

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000001

2. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000002

3. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000003

4. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000004

5. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000005

6. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000006

7. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000007

8. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000008

9. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000009

10. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000010

11. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000011

12. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000012

13. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000013

14. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000014

15. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000015

16. 富裕的亲戚(rich Relatives) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第1/16页

[ˈrɪtʃ] [ˈrelatɪvz]
RICH RELATIVES
富有的 亲属

富裕的亲戚

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ɪˈloʊpmənt]
THE PASSIONATE ELOPEMENT
这 热情的 私奔

激情私奔

[ˈkɑːrnɪv(ə)l]
CARNIVAL
狂欢

狂欢

[ˈsɪnɪstər] [stri:t] : [ˈvɔːl] .
SINISTER STREET : VOL .
险恶 街道 : 卷 .

邪恶街：第一卷

[aɪ]
I
我

我

[ˈsɪnɪstər] [stri:t] : [ˈvɔːl] .
SINISTER STREET : VOL .
险恶 街道 : 卷 .

邪恶街：第一卷

[iː]
II
二

二

[ɡaɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn]
GUY AND PAULINE
盖伊 和 保琳

盖伊和宝琳

[ˈsɪlvɪə] [ˈskaːlət]
SYLVIA SCARLETT
西尔维娅 斯嘉丽

西尔维娅·斯嘉丽

[ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ˈmaɪk(ə)l]
SYLVIA AND MICHAEL
西尔维娅 和 迈克尔

西尔维娅和迈克尔

[pʊr] [rɪ'leɪʃnz]
POOR RELATIONS
贫穷的 关系

关系不好

[ðə; ði] [ˈvænəti] [gɜ:rl]
THE VANITY GIRL
这 虚荣 女孩

虚荣的女孩

[[ˈkɑ:pɪraɪt] : [ˈmɑ:rtɪn] [ˈsekər]]
[Copyright : Martin Secker]
[版权 : 马丁 塞克]

[版权所有：马丁·塞克尔]

[rɪtʃ] [ˈrelətɪvz]
RICH RELATIVES
富有的 亲属

富裕的亲戚

[baɪ] [ˈkɑ:mptən] [məˈkenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[el][oʊ][en][di:] [oʊ][en] : [em][ə; eɪ][ɑ:r][ti:]
L O N D O N : M A R T
L 哦 N D 哦 N : M 一个 拉 T

伦敦：MART

[aɪ][en][es][i:] [si:] [keɪ][i:] [ɑ:r]
I N S E C K E R
我 N S E C K E 拉

因塞克尔

[ˈnʌmbər] [faɪv] [dʒɑ:n] [stri:t] [əˈdɛlfi] -
NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI MCMXXI
数字 五 约翰 街道 阿德尔菲 -

阿德尔菲约翰街五号，1921年

[tu:; tə] [ˈæli:s] [ænd; ənd] [ˈkrɪstəfər] [stoʊn]
TO ALICE AND CHRISTOPHER STONE
到 爱丽丝 和 克里斯托弗 石头

致爱丽丝和克里斯托弗·斯通

[ðɪs] [θi:m] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmaɪnər]
THIS THEME IN A MINOR
这 主题 在 一个 次要的

这个主题以小调呈现

[noʊˈvembər] 15TH , -
NOVEMBER 15TH , 1920
十一月 15TH , -

1920年11月15日

[ˈtʃæptər] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ˈtʃæptər] [tu:]
Chapter Two
章 二

第二章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈθri:]

Three

三

第三章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈfɔːr]

Four

四

第四章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈfaɪv]

Five

五

第五章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈsɪks]

Six

六

第六章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈsev(ə)n]

Seven

七

第七章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈeɪt]

Eight

八

第八章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈnaɪn]

Nine

九

第九章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈten]

Ten

十

第十章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ɪˈlev(ə)n]

Eleven

十一

第十一章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈtwelv]

Twelve

十二

第十二章

[ˈtʃæptər]

Chapter

章

[ˈwʌn]

One

一

第一章

[aɪ]

I

我

我

[ˈtiː] [ˈmeɪ] [ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət] [ˈjɔːk] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [baɪ] [ˈsʌndeɪ]
T may have been that the porter at York railway station was irritated by Sunday
T 可能 有 到过 那 这 搬运工 在 约克 铁路 车站 曾是 受刺激 经过 星期日
[ˈduːti] ,
duty ,
责任 ;

或许是约克火车站的搬运工对周日值班感到厌烦。

[ɔːr][aɪ ˈtiː] [ˈmeɪ] [ˈhæv; həv] [ˈbɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈaʊtɔːwəd] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈklaɪənt][wɜːr; wər][nɔːt]
or it may have been that the outward signs of wealth in his client were not
或者 它 可能 有 到过 那 这 向外 标志 的 财富 在 他的 客户 是 不是
[kənˈspɪkjʊəs] ;
conspicuous ;
显眼的 ;

或者，也可能是他的客户外表上没有明显的财富迹象；

[wətˈevər] [ðə; ði] [kɔːz] , [hiː; hi] [spoʊk] [ˈruːdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
whatever the cause , he spoke rudely to her .
任何 这 原因 , 他 辐 粗鲁地 到 她 .

无论出于什么原因，他都对她说话很粗鲁。

[ˈjet] [ˈdʒæzmɪn][grænt][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈɪnsələns]
Yet Jasmine Grant was not a figure that ought to have aroused the insolence
然而 茉莉花 授予 曾是 不是 一个 数字 那 应该 到 有 被唤醒 这 傲慢
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɒtər] ,
of a porter ,
的 一个 搬运工 ;

然而，贾丝敏·格兰特并不是那种会激起门房无礼之人的人物。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈduːti] .
even if he was on Sunday duty .
甚至 如果 他 曾是 在 星期日 责任 .

即使他周日值班。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [hɜːr; hər] [blæk] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɔːt] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] ;
To be sure , her black clothes were not fashionable ;
到 是 当然 , 她 黑色的 衣服 是 不是 时髦 ;

可以肯定的是，她的黑色衣服并不时髦；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
and a journey from the South of Italy to the North of England ,
和 一个 旅行 从 这 南 的 意大利 到 这 北 的 英格兰 ,
[wɪθ] [ə] [ˈɪtəli] [frɒm] [nɔːrθ] [wɪθ] [ˈɪŋɡlənd] ,
以及一段从意大利南部到英格兰北部的旅程，

[ˈhævɪŋ] [əˈblɪtəreɪtɪd] [wʌt] [slaɪt] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə][kʌt] [ðeɪ] [maɪt] [wʌnz][hæv; həv] [pəˈzest] ,
having obliterated what slight pretensions to cut they might once have possessed ,
拥有 彻底摧毁 什么 轻微 虚荣心 到 切 他们 可能 一次 有 拥有 ,
[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈdefɪnətli] [ˈdræɡld] .
had left her definitely dragged .
有 左边 她 确实 拖着 .

他们彻底摧毁了他们可能曾经拥有的那一点点自以为是的姿态，让她彻底陷入了困境。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə]
Although the news of having to wait nearly five hours for the train to
虽然 这 消息 的 拥有 到 等待 几乎 五 小时 为了 这 火车 到
- [hæd; həd] [brɔːt] [terz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Spaborough had brought tears of disappointment into her eyes ,
- 有 带来 眼泪 的 失望 进入 她 眼睛 ,
[ˈdʒɪvɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː] [ˈɪntuː]
尽管得知要等近五个小时才能坐上去斯帕伯勒的火车，让她失望得流下了眼泪，

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [ə'pi:l] [ʌv; əv] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪlt] [baɪ][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [rʌbd] [ɔ:f]
and although the appeal of tears had been spoilt by their being rubbed off
和 虽然 这 上诉 的 眼泪 有 到过 被宠坏了 经过 他们的 存在 摩擦 离开
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌsti] [glʌv] ,
with the back of a dusty glove ,
和 这 后退 的 一个 尘土飞扬 手套 ;
尽管眼泪的魅力已被沾满灰尘的手套背面擦掉，但却失去了原有的感染力。

[ˈdʒæzmɪnz] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] — [ə; eɪ][dɑ:rk] ,
Jasmine's beauty was there all the time — a dark ,
茉莉花 美丽 曾是 那里 全部 这 时间 — 一个 黑暗的 ;
茉莉的美一直都在那里——一种深邃的、
[ˈsʌðərn] ['bju:ti] [ʌv; əv][ˈdʒeti] [ˈlæʃɪz] [ˈkɜ:rlɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [braʊn] [aɪz] ['stɑ:ri] - ['hɑ:tɪd] ; [ə; eɪ]
Southern beauty of jetty lashes curling away from brown eyes starry - hearted ; a
南方 美丽 的 码头 睫毛 冰壶 离开 从 棕色的 眼睛 繁星 - 心地 ; 一个
[slɪm] [ˈsʌðərn] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɜ:rnt] ,
slim Southern charm of sunburnt ,
苗条的 南方 魅力 的 晒伤 ;
南方美人，睫毛浓密卷翘，衬托着棕色眼眸的璀璨光芒；纤细的南方魅力，带着一丝晒伤的肌肤。

['bɔɪɪʃ] [hændz] .
boyish hands .
男孩气 双手 :
稚嫩的小手。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈsaɪprəs] [ɪn] [ˈmu:nlaɪt] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Something she had of a young cypress in moonlight , something of a
某物 她 有 的 一个 年轻的 柏 在 月光 , 某物 的 一个
[ˌvaɪələntʃelʊʊ] ,
violoncello ,
大提琴 ;
她身上有一种月光下幼柏的影子，又有点像大提琴的音色。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [vɔɪs] [æz; əz] [di:p] [æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] .
with that voice as deep as her eyes .
和 那 嗓音 作为 深的 作为 她 眼睛 :
她的声音和她的眼睛一样深邃。
[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɒtər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ,
But for the porter she was only something of a nuisance ,
但 为了 这 搬运工 她 曾是 仅有的 某物 的 一个 滋扰 ;
但对搬运工来说，她只是个麻烦而已。

[ænd; ʌnd] [wen] [ʃi:; ʃi][brɪ'gæən][tu:; tə] [lə'ment] [ə'gen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪt] [hi:; hi] [broʊk] [ɪn][æz; əz] ['ru:dli]
and when she began to lament again the long wait he broke in as rudely
和 什么时候 她 开始 到 哀叹 再次 这 长的 等待 他 打破 在 作为 粗鲁地
[æz; əz] [brɪ'fɔ:r] :
as before :
作为 前 :
当她再次开始抱怨漫长的等待时，他像之前一样粗鲁地打断了她：

" [naʊ] [ɪts] [nɑ:tɪ][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ju:; jʊ] [ˈnæɡɪŋ] [æt; ət][em 'i: , [mɪs] .
" Now it's not a bit of good you nagging at me , miss .
" 现在 它是 不是 一个 少量 的 好的 你 唠叨 在 我 , 错过 :
“小姐，你老是唠叨我可一点好处都没有。”

[ɪf] [ðə; ði][fɔ:r] . - [goʊz][æt; ət][fɔ:r] . - , [aɪ][kɑ:nt] [meɪk] [aɪ 'ti:][goʊ] [brɪ'fɔ:r] [fɔ:r] . - , [kæən; kən][aɪ] ?
If the 4 . 42 goes at 4 . 42 , I can't make it go before 4 . 42 , can I ?
如果 这 4 . - 去 在 4 . - , 我 不能 制作 它 去 前 4 . - , 能 我 ?
如果 4.42 秒的成绩就是 4.42 秒，那我怎么可能让它提前到 4.42 秒呢？

" [ðen] [pər'hæps][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɒtəz] [æt; ət] [hoʊm] ,
" **Then perhaps the thought of his own daughters at home** ,
" 然后 也许 这 想法 的 他的 自己的 女儿们 在 家 ,
"然后, 或许他想到了家里的女儿们,

[ɔ:r][pər'hæps][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [ˌɪntuɪ](ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ʃ'rɪmps] [fɔ:r; fər] [ti:] [æt; ət][ðə; ði]
or perhaps the comforting intuition that there would be shrimps for tea at the
或者 也许 这 令人感到安慰 直觉 那 那里 会 是 虾 为了 茶 在 这
[kloʊz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪri] [deɪ] ,
close of this weary day ,
关闭 的 这 厌倦 天 ,
或许是出于一种令人欣慰的直觉, 觉得在疲惫的一天结束时, 会有虾仁作为下午茶点心。

[stɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] .
stirred his better nature .
搅拌 他的 更好的 自然 .
唤起了他善良的本性。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mu:tʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ?
" **Why don't you take a little mouch round the walls ?**
" 为什么 不 你 拿 一个 小的 穆奇 圆形的 这 墙壁 ?
你为什么 不 绕着墙走一圈呢?

[ðæts] [wʌt] ['pi:p(ə)l] ['moʊstli] [dʌz] [hu:] [get] [stʌk] [ɪn] [jɔ:k] .
That's what people mostly does who get stuck in York .
那就是 什么 人们 大多 做 WHO 得到 卡住 在 约克 .
这就是滞留在约克的人们大多会做的事情。

[ðeɪ] [mu:tʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪf] [ɪts] [faɪn] , [laɪk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ,
They mouch round the walls if it's fine , like it is ,
他们 穆奇 圆形的 这 墙壁 如果 它是 美好的 , 喜欢 它 是 ,
如果天气好的话, 它们就会像现在这样在墙边闲逛。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] ['reɪnɪŋ] [ðeɪ] [mu:tʃ] [raʊnd] [ðə; ði] ['mɪnstər] .
and if it's raining they mouch round the Minster .
和 如果 它是 下雨 他们 穆奇 圆形的 这 部长 .
如果下雨, 他们就会在教堂周围闲逛。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] ['pi:p(ə)l] , [aɪ][hæv; həv] , [hu:v] ['æktʃuəli] [kʌm] [tu:; tə] [jɔ:k] [tu:; tə] [mu:tʃ]
And I've known people , I have , who've actually come to York to mouch
和 我已经 已知 人们 , 我 有 , 谁有 实际上 来 到 约克 到 穆奇
[raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
round the walls ,
圆形的 这 墙壁 ,
而且我认识一些人, 真的, 他们专门来约克城墙边闲逛。

[soʊ][ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ] ['ægrəveɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['weðər] [ju:; jʊ] [laɪk]
so you needn't be so aggravated at having to see them whether you like
所以 你 不必 是 所以 加重 在 拥有 到 看 他们 无论 你 喜欢
[aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] ,
it or not ,
它 或者 不是 ,
所以, 不管你喜不喜欢, 都不必因为不得不见到他们而感到恼火。

[æz; əz][ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .
正如你所说。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ,
And now , " he concluded ,
和 现在 , " 他 结束 ,
“现在,”他总结道, “

" [aɪ] [sə'pɔʊz] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ɪz] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][pʊt][jɜ; jər] ['lʌɡɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kloʊk] - [ru:m] !
" **I suppose the next thing is you'll want to put your luggage in the cloak - room !**
" 我 认为 这 下一个 事物 是 你会 想 到 放 你的 行李 在 这 披风 - 房间 !
"我想接下来您应该会想把行李寄存在衣帽间吧！ "

" [hi:; hi] [spʊʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['sækrələɪdʒ] ,
" **He spoke with a sense of sacrilege ,**
" 他 辐 和 一个 感觉 的 亵渎神灵 ,
"他说话时带着一种亵渎神灵的感觉，

[æz; əz] [ɪf] ['dʒæzmɪn][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['leɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌɡɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði]
as if Jasmine had suggested laying her luggage on the high altar of the
作为 如果 茉莉花 有 建议 躺下 她 行李 在 这 高的 坛 的 这
[ˈmɪnstər] .
Minster .
部长 .
就好像茉莉建议把她的行李放在大教堂的高坛上一样。

" [wel] , [ðæt] [mi:nz] [em 'i:] ['hævɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [trʌk] , " [hi:; hi] ['ɡrʌmbld] ,
" **Well , that means me having to go and get a truck , " he grumbled ,**
" 出色地 , 那 方法 我 拥有 到 去 和 得到 一个 卡车 , " 他 咕哝 ,
"好吧，那意味着我得去弄辆卡车了，"他抱怨道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [kloʊk] - ['ru:mz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n][frʌm; frəm] [wʌt] [wi:; wi]
" **because the cloak - room's at the other end of the station from what we**
" 因为 这 披风 - 房间的 在 这 其他 结尾 的 这 车站 从 什么 我们
[ɑ:r; ər] [hɪr] .
are here .
是 这里 .
"因为衣帽间在车站的另一端，离我们现在所在的地方很远。"

" [ðə; ði] [pʊr] [ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] ,
" **The poor girl was already well aware of the vastness of York railway station ,**
" 这 贫穷的 女孩 曾是 已经 出色地意识到的 的 这 广袤无垠 的 约克 铁路 车站 ,
"可怜的女孩早已深知约克火车站的规模之大。"

[ə; eɪ] ['væstnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['emptɪnəs] [ɑ:n] [ðɪs] [faɪn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] .
a vastness that was accentuated by its emptiness on this fine Sunday afternoon .
一个 广袤无垠 那 曾是 强调 经过它是 空虚 在 这 美好的 星期日 下午 .
在这个美好的周日下午，空旷更衬托出它的辽阔。

[freɪ] [terz] [brɪmd] ['oʊvər][hɜ:r; hər][lɪdʒ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ɪn] ['mɑ:ti] ['laɪmstəʊn] ['kævərnz]
Fresh tears brimmed over her lids ; and as in mighty limestone caverns
新鲜的 眼泪 满溢 超过 她 盖子 ; 和 作为 在 强大的 石灰石 洞穴
[stæ'lægmaɪts] [dra:p][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪk'splɔ:rər] ,
stalagmites drop upon the explorer ,
石笋 降低 之上 这 探险家 ,
她的眼脸上盈满了泪水；就像雄伟的石灰岩洞穴中，钟乳石会落在探险者身上一样，

[soʊ] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ru:f] [ʌv; əv] [ɡlæs] [ænd; ənd]['aɪərn][ə; eɪ] ['smʌti] [dra:p] [dɪ'sendɪd]
so now from the remote roof of glass and iron a smutty drop descended
所以 现在 从 这 偏僻的 屋顶 的 玻璃 和 铁 一个 低俗的 降低 下降
[ə'pɑ:n]['dʒæzmɪnz] [noʊz] .
upon Jasmine's nose .
之上 茉莉花 鼻子 .
于是，从遥远的玻璃和铁质屋顶上，一滴污浊的水滴落在了茉莉的鼻子上。

" [kʌm] [fɑ:r] , [hæv; həv][ju:; jə] ? " [æskt] [ðə; ði] ['pɔtər] ,
" **Come far , have you ? " asked the porter ,**
" 来 远的 , 有 你 ? " 问 这 搬运工 ,
"走了很远的路啊？"搬运工问道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈɪntrəst] [əˈpɑ:lə,dʒaɪzɪŋ][æz; əz][aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
with this display of kindly interest apologizing as it were for the
和 这 展示 的 亲切地 兴趣 道歉 作为 它 是 为了 这
[br'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪʃənz] [ru:f] .
behaviour of the station's roof .
行为 的 这 车站的 屋顶 .

这份友好的兴趣仿佛是在为车站屋顶的行为表示歉意。

" ['ɪtəli] . "
" Italy . "
" 意大利 . "

“意大利。”

" - , [eɪ] ?
" Organland , eh ?
" - , 嗯 ?

“管风琴王国，是吗？ ”

" [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tɔ:rd] ['mju:zɪk] ,
" The thought of Italy turned his mind toward music ,
" 这 想法 的 意大利 转向 他的 头脑 朝向 音乐 ,
想到意大利，他的思绪便转向了音乐。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['wɪslɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə] [fetʃ] [ə; eɪ] [trʌk] ,
and he went whistling off to fetch a truck ,
和 他 去 吹口哨 离开 到 拿来 一个 卡车 ,
他吹着口哨去开卡车了。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənt] [br'saɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['lʌɡɪdʒ] [ðæt] [si:md] [æn; ən][ɪn'tru:ʒ(ə)n][ɑ:n][ðə; ðɪ]
leaving his client beside a heap of luggage that seemed an intrusion on the
离开 他的 客户 旁 一个 堆 的 行李 那 似乎 一个 入侵 在 这
['sæbəθ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Sabbath peace of the railway station .
安息日 和平 的 这 铁路 车站 .
他把委托人留在火车站一堆行李旁，这些行李似乎打扰了安息日火车站的宁静。

[frʌm; frəm] ['eniwʌn] [ɪk'sept] ['pɔ:təz] [ɔ:r] ['tuəriŋ] ['æktər] [ə'kʌstəmd] [ɔ:l][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ðɪ]
From anyone except porters or touring actors accustomed all their lives to the
从 任何人 除了 搬运工 或者 巡演 演员 习惯 全部 他们的 生活 到 这
['ɪnfɪnət] [,veəri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['lʌɡɪdʒ] ,
infinite variations of human luggage ,
无限 变体 的 人类 行李 ,
除了那些一辈子都习惯了形形色色人类行李的搬运工或巡回演员之外，其他人都很难理解这一点。

[ˈdʒæzminz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
Jasmine's collection ,
茉莉花 收藏 ,

茉莉的收藏品，

[wɪtʃ] ['ɔ:ltərnətli] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['oʊnər] [ə'pɪrd] [mʌtʃ] [tu:] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [mʌtʃ] [tu:]
which alternately in the eyes of its owner appeared much too large and much too
哪个 交替 在 这 眼睛 的 它是 所有者 出现 很多 也 大的 和 很多 也
[smɔ:l] ,
small ,
小的 ,

在主人眼中，它时而显得太大，时而显得太小。

[tu:] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [tu:] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] , [tu:] [dɪ'faɪənt][ænd; ənd] [tu:] [pə'θetɪk] ,
too pretentious and too insignificant , too defiant and too pathetic ,
也 装腔作势 和 也 微不足道 , 也 桀骜不驯 和 也 可怜的 ,
太自负又太微不足道，太桀骜不驯又太可悲，

[maɪt] [hæv; həv] [wʌŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'gɑːrd] .
might have won more than a passing regard .
可能 有 韩元 更多的 比 一个 通过 看待 ；

或许会赢得更多人的赞赏。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði] [spɑːrs] ['fri:kwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wɜːr; wər][ɔːl] ['iːðər] ['pɔːtəz] [ɔːr] ['æktər] ,
But since the sparse frequenters of the station were all either porters or actors ,
但 自从 这 疏 常客 的 这 车站 是 全部 任何一个 搬运工 或者 演员 ；
但由于车站的常客寥寥无几，而且要么是搬运工，要么是演员，

['nɔʊbə:di] [lʊkt] [twais] [æt; ət][ðə; ði] ['leðər] [pɔːrt'mæntoʊ] [stæmpt] ['foʊltoʊ] [grænt] ,
nobody looked twice at the leather portmanteau stamped SHOLTO GRANT ,
无人 看起来 两次 在 这 皮革 合成词 盖章 sholto 授予 ；
没有人多看一眼印有“SHOLTO GRANT”字样的皮质旅行包。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊld] - [ɔːl][ʌv; əv]['kɑːrpi:t] - ['bæɡɪŋ] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæskl] [læm] ,
at the hold - all of carpet - bagging worked in a design of the Paschal Lamb ,
在 这 抓住 - 全部 的 地毯 - 装袋 工作 在 一个 设计 的 这 复活节 羊肉 ；
在地毯式购物的包袱上，印有逾越节羔羊的设计，

[æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['næroʊ] ['wʊd(ə)n] [kreɪts] ['leɪblɪd] [wɪð; wɪθ] [pə'mɪts] [tuː; tə][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt]['mɑːdərn]
at the two narrow wooden crates labelled with permits to export modern
在 这 二 狭窄的 木制的 板条箱 标签 和 许可证 到 出口 现代的
[wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
works of art from Italy ,
作品 的 艺术 从 意大利 ；
两个狭长的木箱上贴着标签，标明是从意大利出口现代艺术品的许可证。

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'kreɪt] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [fru:t] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [vaɪn] [li:vz] [ænd; ənd][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
or at a decrepit basket of fruit covered with vine leaves and tied up with
或者 在 一个 衰老 篮子 的 水果 涵盖 和 藤 树叶 和 系 向上 和
['bʌntɪz] [ʌv; əv] ['traɪkʌlərd] ['rɪbən] ；
bunches of tricoloured ribbon ；
成捆 的 三色 丝带 ；
或者，在一个破旧的水果篮里，水果篮上盖着葡萄叶，并用三色丝带捆扎着；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] ,
and as for the owner ,
和 作为 为了 这 所有者 ；

至于业主，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [soʊ] ['hoʊpləsli] [bɪ'dræg(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðɪs]
she was by this time so hopelessly bedraggled by the effort of bringing this
她 曾是 经过 这 时间 所以 绝望地 邋遢的 经过 这 努力 的 带来 这
['lʌɡɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sɪrɪ:n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [jɔːk] ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt]
luggage from the island of Sirene to the city of York only to find that
行李 从 这 岛 的 塞壬 到 这 城市 的 约克 仅有的 到 寻找 那
[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪn] [ɑːn][tuː; tə] - [fɔːr; fər] [faɪv] ['aʊərz] [ðæt] ['nɔʊbə:di] [lʊkt] [twais]
there was no train on to Spaborough for five hours that nobody looked twice
那里 曾是 不 火车 在 到 - 为了 五 小时 那 无人 看起来 两次
[æt; ət][hɜːr; hər] .
at her .
在 她 ；

此时，她已经筋疲力尽，狼狈不堪，因为她费尽周折地把这些行李从锡里纳岛运到了约克市，结果却发现五个小时内都没有火车前往斯帕伯勒，所以没有人多看她一眼。

[ˈsʌmwer] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːpi] [ˈsʌnlaɪt] [ˈʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [æn; ən] [ˈendʒɪn] [ˈskriːmd] [wɪð; wɪθ]
Somewhere outside in the sheepish sunlight of England an engine screamed with
某处 外部 在 这 羞怯 阳光 的 英格兰 一个 引擎 尖叫 和
[dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ;
delight at having escaped from the station ;
喜 在 拥有 逃脱 从 这 车站 ;

在英格兰柔和的阳光下，某处传来火车逃离车站的喜悦尖叫声；

[ˈsʌmwer] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [ɪˈklipt] [ˈsteɪ(ə)n][ə; eɪ] [rɪˈtriːvər] [haʊld] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi]
somewhere deep in the dust - eclipsed station a retriever howled each time he
某处 深的 在 这 灰尘 - 日食 车站 一个 寻回犬 嚎叫 每个 时间 他
[ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [wɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈpɪlər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] .
managed to wind his chain round the pillar to which it was attached .
管理 到 风 他的 链 圆形的 这 支柱 到 哪个 它 曾是 随附的 .

在尘土飞扬的车站深处，每当一只寻回犬设法将链子缠绕在它所连接的柱子上时，它都会发出嚎叫。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [treɪn][ræn] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈdʌlsɪmə] [skeɪl] [ˈʌv; əv][dʒʊʊlts] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪˈtiː] [ˈfaɪnəli] [ˈrʌmbld]
Then a luggage train ran down a dulcimer scale of jolts until it finally rumbled
然后 一个 行李 火车 跑 向下 一个 洋琴 规模 的 震动 直到 它 最后 隆隆声
[əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] [laɪk] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ˈʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [ˈdʒaɪənt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [fɔːlz] [əˈsliːp] ;
away into silence like the inside of a hungry giant before he falls asleep ;
离开 进入 沉默 喜欢 这 里面的 一个 饥饿的 巨大的 前 他 瀑布 睡着了 ;

然后，一列行李列车颠簸着驶下扬琴般的音阶，最终轰隆隆地消失在寂静中，就像饥饿的巨人在入睡前内心的煎熬；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ˈʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈʌv; əv] [kənˈdenst]
after which there was no sound of anything except the dripping of condensed
后 哪个 那里 曾是 不 声音 的 任何事物 除了 这 滴落 的 浓缩版
[stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈplætˌfɔːrm] .
steam from the roof to the platform .
蒸汽 从 这 屋顶 到 这 平台 .

之后，除了冷凝水从屋顶滴落到站台上的声音外，再也没有其他声音了。

[ˈdʒæzmɪn][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈevər][biː; bi] [əˈnʌðər] [treɪn] [tuː; tə] [ˈeniwer] [ðɪs]
Jasmine began to wonder if there would ever be another train to anywhere this
茉莉花 开始 到 想知道 如果 那里 会 曾经 是 其他 火车 到 任何地方 这
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

茉莉开始担心这个星期天是否还会有火车开往任何地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hə] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]
and if the porter intended to leave her alone with her luggage on the
和 如果 这 搬运工 故意的 到 离开 她 独自的 和 她 行李 在 这
[ˈplætˌfɔːrm] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
platform until to - morrow morning .
平台 直到 到 - 明天 早晨 .

如果搬运工打算把她和她的行李独自留在站台上直到明天早上。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd]
Everything in England was so different from what she had been accustomed
一切 在 英格兰 曾是 所以 不同的 从 什么 她 有 到过 习惯
[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hə] [laɪf] ;
to all her life ;
到 全部 她 生活 ;

英国的一切与她一生所习惯的截然不同；

[ˈpi:p(ə)l] [bɪˈheɪvd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈruːdnəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈeɪvɪdənt] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrʌblɪd]
people behaved here with such rudeness and such evident dislike of being troubled
人们 表现 这里 和 这样的 粗鲁 和 这样的 明显 不喜欢 的 存在 麻烦
[ðæt] [pərˈhæps] . . . [bʌt; bət][hɜːr; hər] [æprɪˈhensjənz] [wɜːr; wər] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
that perhaps . . . but her apprehensions were interrupted by the whining of
那 也许 . . . 但 她 担忧 是 中断 经过 这 抱怨 的
[ðə; ði] [ˈpɔrtə-z] [trʌk] ,
the porter's truck ,
这 搬运工 卡车 ,

这里的人们举止粗鲁，明显厌恶被打扰，或许.....但她的担忧被搬运工货车的呜呜声打断了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][ˈtruːənt][tʃaɪld] [ˈbiːɪŋ] [θʌmpt] [ˈhəʊmwəd] [baɪ][ɪts]
which he pushed before him like a truant child being thumped homeward by its
哪个 他 推动 前 他 喜欢 一个 逃学 孩子 存在 猛击 回家 经过 它是
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

他把它推到身前，就像母亲把逃学的孩子捶打着送回家一样。

[ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [trʌk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒtər] , [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [hiː; hi]
The luggage was put on the truck , and the porter , cheered by the noise he
这 行李 曾是 放 在 这 卡车 , 和 这 搬运工 , 欢呼 经过 这 噪音 他
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] ,
was making ,
曾是 制作 ,

行李被装上卡车，搬运工被自己制造的噪音逗乐了。

[brʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [ˈnærətɪv] ,
broke into a vivacious narrative ,
打破 进入 一个 活泼 叙述 ,

突然，他开始生动地叙述起来，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒæzmɪn][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [wɜːrd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
of which Jasmine did not understand a single word until he stopped before the
的 哪个 茉莉花 做过 不是 理解 一个 单身的 单词 直到 他 停止 前 这
[dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɪˈnʌnsiət] [ðɪs] [læst] [ˈsentəns]
door of the cloak - room and was able to enunciate this last sentence
门 的 这 披风 - 房间 和 曾是 有能力的 到 清晰地表达 这 最后的 句子
[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ʌnˈwɪld] [wiːlz] :
without the accompaniment of unoiled wheels :
没有 这 伴奏 的 未上油 车轮 :

直到他停在衣帽间门口，能够清晰地说出最后一句话，而不再伴有未上油的车轮声时，茉莉才听懂了一个字：

" . . . [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θruː]
" . . . **and which , of course , made it very uncomfortable for her through**
" . . . 和 哪个 , 的 课程 , 制成 它 非常 不舒服 为了 她 通过
[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] .
her being related to them .
她 存在 有关的 到 他们 .

“.....当然，因为她和他们有亲戚关系，所以这让她感到非常不舒服。”

" [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [pəˈsweɪdɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrli] [kloʊk] - [ruːm] [klɜːrk] ,
" **At the moment the difficulty of persuading a surly cloak - room clerk ,**
" 在 这 片刻 这 困难 的 说服 一个 粗鲁 披风 - 房间 职员 ,

“目前最大的困难在于如何说服一位脾气暴躁的衣帽间服务员，

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪnˈdɪɡnənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɒtər] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] [ˈsʌndeɪ]
even more indignant than the porter at being made to work on Sunday
甚至 更多的 愤怒 比 这 搬运工 在 存在 制成 到 工作 在 星期日
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

比搬运工更愤慨的是，他竟然被迫在周日下午工作。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [kreɪts] [wɜːr; wər] [ˈbɔːfl] [ˈlʌɡɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈpæsɪndʒə] ,
that the two crates were lawful luggage for passengers ,
那 这 二 板条箱 是 合法的 行李 为了 乘客 ,
这两个箱子是乘客的合法行李。

[priˈventɪd] [ˈdʒæzmɪnz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔrtəz] [ləst] [rɪˈmɑːrk] ;
prevented Jasmine's attempting to trace the origin of the porter's last remark ;
阻止 茉莉花 尝试 到 痕迹 这 起源 的 这 搬运工 最后的 评论 ;
阻止了茉莉去追溯搬运工最后那句话的出处；

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n] [prɪˈpærətɔːrɪ] [tuː; tə]
but when she was blinking in the sunlight outside the station preparatory to
但 什么时候 她 曾是 眨眼 在 这 阳光 外部 这 车站 预备 到
[hɜːr; hər] [prɑːməˈneɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [jɔːk] ,
her promenade of the walls of York ,
她 长廊 的 这 墙壁 的 约克 ,
但当她在车站外的阳光下眨着眼睛，准备漫步约克城墙时，

[aɪˈtiː] [rɪˈkəːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
it recurred to her ,
它 复发 到 她 ,
她再次想起这件事。

[ænd; ænd][ɪts] [əˈprəʊpɪətnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪf(ə)n] [meɪd] [hɜːr; hər] [rɪˈɡret] [ðæt] [fɪː; fɪ]
and its appropriateness to her own situation made her regret that she
和 它是 恰当性 到 她 自己的 情况 制成 她 后悔 那 她
[hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ænd][ðem; ðəm] .
had not heard more about Her and Them .
有 不是 听到 更多的 关于 她 和 他们 .
这件事与她自身的情况非常契合，这让她后悔没有多了解一下《她和她们》。

[wʌz; wəz][nɑːt][fɪː; fɪ][hɜːrˈself] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈleɪf(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
Was not she herself feeling so uncomfortable on account of her relationship to
曾是 不是 她 她自己 感觉 所以 不舒服 在 帐户 的 她 关系 到
[ðem; ðəm] ,
Them ,
他们 ,
她自己难道不也因为和他们的关系而感到很不自在吗？

[soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈræðər] [ðæt] [ɪf] [əˈnʌðər] [ˈɑːbstək(ə)] [əˈroʊz] [ɪn][hɜːr; hər] [pæθ] [fɪː; fɪ] [wʊd] [tɜːrn] [bæk]
so miserable rather that if another obstacle arose in her path she would turn back
所以 悲惨的 相当 那 如果 其他 障碍 出现 在 她 小路 她 会 转动 后退
[ænd; ænd] . . .
and . . .
和 . . .
她如此痛苦，以至于如果再遇到其他障碍，她就会转身离开.....

[jes] , [ˈwɪkɪd] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌz; wəz] ,
yes , wicked though the thought undoubtedly was ,
是的 , 邪恶 尽管 这 想法 无疑 曾是 ,
是的，尽管这种想法无疑是邪恶的，

[ænd; ənd][ɪm'perəl] [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ʊd; ʊəd] [ʃi:; ʃi] [daɪ] [br'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɒlv]

and	imperial	though	it	might	her	soul	should	she	die	before	it	was	absolved
和	威胁	尽管	它	可能	她	灵魂	应该	她	死	前	它	曾是	赦免

.....

.....

.....

即使这会危及她的灵魂，如果她在罪孽得到赦免之前死去.....

[jes] ,

yes ,

是的 ,

.....

.....

.....

是的,

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi] [ri:əli] [wʊd] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [draʊn] [hɜ:r'self][ɪn] [ðæt] ['pu:zoʊ][ˈnɪroʊ] [ðei] [kɔ:ld]

indeed	she	really	would	turn	back	and	drown	herself	in	that	puzzo	nero	they	called
的确	她	真的	会	转动	后退	和	溺水	她自己	在	那	拼图	尼禄	他们	称为

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] .

the	English	Channel
这	英语	渠道

.....

.....

.....

她真的会转身回头，淹死在他们称之为英吉利海峡的那条黑水沟里。

[hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] [lɒkt] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] ['neɪpəlz]

Here	she	was	searching	for	a	wall	in	a	city	that	looked	as	large	as	Naples
这里	她	曾是	搜索	为了	一个	墙	在	一个	城市	那	看起来	作为	大的	作为	那不勒斯

.....

.....

.....

她当时正在一座看起来和那不勒斯一样大的城市里寻找一堵墙。

[wel] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ,

Well	,	if	she	did	not	find	it	,
出色地	,	如果	她	做过	不是	寻找	它	,

.....

.....

.....

如果她没找到的话,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɜ:r; həɹ] ['feɪljər] [æz; əz][æn; ən][ˈoʊmən] [ðæt] [feɪt] [dɪ'zaɪrd] [hɜ:r; həɹ] [wɪð'drɔ:əl]

she	would	accept	her	failure	as	an	omen	that	fate	desired	her	withdrawal
她	会	接受	她	失败	作为	一个	预兆	那	命运	想要的	她	退出

[frʌm; frəm][laɪf] .

from	life
从	生活

.....

.....

.....

她将自己的失败视为命运注定要让她退出人生的预兆。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ˈdʒæzmɪn] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][ðæən; ðən][ʃi:; ʃi]

But	no	sooner	had	Jasmine	walked	a	short	way	from	the	station	than	she
但	不	很快	有	茉莉花	步行	一个	短的	方式	从	这	车站	比	她

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [ju:'bɪkwɪtəs] ,

found	that	the	wall	was	ubiquitous
成立	那	这	墙	曾是	无处不在

.....

.....

.....

但茉莉刚离开车站没走多远，就发现到处都是墙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pærəntli] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ['eniwɪər] [ɪn] [jɔ:k] [wɪ'ðəʊt]

and	that	she	would	apparently	be	unable	to	proceed	anywhere	in	York	without
和	那	她	会	显然	是	无法	到	继续	任何地方	在	约克	没有

[ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;

walking	on	it
步行	在	它

.....

.....

.....

显然，如果不踩着它，她就无法在约克郡的任何地方前进；

[soʊ][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] ,

so	she	turned	aside	down	a	narrow	passage	,	climbed	a	short	flight	of	steps	,
所以	她	转向	旁边	向下	一个	狭窄的	通道	,	攀登	一个	短的	航班	的	步骤	,

.....

.....

.....

于是她拐进一条狭窄的通道，爬上一小段台阶。

[ænd; ɐnd] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˈsuːɪsaɪd][ʃiː; ʃɪ] [əˈtʃiːvd] [ðæt] [ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti]
and without thinking any more of suicide she achieved that prospect of the city
和 没有 思维 任何 更多的 的 自杀 她 已达成 那 前景 的 这 城市
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈhaɪli] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɒtər] .
which had been so highly recommended by the porter .
哪个 有 到过 所以 高度 受到推崇的 经过 这 搬运工 .

她不再想自杀，而是实现了门房极力推荐的城市愿景。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [ˈsæbəθ] [ˈaʊər] , [wen] [ðə; ði] [ˈbelz] [æt; ət][læst][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] ;
It was the midday Sabbath hour , when the bells at last were silent ;
它 曾是 这 正午 安息日 小时 , 什么时候 这 铃铛 在 最后的 是 沉默的 ;

正值安息日中午时分，钟声终于停止了；

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ˈɔːgəst] [ˈweðər] ,
and since it was fine August weather ,
和 自从 它 曾是 美好的 八月 天气 ,

而且当时正值八月，天气晴朗，

[ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [ænd; ɐnd][ˈpaɪəs] [bluː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈnʌnz] [aɪz] .
the sky had achieved a watery and pious blue like a nun's eyes .
这 天空 有 已达成 一个 水状的 和 虔诚的 蓝色的 喜欢 一个 修女的 眼睛 .

天空呈现出一种如修女眼睛般清澈而虔诚的蓝色。

[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ɐnd][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˈfloʊd] [θruː] [ə; eɪ]
Before her and behind her the river of the wall flowed through a
前 她 和 在后面 她 这 河 的 这 墙 流动 通过 一个
[ʃæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [ruːfs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈtaʊərz] [ænd; ɐnd][spɑɪəz] [roʊz] [laɪk] [ˈtriːz] ;
champaign of roofs from which towers and spires rose like trees ;
原野 的 屋顶 从 哪个 塔楼 和 尖塔 玫瑰 喜欢 树木 ;

在她面前和身后，城墙如河流般流淌过一片片屋顶，屋顶上耸立着塔楼和尖顶，如同树木一般；

[bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒæzˌmɪnz] [ˈloʊnli] [muːd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [smɔːl] [bæk] [ˈgaːdnz]
but more interesting to jasmine's lonely mood were the small back gardens
但 更多的 有趣的 到 茉莉花 孤独 情绪 是 这 小的 后退 花园
[ɪˈmiːdiətli] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
immediately below the parapet on either side ,
立即地 以下 这 栏杆 在 任何一个 边 ,

但更能引起茉莉孤独心情的，是女儿墙两侧下方的小后花园。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfeɪntli] [ˈækɪd] [pərˈfjuːm] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈsʌməɹ] [ˈflaʊərz] [keɪm] [ʌp] [ˈmɪŋɡld]
from which the faintly acrid perfume of late summer flowers came up mingled
从 哪个 这 淡淡的 辛辣 香水 的 晚的 夏天 花朵 来了 向上 混合
[wɪð; wɪθ] [ˈbiːfi] [ˈsmelz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈhaʊzɪz] [bɪˈjɑːnd] ,
with beefy smells from the various windows of the small houses beyond ,
和 吃 气味 从 这 各种各样的 视窗 的 这 小的 房屋 超过 ,

从那里飘来一丝淡淡的夏末花朵的辛辣香气，与远处小房子里各个窗户飘来的浓郁肉腥味混杂在一起。

[wer] [ðə; ði] [ˈʃædəʊɪ] [ˈɪnmeɪts] [wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [ˈdɪnəz] .
where the shadowy inmates were eating their Sunday dinners .
在哪里 这 阴暗的 囚犯 是 吃 他们的 星期日 晚餐 .

那些行踪诡秘的囚犯正在享用他们的周日晚餐。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər] [ˈɪtəli] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [hænd] [wʊd] [biː; bi] [ˈbekənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
She felt that if this were Italy a friendly hand would be beckoning to her
她 毛毡 那 如果 这 是 意大利 一个 友好的 手 会 是 招手 到 她
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪndəʊz] [æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
from one of those windows an invitation to join the party ,
从 一 的 那些 视窗 一个 邀请 到 加入 这 派对 ,

她觉得，如果这里是意大利，就会有一只友好的手从某个窗户里向她伸出，邀请她加入聚会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [grʌdʒ] [əˈɡenst] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [əˈləʊn][ɑːn]
and it was with another grudge against England that she sat down alone on
和 它 曾是 和 其他 怨恨 反对 英格兰 那 她 卫星 向下 独自的 在
[ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [bentʃ] [tuː; tə] [iːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][traɪˈæŋɡjələər] [ˈkɑːrdbɔːrd] [bɑːks][sɪks][traɪˈæŋɡjələər][hæm]
a municipal bench to eat from a triangular cardboard box six triangular ham
一个 市政 长椅 到 吃 从 一个 三角形 纸板 盒子 六 三角形 火腿
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
sandwiches :
三明治 .

她怀着对英格兰的又一份怨恨，独自一人坐在市政长椅上，从一个三角形的纸板盒里吃着六个三角形的火腿三明治。

[ðə; ði] [ˈrestləs] [ˈælkəmi] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [hæd; həd][set][tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈesnsɪz] [ʌv; əv]
The restless alchemy of nature had set to work to change the essences of
这 不安 炼金术 的 自然 有 放 到 工作 到 改变 这 精华 的
[ðə; ði] [kənˈteɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents] ,
the container and the contents ,
这 容器 和 这 内容 ,

大自然那永不停歇的炼金术已经开始运作，改变容器及其内容物的本质。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ˈteɪstɪd] [mɔːr] [laɪk] [ˈkɑːrdbɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːrdbɔːrd] [felt]
so that the sandwiches tasted more like cardboard and the cardboard felt
所以 那 这 三明治 尝过 更多的 喜欢 纸板 和 这 纸板 毛毡
[mɔːr] [laɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] ;
more like sandwiches ;
更多的 喜欢 三明治 ;

这样一来，三明治吃起来更像纸板，而纸板摸起来更像三明治了；

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [ˈteɪstɪd] [mɔːr] [laɪk] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ɪf] [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd]
no doubt it would even have tasted more like sandwiches if Jasmine had
不 怀疑 它 会 甚至 有 尝过 更多的 喜欢 三明治 如果 茉莉花 有
[ˈiːtn] [ðə; ði][bɑːks] ,
eaten the box ,
吃 这 盒子 ,

毫无疑问，如果茉莉吃了盒子，那味道肯定更像三明治了。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [teɪst] [hæd; həd] [bɪn] [blʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]
which she might easily have done , for her taste had been blunted by the
哪个 她 可能 容易地 有 完毕 , 为了 她 品尝 有 到过 钝化 经过 这
[lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] ,
long journey ,
长的 旅行 ,

她完全有可能这么做，因为长途旅行已经磨平了她的味蕾。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tʃuːd] [æmˈbroʊzə][æz; əz] [məˈkæɪnɪkli] [hæd; həd][æmˈbroʊzə] [bɪn]
and she would have chewed ambrosia as mechanically had ambrosia been
和 她 会 有 咀嚼 仙人掌 作为 机械地 有 仙人掌 到过
[ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
offered to her .
提供 到 她 .

如果有人给她提供琼浆玉液，她也会机械地咀嚼下去。

[ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [eɪt] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [plʌmz] ,
The sandwiches finished , she ate half a dozen plums ,
这 三明治 完成的 , 她 吃 一半 一个 打 李子 ,
三明治吃完了，她又吃了半打李子。

[ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ʼðə] [plʌmz]
the stones of which dropped on the path and joined the stones of other plums
这 石头 的 哪个 掉落 在 这 小路 和 加入 这 石头 的 其他 李子
[ʼi:tn] [baɪ] [ʼðə] [ʼpi:p(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [bentʃ] [ðæt] [ʼmɔ:rnɪŋ] .
eaten by other people on the same bench that morning .
吃 经过 其他 人们 在 这 相同的 长椅 那 早晨 .

它的核掉落在小路上，与那天早上坐在同一条长椅上的其他人吃掉的李子的核混在一起。

[ʼdʒæzmɪnz][maɪnd] [went] [swu:p] [bæk] [ʼoʊvə] [ðə; ði] [ʼdʒɜ:ni] , [pæst][ðə; ði] [braɪt] [æzə] [leɪks] [ʌv; əv]
Jasmine's mind went swooping back over the journey , past the bright azure lakes of
茉莉花 头脑 去 俯冲 后退 超过 这 旅行 , 过去的 这 明亮的 蔚蓝 湖泊 的
[səʅvɔɪ] ,
Savoy ,
萨沃伊 ,

茉莉的思绪飞回到了旅途中，掠过萨沃伊湛蓝的湖泊，

[pæst][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd] [ʼsplendɪd] [kæɹə,bɪʼnjeri] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnʼtɪr] ,
past the stiff and splendid carabinieri at the frontier ,
过去的 这 僵硬的 和 灿烂 宪兵 在 这 边境 ,
越过边境上那些姿态僵硬而威风凛凛的宪兵队，

[ʼpɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ][ʼmoʊmənt][tu:; tə] [pleɪ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ] [ʼɑ:lvz] [ænd; ənd] [si:]
pausing for a moment to play hide - and - seek with olives and sea
暂停 为了 一个 片刻 到 玩 隐藏 - 和 - 寻找 和 橄榄 和 海
[θru:] [ðə; ði] [ʼtʌnlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪvɪʼerə] [di: ʼaɪ] [lɪʼvænti] . . . [ænd; ənd] [ðen] [swu:p] [daʊn] ,
through the tunnels of the riviera di levante . . . and then swooped down ,
通过 这 隧道 的 这 里维埃拉 迪 莱万特 . . . 和 然后 俯冲 向下 ,
在莱万特河畔的隧道中，它稍作停留，与橄榄和大海玩起了捉迷藏.....然后俯冲而下。

[daʊn] [mɔ:ɹ] [ʼswɪftli] [ʌnʼtɪl] [aɪ ʼti:] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ʼaɪlənd] [ʌv; əv] [ʼsɪrɪ:n] ,
down more swiftly until it reached the island of Sirene ,
向下 更多的 迅速地 直到 它 达到 这 岛 的 塞壬 ,
它迅速下降，直到到达塞壬岛。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ʼti:][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn][nɑ:t] [jet] [fɔ:r] [fʊl] [deɪz] [əʼgəʊ] ;
from which it had been torn not yet four full days ago ;
从 哪个 它 有 到过 撕裂 不是 然而 四 满的 天 前 ;
而它被撕裂至今还不到四天；

[ðə; ði] [waɪl] [ʼdʒæzmɪnz] [fʊt] [wʌz; wəz] [əʼeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [plʌm] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lu:s] [ʼpeblz]
the while Jasmine's foot was arranging the plum stones and a few loose pebbles
这 尽管 茉莉花 脚 曾是 安排 这 李子 石头 和 一个 很少 松动的 鹅卵石
[ʼɪntu:][fɜ:rst][æn; ən][es][ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][aɪ][ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɪʼkreɪt] [ɑ:r] ,
into first an S and then an I and then a decrepit R ,
进入 第一的 一个 S 和 然后 一个 我 和 然后 一个 衰老 拉 ,
茉莉用脚将李子核和几颗散落的小石子摆成一个S形，然后是一个I形，最后是一个破旧的R形。

[ʌnʼtɪl] [ðeɪ] [ɪgʼzɔ:stɪd] [ðəmʼselvz] [ʼoʊvə] [æn; ən] [əbʼsɜ:rdli] [ɪʼlɔ:ŋgertɪd] [i:] .
until they exhausted themselves over an absurdly elongated E .
直到 他们 筋疲力尽的 他们自己 超过 一个 荒谬地 细长的 E .
直到他们为了一个荒谬的拉长的 E 而筋疲力尽。

[ðə; ði] [ʼweðərkɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼnɪrəst] [tʃɜ:rtʃ] [ʼsti:pl] [faʊnd] [ɪʼnʌf] [wɪnd] [ɑ:n] [ðɪs] [hɑ:t]
The weathercock of the nearest church steeple found enough wind on this hot
这 风向标 的 这 最近的 教会 尖顶 成立 足够的 风 在 这 热的
[æftəʼhu:n] [tu:; tə] [ʼɪndɪkeɪt] [ʼweɪvərɪŋli] [ðæt] [wʌt] [wɪnd] [ðer; ðə] [wʌz; wəz] [blu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ]
afternoon to indicate waveringly that what wind there was blew from the South
下午 到 表明 摇摆不定 那 什么 风 那里 曾是 吹 从 这 南
.
:
.

在这个炎热的下午，附近教堂尖顶上的风向标勉强显示出，风力足以吹向南方。

[sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] [krɪ'sti:nə] [rɔ'seti] [ˈɔ:f(ə)n] ['kwʊʊtɪd][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ɪk'sprest] ,
Some lines of Christina Rossetti often quoted by her father expressed ,
一些 线条 的 克里斯蒂娜·罗塞蒂 经常 引 经过 她 父亲 表达 ,

克里斯蒂娜·罗塞蒂的一些诗句经常被她的父亲引用，这些诗句表达了：

[æz; əz][ˈoʊnli] [rɪ'membər] [ˈpoʊətɹi][ænd; ənd] [rɪ'membər] [sents] [kæn; kən] , [ðə; ði] [ɪnɪk'spresəbl] :
as only remembered poetry and remembered scents can , **the inexpressible** :
作为 仅有的 记得 诗 和 记得 气味 能 , 这 难以言喻的 :

只有记忆中的诗歌和记忆中的气味才能表达出那种难以言喻的情感：

[tu:; tə] [si:] [noʊ] [mɔ:r] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæf][maɪ] [oʊn] ,
To see no more the country half my own ,
到 看 不 更多的 这 国家 一半 我的 自己的 ,

再也见不到我一半的祖国了，

[nɔ:r] [hɪr] [ðə; ði][hæf] - [fə'mɪliər] [spi:tʃ] ,
Nor hear the half - familiar speech ,
也不 听到 这 一半 - 熟悉的 演讲 ,

也听不到那似曾相识的说话声，

[eɪ'men,ɑ:'men] , [aɪ] [seɪ] ; [aɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [ðæt] [bli:k] [nɔ:rθ]
Amen , I say ; I turn to that bleak North
阿门 , 我 说 ; 我 转动 到 那 苍凉 北

阿门，我说；我转向那荒凉的北方

[wens] [aɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] —
Whence I came forth —
何处 我 来了 前进 —

我来自何方——

[ðə; ði] [saʊθ] [laɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ] .
The South lies out of reach .
这 南 谎言 出去 的 抵达 .

南方遥不可及。

[bʌt; bət] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] ['swɒləʊz] [flaɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,
But when our swallows fly back to the South ,
但 什么时候 我们的 燕子 飞 后退 到 这 南 ,

但当我们的燕子飞回南方时，

[tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [saʊθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] [saʊθ] ,
To the sweet South , to the sweet South ,
到 这 甜的 南 , 到 这 甜的 南 ,

致甜蜜的南方，致甜蜜的南方，

[ðə; ði] [terz] [meɪ] [kʌm] [ə'gen] ['ɪntu:][maɪ] [aɪz] ,
The tears may come again into my eyes ,
这 眼泪 可能 来 再次 进入 我的 眼睛 ,

我的眼泪可能又会涌上眼眶。

[ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [waɪz] ,
On the old wise ,
在 这 老的 明智的 ,

按照古人的智慧，

[ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [neɪm] [tu:; tə][maɪ] [maʊθ] .
And the sweet name to my mouth .
和 这 甜的 姓名 到 我的 嘴 .

而这甜蜜的名字，却让我难以忘怀。

[ʃiː ʃi] [i'vəukt] [ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈmɜːrmər] [ðɪːz]
She evoked the last occasion at which she had heard her father murmur these
她 唤起 这 最后的 场合 在 哪个 她 有 听到 她 父亲 低语 这些
[laɪnz] .
lines .
线条 .

她回忆起上次听到父亲低声说出这些话的情景。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][læst] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈsʌnset]
They had been dining on the terrace until the last rays of a crimson sunset
他们 有 到过 用餐 在 这 阳台 直到 这 最后的 射线 的 一个 赤红 日落
[hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ˈɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ˈstɑːrɪ] [dʌsk] .
had faded into a deep starry dusk .
有 褪色 进入 一个 深的 繁星 黄昏 .

他们一直在露台上用餐，直到最后一抹绯红的夕阳消失在繁星点点的深邃暮色中。

[ˈmɪstər] . [ˈkæzə,noʊv][hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Mr . Cazenove had been dining with them ,
先生 . 卡泽诺夫 有 到过 用餐 和 他们 ,

卡泽诺夫先生当时正和他们一起用餐。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ][ˌmændə'liːn,'mændəliːn][hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
and from the street below a mandolin had decorated with some
和 从 这 街道 以下 一个 曼陀林 有 装饰 和 一些
[ˈsɪmp(ə)l] [tuːn] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈbɑːɡɔːn] [ˈjɪrz] .
simple tune memories of bygone years .
简单的 调 回忆 的 逝去的 年 .

楼下街道上传来曼陀林的旋律，那是一首简单的曲子，唤起了人们对往昔岁月的回忆。

[ðə; ði] [tuː] [oʊld] [frendz] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈpez(ə)nt] [ˈɡɜːlz] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [ðə; ði]
The two old friends had talked of the lovely peasant girls that haunted the
这 二 老的 朋友们 有 谈话 的 这 迷人的 农民 女孩们 那 闹鬼的 这
[ˈsɪˌriːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [juːθ] ,
Sirene of their youth ,
塞壬 的 他们的 青年 ,

两位老朋友谈起了他们年轻时在塞壬女神面前出没的那些美丽的农家少女。

[ə; eɪ] [ˈsɪˌriːn] [nɑːt] [jet] [spɔɪld] [baɪ] [ˈtʊrɪsts] ;
a Sirene not yet spoiled by tourists ;
一个 塞壬 不是 然而 被宠坏了 经过 游客 ;

尚未被游客破坏的美人鱼；

[æn; ən][ˈaɪlənd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌremɪ'nɪsns] [bɪˈkeɪm] [ˈfæbjələs] [laɪk][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ˈprɒspərəj] .
an island that in such reminiscence became fabulous like the island of Prospero .
一个 岛 那 在 这样的 怀旧 成为 太棒了 喜欢 这 岛 的 普洛斯彼罗 .

在这样的回忆中，这座岛屿变得像普洛斯彼罗的岛屿一样梦幻。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][wʌz; wəz][ˌdʒelˌsoʊ'miːnə] , " [ˈmɪstər] . [ˈkæzə,noʊv][hæd; həd]
" But the loveliest of them all was Gelsomina , " Mr . Cazenove had
" 但 这 最可爱的 的 他们 全部 曾是 格尔索米娜 , " 先生 . 卡泽诺夫 有
[dɪˈklerd] .
declared .
声明 .

“但她们中最可爱的是杰尔索米娜，”卡泽诺夫先生曾这样说道。

[ˌdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [θrɪld] [wen] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪˌlɪz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz]
Jasmine was thrilled when she could listen to such tales about her mother's
茉莉花 曾是 激动不已 什么时候 她 可以 听 到 这样的 故事 关于 她 母亲的
[ˈbjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

茉莉听到这些关于她母亲美貌的故事，感到非常高兴。

[ðæt] [ˈmʌðər] [hu:] [lɪvd] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz]
that mother who lived for herself only as a figure in one of her father's
那 母亲 WHO 居住地 为了 她自己 仅有的 作为 一个 数字 在 一 的 她 父亲的
[ˈlændskeɪps] ,
landscapes ,
风景 ,

那位只为自己而活的母亲，就像她父亲画作中的一幅风景画里的人物一样。

[huːz] [ˈɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [red] [ˈroʊzɪz] ,
whose image for herself was merged in a bunch of red roses ,
谁 图像 为了 她自己 曾是 合并 在 一个 束 的 红色的 玫瑰 ,
她将自己的形象融入了一束红玫瑰中，

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [baɪ] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ɪˈluːsɪv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
so that even to this day , by dwelling on that elusive recollection of childhood ,
所以 那 甚至 到 这 天 , 经过 住宅 在 那 难以捉摸的 回忆 的 童年 ,
所以即使到了今天，通过沉湎于那段难以捉摸的童年回忆，

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [tʃiːk] ,
the touch of a red rose was the touch of a human cheek ,
这 触碰 的 一个 红色的 玫瑰 曾是 这 触碰 的 一个 人类 脸颊 ,
红玫瑰的触感，就如同人脸颊的触感。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [siː] [wʌn] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪz] .
and she could never see one without a thought of kisses .
和 她 可以 绝不 看 一 没有 一个 想法 的 吻 .
她每次看到男人，都会想到亲吻。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
" **Yes , indeed she was !**
" 是的 , 的确 她 曾是 !
“没错，她确实是！”

[ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , " [ˈmɪstər] . [ˈkæzənəʊv] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] .
The loveliest of them all , " Mr . Cazenove had repeated .
这 最可爱的 的 他们 全部 , " 先生 . 卡泽诺夫 有 重复 .
“她们中最可爱的一个，”卡泽诺夫先生重复道。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [rɪˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [laɪnz] [ʌv; əv] [krɪˈstiːnə] [rɒˈseti] ,
Her father had responded with these lines of Christina Rossetti ,
她 父亲 有 回应 和 这些 线条 的 克里斯蒂娜 罗塞蒂 ,
她的父亲用克里斯蒂娜·罗塞蒂的这几句诗回应了她：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfert(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
and she knew that he was thinking of a fatal journey to England ,
和 她 知道 那 他 曾是 思维 的 一个 致命的 旅行 到 英格兰 ,
她知道他正在考虑去英国进行一次致命的旅行。

[wen] [ðə; ði] [ʌnˈpærəɡɑːnd] [ˌdʒɛlˌsoʊˈmiːnə][hæd; həd] [kɔːt] [kəʊld][ænd; ənd][daɪd][ɪn][ˈpærɪs][ʌv; əv]
when the unparagoned Gelsomina had caught cold and died in Paris of
什么时候 这 无与伦比的 格尔索米娜 有 捕捉 寒冷的 和 死亡 在 巴黎 的
[nuːˈmoʊniə] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [nɔːrθ] [tuː; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈgrænfɑːðər] [grænt] .
pneumonia on the way North to attend the death of Grandfather Grant .
肺炎 在 这 方式 北 到 出席 这 死亡 的 祖父 授予 .
当时，绝世佳人杰尔索米娜在前往北方参加格兰特祖父葬礼的途中，在巴黎着凉，死于肺炎。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] .
And now her father was dead too .
和 现在 她 父亲 曾是 死的 也 .
现在她的父亲也去世了。

[ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈwʊəfl] [ˌrekəˈlekʃənz] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [deɪ] [læst] [mʌnθ]
In a flood of woeful recollections the incidents of that fatal day last month
在一个洪水 的 悲惨的 回忆 这 事件 的 那 致命的 天 最后的 月
[ˌoʊvərˈwelmd] [hɜːr; hər] .
overwhelmed her .
不堪重负 她 :

上个月那场致命事件的种种细节，让她悲痛欲绝，往事涌上心头。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈkwɪkən] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ;
She felt her heart quicken again with terror ;
她 毛毡 她 心 加速 再次 和 恐怖 ;

她感到一阵恐惧再次袭来，心跳加速；

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [əˈɡen] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkæzəˌnoʊv]
she saw again the countenance of the fisherman who came with Mr . Cazenove
她 锯 再次 这 面容 的 这 渔夫 WHO 来了 和 先生 . 卡泽诺夫
[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɔːl] [hæd; həd][ˈkæpsaɪzd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌtər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv]
to tell her that a squall had capsized the little cutter in the Bay of
到 告诉 她 那 一个 暴风雨 有 倾覆 这 小的 刀具 在 这 湾 的
[səˈlæːnəu; sɑːˈlænoː] ,
Salerno :
萨勒诺 ,

她再次看到了和卡泽诺夫先生一起来告诉她萨勒诺湾的小帆船被暴风雨掀翻的渔夫的脸。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [draʊnd] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
and that the only one drowned was her father .
和 那 这 仅有的 一 溺水 曾是 她 父亲 .

唯一溺水身亡的是她的父亲。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][ɪn] [ˈsɪˌriːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
Everybody in Sirene had been sympathetic ,
大家 在 塞壬 有 到过 交感神经 ,

塞壬镇的每个人都表示了同情。

[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][hæd; həd] [biˈweɪld] [hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌnˈtɪl] [ˈletərz]
and everybody had bewailed her being alone in the world until letters
和 大家 有 哀叹 她 存在 独自的 在 这 世界 直到 信件
[hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
had arrived from uncles and aunts in England to assure her that she
有 到达的 从 叔叔们 和 姑姑们 在 英格兰 到 保证 她 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər][baɪ][ðem; ðəm] ;
should be looked after by them ;
应该 是 看起来 后 经过 他们 ;

大家都为她孤身一人而感到惋惜，直到她从英国的叔叔阿姨那里收到信，向她保证他们会照顾她；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][hæd; həd] [ɪnˈsɪstrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd]
and then nearly everybody had insisted that she must leave the island
和 然后 几乎 大家 有 坚持 那 她 必须 离开 这 岛

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] [ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔfəːz] .
as soon as possible and take advantage of their offers .
作为 很快 作为 可能的 和 拿 优势 的 他们的 优惠 .

然后几乎所有人都坚持认为她必须尽快离开这座岛屿，并接受他们提供的条件。

[jet] [hɪr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [mɔːr] [ˈʌtərli] [əˈloʊn][ðæn; ðən][ˈevər] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈmoʊt] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
Yet here she was , more utterly alone than ever in this remote city of the North ,
然而 这里 她 曾是 , 更多的 完全地 独自的 比 曾经 在 这 偏僻的 城市 的 这 北 ,
然而，此刻她却比以往任何时候都更加孤身一人，身处这座北方偏远的城市。

[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ænd; ənd][fɔːr; fər]
with only a few letters from people whom she had never seen and for
和 仅有的 一个 很少 信件 从 人们 谁 她 有 绝不 已见 和 为了
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [əˈfekʃ(ə)n] .
whom she felt that she should never have the least affection .
谁 她 毛毡 那 她 应该 绝不 有 这 至少 感情 .

她只收到过几封来自素未谋面的人的来信，她觉得她永远不应该对这些人产生丝毫感情。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpenɪtənt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [kənˈfeʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
She was penitent as soon as this confession had been wrung from her
她 曾是 忏悔者 作为 很快 作为 这 忏悔 有 到过 拧干 从 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

当这番忏悔从她内心深处涌出时，她立刻感到无比悔恨。

[ænd; ənd] [ˈpenɪtəntli] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪn][hɜːr; hər][bæg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] ['relatɪvz]
and penitently she felt in her bag for the letters from the various relatives
和 忏悔地 她 毛毡 在 她 包 为了 这 信件 从 这 各种各样的 亲属
[huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði]
who had written to assure her that she was not as much alone in the
WHO 有 书面 到 保证 她 那 她 曾是 不是 作为 很多 独自的 在 这
[wɜːrld][æz; əz] [ðɪs] [ˈsʌndɪ] [ɪn] [jɜːk] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] .
world as this Sunday in York was making her believe .
世界 作为 这 星期日 在 约克 曾是 制作 她 相信 .

她懊悔地在包里摸索着，寻找亲戚们的来信，这些信让她相信，在这个星期天的约克，她并不像他们想象的那样孤身一人。

[əˈmʌŋ] [ðɪːz] ['envələʊps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [baɪ][ɪts][saɪz][ænd; ənd] ['stɪfnəs] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]
Among these envelopes there was one that by its size and stiffness and sharp
之中 这些 信封 那里 曾是 一 那 经过 它是 尺寸 和 刚性 和 锋利的
[ˈɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [riːd] [fɜːrst] .
edges always insisted on being read first .
边缘 总是 坚持 在 存在 读 第一的 .

在这些信封中，有一个信封由于其尺寸、硬度和锋利的边缘，总是让人忍不住第一个阅读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krest] [ɑːn][ðə; ði][flæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [krest] [əˈbʌv] [ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði] [bluː]
There was a crest on the flap and a crest above the address on the blue
那里 曾是 一个 波峰 在 这 瓣膜 和 一个 波峰 多于 这 地址 在 这 蓝色的
[ˈnoʊtpeɪpər] .
notepaper .
便笺 .

封口处有徽章，蓝色便笺纸上的地址上方也有徽章。

- ['hɑːli] [striːt] , [ˈdʌbljuː] . ,
317 Harley Street , W . ,
- 哈雷 街道 , W . ,

西哈雷街317号

[dʒʊˈlaɪ] 29th .
July 29th .
七月 29th .

7月29日。

[maɪ] [dɪr] ['dʒæzmin] ,
My dear Jasmine ,
我的 亲爱的 茉莉花 ,

我亲爱的茉莉，

[jʊr; jər][ˈŋk(ə)] [ˈhektər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]
Your Uncle Hector and I have decided that it would be best for you to
你的 叔叔 赫克托 和 我 有 决定 那 它 会 是 最好的 为了 你 到
[liːv] [ˈɪtəli] [æt; ət][wʌns] .
leave Italy at once .
离开 意大利 在 一次 .

你叔叔赫克托和我一致认为，你最好立刻离开意大利。

[iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfaːðəz] [ˈfaɪnənsɪz; faɪˈnənsɪz; fəˈnənsɪz][hæd; həd] [left] [juː; jʊ] [ˌɪndɪˈpendənt] ,
Even if your father's finances had left you independent ,
甚至 如果 你的 父亲的 财政 有 左边 你 独立的 ,
[wɪz; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsteɪnɪŋ] [ɑːn][baɪ] [jɔːrˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs]
we should never have consented to your staying on by yourself in such a place
我们 应该 绝不 有 同意 到 你的 入住 在 经过 你自己 在 这样的 一个 地方
[æz; əz] [ˈsɪrɪn] .
as Sirene .
作为 塞壬 .

我们当初就不该同意你独自一人留在锡雷纳这样的地方。

[jʊr; jər][ˈŋk(ə)] [wʌz; wəz] [əˈstaːnɪʃt] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [iːv(ə)n] [ˈkɑːntəmpleɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]
Your uncle was astonished that you should even contemplate such a course of
你的 叔叔 曾是 惊讶 那 你 应该 甚至 沉思 这样的 一个 课程 的
[ˈækʃ(ə)n] ,
action ,
行动 ,

你叔叔对你竟然会考虑采取这种行动感到震惊。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] , [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [mʌst; məst] [ˈʊrli] [siː] [ðə; ði]
but as it is , without a penny , you yourself must surely see the
但 作为 它 是 , 没有 一个 一分钱 , 你 你自己 必须 一定 看 这
[ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ðer; ðər] .
impossibility of remaining there .
不可能 的 其余的 那里 .

但事实上，身无分文，你自己肯定也明白，继续待在那里是不可能的。

[jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː] [rɪˈdɪkjələs] ,
Your plan of teaching English to the natives sounds to me ridiculous ,
你的 计划 的 教学 英语 到 这 本地人 声音 到 我 荒谬的 ,
[jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [tuː; tə] [ˈneɪtɪvz] [saʊndz] [tuː; tə][em ˈiː] [rɪˈdɪkjələs] .
Your plan of teaching Italian to English visitors equally ridiculous .
你教当地人英语的计划在我看来简直荒谬至极。

[ænd; ənd][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪˈtæliən][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈiːkwəli] [rɪˈdɪkjələs] .
and your plan of teaching Italian to English visitors equally ridiculous .
和 你的 计划 的 教学 意大利语 到 英语 访客 同样地 荒谬的 .
[ænd; ənd][jʊr; jər][plæn][ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪˈtæliən][tuː; tə] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈvɪzɪtər] [ˈiːkwəli] [rɪˈdɪkjələs] .
and your plan of teaching Italian to English visitors equally ridiculous .
你教英国游客意大利语的计划同样荒谬。

[aɪ][wʌns] [hæd; həd][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈfæməli][tuː; tə] [riːd] [ˈdæntɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈletɪs]
I once had an Italian woman of excellent family to read Dante with Lettice
我 一次 有 一个 意大利语 女士 的 出色的 家庭 到 读 但丁 和 生菜
[ænd; ənd][ˈpæmələ] [ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm] [ˈiːstər] [ˈhɑːlədeɪz][wɪz; wi][wʌns] [spɛnt] [ɪn] [ˈflɒrəns] ,
and Pamela during some Easter holidays we once spent in Florence ,
和 帕梅拉 期间 一些 复活节 假期 我们 一次 花费 在 佛罗伦萨 ,

我曾经邀请一位出身名门的意大利女士，我们在佛罗伦萨度过的某个复活节假期里，和莱蒂丝、帕梅拉一起阅读但丁的作品。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'stɪŋktli] [rɪ'membə] [ðæt] [hɜ:r; hə] [bi] ['æftə] [θri:] [wi:ks] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə]
and I distinctly remember that her bill after three weeks was something under
和 我 明显地 记住 那 她 账单 后 三 周 曾是 某物 在下面
[ə; eɪ] ['sɑ:vərɪn] .
a sovereign .
一个 主权 .

我清楚地记得，三周后她的账单金额竟然低于某个主权级别。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] [æz; əz] [ɪk'stri:mli] ['mɑ:dəɾət] ,
At the time I remember it struck me as extremely moderate ,
在 这 时间 我 记住 它 击 我 作为 极其 缓和 ,
我记得当时我觉得这个价格非常适中。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ðen] [sə'pəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [ni:s] [ʌv; əv] [maɪn] [wʊd] [wʌŋ] [deɪ] ['sɪriəsli]
but I did not then suppose that a niece of mine would one day seriously
但 我 做过 不是 然后 认为 那 一个 侄女 的 矿 会 一 天 严重地
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] ['z:rnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [sʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] .
contemplate earning a living by such teaching .
沉思 收入 一个 活的 经过 这样的 教学 .

但我当时并没有想到，我的侄女有一天会认真考虑以教书为生。

[noʊ] , [ðə; ðɪ]['pra:pə] [kɔ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət][wʌns] .
No , the proper course for you is to come to England at once .
不 , 这 恰当的 课程 为了 你 是 到 来 到 英格兰 在 一次 .
不，你正确的做法是立即来英国。

[jɔ:; jər]['ʌŋk(ə)][hæz; həz] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letə] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lɔɪə] (['rɪt(ə)n] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [ɪn]
Your uncle has received a letter from the lawyer (written , by the way , in
你的 叔叔 有 已收到 一个 信 从 这 律师 (书面 , 经过 这 方式 , 在
[moʊst] ['eksələnt] ['ɪŋɡlɪ] ,
most excellent English ,
最多 出色的 英语 ,

你叔叔收到了一封律师的来信（顺便说一句，律师的英文写得非常好）。

[ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ]['ləʊk(ə)] ['rezɪdənts] [wɪʃ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['ɪŋɡlɪ] [ðeɪ] [kæn; kən][du:][səʊ] [ɔ:l'redi]
a proof that if the local residents wish to learn English they can do so already
一个 证明 那 如果 这 当地的 居民 希望 到 学习 英语 他们 能 做 所以 已经
[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['fɜ:rnɪtʃə] ,
) to say that when the furniture ,
) 到 说 那 什么时候 这 家具 ,

这证明如果当地居民想学英语，他们现在就可以学）也就是说，当家具.....

[bʊks] , [ænd; ʌnd] [klaʊðz] [bɪ'lə:ŋɪŋ] [tu:; tə][jɔ:; jər] ['fa:ðə] [hæv; həv] [bɪn] [səʊld] ,
books , and clothes belonging to your father have been sold ,
图书 , 和 衣服 属于 到 你的 父亲 有 到过 卖 ,
你父亲的书籍和衣物都被卖掉了。

[ðer; ðə] [wɪl] ['pra:bəbli] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪts] ,
there will probably be enough to pay his debts ,
那里 将要 大概 是 足够的 到 支付 他的 债务 ,
大概足够他还清债务了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] .
and I know it will be a great satisfaction to you to feel that .
和 我 知道 它 将要 是 一个 伟大的 满意 到 你 到 感觉 那 .
我知道，感受到这一点会让你感到非常满足。

[ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhektər] [ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [peɪ] [hɪmˈself]
The cost of your journey to England your Uncle Hector is anxious to pay himself
这 成本 的 你的 旅行 到 英格兰 你的 叔叔 赫克托 是 焦虑的 到 支付 他自己
，
！
，

你叔叔赫克托急于自己支付你去英国的旅费。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [əˈreɪndʒmənt] [əˈbaʊt]
and the lawyer has been instructed to make the necessary arrangement about
和 这 律师 有 到过 指示 到 制作 这 必要的 安排 关于
[jʊr; jər] [ˈtɪkɪt] .
your ticket .
你的 票 .

律师已被指示就您的机票事宜做出必要安排。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈtræv(ə)l] [ˈsekənd] [klæs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [tuː; tə]
You will travel second class as far as London , and from London to
你 将要 旅行 第二 班级 作为 远的 作为 伦敦 , 和 从 伦敦 到
，
Spaborough ,
- ,

您将乘坐二等车厢前往伦敦，然后从伦敦前往斯帕伯勒。

[wer] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈspendɪŋ] [ˈɔːɡəst] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈtræv(ə)l][θɜːrd] .
where we shall be spending August , you had better travel third .
在哪里 我们 将 是 开支 八月 , 你 有 更好的 旅行 第三 .
八月份我们要去的地方，你最好第三个出发。

[ðə; ði] [ˈlɔɪər] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈtelɪɡræf] [wʌt] [deɪ] [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt][juː; jʊ] .
The lawyer will be sent enough money to telegraph what day we may expect you .
这 律师 将要 是 发送 足够的 钱 到 电报 什么 天 我们 可能 预计 你 .
我们会给律师寄去足够的钱，让他电报告知我们您预计到达的日期。

[ɡrænt] , [ˈstræθˈspeɪ] [ˈhaʊs] , - , [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [əˈdres] .
Grant , Strathspey House , Spaborough , is sufficient address .
授予 , 斯特拉斯佩 房子 , - , 是 充足的 地址 .
格兰特，斯特拉斯佩楼，斯帕伯勒，地址即可。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfæməli][ˈkaʊns(ə)l] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈfjuːtʃər] ,
We have had a great family council about your future ,
我们 有 有 一个 伟大的 家庭 理事会 关于 你的 未来 ,
我们已经就你的未来进行了一次非常棒的家庭会议，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tʌtʃt] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ɔːl][jʊr; jər] [ˈʌŋkəlz] [ænd; ənd]
and I know you will be touched to hear how anxious all your uncles and
和 我 知道 你 将要 是 感动 到 听到 如何 焦虑的 全部 你的 叔叔们 和
[ænt] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .
aunts have been to help you .
姑姑们 有 到过 到 帮助 你 .

我知道你听到你的叔叔阿姨们多么热切地想要帮助你，一定会很感动。

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhektər] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ]
But your Uncle Hector has decided that for the present at any rate you
但 你的 叔叔 赫克托 有 决定 那 为了 这 展示 在 任何 速度 你
[hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
had better remain with us .
有 更好的 保持 和 我们 .

但是你的叔叔赫克托决定，至少目前你最好还是和我们待在一起。

[haʊ] [ˈlʌki] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈraɪvɪŋ] [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]
How lucky it is that you should be arriving just when we shall be in a
如何 幸运的 它 是 那 你 应该 是 抵达 只是 什么时候 我们 将 是 在 一个
[ˈbreɪsɪŋ] [ˈsiːsaɪd] [pleɪs] [laɪk] - ,
bracing seaside place like Spaborough ,
支撑 海滨 地方 喜欢 - ,
你来得正是时候，我们正好要去像斯帕伯勒这样气候宜人的海滨小镇。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ɔːl] [ðiːz] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
for after all these years in the South you must be sadly in need of a
为了 后 全部 这些 年 在 这 南 你 必须 是 令人遗憾的是 在 需要 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [ˈriːəli] [ɡʊd] [er] .
little really good air .
小的 真的 好的 空气 .
在南方待了这么多年，你肯定很需要呼吸一下新鲜空气了。

[bɪˈsaɪdɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː ˈes][ɔːl][ɪn][ˈhɑːlədeɪ] [muːd] ,
Besides , you will find us all in holiday mood ,
除了 , 你 将要 寻找 我们 全部 在 假期 情绪 ,
此外，你会发现我们都沉浸在度假的氛围中。

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][rɪˈkwaɪər][ˈæftər][ðə; ði][sæd] [taɪmz] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] .
just what you require after the sad times through which you have passed .
只是 什么 你 要求 后 这 伤心 时代 通过 哪个 你 有 通过了 .
这正是你度过悲伤时光后所需要的。

[ˈleɪtər][ɑːn] , [wen] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] ,
Later on , when we go back to town ,
之后 在 , 什么时候 我们 去 后退 到 镇 ,
后来，当我们回到镇上时，

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi]
I daresay I shall be able to find many little ways in which you can be
我 敢说 我 将 是 有能力的 到 寻找 许多 小的 方式 在 哪个 你 能 是
[ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] ,
useful to me ,
有用 到 我 ,
我想我一定能找到很多你能帮到我的小方法。

[fɔːr; fər][ˈnæt(ə)rəli][wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪl] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]
for naturally we do not wish you to feel that we are encouraging you to
为了 自然 我们 做 不是 希望 你 到 感觉 那 我们 是 鼓励 你 到
[biː; bi][ˈleɪzi] ,
be lazy ,
是 懒惰的 ,
我们当然不希望您觉得我们是在鼓励您懒惰，

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [əˈpruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsetɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːrˈself]
merely because we do not happen to approve of your setting up for yourself
仅仅 因为 我们 做 不是 发生 到 批准 的 你的 环境 向上 为了 你自己
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] .
as a teacher of languages .
作为 一个 老师 的 语言 .
仅仅因为我们不赞成你以语言教师的身份自立门户。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪz][nɑːt][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ɡrænt] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
By the way , your uncle is not Dr . Grant any longer .
经过 这 方式 , 你的 叔叔 是 不是 博士 . 授予 任何 更长 .
顺便说一句，你叔叔已经不是格兰特博士了。

[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [ˈhæznt] [bɪn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [grænt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Indeed he hasn't been Dr . Grant for a long time .
的确 他 还没有 到过 博士 ； 授予 为了 一个 长的 时间 ；
事实上，他已经很久没有当过格兰特博士了。

[ˈdɪdnt] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [tel] [juː; jə] [ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naɪt] ?
Didn't your father tell you even when he was knighted ?
没有 你的 父亲 告诉 你 甚至 什么时候 他 曾是 受封骑士 ？
你父亲被封爵的时候，难道没跟你说过吗？

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈbærənət] , [ænd; ænd] [juː; jə] [ʊd; əd] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [sɜːr] [ˈhektər]
But he is now a baronet , and you should write to him as Sir Hector
但 他 是 现在 一个 男爵 ， 和 你 应该 写 到 他 作为 先生 赫克托
[grænt] ,
Grant ,
授予 ；
但他现在是男爵了，你应该写信给他，称呼他为赫克托·格兰特爵士。

[ˈbiːtiː] . [nɑːt] [bɑːrt] .
Bt . Not Bart .
丁基 ； 不是 巴特 ；
不是巴特。

[jɔː; jər] [ˈʌŋk(ə)] [disˈlaɪks] [ðə; ði] [əˌbriːviˈeɪʃn] [bɑːrt] .
Your uncle dislikes the abbreviation Bart .
你的 叔叔 不喜欢 这 缩写 巴特 ；
你叔叔不喜欢巴特这个缩写。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ˈleɪdi] [grænt] , [nɑːt] [ˈmɪsɪz] . [grænt] .
And to me , of course , as Lady Grant , not Mrs . Grant .
和 到 我 ， 的 课程 ， 作为 女士 授予 ， 不是 太太 ； 授予 ；
当然，对我而言，她是格兰特夫人，而不是格兰特太太。

[ʌv] [frʌm; frəm] [juː ˈes] [ɔːl] ,
Love from us all ,
爱 从 我们 全部 ；
我们全体都爱您，

[jɔː; jər] [əˈfekʃənət]
Your affectionate
你的 亲热
你深情的

[ænt] [meɪ] .
Aunt May .
阿姨 可能 ；
梅姨。

[ðə; ði] [fjuː] [terz] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn] [let] [fɔːl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bluː] [ˈnoʊtpeɪpər] [wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]
The few tears that Jasmine let fall upon the blue notepaper were swallowed up in the
这 很少 眼泪 那 茉莉花 让 落下 之上 这 蓝色的 便笺 是 吞咽 向上 在 这
[rɪvʃəlɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtərmɑːrk] .
rivulets of the watermark .
小溪 的 这 水印 ；
茉莉落在蓝色便笺纸上的几滴眼泪，被水印的细流吞没了。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ænd] [ænt] [ænd; ænd] [tuː; tə]
Although she was on her way to meet this uncle and aunt and to
虽然 她 曾是 在 她 方式 到 见面 这 叔叔 和 阿姨 和 到
[biː; bi] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ðəm; ðəm] [æz; əz] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,
be received by them as one of the family ,
是 已收到 经过 他们 作为 一 的 这 家庭 ；
虽然她正要去见这位叔叔和婶婶，并被他们接纳为家庭成员，

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [mɔːr] [ˈloʊnli] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈenvəloʊp] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər]
she felt more lonely than ever , and hurriedly laying the envelope beside her
她 毛毡 更多的 孤独 比 曾经 , 和 匆匆 躺下 这 信封 旁 她
[ɑːn][ðə; ðɪ] [bent] ,
on the bench ,
在 这 长椅 ,

她感到前所未有的孤独，匆匆将信封放在身旁的长椅上。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][bæg][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈletər] .
she dipped into the bag for another letter .
她 浸入 进入 这 包 为了 其他 信 .

她从包里掏出另一封信。

[ðə; ðɪ] [ˈsiːdəz] ,
The Cedars ,
这 雪松 ,

雪松

[nɔːrθ] [end] [roʊd] ,
North End Road ,
北 结尾 路 ,

北端路

[ˈhæmpstəd] ,
Hampstead ,
汉普斯特德 ,

汉普斯特德

[dʒʊˈlaɪ] 22nd .
July 22nd .
七月 22nd .

7月22日。

[dɪr] [ˈdʒæzmɪn] ,
Dear Jasmine ,
亲爱的 茉莉花 ,

亲爱的茉莉，

[aɪ][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [brˈfɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈiːniːəs][ænd; ənd][maɪˈself]
I had intended to write you before on the part of Uncle Eneas and myself
我 有 故意的 到 写 你 前 在 这 部分 的 叔叔 埃涅阿斯 和 我
[tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [[ɑːkt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][jɜːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [left] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɪn]
to say how shocked we were at the thought of your being left all alone in
到 说 如何 震惊 我们 是 在 这 想法 的 你的 存在 左边 全部 独自的 在
[ðə; ðɪ][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

我原本打算代表埃尼亚斯叔叔和我给你写信，告诉你，想到你孤身一人留在世上，我们感到多么震惊。

[jɜːr; jər] [ænt] [meɪ] [raɪts] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]
Your Aunt May writes to me that for the present at any rate you will be
你的 阿姨 可能 写 到 我 那 为了 这 展示 在 任何 速度 你 将要 是
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,

你姨妈梅来信告诉我，至少目前你会和她在一起。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
which will be very nice for you ,
哪个 将要 是 非常 好的 为了 你 ,

这对你来说会非常好。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɑːnər] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [jɔː; jər]
because the honour which has just been paid to the family by making your
因为 这 荣誉 哪个 有 只是 到过 有薪酬的 到 这 家庭 经过 制作 你的
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhektər] [ə; eɪ][ˈbærənət] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈteɪl] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈekstrə] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
Uncle Hector a baronet will naturally entail a certain amount of extra entertaining .
叔叔 赫克托 一个 男爵 将要 自然 包含 一个 肯定 数量 的 额外的 娱乐 .

因为授予你叔叔赫克托男爵爵位给家族的这份荣誉，自然会带来一些额外的娱乐活动。

[aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈhaʊshoʊld] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] [wɪl] [siːm] [ˈveri] [dʌl] ,
I am only afraid that after such a merry household The Cedars will seem very dull ,
我 是 仅有的 害怕的 那 后 这样的 一个 欢乐 家庭 这 雪松 将要 似乎 非常 乏味的 ,
[ˈhæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
我只是担心，在这样欢乐的家庭之后，雪松庄园会显得非常沉闷。

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)l][ˈiːniːəs][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstoːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɪr] [iːst] ,
but Uncle Eneas has a lot of interesting stories about the Near East ,
但 叔叔 埃涅阿斯 有 一个 很多 的 有趣的 故事 关于 这 靠近 东方 ,
[ˈhæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
但埃尼亚斯叔叔有很多关于近东的有趣故事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][faːnd][ʌv; əv][kæts][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
and if you are fond of cats you will have plenty to do .
和 如果 你 是 喜爱 的 猫 你 将要 有 很多 到 做 .
[ˈhæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
如果你喜欢猫，你会有很多事情可做。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [kæt] [ˈpiːp(ə)] ,
We are great cat people ,
我们 是 伟大的 猫 人们 ,
[ˈhæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
我们都是爱猫人士，

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [huː] [ɪz] [ˈriːəli] [faːnd][ʌv; əv]
and I shall be glad to have someone with me who is really fond of
和 我 将 是 高兴的 到 有 某人 和 我 WHO 是 真的 喜爱 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我很高兴身边能有位同样喜爱它们的人。

[æz; əz][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
as I hope you are .
作为 我 希望 你 是 .
[ˈhæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
我希望你也是如此。

[aɪˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈhæmpstəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ɪz][moʊst]
It is quite the country where we live in Hampstead , **and the air is most**
它 是 相当 这 国家 在哪里 我们 居住 在 汉普斯特德 , 和 这 空气 是 最多
[ˈbreɪsɪŋ] ,
bracing ,
支撑 ,

我们住在汉普斯特德，这里真是个别样的乡村，空气也格外清新。

[æz; əz][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [noʊ] .
as no doubt you know .
作为 不 怀疑 你 知道 .
[ˈhæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
想必您也知道。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [ˈstʌdɪd] [məˈsɑːʒ] ?
I wonder if you ever studied massage ?
我 想知道 如果 你 曾经 研究 按摩 ?
[ˈhæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
我想知道你是否学过按摩？

[lʌv] [frʌm; frəm][juːˈes][bəʊθ] ,
Love from us both ,
爱 从 我们 两个都 ,
[ˈhæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][duː] .
我们俩都爱你，

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət]
Your affectionate
你的 亲热

你深情的

[ænt] [ˈkʊkuː]
Aunt Cuckoo
阿姨 布谷鸟

布谷鸟阿姨。

[ˈdʒæzmɪn] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [sed] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ə'baʊt]
Jasmine tried to remember what her father had said at different times about
茉莉花 尝试 到 记住 什么 她 父亲 有 说 在 不同的 时代 关于
[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈbrʌðər]
his second brother
他的 第二 兄弟

茉莉努力回想父亲在不同场合对二哥说过的话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˈpɜːrʒn]
but she could only recall that once in the middle of a conversation about Persian
但 她 可以 仅有的 记起 那 一次 在 这 中间 的 一个 对话 关于 波斯语
[rʌgz] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkæzəˌnoʊv]
rugs he had said to Mr . Cazenove
地毯 他 有 说 到 先生 . 卡泽诺夫
但她只记得，有一次在谈论波斯地毯时，他曾对卡泽诺夫先生说过：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [iːst] , [pʊr] [tjæp]
I have a brother in the East , poor chap
我 有 一个 兄弟 在 这 东方 , 贫穷的 小伙子
“我有个兄弟在东方，可怜的家伙。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈkæzəˌnoʊv] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'plaɪd]
and that when Mr . Cazenove had asked him where , he had replied
和 那 什么时候 先生 . 卡泽诺夫 有 问 他 在哪里 , 他 有 回复
“当卡泽诺夫先生问他在哪里时，他回答说，

" [kɑːnstəntə'noʊpl] [ɔːr] [dʒə'ruːsələm] — [sʌm; səm] [wel] - [noʊn] [pleɪs]
Constantinople or Jerusalem — some well - known place
君士坦丁堡 或者 耶路撒冷 — 一些 出色地 - 已知 地方
“君士坦丁堡或耶路撒冷——某个著名的地方。”

[hiːz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːnsələr] [ˈsɜːrvɪs]
He's in the consular service
他是 在 这 领事 服务

他在领事部门工作。

[ɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
Or he was
或者 他 曾是

或者他曾经是。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈwerəbaʊts] [ɔːr]
He had not seemed to be much interested in his brother's whereabouts or
他 有 不是 似乎 到 是 很多 感兴趣的 在 他的 兄弟 下落 或者
[kə'rɪr]
career
职业

“他似乎对哥哥的下落或事业并不太感兴趣。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [ˈmedɪtətɪvli] , " [hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And then he had added meditatively , " He married a woman with a
和 然后 他 有 额外 冥想地 , " 他 已婚 一个 女士 和 一个
[rɪˈdɪkjələs] [neɪm] , [pʊr] [ˈkriːtʃər] .
ridiculous name , poor creature .
荒谬的 姓名 , 贫穷的 生物 .

然后他若有所思地补充道：“可怜的人儿，他娶了一个名字很滑稽的女人。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdɪ] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ðɪ] [iːst] .
She was the daughter of somebody or other somewhere in the East .
她 曾是 这 女儿 的 某人 或者 其他 某处 在 这 东方 .
她是东方某地某人的女儿。

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [veɪg] [laɪk] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈevrɪθɪŋ] ,
" But her father was always vague like that about everything ,
" 但 她 父亲 曾是 总是 模糊的 喜欢 那 关于 一切 ,
但她父亲对所有事情总是含糊其辞，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sed] " [pʊr] [tʃæp] " [əˈbaʊt] [ˈevrɪ] [mæn][ænd; ənd] " [pʊr] [ˈkriːtʃər] " [əˈbaʊt]
and he always said " poor chap " about every man and " poor creature " about
和 他 总是 说 " 贫穷的 小伙子 " 关于 每一个 男人 和 " 贫穷的 生物 " 关于
[ˈevrɪ] [ˈwʊmən] .
every woman .
每一个 女士 .

他总是对每个男人说“可怜的家伙”，对每个女人说“可怜的家伙”。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [hiː; hi] [felt]
He had a kind and generous disposition , and therefore he felt
他 有 一个 种类 和 慷慨的 处置 , 和 所以 他 毛毡
[ˈevrɪbəːdɪ; ˈevrɪbədɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] .
everybody was to be pitied .
大家 曾是 到 是 可怜的 .

他心地善良、慷慨大方，因此他觉得每个人都值得同情。

[ˈdʒæzmɪn] [wɪft] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [mɔːr] [əˈbaʊt][ˈʌŋk(ə)][ˈiːniːəs][ænd; ənd] [ænt] [ˈkʊkuː] .
Jasmine wished now that she had asked more about Uncle Eneas and Aunt Cuckoo .
茉莉花 希望 现在 那 她 有 问 更多的 关于 叔叔 埃涅阿斯 和 阿姨 布谷鸟 .
茉莉现在后悔没有多问问埃尼亚斯叔叔和布谷鸟婶婶的事。

[ˈkʊkuː] !
Cuckoo !
布谷鸟 !

布谷鸟！

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [neɪm] .
Yes , it was a ridiculous name .
是的 , 它 曾是 一个 荒谬的 姓名 .

是的，这名字很荒唐。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [neɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [rɪˈmʊʊt] [frʌm; frəm] [rɪˈæləti] [æz; əz]
Such a ridiculous name that it sounded as remote from reality as
这样的 一个 荒谬的 姓名 那 它 听起来 作为 偏僻的 从 现实 作为
-
Rumplestilzkin .
- .

如此荒谬的名字，听起来就像《侏儒怪》一样脱离现实。

[nɒʊ][gɜ:rɪ] , [haʊ'evər] [lɑ:rdʒ][ðə; ði][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv][flæks][ʃi:; ji][mʌst; məst][spɪn][ˈɪntu:][ˈɡoʊld] [bɪ'fɔ:r]
No girl , however large the quantity of flax she must spin into gold before
不 女孩 , 然而 大的 这 数量 的 亚麻 她 必须 旋转 进入 金子 前
[ˈsʌnrʌɪz] ,
sunrise ,
日出 ,

任何女孩, 无论要在日出前纺出多少亚麻,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ænt] [ˈkʊku:] .
could have guessed Aunt Cuckoo .
可以 有 猜对了 阿姨 布谷鸟 .

我早就猜到是布谷鸟阿姨了。

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [bru:] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ] [beɪk] ,
To - day I brew , to - morrow I bake ,
到 - 天 我 酿造 , 到 - 明天 我 烤 ,

今天我酿酒, 明天我烘焙。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈdɔ:tər] [aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] ,
And to - morrow the King's daughter I shall take ,
和 到 - 明天 这 国王学院 女儿 我 将 拿 ,

明日我将迎娶国王的女儿。

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ˈwersoʊ, evər] [ʃi:; ji] [keɪm]
For no one from wheresoever she came
为了 不 一 从 无论在何处 她 来了

无论她来自何方, 没有人.....

[kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ænt] [ˈkʊku:] [wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] .
Could guess that Aunt Cuckoo was my name .
可以 猜测 那 阿姨 布谷鸟 曾是 我的 姓名 .

我猜想库库阿姨就是我的名字。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z]
Jasmine was feeling that she ought not to be laughing at her father's
茉莉花 曾是 感觉 那 她 应该 不是 到 是 笑 在 她 父亲的
[ˈrelatɪvz] [laɪk] [ðɪs] [soʊ] [su:n] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][daɪd] ,
relatives like this so soon after he had died ,
亲属 喜欢 这 所以 很快 后 他 有 死亡 ,

茉莉觉得父亲去世后这么快就嘲笑他的亲戚们, 实在是不妥。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] [woʊk] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌt] , [ˈi:v(ə)n]
when suddenly she woke up to the fact that they were just as much , even
什么时候 突然 她 觉醒 向上 到 这 事实 那 他们 是 只是 作为 很多 , 甚至
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

突然间, 她意识到他们之间的关系不仅一样重要, 甚至更重要。

[hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz] [tu:] .
her relatives too .
她 亲属 也 .

她的亲戚们也是如此。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ˈweɪkɪŋ][ʌp][ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][ˈmɔːrniŋ][ˈdʊəriŋ][ðə; ði][jɪr][ɪn][wɪtʃ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
It was like waking up on Monday morning during the year in which she was
它 曾是 喜欢 醒来 向上 在 周一 早晨 期间 这 年 在 哪个 她 曾是
[sent][tuː; tə][skuːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n][ˈdʊələr][ɪn][ˈneɪpəlz][ænd; ənd][kʊd; kəd]
sent to school with the Sisters of the Seven Dolours in Naples and could
发送 到 学校 和 这 姐妹 的 这 七 痛苦 在 那不勒斯 和 可以
[ˈoʊnli][kʌm][bæk][tuː; tə][ˈsɪrɪːn][fɔːr; fər][ðə; ði][wiːk] - [ˈendz] .
only come back to Sirene for the week - ends .
仅有的 来 后退 到 塞壬 为了 这 星期 - 结束 .

感觉就像回到了她被送到那不勒斯七苦修女会学校上学的那一年，星期一早上醒来，只能在周末回到锡雷内。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈʌdər][ʃiː; ʃi][pleɪst][ænt][ˈkʊkuː][ɑːn][ðə; ði][bentʃ][ænd; ənd][pɪkt][ʌp][ænt][ˈmɪldrɪd]
With a shudder she placed Aunt Cuckoo on the bench and picked up Aunt Mildred
和 一个 不寒而栗 她 放置 阿姨 布谷鸟 在 这 长椅 和 挑选 向上 阿姨 米尔德里德
:
:

她打了个寒颤，把库库姨妈放在长凳上，然后抱起了米尔德里德姨妈。
- [ðə; ði][ˈkres(ə)nt] ,
23 The Crescent ,
- 这 新月 ,

新月街23号

[ˈkɜːrt(ə)n][welz] ,
Curtain Wells ,
窗帘 威尔斯 ,

窗帘井，

[dʒʊˈlaɪ] 20th .
July 20th .
七月 20th .

7月20日。

[maɪ][dɪr][ˈdʒæzmɪn] ,
My dear Jasmine ,
我的 亲爱的 茉莉花 ,

我亲爱的茉莉，

[ˈʌŋk(ə)l][ˈæləɪk][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][ˈterəbli][ɑːkt][tuː; tə][hɪr][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfɑːðə-z][ˈæksɪdənt] .
Uncle Alec and I were terribly shocked to hear of your father's accident .
叔叔 亚历克 和 我 是 可怕 震惊 到 听到 的 你的 父亲的 事故 .

听到你父亲发生意外的消息，我和亚历克叔叔都非常震惊。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][fjuː][wiːks][bɪˈfɔːr][aɪ][wʌz; wəz][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈroʊm] ,
Only a few weeks before I was suggesting a little visit to Rome ,
仅有的 一个 很少 周 前 我 曾是 建议 一个 小的 访问 到 罗马 ,

就在几周前，我还提议去罗马短途旅行呢。

[ə; eɪ][pleɪs][wɪtʃ][ˈʌŋk(ə)l][ˈæləɪk][noʊz][ˈveri][wel][ɪnˈdiːd] ,
a place which Uncle Alec knows very well indeed ,
一个 地方 哪个 叔叔 亚历克 知道 非常 出色地 的确 ,

亚历克叔叔对这个地方非常熟悉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmɪləteri][ˌætæˈfeɪ][ðər; ðər][fɔːr; fər][sɪks][ˈmʌnθs][ɪn] - ,
for he was military attaché there for six months in 1904 ,
为了 他 曾是 军队 随员 那里 为了 六 几个月 在 - ,

因为他曾在1904年担任那里的六个月武官。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ðæt] [jər; jər] ['fɑ:ðər] ['nevər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [kʌm]
and was rather surprised that your father never took the trouble to come
和 曾是 相当 惊讶 那 你的 父亲 绝不 采取 这 麻烦 到 来
[ænd; ʌnd]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] .
and visit him .
和 访问 他 .

他很惊讶你父亲竟然从未费心来看望过他。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [sə'ri:n] ['hainəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Unfortunately , however , His Serene Highness was not well enough to make the
很遗憾 , 然而 , 他的 安详 高度 曾是 不是 出色地 足够的 到 制作 这
[ˈdʒɜ:rni] [ðɪs] [sprɪŋ] .
journey this spring .
旅行 这 春天 .

然而, 遗憾的是, 殿下今年春天身体状况不佳, 未能成行。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [naʊ] [prɪns] ['ædəl,bɜ:rt][ʌv; əv][.pɒmə'reɪniə]
Of course you know that for some time now Prince Adalbert of Pomerania
的 课程 你 知道 那 为了 一些 时间 现在 王子 阿达尔伯特 的 波美拉尼亚
[hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
has been living with us .
有 到过 活的 和 我们 .

当然, 您也知道, 波美拉尼亚的阿达尔贝特王子已经和我们一起生活了一段时间了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [wen] [ju:; jʊ] [peɪ] [ju: 'es][jər; jər]['vɪzɪt] .
You will like him so much when you pay us your visit .
你 将要 喜欢 他 所以 很多 什么时候 你 支付 我们 你的 访问 .

您来拜访我们的时候一定会非常喜欢他。

[hi:; hi][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
He is as simple as a child .
他 是 作为 简单的 作为 一个 孩子 .

他像孩子一样单纯。

[wi:; wi] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] ,
We thought at first that he might be difficult to manage ,
我们 想法 在 第一的 那 他 可能 是 难的 到 管理 ,

我们一开始认为他可能难以管教,

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['trʌb(ə)] [ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði][grænd] [du:k] ['greɪfəsli] [ɪn'trʌstɪd]
but he has been no trouble and when the Grand Duke graciously entrusted
但 他 有 到过 不 麻烦 和 什么时候 这 盛大 公爵 亲切地 受托
[hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['ki:pɪŋ] [wɪðaʊt] [æn; ən][ə; eɪ] . [di:] . [si:] . ,
his son to our keeping without an A : D : C : ,
他的 儿子 到 我们的 保持 没有 一个 一个 : D : C : ,

但他一直都很乖, 没有惹麻烦。大公爵大方地将他的儿子托付给我们照顾, 却没有配备随从。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['i:zi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [left] [ju: 'es][ə; eɪ] [sper] [ru:m] .
it was quite easy , because it left us a spare room .
它 曾是 相当 简单的 , 因为 它 左边 我们 一个 空闲的 房间 .

这很容易, 因为这给我们留下了一间空房。

['bærən] - , [ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] , [rʌnz] ['oʊvər] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] [ɪz]
Baron Miltzen , the Chamberlain , runs over occasionally to see how the Prince is
男爵 - , 这 管家 , 跑步 超过 偶尔 到 看 如何 这 王子 是
['getɪŋ] [ɑ:n] ,
getting on ,
获得 在 ,

侍从官米尔岑男爵偶尔会过来看看王子的情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] , [hu:] [ˈnevər] [fə'gets] [ðæt] [ʃi:: ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈprɪnses] ,
but the Grand Duchess , who never forgets that she was an English princess ,
但 这 盛大 公爵夫人 , WHO 绝不 忘记了 那 她 曾是 一个 英语 公主 ,
但这位大公夫人始终没有忘记自己曾是英国公主。

[priˈfə:z] [tu:: tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ˈjʌŋɡər] [sʌn][æz; əz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] ,
prefers to make her younger son as English as possible ,
偏好 到 制作 她 年轻 儿子 作为 英语 作为 可能的 ,
她希望小儿子尽可能地英国化。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ˈeni] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈdɑ:ktɜ:z] [tu:: tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [prɪˈskraɪbd]
and will not allow any German doctors to interfere with the treatment prescribed
和 将要 不是 允许 任何 德语 医生 到 干扰 和 这 治疗 规定
[baɪ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhektər] .
by your Uncle Hector .
经过 你的 叔叔 赫克托 :
并且不会允许任何德国医生干预你叔叔赫克托制定的治疗方案。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɪl] [ˈnevər][bi:: bi] [wel] [ˈhʌf] [tu:: tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
Of course the poor boy will never be well enough to take an active part in the
的 课程 这 贫穷的 男生 将要 绝不 是 出色地 足够的 到 拿 一个 积极的 部分 在 这
[əˈferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
affairs of his country ,
事务 的 他的 国家 ,
当然, 这个可怜的孩子永远不可能康复到足以积极参与国家事务的程度。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:: hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [er] ,
and as he is not the heir ,
和 作为 他 是 不是 这 继承人 ,
因为他不是继承人,
[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɑ:pəˈzɪf(ə)n] [ɪn][.pɒməˈreɪniə][tu:: tə][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈedʒukeɪtɪd] [əˈbrɔ:d] .
there is not much opposition in Pomerania to his being educated abroad .
那里 是 不是 很多 反对 在 波美拉尼亚 到 他的 存在 受过教育 国外 :
在波美拉尼亚, 人们对他出国留学并没有太大的反对意见。

[ɪnˈdi:d] [ˈbærən] - [sed] [tu:: tə][em ˈi:][ˈoʊnli][ðə; ði][ləst] [taɪm] [hi:: hi][ræn][ˈoʊvər] [ðæt] [hi:: hi] [θɔ:t]
Indeed Baron Miltzen said to me only the last time he ran over that he thought
的确 男爵 - 说 到 我 仅有的 这 最后的时间 他 跑 超过 那 他 想法
[æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [edʒuˈkeɪf(ə)n][wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðə; ði][best] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [fɔ:r; fər] [ˈeniwʌn] [æz; əz]
an English education was probably the best in the world for anyone as
一个 英语 教育 曾是 大概 这 最好的 在 这 世界 为了 任何人 作为
[ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [dɪr] [prɪns] .
simple as the dear Prince .
简单的 作为 这 亲爱的 王子 :

事实上, 米尔岑男爵上次来的时候还跟我说, 他认为对于像亲爱的王子这样头脑简单的人来说, 英国教育可能是世界上最好的教育。
[ɪf] [wi:: wi] [ˈkænɑ:t] [get] [əˈweɪ] [tu:: tə][ðə; ði] [ˌrɪviˈerə] [ðɪs] [ˈwɪntər] [ju:: jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:: tə] [peɪ] [ju: ˈes]
If we cannot get away to the Riviera this winter you will have to pay us
如果 我们 不能 得到 离开 到 这 里维埃拉 这 冬天 你 将要 有 到 支付 我们
[ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ænd; ənd][help] [tu:: tə] [ki:p] [ðə; ði] [prɪns] [əˈmju:zd] .
a visit and help to keep the Prince amused .
一个 访问 和 帮助 到 保持 这 王子 觉得好笑 :
如果今年冬天我们去不了里维埃拉, 你们就得来拜访我们, 帮着逗王子开心。

[wiː wi][hæv; həv] [dɪ'spensɪ] [wɪð; wɪθ] ['serəmoʊni] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərlɪ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː wi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː]
We have dispensed with ceremony almost entirely , because we found that it
我们 有 分发 和 仪式 几乎 完全 , 因为 我们 成立 那 它
[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [tuː] [mʌt] .
excited the Prince too much .
兴奋的 这 王子 也 很多 .

我们几乎完全取消了所有礼仪，因为我们发现这会让王子过于兴奋。

[ɪn][fækt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][juː 'es] ,
In fact it was finally decided to entrust him to us ,
在 事实 它 曾是 最后 决定 到 委托 他 到 我们 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['levi] [hiː hi] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [wɔːk]
because after the first levee he attended the poor fellow always wanted to walk
因为 后 这 第一的 堤坝 他 参加 这 贫穷的 同伴 总是 通缉 到 走
[ˈbækwərdz] ,
backwards ,
向后 ,

因为自从他参加完第一次堤坝工程后，这个可怜的家伙总是想倒着走。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es] [kwɑɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [kɪʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] ['hæbɪt] .
and it took us quite a little time to cure him of this habit .
和 它 采取 我们 相当 一个 小的 时间 到 治愈 他 的 这 习惯 .
[lʌv] [frʌm; frəm][juː 'es][bəʊθ] ,
Love from us both ,
爱 从 我们 两个都 ,

我们俩都爱你，

[jʊr; jər] [ə'fɛkʃənət]
Your affectionate
你的 亲热
[jʊr; jər] [dɪ'ʌʃənət]
Your devoted
你的 深情的

[ænt] ['mɪldrɪd] .
Aunt Mildred .
阿姨 米尔德里德 .
[ænt] [mɪl'drɛd]
Aunt Mildred
米尔德雷德阿姨。

[ɪn'diːd] ['dʒæzmin][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] ,
Indeed Jasmine had heard about the Prince ,
的确 茉莉花 有 听到 关于 这 王子 ,
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['faːðər] ['ɔːlweɪz] [tuːld] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][hiː hi] [met] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz]
because her father always told everybody he met that one of his brothers
因为 她 父亲 总是 讲述 大家 他 遇见 那 一 的 他的 兄弟
[hæd; həd] [bɪn] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['luːnətɪk] .
had been fool enough to take charge of a royal lunatic .
有 到过 傻子 足够的 到 拿 收费 的 一个 皇家 疯子 .

因为她父亲总是跟遇到的每个人说，他的一个兄弟愚蠢到去掌管一个疯子王室成员。

[fiː ji] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː hi] [siːmd] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ænd; ənd][fiː ji][kʊd; kəd]
She remembered thinking that he seemed proud of the fact , and she could
她 记得 思维 那 他 似乎 自豪的 的 这 事实 , 和 她 可以
[ˈnevər] [ʌndər'stænd] [waɪ] ,
never understand why ,
绝不 理解 为什么 ,
[ˈnevər] [ʌndər'stænd] [waɪ] ,
never understand why ,
她记得当时觉得他似乎为此感到自豪，但她始终无法理解为什么。

[pəˈtɪkjələri] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [soʊ] [kənˈtemptʃuəsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]
particularly as he spoke so contemptuously of his brother's part in the
特别 作为 他 辐 所以 轻蔑地 的 他的 兄弟 部分 在 这
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .
association :
协会 :

尤其是他对哥哥在协会中所扮演的角色表现出的蔑视态度。

" [hɪəz] [ˈplez(ə)nt] [nuːz] , " [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Here's pleasant news** , " **her father used to say** ,
" 这里是 令人愉快的 消息 , " 她 父亲 用过的 到 说 ,
" 有个好消息 , " 她父亲过去常说。

" [maɪ] ['brʌðər] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)] [hæz; həz] [tɜːrnd] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] ['flʌŋki] .
" **my brother the Colonel has turned himself into a court flunkey** .
" 我的 兄弟 这 上校 有 转向 他自己 进入 一个 法庭 奴才 :
" 我的哥哥, 那位上校, 已经沦为宫廷的走狗了。 "

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [pəˈziʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [grænt] !
That's a pretty position for a Grant !
那就是 一个 漂亮的 位置 为了 一个 授予 !
对于一位格兰特来说, 这可是个相当不错的职位!

[jes] , [jes]
Yes , yes
是的 , 是的

是的, 是的.....

[ˈhiːz] [ˈteɪkən] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈædəlˌbɜːrt][ʌv; əv][.pɒməˈreɪniə] , [ðə; ði] [ˈsekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænd]
He's taken charge of Prince Adalbert of Pomerania , the second son of the Grand
他是 已采取 收费 的 王子 阿达尔伯特 的 波美拉尼亚 , 这 第二 儿子 的 这 盛大
[duːk] [ʌv; əv][.pɒməˈreɪniə] .
Duke of Pomerania .
公爵 的 波美拉尼亚 :

他接管了波美拉尼亚大公的次子波美拉尼亚王子阿达尔贝特的监护权。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [huː] [ˈmærid] [ˈprɪnses] [ˈkærəlɪn] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈglɔːstərz] [θɜːrd]
You remember , who married Princess Caroline , the Duke of Gloucester's third
你 记住 , WHO 已婚 公主 卡罗琳 , 这 公爵 的 格洛斯特的 第三
[ˈdɔːtər] ?
daughter ?
女儿 ?

你还记得吗? 谁娶了格洛斯特公爵的三女儿卡罗琳公主?

[aɪm] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðər] .
I'm ashamed of my brother .
我是 羞愧 的 我的 兄弟 :

我为我的哥哥感到羞耻。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əkˈsept] , [ðəʊ] ;
I suppose he had to accept , though ;
我 认为 他 有 到 接受 , 尽管 ;

我想他不得不接受这个事实;

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [juː; jʊ][mɪks] [jɔːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti]
I know it's hard to get out of these things when you mix yourself up with royalty
我 知道 它是 难的 到 得到 出去 的 这些 事物 什么时候 你 混合 你自己 向上 和 皇室
.
:
.

我知道, 一旦和皇室成员扯上关系, 就很难摆脱这些麻烦。

[aɪ] ['ri:əli] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪm][ðə; ði]['oʊnli] [ˌɪndɪ'pendənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn]
I really believe that I'm the only independent member of the family — the only one
我 真的 相信 那 我是 这 仅有的 独立的 成员 的 这 家庭 — 这 仅有的 一
[hu:] [kæn; kən][kɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [oʊn] .
who can call his life his own .
WHO 能 称呼 他的 生活 他的 自己的 .

我真的相信我是家里唯一独立自主的成员——唯一一个可以真正掌控自己人生的人。

" ['dʒæzmɪn] ['kwɪkli] [tʊk] [aʊt] [ænt] ['elənz] ['letər] ,
" **Jasmine quickly took out Aunt Ellen's letter** ,
" 茉莉花 迅速地 采取 出去 阿姨 艾伦的 信 ,

茉莉迅速拿出艾伦姨妈的信，

[lest] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ded] ['fɑ:ðər] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt]
lest she should seem to be criticizing her dead father by thinking any more about
免得 她 应该 似乎 到 是 批评 她 死的 父亲 经过 思维 任何 更多的 关于
[prɪns] ['ædəl,bɜ:rt] .
Prince Adalbert .
王子 阿达尔伯特 .

免得她再多想阿达尔伯特王子，就显得像是在批评她已故的父亲。

[ðə; ði] ['di:nəri] ,
The Deanery ,
这 院长 ,

院长府

['sɪltʃestər] ,
Silchester ,
西尔切斯特 ,

西尔切斯特

[dʒʊ'laɪ] 21st .
July 21st .
七月 21st .

7月21日。

[maɪ] [daɪr] ['dʒæzmɪn] ,
My dear Jasmine ,
我的 亲爱的 茉莉花 ,

我亲爱的茉莉，

[wen] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['ɑ:rnəld] , [ruʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðə-z] [sæd] [deθ] ,
When your Uncle Arnold , wrote to you about your father's sad death ,
什么时候 你的 叔叔 阿诺德 , 写道 到 你 关于 你的 父亲的 伤心 死亡 ,

当你的叔叔阿诺德写信告诉你父亲去世的噩耗时，

[hi:; hi][fər'gɔ:t][tu:; tə][,eɪ di: 'di:][æŋ; ən][ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]['leɪtər][ɑ:n] .
he forgot to add an invitation to come and stay with us later on .
他 忘了 到 添加 一个 邀请 到 来 和 停留 和 我们 之后 在 .

他忘了邀请我们之后来家里住一段时间。

[naʊ] [jʊr; jər] [ænt] [meɪ] [raɪts] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Now your Aunt May writes to me that it is definitely decided that you should
现在 你的 阿姨 可能 写 到 我 那 它 是 确实 决定 那 你 应该
[kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
come to England ,
来 到 英格兰 ,

现在你梅姨来信告诉我，已经决定让你来英国了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][sɪks] [bɔɪ] ['kʌznz] [ɑ:r; ər][moʊst] ['i:gər] [tu:; tə] [meɪk] [jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] .
and your six boy cousins are most eager to make your acquaintance .
和 你的 六 男生 表兄弟姐妹 是 最多 渴望的 到 制作 你的 熟人 .

你的六个堂兄弟非常渴望认识你。

[aɪ] [seɪ] " [bɔɪ] " ['kʌznz] , [bʌt; bət][ə'læs] !
I say " boy " cousins , but alas !
我 说 " 男生 " 表兄弟姐妹 , 但 唉 !

我说的是“男孩”表兄弟，但是唉！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑ:r; ər] [veri] [mʌt] [jʌŋ] [men] [ði:z] [deɪz] .
some of them are very much young men these days .
一些 的 他们 是 非常 很多 年轻的 男人 这些 天 .

他们当中有些人现在都还很年轻。

[aɪ] [fɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['grəʊɪŋ] [oʊld] ,
I fear we are all growing old ,
我 害怕 我们 是 全部 生长 老的 ,

我担心我们都会变老。

[ðʊθ] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ['meni] [mɔ:r] ['jɪrz] [ɪf] [hi:; hi]
though your poor father might have expected to live many more years if he
尽管 你的 贫穷的 父亲 可能 有 预期的 到 居住 许多 更多的 年 如果 他

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [soʊ][ɪm'pru:d(ə)nt] .
had not been so imprudent .
有 不是 到过 所以 轻率的 .

如果你的父亲当初没有那么轻率，他或许还能活很多年。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][koʊld] [θru:] ['stændɪŋ] [ə'baʊt]
But even as a boy he was always catching cold through standing about
但 甚至 作为 一个 男生 他 曾是 总是 捕捉 寒冷的 通过 常设 关于

['seɪlɪŋ] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [pɑ:nd] [wen] [jʊr; jər] ['grænfa:ðər] [wʌz; wəz] ['vɪkər] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['məri:z] ,
sailing boats in the Round Pond when your grandfather was Vicar of St . Mary's ,
帆船 船 在 这 圆形的 池塘 什么时候 你的 祖父 曾是 牧师 的 英石 . 玛丽的 ,

但即使在他还是个孩子的时候，你祖父担任圣玛丽教堂牧师时，他总是因为站在圆池里的帆船旁而着凉。

['kenzɪŋtən] .
Kensington .
肯辛顿 .

肯辛顿。

[haʊ'evər] , [wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪ'paɪn] .
However , we must not repine .
然而 , 我们 必须 不是 抱怨 .

但是，我们不应该怨天尤人。

['gɑ:dz] ['wɪzdəm] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fa:ðərli]
God's wisdom is often hidden from us , and we must trust in His fatherly
神的 智慧 是 经常 隐 从 我们 , 和 我们 必须 相信 在 他的 父爱

[ʌv] .
love .
爱 .

神的智慧常常隐藏起来，我们只能信赖祂如父亲般的爱。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [lɜ:rnt] ['eni] ['taɪpraɪtɪŋ] ?
I wonder if you have learnt any typewriting ?
我 想知道 如果 你 有 学会了 任何 打字 ?

我想知道你有没有学过打字？

['ʌŋk(ə)l][ˈɑ:rnəld][soʊ][dis'laɪks] [kən'tɪnjuəs] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sekrətərɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [si:mz]
Uncle Arnold so dislikes continuous changes in his secretaries , and his work seems
叔叔 阿诺德 所以 不喜欢 连续的 变化 在 他的 秘书 , 和 他的 工作 似乎

[tu:; tə] [ɪn'kri:s] ['evri] [jɪr] .
to increase every year .
到 增加 每一个 年 .

阿诺德叔叔非常讨厌秘书频繁更换，而且他的工作量似乎每年都在增加。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈnɔ:rmən]
He only intended to do a short history of England before the Norman
他 仅有的 故意的 到 做 一个 短的 历史 的 英格兰 前 这 诺曼
[ˈkɑ:nkwɛst] ,
Conquest ,
征服 ,

他原本只打算写一部诺曼征服前英国的简史。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi][ɡoʊz][ɑ:n] , [ðə; ði] [ˈfɜ:rðər] [hi:; hi][ɡoʊz] [bæk] ,
but the more he goes on , the further he goes back ,
但 这 更多的 他 去 在 , 这 更远 他 去 后退 ,
但他越往前走，就越是追溯过去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ˈsæksn][laɪf][aɪ][du:] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi]
and if you were at all interested in Saxon life I do think it would be
和 如果 你 是 在 全部 感兴趣的 在 撒克逊 生活 我 做 思考 它 会 是
[wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] .
worth your while to see if you liked typewriting .
值得 你的 尽管 到 看 如果 你 喜欢 打字 .

如果你对撒克逊人的生活感兴趣，我认为你不妨试试看自己是否喜欢打字。

[ˈeθəlred] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði][piˈænoʊ] ,
Ethelred has been learning it in the morning instead of practising the piano ,
埃塞尔雷德 有 到过 学习 它 在 这 早晨 反而 的 练习 这 钢琴 ,
埃塞尔雷德每天早上都在学习这门课程，而不是练习钢琴。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈpra:ɡres] .
but he does not seem to want to make a great deal of progress .
但 他 做 不是 似乎 到 想 到 制作 一个 伟大的 交易 的 进步 .
但他似乎并不想取得多大进展。

[ɪts] [soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈtʃɪldrən] [wa:nt] [ˈsʌmtaɪmz] .
It's so difficult to understand what children want sometimes .
它是 所以 难的 到 理解 什么 孩子们 想 有时 .
有时候真的很难理解孩子们想要什么。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [fi:lz] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes] .
I suppose our Heavenly Father feels the same about all of us .
我 认为 我们的 天上 父亲 感觉 这 相同的 关于 全部 的 我们 .
我想，天父对我们所有人都有同样的感觉。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [bleɪm] [ˈeθəlred] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðɪs] .
When I am tempted to blame Ethelred I remember this .
什么时候 我 是 受诱惑 到 责备 埃塞尔雷德 我 记住 这 .
每当我想要责怪埃塞尔雷德的时候，我就会想起这件事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈkæθəlɪk] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tʊ:t] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [di:l]
Of course as a Roman Catholic you have not been taught a very great deal
的 课程 作为 一个 罗马 天主教 你 有 不是 到过 教授 一个 非常 伟大的 交易
[əˈbaʊt] [ɡɑ:d] ,
about God ,
关于 上帝 ,

当然，作为一名罗马天主教徒，你并没有接受过很多关于上帝的教导。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [ɡri:v] [tu:] [mʌtʃ] [ˈoʊvər]
but we are all His children , and you must not grieve too much over
但 我们 是 全部 他的 孩子们 , 和 你 必须 不是 悲伤 也 很多 超过
[jʊr; jər] [bɔ:s] .
your loss .
你的 损失 .

但我们都是祂的孩子，你不要为失去亲人而过于悲伤。

" [nɑ:t] [bɔ:st] [bʌt; bət] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] .
" Not lost but gone before , " you must say to yourself .
" 不是 丢失的 但 已消失 前 , " 你 必须 说 到 你自己 .

你必须对自己说：“不是丢失，而是先走了。”

[aɪ] [rɪ'membə] [ju:; jʊ] ['evri] [naɪt] [ɪn] [maɪ] [prerz] .
I remember you every night in my prayers .
我 记住 你 每一个 夜晚 在 我的 祈祷 .

我每晚祈祷时都会想起你。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ]
Your loving
你的 爱

你挚爱的

[ænt] ['elən] .
Aunt Ellen .
阿姨 艾伦 .

艾伦阿姨。

[ˈdʒæzmɪn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜ:r'self] [haʊ] [tu:; tə] [set] [ə'baʊt] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['taɪp,raɪt] ,
Jasmine was asking herself how to set about learning to typewrite ,
茉莉花 曾是 问 她自己 如何 到 放 关于 学习 到 打字 ,

茉莉正在思考该如何开始学习打字。

[ænd; ʌnd] ['meɪkɪŋ] [rɛzə'lu:ʃənz] [tu:; tə] [tʃek] [ə; eɪ] [feɪnt] [ɪnklɪ'neɪ](ə)n] [tu:; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd]
and making resolutions to check a faint inclination to regret that she had
和 制作 决议 到 查看 一个 头晕的 倾角 到 后悔 那 她 有

[soʊ] ['meni] [rɪtʃ] ['relatɪvz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hə] ,
so many rich relatives anxious to help her ,
所以 许多 富有的 亲属 焦虑的 到 帮助 她 ,

她下定决心要克制住心中那丝淡淡的后悔之情，因为她有很多富有的亲戚都渴望帮助她。

[wen] [ðə; ði] ['læŋɡwɪd] [pʌfs] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [sweld] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:;][ə; eɪ] ['ri:əl] [wɪnd]
when the languid puffs of air from the South swelled suddenly into a real wind
什么时候 这 慵懒的 泡芙 的 空气 从 这 南 肿胀 突然 进入 一个 真实的 风

[ænd; ʌnd] [blu:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [ʌp] ['ɪntu:;][ðə; ði] [er] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ə'ɡen] ['ɪntu:;][wʌn]
and blew all the paper on the bench up into the air and down again into one
和 吹 全部 这 纸 在 这 长椅 向上 进入 这 空气 和 向下 再次 进入 一

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bæk] ['ga:dnz] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pærəpɪt'pærəpet] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['peɪpər] ,
of the little back gardens below the parapet — all the paper ,
的 这 小的 后退 花园 以下 这 栏杆 — 全部 这 纸 ,

当来自南方的慵懒微风突然变成真正的风，把长椅上的所有纸张都吹到空中，又落到女儿墙下的一个小后花园里——所有的纸张，

[ðæt] [ɪz] , [ɪk'sept] ['leɪdi] ['grænts] [blu:] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [geɪl] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv]
that is , except Lady Grant's blue envelope , which even a gale could scarcely have
那 是 , 除了 女士 格兰特 蓝色的 信封 , 哪个 甚至 一个 大风 可以 几乎 有

[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

也就是说，除了格兰特夫人的蓝色信封，即使是狂风也很难撼动它。

[ˈdʒæzmɪn] , [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] ['sɪ,ri:n] ,
Jasmine , brought up in Sirene ,
茉莉花 , 带来 向上 在 塞壬 ,

茉莉，在塞壬长大，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hə] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt][ə; eɪ] [wel] - [ˈedʒuketɪd]
was not accustomed to conceal her feelings in the way that a well - educated
曾是 不是 习惯 到 隐藏 她 情怀 在 这 方式 那 一个 出色地 - 受过教育
[ˈɪŋɡlɪ] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ][tu:; tə] [kən'si:l] [ðem; ðəm] .
English girl would have known how to conceal them .
英语 女孩 会 有 已知 如何 到 隐藏 他们 .

她不习惯像受过良好教育的英国女孩那样掩饰自己的感情。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [dɪsˈmeɪd] [hɜ:r; hə] ,
The loss of the letters dismayed her ,
这 损失 的 这 信件 沮丧 她 ,

信件的丢失令她十分沮丧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [æz; əz] [mʌt] [baɪ] [ˈklaɪmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈpærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd]
and she showed as much by climbing on the parapet of the wall and
和 她 显示 作为 很多 经过 攀登 在 这 栏杆 的 这 墙 和
[geɪzɪŋ] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bɪˈloʊ] .
gazing down into the garden below .
凝视 向下 进入 这 花园 以下 .

她爬上城墙的栏杆，向下凝视着下面的花园，以此来表达她的这种感受。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [mʌt] [ˈfrekld] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ˈsændi] [her] [keɪm]
At that moment a much freckled young man with what is called sandy hair came
在 那 片刻 一个 很多 雀斑 年轻的 男人 和 什么 是 称为 沙 头发 来了
[əˈbɔ:n] ,
along ,
沿着 ,

就在这时，一个满脸雀斑、有着沙色头发的年轻男子走了过来。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɜ:rvd] [ɪˈmi:diətli] [ˈskræmbld] [ʌp]
and without looking to see if he was observed immediately scrambled up
和 没有 寻找 到 看 如果 他 曾是 观察到 立即地 打乱 向上
[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hə] .
beside her :
旁 她 .

他不顾周围是否有人发现，立刻爬到她身边。

[ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ˈti:tʃər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [klæs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈɡɪvn]
Even a Sunday school teacher on his way to class might have been forgiven
甚至 一个 星期日 学校 老师 在 他的 方式 到 班级 可能 有 到过 已原谅
[fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz] [mʌt] ;
for doing as much ;
为了 正在做 作为 很多 ;

即使是主日学校的老师，在去上课的路上做这样的事，也情有可原；

[bʌt; bət] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
but this young man was evidently nothing of the kind .
但 这 年轻的 男人 曾是 显然 没有什么 的 这 种类 .

但这个年轻人显然并非如此。

[ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈflænl] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈnɔ:rfək] [ˈdʒækɪt] ,
Indeed , with his grey flannel trousers and Norfolk jacket ,
的确 , 和 他的 灰色的 绒布 裤子 和 诺福克 夹克 ,

的确，他穿着灰色法兰绒长裤和诺福克夹克，

[hi:; hi] [ɪmˈpɑ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌndeɪ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
he imparted to the atmosphere of Sunday a distinct whiff of the previous
他 传授 到 这 气氛 的 星期日 一个 清楚的 闻 的 这 以前的
[ˌæftərˈnu:n] ;
afternoon ;
下午 ;

他给星期天的气氛增添了一丝前一天下午的气息；

[ˈstændɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [bɪˈsaɪd] [ˈdʒæzmɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈgɑːlfər] [huː] [hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz]
standing up there beside Jasmine , he looked like a golfer who had lost his
常设 向上 那里 旁 茉莉花 , 他 看起来 喜欢 一个 高尔夫球手 WHO 有 丢失的 他的
[bɔːl] .
ball .
球 .

他站在茉莉旁边，看起来像个丢了球的高尔夫球手。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [drɔːpt] ?
" **What have you dropped ?**
" 什么 有 你 掉落 ?

你掉了什么？

[ə; eɪ] [ˈherpɪn] ?
A hairpin ?
一个 簪 ?

发夹？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

[ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd][nɔːt][help] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbɔðərɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈherpɪn] ,
Jasmine could not help laughing at the notion of bothering about a hairpin ,
茉莉花 可以 不是 帮助 笑 在 这 概念 的 烦人 关于 一个 簪 ,
茉莉忍不住笑出了声，她居然会为了一个发夹而烦恼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈiːniːəs] [ˈgrænts] [ˈletər] [ˈnestlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
and she pointed to Mrs . Eneas Grant's letter nestling among the branches of
和 她 尖 到 太太 . 埃涅阿斯 格兰特 信 雏鸟 之中 这 分支 的
[ə; eɪ] [ˈsʌnflaʊər] ;
a sunflower ;
一个 向日葵 ;

她指着夹在向日葵枝条间的埃尼亚斯·格兰特夫人的信；

[tuː; tə] [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˌæliɡˈzændər] [ˈgrænts] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tuː; tə][əˈmjuːz] [prɪns] [ˈædəlˌbɜːrt][ʌv; əv][ˌpɒməˈreɪniə]
to where Mrs . Alexander Grant's invitation to amuse Prince Adalbert of Pomerania
到 在哪里 太太 . 亚历山大 格兰特 邀请 到 娱乐 王子 阿达尔伯特 的 波美拉尼亚
[twɪtʃt] [ˈnɜːrvəsli] [ɑːn][ðə; ði] [niːt] [ˈgræv(ə)l] [pæθ] ;
twitched nervously on the neat gravel path ;
抽搐 紧张地 在 这 整洁的 碎石 小路 ;

亚历山大·格兰特夫人邀请波美拉尼亚的阿达尔贝特王子去逗乐，这邀请函在整洁的碎石路上紧张地抽搐着；

[ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [ˈmɪsɪz] . - [səˈdʒestʃənz] , [ˈɡoʊstli] [ænd; ənd][ˈpræktɪk(ə)l] , [klʌŋ]
and to where Mrs . Lightbody's suggestions , ghostly and practical , clung
和 到 在哪里 太太 . - 建议 , 幽灵般的 和 实际的 , 紧紧抓住
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ə; eɪ] [dreɪn] - [paɪp] ,
for a moment to a drain - pipe ,
为了 一个 片刻 到 一个 流走 - 管道 ,

莱特博迪太太的建议，既虚幻又实用，就像一根排水管，短暂地依附在了那里。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kəˈlæpst] [ˈɪntuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæts] [ˈdɪnər] .
before they collapsed into what was left on a broken plate of the cat's dinner .
前 他们 倒塌 进入 什么 曾是 左边 在 一个 破碎的 盘子 的 这 猫的 晚餐 .
在它们倒在猫咪晚餐残羹剩饭（一只破碎的盘子）上之前。

[ðə; ði] [twelv] - [fɒt] [draːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [bɪˈloʊ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] :
The twelve - foot drop into the garden below was nothing :
这 十二 - 脚 降低 进入 这 花园 以下 曾是 没有什么 :

从十二英尺高的地方掉到下面的花园里，根本不算什么：

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'kɑ:mplɪft] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪn,θu:zɪ'æstɪk] [æbsəns] [ʌv; əv][,hezɪ'teɪ(ə)n] .
the young man accomplished it with an enthusiastic absence of hesitation .
这 年轻的 男人 完成 它 和 一个 热情的 缺席 的 犹豫 .

这位年轻人热情洋溢地完成了这项任务，毫不犹豫。

[tu:; tə] [ˈgæðər] [ʌp][ðə; ði] [ˈletərz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
To gather up the letters was the labour of a minute .
到 收集 向上 这 信件 曾是 这 劳动 的 一个 分钟 .

收集这些信件只用了一分钟时间。

[bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [ə'gen] [wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
But to get back again was impossible , because the owner of the house ,

但 到 得到 后退 再次 曾是 不可能的 , 因为 这 所有者 的 这 房子 ,

[dɪs'gʌstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'taɪdɪnəs] [ʌv; əv][ˈroʊmən][ænd; ɐnd] [ˌmi:di'i:vəl] [ˈmeɪsənri] ,
disgusted by the untidiness of Roman and mediæval masonry ,

厌恶 经过 这 邋遢 的 罗马 和 中世纪 石工 ,

[hæd; həd] [rɪ'per] [ænd; ɐnd] [ˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] [baʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] .
had repaired and pointed that portion of the wall which bounded his garden .
有 已修复 和 尖 那 部分 的 这 墙 哪个 有界 他的 花园 .

他修缮并勾缝了花园围墙的那部分。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [wʌn] [ni:] [ˈfɔ:r; fər][jʊr; jər] [fʊt] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ˈdʒæzmɪn] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈtendərli] [səˈlɪsɪtəs]
" **There isn't one niche for your foot , " murmured Jasmine , almost tenderly solicitous**
" 那里 不是 一 小众市场 为了 你的 脚 , " 低声说道 茉莉花 , 几乎 温柔地 殷勤
.
:
.

“没有一个地方可以放你的脚，”茉莉轻声说道，语气近乎温柔体贴。

" [aɪ][mʌst; məst] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ɐnd] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [ˈlædər] , " [sed] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
" **I must ring the bell and borrow a ladder , " said the stranger .**
" 我 必须 戒指 这 钟 和 借 一个 梯子 , " 说 这 陌生人 .

“我得按铃借个梯子，”陌生人说。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [sɜ:rt] [hi:; hi] [əˈnaʊnst] [ɪn][æən; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaʊs]
After a moment's search he announced in an indignant voice that the house
后 一个 瞬间 搜索 他 宣布 在 一个 愤怒 嗓音 那 这 房子
[əˈpærəntli] [dɪd][nɑ:t] [pəˈzes] [ə; eɪ] [bel] .
apparently did not possess a bell .
显然 做过 不是 具有 一个 钟 .

经过一番寻找，他愤愤不平地宣布，这所房子里显然没有门铃。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [ʃɜ:rt] [sli:vz] , [ɪntəˈrʌptɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɔ:r][θɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rti] [ˈsæbəθ]
A man in shirt sleeves , interrupted at the second or third of his forty Sabbath
一个 男人 在 衬衫 袖子 , 中断 在 这 第二 或者 第三 的 他的 四十 安息日
[wɪŋks] ,
winks ,
眨眼 ,

一个穿着衬衫袖子的男人，在安息日四十次小憩中的第二次或第三次被打断了，

[li:nd] [aʊt][ʌv; əv][æən; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ɐnd] [æskt] [ˈdʒæzmɪn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
leaned out of an upper window and asked Jasmine what she thought she was
倾斜 出去 的 一个 上 窗户 和 问 茉莉花 什么 她 想法 她 曾是
[ˈdu:ɪŋ] [ˈdʒɪbə] [ænd; ɐnd] [ˈdʒæbəɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈgɑ:rdn] [wɔ:l] ;
doing jibbering and jabbering on his garden wall ;
正在做 胡言乱语 和 喋喋不休 在 他的 花园 墙 ;

他从楼上的窗户探出头来，问茉莉，她以为自己在干什么，在他花园的墙上叽叽喳喳说个不停；

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] , [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [ʃʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
before she had time to explain , he perceived the young man in the garden ,
前 她 有 时间 到 解释 , 他 感知 这 年轻的 男人 在 这 花园 ,
她还没来得及解释, 他就看见花园里有个年轻人。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈheɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌvər]
and asked him what he thought he was doing havoring and hovering
和 问 他 什么 他 想法 他 曾是 正在做 拥有 和 悬停
[əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] .
about among his flowers .
关于 之中 他的 花朵 .

然后问他, 他到底在干什么, 在他的花丛中徘徊、游荡。
" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] . "
" I was looking for the bell . "
" 我 曾是 寻找 为了 这 钟 . "
“我当时在找铃铛。”

" [bel] !
" Bell !
" 钟 !
“钟!”

[juː; jʊ] [lɔːŋ] - [legd] [fuːl] !
You long - legged fool !
你 长的 - 腿 傻子 !
你这个长腿傻瓜!

[wʌt] [dˈjuː] [θɪŋk] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ] [bel] [ɪn][maɪ] [bæk] [ˈgɑːrdn] [fɔːr; fər] ,
What d'you think I should keep a bell in my back garden for ,
什么 你 思考 我 应该 保持 一个 钟 在 我的 后退 花园 为了 ,
你觉得我应该在后花园里放个铃铛干什么?

[wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wəʊnt] [let][ðə; ði] [ˈbelz] [ɪn] [frʌnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [piːs] ?
when the children won't let the bells in front have a moment's peace ?
什么时候 这 孩子们 惯于 让 这 铃铛 在 正面 有 一个 瞬间 和平 ?
孩子们不让前面的铃铛安静一会儿?

" [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ] [dɔːr] .
" Then he made a noise like a dog shut in a door .
" 然后 他 制成 一个 噪音 喜欢 一个 狗 关闭 在 一个 门 .
然后他发出了一声像狗被关在门里一样的声音。

" [əʊ] !
" Ough !
" 粗糙 !
“哎哟! ”

[teɪk] [jɔː; jər] [greɪt] [fiːt] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [prɪˈtuːnjəz] , [kɑːnt] [juː; jʊ] !
Take your great feet out of my petunias , can't you !
拿 你的 伟大的 脚 出去 的 我的 矮牵牛 , 不能 你 !
你能不能把你的大脚从我的矮牵牛花上拿开!

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][maɪ] [ˈflaʊərz] [ˈtræmpld] [ɑːn] , [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [stiːm] - [ˈroʊlər][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
If I want my flowers trampled on , I can get a steam - roller to do it .
如果 我 想 我的 花朵 践踏 在 , 我 能 得到 一个 蒸汽 - 滚筒 到 做 它 .
如果我想让我的花被踩踏, 我可以弄辆压路机来做。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][jɔː; jər] [help] . "
I don't want your help . "
我 不 想 你的 帮助 . "
我不需要你的帮助。

" [ðɪs] ['leɪdɪ] [dra:pt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **This lady dropped something in your garden , " the young man explained , and the**
" 这 女士 掉落 某物 在 你的 花园 , " 这 年轻的 男人 解释 , 和 这
['oʊnər] [smaɪld] ['bɪtərli] .
owner smiled bitterly .
所有者 微笑 苦涩地 .

“这位女士把东西掉在你花园里了,”年轻人解释道, 主人苦笑了一下。

" [aɪ] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:l] [seɪ] .
" **Aye , " he went on , " that's what they all say .**
" 是的 , " 他 去 在 , " 那就是 什么 他们 全部 说 .

“是啊,”他接着说, “他们都这么说。”

[pli:z] , ['mɪstər] , [ʼaʊər; ɑ:r][ʼeɪmi:z] [dra:pt] [hɜ:r; hər] [dæmd] [dɑ:l] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] ,
Please , mister , our Amy's dropped her damned doll in your garden ,
请 , 先生 , 我们的 艾米的 掉落 她 该死的 玩具娃娃 在 你的 花园 ,

先生, 求求您了, 我们家艾米的娃娃掉在您家花园里了。

[kæn; kən][ʼi:; ʃɪ] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] [bæk] ?
can she come round and fetch it back ?
能 她 来 圆形的 和 拿来 它 后退 ?

她能过来把它取回来吗?

[ɪts] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌstbɪn] .
It's like living in a dustbin .
它是 喜欢 活的 在 一个 垃圾桶 .

感觉就像住在垃圾桶里一样。

[ə; eɪ][ʼskænd(ə)] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] .
A scandal , that's what I say it is .
一个 丑闻 , 那就是 什么 我 说 它 是 .

这就是丑闻, 我就是这么认为的。

[ə; eɪ] [ʼpʌblɪk] [ʼskænd(ə)] .
A public scandal .
一个 民众 丑闻 .

一起公开丑闻。

" [ðen] [bɪ'gæən] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɔ:ŋ] [ʼɑ:rgju:mənts][ɪn] [wɪt] [ʼpi:p(ə)] [raʊzd] [frʌm; frəm] [sli:p] [si:m]
" **Then began one of those long arguments in which people roused from sleep seem**
" 然后 开始 一 的 那些 长的 论点 在 哪个 人们 唤醒 从 睡觉 似乎

[tu:; tə] [dɪ'laɪt] ,
to delight ,
到 喜 ,

“然后就开始了那种漫长的争论, 而那些从睡梦中惊醒的人似乎乐在其中。”

[prə'vaɪdɪd] [ɔ:lweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [raʊzd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] [wɜ:rθ]
provided always that they have been sufficiently roused to feel that it is not worth
假如 总是 那 他们 有 到过 足够 唤醒 到 感觉 那 它 是 不是 值得

[waɪl] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] .
while going to sleep again .
尽管 去 到 睡觉 再次 .

前提是他们已被充分唤醒, 觉得再睡下去就没意义了。

[wʌt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] [li:d] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['trespæs] [wʌz; wəz] [swept] [ə'wei] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ə'kɜ:rd]
What occurred to lead up to the trespass was swept away as having occurred
什么 发生 到 带领 向上 到 这 侵入 曾是 扫荡 离开 作为 拥有 发生

[waɪl] [ðə; ði] ['oʊnər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sli:p] ;
while the owner was still asleep ;
尽管 这 所有者 曾是 仍然 睡着了 ;

导致擅闯民宅的事件经过被掩盖了, 声称是在屋主还在睡觉时发生的;

[nɒʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌeksplə'nei(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] ['gɑːrdn]
no amount of explanation as to why the young man was in his back garden
不 数量 的 解释 作为 到 为什么 这 年轻的 男人 曾是 在 他的 后退 花园
[wʌz; wəz][ʌv; əv] ['eni] [ə'veɪl] ;
was of any avail ;
曾是 的 任何 可用 ;

无论如何解释这个年轻人为什么会在他家后花园里，都无济于事；

[nɒʊ] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæd; həd] ['eni] [ɪ'fekt] ;
no suggestions as to how he was to get out of it had any effect ;
不 建议 作为 到 如何 他 曾是 到 得到 出去 的 它 有 任何 影响 ;
他提出的任何脱身之计都毫无作用；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] [maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɔːr] . - [treɪn] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə]
and the argument might have continued until the 4 . 42 train from York to
和 这 争论 可能 有 持续 直到 这 4 . 42 火车 从 约克 到
- [hæd; həd] [left] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ,
Spaborough had left the station ,
- 有 左边 这 车站 ,
这场争论可能会一直持续到从约克开往斯帕伯勒的4点42分火车离开车站为止。

[ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnər] [ruːm] [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [vɔɪs] [hæd; həd][nɑːt] [brɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
if in some inner room a child's voice had not begun to sing to the
如果在 一些 内 房间 一个 孩子的 嗓音 有 不是 开始 到 唱歌 到 这
[ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːr'moʊniəm] :
accompaniment of a harmonium :
伴奏 的 一个 手风琴 :
如果某个内室里没有响起孩童的歌声，伴随着手风琴的伴奏：

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [fɑːr] [ə'veɪ]
There is a green hill far away
那里 是 一个 绿色的 爬坡道 远的 离开

远处有一座绿色的山丘

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɔːl]
Without a city wall
没有 一个 城市 墙

没有城墙

" [aɪ] , [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)] [fuːl] , [ðæts] [raɪt] !
" **Aye , you silly little fool , that's right !**
" 是的 , 你 愚蠢的 小的 傻子 , 那就是 正确的 !
“是啊，你这个傻瓜，没错！ ”

[sɪŋ] [ðæt] [naʊ] !
Sing that now !
唱歌 那 现在 !

现在就唱！

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [jɔːr; jər][dæd] ['dʌznt] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] [griːn] [hɪl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɔːl] ,
It's a pity your dad doesn't live on a green hill without a city wall ,
它是 一个 遗憾 你的 爸爸 不 居住 在 一个 绿色的 爬坡道 没有 一个 城市 墙 ,
真可惜你爸爸没住在没有城墙的绿色山丘上。

[ænd; ænd][nɑːt][ɪn] [jɔːk] .
and not in York .
和 不是 在 约克 .

而且不在约克。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['rendəd] [æz; əz] [ɑ:rgju'mentətɪv] [æz; əz]
" The young man , who by this time had been rendered as argumentative as
" 这 年轻的 男人 , WHO 经过 这 时间 有 到过 渲染 作为 争论 作为
[ðə; ði] ['oʊnər] ,
the owner ,
这 所有者 ,

“此时，这个年轻人已经变得和店主一样好辩了，
[ri'mɑ:kt] [ðæt] - [wɪ'dəʊt] - [ment] - [aʊt'saɪd] . -
remarked that ' without ' meant ' outside . '
评论 那 - 没有 - 意思是 - 外部 . -
他指出，“没有”的意思是“外面”。

" [wɒts] [aɪ 'ti:] ['mætər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [ɪf] [ðer; ðər] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['sɪti] [wɔ:l] ? " [ri'tɔ:tid] [ðə; ði]
" What's it matter what it means , if there wasn't a city wall ? " retorted the
" 是什么 它 事情 什么 它 方法 , 如果 那里 不是 一个 城市 墙 ? " 反驳 这
['oʊnər] ,
owner ,
所有者 ,

“如果没有城墙，那又有什么意义呢？”店主反驳道。
[ænd; ənd] ['væniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['windəʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kəd; kəd][rɪ'plaɪ] .
and vanished from the window before the young man could reply .
和 消失了 从 这 窗户 前 这 年轻的 男人 可以 回复 .
还没等年轻人回答，她就从窗户消失了。

[frʌm; frəm][ɪn'saɪd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt] ,
From inside one of the rooms there was a fresh murmur of argument ,
从 里面 一 的 这 房间 那里 曾是 一个 新鲜的 低语 的 争论 ,
其中一间房间里传来一阵新的争吵声。

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [moʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θʌd] [wʌz; wəz] ['fɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
which lasted until a noise between a moan and a thud was followed by a
哪个 持续 直到 一个 噪音 之间 一个 呻吟 和 一个 砰的一声 曾是 随后 经过 一个
[saɪləns] ['feɪntli] ['brookən][baɪ]['sɒbz] .
silence faintly broken by sobs .
沉默 淡淡的 破碎的 经过 啜泣 .

直到一声介于呻吟和砰的一声之间的声音之后，一片寂静中夹杂着隐隐约约的抽泣声。
[ðə; ði] [slæmɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:r'moʊniəm][hæd; həd] ['eɪdɪntli] [rɪ'li:vɪd] [ðə; ði]
The slamming down of the lid of the harmonium had evidently relieved the
这 猛击 向下 的 这 盖 的 这 手风琴 有 显然 松了口气 这
[fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [ʃɜ:rt] [sli:vz] ,
feelings of the man in shirt sleeves ,
情怀 的 这 男人 在 衬衫 袖子 ,

手风琴盖子砰地一声盖上，显然让穿着衬衫袖子的男人如释重负。
[fɔ:r; fər] [wen] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [klaʊz]
for when presently he came out into the garden and found himself at close
为了 什么时候 目前 他 来了 出去 进入 这 花园 和 成立 他自己 在 关闭
['kwɔ:rtərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tru:dər] ,
quarters with the intruder ,
四分之一 和 这 入侵者 ,

因为他很快来到花园里，发现自己与入侵者近在咫尺。
[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['dʒɪ:niəl][ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv] , [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [su:,pɪrɪ'ɔ:rəti] [ʌv; əv]
he became genial and talkative , and began to point out the superiority of
他 成为 和蔼可亲 和 健谈 , 和 开始 到 观点 出去 这 优势 的
[hɪz; ɪz]['deɪliə'dɑ:liə'dæliə] .
his dahlias .
他的 大丽花 .
他变得和蔼健谈，开始指出他种植的大丽花有多么优越。

" [aɪ] [ˈrekən] [ðeə(r)] [grænd] , [aɪ][du:] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I reckon they're grand , I do , " he said .**
" 我 估计 它们是 盛大 , 我 做 , " 他 说 .

“我觉得它们很棒，真的，”他说。

" [laɪk] [ˈkɒlɪflaʊəz] .
" **Like cauliflowers .**
" 喜欢 花椰菜 .

就像花椰菜一样。

[ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈkɒlɪflaʊəz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkʌlər] , [wʊd] [ðeɪ] ? "
Only , of course , cauliflowers wouldn't have the colour , would they ? "
仅有的 , 的 课程 , 花椰菜 不会 有 这 颜色 , 会 他们 ? "

当然，花椰菜肯定没有那种颜色，对吧？

" [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [freʃ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈɡriːd] .
" **Not if they were fresh , " the young man agreed .**
" 不是 如果 他们 是 新鲜的 , " 这 年轻的 男人 同意 .

“如果是新鲜的就没问题了，”年轻人同意道。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈflætərɪŋli] [tuː; tə] [smel] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] .
And then he began flatteringly to smell one of the dahlias .
和 然后 他 开始 奉承地 到 闻 一 的 这 大丽花 .

然后他开始恭维地闻一闻其中一朵大丽花。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [æz; əz][hiː; hi]
He seemed to be attributing to the flower as much importance as he
他 似乎 到 是 归因 到 这 花 作为 很多 重要性 作为 他
[wʊd] [hæv; həv] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈbeɪbi] ;
would have attributed to a baby ;
会 有 归因于 到 一个 婴儿 ;

他似乎把这朵花看得和婴儿一样重要；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə]
it was easier to deal with a dahlia , because the dahlia
它 曾是 更轻松 到 交易 和 一个 大丽花 , 因为 这 大丽花
[dɪd][nɑːt] [ˈdrɪbl] ,
did not dribble ,
做过 不是 运球 ,

处理大丽花比较容易，因为大丽花不会滴水。

[ɔːlˈðoʊ] [hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈriːəli] [bɪn] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] ,
although had it really been a baby ,
虽然 有 它 真的 到过 一个 婴儿 ,

但如果那真的是个婴儿的话，

[ɪts] [ˈmʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [əˈnɔɪd] [æt; ət][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [smelt] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən]
its mother would have been much more annoyed at its being smelt like this than
它是 母亲 会 有 到过 很多 更多的 恼怒 在 它是 存在 冶炼 喜欢 这 比
[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ɪn] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,
was the man in shirt sleeves ,
曾是 这 男人 在 衬衫 袖子 ,

它的母亲如果知道自己身上有这种味道，一定会比那个穿着衬衫袖子的男人更加恼火。

[huː] [læft] [ænd; ænd] [sed] :
who laughed and said :
WHO 笑了 和 说 :

他笑着说：

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈbəːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [smel] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" **I wouldn't bother about the smell if I was you .**
" 我 不会 打扰 关于 这 闻 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我就不会在意气味。”

[ˈdɑːliəz] [dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [smel] .
Dahlia's don't have any smell .
大丽花的 不 有 任何 闻 :

大丽花没有气味。

[saɪz][ɪz] [wʌt] [ə; ei] [ˈdɑːliəz] [fɔːr; fər] . "
Size is what a dahlia's for . "
尺寸 是 什么 一个 大丽花的 为了 :

大丽花就是讲究个头大的。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei][roʊz] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ɪkˈspleɪnd]
" No , I was thinking it was a rose , " the young man explained
" 不 , 我 曾是 思维 它 曾是 一个 玫瑰 , " 这 年轻的 男人 解释
[əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
apologetically .
带着歉意地 :

“不，我以为那是一朵玫瑰，”年轻人歉意地解释道。

[ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [soʊ] [ˈruːdli] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
The incident which had begun so rudely was ended ,
这 事件 哪个 有 开始 所以 粗鲁地 曾是 结束 ,

这场起初十分粗暴的事件最终以悲剧收场。

[ænd; ənd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [tʃaɪld] [ˈpræktɪsɪŋ] [ɪts][ˈlɪt(ə)l] [hɪm] , [wʌz; wəz] [ˈendɪd]
and except for the unseen child practising its little hymn , was ended
和 除了 为了 这 看不见 孩子 练习 它是 小的 圣歌 , 曾是 结束
[hɑːrˈmoʊniəsli] .
harmoniously .
和谐地 :

除了看不见的孩子在练习唱小赞美诗之外，一切都和谐地结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [striːt]
The young man was taken through the house and conducted along the street
这 年轻的 男人 曾是 已采取 通过 这 房子 和 实施 沿着 这 街道

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði][nekst] [ˈɪŋɡres] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] .
as far as the next ingress to the walls .
作为 远的 作为 这 下一个 入口 到 这 墙壁 :

年轻人被带进房子，沿着街道走到城墙的下一个入口。

[wen] [hiː; hi] [met] [ˈdʒæzmin] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
When he met Jasmine coming towards him ,
什么时候 他 遇见 茉莉花 未来 向 他 ,

当他看到茉莉朝他走来时，

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; ei] [lɔːŋ] [taɪm] ,
he felt as if he had known her for a long time ,
他 毛毡 作为 如果 他 有 已知 她 为了 一个 长的 时间 ,

他感觉自己好像认识她很久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmiːtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [baɪ] [əˈpɔɪntmənt] .
and that they were meeting like this by appointment .
和 那 他们 是 会议 喜欢 这 经过 预约 :

他们是按约定时间见面的。

" [wel] , [ðæts] [ˈfɪnɪʃt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
" Well , that's finished , " said the young man ,
" 出色地 , 那就是 完成的 , " 说 这 年轻的 男人 ,

“好了，这件事结束了。”年轻人说道。

[ˈæftər][ˈdʒæzmin][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [ˈseɪfli] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][bæg] .
after Jasmine had put the letters safely back in her bag .
后 茉莉花 有 放 这 信件 安全 后退 在 她 包 :

茉莉把信安全地放回包里之后。

[hi:; hi] [aɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][hɜ:r; hə] [blæk] [kloʊðz] .
He eyed for a moment her black clothes .
他 眼睛 为了 一个 片刻 她 黑色的 衣服 .

他瞥了一眼她身上的黑色衣服。

" [aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ? " [hi:; hi] [ˈventʃərd] .
" I suppose you're going to Sunday - school and all that ? " he ventured .
" 我 认为 你是 去 到 星期日 - 学校 和 全部 那 ? " 他 冒险 .

“我猜你大概是要去主日学校之类的吧？”他试探性地问道。

" [noʊ] , [aɪm][dʒʌst] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] . "
" No , I'm just walking round the walls . "
" 不 , 我是 只是 步行 圆形的 这 墙壁 . "

“不，我只是在绕着墙走走。”

" ['kjʊriəs] [koʊ'ɪnsɪdəns] !
" Curious coincidence !
" 好奇的 巧合 !

“鬼使神差！

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . "
So was I . "
所以 曾是 我 . "

我也是。

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; ei][treɪn] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" Waiting for a train , " she went on .
" 等待 为了 一个 火车 , " 她 去 在 .

“在等火车,”她接着说。

" [sti:l] [mɔ:r] ['kjʊriəs] !
" Still more curious !
" 仍然 更多的 好奇的 !

“更加好奇了！ ”

[soʊ][ei 'em][aɪ] . "
So am I . "
所以 是 我 . "

我也是。”

" ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r] . - . "
" Waiting for the 4 . 42 . "
" 等待 为了 这 4 . - . "

“等待4.42。”

" [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [tʌt] !
" The final touch !
" 这 最终的 触碰 !

“最后的点睛之笔！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [soʊ][ei 'em][aɪ] . [lets] [weɪt] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
" So am I . Let's wait in unison .
" 所以 是 我 . 我们来吧 等待 在 齐声 .

我也是。我们一起等待吧。

" [ðeɪ] [mu:vɪd] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ə; ei][ˈsɜ:rkjələɪ] [bentʃ] [set] [ɪn][æn; ən] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
" They moved across to a circular bench set in an embrasure of the walls ,
" 他们 已搬 穿过 到 一个 圆 长椅 放 在 一个 炮眼 的 这 墙壁 ,

他们走到墙角凹陷处的一张圆形长凳旁，

[ˌoʊvərˈgroʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪvi] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [dru:] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˈdʌsti] [sent] .
overgrown here with ivy from which the sun drew forth a faint dusty scent .
长得太茂盛了 这里 和 常春藤 从 哪个 这 太阳 画 前进 一个 头晕的 尘土飞扬 香味 .
这里长满了常春藤，阳光照射下散发出淡淡的尘土气息。

[ɑːn] [ðɪs] [bentʃ] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [mɔːr] [koʊˈɪnsɪdəns] .
On this bench they sat down to exchange more coincidences .
在 这 长椅 他们 卫星 向下 到 交换 更多的 巧合 .
他们坐在长椅上，继续交流彼此的巧合。

[tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] - ;
To begin with , they discovered that they were both going to Spaborough ;
到 开始 和 , 他们 发现 那 他们 是 两个都 去 到 - ;
首先，他们发现他们都要去斯帕伯勒；

[suːn] [ˈæftərwərd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋkəlz] ; [ænd; ənd] ,
soon afterward that they were both going to stay with uncles ; and ,
很快 之后 那 他们 是 两个都 去 到 停留 和 叔叔们 ; 和 ,
不久之后，他们俩就决定要去叔叔家暂住；而且，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [bəʊθ] [ðiːz] [ˈʌŋkəlz] [wɜːr; wər] [ˈbærənət] ,
as if this were not enough , that both these uncles were baronets ,
作为 如果 这 是 不是 足够的 , 那 两个都 这些 叔叔们 是 男爵 ,
仿佛这还不够似的，这两位叔叔都是男爵爵位继承人。

[wɪtʃ] [ɪːv(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æbˈnɔːrm(ə)l] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈbærənət] [ˈleɪtli] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ]
which even with the abnormal increase of baronets lately was , as the young
哪个 甚至 和 这 异常 增加 的 男爵 最近 曾是 , 作为 这 年轻的
[mæn] [sed] ,
man said ,
男人 说 ,
即使近来男爵数量异常增加，正如那位年轻人所说，

[ðə; ði][moʊst][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] .
the most remarkable coincidence of all .
这 最多 卓越 巧合 的 全部 .
这是最令人匪夷所思的巧合。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **And what's your name ?**
" 和 是什么 你的 姓名 ?
你叫什么名字？

" [ˈdʒæzmɪn] [æskt] .
" **Jasmine asked** .
" 茉莉花 问 .
茉莉问道。

" [ˈhæri] .
" **Harry** .
" 哈里 .
“哈利。”

" [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [ˈsʌmbəʊːdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːfərd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn]
" **She felt like somebody who had been offered as a present an object in**
" 她 毛毡 喜欢 某人 WHO 有 到过 提供 作为 一个 展示 一个 目的 在
[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [pəˈlaɪtnəs] [hæd; həd][led][hɜːr; hər][tuː; tə] [ɪkˈspres] [æn; ən] [ˈɪntrəst] .
which nothing but politeness had led her to express an interest .
哪个 没有什么 但 礼貌 有 引领 她 到 表达 一个 兴趣 .
“她觉得自己就像是收到了一份礼物，而她对这份礼物表现出兴趣仅仅是出于礼貌。

" [aɪ] [ment] [jɔː; jə] [ˈlðər] [neɪm] , " [fiː; ji] [sed] [ˈkwɪkli] ,
" **I meant your other name** , " **she said quickly** ,
" 我 意思是 你的 其他 姓名 , " 她 说 迅速地 ,
“我指的是你的另一个名字,”她赶紧说道。

[riˈdʒektɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [fɜːrst] [neɪm] .
rejecting as it were the offer of the more intimate first name .
拒绝 作为 它 是 这 提供 的 这 更多的 亲密的 第一的 姓名 .
仿佛拒绝了更亲密的称呼。

" - .
" **Vibart** .
" - .
“Vibart。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第2/16页

[maɪ][ˈŋk(ə)l][ɪz][sɜːr][dʒɑːn] - "
 My uncle is Sir John Vibart . "
 我的 叔叔 是 先生 约翰 - " "

我的叔叔是约翰·维巴特爵士。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][em 'iː] , " ['dʒæzmɪn] ['mʌːmʌd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
 " **Of course , how stupid of me , " Jasmine murmured with a blush** .
 " 的 课程 , 如何 愚蠢的 的 我 , " 茉莉花 低声说道 和 一个 脸红 .

“当然了，我真是太蠢了，”茉莉脸红着低声说道。

" [maɪ] ['neɪmz] [grænt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ji] ['heɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] .
 " **My name's Grant , of course , " she hastened to add** :
 " 我的 名字 授予 , 的 课程 , " 她 加快 到 添加 .

“当然，我的名字叫格兰特，”她赶紧补充道。

" [sɜːr] ['hektər] [grænt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [went] [ɑːn] ['mjuːzɪŋli] .
 " **Sir Hector Grant , " the young man went on musingly** :
 " 先生 赫克托 授予 , " 这 年轻的 男人 去 在 若有所思地 .

“赫克托·格兰特爵士，”年轻人若有所思地继续说道。

" ['ɪznt] [hiː; hi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɔːktər] ? "
 " **Isn't he some kind of a doctor ?** "
 " 不是 他 一些 种类 的 一个 医生 ? " "

“他是不是医生之类的？”

" [ə; eɪ] [nɜːrv] ['speʃəlɪst] , " [sed] ['dʒæzmɪn] .
 " **A nerve specialist , " said Jasmine** :
 " 一个 神经 专家 , " 说 茉莉花 .

“神经科专家，”茉莉说。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['æksənts] [ðæt] [kəm'baɪnd] ['wɪzdəm] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .
 " **I know , " said the young man in accents that combined wisdom with sympathy** .
 " 我 知道 , " 说 这 年轻的 男人 在 口音 那 合并 智慧 和 同情 .

“我知道，”年轻人用既睿智又充满同情的语气说道。

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærənət] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][ləst] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs]
 The discovery of the baronets had removed the last trace of awkwardness
 这 发现 的 这 男爵 有 已移除 这 最后的 痕迹 的 尴尬
 [wɪtʃ] ,
 which :
 哪个 ,

男爵们的发现消除了最后一丝尴尬，

[iːzi] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mænərz] [wɜːr; wər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [pər'septəb(ə)l][ɪn]['mɪstər] . - [ðæn; ðən][ɪn]
 easy though his manners were , was more perceptible in Mr . Vibart than in
 简单的 尽管 他的 礼仪 是 , 曾是 更多的 可感知的 在 先生 . - 比 在
 ['dʒæzmɪn] ,
 Jasmine :
 茉莉花 ,

虽然他的举止很随和，但这一点在维巴特先生身上比在贾斯敏身上更明显。

[hu:] [ɪn] ['sɪrɪ:n] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kærəktər]
who in Sirene had never had much impressed upon her the sacred character
WHO 在 塞壬 有 绝不 有 很多 印象深刻 之上 她 这 神圣 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] .
of the introduction .
的 这 介绍 .

在塞壬身上，从未有人真正领悟到引言的神圣意义。

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ] [kʌm] [ænd; ənd][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][æt; ət] - , " [hi:; hi] ['vʌʊd] .
" **I shall come and call on you at Spaborough , " he vowed** .
" 我 将 来 和 称呼 在 你 在 - , " 他 发誓 .
"我一定会去斯帕伯勒拜访你，"他发誓道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ; ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [les] [ɪk'skju:s][ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] ['sɪrɪ:n]
" **Of course , " she agreed ; people called with much less excuse than this in Sirene**
" 的 课程 , " 她 同意 ; 人们 称为 和 很多 较少的 原谅 比 这 在 塞壬
.
.
.

“当然，”她同意道；在塞壬镇，人们打电话的理由远没有这么充分。

" [wi:; wi] [maɪt] [du:][sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] .
" **We might do some sailing** .
" 我们 可能 做 一些 帆船 .
“我们可能会去航海。”

" [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spɑ:n'teɪniəs] ['plezər] [ʌv; əv][æn'tɪsɪ'peɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər]
" **She clapped her hands with such spontaneous pleasure of anticipation that Mr**
" 她 鼓掌 她 双手 和 这样的 自发的 乐趣 的 预期 那 先生
.
- [rɪ'mɑ:kt] [hʌʊ] ['i:zi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ə'brɔ:d] .
.
- **Vibart remarked how easy it was to see that she had lived abroad** .
- 评论 如何 简单的 它 曾是 到 看 那 她 有 居住地 国外 .

“她拍手表示自己充满了期待的喜悦，以至于维巴特先生评论说，很容易看出她曾在国外生活过。

[bʌt; bət]['ɔ:lmʊʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['plezər] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [aɪz]
But almost before the echo of her pleasure had died away her eyes
但 几乎 前 这 回声 的 她 乐趣 有 死亡 离开 她 眼睛
[hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
had filled with tears ,
有 已填 和 眼泪 ,

但她愉悦的余韵尚未消散，她的眼中就已充满了泪水。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hʌʊ] ['hɑ:rtləs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðə; ði]
for she was thinking how heartless it was of her to rejoice at the
为了 她 曾是 思维 如何 狠心 它 曾是 的 她 到 麾 在 这
['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [deθ] .
prospect of sailing when it was sailing that had caused her father's death .
前景 的 帆船 什么时候 它 曾是 帆船 那 有 导致 她 父亲的 死亡 .

因为她想到，自己竟然会因为即将出海而感到高兴，这是多么冷酷无情啊，因为正是出海导致了她的父亲的死亡。

[ˈæŋk[əs] [na:t][tu:; tə][hɜ:rt] ['mɪstər] . - ['fi:lɪŋz] ,
Anxious not to hurt Mr . Vibart's feelings ,
焦虑的 不是 到 伤害 先生 . - 情怀 ,
“我不愿伤害维巴特先生的感情，

['dʒæzmɪn][brɪ'gæən][tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['breθləsli] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [soʊ][sæd] .
Jasmine began to explain breathlessly why she was looking so sad .
茉莉花 开始 到 解释 气喘吁吁 为什么 她 曾是 寻找 所以 伤心 .
茉莉气喘吁吁地开始解释她为什么看起来这么伤心。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɛn] [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] ; [ðen] ,
The young man was silent for a minute when she stopped ; then ,
这 年轻的 男人 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 什么时候 她 停止 ; 然后 ,
她停下来时, 年轻人沉默了一会儿; 然后,

[ˈweɪŋŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn] [ˈsɔːləm] [dɪˌlɪbəˈreɪ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
weighing his words in solemn deliberation , he said :
称重 他的 字 在 庄严 审议 , 他 说 :
他郑重斟酌着措辞, 说道:

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [ˈwerɪŋ] [blæk] .
" **And , of course , that's why you're wearing black .**
" 和 , 的 课程 , 那就是 为什么 你是 穿着 黑色的 .
“当然, 这就是你穿黑色衣服的原因。”

" [dʒæzmɪn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Jasmine nodded :**
" 茉莉花 点头 :
茉莉点了点头。

" [aɪv] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [ʌv; əv] [ˈfɑːðəz] [ˈpɪktʃərz] .
" **I've brought with me all that were left of father's pictures .**
" 我已经 带来 和 我 全部 那 是 左边 的 父亲的 图片 .
“我把父亲剩下的所有照片都带来了。”

[fɔːr; fər][ˈprez(ə)nts] , [juː; jʊ] [noʊ] .
For presents , you know .
为了 礼物 , 你 知道 .
你知道, 就是用来送礼物的。

" [ʃiː; ʃɪ] [said] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 :
她叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈwaɪzli] .
" **I know , " said the young man wisely .**
" 我 知道 , " 说 这 年轻的 男人 明智地 .
“我知道,”年轻人睿智地说道。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [vəˈliːs] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr] - [ˈhoʊldər][fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] - ,
He had in his own valise a cigar - holder for Sir John Vibart ,
他 有 在 他的 自己的 手提箱 一个 雪茄 - 持有者 为了 先生 约翰 - ,
他的行李箱里有一个送给约翰·维巴特爵士的雪茄盒。

[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][prəʊˈkjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ]
the expense of procuring which he hoped would be more than covered by a
这 费用 的 采购 哪个 他 希望 会 是 更多的 比 涵盖 经过 一个
[ˈpaːrtɪŋ] [tʃek] .
parting cheque .
离别 查看 :
他希望离别赠予的支票能够完全支付购买这些物品的费用。

" [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ˈdʒæzmɪn] [went] [ɑːn] .
" **And I should like to show them to you , " Jasmine went on .**
" 和 我 应该 喜欢 到 展示 他们 到 你 , " 茉莉花 去 在 :
“我很想把它们展示给你看,”茉莉继续说道。

" [pərˈhæps][wiː; wi][kʊd; kəd][get] [wʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [treɪn] . "
" **Perhaps we could get one out and look at it in the train . "**
" 也许 我们 可以 得到 一 出去 和 看 在 它 在 这 火车 : "
“或许我们可以弄一个出来, 在火车上看看。”

" [ˈhædnt] [wiː; wi] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl] ? " [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **Hadn't we better wait until I come and call ?** " **he suggested** .
" 之前没有 我们 更好的 等待 直到 我 来 和 称呼 ? " 他 建议 .
" 我们是不是最好等我过来打电话？ "他建议道。

" [ɪts] [nɑːt] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] [treɪn] .
" **It's not fair to look at things in the train** .
" 它是 不是 公平的 到 看 在 事物 在 这 火车 .
在火车上看东西是不公平的。

[treɪnz] [ˈwɑːb(ə)l][soʊ] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
Trains wobble so , don't they ?
火车 摇晃 所以 , 不 他们 ?
火车行驶时会摇晃，不是吗？

" [kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [əˈbɑʊt] [ˈʃoʊltəʊ] [ˈgrænts] [ˈpɪktʃərz] [pæst] [ˈiːzəli] [ˈɪntuː][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [əˈbɑʊt] [ˈdʒæzmɪnz]
" **Conversation about Sholto Grant's pictures passed easily into conversation about Jasmine's**
" 对话 关于 肖尔托 格兰特 图片 通过了 容易地 进入 对话 关于 茉莉花
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
"关于肖尔托·格兰特照片的谈话很容易就转到了关于贾斯敏母亲的谈话上，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
because nearly all the pictures had been of her .
因为 几乎 全部 这 图片 有 到过 的 她 .
因为几乎所有的照片都是她。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [kɒntəˈdiːnə] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ˈdʒæzmɪn] [ˈʃaɪli] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **She was a beautiful contadina , you know , " Jasmine shyly told him** .
" 她 曾是 一个 美丽的 康塔迪纳 , 你 知道 , " 茉莉花 害羞地 讲述 他 .
"你知道吗，她是一位美丽的乡下姑娘，"茉莉害羞地告诉他。

[ˈmɪstər] . - ,
Mr . **Vibart** ,
先生 . - ,
维巴特先生

[huː] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æŋ; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈvɔɪd]
who supposed that her shyness was due to an attempt to avoid
WHO 据称 那 她 害羞 曾是 到期的 到 一个 试图 到 避免
[ˈɡɪvɪŋ] [æŋ; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsnaʊːbɪʃnəs] [ɪn] [ðʌs] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ][noʊˈbɪləti][ʌv; əv][hɜːr; hər]
giving an impression of snobbishness in thus announcing the nobility of her
给予 一个 印象 的 势利眼 在 因此 宣布 这 贵族 的 她
[ˈænsɛstri] ,
ancestry ,
祖先 ,
有人认为，她的羞涩是为了避免给人留下炫耀自己高贵血统的印象。

[æskt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kɒntəˈdiːnə] .
asked of what she was contadina .
问 的 什么 她 曾是 康塔迪纳 .
问她是什么人，contadina。

[ˈdʒæzmɪn] , [dɪˈlaɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [læft] [ˈgeɪli] .
Jasmine , delighted at his mistake , laughed gaily .
茉莉花 , 高兴极了 在 他的 错误 , 笑了 兴高采烈地 .
茉莉对他的错误感到高兴，开怀大笑。

" [kɒntəˈdiːnə] [miːnz] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
" **Contadina means country girl** .
" 孔塔迪纳 方法 国家 女孩 .
"Contadina 的意思是乡村女孩。"

[hɜːr; hər] [neɪm] [wɒz; wəz][dʒelˈsoʊmiːnə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ]
Her name was Gelsomina , and she was the most beautiful girl in the
她 姓名 曾是 格尔索米娜 , 和 她 曾是 这 最多 美丽的 女孩 在 这
[ˈaɪlənd] .
island .
岛 .

她名叫杰尔索米娜，是岛上最美丽的女孩。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbədi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] .

Everybody wanted to paint her .
大家 通缉 到 画 她 .

每个人都想为她画像。

" [ˈmɪstər] . - ,

" Mr . Vibart ,
" 先生 . - ,

“维巴特先生，

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɡʌlf] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [-] [niːs] [ænd; ənd][æn; ən][ˈɑːrtəsts, ˈɑːrtɪsts][ˈmɑːd(ə)l]
struggling in the gulf between a baronet's niece and an artist's model
挣扎 在 这 海湾 之间 一个 男爵的 侄女 和 一个 艺术家的 模型

[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

had nothing to say ,
有 没有什么 到 说 ,

夹在男爵侄女和艺术家模特之间的矛盾中，我无话可说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbɔʊt] [ˈɪtəli] .

but he made up his mind to ask his uncle something about Italy .
但 他 制成 向上 他的 头脑 到 问 他的 叔叔 某物 关于 意大利 .

但他下定决心要问问他叔叔一些关于意大利的事情。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tʊːk] [əˈbɔʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld]

It was always difficult to find anything to talk about with the old
它 曾是 总是 难的 到 寻找 任何事物 到 讲话 关于 和 这 老的

[ˈdʒent(ə)lmən] ;

gentleman ;
绅士 ;

总是很难找到和这位老先生聊天的话题；

[ˈɪtəli] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑːpɪk] [ɔːt] [tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv] [tuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]

Italy as a topic ought to last through the better part of two bottles of
意大利 作为 一个 话题 应该 到 最后的 通过 这 更好的 部分 的 二 瓶子 的

[ˈbɜːrgəndi] .

Burgundy .
勃艮第 .

意大利这个话题应该能聊上两瓶勃艮第葡萄酒的大部分时间。

" [ænd; ənd] [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?

" And what's your name ?
" 和 是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字？

" [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

" he asked at last .
" 他 问 在 最后的 .

他最后问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] . "

" I was called after my mother . "
" 我 曾是 称为 后 我的 母亲 . "

“我的名字是根据我母亲的名字起的。”

" [oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ?
" Oh , you were ?
" 哦 , 你 是 ？ "

“哦，原来你是啊？”

[wel] , [wɒd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː][jər; jər] ['mʌðəz] [neɪm] [ə'gen] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][lɔːst][ðə; ði]
Well , would you mind telling me your mother's name again , because I lost the
出色地 , 会 你 头脑 讲述 我 你的 母亲的 姓名 再次 , 因为 我 丢失的 这
[læst][ˈdʌz(ə)n] ['letərz] ? "
last dozen letters ? "
最后的 打 信件 ？ "

“请问您能否再告诉我一遍您母亲的名字？因为我把最后十几个字母弄丢了。”

" [dʒel,soʊ'mi:nə] — ['oʊnli][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['dʒæzmɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" Gelsomina — only I was always called Jasmine , which is the English for it .
" 格尔索米娜 — 仅有的 我 曾是 总是 称为 茉莉花 , 哪个 是 这 英语 为了 它 .
“Gelsomina——只是我一直被叫做 Jasmine，这是它的英文名字。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spʊk] , [ɔːl][ðə; ði] ['belz] [ɪn] [jɔːk] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,
" As she spoke , all the bells in York began to ring at once ,
" 作为 她 辐 , 全部 这 铃铛 在 约克 开始 到 戒指 在 一次 ,
“她说话的时候，约克城的所有钟声同时响起。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɪf] ['buːmɪŋ] [ɪn] [jɔːk] ['mɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌsti] ['lɪt(ə)] [kɜːr] [jæpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
from the mastiff booming in York Minster to the rusty little cur yapping in a
从 这 獒 蓬勃发展 在 约克 部长 到 这 生锈的 小的 库尔 喋喋不休 在 一个
[ˈmeθədɪst] ['tjæp(ə)] [kloʊz] [tuː; tə] [wɜr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ,
Methodist chapel close to where they were sitting ,
卫理公会 教堂 关闭 到 在哪里 他们 是 坐着 ,

从约克大教堂里獒犬的咆哮声，到他们所坐位置附近卫理公会教堂里锈迹斑斑的小杂种狗的吠叫声，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gæðərɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ɪn][ðər; ðər] ['klæməɪ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]
and with such gathering insistence in their clamour as to destroy the
和 和 这样的 采集 坚持 在 他们的 叫嚣 作为 到 破坏 这
[ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sʌnlɪt] [remɪ'nɪsɪnsɪz] .
pleasure of these sunlit reminiscences .
乐趣 的 这些 阳光照射 回忆录 .

他们越来越吵闹，越来越坚持，以至于破坏了这些阳光下美好回忆的乐趣。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnstər] ,
" I suppose we ought to have a look at the Minster ,
" 我 认为 我们 应该 到 有 一个 看 在 这 部长 ,
我想我们应该去看看大教堂，

" ['mɪstər] . - [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv] [ə'naʊnst]
" Mr . Vibart suggested in the tone of voice in which he would have announced
" 先生 . - 建议 在 这 语气 的 嗓音 在 哪个 他 会 有 宣布
[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɜːrt(ə)n'eɪʃəs] ['kɔːlər] .
that he must open the door to a pertinacious caller .
那 他 必须 打开 这 门 到 一个 顽强的 呼叫者 .

“维巴特先生用那种仿佛要给一位执着的来访者开门的语气说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm][nɑːtɪ][ɪg'zæktli] [drest] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [æftər'nuːn] ['sɜːrvɪs] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɔːl]
" Of course I'm not exactly dressed for Sunday afternoon service , but you're all
" 的 课程 我是 不是 确切地 穿着 为了 星期日 下午 服务 , 但 你是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

“当然，我的穿着打扮不太适合周日下午的礼拜，不过没关系。”

[ˈblæks] [ˈɔːlweɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ˈsʌndeɪ] .
Black's always all right for Sunday .
布莱克的 总是 全部 正确的 为了 星期日 .

星期天穿黑色总是没错的。

" [ˈdʒæzmɪnz] [kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈdresɪŋ] [ʌp]
" Jasmine's conception of going to church had nothing to do with dressing up
" 茉莉花 概念 的 去 到 教会 有 没有什么 到 做 和 敷料 向上
,
!
,

“茉莉对去教堂的理解与盛装打扮无关，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] [siːm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][ʌv; əv]
but it did seem to her extraordinary to go to church at this hour of
但 它 做过 似乎 到 她 非凡的 到 去 到 教会 在 这 小时 的
[ðə; ðɪ] [deɪ] .
the day .
这 天 .

但她觉得在这个时间去教堂确实很不寻常。

[haʊˈevər] , [ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbelz] [wʌz; wəz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] , [ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][kwɑːm]
However , the evidence of the bells was unmistakable , and without a qualm
然而 , 这 证据 的 这 铃铛 曾是 毋庸置疑 , 和 没有 一个 疑虑
[fɪː; fɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [liːd] .
she followed her companion's lead .
她 随后 她 同伴的 带领 .

然而，钟声的证据是毋庸置疑的，她毫不犹豫地跟随同伴的脚步。

[ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊər][fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [mætʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈstreɪndʒnəs]
The strangeness of the hour for service was only matched by the strangeness
这 奇怪 的 这 小时 为了 服务 曾是 仅有的 匹配 经过 这 奇怪
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌkɑːŋɡrɪˈɡeɪ](ə)n] [əˈsembld] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˌsekjəˈlærəti][ʌv; əv]
of the congregation assembled for worship and the astonishing secularity of
的 这 会众 组装 为了 崇拜 和 这 惊人 世俗性 的
[ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪrɪər] .
the interior .
这 内部的 .

礼拜时间的怪异之处，与聚集在一起做礼拜的信众的怪异之处，以及教堂内部令人惊讶的世俗化程度，都相得益彰。

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [ˈsɔːləm] [ænd; ænd] [ˈɡluːmi] [sɪns] [fɪː; fɪ][ænd; ænd][hɜːr; hər]
She could remember nothing as solemn and gloomy since she and her
她 可以 记住 没有什么 作为 庄严 和 阴沉 自从 她 和 她
[ˈfɑːðər][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [æt; ət][ðə; ðɪ][sæn][ˈkɑːrloʊ]
father had made a mistake in the time of the performance at the San Carlo
父亲 有 制成 一个 错误 在 这 时间 的 这 表现 在 这 圣 卡洛
[ˈɑːprə] [haʊs] [ɪn][ˈneɪpəlz][ænd; ænd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æn; ən][ˈaʊər] [ˈɜːrli] .
Opera House in Naples and had arrived an hour early .
歌剧 房子 在 那不勒斯 和 有 到达的 一个 小时 早期的 .

她记不起有什么事情像现在这样庄严肃穆、阴郁，因为她和父亲搞错了那不勒斯圣卡洛歌剧院的演出时间，提前了一个小时到达。

[fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv] [ɪməˈmɔːriəl] [rɪˌspektəˈbɪləti] ,
She did not recognize the smell of immemorial respectability ,
她 做过 不是 认出 这 闻 的 远古的 体面 ,
她没有认出那股亘古不变的体面气息。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][ˈæftər][ðə; ði][fræŋk] [ˈəʊdəz] [ɪn][ðə; ði][ˈdwɔːmɔː][ʌv; əv] [ˈsɪrɪːn] —
and it almost choked her after the frank odours in the Duomo of Sirene —
和 它 几乎 窒息 她 后 这 坦率 气味 在 这 大教堂 的 塞壬 —
[ðoʊz] [fræŋk] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv] [ˈkændlɪz] ,
those frank odours of candles ,
那些 坦率 气味 的 蜡烛 ,
塞雷娜大教堂里那些浓烈的气味——蜡烛的气味——几乎让她窒息。

[pɜːrspəˈreɪʃn] , [ˈgɑːrliːk] , [ˈɪnsens] ,
perspiration , garlic , incense ,
汗 , 蒜 , 香 ,
汗水、大蒜、香料

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] [smel] [wɪtʃ] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [piːld] [pəˈteɪtoʊ] [ˈferz]
and that indescribable smell which the skin of the newly peeled potato shares
和 那 无法形容 闻 哪个 这 皮肤 的 这 新 去皮 土豆 分享
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːli] [wɔːʃt] [ˈpez(ə)nt] .
with the skin of the newly washed peasant .
和 这 皮肤 的 这 新 洗过 农民 .
还有那种难以形容的气味，就像刚削好的土豆皮和刚洗过的农民的皮肤散发出的气味一样。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [ˈmɑːti] [ˈɔːrgən] , [ˈbuːmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [temˈpestʃuəs] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn]
She did not think that the mighty organ , booming like a tempestuous midnight in
她 做过 不是 思考 那 这 强大的 器官 , 蓬勃发展 喜欢 一个 暴风雨般的 午夜 在
[ˈsɪrɪːn] ,
Sirene ,
塞壬 ,
她没想到，那雄浑的管风琴，像塞壬午夜狂风暴雨般轰鸣着，

[wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterərz] [ʌv; əv] [hel] ,
was anything but a reminder of the terrors of hell ,
曾是 任何事物 但 一个 提醒 的 这 恐怖 的 地狱 ,
它丝毫没有让人想起地狱的恐怖。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði][maɪnd] [tɔːrd] [ˈhev(ə)nli] [kɑːntəmˈpleɪʃn] [fiː; ji]
and as a means of turning the mind toward heavenly contemplation she
和 作为 一个 方法 的 转弯 这 头脑 朝向 天上 沉思 她
[kəmˈperd] [aɪˈtiː][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [siːnz] [ʌv; əv][ˈvɜːdiːz] [ˈɒprəz] [ðæt] [ɪn]
compared it most unfavourably with the love scenes of Verdi's operas that in
比较的 它 最多 不利的 和 这 爱 场景 的 威尔第的 歌剧 那 在
[ˈsɪrɪːn] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɔːltər]
Sirene provided a tremulous comment upon the mysteries being enacted at the altar
塞壬 假如 一个 颤抖的 评论 之上 这 谜团 存在 已颁布 在 这 坛
.
:
.

为了引导人们的心灵转向对天堂的沉思，她将这种做法与威尔第歌剧中的爱情场景进行了非常不利的比较，认为这些场景在《塞壬》中对祭坛上演的神秘仪式做出了颤抖的评论。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɔːbɪŋ] ,
If there had been a sound of sobbing ,
如果 那里 有 到过 一个 声音 的 啜泣 ,
如果当时有啜泣声，

[fiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [fiː; ji][wʌz; wəz] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrekwiəm] ; [bʌt; bət] ,
she could have thought that she was attending a requiem ; but ,
她 可以 有 想法 那 她 曾是 参加 一个 安魂曲 ; 但 ,
她可能以为自己是在参加一场安魂曲；但是，

[haʊ'evər] [ˈmeləŋkɑːli] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːʃəpɪŋ] [ˈwɪmɪn] [ə'raʊnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]
however melancholy the appearance of the worshipping women around , they were
然而 忧郁 这 外貌 的 这 崇拜 女性 大约 , 他们 是
[ˈeɪdəntli] [endʒʊɪŋ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] ,
evidently enjoying themselves , and ,
显然 享受 他们自己 , 和 ,

尽管周围朝拜的妇女们神情忧郁，但她们显然很享受这个过程，而且

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdənəri] [ʌv; əv][ɔːl] ,
what was surely the most extraordinary of all ,
什么 曾是 一定 这 最多 非凡的 的 全部 ,
最令人匪夷所思的无疑是：

[ˈæktʃuəli] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsts] ,
actually taking part in the distant business of the priests ,
实际上 采取 部分 在 这 遥远 商业 的 这 神父 ,
实际上参与了祭司们的远方事务，

[ˈbɑːbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌmbliŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpriːsts] [ðəm'selvz] .
bobbing and whispering and mumbling as if they were priests themselves .
上下摆动 和 耳语 和 喃喃自语 作为 如果 他们 是 神父 他们自己 .
他们一边点头晃脑，一边低声细语，喃喃自语，仿佛他们自己就是祭司一样。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [smel] [ded] [ˈbɑːdɪz] , " [sed] [ˈdʒæzmin][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .
" **I think I can smell dead bodies , " said Jasmine to her companion .**
" 我 思考 我 能 闻 死的 身体 , " 说 茉莉花 到 她 伴侣 .
“我觉得我闻到了尸体的味道，”茉莉对她的同伴说。

[ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [jʌŋ] [mæn] [hɪm'self] ,
Mr . Vibart was probably not a religious young man himself ,
先生 . - 曾是 大概 不是 一个 宗教 年轻的 男人 他自己 ,
维巴特先生本人可能并非一个虔诚的年轻人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'frʌntɪd] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] [baɪ]
but he had already affronted the religious sense of his neighbours by
但 他 有 已经 受辱 这 宗教 感觉 的 他的 邻居 经过
[ˈprezəntɪŋ] [hɪm'self] [brɪ'fɔːr] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][ɪn] [greɪ] [ˈflænl] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔːrfək] [ˈdʒækɪt] ,
presenting himself before Almighty God in grey flannel trousers and a Norfolk jacket ,
呈现 他自己 前 全能者 上帝 在 灰色的 绒布 裤子 和 一个 诺福克 夹克 ,
但他穿着灰色法兰绒裤子和诺福克夹克出现在上帝面前，已经冒犯了邻居们的宗教观念。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈæŋkʃəs] [ˈpɑːzətɪvli] [tuː; tə] [flaʊt] [aɪ 'tiː][baɪ] [ˈletɪŋ] [ˈdʒæzmin] [tɔːk] [ɪn]
and he was not anxious positively to flout it by letting Jasmine talk in
和 他 曾是 不是 焦虑的 积极地 到 蔑视 它 经过 出租 茉莉花 讲话 在
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

他并不急于公然藐视这条诫命，让茉莉在教堂里发言。

[ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [pjuː] [kloʊz] [æt; ət][hænd] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'revərənt] [ˈvɔɪs] [hæd; həd]
People in the pews close at hand turned round to see what irreverent voice had
人们 在 这 教堂长椅 关闭 在 手 转向 圆形的 到 看 什么 不敬的 嗓音 有
[ɪntə'rʌptɪd] [ðer; ðər][dɪ'vəʊʃ(ə)n] ,
interrupted their devotion ,
中断 他们的 虔诚 ,
附近长椅上的人们转过身来，想看看是什么不敬的声音打断了他们的虔诚祈祷。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [traɪd] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [rɪˈmɑːrk] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈberɪŋ]
and Mr . Vibart tried to pretend that her remark had a religious bearing
和 先生 . - 尝试 到 假装 那 她 评论 有 一个 宗教 轴承
[baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] [bʊk] .
by offering her a share of his Prayer Book .
经过 提供 她 一个 分享 的 他的 祷告 书 .
维巴特先生试图假装她的话与宗教有关，于是送给她一本他的祈祷书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈdʒæzmɪn] .
This was too much for Jasmine .
这 曾是 也 很多 为了 茉莉花 .
这对茉莉来说太过分了。

[tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ˈhoʊldɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [bʊk] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz]
To stand up in front of the world holding half a book seemed to her as
到 站立 向上 在 正面 的 这 世界 保持 一半 一个 书 似乎 到 她 作为
[mʌtʃ] [æn; ən] [əˈfens] [əˈgenst] [tʃɜːrtʃ] [ˈetɪkət] [æz; əz] [wen] [wʌnz] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][æt; ət] [skuːl] [ʃiː; ʃɪ]
much an offence against church etiquette as when once long ago at school she
很多 一个 罪行 反对 教会 礼仪 作为 什么时候 一次 长的 前 在 学校 她
[hæd; həd] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][ˈoʊnər][ðə; ðɪ] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊzəri][ænd; ənd]
had quarrelled with another little girl over the ownership of a rosary and
有 争吵 和 其他 小的 女孩 超过 这 所有权 的 一个 念珠 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [tʌgd] [əˈgenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][ˈroʊzəri] [broʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɪŋklɪŋ]
they had tugged against each other until the rosary broke in a shower of tinkling
他们 有 拉扯 反对 每个 其他 直到 这 念珠 打破 在 一个 淋浴 的 叮叮当当
[ˈfelz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt][ˈtʃæp(ə)] .
shells upon the floor of the convent chapel .
贝壳 之上 这 地面 的 这 修道院 教堂 .

在她看来，站在世人面前拿着半本书，就像很久以前在学校里，她和另一个小女孩为了争夺念珠的所有权而争吵，两人互相拉扯，直到念珠断裂，叮当作响的贝壳散落在修道院小教堂的地板上一样，是对教会礼仪的冒犯。

[ðə; ðɪ] [best] [səˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪtʃuːeɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʃiː; ʃɪ] [went] ,
The best solution of the situation was to go out , and out she went ,
这 最好的 解决方案 的 这 情况 曾是 到 去 出去 , 和 出去 她 去 ,
当时最好的解决办法就是出去，于是她就出去了。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈmɪstər] . - ,
followed by Mr . Vibart ,
随后 经过 先生 . - ,
接下来是维巴特先生，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ðɪ]
who looked as uncomfortable as a man would look in leaving a stall in the
WHO 看起来 作为 不舒服 作为 一个 男人 会 看 在 离开 一个 摊位 在 这
[ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ˈmædəm] [ˈbʌtɜːflaɪz] [læst] [sɔːŋ] .
middle of the row during Madame Butterfly's last song .
中间 的 这 排 期间 夫人 蝴蝶的 最后的 歌曲 .

他看起来非常不自在，就像一个男人在蝴蝶夫人最后一首歌响起时，突然从座位中间离开一样。

" [aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd]
" I say , you know , you oughtn't to have done that , " he murmured
" 我 说 , 你 知道 , 你 不应该 到 有 完毕 那 , " 他 低声说道
[rɪˈproʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .

“我说，你知道，你不应该那样做，”他责备地低声说道。

" [dʌn] [wʌt] ? "
" Done what ? "
" 完毕 什么 ? "
“做了什么？ ”

" [wel] , [tɔ:kt] ['laʊdli] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɔ:n] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] .
" **Well , talked loudly like that , and then gone out in the middle of the service .**
" 出色地 , 谈话 高声 喜欢 那 , 和 然后 已消失 出去 在 这 中间 的 这 服务 .
" 嗯 , 就那样大声说话 , 然后在礼拜进行到一半的时候出去了。"

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədɪ][stɛəd][æt; ət][ju: ˈes] [laɪk] ['eniθɪŋ] . "
Everybody stared at us like anything . "
大家 凝视 在 我们 喜欢 任何事物 . "
所有人都用一种异样的眼光看着我们。

" [wel] , [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][dʒoʊk][wɪð; wɪθ] [ðæt] [prer] [bʊk] ? "
" **Well , why did you joke with that Prayer Book ?** "
" 出色地 , 为什么 做过 你 开玩笑 和 那 祷告 书 ? "
" 那你为什么要拿那本祈祷书开玩笑呢? "

" [aɪ] ['wɔznt] ['dʒoʊkɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [bʊk] , " ['mɪstər] . - [ə'fɜ:md] [ɪn] ['hɔ:rər] .
" **I wasn't joking with the Prayer Book , " Mr . Vibart affirmed in horror .**
" 我 不是 开玩笑 和 这 祷告 书 , " 先生 . - 确认 在 恐怖 .
"我可没拿祈祷书开玩笑,"维巴特先生惊恐地肯定道。

[æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n][ə'kɪn][tu:; tə] [dɪs'meɪ] [ɪn'veɪdɪd] ['dʒæzmɪnz] [soʊl] .
An emotion akin to dismay invaded Jasmine's soul .
一个 情感 类似的 到 沮丧 入侵 茉莉花 灵魂 .
一种类似沮丧的情绪涌上茉莉的心头。

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][soʊ] [kəm'pli:tli] [mɪsʌndər'stænd] [ðɪs] [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'la:rmɪŋ] , [ðɪs] ['freɪklɪd]
If she could so completely misunderstand this not at all alarming , this freckled
如果 她 可以 所以 完全地 误解 这 不是 在 全部 令人担忧 , 这 雀斑
[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [jʌŋ] [mæn] ,
and benevolent young man ,
和 仁慈 年轻的 男人 ,
如果她能如此彻底地误解这位满脸雀斑、心地善良的年轻人, 那这根本不是什么令人担忧的事,

[haʊ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ['evər][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [hɜ:r; hər] ['ɪŋɡlɪʃ] ['relatɪvz] ?
how was she ever to understand her English relatives ?
如何 曾是 她 曾经 到 理解 她 英语 亲属 ?
她怎么可能理解她的英国亲戚呢?

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] [dɪ'prest] [baɪ] ['ɪŋɡlənd] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
She had been sufficiently depressed by England throughout the journey ,
她 有 到过 足够 郁闷 经过 英格兰 自始至终 这 旅行 ,
整个旅程中, 她都因为英国而感到非常沮丧。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɡrɑ:spt] [wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['dɪfrəns] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
but it was only now that she grasped what a profound difference it was
但 它 曾是 仅有的 现在 那 她 抓住 什么 一个 深刻的 不同之处 它 曾是
['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r'self]['oʊnli][hæf] ['ɪŋɡlɪʃ] .
going to make to be herself only half English .
去 到 制作 到 是 她自己 仅有的 一半 英语 .
但直到现在她才意识到, 自己只有一半英国血统, 这将给她带来多么深远的影响。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mɪsʌndər'stænd] ['evrɪθɪŋ] [ænd; ənd][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədɪ] .
She was evidently going to misunderstand everything and everybody .
她 曾是 显然 去 到 误解 一切 和 大家 .
她显然会误解一切人和事。

['sɪriəs] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:m] [dʒoʊks] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , ['ri:əl] [dʒoʊks]
Serious things were going to seem jokes , and , what was worse , real jokes
严肃的 事物 是 去 到 似乎 笑话 , 和 , 什么 曾是 更糟 , 真实的 笑话
[wʊd] [si:m] ['sɪriəs] .
would seem serious .
会 似乎 严肃的 .
严肃的事情会看起来像笑话, 更糟糕的是, 真正的笑话会看起来像严肃的事情。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [ə'fend] [wið; wiθ][ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][tɜːrn][biː; bi] [ə'fendɪd] [baɪ]['traɪfəlz] .
She should offend with and in her turn be offended by trifles .
她 应该 得罪 和 和 在 她 转动 是 被冒犯了 经过 琐事 .

她应该会因为一些小事而冒犯别人，也会因为一些小事而生气。

" [aɪm] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['mɪstər] .
" I'm sorry , " she said to Mr . Vibart .
" 我是 对不起 , " 她 说 到 先生 .
“对不起，她对维巴特先生说。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪv] [biːn]
" You see , it was quite different from everything to which I've been
" 你 看 , 它 曾是 相当 不同的 从 一切 到 哪个 我已经 到过
[ə'kʌstəmd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
accustomed all my life .
习惯 全部 我的 生活 .
“你看，这和我一生中习惯的一切都截然不同。”

[oʊ] , [duː] [lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən][aɪs] . "
Oh , do let's go and have an ice . "
哦 , 做 我们来吧 去 和 有 一个 冰 . "
哦，我们去吃冰淇淋吧。

" [ræðər] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] - [ʃɑːp] ['oʊpən] .
" Rather , if we can find a sweet - shop open .
" 相当 , 如果 我们 能 寻找 一个 甜的 - 店铺 打开 .
“或者，如果我们能找到一家开门的糖果店的话。”

" [ɪn,kɑːmpri'hensəb(ə)l] ['kʌntri] , [wer] ['aɪsɪz][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [swiːt] - [ʃɑːps] , [ænd; ənd] [wer]
" Incomprehensible country , where ices were found in sweet - shops , and where
" 难以理解 国家 , 在哪里 冰 是 成立 在 甜的 - 商店 , 和 在哪里
[swiːt] - [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] !
sweet - shops were closed on Sunday !
甜的 - 商店 是 关闭 在 星期日 !
“真是个不可思议的国家，糖果店里居然有冰淇淋，而且糖果店星期天还关门！”

[ˈdʒæzmɪn] [geɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
Jasmine gave it up .
茉莉花 给予 它 向上 .

茉莉放弃了。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] [swiːt] - [ʃɑːp] ['oʊpən] ,
However , they did find a sweet - shop open ,
然而 , 他们 做过 寻找 一个 甜的 - 店铺 打开 ,
不过，他们确实找到了一家还在营业的糖果店。

[wer] [ʃiː; ʃi] [ert] [wʌt] ['teɪstɪd] [laɪk][ə; eɪ][pæt][ʌv; əv] ['bʌtər] ['froʊz(ə)n][ɪn][æn; ən][oʊld][bɑːks][ʌv; əv][soʊp] ,
where she ate what tasted like a pat of butter frozen in an old box of soap ,
在哪里 她 吃 什么 尝过 喜欢 一个 拍 的 黄油 冷冻 在 一个 老的 盒子 的 肥皂 ,
她吃的东西尝起来像是冻在旧肥皂盒里的一小块黄油。

[kɔːst] ['fɔʊr,pəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [və'nɪlə] [aɪs] - [kriːm] .
cost fourpence , and was called a vanilla ice - cream .
成本 四便士 , 和 曾是 称为 一个 香草 冰 - 奶油 .
售价四便士，被称为香草冰淇淋。

[ʃiː; ʃi] ['krɪtɪsaɪzd] [aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
She criticized it all the time she was eating it ,
她 批评 它 全部 这 时间 她 曾是 吃 它 ,
她一边吃一边批评它。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][,mɔːrtɪf'keɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] . - [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi]
and then found to her mortification that Mr . Vibart supposed that he
和 然后 成立 到 她 屈辱 那 先生 : - 据称 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
should pay for it .
应该 支付 为了 它 :

然后令她羞愧的是，她发现维巴特先生认为他应该为此买单。

" [ɪn] ['sɪrɪ:n] , " ['dʒæzmɪn][prəu'testɪd] , " [wiː; wi][ɔːl][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv]['aɪsɪz] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]
" In Sirene , " Jasmine protested , " we all go and have ices when we have
" 在 塞壬 , " 茉莉花 抗议 , " 我们 全部 去 和 有 冰 什么时候 我们 有
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

“在塞壬镇，”茉莉抗议道，“我们有钱的时候都会去吃冰淇淋。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
but we always pay for ourselves .
但 我们 总是 支付 为了 我们自己 :

但我们总是会为自己买单。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ'd] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] ,
And if I'd thought that you were going to pay ,
和 如果 ID 想法 那 你 是 去 到 支付 ,
如果我以为你会付钱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'tendɪd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] .
I should have pretended I thought it was very good .
我 应该 有 假装 我 想法 它 曾是 非常 好的 :

我应该假装觉得它非常好。

" [ðə; ði]['ɑːrgjʊmənt] ['læstɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [ænd; ənd] [kəm'pærəsnz] ['teɪkən]
" The argument lasted a long time with illustrations and comparisons taken
" 这 争论 持续 一个 长的 时间 和 插图 和 比较 已采取
[frʌm; frəm][laɪf][æt; ət] ['sɪrɪ:n] ,
from life at Sirene ,
从 生活 在 塞壬 ,

“这场争论持续了很长时间，期间穿插着从锡雷内岛生活中汲取的例证和对比。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['vɪvɪdli] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - [ə'haʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ]
which were so vividly related that Mr . Vibart announced his intention of going
哪个 是 所以 生动地 有关的 那 先生 : - 宣布 他的 意图 的 去
[ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] .
there as soon as possible .
那里 作为 很快 作为 可能的 :

这些描述如此生动，以至于维巴特先生宣布他打算尽快前往那里。

['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd][baɪ][hɜːr; hər][kən'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
Jasmine was so much gratified by her conversion of an Englishman that she
茉莉花 曾是 所以 很多 满意 经过 她 转换 的 一个 英国人 那 她
[sə'rendərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] ,
surrendered about the payment for the ice ,
投降 关于 这 支付 为了 这 冰 ,

茉莉对成功感化一位英国人感到非常满意，因此她放弃了支付冰块费用的要求。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ]
and when they got back to the station she allowed him to manage everything
和 什么时候 他们 得到 后退 到 这 车站 她 允许 他 到 管理 一切
:
:
:

回到车站后，她让他全权负责一切。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌt] [ˈiziə] .
It was certainly much easier .
它 曾是 当然 很多 更轻松 .

这当然容易得多。

[ðə; ði] [ˈsɜːrli] [kloʊk] - [ruːm] [klɜːrk] [ˈhændəld][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [kreɪts] [æz; əz] [ˈtendərli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
The surly cloak - room clerk handled the picture crates as tenderly as a child ,
这 粗鲁 披风 - 房间 职员 处理 这 图片 板条箱 作为 温柔地 作为 一个 孩子 ,
脾气暴躁的衣帽间服务员对待装画框的箱子却像对待孩子一样温柔。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [sed] " [uːpsi] - [ˈdeɪzi] " [wen] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðem; ðəm] [bæk] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈoʊnəz]
and even said " upsi - daisy " when he delivered them back into their owner's
和 甚至 说 " UPSI - 雏菊 " 什么时候 他 发表 他们 后退 进入 他们的 所有者的
possession .
拥有 .

甚至在将它们交还给主人时，还说了句“upsi-daisy”。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɒtər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][hiː; hi] [ˈtrʌndld] [hɪz; ɪz] [ˈbæroʊ] [əˈbɔːn] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɔːli]
As for the porter with one hand he trundled his barrow along like a jolly
作为 为了 这 搬运工 和 一 手 他 隆隆地 他的 巴罗 沿着 喜欢 一个 快乐的
hoop .
箍 .

至于那个单手推车的搬运工，他像个快乐的圆环一样推着车子前进。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [ˈtræv(ə)l][fɜːrst] , " [ˈmɪstər] . - [prəˈpəʊzɪd] ,
" I say , let's travel First , " Mr . Vibart proposed ,
" 我 说 , 我们来吧 旅行 第一的 , " 先生 . 建议的 ,
“我说，我们先去旅行吧，”维巴特先生提议道。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [preɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ɪkˈstrævəɡəns]
apparently the prey to a sudden and irresistible temptation towards extravagance
显然 这 猎物 到 一个 突然 和 无法抗拒 诱惑 向 奢侈
.
:
.

显然，他突然无法抗拒奢侈消费的诱惑。

" [maɪ] [ˈtɪkɪt] [ɪz][θɜːrd] [klæs] , " [ˈdʒæzmɪn] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" My ticket is third class , " Jasmine objected .
" 我的 票 是 第三 班级 , " 茉莉花 反对 .
“我的票是三等舱的，”茉莉抗议道。

" [aɪ] [noʊ] , [ˈsoʊz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] [mɪˈstɪriəsli] .
" I know , so's mine , " he said mysteriously .
" 我 知道 , 所以也是 矿 , " 他 说 神秘地 .
“我知道，我的也是，”他神秘兮兮地说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [em ˈiː][aːn] [ðɪs] [laɪn] .
" But they know me on this line .
" 但 他们 知道 我 在 这 线 .
但他们在这个线上认识我。

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊk] - [ruːm] [klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡɑːrd]
" And by the way the porter and the cloak - room clerk and the guard
" 和 经过 这 方式 这 搬运工 和 这 披风 - 房间 职员 和 这 警卫
[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ˈselɪŋ] [ˈtʃɒkəlɪts] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and a small boy selling chocolates all smiled at him ,
和 一个 小的 男生 销售 巧克力 全部 微笑 在 他 ,
“顺便一提，门房、衣帽间服务员、警卫和一个卖巧克力的小男孩都对他笑了笑。”

[ˈdʒæzmɪn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

Jasmine felt sure that he was telling the truth .

茉莉花 毛毡 当然 那 他 曾是 讲述 这 真相 .

茉莉确信他说的都是真话。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [frʌm; frəm] [jɔːk] [tuː; tə] - [tɒk] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] ,

The journey from York to Spaborough took about two hours and a half ,

这 旅行 从 约克 到 - 采取 关于 二 小时 和 一个 一半 ,

从约克到斯帕伯勒的旅程大约需要两个半小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv] [dʌsk] [leɪ] [ˈevriwɪər] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈlændskeɪp] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [əˈraɪvd]

and the bloom of dusk lay everywhere on the green landscape before they arrived

和 这 盛开 的 黄昏 躺 到处 在 这 绿色的 景观 前 他们 到达的

.
:
.

他们到达之前，暮色已笼罩了绿色的田野。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [bɪn] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [geɪ] ,

For the first half Jasmine had been contented and gay ,

为了 这 第一的 一半 茉莉花 有 到过 满足 和 同性恋 ,

前半段时间，茉莉一直都很满足，也很快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpensɪv] [ˈtwailaɪt] [muːd] ,

but now toward the end she fell into a pensive twilight mood ,

但 现在 朝向 这 结尾 她 跌倒 进入 一个 沉思的 暮 情绪 ,

但到了最后，她陷入了沉思的暮色之中。

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst][ˈmɪstər] . - [broʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [baɪ] [əˈnaʊnsɪŋ] " [nekst]

so that when at last Mr . Vibart broke the long silence by announcing " Next

所以 那 什么时候 在 最后的 先生 . 打破 这 长的 沉默 经过 宣布 " 下一个

[ˈsteɪ](ə)n][ɪz] - " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [nɪr] [tuː; tə] [ˈwiːpɪŋ] .

station is Spaborough " she was very near to weeping .

车站 是 - " 她 曾是 非常 靠近 到 哭泣 .

因此，当维巴特先生终于打破了漫长的沉默，宣布“下一站是斯帕伯勒”时，她几乎要哭了。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [siː] [əˈɡen] [ðɪs] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] .

She did not suppose that she should ever see again this companion of a few hours .

她 做过 不是 认为 那 她 应该 曾经 看 再次 这 伴侣 的 一个 很少 小时 .

她没想到还会再见到这位只相处了几个小时的旅伴。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [waɪl] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbɔːrdəm] [ʌv; əv]

She realized that she had served to while away for a time the boredom of

她 已实现 那 她 有 服务 到 尽管 离开 为了 一个 时间 这 无聊 的

[hɪz; ɪz] [ˈsʌndeɪ] [æftərˈnuːn] ;

his Sunday afternoon ;

他的 星期日 下午 ;

她意识到自己帮他打发了一段无聊的星期天下午时光；

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [fərˈɡet] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

but , of course , he would forget about her .

但 , 的 课程 , 他 会 忘记 关于 她 .

当然，他很快就会忘记她。

[ɔːˈredi] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈruːθləsli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [riːtʃɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk]

Already with what a ruthlessly cheerful air he was reaching up to the rack

已经 和 什么 一个 无情地 快乐 空气 他 曾是 到达 向上 到 这 架子

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] .

for his luggage .

为了 他的 行李 .

他脸上带着一种冷酷而又兴高采烈的神情，伸手去够行李架上的行李。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [ˈfʌni] [tu:lz] [ɪn] [ðæt] [bæg] ?
" **What are those funny tools in that bag ?**
" 什么 是 那些 有趣的 工具 在 那 包 ？

“那个包里装的是什么奇怪的工具？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

" [ðʊʊz] ? " [hi:; hi] [læft] .
" **Those ? " he laughed** .
" 那些 ？ " 他 笑了 。

“那些？”他笑着说。

" [ðʊʊz] [ɑ:r; ər] [gɑ:lf] [klʌbz] .
" **Those are golf clubs** .
" 那些 是 高尔夫球 俱乐部 。

“那是高尔夫球杆。”

" [dʒæzmɪn] [lʊkt] [noʊ][ˈwaɪzər] .
" **Jasmine looked no wiser** .
" 茉莉花 看起来 不 更明智 。

茉莉看起来依然一头雾水。

" [ˈhævnt] [ju:; jʊ][ˈevər] [pleɪd] [gɑ:lf] ? "
" **Haven't you ever played golf ?** "
" 还没有 你 曾经 玩 高尔夫球 ？ "

你以前没打过高尔夫吗？

" [ɪz][,aɪ ˈti:][ə; eɪ] [geɪm] ?
" **Is it a game ?**
" 是 它 一个 游戏 ？

这是一场游戏吗？

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəð, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **He nodded , and she sighed** .
" 他 点头 , 和 她 叹了口气 。

他点了点头，她叹了口气。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ˈkæɪɪd] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [ə; eɪ] [geɪm] [bi:; bi]
How could a man who carried about with him on his travels a game be
如何 可以 一个 男人 WHO 携带 关于 和 他 在 他的 旅行 一个 游戏 是
[ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [rɪˈmembər] [hɜ:rˈself] ?
expected to remember herself ?
预期的 到 记住 她自己 ？

一个旅行时随身携带游戏的人，怎么可能记得她自己呢？

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈnevər] [du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kənˈsɪdərd] [hɪz; ɪz]
But it would never do for her to let him think that she considered his
但 它 会 绝不 做 为了 她 到 让 他 思考 那 她 经过考虑的 他的
[rɪˈmembərɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] .
remembering her of the least importance one way or the other .
记住 她 的 这 至少 重要性 一 方式 或者 这 其他 。

但她绝不会让他觉得她丝毫不在意他是否记得她。

[ˈdʒæzmɪnz] [ˈnɑ:lɪdz] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [beɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈæfəˌrɪzəmz] [ɪn][,sɜ:rkjəˈleɪ](ə)n]
Jasmine's knowledge of human nature was based upon the aphorisms in circulation
茉莉花 知识 的 人类 自然 曾是 基于 之上 这 格言 在 循环
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ˈsɪˌrɪ:n] ,
among the young women of Sirene ,
之中 这 年轻的 女性 的 塞壬 ；

茉莉对人性的了解源于塞壬城年轻女子中流传的格言警句。

[fju:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:tɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n][ðə; ði][fækt][ðæt][tu:; tə][men][ðə; ði][li:st] [i:gərnəs] [ɪn][ðə; ði]
few of which did not insist on the fact that to men the least eagerness in the
很少 的 哪个 做过 不是 坚持 在 这 事实 那 到 男人 这 至少 渴望 在 这
[ˈɑ:pəzɪt] [seks][wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] .
opposite sex was distasteful .
对面的 性别 曾是 令人厌恶的 .

很少有人不坚持认为，异性哪怕最轻微的热情对男人来说都是令人反感的。

[ˈdʒæzmɪn][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlætn] [ʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] ,
Jasmine had all the Latin love of a generalization ,
茉莉花 有 全部 这 拉丁 爱 的 一个 概括 ,

茉莉花拥有拉丁语中那种概括性的爱意，

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlætn] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ðæt] [traɪd] [ɪts] [ˈækjərəsi] .
all the Latin distrust of the exception that tried its accuracy .
全部 这 拉丁 怀疑 的 这 例外 那 尝试 它是 准确性 .

拉丁人对例外情况的不信任，考验了它的准确性。

" [aɪ] [bi:; bi] [ˈveri] [kəʊld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] .
" I'll be very cold with him , " she decided .
" 患病的 是 非常 寒冷的 和 他 , " 她 决定 .

“我要对他很冷淡，”她决定道。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [ˈkəʊldnəs] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ] [ˈswi:tnəs] ,
But her coldness was tempered by sweetness ,
但 她 寒冷 曾是 淬火 经过 甜味 ,

但她的冷漠中又带着一丝温柔。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [hæd; həd][ˈevər] [ˈteɪstɪd][ə; eɪ] [ˈri:əli] [gʊd] [aɪs] - [kri:m] ,
and if Mr . Vibart had ever tasted a really good ice - cream ,
和 如果 先生 . - 有 曾经 尝过 一个 真的 好的 冰 - 奶油 ,

如果维巴特先生曾经尝过真正美味的冰淇淋，

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kəm'perd] [ˈdʒæzmɪn][wɪð; wɪθ][wʌn] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
he might have compared Jasmine with one when she said good - bye to him
他 可能 有 比较的 茉莉花 和 一 什么时候 她 说 好的 - 再见 到 他

[ɑ:n][ðə; ði] - [ˈplætfɔ:rm] .
on the Spaborough platform .
在 这 - 平台 .

当茉莉在斯帕伯勒站台上向他道别时，他可能把她比作了某个人。

" [bʌt; bət] [ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈenɪbɑ:di] [tu:; tə] [mɪ:t] [ju:; jə] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈləkɪn] [raʊnd] .
" But isn't there anybody to meet you ? " he asked , looking round .
" 但 不是 那里 任何人 到 见面 你 ? " 他 问 , 寻找 圆形的 .

“可是没有人来接你吗？”他环顾四周问道。

" [əɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
" It doesn't matter .
" 它 不 事情 .

“没关系。

[pli:z] [dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Please don't bother any more about me .
请 不 打扰 任何 更多的 关于 我 .

请不要再关心我了。

[aɪm] [ʃʊɾ] [aɪv] [bɪn] [ɪ'hʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɑ:ðər] [ɔ:l'redi] .
I'm sure I've been enough of a bother already .
我是 当然 我已经 到过 足够的 的 一个 打扰 已经 .

我肯定已经给您添了不少麻烦了。

" [æ̃t; ət] [ð̃æt] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪz] [ˈdrɪvɪn] [baɪ][ə; eɪ][ˈpoʊˈstɪljən][ɪn][æ̃n; ən]
" At that moment she caught sight of a chaise driven by a postilion in an
" 在 那 片刻 她 捕捉 视线 的 一个 躺椅 驱动 经过 一个 邮递员 在 一个
[ˈɔrɪndʒ] [ˈdʒækɪt] .
orange jacket .
橙子 夹克 .

“就在这时，她瞥见一辆由身穿橙色外套的邮递员驾驶的马车。

" [oʊ] , [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][raɪd] [ɪn] [ð̃æt] ! "
" Oh , I should like to ride in that ! "
" 哦 , 我 应该 喜欢 到 骑 在 那 ! "

“哦，我真想坐那辆车！”

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈprɔːbəbli] [sent][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] . "
" But your people have probably sent a carriage . "
" 但 你的 人们 有 大概 发送 一个 运输 . "

“但你们的人可能已经派马车来了。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

“不，不！”

" [ˈdʒæzmɪn] [kraɪd] .
" Jasmine cried .
" 茉莉花 哭 .

“茉莉哭了。”

" [let] [ˌem ˈiː] [raɪd] [ɪn] [ð̃æt] ,
" Let me ride in that ,
" 让 我 骑 在 那 ,

“让我坐那辆车吧，”

" [ænd; ænd] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪt] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [waɪl] [hiː; hi]
" and before Mr . Vibart could persuade her to wait one minute while he
" 和 前 先生 . - 可以 说服 她 到 等待 一 分钟 尽管 他
[ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ð̃ə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ˈmoʊtər] - [kɑːrɪz][ɔːr] [ˈkæɪɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [mɪs]
enquired if any of the waiting motor - cars or carriages were intended for Miss
询问 如果 任何 的 这 等待 发动机 - 汽车 或者 马车 是 故意的 为了 错过
[ˈdʒæzmɪn][grænt] ,
Jasmine Grant ,
茉莉花 授予 ,

“维巴特先生还没来得及说服她稍等片刻，以便他询问一下等候的汽车或马车中是否有哪辆是为贾斯敏·格兰特小姐准备的，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pækt] [hɜːrˈself][ɪn][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊpən] - [ɑːrmd] [fɔːr; fər][ð̃ə; ði] [ˈpɔtər]
she had packed herself in and was waiting open - armed for the porter
她 有 包装 她自己 在 和 曾是 等待 打开 - 武装 为了 这 搬运工
[tuː; tə] [pæk] [hɜːr; hər] [ˈtrʌŋk] [ɪn] [ˈɑːpəzɪt] .
to pack her trunk in opposite .
到 盒 她 树干 在 对面的 .

“她已经收拾好行李，张开双臂等着搬运工把她的行李箱搬进对面的房间。”

" [aɪ][æ̃l; ə̃l] [siː] [juː; jʊ] [ə̃ˈgen] , " [ˈmɪstər] . - [ˈprɔ̃fɪˌsaɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
" I shall see you again , " Mr . Vibart prophesied confidently .
" 我 将 看 你 再次 , " 先生 . - 预言 自信地 .

“我还会再见到你的，”维巴特先生自信地预言道。

" [pərˈhæps] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" Perhaps , " she murmured .
" 也许 , " 她 低声说道 .

“或许吧，”她低声说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [em 'iː][æt; ət] [jɔːk] .
" Thank you for helping me at York .
" 感谢 你 为了 帮助 我 在 约克 .

谢谢你在约克帮助我。

[draɪv] [tuː; tə] [stræθ'speɪ] [haʊs] , [saʊθ] [pə'reɪd] , " [ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðə; ði][pou'stɪljən] .
Drive to Strathspey House , South Parade , " she told the postilion .
驾驶 到 斯特拉斯佩 房子 , 南 游行 , " 她 讲述 这 邮递员 .

“开车去南游行街的斯特拉斯佩伊楼，”她告诉邮递员。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [blʌft] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] ['fænsɪd] [ðæt] ['mɪstər] . - [maɪt] [sə'pouz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Then she blushed because she fancied that Mr . Vibart might suppose that she had
然后 她 脸红了 因为 她 幻想 那 先生 . - 可能 认为 那 她 有
[kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [ə'dres] [soʊ] ['laʊdli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .
called out the address so loudly for his benefit .
称为 出去 这 地址 所以 高声 为了 他的 益处 .

然后她脸红了，因为她觉得维巴特先生可能会认为她故意大声喊出地址是为了让他听到。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][naːt] [lʊk] [raʊnd] [ə'gen] , ['ðerfɔːr] ,
She did not look round again , therefore ,
她 做过 不是 看 圆形的 再次 , 所以 ,

因此，她没有再回头看一眼。

[bʌt; bət] [wɑːtɪft] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [pou'stɪljən] ['dʒɑːɡɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] ,
but watched the orange postilion jogging up and down in front ,
但 观看 这 橙子 邮递员 慢跑 向上 和 向下 在 正面 ,

但他看着前面橙色的邮递员来回慢跑，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [læmps] ['klʌmɪŋ] [aʊt] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ][æz; əz][ðə; ði][læmp] - ['laɪtəz] [went] [baɪ]
and the street lamps coming out one by one as the lamp - lighters went by
和 这 街道 灯 未来 出去 一 经过 一 作为 这 灯 - 打火机 去 经过
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [poʊlz] .
with their long poles .
和 他们的 长的 杆子 .

随着点灯人挥舞着长杆走过，路灯一盏盏地亮了起来。

[ˈtʃæptər] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[tiː]
T
T
T

[hiː; hi][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][grænt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [ə'hʌðər] [skaːts] ['fæməli] ,
HE origin of the house of Grant , like that of many another Scots family ,
他 起源 的 这 房子 的 授予 , 喜欢 那 的 许多 其他 苏格兰人 家庭 ,
格兰特家族的起源，就像许多其他苏格兰家族一样，

[ɪz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [skaːtʃ] [mɪsts] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .
is lost in the Scotch mists of antiquity .
是 丢失的 在 这 苏格兰威士忌 薄雾 的 古代 .

湮没在苏格兰古老的迷雾之中。

[ðə; ði] [pər'tɪkjələrlɪ] [θɪk] [mɪst] [ðæt] [əb'skjuəd][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]
The particularly thick mist that obscured the origin of that branch of the family
这 特别 厚的 薄雾 那 模糊不清 这 起源 的 那 分支 的 这 家庭
[tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒæzmɪn] [brɪ'loːŋd] [dɪd][naːt] [dɪ'spɜːrs] [ʌn'tɪl] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
to which Jasmine belonged did not disperse until early in the nineteenth century ,
到 哪个 茉莉花 属于 做过 不是 分散 直到 早期的 在 这 第十九 世纪 ,

笼罩着茉莉所属家族那一支起源的浓雾，直到十九世纪初才散去。

[wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒeɪmz][grænt] ,
when the figure of James Grant ,
什么时候 这 数字 的 詹姆斯 授予 ,

当詹姆斯·格兰特的身影出现时，

[hu:] [brɪ'gæən] [laɪf] ['neb.jʊ.ləs.li] [æz; əz][æn; ən] [ʌndər] - [ˈgɑːrdnər] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
who began life nebulously as an under - gardener in the establishment of the
WHO 开始 生活 模糊地 作为 一个 在下面 - 园丁 在 这 建立 的 这
[sɪksθ] [duːk] [ʌv; əv] [er] ,
sixth Duke of Ayr ,
第六 公爵 的 艾尔 ,

他最初只是艾尔第六任公爵府邸的一名园丁，身份模糊不清。

[ɪ'mɜːrdʒd] [wel] - [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['flɔːrɪst][ænd; ənd] ['nɜːrsəri] [ˈgɑːrdnər] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['bɜːroʊ]
emerged well - defined as a florist and nursery gardener in the Royal Borough
出现 出色地 - 定义 作为 一个 花店 和 苗圃 园丁 在 这 皇家 行政区
[ʌv; əv] ['kenzɪŋtən] .
of Kensington .
的 肯辛顿 .

在肯辛顿皇家自治市，他逐渐确立了自己作为花店老板和苗圃园丁的地位。

[ðə; ði] [rɪ'tɔːrɪk(ə)l] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][æri'stəːkrəsi] [ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌplət] :
The rhetorical questioning of the claims of aristocracy implied in the couplet :
这 修辞 提问 的 这 索赔 的 贵族 暗示 在 这 对联 :
这首对句中隐含着对贵族主张的反问：

[wen] ['ædəm] [delvd] , [ænd; ənd] [iːv] [spæn]
When Adam delved , and Eve span
什么时候 亚当 深入研究 , 和 前夕 跨度

当亚当耕耘，夏娃跨越时

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ?
Who was then the gentleman ?
WHO 曾是 然后 这 绅士 ?

那位先生是谁呢？

[wʌz; wəz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə] [ðɪs] [bræntʃ] , [fɔːr; fər]['dʒeɪmi] , [brɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɑːrdnər]
was peculiarly appropriate to this branch , for Jamie , besides being a gardener
曾是 奇特地 合适的 到 这 分支 , 为了 杰米 , 除了 存在 一个 园丁
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

这对于这个分支来说尤其合适，因为杰米本人除了是一名园丁之外，

['mærid] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læŋkəʃə] ['wiːvər] [kɔːld] [dʒuːks] , [hu:] ['leɪtər][ɑːn] [ɪn'ventɪd]
married the daughter of a Lancashire weaver called Jukes , who later on invented
已婚 这 女儿 的 一个 兰开夏郡 织工 称为 朱克斯 , WHO 之后 在 发明
[ə; eɪ] [luːm] [ænd; ənd] ,
a loom and ,
一个 织布机 和 ,

她娶了兰开夏郡一位名叫朱克斯的织工的女儿，朱克斯后来发明了织布机。

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['prɒfɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['tælənt] .
what is more , profited by his talent .
什么 是 更多的 , 获利 经过 他的 天赋 .

此外，他还受益于自己的才华。

[ɔ:ldʊʊ] ['dʒeɪmi] ['grænts] ['ræpɪd] [raɪz] [wʌz; wəz] [helpɪ] [baɪ][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][oʊld]['mɪstər] . [dʒu:ks] -
Although Jamie Grant's rapid rise was helped by the success of old Mr . Jukes ;
虽然 杰米 格兰特 迅速的 上升 曾是 帮助 经过 这 成功 的 老的 先生 ; 朱克斯 ;
[ɪn'venʃ(ə)n] ,
invention ,
发明 ;

虽然杰米·格兰特的迅速崛起得益于老朱克斯先生发明的成功，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tælənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l]
he had enough talent of his own to take full advantage of the capital
他 有 足够的 天赋 的 他的 自己的 到 拿 满的 优势 的 这 首都
[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fa:ðər] ;
that his wife brought him on the death of her father ;
那 他的 妻子 带来 他 在 这 死亡 的 她 父亲 ;
他自身才华横溢，足以充分利用妻子在她父亲去世后给他带来的财富；

[ɪn][fækt][baɪ][ðə; ði] [jɪr] - ['dʒeɪmi][wʌz; wəz][æz; əz]['repjətəb(ə)l][æz; əz] ['eni] ['flɔ:rɪst][ɪn][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd]
in fact by the year 1837 Jamie was as reputable as any florist in the United
在 事实 经过 这 年 - 杰米 曾是 作为 信誉良好的 作为 任何 花店 在 这 团结的
['kɪŋdəm] .
Kingdom .
王国 ;

事实上，到 1837 年，杰米在英国的声誉已经不亚于任何一位花商。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [sed] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [faɪn] [dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ɑ:rt'bɪʃəp] ['həʊli]
A legend in the family said that on the fine June morning when Archbishop Howley
一个 传奇 在 这 家庭 说 那 在 这 美好的 六月 早晨 什么时候 大主教 豪利
[ænd; ənd][lɔ:rd] ['tʃeɪmbərɪn] ['kʌnɪŋ,hæm] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [bed][ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ 'vi:]
and Lord Chamberlain Conyngham rode from the death - bed of William IV
和 主 管家 康宁汉姆 骑 从 这 死亡 - 床 的 威廉 第四
[æt; ət] ['wɪnzər] [tu:; tə] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ɪn] ['kenzɪŋtən] ['pæləs] [hɜ:r; hər]
at Windsor to announce to the little Princess in Kensington Palace her
在 温莎 到 宣布 到 这 小的 公主 在 肯辛顿 宫殿 她
[ək'seʃ(ə)n] ,
accession ,
加入 ;

家族中流传着这样一个传说：在一个晴朗的六月早晨，豪利大主教和宫务大臣康宁汉从温莎威廉四世的病榻前骑马前往肯辛顿宫，向小公主宣布她登基的消息。

[ðə; ði] [ɑ:rt'bɪʃəp] ['bɛgd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swi:t] ['pi:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɪstrəs] [frʌm; frəm]
the Archbishop begged a bunch of sweet peas for his royal mistress from
这 大主教 乞求 一个 束 的 甜的 豌豆 为了 他的 皇家 情妇 从
[oʊld]['dʒeɪmi] [hu:z] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
old Jamie whose garden was close to the highway .
老的 杰米 谁 花园 曾是 关闭 到 这 公路 ;

大主教向老杰米乞讨了一束香豌豆，送给他的情妇，老杰米的花园靠近公路。

[ɪf] ['ledʒənd][laɪd; li:d] , [ðen] [soʊ][dɪd]['dʒeɪmi:z] [sʌn] ['ændru:] ,
If legend lied , then so did Jamie's son Andrew ,
如果 传奇 撒谎了 , 然后 所以 做过 杰米的 儿子 安德鲁 ;
如果传说有谎言，那么杰米的儿子安德鲁也有谎言。

[hu:] ['ɔ:lweɪz] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ,
who always declared that he was an eye - witness of the incident ,
WHO 总是 声明 那 他 曾是 一个 眼睛 - 证人 的 这 事件 ;
他一直声称自己是事件的目击证人，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'sesf(ə)l] [kə'rɪr] .
and indeed ascribed to it his own successful career .
和 的确 归因于 到 它 他的 自己的 成功的 职业 ;
他还把自己的成功事业归功于此。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈændruː] [grænt] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈbɪʃəp] [ˈsʌfrəɡən] [ʌv; əv] [ˈklæpəm]
Inasmuch as Andrew Grant died in the dignity of Lord Bishop Suffragan of Clapham
因此 作为 安德鲁 授予 死亡 在 这 尊严 的 主 主教 妇女参政权 的 克拉珀姆

鉴于安德鲁·格兰特去世时仍享有克拉珀姆辅理主教的尊荣，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
there is no reason to suppose that he was not speaking the truth .
那里 是 不 原因 到 认为 那 他 曾是 不是 请讲 这 真相 .

没有理由怀疑他说的不是真话。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [dɪd][nɑːt][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪəl]
According to him the incident did not stop with the impulse of the loyal
根据 到 他 这 事件 做过 不是 停止 和 这 冲动 的 这 忠诚
[ɑːrtʃˈbɪʃəp] [tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪːn] [ɑːn] [ðæt] [ˈsʌni] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][dʒuːn] ,
Archbishop to stand well with his queen on that sunny morning in June ,
大主教 到 站立 出色地 和 他的 女王 在 那 阳光明媚 早晨 在 六月 ,

据他所说，这起事件并没有止于这位忠诚的大主教在六月那个阳光明媚的早晨想要与女王友好相处的冲动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][æn; ən] [rɪˈvent] [baɪ][ˈdʒeɪmiːz] [ˈsendɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn]
but a few days later was turned into an event by Jamie's sending his son
但 一个 很少 天 之后 曾是 转向 进入 一个 事件 经过 杰米的 发送 他的 儿子
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈpiːz] [tuː; tə] [ˈlæmbəθ] [ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪs]
with another bunch of sweet peas to Lambeth Palace and asking his Grace
和 其他 束 的 甜的 豌豆 到 兰贝斯 宫殿 和 问 他的 优雅
[tuː; tə][stænd] [ˈgɑːdfaːðər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpɜːrp(ə)] [vəˈraɪəti] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [reɪzd] .
to stand godfather to a splendid purple variety he had just raised .
到 站立 教父 到 一个 灿烂 紫色的 种类 他 有 只是 提高 .

但几天后，杰米派他的儿子带着另一束香豌豆前往兰贝斯宫，请求宫廷陛下为他刚刚培育出的一种绚丽的紫色品种担任教父，这件事就变成了一件大事。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wen] [swiːt] [ˈpiːz] [ðæt] [duː][nɑːt][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈʌndəkləʊðɪŋ] [ʌv; əv] [koʊˈkats]
In these days when sweet peas that do not resemble the underclothing of cocottes
在 这些 天 什么时候 甜的 豌豆 那 做 不是 类似 这 内衣 的 炖菜
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [sent] [ɑːr; ər] [dɪˈspaɪzd] ,
without the scent are despised ,
没有 这 香味 是 被鄙视的 ,

如今，那些没有香味、不像妓女内衣的香豌豆都遭到人们的鄙视。

[ðə; ði][roʊˈbʌst][ænd; ənd] [strɔːŋ] - [ˈsentɪd] [məˈdʒentə] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] [ˈhæʊli] [noʊ][lɔːŋɡər] [ˈfɪɡjərz] [ɪn]
the robust and strong - scented magenta Archbishop Howley no longer figures in
这 强壮的 和 强的 - 香味 品红 大主教 豪利 不 更长 数据 在
[ˈkætəlbɔːgz] ;
catalogues ;
产品目录 ;

浓郁而芬芳的洋红色大主教豪利香水已不再出现在产品目录中；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [swiːt] [piː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] .
but at this period it was the finest sweet pea on the market .
但 在 这 时期 它 曾是 这 最好的 甜的 豌豆 在 这 市场 .

但当时它是市场上最好的香豌豆。

[ðə; ði] [ɑːrtʃˈbɪʃəp] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][snaːb][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈwɔːtər] , [laɪkt] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] ; [jes]
The Archbishop , who was a snob of the first water , liked the compliment ; yes
这 大主教 , WHO 曾是 一个 势利眼 的 这 第一的 水 , 喜欢 这 赞扬 ; 是的
, [ænd; ənd] ,
and ,
, 和 ,

这位极其势利的大主教很喜欢这句恭维话；是的，而且，

[ˈænti] - [ˈpeɪpɪst] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]
anti - papist though he was , he did not object to the suggestion
反对 - 天主教徒 尽管 他 曾是 , 他 做过 不是 目的 到 这 建议
[ʌv; əv] [ˈɪpɪskəpl] [ˈvaɪələt][ɪn][ðə; ði][dedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
of episcopal violet in the dedication .
的 主教 紫色 在 这 奉献 .
尽管他反对天主教，但他并没有反对在奉献仪式中使用主教紫罗兰色的建议。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [laɪkt] [jʌŋ] [ˈændruː] ,
He also liked young Andrew ,
他 还 喜欢 年轻的 安德鲁 ,
他也喜欢年轻的安德鲁。

[ænd; ənd][ɑːn][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] [ˈændruː] [wɪft] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði] [truː] [vaɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
and on finding that young Andrew wished to cultivate the True Vine instead of
和 在 寻找 那 年轻的 安德鲁 希望 到 培育 这 真的 藤 反而 的
[ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [ˈkriːpər] ,
the Virginia creeper ,
这 弗吉尼亚州 苦力怕 ,
得知年轻的安德鲁想种植的是真葡萄树而不是五叶地锦后，

[hiː; hi] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][help] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] .
he promised him his help and his patronage .
他 承诺 他 他的 帮助 和 他的 赞助 .
他承诺会帮助他，并给他庇护。

[dʒeɪmz] , [huː] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [sɪˈlekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈflaʊərz]
James , who all his life had been applying the principle of selection to flowers
詹姆斯 , WHO 全部 他的 生活 有 到过 申请 这 原则 的 选择 到 花朵
,
,
,
詹姆斯一生都在将选择原理应用于花卉，

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ˈpiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ˈiːkwəli] [wel]
realizing that what could be done with sweet peas could be done equally well
意识到 那 什么 可以 是 完毕 和 甜的 豌豆 可以 是 完毕 同样地 出色地
[wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋz] ,
with human beings ,
和 人类 生物 ,
意识到用甜豌豆能做到的事，同样也能用在人类身上，

[geɪv] [ˈændruː] [hɪz; ɪz] [ˈblesɪŋ] , [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈstɑːkɪŋ] ,
gave Andrew his blessing , dipped into his wife's stocking ,
给予 安德鲁 他的 祝福 , 浸入 进入 他的 妻子的 袜 ,
他祝福了安德鲁，然后从妻子的长袜里掏出一袋礼物。

[ænd; ənd] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [ðə; ði] [ˈsaɪzərʃɪp] [ðæt] [ˈʃɔːrtli]
and contributed what was necessary to supplement the sizarship that shortly
和 贡献 什么 曾是 必要的 到 补充 这 sizarship 那 不久
[ˈæftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][sʌn] [wʌn] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
after this his son won at Trinity College ,
后 这 他的 儿子 韩元 在 三位一体 大学 ,
并贡献了必要的资金，以补充他儿子不久后在三一学院获得的奖学金。

[ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .
剑桥。

[ˈændruː] [grænt] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] ,
Andrew Grant , during his career as a clergyman ,
安德鲁 授予 , 期间 他的 职业 作为 一个 牧师 ,
安德鲁·格兰特在其牧师生涯中,

[wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə] [srɪˈlekt] [wɪð; wɪθ][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈrɪɡər] [ðæn; ðən]
was called upon to select with even more discrimination and rigour than
曾是 称为 之上 到 选择 和 甚至 更多的 歧视 和 严格 比
[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
his father before him .
他的 父亲 前 他 :
他被要求比他父亲更加谨慎、更加严格地进行甄选。

[hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpjuːziəɪt] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ]
He had first to make up his mind that the Puseyite party was not going
他 有 第一的 到 制作 向上 他的 头脑 那 这 普塞伊特 派对 曾是 不是 去
[tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] [ˌiːvænˈdʒelɪkəl] [ˈpɑːrtɪ][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtætʃt] [hɪmˈself] .
to oust the Evangelical party to which he had attached himself .
到 驱逐 这 福音 派对 到 哪个 他 有 随附的 他自己 :
他首先要下定决心，普塞派政党不会取代他所加入的福音派政党。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈleɪtər][ɑːn][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][fʊd; ʃəd] [əˈhæθəməˌtaɪz] [ˈdɑːrwɪn][ɔːr][ʌpˈhoʊld]
He had later on to decide whether he should anathematize Darwin or uphold
他 有 之后 在 到 决定 无论 他 应该 诅 达尔文 或者 坚持
[ˈbɪʃəp] [kəˈlensou] ,
Bishop Colenso ,
主教 科伦索 ,
他后来必须决定是谴责达尔文还是支持科伦索主教。

[ə; eɪ] [dɪˈlemə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɑːdʒd] [baɪ] [ˈduːɪŋ] [ˈniːðər] .
a dilemma which he dodged by doing neither .
一个 困境 哪个 他 躲避 经过 正在做 两者都不 :
他通过两边都不做来回避了这种两难境地。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsou][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] .
He had also to choose a wife .
他 有 还 到 选择 一个 妻子 :
他还得挑选一位妻子。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [ˈmɑːrθə] - ,
He chose Martha Rouncivell ,
他 选择 玛莎 - ,
他选择了玛莎·朗西维尔，

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm] £1000 [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [slʌm] [rents] [ɪn] [ˈʃeɪlɪd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd]
who brought him £1000 a year from slum rents in Sheffield and presented
WHO 带来 他 £1000 一个 年 从 贫民窟 租金 在 谢菲尔德 和 呈现
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [faɪv] [ˈtʃɪldrən] .
him with five children .
他 和 五 孩子们 :
她每年从谢菲尔德的贫民窟租金中给他带来 1000 英镑，并为他生了五个孩子。

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [əˈsɜːnɪz] [ʌv; əv] [ˈskɜːrələs] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈpepərz] [ðæt] [hiː; hi]
Apart from the continual assertions of scurrilous High Church papers that he
除 从 这 持续的 断言 的 卑鄙的 高的 教会 文件 那 他
[hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈseɪvjər] ,
had ceased to believe in his Saviour ,
有 停止 到 相信 在 他的 救主 ,
除了那些诽谤性的高教会报纸不断声称他已经不再信仰救世主之外，

[ˈændruː] [ˈgrænts] [ˈɜːrθli] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈmɜːrsɪfəli] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] , [ðə; ði] [ˈenvi] ,
Andrew Grant's earthly life was mercifully free from the bitterness , the envy ,
安德鲁 格兰特 尘世的 生活 曾是 仁慈地 自由的 从 这 苦味 , 这 嫉妒 ,
安德鲁·格兰特的一生幸运地没有经历痛苦和嫉妒。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdɪsɪˈluːʒ(ə)nmənt] [ðæt] [weɪt] [əˈpɑːn] [səkˈses] .
and the disillusionment that wait upon success .
和 这 幻灭 那 等待 之上 成功 .
以及成功之后随之而来的幻灭。

[hɪz; ɪz] [ˈgretɪst] [griːf] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz][pərˈseptəb(ə)]
His greatest grief was when the spiritual power that he fancied was perceptible
他的 最 悲伤 曾是 什么时候 这 精神 力量 那 他 幻想 曾是 可感知的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn] [ˈʃoʊltəʊ] ,
in his youngest son Sholto ,
在 他的 最小的 儿子 肖尔托 ,
他最大的悲痛是，他所认为的那种精神力量在他的小儿子肖尔托身上显现出来。

[ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] [ðæt] [maɪt] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈkæntərˌberi] [ɪtˈself] ,
a spiritual power that might carry him to Canterbury itself ,
一个 精神 力量 那 可能 携带 他 到 坎特伯雷 本身 ,
一种可能将他带到坎特伯雷的精神力量，

[tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk]
turned out to be nothing but an early manifestation of the artistic
转向 出去 到 是 没有什么 但 一个 早期的 表现 的 这 艺术
[ˈtemprəmənt] .
temperament .
气质 .
结果证明，这只不过是艺术家气质的早期表现而已。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ˈmɪtɪgeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnsɪˈkreɪʃn] [ɪn] - [æz; əz] [lɔːrd]
But that disappointment was mitigated by his consecration in 1890 as Lord
但 那 失望 曾是 缓解 经过 他的 祝圣 在 - 作为 主
[ˈbɪʃəp] [ˈsʌfrəɡən] [ʌv; əv] [ˈklæpəm] ,
Bishop Suffragan of Clapham ,
主教 妇女参政权 的 克拉珀姆 ,
但1890年他被祝圣为克拉珀姆辅理主教，这多少缓解了他的失望之情。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɔːltɪd][ræŋk][hiː; hi] [ˈɡɑːrdɪd] [ˈlʌndən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsʌðərli] [ˈɒŋsləʊts] [ʌv; əv] [ˈseɪtn]
in which exalted rank he guarded London against the southerly onslaughts of Satan
在 哪个 崇高 秩 他 守卫 伦敦 反对 这 南风 猛攻 的 撒但
[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ʌv; əv] [ˈhæmpˌsted] ,
even as his brothers of Hampstead ,
甚至 作为 他的 兄弟 的 汉普斯特德 ,
他以崇高的地位守护伦敦，抵御撒旦从南方入侵，就像他在汉普斯特德的兄弟们一样。

[ˈtʃelsi] , [ænd; ænd][baʊ; boʊ][wɜːr; wər][ˈvɪdʒɪlənt] [nɔːrθ] , [west] , [ænd; ænd] [iːst] .
Chelsea , and Bow were vigilant North , West , and East .
切尔西 , 和 弓 是 警惕的 北 , 西方 , 和 东方 .
切尔西和鲍警戒着北、西、东三个方向。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊər(ə)l] [əˈlaɪəns] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈhæmpˌsted] [wʌz; wəz] [haɪ] ,
It was a powerful alliance , for if the Bishop of Hampstead was High ,
它 曾是 一个 强大的 联盟 , 为了 如果 这 主教 的 汉普斯特德 曾是 高的 ,
这是一个强大的联盟，因为如果汉普斯特德主教是高位主教，

[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [ləʊ] , [ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈtʃelsi] [wʌz; wəz] [brɔːd] ,
the Bishop of Bow was Low , and if the Bishop of Chelsea was Broad ,
这 主教 的 弓 曾是 低的 , 和 如果 这 主教 的 切尔西 曾是 广阔 ,
鲍主教是洛，如果切尔西主教是布罗德，

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['klæpəm] [wʌz; wəz] [di:p] ; [ɔ:l'doʊ] [hi;; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] ['kærəktəraɪz] [hɪm'self]
the Bishop of Clapham was Deep ; although he preferred to characterize himself
这 主教 的 克拉珀姆 曾是 深的 ; 虽然 他 首选 到 描述 他自己
[æz; əz] [skwer] .
as Square .
作为 正方形 :

克拉珀姆主教性格深沉，但他更喜欢自称古板。

[wen] [ɑ:rt'di:kən] [grænt][wʌz; wəz]['kənsə,kreitid] , [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][faɪnd][ə; eɪ]['su:təb(ə)]
When Archdeacon Grant was consecrated , he had to find a suitable
什么时候 副主教 授予 曾是 已祝圣的 , 他 有 到 寻找 一个 合适的
[ɪ'pɪskəpl] ['rezɪdəns] ,
episcopal residence ,
主教 住宅 ,

格兰特大主教就职时，他需要找到一处合适的教区主教住所。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['i:zi] [tu;; tə][faɪnd][ɪn] [saʊθ] ['lʌndən] .
and this was not at all easy to find in South London .
和 这 曾是 不是 在 全部简单的 到 寻找 在 南 伦敦 :

在伦敦南部找到这样的东西并不容易。

[æt; ət][læst] , [haʊ'evər] , [hi;; hi] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] [lɔ:n] [li:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] ['mɜ:tʃənts] ['gɑ:θɪk]
At last , however , he secured the long lease of a retired merchant's Gothic
在 最后的 , 然而 , 他 安全 这 长的 租 的 一个 退休 商人的 哥特
[ˈmæn](ə)n][ɑ:n] [ˈlævəndər] [hɪl] ,
mansion on Lavender Hill ,
大厦 在 薰衣草 爬坡道 ,

最终，他还是租下了薰衣草山上一位退休商人的哥特式豪宅。

[wɪtʃ] ['æftər] [θri:] ['jɪrɜz] [ʌv; əv][ˈfɜ:rvið]['lentən] ['kɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] [sɪ'kjɔrd] [tu;; tə][ˈhoʊli] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ]
which after three years of fervid Lenten courses was secured to Holy Church by
哪个 后 三 年 的 狂热 大斋期 课程 曾是 安全 到 圣 教会 经过
[θri:] [əˈpi:lz] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)] [rɪtʃ] .
three appeals to the faithful rich .
三 上诉 到 这 忠实 富有的 :

经过三年虔诚的斋戒期，教会通过三次向富裕的信徒发出呼吁，最终获得了这笔款项。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌz; wəz][ˈfɜ:rmli] [ɪn'stɔ:ld] [ɪn] ['bɪʃəps] [haʊs] ,
As soon as the Bishop was firmly installed in Bishop's House ,
作为 很快 作为 这 主教 曾是 牢牢 已安装 在 主教的 房子 ,
主教正式入主主教府后，

[hi;; hi] [hu:] [hæd; həd] [əb'zɜ:rvi] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleɪzər] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['empti] [ʃi:ldz] [ɪn][ðə; ði][roʊl]
he who had observed with displeasure the number of empty shields in the roll
他 WHO 有 观察到 和 不满 这 数字 的 空的 盾牌 在 这 卷
[ʌv; əv] ['sʌfrəɡən] ['bɪʃəp] [ɪn] - ['klɜ:rdʒi][lɪst] ,
of Suffragan Bishops in Crockford's clergy list ,
的 妇女参政权 主教们 在 - 牧师 列表 ,

他曾不满地注意到克罗克福德神职人员名册中辅理主教名册上有很多空盾牌，

[ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][grænt][ʌv; əv][ɑ:rmz] .
applied for a grant of arms .
应用 为了 一个 授予 的 武器 :

申请授予武器。

[hi;; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] [ska:ts] ['fæməli] , [ænd; ənd][hi;; hi] [felt] ['strɔ:ŋli] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
He came from an old Scots family , and he felt strongly on the subject
他 来了 从 一个 老的 苏格兰人 家庭 , 和 他 毛毡 强烈 在 这 主题
[ʌv; əv][koʊt] - ['ɑ:rmər] .
of coat - armour .
的 外套 - 盔甲 :

他出身于一个古老的苏格兰家族，对盔甲有着浓厚的兴趣。

[wen]	[hi:; hi][fɜ:rst]	[went]	[ʌp]	[tu:; tə]	[ˈkeɪmbɪdʒ]	[hi:; hi][hæd; həd]	[ˈɪntərəstɪd]	[hɪm'self]	[ɪn]	[ˈherəldrɪ]	[tu:; tə]		
When	he	first	went	up	to	Cambridge	he	had	interested	himself	in	heraldry	to
什么时候	他	第一的	去	向上	到	剑桥	他	有	感兴趣的	他自己	在	纹章学	到
[sʌtʃ]	[ˈpɜ:rpəs]	[ðæt]	[hi:; hi][hæd; həd]	[bɪn]	[kənˈvɪnst]	[ʌv; əv][oʊld]	[ˈdʒeɪmi:z]	[raɪt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[θri:]		
such	purpose	that	he	had	been	convinced	of	old	Jamie's	right	to	the	three
这样的	目的	那	他	有	到过	确信	的	老的	杰米的	正确的	到	这	三
[ænˈti:k]	[kraʊnz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[ʌv; əv]	[grænt]	.						
antique	crowns	of	the	House	of	Grant	.						
古董	皇冠	的	这	房子	的	授予	.						

他初到剑桥大学时，对纹章学产生了浓厚的兴趣，以至于他确信老杰米有权继承格兰特家族的三顶古老王冠。

[ænd; ənd] [ðʊ] [ðə; ði][ʊəld] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [θriː] [nuː] [hæf] - [kraʊnz] ,

And though the old boy said he should think more of three new half - crowns ,

和 尽管 这 老的 男生 说 他 应该 思考 更多的 的 三 新的 一半 - 皇冠 ,

虽然那位老先生说他应该再考虑一下三个新的半克朗，

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːrk] [ɪf] ['ændruː] ['riːəli] ['hæŋkəd] ['æftər]
he offered to use them as his trade - mark if Andrew really hankered after
 他 提供 到 使用 他们 作为 他的 贸易 - 标记 如果 安德鲁 真的 渴望 后
 [ðem; ðəm] .
them .
 他们 .

他表示，如果安德鲁真的想要这些图案，他可以把它用作自己的商标。

[ˈændruː] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [prəˈpəʊzɪd] [ˈsækrəlɪdʒ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [frʌm; frəm] [ˈkjʊərət] [tuː; tə]
Andrew discouraged the proposed sacrilege , but all the way up from curate to
 安德鲁 灰心 这 建议的 亵渎神灵 , 但 全部 这 方式 向上 从 策展 到
 [ˈvɪkər] ,
vicar ,
 牧师 .

安德鲁不赞成这种亵渎神灵的行为，但从助理牧师到教区牧师，所有人都反对这种行为。

[frʌm; frəm] ['vɪkər] [tuː; tə] ['rʊərəl] [diːn] , [frʌm; frəm] ['rʊərəl] [diːn] [tuː; tə] [ɑːrtʃ'diːkən] , [frʌm; frəm] [ɑːrtʃ'diːkən]
from vicar to rural dean , from rural dean to archdeacon , from archdeacon
 从 牧师 到 乡村的 院长 , 从 乡村的 院长 到 副主教 , 从 副主教

[tuː; tə] [sʌfrəɡən] ['bɪʃəp] ,
to suffragan bishop ,
 到 妇女参政 主教

从牧师升任乡村教长，从乡村教长升任副主教，从副主教升任辅理主教

[hiː, hi][dɪd][ˈhæŋkər][ˈæftər][ðəm, ðəm] ,
he did hanker after them ,
 他 做过 渴望 后 他们 ,

他确实很渴望得到它们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjæ,doʊz] [ʌv; əv] [ˈmaɪti] [ˈænsesɪtəz] [luːmd] [ɪˈmens] [əˈpɑːn][ðæt] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l]
for the shadows of mighty ancestors loomed immense upon that impenetrable
 为了 这 阴影 的 强大的 祖先 迫近 巨大 之上 那 坚不可摧
 [skaːtʃ] [mɪst] .
Scotch mist .
 苏格兰威士忌 薄雾

因为伟大的祖先的影子笼罩着那片密不透风的苏格兰迷雾。

[wen] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ['mæθjuː] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['waɪfs]
When his eldest son was born , instead of calling him Matthew after his wife's
 什么时候 他的 长子 儿子 曾是 出生 , 反而 的 呼叫 他 马修 后 他的 妻子的
 ['brʌðər] ,
brother ,
 兄弟

他的长子出生时，并没有像妻子的哥哥那样给他取名马修。

[ə; eɪ] [seɪf] [ˈkændɪdət] [fɔːr; fər] [ˈfjuːtʃər] [welθ] , [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈhektər] ,
a safe candidate for future wealth , he called him Hector ,
一个 安全的 候选人 为了 未来 财富 , 他 称为 他 赫克托 ,
他认为这个人选稳妥, 将来必能发大财, 于是给他取名为赫克托。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [ˈskɔːtɪ] [neɪm] ,
because Hector was a fine old Scottish name ,
因为 赫克托 曾是 一个 美好的 老的 苏格兰 姓名 ,
因为赫克托是一个很好听的古老苏格兰名字。

[ænd; ənd] [moʊst] [ˌʌŋ, iːvænˈdʒelɪkli] [hiː; hi] [ˈkrɪsənd] [ðə; ði] [θriː] [sʌnz] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈiːniːəs] ,
and most unevangelically he christened the three sons who followed Eneas ,
和 最多 非福音派 他 受洗 这 三 儿子们 WHO 随后 埃涅阿斯 ,
[ˌæɪgˈzændər] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊltɔʊ] .
Alexander , and Sholto .
亚历山大 , 和 肖尔托 .
最不符合福音精神的是, 他给埃尼亚斯的三个儿子——亚历山大和肖尔托——施洗。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌkæɪlɪˈdoʊniən] [ðæn; ðən] [ˈevər] ;
When he became a bishop , he was more Caledonian than ever ;
什么时候 他 成为 一个 主教 , 他 曾是 更多的 喀里多尼亚 比 曾经 ;
他成为主教后, 比以往任何时候都更加具有苏格兰精神;

[pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈeɪprən] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪlt] .
perhaps the apron reminded him of the kilt .
也许 这 围裙 提醒 他 的 这 苏格兰短裙 .
或许这条围裙让他想起了苏格兰短裙。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [ʃiːld] [ɪn] - [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [went] [raɪt] [aʊt] [fɔːr; fər]
With his empty shield in Crockford's staring at him he went right out for
和 他的 空的 盾 在 - 凝视 在 他 他 去 正确的 出去 为了
[ðə; ði] [θriː] [ænˈtiːk] [kraʊnz] [ænd; ənd] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈlaɪən] [kɔːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
the three antique crowns and applied to Lyon Court for a confirmation of
这 三 古董 皇冠 和 应用 到 里昂 法庭 为了 一个 确认 的
[ðiːz] [ɑːrmz] .
these arms .
这些 武器 .
克罗克福德的空盾牌正盯着他, 他径直去买了三顶古老的皇冠, 并向里昂法院申请确认这些纹章。

[hɪz; ɪz] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
His mortification may be imagined when he was informed that he was
他的 屈辱 可能 是 想象 什么时候 他 曾是 知情的 那 他 曾是
[ˈæktʃuəli] [nɑːt] [ɑːˈmɪdʒərəs] [æt; ət] [ɔːl] ,
actually not armigerous at all ,
实际上 不是 灰烬 在 全部 ,
可以想象, 当他得知自己实际上根本没有继承权时, 他该有多么羞愧。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [wer] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns]
and that the coat which he proposed to wear , of course with a difference
和 那 这 外套 哪个 他 建议的 到 穿 , 的 课程 和 一个 不同之处
,
,
,
当然, 他打算穿的那件外套也与众不同。

[wʌz; wəz] [nɑːt] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [wer] .
was not his to wear .
曾是 不是 他的 到 穿 .
那件衣服不是他穿的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tuː; tə][kleɪm] , [laɪk][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ,
It was useless for the Bishop to claim , like Joseph ,
它 曾是 无用 为了 这 主教 到 宣称 , 喜欢 约瑟夫 ,
主教像约瑟一样声称这一点是徒劳的。

[ðæt][ðə; ði][kəʊt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
that the coat had been given to him by his father .
那 这 外套 有 到过 给定 到 他 经过 他的 父亲 .
这件外套是他父亲送给他的。

[ðə; ði] [ˈruːbɪn] , [dænz] ,
The Reubens , Dans ,
这 鲁本斯 , 丹斯 ,
鲁本斯, 丹斯,
[ænd; ənd] - [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][grænt][wɜːr; wər][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ;
and Naphtalis of the house of Grant were not going to put up with it ;
和 - 的 这 房子 的 授予 是 不是 去 到 放 向上 和 它 ;
格兰特家族的拿弗他利斯绝不会容忍这种事；

[ðə; ði] [θriː] [ænˈtiːk] [kraʊnz] [wɜːr; wər] [ˈdɪsəˈlaʊd] .
the three antique crowns were disallowed .
这 三 古董 皇冠 是 不允许 .
这三顶古董王冠不被允许使用。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][ɪɡˈzʌlt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ʃɪːld] .
For a while the Bishop pretended to exult in his empty shield .
为了 一个 尽管 这 主教 假装 到 欢腾 在 他的 空的 盾 .
主教假装为他的空盾牌感到高兴了一阵。

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,
毕竟,

[hiː; hi] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈbɪʃəp] [ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [wʌn] [deɪ][ðə; ði][ɑːrmz]
he might hope to become a real bishop and contemplate one day the arms
他 可能 希望 到 变得 一个 真实的 主教 和 沉思 一天 这 武器
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
of the see against his name ;
的 这 看 反对 他的 姓名 ;
他或许希望成为一名真正的主教, 并有朝一日能在自己的名字旁看到教区的徽章；

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [hiː; hi] [felt] [ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [kraʊn] .
in any case he felt that his mind should be occupied with a heavenly crown .
在 任何 案件 他 毛毡 那 他的 头脑 应该 是 占领 和 一个 天上 王冠 .
总之, 他觉得自己应该满脑子想的都是天上的冠冕。

[bʌt; bət][ðə; ði][ænˈsestrəl] [ˈɡoʊsts] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] ;
But the ancestral ghosts haunted him ;
但 这 祖先的 鬼魂 闹鬼的 他 ;
但祖先的亡灵一直纠缠着他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
he could not bear the thought of Crockford's coming out year by year with that
他 可以 不是 熊 这 想法 的 - 未来 出去 年 经过 年 和 那
[ˈempti] [ʃɪːld] ,
empty shield ,
空的 盾 ,
他无法忍受克罗克福德年复一年地拿着那面空荡荡的盾牌出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər][ɑ:rmz] [ðæt] [ʊd; ʊd][bi:; bi][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and at last he applied for arms that should be all his own .

和 在 最后的 他 应用 为了 武器 那 应该 是 全部 他的 自己的 .

最后，他申请拥有完全属于自己的武器。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][sə'dʒestən; səg'dʒestən][ˈlaɪən] [ˈgræntɪd] [hɪm; ɪm][ɔ:r] , [θri:] [ˈtʃæpləts] [ʌv; əv]

On his suggestion Lyon granted him Or , three chaplets of peaseblossom

在 他的 建议 里昂 的确 他 或者 , 三 串珠 的

[ˈpə:pjuə] , [slɪpt] [ænd; ənd] [li:vɪd] [vɜ:rt] ;

purple , slipped and leaved vert ;

紫罗兰 , 滑倒了 和 离开 垂直 ;

在他的建议下，里昂授予他金质饰带，饰带三顶紫色豌豆花冠，饰带绿色花边和叶子；

[bʌt; bət] [wen] [fɔ:r; fər][krest][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [di'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)l] [dɪ'spleɪd] [ˈpra:pər] , [ˈi:v(ə)n] [ðæt]

but when for crest the Bishop demanded A Bible displayed proper , even that

但 什么时候 为了 波峰 这 主教 要求 一个 圣经 显示 恰当的 , 甚至 那

[wʌz; wəz] [ˈdisə'laʊd] ,

was disallowed ,

曾是 不允许 ,

但是，当主教要求在徽章上展示一本合适的圣经时，连这一点也被拒绝了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ə'nʌðər] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [ə'prɒʊpri:ɪtɪd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪn]

because another branch of the Grants had actually appropriated the Bible in

因为 其他 分支 的 这 拨款 有 实际上 挪用 这 圣经 在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [kwɪ:n] [æn] .

the days of Queen Anne .

这 天 的 女王 安妮 .

因为格兰特家族的另一个分支在安妮女王时期就曾侵占过《圣经》。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [prer] [dɪ'spleɪd] [ˈpra:pər] , " [sed] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp]

" Then I will have the Book of Common Prayer displayed proper , " said the Bishop

" 然后 我 将要 有 这 书 的 常见的 祷告 显示 恰当的 , " 说 这 主教

.
:
.

“那么，我就要把《公祷书》妥善地摆放出来，”主教说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:mən] [prer] [hi:; hi][gɑ:t] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['geɪlɪk][ˈmɑ:təʊ]

And the Book of Common Prayer he got , together with the Gaelic motto

和 这 书 的 常见的 祷告 他 得到 , 一起 和 这 盖尔语 座右铭

[ˈsu:ɑ:z][en 'aɪ] ,

Suas ni bruach ,

苏阿斯 ni ,

他还得到了《公祷书》，以及盖尔语格言“Suas ni bruach”。

[wɪtʃ] [ˈni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][hɪz; ɪz][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ˈevər] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ˈpra:pərli] ,

which neither he nor his descendants ever learnt to pronounce properly ,

哪个 两者都不 他 也不 他的 后代 曾经 学会了 到 发音 适当地 ,

他和他的后代都从未学会正确发音。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ment] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ɪk'selsɪr] .

though they always understood that it meant something like Excelsior .

尽管 他们 总是 理解 那 它 意思是 某物 喜欢 精益求精 .

虽然他们一直都明白它的意思类似于“精益求精”。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɑ:təʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ˈfʊltəʊ] [ˈgrænts] [rɪ'fju:z(ə)][tu:; tə] [klaɪm]

With such a motto it was not surprising that Sholto Grant's refusal to climb

和 这样的 一个 座右铭 它 曾是 不是 奇怪 那 肖尔托 格兰特 拒绝 到 爬

[ʊd; ʊd] [ʌp'set] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪfɪnz] .

should upset his relations .

应该 沮丧的 他的 关系 .

秉持着这样的座右铭，肖尔托·格兰特拒绝攀登导致他的亲属不高兴也就不足为奇了。

[oʊld][ˈdʒeɪmi][məst; məst][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈθrəʊbæks] [wen] [hiː; hi][wəz; wəz] [səˈlektɪŋ]
Old Jamie must have dealt with many throwbacks when he was selecting
老的 杰米 必须 有 已处理 和 许多 怀旧 什么时候 他 曾是 选择
[hɪz; ɪz] [swi:t] [ˈpiːz] ;
his sweet peas ;
他的 甜的 豌豆 ;

老杰米在挑选香豌豆的时候，肯定遇到了不少老品种；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪmˈprɑːbəbl] [ðæt] [ˈeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [klaɪm] [æt; ət][ɔːl] ,
but it is improbable that any of them refused to climb at all ,
但 它 是 不太可能 那 任何 的 他们 拒绝 到 爬 在 全部 ,
但他们中不太可能有人完全拒绝攀登。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][vəˈraɪəti] [ɪnəˈprəʊpriətli] [kɔːld] " ['kjuːpɪd] " [wɪð; wɪθ] ['skɜːsli]
and though there is now a variety inappropriately called " Cupid " with scarcely
和 尽管 那里 是 现在 一个 种类 不恰当地 称为 " 丘比特 " 和 几乎
[mɔːr] [æmˈbɪj](ə)n][ðæn; ðən] [mɔːs] ,
more ambition than moss ,
更多的 志向 比 苔藓 ;

虽然现在有一种被不恰当地称为“丘比特”的品种，但它的野心几乎和苔藓一样渺小，

[ðiːz] ['dwɔːfs] [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɜːrj(ə)l] ['væljuː] .
these dwarfs have a commercial value .
这些 矮人 有 一个 商业的 价值 .
这些矮人具有商业价值。

[ˈʃoʊltəʊ][grænt][hæd; həd][noʊ] [kəˈmɜːrj(ə)l] ['væljuː] .
Sholto Grant had no commercial value .
肖尔托 授予 有 不 商业的 价值 .
肖尔托·格兰特没有任何商业价值。

[ˈʃoʊltəʊ] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ˈprɑːfɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [feɪld] [tuː; tə] [əˈraɪv] [ɪn]
Sholto indeed had so little sense of profit that he actually failed to arrive in
肖尔托 的确 有 所以 小的 感觉 的 利润 那 他 实际上 失败的 到 到达 在
[taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪ] ,
time to see his father die ,
时间 到 看 他的 父亲 死 ,
肖尔托确实缺乏利益意识，以至于他竟然没能及时赶到，亲眼目睹父亲的去世。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [pəˈtɜːrnl] [ˈɪnstɪŋkt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mʌt]
and if the old gentleman's paternal instinct had not been much
和 如果 这 老的 绅士的 父系 本能 有 不是 到过 很多
[dɪˈveləpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪskəpət] ,
developed by his episcopate ,
发达 经过 他的 主教 ,
如果这位老先生的父爱本能没有在他的主教生涯中得到充分发展，

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈbaɪbd] [ˈevri] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈmæksɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]
and if he had not imbibed every evangelical maxim on the subject of
和 如果 他 有 不是 吸收 每一个 福音 格言 在 这 主题 的
[fərˈɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,
如果没有完全领会福音派关于宽恕的每一条格言，

[hiː; hi] [wəd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [kʌt] [ˈʃoʊltəʊ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] .
he would probably have cut Sholto off with a shilling .
他 会 大概 有 切 肖尔托 离开 和 一个 先令 .
他大概会只给肖尔托一先令就把他赶走。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪ'vaɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['tʃɪldrən] ,
As it was , he divided his money equally between his five children ,
作为 它 曾是 , 他 分割 他的 钱 同样地 之间 他的 五 孩子们 ,
事实上, 他把钱平均分给了五个孩子。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kæn; kən] [biː; bi] ['redɪli] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] ['hektər] , ['iːniːəs] , [ænd; ənd]
and it can be readily imagined how indignant Hector , Eneas , and
和 它 能 是 容易 想象 如何 愤怒 赫克托 , 埃涅阿斯 , 和
[æɪlɪg'zændər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl] ['mæɪrɪd] [wel] ,
Alexander , who had all married well ,
亚历山大 , WHO 有 全部 已婚 出色地 ,
不难想象, 赫克托耳、埃涅阿斯和亚历山大这三位都娶了名媛的将领该是多么愤慨。

[hæd; həd] [ɔːl] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['fæməli] ['mɑːtoʊ] ,
had all worked hard to justify the family motto ,
有 全部 工作 难的 到 证明合法 这 家庭 座右铭 ,
他们都努力工作, 以践行家族格言。

[ænd; ənd][nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] [les] [ðæn; ðən] £2000 [ə; eɪ] [jɪr] ,
and not one of whom could count on less than £2000 a year ,
和 不是 一 的 谁 可以 数数 在 较少的 比 £2000 一个 年 ,
他们当中没有一个人的年收入低于2000英镑。

[felt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] £20 , - ;
felt on finding that the £20 , 000 ;
毛毡 在 寻找 那 这 £20 , - ;
发现有 20,000 英镑时的感觉;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] - [dɪ'vʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)] [hæd; həd]
which was all that the Bishop of Clapham's devotion to the Gospel had
哪个 曾是 全部 那 这 主教 的 - 虔诚 到 这 福音 有
[ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
allowed him to leave to his family ,
允许 他 到 离开 到 他的 家庭 ,
这就是克拉珀姆主教出于对福音的虔诚, 所能留给家人的全部遗产。

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɒbd] [ʌv; əv] £4000 [fɔːr; fər] ['ʃoʊltoʊ] ,
was to be robbed of £4000 for Sholto ,
曾是 到 是 被抢劫 的 £4000 为了 肖尔托 ,
肖尔托被抢走了4000英镑。

[huː] [hæd; həd] ['mæɪrɪd] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['pez(ə)nt] [gɜːrɪ] [ænd; ənd] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] ['peɪntɪŋ]
who had married an Italian peasant girl and spent his whole life painting
WHO 有 已婚 一个 意大利语 农民 女孩 和 花费 他的 所有的 生活 绘画
[ʌn'seɪləbl] ['pɪktʃərz] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] ['sɪrɪːn] .
unsaleable pictures in the island of Sirene .
卖不出去 图片 在 这 岛 的 塞壬 .
他娶了一位意大利农家女, 一生都在锡雷纳岛上画着卖不出去的画。

" [bɪ'saɪdʒ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kjuːtli] [sed] , " ['ʃoʊltoʊ] [dʌz] [nɑːt] [ə'priːʃiɪt] ['mʌni] .
" **Besides , as they acutely said , " Sholto does not appreciate money .**
" 除了 , " 作为 他们 急性 说 , " 肖尔托 做 不是 欣赏 钱 .
“此外,”他们尖锐地指出, “肖尔托并不看重金钱。”

[hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [goʊ] [ænd; ənd] [spend] [aɪ 'tiː] .
He will only go and spend it .
他 将要 仅有的 去 和 花费 它 .
他只会去把钱花掉。

" [ænd; ənd] [spend] [aɪˈtiː][ˈʊɒltoʊ][dɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [disˈɡʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] , [sɜːr] [ˈhektər]
" And spend it Sholto did , much to the disgust of his brothers , Sir Hector
" 和 花费 它 肖尔托 做过 , 很多 到 这 厌恶 的 他的 兄弟 , 先生 赫克托
[grænt] ,
Grant ,
授予 ,
肖尔托真的把钱花光了, 这让他的兄弟赫克托·格兰特爵士非常反感。”

[baːrt] . , [keɪ] . [siː] . [viː] . [oʊ] . , [siː] . [biː] . ; [iːniːəs] [grænt] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [siː] . [em] . [dʒiː] . ; [luːˈtenənt] -
Bart . , K . C . V . O . , C . B . ; Eneas Grant , Esq . , C . M . G . ; Lieutenant -
巴特 . , K . C . V . 哦 . , C . B . ; 埃涅阿斯 授予 , 先生 . , C . M . G . ; 中尉 -
[ˈkɜːrn(ə)] [æɪlɪɡˈzændər] [grænt] , [diː] . [es] . [oʊ] . ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
Colonel Alexander Grant , D . S . O . ; and even of his sister ,
上校 亚历山大 授予 , D . S . 哦 . ; 和 甚至 的 他的 姐姐 ,
巴特·格兰特, KCVO, CB; 埃尼亚斯·格兰特, 先生, CMG; 亚历山大·格兰特中校, DSO; 甚至还有他的妹妹,
[ˈmɪsɪz] . [ˈɑːrnəld] [ˈlaɪt,bɑːdi] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈrevərənd] [ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃɛstər] .
Mrs . Arnold Lightbody , the wife of the Very Reverend the Dean of Silchester .
太太 . 阿诺德 莱特博迪 , 这 妻子 的 这 非常 牧师 这 院长 的 西尔切斯特 .
阿诺德·莱特博迪夫人, 西尔切斯特教长阁下的妻子。

[ðʌs] [fɑːr][hæd; həd] [ðeɪ] [klaɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ten] [ˈjɪrɪz] [ðæt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv]
Thus far had they climbed in the ten years that succeeded the Bishop of
因此 远的 有 他们 攀登 在 这 十 年 那 成功了 这 主教 的
- [deθ] .
Clapham's death .
- 死亡 .

在克拉珀姆主教去世后的十年里, 他们攀登到了这样的高度。
[pərˈhæps] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌtʃ] [ˈæltɪtjuːdz] [ten] [ˈjɪrɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
Perhaps if they had reached such altitudes ten years before they might have been
也许 如果 他们 有 达到 这样的 海拔 十 年 前 他们 可能 有 到过
[mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fɛr] [wɪð; wɪθ][ˈʊɒltoʊ] ;
more willing to share with Sholto ;
更多的 愿意的 到 分享 和 肖尔托 ;

如果他们十年前就达到了这样的高度, 他们或许会更愿意与肖尔托分享;
[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [grænt] [ʌv; əv] [ˈhɑːli] [striːt] , [ˈmɪstər] . [grænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvænt] [ˈkɑːnsələr]
but Dr . Grant of Harley Street , Mr . Grant of the Levant Consular
但 博士 . 授予 的 哈雷 街道 , 先生 . 授予 的 这 黎凡特 领事
[ˈsɜːrvɪs] ,
Service ,
服务 ,

但是哈利街的格兰特博士, 黎凡特领事馆的格兰特先生,
[ˈkæptɪn] [grænt] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɛdɪn,bɜːrəz] [oʊn] [stræθˈspeɪ] [ˈhaɪ,lændɜːz] ([ˈbæmfʃə(r)]
Captain Grant of the Duke of Edinburgh's Own Strathspey Highlanders (Banffshire
队长 授予 的 这 公爵 的 爱丁堡的 自己的 斯特拉斯佩 高地人 (班夫郡
[bʌfs]) , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪt,bɑːdi] ,
Bufs) , and Mrs . Lightbody ,
巴夫斯) , 和 太太 . 莱特博迪 ,

爱丁堡公爵斯特拉斯佩高地人团（班夫郡巴夫人团）的格兰特上尉和莱特博迪夫人
[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈkænən] [ˈlaɪt,bɑːdi] ,
the wife of Canon Lightbody ,
这 妻子 的 佳能 莱特博迪 ,
佳能Lightbody的妻子

[wɜːr; wər][nɑ:t][fɑ:r] [ɪˈnʌf] [ʌp][ðə; ði] [pi:] - [stɪks] [tu:; tə] [nɪˈglekt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tu:; tə] [grəʊθ]
were not far enough up the pea - sticks to neglect such a stimulus to growth
是 不是 远的 足够的 向上 这 豌豆 - 棍子 到 忽视 这样的 一个 刺激 到 生长
[æz; əz][ɡoʊld] .
as gold .
作为 金子 .

还没到能忽视黄金这种促进增长的因素的地步。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhektər] , [ˈmɪsɪz] . [ɪˈni:əs] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [æliɡˈzændər][hæd; həd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɡri:vəns] ,
Mrs . Hector , Mrs . Eneas , and Mrs . Alexander had their own grievance ,
太太 . 赫克托 , 太太 . 埃涅阿斯 , 和 太太 . 亚历山大 有 他们的 自己的 不满 ,
[fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːz(ə)nəbli] [æskt] ,
for , as they reasonably asked ,
为了 , 作为 他们 合理 问 ,
赫克托夫人、埃涅阿斯夫人和亚历山大夫人也有她们自己的不满，因为，正如她们合理地要求的那样，

[wʌt] [hæd; həd] - [waɪf] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈsent] ?
what had Sholto's wife contributed to the family ascent ?
什么 有 - 妻子 贡献 到 这 家庭 上升 ?
肖尔托的妻子对家族的崛起做出了哪些贡献？

[ðeɪ] , [hu:] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][set][baɪ] [mɪs] [dʒu:ks][ænd; ənd] [mɪs] -
They , who had followed the example set by Miss Jukes and Miss Rouncivell
他们 , WHO 有 随后 这 例子 放 经过 错过 朱克斯 和 错过 -
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
before them ,
前 他们 ,
她们效仿了朱克斯小姐和朗西维尔小姐之前的榜样，

[wɜːr; wər] [ˈʊrli] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ðə; ði][ˌʌnɪnˈdajd, -en-][dʒɛlˌsoʊˈmiːnə] .
were surely entitled to reproach the unendowed Gelsomina .
是 一定 标题 到 责备 这 未获资助 格尔索米娜 .
他们当然有理由斥责家境贫寒的杰尔索米娜。

[aɪˈti:] [siːmd] [soʊ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [tu:] [ðæt][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə]
It seemed so extraordinary too that a bishop should have nothing better to
它 似乎 所以 非凡的 也 那 一个 主教 应该 有 没有什么 更好的 到
[ˈɑ:kjupai][ə; eɪ][maɪnd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] [ðæn; ðən] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡɪst]
occupy a mind on the brink of eternity than speculating whether his youngest
占据 一个 头脑 在 这 边缘 的 永恒 比 推测 无论 他的 最小的
[sʌn] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][daɪ] .
son would arrive in time to see him die .
儿子 会 到达 在 时间 到 看 他 死 .

更令人难以置信的是，一位主教在即将走向永恒之际，竟然没有比猜测他最小的儿子能否及时出生，亲眼目睹他离世更重要
重要的事情来消磨时间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [əbˈzɜ:rvd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprelət] ,
They had never yet observed the death of a prelate ,
他们 有 绝不 然而 观察到 这 死亡 的 一个 主教 ,
他们此前从未见过主教去世。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [aɪˈti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]
but they could imagine well enough what it ought to be to know that a
但 他们 可以 想象 出色地 足够的 什么 它 应该 到 是 到 知道 那 一个
[kɑ:ntɪˈnɛnt(ə)l] [ˈbrædʃɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˈdʒɜ:rni] .
continental Bradshaw was not the book to prepare for a heavenly journey .
大陆 布拉德肖 曾是 不是 这 书 到 准备 为了 一个 天上 旅行 .
但他们足以想象出，一本欧洲大陆的布拉德肖旅行指南并不是准备天堂之旅的书籍。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [nɑ:k] ['saʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['stʌdɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv] ['bɪʃəps] [haʊs] ,
And when a double knock sounded on the studded door of Bishop's House ,
和 什么时候 一个 双倍的 敲 听起来 在 这 带钉的 门 的 主教的 房子 ,
这时, 主教府邸那扇镶着铆钉的大门上响起了两声敲门声。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [sæt][ʌp][ɪn][bed] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
the Bishop had actually sat up in bed , because he thought that it was
这 主教 有 实际上 卫星 向上 在 床 , 因为 他 想法 那 它 曾是
[hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] ,
his youngest son ,
他的 最小的 儿子 ,
主教当时竟然从床上坐了起来, 因为他以为是他的小儿子。

[ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] ['æftə] [ɔ:l] .
arrived in time after all .
到达的 在 时间 后 全部 .
最终还是及时赶到了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['ʃoʊltəʊ] ,
But it was not Sholto ,
但 它 曾是 不是 肖尔托 ,
但那不是肖尔托。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu;; tə][sɪt][ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd][græb][æt; ət]
and the old man had had no business to sit up in bed and grab at
和 这 老的 男人 有 有 不 商业 到 坐 向上 在 床 和 抓住 在
[ðə; ði] ['telɪgræm] [laɪk] [ðæt] .
the telegram like that .
这 电报 喜欢 那 .
老人根本没必要从床上坐起来, 那样一把抓起电报。

" [waɪf] ['daɪɪŋ] [ɪn]['pærɪs] [fər'grɪv] [dɪ'leɪ] , " [hi;; hi] [rɪ:d] [aʊt] , ['gæspɪŋ] .
" Wife dying in Paris forgive delay , " he read out , gasping .
" 妻子 垂死 在 巴黎 原谅 延迟 , " 他 读 出去 , 喘息 .
“妻子在巴黎去世, 请谅解延迟,”他喘着气念道。

['æftə] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hi;; hi] ['mɜ:mɜ-d] , " [pər'hæps][aɪ][æɪ; jəl] [mi:t] [pɔr] - [waɪf]
After which with a smile he murmured , " Perhaps I shall meet poor Sholto's wife
后 哪个 和 一个 微笑 他 低声说道 , " 也许 我 将 见面 贫穷的 - 妻子
[ə'boʊ] ,
above ,
多于 ,
随后他笑着低声说道：“或许我会在上面遇到可怜的肖尔托的妻子。”

" [ænd; ənd] [wɪðəʊt] [ə'nʌðə] [wɜ:rd] [daɪd] .
" and without another word died .
" 和 没有 其他 单词 死亡 .
然后他一句话也没说就去世了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [tu;; tə][foʊld][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
It was all very well for the chaplain to fold his arms upon his breast ,
它 曾是 全部 非常 出色地 为了 这 牧师 到 折叠 他的 武器 之上 他的 胸部 ,
牧师双手抱胸固然很好,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sembld] ['fæməli] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp]
but the assembled family felt that a bishop ought to have died in the hope
但 这 组装 家庭 毛毡 那 一个 主教 应该 到 有 死亡 在 这 希望
[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪkə] ,
of meeting his Maker ,
的 会议 他的 制造商 ,
但聚集在一起的家人认为, 主教应该在与造物主相见的希望中死去。

[nɑ:t][æn; ən][ɪ'tæliən] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ʌv; əv][ˈpez(ə)nt] [ɪk'strækʃ(ə)n] .
not an Italian daughter - in - law of peasant extraction .
不是 一个 意大利语 女儿 - 在 - 法律 的 农民 萃取 .

不是出身农民的意大利儿媳。

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][ten] [ˈjɪrz] [ðæt][hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðen] ,
During the ten years that had elapsed since then ,
期间 这 十 年 那 有 过去 自从 然后 ,
此后十年间,

[ˈʃoʊltou][hæd; həd] [bɪ'helvɪd] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈfæməli][hæd; həd] [fɔ:'rsi:n] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [bɪ'helv] .
Sholto had behaved exactly as his family had foreseen that he would behave .
肖尔托 有 表现 确切地 作为 他的 家庭 有 预见 那 他 会 表现 .
肖尔托的行为完全符合他家人的预料。

[hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðen] [moʊst] ['kerləsli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,
He had lost his wife , his money , and then most carelessly his own life ,
他 有 丢失的 他的 妻子 , 他的 钱 , 和 然后 最多 粗心大意 他的 自己的 生活 ,
他失去了妻子、金钱, 然后又轻率地失去了自己的生命。

[ˈli:vɪŋ] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][baɪ][hɜ:r; hər] ['relatɪvz] .
leaving an orphan to be provided for by her relatives .
离开 一个 孤儿 到 是 假如 为了 经过 她 亲属 .
留下一个孤儿, 由她的亲戚抚养。

[ˈlʌkɪli] [sɜ:r] ['hektər] [grænt] ,
Luckily Sir Hector Grant ,
幸运的是 先生 赫克托 授予 ,
幸亏有赫克托·格兰特爵士,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd]
because he was the head of the family and because he had
因为 他 曾是 这 头 的 这 家庭 和 因为 他 有
[klaɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,
climbed a little higher than the rest ,
攀登 一个 小的 更高 比 这 休息 ,
因为他是一家之主, 也因为他比其他人晋升得更高一些。

[wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd]
was willing to see what could be done with and what could be made
曾是 愿意的 到 看 什么 可以 是 完毕 和 和 什么 可以 是 制成
[ʌv; əv] [pʊr] - ['dɔ:tər] .
of poor Sholto's daughter .
的 贫穷的 - 女儿 .
他愿意看看能对可怜的肖尔托的女儿做些什么, 能把她变成什么样子。

[nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][wɪð; wɪθ] [ˈɔfəz] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] .
Not that the others were slow in coming forward with offers of hospitality .
不是 那 这 其他的 是 慢的 在 未来 向前 和 优惠 的 热情好客 .
并不是说其他人迟迟没有伸出援手, 纷纷表示愿意提供款待。

[ðer; ðər] ['letərz] [tu:; tə][ˈdʒæzmɪn][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] .
Their letters to Jasmine were a proof of that .
他们的 信件 到 茉莉花 是 一个 证明 的 那 .
他们写给茉莉的信就是最好的证明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l] [felt] [ðæt] [stræθ'speɪ] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]
But they all felt that Strathspey House was the obvious place for the experiment
但 他们 全部 毛毡 那 斯特拉斯佩 房子 曾是 这 明显的 地方 为了 这 实验
[tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] .
to begin .
到 开始 .

但他们都认为斯特拉斯佩庄园显然是开展这项实验的最佳地点。

[stræθ'speɪ] [haʊs] ['ɑ:kjupaɪd] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['fæ(ə)nəb(ə)l]
Strathspey House occupied what is called a commanding position on the fashionable
斯特拉斯佩 房子 占领 什么 是 称为 一个 指挥 位置 在 这 时髦
[saʊθ] [klɪf] [ʌv; əv] - ,
South Cliff of Spaborough ,
南 悬崖 的 - ,

斯特拉斯佩伊庄园占据了斯帕伯勒时尚的南崖上一个绝佳的制高点。

['lʊkɪŋ] ['si:wərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃrʌbərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:ɪ] ['ga:dnz] .
looking seaward over the shrubberies of the Spa gardens .
寻找 向海 超过 这 灌木丛 的 这 温泉 花园 .

眺望大海，越过温泉花园的灌木丛。

[sɜ:r] ['hektər] [grænt][hæd; həd] [bɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [fɪfti:n] ['jɪrɪz] [ə'goʊ] ,
Sir Hector Grant had bought it about fifteen years ago ,
先生 赫克托 授予 有 买 它 关于 十五 年 前 ,

赫克托·格兰特爵士大约十五年前买下了它。

[tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'li:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['leɪdɪz] [hu:m] [ɪn][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [kə'pæsəti][hi:; hi][hæd; həd]
to the relief of the many ladies whom in a professional capacity he had
到 这 宽慰 的 这 许多 女士们 谁 在 一个 专业的 容量 他 有
[əd'vaɪzd] [tu:; tə] [rɪ'ku:pəreɪt] [ðer; ðər] [nə:vz] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊld] [rɪ'zɔ:rt] .
advised to recuperate their nerves at the famous old resort .
建议 到 疗养 他们的 神经 在 这 著名的 老的 采取 .

令许多女士松了一口气的是，他曾以专业人士的身份建议她们到这个著名的古老度假胜地舒缓神经。

[ðæt] [trɪp][tu:; tə] - [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekəɡnaɪzd] ['fɔ:rmjələ][ɪn][hɪz; ɪz]
That trip to Spaborough had become such a recognized formula in his
那 旅行 到 - 有 变得 这样的 一个 认可 公式 在 他的
[kənsəl'teɪʃənz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪn] ['di:snt] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [grænt] [hɪm'self]
consultations that it would hardly have been decent for Dr . Grant himself
咨询 那 它 会 几乎 有 到过 体面的 为了 博士 : 授予 他自己
[tu:; tə] [si:k] ['eniwər] [els] [rɪ:kri'eɪʃn; ,rekri'eɪʃən][frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .
to seek anywhere else recreation from his practice .
到 寻找 任何地方 别的 娱乐 从 他的 实践 .

那次去斯帕伯勒的旅行已经成为格兰特医生诊疗过程中一个公认的固定模式，以至于格兰特医生本人如果从诊疗工作中寻求其他休闲方式，都显得不太体面。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑ:li] [stri:t] [kən'sʌltɪŋ] [ru:m] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪ'ti:nθ] ['sentʃəri]
In his Harley Street consulting room a coloured print of the eighteenth century
在 他的 哈雷 街道 咨询 房间 一个 有色 打印 的 这 第十八 世纪
[ɪn'taɪtld] [ə; eɪ] [trɪp] [tu:; tə] - [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɡri:n] ['mɑ:rb(ə)l] [kla:k] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
entitled A Trip to Spaborough hung above the green marble clock that had been
标题 一个 旅行 到 - 悬挂 多于 这 绿色的 大理石 钟 那 有 到过
[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['ru:lɪŋ] ['sɑ:vɪrɪn] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['oʊldɪst] ['dɔ:tər]
presented to him by a ruling sovereign for keeping his oldest daughter
呈现 到 他 经过 一个 裁决 主权 为了 保持 他的 最老 女儿
['mɑ:dərətli] [seɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['mæri] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['ru:lɪŋ] ['sɑ:vɪrɪn] ,
moderately sane long enough to marry the son of another ruling sovereign ,
中等程度 理智 长的 足够的 到 结婚 这 儿子的 其他 裁决 主权 ,

在他位于哈利街的诊室里，一幅十八世纪的彩色版画《斯帕伯勒之旅》挂在绿色大理石钟的上方。这座钟是一位统治君主赠予他的，以感谢他让君主的长女保持相对理智的状态，直到她嫁给另一位统治君主的儿子。

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [tʃi:t] [æn; ən] [er] [prɪ'zʌmptɪv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ə'pærənt] .
and , what is more , cheat an heir presumptive with an heir apparent .
和 , 什么 是 更多的 , 欺骗 一个 继承人 推定 和 一个 继承人 明显 .
而且, 更甚者, 还用法定继承人欺骗推定继承人。

[ɪn][ðə; ði] [kərəkətʃɜ:ɪsts] [ˌreprɪzən'teɪ(ə)n] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˈmɑ:nstrəsli] [bi'hʌpt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪɡd]
In the caricaturist's representation a line of monstrosly behooped and bewigged
在 这 漫画家的 表示 一个 线 的 极其可怕 被选中 和 戴假发
[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ] [ˈbʌlbəs] [red] [ˈnɔʊzɪz] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ˈbærən] [klɪf]
ladies and of gentlemen with bulbous red noses stood upon a barren cliff
女士们 和 的 先生们 和 球状的 红色的 鼻子 站立 之上 一个 荒芜 悬崖
[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [si:] .
gazing at the sea .
凝视 在 这 海 .

在漫画家的描绘中, 一排戴着夸张发箍和假发的女士和长着球状红鼻子的男士站在光秃秃的悬崖上, 凝视着大海。
" [i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [grænt] [ju:st] [tuː; tə] ['mɜ:rmər] , " [juː; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdɪ]
" Even in those days , " Dr . Grant used to murmur , " you see , my dear lady
" 甚至 在 那些 天 , " 博士 . 授予 用过的 到 低语 , " 你 看 , 我的 亲爱的 女士
...
:::
...
:::
...

“即使在那些日子里,”格兰特医生常常低声说道, “你看, 我亲爱的女士.....”
[jes] . . . [i:v(ə)n][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] . . .
yes . . . even in those days . . .
是的 . . . 甚至 在 那些 天 . . .
...
:::
...
:::
...
是的.....即使在那个年代.....

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [nɑ:t] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [naʊ] .
but of course it's not quite like that now .
但 的 课程 它是 不是 相当 喜欢 那 现在 .
...
:::
...
:::
...
但现在情况当然已经不一样了。
[naʊ] , [ɪts] — [nɑ:t] — [kwaɪt] — [laɪk] — [ðæt] — [naʊ] .
No , it's — not — quite — like — that — now .
不 , 它是 — 不是 — 相当 — 喜欢 — 那 — 现在 .
...
:::
...
:::
...
不, 现在的情况——不太——像——那样。

" [ðə; ði] [nʊræs'thenɪk] ['leɪdɪ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [trɪp] [i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:]
" The neurasthenic lady would certainly have made the prescribed trip even if it
" 这 神经衰弱 女士 会 当然 有 制成 这 规定 旅行 甚至 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] ;
had been ;
有 到过 ;
...
:::
...
:::
...
“即使情况属实, 这位患有神经衰弱的女士也一定会按计划完成这次旅行;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [fɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪk'spres] [hɜ:r; hər] [kəm'pli:t] [səb'sɜ:rvɪəns] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [grænt] [wʊd]
but before she could express her complete subservience Dr . Grant would
但 前 她 可以 表达 她 完全的 臣服 博士 . 授予 会
[goʊ][ɑ:n] : " [er] . . .
go on : " Air . . .
去 在 : " 空气 . . .
...
:::
...
:::
...
但还没等她表达出完全的顺从, 格兰特博士就继续说道: “空气.....”

[jes] , [prɪ'saɪsli] . . . [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] . . . [er] ! . . .
yes , precisely . . . that's what you require . . . air ! . . .
是的 , 恰恰 . . . 那就是 什么 你 要求 . . . 空气 ! . . .
...
:::
...
:::
...
是的, 正是如此.....你需要的就是.....空气!

[ˈplenti] [ʌv; əv] [gʊd] — [freɪ] — [er] !
plenty of good — fresh — air !
很多 的 好的 — 新鲜的 — 空气 !

空气清新，非常棒！

[ˈbeɪðɪŋ] ?
Bathing ?
洗澡 ?

洗澡？

[pərˈhæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[ðæt] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ˈset(ə)l][ˈleɪtər][ɑːn] .
That we shall have to settle later on .
那 我们 将 有 到 定居 之后 在 .

这个问题我们以后再解决。

[jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈleɪtər] — [ɑːn] .
Yes , a little — later — on .
是的 , 一个 小的 — 之后 — 在 .

是的，稍后会说。

" [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgrænts] [ˈpeɪʃnts] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [mʌtʃ] [breɪst] [ʌp][baɪ][ðer; ðər]
" **And Dr . Grant's patients were usually so much braced up by their**
" 和 博士 . 格兰特 患者 是 通常 所以 很多 支撑 向上 经过 他们的
[ˈvɪzɪt] [ðæt] [ðer] [wʊd] [brɪˈɡɪn] [ˈteləˌɡræfɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]
visit that they would begin telegraphing to him at all hours of the day and
访问 那 他们 会 开始 电报 到 他 在 全部 小时 的 这 天 和
[naɪt] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈverɪəs] [ˈsɪmptəmz] [ʌnˈnoʊtɪst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
night to find out the precise significance of various symptoms unnoticed before the
夜晚 到 寻找 出去 这 精确的 意义 的 各种各样的 症状 未被察觉 前 这
[kɜːr] [brɪˈɡæən][tuː; tə][wɜːrk] [ɪts] [ˈwʌndəz] .
cure began to work its wonders .
治愈 开始 到 工作 它是 奇迹 .

“格兰特医生的病人通常因为就诊而精神振奋，他们会在白天和晚上任何时间给他发电报，以了解在治疗开始发挥奇效之前未注意到的各种症状的确切意义。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ˈeksədʒənt] [ˈleɪdɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [dɪˈtɜːrmɪnd]
But the claims of exigent ladies were not the only reason that determined
但 这 索赔 的 紧急 女士们 是 不是 这 仅有的 原因 那 决定
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈgrænt][tuː; tə][əˈkwaɪər][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] .
Dr . Grant to acquire a house at the seaside .
博士 . 授予 到 获得 一个 房子 在 这 海滨 .

但那些要求苛刻的女士们的诉求并不是格兰特博士决定在海边购置房产的唯一原因。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɒvəˈfælæktɪk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [tuː] [ˈdɒtɜːz] - , [ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ] ,
As a prophylactic against his two daughters ' , Lettice and Pamela ,
作为 一个 预防 反对 他的 二 女儿们 - , 生菜 和 帕梅拉 ,

为了预防他的两个女儿莱蒂丝和帕梅拉患病，

[ˈevər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [ˈpeɪʃnts] [faʊnd]
ever reaching the condition in which the majority of his female patients found
曾经 到达 这 状况 在 哪个 这 多数 的 他的 女性 患者 成立
[ðəmˈselvz] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
themselves , their mother ,
他们自己 , 他们的 母亲 ,
最终，他大多数女病人及其母亲都达到了她们所处的境地。

[hu:] [hæd; həd][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [ˈki:nər] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [moʊd] ,
who had an even keener instinct than her husband for the mode ,
WHO 有 一个 甚至 更敏锐 本能 比 她 丈夫 为了 这 模式 ,
她对时尚的敏锐度甚至超过了她的丈夫。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi; hi][ʊd; ʒəd] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
suggested that he should build a house in the country ,
建议 那 他 应该 建造 一个 房子 在 这 国家 ,
建议他去乡下盖房子,

[ˈtʃu:zɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi] [ˈædɪd] [tu; tə] [jɪr] [baɪ] [jɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd]
choosing a design that could be added to year by year as his fame and
选择 一个 设计 那 可以 是 额外 到 年 经过 年 作为 他的 名声 和
[ˈfɔ:rtʃən] [ɪnˈkri:st] .
fortune increased .
财富 增加 .

选择一个可以随着他名利双收而逐年添加的设计。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [grænt] [sə'dʒestɪd] [ˈbɪldɪŋ] , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [rɪˈplaɪd] , " [fu:lz] , [meɪ] ,
But when Mrs . Grant suggested building , the doctor replied , " Fools , May ,
但 什么时候 太太 . 授予 建议 建筑 , 这 医生 回复 , " 傻瓜 , 可能 ,
但当格兰特夫人建议建房时, 医生回答说: “傻瓜, 梅,

[bɪld] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][waɪz] [men] [tu; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
build houses for wise men to live in ,
建造 房屋 为了 明智的 男人 到 居住 在 ,
为智者建造房屋居住,

" [ænd; ənd][fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð] [bɔ:t] [stræθ'speɪ] [haʊs] [tu; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" and forthwith bought Strathspey House to conclude the discussion .
" 和 立即 买 斯特拉斯佩 房子 到 结束 这 讨论 .
“然后立即买下了斯特拉斯佩伊庄园, 结束了这场讨论。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [fu:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌdərʒfi:ld] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] [hu:z] [ˈfɔ:tʃənz] [hæd; həd]
In this case the fool was a Huddersfield manufacturer whose fortunes had
在 这 案件 这 傻子 曾是 一个 哈德斯菲尔德 制造商 谁 财富 有
[kə'ləpst] [ɪn][sʌm; səm] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈɜ:rθkweɪk] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] -
collapsed in some industrial earthquake and left him saddled with a double -
倒塌 在 一些 工业的 地震 和 左边 他 鞍 和 一个 双倍的 -
[ˈfrʌntɪd] ,
fronted ,
正面 ,

在这种情况下, 这个傻瓜是哈德斯菲尔德的一位制造商, 他的财富在一场工业地震中崩溃, 使他背负了沉重的债务。

[fɔ:r] - [ˈstɔ:rid] , [ˈpɔ:trɪkəʊd] [haʊs] ,
four - storied , porticoed house ,
四 - 有故事的 , 柱廊 房子 ,
四层楼高的带门廊的房子,

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [plænd] [tu; tə] [ˈmedɪteɪt] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɑ:n][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ˈbɪznəs]
in which he had planned to meditate for many years on a successful business
在 哪个 他 有 计划 到 幽思 为了 许多 年 在 一个 成功的 商业
[kə'rɪr] [pʊt][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
career put behind him .
职业 放 在后面 他 .
他原本计划在冥想中度过多年, 反思他已经过去的成功商业生涯。

[ˈæktʃuəli] [hi:; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
Actually he spent his declining years in a small boarding - house on the
实际上 他 花费 他的 下降 年 在 一个 小的 登机 - 房子 在 这
[ʌnˈfæʃnəbl] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv] - ,
unfashionable north side of Spaborough ,
过时的 北 边 的 - ,

事实上，他晚年是在斯帕伯勒北部一家不太时髦的小寄宿公寓里度过的。

[wer] [hi:; hi] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əbˈskjʊrəti] ,
where he existed in a miserable obscurity ,
在哪里 他 存在 在 一个 悲惨的 朦胧 ,

他默默无闻地生活在那里，极其悲惨。

[ɪkˈsept] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [pərˈsweɪd] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpenʃənər] [tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ]
except as often as he could persuade a fellow - pensioner to walk with
除了 作为 经常 作为 他 可以 说服 一个 同伴 - 退休人员 到 走 和
[hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp][tu:; tə] [saʊθ] [pəˈreɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪkˈstriər]
him all the way up to South Parade for the purpose of admiring the exterior
他 全部 这 方式 向上 到 南 游行 为了 这 目的 的 钦佩 这 外部的
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [hɪz; ɪz] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt] ,
of the house that had once been his — a habit ,
的 这 房子 那 有 一次 到过 他的 — 一个 习惯 ,

但他经常会说服一位退休老友陪他一路走到南游行街，去欣赏他曾经拥有的房子的外观——这已经成了他的习惯。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðæt] [vekst] [ðə; ði] [nu:] [ˈoʊnər] [ɪkˈstri:mli] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
by the way , that vexed the new owner extremely , but for which , under the
经过 这 方式 , 那 烦恼 这 新的 所有者 极其 , 但 为了 哪个 , 在下面 这
[ɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
laws of England ,
法律 的 英格兰 ,

顺便一提，这件事令新主人极为恼火，但根据英国法律，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [noʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈremədi] .
he could discover no satisfactory remedy .
他 可以 发现 不 令人满意的 补救 .

他找不到令人满意的解决办法。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈnesəseri] [tu:; tə][eɪ di:ˈdi:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌdərzfi:ld] [ˌmænjʊˈfæktʃərər][ˈnevər] [kɔ:ld]
It is scarcely necessary to add that the Huddersfield manufacturer never called
它 是 几乎 必要的 到 添加 那 这 哈德斯菲尔德 制造商 绝不 称为
[aɪˈti:] [stræθˈspeɪ] [haʊs] .
it Strathspey House .
它 斯特拉斯佩 房子 .

几乎无需赘述，哈德斯菲尔德的制造商从未将其命名为斯特拉斯佩庄园。

[ðæt] [wʌz; wəz][ˈdraɪv,ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈgrænts] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] " [maɪ] [ˈhɑ:rts] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ə; eɪ] -
That was Dr . Grant's way of saying " My heart's in the Highlands a -
那 曾是 博士 . 格兰特 方式 的 说 " 我的 心脏的 在 这 高地 一个 -
[ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ,
chasing the deer ,
追逐 这 鹿 ,

那是格兰特博士表达“我的心在苏格兰高地追逐鹿群”的方式。

" [fɔ:r; fər][aɪˈti:][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði][dɪm] [ɡlen] [ʌv; əv] [stræθˈspeɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˌpri:hɪstɔ:rɪk] [ɡrænt]
" for it was down the dim glens of Strathspey that the prehistoric Grants
" 为了 它 曾是 向下 这 暗淡 格伦斯 的 斯特拉斯佩 那 这 史前 拨款
[hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ænˈtɪkwəti] .
had hunted in the mists of antiquity .
有 猎杀 在 这 薄雾 的 古代 .

“因为史前格兰特家族曾在远古的迷雾中，沿着斯特拉斯佩幽暗的山谷狩猎。”

[ɔ:l'doʊ] [ˈmɪsɪz] . [grænt][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] ['ɪntu:] [ˈeniθɪŋ]
Although Mrs . Grant had never tried to persuade her husband into anything
虽然 太太 . 授予 有 绝不 尝试 到 说服 她 丈夫 进入 任何事物
[laɪk] [ðə; ði][bə'roʊniəl]['kæs(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][soʊ] [wel] [bɪ'kʌm] [hɪm; ɪm] ,
like the baronial castle that would have so well become him ,
喜欢 这 男爵 城堡 那 会 有 所以出色地 变得 他 ,
尽管格兰特夫人从未试图说服她的丈夫建造像他那样的男爵城堡，但

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [ˈsi:st] [tu:; tə]['proʊtest] [ə'genst] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [si:t] [ɪn][ə; eɪ]['pɑ:pjələr] [ˈsi:said]
she had never ceased to protest against a country seat in a popular seaside
她 有 绝不 停止 到 反对 反对 一个 国家 座位 在 一个 受欢迎的 海滨
[rɪ'zɔ:rt] ;
resort ;
采取 ;
她从未停止过对在热门海滨度假胜地获得乡村议席的抗议；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [wert] [ˌfɪfti:n] [ˈjɪrɪz] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['erɪb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] " [aɪ][toʊld]
but she had to wait fifteen years before she was able to say " I told
但 她 有 到 等待 十五 年 前 她 曾是 有能力的 到 说 " 我 讲述
[ju:; jʊ][soʊ] " [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][baʊ; boʊ][hɪz; ɪz]
you so " with perfect assurance that her husband would have to bow his
你 所以 " 和 完美的 保证 那 她 丈夫 会 有 到 弓 他的
[hed] [ɪn] [æk'hɒ:lɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈklɪərə] [ˈfɔ:rsaɪt] .
head in acknowledgment of her clearer foresight .
头 在 致谢 的 她 更清晰 远见 .
但她等了十五年才能够自信地说“我早就告诉过你”，并且确信她的丈夫会不得不低头承认她更有远见。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [deɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔ:r]
The actual date of her triumph was the first of August in the year before
这 实际的 日期 的 她 胜利 曾是 这 第一的 的 八月 在 这 年 前
[ˈdʒæzmɪnz][ə'raɪv(ə)] ,
Jasmine's arrival ,
茉莉花 到达 ,
她实际获胜的日期是茉莉公主到来前一年的八月一日。

[wen] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [haʊs] [ɪn] [saʊθ] [pə'reɪd] ,
when the very next house in South Parade ,
什么时候 这 非常 下一个 房子 在 南 游行 ,
当南游行街的下一栋房子.....
[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [stræθ'speɪ] [haʊs] [baɪ] [ˈhʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]
separated from Strathspey House by nothing but a yard of sky and a
分开 从 斯特拉斯佩 房子 经过 没有什么 但 一个 院子 的 天空 和 一个
[hedʒ] [ʌv; əv] ['ræɡɪd] [ɔ:'kju:bəz] ,
hedge of ragged aucubas ,
对冲 的 破烂不堪 女贞 ,
与斯特拉斯佩庄园之间，只隔着一码宽的天空和一排杂乱的金叶女贞树篱。

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kɔ:ld] [ˈhɑ:lɪru:d] .
was turned into a boarding - house and actually called Holyrood .
曾是 转向 进入 一个 登机 - 房子 和 实际上 称为 霍利鲁德 .
被改建成寄宿公寓，并被命名为 Holyrood。

[sɜ:r] ['hektər] [grænt] , [keɪ] . [si:] . [vi:] . [oʊ] . , [si:] . [bi:] . ,
Sir Hector Grant , K . C . V . O . , C . B . ,
先生 赫克托 授予 , K . C . V . 哦 . , C . B . ,
赫克托·格兰特爵士，KCVO，CB

[wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] ['ɪrɪteɪŋ] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hi;; hi] would have found the proximity of a boarding - house irritating enough as he
会 有 成立 这 邻近 的 一个 登机 - 房子 令人恼火的 足够的 作为 他

[wʌz; wəz] ;

was ;
曾是 ;

即使对他来说， 寄宿公寓就在附近也足以让他感到烦躁；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər][hi;; hi][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət] ,
but a few months later he was created a baronet ,
但 一个 很少 几个月 之后 他 曾是 创建 一个 男爵 ,

但几个月后，他被册封为男爵。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['ɪrɪteɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑ:lərəb(ə)] .
and what had been merely irritating became intolerable .
和 什么 有 到过 仅仅 令人恼火的 成为 无法容忍 .

原本只是令人恼火的事情变得令人无法忍受。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi;; hi] ['ædvɜ:taɪz] [hɪm'self] [ɪn] [də'bret] [æz; əz][sɜ:r] ['hektər] [grænt] , [ʌv; əv] [stræθ'speɪ]
How could he advertise himself in Debrett as Sir Hector Grant , of Strathspey
如何 可以 他 广告 他自己 在 德布雷特 作为 先生 赫克托 授予 , 的 斯特拉斯佩

[haʊs] , - ,
House , Spaborough ,
房子 , - ,

他怎么能在《德布雷特名录》上自称是斯特拉斯佩庄园（Strathspey House）的赫克托·格兰特爵士呢？

[wen] [nekst] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [kɔ:ld] ['hɑ:lɪru:d] ?
when next door was a boarding establishment called Holyrood ?
什么时候 下一个 门 曾是 一个 登机 建立 称为 霍利鲁德 ?

隔壁是一家名为Holyrood的寄宿学校？

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hi;; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm'self] [æz; əz][sɜ:r] ['hektər] [grænt] , [ʌv; əv] ['hɑ:li] [stri:t] , ['bɜ:roʊ]
And if he described himself as Sir Hector Grant , of Harley Street , Borough
和 如果 他 描述 他自己 作为 先生 赫克托 授予 , 的 哈雷 街道 , 行政区

[ʌv; əv] ['mɜ:ləboʊn] ,
of Marylebone ,
的 马里波恩 ,

如果他自称是哈利街马里波恩区的赫克托·格兰特爵士，

[ɔ:l][ðə; ði] ['fleɪvər] [wʊd] [bi;; bi]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] ['haɪlənd] [neɪm] [ænd; ʌnd]['taɪt(ə)] .
all the flavour would be taken out of the fine old Highland name and title .
全部 这 味道 会 是 已采取 出去 的 这 美好的 老的 高地 姓名 和 标题 .

美好的古老高地姓氏和头衔都会被彻底抹去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
There was only one course of action .
那里 曾是 仅有的 一 课程 的 行动 .

只有一个办法。

[hi;; hi][mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [stræθ'speɪ] [haʊs] [tu;; tə][bæl'mɔ:rəl] , [sel] [aɪ 'ti:][tu;; tə] [ə'nʌðər] ['bɔ:rdɪŋ]
He must change Strathspey House to Balmoral , sell it to another boarding
他 必须 改变 斯特拉斯佩 房子 到 巴尔莫勒尔 , 卖 它 到 其他 登机

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,

他必须将斯特拉斯佩庄园改名为巴尔莫勒尔庄园，然后将其出售给另一家寄宿学校。

[rɪ'mu:v] [ə; eɪ] [trɪp] [tu;; tə] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kən'sʌltɪŋ] [ru:m] ,
remove A Trip to Spaborough from his consulting room ,
消除 一个 旅行 到 - 从 他的 咨询 房间 ,

从他的咨询室里移除《斯帕伯勒之旅》这本书。

[bai] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [glen] [ɪn] [bænf] [ɔ:r][ˈeldʒɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈgeɪlɪk] [saʊnd] [tu:; tə][ɪts][neɪm] ,
buy a small glen in Banff or Elgin with a good Gaelic sound to its name ,
买 一个 小的 格伦 在 班夫 或者 埃尔金 和 一个 好的 盖尔语 声音 到 它是 姓名 ,
在班夫或埃尔金买一个名字听起来有盖尔语韵味的小山谷,

[ænd; ənd][send][hɪz; ɪz] [ˈpeɪʃnts] [tu:; tə] [stræθˈpefər] .
and send his patients to Strathpeffer .
和 发送 他的 患者 到 斯特拉斯佩弗 .
并将他的病人转诊到斯特拉斯佩弗医院。

[jet] [ˈæftər][ɔ:ɪ] , [waɪ] [ʊd; ʃəd][hi:; hi] [ˈbɑ:ðər] ?
Yet after all , why should he bother ?
然而 后 全部 , 为什么 应该 他 打扰 ?
但说到底, 他为什么要费这个劲呢?

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [meɪl] [er] .
He had no male heir .
他 有 不 男性 继承人 .
他没有男性继承人。

[wʌt] [dɪd][aɪ ˈti:] [ˈmætər] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][sɜ:r] [ˈhektər] [grænt] , [ʌv; əv] [ˈhɑ:li] [stri:t] , [ˈbɜ:roʊ] [ʌv; əv]
What did it matter if he was Sir Hector Grant , of Harley Street , Borough of
什么 做过 它 事情 如果 他 曾是 先生 赫克托 授予 , 的 哈雷 街道 , 行政区 的
Marylebone ?
马里波恩 ?
即使他是哈利街、马里波恩区的赫克托·格兰特爵士, 又有什么关系呢?

[sɜ:r] [ˈhektər] [grænt] , [ˈbi:ˈti:] . , [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] ; [hi:; hi] [ni:d] [na:t] [weɪst] [hɪz; ɪz]
Sir Hector Grant , Bt . , was good enough for anybody ; he need not waste his
先生 赫克托 授予 , 丁基 . , 曾是 好的 足够的 为了 任何人 ; 他 需要 不是 浪费 他的
money on glens .
钱 在 格伦斯 .
赫克托·格兰特爵士（男爵）的条件足以满足任何人; 他无需把钱浪费在峡谷上。

[ɪf] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθju:] - [daɪd] [su:n] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ,
If old Uncle Matthew Rouncivell died soon and left him his fortune ,
如果 老的 叔叔 马修 - 死亡 很快 和 左边 他 他的 财富 ,
如果老叔叔马修·朗西维尔很快去世, 并把遗产留给了他,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈmaɪzər] [oʊd] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [ˈtaɪt(ə)] ,
and the old miser owed as much to his nephew's title ,
和 这 老的 吝啬鬼 欠款 作为 很多 到 他的 侄子的 标题 ,
而这位老守财奴之所以能拥有如此地位, 很大程度上要归功于他侄子的头衔。

[hi:; hi] [ʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈerɪ(ə)] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][ˈkæs(ə)] [ænd; ənd][rɪˈtaɪər][frʌm; frəm] [ˈpræktɪs] .
he should be able to buy a castle and retire from practice .
他 应该 是 有能力的 到 买 一个 城堡 和 退休 从 实践 .
他应该能够买一座城堡, 然后退休不再行医。

[ˈmi:nwaɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Meanwhile his business was to make the most of that title while he was
同时 他的 商业 曾是 到 制作 这 最多 的 那 标题 尽管 他 曾是
alive to enjoy it .
活 到 享受 它 .
与此同时, 他的目标是在有生之年充分利用这个头衔来享受它。

" [jes] , [pərˈhæps][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] [tu:; tə][ˈset(ə)] [soʊ] [ˈdefɪnətli] [ɪn] - ,
" **Yes , perhaps it was a mistake to settle so definitely in Spaborough** ,
" 是的 , 也许 它 曾是 一个 错误 到 定居 所以 确实 在 - ,
"是的, 也许当初在斯帕伯勒如此彻底地定居是个错误。"

" [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" he admitted to his wife .
" 他 承认 到 他的 妻子 。

他向妻子坦白道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] [lert] [tuː; tə] [br'ɡɪn] ['bɪldɪŋ] [naʊ] .
" But it's too late to begin building now .
" 但 它是 也 晚的 到 开始 建筑 现在 。

“但现在开始建设已经太晚了。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wəʊnt][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æŋ; ən] [ɪ'stæblɪ'mənt] [wen] [aɪm] [ɡɔːn] .
You and the girls won't want to keep up an establishment when I'm gone .
你 和 这 女孩们 惯于 想 到 保持 向上 一个 建立 什么时候 我是 已消失 。

我走了以后，你和姑娘们肯定不想继续经营这家店了。

[ɪk'strɔːrdənəri] [θɪŋ] [ðæt] ['elən] " — ['elən] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sɪstər] — " [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sɪks] [bɔɪz] .
Extraordinary thing that Ellen " — Ellen was his only sister — " should have six boys .
非凡的 事物 那 艾伦 " — 艾伦 曾是 他的 仅有的 姐姐 — " 应该 有 六 男孩们 。

艾伦——他唯一的妹妹——竟然生了六个儿子，这真是不可思议。

[haʊ'evər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] , " [wiː; wi] ['mʌsnt] ['grʌmb(ə)] .
However , " he went on hurriedly , " we mustn't grumble .
然而 , " 他 去 在 匆匆 , " 我们 不得 叽 。

“但是，”他急忙继续说道，“我们不能抱怨。”

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [er] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɜːr] ['hektər] [hæd; həd][tuː; tə] [merk] [ðə; ði][moʊst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʰaɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['laɪftaɪm] ,
" The result of having no heir was that Sir Hector had to make the most of his title in his own lifetime ,
" 这 结果 的 拥有 不 继承人 曾是 那 先生 赫克托 有 到 制作 这 最多 的 他的 标题 在 他的 自己的 寿命 。

“由于没有继承人，赫克托爵士只能在有生之年最大限度地利用自己的爵位。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evriwɛr] [æz; əz][ə; eɪ]['maɪnər] ['kæriz] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] .
and he used to carry it about with him everywhere as a miner carries his gold .
和 他 用过的 到 携带 它 关于 和 他 到处 作为 一个 矿工 携带 他的 金子 。

他总是随身带着它，就像矿工随身携带黄金一样。

['dʒəːnɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] ['ɑːrdʒuəs][æt; ət] ['fɪftɪ] -
Journeys which a long and successful life should have made arduous at fifty -
旅程 哪个 一个 长的 和 成功的 生活 应该 有 制成 艰巨 在 五十 -
[eɪt] [wɜːr; wər] [naʊ] ['sweɪtənd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə]['redʒɪstər] [hɪm'self] [ɪn][hoʊ'tel] [bʊks]
eight were now sweetened by his being able to register himself in hotel books
八 是 现在 加糖 经过 他的 存在 有能力的 到 登记 他自己 在 酒店 图书

[æz; əz] ['hektər] [grænt] ,
as Hector Grant ,
作为 赫克托 授予 。

五十八岁时，漫长而成功的人生本应使旅途变得艰辛，但现在他却能以赫克托·格兰特的身份在酒店登记簿上登记，这让他的旅程变得轻松愉快。

[baːrt] .
Bart .
巴特 。

巴特。

[wʌns] [ə; eɪ] [mə'levələnt] [wɪt] ['ædɪd] [æn; ən][es][tu:; tə][ðə; ði][bə:rt] ,
Once a malevolent wit added an S to the Bart ,
一次 一个 恶意的 有 额外 一个 S 到 这 巴特 ,
曾经有个心怀恶意的人在巴特的名字后面加了个S,

[ɪn][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] [ðæt] [prə'du:st] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['hektər] ,
in allusion to the hospital that produced him , **and Sir Hector** ,
在 典故 到 这 医院 那 生产 他 , 和 先生 赫克托 ,
暗指他出生的医院, 以及赫克托爵士,

[ˈɡloʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊ'tel] [bʊk] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
gloating over the hotel book next morning ,
幸灾乐祸 超过 这 酒店 书 下一个 早晨 ,
第二天早上得意洋洋地翻看着酒店预订单,

[wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə,bri:vi'eɪʃn] ['bi:'ti:] . ['evər] ['æftərwərdz] .
was so much shocked that he insisted upon the abbreviation Bt . **ever afterwards** .
曾是 所以 很多 震惊 那 他 坚持 之上 这 缩写 丁基 . 曾经 然后 .
他当时非常震惊, 从此以后一直坚持使用缩写 Bt。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] ['vɜ:rb(ə)] [.ɪndʒə'nu:əti][hæd; həd] [meɪd] [fri:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['taɪtəlz]
It was the second time that verbal ingenuity had made free with his titles
它 曾是 这 第二 时间 那 口头 独创性 有 制成 自由的 和 他的 标题
.
.
.
这是他第二次凭借语言上的巧妙构思而自由地使用头衔。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɔ:ləntəri] ['sɜ:rvisɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:r] [wɔ:r][æz; əz] [kən'sʌltɪŋ]
For his voluntary services to his country during the Boer war as consulting
为了 他的 自愿 服务 到 他的 国家 期间 这 布尔人 战争 作为 咨询
[frɪzɪ(ə)n] — [pɪ:p(ə)] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn][tu:; tə] [prə'haʊns] [ə'pɑ:n]
physician — people used to say that he had been called in to pronounce upon
医生 — 人们 用过的 到 说 那 他 有 到过 称为 在 到 发音 之上
[ðə; ði]['sænəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['dʒenrəlz] [ɑ:n] ['æktɪv] ['sɜ:rvis] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ]
the sanity of the British generals on active service — he was made a
这 理智 的 这 英国 将军们 在 积极的 服务 — 他 曾是 制成 一个
[kəm'pænjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] ,
Companion of the Bath ,
伴侣 的 这 洗澡 ,

由于他在布尔战争期间作为顾问医生为国家提供的志愿服务——人们过去常说他被召来为在前线作战的英国将军们鉴定
精神状态——他被授予巴斯勋章。
[ænd; ənd] [wen] [su:n] ['æftər] [ə'pɪrd] [trə'mætɪk] [nɜ:ə'ʌsɪs] .
and when soon after appeared Traumatic Neuroses .
和 什么时候 很快 后 出现 创伤 神经症 .
随后不久, 创伤性神经症就出现了。

[baɪ] ['hektər] [grænt] , [si:] . [bi:] . , [wʌn] [rɪ'vju:ər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃəls] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [ðə; ði]
By Hector Grant , C . B . , one reviewer suggested that the initials should be put the
经过 赫克托 授予 , C . B . , 一 评论员 建议 那 这 首字母 应该 是 放 这
[ˈʌðər] [wei] [raʊnd] ,
other way round ,
其他 方式 圆形的 ,
一位名叫Hector Grant, CB的评论员建议, 首字母缩写应该反过来排列。

[soʊ][oʊld][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈdɑ:ktɜ:z] ['θɪəri:z] .
so old and out of date were the distinguished doctor's theories .
所以 老的 和 出去 的 日期 是 这 杰出的 医生的 理论 .
这位著名医生的理论是如此陈旧过时。

[ɪn] [əˈpɪərəns] [sɜːr] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [tɔːl] , [ɪkˈstriːmli] [θɪn] , [ɪkˈstriːmli] [fer] ,
In appearance Sir Hector was extremely tall , extremely thin , extremely fair ,
在 外貌 先生 赫克托 曾是 极其 高的 , 极其 薄的 , 极其 公平的 ,
赫克托爵士外表极其高大, 极其消瘦, 皮肤极其白皙。

[wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmɪnənt] [braɪt] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑːdʒələs] [kəmˈplekʃ(ə)n] .
with prominent bright blue eyes and a nodulous complexion .
和 著名的 明亮的 蓝色的 眼睛 和 一个 结节状的 肤色 .
她有着醒目的亮蓝色眼睛和粗糙的皮肤。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] , [wʌz; wəz] [ˈmæstərfl] .
His manner , except with his wife and daughters , was masterful .
他的 方式 , 除了 和 他的 妻子 和 女儿们 , 曾是 精湛 .
除了对待妻子和女儿之外, 他待人接物都非常得体。

[oʊld] [meɪdz] [spuːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæɡnətɪzəm] : [ˈwɪmɪn] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [lʌv] [əˈferz] :
Old maids spoke of his magnetism : women confided to him their love affairs :
老的 女佣 辐 的 他的 磁性 : 女性 坦白 到 他 他们的 爱 事务 :
[ˈɡɜːlz] [disˈlaɪkt] [hɪm; ɪm] .
girls disliked him .
女孩们 不喜欢 他 .
老处女们谈论他的魅力; 女人们向他倾诉她们的爱情故事; 少女们讨厌他。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ʌnˈdʒʌst][tuː; tə][dɪˈspuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrɪvələs]
It would be unjust to dispose of his success as lightly as the frivolous
它 会 是 不公正 到 处置 的 他的 成功 作为 轻轻 作为 这 轻浮
[ænd; ənd] [məˈlɪʃəs] [ˈkrɪtɪk] [ˈmenʃ(ə)nd] [dʒʌst] [naʊ] .
and malicious critic mentioned just now .
和 恶意 评论家 提及 只是 现在 .
如果像刚才提到的那位轻率恶毒的评论家那样轻率地否定他的成功, 那将是不公正的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] - [ˈfæʃnd] ;
He was not old - fashioned ;
他 曾是 不是 老的 - 造型 ;
他并不老派;

[hiː; hi][dɪd] [kiːp] [əˈbreɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tuːˈtɑːnɪk] [ɪksˈkɑːʃənz] [ˈɪntuː][ðə; ði][væst] [ˈhɪntər lænd] [ʌv; əv]
he did keep abreast of all the Teutonic excursions into the vast hinterland of
他 做过 保持 并排 的 全部 这 条顿 短途旅行 进入 这 广阔的 腹地 的
[ɪnˈsænəti] ;
insanity ;
疯狂 ;
他密切关注着日耳曼人所有深入疯狂腹地的探险活动;

[ˈiːv(ə)n][æ; ət] [ðɪs] [ˈpɪrɪəd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪn] [ˌdɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
even at this period he was clicking his tongue in disapproval of the first
甚至 在 这 时期 他 曾是 点击 他的 舌头 在 不赞成 的 这 第一的
[ˌstæməˈɪŋz] [ʌv; əv] [frɔɪd] .
stammerings of Freud .
口吃 的 弗洛伊德 .
即使在那个时期, 他也对弗洛伊德最初的口吃表示不满, 并咂了咂舌。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːpjələr] [mɪθ] [ðæt] [ˈeɪliənɪsts] [end][baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [mæd] [ðəmˈselvz]
He was sensitive to the popular myth that alienists end by going mad themselves
他 曾是 敏感的 到 这 受欢迎的 神话 那 精神病学家 结尾 经过 去 疯狂的 他们自己
,
.
,
他很在意那种认为精神病学家最终都会发疯的流行说法。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn] [vju:] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] [ə'genst] [ðə; ði]
and with that suggestion in view he was on his guard against the
和 和 那 建议 在 看法 他 曾是 在 他的 警卫 反对 这
[li:st] [eksən'trɪsəti] [ɪn] [hɪm'self] [ɔ:r][hɪz; ɪz][fæməli] .
least eccentricity in himself or his family .
至少 古怪 在 他自己 或者 他的 家庭 .

鉴于此，他时刻警惕自己或家人身上任何一丝古怪的举动。

[menz][sa'na] [ɪn] ['kɔ:rpɔ:r] ['sɑ:nʊʊ] , [hi;; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['nevər] [wɔ:rn][æn; ən]['oʊvərkoʊt]
Mens sana in corpore sano , he boasted that he had never worn an overcoat
男士 萨那 在 身体 萨诺 , 他 吹嘘 那 他 有 绝不 磨损 一个 大衣
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in his life .
在 他的 生活 .

他自夸说，他一生中从未穿过大衣，因为他拥有健全的人格和健康的身体。

[hi;; hi][wʌz; wəz][wʌns] [ə'prəʊtɪt] [baɪ][ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['wɪski] [fɔ:r; fər]
He was once approached by the proprietors of a famous whisky for
他 曾是 一次 接近 经过 这 业主 的 一个 著名的 威士忌酒 为了
[pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrət] [ɪf] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][æt; ət] [li:st] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnvɔɪs] .
permission to put his portrait if not on the bottle at least on the invoice .
允许 到 放 他的 肖像 如果 不是 在 这 瓶子 在 至少 在 这 发票 .

他曾被一家著名威士忌酒厂的老板联系，请求允许将他的肖像印在酒瓶上，即使不能印在酒瓶上，至少也要印在发票上。

[ɔ:'l'doʊ] [hi;; hi] [felt] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] , [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['tɪpɪkli] [kæli'doʊniən]
Although he felt bound to refuse , the compliment to his typically Caledonian
虽然 他 毛毡 边界 到 拒绝 , 这 赞扬 到 他的 通常 喀里多尼亚
[ə'pɪrəns] [pli:zd] [hɪm; ɪm] ,
appearance pleased him ,
外貌 高兴 他 ,

尽管他觉得不得不拒绝，但别人称赞他典型的苏格兰式外貌还是让他感到高兴。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['hɑ:lədeɪ] ,
and now on his holiday ,
和 现在 在 他的 假期 ,

现在他正在休假。

[ɪn][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] ['hoʊmspʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][kæp] [stʌk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [flaɪz] ,
in a suit of homespun with an old cap stuck over with flies ,
在 一个 套装 的 质朴的 和 一个 老的 帽 卡住 超过 和 苍蝇 ,
他身穿粗布衣服，头戴一顶沾满苍蝇的旧帽子，

[sɜ:r] ['hektər] [rɪg'retɪd] [ðæt][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [wʌn][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪnts] - ['pɑ:kəts]
Sir Hector regretted that the necessity for keeping one hand in his patients ' pockets
先生 赫克托 后悔 那 这 必要性 为了 保持 一 手 在 他的 患者 - 口袋
[prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [hi:θ] ,
prevented his setting more than one foot upon his native heath ,
阻止 他的 环境 更多的 比 一 脚 之上 他的 本国的 希思 ,

赫克托爵士遗憾地表示，由于必须时刻将一只手插在病人的口袋里，他只能有一只脚踏在自己的故乡。

[ænd; ʌnd]['i:v(ə)n] [ðæt] [wʌn] [fʊt] ['oʊnli] ['fɪgjərətɪvli] .
and even that one foot only figuratively .
和 甚至 那 一 脚 仅有的 比喻意义上 .

甚至那只脚也只是象征性的。

['leɪdi] [grænt] ,
Lady Grant ,
女士 授予 ,

格兰特夫人

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'taɪərd][ˈpeɪpər] - ['meɪkər][ænd; ənd][hæd; həd]
who had been the only daughter of a retired paper - maker and had
WHO 有 到过 这 仅有的 女儿 的 一个 退休 纸 - 制造商 和 有
[brɔ:t] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] [sʌm; səm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ,
brought her husband some two thousand pounds a year ,
带来 她 丈夫 一些 二 千 磅 一个 年 ,
她是退休造纸工人的独生女，每年给丈夫带来约两千英镑的收入。

[wʌz; wəz][æt; ət] ['fɪfti] [ə; eɪ][tɔ:l] [fer] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [tʃi:ks] [ðæt] ['fɔ:rmərli] [maɪt] [nɔ:t] [ʌn'lu:dɪkrəsli]
was at fifty a tall fair woman with cheeks that formerly might not unludicrously
曾是 在 五十 一个 高的 公平的 女士 和 脸颊 那 以前 可能 不是 荒谬地
[hæv; həv] [bɪn] [kəm'perd] [tu;; tə] [kɑ:'neiʃənz] ,
have been compared to carnations ,
有 到过 比较的 到 康乃馨 ,
她五十岁时是一位身材高挑、皮肤白皙的女子，脸颊红润，以前人们或许会觉得她像康乃馨一样娇艳欲滴，但这种比喻也并非不妥。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['netwɜ:rk] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ˈkrɪmz(ə)n] [laɪnz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk]
but which now with their network of little crimson lines were more like
但 哪个 现在 和 他们的 网络 的 小的 赤红 线条 是 更多的 喜欢
[ˈpɪkəˌti:z] .
picotees .
镶边 .
但现在，它们布满了细小的深红色线条，更像是装饰带。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɔ:səb(ə)l][tu;; tə] [ɪ'mædʒɪn][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
She was one of those women whom it is impossible to imagine with nothing
她 曾是 一 的 那些 女性 谁 它 是 不可能的 到 想象 和 没有什么
[ɑ:n] .
on .
在 .
她属于那种让人无法想象她不穿衣服的样子的女人。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃi;; ʃɪ] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [went] [tu;; tə][bed][æt; ət]
Inasmuch as she changed her clothes three times a day , went to bed at
因此 作为 她 已更改 她 衣服 三 时代 一个 天 , 去 到 床 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
鉴于她一天换三次衣服，晚上睡觉，

[gɔ:t][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
got up in the morning ,
得到 向上 在 这 早晨 ,
早上起床了，
[ænd; ənd][ɪn][fækt] [br'heɪvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [dʌz] [br'heɪv] ,
and in fact behaved as a woman of flesh and blood does behave ,
和 在 事实 表现 作为 一个 女士 的 肉 和 血 做 表现 ,
事实上，她的行为举止就像一个有血有肉的女人一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['ri:əli] [wʌn][ænd; ənd]
it was obvious that she and her clothes were not really one and
它 曾是 明显的 那 她 和 她 衣服 是 不是 真的 一 和
[ɪndɪ'vɪzəbl] .
indivisible .
不可分割的 .
很明显，她和她的衣服并不是真正意义上的一体，不可分割。

[ˈjet] [soʊ] [ˈsɑ:lɪd] [ænd; ənd] [koʊˈhɪrənt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈdresɪz] [hæd; həd]
Yet so solid and coherent were they that if one of her dresses had
然而 所以 坚硬的 和 相干 是 他们 那 如果 一 的 她 连衣裙 有
[ˈhɜ:rɪd] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪ; ɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [wʌn] ,
hurried downstairs after her to say that she had put on the wrong one ,
慌忙 楼下 后 她 到 说 那 她 有 放 在 这 错误的 一 ,
然而，它们如此牢固和连贯，以至于如果她的一件连衣裙匆匆跟在她身后下楼，说她穿错了衣服，

[aɪ ˈti:] [maɪt] [na:t] [hæv; həv] [sərˈpraɪzd] [æŋ; ən] [ˈɑ:nləkər] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈstreɪndʒnəs] .
it might not have surprised an onlooker with any effect of strangeness .
它 可能 不是 有 惊讶 一个 旁观者 和 任何 影响 的 奇怪 .
它可能不会给旁观者带来任何奇怪感。

[æt; ət] [ˈfɪftɪ] [hɜ:r; hər] [best] [ˈfi:tʃər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [noʊz] ,
At fifty her best feature was her nose ,
在 五十 她 最好的 特征 曾是 她 鼻子 ,
五十岁时，她最满意的部位是她的鼻子。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [fɪtʃər] [ɪz] [li:st] [ˈeɪb(ə)l] [tu; tə] [kɔ:l] [əˈtenʃ(ə)n] [tu; tə] [ɪtˈself] .
which of all features is least able to call attention to itself .
哪个 的 全部 特征 是 至少 有能力的 到 称呼 注意力 到 本身 .
所有特征中，哪一个最不引人注目？

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪti] [kəmˈplekʃənz] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪpli] [ˈæŋklz] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:tɪf(ə)l]
Women with pretty complexions , women with shapely ankles , women with beautiful
女性 和 漂亮的 肤色 , 女性 和 优美 脚踝 , 女性 和 美丽的
[her] ,
hair ,
头发 ,
肤色漂亮的女人，脚踝线条优美的女人，头发漂亮的女人，

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkwɪd] [ɔ:r] [ˈlu:mɪnəs] [aɪz] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪrɪz] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ]
women with liquid or luminous eyes , women with exquisite ears , women with
女性 和 液体 或者 发光的 眼睛 , 女性 和 精美的 耳朵 , 女性 和
[ˈlʌvli] [ˈmaʊðz] ,
lovely mouths ,
迷人的 嘴 ,
拥有水汪汪或明亮双眸的女性，拥有精致耳朵的女性，拥有可爱嘴唇的女性，

[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [ˈfɪɡjərz] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsnəʊɪ] [ɑ:rmz] , [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [slɪm] [hændz] ,
women with good figures , women with snowy arms , women with slim hands ,
女性 和 好的 数据 , 女性 和 下雪的 武器 , 女性 和 苗条的 双手 ,
[ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [neks] ,
women with graceful necks ,
女性 和 优美 脖子 ,
身材姣好的女人，手臂雪白的女人，双手纤细的女人，颈项优美的女人，

[ɔ:l] [ði:z] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈprɒ:pərtɪ] [ðæt] [berz] [ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈɪntrəst] [ɪn] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈdʒestʃərz] .
all these have a property that bears a steady interest in becoming gestures .
全部 这些 有 一个 财产 那 熊 一个 稳定的 兴趣 在 成为 手势 .
所有这些都具有一种特性，即对成为姿态抱有持续的兴趣。

[ˈpaʊdər] - [pʌfs] , [ˈpetɪkəʊts] , [kɔmz] , [ɪr] - [rɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] [ɪksˈkju:zɪz] [ɑ:r; ər]
Powder - puffs , petticoats , combs , ear - rings , and a hundred other excuses are
粉末 - 泡芙 , 衬裙 , 梳子 , 耳朵 - 戒指 , 和 一个 百 其他 借口 是
[na:t] [ˈwa:ntɪŋ] ;
not wanting ;
不是 想要 ;
粉扑、衬裙、梳子、耳环，以及其他上百个借口不胜枚举；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊz] , [æt; ət][ˈeni] [reit] [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd]
but the only way of calling attention to a nose , at any rate in civilized
但 这 仅有的 方式 的 呼叫 注意力 到 一个 鼻子 , 在 任何 速度 在 文明

[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

但至少在文明社会中, 唯一能引起人们对鼻子注意的方法就是.....

[ɪz][baɪ] [ˈbloʊɪŋ] [aɪˈtiː] , [wɪtʃ] , [haʊˈevər] [ˈdelɪkət] [ðə; ði] [leɪst] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
is by blowing it , which , however delicate the laced handkerchief ,
是 经过 吹 它 , 哪个 , 然而 精美的 这 系带 手帕 ,

是通过吹气的方式, 无论那条蕾丝手帕多么精致,

[ɪz][ˈnevər] [ə; eɪ][ˈdʒestʃər] [ðæt] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
is never a gesture that adds to the pleasure of the company .
是 绝不 一个 手势 那 添加 到 这 乐趣 的 这 公司 .

这种举动从来都不会给公司带来愉悦感。

[ˈleɪdi] [grænt][kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt][noʊz] [ɪkˈsept] [brɪŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː]
Lady Grant could do nothing with her magnificent nose except bring it into
女士 授予 可以 做 没有什么 和 她 壮丽 鼻子 除了 带来 它 进入

[ˈprəʊfaɪl] ,
profile ,
轮廓 ,

格兰特夫人对她那美丽的鼻子无能为力, 只能把它调整到侧面。

[ænd; ænd] [ðɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈhɑːti] [ænd; ænd] [ɪnəˈtentɪv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˈpiːp(ə)l]
and this gave her face a haughty and inattentive expression that made people
和 这 给予 她 脸 一个 傲慢 和 注意力不集中 表达 那 制成 人们

[θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] .
think that she was unsympathetic .
思考 那 她 曾是 冷漠无情 .

这使她脸上露出一一种傲慢和漠不关心的表情, 让人觉得她冷漠无情。

[ɪnˈθuːziæzəm] [ˈkænəːt] [dɪˈspleɪ] [ɪtˈself] [ˈneɪzəli] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ˈræbəts] , [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs]
Enthusiasm cannot display itself nasally except among rabbits , and of course
热情 不能 展示 本身 鼻腔 除了 之中 兔子 , 和 的 课程

[ˈelɪfənts] .
elephants .
大象 .

除了兔子和大象之外, 热情是不会通过鼻音表现出来的。

[ˈleɪdi] [grænt] , [rɪˈzemblɪŋ] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [nɔːr][æn; ən] [ˈelɪfənt] ,
Lady Grant , resembling neither a rabbit nor an elephant ,
女士 授予 , 类似 两者都不 一个 兔子 也不 一个 大象 ,

格兰特夫人既不像兔子也不像大象,

[bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ɪmˈpæsɪv] [ðæn; ðən][ˈevər][æt; ət] [ðoʊz] [ˈkrɪtɪk(ə)l][ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn]
became more impassive than ever at those critical moments which , had she been
成为 更多的 冷漠 比 曾经 在 那些 批判的 时刻 哪个 , 有 她 到过

[ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] [aɪz] ,
endowed with good eyes ,
捐赠 和 好的 眼睛 ,

在那些关键时刻, 她变得比以往任何时候都更加冷漠, 如果她拥有一双好眼睛, 她或许就能更好地应对这些时刻。

[maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈkærəktər] .
might have changed her whole character .
可能 有 已更改 她 所有的 特点 .

或许会彻底改变她的性格。

[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [hɜːr; həər][noʊz][dʒʌst] [ˌəʊvəˈweɪtɪd] [hɜːr; həər][feɪs] ,
As it was , her nose just outweighed her face ,
作为 它 曾是 , 她 鼻子 只是 超重 她 脸 ,
她的鼻子显得比脸部其他部分更重。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈkærɪkətʃər] [ðæt][ə; eɪ] [ˈtʌkənz] [noʊz][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] ,
not with the effect of caricature that a toucan's nose produces ,
不是 和 这 影响 的 漫画 那 一个 巨嘴鸟的 鼻子 产 ,
并非像巨嘴鸟的鼻子那样产生滑稽的夸张效果,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stəˈlɪdəti] [ænd; ænd] [kəmˈpleɪs(ə)nəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
but with the stolidity and complacency of a grosbeak's .
但 和 这 沉稳 和 自满 的 一个 - .
但带着蜡嘴雀般的沉稳和自满。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
She was , for instance ,
她 曾是 , 为了 实例 ,
例如, 她就是

[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfʌd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbærənət][æz; əz][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]
as much gratified to be the wife of a baronet as her husband was
作为 很多 满意 到 是 这 妻子 的 一个 男爵 作为 她 丈夫 曾是
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈbærənət] [ɪtˈself] ;
to be a baronet itself ;
到 是 一个 男爵 本身 ;
她为成为男爵夫人而感到无比自豪, 就像她的丈夫为成为男爵而感到自豪一样;

[ðæt] [ɪnˈtræktəb(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [tɜːrɪnd] [ɔːl][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈplezər] [ˈɪntuː] [ˈpɑːmpənɪs] .
that intractable feature of hers turned all the simple pleasure into pompousness .
那 难以驾驭的 特征 的 她的 转向 全部 这 简单的 乐趣 进入 傲慢 .
她身上那种难以改变的性格, 把所有简单的快乐都变成了浮夸。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [baɪ] [ˈkɔːlɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈdɒtəz] - [ˈnoʊzɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz]
It is true that by calling attention to her daughters ' noses she was sometimes
它 是 真的 那 经过 呼叫 注意力 到 她 女儿们 - 鼻子 她 曾是 有时
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; həər] [oʊn] ;
able to extract a compliment to her own ;
有能力的 到 提炼 一个 赞扬 到 她 自己的 ;
的确, 她有时会通过称赞女儿们的鼻子来博得别人对自己鼻子的赞美;

[bʌt; bət][æt; ət] [best] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [vaɪˈkeriəs] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
but at best this was a vicarious satisfaction ,
但 在 最好的 这 曾是 一个 替代性的 满意 ,
但这充其量只是一种间接的满足感。

[ænd; ænd] [wen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈwʊmən] [rɪˈspɒndɪd] [baɪ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [ˈpæmələ]
and when one day a stupid woman responded by suggesting that Pamela
和 什么时候 一 天 一个 愚蠢的 女士 回应 经过 建议 那 帕梅拉
[ænd; ænd] [ˈletɪs] [hæd; həd][ˈnoʊzɪz] [laɪk] [ðər; ðər] [ˈfaːðər] ,
and Lettice had noses like their father ,
和 生菜 有 鼻子 喜欢 他们的 父亲 ,
有一天, 一个愚蠢的女人竟然说帕梅拉和莱蒂丝的鼻子像她们的父亲。

[ˈleɪdi] [grænt][hæd; həd][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [hɜːrˈself][ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [dɪˈmænd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflætəri] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
Lady Grant had to deny herself even this demand on the flattery of her
女士 授予 有 到 否定 她自己 甚至 这 要求 在 这 奉承 的 她
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,
格兰特夫人甚至不得不拒绝朋友们的奉承, 才没让自己提出这样的要求。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][sɜːr] [ˈhɛktəz] [noʊz][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] , [ˈriːəli] [ˈhɪdiəs] .
because Sir Hector's nose was hideous , really hideous .

因为 先生 赫克托的 鼻子 曾是 可怕 , 真的 可怕 .

因为赫克托爵士的鼻子太丑了，真的太丑了。

[ˈleɪdi] [grænt][hæd; həd] [ˈgrʌmbld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [əˈraɪv(ə)] ;
Lady Grant had grumbled a good deal about her niece's arrival ;

女士 授予 有 咕哝 一个 好的 交易 关于 她 侄女的 到达 ;

格兰特夫人对她侄女的到来抱怨了不少；

[ˈæktʃuəli] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
actually she was looking forward to it .

实际上 她 曾是 寻找 向前 到 它 .

事实上，她很期待这件事。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈsplendɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Several people had told her how splendid it was of her ,

一些 人们 有 讲述 她 如何 灿烂 它 曾是 的 她 ,

好几个人都夸她做得好。

[ænd; ænd] [haʊ] [laɪk] [hɜːr; hər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈredi] ,
and how like her it was to be so ready ,

和 如何 喜欢 她 它 曾是 到 是 所以 准备好 ,

她真是太有个性了，准备得如此充分。

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [niːs] .
and what a wonderful thing it would be for the niece .

和 什么 一个 精彩的 事物 它 会 是 为了 这 侄女 .

这对侄女来说该是多么美好的事情啊！

[ɪn][fækt][ɪn][ðə; ði][ˈevər] - [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [əˈkweɪntəns] [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd]
In fact in the ever - widening circle of her aunt's acquaintance Jasmine had

在 事实 在 这 曾经 - 扩大 圆圈 的 她 姑姑的 熟人 茉莉花 有

[ɔːˈredi] [riːtʃt] [ðə; ði][daɪˈmenʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈtʃærətəbl] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
already reached the dimensions of a large charitable organization .

已经 达到 这 方面 的 一个 大的 慈善 组织 .

事实上，在她姑姑不断扩大的社交圈中，茉莉的影响力已经达到了一个大型慈善组织的规模。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈleɪdi] [grænt][hæd; həd] [bɪn] [prəˈtektɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
For some time Lady Grant had been protecting a poor cousin of her own ,

为了 一些 时间 女士 授予 有 到过 保护 一个 贫穷的 表哥 的 她 自己的 ,

格兰特夫人长期以来一直在庇护自己的一位贫困表亲。

[ə; eɪ] [mɪs] [ˈɪdɪθ] [kˈrɒsfɪːld] ,
a Miss Edith Crossfield ,

一个 错过 伊迪丝 克罗斯菲尔德 ,

伊迪丝·克罗斯菲尔德小姐

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [æn; ən][ˈɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] [ðæt] [ðə; ði][ˈɡlɔːri][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kaɪnd]
who was so obviously an object for charity that the glory of being kind

WHO 曾是 所以 明显地 一个 目的 为了 慈善机构 那 这 荣耀 的 存在 种类

[tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪmd] .
to her was rather dimmed .

到 她 曾是 相当 调暗 .

她显然是需要慈善救助的对象，以至于善待她的光荣感反而黯然失色。

[mis] [k'rɒsfi:ld] [wʌz; wəz][soʊ] [pɔr] [ænd; ænd][soʊ][hʌmb(ə)l][ænd; ænd][soʊ] ['wɜ:rði] [ðæt][hɜ:r; hər]
Miss Crossfield was so poor and so humble and so worthy that her
 错过 克罗斯菲尔德 曾是 所以 贫穷的 和 所以 谦逊的 和 所以 值得 那 她
 ['leɪdɪʃp] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][hɜ:r; hər][noʊz] [nɑ:t]
ladyship would have had to own a heart as impassive as her nose not
 夫人 会 有 有 到 自己的 一个 心 作为 冷漠 作为 她 鼻子 不是
 [tu:; tə][hæv; həv] [prə'tektɪd] [hɜ:r; hər] .
to have protected her .
 到 有 受保护 她 .

克罗斯菲尔德小姐如此贫穷、如此谦逊、如此值得尊敬，以至于夫人若不保护她，那他的心一定像她的鼻子一样冷漠无情。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [pʊr] ['ɪdɪθ] ;
At first it had been interesting to impress poor Edith ;
 在 第一的 它 有 到过 有趣的 到 令人印象深刻 贫穷的 伊迪丝 ;
 起初，给可怜的伊迪丝留下深刻印象是一件很有趣的事；

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [went] [ɑ:n] [pʊr] ['ɪdɪθ] [pru:vɪd] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [li:st]
but as time went on poor Edith proved so willing to be impressed by the least
 但 作为 时间 去 在 贫穷的 伊迪丝 已证实 所以 愿意的 到 是 印象深刻 经过 这 至少

['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [daɪr] [meɪ] [ðæt] [aɪ'ti:] [br'keɪm] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:r; hər] .
action of dear May that it became no longer very interesting to impress her .
 行动 的 亲爱的 可能 那 它 成为 不 更长 非常 有趣的 到 令人印象深刻 她 .

但随着时间的推移，可怜的伊迪丝很容易被亲爱的梅的哪怕最微小的举动所打动，以至于打动她已经变得不再有趣了。

[mɑ:ˈrɒʊvər] , [naʊ] [ðæt] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌ; əv][ə; ei] ['bærənət] ,
Moreover , now that she was the wife of a baronet ,
而且 , 现在 那 她 曾是 这 妻子 的 一个 男爵 ,
而且，既然她现在是男爵夫人，

[ˈleɪdɪ] [grænt] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [rɪ'flektɪd] ['kredɪtəbli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv] [sʌt]
Lady Grant was not sure that it reflected creditably upon her to have such
 女士 授予 曾是 不是 当然 那 它 反映 值得称赞地 之上 她 到 有 这样的
 [ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] .
a poor relation .
 一个 贫穷的 关系 .

格兰特夫人并不确定拥有这样一个贫穷的亲戚是否会给她带来名誉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈroʊməns][ɪn] [ˈɪdɪθ] ; [tuː; tə] [spiːk] [ˈblʌntli] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːrʃli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði]

There was no romance in Edith ; to speak bluntly , even harshly , she gave the

那里 曾是 不 浪漫 在 伊迪丝 ; 到 说话 直截了当地 , 甚至 严厉地 , 她 给予 这

[ʃoʊ] [əˈweɪ] .

show away .

展示 离开 .

伊迪丝身上没有一丝浪漫；坦白地说，甚至说得难听点，她把一切都搞砸了。

[noʊ] ,
No ,
不 ,
 不,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第3/16页

[ˈɪdɪθ] [mʌst; məst][faɪnd][hɜːr'self] [ˈlɑːdʒɪŋz] [ˈsʌmwer] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ʌnˈfæʃnəbl] [ˈsiːsaɪd] [taʊn]
Edith must find herself lodgings somewhere in a nice unfashionable seaside town
伊迪丝 必须 寻找 她自己 住宿 某处 在 一个 好的 过时的 海滨 镇

[ænd; ənd][biː; bi][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenʃən] .

and be content with a pension .
和 是 内容 和 一个 养老金 .

伊迪丝必须在某个风景优美但并不时髦的海滨小镇找到住处，并且满足于领取养老金。

- [ɪgˈzɪstəns] [ɪn] [ˈsɪrɪːn] , [hɪz; ɪz][roʊˈmæntɪk][ænd; ənd] [ʌnˈfɔːrtənət] [ˈmæərɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
Sholto's existence in Sirene , his romantic and unfortunate marriage , his career
- 存在 在 塞壬 , 他的 浪漫的 和 不幸 婚姻 , 他的 职业

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] ,

as a painter ,
作为 一个 画家 ,

肖尔托在塞雷娜的存在，他浪漫而不幸的婚姻，他作为画家的事业，

[hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv][səˈləːnəu; səˈlæənoː] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
his death in the Bay of Salerno , such a history added to the
他的 死亡 在 这 湾 的 萨勒诺 , 这样的 一个 历史 额外 到 这

[ˈfæməli][pæst] ,

family past ,
家庭 过去的 ,

他在萨莱诺湾的去世，为家族历史增添了一段篇章。

[ænd; ənd] [ɪf] [pʊr] [ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv] [ðæn; ðən] [pʊr] [ˈɪdɪθ] ,
and if poor Jasmine would be more expensive than poor Edith ,
和 如果 贫穷的 茉莉花 会 是 更多的 昂贵的 比 贫穷的 伊迪丝 ,

如果可怜的茉莉比可怜的伊迪丝更贵的话，

[ʃɪː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ænt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɛtɪs]
she would be more useful to her aunt , and more useful to darling Lettice
她 会 是 更多的 有用 到 她 阿姨 , 和 更多的 有用 到 亲爱的 生菜

[ænd; ənd][ˈpæmələ] .

and Pamela .
和 帕梅拉 .

她对她姑妈更有用，对亲爱的莱蒂丝和帕梅拉也更有用。

[ˈleɪdɪ] [ˈgrænts] [ˈdɒtəːz] [wɜːr; wər][tɔːl] [blɑːnd] [ɪn][ðər; ðər][mɪd] - [ˈtwentɪz] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
Lady Grant's daughters were tall blondes in their mid - twenties who had always
女士 格兰特 女儿们 是 高的 金发女郎 在 他们的 中 - 二十多岁 WHO 有 总是

[heɪtɪd] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] ,

hated each other ,
憎恨 每个 其他 ,

格兰特夫人的两个女儿都是二十五六岁的金发高个儿，她们一直互相憎恨。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈheɪtrɪd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [rɪˈliːvd] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈspæərɪdʒ] [ɪːtʃ]
and whose hatred had never been relieved by being able to disparage each
和 谁 仇恨 有 绝不 到过 松了口气 经过 存在 有能力的 到 贬损 每个

[ˈʌðəːz] [əˈpɪərəns] ,

other's appearance ,
其他的 外貌 ,

即使能够互相贬低对方的外貌，也无法缓解他们之间的仇恨。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][bəʊθ] [ˈlʊkɪŋ] [ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] .
owing to their both looking exactly alike .
欠款 到 他们的 两个都 寻找 确切地 同样 .

因为他们俩长得一模一样。

[ðeɪ] [tu:] , [pə'hæps] , [wɜ:r; wə] ['ferli] [pli:zd] [æt; ət][ðə; ði]['noʊ(ə)n][ʌv; əv]['dʒæzmɪnz][ə'raɪv(ə)] ,
They too , perhaps , were fairly pleased at the notion of Jasmine's arrival ,
他们 也 , 也许 , 是 相当 高兴 在 这 概念 的 茉莉花 到达 ,
或许, 他们也对茉莉的到来感到相当高兴。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz][noʊ][ju:z][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ]['kɑ:ntræst][tu:; tə] [ðəm'selvz] ;
because Cousin Edith was no use at all as a contrast to themselves ;
因为 表哥 伊迪丝 曾是 不 使用 在 全部 作为 一个 对比 到 他们自己 ;
因为表妹伊迪丝与他们自己形成了鲜明的对比, 毫无用处;

[ʃi:; ji] ['mɪrli] [leɪ] [ʌn'taɪdɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [laɪk][ə; eɪ] ['dʌstər] [left] [bɪ'haɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['kerləs] [meɪd] .
she merely lay untidily about the house like a duster left behind by a careless maid .
她 仅仅 躺 杂乱无章 关于 这 房子 喜欢 一个 除尘器 左边 在后面 经过 一个 粗心 女佣 .
她就像一个粗心的女佣随意丢弃的抹布一样, 凌乱地躺在房子里。

[ˈpæmələ][ænd; ənd] ['letɪs] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get] ['mærid] [wel] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ;
Pamela and Lettice wanted to get married well and quickly ;
帕梅拉 和 生菜 通缉 到 得到 已婚 出色地 和 迅速地 ;
帕梅拉和莱蒂斯想尽快办一场体面的婚礼;

[bʌt; bət] [sɪns] ['i:ðər] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] ['getɪŋ] ['mærid] [fɜ:rst] ,
but since either was afraid of the other's getting married first ,
但 自从 任何一个 曾是 害怕的 的 这 其他的 获得 已婚 第一的 ,
但由于两人都害怕对方先结婚,

[aɪ 'ti:] [bɪ'gæən][tu:; tə] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wʊd] [get] ['mærid] [æt; ət][ɔ:l] .
it began to seem as if neither of them would get married at all .
它 开始 到 似乎 作为 如果 两者都不 的 他们 会 得到 已婚 在 全部 .
看起来他们俩似乎都不会结婚了。

[ðer; ðər] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɑ:lf] ,
Their passion was golf ,
他们的 热情 曾是 高尔夫球 ,
他们热爱高尔夫。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] [prɪ] - [ˌmætrɪ'moʊniəl] ['meθədz] [ʌv; əv]['sævɪdʒɪz][wɜ:r; wə]
and it was a pity that the pre - matrimonial methods of savages were
和 它 曾是 一个 遗憾 那 这 预 - 婚姻 方法 的 野蛮人 是

[nɑ:t][ɪn] [voʊg] [ɑ:n][ðə; ði] - [lɪŋks] ;
not in vogue on the Spaborough links ;
不是 在 时尚 在 这 - 链接 ;
可惜的是, 野蛮人的婚前求爱方式在斯帕伯勒高尔夫球场并不流行;

['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [bɪŋ] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [baɪ][ə; eɪ] ['su:təz] [gɑ:lf]
Lettice and Pamela would have willingly been hit on the head by a suitor's golf
生菜 和 帕梅拉 会 有 心甘情愿 到过 打 在 这 头 经过 一个 求婚者的 高尔夫球
[klʌb] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['mærid] [ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:nʃəsnəs] .
club if they could have found themselves married on returning to consciousness .
俱乐部如果 他们 可以 有 成立 他们自己 已婚 在 返回 到 意识 .

如果醒来后发现自己已经结婚了, 莱蒂丝和帕梅拉宁愿被追求者的球杆击中头部。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [hu:z] ['bʊzəm]['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dʒɒgd] [ə'b:ŋ] [θru:]
Such was the family to whose bosom Jasmine was being jogged along through
这样的 曾是 这 家庭 到 谁 怀 茉莉花 曾是 存在 慢跑 沿着 通过
[ðə; ði][læmp] - [lɪt] [dʌsk] [ʌv; əv] -
the lamp - lit dusk of Spaborough .
这 灯 - 点燃 黄昏 的 - .
茉莉花正被牵着手, 在灯光昏暗的斯帕伯勒小镇, 慢跑着来到这样一个家庭的怀抱。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['leɪdi] [grænt] ,
It may be easily imagined that Lady Grant ,
它 可能 是 容易地 想象 那 女士 授予 ,
人们很容易想象格兰特夫人

[ˈæftər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [send] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɑːr] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [ˈniːsɪz]
after taking the trouble to send Nuckett with the car to meet her niece's
后 采取 这 麻烦 到 发送 - 和 这 车 到 见面 她 侄女的
[əˈraɪv(ə)] [æt; ət] - ,
arrival at Spaborough ,
到达 在 - ,
她费尽心思派纳克特开车去斯帕伯勒迎接她侄女的到来,

[wʌz; wəz] [nɑːt] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ʌp] [tuː; tə] [stræθˈspeɪ] [haʊs] [bɪˈhaɪnd]
was not pleased to find that she had driven up to Strathspey House behind
曾是 不是 高兴 到 寻找 那 她 有 驱动 向上 到 斯特拉斯佩 房子 在后面
[æn; ən] [ˈbrɪndʒ] [pouˈstɪljən] .
an orange postilion .
一个 橙子 邮递员 .
她很不高兴地发现自己开车来到斯特拉斯佩庄园时，前面站着一个橙色的邮差。

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [siː] - ?
" **Didn't you see Nuckett ?**
" 没有 你 看 - ?
你没看到纳克特吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv] [ˈdʒæzmɪn] ,
" **she asked of Jasmine** ,
" 她 问 的 茉莉花 ,
她问茉莉花：“

[huːz] [əˈtempt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [laɪk] [ˈbaɪtɪŋ] [hɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːft]
whose attempt to kiss her aunt had been rather like biting hard on a soft
谁 试图 到 吻 她 阿姨 有 到过 相当 喜欢 咬 难的 在 一个 柔软的
[pɪŋk] [swiːt] [ænd; ænd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈnuːgət] [ɔːr] [sʌm; səm] [sʌt] [ˌædəˈmæntaɪn] [ˈsʌbstəns] [wɪˈðɪn] .
pink sweet and finding nougat or some such adamantine substance within .
粉色的 甜的 和 寻找 牛轧糖 或者 一些 这样的 金刚石 物质 之内 .
她试图亲吻她的姑姑，结果却像用力咬了一口柔软的粉红色糖果，发现里面却是牛轧糖或其他坚硬的物质。

[ˈdʒæzmɪn] , [ˈwʌndərɪŋ] [huː] - [maɪt] [biː; bi] , [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt]
Jasmine , wondering who Nuckett might be , assured her aunt that she had not
茉莉花 , 好奇 WHO - 可能 是 , 保证 她 阿姨 那 她 有 不是
[siːn] [hɪm; ɪm] .
seen him .
已见 他 .

茉莉想知道纳克特是谁，便向姑妈保证她没见过他。
" [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪn] . - .
" **Which means that he will wait down there for the 9 . 38 .**
" 哪个 方法 那 他 将要 等待 向下 那里 为了 这 9 . 38 .
“这意味着他会在下面等到9点38分。”

[ˈhektər] !
Hector !
赫克托 !
赫克托！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
" **she called to her husband , who was at that moment bending down to**
" 她 称为 到 她 丈夫 , WHO 曾是 在 那 片刻 弯曲 向下 到
[səˈluːt] [hɪz; ɪz] [niːs] ,
salute his niece ,
礼炮 他的 侄女 ,
她喊了一声丈夫，当时她的丈夫正弯腰向侄女敬礼。

" [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æ; ət][ðə; ði]['steɪ](ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪn] . - .
" **Nuckett will be waiting at the station for the 9 . 38 .**
" - 将要 是 等待 在 这 车站 为了 这 9 . - .

“纳克特将在车站等候 9 点 38 分的列车。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
What can we do about it ?
什么 能 我们 做 关于 它 ?

我们能做些什么？

" [sɜːr] ['hektər] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪs] , [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
" **Sir Hector recoiled from the kiss , blew out his cheeks ,**
" 先生 赫克托 反冲 从 这 吻 , 吹 出去 他的 脸颊 ,

“赫克托爵士躲开了这个吻，鼓起了腮帮子，

[ænd; ʌnd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreɪ](ə)n] [hiː; hi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['wɑːntənli]
and looked at his niece with the expression he reserved for wantonly
和 看起来 在 他的 侄女 和 这 表达 他 预订的 为了 肆意妄为
[hɪ'sterɪk(ə)l] [jʌŋ] ['gɜːlz] .
hysterical young girls .
歇斯底里的 年轻的 女孩们 .

他用对待那些肆意妄为、歇斯底里的年轻女孩的那种表情看着他的侄女。

[ðer; ðər] [ɪn'sjuːd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌ; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] - ,
There ensued a long discussion of the methods of communication with Nuckett ,
那里 随后 一个 长的 讨论 的 这 方法 的 沟通 和 - ,
['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒæzmɪnz] ['spɪrɪts] ,
during which jasmine's spirits ,
期间 哪个 茉莉花 烈酒 ,

随后，他们就与纳克特沟通的方法展开了长时间的讨论，期间茉莉的灵魂.....

[tempə'rerəli] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][raɪd][br'haɪnd][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [pəʊ'stɪljən] ,
temporarily exhilarated by the ride behind the orange postilion ,
暂时地 兴奋 经过 这 骑 在后面 这 橙子 邮递员 ,

被橙色邮递员的车厢带动，暂时感到兴奋不已。

[sæŋk] ['ləʊər] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
sank lower than at any point on the journey .
沉没 降低 比 在 任何 观点 在 这 旅行 .

下沉到旅程中最低点。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [tuː] ['kʌznz] ,
Nor were they raised by the entrance of her two cousins ,
也不 是 他们 提高 经过 这 入口 的 她 二 表兄弟姐妹 ,

他们也不是因为她的两个表兄妹的到来而长大的。

[huː] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [ʌp'set] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)]
who were looking at her as if one of the servants had upset a bottle
WHO 是 寻找 在 她 作为 如果 一 的 这 仆人 有 沮丧的 一个 瓶子
[ʌ; əv][ɪŋk] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːpt] [ʌp] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [æd'væns] [ə'nʌðər] [step] .
of ink which had to be mopped up before they could advance another step .
的 墨水 哪个 有 到 是 拖把 向上 前 他们 可以 进步 其他 步 .

他们看着她，就好像某个仆人打翻了一瓶墨水，必须先把墨水擦干净才能继续前进一样。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌ; əv] - ['iːvɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɔːlvd] [baɪ] [ɪn'trʌstɪŋ] [ðə; ði][pəʊ'stɪljən]
At last the problem of Nuckett's evening was solved by entrusting the postilion
在 最后的 这 问题 的 - 晚上 曾是 已解决 经过 委托 这 邮递员
[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm; ɪm] .
with authority to recall him .
和 权威 到 记起 他 .

最后，通过授权邮差召回纳克特，解决了纳克特当晚的麻烦。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['bɑːðər] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [kən'siːdɪd] ['leɪdɪ] [grænt] ,
" **You mustn't bother to dress for dinner to - night , " conceded Lady Grant ,**
" 你 不得 打扰 到 裙子 为了 晚餐 到 - 夜晚 , " 承认 女士 授予 ,
" 你今晚不必费心打扮去吃晚饭了," 格兰特夫人说道。

[ə'pærəntli] [swept] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .
apparently swept by a sudden gust of benevolence .
显然 扫荡 经过 一个 突然 阵风 的 仁 .
仿佛被一股突如其来的善意所席卷。

" [pæmələ] [dɪr] , [teɪk] ['dʒæzmɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Pamela dear , take Jasmine to her room , will you ? "**
" 帕梅拉 亲爱的 , 拿 茉莉花 到 她 房间 , 将要 你 ? "
" 帕梅拉, 亲爱的, 带茉莉回房间去, 好吗? "

" [duː][juː; jʊ] [get] [mʌtʃ] [ɡɔːlf] [ɪn] ['sɪːriːn] ? " [ɪn'kwaiəd] ['pæmələ][ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp'sterz] .
" **Do you get much golf in Sirene ? " enquired Pamela on the way upstairs .**
" 做 你 得到 很多 高尔夫球 在 塞壬 ? " 询问 帕梅拉 在 这 方式 楼上 .
" 在锡雷内, 你们经常打高尔夫吗? " 帕梅拉上楼时问道。

['dʒæzmɪn][stɛəd] [æ; t] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['ræðər] [fɪ; jɪ] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][ə'ɑːrm] ,
Jasmine stared at her , or rather she opened wide her eyes in alarm ,
茉莉花 凝视 在 她 , 或者 相当 她 打开 宽的 她 眼睛 在 警报 ,
茉莉盯着她看, 或者更确切地说, 她惊恐地睁大了眼睛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ster] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] .
which had the effect of a stare on her cousin .
哪个 有 这 影响 的 一个 盯 在 她 表哥 .
这让她的表妹愣住了。

" [noʊ] , [aɪv] ['nevər] [pleɪd] [ɡɔːlf] .
" **No , I've never played golf .**
" 不 , 我已经 绝不 玩 高尔夫球 .
" 不, 我从来没打过高尔夫。"

" [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ['pæmələz] [tɜːrn][tuː; tə] [ster] [naʊ] [ɪn][fræŋk] ['hɔːrər] [æ; t] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" **It was Pamela's turn to stare now in frank horror at this revelation .**
" 它 曾是 帕梅拉的 转动 到 盯 现在 在 坦率 恐怖 在 这 启示 .
" 现在轮到帕梅拉震惊地瞪大眼睛, 惊恐地看着这一发现了。"

" ['nevər] [pleɪd] [ɡɔːlf] ?
" **Never played golf ?**
" 绝不 玩 高尔夫球 ?

“从未打过高尔夫? ”

" [fɪ; jɪ] [rɪ'piːtɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː;][æ; t] [hoʊm] [ðen] ? "
" **What did you do at home then ? "**
" 什么 做过 你 做 在 家 然后 ? "
" 那你当时在家都做了些什么? "

" [aɪ] [pleɪd] ['pɪkɪt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] .
" **I played picquet sometimes with father .**
" 我 玩 哨兵 有时 和 父亲 .
我有时会和父亲一起玩皮克琴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['pæmələ] ,
" **This was too much for Pamela ,**
" 这 曾是 也 很多 为了 帕梅拉 ,
这对帕梅拉来说太沉重了,

[hu:] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæən; ðən] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv]
who could think of nothing more to say than that this was a chest of
WHO 可以 思考 的 没有什么 更多的 到 说 比 那 这 曾是 一个 胸部 的
[drɔːrɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɔːrdrəʊb] ,
drawers and that that was a wardrobe ,
抽屉 和 那 那 曾是 一个 衣柜 ,
他除了说这是五斗橱，那是衣柜之外，就想不出别的解释了。

[æftər] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'bluːʃnz] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈdʒæzmɪn]
after which , with a hope for the success of her ablutions , she left jasmine
后 哪个 , 和 一个 希望 为了 这 成功 的 她 洗礼 , 她 左边 茉莉花
[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .
之后，她满怀希望地离开了，留下茉莉独自一人。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [meɪd] [tæpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
Presently a maid tapped at the door .
目前 一个 女佣 轻敲 在 这 门 .
这时，一个女佣敲了敲门。

" [pliːz] , [mɪs] , [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪfɜːr][ðə; ðɪ]
" **Please , miss , her ladyship would like to know where you would prefer the**
" 请 , 错过 , 她 夫人 会 喜欢 到 知道 在哪里 你 会 更喜欢 这
[ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] [pʊt] . "
packing - cases put . "
包装 - 案例 放 . "
“小姐，夫人想知道您希望把包装箱放在哪里。”

" [oʊ] , [ˈkudnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [hɪr] ?
" **Oh , couldn't you bring them up here ?**
" 哦 , 不能 你 带来 他们 向上 这里 ?
“哦，你不能把他们带上来吗？ ”

" [ˈdʒæzmɪn] [æskt] [ˈiːgərli] .
" **Jasmine asked eagerly .**
" 茉莉花 问 急切地 .
“茉莉急切地问道。”

" [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **That is , of course , she added , if it isn't too much trouble .**
" 那 是 , 的 课程 , " 她 额外 , " 如果 它 不是 也 很多 麻烦 .
“当然，”她补充道，“如果不太麻烦的话。”

" [ðə; ðɪ] [meɪd] [prəʊ'testɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʊks]
" **The maid protested that it would be no trouble at all ; but her looks**
" 这 女佣 抗议 那 它 会 是 不 麻烦 在 全部 ; 但 她 看起来
[brɪˈlaɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
belied her speech .
谎言 她 演讲 .
女仆辩解说这根本不是问题；但她的表情却与她的话相矛盾。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns] , " [ˈædɪd] [ˈdʒæzmɪn] [ˈkwɪkli] ,
" **And if you could bring them up at once , added Jasmine quickly ,**
" 和 如果 你 可以 带来 他们 向上 在 一次 , " 额外 茉莉花 迅速地 ,
“如果你能立刻把它们提出来就好了，”茉莉赶紧补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] .
" **I should be very much obliged .**
" 我 应该 是 非常 很多 有义务 .
我将不胜感激。

" [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ][plæn][ɪn][hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər] ['sɔːfnɪŋ] [hɜːr; hər] ['relatɪvz] ,
" **She had a plan in her head for softening her relatives** ,
" 她 有 一个 计划 在 她 头 为了 软化 她 亲属 ,
她心中早有计划，要如何才能软化亲戚们的心意。

[ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kæriɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'vɔːlvd] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kreɪts] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
the successful carrying out of which involved having the crates in her room .
这 成功的 携带 出去 的 哪个 涉及 拥有 这 板条箱 在 她 房间 .
成功执行这一任务需要将箱子放在她的房间里。

[ˈæftər][ə, eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
After a few minutes they arrived .
后 一个 很少 分钟 他们 到达的 .
几分钟后，他们到了。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt]['oʊpən][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʌm'brelə] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" **I'm afraid I can't open them with my umbrella** , " **she said** .
" 我是 害怕的 我 不能 打开 他们 和 我的 伞 , " 她 说 .
“恐怕我的伞打不开它们,”她说。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['biːɪŋ] [fə'siːjəs] , [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [ɪm'petʃʊəsnes] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [traɪd] ,
She was not being facetious , **for in her impetuoussness she had tried** ,
她 曾是 不是 存在 滑稽的 , 为了 在 她 冲动 她 有 尝试 ,
[ænd; ənd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
and broken the umbrella .
和 破碎的 这 伞 .
她并非在开玩笑，因为她一时冲动尝试了一下，结果把伞弄坏了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][em 'iː][ə, eɪ] [skruː] - ['draɪvər] ? "
" **I wonder if you could find me a screw - driver ?** "
" 我 想知道 如果 你 可以 寻找 我 一个 拧紧 - 司机 ? "
“请问您能帮我找一把螺丝刀吗? ”

" [oʊ] [jes] , [mɪs] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə, eɪ] [skruː] - ['draɪvər] . "
" **Oh yes , miss , I daresay I could find a screw - driver** . "
" 哦 是的 , 错过 , 我 敢说 我 可以 寻找 一个 拧紧 - 司机 . "
“哦，小姐，我想我应该能找到螺丝刀。”

" [ænd; ənd][ə, eɪ] ['hæmər] , " ['ʃaʊtɪd] ['dʒæzmɪn] ,
" **And a hammer , " shouted Jasmine** ,
" 和 一个 锤 , " 喊叫 茉莉花 ,
“还有一把锤子!”茉莉喊道。

['rʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə]
rushing out of her room to the landing and calling down the stairs to
匆忙 出去 的 她 房间 到 这 降落 和 呼叫 向下 这 楼梯 到
[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
the housemaid .
这 保姆 .
她冲出房间，来到楼梯平台，对着楼下的女佣喊话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [frɑːk] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː, ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .
" **I think I shall change my frock all the same , " she decided** .
" 我 思考 我 将 改变 我的 连衣裙 全部 这 相同的 , " 她 决定 .
“我想我还是应该换件裙子,”她决定道。

" [ɔːr][æet; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʌn'pæk] ; [br'kæz, br'kɔːz] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ʌn'pæk] [naʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər]
" **Or at any rate I shall unpack ; because if I don't unpack now , I shall never**
" 或者 在 任何 速度 我 将 解包 ; 因为 如果 我 不 解包 现在 , 我 将 绝不
[ʌn'pæk] .
unpack .
解包 .
“无论如何，我都要把行李打开；因为如果我现在不打开行李，我就永远也打开不了了。”

" [ɪn][ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði][,ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
" **In order not to lose the inspiration** ,
" 在 命令 不是 到 失去 这 灵感 ,
为了不失去灵感,

[ˈdʒæzmɪn][brɪ'gæn][tu:; tə] [ʌn'pæk] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [rə'pɪdətɪ] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ru:m] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði]
Jasmine began to unpack with such rapidity that presently the room looked like the
茉莉花 开始 到 解包 和 这样的 快速 那 目前 这 房间 看起来 喜欢 这
[ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊðz] - ['bæskɪt] .
inside of a clothes - basket .
里面 的 一个 衣服 - 篮子 .

茉莉开始飞快地收拾行李，很快房间里就看起来像个脏衣篮。
[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'drest] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [rə'pɪdətɪ] ,
Then she undressed with equal rapidity ,
然后 她 脱光衣服 和 平等的 快速 ,
然后她以同样的速度脱掉了衣服。

[ˈmɪksɪŋ] [ʌp] [wɑ:ʃt] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɑ:ʃt] [kloʊðz] [ɪn][hɜ:r; hær] ['efərts] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kli:n]
mixing up washed clothes with unwashed clothes in her efforts to find a clean
混合 向上 洗过 衣服 和 未洗的 衣服 在 她 努力 到 寻找 一个 干净的
[ʃə'mi:z] .
chemise .
衬裙 .

为了找到一件干净的衬裙，她把洗过的衣服和没洗过的衣服混在了一起。
[ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['sevrəl] [ʃə'mi:z] ,
She found several chemises ,
她 成立 一些 衬衫 ,

她找到了几件衬裙，
[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wɪt] [ɔ:r] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
but by this time it was impossible to say which or if any of them
但 经过 这 时间 它 曾是 不可能的 到 说 哪个 或者如果 任何 的 他们
[wɜ:r; wər] [kli:n] ,
were clean ,
是 干净的 ,

但此时已无法判断他们当中哪些人是干净的，或者是否有人是干净的。
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skru:] - ['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hæməɪr]
and when the housemaid came back with the screw - driver and the hammer
和 什么时候 这 保姆 来了 后退 和 这 拧紧 - 司机 和 这 锤
,
,
,

当女佣拿着螺丝刀和锤子回来时，
[ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hær][wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] [pə'laitnəs] :
she spoke to her with Southern politeness :
她 辐 到 她 和 南方 礼貌 :
她用南方人特有的礼貌与她交谈：

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [lend] [em 'i:][ə; eɪ] [ʃə'mi:z] .
" **I say , I wonder if you could lend me a chemise** .
" 我 说 , 我 想知道 如果 你 可以 借 我 一个 衬裙 .
“我说，不知道您能不能借我一件衬裙。”

[ænd; ənd] , [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?
And , I say , what is your name ?
和 , 我 说 , 什么 是 你的 姓名 ?
那么，请问你叫什么名字？

" [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [wɜ:r; wər]
" **The housemaid winced at the request ; but the traditions of service were**
" 这 保姆 畏缩 在 这 要求 ; 但 这 传统 的 服务 是
[tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
too strong for her ,
也 强的 为了 她 ,
"女佣听到这个要求后畏缩了一下；但侍奉的传统对她来说太根深蒂固了。"

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][ləst] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tremər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
and with no more than the last vibrations of a tremor in her voice ,
和 和 不 更多的 比 这 最后的 振动 的 一个 震颤 在 她 嗓音 ,
[ɪi; ji] [rɪ'plaɪd] :
she replied :
她 回复 :
"她声音里只剩下最后一丝颤抖，回答道：

" [oʊ] [jes] , [mɪs] , [aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ə'mɪ:z] .
" **Oh yes , miss , I daresay I could find you a chemise .**
" 哦 是的 , 错过 , 我 敢说 我 可以 寻找 你 一个 衬裙 .
"哦，小姐，我想我可以为您找到一件衬裙。"

[ænd; ænd] , [pli:z] , [aɪm] [kɔ:ld] ['hɑ:pkins] , [mɪs] . "
And , please , I'm called Hopkins , miss ."
和 , 请 , 我是 称为 霍普金斯 , 错过 . "
"还有，小姐，我姓霍普金斯。"

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [ʌðər] [neɪm] ? "
" **Yes , but what's your other name ?** "
" 是的 , 但 是什么 你的 其他 姓名 ? "
"是的，但你的别名是什么？ "

" [ə'mændə] , [mɪs] . "
" **Amanda , miss .** "
" 阿曼达 , 错过 . "
"阿曼达小姐。"

" [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [neɪm] ! "
" **What a pretty name !** "
" 什么 一个 漂亮的 姓名 ! "
"多么好听的名字！ "

" [jes] , [mɪs] , " [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ə'gri:d] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] .
" **Yes , miss , " the housemaid agreed after a moment's hesitation .**
" 是的 , 错过 , " 这 保姆 同意 后 一个 瞬间 犹豫 .
"是的，小姐，"女佣犹豫片刻后答应道。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [neɪm] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvis] ,
" **But it's not considered a suitable name for service ,**
" 但 它是 不是 经过考虑的 一个 合适的 姓名 为了 服务 ,
但这不被认为是一个合适的服务名称，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃp] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [wen] [aɪ] [keɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld]
and her ladyship gave orders when I came that I was to be called
和 她 夫人 给予 订单 什么时候 我 来了 那 我 曾是 到 是 称为
['hɑ:pkins] . "
Hopkins . "
霍普金斯 . "

我到的时候，夫人吩咐我改名叫霍普金斯。
" [wel] , [aɪ][[æɪ; əɪ][kɔ:l][ju:; jʊ][ə'mændə] , " [sed] ['dʒæzmɪn] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **Well , I shall call you Amanda , " said Jasmine decidedly .**
" 出色地 , 我 将 称呼 你 阿曼达 , " 说 茉莉花 绝对地 .
"好吧，我就叫你阿曼达吧。"茉莉果断地说。

[nəʊ] [daʊt] ['hɑ:pkinz] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bɔ:rouɪŋ] [ə; eɪ]
No doubt Hopkins thought that a young lady who was capable of borrowing a
不 怀疑 霍普金斯 想法 那 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 有能力的 的 借贷 一个
[ə'mi:z] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hær][baɪ][hɜ:r; hær] ['krɪstʃən]
chemise from a housemaid was capable of calling her by her Christian
衬裙 从 一个 保姆 曾是 有能力的 的 呼叫 她 经过 她 基督教
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

毫无疑问，霍普金斯认为，一个能够向女佣借衬裙的年轻女士，也能够直呼女佣的教名。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; hær] [leɪdi:ʃɪps] [ni:s] [tu:; tə] [θwɔ:rt] [hɜ:r; hær]
and since she did not wish to encourage her ladyship's niece to thwart her
和 自从 她 做过 不是 希望 到 鼓励 她 夫人的 侄女 到 阻挠 她
[leɪdi:ʃɪps] [ɪk'spres] [wɪʃɪz] ,
ladyship's express wishes ,
夫人的 表达 愿望 ,

由于她不想鼓励夫人的侄女违背夫人的明确意愿，

[ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:ɪd] [ə'weɪ] [wɪ'daʊt] [rɪ'pleɪŋ] .
she hurried away without replying .
她 慌忙 离开 没有 回复 .

她没有回答就匆匆离开了。

[waɪl] ['hɑ:pkinz][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] ['dʒæzmɪn] [ətækt] [ðə; ðɪ] [kreɪts] ,
While Hopkins was out of the room Jasmine attacked the crates ,
尽管 霍普金斯 曾是 出去 的 这 房间 茉莉花 遭到攻击 这 板条箱 ,

霍普金斯离开房间后，贾斯敏开始攻击那些箱子。

['teɪɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][slɪm] , [braʊn] , ['bɔɪɪʃ] [hændz][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki]
tearing them to pieces with her slim , brown , boyish hands as a monkey
撕裂 他们 到 件 和 她 苗条的 , 棕色的 , 男孩气 双手 作为 一个 猴
[ʃedz] [ə; eɪ]['kəʊkənʌt] .
sheds a coconut .
棚屋 一个 椰子 .

她用纤细、棕色、稚嫩的手将它们撕成碎片，就像猴子剥椰子一样。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ʌnd][set][ðem; ðəm][ʌp] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ɪn] [kɔɪn] [ʌv; əv]
Then she took out the pictures and set them up round the room in coigns of
然后 她 采取 出去 这 图片 和 放 他们 向上 圆形的 这 房间 在 标志 的
[væntɪdʒ] ,
vantage ,
优势 ,

然后她拿出照片，把它们摆放在房间各处，选择合适的角度拍摄。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] , [wʌŋ] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
two or three on the bed , one leaning against the looking - glass ,
二 或者 三 在 这 床 , 一 倾斜 反对 这 寻找 - 玻璃 ,

床上躺着两三个人，其中一个靠在镜子上。

[wʌŋ][sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd] [brɪ'twi:n] [ðə; ðɪ][dʒʌʒ][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] , [ænd; ʌnd] ['sevrəl] [mɔ:r] [ɑ:n]
one supported between the jug and the basin , and several more on
一 有 之间 这 水壶 和 这 盆地 , 和 一些 更多的 在
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

一个放在水壶和水盆之间，还有几个放在椅子上。

[ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [bɒmˈbɑːdɪd] - [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪd]
This happened in the days before the Germans bombed Spaborough and destroyed
这 发生 在 这 天 前 这 德国人 轰炸 - 和 损毁
[ɪts][ˈtɑːnɪk][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] ;
its tonic reputation ;
它是 补品 名声 ;

这件事发生在德国人轰炸斯帕伯勒并摧毁其滋补名声的前几天；

[bʌt; bət] [brɪtwiːn] [ðæt] [deɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [noʊ] [ruːm] [ɪn] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'veɪd] [soʊ]
but between that date and this no room in Spaborough could have conveyed so
但 之间 那 日期 和 这 不 房间 在 - 可以 有 传递 所以
[kəm'pliːtli] [ðə; ði][rɪˈluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɒmˈbɑːdɪd] .
completely the illusion of having been bombed .
完全地 这 错觉 的 拥有 到过 轰炸 .

但从那时到现在，斯帕伯勒没有任何一个房间能够如此完整地营造出遭受轰炸的错觉。

[jet] , [æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəli] [ʌn'taɪdɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
Yet , as often happens with really untidy people ,
然而 , 作为 经常 发生 和 真的 凌乱 人们 ,
[ˌhæpənɪŋz] [ˈsɒnli] [ˈhæpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈriːəli] [ʌn'taɪdɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,
然而 , 就像很多邋遢的人经常发生的那样 ,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪˈdʒʊst] [ðer; ðər] [səˈraʊndɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]
it is only when they have reduced their surroundings to the extreme of
它 是 仅有的什么时候 他们 有 减少 他们的 周围环境 到 这 极端 的
[dɪsˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
disorder that they begin to know where they are ,
紊乱 那 他们 开始 到 知道 在哪里 他们 是 ,
[dɪsˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
只有当他们将周围环境破坏到极度混乱的状态时，他们才会开始知道自己身在何处。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktʃərz] , [ˈpækɪŋ] - [keɪs] [wʊd] ,
and as soon as the room was littered with pictures , packing - case wood ,
和 作为 很快 作为 这 房间 曾是 垃圾 和 图片 , 包装 - 案件 木头 ,
[ænd; ənd] [kloʊðz] ,
and clothes ,
和 衣服 ,

房间里很快就堆满了照片、包装箱的木头和衣服。

[ɔːl] [ˈdʒʌmbld] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [tə'geðər] , [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
all jumbled and confused together , Jasmine was able to find not only the
全部 错杂 和 使困惑 一起 , 茉莉花 曾是 有能力的 到 寻找 不是 仅有的 这
[kliːn] [ʃə'miːz] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaiərd] ,
clean chemise she required ,
干净的 衬裙 她 必需的 ,
[kən'fjuːzd] [tə'geðər] , [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði]
尽管所有东西都杂乱无章地堆放在一起，茉莉还是找到了她需要的干净衬裙。

[bʌt; bət] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrekwɪzɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɜː][ʌv; əv][əˈtaɪər] ,
but all the other requisite articles of attire ,
但 全部 这 其他 必需品 文章 的 服装 ,
[ˈrekwɪzɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lɜː][ʌv; əv][əˈtaɪər] ,
但其他所有必需的服装用品 ,

[soʊ] [ðæt] [wen] [ˈhɑːpkɪnz] [keɪm] [bæk] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [weɪv] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn]
so that when Hopkins came back Jasmine was able to wave at her in
所以 那 什么时候 霍普金斯 来了 后退 茉莉花 曾是 有能力的 到 海浪 在 她 在
[ˈtraɪʌmf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃə'miːz] .
triumph one of her own chemises .
胜利 一 的 她 自己的 衬衫 .
[ˈtraɪʌmf] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃə'miːz] .
所以当霍普金斯回来时，贾斯敏就能得意地向她挥舞自己的一件衬裙了。

" [ˈnevər] [maɪnd] , [əˈmændə] ; [aɪv] [faʊnd] [wʌn] . "
" **Never mind , Amanda ; I've found one .** "
" 绝不 头脑 , 阿曼达 ; 我已经 成立 一 . "
[ˈnevər] [maɪnd] , [əˈmændə] ; [aɪv] [faʊnd] [wʌn] . "
“没关系，阿曼达，我已经找到一个了。”

" [oʊ] [jes] , [mis] , [bʌt; bət] [pli:z] , [mis] , [wið; wiθ][jər; jər] [pər'mɪ(ə)n] [aɪ'd] [prɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:]
" Oh yes , miss , but please , miss , with your permission I'd prefer you called me .
" 哦 是的 , 错过 , 但 请 , 错过 , 和 你的 允许 ID 更喜欢 你 称为 我 ['hɑ:pkinz] .
Hopkins .
霍普金斯 .

“哦，是的，小姐，但是请您，小姐，如果您允许的话，我希望您叫我霍普金斯。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [wɪʃɪz] [ɪn]
I wouldn't like it to be said I was going against her ladyship's wishes in .
我 不会 喜欢 它 到 是 说 我 曾是 去 反对 她 夫人的 愿望 在 ['praɪvət] .
" private .
私人的 .
" 我不希望别人说我私下里违背了夫人的意愿。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ə'mændə] , " [pə'sistɪd] ['dʒæzmɪn] ['ɑ:bstɪnətli] .
" Well , I like Amanda , " persisted Jasmine obstinately .
" 出色地 , 我 喜欢 阿曼达 , " 持续 茉莉花 顽固地 .

“嗯，我喜欢阿曼达，”茉莉固执地说道。

" [jes] , [mis] , [ænd; ənd] [ɪts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [aɪm] [ʃʊr] ,
" Yes , miss , and it's very kind of you to say so , I'm sure ,
" 是的 , 错过 , 和 它是 非常 种类 的 你 到 说 所以 , 我是 当然 ,
“是的，小姐，您这么说真是太客气了，我非常感激。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [pli:zd] [maɪ] ['mʌðər] ['veri] [mʌt] .
and it would have pleased my mother very much .
和 它 会 有 高兴 我的 母亲 非常 很多 .

我母亲一定会非常高兴的。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [pər'tɪkjələrlɪ] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [fi:; fi][hæd; həd][ə; eɪ] - [ʌv; əv]
But her ladyship particularly passed the remark that she had a norrer of .
但 她 夫人 特别 通过了 这 评论 那 她 有 一个 - 的 ['fænsɪ] [neɪmz] ,
fancy names ,
想要 姓名 ,

但这位夫人特别提到，她有很多奇特的名字。

[soʊ][pər'hæps] [ju:d] [bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][kɔ:l] [em 'i:] ['hɑ:pkinz] . "
so perhaps you'd be kind enough to call me Hopkins . "
所以 也许 你会 是 种类 足够的 到 称呼 我 霍普金斯 . "

所以，或许您可以好心叫我霍普金斯吧。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['dʒæzmɪn] , [hu:] , ['hævɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [stræθ'speɪ] [haʊs] ,
" All right , " agreed Jasmine , who , having only just arrived at Strathspey House ,
" 全部 正确的 , " 同意 茉莉花 , WHO , 拥有 仅有的 只是 到达的 在 斯特拉斯佩 房子 ,
“好吧，”茉莉同意道，她刚到斯特拉斯佩庄园不久。

[faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] ['sɪmpəθaɪz] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [sɜ:r'vɪləti] .
found it hard to sympathize with such servility .
成立 它 难的 到 同情 和 这样的 奴性 .

我很难对这种奴性行为表示同情。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪr] , [ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋ] - [stændz] [ɔ:l] ['kʌvəd] [wið; wiθ] [tʃɪps] [ænd; ənd] [neɪlz] .
" But look here , the washing - stand's all covered with chips and nails .
" 但 看 这里 , 这 洗涤 - 站立的 全部 涵盖 和 芯片 和 指甲 .

“但是你看，这个洗漱台上全是碎片和钉子。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈstrʌɡ(ə)] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ˈhɑːpkɪnz] - [breɪst] ,
" **A moral struggle took place in Hopkins ' breast** ,
" 一个 道德 斗争 采取 地方 在 霍普金斯 - 胸部 ,

霍普金斯内心经历了一场道德斗争，

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ˈdɪnər] [mʌst; məst] [ɪnˈevɪtəbli] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [faɪv]
a struggle between the consciousness that dinner must inevitably be ready in five
一个 斗争 之间 这 意识 那 晚餐 必须 不可避免地 是 准备好 在 五
[ˈmɪnɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃʊ] [mɪs] [grænt] [wer] [ðə; ði]
minutes and the consciousness that she ought to show Miss Grant where the
分钟 和 这 意识 那 她 应该 到 展示 错过 授予 在哪里 这
[ˈbæθruːm] [wʌz; wəz] .
bathroom was :
浴室 曾是 :

她一方面意识到晚餐必须在五分钟内准备好，另一方面又意识到自己应该带格兰特小姐去洗手间。

[ɪn][ðə; ði][end] [ˈklenlɪnəs] [dɪˈfiːtɪd] [ˈgɑːdlɪnəs] — [fɔːr; fər][,pʌŋktʃuˈæləti] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv]
In the end cleanliness defeated godliness — for punctuality was the god of
在 这 结尾 清洁 战败 敬虔 — 为了 准时 曾是 这 上帝 的
[stræθˈspeɪ] [haʊs] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [bæθ] .
Strathspey House — and she proposed a bath .
斯特拉斯佩 房子 — 和 她 建议的 一个 洗澡 :

最终，清洁战胜了虔诚——因为守时是斯特拉斯佩庄园的神——她提议洗个澡。

" [ʊ] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ? " [kraɪd] [ˈdʒæzmɪn] .
" **Oh , can I have a bath ?** " **cried Jasmine** :
" 哦 , 能 我 有 一个 洗澡 ? " 哭 茉莉花 :

“哦，我可以洗个澡吗？”茉莉喊道。

" [haʊ] [ˈsplendɪd] !
" **How splendid !**
" 如何 灿烂 !

“太棒了！ ”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ?
But you are sure that you can spare the water ?
但 你 是 当然 那 你 能 空闲的 这 水 ?

但你确定你能省下这些水吗？

[ʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][fərˈgɔːt] .
Oh , of course , I forgot :
哦 , 的 课程 , 我 忘了 :

哦，当然，我忘了。

[ðɪs] [ˈɪznt] [ˈsɪrɪːn] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
This isn't Sirene , is it ? "
这 不是 塞壬 , 是 它 ? "

这不是塞壬，对吧？

" [noʊ] , [mɪs] , " [ðə; ði] [ˈhaʊsmeɪd] [əˈɡriːd] [ˈdaʊtʃəli] .
" **No , miss , the housemaid agreed doubtfully** :
" 不 , 错过 , " 这 保姆 同意 怀疑地 :

“不，小姐，”女佣犹豫地回答道。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ˈdʒæzmɪnz] [ruːm] [sɪˈkjʊərəti] [ʌv; əv][loʊˈkeɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌmhəʊ] [kʌm] [tuː; tə] [miːn] [les]
After seeing Jasmine's room security of location had somehow come to mean less
后 看到 茉莉花 房间 安全 的 地点 有 不知何故 来 到 意思是 较少的
[tuː; tə][ˈhɑːpkɪnz] ;
to Hopkins ;
到 霍普金斯 ;

在看到茉莉的房间后，霍普金斯似乎不再那么在意房间的安全了；

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] : " [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , **in fact she said , when she got back to the kitchen : " I give you my word ,** , 在 事实 她 说 , 什么时候 她 得到 后退 到 这 厨房 : " 我 给 你 我的 单词 , 事实上, 当她回到厨房时, 她说: “我向你保证,

[kʊk] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] . **cook , I didn't know where I was .** 厨师 , 我 没有 知道 在哪里 我 曾是 . 厨师, 我不知道自己身在何处。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [bəθ] , **" It was a wonderful bath ,** , " 它 曾是 一个 精彩的 洗澡 , “那真是一次美妙的沐浴体验。”

[ænd; ənd] [waɪl] [sɜːr] ['hektər] [ˌdaʊn'sterz] [kept] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — **and while Sir Hector downstairs kept taking his watch out of his pocket —** 和 尽管 先生 赫克托 楼下 保留 采取 他的 手表 出去 的 他的 口袋 — [wɪð; wɪθ] ['evri] ['pæsɪŋ] ['mɪnɪt] [aɪ 'tiː][slɪd] [aʊt] [mɔːr] ['iːzəli] — ['dʒæzmɪn] [spɛnt] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] **with every passing minute it slid out more easily — Jasmine spent a quarter of** 和 每一个 通过 分钟 它 滑行 出去 更多的 容易地 — 茉莉花 花费 一个 四分之一 的 [æn; ən] ['aʊər][ɪn] [dɪ'ljʊəs] [ə'blɪvɪən] . **an hour in delicious oblivion .** 一个 小时 在 可口的 遗忘 . 楼下的赫克托爵士不停地从口袋里掏出怀表——每过一分钟, 怀表就更容易滑出来——茉莉花则沉浸在甜蜜的忘我之中长达十五分钟。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , **At the end of it ,** 在 这 结尾 的 它 , 最后,

['pæmələ] [keɪm] ['tæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] **Pamela came tapping at the door to tell her that dinner was ready , if she** 帕梅拉 来了 窃听 在 这 门 到 告诉 她 那 晚餐 曾是 准备好 , 如果 她 [wʌz; wəz] . **was .** 曾是 . 帕梅拉敲着门告诉她晚饭准备好了, 如果她准备好了的话。

['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] - [wɔːmd] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəθ] , **Jasmine was so full of water - warmed feelings that she leaped out of the bath ,** 茉莉花 曾是 所以 满的 的 水 - 温暖 情怀 那 她 跳跃 出去 的 这 洗澡 , 茉莉被温暖的水流带得心花怒放, 一下子从浴缸里跳了出来。

[flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , **flung open the door ,** 扔 打开 这 门 , 猛地推开门,

[ænd; ənd][ɔːl] ['drɪpɪŋ] [wet][ænd; ənd]['neɪkɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] **and all dripping wet and naked as she was assured her cousin that she** 和 全部 滴落 湿的 和 裸 作为 她 曾是 保证 她 表哥 那 她 [hɜːr'self][wʌz; wəz][dʒʌst] ['redi] . **herself was just ready .** 她自己 曾是 只是 准备好 . 她浑身湿透, 一丝不挂, 她的表妹向她保证, 她自己也已经准备好了。

" [ɪz][ðə; ðɪ]['aɪlənd][ʌv; əv] ['sɪrɪːn] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['sævɪdʒɪz] ? **" Is the island of Sirene inhabited by savages ?** " 是 这 岛 的 塞壬 有人居住的 经过 野蛮人 ? “塞壬岛上居住着野蛮人吗? ”

" [æskt] [ˈpæmələ] [su:pərsɪliəsli] [wen] [ʃiː; ji] [brɔ:t] [bæk] [nu:z] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m]
" **asked Pamela superciliously when she brought back news to the anxious dining - room**
" 问 帕梅拉 傲慢地 什么时候 她 带来 后退 消息 到 这 焦虑的 用餐 - 房间
.
:
.

“帕梅拉带着消息回到焦急的餐厅时，傲慢地问道。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈwɪti] [rɪˈmɑ:rk] .
This was considered a witty remark .
这 曾是 经过考虑的 一个 机智 评论 .

这被认为是一句妙语。

[ˈi:v(ə)n] [ˈletɪs] [smaɪld] , [fɔ:r; fər][ʃiː; ji] [ɔ:lredi] [dɪˈspaɪzd] [hɜ:r; hər][ˈkʌz(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [heɪtɪd]
Even Lettice smiled , for she already despised her cousin more than she hated
甚至 生菜 微笑 , 为了 她 已经 被鄙视的 她 表哥 更多的 比 她 憎恨
[hɜ:r; hər][ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

就连莱蒂丝也笑了，因为她对表妹的厌恶已经超过了姐姐的憎恨。

" [ænd; ənd] [naʊ] ,
" **And now ,**
" 和 现在 ,

“现在，

" [sed] [ˈdʒæzmɪn][tuː; tə][hɜ:rˈself] [wen] [əˈhʌðər] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [hæd; həd] [gɔ:n] [baɪ]
" **said Jasmine to herself when another quarter of an hour had gone by**
" 说 茉莉花 到 她自己 什么时候 其他 四分之一 的 一个 小时 有 已消失 经过
[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [drest] ,
and she was dressed ,
和 她 曾是 穿着 ,

“又过了十五分钟，茉莉穿戴整齐后，心想，”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɪtʃ] [ˈpɪktʃər] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] ?
" **and now which picture shall I give them ?**
" 和 现在 哪个 图片 将 我 给 他们 ?

那么，我该给他们看哪幅画呢？

" [ʃiː; ji] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [tuː; tə] [ɪˈlu:mɪneɪt] [ˈbetər] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] ,
" **She pulled down the cord of the electric light to illuminate better her choice ,**
" 她 拉 向下 这 绳索 的 这 电的 光 到 照亮 更好的 她 选择 ,
她拉下电灯的电线，以便更好地照亮她所选择的地方。

[pʊld] [aɪˈti:] [daʊn] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][ɡoʊ][ʌp] [əˈɡen] ,
pulled it down so far that it would not go up again ,
拉 它 向下 所以 远的 那 它 会 不是 去 向上 再次 ,
把它拉下来太低，以至于再也升不起来。

[bʌt; bət] [steɪd] [ˈhʌvər] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈbɪləʊɪ] [flɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [si:] - [bɜ:rd][əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [əˈpɑ:n]
but stayed hovering above the billowy floor like a sea - bird about to alight upon
但 入住 悬停 多于 这 波涛汹涌 地面 喜欢 一个 海 - 鸟 关于 到 点燃 之上
[ə; eɪ] [weɪv] .
a wave .
一个 海浪 .

但它却像一只即将落在浪花上的海鸟一样，悬停在波涛汹涌的海底之上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] , [tuː; tə] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][wʌŋ][ʌv; əv][ˈʃoʊltəv] [ˈgrænts]
It **was** **easy** , **or** **difficult** , **to** **choose** **for** **presentation** **one** **of** **Sholto Grant's**
它 曾是 简单的 , 或者 难的 , 到 选择 为了 推介会 一 的 肖尔托 格兰特
[ˈpɪktʃərz] ,
pictures ,
图片 ,

选择肖尔托·格兰特的一幅画作用于展示，这既容易又困难。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈtriːtmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
because **in** **subject** **and** **treatment** **they** **were** **all** **much** **alike** .
因为 在 主题 和 治疗 他们 是 全部 很多 同样 .

因为它们在主题和治疗方法上都非常相似。

[ɪn] [ˈevri] [ˈfɔːrgraʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] [gɜːrɪ] [əˈmʌŋ] [ˈɑːlɪv] [triːz] , [ɪn] [ˈevri] [ˈmɪd(ə)l]
In **every** **foreground** **there** **was** **a** **peasant** **girl** **among** **olive** **trees** , **in** **every** **middle**
在 每一个 前景 那里 曾是 一个 农民 女孩 之中 橄榄 树木 , 在 每一个 中间
[ˈdɪstəns] [ˈɑːlɪv] [groʊvz] ,
distance **olive** **groves** ,
距离 橄榄 小树林 ,

每幅画的前景中都有一位农家少女置身于橄榄树丛中，每幅画的中景中都有一片橄榄树林。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [siː] [ʌv; əv] [ˈsɪˌriːn] .
and **in** **every** **background** **the** **rocks** **and** **sea** **of** **Sirene** .
和 在 每一个 背景 这 岩石 和 海 的 塞壬 .

每一处背景都是塞壬的岩石和大海。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [rɪˈzɑːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [əˈnemənɪz] , [ə; eɪ]
The **choice** **resolved** **itself** **into** **whether** **you** **wanted** **a** **bunch** **of** **anemones** , **a**
这 选择 已解决 本身 进入 无论 你 通缉 一个 束 的 海葵 , 一个
[bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈpɒpiːz] ,
bunch **of** **poppies** ,
束 的 罂粟花 ,

选择其实很简单，就是你想要一束银莲花，还是一束罂粟花。

[æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [bruːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈtʃeriːz] ;
an **armful** **of** **broom** , **or** **a** **basket** **of** **cherries** ;
一个 满满的 的 扫帚 , 或者 一个 篮子 的 樱桃 ;

一捧扫帚，或一篮樱桃；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [mɔːr] [laɪk] [ˈʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡriːnˌgroʊsərz] [ðæn; ðən] [ˈtʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər]
it **was** **really** **more** **like** **shopping** **at** **a** **greengrocer's** **than** **choosing** **a** **picture**
它 曾是 真的 更多的 喜欢 购物 在 一个 蔬菜水果店 比 选择 一个 图片
.
:
.

与其说是挑选画作，不如说更像是去蔬菜水果店购物。

[ɪn][ðə; ði][end][ˈdʒæzmɪn] , [huː] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz][hɜːrˈself] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˈhʌŋɡri] ,
In **the** **end** **Jasmine** , **who** **by** **now** **was** **herself** **beginning** **to** **feel** **hungry** ,
在 这 结尾 茉莉花 , WHO 经过 现在 曾是 她自己 开始 到 感觉 饥饿的 ,

最后，茉莉自己也开始感到饥饿了。

[tʃoʊz] [fruːt] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːr] - [fɒt] [ˈskwer]
chose **fruit** **rather** **than** **flowers** , **and** **went** **downstairs** **with** **a** **four** - **foot** **square**
选择 水果 相当 比 花朵 , 和 去 楼下 和 一个 四 - 脚 正方形
[ˈkænvəs] .
canvas .
帆布 .

他选择了水果而不是鲜花，然后带着一块四英尺见方的画布下了楼。

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [daɪn][æt; ət][hæf] -
" **I ought to have warned you that in the country we always dine at half -**
" 我 应该 到 有 警告 你 那 在 这 国家 我们 总是 用餐 在 一半 -
[pæst][ˈsev(ə)n] .
past seven .
过去的 七 .

“我应该事先提醒你，在乡下，我们总是七点半吃饭。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [fɔ:lt] , " [sed] ['leɪdi] [grænt] .
It was my fault , " said Lady Grant .
它 曾是 我的 过错 , " 说 女士 授予 .

“都是我的错，”格兰特夫人说。

[ˈpenɪtəns] [ɪz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][æz; əz] [ʌnkənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz] [ˈgrætɪtu:d] , [ænd; ænd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnoʊbə:di][ɪn]
Penitence is usually as unconvincing as gratitude , and certainly nobody in
忏悔 是 通常 作为 缺乏说服力 作为 感激 , 和 当然 无人 在
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

忏悔通常和感激一样缺乏说服力，而且在场的所有人肯定都不会相信。

[frʌm; frəm][ˈdʒæzmɪn][tu:; tə] [ˈhɑ:rɡri:vz] [ðə; ði] [ˈpɑ:ləmeɪd] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [əˈnaʊns] [ˈdɪnər] ,
from Jasmine to Hargreaves the parlourmaid waiting to announce dinner ,
从 茉莉花 到 哈格里夫斯 这 女仆 等待 到 宣布 晚餐 ,
从茉莉到哈格里夫斯，这位等待宣布晚餐的女仆

[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪ]ɪp] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [əˈsu:mɪŋ]
supposed for a moment that her ladyship was really assuming
据称 为了 一个 片刻 那 她 夫人 曾是 真的 假设
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [weɪt] .
responsibility for the long wait .
责任 为了 这 长的 等待 .

一时间我以为夫人真的要为这漫长的等待承担责任。

" [aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈpɪktʃərz] , " ['dʒæzmɪn][bɪˈɡæn] .
" **I thought perhaps you might like one of father's pictures , " Jasmine began .**
" 我 想法 也许 你 可能 喜欢 一 的 父亲的 图片 , " 茉莉花 开始 .
“我想你或许会喜欢我父亲的一张照片，”茉莉开口说道。

" [oʊ] [daɪr] [em ˈi:] . . .
" **Oh dear me** : : :
" 哦 亲爱的 我 . . .

“哦，我的天哪.....”

[oʊ] [jes] , " [hemd] ['leɪdi] [grænt] , [hu:] , [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər] ['dʒʌstɪs] ,
oh yes , " hemmed Lady Grant , who , to do her justice ,
哦 是的 , " 包边 女士 授予 , WHO , 到 做 她 正义 ,
“哦，是的，”格兰特夫人支支吾吾地说，公平地说，

[dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [ˈni:sɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
did not want to hurt her niece's feelings ,
做过 不是 想 到 伤害 她 侄女的 情怀 ,
她不想伤害侄女的感情。

[bʌt; bət] [hu:] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [prɪˈzentɪd] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [mʌt]
but who felt that the lusciousness of the scene presented might be too much
但 WHO 毛毡 那 这 甜美 的 这 场景 呈现 可能 是 也 很多
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈæpɪtaɪt] .
for her husband's appetite .
为了 她 丈夫的 食欲 .

但她觉得眼前这番诱人的景象可能对她丈夫来说太过诱人了。

[sɜːr] ['hektər] , ['kreɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [æskt] [wʌt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn]
Sir Hector , craning at the picture , asked what the principal figure was holding in
先生 赫克托 , 起重机 在 这 图片 , 问 什么 这 主要的 数字 曾是 保持 在
[hɜːr; hər] ['bæskɪt] .
her basket .
她 篮子 .

赫克托爵士伸长脖子看着画，问画中的主要人物篮子里装的是什么。

" ['tʃeriːz] , [ɑːnt] [ðeɪ] ? " [sə'dʒestɪd] ['letɪs] .
" **Cherries , aren't they ?** " **suggested Lettice .**
" 樱桃 , 不是 他们 ? " 建议 生菜 .

“是樱桃吧？”莱蒂斯说道。

" [ɑː] , [jes] , [soʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'griːd] .
" **Ah , yes , so they are ,** " **her father agreed .**
" 啊 , 是的 , 所以 他们 是 , " 她 父亲 同意 .

“啊，是的，他们确实是，”她父亲同意道。

" ['tʃeriːz]
" **Cherries**
" 樱桃

樱桃.....

[prɪ'saɪsli] [kʌm] , [kʌm] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] [suːp] [get][kʊʊld] .
Precisely Come , come , we mustn't let the soup get cold .
恰恰 来 , 来 , 我们 不得 让 这 汤 得到 寒冷的 .

没错.....快来快来，别让汤凉了。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] [kæn; kən] [weɪt] .
The dessert can wait .
这 甜点 能 等待 .

甜点可以等等。

" [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['drɪrɪ] ['lɪt(ə)l] ['tɪtər] [ðeɪ] [muːvd] [təːrd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ; [sɜːr]
" **On the wings of a dreary little titter they moved toward the dining - room ; Sir**
" 在 这 翅膀 的 一个 凄凉 小的 嘻嘻地笑 他们 已搬 朝向 这 用餐 - 房间 ; 先生
['hektər] ,
Hector ,
赫克托 ,

“伴着一阵低沉的轻笑，他们朝餐厅走去；赫克托爵士，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜːrki] - [kɑːk] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] , ['mɜːmɜːd] ,
leading the way like a turkey - cock in a farmyard , murmured ,
领导 这 方式 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 在 一个 农场 , 低声说道 ,

他像农场里的公火鸡一样带头，低声说道。

['weðər] [ɪn] ['pɪtɪ] [fɜːr; fər][ðə; ði] [ded] ['brʌðər] [huː] [kʊd; kəd][noʊ][ɒːŋgər] [fiːl] ['hʌŋgri] [ɔːr][ɪn]
whether in pity for the dead brother who could no longer feel hungry or in
无论 在 遗憾 为了 这 死的 兄弟 WHO 可以 不 更长 感觉 饥饿的 或者 在
[kəm'pæʃ(ə)n] [fɜːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrt] :
compassion for his art :
同情 为了 他的 艺术 :

无论是出于对死去的兄弟的怜悯（他再也无法感受到饥饿），还是出于对他的艺术的同情：

" [pʊr] [oʊld][ʃoʊltʊʊ] .
" **Poor old Sholto .**
" 贫穷的 老的 肖尔托 .

可怜的老肖尔托。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][aɪ 'tiː] [freɪmd] .
We must get it framed .
我们 必须 得到 它 框 .

我们得把它裱起来。

[dʒeɪ]
J
J

J

- [wʊk] [ʌp] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪvɪd] [æk'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm] [naʊ]
ASMINÉ woke up next morning to a vivid acceptance of the fact that from now
- 觉醒 向上 下一个 早晨 到 一个 生动 验收 的 这 事实 那 从 现在
[ˈɑːnwərd][hɜːr; həɹ][laɪf] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
onward her life would not be her own .
向前 她 生活 会 不是 是 她 自己的 .

第二天早上，阿斯敏醒来后，清醒地意识到，从今以后，她的人生将不再属于自己。

[fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [tuː] ['wɪri] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] [tuː; tə][græsp] ['fʊli] [wʌt] [ðɪs] [ment] .
She had been too weary the night before to grasp fully what this meant .
她 有 到过 也 厌倦 这 夜晚 前 到 抓牢 完全 什么 这 意思是 .

前一天晚上她太过疲惫，以至于无法完全理解这意味着什么。

[naʊ] , [waɪl] [fiː; ji] [leɪ] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ['striːmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][blaɪnd] ,
Now , while she lay watching the sun streaming in through the blind ,
现在 , 尽管 她 躺 观看 这 太阳 流媒体 在 通过 这 瞎的 ,

现在，她躺在那里，看着阳光透过百叶窗洒进来。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [faɪn] [deɪ] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [drɪ'priːʃiːetɪd] .
the value of the long fine day before her was suddenly depreciated .
这 价值 的 这 长的 美好的 天 前 她 曾是 突然 折旧 .

她眼前漫长而美好的一天突然变得毫无价值。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [drɪ'fiːt] [mɪs'gɪvɪŋ] [fiː; ji] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
On an impulse to defeat misgiving she jumped out of bed ,
在 一个 冲动 到 击败 疑虑 她 跳了起来 出去 的 床 ,

为了消除疑虑，她一时冲动从床上跳了起来。

[sent] [ʌp] [ðə; ði][blaɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] [ðæt] [əd'mɪtɪd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm]
sent up the blind with a jerk that admitted Monday morning to her room
发送 向上 这 瞎的 和 一个 混蛋 那 承认 周一 早晨 到 她 房间
[laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɔːks] ,
like a jack - in - the - box ,
喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 ,

周一早上，她猛地拉起百叶窗，像个弹簧玩具一样冲进了她的房间。

[stɛəd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ['wɪŋkɪŋ] [siː] , [snɪft] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ]
stared out over the wide expanse of pale blue winking sea , sniffed the English
凝视 出去 超过 这 宽的 广阔 的 苍白 蓝色的 眨眼 海 , 嗅了嗅 这 英语
['siːsaɪd] ['oʊdəɹ] ,
seaside odour ,
海滨 气味 ,

凝视着广阔无垠的淡蓝色波光粼粼的大海，嗅着英国海滨的气息，

['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][hɜːr; həɹ] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] [tuː; tə][dɪsɪn'tæŋ(ə)][ðə; ði][blaɪnd] , [feɪld] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
clambered up on her dressing - table to disentangle the blind , failed to do so ,
攀爬 向上 在 她 敷料 - 桌子 到 解开 这 瞎的 , 失败的 到 做 所以 ,
[drɪ'sendɪd] [ə'gen] ,
descended again ,
下降 再次 ,

她爬上梳妆台去解开百叶窗，但没成功，又下来了。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [wʌndər] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʃəd][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr'self][frʌm; frəm][sɪks][ə'klɒk, əu-][tuː; tə]
and began to wonder how she should occupy herself from six o'clock to
和 开始 到 想知道 如何 她 应该 占据 她自己 从 六 点钟 到
[naɪn] .
nine .
九 .

于是她开始琢磨，从六点到九点这段时间该如何打发时间。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔːrniŋ] , [wʌt] [ə; eɪ][deɪ] [stretʃt] [brɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] !
And after the long morning , what a day stretched before her !
和 后 这 长的 早晨 , 什么 一个 天 拉伸 前 她 !
漫长的上午过后，摆在她面前的一天又将如何度过呢！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)l] ['hektər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
A little talk with Uncle Hector about her father ,
一个 小的 讲话 和 叔叔 赫克托 关于 她 父亲 ,
她和赫克托叔叔简单聊了聊她的父亲，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ænt] [meɪ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [ə; eɪ][ˈles(ə)n][ɪn] [gɔːlf] [frʌm; frəm]
a little talk with Aunt May on the same subject , a lesson in golf from
一个 小的 讲话 和 阿姨 可能 在 这 相同的 主题 , 一个 课 在 高尔夫球 从
[hɜːr; hər] ['kʌznz] ,
her cousins ,
她 表兄弟姐妹 ,

和梅姨就同一话题聊了一会儿，还跟她的表兄弟们学了会儿高尔夫。

[ænd; ənd] , [wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
and , worst of all ,
和 , 最差 的 全部 ,
而最糟糕的是，

[ðə; ði] ['hevi] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θretnd] ['ɪntɪməsi] [brɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [mɪs]
the heavy foundation stones of the threatened intimacy between her and Miss
这 重的 基础 石头 的 这 威胁 亲密关系 之间 她 和 错过
[k'rɒsfɪːld] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [pə'ziʃ(ə)n] .
Crossfield to be placed in position .
克罗斯菲尔德 到 是 放置 在 位置 .

她和克罗斯菲尔德小姐之间岌岌可危的亲密关系的沉重基石将被安放到位。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,
" We must get to know each other very well ,
" 我们 必须 得到 到 知道 每个 其他 非常 出色地 ,
我们必须彼此深入了解，

" [mɪs] [k'rɒsfɪːld] [hæd; həd] ['mɜːmɜːd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] [naɪt] .
" Miss Crossfield had murmured when she said good night .
" 错过 克罗斯菲尔德 有 低声说道 什么时候 她 说 好的 夜晚 .
“克罗斯菲尔德小姐在道晚安时低声说道。”

" [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊl] [tə'geðər] .
" We must pull together .
" 我们 必须 拉 一起 .
我们必须团结一致。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gloʊtɪŋ] [æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] [kəm'baɪnd]
" And this had been said with such a gloating anticipation of combined
" 和 这 有 到过 说 和 这样的 一个 幸灾乐祸 预期 的 合并
[ˈefərt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prest] [mə'lɪgnəti] [brɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [ɪf] [mɪs] [k'rɒsfɪ:ld]
effort and with such a repressed malignity beneath it all that if Miss Crossfield
努力 和 和 这样的 一个 压抑 恶毒 下面 它 全部 那 如果 错过 克罗斯菲尔德
[hæd; həd] [ˈædɪd] " [ðə; ði] [ti:θ] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪtʃ] [ˈrelətɪvz] ,
had added " the teeth of these rich relatives ,
有 额外 " 这 牙齿 的 这些 富有的 亲属 ,
"而且, 这番话带着一种沾沾自喜的期待, 预示着即将展开的合作, 字里行间又隐藏着一种压抑的恶意, 如果克罗斯菲
尔德小姐再加上一句'这些富有亲戚的牙齿',

" ['dʒæzmɪn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [freɪz] [ɪk'strævəɡənt] .
" Jasmine would not have thought the phrase extravagant .
" 茉莉花 会 不是 有 想法 这 短语 靡 .
茉莉不会觉得这种说法很夸张。

[ʃiː, ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɾ] [dɔ:r] ['dʒentli][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She opened her door gently and looked out into the passage .
她 打开 她 门 轻轻地 和 看起来 出去 进入 这 通道 .
她轻轻地打开门, 向走廊望去。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['snɔ:ɾɪŋ] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] ;
Not even the sound of snoring was audible ;
不是 甚至 这 声音 的 打鼾 曾是 可听见的 ;
连鼾声都听不见;

['nʌθɪŋ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] ['ɔ:dəbl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] - [bʌz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ɡraʊnd]
nothing indeed was audible except a bluebottle's buzz on a window of ground
没有什么 的确 曾是 可听见的 除了 一个 - 嗡嗡声 在 一个 窗户 的 地面
[ɡlæs] [ðæt] [si:md] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ] ['sʌnlʌɪt] .
glass that seemed alive with sunlight .
玻璃 那 似乎 活 和 阳光 .

除了阳光照耀下仿佛充满生机的磨砂玻璃窗上, 一只苍蝇嗡嗡地叫着之外, 什么也听不到。

[ʃiː, ji] ['wɒndəd] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [peɪl] [ɡri:n] ['æksmɪnstər][paɪl] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] ,
She wandered on tiptoe along the pale green Axminster pile , went into the bathroom ,
她 漫步 在 脚尖 沿着 这 苍白 绿色的 阿克斯明斯特 桩 , 去 进入 这 浴室 ,
[krɔ:st] [hɜ:r'self] ,
crossed herself ,
交叉 她自己 ,
她踮着脚尖沿着浅绿色的阿克明斯特地毯走着, 走进浴室, 划了个十字。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði][tæp] .
and turned on the tap .
和 转向 在 这 轻敲 .

然后打开了水龙头。

[ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] ['saʊndɪd] [soʊ] [tə'renʃ(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:ɾnɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ji][æt; ət]
The running water sounded so torrential at this hour of the morning that she at
这 跑步 水 听起来 所以 滂沱 在 这 小时 的 这 早晨 那 她 在
[wʌns] [klæpt] [hɜ:r; həɾ][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði][tæp][tu:; tə] ['θɾɑ:tl] [ðə; ði] [stri:m] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ji][kʊd; kəd] [kʌt]
once clapped her hand over the tap to throttle the stream until she could cut
一次 鼓掌 她 手 超过 这 轻敲 到 风门 这 溪流 直到 她 可以 切
[aɪ 'ti:][ɔ:f] ;
it off ;
它 离开 ;
清晨时分, 流水声如此汹涌, 她立刻用手捂住水龙头, 控制水流, 直到将其完全关掉;

[ˈdɒrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈkwaɪət] [ðæt] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] , [ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
during the guilty quiet that succeeded , she hurried back to her
期间 这 有罪的 安静的 那 成功了 , 她 慌忙 后退 到 她
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

在短暂的静默中，她匆匆回到了自己的卧室。

[wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [hɑːt] .
which by now was extremely hot .
哪个 经过 现在 曾是 极其 热的 .

此时天气已经非常炎热。

[brɪfɔːr] [ˈdʒæzmɪn] [stretʃt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt] [ˈsʌnlɪt] [ˈveɪkənsɪ] ,
Before Jasmine stretched years and years of silent sunlit vacancy ,
前 茉莉花 拉伸 年 和 年 的 沉默的 阳光照射 空缺 ,
在茉莉花经历了多年阳光普照的寂静空旷之前，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [ænd; ənd] [ˈθrɒtliŋ] [ˈevri] [gʌʃ] [ʌv; əv]
in which she would be walking about on tiptoe and throttling every gush of
在 哪个 她 会 是 步行 关于 在 脚尖 和 节流 每一个 喷 的
[spɑːnˈteɪniəs] [ˈfiːliŋ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈθrɒtld] [ðæt] [bæθ] [tæp] .
spontaneous feeling just as she had throttled that bath tap .
自发的 感觉 只是 作为 她 有 节流 那 洗澡 轻敲 .

她会踮着脚尖走来走去，像掐住浴缸水龙头一样，扼杀每一股涌上心头的自发情感。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈbæŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **And I can't stand it , she said , banging her dressing - table with the**
" 和 我 不能 站立 它 , " 她 说 , 砰砰作响 她 敷料 - 桌子 和 这
[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈherbrʌʃ] .
back of her hairbrush .
后退 的 她 发刷 .

“我受不了了，”她说着，用梳子的背面猛击梳妆台。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , [hæf] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [kraɪz][ʌv; əv] " [ˈmɜːrdər] !
She stopped in dismay at the noise , half expecting to hear cries of " Murder !
她 停止 在 沮丧 在 这 噪音 , 一半 期待 到 听到 哭泣 的 " 谋杀 !
她被这声音吓了一跳，停了下来，心里想着会不会听到“谋杀！”的喊声。

" [frʌm; frəm] [ˈneɪbəɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .
" **from neighbouring rooms** .
" 从 邻接 房间 .

来自相邻房间。

[ðə; ði] [peɪl] [bluː] [siː] [wɪŋkt] [brɪˈloʊ] ; [ðə; ði] [sʌn] [klaɪmd] [ˈhaɪər] .
The pale blue sea winked below ; the sun climbed higher .
这 苍白 蓝色的 海 眨眼 以下 ; 这 太阳 攀登 更高 .

淡蓝色的大海在下方闪烁；太阳越升越高。

[ˈdʒæzmɪn][sæt] [daʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] .
Jasmine sat down before the looking - glass to brush her hair .
茉莉花 卫星 向下 前 这 寻找 - 玻璃 到 刷子 她 头发 .

茉莉在镜子前坐下，开始梳头。

[ə; eɪ] [mɪlk] - [kɑːrt] [klɪŋkt] ; [rʌgz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃeɪkən] [brɪˈloʊ] .
A milk - cart clinked ; rugs were being shaken below .
一个 牛奶 - 大车 叮当 ; 地毯 是 存在 摇晃 以下 .

一辆牛奶车发出叮当声；车下传来地毯抖动的声音。

[ˈdʒæzmɪn] [stiɪl] [sæt] [ˈbrʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
Jasmine still sat brushing her hair .
茉莉花 仍然 卫星 刷牙 她 头发 .

茉莉依然坐在那里梳着头发。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈstedɪ] [tʃɜːrp] [ʌv; əv]
The voices of gossiping servants were heard above the steady chirp of
这 声音 的 八卦 仆人 是 听到 多于 这 稳定的 啁啾 的
[ˈspæroʊz; ˈsperoʊz] .
sparrows :
麻雀 .

仆人们窃窃私语的声音盖过了麻雀规律的鸣叫声。

[wen] [ˈdʒæzmɪnz] [her] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [brʌʃt] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ˈevər][hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃi]
When Jasmine's hair was more thoroughly brushed than it ever had been , she
什么时候 茉莉花 头发 曾是 更多的 彻底 刷过 比 它 曾经 有 到过 , 她
[tʊk] [hɜːr; hər] [bæθ] ,
took her bath ,
采取 她 洗澡 ,
茉莉的头发被梳理得比以往任何时候都更加细致之后，她去洗澡了。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][draɪ][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .
and when her hair was dry she brushed it all over again .
和 什么时候 她 头发 曾是 干燥 她 刷过 它 全部 超过 再次 :
等头发干了之后，她又把头发梳了一遍。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][naɪn][sɜːr] [ˈhektər] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]
At a quarter to nine Sir Hector found her waiting in the dining - room , the
在 一个 四分之一 到 九 先生 赫克托 成立 她 等待 在 这 用餐 - 房间 , 这
[fɜːrst] [daʊn] .
first down :
第一的 向下 .
七点四十五分，赫克托爵士发现她正在餐厅里等着他，这是第一局。

[hɪz; ɪz] [ˈpleʒər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˌpʌŋktʃuˈæləti][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
His pleasure at such unexpected punctuality almost compensated him for the
他的 乐趣 在 这样的 意外 准时 几乎 补偿 他 为了 这
[fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɜːd] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ænd; ənd] ,
fact that she had dared to open his paper and ,
事实 那 她 有 敢于 到 打开 他的 纸 和 ,
她如此出乎意料的准时让他欣喜不已，几乎弥补了她竟敢打开他的报纸这件事。

[laɪk] [ɔːl] [ˈwɪmɪn] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf] ,
like all women , even his own wife ,
喜欢 全部 女性 , 甚至 他的 自己的 妻子 ,
就像所有女人一样，甚至包括他自己的妻子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˌsɪksˈtiːn] - [peɪdʒ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːmplɪkeɪtɪd]
that she had turned an ordinary sixteen - page newspaper into a complicated
那 她 有 转向 一个 普通的 十六 - 页 报纸 进入 一个 复杂的
[ˈpʌz(ə)] .
puzzle :
谜 .
她把一份普通的十六页报纸变成了一个复杂的谜题。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ˈpɑːmpəsli] , " [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [faɪnd] [ˈbetər] [ˈweðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn] [ˈɪtəli] ,
" Well , " he said pompously , " you wouldn't find better weather than this in Italy ,
" 出色地 , " 他 说 傲慢地 , " 你 不会 寻找 更好的 天气 比 这 在 意大利 ,
[wʊd] [juː; jʊ] ?
would you ?
会 你 ?
“嗯,”他傲慢地说,“你在意大利也找不到比这更好的天气了, 对吧? ”

" [hi:; hi] ['mænidʒd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ʼʌŋk(ə)l] ['hektə-z] [oʊn] ['lɪt(ə)l]
" He managed to suggest that the glorious morning was Uncle Hector's own little
" 他 管理 到 建议 那 这 辉煌 早晨 曾是 叔叔 赫克托的 自己的 小的
[tri:t] , [ə; ei]['lɪt(ə)l] [tri:t] ,
treat , a little treat ,
对待 , 一个 小的 对待 ,

“他设法暗示说，这美好的早晨是赫克托叔叔给自己的一点小惊喜，一点小惊喜，
[mɔ:ˈroʊvər] , [ðæt] ['noʊbə:di][bʌt; bət][ʼʌŋk(ə)l] ['hektər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] ,
moreover , that nobody but Uncle Hector would have thought of providing ,
而且 , 那 无人 但 叔叔 赫克托 会 有 想法 的 提供 ,
此外，除了赫克托叔叔，没人会想到要提供这些东西。

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prəˈvaɪd] .
or at any rate been able to provide .
或者 在 任何 速度 到过 有能力的 到 提供 .
或者至少能够提供。

" [jes] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ænd; ənd] [wʌt] [ə; ei] [kraɪm] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['vʌlgəraɪzd] .
" Yes , " he went on , " and what a crime that all this should be vulgarized .
" 是的 , " 他 去 在 , " 和 什么 一个 犯罪 那 全部 这 应该 是 庸俗化 .
“是的,”他继续说道，“这一切竟然被庸俗化，真是太可惜了。”

" [hi:; hi] [ɪnˈklu:dɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rməmənt] [ɪn][æn; ən][ʼæmp(ə)l] ['dʒestʃər] .
" He included the firmament in an ample gesture .
" 他 包括 这 苍穹 在 一个 充足 手势 .
“他以宽广的姿态将苍穹也囊括其中。”

" [aɪ][ɪkˈspekt][jʊr; jər] [ænt] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi][ʼaʊər; ɑ:r][ləst] ['sʌmə] [ɪn] - ?
" I expect your aunt told you that this will be our last summer in Spaborough ?
" 我 预计 你的 阿姨 讲述 你 那 这 将要 是 我们的 最后的 夏天 在 - ?
“我想你姑姑应该已经告诉你，这将是我们最后一个在斯帕伯勒度过的夏天了吧？”

[wi:; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['pestəd] [baɪ] ['trɪpəz] .
We didn't come here to be pestered by trippers .
我们 没有 来 这里 到 是 烦扰 经过 旅行者 .
我们来这里不是为了被游客骚扰的。

[ðæt] ['bɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [nekst] [dɔ:r] [ɪz][ə; ei] [dɪsˈgreɪs] [tu:; tə] [saʊθ] [pəˈreɪd] .
That boarding - house next door is a disgrace to South Parade .
那 登机 - 房子 下一个 门 是 一个 耻辱 到 南 游行 .
隔壁那家寄宿公寓简直是南游行街的耻辱。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ə; ei] ['græməfoʊn] [ləst] [naɪt] — ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər][ɑ:n]
They were playing a gramophone last night — laughing and talking out there on
他们 是 玩耍 一个 留声机 最后的 夜晚 — 笑 和 说 出去 那里 在
[ðə; ði] [steps] [ʌnˈtɪl] ['æftər][wʌn][əˈklɒk, əu-] .
the steps until after one o'clock .
这 步骤 直到 后 — 点钟 .

昨晚他们在台阶上放留声机，有说有笑，一直到凌晨一点多。
[haʊ] ['pi:p(ə)l] [ɪkˈspekt][tu:; tə][get] ['eni] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ʼhɑ:lədeɪz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
How people expect to get any benefit from their holidays I don't know .
如何 人们 预计 到 得到 任何 益处 从 他们的 假期 我 不 知道 .
我不知道人们期望从假期中获得什么好处。

[wi:d] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['raʊdɪnəs] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðæt] [pərˈnɪʃəs]
We'd always been free from that sort of rowdiness until they opened that pernicious
我们会 总是 到过 自由的 从 那 种类 的 喧闹 直到 他们 打开 那 有害
[ˈbɔ:rdɪŋ] - [haʊs] [nekst] [dɔ:r] ,
boarding - house next door ,
登机 - 房子 下一个 门 ,
直到隔壁开了那家糟糕的寄宿公寓，我们才摆脱了那种喧闹的氛围。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [its] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][bæŋk] ['hɑ:lədeɪ] .

and now it's worse than Bank Holiday .
和 现在 它是 更糟 比 银行 假期 .

现在的情况比银行假日还要糟糕。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [si:m] [blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['bju:ti] [raʊnd] [ðem; ðəm] .

Some people seem blind to the beauty round them .
一些 人们 似乎 瞎的 到 这 美丽 圆形的 他们 .

有些人似乎对周围的美好事物视而不见。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [wi:; wi][jæl; jəl] [hɪr] [ðem; ðəm] ['dʒæbəɪŋ] [aʊt]

I suppose when the moon gets to the full we shall hear them jabbering out
我 认为 什么时候 这 月亮 获得 到 这 满的 我们 将 听到 他们 喋喋不休 出去

[ðer; ðər] [tɪl] [da:n] .

there till dawn .
那里 直到 黎明 .

我想，等到月亮圆的时候，我们就能听到他们在外面的喋喋不休直到天亮了。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['peɪpər] ?

What have you been doing to my paper ?
什么 有 你 到过 正在做 到 我的 纸 ?

你对我的论文做了什么？

[its] [ʌtərli] [dɪs'ɔ:rgənəɪzd] !

It's utterly disorganized !
它是 完全地 混乱 !

简直一团糟！

" ['dʒæzmɪn][daɪ'vɜ:rtɪd][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [ə'ten(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌv; əv]

" Jasmine diverted her uncle's attention from the newspaper to the basket of
" 茉莉花 改道 她 叔叔的 注意力 从 这 报纸 到 这 篮子 的

['prɪkli] [perz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['sɪrɪ:n] ,

prickly pears that she had brought from Sirene ,
带刺的 梨 那 她 有 带来 从 塞壬 ,

“茉莉把她叔叔的注意力从报纸上转移到了她从西蕾娜那里带来的那篮仙人掌果上。”

[ænd; ʌnd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][wʌn] .

and invited him to try one .
和 受邀 他 到 尝试 一 .

并邀请他试吃。

[sɜ:r] ['hektər] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [ʌn'nætʃrəl] [fru:t] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd]

Sir Hector examined his niece's unnatural fruit as the night before he had
先生 赫克托 检查 他的 侄女的 不自然 水果 作为 这 夜晚 前 他 有

[ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ʌn'nætʃrəl] [fru:t] .

examined his brother's unnatural fruit .
检查 他的 兄弟 不自然 水果 .

赫克托爵士检查了他侄女的异样果实，就像前一天晚上他检查了他哥哥的异样果实一样。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [hemd] .

" Well , I don't know , " he hemmed .
" 出色地 , 我 不 知道 , " 他 包边 .

“嗯，我不知道，”他支支吾吾地说。

" [wɪə(r)] ['ræðər] [oʊld] - ['fæʃnd] ['pi:p(ə)] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" We're rather old - fashioned people here , you know . "
" 是 相当 老的 - 造型 人们 这里 , 你 知道 . "

“你知道，我们这里的人都比较老派。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪkəlz] [hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] , " [sed] ['dʒæzmɪn] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] ,

" I think the prickles have all been taken out , " said Jasmine encouragingly ,
" 我 思考 这 刺 有 全部 到过 已采取 出去 , " 说 茉莉花 令人鼓舞的是 ,

“我觉得刺都已经被拔掉了，”茉莉鼓励地说。

" [bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] ['hævnt] .
" **but you'd better be careful in case they haven't** .
" 但 你会 更好的 是 小心 在 案件 他们 还没有 :

但你最好小心点，以防他们没有。

" [sɜ:r] ['hektər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] ['prɑ:diŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [perz] ,
" **Sir Hector had been on the verge of prodding one of the pears** ,
" 先生 赫克托 有 到过 在 这 边缘 的 催促 一 的 这 梨 ,
"赫克托爵士当时正要戳一下其中一个梨子，

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [dru:] [bæk] [ɪn][ə'lɑ:rm] ;
but at his niece's warning he drew back in alarm ;
但 在 他的 侄女的 警告 他 画 后退 在 警报 ;

但听到侄女的警告后，他惊慌地退缩了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [strʌk] [naɪn] .
and just then the clock on the mantelpiece struck nine .
和 只是 然后 这 钟 在 这 壁炉架 击 九 :

就在这时，壁炉架上的钟敲响了九点。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] [stroʊk] [daɪd] [ə'wei] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] .
Before the last stroke died away the whole family was sitting down to breakfast .
前 这 最后的 中风 死亡 离开 这 所有的 家庭 曾是 坐着 向下 到 早餐 :

在最后一声中风声渐渐消失之前，全家人已经坐下来吃早餐了。

['dʒæzmɪnz] [ˌpʌŋktʃu'æləti] [wʌz; wəz] ['eɪdɪntli] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['relətɪvz] ,
Jasmine's punctuality was evidently a great satisfaction to her relatives ,
茉莉花 准时 曾是 显然 一个 伟大的 满意 到 她 亲属 ,

茉莉的守时显然让她的亲戚们非常满意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [lʊk] ['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɔ:klət] [drɔ:p] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ðə; ði] [treɪ]
and if she did look rather like a chocolate drop that had fallen into the tray
和 如果 她 做过 看 相当 喜欢 一个 巧克力 降低 那 有 倒下 进入 这 托盘

[rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['fɑ:ndənt] ,
reserved for fondants ,
预订的 为了 翻糖 ,

如果她看起来确实很像一颗掉进盛放翻糖的托盘里的巧克力豆，

[ʃi:; ʃi] [felt] [mʌtʃ] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [naʊ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] ['dɪnər] [ləst] [naɪt] .
she felt much more at home now than she had at dinner last night .
她 毛毡 很多 更多的 在 家 现在 比 她 有 在 晚餐 最后的 夜晚 :

她现在感觉比昨晚吃饭时自在多了。

['nʌθɪŋ] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][mɔ:r][ðə; ði]['æməti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] [ʌn'tɪl] ['leɪdi] ['grænts] [fæt]
Nothing occurred to mar the amity of the breakfast - table until Lady Grant's fat
没有什么 发生 到 马尔 这 和睦 的 这 早餐 - 桌子 直到 女士 格兰特 胖的
[fɑ:ks] - ['teriər] [brɪ'gæən][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] [ɪf] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['dev(ə)l] ,
fox - terrier began to tear round the room as if possessed by a devil ,
狐狸 - 梗犬 开始 到 撕 圆形的 这 房间 作为 如果 拥有 经过 一个 魔鬼 ,

早餐桌上的和谐气氛原本一切安好，直到格兰特夫人的肥胖猎狐犬像被魔鬼附身一样开始在房间里横冲直撞。

['klɔɪŋ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [frʌnt] [pɔ:z] [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ]
clawing from time to time at his nose with both front paws and turning
爪子 从 时间 到 时间 在 他的 鼻子 和 两个都 正面 爪子 和 转弯
['sʌmərsɔ:lt] .
somersaults .
空翻 :

时不时地用两只前爪挠鼻子，然后翻跟头。

['leɪdi] [grænt] , [hu:] [ə'skraɪbd] [ɔ:l][ðə; ði]['ɪlz][ʌv; əv][dɔ:gz][tu:; tə] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ʌn'lɑ:ɪsnst] [skræps] ,
Lady Grant , who ascribed all the ills of dogs to picking up unlicensed scraps ,
女士 授予 , WHO 归因于 全部 这 疾病 的 狗 到 挑选 向上 无证 碎屑 ,

格兰特夫人将狗的所有疾病都归咎于它们捡食未经许可的残羹剩饭。

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [sɪ'vɪrli] [ɪf] ['hɑ:r,ɡri:vz] ,
rang the bell and asked severely if Hargreaves ,
响铃 这 钟 和 问 严重 如果 哈格里夫斯 ,
他按响门铃, 严厉地问哈格里夫斯是否在场。

[hu:z] ['du:ti][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['su:pəvaɪz][ðə; ði] ['dɒgz] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌprɑ:mə'neɪd] ,
whose duty it was to supervise the dog's early morning promenade ,
谁 责任 它 曾是 到 监督 这 狗的 早期的 早晨 长廊 ,
他的职责是监督狗狗清晨的散步。

[hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [i:t] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ;
had allowed him to eat anything in the road ;
有 允许 他 到 吃 任何事物 在 这 路 ;
允许他吃路边的任何东西;

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒæzmɪn] [hu:] [ˌdaɪəɡ'nəʊst][hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] [kə'rektli] .
but it was Jasmine who diagnosed his complaint correctly .
但 它 曾是 茉莉花 WHO 诊断 他的 抱怨 正确 .
但正是茉莉正确诊断出了他的病情。

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] ['prɪkli] [perz] , " [fi:; fi] [sed] .
" **I think he has been sniffing the prickly pears , " she said .**
" 我 思考 他 有 到过 嗅闻 这 带刺的 梨 , " 她 说 .
“我觉得他一直在闻仙人掌果,”她说。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] [tu:; tə] [li:v] [ə'baʊt] !
" **But what dangerous things to leave about !**
" 但 什么 危险的 事物 到 离开 关于 !
但是, 把这些东西留在周围是多么危险啊!

" [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" **exclaimed her aunt .**
" 惊呼 她 阿姨 .
“她姑姑惊呼道。”

" ['hɑ:r,ɡri:vz] , [teɪk] [ðə; ði] ['bæskɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tel] [kʊk] [tu:; tə] ['empti]
" **Hargreaves , take the basket out into the kitchen and tell cook to empty**
" 哈格里夫斯 , 拿 这 篮子 出去 进入 这 厨房 和 告诉 厨师 到 空的
[ðem; ðəm] ['kɜ:fəli] — ['kɜ:fəli] ,
them carefully — carefully ,
他们 小心 — 小心 ,
“哈格里夫斯, 把篮子拿到厨房去, 告诉厨师小心地、小心地把里面的东西倒出来。”

[maɪnd] , [ɔ:r][fi:; fi] [meɪ] [hɜ:rt] [hɜ:r'self] — ['ɪntu:][ðə; ði] ['paɪnæp(ə)] [dɪʃ] .
mind , or she may hurt herself — into the pineapple dish .
头脑 , 或者 她 可能 伤害 她自己 — 进入 这 菠萝 盘子 .
小心点, 否则她可能会伤到自己——伤到菠萝盘里。

[fi:; fi][hæd; həd] ['betər] [wer] [glʌvz] .
She had better wear gloves .
她 有 更好的 穿 手套 .
她最好戴上手套。

[ænd; ənd] [ɪf] [fi:; fi] [kɑ:nt] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] , " ['leɪdi] [ɡrænt] [kɔ:ld] [ˈæftər][ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] ,
And if she can't manage them , " Lady Grant called after the parlourmaid ,
和 如果 她 不能 管理 他们 , " 女士 授予 称为 后 这 女仆 ,
“如果她管不了她们,”格兰特夫人对着女仆喊道, “

[hu:] [wʌz; wəz][ˈdʒɪndʒərli] ['kæəriŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bæskɪt] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , " [ɪf] [fi:; ji] [kɑ:nt] ['mæniɪdʒ]
who was gingerly carrying out the basket at arm's length , " if she can't manage
WHO 曾是 小心翼翼地 携带 出去 这 篮子 在 武器 长度 , " 如果 她 不能 管理
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她小心翼翼地把篮子伸到手臂伸直的距离, “如果她应付不了他们,

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][bɜ:rnt] .
they must be burnt .
他们 必须 是 烧焦的 .

它们必须被烧毁。

[ɑ:n][noʊ] [ə'kaʊnt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [bi:; bi] [θroʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dʌstbɪn] .
On no account must they be thrown into the dustbin .
在 不 帐户 必须 他们 是 抛掷 进入 这 垃圾桶 .

绝对不能把它们扔进垃圾桶。

[aɪm] ['sɑ:ri] [ðæt] [wi:; wi][dəʊnt] [ə'pri:ʃiət] [jʊr; jər][ɪ'tæliən] [fru:t] , " [fi:; ji] ['ædɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
I'm sorry that we don't appreciate your Italian fruit , " she added , turning to her
我是 对不起 那 我们 不 欣赏 你的 意大利语 水果 , " 她 额外 , 转弯 到 她
[ni:s] ,
niece ,
侄女 ,

“很抱歉我们不太欣赏你们的意大利水果,”她一边说着, 一边转向她的侄女。

" [aɪm][ə'freɪd] [ju:l] [faɪnd][ju: 'es] ['veri] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] ['pi:p(ə)] ,
" I'm afraid you'll find us very stay - at - home people ,
" 我是 害怕的 你会 寻找 我们 非常 停留 - 在 - 家 人们 ,

“恐怕你会发现我们都是很喜欢宅在家里的人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['ɪŋɡlɪ] ['sɜ:rvənt] [heɪt] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌn'ju:ʒuəl] . "
and you know English servants hate anything in the least unusual . "
和 你 知道 英语 仆人 恨 任何事物 在 这 至少 异常 . "

你知道, 英国仆人最讨厌任何不寻常的东西。

" [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [heɪt] [em 'i:] !
" How they must hate me !
" 如何 他们 必须 恨 我 !

他们一定恨我恨得要死!

" ['dʒæzmɪn] [θɔ:t] .
" Jasmine thought .
" 茉莉花 想法 .

茉莉心想。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['prəʊgræm] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [sɜ:r] ['hektər] ['sʌd(ə)nli] ,
" And what is the programme for to - day ? " asked Sir Hector suddenly ,
" 和 什么 是 这 程序 为了 到 - 天 ? " 问 先生 赫克托 突然 ,

“今天的活动安排是什么?”赫克托爵士突然问道。

[flɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['krækl] [ðæt] ['dʒæzmɪn] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn]
flinging down the paper with such a crackle that Jasmine would not have been
投掷 向下 这 纸 和 这样的 一个 裂纹 那 茉莉花 会 不是 有 到过

[mɔ:r] ['stɑ:rtld] [ɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒʌmpt] [kli:n] [θru:] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði]
more startled if like a clown he had jumped clean through it into the
更多的 惊慌 如果 喜欢 一个 小丑 他 有 跳了起来 干净的 通过 它 进入 这

[kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他把纸扔下来, 发出噼里啪啦的响声, 就算他像小丑一样直接跳进谈话中, 茉莉也不会更惊讶。

" [wel] , [wi:: wi][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [gɑ:lf] , " [sed] [ˈletɪs] [ˌdɪsəˈɡri:əbli] .
" **Well** , **we** **were** **going** **to** **play** **golf** , " **said** **Lettice** **disagreeably** .
" 出色地 , 我们 是 去 到 玩 高尔夫球 , " 说 生菜 令人不快地 .

“我们本来打算去打高尔夫的,”莱蒂斯不高兴地说。

" [oʊ] [ðen] , [pli:z] [duː] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] [ˈhɜ:rɪdli] ,
" **Oh then** , **please** **do** , " **said** **Jasmine** **hurriedly** ,
" 哦 然后 , 请 做 , " 说 茉莉花 匆匆 ,

“哦, 那请您一定要这样做,”茉莉连忙说道。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfju:tʃər][hæd; həd] [bɪn] [mˈju:tɪleɪtɪd][ˈɪntuː] [ˌɪmpərˈfekʃn] [baɪ][ðə; ði]
for **she** **felt** **that** **a** **future** **had** **been** **mutilated** **into** **imperfection** **by** **the**
为了 她 毛毡 那 一个 未来 有 到过 残缺 进入 缺陷 经过 这
[rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [entərˈteɪnɪŋ] [hɜ:rˈself] .
responsibility **of** **entertaining** **herself** .
责任 的 娱乐 她自己 .

因为她觉得, 为了取悦自己而承担的责任, 已经让她的未来变得不完美。

" [ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər][ˈæftər] [ˈbrekfəst] , " [sɜ:r]
" **Jasmine** **and** **I** **have** **a** **little** **business** **to** **talk** **over** **after** **breakfast** , " **Sir**
" 茉莉花 和 我 有 一个 小的 商业 到 讲话 超过 后 早餐 , " 先生
[ˈhektər] [əˈnaʊnst] .
Hector **announced** .
赫克托 宣布 .

“早餐后, 我和茉莉有件小事要谈,”赫克托爵士宣布道。

" [soʊ][juː; jʊ][ˈgɜ:lz][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˈdʒæzmɪn]
" **So** **you** **girls** **had** **better** **be** **independent** **this** **morning** , **and** **give** **Jasmine**
" 所以 你 女孩们 有 更好的 是 独立的 这 早晨 , 和 给 茉莉花
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈles(ə)n] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] .
her **first** **lesson** **this** **afternoon** .
她 第一的 课 这 下午 .

“所以, 你们这些女孩今天上午最好独立自主, 下午给茉莉上第一堂课。”

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ləkt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈfa:ðər] [ˈkoʊldli] .
" **The** **girls** **looked** **at** **their** **father** **coldly** .
" 这 女孩们 看起来 在 他们的 父亲 冷冷地 .

女孩们冷冷地看着她们的父亲。

" [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfɔ:rsəm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [dɪk] - [ænd; ənd] [klɔ:d] [ˈwɪtəkɜː, ˈhwɪtəkɜː] [ðɪs]
" **We've** **got** **a** **foursome** **on** **with** **Dick** **Onslowe** **and** **Claude** **Whittaker** **this**
" 我们已经 得到 一个 四人组 在 和 迪克 - 和 克劳德 惠特克 这
[ˈmɔ:rɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“今天早上我们和迪克·昂斯洛、克劳德·惠特克一起参加了四人组比赛,

[ænd; ənd] [ɪf] [dʒɔ:rdʒ] [ˈhʌntɪŋfərd] [tɜ:rnz] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , " [sed] [ˈletɪs] , " [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ]
and **if** **George** **Huntingford** **turns** **up** **this** **afternoon** , " **said** **Lettice** , " **I've** **got** **a**
和 如果 乔治 亨廷福德 转弯 向上 这 下午 , " 说 生菜 , " 我已经 得到 一个
[mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
match **with** **him** .
匹配 和 他 .

“如果乔治·亨廷福德今天下午出现,”莱蒂斯说, “我就要和他打一场。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈpæmələ] [ˈɪznt] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lək] [ˌæftər][ˈdʒæzmɪn] ,
But **if** **Pamela** **isn't** **engaged** , **I** **daresay** **she** **will** **look** **after** **Jasmine** ,
但 如果 帕梅拉 不是 已订婚的 , 我 敢说 她 将要 看 后 茉莉花 ,

但如果帕梅拉没有订婚, 我敢说她会照顾茉莉的。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] . "
that is if she can find her way to the club - house . "

那 是 如果 她 能 寻找 她 方式 到 这 俱乐部 - 房子 . "

前提是她能找到去俱乐部的路。

" [bʌt; bət] [rɔɪ] ['mɛdli,kɑ:t] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [get][tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [prəʊ'testɪd] .
" But Roy Medlicott said he might get to the links this afternoon , " protested
" 但 罗伊 梅德利科特 说 他 可能 得到 到 这 链接 这 下午 , " 抗议
[ˈpæmələ] .
Pamela .
帕梅拉 .

“但罗伊·梅德利科特说他今天下午可能会去打高尔夫，”帕梅拉抗议道。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] [ʃænt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [ˌæftər][ˈdʒæzmɪn] . "
" And if he does , I shan't be able to look after Jasmine . "
" 和 如果 他 做 , 我 不会 是 有能力的 到 看 后 茉莉花 . "

“如果他真那样做，我就没法照顾茉莉了。”

" [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [get] [ˈtɑːmi] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , " [prəˈpouzɪd] [ˈletɪs] .
" Well , we might get Tommy Waterall to give her a lesson , " proposed Lettice .
" 出色地 , 我们 可能 得到 汤米 沃特罗尔 到 给 她 一个 课 , " 建议的 生菜 .

“嗯，我们可以请汤米·沃特罗尔给她上一课，”莱蒂斯提议道。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [ɪntəˈnei(ə)n] [meɪd] [ˈdʒæzmɪn][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz]
Something in her cousin's intonation made Jasmine realize that Tommy Waterall was
某物 在 她 表亲 语调 制成 茉莉花 意识到 那 汤米 沃特罗尔 曾是
[ðə; ði] [ˈtʃærətəbl̩] [ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [gɔːlf] [klʌb] ,
the charitable institution of that golf club ,
这 慈善 机构 的 那 高尔夫球俱乐部 ,

从表妹的语气中，茉莉意识到汤米·沃特罗尔是那家高尔夫俱乐部的慈善家。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈvaʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [wʊd] [naːt][biː; bi][bɪˈhoʊldən][tuː; tə]
and she vowed to herself that she at any rate would not be beholden to
和 她 发誓 到 她自己 那 她 在 任何 速度 会 不是 是 受托人 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她暗自发誓，无论如何，她绝不会受制于他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] , [wɪtʃ]
even if she were successful in finding her way to the club - house , which
甚至 如果 她 是 成功的 在 寻找 她 方式 到 这 俱乐部 - 房子 , 哪个
[wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] .
was unlikely .
曾是 不太可能 .

即使她成功找到了去俱乐部的路，但这不太可能。

[ˈdʒæzmɪnz] [ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈevər] [ˈnoʊn] .
Jasmine's little talk with her uncle was the smallest ever known .
茉莉花 小的 讲话 和 她 叔叔 曾是 这 最小 曾经 已知 .

茉莉和她叔叔的那次简短谈话，是史上最短的一次。

[sɜːr] [ˈhektər] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'sʌltɪŋ] [nɜːrv] [ˈspeʃəlɪst] , [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][æsk] [mɔːr]
Sir Hector , as a consulting nerve specialist , was accustomed to ask more
先生 赫克托 , 作为 一个 咨询 神经 专家 , 曾是 习惯 到 问 更多的
[ˈkwestʃənz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈænsər] ,
questions than he answered ,
问题 比 他 回答 ,

作为一名神经科顾问专家，赫克托爵士习惯于提出比回答更多的问题。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɑːzətɪv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs]
and since the only positive information he had to impart to his niece
和 自从 这 仅有的 积极的 信息 他 有 到 传授 到 他的 侄女
[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
was the fact that she had not a penny in the world ,
曾是 这 事实 那 她 有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 ,
而他唯一能告诉侄女的好消息就是她身无分文。

[ðə; ði] [θiːm] [dɪd][nɑːt] [lend] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈeləkwəns] .
the theme did not lend itself to eloquence .
这 主题 做过 不是 借 本身 到 口才 .
这个主题并不适合用雄辩的语言来表达。

" [jes] , [ðæts] [haʊ] [jʊr; jər] [əˈferz] [stænd] , " [sed] [sɜːr] [ˈhektər] .
" **Yes , that's how your affairs stand , " said Sir Hector .**
" 是的 , 那就是 如何 你的 事务 站立 , " 说 先生 赫克托 .
“是的，你的情况就是这样，”赫克托爵士说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈwɜːri] [jɔːrˈself] .
" **But you mustn't worry yourself .**
" 但 你 不得 担心 你自己 .
但你不必为此担心。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪˈleɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˌdeləˈtɪriəs] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] ,
" **He was just going to dilate on the deleterious effects of worry ,**
" 他 曾是 只是 去 到 扩张 在 这 有害的 效果 的 担心 ,
他正要详细阐述忧虑的有害影响，

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈdʒæzmɪn][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈpeɪ(ə)nt] ,
as though Jasmine were a rich patient ,
作为 尽管 茉莉花 是 一个 富有的 病人 ,
就好像茉莉是一位富有的病人一样，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɜːrɪd] [ɔːr][nɑːt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
when he remembered that whether she worried or not it was of no importance
什么时候 他 记得 那 无论 她 担心 或者 不是 它 曾是 的 不 重要性
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 .
当他想起她是否担心对他来说并不重要时。

[hɪz; ɪz] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [ɑːn] [ˈwɜːri] , [ˈðerfɔːr] ,
His observations on worry , therefore ,
他的 观察 在 担心 , 所以 ,
因此，他对忧虑的观察是：

[ðoʊz] [ˈveri] [ɑːbzɜːˈveɪʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][ˈtaɪt(ə)] ,
those very observations which had won for him a fortune and a title ,
那些 非常 观察 哪个 有 韩元 为了 他 一个 财富 和 一个 标题 ,
正是这些观察为他赢得了财富和头衔。

[wɜːr; wər][nɑːt] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈniːsɪz] [dɪˈspoʊz(ə)] .
were not placed at his niece's disposal .
是 不是 放置 在 他的 侄女的 处理 .
并未交由他的侄女支配。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ɐnd][sɜːr] [ˈhektər] [stroʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [prəˈkleɪm]
The little talk was over , and Sir Hector strode from the study to proclaim
这 小的 讲话 曾是 超过 , 和 先生 赫克托 大步走 从 这 学习 到 宣布
[ðə; ði] [nuːz] .
the news .
这 消息 .
简短的谈话结束了，赫克托爵士大步走出书房，宣布了这个消息。

" [wi:v] [hæd; həd][ˈaʊə; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] , " [hi:; hi] [beˈləʊd] .

" We've had our little talk , " he bellowed .
" 我们已经 有 我们的 小的 讲话 , " 他 咆哮 .

“我们已经谈过了,”他大声说道。

[ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ] , [drɪˈlaɪtfəli] [rɪˈkwɪpt] [fɔ:r; fər] [gɑ:lf] [ɪn] [ˈrɪmp] - [pɪŋk][ˈdʒɜ:zi:z] , [pæst]
Lettice and Pamela , delightfully equipped for golf in shrimp - pink jerseys , passed
生菜 和 帕梅拉 , 令人愉悦 配备 为了 高尔夫球 在 虾 - 粉色的 球衣 , 通过了

[ˈkəʊldli][baɪ] .

coldly by .
冷冷地 经过 .

莱蒂丝和帕梅拉身穿亮粉色高尔夫球服, 装备齐全, 冷冷地从旁边走过。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈmoʊmənts] [wɪtʃ] [du:] [gɪv] [ə; eɪ] [noʊz] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv]
It was one of those moments which do give a nose an opportunity of
它 曾是 一 的 那些 时刻 哪个 做 给 一个 鼻子 一个 机会 的

[ˈʃəʊɪŋ] [ɔ:f] ,
showing off ,
显示 离开 ,

这是那种能让鼻子有机会好好展示一番的时刻之一。

[ænd; ənd][sɜ:r] [ˈhektər] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [snʌbd] , [dru:] [bæk] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] .

and Sir Hector , afraid of being snubbed , drew back into his study .
和 先生 赫克托 , 害怕的 的 存在 冷落 , 画 后退 进入 他的 学习 .

赫克托爵士害怕被冷落, 便退回到了自己的书房。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [slæm] , [hi:; hi] [rɪˈmɜ:rdʒd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈləʊdər]
When he heard the front door slam , he emerged again , and shouted louder
什么时候 他 听到 这 正面 门 猛击 , 他 出现 再次 , 和 喊叫 更大声

[ðæn; ðən][ˈevər] :

than ever :
比 曾经 :

听到前门砰的一声关上, 他又走了出来, 喊声比之前更大了:

" [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd][ˈaʊə; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [tɔ:k] !

" We have had our little talk !
" 我们 有 有 我们的 小的 讲话 !

我们已经谈过了!

" [ˈleɪdi] [grænt] [əˈpɪrd] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [dɔ:r] [ˈfɜ:rðər] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hɜ:r; hər] [hænd] [prest]
" Lady Grant appeared from another door further along the hall , her hand pressed
" 女士 授予 出现 从 其他 门 更远 沿着 这 大厅 , 她 手 按下

[ˈpeɪnfəli] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .

painfully to her forehead .
痛苦地 到 她 前额 .

“格兰特夫人从大厅更远处的另一扇门走了出来, 她的手痛苦地按着额头。

" [ˈkʊdnt] [ju:; jʊ] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [daɪ] , [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ? "
" Couldn't you wait a little while , dear , until I have finished doing the books ? "
" 不能 你 等待 一个 小的 尽管 , 亲爱的 , 直到 我 有 完成的 正在做 这 图书 ? "

“亲爱的, 你能不能等我把账做完再说? ”

" [ˈsɑ:ri] , " [sed] [sɜ:r] [ˈhektər] , [rɪˈtri:tɪŋ] [əˈgen] .

" Sorry , " said Sir Hector , retreating again .
" 对不起 , " 说 先生 赫克托 , 撤退 再次 .

“对不起,”赫克托爵士说着, 再次退了回去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [stræθˈspeɪ] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈhɑ:li] [stri:t] [ˈweɪtɪŋ] -
He was wishing that he had at Strathspey House his Harley Street waiting -
他 曾是 祝 那 他 有 在 斯特拉斯佩 房子 他的 哈雷 街道 等待 -
[ru:m] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pʊʃt] [ˈdʒæzmɪn][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][hɜ:rˈself][ðər; ðər][wɪð; wɪθ]
room into which he could have pushed Jasmine to occupy herself there with
房间 进入 哪个 他 可以 有 推动 茉莉花 到 占据 她自己 那里 和
[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈpepərz] [ə; eɪ] [mʌnθ] [oʊld][ænd; ənd][nɑ:t][dɪˈstɜ:rb][hɪm; ɪm][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)nʃ] .
illustrated papers a month old and not disturb him by her presence .
插图 文件 一个 月 老的 和 不是 打扰 他 经过 她 在场 .

他多么希望斯特拉斯佩大厦里有他哈利街候诊室那样的地方，这样他就可以把茉莉推进去，让她在那里看一个月前的插图报纸，这样就不会打扰他了。

" [pərˈhæps][ju:; jʊ] [maɪt] [ker] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:ɪr; fər][jʊr; jər] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m]
" Perhaps you might care to go and wait for your aunt in the drawing - room
也许 你 可能 关心 到 去 和 等待 为了 你的 阿姨 在 这 绘画 - 房间
,
,
,

“或许您愿意去客厅等您姑妈吗？”

" [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] [ˈfaɪnəli] .
" he suggested finally .
" 他 建议 最后 .

他最后建议道。

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] —
" I know she's very anxious to say a few words to you about your father —
" 我 知道 她是 非常 焦虑的 到 说 一个 很少 字 到 你 关于 你的 父亲 —
[jʊr; jər] [pʊr] [ˈfɑ:ðər] .
your poor father .
你的 贫穷的 父亲 .

我知道她很想跟你说说你父亲的事——你可怜的父亲。

" [ðə; ði] [ˈepɪθet] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [nɑ:t][sɑ:rˈkæstɪk] ,
" The epithet was intended to be sympathetic , not sarcastic ,
" 这 别名 曾是 故意的 到 是 交感神经 , 不是 讽刺的 ,

“这个称呼本意是表示同情，而不是讽刺。”

[bʌt; bət][ˈdʒæzmɪn][ˈboʊltɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
but Jasmine bolted from the room with her handkerchief to her eyes .
但 茉莉花 螺栓连接 从 这 房间 和 她 手帕 到 她 眼睛 .

但茉莉捂着眼睛，飞快地跑出了房间。

" [ə; eɪ] [ˈli:tl] [oʊvərˈrɔ:t] , " [ˈmɜ:mɜ-d] [sɜ:r] [ˈhektər] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɪr; wər] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
" A leetle overwrought , " murmured Sir Hector , as if he were talking to a
" 一个 小精灵 雕饰 , " 低声说道 先生 赫克托 , 作为 如果 他 是 说 到 一个
[ˈpeɪʃ(ə)nt] .
patient .
病人 .

“有点反应过度了，”赫克托爵士低声说道，仿佛在对病人说话一样。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r][ænd; ənd][fərˈɡɑ:t][ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ni:s] .
But soon he lighted a cigar and forgot all about his niece .
但 很快 他 照明 一个 雪茄 和 忘了 全部 关于 他的 侄女 .

但很快他就点燃了一支雪茄，把侄女的事忘得一干二净。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [kæst][ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [gluːm] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˈhjuːmən]
There are few places in this world that cast a more profound gloom upon the human
那里 是 很少 地方 在 这 世界 那 投掷 一个 更多的 深刻的 愁云 之上 这 人类
['spɪrɪt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sʌni] ['ɪŋɡlɪʃ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət][naɪn] . - [ə; eɪ] . [em] .
spirit than a sunny English drawing - room at 9 . 45 a . m .
精神 比 一个 阳光明媚 英语 绘画 - 房间 在 9 . - 一个 . 米 .
世界上很少有地方比早上9点45分阳光明媚的英国客厅更能给人带来深深的阴郁感了。

[ɪts] ['welkəm] [ɪz][æz; əz]['frɪdʒɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [fendz] [ɔːf][ə; eɪ] [kɪs] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][fɪː; jɪ][hæz; hæz]
Its welcome is as frigid as a woman who fends off a kiss because she has
它是 欢迎 是 作为 寒冷 作为 一个 女士 WHO 防御 离开 一个 吻 因为 她 有
[dʒʌst] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həp][lɪps] .
just made up her lips .
只是 制成 向上 她 嘴唇 .
它的欢迎就像一个女人因为刚涂好唇膏而拒绝亲吻一样冷漠。

" [ɪf] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðɪs] [naʊ] , " [sed] ['dʒæzmɪn][tuː; tə][hɜːr'self] , " ['daɪəʊ]'miːəʊ] ,
" If I feel like this now , " said Jasmine to herself , " Dio mio ,
" 如果 我 感觉 喜欢 这 现在 , " 说 茉莉花 到 她自己 , " 迪奥 mio ,
“如果我现在感觉是这样,”茉莉自言自语道, “我的天哪,

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fiːl] [laɪk][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm] ?
what shall I feel like in a month's time ?
什么 将 我 感觉 喜欢 在 一个 月份 时间 ?
一个月后我会是什么感觉?

" [fɪː; jɪ] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['hæŋkətɪf] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [griːf] [wʌz; wəz]['frouz(ə)n][ɪn]
" She put away the handkerchief almost at once , for even grief was frozen in
" 她 放 离开 这 手帕 几乎 在 一次 , 为了 甚至 悲伤 曾是 冷冻 在
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,
她几乎立刻收起了手帕, 因为就连悲伤在这个房子里也仿佛被冻结了一般。

[ænd; ənd] ['memərɪz] [ðæt] ['jestərdeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [terz] [tuː; tə][hɜːr; həp] [aɪz] [wɜːr; wər]
and memories that yesterday would have brought tears to her eyes were
和 回忆 那 昨天 会 有 带来 眼泪 到 她 眼睛 是
[tuː; tə] - [deɪ] [soʊ]['hɑːrdli] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɜːr; həp] .
to - day so hardly imaginable that they had no power to affect her .
到 - 天 所以 几乎 可以想象的 那 他们 有 不 力量 到 影响 她 .
昨天还足以让她热泪盈眶的回忆, 今天却变得难以想象, 以至于无法触动她。

" [aɪm] ['riːəli] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [ded] [æz; əz] ['faːðər] ,
" I'm really just as much dead as father ,
" 我是 真的 只是 作为 很多 死的 作为 父亲 ,
“我其实和父亲一样, 已经死了。”

" [fɪː; jɪ] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæpə'niːz][blaɪndz] [ðæt] ['rʌslɪd] ['feɪntli] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [frʌm; frəm]
" she sighed to the Japanese blinds that rustled faintly in a faint breeze from
" 她 叹了口气 到 这 日本人 百叶窗 那 沙沙作响 淡淡的 在 一个 头晕的 微风 从
[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .
她对着在海风中轻轻沙沙作响的日式百叶窗叹了口气。

[ɑːn][æn; ən] ['ɪmpʌls] [fɪː; jɪ] [rʌʃt] [ʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; həp]['bedruːm; 'bedrəm] , [tʊk] [ɔːf][hɜːr; həp] [blæk]
On an impulse she rushed upstairs to her bedroom , took off her black
在 一个 冲动 她 匆忙 楼上 到 她 卧室 , 采取 离开 她 黑色的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,
她一时冲动, 冲上楼回到卧室, 脱掉了身上的黑色衣服。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [ˈsɪlk][ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd][ə; eɪ]
and came down again to the dining - room in a yellow silk jersey and a
和 来了 向下 再次 到 这 用餐 - 房间 在 一个 黄色的 丝绸 球衣 和 一个
[waɪt] [skɜːrt] .
white skirt .
白色的 裙子 .

她穿着黄色丝绸针织衫和白色裙子再次下楼来到餐厅。

" [maɪ] [daɪ] [ˈdʒæzmɪn] ! . . .
" My dear Jasmine ! . . .
" 我的 亲爱的 茉莉花 ! . . .

“我亲爱的茉莉！

[ɔːl'redi] ? . . . " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][hɜːr; həʀ] [ænt] ,
Already ? . . . " ejaculated her aunt ,
已经 ? . . . " 射精 她 阿姨 ,

已经？ 她姑姑脱口而出。

[wen] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wəʀ] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd][fiː; ji] [faʊnd] [hɜːr; həʀ] [niːs] [ˈweɪtɪŋ]
when the household accounts were finished and she found her niece waiting
什么时候 这 家庭 账户 是 完成的 和 她 成立 她 侄女 等待
[fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
for her in the drawing - room .
为了 她 在 这 绘画 - 房间 .

当家里的账目清完后，她发现侄女正在客厅里等她。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [jɔː; jəʀ][ˈʌŋk(ə)] [wɪl] [kwat] [ə'pruːv] , [soʊ] [ˈveri] [suːn] [ˈæftəʀ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz]
" I don't know that your uncle will quite approve , so very soon after his brother's
" 我 不 知道 那 你的 叔叔 将要 相当 批准 , 所以 非常 很快 后 他的 兄弟
[deθ] . "
death . "
死亡 . "

“我不知道你叔叔是否会同意，在他哥哥去世后这么快就这么做。”

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈmɔːrɪnɪŋ] . "
" I don't believe in mourning . "
" 我 不 相信 在 丧 . "

“我不相信哀悼。”

" [maɪ] [daɪ] [tʃaɪld] ,
" My dear child ,
" 我的 亲爱的 孩子 ,

我亲爱的孩子，

[ɑːr; əʀ][juː; jʊ] [kwat] [oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪtʃ] [ɪz]
are you quite old enough to give such a decided opinion on a custom which is
是 你 相当 老的 足够的 到 给 这样的 一个 决定 观点 在 一个 风俗 哪个 是
[juːnɪvɜːrsəli] [ˈfɑːloʊd] — [ɪːv(ə)n][baɪ][ˈsævɪdʒɪz] ? "
universally followed — even by savages ? "
普遍地 随后 — 甚至 经过 野蛮人 ? "

你年纪够大吗？有资格对一项普遍遵循的习俗——甚至连野蛮人也遵循的习俗——发表如此武断的意见吗？

" [ˈfɑːðəʀ] [wʊd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌʌndəʀˈstænd] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] . "
" Father would perfectly understand my feelings . "
" 父亲 会 完美 理解 我的 情怀 . "

“父亲一定会完全理解我的感受。”

" [aɪ] ['deə'seɪ] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [wɪl]
" **I daresay your father would understand , but I don't think your uncle will**
" 我 敢说 你的 父亲 会 理解 , 但 我 不 思考 你的 叔叔 将要
[ˌʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“我敢说你父亲会理解，但我认为你叔叔不会理解。”
" [ænd; ʌnd][wʌn] [felt] [ðæt] - [kɑ:mpri'hen](ə)n [ɪn][ˈpærədəɪs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] [kəm'perd]
" **And one felt that Sholto's comprehension in Paradise was a poor thing compared**
" 和 一 毛毡 那 - 理解 在 天堂 曾是 一个 贫穷的 事物 比较的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [læk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
with his brother's lack of it on earth .
和 他的 兄弟 缺少 的 它 在 地球 .

“人们觉得，与他哥哥在人世间的无知相比，肖尔托在天堂里的理解力简直微不足道。”
" ['eniweɪ] , [aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wer] [blæk] ['eni] [b:ŋɡər] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] [ˈkɜ:rtli] .
" **Anyway , I'm not going to wear black any longer , " said Jasmine curtly** .
" 反正 , 我是 不是 去 到 穿 黑色的 任何 更长 , " 说 茉莉花 简短地 .
“反正我以后再也不穿黑色了，”茉莉冷冷地说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , " [hɜ:r; hər] [ænt] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ˌrezɪɡ'neɪ](ə)n] .
" **As you will , " her aunt replied with grave resignation** .
" 作为 你 将要 , " 她 阿姨 回复 和 严重 辞职 .
“如你所愿，”她姑妈神情严肃地无奈地回答道。

" [oʊ] , [ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [fər'get] ,
" **Oh , and before I forget ,**
" 哦 , 和 前 我 忘记 ,
“哦，对了，差点忘了，
[aɪ][hæv; həv][təʊld] ['hɑ:pki:nz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ɪɡ'zæktli] [həʊ] [ðə; ði][blaɪnd][ɪz] [pʊld] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ru:m]
I have told Hopkins to show you exactly how the blind is pulled up in your room
我 有 讲述 霍普金斯 到 展示 你 确切地 如何 这 瞎的 是 拉 向上 在 你的 房间
.
:
.”

我已经让霍普金斯向你演示一下你房间里的百叶窗是如何拉起来的。
[aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [ki:p] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['tæsl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
I'm afraid you didn't keep hold of the lower tassel this morning .
我是 害怕的 你 没有 保持 抓住 的 这 降低 流苏 这 早晨 .
“恐怕你今天早上没把下面的穗子抓紧。

[ðəə(r)] [stɪl] ['traɪŋ] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [daʊn] ,
They're still trying to get it down ,
它们是 仍然 尝试 到 得到 它 向下 ,
“他们还在努力把它降下来。

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd] [wi:; wi][,æɪ; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][send] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] [tu:; tə]
and I am very much afraid we shall have to send for a carpenter to
和 我 是 非常 很多 害怕的 我们 将 有 到 发送 为了 一个 木匠 到
[mend][,aɪ 'ti:] .
mend it .
修补 它 .

“恐怕我们得请木匠来修理它了。”
[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [wɪ'ðəʊt] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] ['tæsl] — — "
If you pull the string on the right without holding the lower tassel — — "
如果 你 拉 这 细绳 在 这 正确的 没有 保持 这 降低 流苏 — — "
“如果你不抓住下面的流苏，只拉右边的绳子——”

" [aɪ] [noʊ] , " ['dʒæzmɪn] [ɪntə'rʌptɪd] .
" **I know** , " **Jasmine interrupted** .
" 我 知道 , " 茉莉花 中断 .

“我知道,”茉莉插嘴道。

" [aɪm] ['ræðər] [laɪk] [ðæt] [blaɪnd][maɪ'self] .
" **I'm rather like that blind myself** .
" 我是 相当 喜欢 那 瞎的 我 .

“我自己也差不多是这样,是个盲人。”

" ['leɪdɪ] [grænt] [hoʊpt] ['ɪnwərdli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ni:s] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
" **Lady Grant hoped inwardly that her niece was not going to be difficult** ,
" 女士 授予 希望 内心 那 她 侄女 曾是 不是 去 到 是 难的 ,
[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
and changed the subject .
和 已更改 这 主题 .

格兰特夫人内心希望她的侄女不会难缠,于是转移了话题。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ['gæðərd] [baɪ] [naʊ] [ɪɡ'zæktli] [haʊ] [ju:; jʊ][stænd] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] .
" **You have no doubt gathered by now exactly how you stand** , " **she went on** .
" 你 有 不 怀疑 聚集 经过 现在 确切地 如何 你 站立 , " 她 去 在 .

“毫无疑问,你现在已经清楚地意识到自己的处境了,”她继续说道。

" [aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər][ˈʌŋk(ə)] ,
" **I know you've been having a little talk with your uncle** ,
" 我 知道 你已经 到过 拥有 一个 小的 讲话 和 你的 叔叔 ,

我知道你和你叔叔聊过几句,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['ɡɔ:liŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'pendənsɪ] .
and I know that there is nothing more galling than a sense of dependency .
和 我 知道 那 那里 是 没有什么 更多的 令人恼火 比 一个 感觉 的 依赖关系 .

我知道,最令人恼火的莫过于依赖感。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə] ['hɑ:li] [stri:t] [ɪn]
So I was going to suggest that when we went back to Harley Street in
所以 我 曾是 去 到 建议 那 什么时候 我们 去 后退 到 哈雷 街道 在
[sep'tembər] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['ɪdɪθ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [help] [em 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['nu:mərəs]
September you should take Edith Crossfield's place and help me with my numerous
九月 你 应该 拿 伊迪丝 - 地方 和 帮助 我 和 我的 很多的
— [wel] ,
— **well** ,
— 出色地 ,

所以我原本打算建议,等我们九月份回到哈利街的时候,你应该代替伊迪丝·克罗斯菲尔德的位置,帮我处理我那数不清的——嗯,

['ri:əli] [aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][kɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] — [maɪ] ['nu:mərəs] [tʃæritɪz] .
really I suppose I must call them that — my numerous charities .
真的 我 认为 我 必须 称呼 他们 那 — 我的 很多的 慈善机构 .

我想我的确应该这样称呼它们——我的众多慈善机构。

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ['oʊnli] ['ænsər] [ɔ:l][maɪ] ['letərz] [fɔ:r; fər][em 'i:];
At present Cousin Edith only answers all my letters for me ;
在 展示 表哥 伊迪丝 仅有的 答案 全部 我的 信件 为了 我 ;

目前只有表妹伊迪丝替我回复所有信件;

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔ:r'self] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l]
but I daresay you will find many ways of making yourself much more useful
但 我 敢说 你 将要 寻找 许多 方式 的 制作 你自己 很多 更多的 有用

[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

但我敢说,你会找到很多方法让自己变得更有用。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈjʌŋgəɾ] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˌenə'dʒetɪk][ðæn; ðən] [pʊɾ] [ˈɪdɪθ] .
because you are younger and more energetic than poor Edith .
因为 你 是 年轻 和 更多的 精力充沛 比 贫穷的 伊迪丝 .

因为你比可怜的伊迪丝更年轻、更有活力。

[ðʊθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Though , of course ,
尽管 , 的 课程 ,

当然,

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][æɾ; əɾ] - [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sɪdəɾ] [jɔ:r'self] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ]
while we are at Spaborough I want you to consider yourself as much on a
尽管 我们 是 在 - 我 想 你 到 考虑 你自己 作为 很多 在 一个
[ˈhɑ:lədeɪ][æz; əz][wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; əɾ] .
holiday as we all are .
假期 作为 我们 全部 是 .

在斯帕伯勒度假期间, 我希望你们都能像我们一样, 把自己当作是在度假。

[du:] [meɪk] [ʌp][jʊɾ; jəɾ][maɪnd][tu:; tə][get] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] [freɪ] [er] [ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] .
Do make up your mind to get plenty of good fresh air and exercise .
做 制作 向上 你的 头脑 到 得到 很多 的 好的 新鲜的 空气 和 锻炼 .

一定要下定决心多呼吸新鲜空气, 多做运动。

[ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][ɑ:r; əɾ] [kwaɪt] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [hɪɾ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnevəɾ] [pleɪd] [gɑ:lf] ,
The girls are quite horrified to hear that you have never played golf ,
这 女孩们 是 相当 惊恐万分 到 听到 那 你 有 绝不 玩 高尔夫球 ,

女孩们听说你从未打过高尔夫, 都非常震惊。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðəə(r)] [soʊ] [gʊd] [æt; əɾ][aɪ ˈti:] [ðəm'selvz] .
especially as they're so good at it themselves .
尤其 作为 它们是 所以 好的 在 它 他们自己 .

尤其是他们自己就非常擅长这件事。

[ˈletɪs] [ɪz][ˈoʊnli] [fɔ:r] [æt; əɾ][ðə; ðɪ] ['skɑ:tɪ] [ˈleɪdɪz] - .
Lettice is only four at the Scottish Ladies ' .
生菜 是 仅有的 四 在 这 苏格兰 女士们 - .

Lettice 在苏格兰女子篮球队只有四岁。

[ɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [faɪv] ?
Or is it five ?
或者 是 它 五 ?

还是五个?

[dɪɾ] [ˌem ˈi:ɪ] , [aɪv] [fəɾ'gɑ:tn] !
Dear me , I've forgotten !
亲爱的 我 , 我已经 被遗忘的 !

天哪, 我竟然忘了!

[haʊ] [ˈæŋgri][ðə; ðɪ] [dɪɾ] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] ! " "
How angry the dear child would be ! "
如何 生气的 这 亲爱的 孩子 会 是 ! " "

这孩子该有多生气啊!

" [aɪm][di:] — [i:] — [ə; eɪ] — [di:] , [ded] , " [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm]
" **I'm D — E — A — D , dead , " Jasmine was saying to herself all the time**
" 我是 D — E — 一个 — D , 死的 , " 茉莉花 曾是 说 到 她自己 全部 这 时间

[hɜ:r; həɾ] [ænt] [wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] .
her aunt was speaking .
她 阿姨 曾是 请讲 .

“我死了, 死了,”茉莉在姑姑说话的时候一直在心里默念。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ji] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] [ðæt] [hɜ:r; həɾ]
And perhaps it was because she looked so much like a corpse that her
和 也许 它 曾是 因为 她 看起来 所以 很多 喜欢 一个 尸体 那 她
[ænt] [ˌrekə'mendɪd] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaɪərən][tu:; tə] [brɪŋ] [bæk] [hɜ:r; həɾ][ˈroʊzɪz] .
aunt recommended a course of iron to bring back her roses .
阿姨 受到推崇的 一个 课程 的 铁 到 带来 后退 她 玫瑰 .
或许正是因为她看上去像具尸体，所以她的姑妈建议她服用铁剂来恢复容光焕发。

[ˈleɪdi] [grænt][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [wer'evər] [ʃi:; ji] [lʊkt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn]
Lady Grant was so much accustomed wherever she looked , even if it were in
女士 授予 曾是 所以 很多 习惯 无论 她 看起来 , 甚至 如果 它 是 在
[hɜ:r; həɾ] [oʊn] [glæs] ,
her own glass ,
她 自己的 玻璃 ,
格兰特夫人对她目光所及之处都习以为常，即便那只是她自己的酒杯。

[tu:; tə] [si:] [ˈroʊzɪz] [ðæt] [ˈdʒæzmɪnz] [ˈpælər][wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] .
to see roses that Jasmine's pallor was unpleasant to her .
到 看 玫瑰 那 茉莉花 苍白 曾是 令人不快的 到 她 .
看到玫瑰花，茉莉的苍白让她感到不舒服。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [ˈdelɪkət] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns]
Besides , it might mean that she really was delicate , which would be a nuisance
除了 , 它 可能 意思是 那 她 真的 曾是 精美的 , 哪个 会 是 一个 滋扰
.
:
.

此外，这可能意味着她真的很虚弱，那会很麻烦。
" [ɪts] [ˈɔ:lməʊst][ə; eɪ] [ˈpɪti] , " [ʃi:; ji] [sed] , " [ðæt] [jɔ:ɾ; jər][ˈʌŋk(ə)l][dɪd][na:t] [poʊ'spuːn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] ,
" **It's almost a pity ,** " **she said ,** " **that your uncle did not postpone his little talk ,**
" 它是 几乎 一个 遗憾 , " 她 说 , " 那 你的 叔叔 做过 不是 推迟 他的 小的 讲话 ,
“真可惜,”她说，“你叔叔没能推迟他的那番小谈话。”

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈgɜ:lz][tu:; tə][ðə; ði] [lɪŋks] .
so that you could have gone with the girls to the links .
所以 那 你 可以 有 已消失 和 这 女孩们 到 这 链接 .
这样你就可以和女孩们一起去高尔夫球场了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ˈwʌndərf(ə)l] [kəm'plekʃənz] , [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] . "
They have such wonderful complexions , I always think . " "
他们 有 这样的 精彩的 肤色 , 我 总是 思考 . " "
她们的肤色真好，我一直这么觉得。

" [pli:z] [dəʊnt] [ˈwɜ:ɾɪ] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] [ˈkwɪkli] .
" **Please don't worry about me ,** " **said Jasmine quickly .**
" 请 不 担心 关于 我 , " 说 茉莉花 迅速地 .
“请不要担心我，”茉莉赶紧说道。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'mju:z] [maɪ'self] [ˈpɜ:ɾfɪktli] [wel] [baɪ][maɪ'self] . "
" **I can amuse myself perfectly well by myself .** " "
" 我 能 娱乐 我 完美 出色地经过 我 . " "
“我一个人完全可以自娱自乐。”

" [maɪ] [dɪɾ] , " [sed] [ˈleɪdi] [grænt] ,
" **My dear ,** " **said Lady Grant ,**
" 我的 亲爱的 , " 说 女士 授予 ,
“亲爱的，”格兰特夫人说道。

[ə'sə:tiŋ] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈməʊtivz] [wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [er] [ʌv; əv] [ˈmɑ:rtərdəm]
asserting the purity of her motives with such a gentle air of martyrdom
断言 这 纯度 的 她 动机 和 这样的 一个 温和的 空气 的 殉道
[æz; əz] [seɪnt] [ˈægnəs] [meɪ] [hæv; həv] [ju:st] [tɔ:rd]
as Saint Agnes may have used toward Symphronius ,
作为 圣 艾格尼丝 可能 有 用过的 朝向 ,
她以一种如同圣艾格尼丝对待辛弗罗尼乌斯时那样温柔的殉道姿态, 来强调自己动机的纯洁性。

" [ju:; jʊ] [mɪsʌndər'stænd] [em 'i:] .
" **you misunderstand me** .
" 你 误解 我 .

你误会我的意思了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpraɪvət] [ˈletəɹz] [tu:; tə]
You are not at all in the way ; but as I have some private letters to
你 是 不是 在 全部 在 这 方式 ; 但 作为 我 有 一些 私人的 信件 到
[raɪt] ,
write ,
写 ,
你一点也不碍事; 但我还有一些私人信件要写,

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [fʊd; fəd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:ks]
I was going to suggest that you and Cousin Edith should take a little walk
我 曾是 去 到 建议 那 你 和 表哥 伊迪丝 应该 拿 一个 小的 走
[ænd; ənd] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] . "
and see something of Spaborough . "
和 看 某物 的 . "
我本来想建议你和伊迪丝表妹出去散散步, 看看斯帕伯勒的景色。

" [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:ks] , [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:ks] , [ˈlɪt(ə)l] [tɔ:ks] , [ˈlɪt(ə)l] [wɔ:ks] , " [spʌn] [ðə; ði][ˈdʒɪŋɡl][ɪn][ˈdʒæzmɪnz] [maɪnd] .
" **Little walks , little talks , little talks , little walks ,** " **spun the jingle in Jasmine's mind** .
" 小的 散步 , 小的 会谈 , 小的 会谈 , 小的 散步 , " 旋转 这 铃铛 在 茉莉花 头脑 .
“散步, 聊天, 聊天, 散步,”这首小调在茉莉的脑海中回荡。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kəm'pænjən] [prə'pəʊzd] [fɔ:r; fər][ˈdʒæzmɪn] [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
At this moment the companion proposed for Jasmine floated into the room .
在 这 片刻 这 伴侣 建议的 为了 茉莉花 漂浮 进入 这 房间 .
这时, 茉莉的求婚对象飘进了房间。

[mɪs] [k'rɒsfi:ld] [wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] , [hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vmənts] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəɹz] [wɜ:r; wər][soʊ]
Miss Crossfield was so thin , her movements and gestures were so
错过 克罗斯菲尔德 曾是 所以 薄的 , 她 移动 和 手势 是 所以
[ɪndɪ'tɜ:rminət] ,
indeterminate ,
不定 ,
克罗斯菲尔德小姐非常瘦弱, 她的动作和姿态都非常不定。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ˈwɒndəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [er] ,
and her arms wandered so much upon the air ,
和 她 武器 漫步 所以 很多 之上 这 空气 ,
她的手臂在空中游荡了很久,

[ðæt] [ɪn'dɔ:ɹz] [ʃi:; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [ˈdædi] - [ˈlɔ:ŋ,legz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪn] ,
that indoors she suggested a daddy - longlegs on a window - pane ,
那 室内 她 建议 一个 爸爸 - 长腿 在 一个 窗户 - 窗格 ,
她建议在室内, 窗玻璃上放一只长腿蜘蛛。

[ænd; ʌnd][aʊt][ʌv; əv][dɔːz][ə; eɪ][ˈdædi] - [ˈlɔːŋ,legz][ˈfloʊtɪŋ][əˈkrɔːs][æn; ən][ˈʌplənd][ˈpæstʃər][ɪn]
and out of doors a daddy - longlegs floating across an upland pasture in
和 出去 的 门 一个 爸爸 - 长腿 漂浮的 穿过 一个 高地 牧场 在
[ˈɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

秋天，一只长腿蜘蛛在户外的高地牧场上飘荡。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps][ðɪs][ɪkˈstriːm][əˈtenjuːeɪ](ə)n][ðæt][geɪv][hɜːr; hər][səbˈsɜːrviəns][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
It was perhaps this extreme attenuation that gave her subservience a kind of
它 曾是 也许 这 极端 衰减 那 给予 她 臣服 一个 种类 的
[ˈspɪrɪtʃuˈæləti] ;
spirituality ;
灵性 ;

或许正是这种极致的柔弱，赋予了她的顺从一种精神性；

[wɪð; wɪθ][soʊ][ˈlɪt(ə)l][fleʃ][tuː; tə][klaːg][hɜːr; hər][gʊd][wɪl] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈlɪtərəli][ə; eɪ][fəˈmɪliər]
with so little flesh to clog her good will , she was almost literally a familiar
和 所以 小的 肉 到 阻塞 她 好的 将要 , 她 曾是 几乎 字面上地 一个 熟悉的
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .

由于她几乎没有血肉之躯来阻碍她的善良，她几乎就像一个精灵。

[ʃiː ʃi][məˈtɪəriːəlaɪzd][laɪk][wʌn][ʌv; əv][ðoʊz][əˈbiːdiənt][ˈdʒiːniːz][ɪn][ðə; ði][əˈreɪbiən][naɪts][wenˈevər][ˈleɪdi]
She materialized like one of those obedient genies in the Arabian Nights whenever Lady
她 实体化 喜欢 一 的 那些 听话 精灵 在 这 阿拉伯 夜晚 每当 女士
[grænt][ræŋ][ðə; ði][bel] ,
Grant rang the bell ,
授予 响铃 这 钟 ,

每当格兰特夫人摇铃时，她就像《一千零一夜》里那些听话的精灵一样凭空出现。

[ænd; ʌnd][ʃiː ʃi][ɪnˈdaʊd][ðæt][rɪŋ][wɪð; wɪθ][æz; əz][mʌtʃ][ˈmædʒɪk][æz; əz][ɪf][aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ðə; ði]
and she endowed that ring with as much magic as if it had been the
和 她 捐赠 那 戒指 和 作为 很多 魔法 作为 如果 它 有 到过 这
[ˈɡoʊldən][rɪŋ][ʌv; əv][ɑːbənɑːzɑːr] .
golden ring of Abanazar .
金的 戒指 的 阿巴纳扎尔 .

她赋予那枚戒指如同阿巴纳扎尔的金戒指一般的魔力。

" [ˈɪdɪθ] , " [sed][ˈleɪdi][grænt][mæɡˈnæɪməsli] ,
" **Edith** , " **said Lady Grant magnanimously** ,
" 伊迪丝 , " 说 女士 授予 宽宏大量 ,

“伊迪丝,”格兰特夫人宽宏大量地说。

" [aɪ][eɪˈem][ˈraɪtɪŋ][maɪ][oʊn][ˈletərz][ðɪs][ˈmɔːrniŋ][tuː; tə][ɡɪv][juː; jʊ][ðə; ði][ˌɑːpərˈtuːnəti][ʌv; əv][ˈteɪkɪŋ]
" **I am writing my own letters this morning to give you the opportunity of taking**
" 我 是 写作 我的 自己的 信件 这 早晨 到 给 你 这 机会 的 采取
[ˈdʒæzmɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][wɔːk] .
Jasmine for a little walk .
茉莉花 为了 一个 小的 走 .

“我今天早上亲自写信，是为了给你一个机会带茉莉出去散散步。”

[juː; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][teɪk][spɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [ɑːn][ðə; ði][liːd] , [ʌv; əv][kɔːrs] .
You had better take Spot with you — on the lead , of course .
你 有 更好的 拿 点 和 你 — 在 这 带领 , 的 课程 .

你最好带上Spot——当然，要让它领头。

" [ðæt][æet; ət][ˈeni][reɪt][wʊd][taɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈɪdɪθ][tuː; tə][ɜːrθ] , [ˈdʒæzmɪn] [θɔːt] ,
" **That at any rate would tie Cousin Edith to earth , Jasmine thought** ,
" 那 在 任何 速度 会 领带 表哥 伊迪丝 到 地球 , 茉莉花 想法 ,

“至少那样就能把表妹伊迪丝留在现实世界了,”茉莉心想。

[fɔːr; fər][spɑːtɪ][wʌz; wəz][soʊ][fæt][ænd; ənd][soʊ][ˈpɔːrsən] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ]
for Spot was so fat and so porcine that he was unlikely to run away
为了 点 曾是 所以 胖的 和 所以 猪的 那 他 曾是 不太可能 到 跑步 离开
[ænd; ənd] [ˈkæri] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [.ɡædəˈriːn] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and carry Cousin Edith with him in a Gadarene rush down the face of the
和 携带 表哥 伊迪丝 和 他 在 一个 格拉森 匆忙 向下 这 脸 的 这
[klɪf] .
cliff .
悬崖 .

因为斯波特又胖又像猪，他不太可能逃跑，更不可能像格拉森人那样带着表妹伊迪丝从悬崖上冲下来。

[jes] , [wɪð; wɪθ][spɑːtɪ][tuː; tə] [dɪˈteɪn] [hɜːr; hər] , [nɑːtɪ] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] .
Yes , with Spot to detain her , not much could happen to Cousin Edith .
是的 , 和 点 到 扣留 她 , 不是 很多 可以 发生 到 表哥 伊迪丝 .
是的，有斯波特把她控制住，伊迪丝表妹就不会有太大危险。

[bʌt; bət][ˈdʒæzmin][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But Jasmine was wrong .
但 茉莉花 曾是 错误的 .
但茉莉错了。

[spɑːtɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfetɪʃ] :
Spot had a fetish :
点 有 一个 恋物癖 :
Spot 有某种癖好：

[ðə; ði][senˈseɪ](ə)n][ʌv; əv] [twɪgz] [ɔːr] [liːvz] [ˈfeɪntli] [ˈtɪklɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt]
the sensation of twigs or leaves faintly tickling his back gave him such exquisite
这 感觉 的 树枝 或者 树叶 淡淡的 挠痒痒 他的 后退 给予 他 这样的 精美的
[ˈplezər] [ðæt] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɔːfɪnəˈmeɪniæk] [ɪn]
pleasure that to secure it he would use the cunning of a morphinomaniac in
乐趣 那 到 安全的 它 他 会 使用 这 狡猾 的 一个 吗啡狂 在
[pərˈsuːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drʌɡ] .
pursuit of his drug .
追逐 的 他的 药品 .

树枝或树叶轻轻拂过背部的感觉给他带来了极致的愉悦，为了获得这种感觉，他会像吗啡成瘾者一样狡猾地去追求毒品。

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [kriːp] [ˈveri] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv]
He would put back his ears and creep very slowly under the lower branches of
他 会 放 后退 他的 耳朵 和 潜行者 非常 缓慢地 在下面 这 降低 分支 的
[ə; eɪ] [ˈrʌb] ,
a shrub ,
一个 灌木 ,
他会把耳朵向后贴，然后非常缓慢地爬到灌木丛的低矮枝条下。

[soʊ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] ,
so that Cousin Edith ,
所以 那 表哥 伊迪丝 ,
所以，表妹伊迪丝，

[huː] [ɪn][hɜːr; hər] [əˈfek](ə)n [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfæməli] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ðə; ði][dɔːɡ][tuː; tə][ðə; ði]
who in her affection for the family felt bound to indulge the dog to the
WHO 在 她 感情 为了 这 家庭 毛毡 边界 到 放纵 这 狗 到 这
[ˈhoʊl] [lengθ; lenθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [liːd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈfɜːrðər] ,
whole length of his lead and even further ,
所有的 长度 的 他的 带领 和 甚至 更远 ,
她出于对这个家庭的喜爱，觉得有义务放任狗狗在牵引绳的全长范围内活动，甚至还要更远一些。

[wʌz; wəz] ['lɔrd] ['æftər][him; ɪm] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [bʊʃ] , [soʊ] [ðæt] ['faɪnəli] , [ɪmə'tɪriəl] [æz; əz]
was lured after him deep into the chosen bush , so that finally , immaterial as
曾是 诱饵 后 他 深的 进入 这 选定 衬套 , 所以 那 最后 , 无关紧要 作为
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

她被引诱到选定的灌木丛深处, 最终, 尽管她微不足道,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɜ:ɹ'self] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['bræntʃɪz] .
she was herself entangled in the upper branches .
她 曾是 她自己 纠缠 在 这 上 分支 .

她自己也被缠在了上面的树枝上。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['getɪŋ] ['ræðər] [skrætʃt] , " [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kraɪ] ['helpləsli] [tu:; tə] ['dʒæzmɪn] ,
" I think I'm getting rather scratched , " she would cry helplessly to Jasmine ,
" 我 思考 我是 获得 相当 刮痕 , " 她 会 哭 无助地 到 茉莉花 ,
"我觉得我好像被划伤了,"她无助地向茉莉哭诉道。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [tʌɡ] [æt; ət] [spɑ:ts] [li:d] .
who would have to come to the rescue with a sharp tug at Spot's lead .
WHO 会 有 到 来 到 这 救援 和 一个 锋利的 拖船 在 地点 带领 .

谁会挺身而出, 猛地拉住Spot的牵引绳来营救它呢?

[ðɪs] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['bloʊtɪd] [fɑ:ks] - ['teriər] [ðæt] ,
This used to give such a shock to the bloated fox - terrier that ,
这 用过的 到 给 这样的 一个 震惊 到 这 腹胀 狐狸 - 梗犬 那 ,

这过去常常给那只肚子胀气的狐狸犬带来极大的惊吓, 以至于

[tɔ:rn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [skrætʃt] [baɪ]['keɪnəɪn] ['hʊəri] , [hi:; hi] [wʊd] [tʃoʊk] ,
torn from his sensation of being scratched by canine hours , he would choke ,
撕裂 从 他的 感觉 的 存在 刮痕 经过 犬类 小时 , 他 会 呛 ,
[waɪl] ['kʌz(ə)n] ['ɪdiθ] ,
while Cousin Edith ,
尽管 表哥 伊迪丝 ,

他被犬类精灵抓挠的感觉撕扯开来, 哽咽着, 而表妹伊迪丝,

['dænsɪŋ] ['fi:bli] [ɑ:n][ðə; ði] [sti:l] ['ɔ:təm] [er] ,
dancing feebly on the still autumn air ,
跳舞 虚弱地 在 这 仍然 秋天 空气 ,

在静谧的秋日空气中无力地舞动着,

[wʊd] [beg] ['dʒæzmɪn] ['nevər] [ə'gen] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [rʌf] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
would beg Jasmine never again to be so rough with him :
会 求 茉莉花 绝不 再次 到 是 所以 粗糙的 和 他 .

他会恳求茉莉以后不要再对他这么粗暴了。

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:][bəænd] [gru:] ['lʌʊdər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ]
The music of the Spa band grew louder while they were descending the winding
这 音乐 的 这 温泉 乐队 生长 更大声 尽管 他们 是 下降 这 绕线
[pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
paths of the cliff ,
路径 的 这 悬崖 ,

当他们沿着蜿蜒的悬崖小路往下走时, 温泉乐队的音乐声越来越大。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][aɪ 'ti:][bɜ:rst][ə'pɑ:n] ['dʒæzmɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɒl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:pəræti:k] [fi'næli]
until at last it burst upon Jasmine with the full force of an operatic finale
直到 在 最后的 它 爆裂 之上 茉莉花 和 这 满的 力量 的 一个 歌剧 终曲
[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [θrɑ:b] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪðər'tu:] ['laɪfləs] ['mɔ:rnɪŋ] .
and gave a throb of life to her hitherto lifeless morning .
和 给予 一个 搏动 的 生活 到 她 迄今为止 无生命 早晨 .

直到最后, 它像歌剧终曲一样猛烈地冲击着茉莉, 给她原本死气沉沉的早晨带来了一丝生机。

[ðə; ði][ˈmju:zɪk] [stɑ:pt] [brɪʔɔ:r] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] [kɜ:rɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɪ'sent] ,
The music stopped before they reached the last curve of the descent ,
这 音乐 停止 前 他们 达到 这 最后的 曲线 的 这 下降 ,
音乐在他们到达下坡路的最后一个弯道之前就停止了。

[wer] [ðeɪ] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] ,
where they paused a moment to watch the movement of the dædal throng ,
在哪里 他们 暂停 一个 片刻 到 手表 这 移动 的 这 代达尔 人群 ,
他们停下来片刻, 观看达达尔人队伍的动向。

[əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈpærəsɔ:lz] [ˈfloʊtɪd] [laɪk] [greɪt] [ˈbʌtərflaɪz] .
above which parasols floated like great butterflies .
多于 哪个 阳伞 漂浮 喜欢 伟大的 蝴蝶 .
其上, 阳伞像巨大的蝴蝶一样飘浮着。

[frʌm; frəm][ðə; ði][sændz] [brɪˈɑ:nd] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] , [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrənz]
From the sands beyond , above the chattering , came up the sound of children's
从 这 沙子 超过 , 多于 这 喋喋不休 , 来了 向上 这 声音 的 孩子们的
[ˈlæftər] ,
laughter ,
笑声 ,
从远处沙滩上, 盖过嘈杂的交谈声, 传来孩子们的笑声。

[ænd; ənd] [brɪˈɑ:nd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] [blu:] [ˈwɪŋkɪŋ] [si:] [wʌz; wəz] [fju:zd] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði]
and beyond that the pale blue winking sea was fused with the sky in the
和 超过 那 这 苍白 蓝色的 眨眼 海 曾是 融合 和 这 天空 在 这
[ˈsɪlvər] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɜ:rðɪst] [ˈɪps] [wɜ:r; wər] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
silver haze of August so that the furthest ships were sailing in the clouds .
银 阴霾 的 八月 所以 那 这 最远 船舶 是 帆船 在 这 云 .
更远处, 淡蓝色的波光粼粼的大海与八月的银色薄雾融为一体, 最远处的船只仿佛航行在云层之中。

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst] [wen] [aɪˈti:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [si:m] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][bi:; bi]
And then , just when it really was beginning to seem worth while to be
和 然后 , 只是 什么时候 它 真的 曾是 开始 到 似乎 值得 尽管 到 是
[əˈlaɪv] [əˈɡen] ,
alive again ,
活 再次 ,
然后, 就在你真正开始觉得活着还有意义的时候,

[ˈkʌz(ə)n] [ˈi:diθs] [hænd] [əˈlaɪt] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdædi] - [ˈlɔ:ŋ,legz] [ɑ:n][ˈdʒæzmɪnz][ɑ:rm][ænd; ənd]
Cousin Edith's hand alighted uncertainly like a daddy - longlegs on Jasmine's arm and
表哥 伊迪丝的手 下车 不确定性 喜欢 一个 爸爸 - 长腿 在 茉莉花 手臂 和
[dʒɪɡd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpreljʊ:d] [tu:; tə] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn] [wʌt] ,
jigged up and down as a prelude to whispering in what ,
抖动 向上 和 向下 作为 一个 序幕 到 耳语 在 什么 ,
表妹伊迪丝的手像长腿蜘蛛一样, 不安地落在茉莉的胳膊上, 上下抖动, 仿佛在低声细语的前奏。

[wɜ:r; wər] [ðæt] [ˈɪnsekt] [ˈvoʊk(ə)] , [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdædi] -
were that insect vocal , would certainly have been the voice of a daddy -
是 那 昆虫 声乐 , 会 当然 有 到过 这 嗓音 的 一个 爸爸 -
[ˈlɔ:ŋ,legz] :
longlegs :
长腿 :

如果那只昆虫会发出声音, 那肯定是长腿蜘蛛的声音:
" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [kəˈmju:nɪkert] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [ded] ? "
" **Do you think we can communicate with the dead ?** "
" 做 你 思考 我们 能 交流 和 这 死的 ? "
你认为我们能和死者沟通吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] , " [sed] ['dʒæzmɪn] ['ʃɑ:rpli] .
" No , I don't , " said Jasmine sharply .
" 不 , 我 不 , " 说 茉莉花 尖锐地 .

“不，我没有。”茉莉厉声说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
" And if we could , I shouldn't want to .
" 和 如果 我们 可以 , 我 不应该 想 到 .

“如果可以的话，我也不想那样做。”

" ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ['oʊpənd] [waɪd][hɜ:r; hər]['glɑ:bjələr] [aɪz] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪnsekt] ,
" Cousin Edith opened wide her globular eyes , which , like those of an insect ,
" 表哥 伊迪丝 打开 宽的 她 球形 眼睛 , 哪个 , 喜欢 那些 的 一个 昆虫 ,

“表妹伊迪丝睁大了她那双圆溜溜的眼睛，就像昆虫的眼睛一样，

[wɜ:r; wər][set] [ə'pærəntli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][aɪ 'ti:] .
were set apparently on her face rather than in it .
是 放 显然 在 她 脸 相当 比 在 它 .

那些图案似乎印在了她的脸上，而不是嵌在她的脸上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]['kɑ:mbæt][ðə; ðɪ] ['blæsfəmi] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lɔrd] [baɪ][spɑ:t] [di:p]
But before she could combat the blasphemy she had been lured by Spot deep
但 前 她 可以 战斗 这 亵渎神明 她 有 到过 诱饵 经过 点 深的

[ɪntu:][ə; eɪ] ['prɪvɪt] [bʊʃ] ,
into a privet bush ,
进入 一个 私生子 衬套 ,

但还没等她反驳这种亵渎神明的言论，就被斯波特引诱到一丛女贞树丛深处了。

[soʊ] [di:p] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] [raɪm] [keɪm] ['ɪntu:]['dʒæzmɪnz] [hed] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv] ['θesəli]
so deep that the old rhyme came into Jasmine's head about the man of Thessaly
所以 深的 那 这 老的 韵 来了 进入 茉莉花 头 关于 这 男人 的 色萨利

[hu:] [skrætʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [skrætʃt] [ðem; ðəm][ɪn]
who scratched out his eyes in bushes and at his own will scratched them in
WHO 刮痕 出去 他的 眼睛 在 灌木丛 和 在 他的 自己的 将要 刮痕 他们 在

[ə'gen] [ɪn] ['ʌðər] [bʊʃɪz] .
again in other bushes .
再次 在 其他 灌木丛 .

如此深刻，以至于茉莉的脑海中浮现出一首古老的童谣，讲述的是帖撒利人把自己的眼睛挖进灌木丛，然后又随意地把它们挖进另一丛灌木丛。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['i:dɪθs] — [ɪk'stɜ:rn(ə)][ænd; ənd]['glɑ:bjələr] .
He must have had eyes like Cousin Edith's — external and globular .
他 必须 有 有 眼睛 喜欢 表哥 伊迪丝的 — 外部的 和 球形 .

他一定长着像伊迪丝表妹那样的眼睛——外凸的、球状的。

" [pʊr] [oʊld][spɑ:t] , " [ʃi:; ʃɪ] ['mɜ:mɜ:d] , ['dɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər][lɪps][frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɑ:bweb][æz; əz]
" Poor old Spot , " she murmured , disengaging her lips from a cobweb as
" 贫穷的 老的 点 , " 她 低声说道 , 脱离 她 嘴唇 从 一个 蛛网 作为

[dʒen'ti:li] [æz; əz]['pa:səb(ə)] .
genteelly as possible .
优雅地 作为 可能的 .

“可怜的老斯波特，”她低声说道，尽可能优雅地将嘴唇从蛛网上移开。

" [hi:; hi][soʊ][ɪn'dʒɔɪz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [wɔ:k] .
" He so enjoys his little walk .
" 他 所以 享受 他的 小的 走 .

他非常享受这次散步。

[ʌp] [hɪr] [naʊ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
Up here now , dear , " she added ,
向上 这里 现在 , 亲爱的 , " 她 额外 ,

“亲爱的，我现在就在这里，”她补充道。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] .
seeing that Jasmine was preparing to go down to the promenade .
看到 那 茉莉花 曾是 准备 到 去 向下 到 这 长廊 .

看到茉莉正准备去海滨大道。

" [bʌt; bət] [ænt] [wiː; wi][ɡoʊ][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] ? "
But shan't we go and listen to the music ? "
" 但 不会 我们 去 和 听 到 这 音乐 ? "
"但我们难道不应该去听听音乐吗？"

" [wiː; wi][hæv; həv][spɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
We have Spot with us . "
" 我们 有 点 和 我们 : "
"我们带了Spot。"

" [wel] ?
Well ?
" 出色地 ?
"出色地？"

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
Cousin Edith came very close to her and whispered :
" 表哥 伊迪丝 来了 非常 关闭 到 她 和 低声说道 :
表妹伊迪丝凑近她，低声说道：

" [dɔːɡz][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌprɑːməˈneɪd] . "
Dogs are not allowed on the promenade . "
" 狗 是 不是 允许 在 这 长廊 : "
"禁止携带犬只进入海滨大道。"

" [ðen] [lets] [taɪ][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm] [hɪr] , " [səˈdʒestɪd] [ˈdʒæzmɪn] .
Then let's tie him up and leave him here , suggested Jasmine .
" 然后 我们来吧领带 他 向上 和 离开 他 这里 , " 建议 茉莉花 .
"那我们就把他绑起来，扔在这里吧。"茉莉建议道。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [læft] .
Cousin Edith laughed .
表哥 伊迪丝 笑了 .
表妹伊迪丝笑了。

[æt; ət] [liːst] [ˈdʒæzmɪn][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] ,
At least Jasmine supposed it was a laugh ,
在 至少 茉莉花 据称 它 曾是 一个 笑 ,
至少茉莉认为那是个笑话。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [,aɪ 'tiː][dɪd] [saʊnd] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈskwiːkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] [ˈpens(ə)l] .
even if it did sound more like the squeaking of a slate pencil .
甚至 如果 它 做过 声音 更多的 喜欢 这 吱吱作响 的 一个 石板 铅笔 .
即使它听起来更像是石板笔的吱吱声。

[ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [ðæt] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] ,
Indeed she was pretty sure that it was a laugh ,
的确 她 曾是 漂亮的 当然 那 它 曾是 一个 笑 ,
她确实很确定那是一场玩笑。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [wen] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] [ˈkʌz(ə)n] [ˈiːdɪθs] [ˈfɪŋɡərz] [dɑːnst] [əˈlɔːŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]
because when it was finished Cousin Edith's fingers danced along her arm
因为 什么时候 它 曾是 完成的 表哥 伊迪丝的 手指 跳舞 沿着 她 手臂
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] :
and she said :
和 她 说 :
因为当一切结束时，伊迪丝表姐的手指在她手臂上轻轻舞动，她说：

" [haʊ] [droʊl][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **How droll you are !**
" 如何 滑稽 你 是 ！

你真滑稽！

[wi:l] [goʊ][aʊt][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [geɪt] .
We'll go out by the north gate .
出色地 去 出去 经过 这 北 门 ；

我们将从北门出去。

[ən'les] , " [ʃi:; ji] ['ædɪd] ,
Unless , " she added ,
除非 , " 她 额外 ,

除非,"她补充道, “

" [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][sɪt][ɪn] [ðɪs] ['sʌmə] - [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ænd]['lɪs(ə)n]
" **you would like to sit in this summer - house for a little while and listen**
" 你 会 喜欢 到 坐 在 这 夏天 - 房子 为了 一个 小的 尽管 和 听
[tu:; tə][ðə; ði][bənd][frʌm; frəm] [hɪr] .
to the band from here .
到 这 乐队 从 这里 ；

“您想在这座避暑小屋子里坐一会儿, 从这里听听乐队的演奏。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmə] - [haʊs] [kloʊz][æt; ət][hænd] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
" **There was a summer - house close at hand which , with the appearance of**
" 那里 曾是 一个 夏天 - 房子 关闭 在 手 哪个 , 和 这 外貌 的
[ə; eɪ] [dɪ'keɪd] ['bi:haɪv] ,
a decayed beehive ,
一个 腐烂的 蜂窝 ,

附近有一座避暑小屋, 外形像一个腐朽的蜂巢,

[smelt] [ʌv; əv][draɪ] - [rɑ:t][ænd; ænd][wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][bəgz] .
smelt of dry - rot and was littered with paper bags .
冶炼 的 干燥 - 腐烂 和 曾是 垃圾 和 纸 包 ；

空气中弥漫着干腐的气味, 到处散落着纸袋。

" [aɪ]['ɔ:f(ə)n][sɪt] [hɪr] , " ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [ɪk'spleɪnd] .
" **I often sit here , " Cousin Edith explained .**
" 我 经常 坐 这里 , " 表哥 伊迪丝 解释 ；

“我经常坐在这里,”伊迪丝表妹解释说。

['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][dɪd] ;
Jasmine was tempted to reply that she looked as if she did ;
茉莉花 曾是 受诱惑 到 回复 那 她 看起来 作为 如果 她 做过 ；

茉莉很想回答说, 她看起来好像就是这样；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnə'bɪləti][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] ['ɪnfluəns]
but a sense of inability to struggle any longer against the withering influence
但 一个 感觉 的 无力 到 斗争 任何 更长 反对 这 枯萎 影响
[ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,
of the Grants came over her ,
的 这 拨款 来了 超过 她 ,

但她渐渐感到无力再与格兰特家族日益增长的影响抗争下去了。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] ['fɑ:lʊəd] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] .
and she followed Cousin Edith into the summer - house .
和 她 随后 表哥 伊迪丝 进入 这 夏天 - 房子 ；

她跟着表妹伊迪丝进了避暑别墅。

There on a semicircular rustic seat they sat in silence , staring out at the dim green world ,
那里 在 一个 半圆形 乡村 座位 他们 卫星 在 沉默 , 凝视 出去 在 这 暗淡 绿色的 世界 ,

他们静静地坐在半圆形的简陋长椅上，凝视着昏暗的绿色世界。

while Spot seduced a few strands of the tangled creeper round the entrance to
尽管 点 被诱惑 一个 很少 线 的 这 纠缠不清 苦力怕 圆形的 这 入口 到
play upon his back paradisa symphonies .
玩 之上 他的 后退 天堂 交响乐 .

Spot 引诱入口处几根缠绕的藤蔓在它背上演奏天堂般的交响乐。

Then Cousin Edith began to talk again ;
然后 表哥 伊迪丝 开始 到 讲话 再次 ;

然后，伊迪丝表妹又开始说话了；

and while she talked a myriad little noises of insect life in the summer - house ,
和 尽管 她 谈话 一个 无数 小的 噪音 的 昆虫 生活 在 这 夏天 - 房子 ,
她一边说着，一边描述着避暑小屋里昆虫的各种细微叫声。

which had been temporarily disturbed , began again — little whispers , little scratches ,
哪个 有 到过 暂时地 不安 , 开始 再次 — 小的 低语 , 小的 划痕 ,
little dry sounds that were indefinable .
小的 干燥 声音 那 是 无法定义的 .

之前被暂时打断的声音又开始了——细小的耳语、细小的刮擦声、难以辨认的干涩声。

" You have no idea how kind Cousin May is .
" 你 有 不 主意 如何 种类 表哥 可能 是 .

你根本不知道梅表妹有多善良。

But , of course , she isn't Cousin May to you , she's Aunt May , isn't she ?
但 , 的 课程 , 她 不是 表哥 可能 到 你 , 她是 阿姨 可能 , 不是 她 ?

当然，对你来说，她不是梅表妹，而是梅姨，对吧？

" Again the desiccated titter of Cousin Edith's mirth sounded .
" 再次 这 干燥的 嘻嘻地笑 的 表哥 伊迪丝的 欢笑 听起来 .

“表妹伊迪丝干涩的笑声再次响起。”

The myriad noises stopped in alarm for a moment , but quickly went on again .
这 无数 噪音 停止 在 警报 为了 一个 片刻 , 但 迅速地 去 在 再次 .

各种嘈杂的声音惊恐地停止了一会儿，但很快又再次响起。

" Already she has planned for you a delightful surprise .
" 已经 她 有 计划 为了 你 一个 愉快 惊喜 .

她已经为你准备了一个令人惊喜的礼物。

" Jasmine's impulsive heart leaped toward the good intention of her aunt ,
" 茉莉花 冲动 心 跳跃 朝向 这 好的 意图 的 她 阿姨 ,

茉莉冲动的心被姑姑的好意所感动，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['i:gə] ['kwestʃən] [ɪn][hɜ:r; hə] [aɪz] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [raʊnd] [soʊ] [ˌenər'dʒetɪkli]
and with an eager question in her eyes she jumped round so energetically
和 和 一个 渴望的 问题 在 她 眼睛 她 跳了起来 圆形的 所以 精力充沛地
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][ˈfæbrɪk] ,
that she shook the fabric ,
那 她 摇晃 这 织物 ,
她眼中充满渴望的疑问, 蹦蹦跳跳的, 动作之剧烈, 甚至把衣服都抖动了起来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [li:f] [ʌv; əv] ['aɪvi] ,
bringing down a skeleton leaf of ivy ,
带来 向下 一个 骨骼 叶子 的 常春藤 ,
摘下一片常春藤的叶柄
[wɪtʃ] ['flʌtəd] ['oʊvər] [spɑ:ts] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [θrɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
which fluttered over Spot's back and gave him the finest thrill of the morning .
哪个 飘动 超过 地点 后退 和 给予 他 这 最好的 刺激 的 这 早晨 .
一阵阵拂过斯波特的背脊, 给他带来了清晨最美妙的快感。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
" What can it be ?
" 什么 能 它 是 ?
“那会是什么呢? ”
[ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hə][hændz] .
" she cried , clapping her hands .
" 她 哭 , 鼓掌 她 双手 .
她一边拍手一边哭着说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] - [haʊs] .
This was too much for the summer - house .
这 曾是 也 很多 为了 这 夏天 - 房子 .
对于这座避暑别墅来说, 这负担太重了。

['skelɪt(ə)n] [li:vz] , [twɪgz] , [ded] [flaɪz] , ['mʌmɪd] ['ɪrwɪg] [brɪ'gæn][tu:; tə][dra:p] [daʊn] [ɪn][ɔ:l]
Skeleton leaves , twigs , dead flies , mummied earwigs began to drop down in all
骨骼 树叶 , 树枝 , 死的 苍蝇 , 木乃伊 蠼螋 开始 到 降低 向下 在 全部
[də'rekʃ(ə)nz] .
directions .
方向 .
枯枝败叶、树枝、死苍蝇、干瘪的蠼螋开始向四面八方飘落。

" [ɪts] [kwɑɪt] ['dʌsti] [ɪn] [hɪr] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [pər'plekst] [tuʊn] .
" It's quite dusty in here , " said Cousin Edith in a perplexed tone .
" 它是 相当 尘土飞扬 在 这里 , " 说 表哥 伊迪丝 在 一个 困惑 语气 .
“这里灰尘真多,”伊迪丝表妹疑惑地说。
[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps][wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] . "
" I think perhaps we had better be moving along . " "
" 我 思考 也许 我们 有 更好的 是 移动 沿着 . " "
“我想我们最好还是继续前进吧。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sər'praɪz] ?
" But the surprise ?
" 但 这 惊喜 ?
但令人惊讶的是什么呢?
[ˈdʒæzmɪn] [pə'sɪstɪd] .
" Jasmine persisted .
" 茉莉花 持续 .
茉莉坚持了下来。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
Cousin Edith trembled with self - importance ,
表哥 伊迪丝 颤抖 和 自己 - 重要性 ,

表妹伊迪丝自以为是，浑身颤抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [weɪvd] [laɪk] [æŋ; ən] [ænˈtenə] [wen] [ʃiː; ji] [beɪd] [ˈdʒæzmɪn] [ˈfɑːləʊ] **and her long forefinger waved like an antenna when she bade Jasmine follow**
和 她 长的 食指 挥手 喜欢 一个 天线 什么时候 她 巴德 茉莉花 跟随
[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpraːmɪst] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
her in the direction of the promised revelation .
她 在 这 方向 的 这 承诺 启示 .

她长长的食指像天线一样挥动着，示意茉莉跟着她朝着承诺的启示的方向走去。

[ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃrʌbərɪz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˌpraːməˈneɪd] [ʌnˈtɪl] **They strolled along the winding paths of the shrubberies above the promenade until**
他们 漫步 沿着 这 绕线 路径 的 这 灌木丛 多于 这 长廊 直到
[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [meɪn] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spaː] .
they reached the main entrance of the Spa .
他们 达到 这 主要的 入口 的 这 温泉 .

他们沿着长廊上方灌木丛蜿蜒的小路漫步，直到到达温泉浴场的正门。

" [wɪl] [juː; jʊ] [hoʊld] [spaːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈmɪnɪt] ?
" Will you hold Spot for a tiny minute ?
" 将要 你 抓住 点 为了 一个 微小的 分钟 ?

你能帮我抱一下Spot吗？

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] [hɪr] , " [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
I have a little business here , " Cousin Edith pleaded .
我 有 一个 小的 商业 这里 , " 表哥 伊迪丝 恳求 .

“我在这里有点事要办，”表妹伊迪丝恳求道。

[ˈhævɪŋ] [əˈdʒʊrd] [spaːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔːg] , [ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt] **Having adjured Spot to be a good dog , and promised him that she would not**
拥有 受伤 点 到 是 一个 好的 狗 , 和 承诺 他 那 她 会 不是
[biː; bi] [lɔːŋ] ,
be long ,
是 长的 ,

她叮嘱斯波特要做一条好狗，并向他保证自己不会待太久。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Cousin Edith engaged the ticket clerk in a conversation ,
表哥 伊迪丝 已订婚的 这 票 职员 在 一个 对话 ,

表妹伊迪丝和售票员聊了起来，

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌt] [dɪd] [ʃiː; ji] [əˈpɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [pekiŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈnɪrli] **and so much did she appear to be pecking at her purse and so nearly**
和 所以 很多 做过 她 出现 到 是 啄食 在 她 钱包 和 所以 几乎
[dɪd] [ʃiː; ji] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrʌflɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeðəz] [wen] [ʃiː; ji] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hæt] [ʌp] [ænd; ənd] **did she seem to be ruffling her feathers when she bobbed her hat up and**
做过 她 似乎 到 是 褶皱 她 羽毛 什么时候 她 波波德 她 帽子 向上 和
[daʊn] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈprez(ə)ntli] [floʊn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] - [hoʊl] **down that if she had presently flown into the office through the pigeon - hole**
向下 那 如果 她 有 目前 飞行 进入 这 办公室 通过 这 鸽子 - 洞
[ænd; ənd] [pɜːrtʃt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [meɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] [ɪnˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] **and perched beside her mate on the desk inside it would have appeared**
和 栖息 旁 她 伴侣 在 这 桌子 里面 它 会 有 出现
[ˈnætʃ(ə)rəl] .
natural .
自然的 .

她看起来就像是在啄她的钱包，而且当她上下晃动帽子时，她看起来就像是在抖动她的羽毛，如果她现在从鸽舍飞进办公室，栖息在里面桌子上她伴侣的旁边，那看起来也会很自然。

[ˈdʒæzmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
Jasmine might have wondered what Cousin Edith was doing if she had not been
茉莉花 可能 有 想知道 什么 表哥 伊迪丝 曾是 正在做 如果 她 有 不是 到过
[tuː] [mʌtʃ] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][spɑːt] ,
too much occupied with Spot ,
也 很多 占领 和 点 ,
如果茉莉不是忙着照顾斯波特，她或许会好奇伊迪丝表姐在做什么。

[huː] [ɪn][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [bʊʃ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːrsəl]
who in default of a convenient bush was trying to extract his dorsal
WHO 在 默认 的 一个 方便的 衬套 曾是 尝试 到 提炼 他的 背侧
[senˈseɪjənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [fraːk] .
sensations from a little girl's frock .
感觉 从 一个 小的 女孩们 连衣裙 .
他因为找不到合适的灌木丛，就试图从小女孩的连衣裙里提取自己的性快感。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ][ˈheviərðən'er][hænd][ðæn; ðən] [ˈkʌz(ə)n] [ˈiːdɪθs] [hiː; hi][bɪˈgæn]
When he was jerked away by a heavier hand than Cousin Edith's he began
什么时候 他 曾是 猛地一抖 离开 经过 一个 较重 手 比 表哥 伊迪丝的 他 开始
[tuː; tə] [graʊl] ,
to growl ,
到 咆哮 ,
当他被一只比伊迪丝表妹更重的手猛地拉开时，他开始低吼。

[ˌwerəˈpɑːn] [ˈdʒæzmɪn] [smækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [glʌv] ,
whereupon Jasmine smacked him with her glove ,
于是 茉莉花 猛击 他 和 她 手套 ,
于是茉莉用手套打了他一下。

[wɪtʃ] [soʊ] [sərˈpraɪzd] [ðə; ði][fæt][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [kəˈlæpst] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [briːðd]
which so surprised the fat dog that he collapsed in the path and breathed
哪个 所以 惊讶 这 胖的 狗 那 他 倒塌 在 这 小路 和 呼吸
[ˈstɜː.tə.əs.li] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsər] - [baɪ] .
stertorously to attract the sympathy of the passers - by .
响亮地 到 吸引 这 同情 的 这 过路人 - 经过 .
这让那只胖狗大吃一惊，它瘫倒在路上，发出粗重的喘息声，以博取路人的同情。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɑːləkwɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɜːrk] ,
Cousin Edith came back from her colloquy with the clerk ,
表哥 伊迪丝 来了 后退 从 她 对话 和 这 职员 ,
表妹伊迪丝和办事员交谈完毕回来了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [esəˈterɪk] [bəˈnevələns] [ʃiː; ʃɪ] [prest] [ˈɪntuː][ˈdʒæzmɪnz] [pɑːm][ə; eɪ]
and in a rapture of esoteric benevolence she pressed into Jasmine's palm a
和 在 一个 狂喜 的 深奥的 仁 她 按下 进入 茉莉花 棕榈 一个
[raʊnd] [griːn] [ˈkɑːrdbɔːrd] [dɪsk] .
round green cardboard disk .
圆形的 绿色的 纸板 磁盘 .
她怀着一种神秘的善意，将一个圆形的绿色硬纸板片塞进了茉莉的手掌里。

" [jɜːr; jər] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] .
" **Your season ticket , " she murmured .**
" 你的 季节 票 , " 她 低声说道 .
“你的季票，”她低声说道。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第4/16页

" ['kʌz(ə)n] [meɪ] — [aɪ] [mi:n] [ænt] [meɪ] — [æskt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [baɪ] [ju:; jə] [wʌn] [waɪ] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
" **Cousin May — I mean Aunt May — asked me to buy you one while we were**
" 表哥 可能 — 我 意思是 阿姨 可能 — 问 我 到 买 你 一 尽管 我们 是
[aʊt] .
out .
出去 .

“表妹梅——我是说梅姨——在我们外出的时候让我给你买一个。”

" ['dʒæzmɪn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [dʒʌmp] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [geɪt] - ['ki:pər] [ɪn]
" **Jasmine felt that she ought to jump in the air and embrace the gate - keeper in**
" 茉莉花 毛毡 那 她 应该 到 跳 在 这 空气 和 拥抱 这 门 - 守门员 在
[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dʒɔɪ] .
the excess of her joy .
这 过量的 的 她 喜悦 .

“茉莉高兴得跳了起来，想要拥抱守门人。”

[æz; əz] [fɔ:r; fər] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ,
As for Cousin Edith ,
作为 为了 表哥 伊迪丝 ,

至于表妹伊迪丝，

[ʃi:; ji] [wɑ:tft] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [wʌn] ['wɑ:tɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['grɪv(ə)n] [ə; eɪ] [swi:t] [tu:]
she watched her as one watches a child that has been given a sweet too
她 观看 她 作为 一 手表 一个 孩子 那 有 到过 给定 一个 甜的 也
[lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ɪts] [maʊθ] .
large for its mouth .
大的 为了 它是 嘴 .

她看着她，就像看着一个孩子得到了一块太大的糖果，却放不进嘴里一样。

[ʃi:; ji] [si:md] [ə'freɪd] [ðæt] ['dʒæzmɪn] [wʊd] [tʃʊk] [ɪf] [ʃi:; ji] ['swɑ:lʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fæktʃn] [hoʊl] .
She seemed afraid that Jasmine would choke if she swallowed such a benefaction whole .
她 似乎 害怕的 那 茉莉花 会 呛 如果 她 吞咽 这样的 一个 慈善 所有的 .
她似乎担心茉莉如果一口吞下这份恩惠会被噎住。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃi:; ji] [sed] ,
" **And now** , " **she said** ,
" 和 现在 , " 她 说 ,

“现在，”她说，

[æz; əz] [ɪf] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ˌdʒenə'rɑ:səti] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ɪn'kredəb(ə)] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt]
as if after such a display of generosity it were incredible that there might
作为 如果 后 这样的 一个 展示 的 慷慨 它 是 极好的 那 那里 可能
[bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] ,
be more to come ,
是 更多的 到 来 ,

仿佛在如此慷慨的举动之后，人们难以置信接下来还会有更多。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ænt] [meɪ] — [ðer; ðər] , [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [ðæt] [taɪm] !
" **and now Aunt May — there , I said it right that time !**
" 和 现在 阿姨 可能 — 那里 , 我 说 它 正确的 那 时间 !

“还有梅姨——好了，我这次说对了！ ”

— [ænt] [meɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tʃɔːklət] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]
— **Aunt May suggested that we might have a cup of chocolate together at the**
— 阿姨 可能 建议 那 我们 可能 有 一个 杯子 的 巧克力 一起 在 这
[ɔːri'ent(ə)l][kæ'feɪ] ['æftərwərdz] . "
Oriental Café afterwards . "
东方 咖啡店 然后 . "

梅姨建议我们之后可以一起去东方咖啡馆喝杯热巧克力。

" [hə'loʊ] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] ,
" **Hullo ! " cried a cheerful voice** ,
" 你好 ! " 哭 一个 快乐 嗓音 ,

“你好！”一个欢快的声音喊道。

[wɪtʃ] [brɔːt] ['dʒæzmɪn] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dæzɪŋ] ['prɔːspekts] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [baɪ]
which brought Jasmine back to earth from the dazzling prospects being offered by
哪个 带来 茉莉花 后退 到 地球 从 这 耀眼的 前景 存在 提供 经过
[kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] .
Cousin Edith .
表哥 伊迪丝 .

这让茉莉从表妹伊迪丝所提供的迷人前景中清醒过来。

" [waɪ] , [wiːv] [met] ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [hoʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] .
" **Why , we've met even sooner than I hoped we should** .
" 为什么 , 我们已经 遇见 甚至 很快 比 我 希望 我们 应该 .

“哎呀，我们见面比我预想的还要早。”

" ['dʒæzmɪnz] ['sændi] - ['herd] ['reɪlweɪ] [kəm'pænjən] , ['ʊkɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] [æt; ət] [iːz] ,
" **Jasmine's sandy - haired railway companion , looking delightfully at ease** ,
" 茉莉花 沙 - 头发 铁路 伴侣 , 寻找 令人愉悦 在 舒适 ,

“茉莉公主那位有着沙金色头发的铁路同伴，看起来十分轻松自在，

[ˈevri] [ˈfrek(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈtwɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒiːni'æləti][ænd; ænd] [ˈplezər] , [ʃʊk] [hændz] .
every freckle in his face twinkling with geniality and pleasure , shook hands .
每一个 雀斑 在 他的 脸 闪烁 和 温和 和 乐趣 , 摇晃 双手 .

他脸上的每一颗雀斑都闪烁着亲切和喜悦的光芒，他握住了对方的手。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [rɪg'retɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌz(ə)n] ['iːdɪθs] ['duːti][tuː; tə][hoʊld][spɑːt] .
For the first time she regretted that it was Cousin Edith's duty to hold Spot .
为了 这 第一的 时间 她 后悔 那 它 曾是 表哥 伊迪丝的 责任 到 抓住 点 .

她第一次后悔让表妹伊迪丝照顾斯波特。

[ɪf] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði][fæt][fɑːks] - ['teriər] ,
If Cousin Edith had not been detained by the fat fox - terrier ,
如果 表哥 伊迪丝 有 不是 到过 被拘留 经过 这 胖的 狐狸 - 梗犬 ,

如果伊迪丝表妹没有被那只肥胖的猎狐犬拦住的话，

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bə'luːn] ,
she might have floated away like a child's balloon ,
她 可能 有 漂浮 离开 喜欢 一个 孩子的 气球 ,

她或许会像孩子的气球一样飘走。

[sʌtʃ] ['eɪvɪdənt] [dɪs'meɪ] [dɪd][f'mɪstər] . - [ɪ'rʌpʃn] [kri'eɪt] [ɪn][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
such evident dismay did Mr . Vibart's irruption create in one who was under the
这样的 明显 沮丧 做过 先生 . - 爆发 创造 在 一 WHO 曾是 在下面 这
[əb'seɪʃn] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɪt][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
obsession that all the young men in the world fit to be known were already
痴迷 那 全部 这 年轻的 男人 在 这 世界 合身 到 是 已知 是 已经

[frendz] [ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ænd][ˈpæmələ] .
friends of Lettice and Pamela .
朋友们 的 生菜 和 帕梅拉 .

维巴特先生的突然出现，让一个痴迷于认为世界上所有值得结识的年轻人都已经是莱蒂丝和帕梅拉的朋友的人感到如此明显的沮丧。

[ˈdʒæzmɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈmɪstər] . - [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [pʊr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] ,
Jasmine introduced Mr . Vibart without any explanation , and poor Cousin Edith ,
茉莉花 介绍 先生 . - 没有 任何 解释 , 和 贫穷的 表哥 伊迪丝 ,
[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [dʒenˈtiːl] ,
who was too genteel ,
WHO 曾是 也 文雅的 ,
茉莉毫无解释地介绍了维巴特先生, 可怜的伊迪丝表妹, 她太过文雅了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [dɪˈpendənt] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][æn; ən]
and had been too long dependent to know how to escape from an
和 有 到过 也 长的 依赖 到 知道 如何 到 逃脱 从 一个
[əˈkweɪntənsɪp] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
acquaintanceship she did not wish to be forced on her ,
熟人关系 她 做过 不是 希望 到 是 强制 在 她 ,
她依赖对方太久了, 以至于不知道如何摆脱一段她不愿被迫接受的关系。

[əˈlaʊd] [ˈmɪstər] . - [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
allowed Mr . Vibart to shake her hand .
允许 先生 . - 到 摇 她 手 .
允许维巴特先生与她握手。

[wen] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈkɑːmli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə]
When , however , he calmly suggested that they should all turn back and listen to
什么时候, 然而 , 他 平静地 建议 那 他们 应该 全部 转动 后退 和 听 到
[ðə; ðɪ][bænd] ,
the band ,
这 乐队 ,
然而, 当他平静地建议大家转身回去听乐队演奏时,

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
she pulled herself together and declared that it was quite impossible .
她 拉 她自己 一起 和 声明 那 它 曾是 相当 不可能的 .
她振作精神, 宣称这完全不可能。

" [ðə; ðɪ][dɔːg] " [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] .
" **The dog " she began .**
" 这 狗 " 她 开始 .
“那条狗……”她开口说道。

" [oʊ] , [wiːl] [liːv] [ðə; ðɪ][dɔːg][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [geɪt] - [ˈkiːpər] , " [sed] [ˈmɪstər] . - .
" **Oh , we'll leave the dog with the gate - keeper , " said Mr . Vibart .**
" 哦 , 出色地 离开 这 狗 和 这 门 - 守门员 , " 说 先生 . - .
“哦, 我们会把狗留给门卫的,”维巴特先生说。

" [aɪm][əˈfreɪd] , [ˈdʒæzmɪn] , [jʊr; jər] [frend] [ˈdʌznt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [dɪr] [oʊld][spɑːt] [ɪz] [kwɑɪt] [wʌn]
" **I'm afraid , Jasmine , your friend doesn't understand that dear old Spot is quite one**
" 我是 害怕的 , 茉莉花 , 你的 朋友 不 理解 那 亲爱的 老的 点 是 相当 一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] .
of the family .
的 这 家庭 .
“恐怕茉莉, 你的朋友并不明白, 亲爱的老斯波特是我们家的一份子。”

" [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] - [swiːt] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈtruːsɪv] [jʌŋ] [mæn] : " [spɑːt]
" **And turning with a bitter - sweet smile to the intrusive young man : " Spot**
" 和 转弯 和 一个 苦的 - 甜的 微笑 到 这 侵入性的 年轻的 男人 : " 点
[ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
is a great responsibility ,
是 一个 伟大的 责任 ,
“然后他带着一丝苦涩的微笑转向那个爱管闲事的年轻人: ‘Spot 责任重大,’”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" **she added** .
" 她 额外 :

她补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " ['mɪstər] . - [ə'gri:d] , [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌŋkən'si:lɪd] [dɪs'gʌst] [ðə; ði]
" **I should think so** , " **Mr . Vibart agreed , regarding with unconcealed disgust the**
" 我 应该 思考 所以 , " 先生 : - 同意 , 关于 和 未隐藏的 厌恶 这
[fɑ:ks] - ['teriər] , [hu:] ,
fox - terrier , who ,
狐狸 - 梗犬 , WHO ,

“我也这么认为,”维巴特先生同意道, 他毫不掩饰地厌恶地看着那只狐狸犬,

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
having been rolling on his back in the dust ,
拥有 到过 滚动 在 他的 后退 在 这 灰尘 ,

他仰面躺在尘土中,

[lʊkt] [naʊ] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪɡ] .
looked now more like a sheep than a pig .
看起来 现在 更多的 喜欢 一个 羊 比 一个 猪 :

现在看起来更像一只羊而不是一头猪。

[ˈdʒæzmɪn] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wʌt] ['mɪstər] . - ['wɑ:ntɪd] ,
Jasmine understood at once what Mr . Vibart wanted ,
茉莉花 理解 在 一次 什么 先生 : - 通缉 ,

茉莉立刻明白了维巴特先生想要什么。

[ænd; ænd][æz; ɛz][ʃiː; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜ:r'self] [ʃiː; ʃi] ['nɪrli] ['ænsər] [hɪz; ɪz]
and as she wanted the same thing so much herself she nearly answered his
和 作为 她 通缉 这 相同的 事物 所以 很多 她自己 她 几乎 回答 他的

[ʌn'spuʊkən] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
unspoken invitation by saying ,
未说出口的 邀请 经过 说 ,

而她自己也同样渴望着这件事, 所以她几乎是回应了他未说出口的邀请, 说道:

" ['veri] [wel] , ['mɪstər] . - [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ænd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][bənd][fɔ:r; fər][hæf]
" **Very well , Mr . Vibart and I will go and listen to the band for half**
" 非常 出色地 , 先生 : - 和 我 将要 去 和 听 到 这 乐队 为了 一半
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“好的, 维巴特先生和我将去听乐队演奏半小时。”

[ænd; ænd] [wen] [ju:v] ['fɪnɪft] [jɔr; jər] ['tʃɔ:klət] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ] , [wi:l] [mi:t] [juː; jʊ] [hɪr] .
and when you've finished your chocolate at the café , we'll meet you here .
和 什么时候 你已经 完成的 你的 巧克力 在 这 咖啡店 , 出色地 见面 你 这里 :

当你在咖啡馆吃完巧克力后, 我们在这里等你。

" [ʃiː; ʃi] [felt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [sʌtʃ] [ɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [fɔ:r; fər]
" **She felt , however , that such independence of action was too precipitate for**
" 她 毛毡 , 然而 , 那 这样的 独立 的 行动 曾是 也 沉淀 为了

-
Spaborough .
-

“然而, 她觉得这种独立行动对于斯帕伯勒来说太过草率。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kæ'feɪ] , " ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [hæd; həd]
" I'm afraid that we were just going to the Oriental Café , " Cousin Edith had
" 我是 害怕的 那 我们 是 只是 去 到 这 东方 咖啡店 , " 表哥 伊迪丝 有
[brɪ'ɡʌn] ,
begun ,
开始 ,

“恐怕我们原本只是要去东方咖啡馆，”伊迪丝表姐开口说道。

[wen] ['mɪstər] . - [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
when Mr . Vibart interrupted her .
什么时候 先生 : 中断 她 :

这时维巴特先生打断了她。

" ['kæpɪt(ə)l] !
" Capital !
" 首都 !

“首都!

[dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] [maɪ'self] !
Just what I should like to do myself !
只是 什么 我 应该 喜欢 到 做 我 !

这正是我自己想做的!

" [brɪ'fɔːr] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [kʊd; kəd] [duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]
" Before Cousin Edith could do anything about it they were all on their way to
" 前 表哥 伊迪丝 可以 做 任何事物 关于 它 他们 是 全部 在 他们的 方式 到
[ðə; ði] [taʊn] ;
the town ;
这 镇 ;

“在伊迪丝表妹来得及采取任何行动之前，他们全都已经前往镇上了；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pə'fektəd] [hɜːr; hər] ['strætədʒi] .
but by the time the café was reached she had perfected her strategy .
但 经过 这 时间 这 咖啡店 曾是 达到 她 有 完善 她 战略 .
但她她到达咖啡馆时，她的策略已经臻于完美。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['eskɔːtɪŋ] [juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] .
" Thank you very much for escorting us , " she murmured .
" 感谢 你 非常 很多 为了 护送 我们 , " 她 低声说道 .

“非常感谢你护送我们，”她低声说道。

" [mɪs] [grænt] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" Miss Grant and I are much obliged to you .
" 错过 授予 和 我 是 很多 有义务 到 你 .

“格兰特小姐和我非常感谢您。”

[juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [waɪ] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] .
You , of course , will prefer the smoking - room .
你 , 的 课程 , 将要 更喜欢 这 吸烟 - 房间 .

您当然会更喜欢吸烟室。

[wiː; wi] [ˌɔːlweɪz] [ɡoʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] .
We always go into the ladies ' room .
我们 总是 去 进入 这 女士们 - 房间 .

我们总是去女洗手间。

" [ðə; ði] [ˌɔːri'ent(ə)l] [kæ'feɪ] [ɪn'kluːdɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] [ə'prɒʊpriət] [fɪtʃər] [ə; eɪ] [ze'naːnə] , [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
" The Oriental Café included among its appropriate features a zenana , outside the
" 这 东方 咖啡店 包括 之中 它是 合适的 特征 一个 闺房 , 外部 这
[dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
door of which ,
门 的 哪个 ,

“东方咖啡馆的特色之一是设有后殿，后殿门外，

[mɑ:rkɪt] [ˈleɪdɪz] [ˈoʊnli] , [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [left] [dɪsˈkɑ:nsələt] , [ɔ:lˈðoʊ] [brɪfɔ:r] [aɪˈti:] [kloʊzɪd]
marked LADIES ONLY , Mr . Vibart was left disconsolate , although before it closed
标记 女士们 仅有的 , 先生 . - 曾是 左边 沮丧的 , 虽然 前 它 关闭
[ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈwɪspər] ,
Jasmine had managed to whisper ,
茉莉花 有 管理 到 耳语 ,
看到标有“仅限女士”的牌子, 维巴特先生感到非常沮丧, 尽管在关门前, 茉莉设法低声说道:

" [stræθˈspeɪ] [haʊs] , [saʊθ] [pəˈreɪd] .
" **Strathspey House , South Parade .**
" 斯特拉斯佩 房子 , 南 游行 .
“南巡游街的斯特拉斯佩别墅。

" [wɪˈðɪn] [ðə; ði][zeˈnɑ:nə] ,
" **Within the zenana ,**
" 之内 这 闺房 ,
在后宫内,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [spɑ:t][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] [ˈʌndər] [sɪks][ɑ:r; ər] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə] [ˈleɪdɪz] -
to which Spot was admitted as little boys under six are admitted to ladies ' -
到 哪个 点 曾是 承认 作为 小的 男孩们 在下面 六 是 承认 到 女士们 -
[ˈbeɪðɪŋ] - [məʃi:nz] ,
bathing - machines ,
洗澡 - 机器 ,
Spot被允许使用女士沐浴车, 就像六岁以下的小男孩被允许使用女士沐浴车一样。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [wɔ:rnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [əˈɡenst] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] [men] .
Cousin Edith warned a young girl against the wiles of men .
表哥 伊迪丝 警告 一个 年轻的 女孩 反对 这 诡计 的 男人 .
表姐伊迪丝告诫一位年轻女孩要提防男人的诡计。

" [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ænt] [meɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪznəs] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **I shan't say anything to Aunt May about this unpleasant little business , " she**
" 我 不会 说 任何事物 到 阿姨 可能 关于 这 令人不快的 小的 商业 , " 她
[ˈprɑ:mɪst] [ˈdʒæzmɪn] ,
promised Jasmine ,
承诺 茉莉花 ,
“我不会把这件不愉快的小事告诉梅姨的,”她向茉莉保证道。

[hu:] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ænt]
who was convinced that she would take the first opportunity to tell her aunt
WHO 曾是 确信 那 她 会 拿 这 第一的 机会 到 告诉 她 阿姨
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .
她确信自己会抓住第一个机会把一切都告诉姑姑。

" [noʊ] , [aɪ] [ʃænt] [tel] [ænt] [meɪ] , " [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [went] [ɑ:n] ,
" **No , I shan't tell Aunt May , " Cousin Edith went on ,**
" 不 , 我 不会 告诉 阿姨 可能 , " 表哥 伊迪丝 去 在 ,
“不, 我不会告诉梅姨的,”伊迪丝表妹继续说道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [wʊd] [peɪn][hɜ:r; həɹ] .
" **because I think it would pain her .**
" 因为 我 思考 它 会 疼痛 她 .
因为我觉得这会让她很痛苦。

[ʃiːz] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] ['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [naɪs]
She's so particular about Lettice and Pamela , and we always have such nice
她是 所以 特别的 关于 生菜 和 帕梅拉 , 和 我们 总是 有 这样的 好的
[men][æt; ət] [stræθ'speɪ] [haʊs] .
men at Strathspey House .
男人 在 斯特拉斯佩 房子 :

她对莱蒂斯和帕梅拉的要求很高，而且斯特拉斯佩庄园的男士们总是那么优秀。

" [bʌt; bət] [lest] [ˈdʒæzmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [səˈpouz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [naɪs] [men] [ðer; ðər] [ɪmˈplaɪd] [ə; eɪ]
" **But lest Jasmine should suppose that the presence of nice men there implied a**
" 但 免得 茉莉花 应该 认为 那 这 在场 的 好的 男人 那里 暗示 一个
[tʃæns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ,
chance for her in the near future ,
机会 为了 她 在 这 靠近 未来 ,
"但茉莉切不可认为，那些优秀男士的存在就意味着她近期会有机会，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] :
she made haste to add :
她 制成 匆忙 到 添加 :

她连忙补充道：

" [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [men]
" **Though , of course , we must always be careful , even with the nicest men**
" 尽管 , 的 课程 , 我们 必须 总是 是 小心 , 甚至 和 这 最友善的 男人
.
:
.

当然，即便面对最好的男人，我们也必须时刻保持谨慎。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [laɪk]
I must say that it seems to me a dreadful idea that a young girl like
我 必须 说 那 它 似乎 到 我 一个 可怕 主意 那 一个 年轻的 女孩 喜欢
[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['erɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [treɪn] ,
you should be able to meet a man in the train ,
你 应该 是 有能力的 到 见面 一个 男人 在 这 火车 ,

我必须说，我觉得像你这样的年轻女孩在火车上遇到男人真是个糟糕的主意。

['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˌʌnpɹəˈtektɪd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [biː; bi] [əˈkɒst] [baɪ][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ]
travel with him unprotected , and actually be accosted by him the next day
旅行 和 他 未受保护 , 和 实际上 是 被骚扰 经过 他 这 下一个 天
.
:
.

与他一起旅行，没有防护措施，结果第二天就被他骚扰了。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !

啊!

[aɪm][soʊ][glæd][wiː; wi][hæd; həd][spɑːt][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
I'm so glad we had Spot with us !
我是 所以 高兴的 我们 有 点 和 我们 !

真高兴我们带了Spot一起！

[breɪv] [oʊld][spɑːt] !
Brave old Spot !
勇敢的 老的 点 !

勇敢的老斯波特！

" [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][spɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɑ:dəsti] [ʃi:; ʃɪ]
" And in her gratitude to Spot for the preservation of their modesty she
" 和 在 她 感激 到 点 为了 这 保存 的 他们的 谦逊 她
[geɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fri:] ['bɪskɪts] [ðæt][ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l][kæ'feɪ] [ə'laʊd] [tu:; tə]
gave him half of one of the free biscuits that the Oriental Café allowed to
给予 他 一半 的 一 的 这 自由的 饼干 那 这 东方 咖啡店 允许 到
[ðə; ði] [pɜ:rtʃəsər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] .
the purchaser of a cup of chocolate .
这 购买者 的 一个 杯子 的 巧克力 .
“为了感谢 Spot 维护了他们的尊严，她把东方咖啡馆向购买一杯巧克力的顾客免费赠送的饼干的一半给了他。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [went][ɑ:n][ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] ,
" Do you know , " went on Cousin Edith ,
" 做 你 知道 , " 去 在 表哥 伊迪丝 ,
“你知道吗？”伊迪丝表姐继续说道。
[flʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəsli] [hɑ:t]
flushed by the thought of their narrow escape and by the deliciously hot
酡 经过 这 想法 的 他们的 狭窄的 逃脱 和 经过 这 美味 热的
[ˈtʃɔ:klət] ,
chocolate ,
巧克力 ,

想到自己死里逃生，再加上一杯香浓的热巧克力，两人脸颊泛红。
" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌns] , [ˈnɪrli] [faɪv] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ][məen] [wɪŋkt] [æt; ət][em 'i:][ɪn][ə; eɪ]
" do you know that once , nearly five years ago , a man winked at me in a
" 做 你 知道 那 一次 , 几乎 五 年 前 , 一个 男人 眨眼 在 我 在 一个
[bʌs] ?
bus ?
公共汽车 ?
“你知道吗？大约五年前，有一次在公交车上，一个男人对我眨了眨眼？”

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'loʊn][ɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ferz] [ɑ:n][ðə; ði]
I was quite alone inside , and the conductor was taking the fares on the
我 曾是 相当 独自的 里面 , 和 这 导体 曾是 采取 这 票价 在 这
[tɑ:p] . " top . "
顶部 . "

车厢里只有我一个人，列车员在车顶上收票。
" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
" What did you do ?
" 什么 做过 你 做 ?
你做了什么？

" [ˈdʒæzmin] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" Jasmine asked with a smile .
" 茉莉花 问 和 一个 微笑 .
“茉莉笑着问道。”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [gɑ:t] [aʊt] [ɔ:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʌs] [hæd; həd] [ˈfʊli]
" Why , of course I rang the bell , got out almost before the bus had fully
" 为什么 , 的 课程 我 响铃 这 钟 , 得到 出去 几乎 前 这 公共汽车 有 完全
[stɔ:pt] ,
stopped ,
停止 ,
“当然，我按了铃，几乎在公交车完全停稳之前就下了车。”

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
and walked the rest of the way .
和 步行 这 休息 的 这 方式 .
然后步行走完了剩下的路程。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪd] [sʌt] [æn; ən] [ɪm'preɪ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] ['frendz] [haʊs]
But it made such an impression on me that when I reached my friend's house
但 它 制成 这样的 一个 印象 在 我 那 什么时候 我 达到 我的 朋友们 房子
[fi:, ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] ['sevrəl] [dra:ps][ʌv; əv] [və'liəriən] ,
she had to give me several drops of valerian ,
她 有 到 给 我 一些 滴 的 缬草 ,
但这给我留下了如此深刻的印象,以至于当我到达朋友家时,她不得不给我几滴缬草油。

[maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] , [wʌt] [wið; wiθ] ['wɔ:kiŋ] [soʊ][fæst][ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [soʊ]
my heart was in such a state , what with walking so fast and being so
我的 心 曾是 在 这样的 一个 状态 , 什么 和 步行 所以 快速地 和 存在 所以
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .
我当时心跳加速,又害怕又走得很快。

[pər'hæps][aɪ] ['ɔtnt] [tu:; tə][hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] [sʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] ['stɔ:ri] .
Perhaps I oughtn't to have told you such a horrid story .
也许 我 不应该 到 有 讲述 你 这样的 一个 可怕的 故事 .
或许我不该跟你讲这么可怕的故事。

[bʌt; bət][aɪm]['ʊəldəɪ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪm][jʊə; jər] [frend] .
But I'm older than you , and I want you to feel that I'm your friend .
但 我是 老 比 你 , 和 我 想 你 到 感觉 那 我是 你的 朋友 .
但我比你年长,我希望你能感受到我是你的朋友。

[oʊ] [jes] , [ðə; ði] [θɪŋz] [men][du:] !
Oh yes , the things men do !
哦 是的 , 这 事物 男人 做 !
哦,是啊,男人都会做这种事!

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] ['veri] ['striktli] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiɪ(ə)n] ,
Well , I was brought up very strictly , but I have a very strong imagination ,
出色地 , 我 曾是 带来 向上 非常 严格 , 但 我 有 一个 非常 强的 想像力 ,
我从小家教很严,但我想象力很丰富。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪm][ə'loʊn][aɪ][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd][gæsp][æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv]
and sometimes when I'm alone I just sit and gasp at the wickedness of
和 有时 什么时候 我是 独自的 我 只是 坐 和 喘气 在 这 邪恶 的
[men] .
men .
男人 .
有时我独自一人时,会静静地坐着,惊叹于男人的邪恶。

[ænd; ənd] [naʊ] , " ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [kən'klu:did] [wið; wiθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði][ze'ndɑ:nə] ,
And now , " Cousin Edith concluded with an uneasy glance round the zenana ,
和 现在 , " 表哥 伊迪丝 结束 和 一个 不安 瞥一眼 圆形的 这 闺房 ,
“现在,”伊迪丝表妹不安地环顾了一下后宫,说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] ['hɜ:ri] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
" I think we ought to hurry back as fast as we can .
" 我 思考 我们 应该 到 匆忙 后退 作为 快速地 作为 我们 能 .
我认为我们应该尽快赶回去。

[kʌm] , [spa:t] !
Come , Spot !
来 , 点 !
来吧,斯波特!

[gʊd] [ʊəld][spa:t] !
Good old Spot !
好的 老的 点 !
好家伙计斯波特!

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ə'kwɪəriəm] , [dɪr] , [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [hoʊm] .

I'll show you the Aquarium , dear , as we go home .
患病的 展示 你 这 水族馆 , 亲爱的 , 作为 我们 去 家 .

亲爱的，回家的路上我带你去水族馆。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ruːf] [kwɪt] [wel] [wen] [wiː; wi][tɜːrən] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][frʌm; frəm] [məˈriːn] **You can see the roof quite well when we turn round the corner from Marine**
你 能 看 这 屋顶 相当 出色地什么时候 我们 转动 圆形的 这 角落 从 海洋

[ˈkres(ə)nt] .
Crescent .
新月 .

从 Marine Crescent 街拐角处，可以很清楚地看到屋顶。

" [pər'hæps] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [θɔːt] [ðæt] [ˈdʒæzmɪnz] [ˌɪndɪ'skreʃn] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz] **" Perhaps Cousin Edith thought that Jasmine's indiscretion would be more valuable as**
" 也许 表哥 伊迪丝 想法 那 茉莉花 轻率 会 是 更多的 有价值的 作为

[ə; eɪ] [ˈwepən] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪˈviːld] ,
a weapon for herself if it was unrevealed ,
一个 武器 为了 她自己 如果 它 曾是 未公开 ,

“或许伊迪丝表姐认为，如果茉莉的轻率之举不被揭露，对她自己来说会更有价值。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [ˈleɪdi] [grænt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] **for she did not say a word to Lady Grant about the meeting at the gates of**
为了 她 做过 不是 说 一个 单词 到 女士 授予 关于 这 会议 在 这 大门 的

[ðə; ði][spaː] ;
the Spa ;
这 温泉 ;

因为她没有向格兰特夫人提起在温泉疗养院门口的会面；

[ɪnˈdiːd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ʃiː; ji] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] **indeed all the way home she talked about nothing except the wonder of possessing**
的确 全部 这 方式 家 她 谈话 关于 没有什么 除了 这 想知道 的 拥有

[ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ,
a season ticket of one's own ,
一个 季节 票 的 一个人的自己的 ,

事实上，她一路都在谈论拥有自己的季票的奇妙感受，除此之外什么也没说。

[əsˈkraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] [griːn] [ˈkɑːrdbɔːrd] [disk] [ə; eɪ][ˈpɒt(ə)nsi] [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] [ˈtælɪsmənz] **ascribing to the round green cardboard disk a potency such as few talismans**
归因 到 这 圆形的 绿色的 纸板 磁盘 一个 效力 这样的 作为 很少 护身符

[hæv; həv] [pəˈzest] .
have possessed .
有 拥有 .

这块圆形的绿色硬纸板被认为具有极强的魔力，这种魔力鲜有护身符能够企及。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks][ɑːn][ˈgeɪlə; ˈgælə] [naɪts] , " [ʃiː; ji] **" You will be able to go and see the fireworks on gala nights , " she**
" 你 将要 是 有能力的 到 去 和 看 这 烟花 在 节日 夜晚 , " 她

[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,

“在盛大晚会上，你们就可以去看烟花表演了，”她解释说。

" [ænd; ænd] [juːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [hɪr] [ˈkɑːnsɜːrts] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , **" and you'll be able to go and hear concerts — though , of course ,**
" 和 你会 是 有能力的 到 去 和 听到 音乐会 — 尽管 , 的 课程 ,

“而且你还可以去听音乐会——当然，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['ekstrə] — [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['erɪ(ə)]
if you want to sit down you have to pay extra — and you'll be able
如果 你 想 到 坐 向下 你 有 到 支付 额外的 — 和 你会 是 有能力的
[tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [drɪŋk] [ðə; ði]['wɔːtərz] — [ðoʊ] ,
to go and drink the waters — though ,
到 去 和 喝 这 水 — 尽管 ,
如果你想坐下来, 就得额外付费——不过, 你倒是可以去喝水——

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然,
[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['penɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡlæs] — [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi]['erɪ(ə)] [tuː; tə] [teɪk]
you have to pay a penny for the glass — and you'll be able to take
你 有 到 支付 一个 一分钱 为了 这 玻璃 — 和 你会 是 有能力的 到 拿
[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [frʌm; frəm] [saʊθ] [pə'reɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] — [ðoʊ] ,
a short cut from South Parade to the beach — though ,
一个 短的 切 从 南 游行 到 这 海滩 — 尽管 ,
不过, 玻璃杯要一便士——而且你可以从南游行街抄近路到海滩——

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][wəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] ,
of course , you won't care for the beach ,
的 课程 , 你 惯于 关心 为了 这 海滩 ,
当然, 你不会喜欢海滩的。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['vʌlgər] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [praːmə'neɪd] [ɪz][faːr][ðə; ði]
because it's apt to be a little vulgar — and then the promenade is far the
因为 它是 易于 到 是 一个 小的 庸俗 — 和 然后 这 长廊 是 远的 这
[best] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['piroʊ] [frʌm; frəm] — [ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv]
best place to hear the pierrots from — though I'm afraid that even they have
最好的 地方 到 听到 这 小丑 从 — 尽管 我是 害怕的 那 甚至 他们 有
[bɪn] ['getɪŋ] ['vʌlgər] ['leɪtli] .
been getting vulgar lately .
到过 获得 庸俗 最近 .

因为它可能有点粗俗——而且海滨长廊是聆听小丑表演的最佳地点——尽管我担心就连他们最近也变得粗俗了。
[aɪm][soʊ][ɡlæd] [ðæt] ['kʌz(ə)n] [meɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] ['prez(ə)nt] .
I'm so glad that Cousin May thought of making you this present .
我是 所以 高兴的 那 表哥 可能 想法 的 制作 你 这 展示 .
我真高兴梅表姐想到了送你这份礼物。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː][soʊ] ['hæpi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] .
It makes me so happy for you , dear .
它 制作 我 所以 快乐的 为了 你 , 亲爱的 .
亲爱的, 我真为你高兴。

" [waɪl] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ɪk'stoʊlɪŋ] [ɪts] ['paʊəz] , [ðə; ði] [ɡriːn] ['kɑːrdbɔːrd] [dɪsk] ,
" **While Cousin Edith was extolling its powers , the green cardboard disk ,**
" 尽管 表哥 伊迪丝 曾是 赞扬 它是 权力 , 这 绿色的 纸板 磁盘 ,
“当伊迪丝表妹还在吹捧它的威力时, 那张绿色的纸板圆盘……”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'ɪdʒənəli] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['flɔːrɪn] ,
which was originally about the size of a florin ,
哪个 曾是 起初 关于 这 尺寸 的 一个 弗洛林 ,
它最初的大小和一枚佛罗林硬币差不多,
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɡroʊɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ɪn]['dʒæzmɪnz] [ɡlʌv] ,
seemed to be growing larger and larger in Jasmine's glove ,
似乎 到 是 生长 更大的 和 更大的 在 茉莉花 手套 ,
在茉莉的手套里, 它似乎越变越大。

[ʌn'tɪl] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [saʊθ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [aɪ'ti:] [si:md] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:sə] .
until by the time South Parade was reached it seemed the size of a saucer .
直到 经过 这 时间 南 游行 曾是 达到 它 似乎 这 尺寸 的 一个 碟子 .

直到走到南游行大道时，它看起来就像一个碟子那么大。

[ɪn][fækt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈæftər][ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [ˈwɔ:rmli] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] [ænt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In fact it was only after Jasmine had warmly thanked her aunt for the
在 事实 它 曾是 仅有的 后 茉莉花 有 热情地 谢谢 她 阿姨 为了 这
[kaɪnd] [θɔ:t] [ðæt][aɪ'ti:] [ˈfræŋk] [bæk] [ˈɪntu:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [gri:n] [ˈkɑ:rdbo:rd] [disk] [ə'gen] .
kind thought that it shrank back into being a small green cardboard disk again .
种类 想法 那 它 缩小 后退 进入 存在 一个 小的 绿色的 纸板 磁盘 再次 .

事实上，只有在茉莉热情地感谢了姑姑的好意之后，它才又变回了一个小小的绿色纸板圆盘。

[æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][pɑ:m] ;
At least she was no longer aware of its burning her palm ;
在 至少 她 曾是 不 更长 意识到的 的 它是 燃烧 她 棕榈 ;
至少她不再感觉到手掌被灼伤了；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [glʌvz] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][br'kæz, br'kɔ:z]
but when she came to take off her gloves she found that this was because
但 什么时候 她 来了 到 拿 离开 她 手套 她 成立 那 这 曾是 因为
[ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ðer; ðər] .
the ticket was no longer there .
这 票 曾是 不 更长 那里 .

但当她脱下手套时，却发现票已经不见了。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [ˈnʊr] [ˈdaɪmənd] [kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [mɔ:r] [ˈsɪriəsli]
The loss of the Koh - i - nur diamond could not have been treated more seriously
这 损失 的 这 Koh - 我 - 努尔 钻石 可以 不是 有 到过 治疗 更多的 严重地
.
.
.

科伊努尔钻石的遗失是一件极其严肃的事情。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
The house was turned upside down ,
这 房子 曾是 转向 上行 向下 ,
房子被翻了个底朝天，

[ænd; ænd] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər][sent] [aʊt][ˈɪntu:] [saʊθ] [pə'reɪd] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈkerfəli] [ˈevri]
and small parties were sent out into South Parade to examine carefully every
和 小的 各方 是 发送 出去 进入 南 游行 到 检查 小心 每一个
[ˈpeɪvɪŋ] [stoʊn] [ænd; ænd][tu:; tə] [pɪr] [daʊn] [ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dreɪnz] .
paving stone and to peer down the gratings of the drains .
铺路 石头 和 到 同伴 向下 这 格栅 的 这 排水沟 .

于是，派出小队前往南游行街，仔细检查每一块铺路石，并向下窥视排水沟的格栅。

[sɜ:r] [ˈhektər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz] [kən'dʌktɪd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs]
Sir Hector , who had been in charge of the operations conducted inside the house
先生 赫克托 , WHO 有 到过 在 收费 的 这 运营 实施 里面 这 房子
.
.
.

负责屋内行动的赫克托爵士

[ˈsʌd(ə)nli] [br'keɪm] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [ænd; ænd] [ə'naʊnst] [ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ˈeni]
suddenly became overheated and announced that it was useless to search any
突然 成为 过热 和 宣布 那 它 曾是 无用 到 搜索 任何
[lɔ:ŋgər] ,
longer ,
更长 ,

突然间，机器过热并宣布继续搜索已经无济于事。

[bʌt; bət] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæftərˈnuːn] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][spaː][hiː; hi] [wəd] [goʊ][ˈɪntuː]
but that when he paid his own afternoon visit to the Spa he would go into
但 那 什么时候 他 有薪酬的 他的 自己的 下午 访问 到 这 温泉 他 会 去 进入
[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] ,
the question with the authorities ,
这 问题 和 这 当局 ,
但他表示, 当他自己下午去温泉疗养时, 他会向有关部门询问此事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈnɛsəseri] [ˈæktʃuəli] [baɪ] [əˈhʌðər] [ˈtɪkɪt] .
and if necessary actually buy another ticket .
和 如果 必要的 实际上 买 其他 票 .
如有必要, 再买一张票。

" [ænd; ənd][pərˈhæps][jʊr; jər][ˈŋk(ə)] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈleɪdi] [grænt] .
" **And perhaps your uncle will take you with him ,** " **said Lady Grant .**
" 和 也许 你的 叔叔 将要 拿 你 和 他 , " 说 女士 授予 .
“或许你叔叔会带你一起去,”格兰特夫人说。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ˈenviəs] [əˈmeɪzmənt] .
Cousin Edith clasped her hands in envious amazement .
表哥 伊迪丝 紧握 她 双手 在 羡慕 惊愕 .
表妹伊迪丝双手合十, 既羡慕又惊讶。

" [ˈdʒæzmin] !
" **Jasmine !**
" 茉莉花 !
“茉莉花! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
她惊喊道。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ?
" **Do you hear that ?**
" 做 你 听到 那 ?
你听到了吗?

[pərˈhæps][sɜːr] [ˈhektər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Perhaps Sir Hector will take you with him !
也许 先生 赫克托 将要 拿 你 和 他 !
或许赫克托爵士会带你一起走!

" [ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
" **Lettice and Pamela did not come back to lunch ,**
" 生菜 和 帕梅拉 做过 不是 来 后退 到 午餐 ,
莱蒂斯和帕梅拉没有回来吃午饭,

[ænd; ənd][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][sɜːr] [ˈhektər] [sent] [ˈhɑːr,ɡriːvz] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒæzminz] [ruːm] [tuː; tə]
and at four o'clock Sir Hector sent Hargreaves up to Jasmine's room to
和 在 四 点钟 先生 赫克托 发送 哈格里夫斯 向上 到 茉莉花 房间 到
[ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] .
inform her that he was ready .
通知 她 那 他 曾是 准备好 .
下午四点, 赫克托爵士派哈格里夫斯到茉莉的房间去告诉她, 他已经准备好了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː; hi] [sent] [ˈhɑːr,ɡriːvz] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] .
Two minutes later he sent Hargreaves up to say that he was waiting .
二 分钟 之后 他 发送 哈格里夫斯 向上 到 说 那 他 曾是 等待 .
两分钟后, 他派哈格里夫斯上去说他正在等。

[fɔːr] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][hiː hi] [sent] [ˈhɑːrɡriːvz] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt][hiː; hi] [wəd] [wɔːk] [ˈsləʊli] [ɑːn] .
Four minutes later he sent Hargreaves up to say that he would walk slowly on .
四 分钟 之后 他 发送 哈格里夫斯 向上 到 说 那 他 会 走 缓慢地 在 .
四分钟后，他派哈格里夫斯上去说他会慢慢走。

[sɪks] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ˈdʒæzmɪn] ,
Six minutes later , Jasmine ,
六 分钟 之后 , 茉莉花 ,
六分钟后，茉莉

[nɔːt] [kwaɪt] [[ʊr] [wɪt]] [wei] [hɜːr; hər][hæt][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ɔːr] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz]
not quite sure which way her hat was facing or whether her dress was
不是 相当 当然 哪个 方式 她 帽子 曾是 面向 或者 无论 她 裙子 曾是
[ˈprɔːpərli] [ˈfɑːsənd] ,
properly fastened ,
适当地 系紧 ,
不太确定她的帽子朝向哪个方向，也不确定她的裙子是否系好了。

[faʊnd] [sɜːr] [ˈhektər] , [wɑːtʃ] [ɪn][hænd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrəst] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgaːdnz] .
found Sir Hector , watch in hand , at the nearest entrance of the gardens .
成立 先生 赫克托 , 手表 在 手 , 在 这 最近的 入口 的 这 花园 .
在花园最近的入口处，人们发现了赫克托爵士，他手里拿着怀表。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈevər] [ˈeni] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] , " [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ,
" If there is ever any doubt about the time , " he told her ,
" 如果 那里 是 曾经 任何 怀疑 关于 这 时间 , " 他 讲述 她 ,
“如果对时间有任何疑问，”他告诉她，

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [kloːk] [ɪn][maɪ] [ruːm] .
" we always follow the clock in my room .
" 我们 总是 跟随 这 钟 在 我的 房间 .
“我们总是按照我房间里的时钟来计时。”

[let] [em ˈiː] [siː] .
Let me see .
让 我 看 .
让我看看。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɜːst] [jʊr; jər] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] , [soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈentrəns] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]
You have lost your season ticket , so that at this entrance you will have to
你 有 丢失的 你的 季节 票 , 所以 那 在 这 入口 你 将要 有 到
[peɪ] .
pay .
支付 .
您的季票已遗失，因此您需要在此入口处付费。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [haʊˈevər] ; [aɪ] [wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [θruː] [fɔːr; fər]
Wait a minute , however ; I will see if the gate - keeper will let you through for
等待 一个 分钟 , 然而 ; 我 将要 看 如果 这 门 - 守门员 将要 让 你 通过 为了
[wʌnz] .
once .
一次 .
不过，请稍等片刻；我去看看守门人会不会破例放你过去。

" [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [sɜːr] [ˈhektɜːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The gate - keeper was perfectly willing to trust Sir Hector's account of the
" 这 门 - 守门员 曾是 完美 愿意的 到 相信 先生 赫克托的 帐户 的 这
[ˈæksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] ,
accident to the season ticket ,
事故 到 这 季节 票 ,
“守门人完全愿意相信赫克托爵士对事故的描述，并将其告诉季票持有者。”

[ænd; ʌnd][sɜ:r] ['hektər] , ['kæriŋ] [hɪm'self] [mɔ:r] ['ʌpraɪt] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
and Sir Hector , carrying himself more upright even than usual ,
和 先生 赫克托 , 携带 他自己 更多的 直立 甚至 比 通常 ,
而赫克托爵士, 举止比平时更加端庄。

[əb'zɜ:rvd] [tu:; tə]['dʒæzmɪn][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][meɪn] ['entrəns] , " [ju:; jʊ] [si:]
observed to Jasmine as they walked along towards the main entrance , " You see
观察到 到 茉莉花 作为 他们 步行 沿着 向 这 主要的 入口 , " 你 看
[ðeɪ] [noʊ] [em 'i:] [hɪr] . "
they know me here . "
他们 知道 我 这里 : "

她们一起走向正门时, 他看着茉莉说: “你看, 这里的人都认识我。”

" [naʊ] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊŋ][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] ['tɪktɪt] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lu:z] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ðə; ði]
" Now where are you going to keep this ticket so that you don't lose it like the
" 现在 在哪里 是 你 去 到 保持 这 票 所以 那 你 不 失去 它 喜欢 这
[ʌðər] [wʌŋ] ?
other one ?
其他 一 ?

“现在你打算把这张票放在哪里, 以免像另一张票一样弄丢? ”

" [æskt] [sɜ:r] ['hektər] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [pri'zentɪd] ['dʒæzmɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [smɔ:l] [gri:n]
" asked Sir Hector when he had presented Jasmine with the second small green
" 问 先生 赫克托 什么时候 他 有 呈现 茉莉花 和 这 第二 小的 绿色的
[disk] ,
disk ,
磁盘 ,

“赫克托爵士在将第二张绿色小圆盘献给茉莉时问道。”

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [hæd; həd] [rɪ'ɡretfəli] [bʌt; bət]['fɜ:rmlɪ][ɪg'zæktɪd] [ə'ʌðər] ['peɪmənt] .
for which the management had regretfully but firmly exacted another payment .
为了 哪个 这 管理 有 遗憾的是 但 牢牢 索取 其他 支付 .

为此, 管理层遗憾但坚决地要求支付另一笔款项。

['dʒæzmɪn] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
Jasmine proposed to put it in her purse .
茉莉花 建议的 到 放 它 在 她 钱包 .

茉莉提议把它放在她的钱包里。

" [jes] , " [sed] [sɜ:r] ['hektər] [dʒu'dɪʃəli] , " [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] .
" Yes , " said Sir Hector judicially , " that might be a good place .
" 是的 , " 说 先生 赫克托 司法 , " 那 可能 是 一个 好的 地方 .

“是的,”赫克托爵士一本正经地说, “那可能是个好地方。”

[bʌt; bət][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][dra:p][aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] ['eni]
But be very careful that you don't drop it when you want to take out any
但 是 非常 小心 那 你 不 降低 它 什么时候 你 想 到 拿 出去 任何
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

但取钱时一定要小心, 别把盒子掉在地上了。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] ['tenpəns] ['hæfpeni] [tu:; tə] [teɪk] [aʊt] , " [sed] ['dʒæzmɪn] .
" There's only tenpence halfpenny to take out , " said Jasmine .
" 有 仅有的 十分钱 半便士 到 拿 出去 , " 说 茉莉花 .

“我只有十便士半可以拿出来,”茉莉说。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði] ['tɪkɪt] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] [kəm'pɑ:rtmənt] , [wɪt] [ɪz] [ment] [fɔ:r; fər][gəʊld]
" **But I can put the ticket in the inside compartment , which is meant for gold**
" 但 我 能 放 这 票 在 这 里面 隔间 , 哪个 是 意思是 为了 金子
.
"
:
"
:
"

“但我可以把票放在里面的隔层里，那是用来放黄金的。”

" [gʊd] ['hevəns] !
" **Good Heavens !**
" 好的 天 ！

“我的天哪！”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəunt] ['kæri] [mʌtʃ] [gəʊld][ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] .
I hope you don't carry much gold about with you , " exclaimed her uncle .
我 希望 你 不 携带 很多 金子 关于 和 你 , " 惊呼 她 叔叔 .

“我希望你身上别带太多金子，”她叔叔惊呼道。

" [noʊ] , [nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" **No , not very much , " she replied .**
" 不 , 不是 非常 很多 , " 她 回复 .

“不，不多，”她回答说。

" [ə; eɪ]['brʊkən] ['lɑ:kɪt] , [ðæts] [ɔ:l] .
" **A broken locket , that's all .**
" 一个 破碎的 吊坠 , 那就是 全部 .

“只是一枚破损的吊坠而已。”

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [prɑ:mə'neɪd] [sɜ:r] ['hektər] [wʌz; wəz] [sə'lu:tɪd] [rɪ'spektfəli] [baɪ] ['veriəs]
" **On the way to the promenade Sir Hector was saluted respectfully by various**
" 在 这 方式 到 这 长廊 先生 赫克托 曾是 敬礼 尊敬 经过 各种各样的
[pi:p(ə)] ;
people ;
人们 ;

“在前往海滨大道的路上，赫克托爵士受到了许多人的尊敬和敬礼；

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] ['sʌni] [bentʃɪz] ['kwɪvəd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [baɪ] ,
and several ladies sitting on sunny benches quivered as he went by ,
和 一些 女士们 坐着 在 阳光明媚 长椅 颤抖 作为 他 去 经过 ,
他走过时，坐在阳光明媚的长椅上的几位女士都浑身颤抖。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['trɪbjʊ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɑ:pjələɹ]
with that indescribable tribute of the senses which they accord to a popular
和 那 无法形容 贡 的 这 感官 哪个 他们 符合 到 一个 受欢迎的
['lentən] ['pri:tʃəɹ] [hu:] ['pɑ:sɪz] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .
Lenten preacher who passes them on the way to the pulpit .
大斋期 牧师 WHO 通过 他们 在 这 方式 到 这 讲坛 .

他们用难以言喻的感官赞颂，向一位在前往讲坛的路上经过的、深受人们喜爱的四旬斋布道者致敬。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['peɪnnts] , " [sɜ:r] ['hektər] [ɪk'spleɪnd] .
" **Some of my patients , " Sir Hector explained .**
" 一些 的 我的 患者 , " 先生 赫克托 解释 .

“我的一些病人，”赫克托爵士解释说。

['dʒæzmɪn] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['tæktfʌl] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [wel] [ɔ:r]
Jasmine wondered if it would be more tactful to say that they looked very well or
茉莉花 想知道 如果 它 会 是 更多的 委婉 到 说 那 他们 看起来 非常 出色地或者
[ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] ['veri] [ɪl] ;
that they looked very ill ;
那 他们 看起来 非常 患病的 ;

茉莉心想，是说他们看起来气色很好，还是说他们看起来病得很重，哪种说法更委婉些呢？

[nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] .
not being able to decide , she smiled .
不是 存在 有能力的 到 决定 , 她 微笑 .

她拿不定主意，于是笑了。

[æɪt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][sɜ:r] ['hektər] [stɑ:pt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [bæθ] - [tʃer] .
At that moment Sir Hector stopped beside a bath - chair .
在 那 片刻 先生 赫克托 停止 旁 一个 洗澡 - 椅子 .

这时，赫克托爵士停在了一张浴椅旁。

" ['dʌtʃəs] , " [hi:; hi][prə'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [sə'fɪjntli] [laʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ɔ:ɪ]
" Duchess , " he proclaimed in a voice sufficiently loud to be heard by all
" 公爵夫人 , " 他 宣布 在 一个 嗓音 足够 大声 到 是 听到 经过 全部
[ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ] ,
the passers - by ,
这 过路人 - 经过 ,

“公爵夫人！”他大声喊道，声音大到所有路人都能听到。

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ænd; ənd][stɛərd] , [fɜ:rst][æɪt; ət][ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] , [ðen] [æɪt; ət][sɜ:r]
most of whom turned round and stared , first at the Duchess , then at Sir
最多 的 谁 转向 圆形的 和 凝视 , 第一的 在 这 公爵夫人 , 然后 在 先生
['hektər] ,
Hector ,
赫克托 ,

他们中的大多数人转过身来，先是盯着公爵夫人，然后又盯着赫克托爵士。

[ðen] [æɪt; ət][dʒæzmɪn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] ['tʃermən] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['defɪnətli]
then at Jasmine , and finally at the chairman , " you are looking definitely
然后 在 茉莉花 , 和 最后 在 这 主席 , " 你 是 寻找 确实
['betər] . "
better . "
更好的 . "

然后对 Jasmine 说：“你看起来好多了。”最后对主席说：“你看起来确实好多了。”

" [ɑ:ɪ] , [sɜ:r] ['hektər] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] [felt] ['betər] . "
" Ah , Sir Hector , I wish I felt better . "
" 啊 , 先生 赫克托 , 我 希望 我 毛毡 更好的 . "

“啊，赫克托爵士，我真希望自己感觉好些。”

" [ju:; jʊ] [wɪl]
" You will
" 你 将要

“你会....

[ju:; jʊ] [wɪl]
You will
你 将要

你会....

" [sɜ:r] ['hektər] [prɒfɪ'saɪd] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] .
" Sir Hector prophesied , and , raising his hat , he passed on .
" 先生 赫克托 预言 , 和 , 提高 他的 帽子 , 他 通过了 在 .

“赫克托爵士预言道，然后举起帽子，离开了。”

" [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][dʒæzmɪn] , " [ɪz][dʒɔ:r'dʒi:nə] , ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ʃrɑ:pər; ʃrɑ:pɪr] .
" That , " he said to Jasmine , " is Georgina , Duchess of Shropshire .
" 那 , " 他 说 到 茉莉花 , " 是 乔治娜 , 公爵夫人 的 什罗普郡 .

“那位，”他对茉莉说，“是什罗普郡公爵夫人乔治娜。”

[jes] . . .
Yes . . .
是的 . . .

是的 ...

[jes]		
yes		
是的		是的 ...
[its]	[ɑ:d]	
it's odd		
它是 奇怪的		真奇怪.....
[ðeə(r)]	[ɔ:l][maɪ]	[ˈpeɪjnts]
They're all my patients		
它们是 全部 我的 患者		他们都是我的病人.....
[ðə; ði]	[ˈdʌtʃəs]	[ʌv; əv][ˈfrɑ:pjər; ˈfrɑ:pjɪr] , . . .
The Duchess of Shropshire		
这 公爵夫人 的 什罗普郡		什罗普郡公爵夫人，.....
[dʒɔ:rˈdʒi:nə]	, [ˈdʌtʃəs]	[ʌv; əv][ˈfrɑ:pjər; ˈfrɑ:pjɪr] , . . .
Georgina , Duchess of Shropshire		
乔治娜 , 公爵夫人 的 什罗普郡		乔治娜，什罗普郡公爵夫人，.....
[ˈelənə; -nɔ:]	, [ˈdʌtʃəs]	[ʌv; əv][ˈfrɑ:pjər; ˈfrɑ:pjɪr] .
Eleanor , Duchess of Shropshire	.	
埃莉诺 , 公爵夫人 的 什罗普郡	.	埃莉诺，什罗普郡公爵夫人。
"	[ˈdʒæzmɪn]	, [hu:] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈsɪrɪ:n] ,
" Jasmine , who came from Sirene ,	.	
茉莉花 , WHO 来了 从 塞壬 ,	.	“茉莉，来自塞壬岛，
[wer]	[ˈeni]	[ˈsʌməɹ] [ɪˈtæliən] [ˈdʌtʃɪsɪz]
where any summer Italian duchesses bathing	[ˈbeɪðɪŋ]	[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd]
在哪里 任何 夏天 意大利语 公爵夫人 洗澡	are	to be found as thick as
在哪里 任何 夏天 意大利语 公爵夫人 洗澡	是	到 是 成立 作为 厚的 作为
[ˈlɪmpɪt]	[ɑ:n][ðə; ði]	[ˈrɑ:ks] ,
limpets on the rocks ,	.	
帽贝 在 这 岩石 ,	.	任何夏季，都能看到意大利女公爵们在岩石上游泳，密密麻麻，如同帽贝一般。
[wʌz; wəz]	[les]	[ɪmˈprest]
was less impressed than she ought to have been .	[ðæn; ðən][ʃi:; ji]	[ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] .
曾是 较少的 印象深刻	比	她 应该 到 有 到过 .
"	[wɒts]	[ðə; ði] [ˈmætər]
" What's the matter with her ? " she enquired .	[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?	" [ʃi:; ji] [ɪnˈkwaiəd] .
这 是什么 这 事情 和 她 ? " 她 询问 .	.	“她怎么了？”她问道。
[sɜ:r]	[ˈhektər]	[ˈnevər]
Sir Hector never encouraged his patients to ask what was the matter with	[ɪnˈkɜ:rɪdʒd]	[hɪz; ɪz] [ˈpeɪjnts]
先生 赫克托 绝不 鼓励 他的 患者 到 问 什么 曾是 这 事情 和	[tu:; tə][æsk]	[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər]
他们自己 ,	[wɪð; wɪθ]	
themselves ,	.	
赫克托爵士从不鼓励他的病人询问自己到底出了什么问题。	.	

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] ['ɪŋkwəri] .
and he certainly did not approve of his niece's enquiry .
和 他 当然 做过 不是 批准 的 他的 侄女的 询问 .

他当然不赞成侄女的询问。

" [ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [sed] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [ðen] ['ri:læpst; rɪ'læpst]['ɪntu:]
" You would hardly understand , " he said severely , and then relapsed into
" 你 会 几乎 理解 , " 他 说 严重 , 和 然后 复发 进入
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

“你恐怕很难理解,”他严厉地说, 然后又陷入了沉默。

[tu:; tə] ['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ə'pɑ:n] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɑ:mə'neɪd] .
to concentrate upon threading his way through the crowd of the Promenade .
到 集中 之上 螺纹 他的 方式 通过 这 人群 的 这 长廊 .

他全神贯注地穿过熙熙攘攘的长廊人群。

[sɜ:r] ['hektər] , [hu:] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprɒmə'neɪdərz] ['fləʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Sir Hector , who wished to be the cynosure of the promenaders floating with
先生 赫克托 , WHO 希望 到 是 这 焦点 的 这 漫步者 漂浮的 和
[ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['kɜ:rənt] ,
the opposite current ,
这 对面的 当前的 ,

赫克托爵士希望成为逆流而上的漫步者们的焦点,

[kept] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊnwəd] [stri:m] , [soʊ] [ðæt] ['dʒæzmɪn] ,
kept on the extreme edge of the downward stream , so that Jasmine ,
保留 在 这 极端 边缘 的 这 向下 溪流 , 所以 那 茉莉花 ,
一直待在下游溪流的最边缘, 所以茉莉花,

[wɪð; wɪθ] [tu:] [fi:t] [les] [haɪt] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][noʊ] ['taɪt(ə)l] , [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt]
with two feet less height than her uncle and no title , found it difficult
和 二 脚 较少的 高度 比 她 叔叔 和 不 标题 , 成立 它 难的
[tu:; tə] [meɪk] ['hedweɪ] ,
to make headway ,
到 制作 进展 ,

她比叔叔矮两英尺, 又没有爵位, 因此很难取得进展。

[soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ɪn] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi][gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
so difficult indeed that in trying to keep up with him she got too much to the
所以 难的 的确 那 在 尝试 到 保持 向上 和 他 她 得到 也 很多 到 这
[left] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [swept] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] [stri:m] ,
left and was swept back by the contrary stream ,
左边 和 曾是 扫荡 后退 经过 这 相反 溪流 ,

确实非常困难, 以至于她为了跟上他, 向左边走得太远, 结果被逆流冲了回来。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['si:z(ə)n] ['tɪkɪt] , [ʃi:; ʃi] [bɜ:st] [hɜ:r'self] .
in which , though she managed to keep her season ticket , she lost herself .
在 哪个 , 尽管 她 管理 到 保持 她 季节 票 , 她 丢失的 她自己 .

虽然她保住了季票, 但她却迷失了自我。

['sevrəl] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [ˌprɑ:mə'neɪd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv] [hel] ,
Several times during this promenade eternal as the winds of hell ,
一些 时代 期间 这 长廊 永恒 作为 这 风 的 地狱 ,

在这段如同地狱之风般永恒的漫步中, 有好几次,

[ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [nek] ['lɪftɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][swɜ:rl] [laɪk] [ə; eɪ] - ,
she caught sight of her uncle's neck lifted above the swirl like a cormorant's ,
她 捕捉 视线 的 她 叔叔的 脖子 抬起 多于 这 漩涡 喜欢 一个 - ,

她瞥见她叔叔的脖子像鸬鹚一样高高地抬起, 露出漩涡之外。

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃɪ][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌaʊtˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][stri:m][ænd; ənd][ˈæktʃuəli]
and once she managed to get to the outside of the stream and actually
和 一次 她 管理 到 得到 到 这 外部 的 这 溪流 和 实际上
[tuː; tə][plʌk][æt; ət][hɪz; ɪz][sli:v][æz; əz][hiː; hi][went][baɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑ:pəzɪt][də'rekʃn; da'rekʃn];
to pluck at his sleeve as he went by in the opposite direction;
到 采摘 在 他的 袖子 作为 他 去 经过 在 这 对面的 方向;
当她设法走到溪流外侧, 趁他朝相反方向走去时, 一把扯住了他的袖子;

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][vɔɪs][wʌz; wəz][draʊnd][baɪ][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk],[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ˈnoʊtɪs][hɜ:r; hər].
but her voice was drowned by the music, and he did not notice her.
但 她 嗓音 曾是 溺水 经过 这 音乐, 和 他 做过 不是 注意 她.
但她的声音被音乐声淹没了, 他没有注意到她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɪ'ɡɪnɪŋ][tuː; tə][fi:l][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈwɔ:kɪŋ][raʊnd][ænd; ənd][raʊnd][laɪk][ðɪs],[ænd; ənd]
She was beginning to feel tired of walking round and round like this, and
她 曾是 开始 到 感觉 疲劳的 的 步行 圆形的 和 圆形的 喜欢 这, 和
[æt; ət][læst],
at last,
在 最后的,
她开始感到厌倦这样不停地走来走去, 最后,

[ˈfaɪndɪŋ][hɜ:r'self][ˈwɜ:rkɪŋ][ə'krɔ:s][tuː; tə][ðə; ðɪ][raɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rənt],[ʃiː; ʃɪ][ˈstrʌɡld][ə'pɔ:r],
finding herself working across to the right of the current, she struggled ashore,
寻找 她自己 在职的 穿过 到 这 正确的 的 这 当前的, 她 挣扎 岸上,
她发现自己正逆流而上, 向右游去, 最终艰难地游到了岸边。

[ɔ:r][ɪn][ˈʌðər][wɜ:rdz][went][ɪntuː][ðə; ðɪ][ˈkɑ:nsərt][ru:m].
or in other words went into the concert room.
或者 在 其他 字 去 进入 这 音乐会 房间.
换句话说, 他们走进了音乐厅。

[ðə; ðɪ][ˈkɑ:nsərt][ru:m][ʌv; əv][ðə; ðɪ][spaː][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][hju:dʒ][kən'sɜ:vətɔ:ri][fʊl][ʌv; əv][ded]
The concert room of the Spa looked like a huge conservatory full of dead
这 音乐会 房间 的 这 温泉 看起来 喜欢 一个 巨大的 温室 满的 的 死的
[ˌvedʒə'teɪʃn].
vegetation.
植被.

温泉浴场的音乐厅看起来像一个巨大的温室, 里面长满了枯萎的植物。
[ðə; ðɪ][ˈhʌndrədz][ʌv; əv][tʃerz][stækt][wʌn][ə'pɑ:n][ə'hʌðər][ɪn][ˈroʊz; 'raʊz][si:md][ə; eɪ][breɪk][ʌv; əv]
The hundreds of chairs stacked one upon another in rows seemed a brake of
这 数百 的 椅子 堆叠 一 之上 其他 在 行 似乎 一个 制动 的
[ˈwɪðərd][keɪnz];
withered canes;
干枯 拐杖;

数百把椅子一排排地堆叠起来, 就像一排枯萎的藤条;
[ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk]-[stændz][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈplætfɔ:rm][ri'zembld][ðə; ðɪ][draɪd]-[ʌp][stɔ:ks][ʌv; əv][smɔ:l][ʃrʌbz];
the music - stands on the platform resembled the dried - up stalks of small shrubs;
这 音乐 - 站立 在 这 平台 类似 这 干燥 - 向上 茎 的 小的 灌木;

站台上的乐谱架就像小灌木的干枯茎秆;
[waɪl][ðə; ðɪ][fjuː][pɑ:mz][ænd; ənd][ˈfoʊliɪdʒ][plænts][ðæt][prɪ'zɜ:rv][ðer; ðər][ˈɡri:nəri][ˈoʊnli][sɜ:rvd]
while the few palms and foliage plants that preserved their greenery only served
尽管 这 很少 棕榈树 和 叶子 植物 那 保存完好 他们的 绿植 仅有的 服务
[tuː; tə][ɪn'hæns][ðə; ðɪ][ˈdednəs][ɔ:l][raʊnd],
to enhance the deadness all round,
到 提高 这 死寂 全部 圆形的,
而少数仍保持绿色的棕榈树和观叶植物, 反而更衬托出周围的死寂景象。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðəm'selvz] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'keɪ] .
and **were** **themselves** **streaked** **with** **decay** .
和 是 他们自己 条纹 和 衰变 .

而它们自身也已腐朽不堪。

[ˌaʊt'saɪd] ,
Outside ,
外部 ,

外部,

[ðə; ði] [geɪ] [θrɔ:ŋ] [ˈpæsiŋ] [ænd; ənd] [ri:'pæsiŋ] [laɪk] [fɪʃ] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]
the gay throng passing and repassing like fish added a final touch to the
这 同性恋 人群 通过 和 重传 喜欢 鱼 额外 一个 最终的 触碰 到 这
[ˌdesəˈleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .
desolation of the interior .
荒凉 的 这 内部的 .

熙熙攘攘的人群像鱼儿一样来来往往，更增添了室内荒凉的气氛。

[tu:] [smɔ:l] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ] [ˈbækwərd] [ʌn'i:zi] [glɑ:nsɪz] , [wɜːr; wər] [ˈkri:pɪŋ] [ˈfɜ:rtɪvli] [θru:] [ðə; ði]
Two small boys , with backward uneasy glances , were creeping furtively through the
二 小的 男孩们 , 和 落后 不安 眼神 , 是 爬行 偷偷摸摸 通过 这
[meɪz] [ʌv; əv] [tʃerz] .
maze of chairs .
迷宫 的 椅子 .

两个小男孩，不安地回头张望，偷偷地穿过椅子组成的迷宫。

[ˌdʒæzmɪn] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [laɪk] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈhɔ:ntɪŋ]
Jasmine thought that they like herself had been overcome by the mystery haunting
茉莉花 想法 那 他们 喜欢 她自己 有 到过 克服 经过 这 神秘 令人难忘
[ðɪs] [laɪt] [ænd; ənd][ˈæɪd] [ɪn'tɪriər] ,
this light and arid interior ,
这 光 和 干旱 内部的 ,

茉莉认为，他们和她一样，都被笼罩在这片明亮而干燥的室内空间的神秘气氛所笼罩。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [dʌl] [bu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
until a dull boom from the direction of the platform ,
直到 一个 乏味的 繁荣 从 这 方向 的 这 平台 ,
直到平台方向传来一声沉闷的巨响,

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][ðə; ði] [skri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈhɜ:ɾɪdli] [mu:vɪd] [tʃerz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nd]
followed by the screech of hurriedly moved chairs and the clatter of frightened
随后 经过 这 尖叫 的 匆匆 已搬 椅子 和 这 哒 的 害怕
[fi:t] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkɔ:ʃəs] [ædvəns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [tu:; tə]
feet made her realize that their cautious advance had been the preliminary to
脚 制成 她 意识到 那 他们的 谨慎 进步 有 到过 这 初步的 到

[ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [ə'tempt] [tu:; tə] [bæŋ] ,
a daring attempt to bang ,
一个 大胆 试图 到 砰 ,

随后传来椅子被匆忙搬动的刺耳声和惊恐的脚步声，让她意识到他们谨慎的靠近只是大胆撞击的前奏。

[ɪf] [ˈoʊnli][wʌns] , [ðə; ði][bɪɡ] [drʌm] [ˈmʌfld] [ɪn] [beɪz] .
if only once , the big drum muffled in baize .
如果 仅有的 一次 , 这 大的 鼓 闷音 在 台布 .

即使只有一次，大鼓被毡布包裹着，发出闷闷的声音。

[nʊʃ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [sək'sesfəli] [ɪ'skeɪpt] [ðæn; ðən][ˌdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ]
No sooner had the boys successfully escaped than Jasmine was seized with
不 很快 有 这 男孩们 成功地 逃脱 比 茉莉花 曾是 查获 和
[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [bæŋ] [ðə; ði] [drʌm] [fɔ:r; fər][hɜːr'self] ,
a strong desire to bang the drum for herself ,
一个 强的 欲望 到 砰 这 鼓 为了 她自己 ,

男孩们刚成功逃脱，茉莉就强烈地想要敲鼓为自己争取权益。

[tuː; tə] [bæŋ] [aɪ 'tiː] , [haʊ'veər] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['laʊdli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] ['bæŋd] [aɪ 'tiː] ,
to bang it , however , much more loudly than those boys had banged it ,
到 砰 它 , 然而 , 很多 更多的 高声 比 那些 男孩们 有 砰的一声 它 ,
然而, 他敲打它的声音比那些男孩敲打它的声音要大得多。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] [haɪ] [ə'bʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [drʌm]
to raise the drumstick high above her and bring it down upon the drum
到 增加 这 鸡腿 高的 多于 她 和 带来 它 向下 之上 这 鼓
[æz; əz][ə; eɪ] [smɪθ] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] ['hæməɹ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .
as a smith brings his hammer down upon the anvil .
作为 一个 史密斯 带来 他的 锤 向下 之上 这 砧 .
她高举鼓槌, 像铁匠用锤子敲击铁砧一样, 猛地敲击鼓面。

[ðə; ði] [bɔːŋgər] [ʃiː; ʃi][sæt] [hɪr] , [ðə; ði][hɑːrdər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The longer she sat here , the harder she found it to keep away from the
这 更长 她 卫星 这里 , 这 更难 她 成立 它 到 保持 离开 从 这
[ˈplætfɔːrm] .
platform .
平台 .
她在这里坐得越久, 就越难克制自己不去站台。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [bɪ'keɪm] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'zɪstɪd, rɪːzɪstəd, rɪːzɪstɪd] ; [ʃiː; ʃi] [snætʃt]
Finally the temptation became too strong to be resisted ; she snatched
最后 这 诱惑 成为 也 强的 到 是 抵抗 ; 她 抢夺
[ðə; ði] [beɪz] ['kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənt] ,
the baize cover from the instrument ,
这 台布 覆盖 从 这 乐器 ,
最终, 她抵挡不住诱惑, 一把扯下了乐器上的绒布罩。

[sɪːzd] [ðə; ði] ['drʌmstɪk] , [ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .
seized the drumstick , and brought it down with a crash .
查获 这 鸡腿 , 和 带来 它 向下 和 一个 碰撞 .
他抓起鼓槌, 重重地砸了下去。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [æt; ət] [stræθ'speɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
" **I wish I could do that at Strathspey House , she sighed ; and then ,**
" 我 希望 我 可以 做 那 在 斯特拉斯佩 房子 , " 她 叹了口气 ; 和 然后 ,
“我真希望能在斯特拉斯佩庄园做这件事,”她叹了口气; 然后,
[ˈhɪrɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
hearing a voice at the back of the hall ,
听力 一个 噪音 在 这 后退 的 这 大厅 ,
听到大厅后方传来人声,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [æŋ; ən] [ɪn'dɪgnənt] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [griːn] [beɪz] ['eɪprən] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
she turned round to see an indignant man in a green baize apron looking at
她 转向 圆形的 到 看 一个 愤怒 男人 在 一个 绿色的 台布 围裙 寻找 在
[hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] .
her over folded arms .
她 超过 折叠 武器 .
她转过身, 看到一个穿着绿色粗呢围裙、怒气冲冲的男人正从抱在胸前的双臂上方瞪着她。

" [hɪr] !
" **Here !**
" 这里 !
“这里!
[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][prəʊ'test, 'prəu-] .
you mustn't do that , " he was protesting .
你 不得 做 那 , " 他 曾是 抗议 .
“你们不能那样做,”他抗议道。

" [aɪm] ['sa:ri] , " [sed] ['dʒæzmɪn] .
" **I'm sorry** , " **said Jasmine** .
" 我是 对不起 , " 说 茉莉花 .

“对不起,”茉莉说。

" [aɪ] ['sɪmpli] ['kʊdnt] [help][aɪ 'ti:] . "
" **I simply couldn't help it** . "
" 我 简单地 不能 帮助 它 . "

“我实在控制不住自己。”

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [hæf][maɪ] [taɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['tʃeɪsɪŋ] [bɔɪz]
" **It isn't as if I didn't have to spend half my time as it is chasing boys**
" 它 不是 作为 如果 我 没有 有 到 花费 一半 我的 时间 作为 它 是 追逐 男孩们
[aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
" **out of here** ,
出去 的 这里 ,

“我并不是说我不需要花一半的时间把这些男孩赶出去。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['rekənd] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] ['æftər] [jʌŋ] ['leɪdɪz] . "
but I never reckoned to have to go chasing after young ladies . "
但 我 绝不 估计 到 有 到 去 追逐 后 年轻的 女士们 . "

但我从未想过自己会需要去追求年轻女士。

" [noʊ] ; [aɪm] ['sa:ri] , " [sed] ['dʒæzmɪn] .
" **No ; I'm sorry** , " **said Jasmine** .
" 不 ; 我是 对不起 , " 说 茉莉花 .

“不，对不起,”茉莉说。

[ʃi:; ʃɪ] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
She hesitated for a moment what to do ;
她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 什么 到 做 ;

她犹豫了一会儿，不知道该怎么办；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tæləsmən][ænd; ənd] ['fʌmbld] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .
then she thought of her talisman and fumbled in her purse .
然后 她 想法 的 她 护符 和 笨手笨脚 在 她 钱包 .

然后她想起了自己的护身符，便在钱包里摸索起来。

[ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [waɪpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['eɪprən][ɪn] [,prepə'reɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hæf] - [kraʊn]
The attendant wiped his hands on the apron in preparation for the half - crown
这 服务员 擦拭 他的 双手 在 这 围裙 在 准备 为了 这 一半 - 王冠

[ðæt] [hi:; hi] ['estɪmeɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [li:st] [rɪ,mju:nə'reɪ(ə)n][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
that he estimated was the least remuneration he could receive for the
那 他 估计的 曾是 这 至少 报酬 他 可以 收到 为了 这

['laʊdəst] [bæŋ] [ɑ:n] [ðæt] [drʌm] [hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] ,
loudest bang on that drum he had ever heard ,
最响亮 砰 在 那 鼓 他 有 曾经 听到 ,

服务员在围裙上擦了擦手，准备领取那半克朗的报酬，他估计这是他敲响那面鼓所能得到的最低报酬了，而他敲响的鼓声是他听过的最响亮的。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒæzmɪn] [prə'du:st] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['tɪkɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd]
and when Jasmine produced nothing but a season ticket he was inclined
和 什么时候 茉莉花 生产 没有什么 但 一个 季节 票 他 曾是 倾斜

[tu:; tə][bi:; bi] ['næsti] .
to be nasty .
到 是 可恶的 .

而当 Jasmine 除了季票之外什么也没拿出来时，他往往会变得很刻薄。

" [juː; jʊ] ['ni:dnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [hɪr][ænd; ənd][ˈræt(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
" **You needn't think you can come in here and rattle all the windows and**
" 你 不必 思考 你 能 来 在 这里 和 嘎嘎作响全部 这 视窗 和
[fetʃ] [em 'i:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][wɜ:rk][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ['tɪkɪt] ['hoʊldə(r)] ,
fetch me away from my work just because you're a season ticket holder ,
拿来 我 离开 从 我的 工作 只是 因为 你是 一个 季节 票 持有者 ,
“你别以为你是季票持有者就可以闯进来，把窗户都震碎，把我从工作中拉走。”

[wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [neɪm]
which only makes it worse in my opinion , and I'll have to take your name
哪个 仅有的 制作 它 更糟 在 我的 观点 , 和 患病的 有 到 拿 你的 姓名
[ænd; ənd] ['nʌmbər] ,
and number ,
和 数字 ,
在我看来，这只会让情况变得更糟，我需要记下你的姓名和电话号码。

[mɪs] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] .
miss , and complain to the management .
错过 , 和 抱怨 到 这 管理 .
错过就向管理层投诉。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

[aɪv] [bɪn] ['æskɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pleɪs] [kloʊzd] [wen] [nɑ:t][ɪn][ju:z] ,
I've been asking to have this place closed when not in use ,
我已经 到过 问 到 有 这 地方 关闭 什么时候 不是 在 使用 ,
我一直要求在不使用时将这个地方关闭。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps] [ðeɪl] [du:][aɪ 'ti:] .
and now perhaps they'll do it .
和 现在 也许 他们会 做 它 .
现在他们或许会这么做了。

['oʊnli] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [bɑ:rkt] [maɪ] [ɪnz] ['sʌmθɪŋ] ['kru:əl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kæʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ]
Only this morning I barked my shins something cruel trying to catch hold of a boy
仅有的 这 早晨 我 吠叫 我的 小腿 某物 残忍的 尝试 到 抓住 抓住 的 一个 男生
[hu:] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][ˈbændʒoʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [beɪs] .
who was playing the banjo on the double bass .
WHO 曾是 玩耍 这 班卓琴 在 这 双倍的 低音 .
今天早上，我为了抓住一个在低音提琴上弹奏班卓琴的男孩，狠狠地踢了一下我的胫骨。

[aɪv] [gɑ:t][jʊr; jər] ['nʌmbər] , [mɪs] , - , [ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt]
I've got your number , miss , 17874 , and you'll hear from the management
我已经 得到 你的 数字 , 错过 , - , 和 你会 听到 从 这 管理
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ;
about it ;
关于 它 ;
小姐，我已经记下你的电话号码了，17874，管理层会联系你的；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and that's all there is to it .
和 那就是 全部 那里 是 到 它 .
事情就是这样。

" [hi; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈeɪprən][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
" **He wiped his other hand on the apron and waited a moment ;**
" 他 擦拭 他的 其他 手 在 这 围裙 和 等待 一个 片刻 ;
他用围裙擦了擦另一只手，等了一会儿；

[wen] [ˈdʒæzmɪn][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
when Jasmine did not seem to understand what he wanted ,
什么时候 茉莉花 做过 不是 似乎 到 理解 什么 他 通缉 ,

当茉莉似乎不明白他想要什么时，

[hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [li:v] [ðə; ðɪ][hɔ:l][ˌfɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈfɔ:rmjuleɪt]
he invited her to leave the hall forthwith , and retired to formulate
他 受邀 她 到 离开 这 大厅 立即 , 和 退休 到 制定

[hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnt] .
his complaint .
他的 抱怨 .

他请她立即离开大厅，然后退到一边，准备陈述他的诉求。

[æz; əz][ˌfɔ:r; fəɹ][ˈdʒæzmɪn] , [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [θɹɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] , [ɪn] [wətˈevər]
As for Jasmine , she rejoined the throng ; but by now , in whatever
作为 为了 茉莉花 , 她 重新加入 这 人群 ; 但 经过 现在 , 在 任何

[dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] ,
direction she looked ,
方向 她 看起来 ,

至于茉莉，她重新融入了人群；但此时，无论她看向哪个方向，

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [si:; sɜ:r] [ˈhæktɜ:z] [lɔ:ŋ] [red] [nek] , [mʌtʃ] [les] [mi:t] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə]
she could not even see Sir Hector's long red neck , much less meet him face to
她 可以 不是 甚至 看 先生 赫克托的 长的 红色的 脖子 , 很多 较少的 见面 他 脸 到

[feɪs] .
face .
脸 .

她甚至连赫克托爵士修长的红脖子都看不见，更别说和他面对面了。

[ʃi:; ʃɪ] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi] [brɪwɪtʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsɜ:rkliŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbændstænd] .
She began to be bewitched by the continuous circling round the bandstand .
她 开始 到 是 着迷 经过 这 连续的 盘旋 圆形的 这 乐队演奏台 .

她开始被乐队演奏台周围不停的旋转动作所吸引。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [drɪˈlɪʃəs] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈɡoʊldən] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] [raʊnd] [əˈpɑ:n] [ðɪ:z]
It was really delicious on this golden afternoon to be borne round upon these
它 曾是 真的 可口的 在 这 金的 下午 到 是 出生 圆形的 之上 这些

[ˈmɪŋɡld] [ˈpə:fju:mz] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd] [ˈæsfbɪlt] .
mingled perfumes of scent and asphalt .
混合 香水 的 香味 和 沥青 .

在这个金色的午后，被各种香水和沥青混合的香气包围着，真是无比惬意。

[ðə; ðɪ] [ˈæsfbɪlt] , [ˈsɔfənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [hi:t] , [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] , [laɪk] [ɡræs] ,
The asphalt , softened by the heat , was pleasant to walk on , like grass ,
这 沥青 , 软化 经过 这 热 , 曾是 令人愉快的 到 走 在 , 喜欢 草 ,

被热浪烤软的沥青路面走起来很舒服，像草地一样。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˌæftər] [ˈsɜ:rkliŋ] [ˌfɔ:r; fəɹ] [əˈbaʊt] [hæf] [æən; ən] [ˈaʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈri:ələɪzd] [haʊ]
and it was only after circling for about half an hour that she realized how
和 它 曾是 仅有的 后 盘旋 为了 关于 一半 一个 小时 那 她 已实现 如何

[ˈtaɪərɪŋ][aɪˈti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [fi:t] .
tiring it was to the feet .
令人疲惫 它 曾是 到 这 脚 .

绕圈飞行了大约半小时后，她才意识到脚有多累。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] [stɔ:pt] ; [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌbɑ:z] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]
At this moment the music stopped ; the opening bars of God Save the King
在 这 片刻 这 音乐 停止 ; 这 开幕 酒吧 的 上帝 节省 这 国王

[wɜ:r; wəɹ] [pleɪd] ;
were played ;
是 玩 ;

这时音乐停止了；《天佑吾王》的前奏响起；

[ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ˈdʒent(ə)lmən][ˌnekst][tuː; tə][hɜːr; həər][ˌplɑːntɪd][hɪz; ɪz][fʊt][ɑːn][hɜːr; həər][oʊn][ɪn][hɪz; ɪz]
a patriotic gentleman next to her planted his foot on her own in his
一个 爱国 绅士 下一个 到 她 已种植 他的 脚 在 她 自己的 在 他的
[dɪˈzaɪər][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ˈpiːp(ə)l][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər].
desire to remind people that he was an old soldier .
欲望 到 提醒 人们 那 他 曾是 一个 老的 士兵 .
她旁边一位爱国的绅士故意用脚踩了她的脚，想以此提醒人们他是一位老兵。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˌprɑːməˈneɪd][wʌz; wəz][ˈempti] , [ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] ,
Two minutes later the Promenade was empty , and Jasmine ,
二 分钟 之后 这 长廊 曾是 空的 , 和 茉莉花 ,
两分钟后，长廊上空无一人，茉莉花.....

[wɪð; wɪθ][ˈeni] [ˈnʌmbər][ʌv; əv][tʃerz][tuː; tə][tʃuːz][frʌm; frəm][naʊ] , [sæt][daʊn] .
with any number of chairs to choose from now , sat down .
和 任何 数字 的 椅子 到 选择 从 现在 , 卫星 向下 .
现在有很多椅子可以选择，于是坐了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][bɪn][ðer; ðər][mɔːr][ðæn; ðən][faɪv][ˈmɪnɪts][wen][raʊnd][ðə; ði][ˈkɔːrnər][keɪm]
She had not been there more than five minutes when round the corner came
她 有 不是 到过 那里 更多的 比 五 分钟 什么时候 圆形的 这 角落 来了
[ˈmɪstər] . ,
Mr . Vibart ,
先生 . ,
她刚在那儿待了不到五分钟，维巴特先生就从拐角处走了过来。

[ˈwɔːkɪŋ][ɪn][ðə; ði][wei][ˈpiːp(ə)l][wɔːk][wen][ðeɪ][hæv; həv][æn; ən][ˈɑːbdʒekt] .
walking in the way people walk when they have an object .
步行 在 这 方式 人们 走 什么时候 他们 有 一个 目的 .
像人们手里拿着东西时那样走路。

" [aɪ][hoʊpt][aɪ][ʊd; ʒəd][faɪnd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][spaː] , " [hiː; hi][sed] .
" I hoped I should find you on the Spa , " he said .
" 我 希望 我 应该 寻找 你 在 这 温泉 , " 他 说 .
“我希望能能在温泉疗养地找到你，”他说。

" [aɪv][dʒʌst][kɔːld][æt; ət][jɔːr; jər][hoʊm] .
" I've just called at your home .
" 我已经 只是 称为 在 你的 家 .
我刚刚到你家打过电话。

[dəʊnt][biː; bi][ˈfraɪt(ə)nd] , " [hiː; hi][went][ɑːn][æt; ət][ˈdʒæzmɪnz][ɪksˈpre(ə)n][ʌv; əv][əˈlɑːrm] , " [aɪ][ˈdɪdnt]
Don't be frightened , " he went on at Jasmine's expression of alarm , " I didn't
不 是 害怕 , " 他 去 在 在 茉莉花 表达 的 警报 , " 我 没有
[æsk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
ask for you .
问 为了 你 .
“别害怕，”看到茉莉惊恐的表情，他继续说道，“我没找你。”

[aɪ][ræŋ][ðə; ði][bel][ænd; ənd][æskt][ɪf][ðeɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈveɪkənt][əˈpɑːrtmənt] ,
I rang the bell and asked if they had a vacant apartment ,
我 响铃 这 钟 和 问 如果 他们 有 一个 空缺 公寓 ,
我按了门铃，问他们是否有空房。

[ænd; ənd][haʊ][mʌt][ðə; ði][bɔːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ][deɪ] .
and how much the board was a day .
和 如何 很多 这 木板 曾是 一个 天 .
以及董事会每天要花多少钱。

[lʌk][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][saɪd] .
Luck was on my side .
运气 曾是 在 我的 边 .
我运气真好。

[ðə; ði][meɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swuːn] [wen] [æn; ən][oʊld] [bɔɪ] [ˈlʊkɪŋ]
The maid was just coming to from her swoon when an old boy looking
这 女佣 曾是 只是 未来 到 从 她 昏厥 什么时候 一个 老的 男生 寻找
[laɪk][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] [ðæts] [ˈnɪrli] [hæd; həd][ɪts] [nek] [rʌŋ] [keɪm] [ˈfʌʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn]
like a turkey that's nearly had its neck wrung came shouting through the garden
喜欢 一个 火鸡 那就是 几乎 有 它是 脖子 拧干 来了 喊叫 通过 这 花园
[ðæt][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ˈdʒæzmɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈprɑːməˈneɪd] .
that he had lost Jasmine on the Promenade .
那 他 有 丢失的 茉莉花 在 这 长廊 .

女仆刚从昏厥中回过神来，就看到一个看起来像被扭断脖子的火鸡一样的老头从花园里大喊大叫，说他在长廊上把茉莉弄丢了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] , [bʌt; bət] [ˈhɜːrɪd] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I didn't wait to hear any more , but hurried down as fast as I could .
我 没有 等待 到 听到 任何 更多的 , 但 慌忙 向下 作为 快速地 作为 我 可以 .

我没等他们继续说下去，就赶紧跑了下去。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [fʊl] [ʌv; əv] [skiːmz] .
And here I am , full of schemes .
和 这里 我 是 , 满的 的 方案 .

而我，满脑子都是计划。

[bʌt; bət][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][nɑːt][tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] [ʌnˈtɪl] [aɪˈd] [siːn] [juː; jʊ] [əˈgen] . " **But I decided not to put any of them into practice until I'd seen you again .** "
但 我 决定 不是 到 放 任何 的 他们 进入 实践 直到 ID 已见 你 再次 . "

但我决定在再次见到你之前，暂不付诸实践这些方法。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wʌt] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn]
" **Oh , but it's all turned out much worse than what I expected , " said Jasmine**
" 哦 , 但 它是全部 转向 出去 很多 更糟 比 什么 我 预期的 , " 说 茉莉花
[ˈhɜːrɪdli] .
hurriedly .
匆匆 .

“哦，但是事情的发展比我想象的还要糟糕得多，”茉莉急忙说道。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl][ɔːr][duː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
" **You mustn't come and call or do anything like that .**
" 你 不得 来 和 称呼 或者 做 任何事物 喜欢 那 .
“你不能来打电话或做任何类似的事情。”

[waɪ] , [aɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [maɪˈself] ,
Why , I'm almost frightened to ring the bell myself ,
为什么 , 我是 几乎 害怕 到 戒指 这 钟 我 ,
我都几乎不敢自己去按门铃了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ˈeni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [rɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] .
and if I heard any of my friends ring a bell I don't know what I should do .
和 如果 我 听到 任何 的 我的 朋友们 戒指 一个 钟 我 不 知道 什么 我 应该 做 .
如果我听到我的朋友摇铃，我不知道该怎么办。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [səkˈses] .
I'm not a bit of a success .
我是 不是 一个 少量 的 一个 成功 .
我一点也不成功。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ] [ænt] [seɪ] [ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊʃi] [ðæt] [ʃiː; ji] [dɪsˈtrʌstɪd] [dɑːrk] [ˈpiːp(ə)] .
I heard my aunt say sotto voce that she distrusted dark people .
我 听到 我的 阿姨 说 sotto voce 那 她 不信任 黑暗的 人们 .
我听到我姑姑低声说她信任肤色较深的人。

[aɪ][bɔːst][ə; eɪ][ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [wɪtʃ] [kɔːst][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈfɪlɪŋ] .
I lost a season ticket this morning which cost I don't know how many shillings .
我 丢失的 一个 季节 票 这 早晨 哪个 成本 我 不 知道 如何 许多 先令 .
我今天早上丢了一张季票，我不知道它值多少钱。

[aɪv] [bɔːst][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [naʊ] .
I've lost my uncle now .
我已经丢失的 我的 叔叔 现在 .
我的叔叔去世了。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][kɔːl] , - [pəˈduːtə] [ˈaɪoʊ] .
If you come and call , sarò perduta io .
如果 你 来 和 称呼 , - 失踪 io .
如果你来打电话，sarò perduta io。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] . "
And now I must say good - bye and go back . "
和 现在 我 必须 说 好的 - 再见 和 去 后退 . "
现在我必须说再见，然后回去了。

" [wel] , [dəʊnt] [breɪk] [ˈɪntuː][ˌdʒæpəˈniːz] [laɪk] [ðæt] .
" Well , don't break into Japanese like that .
" 出色地 , 不 休息 进入 日本人 喜欢 那 .
“嗯，别突然说日语。”

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] . "
Let's sit down and talk over the situation . "
我们来吧 坐 向下 和 讲话 超过 这 情况 . "
我们坐下来好好谈谈这件事吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
" No , no , no !
" 不 , 不 , 不 !
不，不，不！

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [ˈhɜːri] [bæk] . "
I must say good - bye and hurry back . "
我 必须 说 好的 - 再见 和 匆忙 后退 . "
我得道别，然后赶紧回去。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ˌ prəuˈtestɪd] ,
" I don't want to compromise you and all that , " the young man protested ,
" 我 不 想 到 妥协 你 和 全部 那 , " 这 年轻的 男人 抗议 ,
“我不想让你陷入困境什么的,”年轻人抗议道。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] [ˈweðər] . "
" but it seems a pity not to enjoy this weather . "
" 但 它 似乎 一个 遗憾 不是 到 享受 这 天气 . "
“但是不享受这样的好天气岂不是太可惜了。”

" [noʊ] , [pliːz] [ɡoʊ] [əˈweɪ] , " [ˌdʒæzmɪn] [ˈbɛɡd] .
" No , please go away , " Jasmine begged .
" 不 , 请 去 离开 , " 茉莉花 乞求 .
“不，求求你走开,”茉莉哀求道。

" [ɪts] [ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ˈevər] [ɪˈmædʒɪnd] .
" It's all perfectly different to anything I ever imagined .
" 它是 全部 完美 不同的 到 任何事物 我 曾经 想象 .
“这和我之前想象的完全不一样。”

[kwɑɪt] [ˌdɪfrənt] .
Quite different .
相当 不同的 .
截然不同。

[aɪm] ['sɔ:ri] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][maɪ] [ə'dres] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
" **I'm sorry I gave you my address this morning .**
" 我是 对不起 我 给予 你 我的 地址 这 早晨 .

很抱歉今天早上把地址给了你。

" ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nɜ:rvəs] .
" **Jasmine was getting more and more nervous .**
" 茉莉花 曾是 获得 更多的 和 更多的 紧张的 .

茉莉越来越紧张了。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [wʊd] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
She had an idea that Cousin Edith would be sent to look for her ;
她 有 一个 主意 那 表哥 伊迪丝 会 是 发送 到 看 为了 她 ;

她觉得表妹伊迪丝会被派来找她；

[ɪf] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . - [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['bændstænd][ʃi:; ʃɪ]
if Cousin Edith found her talking to Mr . Vibart by the deserted bandstand she
如果 表哥 伊迪丝 成立 她 说 到 先生 . - 经过 这 荒凉的 乐队演奏台 她
[wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt][ðə; ði] [æsɪɡ'neɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] ['mɔ:rniŋ] .
would suppose that the assignation had been made that morning .
会 认为 那 这 分配 有 到过 制成 那 早晨 .

如果伊迪丝表姐发现她和维巴特先生在废弃的乐队演奏台旁说话，她就会认为他们那天早上已经约好了。

[ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] [swɜ:ld] ['ɪntu:][['dʒæzmɪnz][maɪnd] ,
All sorts of ideas swirled into Jasmine's mind ,
全部 排序 的 想法 旋转 进入 茉莉花 头脑 ,

茉莉的脑海中涌现出各种各样的想法，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæən][tu:; tə] ['hɜ:ri] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] [ʌp][ðə; ði] [klɪf] .
and she began to hurry towards the winding path up the cliff .
和 她 开始 到 匆忙 向 这 绕线 小路 向上 这 悬崖 .

于是她开始匆匆走向蜿蜒曲折的上山小路。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ] [maɪ] [let][,em 'i:] [wɔ:k] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['entrəns] ,
" **At any rate you might let me walk back with you as far as the entrance ,**
" 在 任何 速度 你 可能 让 我 走 后退 和 你 作为 远的 作为 这 入口 ,
"无论如何，你或许可以让我和你一起走到入口处。”

" [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **he suggested .**
" 他 建议 .

他建议道。

" [noʊ] , [pli:z] , ['ri:əli] .
" **No , please , really .**
" 不 , 请 , 真的 .

“不，真的，求求你们了。”

[ju:; jʊ] [meɪk] [,em 'i:] ['nɜ:rvəs] .
You make me nervous .
你 制作 我 紧张的 .

你让我感到紧张。

[ju:; jʊ][dəʊnt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ʌndər'stænd] [maɪ] [pə'ziʃ(ə)n] .
You don't in the least understand my position .
你 不 在 这 至少 理解 我的 位置 .

你根本不理解我的立场。

" ['mɪstər] . - [lʊkt] [soʊ][sæd] [ðæt] ['dʒæzmɪn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
" **Mr . Vibart looked so sad that Jasmine hesitated .**
" 先生 . - 看起来 所以 伤心 那 茉莉花 犹豫了一下 .

“维巴特先生看起来非常悲伤，以至于茉莉犹豫了一下。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [gɑːlf] ? " [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .

" **Don't you play a game called golf ?** " **she asked** .
" 不 你 玩 一个 游戏 称为 高尔夫球 ? " 她 问 .

“你不玩一种叫高尔夫的运动吗？”她问道。

" [jes] , [aɪ][duː] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [gɑːlf] , " [hiː; hi] [læft] .

" **Yes , I do play a game called golf ,** " **he laughed** .
" 是的 , 我 做 玩 一个 游戏 称为 高尔夫球 , " 他 笑了 .

“是的，我的确玩一种叫做高尔夫的运动，”他笑着说。

" [wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː] , [soʊ][pər'hæps][wiː; wi] [maɪt] [miːt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **Well , I believe they're going to teach me , so perhaps we might meet on the**
" 出色地 , 我 相信 它们是 去 到 教 我 , 所以 也许 我们 可能 见面 在 这
[gɑːlf] [graʊndz] ,
golf grounds ,
高尔夫球 理由 ,

“嗯，我相信他们会教我的，所以也许我们会在高尔夫球场见面。”

" [sed] ['dʒæzmɪn] .

" **said Jasmine** .
" 说 茉莉花 .

“茉莉说道。”

" [maɪ] ['kʌznz] [went] [ðer; ðər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [kʌm] [bæk] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ,
" **My cousins went there this morning and didn't come back for lunch** ,
" 我的 表兄弟姐妹 去 那里 这 早晨 和 没有 来 后退 为了 午餐 ,

“我的表兄弟们今天早上去了那里，但午饭时间没回来。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [goʊ] ['evri] [deɪ] . " **and I think they go every day** . "
和 我 思考 他们 去 每一个 天 . "

而且我觉得他们每天都去。

" [aɪ] [siː] [ðə; ðɪ]['nouʃ(ə)n] .

" **I see the notion** .
" 我 看 这 概念 .

我明白你的意思。

[aɪ][mʌst; məst][get][tuː; tə] [nou] [ðem; ðəm] , [wʌt] ? " **I must get to know them , what ?** "
我 必须 得到 到 知道 他们 , 什么 ? "

我必须去了解他们，对吧？

" [jes] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " ['dʒæzmɪn] ['ænsər] .

" **Yes , I don't think it will be very difficult ,** " **Jasmine answered** .
" 是的 , 我 不 思考 它 将要 是 非常 难的 , " 茉莉花 回答 .

“是的，我觉得不会很难，”茉莉回答道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['sɪmplɪ] , [nɑːt] [mə'liʃəsli] .

She was speaking simply , not maliciously .
她 曾是 请讲 简单地 , 不是 恶意地 .

她说话很平常，没有恶意。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nou] [lɑːts][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [pleɪ] [ðɪs] [geɪm] .

" **They seem to know lots of people who play this game** .
" 他们 似乎 到 知道 很多 的 人们 WHO 玩 这 游戏 .

“他们似乎认识很多玩这个游戏的人。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [miːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [nou] [em 'iː] .

But if you do meet them , for goodness ' sake don't say you know me .
但 如果 你 做 见面 他们 , 为了 善良 - 清酒 不 说 你 知道 我 .

但如果你真的遇到了他们，看在上帝的份上，千万别说你认识我。

[tɜːrn] [raʊnd] !
Turn round !
转动 圆形的 !

转身！

[tɜːrn] [raʊnd] !
Turn round !
转动 圆形的 !

转身！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ˈægəni] .
" **she cried in agony .**
" 她 哭 在 痛苦 .

她痛苦地哭喊着。

" [tɜːrn] [raʊnd] [streɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈðə] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] !
" **Turn round straight away in the other direction without looking back !**
" 转动 圆形的 直的 离开 在 这 其他 方向 没有 寻找 后退 !

“立刻转身朝另一个方向走，不要回头！”

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Do what I tell you !
做 什么 我 告诉 你 !

听我的！

[duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Do what I tell you !
做 什么 我 告诉 你 !

听我的！

" [raʊnd] [ðə; ði][nekst][bend] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrəl] - [edʒd] [wɔːk] [ˈdʒæzmɪn] [met] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] , [huː] ,
" **Round the next bend of the laurel - edged walk Jasmine met Cousin Edith , who ,**
" 圆形的 这 下一个 弯曲 的 这 月桂树 - 边缘 走 茉莉花 遇见 表哥 伊迪丝 , who ,
[ʌnɪnˈkʌmbəd] [baɪ][spɔːt] ,
unencumbered by Spot ,
不受阻碍的 经过 点 ,

“在下一个拐角处，茉莉遇到了表妹伊迪丝，她没有被斯波特牵着，

[wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdædi] - [ˈbɜːŋ,legz] [floʊts] [tɔːrdz] [ə; eɪ][læmp] .
was floating towards her as a daddy - longlegs floats towards a lamp .
曾是 漂浮的 向 她 作为 一个 爸爸 - 长腿 浮标 向 一个 灯 .

它像长腿蜘蛛飘向灯一样，向她飘来。

[ˈdʒæzmɪn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]
Jasmine found it difficult to make her uncle understand how she had been
茉莉花 成立 它 难的 到 制作 她 叔叔 理解 如何 她 有 到过
[lɔːst] .
lost .
丢失的 .

茉莉很难让她的叔叔理解她是怎么迷路的。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I cannot think where you got to , " he said .**
" 我 不能 思考 在哪里 你 得到 到 , " 他 说 .

“我真想不出你去了哪里，”他说。

" [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˈevriwer] .
" **I looked about everywhere .**
" 我 看起来 关于 到处 .

我到处都找过了。

[moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] ！ "

Most extraordinary ！ "

最多 非凡的 ！ "

真是太棒了！

" [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][get] [lɔːst] , [sɜːr] [ˈhektər] ,

" I'm sure she didn't mean to get lost , Sir Hector ,

" 我是 当然 她 没有 意思是 到 得到 丢失的 , 先生 赫克托 ,

“我相信她不是故意迷路的，赫克托爵士。”

" ['kʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [pʊt][ɪn][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈæksent][ɑːn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ]

" Cousin Edith put in with just enough accent on the intention to create a

" 表哥 伊迪丝 放 在 和 只是 足够的 口音 在 这 意图 到 创造 一个

[sə'spiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdʒæzmɪnz] [sɪn'serəti] .

suspicion of Jasmine's sincerity .

怀疑 的 茉莉花 诚意 .

“伊迪丝表姐插话时，语气恰到好处地强调了她的意图，目的是让人怀疑茉莉的诚意。”

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][get] [lɔːst] , " [sɜːr] [ˈhektər] [ˈɡɒbəld] .

" No , of course she didn't mean to get lost , " Sir Hector gobbled .

" 不 , 的 课程 她 没有 意思是 到 得到 丢失的 , " 先生 赫克托 狼吞虎咽 .

“不，她当然不是故意迷路的，”赫克托爵士咕哝道。

" [ˈnoʊbəːdi] [miːnz] [tuː; tə][get] [lɔːst] .

" Nobody means to get lost .

" 无人 方法 到 得到 丢失的 .

“没有人故意迷路。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrɪn] [tuː; tə] [kiːp] [jɒr; jər] [hed] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .

But you'll have to learn to keep your head , young lady .

但 你会 有 到 学习 到 保持 你的 头 , 年轻的 女士 .

但你得学会保持冷静，小姑娘。

[haʊ'evər] , [ˈɔːl] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] , [soʊ] [wiːl] [seɪ][noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

However , all's well that ends well , so we'll say no more about it .

然而 , 一切 出色地 那 结束 出色地 , 所以 出色地 说 不 更多的 关于 它 .

不过，结局圆满就好，所以我们就不再多说了。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈgɜːlz] ?

Where are the girls ?

在哪里 是 这 女孩们 ?

女孩们在哪里？

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [ɪn] ,

" Just then the girls came in ,

" 只是 然后 这 女孩们 来了 在 ,

就在这时，女孩们进来了。

[ænd; ænd][ˈdʒæzmɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and Jasmine hoped that she was going to be invited to partake of the

和 茉莉花 希望 那 她 曾是 去 到 是 受邀 到 参加 的 这

[mɪ'stɪriəs] [geɪm] [ðæt] [ˈɑːkjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] .

mysterious game that occupied so much of their time .

神秘 游戏 那 占领 所以 很多 的 他们的 时间 .

茉莉希望自己也就能被邀请参加这个占据了他们大量时间的神秘游戏。

[ɔːl] [ɪnˈdiːd] [ˈpraːmɪst] [wel] ,

All indeed promised well ,

全部 的确 承诺 出色地 ,

一切都确实如承诺的那样美好，

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ə'luːʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]
for several allusions were made in the course of dinner to the necessity of
为了 一些 暗示 是 制成 在 这 课程 的 晚餐 到 这 必要性 的
[ɪntrə'dusɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [gɔːlf] .
introducing her to the joys of golf .
介绍 她 到 这 喜悦 的 高尔夫球 .

晚宴期间，有人多次暗示有必要让她体验高尔夫的乐趣。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , ['letɪs] [ænd; ənd][pæmələ] [went] [ɔːf] [æz; əz][juːʒuəl] ,
Next morning , however , Lettice and Pamela went off as usual ,
下一个 早晨 , 然而 , 生菜 和 帕梅拉 去 离开 作为 通常 ,
[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'tɑːksɪkətɪŋ] [tri:t] [fɔːr; fər][dʒæzmɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'pəʊzd] [ðæt] ['kʌz(ə)n]
and as an intoxicating treat for Jasmine it was proposed that Cousin
和 作为 一个 醉人 对待 为了 茉莉花 它 曾是 建议的 那 表哥
[ɪdɪθ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
Edith should show her the Castle .
伊迪丝 应该 展示 她 这 城堡 .

为了给茉莉带来一份令人陶醉的礼物，有人提议让表姐伊迪丝带她参观城堡。
" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑːr][fɔːr; fər][spɑːt] , " ['kʌz(ə)n] [ɪdɪθ] ['hʌmbli] ['ɔbdʒɪktɪd] .
" **It might be a little far for Spot , " Cousin Edith humbly objected .**
" 它 可能 是 一个 小的 远的 为了 点 , " 表哥 伊迪丝 谦卑地 反对 .
"对斯波特来说可能有点远,"伊迪丝表妹谦虚地说道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " ['leɪdɪ] [grænt] [ə'griːd] .
" **Yes , I think you are right , " Lady Grant agreed .**
" 是的 , 我 思考 你 是 正确的 , " 女士 授予 同意 .
"是的，我想你是对的，"格兰特夫人同意道。

" [sʊʊ][spɑːt][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **So Spot shall take a little walk with his mother .**
" 所以 点 将 拿 一个 小的 走 和 他的 母亲 .
"所以，Spot 将会和他的妈妈一起散步。"

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔːr; fər]['kʌz(ə)n] [ɪdɪθ] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː]
" **It was supposed to be necessary for Cousin Edith to translate into**
" 它 曾是 据称 到 是 必要的 为了 表哥 伊迪丝 到 翻译 进入
[ɪ'berbi] ['læŋgwɪdʒ] [fɔːr; fər][spɑːt][hɪz; ɪz] ['mʌðə-z] [wɪɪz] ,
baby language for Spot his mother's wishes ,
婴儿 语言 为了 点 他的 母亲的 愿望 ,
"原本应该由伊迪丝表姐用婴儿语把她妈妈的意愿翻译给斯波特听的。"

[ɹæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['leɪdɪ] [grænt] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ɪn'tensli] :
after which she turned to Lady Grant and proclaimed intensely :
后 哪个 她 转向 到 女士 授予 和 宣布 强烈地 :
随后，她转向格兰特夫人，激动地宣称：

" [hiː; hi] [noʊz] .
" **He knows .**
" 他 知道 .
他知道。

" [spɑːt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] [θriː] [legz][ænd; ənd] ['skrætɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːrθ] ,
" **Spot was standing on three legs and scratching himself with the fourth ,**
" 点 曾是 常设 在 三 腿 和 抓挠 他自己 和 这 第四 ,
"Spot用三条腿站着，用第四条腿挠痒。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zu:məbli] [hɪz; ɪz] ['meθəd] [ʌv; əv][æk'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [sæk'ses] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n]
which was presumably his method of acknowledging the success of Cousin
哪个 曾是 想必 他的 方法 的 承认 这 成功 的 表哥
['i:dɪθs] [ɪŋ,tɜ:rprə'teɪʃ(ə)n] .
Edith's interpretation .
伊迪丝的 解释 .

这大概是他对表妹伊迪丝的演绎成功表示认可的方式。

[ðə; ði] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɔ:t] ;
The walk up to the Castle was long and hot ;
这 走 向上 到 这 城堡 曾是 长的 和 热的 ;
上城堡的路很长，而且很热；
[ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][moʊst]['ru:ɪnz][ɑ:r; ər] .
the Castle was a little more uninteresting than most ruins are .
这 城堡 曾是 一个 小的 更多的 无聊 比 最多 废墟 是 .
这座城堡比大多数遗址要逊色一些。

['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ['poʊ,tɪaɪzd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['rʊsmæns][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ; ['dʒæzmɪn] ['kaʊntɪd] [tu:] ['hʌndrəd]
Cousin Edith poetized upon the romance of the past ; Jasmine counted two hundred
表哥 伊迪丝 诗意的 之上 这 浪漫 的 这 过去的 ; 茉莉花 计数 二 百
[ænd; ənd][naɪn]['peɪpər][bægz] .
and nine paper bags .
和 九 纸 包 .
表妹伊迪丝吟咏着过去的浪漫往事；茉莉数了数，发现有两百零九个纸袋。

[wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] [stræθ'speɪ] [haʊs] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɑ:bviəs] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]
When they got back to Strathspey House it was obvious that something unpleasant
什么时候 他们 得到 后退 到 斯特拉斯佩 房子 它 曾是 明显的 那 某物 令人不快的
[hæd; həd] [ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .
had occurred during their absence .
有 发生 期间 他们的 缺席 .
当他们回到斯特拉斯佩庄园时，很明显，在他们离开的这段时间里发生了一些不愉快的事情。

['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [traɪd] [ɔ:l] [θru:] [lʌntʃ] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] ['dʒæzmɪn]
Cousin Edith tried all through lunch to give her impression of the delight Jasmine
表哥 伊迪丝 尝试 全部 通过 午餐 到 给 她 印象 的 这 喜 茉莉花
[hæd; həd] ['teɪstɪd] [ɪn]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] ;
had tasted in going to the Castle ;
有 尝过 在 去 到 这 城堡 ;
整个午餐时间，伊迪丝表姐都在努力描述茉莉去城堡游玩时的喜悦之情；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [entər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪd] [soʊ]['koʊldli][baɪ]
but her account of the morning's entertainment was received so coldly by
但 她 帐户 的 这 早晨 娱乐 曾是 已收到 所以 冷冷地 经过
[hɜ:r; hər] ['peɪtrənz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
her patrons that in the end she was silent ,
她 顾客 那 在 这 结尾 她 曾是 沉默的 ,
但她对上午娱乐活动的描述却遭到了顾客们的冷遇，最终她沉默不语。

['ʃrɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkəns] [ænd; ənd][hju:'mɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [feɪnt] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:ls]
shrinking into such insignificance and humility that the faint clicking of her false
收缩 进入 这样的 微不足道 和 谦逊 那 这 头晕的 点击 的 她 错误的
[ti:θ] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli][kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə][æktʃu'æləti] .
teeth was her only contribution to actuality .
牙齿 曾是 她 仅有的 贡献 到 现实 .
她变得如此渺小和谦卑，以至于假牙轻微的咔哒声成了她对现实的唯一贡献。

['æftər] [lʌntʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['hɪspəz] [wɜ:r; wər] [ɪks'tʃeɪndʒd] [brɪ'twi:n] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['leɪdi] [grænt] ,
After lunch a few whispers were exchanged between her and Lady Grant ,
后 午餐 一个 很少 低语 是 交换 之间 她 和 女士 授予 ;
午饭后，她和格兰特夫人低声交谈了几句。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [wɪt̚] [ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [ɑ:n][ˈtɪptəʊ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
at the conclusion of which she danced on tiptoe out of the dining - room ,
在 这 结论 的 哪个 她 跳舞 在 脚尖 出去 的 这 用餐 - 房间 ,
最后, 她踮着脚尖跳着舞走出了餐厅。

[ænd; ənd][ˈleɪdi] [grænt] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ni:s] .
and Lady Grant turned to her niece .
和 女士 授予 转向 到 她 侄女 .
格兰特夫人转向她的侄女。

" [jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] [ˈɡreɪvli] .
" **Your uncle wishes to speak to you , " she announced gravely .**
" 你的 叔叔 愿望 到 说话 到 你 , " 她 宣布 严重地 .
“你叔叔想跟你谈谈,”她严肃地宣布。

[sɜ:r] [ˈhektər] , [hu:] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪ:z] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] ,
Sir Hector , who during these preliminaries had been hiding behind the newspaper ,
先生 赫克托 , WHO 期间 这些 预备工作 有 到过 隐藏 在后面 这 报纸 ,
在这些准备阶段, 赫克托爵士一直躲在报纸后面。

[dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
jumped up and took a letter from his pocket .
跳了起来 向上 和 采取 一个 信 从 他的 口袋 .
他跳起来, 从口袋里掏出一封信。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ?
" **Can you explain this ?**
" 能 你 解释 这 ?
你能解释一下吗?

" [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .
他质问道。

[hɪz; ɪz][waɪf] [hæd; həd] [mu:vd] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]
His wife had moved over to the window and was looking out at the
他的 妻子 有 已搬 超过 到 这 窗户 和 曾是 寻找 出去 在 这
[skaɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈleɪdɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [i:st] [ˈwɪndəʊ] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:tʃəz]
sky in the way that ladies look at the East window when something in the preacher's
天空 在 这 方式 那 女士们 看 在 这 东方 窗户 什么时候 某物 在 这 传教士的
[ˈsɜ:rmən][ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈæplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ə; ei] [ˈneɪbər] .
sermon is particularly applicable to a neighbour .
讲道 是 特别 适用的 到 一个 邻居 .

他的妻子走到窗边, 望着天空, 就像当牧师布道中的某些内容特别适用于邻居时, 女士们会望着东窗那样。
[ˈdʒæzmɪn] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪt̚] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:] :
Jasmine read the letter , which was from the director of the Spa :
茉莉花 读 这 信 , 哪个 曾是 从 这 导演 的 这 温泉 :
茉莉读了这封信, 信是水疗中心的经理写的:

[spɑ:] [ˈga:dnz] [ˈkʌmpəni] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
Spa Gardens Company , Limited ,
温泉 花园 公司 , 有限的 ,
Spa Gardens Company, Limited
- ,
Spaborough ,
- ,
斯帕伯勒

[ˈɔːgəst] 15th .
August 15th .
八月 15th .

8月15日。

[dɪr] [sɜːr] [ˈhektər] [grænt] ,
Dear Sir Hector Grant ,
亲爱的 先生 赫克托 授予 ,

尊敬的赫克托·格兰特先生：

[aɪ][ˌeɪˈem] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈpɜːrsənəli] [ænd; ənd] [kɑːnfɪˈdenʃəli] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [ˈweðər] [ˈsiːz(ə)n]
I am writing to you personally and confidentially to ask you whether season
我 是 写作 到 你 亲自 和 保密 到 问 你 无论 季节
[ˈtɪkɪt] - [ɪz] [ˈriːəli] [held][baɪ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈfæməli][ˈpɑːrti] .
ticket 17874 is really held by one of your family party .
票 - 是 真的 握住 经过 一 的 你的 家庭 派对 .

我写这封信是想私下询问您，季票 17874 是否真的由您家族中的某位成员持有。

[ðə; ði] [ˈkɛrteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] [ruːm] [hæz; həz] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə][emˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
The caretaker of the Concert Room has complained to me that a young lady
这 看护人 的 这 音乐会 房间 有 抱怨 到 我 那 一个 年轻的 女士
[ˈhoʊldɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] - ,
holding season ticket 17874 ,
保持 季节 票 - ,

音乐厅管理员向我投诉说，一位持有季票 17874 的年轻女士，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈdʒæzmɪn][grænt] , [stræθˈspeɪ] [haʊs] ,
which was traced to the name of Miss Jasmine Grant , Strathspey House ,
哪个 曾是 追踪 到 这 姓名 的 错过 茉莉花 授予 , 斯特拉斯佩 房子 ,

经查明，该房产属于斯特拉斯佩庄园的贾斯敏·格兰特小姐所有。

[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ɡriːn] [beɪz] [ˈkʌvər][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [drʌm] [ˈjestərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] 14th [ɪnst]
removed the green baize cover from the big drum yesterday afternoon the 14th inst
已移除 这 绿色的 台布 覆盖 从 这 大的 鼓 昨天 下午 这 14th 装置
.
:
.

昨天下午（14日）把大桶上的绿色绒布盖取了下来。

[ænd; ənd] [strʌk] [aɪˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
and struck it several times .
和 击 它 一些 时代 .

并多次击打它。

[wɪz; wi][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] ,
We have not been able to trace any reason for her behaviour ,
我们 有 不是 到过 有能力的 到 痕迹 任何 原因 为了 她 行为 ,

我们一直未能找到她这种行为的任何原因。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈmætər] [jʊr; jər][kaɪnd] [əˈtenʃ(ə)n]
and I should be much obliged if you would give the matter your kind attention
和 我 应该 是 很多 有义务 如果 你 会 给 这 事情 你的 种类 注意力
.
:
.

如果您能抽出宝贵时间关注此事，我将不胜感激。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæz; həz][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
The Company has of course no wish to take any action in the matter ,
这 公司 有 的 课程 不 希望 到 拿 任何 行动 在 这 事情 ,

公司当然无意就此事采取任何行动。

[ænd; ənd][ɪz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [liːv] [ɔːl][ðə; ði] ˈnesəseri] [steps] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
and is content to leave all the necessary steps in your hands .
和 是 内容 到 离开 全部 这 必要的 步骤 在 你的 双手 .

并乐意将所有必要的步骤都交给您来做。

[aɪ] [meɪ] [eɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðə; ði] [drʌm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪgˈzæmɪnd] ˈkerfəli] ,
I may add that the drum has been examined carefully ,
我 可能 添加 那 这 鼓 有 到过 检查 小心 ,

我还要补充一点，这面鼓已经过仔细检查了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈerb(ə)l][tuː; tə] [əˈfʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [ʌnˈɪndʒəd] .
and I am glad to be able to assure you that it is quite uninjured .
和 我 是 高兴的 到 是 有能力的 到 保证 你 那 它 是 相当 未受伤 .

我很高兴地向您保证，它完全没有受伤。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wiː; wi][rɪˈlaɪ][ɑːn]ˈaʊər; ɑːr] ˈsiːz(ə)n] [ˈtɪkɪt] [ˈhoʊldəz][tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l]
At the same time we rely on our season ticket holders to set an example
在 这 相同的 时间 我们 依靠 在 我们的 季节 票 持有者 到 放 一个 例子

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæʒuəl] ˈvɪzɪtər] ,
to the casual visitors ,
到 这 随意的 访客 ,

与此同时，我们也依靠季票持有者为普通游客树立榜样。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][maɪ] [pəˈzi](ə)n] .
and I am sure you will appreciate the delicacy of my position .
和 我 是 当然 你 将要 欣赏 这 美味 的 我的 位置 .

我相信您会理解我立场的微妙之处。

[bɪˈliːv] [em ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] ˈhektər] [grænt] ,
Believe me , my dear Sir Hector Grant ,
相信 我 , 我的 亲爱的 先生 赫克托 授予 ,

相信我，我亲爱的赫克托·格兰特爵士，

[jɔːrɪz] ˈveri] ˈfeɪθfəli] ,
Yours very faithfully ,
此致 非常 忠实 ,

此致敬礼，

[dʒɑːn] ˈpɜːrʃɔːr] ,
John Pershore ,
约翰 珀肖尔 ,

约翰·珀肖尔

[ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] .
Managing Director .
管理 导演 .

常务董事。

" [jes] , [aɪ][dɪd] [bəŋ] [ðə; ði] [drʌm] , " ˈdʒæzmɪn] [kənˈfest] .
" Yes , I did bang the drum , " Jasmine confessed .
" 是的 , 我 做过 砰 这 鼓 , " 茉莉花 坦白 .

“是的，我敲了鼓，”茉莉坦白道。

[naʊ] [ɪf] [sɜːr] ˈhektər] [grænt][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ˈpeɪʃnts] [tuː; tə] [kjʊr] [æn; ən]
Now if Sir Hector Grant had been asked by one of his patients to cure an
现在 如果 先生 赫克托 授予 有 到过 问 经过 一 的 他的 患者 到 治愈 一个
[ʌnkənˈtrəʊləbl] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [biːt] [bɪg] [drʌmz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [prɪˈskraɪb]
uncontrollable impulse to beat big drums he would have known how to prescribe
不可控的 冲动 到 打 大的 鼓 他 会 有 已知 如何 到 规定

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

如果赫克托·格兰特爵士的一位病人请他治疗无法控制的敲击大鼓的冲动，他肯定知道该如何给她开药。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪt] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd]
and within a week or two of her visit ladies would have been going round
和 之内 一个 星期 或者 二 的 她 访问 女士们 会 有 到过 去 圆形的
[i:tʃ] [ˈæskɪŋ] [ðə; ði] [ˈðəɹ] [ɪf] [fi; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][sɜ:r] [ˈhektəɹ] [ˈgrænts] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd][moʊst]
each asking the other if she had heard of Sir Hector Grant's latest and most
每个 问 这 其他 如果 她 有 听到 的 先生 赫克托 格兰特 最新的 和 最多
[ˈwʌndərf(ə)l] [kjʊɹ] .
wonderful cure .
精彩的 治愈 .

在她来访后的一两周内，女士们就会互相打听是否听说过赫克托·格兰特爵士最新、最神奇的疗法。
[hɪz; ɪz] [ni:s] , [haʊ'evəɹ] , [dɪd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt][hɜ:r'self][tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈsʌbdʒekt] ;
His niece , however , did not present herself to him as a clinical subject ;
他的 侄女 , 然而 , 做过 不是 展示 她自己 到 他 作为 一个 临床 主题 ;
然而，他的侄女并没有以临床病人的身份出现在他面前；

[hi; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪəɹ][tu;; tə] [ˈænələɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈsaɪki] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈbenɪfɪt] [ɔ:r][fɔ:r; fəɹ]
he had no desire to analyse her psyche for her own benefit or for
他 有 不 欲望 到 分析 她 精神 为了 她 自己的 益处 或者 为了
[ðə; ði] [ɪ,lʊ:sɪ'deɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleɪtəs] [kəm'pleks] .
the elucidation of the Flatus Complex .
这 阐明 的 这 肠胃胀气 复杂的 .

他既没有兴趣为了她自身的利益去分析她的心理，也没有兴趣去阐明胀气情结。
" [noʊ] [ˈwʌndəɹ] [ju;; jʊ][wɜ:r; wəɹ][lɔ:st] , " [hi; hi] [sed] [ˈbɪtəɹli] .
" No wonder you were lost , " he said bitterly .
" 不 想知道 你 是 丢失的 , " 他 说 苦涩地 .
“难怪你会迷路，”他苦涩地说。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu;; tə] [lʊk] [fɔ:r; fəɹ][ju;; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [drʌmz] ?
" I don't suppose you expected me to look for you among the drums ?
" 我 不 认为 你 预期的 我 到 看 为了 你 之中 这 鼓 ?
“你大概没想到我会在鼓堆里找到你吧？ ”

[aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fʌs] [ə'baʊt] [ˈnʌθɪŋ] ,
I don't wish to make a great fuss about nothing ,
我 不 希望 到 制作 一个 伟大的 大惊小怪 关于 没有什么 ,
我不想小题大做。

[bʌt; bət][aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk] [tu;; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ju;; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ə'kju:z] [em 'i:][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈbækwəɹd] [ɪn]
but I should like to point out that you cannot accuse me of being backward in
但 我 应该 喜欢 到 观点 出去 那 你 不能 控 我 的 存在 落后 在
[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəɹd] [tu;; tə] . . . [ɜ:r; əɹ] . . . [fʊʊ] [ˈaʊəɹ; ɑ:r] . . . [ɜ:r; əɹ] . . . [ə'fek](ə)n] ,
coming forward to . . . er . . . show our . . . er . . . affection ,
未来 向前 到 . . . 呃 . . . 展示 我们的 . . . 呃 . . . 感情 ,
但我想指出的是，你不能指责我羞于表达.....呃.....我们的.....呃.....爱意。

[ænd; ənd][wɪz; wi] [lʊk] , [nɑ:t] [ʌn'ri:znəbli] , [aɪ][hoʊp] , [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . . .
and we look , not unreasonably , I hope , for a little . . .
和 我们 看 , 不是 不合理地 , 我 希望 , 为了 一个 小的 . . .
我们期待着一点.....（我希望这并非不合理）。

[ɜ:r; əɹ] . . . [ˈsɪmpəθi] [ɑ:n][jʊɹ; jəɹ][saɪd] .
er . . . sympathy on your side .
呃 . . . 同情 在 你的 边 .
呃.....我同情你们。

[aɪ][jæl; jəl] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . [pɜːrʃɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] ['ɪtəli]
I shall write to Mr . Pershore and explain that you were brought up in Italy
我 将 写 到 先生 : 珀肖尔 和 解释 那 你 是 带来 向上 在 意大利
[ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .
and did not appreciate the importance of what you were doing .
和 做过 不是 欣赏 这 重要性 的 什么 你 是 正在做 :
我将写信给珀肖尔先生, 解释说您在意大利长大, 并不了解您所做的事情的重要性。

[ðæt] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [klaʊz] [ðə; ði] ['mætər] .
That will , I hope , close the matter .
那 将要 , 我 希望 , 关闭 这 事情 :

我希望这件事到此为止。

[aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [waɪ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːlz] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
I cannot think why you don't go and play golf with the girls , " he added
我 不能 思考 为什么 你 不 去 和 玩 高尔夫球 和 这 女孩们 , " 他 额外
['fretfəli] .
fretfully .
忧心忡忡地 :

“我不明白你为什么不去和姑娘们一起打高尔夫,”他焦急地补充道。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [lʌv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] [gɑːlf] , " ['dʒæzmɪn] [dɪ'klerd] .
" I should love to go and play golf , " Jasmine declared .
" 我 应该 爱 到 去 和 玩 高尔夫球 , " 茉莉花 声明 :

“我真想去打高尔夫,”茉莉说道。

['leɪdɪ] [grænt] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] : [pər'hæps] ,
Lady Grant now came forward from the window : perhaps ,
女士 授予 现在 来了 向前 从 这 窗户 : 也许 ,

格兰特夫人这时从窗户里走了出来: 或许,

['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l] [siːn] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [mʌst; məst]
during this painful scene she had made up her mind that her niece must
期间 这 痛苦 场景 她 有 制成 向上 她 头脑 那 她 侄女 必须
[biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['tʃærɪtɪz] .
be added to the list of her charities .
是 额外 到 这 列表 的 她 慈善机构 :

在这痛苦的时刻, 她下定决心要将她的侄女列入她的慈善捐助名单。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ji] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ,
" You must try to realize , my dear child , " she said , shaking her head ,
" 你 必须 尝试 到 意识到 , 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 , 摇晃 她 头 ,
“你一定要努力明白, 我的孩子,”她摇着头说。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [aɪ'diːə] [ɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] .
" that our only idea is for you to be happy .
" 那 我们的 仅有的 主意 是 为了 你 到 是 快乐的 :

我们唯一的愿望就是让你快乐。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [ɔː'lredi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jɔːr; jər] [fɜːrst] ['siːz(ə)n] ['tɪkɪt] ?
Have you already forgotten that you lost your first season ticket ?
有 你 已经 被遗忘的 那 你 丢失的 你的 第一的 季节 票 ?
你已经忘记自己弄丢了第一季的季票吗?

[hæv; həv] [juː; jʊ] [fər'gɑːtn] ['iːv(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jɔːr; jər] ['ʌŋk(ə)] ['hektər] [hɪm'self] [huː] [rɪ'miːdiətli]
Have you forgotten even that it was your Uncle Hector himself who immediately
有 你 被遗忘的 甚至 那 它 曾是 你的 叔叔 赫克托 他自己 WHO 立即地
[ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [ə'ʌðər] [wʌn] ?
offered to buy you another one ?
提供 到 买 你 其他 一 ?

你难道忘了是你叔叔赫克托主动提出要再给你买一个吗?

[hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [sed] ['veri] [mʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drʌm] ;
He has not said very much about the drum ;
他 有 不是 说 非常 很多 关于 这 鼓 ;
他很少谈到鼓;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnt] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [felt] [aɪ 'tiː][ɔ:l] ['dredfəli] .
but his restraint does not mean that he has not felt it all dreadfully .
但 他的 克制 做 不是 意思是 那 他 有 不是 毛毡 它 全部 极其糟糕 .
但他的克制并不意味着他没有感受到这一切的可怕之处。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [ʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə][ʌp'set] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
And he has had other things to upset him this morning .
和 他 有 有 其他 事物 到 沮丧的 他 这 早晨 .
今天早上他还有其他事情让他心烦。

[ˈoʊnli] ['jestərdeɪ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldɪst] ['peɪfnts] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrθ] ['stoːri] ['wɪndəʊ]
Only yesterday one of his oldest patients jumped out of a fourth storey window
仅有的 昨天 一 的 他的 最老 患者 跳了起来 出去 的 一个 第四 层 窗户
[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [dæft] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and was dashed to pieces .
和 曾是 虚线 到 件 .
就在昨天，他的一位年纪最大的病人从四楼的窗户跳了下来，摔得粉身碎骨。

[soʊ][wiː; wi][mʌst; məst][ɔ:l][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɪdərət] .
So we must all be a little considerate .
所以 我们 必须 全部 是 一个 小的 周到 .
所以，我们都应该多一些体谅。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [drʌmz] ?
Don't you think that you're too old to play with drums ?
不 你 思考 那 你是 也 老的 到 玩 和 鼓 ?
你不觉得你年纪太大，不适合打鼓了吗？

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [went] [ə'baʊt] ['biːtɪŋ] [drʌmz] ?
What would you think if I went about beating drums ?
什么 会 你 思考 如果 我 去 关于 殴打 鼓 ?
如果我去敲鼓，你会怎么想？

[haʊ'evər] , [ɪ'nʌf] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .
However , enough has been said .
然而 , 足够的 有 到过 说 .
但是，已经说得够多了。

" [sɜːr] ['hektər] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz] ['veri] ['laʊdli] ,
" **Sir Hector blew his nose very loudly ,**
" 先生 赫克托 吹 他的 鼻子 非常 高声 ,
赫克托爵士用力擤了擤鼻子，声音很大。

[ænd; ʌnd]['dʒæzmɪn][ɑ:n][hɜːr; hər] [wei] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ru:m] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['trʌmpɪt]
and Jasmine on her way up to her room thought that if she could trumpet
和 茉莉花 在 她 方式 向上 到 她 房间 想法 那 如果 她 可以 喇叭
[laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][noʊz] ,
like that with her nose ,
喜欢 那 和 她 鼻子 ,
茉莉在回房间的路上心想，如果她能用鼻子像那样吹喇叭就好了

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [let] [drʌmz] [ə'ləʊn] .
she should be content to let drums alone .
她 应该 是 内容 到 让 鼓 独自的 .
她应该安心地让鼓别再动了。

第四章

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [stræθˈspeɪ] [haʊs] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz]
T seemed to be the general opinion of Strathspey House that Jasmine was
T 似乎 到 是 这 一般的 观点 的 斯特拉斯佩 房子 那 茉莉花 曾是
[ˈrekləs] ,
reckless ,
鲁莽 ,

斯特拉斯佩伊学院似乎普遍认为茉莉鲁莽行事。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kaʊntərˈækt] [ə; eɪ] [prəˈpensəti] [ðæt] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [kɔːz] [ˈsɪriəs] [ˈtrʌb(ə)l]
and in order to counteract a propensity that might one day cause serious trouble
和 在 命令 到 抵消 一个 倾向 那 可能 一 天 原因 严肃的 麻烦
[tuː; tə][hɜːr; hər] [prəˈtektəz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns][baɪ]
to her protectors it was decided to sow the seeds of prudence by
到 她 保护者 它 曾是 决定 到 母猪 这 种子 的 谨慎 经过
[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərli] [əˈlʌʊəns] [ʌv; əv] £10 ,
making her a quarterly allowance of £10 ,
制作 她 一个 季刊 津贴 的 £10 ,
为了防止她将来有朝一日给保护她的人带来严重麻烦，决定从小培养她的谨慎品格，每季度给她10英镑的零用钱。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] .
on which she was to dress and provide herself with pocket money .
在 哪个 她 曾是 到 裙子 和 提供 她自己 和 口袋 钱 .
她需要自己穿衣打扮，并给自己准备零花钱。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːrˈdʒes] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst][ten]
The announcement of the largesse was made in such a way that if the first ten
这 公告 的 这 慷慨 曾是 制成 在 这样的 一个 方式 那 如果 这 第一的 十
[ˈɡoʊldən] [ˈsɔːvrɪnz] [hæd; həd][leɪn] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] [rɪːtʃ] [ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtemptɪd]
golden sovereigns had lain within her reach Jasmine would have been tempted
金的 君主 有 莱恩 之内 她 抵达 茉莉花 会 有 到过 受诱惑
[tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [flɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈdoʊnərz] .
to pick them up and fling them back at the donors .
到 挑选 他们 向上 和 一扔 他们 后退 在 这 捐赠者 .
宣布慷慨捐赠的方式，使得如果前十枚金币就在茉莉公主触手可及的地方，她很可能会忍不住把它们捡起来扔回给捐赠者。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] ,
In order , however ,
在 命令 , 然而 ,

然而，按顺序来说，

[ðæt] [ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [welθ] [maɪt] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [-]
that the possession of wealth might bring with it a sense of wealth's
那 这 拥有 的 财富 可能 带来 和 它 一个 感觉 的 财富的
[rɪˌspɔːnsəˈbɪlətɪz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ˈoʊpən][æən; ən] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət]
responsibilities it had been decided to open an account for her at
职责 它 有 到过 决定 到 打开 一个 帐户 为了 她 在
[ðə; ði][poust] [ˈɑːfɪs] [ˈseɪvɪŋz] [bəŋk] ,
the Post Office Savings Bank ,
这 邮政 办公室 节省 银行 ,
考虑到拥有财富可能会带来相应的责任感，因此决定在邮政储蓄银行为她开一个账户。

[ænd; ænd] [wɪ'dəʊt] ['i:v(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [bʊk] [tu:; tə] [θroʊ] ,
and without even so much as an account book to throw ,
和 没有 甚至 所以 很多 作为 一个 帐户 书 到 扔 ,
甚至连账簿都没有,

[ˈdʒæzmɪn] [faʊnd] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈvɜ:rb(ə)l] [ˌprɒtɪ'steɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ɪn'tɜ:rprə'tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]
Jasmine found that all her verbal protestations were interpreted as a becoming
茉莉花 成立 那 全部 她 口头 抗议 是 翻译 作为一个 成为
[saɪn][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] .
sign of gratitude .
符号 的 感激 .

茉莉发现，她所有的口头抗议都被解读为一种恰当的感激之情。
[tu:; tə][seɪ] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv] [ˈsɪrɪ:n] [ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
To say that Jasmine longed for the freedom of Sirene is to express nothing of
到 说 那 茉莉花 渴望 为了 这 自由 的 塞壬 是 到 表达 没有什么 的
[ðə; ði] [fɪrs] [eɪk] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌfəd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈaɪlənd] .
the fierce ache she suffered every moment of the day for that happy island .
这 凶猛的 疼痛 她 遭受 每一个 片刻 的 这 天 为了 那 快乐的 岛 .

要说茉莉渴望塞壬岛的自由，根本无法表达她每时每刻对那个幸福岛屿的强烈思念之情。
[ˈædəm][ænd; ænd] [i:v] [wen] [ðer; ðər] [sʌnz] [fɜ:rst][bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈkwa:rəl] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt]
Adam and Eve when their sons first began to quarrel could not have looked
亚当 和 前夕 什么时候 他们的 儿子们 第一的 开始 到 争吵 可以 不是 有 看起来
[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɑ:rpər] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][dɪ'zærɪ][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldləs] [ˈi:dn] .
back with a sharper bitterness of desire to their childless Eden .
后退 和 一个 更锐利 苦味的 的 欲望 到 他们的 无子女 伊甸园 .

当亚当和夏娃的儿子们开始争吵时，他们回首往事，心中充满了对没有孩子的伊甸园的深深的渴望。
[ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [bæk] [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t][ˈprez(ə)nt] [ɪt'self] [ˈi:v(ə)n][ɪn]
The possibility of ever being able to go back there did not present itself even in
这 可能性 的 曾经 存在 有能力的 到 去 后退 那里 做过 不是 展示 本身 甚至 在
[ðə; ði][moʊst] [ˈdɪstənt] [ˈfju:tʃər] ,
the most distant future ,
这 最多 遥远 未来 ,

即使在最遥远的未来，也从未有过重返那里的可能性。
[ænd; ænd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [jɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][saɪ'rɪniən][ˌmændə'lɪn,ˌmændəlɪn] ,
and the thought that with each year the sound of Sirenian mandolins ,
和 这 想法 那 和 每个 年 这 声音 的 海牛 曼陀林 ,
[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][saɪ'rɪniən][ˈroʊzɪz] ,
the scent of Sirenian roses ,
这 香味 的 海牛 玫瑰 ,

想到每年都能听到塞壬曼陀林的乐声，闻到塞壬玫瑰的芬芳，
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrɪliəns] [ʌv; əv][saɪ'rɪniən] [ˈmu:nlɑɪt] [wʊd] [groʊ] [ˈfeɪntər] [ˈdæbəld] [ˈdʒæzmɪnz] [ˈpɪloʊ]
and the brilliance of Sirenian moonlight would grow fainter dabbled Jasmine's pillow
和 这 辉煌 的 海牛 月光 会 生长 较暗 浅尝辄止 茉莉花 枕头
[wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] [naɪt] - [taɪm] ,
with tears when she fell asleep in the sentimental night - time ,
和 眼泪 什么时候 她 跌倒 睡着了 在 这 感伤的 夜晚 - 时间 ,

夜深人静之时，茉莉泪眼朦胧地睡着了，塞壬岛的月光渐渐黯淡下来。
[ænd; ænd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊk] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə; eɪ] [ˈhevi] [bræs] [dɪʃ] [ðæt] [ɪks'tɪŋwɪft]
and when she woke made of the sun a heavy brass dish that extinguished
和 什么时候 她 觉醒 制成 的 这 太阳 一个 重的 黄铜 盘子 那 熄灭
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪˈlu:mɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [deɪ] .
instead of illuminating the new day .
反而 的 启发性的 这 新的 天 .

当她醒来时，太阳变成了一个沉重的黄铜碟子，它非但没有照亮新的一天，反而将其熄灭了。

[ˈdʒæzmɪnz] [læst] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [wʊd] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]
Jasmine's last hope was that her cousins would offer to take her to the
茉莉花 最后的 希望 曾是 那 她 表兄弟姐妹 会 提供 到 拿 她 到 这
[lɪŋks] ;
links ;
链接 ;

茉莉最后的希望是她的表兄妹们会带她去打高尔夫；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [pæst] ,
but a fortnight passed ,
但 一个 两星期 通过了 ,

但两周过去了，

[ɑːn] [ˈevri] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkʌmpəni] [ˈletɪs]
on every evening of which it was decided that she should accompany Lettice
在 每一个 晚上 的 哪个 它 曾是 决定 那 她 应该 陪伴 生菜
[ænd; ənd][ˈpæmələ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
and Pamela the following morning ,
和 帕梅拉 这 下列的 早晨 ,

每天晚上，当决定让她第二天早上陪同莱蒂丝和帕梅拉时，

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [ðæt]
and on every morning of which it was decided at the last moment that
和 在 每一个 早晨 的 哪个 它 曾是 决定 在 这 最后的 片刻 那
[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
she had better wait until to - morrow .
她 有 更好的 等待 直到 到 - 明天 .

每天早上，最后一刻都决定她最好等到明天。

[hɜːr; hər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ˈpɑːrtli] [ɪn] [ˈdrɪri] [wɔːks] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] ,
Her time was spent partly in dreary walks with Cousin Edith ,
她 时间 曾是 花费 部分 在 凄凉 散步 和 表哥 伊迪丝 ,

她的一部分时间是和表妹伊迪丝一起进行枯燥乏味的散步。

[ˈpɑːrtli] [ɪn] [wʌt] [ˈleɪdi] [grænt] [juːfəˈmɪstɪkli] [kɔːld] [ˈtʃekɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈkaʊnts] ,
partly in what Lady Grant euphemistically called checking her accounts ,
部分 在 什么 女士 授予 委婉地说 称为 检查 她 账户 ,

部分原因是格兰特夫人委婉地称之为“核查账目”的行为。

[ə; eɪ] [ˈpraːses] [ðæt] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈdʒæzmɪnz] [ˈhæviŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [fɔːr; fər]
a process that consisted in Jasmine's having to be at her elbow for
一个 过程 那 由.....组成 在 茉莉花 拥有 到 是 在 她 弯头 为了
[wətˈevər] [əˈsɪstəns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkwaɪərd] [ɪn] [ˈmæniɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
whatever assistance she required in managing the household and several of her
任何 协助 她 必需的 在 管理 这 家庭 和 一些 的 她
[ɪɡˈzæktɪŋ] [ˈtʃærɪtɪz] .
exacting charities .
严格 慈善机构 .

这个过程包括茉莉必须时刻在她身边，随时准备协助她管理家务和处理她那几个要求很高的慈善事务。

[ɪn] [ə; eɪ] [ræʃ] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒæzmɪn] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ænt] [ˈelənz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [əˈbaʊt] [ˈlɜːrniŋ]
In a rash moment Jasmine alluded to Aunt Ellen's suggestion about learning
在 一个 皮疹 片刻 茉莉花 暗示 到 阿姨 艾伦的 建议 关于 学习
[tuː; tə] [ˈtaɪp,raɪt] .
to typewrite .
到 打字 .

一时冲动，茉莉提到了艾伦阿姨关于学习打字的建议。

[ænt] [meɪ] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈnoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] ,
Aunt May declared that this was a capital notion , and presently Cousin Edith ,
阿姨 可能 声明 那 这 曾是 一个 首都 概念 , 和 目前 表哥 伊迪丝 ,

梅姨宣称这是个绝妙的主意，这时，伊迪丝表妹也说道：

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ji] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [eksprɪˈdɪŋz] ,
on one of what she called her little expeditions ,
在 一 的 什么 她 称为 她 小的 探险 ,
在她所谓的“小型探险”中,

[dɪˈskʌvəd] [ɪn][æn; ən] [əbˈskjʊɹ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd] [ˈtaɪpraɪtəɹ] [ðæt] [wʌz; wəz]
discovered in an obscure part of the town a second - hand typewriter that was
发现 在 一个 朦胧 部分 的 这 镇 一个 第二 - 手 打字机 那 曾是
[ˈri:əli] [ˈveri] [tʃi:p] .
really very cheap .
真的 非常 便宜的 .

在镇上一个偏僻的地方发现了一台二手打字机，价格非常便宜。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪnˈsju:d] [ˈweðəɹ] [ɔ:r][nɑ:t] [ˈleɪdi] [grænt][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈspendɪŋ] [ðə; ði] £3
A long discussion ensued whether or not Lady Grant was justified in spending the £3
一个 长的 讨论 随后 无论 或者 不是 女士 授予 曾是 合理的 在 开支 这 £3
10s .
10s .
10s .

随后展开了长时间的讨论，争论格兰特夫人是否应该花费这 3 英镑 10 先令。

[æskt] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃɑ:pmən] .
asked by the shopman .
问 经过 这 店员 .

店员问的。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [fɔ:r; fəɹ] [θri:] [səkˈsesɪv] [deɪz] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈpeni] [baɪ] [ˈpeni] [ʌnˈtɪl]
Cousin Edith for three successive days wrestled with him penny by penny until
表哥 伊迪丝 为了 三 连续 天 摔跤 和 他 一分钱 经过 一分钱 直到
[fɔ:r; fəɹ] £3 7s .
for £3 7s .
为了 £3 7s .

表妹伊迪丝连续三天与他一分一分地较量，最终筹得了 3 英镑 7 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ʃi:; ji] [sɪˈkjɔɹd] [ðæt] [ˈtaɪpraɪtəɹ] ,
she secured that typewriter ,
她 安全 那 打字机 ,

她拿到了那台打字机。

[ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈeldɪst]
of which she was as proud as she would have been proud of her eldest
的 哪个 她 曾是 作为 自豪的 作为 她 会 有 到过 自豪的 的 她 长子
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她为此感到无比自豪，就像她为自己的长子感到自豪一样。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈpri:vɪəsli] [ʌndəɹˈstʊd] .
that is , of course , with marriage previously understood .
那 是 , 的 课程 , 和 婚姻 之前 理解 .

当然，这是在对婚姻有先前理解的前提下。

[wʌns] [ʃiː ʃi] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈɡreɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd] [ʃiː ʃi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː]
Once she even described it as graceful ; and she used to play upon it
一次 她 甚至 描述 它 作为 优美 ; 和 她 用过的 到 玩 之上 它
[ˈɡoʊstli] [səˈhɑːtəz] ,
ghostly sonatas ,
幽灵般的 奏鸣曲 ,

她甚至曾形容它优雅；她过去常常用它演奏如幽灵般的奏鸣曲。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈpresɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɑːps] [ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ]
occasionally by mistake pressing too hard upon one of the stops and uttering a
偶尔 经过 错误 紧迫 也 难的 之上 一 的 这 停止 和 发出声音 一个
[ruːdɪˈmentri] [skriːm] [ʌv; əv] [əˈfraɪt] [wen] [ʃiː ʃi] [bɪˈheld] [æn; ən] [æmˈbɪɡjuəs] [ˈletər] [teɪk] [ˈeɪp] [əˈpɑːn]
rudimentary scream of affright when she beheld an ambiguous letter take shape upon
基本的 尖叫 的 恐惧 什么时候 她 观看 一个 模糊的 信 拿 形状 之上
[ðə; ði] [ˈpeɪpər] .
the paper .
这 纸 .

有时她会不小心用力按压某个按钮，看到纸上出现一个模糊的字母时，会发出一声惊恐的尖叫。

[ˈdʒæzmɪn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [ɪkˈspektrɪd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [prəˈfɪʃ(ə)nt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [məˈʃiːn] ,
Jasmine , who was seriously expected to become proficient upon this machine ,
茉莉花 , WHO 曾是 严重地 预期的 到 变得 精通 之上 这 机器 ,
[wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [faːnd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
was not so fond of it .
曾是 不是 所以 喜爱 的 它 .

人们曾寄予厚望，希望茉莉能熟练操作这台机器，但她却并不喜欢它。

[ʃiː ʃi] [pʊt] [ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ] [ˈθiːəri] [ðæt] , [wen] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtaɪpraɪtər] ,
She put forward a theory that , when it had ceased to be a typewriter ,
她 放 向前 一个 理论 那 , 什么时候 它 有 停止 到 是 一个 打字机 ,
她提出了一种理论，即当它不再是一台打字机时，

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [baɪ] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔɪ] , [wɪtʃ] [ʌːkt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] .
it had been used by children as a toy , which shocked Cousin Edith .
它 有 到过 用过的 经过 孩子们 作为 一个 玩具 , 哪个 震惊 表哥 伊迪丝 .

它曾被孩子们当作玩具使用，这让表妹伊迪丝感到震惊。

" ɔːr] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [rek] , " [ˈdʒæzmɪn] [went] [ɑːn] .
" Or perhaps it was saved from a wreck , " Jasmine went on .
" 或者 也许 它 曾是 已保存 从 一个 破坏 , " 茉莉花 去 在 .
“或许它是从一场灾难中抢救出来的，”茉莉继续说道。

" [oʊ] , [hʌʃ] !
" Oh , hush !
" 哦 , 嘘 !
“哦，嘘！ ”

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [briːðd] .
" Cousin Edith breathed .
" 表哥 伊迪丝 呼吸 .

“表妹伊迪丝喘了口气。”

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ?
" How can you say such things ?
" 如何 能 你 说 这样的 事物 ?

你怎么能说出这样的话？

" [ˈgrædʒuəli] [ˈdʒæzmɪn] [ˈmæstəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] ; [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] ,
" **Gradually Jasmine mastered some of the whims of the instrument ; she learnt ,**
" 逐步地 茉莉花 精通 一些 的 这 心血来潮 的 这 乐器 ; 她 学会了 ,
[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

“茉莉逐渐掌握了这件乐器的一些演奏技巧；例如，她学会了.....”

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [ˈwaːntɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ə; eɪ] ,
that if one wanted a capital A ,
那 如果 一 通缉 一个 首都 一个 ,

如果想要大写字母 A,

[ðə; ði] [bɜːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l][ə; eɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] [baɪ] [ˈpresɪŋ] [daʊn] [es][æt; ət][ðə; ði]
the birth of a capital A had to be helped by pressing down S at the
这 出生 的 一个 首都 一个 有 到 是 帮助 经过 紧迫 向下 S 在 这
[seɪm] [taɪm] ;
same time ;
相同的 时间 ;

大写字母 A 的诞生需要同时按下 S 键；

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [lɜːrnt] [tuː; tə][kənˈtroʊl][ðə; ði][self] - [əˈsɜːrtɪvnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ziː] ,
she also learnt to control the self - assertiveness of the Z ,
她 还 学会了 到 控制 这 自己 - 自信 的 这 Z ,

她还学会了控制Z的自我主张，

[wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [bʌt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ɪkˈskjuːs][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪˈtiː][hæd; həd]
which used to butt in at the least excuse as if for years it had
哪个 用过的 到 屁股 在 在 这 至少 原谅 作为 如果 为了 年 它 有
[riˈzented] [ðə; ði] [ɪnˈfriːkwənsɪ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] [ænd; ænd] ,
resented the infrequency of its employment and ,
怨恨 这 频率 的 它是 就业 和 ,

它过去常常插嘴找些借口，好像多年来它一直对工作机会少而感到不满似的，

[ˈθraɪvɪŋ] [ɑːn] [ˈaɪdlənəs] ,
thriving on idleness ,
熙 在 懒惰 ,

靠闲散度日而壮大，

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈkɑːmən] [ˈstɑːps] [ˈrætlɪd] [laɪk] [oʊld] [boʊnz] [tuː; tə] [ˈdɑːmɪneɪt]
was able now when the more common stops rattled like old bones to dominate
曾是 有能力的 现在 什么时候 这 更多的 常见的 停止 摇晃 喜欢 老的 骨头 到 支配
[ðem; ðəm][ɔːl] .
them all .
他们 全部 .

现在，当那些更常见的停靠站像老骨头一样嘎嘎作响时，它能够主宰一切。

[ˈdʒæzmɪnz] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .
Jasmine's mastery of the instrument was fatal to her .
茉莉花 精通 的 这 乐器 曾是 致命的 到 她 .

茉莉对乐器的精湛技艺最终却害了她。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [kʊd; kəd][juːz][aɪˈtiː] ;
Nobody else could use it ;
无人 别的 可以 使用 它 ;

其他人都无法使用它；

[ænd; ʌnd] ['leɪdɪ] [grænt][wʌz; wəz][soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [r'fekt] [ʌv; əv] ['taɪprɪtn] [kɔ:rə'spɑ:ndəns]
and Lady Grant was so pleased with the effect of typewritten correspondence
和 女士 授予 曾是 所以 高兴 和 这 影响 的 打字稿 一致
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃærɪtɪz] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ,
upon the dignity of her charities that Cousin Edith ,
之上 这 尊严 的 她 慈善机构 那 表哥 伊迪丝 ,
格兰特夫人对打字信件对她慈善机构声誉的影响非常满意，以至于她的表妹伊迪丝.....

[dɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm] [wət'evər] [ˌsekrə'terɪəl] [steɪt] [wʌz; wəz][left] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [faʊnd] [hɜ:r'self]
deposed from whatever secretarial state was left to her , found herself
被罢免 从 任何 秘书 状态 曾是 左边 到 她 , 成立 她自己
[bɪ'treɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rtʃəs] .
betrayed by her own purchase .
背叛 经过 她 自己的 购买 .
她被剥夺了仅存的秘书职位，却发现自己被自己购买的东西所背叛。

[sɜ:r] ['hektər] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n]['dʒæzmɪn][æz; əz][ʌn'ju:zuəl] [ˌmæɡnə'nɪməti] ['i:v(ə)n]
Sir Hector , with what was impressed upon Jasmine as unusual magnanimity even
先生 赫克托 , 和 什么 曾是 印象深刻 之上 茉莉花 作为 异常 海量 甚至
[fɔ:r; fər][sɜ:r] ['hektər] ,
for Sir Hector ,
为了 先生 赫克托 ,
赫克托爵士展现出的宽宏大量，即使对赫克托爵士而言也非同寻常，这让茉莉印象深刻。

[hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [ni:s] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [æftər'nu:n] [wɔ:ks] ;
had invited his niece to accompany him once more upon his afternoon walks ;
有 受邀 他的 侄女 到 陪伴 他 一次 更多的 之上 他的 下午 散步 ;
他曾再次邀请侄女陪他一起进行下午散步；

[bʌt; bət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [kept] [hɜ:r; hər][soʊ] ['bɪzi] [ðæt] ['leɪdɪ] [grænt] [brɪ'gæən][tu:; tə]
but the arrival of the typewriter kept her so busy that Lady Grant began to
但 这 到达 的 这 打字机 保留 她 所以 忙碌的 那 女士 授予 开始 到
[seɪ] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] - [tu:; tə] [ðɪ:z] [wɔ:ks] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ:z] [sed] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] -
say ' To - morrow ' to these walks as her daughters said ' To - morrow ' -
说 - 到 - 明天 - 到 这些 散步 作为 她 女儿们 说 - 到 - 明天 -
[tu:; tə][ðə; ði] [lɪŋks] .
to the links .
到 这 链接 .

但打字机的到来让她忙得不可开交，格兰特夫人开始把散步说成“明天再说”，就像她的女儿们把打高尔夫球说成“明天再说”一样。
[ˈfaɪnəli] ['dʒæzmɪn] , [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [dɪ'kæpɪˌteɪtɪd] [ðə; ði][zi:][stɔ:p] ,
Finally Jasmine , in a rage , decapitated the Z stop ,
最后 茉莉花 , 在 一个 愤怒 , 被斩首 这 Z 停止 ,
最后，茉莉怒不可遏，砍下了Z站的头。

[ðer'baɪ] [prə'dʒʊsɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ænt] , [mʌtʃ]
thereby producing such a perfect specimen of correspondence that her aunt , much
从而 生产 这样的 一个 完美的 标本 的 一致 那 她 阿姨 , 很多
[mu:vd] ,
moved ,
已搬 ,
于是，她写出了如此完美的信件范例，令她的姑妈深受感动。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ʃi:; ji] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ,
announced that she really should go to the links on the very next day ,
宣布 那 她 真的 应该 去 到 这 链接 在 这 非常 下一个 天 ,
她宣布自己真的应该第二天就去打高尔夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [wʊd] [gʊv][wið; wiθ][hɜːr; hər] .

and that she herself would go with her .

和 那 她 她自己 会 去 和 她 .

她本人也会陪她一起去。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [bɪ'twiːn] [faɪv][ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

What happened to the typewriter between five o'clock that evening and the

什么 发生 到 这 打字机 之间 五 点钟 那 晚上 和 这

[ˈfaːləʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ˈnevər] [noʊn] ;

following morning was never known ;

下列的 早晨 曾是 绝不 已知 ;

从那天晚上五点到第二天早上，那台打字机发生了什么事，至今仍是个谜。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪ'pɪsl] [wʌz; wəz][ɪts][swɑːn] - [sɔːŋ] .

but that epistle was its swan - song .

但 那 书信 曾是 它是 天鹅 - 歌曲 .

但那封信却是它的绝唱。

[pər'hæps][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ziː][stɑːp] , [ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'laɪ]

Perhaps the execution of the Z stop , on whom the others had come to rely

也许 这 执行 的 这 Z 停止 , 在 谁 这 其他的 有 来 到 依靠

[soʊ] [kəm'pliːtli] ,

so completely ,

所以 完全地 ,

或许是Z站的执行，其他人都完全依赖于他。

[pʊt] [tuː] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][ðər; ðər][oʊld] [boʊnz] ,

put too great a strain on their old bones ,

放 也 伟大的 一个 拉紧 在 他们的 老的 骨头 ,

给他们的老骨头造成了太大的压力，

[ɔːr][pər'hæps] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['sevəːd] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['spain(ə)l][kɔːrd]

or perhaps Cousin Edith in the silence of the night severed the machine's spinal cord

或者 也许 表哥 伊迪丝 在 这 沉默 的 这 夜晚 切断 这 机器的 脊 绳索

·
·
·

或许是伊迪丝表妹在寂静的夜里切断了机器的脊髓。

[ˈeniweɪ] , [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['leɪdɪ] [ɡrænt] , ['hævɪŋ] [prə'pəʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɪftiːnθ] [taɪm] [ðæt]

Anyway , next morning , when Lady Grant , having proposed for the fifteenth time that

反正 , 下一个 早晨 , 什么时候 女士 授予 , 拥有 建议的 为了 这 第十五 时间 那

[ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ,

visit to the links ,

访问 到 这 链接 ,

总之，第二天早上，格兰特夫人第十五次提议去高尔夫球场时，

[æskt] ['dʒæzmɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [taɪp] [aʊt][ə; eɪ] ['skedʒuːl] [ʌv; əv][ðə; ði]

asked Jasmine if she would be so kind as to type out a schedule of the

问 茉莉花 如果 她 会 是 所以 种类 作为 到 类型 出去 一个 日程 的 这

[ruːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klʌb] [fɔːr; fər]['taɪərd] ,

rules of her club for Tired Sandwichmen ,

规则 的 她 俱乐部 为了 疲劳的 三明治工 ,

问茉莉是否愿意帮忙为“疲惫的三明治人”俱乐部打印一份规则表，

[ˈdʒæzmɪn] [ə'naʊnst] [ðæt][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡər] ['wɜːrkɪŋ] .

Jasmine announced that the machine was no longer working .

茉莉花 宣布 那 这 机器 曾是 不 更长 在职的 .

茉莉宣布机器坏了。

[hɜːr; hər] [ænt] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['skedʒuːl]
Her aunt seemed unable to believe her , and insisted that the schedule
她 阿姨 似乎 无法 到 相信 她 , 和 坚持 那 这 日程
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
should be done .
应该 是 完毕 .

她的姑姑似乎不相信她的话，坚持认为应该按计划进行。

[ˈdʒæzmɪn] [ʃʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['mægjɑː][,prɑːklə'meɪʃ(ə)n] ,
Jasmine showed her the first four lines , which looked like a Magyar proclamation ,
茉莉花 显示 她 这 第一的 四 线条 , 哪个 看起来 喜欢 一个 匈牙利语 公告 ,
[ænd; ənd] ['leɪdi] [grænt] [ɪk'skleɪmd] ,
and Lady Grant exclaimed ,
和 女士 授予 惊呼 ,

茉莉给她看了前四行，看起来像是一份匈牙利宣言，格兰特夫人惊呼道：

" [wʌt] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] £3 7s .
" **What a waste of £3 7s .**
" 什么 一个 浪费 的 £3 7s .

“真是浪费了3英镑7先令。”

6d . !
6d . !
6d . !

6d.!

" ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] , [huːz] [ə'mʊr] ['prʊəprə][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðɪs] [ɪmpju'teɪʃ(ə)n] ,
" **Cousin Edith , whose amour propre was wounded by this imputation ,**
" 表哥 伊迪丝 , 谁 恋情 普罗普 曾是 受伤 经过 这 估算 ,

“表妹伊迪丝因这一指控而自尊心受损，

[əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ['maɪldnəs] [ʌv; əv] [peɪl] ['ɪndiə] [eɪl] :
observed with the bitter mildness of pale India ale :
观察到 和 这 苦的 温和 的 苍白 印度 麦芽酒 :

伴随着淡印度啤酒的苦涩微凉：

" [nɑːt] [ɔːltə'geðər] ['weɪstɪd] , [meɪ] .
" **Not altogether wasted , May .**
" 不是 共 浪费 , 可能 .

“梅，也并非完全浪费了。”

[ˈdʒæzmɪn][hæz; həz] [lɜːrnt] ['taɪpraɪtɪŋ] .
Jasmine has learnt typewriting .
茉莉花 有 学会了 打字 .

茉莉学会了打字。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] . "
I wish that when I was young I had had such an opportunity . "
我 希望 那 什么时候 我 曾是 年轻的 我 有 有 这样的 一个 机会 . "

我真希望年轻的时候也能有这样的机会。

" [wel] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] ['æftər][ɔːl] , " ['leɪdi] [grænt] [saɪd] .
" **Well , perhaps we can go to the links after all , " Lady Grant sighed .**
" 出色地 , 也许 我们 能 去 到 这 链接 后 全部 , " 女士 授予 叹了口气 .

“好吧，或许我们最终还是可以去打高尔夫，”格兰特夫人叹了口气。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ðə; ði][træm] , [bʌt; bət] [wiːl] [draɪv] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] .
" **The girls always take the tram , but we'll drive in the car .**
" 这 女孩们 总是 拿 这 电车 , 但 出色地 驾驶 在 这 车 .

“女孩们总是乘坐有轨电车，但我们会开车。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] , ['ɪdɪθ] .
I don't think that you had better come , Edith .
我 不 思考 那 你 有 更好 的 来 , 伊迪丝 .

我觉得你最好还是别来了, 伊迪丝。

[ðə; ði][læst] [taɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ðæt] ['næsti] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] .
The last time , don't you remember , you received that nasty blow with the ball .
这 最后 的 时间 , 不 你 记住 , 你 已收到 那 可恶 的 吹 和 这 球 .

你还记得上次你被球狠狠击中吗?

['hektər] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [geɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [lʌntʃ] ?
Hector , " she called , " you wouldn't mind if Cousin Edith gave you your lunch ?
赫克托 , " 她 称为 , " 你 不会 头脑 如果 表哥 伊迪丝 给予 你 你的 午餐 ?

“赫克托,”她喊道,“伊迪丝表妹给你午饭,你不介意吧? ”

" [sɜːr] ['hektər] [boʊd] ['gæləntli] ,
" Sir Hector bowed gallantly ,
" 先生 赫克托 鞠躬 英勇地 ,

赫克托爵士英勇地鞠了一躬,

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [baɪ] ['kʌz(ə)n]
and vowed that he should be delighted to be given his lunch by Cousin
和 发誓 那 他 应该 是 高兴极了 到 是 给定 他的 午餐 经过 表哥

Edith .
伊迪丝 .

他发誓, 如果伊迪丝表妹给他准备午餐, 他会非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] [ðæt] ['mɔːrniŋ] ,
He was in a good temper that morning ,
他 曾是 在 一个 好的 脾气 那 早晨 ,

他那天早上心情很好。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði][oʊˈbitʃuəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['bærənət][ʌv; əv]['medɪs(ə)n]
for he had just been reading the obituary of a rival baronet of medicine
为了 他 有 只是 到过 阅读 这 讣告 的 一个 竞争对手 男爵 的 药品

.
:
.

因为他刚刚读完一位医学界竞争对手的讣告。

['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [meɪk] [ˈdʒæzmɪn][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʃiː; ʃi] [oʊd]
Cousin Edith did her best to make Jasmine sensible of the gratitude she owed
表哥 伊迪丝 做过 她 最好的 到 制作 茉莉花 明智 的 的 这 感激 她 欠款

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [triːt] ,
to her aunt for this wonderful treat ,
到 她 阿姨 为了 这 精彩的 对待 ,

表姐伊迪丝尽力让茉莉明白她应该感谢姑姑的这份美好款待。

[ænd; ənd][hɜːr'self] [keɪm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ,
and herself came as far as the front gate ,
和 她自己 来了 作为 远的 作为 这 正面 门 ,

她自己走到了前门,

[ˈhoʊldɪŋ] [spɑːt][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
holding Spot by the collar and waving until the car was out of sight .
保持 点 经过 这 衣领 和 挥手 直到 这 车 曾是 出去 的 视线 .

揪着Spot的衣领挥手, 直到汽车消失在视线中。

['dʒæzmɪn][dɪd][nɔːt] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] [draɪv] ,
Jasmine did not much enjoy her drive ,
茉莉花 做过 不是 很多 享受 她 驾驶 ,

茉莉不太喜欢开车。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['evri] ['taɪm] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] [krɔːst] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]['kwɔːrtər]
because every time they turned a corner or a child crossed the road a quarter
因为 每一个 时间 他们 转向 一个 角落 或者 一个 孩子 交叉 这 路 一个 四分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'hed] ,
of a mile ahead ,
的 一个 英里 前方 ,
因为每当他们转弯或有孩子在前方四分之一英里处过马路时,

[ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] [bɑːrkt] , [ɔːr][ə; eɪ] ['spærəʊ] [fluː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] ,
or a dog barked , or a sparrow flew up in front ,
或者 一个 狗 吠叫 , 或者 一个 麻雀 飞翔 向上 在 正面 ,
或者狗叫了一声, 或者一只麻雀飞到了前面。

[hɜːr; hər] [ænt] [gɑːspt] [ænd; ənd] [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [rɪst] .
her aunt gasped and clutched her wrist .
她 阿姨 倒吸一口气 和 紧握 她 手腕 .
她姑姑倒吸一口凉气, 紧紧抓住自己的手腕。

[ænd; ənd][ɪːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
And even when the road was straight and clear as far as they could
和 甚至 什么时候 这 路 曾是 直的 和 清除 作为 远的 作为 他们 可以
[siː] [ðə; ði][draɪv] [wʌz; wəz] ['taɪərsəm] ,
see the drive was tiresome ,
看 这 驾驶 曾是 令人厌烦 ,
即使道路笔直畅通, 一眼望不到边, 开车仍然令人疲惫。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ænt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] - ['kerfɪnəs] .
because her aunt could talk about nothing except Nuckett's carefulness .
因为 她 阿姨 可以 讲话 关于 没有什么 除了 - 谨慎 .
因为她姑妈除了谈论纳克特的谨慎之外, 什么也说不出来说。

" - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['draɪvər] .
" Nuckett is such a careful driver .
" - 是 这样的 一个 小心 司机 .
“纳克特是一位非常谨慎的驾驶员。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [jɜː; jər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
But of course he knows that your uncle would not keep him for a moment
但 的 课程 他 知道 那 你的 叔叔 会 不是 保持 他 为了 一个 片刻
['ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .
但他当然知道, 否则你叔叔一刻也不会留他。

[wiː; wi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['taɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɔːt] [ðə; ði][kɑːr] ,
We hesitated for a long time before we bought the car ,
我们 犹豫了一下 为了 一个 长的 时间 前 我们 买 这 车 ,
我们犹豫了很久才决定买这辆车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第5/16页

[ænd; ʌnd][ɪn][fækt][,aɪ 'ti:] ['wɒznt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] - [ə; eɪ] ['mʌnθs] ['traɪəl]
and in fact it wasn't until we had given Nuckett a month's trial
和 在 事实 它 不是 直到 我们 有 给定 - 一个 月份 审判
事实上，直到我们给了纳克特一个月的试用期后.....

[oʊ] , [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] !
Oh , now there's a flock of sheep !
哦 , 现在 有 一个 群 的 羊 !
哦，现在那里有一群羊！

[θæŋk] ['ɡʊdnəs] [ɪts] - , [huːz] ['ɔ:lweɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ʃi:p] . . . [ɑ:] ! . . .
Thank goodness it's Nuckett , who's always particularly careful with sheep . . . ah ! . . .
感谢 善良 它是 - , 谁是 总是 特别 小心 和 羊 . . . 啊 ! . . .
幸好是纳克特，他总是对羊群格外小心.....啊！

" [ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [ænd; ʌnd] ['terər] ,
" **And so on , in a mixture of complacency and terror ,**
" 和 所以 在 , 在 一个 混合物 的 自满 和 恐怖 ,
就这样，在一种既自满又恐惧的复杂情绪中，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [lɪŋks] [ænd; ʌnd][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðer; ðər] .
until they reached the links and Jasmine was really there .
直到 他们 达到 这 链接 和 茉莉花 曾是 真的 那里 .
直到他们到达球场，茉莉真的在那里。

[ˈtrævələz] [hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][ə'lɑ:rm] [ðeɪ] [felt] [æt; ət][fɜ:rst] [wen] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [tʃi:f] ,
Travellers have often related the alarm they felt at first when some savage chief ,
旅行者 有 经常 有关的 这 警报 他们 毛毡 在 第一的什么时候 一些 野蛮的 首席 ,
旅行者们经常讲述他们最初遇到一些野蛮酋长时的惊恐心情。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ˈvɪzɪtər] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
wishing to pay his distinguished visitors a compliment ,
祝 到 支付 他的 杰出的 访客 一个 赞扬 ,
为了向尊贵的来宾表达敬意，

[ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:r] - [dæns] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] .
arranged for a war - dance by the young men of his tribe .
安排 为了 一个 战争 - 舞蹈 经过 这 年轻的 男人 的 他的 部落 .
他安排部落里的年轻男子表演战舞。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [wɪtʃ] [ˈdʒæzmɪn] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was that kind of alarm which Jasmine felt when she found herself for the
它 曾是 那 种类 的 警报 哪个 茉莉花 毛毡 什么时候 她 成立 她自己 为了 这
[fɜ:rst] [taɪm] [ɑ:n] [ɡɔ:lf] [lɪŋks] .
first time on golf links .
第一的 时间 在 高尔夫球 链接 .
茉莉第一次来到高尔夫球场时，就感受到了那种警觉。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] .
She knew that it was a game .
她 知道 那 它 曾是 一个 游戏 .
她知道这是一场游戏。

[ʃiː; ʃi] [keɪpt] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜ:r'self] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [geɪm] .
She kept assuring herself that it was only a game .
她 保留 保证 她自己 那 它 曾是 仅有的 一个 游戏 .
她不断告诉自己，这只是一场游戏。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪ'tæliən] [streɪn] [ɪn][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
But the Italian strain in her was continually asserting itself and making
但 这 意大利语 拉紧 在 她 曾是 持续 断言 本身 和 制作
[hɜːr; hər] ['wʌndər] ['weðər] ['pi:p(ə)l] [huː] [bɪ'heɪvd] [ðʌs] [ɪn][dʒest] [maɪt] [nɑːt][æt; ət] ['eni] ['mʊʊmənt]
her wonder whether people who behaved thus in jest might not at any moment
她 想知道 无论 人们 WHO 表现 因此 在 笑话 可能 不是 在 任何 片刻
[biː; bi] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædnəs] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə] [bɪ'heɪvɪŋ] [ðʌs]
be seized with an extension of their madness and take to behaving thus
是 查获 和 一个 扩大 的 他们的 疯狂 和 拿 到 行为 因此
[ɪn] ['ɜːrniʃt] .
in earnest .
在 认真 .

但她身上的意大利血统不断显露出来，让她不禁怀疑，那些以玩笑方式做出这种行为的人，是否会在某个时刻被疯狂所控制，并开始认真地做出这种行为。

[ˈleɪdi] [grænt] , [haʊ'evər] ,
Lady Grant , however ,
女士 授予 , 然而 ,

然而，格兰特夫人

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] ['kɑːmli] [təːrd] [ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] [ænd; ənd] [pʊt][hɜːr; hər] [neɪm] [daʊn] [fɔːr; fər]
made her way calmly toward the club - house and put her name down for
制成 她 方式 平静地 朝向 这 俱乐部 - 房子 和 放 她 姓名 向下 为了
[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [gest] ,
lunch with one guest ,
午餐 和 一 客人 ,

她镇定自若地走向俱乐部会所，登记了她和一位客人共进午餐的日期。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][dʒæzmɪn] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [wʊd] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['lʌntʃən]
explaining to Jasmine that no doubt the girls would have arranged a luncheon
解释 到 茉莉花 那 不 怀疑 这 女孩们 会 有 安排 一个 午餐
[ˈpɑːrti][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
party on their own account .
派对 在 他们的 自己的 帐户 .

向茉莉解释说，毫无疑问，女孩们会自己安排午餐聚会。

[ðen] [fiː; ji] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [ruːm] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['peɪpər] ,
Then she went into the ladies ' room , picked up a ladies ' paper ,
然后 她 去 进入 这 女士们 - 房间 , 挑选 向上 一个 女士们 - 纸 ,

然后她走进女洗手间，拿起一份女性报纸。

[əd'vaɪzd] ['dʒæzmɪn][tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [en'skɒnst] [hɜːr'self][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ə; eɪ]
advised Jasmine to do the same , and ensconced herself comfortably in a
建议 茉莉花 到 做 这 相同的 , 和 安顿下来 她自己 舒适地 在 一个
['wɪkər] [tʃer] [ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ,
wicker chair on the verandah ,
柳条 椅子 在 这 阳台 ,

她建议茉莉也这样做，然后舒服地坐在阳台上的藤椅里。

[wer] [fiː; ji] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] .
where she seemed inclined to stay for the rest of the morning .
在哪里 她 似乎 倾斜 到 停留 为了 这 休息 的 这 早晨 .

她似乎打算在那里待到上午结束。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər][fiː; ji] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['peɪpər][ænd; ənd] [æskt] ['dʒæzmɪn] [haʊ]
Half an hour later she looked up from the fifth paper and asked Jasmine how
一半 一个 小时 之后 她 看起来 向上 从 这 第五 纸 和 问 茉莉花 如何
[fiː; ji] [laɪkt] [gɔːlf] .
she liked golf .
她 喜欢 高尔夫球 .

半小时后，她从第五份报纸上抬起头，问茉莉她觉得高尔夫怎么样。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] [jet] . "

" I don't think I understand it very well yet . "

" 我 不 思考 我 理解 它 非常 出色地 然而 . "

“我觉得我还没完全理解。”

" [ɪts] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [geɪm] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] .

" It's an interesting game , " said her aunt .

" 它是 一个 有趣的 游戏 , " 说 她 阿姨 .

“这游戏真有意思,”她姑姑说。

" [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] ['waːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][hæv; həv] [tuː]

" Your uncle wanted me to take it up last year , and I did have two

" 你的 叔叔 通缉 我 到 拿 它 向上最后的 年 , 和 我 做过 有 二

[ˈlesnz; 'lesənz] ;

lessons ;

课程 ;

“你叔叔去年想让我学这门课，我也上了两节课；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['riːəli] [mɔːr] [ə; eɪ] [geɪm] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

but I think it's really more a game for young people ,

但 我 思考 它是 真的 更多的 一个 游戏 为了 年轻的 人们 ,

但我认为这其实更适合年轻人玩。

[ænd; ənd][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd][fɔːr; fər][maɪ] ['ruːmətɪzəm] .

and your uncle decided that it was bad for my rheumatism .

和 你的 叔叔 决定 那 它 曾是 坏的 为了 我的 风湿病 .

你叔叔认为这对我的风湿病不好。

[stiːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [həʊlz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

Still , I was beginning to realize its fascination — the holes , you know ,

仍然 , 我 曾是 开始 到 意识到 它是 魅力 — 这 孔 , 你 知道 ,

然而，我开始意识到它的魅力所在——那些洞，你知道的。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ænd; ənd][aɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [duːː][hɪt][ðə; ði][bɔːl] [iːtʃ] [taɪm]

and all that — and I believe that when you actually do hit the ball each time

和 全部 那 — 和 我 相信 那 什么时候 你 实际上 做 打 这 球 每个 时间

[ɪts] [mʌtʃ] [les] [ˈtaɪərɪŋ] .

it's much less tiring .

它是 很多 较少的 令人疲惫 .

等等——而且我相信，当你每次都真正击球时，就不会那么累了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ʌp] [hɪm'self] ,

I tried to persuade your uncle to take it up himself ,

我 尝试 到 说服 你的 叔叔 到 拿 它 向上 他自己 ,

我曾试图说服你叔叔自己去承担这件事，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lert] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,

but he felt it was too late to begin ,

但 他 毛毡 它 曾是 也 晚的 到 开始 ,

但他觉得现在开始已经太晚了。

[ɔːl'dʒoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd] [pleɪz] [brɪdʒ] [hɪr] ['evri]

although of course he's a member of the club and plays bridge here every

虽然 的 课程 他是 一个 成员 的 这 俱乐部 和 演出 桥 这里 每一个

[ˈθɜːrzdɪ] [ˌæftər'nuːn] .

Thursday afternoon .

周四 下午 .

当然，他是俱乐部的会员，每周四下午都会在这里打桥牌。

" [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [went] [baɪ] .

" Another half - hour went by .

" 其他 一半 - 小时 去 经过 .

又过了半个小时。

" [ˈriːəli] , " [ˈleɪdi] [ɡrænt] [dɪˈkleɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] [ˈnaʊədeɪz] [ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)] .
" **Really** , " **Lady Grant declared** , " **I think the advertisements nowadays are wonderful** .
" 真的 , " 女士 授予 声明 , " 我 思考 这 广告 如今 是 精彩的 .

“真的,”格兰特夫人说道,“我认为现在的广告太棒了。”

[daɪr] [em ˈiː] , [haʊ] [juːl] [ɪnˈdʒɔɪ][jər; jər][fɜːrst][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlʌndən] .
Dear me , **how you'll enjoy your first visit to London** .
亲爱的 我 , 如何 你会 享受 你的 第一的 访问 到 伦敦 .

亲爱的,你一定会很享受你的伦敦初体验。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [spend][jər; jər] [əˈlaʊəns] [tuː] [ˈkwɪkli] , [maɪ] [daɪr] .
You mustn't spend your allowance too quickly , my dear .
你 不得 花费 你的 津贴 也 迅速地 , 我的 亲爱的 .

亲爱的,你不能太快把零花钱花光。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [bɪˈliːv] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [ɪn][ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
You mustn't believe everything you see in the advertisements .
你 不得 相信 一切 你 看 在 这 广告 .

你不能轻信广告里的一切。

" [waɪl] [ˈleɪdi] [ɡrænt][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈletɪs] [kloʊz][æt; ət][hænd][wʌz; wəz]
" **While Lady Grant was speaking , the rich voice of Lettice close at hand was**
" 尽管 女士 授予 曾是 请讲 , 这 富有的 嗓音 的 生菜 关闭 在 手 曾是
[ʌnmɪˈsteɪkəbli] [hɜːrd] .
unmistakably heard .
毫无疑问 听到 .

“格兰特夫人讲话时,莱蒂斯那浑厚的声音就在附近,清晰可辨。”

" [hiː; hi] [ˈstɪmɪd] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] .
" **He stimied me on the ninth** .
" 他 刺激 我 在 这 第九 .

“他在第九洞击败了我。”

" [ˈdʒæzmɪn] [lʊkt] [ʌp] [æprɪˈhensɪvli] [ɑːn][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][wɔːrɪn] [ˈletɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
" **Jasmine looked up apprehensively on an impulse to warn Lettice of her**
" 茉莉花 看起来 向上 忧心忡忡地 在 一个 冲动 到 警告 生菜 的 她
[ˈmʌðɜːz] [ˈprez(ə)nɪs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔːr] ;
mother's presence before she gave herself away any more ;
母亲的 在场 前 她 给予 她自己 离开 任何 更多的 ;

“茉莉紧张地抬起头,一时冲动,想在她暴露更多之前提醒莱蒂丝她母亲在场;

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈletɪs] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ænd] [ɪkˈskeɪmd] [ˈræðər] [ˈkrɔːsli] :
but at that moment Lettice saw them and exclaimed rather crossly :
但 在 那 片刻 生菜 锯 他们 和 惊呼 相当 生气 :

但就在这时,莱蒂丝看到了他们,颇为恼火地喊道:

" [həˈloʊ] , [ˈmʌðər] !
" **Hullo , mother !**
" 你好 , 母亲 !

“你好,妈妈!”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ? " **Are you here ?** "
是 你 这里 ? "
"

你在这里? "

" [jes] , [daɪr] , [aɪ][hæv; həv] [peɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] - [ˈprɔːmɪst] [ˈvɪzɪt] .
" **Yes , dear , I have paid our long - promised visit** .
" 是的 , 亲爱的 , 我 有 有薪酬的 我们的 长的 - 承诺 访问 .

“是的,亲爱的,我已经完成了我们期待已久的探望。”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] ?
Did you have a good game ?
做过 你 有 一个 好的 游戏 ?

你玩得好吗？

" ['letɪs] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːrt] [pɔːz] .
" Lettice made a gesture of indifference , and there was a short pause .
" 生菜 制成 一个 手势 的 漠不关心 , 和 那里 曾是 一个 短的 暂停 .
莱蒂斯做了个漠不关心的手势，然后短暂地沉默了一会儿。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [biː bi] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?
" I suppose you'll be going home for lunch ?
" 我 认为 你会 是 去 家 为了 午餐 ?
我想你午饭要回家吃了吧？

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'kwaiəd] .
" she enquired .
" 她 询问 .

她问道。

" [noʊ] , [aɪv] [ɔːrdərd] [lʌntʃ] [fɔːr; fər]['dʒæzmɪn][ænd; ʌnd][maɪ'self] [hɪr] .
" No , I've ordered lunch for Jasmine and myself here .
" 不 , 我已经 订购 午餐 为了 茉莉花 和 我 这里 .
“不，我已经为我和茉莉点了午餐。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ðæt] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] , [dɪr] .
But don't let that disturb you , dear .
但 不 让 那 打扰 你 , 亲爱的 .

但亲爱的，别让这件事困扰你。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ə'mjuːz] [iːtʃ] [ʌðər] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ʌnd]['pæmələ][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] .
We shall amuse each other if you and Pamela are already engaged .
我们 将 娱乐 每个 其他 如果 你 和 帕梅拉 是 已经 已订婚的 .

如果你和帕梅拉已经订婚了，那我们就可以互相取乐了。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ʌndər'stænd] , [ʃænt] [wiː; wi] , ['dʒæzmɪn] ? "
We shall understand , shan't we , Jasmine ? "
我们 将 理解 , 不会 我们 , 茉莉花 ? "

我们会理解的，对吧，茉莉？

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] ['letɪs] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʌntʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæri] -
" As a matter of fact , " said Lettice , " we are lunching with Harry Vibart -
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 生菜 , " 我们 是 午餐 和 哈里 -
[ænd; ʌnd] [klɔːd] ['wɪtəkə; 'hwɪtəkə] .
and Claude Whittaker .
和 克劳德 惠特克 .

“事实上，”莱蒂斯说，“我们正在和哈里·维巴特和克劳德·惠特克一起吃午饭。”

[wiːv] [ə; eɪ] ['fɔːrsəm] [ɑːn] [æftərwərdz] . "
We've a foursome on afterwards . "
我们已经 一个 四人组 在 然后 . "

我们之后还有四人组的活动。

" [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['dʒɪːniəli] .
" Delightful , " said her mother genially .
" 愉快 , " 说 她 母亲 和蔼地 .

“真令人高兴，”她母亲和蔼地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [juː 'es] .
" Don't you bother about us .
" 不 你 打扰 关于 我们 .

“别管我们。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪv] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] ['wi:kʰs] ['kʌntri] [laɪf] [jet] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
I don't think I've looked at this week's Country Life yet ; have you finished with
我 不 思考 我已经 看起来 在 这 本周 国家 生活 然而 ; 有 你 完成的 和
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

我好像还没看过这周的《乡村生活》杂志；你看完了吗？

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['dʒæzmɪn] , [hu:] ,
" she asked Jasmine , who ,
" 她 问 茉莉花 , who ,

她问茉莉，她是谁，

[ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] ['lɪstləsli] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd]
having for some time been listlessly turning over the pages had suddenly found
拥有 为了 一些 时间 到过 百无聊赖地 转弯 超过 这 页面 有 突然 成立
['kʌntri] [laɪf] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['berɪd] [hɜ:r; hər]
Country Life to be of such absorbing interest that she had buried her
国家 生活 到 是 的 这样的 吸收 兴趣 那 她 有 埋葬 她
[feɪs] [ɪn][ɪts] [feɪnt] ['ɔɪli] [smel] .
face in its faint oily smell .
脸 在 它是 头晕的 油腻的 闻 :

她漫不经心地翻阅了一段时间后，突然发现《乡村生活》杂志如此引人入胜，以至于她把脸埋进了杂志淡淡的油香中。

[ˈleɪdi] [grænt] [ˈnevər] [ˈri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'ti:]
Lady Grant never really enjoyed looking at a paper unless she had taken it
女士 授予 绝不 真的 享受 寻找 在 一个 纸 除非 她 有 已采取 它
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈsʌmbə:di] [els] ,
away from somebody else ,
离开 从 某人 别的 ,

格兰特夫人从来不怎么喜欢看报纸，除非是她从别人那里拿来的。

[ænd; ænd] [wen] [hɜ:r; hər] [ni:s] [sə'rendəd] [aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and when her niece surrendered it she smiled at her .
和 什么时候 她 侄女 投降 它 她 微笑 在 她 :

当她侄女交出它时，她对她笑了笑。

" [maɪ] [dɪr] ['dʒæzmɪn] , [haʊ] [peɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" My dear Jasmine , how pale you are !
" 我的 亲爱的 茉莉花 , 如何 苍白 你 是 !

“我亲爱的茉莉，你的脸色好苍白啊！”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ænd] [beɪd] [hɜ:r; hər] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
" she exclaimed , and bade her ring the bell for a glass of water .
" 她 惊呼 , 和 巴德 她 戒指 这 钟 为了 一个 玻璃 的 水 :

“她惊呼一声，吩咐她按铃要一杯水。”

['dʒæzmɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tretʃərəs] ['sʌðərn] [hɑ:rt] , [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr]
Jasmine , with a reproach for her treacherous Southern heart , tried to appear
茉莉花 , 和 一个 责备 为了 她 奸诈 南方 心 , 尝试 到 出现
[kəm'pəʊzd] .
composed .
由 :

茉莉对自己那颗背信弃义的南方之心感到懊悔，但她努力保持镇定。

" [noʊ] , [ˈri:əli] [pli:z] , [ænt] [meɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:məɪd] .
" No , really please , Aunt May , " she murmured .
" 不 , 真的 请 , 阿姨 可能 , " 她 低声说道 :

“不，真的求求您了，梅姨，”她低声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪn'sɪst] , ['dʒæzmɪn] .

" **But I insist , Jasmine .**
" 但 我 坚持 , 茉莉花 .

但我坚持，茉莉。

[ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [lʊk] ['æftər] [jɔːr'self] , [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] .

If you won't look after yourself , I must look after you .
如果 你 惯于 看 后 你自己 , 我 必须 看 后 你 .

如果你不照顾好自己，我就必须照顾你。

[rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æt; ət][wʌns] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs]

Ring the bell at once , there's a good girl , and you shall have a glass
戒指 这 钟 在 一次 , 有 一个 好的 女孩 , 和 你 将 有 一个 玻璃

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of water .
的 水 .

立刻按铃，有个乖女孩在，你会得到一杯水。

" ['dʒæzmɪn] , [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ɪ'moʊ(ə)n] , [ək'septɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] ['ɔːfərd] ,

" **Jasmine , to conceal her emotion , accepted the excuse that her aunt offered ,**
" 茉莉花 , 到 隐藏 她 情感 , 公认 这 原谅 那 她 阿姨 提供 ,

为了掩饰自己的情绪，茉莉接受了姑姑给出的借口。

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuːld] .

and did as she had been told .
和 做过 作为 她 有 到过 讲述 .

她照做了。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][maɪ] [niːs] , [pliːz] , [fræŋk] , " [sed] ['leɪdɪ] [grænt][tuː; tə][ðə; ði]

" **A glass of water for my niece , please , Frank , " said Lady Grant to the**
" 一个 玻璃 的 水 为了 我的 侄女 , 请 , 坦率 , " 说 女士 授予 到 这

[ˈweɪtər] ,

waiter ,
服务员 ,

“弗兰克，请给我侄女倒杯水，”格兰特夫人对待者说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪn][ðə; ði][tuːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'mænd] [ðæt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

and she managed to convey in the tone of her command that a glass of
和 她 管理 到 传达 在 这 语气 的 她 命令 那 一个 玻璃 的

['wɔːtər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [niːs] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] [frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)nerɪ]['wɔːtər] .

water for her niece would be different somehow from ordinary water .
水 为了 她 侄女 会 是 不同的 不知何故 从 普通的 水 .

她用命令的语气传达出，给她侄女的一杯水与普通的水有所不同。

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [wen] [fræŋk] [brɔːt] [aɪ 'tiː] ,

Perhaps it was , for when Frank brought it ,
也许 它 曾是 , 为了 什么时候 坦率 带来 它 ,

或许真是如此，因为弗兰克把它带来的时候.....

[ɔːl][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [raʊnd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [waːtʃ] ['dʒæzmɪn] ['drɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] ;

all the people round looked up to watch Jasmine drinking it ;
全部 这 人们 圆形的 看起来 向上 到 手表 茉莉花 喝 它 ;

周围所有人都抬头看着茉莉喝水；

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [hæz; həz] [drʌŋk] ['wɔːtər][ɪn]['sɪmələr] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː]

and everyone who has drunk water in similar circumstances will know that it
和 每个人 WHO 有 醉 水 在 相似的 情况 将要 知道 那 它

[dʌz] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] [teɪst] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

does then have a peculiar taste of its own ,
做 然后 有 一个 奇特 品尝 的 它是自己的 ,

凡是在类似情况下喝过水的人都知道，那时的水确实会有种特殊的味道。

[ˈræðər] [laɪk] [ðæt] [ˈpɑːzətɪv] [ˈnʌθɪŋnəs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfleɪvər] [ʌv; əv] [pɜːrˈmæŋɡəˌnet] [ʌv; əv] [ˈpɑːtæʃ]
rather like that positive nothingness which is the flavour of permanganate of potash
相当 喜欢 那 积极的 虚无 哪个 是 这 味道 的 高锰酸钾 的 钾肥
[ænd; ənd][pəˈrɑːksaɪd][ʌv; əv][ˈhaɪdrədʒən] .
and peroxide of hydrogen .
和 过氧化物 的 氢 .

就像高锰酸钾和过氧化氢的味道，那种积极的虚无感。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpæmələ] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [vəˈrændə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪstər] ,
Soon after this Pamela came out on the verandah , and she , like her sister ,
很快 后 这 帕梅拉 来了 出去 在 这 阳台 , 和 她 , 喜欢 她 姐姐 ,
[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [,riːəˈʃuəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæŋktəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [lʌntʃ] .
had to be reassured of the sanctity of her lunch .
有 到 是 放心 的 这 圣洁 的 她 午餐 .

她需要得到保证，她的午餐是神圣不可侵犯的。

" [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] , " [ˈdʒæzmɪn] [θɔːt] , " [ˈhiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
" **But at least ,** " **Jasmine thought ,** " **he'll be able to see me ,**
" 但 在 至少 , " 茉莉花 想法 , " 地狱 是 有能力的 到 看 我 ,
"但至少,"茉莉心想，“他还能看见我。”

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wen] [hiː; hi] [siːz] [em ˈiː] [ˈhiːl] [æsk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ænt] [meɪ] .
and perhaps when he sees me he'll ask to be introduced to Aunt May .
和 也许 什么时候 他 看到 我 地狱 问 到 是 介绍 到 阿姨 可能 .
或许他见到我时会要求介绍他认识梅姨。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [fræŋk] [əˈpɪrd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [æskt] [ˈleɪdi] [ɡrænt][ɪn][æen; ən] [ɔː] - [strʌk]
" **At this moment Frank appeared again and asked Lady Grant in an awe - struck**
" 在 这 片刻 坦率 出现 再次 和 问 女士 授予 在 一个 敬畏 - 击
[ˈwɪspər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˈɔːrdərd] [kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] .
whisper if she had not ordered cold chicken .
耳语 如果 她 有 不是 订购 寒冷的 鸡 .
“这时，弗兰克再次出现，用敬畏的低语问格兰特夫人，她是不是点了冷鸡肉。

" [jes] , [fræŋk] .
" **Yes , Frank** .
" 是的 , 坦率 .
“是的，弗兰克。”

[kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [fɔːr; fər] [tuː] . " **Cold chicken for two** . " **"**
寒冷的 鸡 为了 二 . " **"**
“两人份冷鸡。”

" [ðə; ði] [hed] [ˈstuːərd] [æskt][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
" **The head steward asks me to say , my lady ,**
" 这 头 管家 问 我 到 说 , 我的 女士 ,
“乘务长让我说，‘夫人，’”

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] [left] . " **that unfortunately there is no more cold chicken left** . " **"**
那 很遗憾 那里 是 不 更多的 寒冷的 鸡 左边 . " **"**
可惜的是，冷鸡已经卖完了。

" [dɪr] [em ˈiː] , " [ˈleɪdi] [ɡrænt] [ɪkˈskeɪmd] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] !
" **Dear me ,** " **Lady Grant exclaimed ,** " **what a disappointment !**
" 亲爱的 我 , " 女士 授予 惊呼 , " 什么 一个 失望 !
“哎呀,”格兰特夫人惊呼道，“真是太令人失望了！”

[wel] , [pər'hæps][ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [lʌntʃ] ['æftər][ɔːl] .
Well , perhaps Jasmine and I had better go home to lunch after all .
出色地 , 也许 茉莉花 和 我 有 更好的 去 家 到 午餐 后 全部 .

看来我和茉莉最好还是回家吃午饭吧。

" ['niːðər] ['letɪs] [nɔːr][ˈpæmələ] [meɪd] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] ;
" Neither Lettice nor Pamela made any attempt to detain her ;
" 两者都不 生菜 也不 帕梅拉 制成 任何 试图 到 扣留 她 ;

“莱蒂斯和帕梅拉都没有试图拘留她；

[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - ,
and Jasmine decided to forget all about Mr . Vibart ,
和 茉莉花 决定 到 忘记 全部 关于 先生 . - ,

于是茉莉决定彻底忘记维巴特先生。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn'diːd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['evər][fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] ['laɪtn] [hɜːr; hər]
and all about everything indeed that could ever for one moment lighten her
和 全部 关于 一切 的确 那 可以 曾经 为了 一 片刻 减轻 她
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .

以及所有可能哪怕有一瞬间照亮她未来的事物。

[bʌt; bət] [fræŋk] [prəu'testɪd] :
But Frank protested :
但 坦率 抗议 :

但弗兰克提出抗议：

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
" I beg pardon , my lady ,
" 我 求 赦免 , 我的 女士 ,

“请原谅，夫人。”

[ˈoʊnli][ðə; ði] [hed] ['stuːərd] [ri'kwestɪd] [em 'iː][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][koʊld]
only the head steward requested me to inform your ladyship that there is cold
仅有的 这 头 管家 请求 我 到 通知 你的 夫人 那 那里 是 寒冷的
[dʌk] . "
duck . "
鸭子 . "

只有乘务长让我转告夫人，鸭子已经凉了。

" [ðen] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] .
" Then in that case I think we may as well stay , " said her ladyship .
" 然后 在 那 案件 我 思考 我们 可能 作为 出色地 停留 , " 说 她 夫人 .

“既然如此，我想我们还是留下来吧。”夫人说道。

" [ðə; ði] [dʌks] [ɑːr; ər] ['veri] [tʌf] , " ['letɪs] [snæpt] .
" The ducks are very tough , " Lettice snapped .
" 这 鸭子 是 非常 艰难的 , " 生菜 啪啪 .

“这些鸭子很顽强，”莱蒂斯厉声说道。

" [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] [grænt] , " [fræŋk] [rɪ'spektfəli] ['ɑːrgjuːd] ,
" I beg pardon , Miss Grant , " Frank respectfully argued ,
" 我 求 赦免 , 错过 授予 , " 坦率 尊敬 争论 ,

“对不起，格兰特小姐，”弗兰克恭敬地辩解道。

" [ðə; ði] [hed] ['stuːərd] [ɪz] [naʊ] [prəʊ'kjʊərɪŋ][ˈaʊər; ɑːr] [dʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klʌb] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [fɑːrm]
" the head steward is now procuring our ducks for the club from another farm
" 这 头 管家 是 现在 采购 我们的 鸭子 为了 这 俱乐部 从 其他 农场
.
:
.

“俱乐部总管现在正从另一个农场为俱乐部采购鸭子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˈæp(ə)] [sɔːs] , [maɪ][ˈleɪdi] ?

Will you take apple sauce , my lady ?
将要 你 拿 苹果 酱 , 我的 女士 ?

夫人, 您要喝苹果酱吗?

" [ˈleɪdi] [grænt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdrɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] .

" Lady Grant nodded decidedly .
" 女士 授予 点头 绝对地 .

格兰特夫人果断地点了点头。

" [ˈveri] [gʊd] , [maɪ][ˈleɪdi] .

" Very good , my lady .
" 非常 好的 , 我的 女士 .

“很好, 夫人。”

[ænd; ənd] [fræŋk] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ɪn][ˈdʒæzmɪnz][maɪnd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)]

" And Frank glided away , leaving in Jasmine's mind the thought of a powerful
" 和 坦率 滑翔 离开 , 离开 在 茉莉花 头脑 这 想法 的 一个 强大的

[ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .

and sympathetic personality .
和 交感神经 性格 .

“弗兰克悄然离去, 在茉莉的脑海中留下了一个强大而富有同情心的形象。”

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɫʌb] ,

Ten minutes later they went into the dining - room of the club ,
十 分钟 之后 他们 去 进入 这 用餐 - 房间 的 这 俱乐部 ,

十分钟后, 他们走进了俱乐部的餐厅。

[wer] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈwʊlən] [ˈdʒɜːziːz][ænd; ənd] [braɪt] [hɑːrʃ] [ˈvɔɪsɪz]

where a quantity of women with bright woollen jerseys and bright harsh voices
在哪里 一个 数量 的 女性 和 明亮的 羊毛 球衣 和 明亮的 残酷的 声音

[ˈʃaʊtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraʊəs] ,

shouted across the room the tale of their prowess ,
喊叫 穿过 这 房间 这 故事 的 他们的 能力 ,

一群身穿鲜艳羊毛衫、嗓音洪亮刺耳的妇女在房间里大声讲述着她们的英勇事迹。

[ɔːr] [ˈɡɒbəld] [daʊn] [ðer; ðər] [fuːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɪŋks] [bɪˈkeɪm] [ˈkraʊdɪd] .

or gobbled down their food in a hurry to get off before the links became crowded .
或者 狼吞虎咽 向下 他们的 食物 在 一个 匆忙 到 得到 离开 前 这 链接 成为 挤 .

或者狼吞虎咽地吃完饭, 赶紧离开, 以免球场变得拥挤。

[ðə; ði] [men] [tuː] [siːmd] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtʃiːvd] [soʊ][faːr] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .

The men too seemed much excited by what they had achieved so far that morning .
这 男人 也 似乎 很多 兴奋的 经过 什么 他们 有 已达成 所以 远的 那 早晨 .

男人们似乎也对当天上午取得的成就感到非常兴奋。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪnz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʒæzmɪn] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ˌʌndərˈniːθ]

For the first time since she had been in England Jasmine divined that underneath
为了 这 第一的 时间 自从 她 有 到过 在 英格兰 茉莉花 神谕 那 下

[ðə; ði][ˈstɑːlɪd][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [ɪkˈstɪriər] [ˈpælpɪˌteɪtɪd] [æmˈbɪj(ə)n][ænd; ənd][ˈroʊməns][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk]

the stolid Anglo - Saxon exterior palpitated ambition and romance and the dark
这 沉稳 盎格鲁 - 撒克逊 外部的 心悸 志向 和 浪漫 和 这 黑暗的

[ˈiːməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈpæj(ə)n] .

emotions of Southern passion .
情绪 的 南方 热情 .

自从来到英国以来, 茉莉第一次意识到, 在冷峻的盎格鲁-撒克逊人的外表下, 涌动着雄心壮志、浪漫情怀以及南方激情中蕴藏的黑暗情感。

[ði:z] [ˈrouzi][ba:'beəriənz] [hu:] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðər; ðər][legz] [rɪ'dɪkjələs] [wɪð; wɪθ]
These rosy barbarians who vied with one another in making their legs ridiculous with
这些 红润 野蛮人 WHO 竞争 和 一 其他 在 制作 他们的 腿 荒谬的 和
[fæn'tæstɪk] [ˈnɪkərbɑ:kərz] ,
fantastic knickerbockers ,
极好的 尼克博克 ,
这些肤色红润的野蛮人竞相穿着奇特的灯笼裤，让自己的腿显得滑稽可笑。

[hu:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ra:spt] [baɪ] [i:st] [ˈwaɪndz] ,
whose cheeks were rasped by east winds ,
谁 脸颊 是 粗糙的 经过 东方 风 ,
他的脸颊被东风吹得粗糙不堪，

[hu:] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd][sɔ:lt] - [ˈselər] [ðə; ðɪ] [vi'sisitju:dz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
who illustrated with knife and fork and salt - cellar the vicissitudes of their
WHO 插图 和 刀 和 叉 和 盐 - 地窖 这 变迁 的 他们的
[ˈpæstaim] ,
pastime ,
消遣 ,
他们用刀叉和盐罐来描绘他们消遣的种种变迁，

[br'keɪm] [ɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ðɪ] ['lɪdə] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] .
became intelligible to her as the leaders of civilization .
成为 可理解的 到 她 作为 这 领导人 的 文明 .
在她看来，文明的领导者们变得可以理解了。

[ɪn] [ˈsɪrɪ:n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] ;
In Sirene she had always been proud of being English ;
在 塞壬 她 有 总是 到过 自豪的 的 存在 英语 ;
在塞琳娜的笔下，她一直以身为英国人而自豪；

[bʌt; bət] [hɪðər'tu:] [ɪn] - [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'grætʃuleɪtɪd] [hɜ:r'self][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] [ɪ'tæliən] .
but hitherto in Spaborough she had congratulated herself on being far more Italian .
但 迄今为止 在 - 她 有 恭喜 她自己 在 存在 远的 更多的 意大利语 .
但此前在斯帕伯勒，她一直为自己比意大利人更像意大利人而感到自豪。

[naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpælədɪnz][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm]
Now with the consciousness that one of these paladins had turned aside from
现在 和 这 意识 那 一 的 这些 圣骑士 有 转向 旁边 从
[hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəs(ə)] [spɔ:rt] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɜ:r'self] ,
his purposeful sport to observe herself ,
他的 有目的的 运动 到 观察 她自己 ,
现在，他意识到这些圣骑士中的一位已经停止了正在进行的竞技活动，转而观察她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ;
she was eager to join in all this ;
她 曾是 渴望的 到 加入 在 全部 这 ;
她很想参与其中；

[ænd; ənd] [ɪf] [tu:; tə] [smɑɪt] [ə; eɪ][bɔ:l] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kaʊntɪd]
and if to smite a ball farther than other women was to be accounted
和 如果 到 惩戒 一个 球 更远 比 其他 女性 曾是 到 是 已记录
[dɪ'zaɪərəb(ə)] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][men] ,
desirable in the eyes of men ,
理想 在 这 眼睛 的 男人 ,
如果女性击球距离比其他女性更远在男性眼中被视为可取的，

[ɔːr] [ɪf] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ˈləkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz][æn; ən]
or if to stand on a hillock looking like a scarecrow in a gale was an
或者如果 到 站立 在 一个 岗 寻找 喜欢 一个 稻草人 在 一个 大风 曾是 一个
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [lʌv] ,
invitation to love ,
邀请 到 爱 ,
或者, 如果站在小山丘上像个稻草人在狂风中摇摇欲坠的样子, 是一种对爱情的邀请,

[ðen] [soʊ][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][dɪsˈdeɪn] [sʌtʃ] [waɪlz] .
then so be it ; she should not disdain such wiles .
然后 所以 是 它 ; 她 应该 不是 蔑视 这样的 诡计 .

那就这样吧; 她不应该轻视这种计谋。

[ˈleɪdɪ] [grænt][hæd; həd] [ˈtʃʊzn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Lady Grant had chosen a small table in the window ,
女士 授予 有 选定 一个 小的 桌子 在 这 窗户 ,
格兰特夫人选择了一张靠窗的小桌子。

[wʌn][lʌ; əv] [ðʊʊz] [smɔːl] [ˈteɪblz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [veɪs] [lʌ; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ðæt]
one of those small tables with such a large vase of flowers in the middle that
一 的 那些 小的 表格 和 这样的 一个 大的 花瓶 的 花朵 在 这 中间 那
[ðə; ði] [ˈfiːdər] [ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈiːtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [rɪm] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər]
the feeder is left with the impression that he is eating off the rim of a flower
这 喂料器 是 左边 和 这 印象 那 他 是 吃 离开 这 轮缘 的 一个 花
- [pɑːt] .
- **pot** .
- 锅 .

那种小桌子中间放着一个很大的花瓶, 里面插满了鲜花, 以至于喂食者会觉得自己像是在花盆边缘吃东西。

[mɔːrˈoʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskjuːs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] ,
Moreover , with the excuse that she did not like so much light ,
而且 , 和 这 原谅 那 她 做过 不是 喜欢 所以 很多 光 ,

此外, 她还以不喜欢太亮的光线为借口,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈriːses] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
she had placed herself in a recess of the window ,
她 有 放置 她自己 在 一个 凹陷处 的 这 窗户 ,
她把自己安置在窗户的凹陷处,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt]
with the result that Jasmine had her back to the room and the light
和 这 结果 那 茉莉花 有 她 后退 到 这 房间 和 这 光
[fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
full in her eyes .
满的 在 她 眼睛 .

结果, 茉莉背对着房间, 灯光刺得她眼睛睁不开。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [ɡɔːt][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" **I'm afraid you've got the light in your eyes , " said her aunt ,**
" 我是 害怕的 你已经 得到 这 光 在 你的 眼睛 , " 说 她 阿姨 ,
“恐怕你眼睛里进了光,”她姑姑说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [saɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ðæt] [hɜːr; hər] [niːs] [ʃʊd; ʃəd] [muːv] [ˈoʊvər][tuː; tə]
and she made signs with her nose that her niece should move over to
和 她 制成 标志 和 她 鼻子 那 她 侄女 应该 移动 超过 到
[ðə; ði] [left] ,
the left ,
这 左边 ,
她用鼻子做了个手势, 示意她的侄女向左边挪动。

[wer] [æt; ət][ðə; ði][nekst] [ˈteɪbl̩] [ə; eɪ][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæk] [laɪk] [ðə; ði] [ˈneðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
where at the next table a fat man with a back like the nether part of a
在哪里 在 这 下一个 桌子 一个 胖的 男人 和 一个 后退 喜欢 这 下 部分 的 一个
[raɪˈnɑːsərəs][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [speɪs] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
rhinoceros was taking up so much space that it was obviously impossible for
犀牛 曾是 采取 向上 所以 很多 空间 那 它 曾是 明显地 不可能的 为了
[ˈdʒæzmɪn][tuː; tə] [skwiːz] [hɜːr; həɹ] [tʃer] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ænd][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈteɪbl̩]
Jasmine to squeeze her chair between his back and the side of their table
茉莉花 到 挤 她 椅子 之间 他的 后退 和 这 边 的 他们的 桌子

.
:
.
隔壁桌坐着一个胖子，他的背像犀牛的下体一样，占了很大的空间，茉莉显然不可能把椅子挤到他的背和桌子边缘之间。

[ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
She hesitated for a moment ,
她 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,
她犹豫了一下，

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ənt] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [wer] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself]
hoping that her aunt would indicate the other side of the table where she herself
希望 那 她 阿姨 会 表明 这 其他 边 的 这 桌子 在哪里 她 她自己
[hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] ;
had been sitting ;
有 到过 坐着 ;
希望她的姑姑能指出桌子的另一边，也就是她自己刚才坐的地方；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [muːv] [hɜːr; həɹ][bæg] ,
but she did not offer to move her bag ,
但 她 做过 不是 提供 到 移动 她 包 ,
但她并没有主动提出挪动她的包。

[wɪtʃ] [tʊk] [ʌp] [wʌt] [speɪs] [wʌz; wəz] [left] [baɪ][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
which took up what space was left by the vase of flowers ,
哪个 采取 向上 什么 空间 曾是 左边 经过 这 花瓶 的 花朵 ,
它占据了花瓶留下的空间。

[ænd; ænd][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
and Jasmine was too anxious to have a view of the room to take the
和 茉莉花 曾是 也 焦虑的 到 有 一个 看法 的 这 房间 到 拿 这
[rɪsk] [baɪ] [ˈmuːvɪŋ] [aɪˈtiː][hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ədˈvaɪzɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
risk by moving it herself of being advised to stay where she was .
风险 经过 移动 它 她自己 的 存在 建议 到 停留 在哪里 她 曾是 .
茉莉太想看看房间的样子了，所以不敢冒险自己搬过去，万一被建议待在原地怎么办？

[fræŋk] , [ðə; ði] [ˈweɪtər] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈreskjuː] [wʌns] [ɔːlˈredi] ,
Frank , the waiter , who had come to her rescue once already ,
坦率 , 这 服务员 , who 有 来 到 她 救援 一次 已经 ,
服务员弗兰克，他之前已经帮过她一次了。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈtʃoʊzn̩] [baɪ] [ˈdestəni] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [frəm; frəm]
was the instrument chosen by destiny to preserve her a second time from
曾是 这 乐器 选定 经过 命运 到 保存 她 一个 第二 时间 从
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .
这是命运为她挑选的工具，让她第二次免于失望。

[fɒːr; fər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [ðə; ði] [dʌk] [tuː; tə] ['leɪdi] [grænt] ,
For just as he was handing the duck to Lady Grant ,
为了 只是 作为 他 曾是 处理 这 鸭子 到 女士 授予 ,
就在他把鸭子递给格兰特夫人的时候,

[ðə; ði][fæt][mæn][æt; ət][ðə; ði][nekst] ['teɪbl] ,
the fat man at the next table ,
这 胖的 男人 在 这 下一个 桌子 ,
隔壁桌的胖子,

[ˈaʊtreɪdʒd] [baɪ][sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] ,
outraged by some piece of news in the paper he was reading ,
义愤填膺 经过 一些 片 的 消息 在 这 纸 他 曾是 阅读 ,
他被报纸上的一则新闻激怒了,

[θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hiː; hi] [swept] [ðə; ði] [dɪ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fræŋks]
threw himself back in his chair so violently that he swept the dish out of Frank's
扔 他自己 后退 在 他的 椅子 所以 暴力 那 他 扫荡 这 盘子 出去 的 弗兰克的
hand .
hand .
手 .
他猛地向后仰倒在椅子上，动作之大，竟将弗兰克手中的盘子都打掉了。

[ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; da'rekʃn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [grænt][ænd; ənd]
The noise made everybody look in their direction , **and Lady Grant and**
这 噪音 制成 大家 看 在 他们的 方向 , 和 女士 授予 和
['dʒæzmɪn] ,
Jasmine ,
茉莉花 ,
喧闹声让所有人都看向他们所在的方向，格兰特夫人和茉莉也看到了他们。

[huː] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn] [ə'fraɪt] , [wɜːr; wər] [kən'spɪkjʊəs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
who had jumped up in affright , **were conspicuous to the world** .
WHO 有 跳了起来 向上 在 恐惧 , 是 显眼的 到 这 世界 .
那些惊恐地跳起来的人，在世人眼中十分显眼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['mɪstər] . - , ['lʌntʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
It was thus that Mr . Vibart , lunching at the far end of the room ,
它 曾是 因此 那 先生 . - , 午餐 在 这 远的 结尾 的 这 房间 ,
[pər'siːvd] ['dʒæzmɪn] ,
perceived Jasmine ,
感知 茉莉花 ,
就这样，在房间另一头吃午饭的维巴特先生看到了茉莉。

[lɜːrɪnd] [huː] ['leɪdi] [grænt][wʌz; wəz] ,
learned who Lady Grant was ,
学习 WHO 女士 授予 曾是 ,
知道了格兰特夫人是谁,

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪf(ə)n] [keɪm] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl]
and without a moment's hesitation came across and insisted that they should all
和 没有 一个 瞬间 犹豫 来了 穿过 和 坚持 那 他们 应该 全部
[lʌntʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] .
lunch at his table .
午餐 在 他的 桌子 .
他毫不犹豫地走上前去，坚持要大家在他的餐桌上吃午饭。

['letɪs] [ænd; ənd]['pæmələ][dɪd][nɔːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˌdɪsə'ɡriːəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] ,
Lettice and Pamela did not dare to look as disagreeable as they felt ,
生菜 和 帕梅拉 做过 不是 敢 到 看 作为 令人不快的 作为 他们 毛毡 ,
莱蒂丝和帕梅拉不敢表现出她们内心真正的厌恶之情。

[fɔːr; fər] [iːt] [nuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [ˈkaʊntənəns] [hʌʊ] [ˈʌɡli] [ɪl] - [ˈtempər] [meɪd] [hɜːr; hər]
for each knew from her sister's countenance how ugly ill - temper made her
为了 每个 知道 从 她 姐妹 面容 如何 丑陋的 患病的 - 脾气 制成 她

.
:
.

她们都从妹妹的脸上看出，坏脾气会让妹妹变得多么难看。

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz][soʊ] [ˈbɔɪstərəsli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌntʃən] [ˈpɑːrti] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi]
The host was so boisterously cheerful that the luncheon party appeared to be
这 主持人 曾是 所以 喧闹地 快乐 那 这 午餐 派对 出现 到 是

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈsplendɪdli] ,
going splendidly ,
去 精彩地 ,

主人热情洋溢、兴高采烈，午餐聚会看起来进行得非常顺利。

[ænd; ənd] [wen] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ˈletɪs] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [waːtʃ] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]
and when about two o'clock Lettice glanced at her watch and asked if
和 什么时候 关于 二 点钟 生菜 瞥了一眼 在 她 手表 和 问 如果
[ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɔːrsəm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɪŋks] [fɪld] [ʌp] ,
they ought not to be getting along with the foursome before the links filled up ,
他们 应该 不是 到 是 获得 沿着 和 这 四人组 前 这 链接 已填 向上 ,

大约两点钟的时候，莱蒂丝看了看手表，问他们是不是应该在链子填满之前和那四个人好好相处。

[ˈdʒæzmɪn] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [hʌʊ] [oʊld] [sʌtʃ] [ˈfʌsɪnəs] [meɪd] [hɜːr; hər]
Jasmine thought that she could have no idea how old such fussiness made her
茉莉花 想法 那 她 可以 有 不 主意 如何 老的 这样的 挑剔 制成 她
[siːm] .
seem .
似乎 .

茉莉心想，她怎么可能知道自己这样小题大做会显得多么老气横秋呢？

" [aɪ] [seɪ] , [klɔːd] , [duː][juː; jə] [noʊ] , " [ˈmɪstər] . - [sed] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
" **I say , Claude , do you know , " Mr . Vibart said gravely to his companion** ,
" 我 说 , 克劳德 , 做 你 知道 , " 先生 . - 说 严重地 到 他的 伴侣 ,

“我说，克劳德，你知道吗？”维巴特先生严肃地对他的同伴说道。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈædʒɪktɪv] [fɔːr; fər] [huːm] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]
a young man to find any other adjective for whom would be a waste of
一个 年轻的 男人 到 寻找 任何 其他 形容词 为了 谁 会 是 一个 浪费 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

对于一个年轻人来说，要找到其他形容词来形容他简直是浪费时间。

" [aɪ] [seɪ] , [klɔːd] , [aɪ] [brɪˈliːv] [aɪ][dɪd] [streɪn] [maɪ][leg] [ɪn][ðə; ði] [rəˈviːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [eɪtθ] .
" **I say , Claude , I believe I did strain my leg in the ravine before the eighth** .
" 我 说 , 克劳德 , 我 相信 我 做过 拉紧 我的 腿 在 这 峡谷 前 这 第八 .

“我说，克劳德，我相信我在第八洞之前在山沟里扭伤了腿。”

[moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] !
Most extraordinary !
最多 非凡的 !

太棒了！

[ɪts] [ɡɔːn] [kwat] [stɪf] .
It's gone quite stiff .
它是 已消失 相当 僵硬的 .

它变得很僵硬。

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [ə'hɪləðər] [frend] [hu:] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m]
" He called to another friend who was passing out of the dining - room
" 他 称为 到 其他 朋友 WHO 曾是 通过 出去 的 这 用餐 - 房间
[ʌnə'kʌmpənɪd] .
unaccompanied .
无人陪伴 .

“他叫住了另一个独自一人走出餐厅的朋友。

" ['raɪdɜ:] !
" Ryder !
" 莱德 !

“莱德！ ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [æftər'nu:n] ?
Are you engaged this afternoon ?
是 你 已订婚的 这 下午 ?

你今天下午有空吗？

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rsəm] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tjæp] .
I wish you'd take my place in a foursome , like a good chap .
我 希望 你会 拿 我的 地方 在 一个 四人组 , 喜欢 一个 好的 小伙子 .

我希望你能像个好兄弟一样，代替我加入四人行。

[aɪv] [streɪnd] [maɪ][leg] . "
I've strained my leg . "
我已经 紧张 我的 腿 . "

我的腿扭伤了。

" [oʊ] , [lets] [pʊʊ'spʊʊn][aɪ 'ti:] , " ['letɪs] ['bɛgd] ,
" Oh , let's postpone it , " Lettice begged ,
" 哦 , 我们来吧 推迟 它 , " 生菜 乞求 ,

“哦，我们推迟一下吧，”莱蒂斯恳求道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despəɾət] [ə'tempt] [tu:; tə] [haɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][ðə; ði]
with a desperate attempt to hide with an expression of concern the
和 一个 绝望的 试图 到 隐藏 和 一个 表达 的 忧虑 这
[ə'grɪn] [ʃi:; ʃɪ] [felt] .
chagrin she felt .
懊恼 她 毛毡 .

她拼命地试图用关切的表情掩饰内心的懊恼。

" [oʊ] [noʊ] , [dəʊnt][du:] [ðæt] , " [sed] - .
" Oh no , don't do that , " said Vibart .
" 哦 不 , 不 做 那 , " 说 - .

“哦不，别那样做，”维巴特说。

" ['raɪdɜ:] [maɪt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:ɪr; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [snʌb] [hɪm; ɪm] .
" Ryder might think you were trying to snub him .
" 莱德 可能 思考 你 是 尝试 到 冷落 他 .

“莱德可能会认为你是在冷落他。”

['hi:z] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['sensətɪv] ['felʊʊ] .
He's an awful sensitive fellow .
他是 一个 可怕 敏感的 同伴 .

他是个极其敏感的人。

" [klɔ:d] ['wɪtəkɜ:, 'hwɪtəkɜ:] , [hu:m] - [hæd; həd] [bɪn] ['kɪkɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" Claude Whittaker , whom Vibart had been kicking under the table with his
" 克劳德 惠特克 , 谁 - 有 到过 踢 在下面 这 桌子 和 他的
[streɪnd] [leg] ,
strained leg ,
紧张 腿 ,

“维巴特当时正用他受伤的腿在桌子底下踢克劳德·惠特克，

[ˈɜːdʒd] [d̩ə; ði] [ˌpraːsɪˈkjʊːʃ(ə)n] [ɹv; əv] [d̩ə; ði] [ˈfɔːrsəm] , [ænd; ənd] [d̩ə; ði] [tuː] [ˈsɪstə] ,
urged the prosecution of the foursome , and the two sisters ,
 敦促 这 起诉 的 这 四人组 , 和 这 二 姐妹 ,
 敦促对这四人以及两姐妹提起诉讼,

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌrepjuːteɪʃ(ə)n] [ɹv; əv] [ˈdʒɑːli] [gʊd] - [ˈfelʊʃɪp] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] , [hæd; həd] [tuː; tə] [ˌjiːld] .
with a reputation of jolly good - fellowship to maintain , had to yield .
 和 一个 名声 的 快乐的 好的 - 奖学金 到 维持 , 有 到 屈服 .
 为了维护自己和蔼可亲的形象, 他不得不让步。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,
When they were gone ,
 什么时候 他们 是 已消失 ,

他们离开后，

- [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['leɪdi] [grænt][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ]
Vibart turned to Lady Grant and asked if he could come and sit with
 - 转向 到 女士 授予 和 问 如果 他 可以 来 和 坐 和
 [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [və'rændə] .
her on the verandah .
 她 在 这 阳台 .

维巴特转向格兰特夫人，问他是否可以到阳台上和她一起坐一会儿。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [lɪmp] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðæt] .
He said that he thought he could manage to limp as far as that .
 他 说 那 他 想法 他 可以 管理 到 跛行 作为 远的 作为 那 .
 他说他觉得自己或许能一瘸一拐地走到那里。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get] [hoʊm] ?
 " But how are you going to get home ?
 " 但 如何 是 你 去 到 得到 家 ?
 "但是你要怎么回家呢？ "

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
 " she asked .
 " 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [aɪ][jæɪ; jəl][get][ə; eɪ][lɪft][ɪn][ə; eɪ][kɑ:r][frʌm; frəm] ['sʌmbə:di] .
" Oh , I shall get a lift in a car from somebody .
" 哦 , 我 将 得到 一个 举起 在 一个 车 从 某人 .
 “哦，我会搭别人的车。”

" ['leɪdi] [grænt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
 " Lady Grant hesitated .
 " 女士 授予 犹豫了一下 .

格兰特夫人犹豫了一下。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːfər] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɜːrz] ,
She was wondering if she should offer to drive him in hers ,
 她 曾是 好奇 如果 她 应该 提供 到 驾驶 他 在 她的 ,
 她正在犹豫要不要提出开车送他。

[ɔːr] ['ræðə] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
or rather she was wondering if she could not manage to get him and
 或者 相当 她 曾是 好奇 如果 她 可以 不是 管理 到 得到 他 和
 ['letɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .
Lettice into the car .
 生菜 进入 这 车 .

或者更确切地说，她是在想自己能不能设法把莱蒂丝和他一起弄进车里。

" ['dɪdnt] [aɪ] [si:] [ju:;; jʊ][æɪ; əɪ] [jɔ:k] ['reɪlweɪ] ['steɪf(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'gəʊ] ?
" **Didn't I see you at York railway station about a fortnight ago ?**
" 没有 我 看 你 在 约克 铁路 车站 关于 一个 两星期 前 ?
" "大约两周前，我好像在约克火车站见过你？"

" ['mɪstər] . - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:;; tə]['dʒæzmɪn] .
" **Mr . Vibart was saying to Jasmine .**
" 先生 . - 曾是 说 到 茉莉花 .
" 维巴特先生对茉莉说。

" [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [æftər'nu:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] . "
" **On a Sunday afternoon it was . "**
" 在 一个 星期日 下午 它 曾是 . "
" "那是在一个星期天的下午。"

" [maɪ] [ni:s] [dɪd] [pæs] [θru:] [jɔ:k] , " ['leɪdɪ] [grænt] [əd'mɪtɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] .
" **My niece did pass through York , " Lady Grant admitted unwillingly .**
" 我的 侄女 做过 经过 通过 约克 , " 女士 授予 承认 不情愿地 .
" "我的侄女确实途经约克，"格兰特夫人不情愿地承认道。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
" **I thought I recognized her .**
" 我 想法 我 认可 她 .
" "我好像认出她了。"

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [lɔ:n] [æɪ; əɪ] - ? "
Are you staying long at Spaborough ? "
是 你 入住 长的 在 - ? "
" 你会在斯帕伯勒待很久吗？"

" [maɪ] [ni:s] [ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ɪn'defɪnətli] , " [sed] ['leɪdɪ] [grænt] .
" **My niece is staying with us indefinitely , " said Lady Grant .**
" 我的 侄女 是 入住 和 我们 无限期 , " 说 女士 授予 .
" "我的侄女将无限期地和我们住在一起，"格兰特夫人说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [lɔ:n] [wi:; wi] [steɪ] [ɪn] - [wɪl] [dɪ'pend] ['ræðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['weðər] .
" **But how long we stay in Spaborough will depend rather upon the weather .**
" 但 如何 长的 我们 停留 在 - 将要 依赖 相当 之上 这 天气 .
" "但我们会在斯帕伯勒停留多久，将取决于天气。"

[br'saɪdz] , [maɪ] ['hʌzbəndz] ['peɪɪnts] [ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
Besides , my husband's patients are waiting for him . "
除了 , 我的 丈夫的 患者 是 等待 为了 他 . "
" 此外，我丈夫的病人还在等着他呢。

" [ðeɪ] [wɪl] [br'kʌm] [ɪmpeɪfənts] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [gəʊ] [bæk] [su:n] , " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] .
" **They will become impatient if he doesn't go back soon , " the young man laughed .**
" 他们 将要 变得 不耐烦的人 如果 他 不 去 后退 很快 , " 这 年轻的 男人 笑了 .
" "如果他再不回去，他们会不耐烦的，"年轻人笑着说。

['leɪdɪ] [grænt][hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] ['enɪbɑ:di] [meɪk] [ə; eɪ][dʒəʊk][ə'baʊt][sɜ:r] ['hektɜ:z] [prə'fe(ə)n] ,
Lady Grant had never heard anybody make a joke about Sir Hector's profession ,
女士 授予 有 绝不 听到 任何人 制作 一个 开玩笑 关于 先生 赫克托的 职业 ,
" 格兰特夫人从未听人拿赫克托爵士的职业开玩笑。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɪstər] . - [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][æen; ən]['oʊldər] ['bæərənətsɪ] [ðæn; ðən]
and if Mr . Vibart had not been the heir of an older baronetcy than
和 如果 先生 . - 有 不是 到过 这 继承人 的 一个 老 从男爵爵位 比
[hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [aɪ 'ti:] .
her husband's she might have resented it .
她 丈夫的 她 可能 有 怨恨 它 .
" 如果维巴特先生不是比她丈夫更古老的男爵爵位的继承人，她可能会对此感到不满。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [brɪfɔ:r] [maɪ] ['dɒtəz] [get] [bæk] ?
" **How long will it be before my daughters get back ?**
" 如何 长的 将要 它 是 前 我的 女儿们 得到 后退 ?
我的女儿们还要多久才能回来？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] ,
" **she asked after a while ,**
" 她 问 后 一个 尽管 ,
过了一会儿，她问道：“

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [brɪ'twi:n] ['dʒæzmɪn] [ænd; ənd] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz]
when she found that the conversation between Jasmine and Mr . Vibart was
什么时候 她 成立 那 这 对话 之间 茉莉花 和 先生 . - 曾是
[ˈstedəli] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [brɪ'haɪnd] .
steadily leaving her behind .
稳步 离开 她 在后面 .
当她发现自己越来越跟不上 Jasmine 和 Vibart 先生的谈话时。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] . "
" **I should guess in about an hour and a half .** "
" 我 应该 猜测 在 关于 一个 小时 和 一个 一半 . "
“我估计大概一个半小时后吧。”

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ni:s] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] [naʊ] ,
" **Well , in that case I think my niece and I ought to be getting home now ,**
" 出色地 , 在 那 案件 我 思考 我的 侄女 和 我 应该 到 是 获得 家 现在 ,
“那好，看来我和我侄女现在该回家了。”

" [sed] ['leɪdɪ] [grænt] .
" **said Lady Grant .**
" 说 女士 授予 .
格兰特夫人说道。

" [pər'hæps] [ɪf] [aɪ] [sent] [bæk] [ðə; ðɪ] [kɑ:r] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] ,
" **Perhaps if I sent back the car , " she added ,**
" 也许 如果 我 发送 后退 这 车 , " 她 额外 ,
“也许如果我把车退回去,”她补充道。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [let] [maɪ] ['dɒtəz] [draɪv] [ju:; jʊ] [hoʊm] ? "
" **you would let my daughters drive you home ?** "
" 你 会 让 我的 女儿们 驾驶 你 家 ? "
“你会让我女儿开车送你回家吗？ ”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , " [sed] ['mɪstər] . - .
" **Thank you very much , " said Mr . Vibart .**
" 感谢 你 非常 很多 , " 说 先生 . - .
“非常感谢,”维巴特先生说道。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [weɪt] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] .
" **I really think I ought not to wait so long as that .**
" 我 真的 思考 我 应该 不是 到 等待 所以 长的 作为 那 .
“我觉得我不应该等那么久。”

[maɪ] [leg] [si:mz] [tu:; tə] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['stɪfə] ['evri] ['sekənd] .
My leg seems to be getting stiffer every second .
我的 腿 似乎 到 是 获得 更硬 每一个 第二 .
我的腿似乎每秒都在变得更加僵硬。

[bʌt; bət] [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
But that's all right .
但 那就是 全部 正确的 .
但没关系。

[aɪ][jæl; ʃəl][get][ə; eɪ][lɪft] .
I shall get a lift .
我 将 得到 一个 举起 .

我打算搭车。

[meɪ][aɪ][kʌm][ænd; ʌnd][kɔ:l][ɑ:n][ju:; jʊ][wʌn][, æftər'nu:n] , [æz; əz][su:n][æz; əz][maɪ][l'ægz][ə; eɪ][lɪt(ə)]
May I come and call on you one afternoon , as soon as my leg's a little
可能 我 来 和 称呼 在 你 一 下午 , 作为 很快 作为 我的 腿的 一个 小的
[ˈbetər] ? "
better ? "
更好的 ? "

等我腿好些了，我可以找个下午去拜访您吗？

" [bʌt; bət][ʌv; əv][kɔ:rs][wi:; wi][jæl; ʃəl][bi:; bi][dɪ'laɪtɪd] , " [sed][l'eɪdi][grænt][ˈɡreɪʃəsli] .
" **But of course we shall be delighted , " said Lady Grant graciously .**
" 但 的 课程 我们 将 是 高兴极了 , " 说 女士 授予 亲切地 .

“当然，我们会非常高兴，”格兰特夫人亲切地说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ][wɪl][ə'reɪndʒ][ə; eɪ][deɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][dɔ:tər][l'etɪs][soʊ][ðæt][wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr]
" **Perhaps you will arrange a day with my daughter Lettice so that we are sure**
" 也许 你 将要 安排 一个 天 和 我的 女儿 生菜 所以 那 我们 是 当然
[tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ?
to be in ?
到 是 在 ?

“或许您可以安排一天时间陪陪我的女儿莱蒂丝，这样我们就能确保能到场了？”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈmɪstər] . - .
Good - bye , Mr . Vibart .
好的 - 再见 , 先生 . - .

再见，维巴特先生。

[aɪ][du:][hoʊp][jʊr; jər][leg][wɪl][su:n][bi:; bi][ɔ:l][raɪt] . "
I do hope your leg will soon be all right . "
我 做 希望 你的 腿 将要 很快 是 全部 正确的 . "

我真心希望你的腿很快就能康复。

" [oʊ][jes] , [aɪ][θɪŋk][aɪ'ti:][wɪl] , " [sed][ˈmɪstər] . - .
" **Oh yes , I think it will , " said Mr . Vibart .**
" 哦 是的 , 我 思考 它 将要 , " 说 先生 . - .

“哦，是的，我想会的，”维巴特先生说。

[nɔ:r][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈɑ:ptɪmɪzəm][ʌn'dʒʌstɪfaɪd] ,
Nor was his optimism unjustified ,
也不 曾是 他的 乐观 不合理的 ,

他的乐观并非毫无根据。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈveri][nekst][, æftər'nu:n][aɪ'ti:][wʌz; wəz][wel][ɪ'nʌf][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:l][æt; ət]
for the very next afternoon it was well enough for him to call at
为了 这 非常 下一个 下午 它 曾是 出色地 足够的 为了 他 到 称呼 在
[stræθ'speɪ][ˈhaʊs] ,
Strathspey House ,
斯特拉斯佩 房子 ,

第二天下午，他的身体状况就足以让他去斯特拉斯佩庄园拜访了。

[wer] , [ˈhævɪŋ][fər'ɡɑ:tn][tu:; tə][meɪk][ˈeni][ə'reɪndʒmənt][wɪð; wɪθ][l'etɪs] ,
where , having forgotten to make any arrangement with Lettice ,
在哪里 , 拥有 被遗忘的 到 制作 任何 安排 和 生菜 ,

由于忘记与莱蒂斯约定，

[hi:; hi][faʊnd][ðæt][sɜ:r][ˈhektər][hæd; həd][dʒʌst][ɡɔ:n][aʊt] , [ðæt][l'eɪdi][grænt][wʌz; wəz][l'aɪɪŋ][daʊn] ,
he found that Sir Hector had just gone out , that Lady Grant was lying down ,
他 成立 那 先生 赫克托 有 只是 已消失 出去 , 那 女士 授予 曾是 说谎 向下 ,

他发现赫克托爵士刚刚出去了，格兰特夫人正躺着。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] .
and that Jasmine was by herself in the drawing - room .
和 那 茉莉花 曾是 经过 她自己 在 这 绘画 - 房间 .

茉莉独自一人在客厅里。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['letɪs] [ænd; ənd]['pæmələ][wɜːr; wər] ['seɪfli] [ɪn'geɪdʒd][ɑːn][ðə; ði][lɪŋks] ,
He knew that Lettice and Pamela were safely engaged on the links ,
他 知道 那 生菜 和 帕梅拉 是 安全 已订婚的 在 这 链接 ,

他知道莱蒂丝和帕梅拉正在高尔夫球场上安全地享受着时光。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [dɪ'vaɪnd] [ðæt] ['slʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
and before Cousin Edith divined that something was going on in the house ,
和 前 表哥 伊迪丝 神谕 那 某物 曾是 去 在 在 这 房子 ,

在伊迪丝表妹察觉到家里出了什么事之前，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn] .
he had had five minutes alone with Jasmine .
他 有 有 五 分钟 独自的 和 茉莉花 .

他和茉莉单独相处了五分钟。

['mɪstər] . - [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn] ['telɪŋ] ['dʒæzmɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [dis'laɪkt]
Mr . Vibart spent most of that five minutes in telling Jasmine how much he disliked
先生 . - 花费 最多 的 那 五 分钟 在 讲述 茉莉花 如何 很多 他 不喜欢

[hɜːr; hər] ['kʌznz] ;
her cousins ;
她 表兄弟姐妹 ;

维巴特先生在那五分钟里的大部分时间都在告诉茉莉他有多么讨厌她的表兄弟姐妹；

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['demənstreɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][laɪk][hɜːr; hər][ɪn][ˈɔːrdər]
he was just going to demonstrate how much he must like her in order
他 曾是 只是 去 到 证明 如何 很多 他 必须 喜欢 她 在 命令

[tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌznz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['fɔːrtnaɪt] [ʌv; əv]
to put up with the company of such cousins for a whole fortnight of
到 放 向上 和 这 公司 的 这样的 表兄弟姐妹 为了 一个 所有的 两星期 的

['fɔːsəmz] [wen] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [keɪm] [ɪn] .
foursomes when Cousin Edith came in .
四人组 什么时候 表哥 伊迪丝 来了 在 .

他正要向她证明自己有多喜欢她，才能忍受和这些表亲们一起度过整整两周的四人行，这时表妹伊迪丝进来了。

[ˈnæt(ə)rəli] [ɪn] [wʌt] [fɪː; ji] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ɪn'tɪmət] [hɑːrt] - [tuː; tə] - [hɑːrt] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr]
Naturally in what she called her intimate heart - to - heart talks with the dear
自然 在 什么 她 称为 她 亲密的 心 - 到 - 心 会谈 和 这 亲爱的

['gɜːlz] ,
girls ,
女孩们 ,

当然，在她所谓的与亲爱的女孩们进行的亲密推心置腹的谈话中，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] ['kiːpɪŋ] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['kiːnli] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
and what they called keeping Cousin Edith from feeling too keenly her position ,
和 什么 他们 称为 保持 表哥 伊迪丝 从 感觉 也 敏锐地 她 位置 ,

他们称之为让表妹伊迪丝不至于对自己的处境感受过于深刻的做法

[fɪː; ji][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['mɪstər] . - ,
she had been told a good deal about young Mr . Vibart ,
她 有 到过 讲述 一个 好的 交易 关于 年轻的 先生 . - ,

她听说过不少关于年轻的维巴特先生的事。

['nefjuː] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɔːn] - ;
nephew and heir of Sir John Vibart ;
侄子 和 继承人 的 先生 约翰 - ;

约翰·维巴特爵士的侄子和继承人；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; həɹ][æŋˈzaɪəti][tuː; tə][stænd] [wel] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][fɪː; fɪ][hæd; həd]
and in her anxiety to stand well with Lettice and Pamela she had
和 在 她 焦虑 到 站立 出色地 和 生菜 和 帕梅拉 她 有
[kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [vaɪˈkeriəs] ['bɪɡəmi] ,
committed a kind of vicarious bigamy ,
坚定的 一个 种类 的 替代性的 重婚 ,

她急于讨好莱坞蒂丝和帕梅拉，结果犯了一种间接的重婚罪。

[soʊ] ['ɜːrniːstli] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
so earnestly had she encouraged both of the girls to believe that she was
所以 切实 有 她 鼓励 两个都 的 这 女孩们 到 相信 那 她 曾是
[ðə; ði] [tʃoʊzɪn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
the chosen of Mr . Vibart .
这 选定 的 先生 . .

她如此真诚地鼓励两个女孩相信她是维巴特先生选中的人。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [hɜːrd] — [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ðiːz] [θɪŋz] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ˈtæktfəl] [wɪð; wɪθ]
The moment she heard — and she heard these things by being as tactful with
这 片刻 她 听到 — 和 她 听到 这些 事物 经过 存在 作为 委婉 和
[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] — [ðæt] [ˈmɪstər] . [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
the servants as she was with the family — that Mr . Vibart was in the
这 仆人 作为 她 曾是 和 这 家庭 — 那 先生 . 曾是 在 这
[haʊs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈdʒæzmin] ,
house and was shut up in the drawing - room with Miss Jasmine ,
房子 和 曾是 关闭 向上 在 这 绘画 - 房间 和 错过 茉莉花 ,

她一听到——她之所以能听到这些消息，是因为她像对待家人一样，也像对待仆人一样小心翼翼——维巴特先生在屋里，而且和贾斯敏小姐一起被关在客厅里，

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][əˈlɜːrt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈpeɪtrənz] .
she was alert to defend the honour of her patrons .
她 曾是 警报 到 保卫 这 荣誉 的 她 顾客 .
她时刻警惕，誓死捍卫赞助人的荣誉。

[fɪː; fɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She knew , of course ,
她 知道 , 的 课程 ,

她当然知道。

[ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [gɜːrɪ][æz; əz][ˈdʒæzmin][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈraɪvəlɪŋ] [ˈiːðər]
that such an insignificant girl as Jasmine had no chance of rivalling either
那 这样的 一个 微不足道 女孩 作为 茉莉花 有 不 机会 的 竞争对手 任何一个
[ˈdɪrɪst] ['letɪs] [ɔːr] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈpæmələ] ;
dearest Lettice or darling Pamela ;
亲爱的 生菜 或者 亲爱的 帕梅拉 ;

像茉莉这样微不足道的女孩，根本没有机会与最亲爱的莱蒂丝或可爱的帕梅拉相提并论；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkʌz(ə)n] [ˈiːdɪθs] [prəˈfaʊnd] [dɪsˈtrʌst] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [dɪsɪnˈklaɪnd] [hɜːr; həɹ]
but at the same time Cousin Edith's profound distrust of all men disinclined her
但 在 这 相同的 时间 表哥 伊迪丝的 深刻的 怀疑 的 全部 男人 不情愿 她
[tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [rɪks] .
to run any risks .
到 跑步 任何 风险 .

但与此同时，伊迪丝表姐对所有男人的深深不信任，使她不愿冒任何风险。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ʃiː; ji] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ˈdʒæzmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʌft] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌʌnˈduː] [sens] [ʌv; əv]
she saw no reason why Jasmine should be puffed up with an undue sense of
她 锯 不 原因 为什么 茉莉花 应该 是 膨胀的 向上 和 一个 过度 感觉 的
[hɜːr; hər] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [baɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
her own importance by being allowed to suppose that she was capable of
她 自己的 重要性 经过 存在 允许 到 认为 那 她 曾是 有能力的 的
[entərˈteɪnɪŋ] [ˈenɪbəːdi] [laɪk] [ˈmɪstər] . - .
entertaining anybody like Mr . Vibart .
娱乐 任何人 喜欢 先生 . - .
她认为，让茉莉花自以为是，觉得自己有能力招待像维巴特先生这样的人，没有任何理由让她因此而骄傲自满。

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] , [ðerfɔːr] ,
It may well be imagined , therefore ,
它 可能 出色地 是 想象 , 所以 ,
因此，完全可以想象：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɪsˈmeɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɪdɪθ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈmɪstər] . - [wʌz; wəz] [aɪˈdentɪk(ə)] [wɪð; wɪθ]
with what dismay Cousin Edith discovered that Mr . Vibart was identical with
和 什么 沮丧 表哥 伊迪丝 发现 那 先生 . - 曾是 完全相同的 和
[wʌt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] [ˈtaɪmz] [dɪsˈtɔːtɪŋ] [hænd] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] [ʌv; əv]
what had already been magnified by time's distorting hand into an agent of
什么 有 已经 到过 放大 经过 时间 扭曲 手 进入 一个 代理人 的
[waɪt] [ˈsleɪvəri] ,
White Slavery ,
白色的 奴隶制 ,
伊迪丝表妹惊恐地发现，维巴特先生竟然就是那个被时间扭曲放大、沦为白奴贩子的罪犯。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [əˈlaʊ] [ˈdʒæzmɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkeɪpəb(ə)]
which was the only kind of appeal she could allow Jasmine to be capable
哪个 曾是 这 仅有的 种类 的 上诉 她 可以 允许 茉莉花 到 是 有能力的
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] .
of making .
的 制作 .
这是她唯一允许茉莉提出的上诉方式。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈlemə] : [ɪf] [ʃiː; ji] [rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
She was now in a dilemma : if she revealed the secret of that meeting in the
她 曾是 现在 在 一个 困境 : 如果 她 揭晓 这 秘密 的 那 会议 在 这
[spaː] ,
Spa ,
温泉 ,
她现在陷入了两难境地：如果她泄露了在温泉疗养院那次会面的秘密，

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ] [ˈdʒæzmɪn] [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
she would have implied that the impression made by Jasmine was capable of
她 会 有 暗示 那 这 印象 制成 经过 茉莉花 曾是 有能力的 的
[ɪnˈdʊrɪŋ] ,
enduring ,
持久 ,
她本意是想暗示茉莉给人留下的印象能够持久。

[ðoo] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [stæmpt] [ænd; ənd] [ˈsɜːtɪɑːdʒ] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [baɪ] [ðə; ði]
though it had been stamped and surcharged over and over again by the
尽管 它 有 到过 盖章 和 附加费 超过 和 超过 再次 经过 这
[ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈpæmələ] ;
images of Lettice and Pamela ;
图片 的 生菜 和 帕梅拉 ;
尽管上面已经反复盖上了莱蒂丝和帕梅拉的画像；

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kept] [ˈkwaɪət] ,
on the other hand , if she kept quiet ,
在 这 其他 手 , 如果 她 保留 安静的 ,

另一方面, 如果她保持沉默,

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [ˌɪnkənˈsi:vəbl] [tʃæns] — [ænd; ənd] [men] [wɜ:r; wə] [men] — [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]
and if by any inconceivable chance — and men were men — this young man
和 如果 经过 任何 不可思议 机会 — 和 男人 是 男人 — 这 年轻的 男人
[ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [prɪˈfɜ:r] [ˈdʒæzmɪn][tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈkʌznz] ,
should really prefer Jasmine to her cousins ,
应该 真的 更喜欢 茉莉花 到 她 表兄弟姐妹 ,

如果万一——而男人毕竟是男人——这个年轻人真的更喜欢茉莉而不是她的表姐妹,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [rʌŋ] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [səˈspektɪd] [æz; əz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪs] .
she would run the risk of being suspected as an accomplice .
她 会 跑步 这 风险 的 存在 怀疑 作为 一个 同案犯 .

她将面临被怀疑为同谋的风险。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][fɑ:r][ˈseɪfə] [tu:; tə] [brɪˈtreɪ] [bəʊθ] [ˈpɑ:rtɪz] .
On the whole , Cousin Edith decided that it was far safer to betray both parties .
在 这 所有的 , 表哥 伊迪丝 决定 那 它 曾是 远的 更安全 到 背叛 两个都 各方 .

总的来说, 伊迪丝表姐认为背叛双方要安全得多。

[ʃi:; ʃi] [rɪˈzɑ:lvd] ,
She resolved ,
她 已解决 ,

她下定决心,

[waɪl] [əˈʃʊrɪŋ] [ˈdʒæzmɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈpri:vɪəs]
while assuring Jasmine of her intention to keep the secret of her previous
尽管 保证 茉莉花 的 她 意图 到 保持 这 秘密 的 她 以前的
[əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstə] . - ,
acquaintance with Mr . Vibart ,
熟人 和 先生 . - ,

同时, 她向茉莉保证, 她会保守她之前与维巴特先生相识的秘密。

[tu:; tə][du:][hɜ:r; hə] [best][tu:; tə] [prɪˈvent] [ɪts] [ˈraɪpənɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ˈpɜ:rmənənt] , [ænd; ənd]
to do her best to prevent its ripening into anything more permanent , and
到 做 她 最好的 到 防止 它是 成熟 进入 任何事物 更多的 永恒的 , 和
[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pəˈtu:nəti] ,
at the first opportunity ,
在 这 第一的 机会 ,

她竭尽全力阻止它发展成更持久的局面, 并在第一时间抓住机会,

[baɪ] [ˈsʌmhaʊ] [ˌɪnˈvɑ:lɪŋ] [ˈdʒæzmɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [ænt] , [tu:; tə] [prəˈkjʊ] [hɜ:r; hə] [ˈbæɪnɪʃmənt]
by somehow involving Jasmine with her aunt , to procure her banishment
经过 不知何故 涉及 茉莉花 和 她 阿姨 , 到 采购 她 流放
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] ,
from the family ,
从 这 家庭 ,

通过某种方式让茉莉与她的姑姑牵扯进来, 从而促成她被逐出家族。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪˈmu:v] [wʌt] [si:md] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈraɪv(ə)] [tu:; tə] [ˈletɪs] , [ˈpæmələ] ,
and thus remove what seemed likely to be a rival to Lettice , Pamela ,
和 因此 消除 什么 似乎 可能 到 是 一个 竞争对手 到 生菜 , 帕梅拉 ,
[ænd; ənd][hɜ:rˈself] .
and herself .
和 她自己 .

这样一来, 就能除掉一个似乎会成为莱蒂丝、帕梅拉和她自己竞争对手的人。

[θæŋks] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['iːdɪθs] [dɪ'skreɪ(ə)n] ['noʊbə:di] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l]
Thanks to Cousin Edith's discretion nobody suspected that the two young people
谢谢 到 表哥 伊迪丝的 审慎 无人 怀疑 那 这 二 年轻的 人们
[wɜ:r; wər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn] [ə'hʌðər] .
were interested in one another .
是 感兴趣的 在 一 其他 .

多亏了伊迪丝表姐的谨慎，没有人怀疑这两个年轻人彼此有好感。

[ɪn'di:d] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ni:diɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]
Indeed it would have needed a considerable display of affection to have
的确 它 会 有 需要 一个 大量 展示 的 感情 到 有
[kən'vɪnst] ['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][grænt] [ðæt] ['enɪbə:di] [soʊ] [ˈfɔ:rən] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ˈdʒæzmɪn]
convinced Lettice and Pamela Grant that anybody so foreign - looking as Jasmine
确信 生菜 和 帕梅拉 授予 那 任何人 所以 外国的 - 寻找 作为 茉莉花
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] ['enɪbə:di] [soʊ] ['ɪŋɡlɪ] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈhæri] - .
was capable of attracting anybody so English - looking as Harry Vibart .
曾是 有能力的 的 吸引 任何人 所以 英语 - 寻找 作为 哈里 - .

事实上，要让莱蒂斯和帕梅拉·格兰特相信像贾斯敏这样长相异国风情的人能够吸引像哈里·维巴特这样长相英式的人，就需要相当程度的爱意表达。

[soʊ] ['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['deɪli] ['vɪzɪts][wɜ:r; wər] [peɪd] [fɔ:r; fər]
So Lettice and Pamela supposed that his now daily visits were paid for
所以 生菜 和 帕梅拉 据称 那 他的 现在 日常的 访问 是 有薪酬的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ,

所以莱蒂斯和帕梅拉认为他现在每天的来访都是付钱给她们的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['betər] [pli:zɪd] [tuː; tə] [əb'zɜ:rɪv] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪʃ(ə)n]
and though they would have been better pleased to observe his admiration
和 尽管 他们 会 有 到过 更好的 高兴 到 观察 他的 钦佩
[wæks] ['deɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [lɪŋks] ,
wax daily on the links ,
蜡 日常的 在 这 链接 ;

虽然他们更乐意看到他每天在球场上展现出越来越高的敬佩之情，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] [tuː] [fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [gɑ:lf] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r]
they were much too fond of him to let him play golf a moment before
他们是 很多 也 喜爱 的 他 到 让 他 玩 高尔夫球 一个 片刻 前
[hɪz; ɪz][leg][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [hi:ld] ;
his leg was completely healed ;
他的 腿 曾是 完全地 已治愈 ;

他们太喜欢他了，在他腿伤完全痊愈之前，根本不让他去打高尔夫球；

[mɔ:ˈroʊəvər] , [sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [di'praɪvɪŋ] [ðem; ðəm]
moreover , since they did not want him to feel that he was depriving them
而且 , 自从 他们 做过 不是 想 他 到 感觉 那 他 曾是 剥夺 他们
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['plezər] ,
of a pleasure ,
的 一个 乐趣 ;

此外，因为他们不想让他觉得他剥夺了他们的快乐，

[ðeɪ] [ˈprəʊ'testɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['groʊɪŋ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [gɑ:lf] ,
they protested that as a matter of fact they were growing tired of golf ,
他们 抗议 那 作为 一个 事情 的 事实 他们 是 生长 疲劳的 的 高尔夫球 ,
他们抗议说，事实上他们已经对高尔夫感到厌倦了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] .
and that one round in the morning was enough for anybody .
和 那 一 圆形的 在 这 早晨 曾是 足够的 为了 任何人 .

早上那一轮就足以让任何人满足了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv] [ˈsɪstərli] [əˈfekʃ(ə)n] [wen] [ˈletɪs] [enˈtri:tɪd] [ˈpæmələ]
There was a charming display of sisterly affection when Lettice entreated Pamela
那里 曾是 一个 迷人 展示 的 姐妹情谊 感情 什么时候 生菜 恳求 帕梅拉
[ænd; ənd][ˈpæmələ] [ɪmˈplɔ:d] [ˈletɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [gɑ:lf] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [əˈkaʊnt] .
and Pamela implored Lettice not to give up golf on her account .
和 帕梅拉 恳求 生菜 不是 到 给 向上高尔夫球 在 她 帐户 .
莱蒂斯恳求帕梅拉, 帕梅拉也恳求莱蒂斯不要因为她而放弃高尔夫, 姐妹俩之间展现了令人动容的感情。

" [pɔr] [klɔ:d] [ˈwɪtəkə, ˈhwɪtəkə] [wɪl] [fi:l] [kwaɪt] [dɪˈzɜ:rtɪd] , " [ˈletɪs] [dɪˈklerd] [ˈspɪɪtfəli] .
" Poor Claude Whittaker will feel quite deserted , " Lettice declared spitefully .
" 贫穷的 克劳德 惠特克 将要 感觉 相当 荒凉的 , " 生菜 声明 恶意地 .
" 可怜的克劳德·惠特克会感到彻底被抛弃, " 莱蒂斯恶狠狠地说道。

" [jes] , " [ˈpæmələ] [rɪˈplaɪd] .
" Yes , " Pamela replied .
" 是的 , " 帕梅拉 回复 .
" 是的, " 帕梅拉回答道。

" [ˈoʊnli] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [went] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [ˈnaʊədeɪz] .
" Only this morning he asked me why you always went home for lunch nowadays .
" 仅有的 这 早晨 他 问 我 为什么 你 总是 去 家 为了 午餐 如今 .
"
"
"

" 今天早上他还问我, 为什么你最近总是回家吃午饭."
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [æsk] [ðæt] , " [ˈletɪs] [ɪkˈskleɪmd] .
" I don't know why he should ask that , " Lettice exclaimed .
" 我 不 知道 为什么 他 应该 问 那 , " 生菜 惊呼 .
" 我不知道他为什么要问这个问题, " 莱蒂斯惊呼道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] , [dɪr] ? " [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ˈswi:tli] [ˈmɑ:vəld] .
" Don't you , dear ? " her sister sweetly marvelled .
" 不 你 , 亲爱的 ? " 她 姐姐 甜蜜地 惊叹不已 .
" 难道你不觉得吗, 亲爱的? " 她妹妹温柔地惊叹道。

" [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ˈmɪsɪŋ] [em ˈi:] , " [sed] [ˈletɪs] , " [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [soʊ] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə]
" For he can't be missing me , " said Lettice , " because he's so devoted to
" 为了 他 不能 是 丢失的 我 , " 说 生菜 , " 因为 他是 所以 奉献 到
[ju:; jʊ] . " **you .** "
你 . "
" 他不可能想念我, " 莱蒂斯说, " 因为他那么爱你。"

" [oʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ˈhi:z] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈpæmələ] .
" Oh no , my dear , he's much more devoted to you , " replied Pamela .
" 哦 不 , 我的 亲爱的 , 他是 很多 更多的 奉献 到 你 , " 回复 帕梅拉 .
" 哦, 不, 亲爱的, 他更爱你, " 帕梅拉回答道。

" [ðeə(r)] [sʌtʃ] [əˈfekʃənət] [ˈgɜ:lz] , " [ˈleɪdi] [grænt] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈmɪstər] . - .
" They're such affectionate girls , " Lady Grant whispered to Mr . Vibart .
" 它们是 这样的 亲热 女孩们 , " 女士 授予 低声说道 到 先生 . - .
" 她们真是些很会表达爱意的女孩, " 格兰特夫人低声对维巴特先生说。

" [ðeɪ] [ˈri:əli] [du:][ədˈmaɪər] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [soʊ] [rer] [ɪn] [ˈsɪstər] [ˈnaʊədeɪz] .
" They really do admire each other , and that's so rare in sisters nowadays .
" 他们 真的 做 钦佩 每个 其他 , 和 那就是 所以 稀有的 在 姐妹 如今 .
" 她们真的很欣赏彼此, 这在如今的姐妹中非常难得。"

" ['leɪdɪ] [grænt] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈplaɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [dɪsəˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][ɔːl]
" **Lady Grant always implied by her disapproval of the present that she and all**
" 女士 授予 总是 暗示 经过 她 不赞成 的 这 展示 那 她 和 全部
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][wɜːr; wəɹ] [səˈvaɪvəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] .
to do with her were survivals of the Golden Age .
到 做 和 她 是 幸存者 的 这 金的 年龄 .

“格兰特夫人总是通过她对现状的不满暗示，她和所有与她有关的人都是黄金时代的遗物。
" [ænd; ənd] [ˈriːəli] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " ['evrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [laɪks] [ðem; ðəm] .
" **And really , " she went on in a low voice , " everybody likes them .**
" 和 真的 , " 她 去 在 在 一个 低的 嗓音 , " 大家 点赞 他们 .
“而且真的，”她低声继续说道，“每个人都喜欢它们。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] [ˈfɑːndli] ,
I know that as a mother I ought not to talk so fondly ,
我 知道 那 作为 一个 母亲 我 应该 不是 到 讲话 所以 深情地 ,
我知道作为母亲，我不应该说得这么宠溺，

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][ˈpɑːpjələr][ˈgɜːlz] [ˈeniwɪr] .
but I do believe that they are the most popular girls anywhere .
但 我 做 相信 那 他们 是 这 最多 受欢迎的 女孩们 任何地方 .
但我相信她们是全世界最受欢迎的女孩。

" ['mɪstər] . - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][ˈæbsənt] - ['maɪndɪd][səˈgæsəti] .
" **Mr . Vibart nodded in absent - minded sagacity .**
" 先生 . - 点头 在 缺席的 - 有思想 睿智 .
维巴特先生心不在焉地点了点头。

" [aɪ] ['nevər] [met] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , ['mɪstər] . - , " [sɜːr] ['hektər] [sed] [ɪmˈpɔːrtntli] .
" **I never met your uncle , Mr . Vibart , " Sir Hector said importantly .**
" 我 绝不 遇见 你的 叔叔 , 先生 . - , " 先生 赫克托 说 重要 .
“我从未见过你的叔叔维巴特先生，”赫克托爵士郑重其事地说。

" [noʊ] , [sɜːr] , [hiː; hi] [kiːps] [ˈveri] [mʌt] [tuː; tə] [hɪmˈself] . "
" **No , sir , he keeps very much to himself . "**
" 不 , 先生 , 他 保持 非常 很多 到 他自己 . "
“不，先生，他非常孤僻。”

" [kwɔɪt] [soʊ] .
" **Quite so .**
" 相当 所以 .
正是如此。

[kwɔɪt] [soʊ] .
Quite so .
相当 所以 .
正是如此。

" [sɜːr] ['hektər] [ˈwɑːntɪd] - [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈbærənət] [hæd; həd][ˈsɜːrt(ə)n][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts]
" **Sir Hector wanted Vibart to realize that baronets had certain instincts**
" 先生 赫克托 通缉 - 到 意识到 那 男爵 有 肯定 本能
[ænd; ənd][ˈhæbɪts] [wɪt] [hiː; hi] ,
and habits which he ,
和 习惯 哪个 他 ,
“赫克托爵士希望维巴特意识到，男爵们有一些他所不具备的本能和习惯，

[æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] , [ˈemfəsaɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmænər] [ʌv; əv][laɪf] .
as one of the species , emphasized in his own manner of life .
作为 一 的 这 物种 , 强调 在 他的 自己的 方式 的 生活 .
作为该物种的一员，他以自己的生活方式强调这一点。

" [noʊ] , [wen] [aɪ][get] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - [rest] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **No** , **when I get away for a few weeks ' rest** , " **he went on** ,
" 不 , 什么时候 我 得到 离开 为了 一个 很少 周 - 休息 , " 他 去 在 ,
"不, 等我出去休息几周的时候,"他继续说道。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rest] ;
" **I like to rest** ;
" 我 喜欢 到 休息 ;

我喜欢休息；

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [kʌmz] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['riːz(ə)nz]
and as I know that your uncle comes to Spaborough for the same reasons
和 作为 我 知道 那 你的 叔叔 来 到 - 为了 这 相同的 原因
[æz; ɛz][maɪ'self] ,
as myself ,
作为 我 ,

而且我知道你叔叔来斯帕伯勒的原因和我一样，

[aɪ] ['hævnt] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːrd] .
I haven't disturbed him with a card .
我 还没有 不安 他 和 一个 卡片 .

我没有用卡片打扰他。

[ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] , [ə; eɪ] [faɪn] [neɪm] !
A fine name , a fine name !
一个 美好的 姓名 , 一个 美好的 姓名 !

好名字，好名字！

[fɔːr'tiːnθ] [ɪn] ['presɪdəns] , [aɪ] [bɪ'liːv] ?
Fourteenth in precedence , I believe ?
第十四 在 优先权 , 我 相信 ?

我记得是优先级第十四吧？

[ə; eɪ] [dʒækə'biːən] [kri'eɪ(ə)n] ?
A Jacobean creation ?
一个 詹姆斯一世时期 创建 ?

詹姆斯一世时期的作品？

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] .
Yes , to be sure .
是的 , 到 是 当然 .

是的，的确如此。

" [sɜːr] ['hektər] [wɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [dʒækə'biːən] [kri'eɪ(ə)n] [hɪm'self] ,
" **Sir Hector wished that he were a Jacobean creation himself** ,
" 先生 赫克托 希望 那 他 是 一个 詹姆斯一世时期 创建 他自己 ,
"赫克托爵士希望自己也是詹姆斯一世时期的产物。"

[ænd; ʌnd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ðɪ] [glæs] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
and he often thought when he saw himself in the glass that he looked like a
和 他 经常 想法 什么时候 他 锯 他自己 在 这 玻璃 那 他 看起来 喜欢 一个
[dʒækə'biːən] [kri'eɪ(ə)n] .
Jacobean creation .
詹姆斯一世时期 创建 .

他经常在镜子里看到自己，觉得他看起来像詹姆斯一世时期的人物。

[soʊ][hiː; hi][dɪd] , [dʒʌst][æz; ɛz][dʒækə'biːən] ['fɜːrniʃər] [ɪn] ['tɒtnəm] [kɔːrt] [roʊd] [lʊks] ['veri] [laɪk] [ðə; ðɪ]
So he did , just as Jacobean furniture in Tottenham Court Road looks very like the
所以 他 做过 , 只是 作为 詹姆斯一世时期 家具 在 托特纳姆热刺 法庭 路 看起来 非常 喜欢 这
['riːəl] [θɪŋ] .
real thing .
真实的 事物 .

他确实做到了，就像托特纳姆宫路上的詹姆斯一世时期家具看起来非常逼真一样。

" [maɪ][ˈtaɪt(ə)l][daɪz][wɪð; wiθ][em ˈiː] , " [hiː; hi] [saɪd] ,
" My title dies with me , " he sighed ,
" 我的 标题 死亡 和 我 , " 他 叹了口气 ,
" 我的头衔随我而去 , " 他叹了口气。

" [ænd; ænd][tuː; tə][em ˈiː][ðeəz; ðəz][ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [sæd][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪtəlz]
" and to me there's always something very sad in the thought of a title's
" 和 到 我 有 总是 某物 非常 伤心 在 这 想法 的 一个 标题的
[brɪˈkʌmɪŋ] [ɪkˈstɪŋkt] .
becoming extinct .
成为 灭绝 .
" 对我来说 , 想到一个头衔即将消亡 , 总是会感到非常难过。 "

[juː; jʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] , [ɑːr; ər][ðə; ði][ləst] [ˌreprɪzɛntətɪv] ?
" You , I believe , are the last representative ?
" 你 , 我 相信 , 是 这 最后的 代表 ?
" 我相信 , 你是最后一位代表吧 ?

" - [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .
" Vibart nodded :
" - 点头 :
" 维巴特点了点头。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˈmæri] , " [sed] [sɜːr] [ˈhektər] , [ænd; ænd] [ðoo] [ðə; ði][ədˈvaɪs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ]
" You ought to marry , " said Sir Hector , and though the advice was given by
" 你 应该 到 结婚 , " 说 先生 赫克托 , 和 尽管 这 建议 曾是 给定 经过
[ðə; ði][ˈbærənət] ,
the baronet ,
这 男爵 ,
" 你应该结婚了 , " 赫克托爵士说 , 尽管这个建议是男爵提出的 ,

[aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ðoo] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈdɑːktər] .
" it sounded as though it were given by the doctor .
" 它 听起来 作为 尽管 它 是 给定 经过 这 医生 .
" 听起来像是医生开的药。

" [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] , " - [əˈɡriːd] [ˈlaɪtli] .
" I certainly must , " Vibart agreed lightly .
" 我 当然 必须 , " - 同意 轻轻 .
" 我当然必须这样做 , " 维巴特轻松地同意道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ə; eɪ][ˈgeɪlə; ˈɡælə] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
" By the way , you haven't forgotten that to - night's a gala night at the
" 经过 这 方式 , 你 还没有 被遗忘的 那 到 - 夜晚 一个 节日 夜晚 在 这
[spaː] ? " Spa ? "
温泉 ? "
" 对了 , 你没忘记今晚水疗中心有盛大的晚宴吧 ?

" [ɪnˈdiːd] [noʊ] , " [sed] [ˈleɪdi] [ɡrænt] .
" Indeed no , " said Lady Grant .
" 的确 不 , " 说 女士 授予 .
" 的确不是 , " 格兰特夫人说道。

" [ɑːnt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈdɪnər] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈeskoːrt][juː ˈes] [ˈæftərwərdz]
" Aren't we expecting you to dinner , so that you can escort us afterwards
" 不是 我们 期待 你 到 晚餐 , 所以 那 你 能 护送 我们 然后
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrks] ?
to see the fireworks ?
到 看 这 烟花 ?
" 我们不是期待您共进晚餐 , 然后陪我们去看烟花吗 ? "

" ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði][kɑ:mpə'zi](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋz] ['pɑ:rti](wʌz; wəz) ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌst] ,
" **Later** , **when the composition of the evening's party was being discussed** ,
" 之后 , 什么时候 这 作品 的 这 晚上 派对 曾是 存在 讨论 ,
“后来, 当大家讨论当晚聚会的人员组成时,

[ˈdʒæzmɪn] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['hʌvər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈænts, ˈɒnts][lɪps] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
Jasmine perceived a suggestion hovering on her aunt's lips that she
茉莉花 感知 一个 建议 悬停 在 她 姑姑的 嘴唇 那 她
[ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] ['kʌmpəni] .
should stay at home and keep her uncle company .
应该 停留 在 家 和 保持 她 叔叔 公司 .
茉莉察觉到她姑姑话里有话要说, 是让她待在家里陪陪她叔叔。

[bʌt; bət][sɜ:r] ['hektər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪzŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [əb'tu:s] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd]
But Sir Hector on this occasion was somewhat obtuse for a man who had
但 先生 赫克托 在 这 场合 曾是 有些 钝 为了 一个 男人 WHO 有
[wʌn] [ræŋk] ,
won rank ,
韩元 秩 ,
但赫克托爵士在这件事上却显得有些迟钝, 这与他身居高位的情况不符。

['mʌni] , [ænd; ənd][repju'teɪ](ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] ['femənɪn] [wɪmz] ,
money , and reputation by his ability to indulge feminine whims ,
钱 , 和 名声 经过 他的 能力 到 放纵 女性 心血来潮 ,
他靠迎合女性的奇思妙想来获取金钱和名声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] ['kʌstəm] [hi:; hi] [wʊd] [hɪm'self] [ə'tend]
and he decided that contrary to his usual custom he would himself attend
和 他 决定 那 相反 到 他的 通常 风俗 他 会 他自己 出席
[ðə; ðɪ][ˈgeɪlə; ˈgælə] .
the gala .
这 节日 .
于是他决定打破往常的惯例, 亲自出席这场盛会。

" [aɪ][laɪk] - , " [hi:; hi] [ə'fɜ:md] [wen] [ðə; ðɪ] [gest] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] [tu:; tə] [dres] .
" **I like Vibart , he affirmed when the guest had gone home to dress** .
" 我 喜欢 - , " 他 确认 什么时候 这 客人 有 已消失 家 到 裙子 .
“我喜欢维巴特,”当客人回家换衣服时, 他肯定地说。
" [ə; eɪ] ['veri] ['di:snt] ['feləʊ] [ɪn'di:d] .
" **A very decent fellow indeed** .
" 一个 非常 体面的 同伴 的确 .
“他真是个很不错的人。”

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [kɑ:nsə'leɪ](ə)n][tu:; tə][sɜ:r][dʒɑ:n][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈtaɪt(ə)l] [wɪl]
It must be a great consolation to Sir John to feel that the title will
它 必须 是 一个 伟大的 安慰 到 先生 约翰 到 感觉 那 这 标题 将要
[bi:; bi][ɪn] [ɡʊd] [hændz] .
be in good hands .
是 在 好的 双手 .
对于约翰爵士来说, 得知爵位将由可靠的人继承, 想必是一种莫大的安慰。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɪn'di:d] !
A very fine young fellow indeed !
一个 非常 美好的 年轻的 同伴 的确 !
真是个非常优秀的小伙子!
[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [kwɔɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪərwɜ: rks][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I shall quite enjoy going to the fireworks with him .
我 将 相当 享受 去 到 这 烟花 和 他 .
我很期待和他一起去看烟花。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprɑ:bləm][ʌv; əv][spɑ:ts] [ˈloʊnlinəs] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] ,
" There was only the problem of Spot's loneliness to be considered ,
" 那里 曾是 仅有的 这 问题 的 地点 孤独 到 是 经过考虑的 ,
“唯一需要考虑的问题就是斯波特的孤独感。”

[wɪtʃ] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [sɔ:lv] .
which it was decided that Cousin Edith should be called upon to solve .
哪个 它 曾是 决定 那 表哥 伊迪丝 应该 是 称为 之上 到 解决 .
于是决定请表妹伊迪丝来解决这个问题。

" [pʊr] [oʊld][spɑ:t] , " [sed] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
" Poor old Spot , " said Cousin Edith deprecatingly .
" 贫穷的 老的 点 , " 说 表哥 伊迪丝 贬义地 .
“可怜的老斯波特,”伊迪丝表妹轻蔑地说。

" [spɑ:t][fæl; fəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][emˈi:] .
" Spot shall stay with me .
" 点 将 停留 和 我 .
“Spot将留在我身边。”

[jes] , [hi:; hi][fæl; fəl] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld][dɔ:ɡ] !
Yes , he shall , the good old dog !
是的 , 他 将 , 这 好的 老的 狗 !
是的, 他一定会的, 这条好老狗!

[pʊr] [spɑ:t] !
Poor Spot !
贫穷的 点 !
糟糕的地方!

[ɡʊd] [oʊld][spɑ:t] !
Good old Spot !
好的 老的 点 !
好家伙计斯波特!

[aɪ][fæl; fəl][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈrɑ:kəts] [ˈbju:tɪfli] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
I shall be able to see the rockets beautifully from my window .
我 将 是 有能力的 到 看 这 火箭 非常漂亮 从 我的 窗户 .
我将能够从我的窗户清楚地看到火箭升空的美景。

[ænd; ənd] - [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈrɑ:kəts] [tu:] .
And Spotticums will be able to see the rockets too .
和 - 将要 是 有能力的 到 看 这 火箭 也 .
斯波蒂库姆斯也能看到火箭。

[jes] , [hi:; hi] [wɪl] , [ðə; ði] [ˈklevər] [oʊld][spɑ:t] !
Yes , he will , the clever old Spot !
是的 , 他 将要 , 这 聪明的 老的 点 !
是的, 聪明的老斯波特一定会的!

" [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [naɪt] ; [ðə; ði] [ˈɡɑ:dnz] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:][wɜ:r; wər] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l]
" It was a fine night ; the gardens of the Spa were crowded with people
" 它 曾是 一个 美好的 夜晚 ; 这 花园 的 这 温泉 是 挤 和 人们
,
,
,
,
“那是一个美好的夜晚; 温泉疗养院的花园里挤满了人。”

[ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][stɑ:rz] .
the sky with stars .
这 天空 和 明星 .
繁星点点的夜空。

[sɜːr] [ˈhektər] , [huː] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði]
Sir Hector , who was tall enough to be independent of his place in the
先生 赫克托 , WHO 曾是 高的 足够的 到 是 独立的 的 他的 地方 在 这
[ˈlɑːrdʒɪst] [kraʊd] ,
largest crowd ,
最大 人群 ,

赫克托爵士身材高大，即使在最拥挤的人群中也能显得格外突出。

[kept] [ɪˈdʒækjuleɪt] , " [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [vjuː] [wiː; wi] [hæv; həv] [gɔːt] !
kept ejaculating , " What a splendid view we have got !
保留 射精 , " 什么 一个 灿烂 看法 我们 有 得到 !
他不停地射精，“我们眼前的景色真是太美了！ ”

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈlʌki] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pleɪs] !
We really are remarkably lucky to have found such an excellent place !
我们 真的 是 非常 幸运的 到 有 成立 这样的 一个 出色的 地方 !
我们真是太幸运了，能找到这么好的地方！

[baɪ] [dʒoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ɡoʊld] !
By Jove , that was a magnificent shower of gold !
经过 朱庇特 , 那 曾是 一个 壮丽 淋浴 的 金子 !
我的天哪，那真是一场壮观的金雨！

[əˈpɑːn] [maɪ] [soʊl] , [aɪˈd] [fərˈɡɔːtn] [haʊ] [ɡʊd] [ðə; ði] [spɑː] [ˈfaɪər wɜːrks] [wɜːr; wər] .
Upon my soul , I'd forgotten how good the Spa fireworks were .
之上 我的 灵魂 , ID 被遗忘的 如何 好的 这 温泉 烟花 是 .
我发誓，我竟然忘记了温泉镇的烟花有多精彩。

" [ˈevri] [taɪm] [sɜːr] [ˈhektər] [əˈplɔːd] [ə; eɪ] [nuː] [ˌpaɪrəˈteknɪk] [ɪˈfekt] ,
" **Every time Sir Hector applauded a new pyrotechnic effect ,**
" 每一个 时间 先生 赫克托 鼓掌 一个 新的 烟火 影响 ,
“每当赫克托爵士为新的烟火效果鼓掌时，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd] [ɔːl] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn]
the people in his immediate neighbourhood all stretched their necks and stood on
这 人们 在 他的 即时 邻里 全部 拉伸 他们的 脖子 和 站立 在
[ˈtɪptʊʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [tuː] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [hɪz; ɪz]
tiptoe to see if they too could not catch a glimpse of what had aroused his
脚尖 到 看 如果 他们 也 可以 不是 抓住 一个 一瞥 的 什么 有 被唤醒 他的
[ɪnˈθuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .
他附近的居民都伸长脖子，踮起脚尖，想看看自己是否也能一睹究竟是什么激起了他的热情。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kənˈtɪnjuəl] [ˈstreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
The result of this continual straining and struggling by the crowd was to
这 结果 的 这 持续的 紧张 和 挣扎 经过 这 人群 曾是 到
[ˈseprət] [wʌn] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stræθˈspeɪ] [haʊs] [ˈpɑːrtɪ] .
separate one from another the various members of the Strathspey House party .
分离 一 从 其他 这 各种各样的 成员 的 这 斯特拉斯佩 房子 派对 .
人群不断地挣扎和抗争，最终将斯特拉斯佩伊庄园的各个成员彼此分开。

" [dəʊnt] [ˈbɑːðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfaɪər wɜːrks] ,
" **Don't bother about the fireworks ,**
" 不 打扰 关于 这 烟花 ,
“别管烟花的事了。”

" [sed] - [tu:; tə]['dʒæzmɪn] [wen] [wʌŋ][ʌv; əv][sɜ:r] ['hɛktɜ:z] [laʊd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ə'pru:v(ə)]
" **said Vibart to Jasmine when one of Sir Hector's loud expressions of approval**
" 说 - 到 茉莉花 什么时候 一 的 先生 赫克托的 大声 表达式 的 赞同
[hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pænɪk][ʌv; əv][kʃəri'ɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd]
had been followed by a kind of panic of curiosity in his neighbourhood
有 到过 随后 经过 一个 种类 的 恐慌 的 好奇心 在 他的 邻里
[ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ,
and Jasmine ,
和 茉莉花 ,

“维巴特对茉莉说道，当时赫克托爵士大声表示赞许，随后他的邻居和茉莉都惊慌失措地围了过来。”
[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [swept] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [sləʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,
in order not to be swept down over the slope of the cliff ,
在 命令 不是 到 是 扫荡 向下 超过 这 坡 的 这 悬崖 ,
[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɑ:rm] .
had been compelled to catch hold of Mr . Vibart's arm .
有 到过 被迫 到 抓住 抓住 的 先生 . - 手臂 .
[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪstər] . - [ɑ:rm] .
他被迫抓住维巴特先生的胳膊。

" [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skwɑ:ʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bri:ðər] .
" **Let's get out of this squash and take a breather .**
" 我们来吧 得到 出去 的 这 壁球 和 拿 一个 喘息 .
[lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skwɑ:ʃ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['bri:ðər] .
“咱们先离开这个壁球场，喘口气吧。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts]
" **It was only when they had pushed their way through to the outskirts**
" 它 曾是 仅有的 什么时候 他们 有 推动 他们的 方式 通过 到 这 郊区
[ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn'tʃæntmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
of the crowd that they discovered the full enchantment of the night .
的 这 人群 那 他们 发现 这 满的 魅力 的 这 夜晚 .
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtskɜ:rts]
只有当他们挤过人群来到边缘时，才真正领略到夜晚的魅力。

[ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] [mu:n] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɡɪni] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n]
A hump - backed moon , the colour of an old guinea , was lying large upon
一个 驼峰 - 支持的 月亮 , 这 颜色 的 一个 老的 几内亚 , 曾是 说谎 大的 之上
[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ;
the horizon ;
这 地平线 ;
[ə; eɪ] [hʌmp] - [bækt] [mu:n] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɡɪni] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [lɑ:rdʒ][ə'pɑ:n]
一轮驼背的月亮，颜色像一枚旧几内亚金币，高悬在地平线上；

[ˈferi] [læmps] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [wu:nd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑ:ski] [klɪfs] ;
fairy lamps bordered the paths that wound about the bosky cliffs ;
仙女 灯 带边框 这 路径 那 伤口 关于 这 博斯基 悬崖 ;
[ˈferi] [læmps] ['bɔ:dəd] [ðə; ði] [pæðz] [ðæt] [wu:nd] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɑ:ski] [klɪfs] ;
蜿蜒于绿树成荫的悬崖边的小径两旁，点缀着串串彩灯；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['bɜ:rstɪŋ] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [stri:ks] [ʌv; əv] ['kʌlər]
and from time to time bursting rockets were reflected in streaks of colour
和 从 时间 到 时间 爆发 火箭 是 反映 在 连胜 的 颜色
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['bɜ:rstɪŋ] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [stri:ks] [ʌv; əv] ['kʌlər]
[ə'pɑ:n][ðə; ði]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['hju:ləs] [si:] .
upon the tranquil and hueless sea .
之上 这 宁静 和 无色 海 .
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['bɜ:rstɪŋ] ['rɑ:kəts] [wɜ:r; wər] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [stri:ks] [ʌv; əv] ['kʌlər]
不时有火箭爆炸的光芒在平静而无色的海面上映照出五彩斑斓的景象。

[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'bɔ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pra:mə'neɪd] , [wer] ,
They strolled along until they found a deserted corner of the promenade , where ,
他们 漫步 沿着 直到 他们 成立 一个 荒凉的 角落 的 这 长廊 , 在哪里 ,
[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'bɔ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pra:mə'neɪd] , [wer] ,
[ˈli:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pærəpɪt'pærəpet] ,
leaning over the parapet ,
倾斜 超过 这 栏杆 ,
[ðeɪ] ['stroʊld] [ə'bɔ:n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pra:mə'neɪd] , [wer] ,
他们沿着步道漫步，直到找到一个僻静的角落，然后倚在栏杆上，

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['swɔ:rmɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
they watched swarming on the sands below the people who were come to watch
他们 观看 蜂拥而至 在 这 沙子 以下 这 人们 WHO 是 来 到 手表
[ðə; ði]['faɪərwɜ:rks][æz; əz] ['fri:li] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][stɑ:rz] ['evri] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the fireworks as freely as they might watch the stars every night of their
这 烟花 作为 自由 作为 他们 可能 手表 这 明星 每一个 夜晚 的 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 :

他们看着沙滩上熙熙攘攘的人群，这些人前来观看烟花，就像他们一生中每个夜晚都能自由地观赏星空一样。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kraʊd] [stretʃt] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [wet] [sænd] ,
Beyond the crowd stretched a wide expanse of wet sand ,
超过 这 人群 拉伸 一个 宽的 广阔 的 湿的 沙 ,
人群之外是一片广阔的湿沙地。

[ɔ:l'redi] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈfeɪntli] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mu:n] .
already glimmering faintly in response to the rising moon .
已经 微光 淡淡的 在 回复 到 这 上升 月亮 .
随着月亮升起，它已经微微闪烁着光芒。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [ʌndər] [ðə; ði]['pærəpɪt,'pærəpet] [bri:ðd] [ʌp] [tu:; tə]
From the beach below a shadow under the parapet breathed up to
从 这 海滩 以下 一个 阴影 在下面 这 栏杆 呼吸 向上 到
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] [vɔɪs] :
them in a hoarse voice :
他们 在 一个 嘶哑 嗓音 :
从海滩下方，栏杆下的阴影用沙哑的声音向他们吹气：

" ['ʌvli] [naɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] , [sɜ:r] . "
" **Lovely night for a sail , sir .** "
" 迷人的 夜晚 为了 一个 帆 , 先生 . "
“先生，今晚真是个扬帆出海的好夜晚。”

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] , " - [kɒntrə'dɪktɪd] .
" **Why , there's not a breath of wind , " Vibart contradicted .**
" 为什么 , 有 不是 一个 气息 的 风 , " - 矛盾 .
“怎么，一点风都没有呢？”维巴特反驳道。

" ['ʌvli] [bri:z] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] , [sɜ:r] .
" **Lovely breeze about half a mile out , sir .**
" 迷人的 微风 关于 一半 一个 英里 出去 , 先生 .
先生，大约半英里外有阵阵宜人的微风。

[ˈbetər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] - [naɪs] [seɪl] , [sɜ:r] . "
Better have a couple of hours ' nice sail , sir . "
更好的 有 一个 夫妻 的 小时 - 好的 帆 , 先生 . "
先生，最好享受几个小时的美好航行。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['ræðər] ['dʒɑ:li] , " - [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət]['dʒæzmɪn] .
" **It would be rather jolly , " Vibart suggested with a glance at Jasmine .**
" 它 会 是 相当 快乐的 , " - 建议 和 一个 瞥一眼 在 茉莉花 .
“那会相当有趣，”维巴特说着，瞥了一眼茉莉。

[ʃi; ji] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪm; ɪm]
She , her eyes brimming with memories of the South , could not gainsay him
她 , 她 眼睛 充满 和 回忆 的 这 南 , 可以 不是 否定 他
.
:
.

她眼中充满了对南方的回忆，无法反驳他。

" [ðə; ði] ['waɪtɪŋz] ['baɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['lʌvli] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɜːr] , " ['temptɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] [vɔɪs]
" **The whiting's biting something lovely to - night , sir , " tempted the hoarse voice** .
" 这 惠廷的 咬 某物 迷人的 到 - 夜晚 , 先生 , " 受诱惑 这 嘶哑 嗓音
[ə'gen] .
again .
再次 .

“先生，今晚鳕鱼咬到了很美味的东西，”那沙哑的声音再次响起。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈpaːrti][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , [tʊk] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .
" **There's a party just come in , sir , took ' em by the dozen in half an hour .**
" 有 一个 派对 只是 来 在 , 先生 , 采取 - 呃 经过 这 打 在 一半 一个 小时 .
“先生，刚才来了一群人，半小时就把他们一打一打地带走了。”

" [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['eksɪt][tuː; tə][ðə; ði][sændz][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][kloʊz] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
" **A tempting exit to the sands was visible close to where they were**
" 一个 诱人的 出口 到 这 沙子 曾是 可见的 关闭 到 在哪里 他们 是
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

“他们站立的地方附近就能看到一条通往沙滩的诱人出口。”

[ðə; ði][tɔːl] ['aɪərn] ['tɜːrnstaɪl] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [geɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .
the tall iron turnstile of which was like a gate to the moon .
这 高的 铁 旋转闸门 的 哪个 曾是 喜欢 一个 门 到 这 月亮 .
那高大的铁制旋转门就像通往月球的大门。

- ['hɜːrɪd] [θruː] .
Vibart hurried through .
- 慌忙 通过 .

维巴特匆匆穿过。

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , " [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [kɑːnt] [get] [bæk] . "
" **And now you must come , " he pointed out , " because I can't get back . "**
" 和 现在 你 必须 来 , " 他 尖 出去 , " 因为 我 不能 得到 后退 . "
“现在你必须来了，”他指出，“因为我回不去了。”

" [ðæts] [raɪt] , ['leɪdi] , " [brɪːðd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **That's right , lady , " breathed the voice .**
" 那就是 正确的 , 女士 , " 呼吸 这 嗓音 .
“没错，女士，”那声音轻声说道。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [bæk] .
" **He can't get back .**
" 他 不能 得到 后退 .
他回不去了。

" [ə; eɪ] [məˈruːn] [kræft] [ˌoʊvər'hed] ,
" **A maroon crashed overhead ,**
" 一个 栗色 崩溃了 开销 ,
“一架栗色飞机从头顶坠落，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['ekəʊz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [friː] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and before the echoes had died away Jasmine was on the free side of the
和 前 这 回声 有 死亡 离开 茉莉花 曾是 在 这 自由的 边 的 这
[ˈtɜːrnstaɪl] .
turnstile .
旋转闸门 .

回声还没消散，茉莉就已经走到了旋转门的自由一侧。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [wɪtɪ] [brɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɜːrli] ['bːŋʃɔːrmən] , [led][ðə; ði] [weɪ] ['siːwərd] ,
The voice , which belonged to a burly longshoreman , led the way seaward ,
这 嗓音 , 哪个 属于 到 一个 魁梧的 码头工人 , 引领 这 方式 向海 ,
那声音属于一个身材魁梧的码头工人，引领着我们走向大海。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] [ˈʃaʊtɪd] :
and when they were clear of the crowd on the beach shouted :
和 什么时候 他们 是 清除 的 这 人群 在 这 海滩 喊叫 :

当他们脱离海滩上的人群后，便高喊：

" [ˈmɜːrmeɪd] , [əˈhɔɪ] !
" **Mermaid , ahoy !**
" 美人鱼 , 嘿! !

“美人鱼，出发！ ”

[ˈdʒoʊnəs] [ˈprɪti] [ɪz][maɪ] [oʊn] [neɪm] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
Jonas Pretty is my own name , " he added .
乔纳斯 漂亮的 是 我的 自己的 姓名 , " 他 额外 .

“Jonas Pretty 是我的真名，”他补充道。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [flɒpt] [təːrd] [ðem; ðəm][laɪk] [ˈwɔːlɹəsɪz] [ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm]
Some of the crew flopped toward them like walruses and helped them
一些 的 这 全体人员 失败 朝向 他们 喜欢 海象 和 帮助 他们
[əˈlɔːŋ] [plæŋks][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪbd] [ænd; ənd] [ˈrɪplɪŋ] [sændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrmeɪdz] [ˈdɪŋi; ˈdɪŋgi] ;
along planks over the ribbed and rippling sands to the Mermaid's dinghy ;
沿着 木板 超过 这 罗纹 和 涟漪 沙子 到 这 美人鱼的 小艇 ;
一些船员像海象一样扑腾着身子朝他们游去，并帮助他们沿着布满波纹的沙滩上的木板走到美人鱼号的小艇旁；

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruː] [ˈgrʌntɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə]
and presently they were aboard with the crew grunting over the oars to
和 目前 他们 是 船上 和 这 全体人员 哼哼 超过 这 桨 到
[kætʃ] [ðə; ði] [ˈledʒəndəri] [briːz] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ˈɔːr] .
catch the legendary breeze half a mile off shore .
抓住 这 传奇 微风 一半 一个 英里 离开 支撑 .

很快，他们就登上了船，船员们正奋力划桨，试图抓住离岸半英里处传说中的微风。

[ɪn][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ˈʃeɪkspɪr] [hæz; həz] [sed] [ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]
In the last act of The Merchant of Venice Shakespeare has said all that there is
在 这 最后 的行为 的 这 商人 的 威尼斯 莎士比亚 有 说 全部 那 那里 是
[tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈmuːnlait] [ænd; ənd][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] ,
to say about moonlight and its effect upon young people ,
到 说 关于 月光 和 它是 影响 之上 年轻的 人们 ,

在《威尼斯商人》的最后一幕中，莎士比亚已经把关于月光及其对年轻人的影响的所有想说的都说完了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈhæəri] - [wʌz; wəz] [les] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [lɔːˈrenzɔʊ; ləˈrenzɔʊ] ,
and if Harry Vibart was less expressive than young Lorenzo ,
和 如果 哈里 - 曾是 较少的 富有表现力的 比 年轻的 洛伦佐 ,

如果说哈里·维巴特不如年轻的洛伦佐那样富有表现力，

[ˈdʒæzmɪn][grænt][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [səˈseptəb(ə)] [æz; əz] [ˈprɪti] [ˈdʒesɪkə] .
Jasmine Grant was at least as susceptible as pretty Jessica .
茉莉花 授予 曾是 在 至少 作为 易受影响的 作为 漂亮的 杰西卡 .

贾丝敏·格兰特至少和漂亮的杰西卡一样容易受骗。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈsædnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [deθ] [ˈæftər]
She had a moment's sadness in the recollection of her father's death after
她 有 一个 瞬间 悲伤 在 这 回忆 的 她 父亲的 死亡 后
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [səˈlɜːnəʊ; sɑːˈlɜːnɔː] ;
such a night in the Bay of Salerno ;
这样的 一个 夜晚 在 这 湾 的 萨勒诺 ;

想起父亲在萨勒诺湾度过那样一个夜晚后去世的情景，她不禁感到一阵悲伤；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [gluːm] ,
but it was no more than a transient gloom ,
但 它 曾是 不 更多的 比 一个 瞬态 愁云 ,

但这不过是短暂的阴霾而已。

[laɪk] [ə; eɪ] [θɪn] [klaʊd] [ðæt] ['skersli] [dɪmz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn][ɪts] [swɪft] ['vɔɪdʒ] [pæst] .
like a thin cloud that scarcely dims the face of the moon in its swift voyage past .
喜欢 一个 薄的 云 那 几乎 暗淡 这 脸 的 这 月亮 在 它是 迅速 航程 过去的 .

就像一朵薄云，在它飞逝而过时，几乎不会遮蔽月亮的光辉。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['sa:roʊfl] ['meməri] ['æktʃuəli] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; həʀ][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði]
Indeed , the sorrowful memory actually added something to her joy of the
的确 , 这 悲伤 记忆 实际上 额外 某物 到 她 喜悦 的 这
['prez(ə)nt] ;
present ;
展示 ;

事实上，那段悲伤的回忆反而增添了她当下的快乐；

[fɔ:r; fəʀ] ['fli:tɪŋ] [ðəʊ] [ðə; ði][r'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] ,
for fleeting though the emotion was ,
为了 转瞬即逝 尽管 这 情感 曾是 ,
[sɪn'tʃəns] [sɪn'tʃəns]
虽然这种情感转瞬即逝，

[aɪ'ti:] [ɪn'dɔrd] [lɔ:n] [r'hʌf] [tu;; tə][stɜ:r][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həʀ] [hɑ:rt] [ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk]
it endured long enough to stir the depths of her heart and to make
它 忍受 长的 足够的 到 搅拌 这 深度 的 她 心 和 到 制作
[hɜ:r; həʀ] [mɔ:r] ['greɪtʃ(ə)] [tu;; tə][hɜ:r; həʀ] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fəʀ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] .
her more grateful to her companion for the beauty of this night .
她 更多的 感激的 到 她 伴侣 为了 这 美丽 的 这 夜晚 .

它持续的时间足够长，足以触动她内心深处，让她更加感激她的伴侣，感谢他让她拥有了这美好的夜晚。

[ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði][mɜ:rneɪd] [hæd; həd]['spu:kən][ðə; ði] [tru:θ] : [ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [hi;; hi]
The skipper of the Mermaid had spoken the truth : the light breeze he
这 船长 的 这 美人鱼 有 说 这 真相 : 这 光 微风 他
[hæd; həd] ['prə:mɪst] [dɪd] [ə'raɪv] ,
had promised did arrive ,
有 承诺 做过 到达 ,

“美人鱼号”的船长说的是实话：他承诺的微风确实来了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [grʌnt] [ʌv; əv][ɔ:rz; ɔʊrz] [geɪv] [pleɪs] [tu;; tə][ðə; ði] [lɪsp] [ænd; ənd] ['mɜ:rmər]
and presently the grunt of oars gave place to the lisp and murmur
和 目前 这 咕哝 的 桨 给予 地方 到 这 口齿不清 和 低语
[ʌv; əv][wɔ:tər][ænd; ənd][tu;; tə] ['eri] ['melədɪz] [ə'bɔ:ft] .
of water and to airy melodies aloft .
的 水 和 到 轻盈的 旋律 高空 .

不一会儿，桨的隆隆声变成了水的轻柔低语和空中飘荡的旋律。

" [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [eɪ] [wʌt] ?
" Magnificent , eh what ?
" 壮丽 , 嗯 什么 ?

“太棒了，是吧？ ”

" - [æskt] .
" Vibart asked .
" - 问 .

维巴特问道。

" [ˈɡlɔ:riəs] , " ['dʒæzmɪn] [ə'ɡri:d] .
" Glorious , " Jasmine agreed .
" 辉煌 , " 茉莉花 同意 .

“太棒了，”茉莉赞同道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [kraːft][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈstɑːrbɔəd] , [hiː; hi][ˈkwɒtɪd] [tuː] [laɪnz]
Pointing to a small craft half a mile away to starboard , he quoted two lines
指向 到 一个 小的 工艺 一半 一个 英里 离开 到 右舷 , 他 引 二 线条
[ʌv; əv] [vɜːrs] :
of verse :
的 诗 :

他指着右舷半英里外的一艘小船，引用了两句诗：

[ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [siː]
A silver sail on a silver sea
一个 银 帆 在 一个 银 海

银色的帆在银色的海面上航行

[ˈʌndə] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [muːn] .
Under a silver moon .
在下面 一个 银 月亮 :

在一轮银月之下。

" [ðæt] [ˈriːəli] [ɪgˈzæktli] [iksˈpresɪz] [aɪˈtiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
" That really exactly expresses it , don't you think ? "
" 那 真的 确切地 表达 它 , 不 你 思考 ? "

“这话说得真贴切，你不觉得吗？ ”

" [pɜːrfɪktli] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
" Perfectly , " she agreed .
" 完美 , " 她 同意 :

“完全正确，”她同意道。

" [ˈʌni] [ðæt] [ðoʊz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [soʊ][pæt] .
" Funny that those lines should come so pat .
" 有趣的 那 那些 线条 应该 来 所以 拍 :

“真奇怪，这些台词竟然这么自然而然就说出来了。”

[aɪ][dəʊnt][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [spaʊt] [ˈpoʊətri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I don't usually spout poetry , you know .
我 不 通常 喷口 诗 , 你 知道 :

你知道，我平时不怎么吟诗作赋。

[aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈɔːfli] [gʊd] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ? —
It really is awfully good , isn't it ? —
它 真的 是 非常 好的 , 不是 它 ? —

确实非常棒，不是吗？

[ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [seɪl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [siː]
A silver sail on a silver sea
一个 银 帆 在 一个 银 海

银色的帆在银色的海面上航行

[ˈʌndə] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə] [muːn] !
Under a silver moon !
在下面 一个 银 月亮 !

在银色的月光下！

" [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [biːt] [mɔːr] [ɪmˈfætɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ʌv; əv] [kwɒtɪŋ] .
" He marked the beat more emphatically at the second time of quoting .
" 他 标记 这 打 更多的 强调地 在 这 第二 时间 的 引用 :

“他第二次引用时，更加强调了节拍。”

" [ɪts] [ˈriːəli] [ˈɔːfli] [ˈmjuːzɪk(ə)] .
" It's really awfully musical .
" 它是 真的 非常 音乐 :

“它真的很有音乐性。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][əd'maɪər][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [kæn; kən] [raɪt] ['poʊətri] [laɪk] [ðæt] .
You know , I admire a chap who can write poetry like that .
你 知道 , 我 钦佩 一个 小伙子 WHO 能 写 诗 喜欢 那 .

你知道吗，我很佩服能写出那样诗歌的人。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] ['ræðər] [dɪ'spaɪz] ['poʊəts] ,
Some people rather despise poets ,
一些 人们 相当 鄙视 诗人 ,

有些人相当鄙视诗人。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] ['pleʒər] [ðeɪ] [ɡɪv]
but if you come to think what a lot of pleasure they give
但 如果 你 来 到 思考 什么 一个 很多 的 乐趣 他们 给

但如果你仔细想想它们能带来多少快乐.....

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [seɪl][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪlvər] [siː]
A silver sail on a silver sea
一个 银 帆 在 一个 银 海

银色的帆在银色的海面上航行

[ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [mu:n] ! "
Under a silver moon ! "
在下面 一个 银 月亮 ! "

在一轮银月之下！

" [huː] [ru:t] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] ['dʒæzmɪn][aɪdli] .
" Who wrote it ? " asked Jasmine idly .
" WHO 写道 它 ? " 问 茉莉花 闲散地 .

“是谁写的？”茉莉漫不经心地问道。

" [oʊ] , [ɡreɪt] [skɒt] , [dəʊnt][æsk][em 'iː] .
" Oh , great Scott , don't ask me .
" 哦 , 伟大的 斯科特 , 不 问 我 .

“哦，我的天哪，别问我。”

[ɪts] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [laɪnz] .
It's extraordinary enough that I should remember the lines .
它是 非凡的 足够的 那 我 应该 记住 这 线条 .

我居然能记住台词，这真是太不可思议了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɜ:rnt] [ðem; ðəm][æt; ət][maɪ] ['deɪmz] [sku:l] .
I must have learnt them at my dame's school .
我 必须 有 学会了 他们 在 我的 女士的 学校 .

我一定是在我母亲的学校里学到的。

['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
Years ago .
年 前 .

几年前。

[kwɔɪt] [fɪfti:n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
Quite fifteen years ago .
相当 十五 年 前 .

大约十五年前。

[tə'rɪfɪk] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
Terrific , isn't it ?
了不起 , 不是 它 ?

太棒了，不是吗？

[aɪm] ['twenti] - [fɔ:r] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm twenty - four , you know .
我是 二十 - 四 , 你 知道 .

你知道，我今年二十四岁。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [er] .

That's the worst of being an heir .
那就是 这 最差 的 存在 一个 继承人 .

这就是身为继承人最糟糕的地方。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [traɪ] [maɪ] [hænd] [æt; ət] ['kɔ:fi] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [i:st] ,

I wanted to go out and try my hand at coffee in British East ,
我 通缉 到 去 出去 和 尝试 我的 手 在 咖啡 在 英国 东方 ,

我想去英国东部试试做咖啡,

[bʌt; bət] [maɪ] [oʊld] [ɡreɪt] - [ˈʌŋk(ə)l] [kɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fʌs] .

but my old great - uncle kicked up a fuss .
但 我的 老的 伟大的 - 叔叔 踢 向上 一个 大惊小怪 .

但我那老伯祖父却大发雷霆。

['hi:z] [ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] [bɔɪ] .

He's a funny old boy .
他是 一个 有趣的 老的 男生 .

他是个很有趣的老头。

[laɪks] [tu:; tə] [hæv; həv] [em 'i:] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɡrʌmblz] [ɔ:] [ðə; ði] [taɪm] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪm] [nɔ:t]

Likes to have me around , and then grumbles all the time because I'm not
点赞 到 有 我 大约 , 和 然后 抱怨 全部 这 时间 因为 我是 不是

[du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .

doing anything .
正在做 任何事物 .

他喜欢我待在他身边，但又总是抱怨我什么都不做。

[sez] [maɪ] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wʊd] [kjʊr] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:ltɪŋ] [sə'lısɪtər] [ʌv; əv] [ɪn'sɑ:mniə] .

Says my conversation would cure a defaulting solicitor of insomnia .
说道 我的 对话 会 治愈 一个 默认 律师 的 失眠 .

他说我的谈话可以治好一位拖欠律师费的失眠症。

[aɪ] [bʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ræðər] , [ðoʊ] , [baɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['ɪtəli] .

I bucked him up rather , though , by talking about Italy .
我 反抗 他 向上 相当 , 尽管 , 经过 说 关于 意大利 .

不过，我跟他聊起意大利，反而让他振作起来。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] ['ræðər] [laɪk] [ju:; jʊ] .

Do you know , I think he'd rather like you .
做 你 知道 , 我 思考 他会 相当 喜欢 你 .

你知道吗，我觉得他其实更喜欢你。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [seɪl] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [si:]

A silver sail on a silver sea
一个 银 帆 在 一个 银 海

银色的帆在银色的海面上航行

['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [mu:n] .

Under a silver moon .
在下面 一个 银 月亮 .

在一轮银月之下。

" [dæʃ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɡet] [ðoʊz] [laɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

" Dash it , I can't get those lines out of my head .
" 短跑 它 , 我 不能 得到 那些 线条 出去 的 我的 头 .

“该死，这些话一直在我脑海里挥之不去。”

[ɪts] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tu:n] .

It's worse than a tune .
它是 更糟 比 一个 调 .

这比一首歌还难听。

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] ['hi:d] ['ræðər] [laɪk] [ju:; jʊ] , [mɪs] [grænt] .
Yes , I think he'd rather like you , Miss Grant .
是的 , 我 思考 他会 相当 喜欢 你 , 错过 授予 .

是的, 我想他会很喜欢你, 格兰特小姐。

[mɪs] [grænt] !
Miss Grant !
错过 授予 !

格兰特小姐!

[ðæt] [saʊndz] [əb'sɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .
That sounds absurd on a night like this .
那 声音 荒诞 在 一个 夜晚 喜欢 这 .

在这样的夜晚, 这话听起来很荒谬。

[naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ['dʒæzmɪnz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [neɪm] .
Now , I think Jasmine's a charming name .
现在 , 我 思考 茉莉花 一个 迷人 姓名 .

我觉得茉莉是个很迷人的名字。

['dʒæzmɪn] !
Jasmine !
茉莉花 !

茉莉!

[,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [fɪt] [ɪn][soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] . . . [ə; eɪ] ['sɪlvər] [seɪl] . . .
It seems to fit in so well with . . . a silver sail . . .
它 似乎 到 合身 在 所以 出色地 和 . . . 一个 银 帆 . . .

它看起来和.....银色的帆.....非常搭。

[lʊk] , [hɪr] , [du:;] [ju:; jʊ] [maɪnd] ['stɑ:pɪŋ] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [ə'ɡen] ?
look , here , do you mind stopping me if I begin again ?
看 , 这里 , 做 你 头脑 停止 我 如果我 开始 再次 ?

听着, 如果我重新开始, 你介意阻止我吗?

['dʒæzmɪn] !
Jasmine !
茉莉花 !

茉莉!

[wʊd] [ju:; jʊ] [dʒʌmp] ['oʊvərbo:rd] [ɪf] [aɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] ['dʒæzmɪn] ? "
Would you jump overboard if I called you Jasmine ? "
会 你 跳 落水 如果 我 称为 你 茉莉花 ? "

如果我叫你茉莉, 你会跳海吗?

" [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em 'i:] ['dʒæzmɪn] . "
" I'd rather you called me Jasmine . "
" ID 相当 你 称为 我 茉莉花 . "

“我希望你叫我茉莉。”

" [ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] ['kɑ:mplɪmənt] ?
" And of course you'll return the compliment ? "
" 和 的 课程 你会 返回 这 赞扬 ?

当然, 你也会回以赞美吧?

[maɪ] ['neɪmz] ['hæri] .
My name's Harry .
我的 名字 哈里 .

我叫哈利。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nɔ:rm(ə)l] [neɪm] , [soʊ] [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [blʌʃ] .
It's a perfectly normal name , so you needn't blush .
它是 一个 完美 普通的 姓名 , 所以 你 不必 脸红 .

这是一个很正常的名字, 所以你不用脸红。

" ['mɪstər] . ['dʒoʊnəs] ['prɪti] [ˌɪntə'ɾəptɪd] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ]
" **Mr . Jonas Pretty interrupted any embarrassment with the news that the whiting**
" 先生 . 乔纳斯 漂亮的 中断 任何 尴尬 和 这 消息 那 这 白鳕
[wɜ:ɾ; wər] ['bɑɪtɪŋ] .
were biting .
是 咬 .

乔纳斯·普雷蒂先生打断了任何尴尬的局面，带来了鳕鱼正在咬钩的消息。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][kən'fju:z(ə)n][ʌv; əv] [fɪʃ] .
Presently the boat was in a confusion of fish .
目前 这 船 曾是 在 一个 困惑 的 鱼 .

目前船上鱼群一片混乱。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [laɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [tʌg] [ðem; ðəm][ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
As fast as they dropped the lines they had to tug them in again with
作为 快速地 作为 他们 掉落 这 线条 他们 有 到 拖船 他们 在 再次 和
[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ɪrɪ'des(ə)nt] ['vɪktəms] [skwɜ:ɾmɪŋ] [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hʊks]
half a dozen iridescent victims squirming and leaping and flapping on the hooks
一半 一个 打 彩虹色 受害者 蠕蠕 和 跳跃 和 扑 在 这 钩子
,
.
,
.

他们刚放下鱼线，就不得不迅速地把鱼线拉回来，钩子上挂着六七个闪着虹彩光泽的受害者，它们扭动、跳跃、扑腾着身体。

[ænd; ənd][ɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə'gləʊ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['faɪər] .
and in half an hour the bottom of the boat was aglow with silver fire .
和 在 一半 一个 小时 这 底部 的 这 船 曾是 闪耀 和 银 火 .
半小时后，船底燃起了银色的火焰。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:v] [kɔ:t] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæɪɾ] - .
" **Well , I think we've caught enough , " said Harry Vibart** .
" 出色地 , 我 思考 我们已经 捕捉 足够的 , " 说 哈里 - .

“嗯，我想我们已经抓到足够多的了，”哈里·维巴特说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['mʌsnt] [ki:p] [ju:; jʊ] [aʊt] [leɪt] , ['dʒæzmɪn] .
" **And I mustn't keep you out late , Jasmine** .
" 和 我 不得 保持 你 出去 晚的 , 茉莉花 .

“我不能让你太晚回家，茉莉。”

[ˈbetər] [seɪl] [bæk] [naʊ] , ['skɪpər] . "
Better sail back now , Skipper . "
更好的 帆 后退 现在 , 船长 . "

“船长，最好现在就返航。”

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜ:ɾ] .
" **Aye , aye , sir** .
" 是的 , 是的 , 先生 .

“是，是，先生。”

" ['mɪstər] . ['prɪti] ['fəʊtɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['rɔ:kəs] [kə'mændz] ,
" **Mr . Pretty shouted a number of unintelligible and raucous commands** ,
" 先生 . 漂亮的 喊叫 一个 数字 的 无法理解 和 沙哑 命令 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [bri:z] [ɪ'mi:diətli] [daɪd] [ə'weɪ] .
and the breeze immediately died away .
和 这 微风 立即地 死亡 离开 .

“普雷蒂先生大声喊出一连串听不懂的嘈杂命令，微风立刻停止了。”

" [lɔ:st] [ðæt] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [wi:; wi][hæd; həd] , " [hi:; hi] ['grʌmbld] .
" **Lost that nice little wind we had , " he grumbled** .
" 丢失的 那 好的 小的 风 我们 有 , " 他 咕哝 .

“我们之前那阵宜人的小风没了，”他抱怨道。

" [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊl] [bæk] .
" **That means a bit of a pull back** .
" 那 方法 一个 少量 的 一个 拉 后退 .

“这意味着要稍微后退一步。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] ['baɪtɪŋ][soʊ] ['lʌvli] ?
You wouldn't like to stay out all night , sir , with the whiting biting so lovely ?
你 不会 喜欢 到 停留 出去 全部 夜晚 , 先生 , 和 这 白鳕 咬 所以 迷人的 ?

先生，您不想整夜待在外面吗？鳕鱼咬钩的滋味真是太美妙了！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lmən] [laɪks] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
There's a lot of gentlemen likes to do that and come back with the
有 一个 很多 的 先生们 点赞 到 做 那 和 来 后退 和 这
[ˈsʌnrʌɪz] . " **sunrise** . "
日出 . "

很多绅士都喜欢这样做，然后伴着日出回来。

" [noʊ] , [noʊ] , [ðɪs] ['leɪdi][hæz; hæz][tu:; tə][get] [hoʊm] .
" **No , no , this lady has to get home** .
" 不 , 不 , 这 女士 有 到 得到 家 .

“不，不，这位女士必须回家。”

" ['mɪstər] . ['prɪti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈproʊtʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [əd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] .
" **Mr . Pretty shook his head reproachfully at such a lack of adventurous spirit** .
" 先生 . 漂亮的 摇晃 他的 头 责备地 在 这样的 一个 缺少 的 冒险的 精神 .

“普雷蒂先生对这种缺乏冒险精神的行为表示责备，摇了摇头。”

" ['ɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pʊl] [bæk] , [sɜ:r] .
" **It'll be a long pull back , sir** .
" 它将 是 一个 长的 拉 后退 , 先生 .

“先生，这将是一个漫长的撤退过程。”

" [ɪn'di:d] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - [dɪd] [lʊk] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] .
" **Indeed the lights of Spaborough did look very far away** .
" 的确 这 灯 的 - 做过 看 非常 远的 离开 .

“斯帕伯勒的灯光确实看起来很遥远。”

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
" **Can't be helped** .
" 不能 是 帮助 .

没办法。

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [bæk] .
We must get back .
我们 必须 得到 后退 .

我们必须回去。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [teɪk] ? "
How long will it take ? " "
如何 长的 将要 它 拿 ? "

它需要多长时间？ "

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [sɜ:r] . "
" **About a couple of hours , sir** . "
" 关于 一个 夫妻 的 小时 , 先生 . "

“大概两个小时吧，先生。”

" [wʌt] ? "
" **What ?** " "
" 什么 ? "

“什么？ ”

" [wi:d] ['betər] [stɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrbər] .
" **We'd better steer for the harbour .**
" 我们会 更好的 转向 为了 这 港口 .

我们最好驶向港口。

" [ˈdʒæzmɪn][dɪd][nɑːt] [bleɪm] ['hæri] — [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][laɪn][fɪː; fɪ]
" **Jasmine did not blame Harry — in the excitement of pulling up her line she**
" 茉莉花 做过 不是 责备 哈里 — 在 这 激动 的 拉 向上 她 线 她
[hæd; həd][ˈfɔːlən] ['iːzəli] ['ɪntuː] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
had fallen easily into calling him by his Christian name — for the flight of
有 倒下 容易地 进入 呼叫 他 经过 他的 基督教 姓名 — 为了 这 航班 的
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

“茉莉并没有责怪哈里——在兴奋地收线时，她很容易就叫出了他的名字——因为风吹走了她。

" [aɪ][seɪ] , [ɪts] [ˈɔːfli] ['spɔːrtɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['diːsnt] [ə'baʊt][aɪ'tiː] , " [hiː; hi][sed] ,
" **I say , it's awfully sporting of you to be so decent about it , " he said ,**
" 我 说 , 它是 非常 体育 的 你 到 是 所以 体面的 关于 它 , " 他 说 ,
"我说，你这么有风度真是太好了，"他说。

[ˈtɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .
turning her behaviour into an excuse to take her hand .
转弯 她 行为 进入 一个 原谅 到 拿 她 手 .
把她的行为当作牵起她手的借口。

" [ɪts] [nɑːt][jɔːr; jər] [fɔːlt] .
" **It's not your fault .**
" 它是 不是 你的 过错 .

这不是你的错。

" ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrbər] ['hæri] - ['kwʊʊtɪd][noʊ] [mɔːr] ['poʊətri] ;
" **During the long pull back to the harbour Harry Vibart quoted no more poetry ;**
" 期间 这 长的 拉 后退 到 这 港口 哈里 - 引 不 更多的 诗 ;
“在漫长的返航途中，哈里·维巴特再也没有引用过诗歌；

[ɪn'diːd] [hiː; hi]['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
indeed he hardly seemed to notice the moonlight ,
的确 他 几乎 似乎 到 注意 这 月光 ,
他似乎根本没注意到月光。

[soʊ] ['diːpli] [wʌz; wəz][hiː; hi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['telɪŋ] [ˈdʒæzmɪn][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
so deeply was he engaged in telling Jasmine all about his early life and his
所以 深 曾是 他 已订婚的 在 讲述 茉莉花 全部 关于 他的 早期的 生活 和 他的
[ˈprez(ə)nt][laɪf] ,
present life ,
展示 生活 ,

他全神贯注地向茉莉讲述他的早年生活和现在的生活，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][duː] [wen] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'steɪt] .
and what he should do when he inherited his uncle's title and estate .
和 什么 他 应该 做 什么时候 他 遗传 他的 叔叔的 标题 和 财产 .
以及当他继承叔叔的爵位和遗产时应该怎么做。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][get] ['mæriɪd] . "
" **Of course I shall have to get married .** "
" 的 课程 我 将 有 到 得到 已婚 . "
“我当然要结婚。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [fɪː; fɪ] [ə'grɪːd] .
" **Of course , " she agreed .**
" 的 课程 , " 她 同意 .

“当然，”她同意道。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tɪ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] ;
They looked at each other for a brief instant ;
他们 看起来 在 每个 其他 为了 一个 简短的 立即的 ;
他们短暂地对视了一眼;

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] [əˈɡen] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]
but almost simultaneously they looked away again and began to count the
但 几乎 同时地 他们 看起来 离开 再次 和 开始 到 数数 这
[ˈwaɪtɪŋ] .
whiting .
白鳕 .
但几乎与此同时，他们又把目光移开，开始数鳕鱼。

[suːn] [ˈæftərwərd] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði] [ˈhɑːrbər] .
Soon afterward they reached the harbour .
很快 之后 他们 达到 这 港口 .
不久之后，他们到达了港口。

[ðə; ði] [klaːks] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər] [ˈstraɪkɪŋ] [ðə; ði] [æprɪˈhensɪv] [ˈaʊər][ʌv; əv][wʌn] [wen]
The clocks of Spaborough were striking the apprehensive hour of one when
这 时钟 的 - 是 引人注目 这 忧虑 小时 的 一 什么时候
[ˈdʒæzmɪn][ænd; ənd] [ˈhæri] - ,
Jasmine and Harry Vibart ,
茉莉花 和 哈里 - ,
斯帕伯勒的钟声敲响了令人不安的一点钟，这时，茉莉和哈里·维巴特.....

[i:tɪ] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][laːrdʒ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [fɪʃ] , [ˌdɪsemˈbɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
each carrying a large bunch of fish , disembarked at the pier of the old
每个 携带 一个 大的 束 的 鱼 , 下船 在 这 码头 的 这 老的
[ˈhɑːrbər] .
harbour .
港口 .
每人都带着一大堆鱼，在老港口的码头下船。

" [aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [krɒːs] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] .
" **I'm afraid that they really will be very cross , " said Jasmine .**
" 我是 害怕的 那 他们 真的 将要 是 非常 叉 , " 说 茉莉花 .
“我担心他们真的会非常生气,”茉莉说。
" [bʌt; bət][ˈnevər] [maɪnd] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɡlɒːriəs] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] ,
" **But never mind , I've had a glorious evening , and I've enjoyed myself ,**
" 但 绝不 头脑 , 我已经 有 一个 辉煌 晚上 , 和 我已经 享受 我 ,
“不过没关系，我度过了一个美好的夜晚，我很开心。”

[mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər][hæv; həv] [sɪns] [aɪ] [left] [ˈsɪriːn] . "
more than I ever have since I left Sirene . "
更多的 比 我 曾经 有 自从 我 左边 塞壬 . "
自从我离开塞壬以来，这种感觉比以往任何时候都强烈。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [krɒːs] [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ɡɔːt] [ðɪːz] [ˈwaɪtɪŋ] , " [ˈhæri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" **They might be cross if we hadn't got these whiting , " Harry pointed out .**
" 他们 可能 是 叉 如果 我们 之前没有 得到 这些 白鳕 , " 哈里 尖 出去 .
“如果我们没有这些鳕鱼，他们可能会生气,”哈里指出。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [ɡoʊ] [əˈɡenst] [ˈevɪdəns] [laɪk] [ðɪs] .
" **But you can't go against evidence like this .**
" 但 你 不能 去 反对 证据 喜欢 这 .
“但是你不能无视这样的证据。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [ˈeniwɪr] , [duː][juː; jʊ] ? "
I don't see a carriage anywhere , do you ? "
我 不 看 一个 运输 任何地方 , 做 你 ? "
我没看到马车，你看到了吗？

" [pə'hæps] [its] [tu:] [lert] .
" **Perhaps it's too late** .
" 也许 它是 也 晚的 .

或许已经太晚了。

" [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['fiʃɪŋ] [taʊn] [tu;; tə] [saʊθ] [pə'reɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [æn; ən] ['aʊəz] [wɔ:k]
" **From the old fishing town to South Parade was at least an hour's walk**
" 从 这 老的 钓鱼 镇 到 南 游行 曾是 在 至少 一个 小时 走
[ʌp'hɪl] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] .
uphill all the way .
上坡 全部 这 方式 .

“从老渔镇到南游行街至少要走一个小时，全程上坡。”

[ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [brɪ'gæən][tu;; tə] [wei] ['ræðər] ['heviɪ] .
The whiting began to weigh rather heavily .
这 白鳕 开始 到 称重 相当 重度 .

鳕鱼开始变得很重了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] ['dʒæzmɪn] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə] ['kæəri] [hɜ:r; həɹ] [bʌntʃ] ,
It was obvious that Jasmine would not be able to carry her bunch ,
它 曾是 明显的 那 茉莉花 会 不是 是 有能力的 到 携带 她 束 ,
很明显，茉莉不可能背得动她那束东西。

[ænd; ənd] ['hæəri] [rɪ'li:vɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and Harry relieved her of it .
和 哈里 松了口气 她 的 它 .

哈利帮她解脱了。

[æftər] ['klaɪmɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hi;; hi][brɪ'gæən][tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌntʃɪz] [wɜ:r; wər]
After climbing for about five minutes he began to feel that the bunches were
后 攀登 为了 关于 五 分钟 他 开始 到 感觉 那 这 成捆 是
[mɔ:r] [ðæn; ðən][i:v(ə)n][hi;; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,
more than even he could manage ,
更多的 比 甚至 他 可以 管理 ,
爬了大约五分钟后，他开始觉得这些树丛已经超过了 he所能承受的重量。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ɔ:f] [fɔ:r] [fɪʃ] [æz; əz][hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pʊld] [ɔ:f] [fɔ:r] [bə'nænəz] ,
and pulling off four fish as he would have pulled off four bananas ,
和 拉 离开 四 鱼 作为 他 会 有 拉 离开 四 香蕉 ,
他像取下四根香蕉一样，取下了四条鱼。

[hi;; hi] [ɔ:fərd] [ðem; ðəm][tu;; tə][ə; eɪ] [pə'li:smən] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] .
he offered them to a policeman who was standing at the corner .
他 提供 他们 到 一个 警察 WHO 曾是 常设 在 这 角落 .
他把东西递给了站在街角的一名警察。

" [dʒʌst] [kɔ:t] , " [hi;; hi] [ɪk'spleɪnd] ['tʃɪrfəli] .
" **Just caught** , " **he explained cheerfully** .
" 只是 捕捉 , " 他 解释 愉快地 .

“刚抓到的,”他愉快地解释道。

" [θæŋk] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] .
" **Thank you** , **sir** , " **said the constable** .
" 感谢 你 , 先生 , " 说 这 警官 .

“谢谢您，先生。”警员说道。

" [aɪl] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] ['wɪndəʊ] - [sɪl] . "
" **I'll wrap them up and leave them on this window - sill** . "
" 患病的 裹 他们 向上 和 离开 他们 在 这 窗户 - 窗台 . "

“我会把它们包好，放在这个窗台上。”

" [dəʊnt] [lu:z] [ðem; ðəm] , " [sed] - .
" **Don't lose them** , " **said Vibart** .
" 不 失去 他们 , " 说 - .

“别把他们弄丢了，”维巴特说。

" [ðeə(r)] [freʃ] . "
" **They're fresh** . "
" 它们是 新鲜的 . "

“它们很新鲜。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **That's all right , sir** .
" 那就是 全部 正确的 , 先生 .

“没关系，先生。”

[aɪl] [ræp] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['peɪpə] .
I'll wrap them up in the evening paper .
患病的 裹 他们 向上 在 这 晚上 纸 .

我会把它们包在晚报里。

[aɪm][nɔ:t][ɔ:f] ['du:ti] [tɪl] [sɪks] . "
I'm not off duty till six . "
我是 不是 离开 责任 直到 六 . "

我六点才下班。

" [ðeɪl] [stɪl] [bi:; bi] [kwaɪt] [freʃ] [ðen] , " [sed] - [ɪn'kɜ:riɪdʒɪŋli] .
" **They'll still be quite fresh then ,** " **said Vibart encouragingly** .
" 他们会 仍然 是 相当 新鲜的 然后 , " 说 - 令人鼓舞的是 .

“到时候它们应该还很新鲜，”维巴特鼓励道。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enɪbə:di] [els] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk]
He looked round to see if there was anybody else to whom he could make
他 看起来 圆形的 到 看 如果 那里 曾是 任何人 别的 到 谁 他 可以 制作
[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [freʃ] [fɪ] ;
a present of fresh fish ;
一个 展示 的 新鲜的 鱼 ;

他环顾四周，看看是否还有其他人可以获赠新鲜的鱼；

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['nʊɪbə:di] [els] [ɪn] [saɪt] , [hi:; hi] [əd'vaɪzɪd] [ðə; ði] ['kɔ:nstəbl] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:]
as there was nobody else in sight , he advised the constable to have two
作为 那里 曾是 无人 别的 在 视线 , 他 建议 这 警官 到 有 二
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

由于周围没有其他人，他建议警员再找两个人。

[ænd; ənd][soʊ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][hæf] - ['dʌz(ə)n] .
and so make up the half - dozen .
和 所以 制作 向上 这 一半 - 打 .

这样就凑齐了六个。

[ə'nʌðər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] [sləʊ] [ə'sent] [pæst] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [si:md] [tu:; tə]
Another five minutes of slow ascent passed , during which the whiting seemed to
其他 五 分钟 的 慢的 上升 通过了 , 期间 哪个 这 白鳕 似乎 到
[hæv; həv] [grəʊn] ['ɪntu:][si: ʊə 'di:] .
have grown into cod .
有 生长 进入 鳕鱼 .

又过了五分钟缓慢上升，期间白鱼似乎长成了鳕鱼。

[ə; eɪ] ['retʃɪd] [ʊəld] ['wʊmən] [ə'sli:p] [ɪn][æn; ən] [ɑ:rt'weɪ] , [hɜ:r; hər] [hed] [bəʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][læp] ,
A wretched old woman asleep in an archway , her head bowed in her lap ,
一个 可怜 老的 女士 睡着了 在 一个 拱道 , 她 头 鞠躬 在 她 膝 ,
一个可怜的老妇人睡在拱门里，头低垂在膝上。

[ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈtʃærəti] ,
offered a good opportunity for charity ,
提供 一个 好的 机会 为了 慈善机构 ,
为慈善事业提供了一个很好的机会,

[ænd; ənd] [ˈhæri] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈwaɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [wen]
and Harry was just going to lay a couple of whiting in her lap when
和 哈里 曾是 只是 去 到 躺 一个 夫妻 的 白鳕 在 她 膝 什么时候
[ˈdʒæzmɪn] [sədʒestɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ˈeni] [ˈloʊər] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
Jasmine suggested that if the old woman put her head down any lower she would
茉莉花 建议 那 如果 这 老的 女士 放 她 头 向下 任何 降低 她 会
[tʌtʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ,
touch them with her face ,
触碰 他们 和 她 脸 ,
哈利正要把几条鳕鱼放在她腿上, 茉莉却说, 如果老太太的头再低一点, 她的脸就会碰到鱼了。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈstaːrt(ə)] [hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sərˈpraɪz] .
which might startle her too much and spoil the pleasure of the surprise .
哪个 可能 惊吓 她 也 很多 和 剧透 这 乐趣 的 这 惊喜 .
这可能会让她受到太大惊吓, 破坏惊喜带来的乐趣。

" [wel] , [aɪ] [leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , " [sed] [ˈhæri] .
" Well , I'll lay them on the pavement beside her , " said Harry .
" 出色地 , 患病的 躺 他们 在这 路面 旁 她 , " 说 哈里 .
“好吧, 我会把它们放在她旁边的路面上,”哈利说。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʌðər] [saɪd] ,
He also put a couple on her other side ,
他 还 放 一个 夫妻 在 她 其他 边 ,
他还把一对夫妇放在了她的另一边,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ænd; ənd][nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] .
so that she would be sure to see them and not miss her breakfast .
所以 那 她 会 是 当然 到 看 他们 和 不是 错过 她 早餐 .
这样她就能确保看到他们, 不会错过早餐。

" [ɪts] [ˈdʒɑːli][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiːl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp] . "
" It's jolly to think how happy she'll be when she wakes up . "
" 它是 快乐的 到 思考 如何 快乐的 壳 是 什么时候 她 醒来 向上 . "
“想到她醒来时会多么开心, 真是令人高兴。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [ɡɑːt] [ˈeniwər] [tuː; tə] [sliːp] , " [ˈdʒæzmɪn] [ˈɒbdʒɪktɪd] ,
" But if she hasn't got anywhere to sleep , " Jasmine objected ,
" 但 如果 她 还没有 得到 任何地方 到 睡觉 , " 茉莉花 反对 ,
“但如果她没有地方睡觉的话,”茉莉反驳道,

" [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ʃiːz] [ɡɑːt] [ˈeniwər] [tuː; tə] [kʊk] [ˈwaɪtɪŋ] . "
" I don't suppose she's got anywhere to cook whiting . "
" 我 不 认为 她是 得到 任何地方 到 厨师 白鳕 . "
“我猜她应该没有地方可以做鳕鱼吧。”

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] , " [ʃiːl] [ɡet][ðem; ðəm] [kʊkt] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh yes , " he assured her , " she'll get them cooked all right .
" 哦 是的 , " 他 保证 她 , " 壳 得到 他们 煮熟 全部 正确的 .
“哦, 是的,”他向她保证, “她一定能把它们煮熟。”

[oʊ] , [ˈræðər] !
Oh , rather !
哦 , 相当 !
哦, 太好了!

[ʃi:l] [faɪnd][sʌm; səm] ['wɜ:kmen] [hu:] [ɑ:r; ər] ['mendɪŋ] [ðə; ði][roʊd] . "
She'll find some workmen who are mending the road . "

壳 寻找 一些 工人 WHO 是 修补 这 路 . "

她会找到一些正在修路的工人。

" [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ðæt] [help][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʊk] ['waɪtɪŋ] ? "

" **But how will that help her to cook whiting ?** "

" 但 如何 将要 那 帮助 她 到 厨师 白鳕 ? "

“但这怎么能帮助她烹饪鳕鱼呢？”

" [oʊ] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] .

" **Oh , they always have a fire .**

" 哦 , 他们 总是 有 一个 火 .

哦，他们总是生火。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [du:] .

I don't know why , but they always do .

我 不 知道 为什么 , 但 他们 总是 做 .

我不知道为什么，但他们总是这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第6/16页

[stɪl] [nɑ:t][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] !
Still not a carriage to be seen !
仍然 不是 一个 运输 到 是 已见 !

仍然看不到一辆马车！

" [ðə; ðɪ] [kla:ks] [strʌk] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [pæst][wʌn] .
" The clocks struck a quarter - past one .
" 这 时钟 击 一个 四分之一 - 过去的 一 .

时钟敲响了一点一刻。

[ðə; ðɪ] ['waɪtɪŋ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [frʌm; frəm][si: oʊ 'di:][tu:; tə] [ʃɑ:ks] .
The whiting had grown from cod to sharks .
这 白鳕 有 生长 从 鳕鱼 到 鲨鱼 .

鳕鱼已经从鳕鱼长成了鲨鱼。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑ:n] [wɪ'ðəʊt] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ][soʊl] [tɪl] [ðə; ðɪ] [kla:ks] [strʌk] [ðə; ðɪ][hæf] - ['aʊər] ,
They toiled on without meeting a soul till the clocks struck the half - hour ,
他们 辛勤劳作 在 没有 会议 一个 灵魂 直到 这 时钟 击 这 一半 - 小时 ,

他们一直辛勤劳作，直到半点钟声敲响，才遇到一个人。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['waɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑ:ks] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌm] [weɪlz] .
and the whiting from sharks were become whales .
和 这 白鳕 从 鲨鱼 是 变得 鲸鱼 .

鲨鱼吞食的鳕鱼变成了鲸鱼。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɪtɪ] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ði:z] [kən'faʊndɪd] [fɪʃ] , " [sed] - ,
" It would be a pity to go back without these confounded fish , " said Vibart ,
" 它 会 是 一个 遗憾 到 去 后退 没有 这些 令人困惑 鱼 , " 说 - ,

“如果没带走这些该死的鱼就回去，那就太可惜了，”维巴特说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [kætʃ] .
" because it really was a remarkable catch .
" 因为 它 真的 曾是 一个 卓越 抓住 .

“因为这确实是一次了不起的捕获。”

[bɪ'saɪdz] , [freʃ] ['waɪtɪŋz] [trə'mendəsli] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
Besides , fresh whiting's tremendously good for breakfast .
除了 , 新鲜的 惠廷的 非常 好的 为了 早餐 .

此外，新鲜的鳕鱼非常适合做早餐。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['eniwer] .
It does seem a most extraordinary thing that there's not a carriage anywhere .
它 做 似乎 一个 最多 非凡的 事物 那 有 不是 一个 运输 任何地方 .

确实很奇怪，这里竟然没有一辆马车。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [traɪ] [ə'ʌðər] [wei] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ðem; ðəm] — [wʌn][ɑ:n] [i:tʃ] [end][ʌv; əv][maɪ] [stɪk] ,
I think I'll try another way of carrying them — one on each end of my stick ,
我 思考 患病的 尝试 其他 方式 的 携带 他们 — 一 在 每个 结尾 的 我的 戳 ,

我想我会尝试另一种携带方式——把它们分别挂在棍子的两端。

[ænd; ʌnd] [ðen] [aɪl] [pʊt][maɪ] [stɪk] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪlkmeɪd] .
and then I'll put my stick over my shoulder like a milkmaid .
和 然后 患病的 放 我的 戳 超过 我的 肩膀 喜欢 一个 挤奶女工 .

然后我会像挤奶女工一样把拐杖扛在肩上。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪŋ] [haʊ] [maʊtʃ] ['ɪziə] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] ['kæri] ['waɪtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
" He was demonstrating how much easier it was to carry whiting in this way ,
" 他 曾是 演示 如何 很多 更轻松 它 曾是 到 携带 白鳕 在 这 方式 ,
“他是在演示用这种方式携带鳕鱼有多么容易。”

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t]
and saying what an extraordinary thing it was that he had not thought
和 说 什么 一个 非凡的 事物 它 曾是 那 他 有 不是 想法
[ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ,
of doing so before ,
的 正在做 所以 前 ,
并说这真是一件非同寻常的事，他之前竟然没想到这样做。

[wen] [bəuθ] ['bʌntʃɪz] [slɪpt] ['fɔ:rwəd] ,
when both bunches slipped forward ,
什么时候 两个都 成捆 滑倒了 向前 ,
当两队人马都向前滑行时，

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌn] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [wʌn]['oʊnli] ['bi:ɪŋ] [pri'ventɪd]
the front one falling into the road and the second one only being prevented
这 正面 一 坠落 进入 这 路 和 这 第二 一 仅有的 存在 阻止
[frʌm; frəm]['dʒɔɪnɪŋ] [ɪts] [kəm'pænjən] [baɪ] - ['ʃoʊldər] .
from joining its companion by Vibart's shoulder .
从 加入 它是 伴侣 经过 - 肩膀 .
前面那只摔倒在路上，第二个摔倒在路上，幸亏维巴特的肩膀挡住了，才没让它和同伴摔在一起。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [hi:; hi] [sed] .
" That's a pity , " he said .
" 那就是 一个 遗憾 , " 他 说 .
“那真是太可惜了，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [du:][ju:; jʊ] ?
" But I don't think we ought to pick them up , do you ?
" 但 我 不 思考 我们 应该 到 挑选 他们 向上 , 做 你 ?
但我认为我们不应该把它们捡起来，你觉得呢？

[ðeə(r)] ['ræðər] ['dʌsti] , [ænd; ənd][aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [wi:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] .
They're rather dusty , and I really think we've got enough .
它们是 相当 尘土飞扬 , 和 我 真的 思考 我们已经 得到 足够的 .
它们有点脏，我觉得我们已经够多了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] ['sɪkstɪ] [left] .
There must be at least sixty left .
那里 必须 是 在 至少 六十 左边 .
至少还剩下六十个。

['oʊnli][aɪ 'ti:] [si:mz] ['ræðər] ['weɪstfl] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['waɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][roʊd] . " Only it seems rather wasteful to leave a lot of whiting in a road . " "
仅有的 它 似乎 相当 浪费 到 离开 一个 很多 的 白鳕 在 一个 路 . " "
只是把那么多鳕鱼留在路边似乎有点浪费。

" [kʌm] [ə'bi:ɪŋ] , " ['dʒæzmɪn] ['ʒ:dʒd] .
" Come along , " Jasmine urged .
" 来 沿着 , " 茉莉花 敦促 .
“跟我来，”茉莉催促道。

" [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [lets] [li:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd][get] [bæk] .
" For goodness ' sake let's leave them and get back .
" 为了 善良 - 清酒 我们来吧 离开 他们 和 得到 后退 .
“看在上帝的份上，我们还是离开他们回去吧。”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪk] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ʌðər] [jɔːr'self] [wiː; wi][kæn; kən]
if you give me one end of the stick and take the other yourself we can
如果 你 给 我 一 结尾 的 这 戳 和 拿 这 其他 你自己 我们 能
[iːzəli] ['kæəri] [ðə; ði] [rest] [bɪ'twiːn] [juː 'es] .
easily carry the rest between us .
容易地 携带 这 休息 之间 我们 .

如果你把棍子的一端给我，另一端你自己拿，我们俩就能轻松地把剩下的部分搬起来。

" [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [klaːk] [strʌk] [tuː] [ðeɪ] [riːtʃt] [stræθ'speɪ] [haʊs] .
" **Just as the clock struck two they reached Strathspey House** .
" 只是 作为 这 钟 击 二 他们 达到 斯特拉斯佩 房子 .
“时钟敲响两点的那一刻，他们到达了斯特拉斯佩伊庄园。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [spent] [ˈfaɪərwɜːrk] ; [ænd; ənd] [ˈdʒæzmɪnz]
It seemed as dead in the moonlight as a spent firework ; and Jasmine's
它 似乎 作为 死的 在 这 月光 作为 一个 花费 焰火 ; 和 茉莉花
[hɑːrt] [sæŋk] .
heart sank .
心 沉没 .

在月光下，它看起来就像燃尽的烟火一样毫无生气；茉莉的心沉了下去。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It does look as if they were very angry indeed , " she said** .
" 它 做 看 作为 如果 他们 是 非常 生气的 的确 , " 她 说 .
“看起来他们确实非常生气，”她说。

" [ðeɪl] [suːn] [tʃɪr] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈwaɪtɪŋ] , " - [ˈprɒfɪsaɪd] .
" **They'll soon cheer up when they see the whiting , " Vibart prophesied** .
" 他们会 很快 欢呼 向上什么时候 他们 看 这 白鳕 , " - 预言 .
“他们看到鳕鱼就会高兴起来，”维巴特预言道。

" [aɪl] [rɪŋ] .
" **I'll ring** .
" 患病的 戒指 .

我会打电话。

" [hiː; hi] [ræŋ] [rɪ'piːtɪdli] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
" **He rang repeatedly , but there was no answer** .
" 他 响铃 反复 , 但 那里 曾是 不 回答 .
他多次拨打电话，但无人接听。

" [pər'hæps][aɪ'd] [ˈbetər] [nɑːk] .
" **Perhaps I'd better knock** .
" 也许 ID 更好的 敲 .

“或许我最好敲敲门。”

" [hiː; hi] [nɑːkt] [rɪ'piːtɪdli] ; ['sevrəl] ['wɪndəʊz] [ɪn][bæl'mɔːrəl][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [dɪm]
" **He knocked repeatedly ; several windows in Balmoral were opened , and dim**
" 他 敲门 反复 ; 一些 视窗 在 巴尔莫勒尔 是 打开 , 和 暗淡
[ˈhedz] [stɛəd] [daʊn] [ɪn'kwɪzətɪvli] ;
heads stared down inquisitively ;
头部 凝视 向下 好奇地 ;
他反复敲门；巴尔莫勒尔城堡的几扇窗户打开了，模糊的脑袋好奇地向下望去；

[bʌt; bət] [stræθ'speɪ] [haʊs] [rɪ'meɪnd] [mjuːt] .
but Strathspey House remained mute .
但 斯特拉斯佩 房子 剩余 沉默的 .
但斯特拉斯佩伊庄园始终保持沉默。

" [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] ['bi:stli] [dɔ:g][bɑ:rk] ? " [kəm'pleɪnd] - .
" **Why doesn't that beastly dog bark ?** " **complained Vibart** .
" 为什么 不 那 兽 狗 吠 ？ " 抱怨 - .

“那条恶犬为什么不叫？”维巴特抱怨道。

" [aɪ 'ti:] [bɑ:ks] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] .
" **It barks all day long** .
" 它 树皮 全部 天 长的 .

它整天吠叫。

[pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [ʃaʊt] . " **Perhaps I'd better shout** . "
也许 ID 更好的 喊 . "

或许我最好大声喊出来。

" [oʊ] [noʊ] , [dəʊnt] [ʃaʊt] . "
" **Oh no , don't shout** . "
" 哦 不 , 不 喊 . "

“哦，别喊。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [waɪl] [aɪ] [nɑ:k] [ə'gen] ?
" **Will you ring the bell while I knock again ?**
" 将要 你 戒指 这 钟 尽管 我 敲 再次 ?

“我再敲一次门，你能按一下门铃吗？”

" [ðə; ði] [ɔ:r'kestrəl] [ɪ'fekt] [ə'tʃi:vɪd] [wʌt] [ðə; ði][sɔ:ʊləʊ][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] .
" **The orchestral effect achieved what the solo had failed to achieve** .
" 这 管弦乐 影响 已达成 什么 这 独奏 有 失败的 到 达到 .

“管弦乐的效果达到了独奏未能达到的效果。”

[sɜ:r] ['hektər] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [nek] [ænd; ənd] [æskt] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ni:s] .
Sir Hector put out his long neck and asked severely if that were his niece .
先生 赫克托 放 出去 他的 长的 脖子 和 问 严重 如果 那 是 他的 侄女 .

赫克托爵士伸长脖子，严厉地问道，那是不是他的侄女。

" [wi:; wi][gɑ:t] ['slɑ:tlɪ] [bɪ'kɑ:md] , [sɜ:r] , " [sed] - .
" **We got slightly becalmed , sir ,** " **said Vibart** .
" 我们 得到 轻微地 平静 , 先生 , " 说 - .

“先生，我们稍微遇到了些平静，”维巴特说。

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] [kætʃ] .
" **But we had a splendid catch** .
" 但 我们 有 一个 灿烂 抓住 .

但我们收获颇丰。

[ju:l] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] ['waɪtɪŋ] [wi:v] [brɔ:t] [bæk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You'll be delighted when you see all the whiting we've brought back for you .
你会 是 高兴极了 什么时候 你 看 全部 这 白鳕 我们已经 带来 后退 为了 你 .

您看到我们为您带回来的所有鳕鱼时一定会很高兴。

[brɪ'twi:n] ['sɪkstɪ][ænd; ənd]['sev(ə)ntɪ] .
Between sixty and seventy .
之间 六十 和 七十 .

六十岁到七十岁之间。

[ðeə(r)] [soʊ] [freʃ] [ðæt] [ju:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['brekfəst] [bəʊθ] [tu:; tə] -
They're so fresh that you'll be able to have them for breakfast both to -
它们是 所以 新鲜的 那 你会 是 有能力的 到 有 他们 为了 早餐 两个都 到 -
[ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
morrow and the day after .
明天 和 这 天 后 .

它们非常新鲜，你明天和后天的早餐都可以吃。

" [bʌt; bət][sɜ:r] [ˈhektər] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] ,
" **But Sir Hector did not reply** ,
" 但 先生 赫克托 做过 不是 回复 ,

但赫克托爵士没有回答。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ten] [ˈmɪnɪts] [stræθˈspeɪ] [haʊs] [geɪv] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] .
and for nearly ten minutes Strathspey House gave no further sign of recognition .
和 为了 几乎 十 分钟 斯特拉斯佩 房子 给予 不 更远 符号 的 认出 .

在接下来的近十分钟里，斯特拉斯佩庄园没有表现出任何认出他们的迹象。

[ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ˈhɑ:rɡri:vz] ,
Then the front door was opened by Hargreaves ,
然后 这 正面 门 曾是 打开 经过 哈格里夫斯 ,

然后哈格里夫斯打开了前门。

[soʊ] [kəmˈpli:tli] [drest] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈri:əli] [bɪn]
so completely dressed that it was hard to believe that she had really been
所以 完全地 穿着 那 它 曾是 难的 到 相信 那 她 有 真的 到过
[raʊzd] [frʌm; frəm][bed][baɪ][sɜ:r] [ˈhektərz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [kəˌmju:nɪˈkeɪʃn] .
roused from bed by Sir Hector's method of internal communication .
唤醒 从 床 经过 先生 赫克托的 方法 的 内部的 沟通 .

她衣着完整，让人很难相信她真的是被赫克托爵士的内部通讯方式从床上叫醒的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [əˈbʌv] [ˈleɪdi] [ˈɡrænts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
From a landing above Lady Grant's voice was heard .
从 一个 降落 多于 女士 格兰特 嗓音 曾是 听到 .

从楼上的平台上传来格兰特夫人的声音。

" [ju:d] [ˈbetər] [ɡoʊ][ʌp][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [ˈdʒæzmɪn] ,
" **You'd better go up to bed at once , Jasmine** ,
" 你会 更好的 去 向上 到 床 在 一次 , 茉莉花 ,

“茉莉，你最好马上上床睡觉。”

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈeskəpeɪd; eskəˈpeɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
and we will talk about your escapade in the morning . "
和 我们 将要 讲话 关于 你的 恶作剧 在 这 早晨 . "

明天早上我们再聊聊你的奇遇。

" [aɪm][əˈfreɪd][ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , " [sed] [ˈhæri] , [ˈsʌmwʌt] [əˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði]
" **I'm afraid there's not much I can do , " said Harry , somewhat abashed by the**
" 我是 害怕的 有 不是 很多 我 能 做 , " 说 哈里 , 有些 羞愧 经过 这
[dɪsˈkɜ:rɪdʒɪŋ] [rɪˈsep(ə)n] .
discouraging reception .
令人沮丧 接待 .

“恐怕我无能为力，”哈利说道，对这种令人沮丧的回应感到有些尴尬。

" [bʌt; bət] [aɪl] [get] [raʊnd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ʌnd][ɪkˈspleɪn] [ðæt]
" **But I'll get round as soon as I can in the morning and explain that**
" 但 患病的 得到 圆形的 作为 很快 作为 我 能 在 这 早晨 和 解释 那
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
it was all my fault .
它 曾是 全部 我的 过错 .

“但我明天一早就过来解释，这都是我的错。”

[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [mɪs] [ɡrænt] , [ˈleɪdi] [ɡrænt] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ʌp] .
You mustn't be angry with Miss Grant , Lady Grant , " he called up .
你 不得 是 生气的 和 错过 授予 , 女士 授予 , " 他 称为 向上 .

“格兰特小姐，您一定不能生格兰特夫人的气，”他喊道。

" [aɪm][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [bleɪm] .
" **I'm the only person to blame** .
" 我是 这 仅有的 人 到 责备 .

“这都是我的错。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:l] [ʌv; əv] ['waɪɪŋ] ?
Can you see our haul of whiting ?
能 你 看 我们的 运输 的 白鳕 ？

你能看到我们捕获的鳕鱼吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeə(r)] [kʊkt] .
You ought to have a look at them before they're cooked .
你 应该 到 有 一个 看 在 他们 前 它们是 煮熟 。

你应该在它们煮熟之前先看看它们。

" [ðə; ði] [slæmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['grænts] [rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] .
" The slamming of a distant door was Lady Grant's reply to this .
" 这 猛击 的 一个 遥远 门 曾是 女士 格兰特 回复 到 这 。

“远处传来砰的一声关门声，这就是格兰特夫人对此的回应。”

" [bɪt] [ə'hɔɪd] , [aɪm][ə'freɪd] , " [hi:; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]
" Bit annoyed , I'm afraid , " he said , shaking his head , and then , turning to
" 少量 恼怒 ， 我是 害怕的 ， " 他 说 ， 摇晃 他的 头 ， 和 然后 ， 转弯 到
[ðə; ði] [pɑ:ləmeɪd] ,
the parlourmaid ,
这 女仆 ，

“恐怕有点恼火，”他摇了摇头说道，然后转向女仆。

[hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [fɪʃ] .
he asked her where she would like to put the fish .
他 问 她 在哪里 她 会 喜欢 到 放 这 鱼 。

他问她想把鱼放在哪里。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði] [fɪʃ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [meɪn] [strɪŋ] [brʊʊk] ,
The question was answered by the fish , because the main string broke ,
这 问题 曾是 回答 经过 这 鱼 ， 因为 这 主要的 细绳 打破 ，

这个问题由鱼自己回答了，因为主线断了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['slɪðərɪŋ] [ɔ:l][ʊ'ʊvər][ðə; ði] [hɔ:l] .
and they went slithering all over the hall .
和 他们 去 滑行 全部 超过 这 大厅 。

它们在走廊里到处乱窜。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪm] [ʃʊr] [wer] [ðeɪd] ['betər] [bi:; bi][pʊt] , " [sed] ['hɑ:rgri:vz] , ['lʊkɪŋ]
" I don't know , sir , I'm sure where they'd better be put , " said Hargreaves , looking
" 我 不 知道 ， 先生 ， 我是 当然 在哪里 他们会 更好的 是 放 ， " 说 哈格里夫斯 ， 寻找
[ræðər] ['fraɪ(ə)nd] .
rather frightened .
相当 害怕 。

“我不知道，先生，我不确定他们最好被放在哪里，”哈格里夫斯说，看起来很害怕。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ] [di] [ɔ:r] ['slʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "
" Can't you get a dish or something from the kitchen ? "
" 不能 你 得到 一个 盘子 或者 某物 从 这 厨房 ？ "

“你就不能去厨房拿个盘子什么的吗？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪm][ə'freɪd] [aɪ] [kɑ:nt] .
" No , sir , I'm afraid I can't .
" 不 ， 先生 ， 我是 害怕的 我 不能 。

“不，先生，恐怕我不能。”

[kʊk] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪsmənt] [dɔ:r]
Cook always has her ladyship's orders to take the key of the basement door
厨师 总是 有 她 夫人的 订单 到 拿 这 钥匙 的 这 地下室 门
[ʌp][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
up to bed with her ,
向上 到 床 和 她 ，

女主人总是吩咐厨娘把地下室门的钥匙带到床上和她一起睡。

[ænd; ʌnd] [ʃi:z] [ˈræðər] [ˈʌni] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [wʊʊk] [ʌp] . "
and she's rather funny about being woke up . "
和 她是 相当 有趣的 关于 存在 觉醒 向上 . "

她对被叫醒这件事的反应相当滑稽。

" [bʌt; bət] [lək] [hɪr] , " - [prəuˈtestɪd] , " [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ɔ:l] [ði:z] [ˈsplendɪd] [fɪʃ] [tu:; tə] [get]
" But look here , " Vibart protested , " we can't leave all these splendid fish to get
" 但 看 这里 , " - 抗议 , " 我们 不能 离开 全部 这些 灿烂 鱼 到 得到
[ˈtra:dn] [ɑ:n] .
trodden on .
践踏 在 .

“但是你看，”维巴特抗议道，“我们不能眼睁睁地看着这些漂亮的鱼被踩死。”

[ðeə(r)] [ˈwaɪtɪŋ] !
They're whiting !
它们是 白鳕 !

它们是白鳕鱼！

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðoʊz] [fɪʃ] [ðeɪ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [sɜ:rv] [laɪk] [ˈkɪtnz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈæftər][ðer; ðər] [teɪlz] .
You know , those fish they usually serve like kittens running after their tails .
你 知道 , 那些 鱼 他们 通常 服务 喜欢 小猫 跑步 后 他们的 尾巴 .

你知道，他们通常端上来的那些鱼，就像小猫追着自己的尾巴跑一样。

[ðeɪ] [wəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [teɪlz] [left] [ɪf] [ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [bi:; bi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][baɪ][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi]
They won't have any tails left if they're going to be walked over by everybody
他们 惯于 有 任何 尾巴 左边 如果 它们是 去 到 是 步行 超过 经过 大家
.
.
.

如果任由所有人践踏，它们最终会没命的。

" [hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] - [treɪ] .
" He looked round the hall , and his eye fell upon the card - tray .
" 他 看起来 圆形的 这 大厅 , 和 他的 眼睛 跌倒 之上 这 卡片 - 托盘 .

他环顾大厅，目光落在了卡片托盘上。

" [hɪəz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ʌnd] [ˈemptɪŋ] [ðə; ði][kɑ:rdz][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ʌmˈbrelə]
" Here's the very thing , " he cried , and emptying the cards into the umbrella
" 这里是 这 非常 事物 , " 他 哭 , 和 清空 这 牌 进入 这 伞
[stænd] ,
stand ,
站立 ,

“就是这个！”他喊道，然后把卡片全部倒进了伞架里。

[hi:; hi] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [hi:p] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈwaɪtɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] .
he began to heap as many whiting as he could on the tray .
他 开始 到 堆 作为 许多 白鳕 作为 他 可以 在 这 托盘 .

他开始尽可能多地把鳕鱼堆在托盘上。

" [wel] , [ðæts] [seɪvd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ˈbrekfəst] .
" Well , that's saved enough for breakfast .
" 出色地 , 那就是 已保存 足够的 为了 早餐 .

“嗯，这些钱够吃早餐了。”

[wi:l] [pʊt][ðə; ði] [rest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rnər] .
We'll put the rest in a corner .
出色地 放 这 休息 在 一个 角落 .

剩下的东西我们放到角落里去。

[lend] [ˌem ˈi:] [jɔr; jər] [ˈeɪprən] .
Lend me your apron .
借 我 你的 围裙 .

把你的围裙借我一下。

" [ðə; ði] [prɪm] [ˈhɑːr,ɡri:vz] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ] [ðɪs] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][æz; əz]
" **The prim Hargreaves was as much taken aback by this suggestion as**
" 这 原始 哈格里夫斯 曾是 作为 很多 已采取 背 经过 这 建议 作为
[hɜːr; hər] [ˈkɑːliːɡ] [ˈhɑːpkɪnz][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ˈdʒæzmɪnz] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ə; eɪ]
her colleague Hopkins had been taken aback by Jasmine's attempt to borrow a
她 同事 霍普金斯 有 到过 已采取 背 经过 茉莉花 试图 到 借 一个
[əˈmiːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] .
chemise on the evening of her arrival .
衬裙 在 这 晚上 的 她 到达 .

“一丝不苟的哈格里夫斯对这个提议感到十分惊讶，就像她的同事霍普金斯对贾斯敏在抵达当晚试图借一件衬裙感到惊讶一样。

[bʌt; bət] [məˈkæniˌkli] [ˈjiː; ji] [dɪˈvestɪd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪtɪŋ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]
But mechanically she divested herself , and the whiting were hung up in a
但 机械地 她 剥离 她自己 , 和 这 白鳕 是 悬挂 向上 在 一个
[ˈbʌnd(ə)l][ɑːn][ðə; ði][hæt] - [ræk] .
bundle on the hat - rack .
捆 在 这 帽子 - 架子 .

但她机械地脱掉了衣服，鳕鱼被捆成一捆挂在了帽架上。

" [aɪl] [biː; bi] [raʊnd] [ˈveri] [ˈɜːrli] , " [ˈhæri] [ˈpraːmɪst] [ˈdʒæzmɪn] .
" **I'll be round very early , " Harry promised Jasmine .**
" 患病的 是 圆形的 非常 早期的 , " 哈里 承诺 茉莉花 .

“我会很早就到,”哈利向茉莉保证道。

" [ˈsɔːri] [aɪv] [let] [juː; jʊ] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈtrʌb(ə)l] .
" **Sorry I've let you in for trouble .**
" 对不起 我已经 让 你 在 为了 麻烦 .

“对不起，我让你惹上麻烦了。”

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] — [wel] , [trəˈmendəsli] . "
I enjoyed myself — well , tremendously . "
我 享受 我 — 出色地 , 非常 . "

我玩得很开心——真的非常开心。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [ˈjiː; ji] [sed] .
" **So did I , " she said .**
" 所以 做过 我 , " 她 说 .

“我也是,”她说。

" [trəˈmendəsli] .
" **Tremendously .**
" 非常 .

非常出色。

" [ˈhɑːr,ɡri:vz] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər][ˈeɪprən] [siːmd] [ˈskersli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər]
" **Hargreaves without her apron seemed scarcely willing to open the door for**
" 哈格里夫斯 没有 她 围裙 似乎 几乎 愿意的 到 打开 这 门 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“哈格里夫斯没系围裙，似乎不太愿意为他开门；

[bʌt; bət][ˈjiː; ji] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhəʊ] ,
but she managed to do it somehow ,
但 她 管理 到 做 它 不知何故 ,

但她还是设法做到了。

[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] [went] [ˈsləʊli] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][boʊlts] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪv] [hoʊm] , [ʌv; əv]
and Jasmine went slowly upstairs to the sound of bolts being driven home , of
和 茉莉花 去 缓慢地 楼上 到 这 声音 的 螺栓 存在 驱动 家 , 的
[tʃeɪnz] [ˈklæŋkɪŋ] ,
chains clanking ,
链条 叮当作响 ,
茉莉缓缓走上楼去, 耳边传来门栓钉入的声音和链条叮当作响的声音。

[ænd; ənd] [ˈlætʃɪz] [ˈklɪkɪŋ] .
and latches clicking .
和 锁扣 点击 .
门门发出咔哒声。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [bæk] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .
It was like being taken back to prison .
它 曾是 喜欢 存在 已采取 后退 到 监狱 .
感觉就像被送回了监狱。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈleɪdi] [grænt] [ˈʃoʊd] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
Immediately after breakfast the next morning Lady Grant showed her sense of the
立即地 后 早餐 这 下一个 早晨 女士 授予 显示 她 感觉 的 这
[ˈgrævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [baɪ][ˈpəʊstˈpəʊniŋ] [hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtiz] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
gravity of the occasion by postponing her household duties until she had
重力 的 这 场合 经过 推迟 她 家庭 职责 直到 她 有
[hæd; həd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [niːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [brˈheɪvjər]
had what she called an explanation with her niece about her behaviour
有 什么 她 称为 一个 解释 和 她 侄女 关于 她 行为
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .
第二天早上吃过早餐后, 格兰特夫人立刻意识到事情的严重性, 推迟了家务, 直到她向侄女解释了昨晚的行为。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkloʊzɪdɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ˈdʒæzmɪn] ,
As soon as they were closeted in the drawing - room , Jasmine ,
作为 很快 作为 他们 是 隐秘的 在 这 绘画 - 房间 , 茉莉花 ,
她们刚被关进客厅的壁橱里, 茉莉就
[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [wʌz; wəz] [ˈæŋk[ə]s] [fɔːr; fər][æn; ən][ekspləˈneɪ(ə)n] ,
supposing that she really was anxious for an explanation ,
假如 那 她 真的 曾是 焦虑的 为了 一个 解释 ,
假设她真的渴望得到一个解释,

[brɪˈgæən][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsədˈventʃər] .
began to give a perfectly straightforward account of the misadventure .
开始 到 给 一个 完美 直截了当 帐户 的 这 不幸遭遇 .
开始对这起不幸事件进行直截了当的描述。

[ˈleɪdi] [grænt] , [haʊˈevər] ,
Lady Grant , however ,
女士 授予 , 然而 ,
然而, 格兰特夫人

[kʌt] [hɜːr; hər] [ˈɔːrt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈæksɪdənt][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
cut her short before she had time even to explain the accident by which she
切 她 短的 前 她 有 时间 甚至 到 解释 这 事故 经过 哪个 她
[ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] .
and Vibart were separated from the rest of the party .
和 - 是 分开 从 这 休息 的 这 派对 .
还没等她解释清楚她和维巴特是如何与其他人失散的, 就被打断了。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [maɪ] [dɪr] ['dʒæzmɪn] ,
" I am sorry , my dear Jasmine ,
" 我 是 对不起 , 我的 亲爱的 茉莉花 ,

“对不起，我亲爱的茉莉，”

[tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [jɔ:; jər][ˈoʊnli][ˈɑ:bdʒekt][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ɪksˈkju:zɪz][fɔ:r; fər][jɔ:; jər] [bɪˈheɪvjər] .
to find that your only object is to make excuses for your behaviour .
到 寻找 那 你的 仅有的 目的 是 到 制作 借口 为了 你的 行为 .

你会发现自己唯一的目的就是为自己的行为找借口。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪksˈkju:zɪz] . "
There is nothing I dislike so much as excuses . "
那里 是 没有什么 我 不喜欢 所以 很多 作为 借口 . "

我最讨厌的就是借口。

" [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][ɪksˈkju:s][maɪˈself] [jet] , " ['dʒæzmɪn] [rɪˈtɔ:tid] .
" But I haven't begun to excuse myself yet , " Jasmine retorted .
" 但 我 还没有 开始 到 原谅 我 然而 , " 茉莉花 反驳 .

“但我还没开始找借口呢，”茉莉反驳道。

[hɜ:r; hər] [ænt] [smaɪld] ['peɪntli] .
Her aunt smiled patiently .
她 阿姨 微笑 耐心 .

她的姑姑耐心地笑了笑。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [wɪ'dəʊt] [ɪntə'rʌp[nz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə]
" Perhaps you will allow me to say without interruptions what I was going to
" 也许 你 将要 允许 我 到 说 没有 中断 什么 我 曾是 去 到
[seɪ] .
say .
说 .

“或许您可以允许我不受打断地把我想说的话讲完。”

[aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['evri] [ə'laʊəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
I am willing to make every allowance for you ,
我 是 愿意的 到 制作 每一个 津贴 为了 你 ,

我愿意为你做出一切让步。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ʌv; əv] ['ɪtəli]
remembering that you have been brought up in a wild island in the south of Italy
记住 那 你 有 到过 带来 向上 在 一个 荒野 岛 在 这 南 的 意大利
,
,
,
,

记住，你是在意大利南部一个荒岛上长大的。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [jɔ:; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɑ:d] ['nəʊnɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][edʒu'keɪʃ(ə)n]
and remembering that your poor father had odd notions about the education
和 记住 那 你的 贫穷的 父亲 有 奇怪的 概念 关于 这 教育

[ʌv; əv] [jʌŋ] ['gɜ:lz] .
of young girls .
的 年轻的 女孩们 .

还要记住，你可怜的父亲对年轻女孩的教育有着奇怪的想法。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [ðæt] - [ɪz][nɑ:t] ['sɪrɪ:n] ,
But you are old enough to realize that Spaborough is not Sirene ,
但 你 是 老的 足够的 到 意识到 那 - 是 不是 塞壬 ,

但你年纪足够大了，应该明白斯帕伯勒不是塞壬岛。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət] [tuː] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər] ['spendiŋ] [ðə; ði]
and that to come back at two o'clock in the morning after spending the
和 那 到 来 后退 在 二 点钟 在 这 早晨 后 开支 这
[hoʊl] [naɪt] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [ɪz][naːt][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]
whole night sailing about with a young man on the open sea is not a very kind
所有的 夜晚 帆船 关于 和 一个 年轻的 男人 在 这 打开 海 是 不是 一个 非常 种类
[wei] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [jɔː; jər] [ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər][jɔː; jər] [rɪ'leɪnɪz] ,
way of showing your affection for your relations ,
方式 的 显示 你的 感情 为了 你的 关系 ,

而且, 和年轻男子在公海上航行了一整夜, 凌晨两点才回来, 这并不是表达对亲人爱意的好方式。
[huː] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər][saɪd][tuː; tə][help][juː; jʊ] .
who have been only too anxious to do everything on their side to help you .
WHO 有 到过 仅有的 也 焦虑的 到 做 一切 在 他们的 边 到 帮助 你 .
他们一直非常热心, 竭尽所能地帮助你。

[juː; jʊ] ['kænaːt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrɪmθ] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['welkəm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
You cannot complain of the warmth of your welcome in England ,
你 不能 抱怨 的 这 温暖 的 你的 欢迎 在 英格兰 ,
你无法抱怨在英国受到的热情款待。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [jɔː; jər]['ʌŋk(ə)] ['hektər] [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [ɑːr'selvz] ['redi]
and you must admit that your Uncle Hector and I showed ourselves ready
和 你 必须 承认 那 你的 叔叔 赫克托 和 我 显示 我们自己 准备好
[tuː; tə][duː][ɔːl][wiː; wi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['reskjuː] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [juː; jʊ] [faʊnd]
to do all we could to rescue you from the condition in which you found
到 做 全部 我们 可以 到 救援 你 从 这 状况 在 哪个 你 成立
[jɔːr'self] ['æftər][jɔː; jər] ['fɑːðəz] [deθ] .
yourself after your father's death .
你自己 后 你的 父亲的 死亡 .
你必须承认, 在你父亲去世后, 你叔叔赫克托和我都已表明出决心, 尽一切努力将你从你所处的困境中解救出来。

[aɪ][duː][nɑːt] [wi] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . - [kən'dʌkt] .
I do not wish to say too much about Mr . Vibart's conduct .
我 做 不是 希望 到 说 也 很多 关于 先生 . - 执行 .
我不想过多评论维巴特先生的行为。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ɪk'spres] [maɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] - ['nefjuː] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli]
I can only express my surprise that Sir John Vibart's nephew should so absolutely
我 能 仅有的 表达 我的 惊喜 那 先生 约翰 - 侄子 应该 所以 绝对地
[dɪ'siːv] [juː 'es][ɪn] [ðɪs] [wei] .
deceive us in this way .
欺骗 我们 在 这 方式 .
我只能表达我的惊讶, 约翰·维巴特爵士的侄子竟然会以这种方式彻底欺骗我们。

[ænd; ənd][aɪ] [bleɪm] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ['ɡreɪtli] .
And I blame Cousin Edith greatly .
和 我 责备 表哥 伊迪丝 非常 .
我非常责怪表妹伊迪丝。

[pliːz] [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'reɪdɪ] ['spʊʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [sɪ'rɪrli] [fɔːr; fər]
Please do not think that I have not already spoken to her very severely for
请 做 不是 思考 那 我 有 不是 已经 说 到 她 非常 严重 为了
[ðə; ði][pɑːrt][fɪː; fɪ] [pleɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl][ə; eɪ] ['vʌlgər] [ɪn'triːɡ] .
the part she played in what I can only call a vulgar intrigue .
这 部分 她 玩 在 什么 我 能 仅有的 称呼 一个 庸俗 阴谋 .
请不要以为我没有严厉地批评过她, 因为她参与了一场我只能称之为低俗阴谋的活动。

[fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
She should , of course ,
她 应该 , 的 课程 ,
她当然应该这样做。

[hæv; həv][let][em 'i:] [noʊ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [meɪd] [i:tj]
have let me know at once that you and this young man had made each
有 让 我 知道 在 一次 那 你 和 这 年轻的 男人 有 制成 每个
[ˈʌðɜ:z] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
other's acquaintance at a railway station .
其他的 熟人 在 一个 铁路 车站 .

你立即告诉我，你和这位年轻人是在火车站相识的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
The idea of it !
这 主意 的 它 !

这个想法太棒了！

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl][naɪs] - ['maɪndɪd] ['fi:lɪŋz] , [ɪf] [nɑ:t][jʊr; jər]
I should have thought that your natural nice - minded feelings , if not your
我 应该 有 想法 那 你的 自然的 好的 - 有思想 情怀 , 如果 不是 你的
['kɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

我本以为，即使你的良心不作美，你天生的善良本性也会驱使你这样做。

[wʊd] [hæv; həv][tuʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ['kæʒuəl][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][æt; ət] ['reɪlweɪ] ['steɪʃənz]
would have told you that casual conversation with young men at railway stations
会 有 讲述 你 那 随意的 对话 和 年轻的 男人 在 铁路 车站
[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['gɜ:lz][ɪn][jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [br'hεɪv] . "
is not the way in which young girls in your position behave ."
是 不是 这 方式 在 哪个 年轻的 女孩们 在 你的 位置 表现 . "

我会告诉你，像你这样的年轻女孩不应该在火车站和年轻男子随意攀谈。

" [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] ['reɪlweɪ]
" I don't see any difference between speaking to a young man at a railway
" 我 不 看 任何 不同之处 之间 请讲 到 一个 年轻的 男人 在 一个 铁路
['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][ə; eɪ] [gɔ:lf] [klʌb] ,
station and speaking to a young man at a golf club ,
车站 和 请讲 到 一个 年轻的 男人 在 一个 高尔夫球俱乐部 ,

“我看不出在火车站和年轻人交谈与在高尔夫俱乐部和年轻人交谈有什么区别。”

" ['dʒæzmɪn][ˈɑ:rgju:d] .
" Jasmine argued .
" 茉莉花 争论 .

茉莉争辩道。

" [pli:z] [du:][nɑ:t][eɪ di: 'di:][tu:; tə][jʊr; jər] [fɔ:lts] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ru:d] , " ['leɪdɪ] [grænt] ['bɛgd] .
" Please do not add to your faults by being rude , " Lady Grant begged .
" 请 做 不是 添加 到 你的 故障 经过 存在 粗鲁的 , " 女士 授予 乞求 .

“请不要再因为无礼而加重你的过错，”格兰特夫人恳求道。

" [jʊr; jər] ['ru:dnəs] ['oʊnli] [ʃoʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [æz; əz][aɪ] [sə'spektɪd] , [ɪn'sensəb(ə)][tu:; tə] ['kaɪndnəs]
" Your rudeness only shows that you are , as I suspected , insensible to kindness
" 你的 粗鲁 仅有的 演出 那 你 是 , 作为 我 怀疑 , 麻木不仁 到 仁慈
.
:
.

“你的粗鲁无礼恰恰说明你正如我所怀疑的那样，对善意麻木不仁。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ][mʌt] [ɪn'grætɪtu:d] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['veriəs] ['tjærɪtɪz] [frʌm; frəm]
I have had so much ingratitude in the course of my various charities from
我 有 有 所以 很多 忘恩负义 在 这 课程 的 我的 各种各样的 慈善机构 从
[ɔ:l] ['sɔ:rtɪs] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [help] [ðæt] [aɪ][noʊ] [lɔ:ŋgər]
all sorts and conditions of people whom I have tried to help that I no longer
全部 排序 和 状况 的 人们 谁 我 有 尝试 到 帮助 那 我 不 更长
[ɪk'spekt] ['grætɪtu:d] .
expect gratitude .
预计 感激 .

在我从事各种慈善活动的过程中，我曾多次遭到来自各行各业、各种境况的人们的忘恩负义，以至于我现在不再期待感激之情。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt] ['grætɪtu:d] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:][nɑ:t][ɪk'spekt] ['ru:dnəs] .
But if I do not expect gratitude I certainly do not expect rudeness .
但 如果 我 做 不是 预计 感激 我 当然 做 不是 预计 粗鲁 .

但如果我不希望得到感激，我当然也不希望受到粗鲁对待。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [ri:kə'pɪtʃuleɪt] [wʌt] [jɔ:; jər]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
I do not wish to recapitulate what your uncle has done for you ;
我 做 不是 希望 到 概括 什么 你的 叔叔 有 完毕 为了 你 ;
[dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] .
done for you you will realize how much there has been .
完毕 为了 你 你 将要 意识到 如何 很多 那里 有 到过 .

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊvər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz]
but I hope that when you come to yourself and think over what he has
但 我 希望 那 什么时候 你 来 到 你自己 和 思考 超过 什么 他 有
[dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ju:; jʊ] [wɪl] ['ri:əlaɪz] [haʊ] [mʌt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] .
done for you you will realize how much there has been .
完毕 为了 你 你 将要 意识到 如何 很多 那里 有 到过 .
但我希望，当你回过头来仔细想想他为你所做的一切时，你会意识到他为你做了多少事。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [sent] [ju:; jʊ][jɔ:; jər] [fer] [frʌm; frəm] ['sɪrɪ:n] [tu:; tə] - ?
Who was it sent you your fare from Sirene to Spaborough ?
WHO 曾是 它 发送 你 你的 票价 从 塞壬 到 - ?
是谁帮你寄了从锡雷纳到斯帕伯勒的车票？

[jɔ:; jər]['ʌŋk(ə)l] .
Your uncle .
你的 叔叔 .
你的叔叔。

[hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [wen] [ju:; jʊ] [lɔ:st] [jɔ:; jər] ['si:z(ə)n] ['tɪkɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd]['i:v(ə)n] [ju:st] [aɪ 'ti:]
Who was it , when you lost your season ticket before you had even used it
WHO 曾是 它 , 什么时候 你 丢失的 你的 季节 票 前 你 有 甚至 用过的 它
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

在你还没用过一次季票之前就把它弄丢了，是谁干的？
[bɔ:t] [ju:; jʊ] [ə'hʌðər] [wʌn] ?
bought you another one ?
买 你 其他 一 ?
你又买了一个？

[jɔ:; jər]['ʌŋk(ə)l] .
Your uncle .
你的 叔叔 .
你的叔叔。

[hu:] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ]
Who was it that was so glad to give you an opportunity of learning
WHO 曾是它 那 曾是 所以 高兴的 到 给 你 一个 机会 的 学习
[ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ?
the typewriter ?
这 打字机 ?

是谁那么高兴地给了你学习打字机的机会？

[jɔː; jər]['ʌŋk(ə)] .
Your uncle .
你的 叔叔 .

你的叔叔。

[hu:] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] [ðæt] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tu:; tə][get][ju: 'es][ðə; ði][best] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərwɜ:rkz]
Who was it that did his utmost to get us the best view of the fireworks
WHO 曾是它 那 做过 他的 极致 到 得到 我们 这 最好的 看法 的 这 烟花
['jestərdeɪ] ['i:vnɪŋ] ?
yesterday evening ?
昨天 晚上 ?

昨晚是谁竭尽全力帮我们找到最佳的烟花观赏位置？

[jɔː; jər]['ʌŋk(ə)] .
Your uncle .
你的 叔叔 .

你的叔叔。

['faɪnəli] , [hu:] [wʌz; wəz][,ai 'ti:] , [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]
Finally , who was it , when the servants had gone to bed and the house
最后 , WHO 曾是它 , 什么时候 这 仆人们 有 已消失 到 床 和 这 房子
[wʌz; wəz] [ɒkt] [ʌp] ,
was locked up ,
曾是 已锁定 向上 ,

最后，当仆人们都去睡觉、房子也锁好门后，是谁干的？

[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ɪn] ['hɑ:rɡri:vz] - [ru:m] ?
rang the bell in Hargreaves ' room ?
响铃 这 钟 在 哈格里夫斯 - 房间 ?

有人按了哈格里夫斯房间的门铃吗？

[jɔː; jər]['ʌŋk(ə)] .
Your uncle .
你的 叔叔 .

你的叔叔。

[aɪ][,æɪ; ,əɪ][na:t][goʊ][ɑ:n] , ['dʒæzmɪn] ,
I shall not go on , Jasmine ,
我 将 不是 去 在 , 茉莉花 ,

我不该继续下去了，茉莉。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [si:] [baɪ][jɔː; jər] [feɪs] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rdnɪŋ] [jɔː; jər] [hɑ:rt] .
because I see by your face that you are hardening your heart .
因为 我 看 经过 你的 脸 那 你 是 硬化 你的 心 .

因为从你的表情中，我看出你正在变得冷酷无情。

[wel] , ['lʌkɪli] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] [ænt] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][help]
Well , luckily you have other uncles and aunts who have come forward to help
出色地 , 幸运的是 你 有 其他 叔叔们 和 姑姑们 WHO 有 来 向前 到 帮助
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

幸运的是，你还有其他叔叔阿姨站出来帮助你。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈteləɡræft] [tuː; tə][jər; jər] [ænt] [ˈkʊkuː] [æt; ət] [ˈhæmpstəd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
I have just telegraphed to your Aunt Cuckoo at Hampstead to find out if she
我 有 只是 电报 到 你的 阿姨 布谷鸟 在 汉普斯特德 到 寻找 出去 如果 她
[wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
will be ready to receive you to - morrow .
将要 是 准备好 到 收到 你 到 - 明天 .

我刚刚给你住在汉普斯特德的库库阿姨发了电报，询问她明天是否准备好接待你。

[ænd; ænd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [biː; bi][toʊld][ʌv; əv][jər; jər]
And although I think that you deserve that she should be told of your
和 虽然 我 思考 那 你 应得 那 她 应该 是 讲述 的 你的
[brˈheɪvjər] [hɪr] ,
behaviour here ,
行为 这里 ,

虽然我认为你罪有应得，应该让她知道你在这里的行为，

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
I am not going to tell her anything about it .
我 是 不是 去 到 告诉 她 任何事物 关于 它 .
我 不会告诉她这件事。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [ˈpredʒədɪs] [jər; jər] [ænt] [ˈkʊkuː] [əˈɡenst]
I am not going to say a single word to prejudice your Aunt Cuckoo against
我 是 不是 去 到 说 一个 单身的 单词 到 偏见 你的 阿姨 布谷鸟 反对
[juː; jʊ] .
you .
你 .
我绝不会说任何话来让你的姑妈对你产生偏见。

[bʌt; bət][aɪ][moʊst] [ˈɜːrniːstli] [beg][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒæzmɪn] , [tuː; tə] [brˈheɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrəntli] [ɪn]
But I most earnestly beg you , my dear Jasmine , to behave a little differently in
但 我 最多 切实 求 你 , 我的 亲爱的 茉莉花 , 到 表现 一个 小的 不同 在
[ˈhæmpstəd] .
Hampstead .
汉普斯特德 .
但我恳求你，我亲爱的茉莉，在汉普斯特德要举止稍微不同一些。

[jər; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhektər] [ænd; ænd][aɪ] , [huː] [hæv; həv] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] ,
Your Uncle Hector and I , who have daughters of our own ,
你的 叔叔 赫克托 和 我 , WHO 有 女儿们 的 我们的 自己的 ,
你叔叔赫克托和我，我们自己也有女儿，

[wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstænd] [ˈgɜːlz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][jər; jər][ˈʌŋk(ə)l][ˈiːniːəs][ɔːr][jər; jər] [ænt] [ˈkʊkuː] [kæn; kən]
will always understand girls better than your Uncle Eneas or your Aunt Cuckoo can
将要 总是 理解 女孩们 更好的 比 你的 叔叔 埃涅阿斯或者 你的 阿姨 布谷鸟 能
.
:
.

我永远比你的埃尼亚斯叔叔或库库阿姨更了解女孩子。

[ˈfræŋkli] ,
Frankly ,
坦率地说 ,
坦白说，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈhæmpstəd] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]
I do not think you will enjoy yourself as much in Hampstead as you have
我 做 不是 思考 你 将要 享受 你自己 作为 很多 在 汉普斯特德 作为 你 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [jɔːrˈself] [hɪr] ,
enjoyed yourself here ,
享受 你自己 这里 ,
我不认为你在汉普斯特德会像在这里一样玩得开心。

[ɔːr][æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'spleɪd] [sʌt]
or as you might have enjoyed yourself here , if you had not displayed such
或者 作为 你 可能 有 享受 你自己 这里 , 如果 你 有 不是 显示 这样的
[ə; eɪ] ['wɪfl] ['spɪrɪt] .
a wilful spirit .
一个 故意 精神 .

如果你没有表现出如此任性，你或许会在这里玩得更开心。

[wʌt] ['pʌzlz] [em 'iː][ɪz][jʊr; jər] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['letɪs] [ænd; ənd][pæmələ]
What puzzles me is your unwillingness to make friends with Lettice and Pamela
什么 谜题 我 是 你的 不情愿 到 制作 朋友们 和 生菜 和 帕梅拉
.
.
.

令我困惑的是，你为什么不愿意和莱蒂丝和帕梅拉交朋友。

[aɪ 'tiː][kænə:t] [biː; bi][ðər; ðər] [fɔːlt] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] [wɪð; wɪθ][evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
It cannot be their fault , because they are friends with everybody .
它 不能 是 他们的 过错 , 因为 他们 是 朋友们 和 大家 .

这不可能是他们的错，因为他们和每个人都是朋友。

[ɪːv(ə)n][mɪstər] . - , [huː] [mʌst; məst][biː; bi][ɔːlmoʊst] [wɪðəʊt] ['eni] ['diːsnt] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]
Even Mr . Vibart , who must be almost without any decent feelings of any kind
甚至 先生 . - , WHO 必须 是 几乎 没有 任何 体面的 情怀 的 任何 种类
[ˌwʌtsʊə'veər] ,
whatsoever ,
任何 ,

即使是维巴特先生，他几乎肯定没有任何体面的情感，

[laɪkt] ['letɪs] [ænd; ənd][pæmələ] .
liked Lettice and Pamela .
喜欢 生菜 和 帕梅拉 .

喜欢莱蒂丝和帕梅拉。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][glæd][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][eksplə'neɪf(ə)n] .
Well , I am glad we have had this little explanation .
出色地 , 我 是 高兴的 我们 有 有 这 小的 解释 .

嗯，很高兴我们得到了这个简短的解释。

[wen] [nekst][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] — [fɔːr; fər] [ɔːl'dʊʊ] [æt; ət][pɹez(ə)nt][jʊr; jər][ʌŋk(ə)]
When next you come to stay with us — for although at present your uncle
什么时候 下一个 你 来 到 停留 和 我们 — 为了 虽然 在 展示 你的 叔叔
[ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'noɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['wʊkən] [ʌp] [læst] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] [kwɔɪt] ['pɑːzətɪvli]
is so much annoyed at being woken up last night that he has said quite positively
是 所以 很多 恼怒 在 存在 醒来 向上最后的 夜晚 那 他 有 说 相当 积极地
[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [ə'gen] ,
that he will never have you to stay with us again ,
那 他 将要 绝不 有 你 到 停留 和 我们 再次 ,

下次你来我们家住的时候——虽然你叔叔因为昨晚被吵醒而非常生气，他已经非常肯定地说他再也不会让你来我们家住了，

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , ['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɡʊdnəs] [æz; əz][aɪ][duː] ,
I am sure , knowing his goodness as I do ,
我 是 当然 , 会心 他的 善良 作为 我 做 ,

我确信，因为我了解他的善良，

[ðæt][hi:; hi][wɪl][æsk][ju:; jʊ] — [wen] [nekst][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [aɪ] [seɪ] , [pər'hæps]
that he will ask you — when next you come to stay with us , I say , perhaps
那 他 将要 问 你 — 什么时候 下一个 你 来 到 停留 和 我们 , 我 说 , 也许
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

他会问你——下次你什么时候来我们家住,我说,也许是在伦敦的时候,

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [men][hæf] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] .
I hope you won't go sailing about with young men half through the night .
我 希望 你 惯于 去 帆船 关于 和 年轻的 男人 一半 通过 这 夜晚 .
我希望你不在半夜和年轻男子一起出海游玩。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eni][æktʃuəl] ['seɪlɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] ,
Of course you would not be able to do any actual sailing in London ,
的 课程 你 会 不是 是 有能力的 到 做 任何 实际的 帆船 在 伦敦 ,
当然,在伦敦你不可能进行任何真正的帆船航行。

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
but I mean the equivalent of sailing ,
但 我 意思是 这 相等的 的 帆船 ,
但我指的是相当于航海的东西。

[laɪk] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][aʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['ɒmnɪ,bʌsɪz] [æt; ət][ɔ:l] ['aʊərz] .
like riding about on the outside of omnibuses at all hours .
喜欢 骑术 关于 在 这 外部 的 公共汽车 在 全部 小时 .
就像在任何时间都坐在公共汽车外侧到处游荡一样。

[aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['hɑ:dnd] [mu:d] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʌtʃ] [ju:; jʊ] ,
I fear that in your present hardened mood nothing can touch you ,
我 害怕 那 在 你的 展示 硬化 情绪 没有什么 能 触碰 你 ,
我担心你现在这种冷漠的态度,什么都无法触动你。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪk'spres] [jʊr; jər] ['sɑ:rou] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [pʊr] [spɑ:t][soʊ]
but I think that at least you might express your sorrow at making poor Spot so
但 我 思考 那 在 至少 你 可能 表达 你的 悲哀 在 制作 贫穷的 点 所以
[ɪl] . "
ill . "
患病的 . "
但我认为,你至少应该对让可怜的斯波特生病表示歉意。

" [ɪz][spɑ:t] [ɪl] ? " [æskt] ['dʒæzmin] .
" Is Spot ill ? " asked Jasmine .
" 是 点 患病的 ? " 问 茉莉花 .
“斯波特生病了吗?”茉莉问道。

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] ['eni] [b:ŋgər] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" He is not ill any longer , " said her aunt .
" 他 是 不是 患病的 任何 更长 , " 说 她 阿姨 .
“他已经不生病了,”她姑姑说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['kerf(ə)l] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['daɪət] .
" But you know how careful I am about his diet .
" 但 你 知道 如何 小心 我 是 关于 他的 饮食 .
但你知道我对他的饮食有多么注意。

[ə'pærəntli] [hi:; hi] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɪʃ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [left] ['laɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ænd; ɪnd]
Apparently he found one of those fish which you left lying about in the hall and
显然 他 成立 一 的 那些 鱼 哪个 你 左边 说谎 关于 在 这 大厅 和
[wʌz; wəz] [sɪk] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
was sick seven times this morning .
曾是 生病的 七 时代 这 早晨 .
显然,他找到了一条你随意放在走廊里的鱼,今天早上吐了七次。

" [ðə; ði][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .

" The explanation was over .
" 这 解释 曾是 超过 .

解释结束了。

[ðə; ði][ˌnekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdʒæzmɪn] [left] [stræθˈspeɪ] [haʊs] ,
The next morning Jasmine left Strathspey House ,
这 下一个 早晨 茉莉花 左边 斯特拉斯佩 房子 ,

第二天早上, 茉莉离开了斯特拉斯佩庄园。

[ænd; ənd] [lert] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [met] [æt; ət] [ˈkɪŋz] [ˈkrɔːs] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] [ˈkʊkuː] .
and late that afternoon was met at King's Cross by her Aunt Cuckoo .
和 晚的 那 下午 曾是 遇见 在 国王学院 叉 经过 她 阿姨 布谷鸟 .

当天下午早些时候, 她在国王十字车站遇到了她的姑妈库库。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [æt; ət][ˈdʒæzmɪnz] [dɪsˈɡreɪs] ,
Cousin Edith shook her head a great deal at Jasmine's disgrace ,
表哥 伊迪丝 摇晃 她 头 一个 伟大的 交易 在 茉莉花 耻辱 ,

表妹伊迪丝对茉莉的失态感到十分难过, 不停地摇头。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈzɪst]
but she was so glad to see the last of her that she could not resist

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [diˈpɑːtrɪŋ] [kɑːr] .

waving her handkerchief to the departing car .
挥手 她 手帕 到 这 离开 车 .

但她太高兴见到她最后一面了, 忍不住向即将离开的汽车挥舞着手帕。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈmɪstər] . - , [hiː; hi] [kɔːld] [faɪv] [taɪmz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm]
As for Mr . Vibart , he called five times during the day , and every time

作为 为了 先生 . - , 他 称为 五 时代 期间 这 天 , 和 每一个 时间
[ˈhɑːr,ɡriːvz] ,
Hargreaves ,
哈格里夫斯 ,

至于维巴特先生, 他当天打了五次电话, 每次都是哈格里夫斯打来的。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeɪprən] ,
thinking of her apron ,
思维 的 她 围裙 ,

想着她的围裙,

[wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][kʊld] [pəˈlaɪtnəs] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi]
was glad to be authorized to inform him with cold politeness that nobody

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

was at home .
曾是 在 家 .

很高兴被授权以冷淡的礼貌告知他家中无人。

[ˈtʃæptər] [faɪv]
Chapter Five
章 五

第五章

[dʒeɪ]
J
J

J

- [fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌkər] [baɪ] [rɪtʃ] [ˈrelatɪvz] [maɪt] [hæv; həv] [dɪsˈkɜːrɪdʒd]
ASMine's first experience of being succoured by rich relatives might have discouraged
- 第一的 经验 的 存在 救助 经过 富有的 亲属 可能 有 灰心
[hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] .
her from expecting a happy result from the second .
她 从 期待 一个 快乐的 结果 从 这 第二 .

阿斯敏第一次得到富裕亲戚的帮助，这或许让她对第二次的帮助不抱太大希望。

[jet] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈiːniːəs] [grænt] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [hɜːr; hər][ˈpeɪtrənz][æz; əz][ðə; ði] [ˈhektər]
Yet , although the Eneas Grants would be as much her patrons as the Hector
然而 , 虽然 这 埃涅阿斯 拨款 会 是 作为 很多 她 顾客 作为 这 赫克托
[grænt] ,
Grants ,
拨款 ,

然而，尽管埃涅阿斯·格兰特家族和赫克托·格兰特家族一样都是她的赞助人，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [ænt] [ˈkʊkuː] - [ðæt] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
there was something in the sound of ' Aunt Cuckoo ' that suggested to her
那里 曾是 某物 在 这 声音 的 - 阿姨 布谷鸟 - 那 建议 到 她
[maɪnd][ðə; ði][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [mɔːr] [kənˈdʒiːniəl] [ˈætməsfɪr] .
mind the anticipation of a positively more congenial atmosphere .
头脑 这 预期 的 一个 积极地 更多的 相投 气氛 .

“布谷鸟阿姨”这个名字让她觉得，即将到来的气氛将会更加愉快。

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ɪːləˈstɪsəti][tuː; tə] [fiːl] [iːv(ə)n] [sʌbˈkɑːŋjəsli] [ˈtʃɪr(ə)] [ɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] ,
It showed considerable elasticity to feel even subconsciously cheerful on this journey ,
它 显示 大量 弹性 到 感觉 甚至 潜意识 快乐 在 这 旅行 ,
它展现出了相当大的适应能力，甚至在潜意识里也能在这段旅程中感到快乐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweðər] [saʊθ] [ʌv; əv] [ɔːk] [bɪˈkʌmɪŋ] [oʊvərˈkæst][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ʌv; əv]
with the weather south of York becoming overcast and a hundred miles of
和 这 天气 南 的 约克 成为 灰蒙蒙 和 一个 百 英里 的
[ˈlʌndən] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drentʃ] [ʌv; əv][reɪn] ,
London breaking into a drench of rain ,
伦敦 打破 进入 一个 淋 的 雨 ,

约克以南的天气变得阴沉，伦敦方圆一百英里都下起了瓢泼大雨。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈdrɪpɪŋ] [fɑːg] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈkɪŋz]
which turned to dripping fog on the outskirts of the city and made King's
哪个 转向 到 滴落 多雾路段 在 这 郊区 的 这 城市 和 制成 国王学院
[krɔːs] [æŋ; ən][ɪnˈfɜːrnoʊ][ʌv; əv][ˈsaːd(ə)n] [gluːm] .
Cross an inferno of sodden gloom .
叉 一个 地狱 的 烂 愁云 .

城市郊区变成了滴水的雾气，国王十字车站变成了一片阴沉潮湿的地狱。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] ,
In the first confusion of alighting from the train ,
在 这 第一的 困惑 的 下车 从 这 火车 ,

下火车时的最初混乱中，

[ˈdʒæzmɪn] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [twɪg] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dreɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgʌtər] .
Jasmine felt like a twig precipitated toward the drain of a gutter .
茉莉花 毛毡 喜欢 一个 枝条 沉淀 朝向 这 流走 的 一个 排水沟 .

茉莉花就像一根树枝，顺着排水沟滑落。

[ɪn] [ðɪs] [dɪn] ,
In this din ,
在 这 din ,

在这喧嚣之中，

[ɪn] [ðɪs] [dæmp][ænd; ənd] [ˈdʌski] [tʃɪl] [meɪd] [mɔːr] [əbˈskjʊr] [baɪ] [fɒːg] [ænd; ənd] [ˈendʒɪn] [smoʊk]
in this damp and dusky chill made more obscure by fog and engine smoke
在这潮湿和昏暗寒意制成更多的朦胧经过多雾路段和引擎抽烟
[ænd; ənd][ˈhjuːmən] [breθ] ,
and human breath ,
和人类气息 ,

在这潮湿阴冷的天气里，雾气、引擎烟雾和人的呼吸让气氛更加阴沉。

[aɪ ˈtiː] [ˈhɑːrdli] [siːmd] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] [əˈpaːn]
it hardly seemed worth while to have an opinion of one's own upon
它几乎似乎值得尽管到到有 一个 观点 的 一个人的自己的 之上
[ˌdestɪˈneɪ](ə)n] .
destination .
目的地 .

到达目的地后，似乎没有必要再发表自己的意见了。

[swept] [əˈbɔːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈeksɪts] ,
Swept along toward the exits ,
扫荡 沿着 朝向 这 出口 ,

被裹挟着向出口走去，

[ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈstreɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌfæntæzməˈɡɔːrɪə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
Jasmine would soon have found herself astray in the phantasmagoria of the great
茉莉花 会 很快 有 成立 她自己 误入歧途 在 这 幻象 的 这 伟大的
[ˈskwɑːlɪd] [striːts] [ˌaʊtˈsaɪd] [hæd; həd][fiː; ji][nɑːt] [bɪn] [ˈreskjʊːd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [huːz] [ˈkaɪndli] [ɪnˈtrəst]
squalid streets outside had she not been rescued by a porter whose kindly interest
肮脏的 街道 外部 有 她 不是 到过 获救 经过 一个 搬运工 谁 亲切地 兴趣
[ænd; ənd] [pəˈtɜːrnl] [ˈmænər] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wɪð; wɪθ] [duː] [əˈten](ə)n] [ðə; ði]
and paternal manner persuaded her to consider with due attention the
和 父系 方式 被说服 她 到 考虑 和 到期的 注意力 这
[ædˈvæntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌdɪsədˈvæntɪdʒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvəriəs] [ˈruːts, ˈraʊts, ˈrɒts][frʌm; frəm] [ˈkɪŋz] [ˈkrɔːs]
advantages and disadvantages of the various routes from King's Cross
优势 和 缺点 的 这 各种各样的 路线 从 国王学院 叉
[tuː; tə] [ˈhæmpstəd] .
to Hampstead .
到 汉普斯特德 .

如果不是一位门房出于好意和慈父般的态度救了她，茉莉很快就会迷失在外面肮脏不堪的大街道的幻象之中。这位门房劝她认真考虑从国王十字车站到汉普斯特德的各种路线的利弊。

[ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [bʌt; bət][iːkəˈhɑːmɪk(ə)l] [aɪˈtɪnəreri] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [bɪn] [ˈsetlɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A complicated but economical itinerary had no sooner been settled than a
一个 复杂的 但 经济 行程 有 不 很快 到过 定居 比 一个
[ˈwʊmən] [ɡlaɪdɪd] [ʌp][tuː; tə][ˈdʒæzmɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [siːmd] [æn; ən]
woman glided up to Jasmine with what in the press of the traffic seemed an
女士 滑翔 向上 到 茉莉花 和 什么 在这 按 的 这 交通 似乎 一个
[ˈɔːlmoʊst] [ˈɡoʊstli] [iːz] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][æn; ən] [əˈprəʊpɪətli] [ˈtoʊnləs] [ˈvɔɪs] [ɪf]
almost ghostly ease of movement and asked in an appropriately toneless voice if
几乎 幽灵般的 舒适的 的 移动 和 问 在 一个 适当 无音调 嗓音 如果
[fiː; ji][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [niːs] .
she were her niece .
她 是 她 侄女 .

行程安排虽然复杂但经济实惠，但刚一敲定，一位女士就轻盈地走到茉莉面前，在拥挤的车流中，她的动作显得格外轻盈，用一种不带任何感情色彩的声音问她是不是自己的侄女。

[ˈdʒæzmɪn] ,
Jasmine ,
茉莉花 ,

茉莉花

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [əˈmɪd] [ðə; ði] [ɪnˈkælkjələbl̩] [pɜːmjuːˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [kɑːmbəˈneɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɪti]
without thinking that amid the incalculable permutations and combinations of city
没有 思维 那 之中 这 不可估量 排列 和 组合 的 城市
[laɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [ˈpraːbəb(ə)l̩] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [naːt] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [niːs] [æz; əz]
life it was at least as probable that she was not this woman's niece as
生活 它 曾是 在 至少 作为 可能 那 她 曾是 不是 这 女性的 侄女 作为
[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ,
that she was ,
那 她 曾是 ,

她没有想到，在城市生活中无数种可能性和组合中，她不是这位女士的侄女的可能性至少和她是一样大。

[rɪˈplaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
replied without hesitation that she was .
回复 没有 犹豫 那 她 曾是 .

毫不犹豫地回答说，她就是。

" [ðen] [haʊ] [duː; juː; jʊ] [duː] ? " [sed] [ænt] [ˈkʊkuː] , [ˈɔːfərɪŋ] [fɜːrst] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
" **Then how do you do ?** " **said Aunt Cuckoo , offering first her right hand** ,
" 然后 如何 做 你 做 ? " 说 阿姨 布谷鸟 , 提供 第一的 她 正确的 手 ,
"那么，你好吗？"布谷鸟姑妈说着，先伸出了右手。

[ðen] [hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ə; eɪ] [tʃiːk] ,
then her left hand , and finally a cheek ,
然后 她 左边 手 , 和 最后 一个 脸颊 ,

然后是她的左手，最后是她的脸颊。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmenθɔːl] [ɑːn] [ˈdʒæzmɪnz] [wɔːrm] [lɪps] .
the touch of which was like menthol on Jasmine's warm lips .
这 触碰 的 哪个 曾是 喜欢 薄荷醇 在 茉莉花 温暖的 嘴唇 .

那触感就像薄荷醇一样，沁入茉莉温暖的嘴唇。

" [aɪm] [ˈveri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊəd] [hɜːr; hər] [ænt] ,
" **I'm very well , thank you ,** " **she assured her aunt** ,
" 我是 非常 出色地 , 感谢 你 , " 她 保证 她 阿姨 ,

“我很好，谢谢。”她向姑姑保证道。

[trænsˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l̩] [ˈɡriːtɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡrævəti]
transforming the conventional greeting into an important question by the gravity
转变 这 传统的 问候 进入 一个 重要的 问题 经过 这 重力

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
with which she answered it .
和 哪个 她 回答 它 .

她严肃地回答，将普通的问候变成了一个重要的问题。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] , " [ænt] [ˈkʊkuː] [kənˈtɪnjuːd] .
" **Yes , it's a pity you got a porter ,** " **Aunt Cuckoo continued** .
" 是的 , 它是 一个 遗憾 你 得到 一个 搬运工 , " 阿姨 布谷鸟 持续 .

“是啊，真可惜你请了个搬运工，”布谷鸟阿姨继续说道。

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɪti] .
" **A great pity** .
" 一个 伟大的 遗憾 .

真是太可惜了。

[brˈkæz, brˈkɔːz] [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɒtər] [æz; əz] [wel] .
Because I've got a porter as well .
因为 我已经 得到 一个 搬运工 作为 出色地 .

因为我还有个搬运工。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [siːm] [wɜːrθ] [waɪl] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [ˈpɔːtəz] ?
And it doesn't seem worth while , does it , to have two porters ?
和 它 不 似乎 值得 尽管 , 做 它 , 到 有 二 搬运工 ?

似乎没有必要雇佣两个搬运工，对吧？

" [ˈdʒæzmɪn] [əˈɡri:d] [ˈhelpləsli] .
" **Jasmine agreed helplessly** .
" 茉莉花 同意 无助地 .

茉莉无奈地同意了。

" [ənˈles] [jɔː; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɪz] [ˈveri] [ˈhevi] [ɪnˈdi:d] , " [ænt] [ˈkʊku:] [ˈædɪd] ,
" **Unless your luggage is very heavy indeed , " Aunt Cuckoo added** ,
" 除非 你的 行李 是 非常 重的 的确 , " 阿姨 布谷鸟 额外 ,
“除非你的行李真的很重,”布谷鸟阿姨补充道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈhevi] [ɪnˈdi:d] , [wiː; wi] [kɑːnt] [teɪk] [aɪˈti:] [bæk] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] [ɪn] [ðə; ði]
" **and if it is very heavy indeed , we can't take it back with us in the**
" 和 如果 它 是 非常 重的 的确 , 我们 不能 拿 它 后退 和 我们 在 这
[ˈbruːəm] ,
brougham ,
布鲁厄姆 ,

“如果它真的很重,我们就没办法用马车把它带回去了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
and then I don't know what to do .
和 然后 我 不 知道 什么 到 做 .

然后我就不知道该怎么办了。

[jes] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ˈriːəli] [juː; jʊ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈpɒtər] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
Yes , it's a pity really you got a porter so quickly .
是的 , 它是 一个 遗憾 真的 你 得到 一个 搬运工 所以 迅速地 .

是啊, 这么快就找到搬运工, 真是太可惜了。

[ænt] [meɪ] [roʊt] [juːˈes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræðər] [ɪmˈpʌlsɪv] .
Aunt May wrote us that you were rather impulsive .
阿姨 可能 写道 我们 那 你 是 相当 冲动 .

梅姨来信说你做事比较冲动。

" [fiː; ji] [saɪd] ; [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɔːtəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [saɪd] [tuː] .
" **She sighed ; the rival porters waiting for a decision sighed too** .
" 她 叹了口气 ; 这 竞争对手 搬运工 等待 为了 一个 决定 叹了口气 也 .

她叹了口气; 等待决定的其他搬运工也叹了口气。

[ˈfaɪnəli] [ˈdʒæzmɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bæg] , [ˈprɪzɪntɪd] [aɪˈti:][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈpɒtər] ,
Finally Jasmine took a shilling from her bag , presented it to her porter ,
最后 茉莉花 采取 一个 先令 从 她 包 , 呈现 它 到 她 搬运工 ,

最后, 茉莉从包里掏出一先令, 递给了她的搬运工。

[ænd; ənd] [sed] " [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
and said " Thank you very much . "
和 说 " 感谢 你 非常 很多 . "
"

然后说道: “非常感谢。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [mɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpɒtər] ,
" **Thank you very much , miss , " said the porter** ,
" 感谢 你 非常 很多 , 错过 , " 说 这 搬运工 ,

“非常感谢, 小姐,”门房说道。

[rɪˈspektfəli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][rɪˈtaɪərɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
respectfully touching his cap and retiring from the contest .
尊敬 接触 他的 帽 和 退休 从 这 竞赛 .

他恭敬地摸了摸帽子, 退出了比赛。

[ænt] [ˈkʊku:] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmentɪŋ] [əˈpɑːn][ˈdʒæzmɪnz][ˈækʃ(ə)n] ,
Aunt Cuckoo without commenting upon Jasmine's action ,
阿姨 布谷鸟 没有 评论 之上 茉莉花 行动 ,

布谷鸟姑妈没有对茉莉的行为发表任何评论。

[æskt] [ˈwɪrəli] [ɪf] [hɜːr; hær] [ˈlʌɡɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɔːr][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] .
asked **wearily** **if** **her** **luggage** **was** **in the back or the front of the train** .
问 疲劳 如果 她 行李 曾是 在这 后退 或者 这 正面 的 这 火车 .
她疲惫地问自己的行李是在火车的后部还是前部。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ˈdʒæzmɪn][dɪd] [noʊ] [ðɪs] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][sɜːr] [ˈhektəz] [læst] [beˈləʊd] [wɜːrdz][æt; ət]
By good luck Jasmine did know this , because Sir Hector's last bellowed words at
经过 好的 运气 茉莉花 做过 知道 这 , 因为 先生 赫克托的 最后的 咆哮 字 在
- [hæd; həd] [bɪn] :
Spaborough had been :
- 有 到过 :
幸运的是, 茉莉知道这一点, 因为赫克托爵士在斯帕伯勒最后咆哮的话语是:

" [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈlʌɡɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] !
" **Don't forget that your luggage will be in the back part of the train !**
" 不 忘记 那 你的 行李 将要 是 在这 后退 部分 的 这 火车 !
别忘了你的行李会放在火车的后部!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [θruː] [ˈkæərɪdʒ] !
You are in a through carriage !
你 是 在 一个 通过 运输 !
您乘坐的是直通车厢!

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒæzmɪnz] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə][wʌn] [trʌŋk] .
" **By this time Jasmine's luggage had been reduced to one trunk .**
" 经过 这 时间 茉莉花 行李 有 到过 减少 到 一 树干 .
这时, 茉莉的行李只剩下一个箱子了。

[ðə; ði] [kreɪts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [ˈfɑːðəz] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hær] [ˈʌŋkəlz] [ədˈvaɪs] [bɪn] [left] [æt; ət]
The crates with her father's pictures had on her uncle's advice been left at
这 板条箱 和 她 父亲的 图片 有 在 她 叔叔的 建议 到过 左边 在
[stræθ'speɪ] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər]
Strathspey House to be brought to London with the rest of the furniture
斯特拉斯佩 房子 到 是 带来 到 伦敦 和 这 休息 的 这 家具
[wen] [ðə; ði][ˈfæməli] [muːvd] .
when the family moved .
什么时候 这 家庭 已搬 .

按照她叔叔的建议, 装有她父亲照片的箱子被留在了斯特拉斯佩庄园, 以便在全家搬家时与其余家具一起运到伦敦。
[ðə; ði][ˈkɑːrpi] [bæg][hæd; həd] [bɪn] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ˈhɑːpkɪnz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɡɪft] ,
The carpet bag had been presented to Hopkins as a parting gift ,
这 地毯 包 有 到过 呈现 到 霍普金斯 作为 一个 离别 礼物 ,
这个地毯包是作为临别礼物送给霍普金斯的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈhɑːpkɪnz] [hæd; həd] [wʌnz] [sed] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [əˈpiːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [niːs]
because Hopkins had once said how much it would appeal to a little niece
因为 霍普金斯 有 一次 说 如何 很多 它 会 上诉 到 一个 小的 侄女
[ʌv; əv][hɜːrz][ɪn] [ˈbætəsi] .
of hers in Battersea .
的 她的 在 巴特西 .
因为霍普金斯曾经说过, 这本书会多么受她住在巴特西的小侄女的喜爱。

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈprɪkli] [perz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡəʊ] [bɪn] [bɜːrnt] ,
The basket of prickly pears had long ago been burnt ,
这 篮子 的 带刺的 梨 有 长的 前 到过 烧焦的 ,
那篮仙人掌果早就被烧毁了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ænt] [meɪ] [hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ˌsʌb'trɑːpɪk(ə)]
because Aunt May had supposed it capable of introducing subtropical
因为 阿姨 可能 有 据称 它 有能力的 的 介绍 亚热带
[ɪnsektz] [ɪntuː] [stræθ'speɪ] [haʊs] .
insects into Strathspey House .
昆虫 进入 斯特拉斯佩 房子 .

因为梅姨认为它有可能将亚热带昆虫带入斯特拉斯佩庄园。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [left] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,
There was therefore nothing left but her trunk ,
那里 曾是 所以 没有什么 左边 但 她 树干 ,

因此, 只剩下她的躯干了。

[wɪtʃ] [ænt] [ˈkʊkuː] [dɪ'saɪdɪd] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [tuː] [lɑːrdʒ][nɔːr] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbruːəm] .
which Aunt Cuckoo decided was neither too large nor too heavy for the brougham .
哪个 阿姨 布谷鸟 决定 曾是 两者都不 也 大的 也不 也 重的 为了 这 布鲁厄姆 .

布谷鸟姑妈觉得这件东西对于这辆四轮马车来说既不太大也不太重。

[ɪn][fækt] , [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈlʌɡɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ,
In fact , as a piece of luggage she made light of it altogether ,
在 事实 , 作为 一个 片 的 行李 她 制成 光 的 它 共 ,

事实上, 她完全把它当成一件行李来看待。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈpɒtər] [ˈtʌpəns] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [jænt] [ˈɑːrgjuː] [ə'baʊt]
and only gave her porter twopence , at which he said : " I shan't argue about
和 仅有的 给予 她 搬运工 两便士 , 在 哪个 他 说 : " 我 不会 争论 关于

[aɪ 'tiː] , [mʌm] .
it , mum .
它 , 妈妈 .

她只给了搬运工两便士, 搬运工说: “妈妈, 我不会为此争辩的。”

[ɪts] [nɑːt] [wɜːrθ] [ˈɑːrgjuːɪŋ] [ə'baʊt] . "
It's not worth arguing about . "
它是 不是 值得 争论 关于 . "

没什么好争论的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ? " [æskt] [ænt] [ˈkʊkuː] .
" Are you dissatisfied ? " asked Aunt Cuckoo .
" 是 你 不满 ? " 问 阿姨 布谷鸟 .

“你不满意吗? ”布谷鸟姑妈问道。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [kɔːld] [ə'paːn] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ʌp'tɜːrnd] [aɪz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɪz; ɪz] [ˈtriːtmənt] [ænd; ənd]
The porter called upon Heaven with upturned eyes to witness his treatment and
这 搬运工 称为 之上 天堂 和 翻转 眼睛 到 证人 他的 治疗 和

[ɪn'vaɪtɪd] [ænt] [ˈkʊkuː] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈtʌpəns] .
invited Aunt Cuckoo to keep her twopence .
受邀 阿姨 布谷鸟 到 保持 她 两便士 .

门房仰天长啸, 请求上苍见证他所受的待遇, 并邀请布谷鸟阿姨留下她的两便士。

" [juː; jʊ][wɑːnt][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [mʌm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You want it more than I do , mum , " he said .
" 你 想 它 更多的 比 我 做 , 妈妈 , " 他 说 .

“妈妈, 你比我更想要它,”他说。

[ðə; ði] [draɪv] [frʌm; frəm] [ˈkɪŋz] [krɔːs] [tuː; tə] [ˈhæmpstəd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
The drive from King's Cross to Hampstead took a long time .
这 驾驶 从 国王学院 又 到 汉普斯特德 采取 一个 长的 时间 .

从国王十字车站到汉普斯特德开车花了很长时间。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [wɜːr; wər][bəʊθ][ˈtaɪəd] ,
No doubt the horse and the coachman were both tired ,
不 怀疑 这 马 和 这 马车夫 是 两个都 疲劳的 ,

毫无疑问, 马和车夫都很累了。

[fɔːr; fər] [ænt] ['kʊkʊ:] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd]
for Aunt Cuckoo explained that she had been shopping in London all day and
为了 阿姨 布谷鸟 解释 那 她 有 到过 购物 在 伦敦 全部 天 和
[ðæt] ['riːəli] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] [mʌtʃ] ['ɜːrliər] .
that really she ought to have gone home much earlier .
那 真的 她 应该 到 有 已消失 家 很多 早些时候 .
库库姨妈解释说，她一整天都在伦敦购物，其实她应该早点回家。

[ðə; ði] [smɔːl] ['bruːəm] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['bruːəm] [ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] -
The small brougham looked like one of those commercial broughams in which old -
这 小的 布鲁厄姆 看起来 喜欢 一 的 那些 商业的 布鲁厄姆 在 哪个 老的 -
[ˈfæʃnd] ['trævələz] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðer; ðər] [werz] [tuː; tə][oʊld] - [ˈfæʃnd] [fɜːrmz] .
fashioned travellers drive round to exhibit their wares to old - fashioned firms .
造型 旅行者 驾驶 圆形的 到 展览 他们的 商品 到 老的 - 造型 公司 .
这辆小型马车看起来像是老式旅行者驾驶着四处兜售货物的那种商用马车，面向老式公司进行推销。

[nɔːr] [dɪd] [ðə; ði] ['kʊtʃmən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈprɑːpər] ['kʊtʃmən] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
Nor did the coachman look like a proper coachman , because he had a
也不 做过 这 马车夫 看 喜欢 一个 恰当的 马车夫 , 因为 他 有 一个
[ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
这位马车夫看起来也不像个合格的马车夫，因为他留着胡子。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ðə; ði] [kɑː'keɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [tuː] .
which somehow made the cockade in his hat look like a moustache too .
哪个 不知何故 制成 这 帽徽 在 他的 帽子 看 喜欢 一个 胡子 也 .
这使得他帽子上的帽徽看起来也像一撇胡子。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [trʌŋk] ['ɪntuː] [pleɪs] ,
When he stood up to push the trunk into place ,
什么时候 他 站立 向上 到 推 这 树干 进入 地方 ,
当他站起来将树干推到位时，

[ˈdʒæzmɪn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['bægi] ['traʊzərz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
Jasmine noticed that he was wearing baggy trousers under his coat ,
茉莉花 注意到 那 他 曾是 穿着 宽松的 裤子 在下面 他的 外套 ,
茉莉注意到他外套里面穿了宽松的裤子。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] ['wʌndɜːd] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ˈʌŋk(ə)]['iːniːəs] [hɪm'self]
and for a moment she wondered if it could possibly be Uncle Eneas himself
和 为了 一个 片刻 她 想知道 如果 它 可以 可能 是 叔叔 埃涅阿斯 他自己
[huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ðəm; ðəm] .
who was driving them .
WHO 曾是 驾驶 他们 .
她有一瞬间怀疑，会不会是埃尼亚斯叔叔本人在开车送他们。

[ˈæftərwərd] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [huː] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [draɪv]
Afterward she discovered that he was really the gardener who consented to drive
之后 她 发现 那 他 曾是 真的 这 园丁 WHO 同意 到 驾驶
[ðə; ði] ['bruːəm] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
the brougham occasionally ,
这 布鲁厄姆 偶尔 ,
后来她发现他其实是那个偶尔会帮忙驾驶马车的园丁。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɔːrtɪkʌltʃər] .
because the horse was useful to his horticulture .
因为 这 马 曾是 有用 到 他的 园艺 .
因为马对他的园艺工作很有用。

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:θ] [si:md] ['endləs] ;
The climb up to the summit of the Heath seemed endless ;
这 爬 向上 到 这 首脑 的 这 希思 似乎 无尽的 ;
攀登希思山顶的路似乎没有尽头;

[ˈdʒæzmɪn] [wʌz; wəz] [glæd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] ['lev(ə)] [graʊnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:rdbo:rd]
Jasmine was glad when they got on to level ground again and the cardboard
茉莉花 曾是 高兴的 什么时候 他们 得到 在 到 等级 地面 再次 和 这 纸板
[bɑ:ksɪz] [fel] [bæk] ['ɪntu:] [pleɪs] .
boxes fell back into place .
盒子 跌倒 后退 进入 地方 .

当他们再次回到平地上，纸箱重新回到原位时，茉莉很高兴。
[ˈevri] [taɪm] [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsnɪŋ] [læmp] [splæft] [ðə; ði] ['bru:əm] [ˈdʒæzmɪn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Every time the rays of a passing lamp splashed the brougham Jasmine felt that she
每一个 时间 这 射线 的 一个 通过 灯 溅起 这 布鲁厄姆 茉莉花 毛毡 那 她
[ɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
ought to say something ,
应该 到 说 某物 ,
每当路过的灯光照射到马车上时，茉莉都觉得她应该说些什么。

[bʌt; bət] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ə'gen]
but before she had time to think of anything to say it was dark again
但 前 她 有 时间 到 思考 的 任何事物 到 说 它 曾是 黑暗的 再次
;
;
;
;
但还没等她想好要说什么，天又黑了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [splæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɔ:lweɪz] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
and the next splash of light always came as a surprise ,
和 这 下一个 溅 的 光 总是 来了 作为 一个 惊喜 ,
而下一道光芒总是出乎意料地出现。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd]
so that in the end she gave up trying to think of anything to say and
所以 那 在 这 结尾 她 给予 向上 尝试 到 思考 的 任何事物 到 说 和
['kaʊntɪd] [ðə; ði] [læmp] - [pəʊsts] [ɪn'sted] .
counted the lamp - posts instead .
计数 这 灯 - 帖子 反而 .
所以最后她放弃了想该说什么，转而数起了路灯柱。

[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['bru:əm] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['kʊku:] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd]
Driving in a brougham with Aunt Cuckoo reminded her of playing hide - and
驾驶 在 一个 布鲁厄姆 和 阿姨 布谷鸟 提醒 她 的 玩耍 隐藏 - 和
- [si:k] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] ,
- **seek in a wardrobe ,**
- 寻找 在 一个 衣柜 ,
和布谷鸟姑妈一起坐马车兜风，让她想起了在衣柜里玩捉迷藏的情景。

[wen] , [ɔ:l'dʊʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə]
when , although one was delighted to have found a good place in which to
什么时候 , 虽然 一 曾是 高兴极了 到 有 成立 一个 好的 地方 在 哪个 到
[haɪd] ,
hide ,
隐藏 ,
虽然很高兴找到一个好的藏身之处，

[wʌn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
one hoped that the searchers would not be long in finding it out .
一 希望 那 这 搜索者 会 不是 是 长的 在 寻找 它 出去 .
人们希望搜寻人员能尽快找到答案。

[hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] - ['feɪdɪd] [sləʊp] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [end] [roʊd] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Half - way down the tree - shaded slope of North End Road on the far side of the
一半 - 方式 向下 这 树 - 阴影 坡 的 北 结尾 路 在 这 远的 边 的 这
[hi:θ] [ðə; ði] ['bru:əm] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [draɪv] [ænd; ənd] [pʊld] [ʌp] [brɪfɔːr] [æn; ən]
Heath the brougham turned aside down a short drive and pulled up before an
希思 这 布鲁厄姆 转向 旁边 向下 一个 短的 驾驶 和 拉 向上 前 一个
[ɪ'regjələr] [ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə; eɪ] ['ræðər] [ə'træktɪv] [haʊs] .
irregular and what appeared in the darkness a rather attractive house .
不规律的 和 什么 出现 在 这 黑暗 一个 相当 吸引人的 房子 .

在希思另一侧的北端路树荫掩映的斜坡下行到一半时，马车拐进一条短车道，停在一栋不规则的、在黑暗中看起来相当漂亮的房子前。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['sæloʊ] ['bʌtlər] ,
When the door was opened by a sallow butler ,
什么时候 这 门 曾是 打开 经过 一个 黄褐色 管家 ,
[wɒt] [dʒæzmɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [prə'ɔːŋd] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine perceived that the reason for her aunt's prolonged silence during the
茉莉花 感知 那 这 原因 为了 她 姑姑的 延长 沉默 期间 这
[draɪv] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] ['respəreɪtər] ,
drive back was a large black respirator ,
驾驶 后退 曾是 一个 大的 黑色的 呼吸器 ,
[wɒt] [dʒæzmɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [prə'ɔːŋd] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine perceived that the reason for her aunt's prolonged silence during the

茉莉察觉到，姑姑在回程路上长时间沉默的原因是她戴着一个大型黑色呼吸器。
[ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ʌn'mʌzəld] [hɜːr'self] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['bʌtlər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
of which she unmuzzled herself before she asked the butler something in a language
的 哪个 她 未戴口套 她自己 前 她 问 这 管家 某物 在 一个 语言
[wɪt] ['dʒæzmɪn][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] ,
which Jasmine did not understand ,
哪个 茉莉花 做过 不是 理解 ,
[wɒt] [dʒæzmɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [prə'ɔːŋd] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine perceived that the reason for her aunt's prolonged silence during the

她解开自己的嘴套，然后用茉莉听不懂的语言问了管家一些事情。
[bʌt; bət] [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['æftərwərdz] [faʊnd] [wʌz; wəz] [griːk] .
but which she afterwards found was Greek .
但 哪个 她 然后 成立 曾是 希腊语 .
[wɒt] [dʒæzmɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [prə'ɔːŋd] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine perceived that the reason for her aunt's prolonged silence during the
[wɒt] [dʒæzmɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [prə'ɔːŋd] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine perceived that the reason for her aunt's prolonged silence during the
[wɒt] [dʒæzmɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [prə'ɔːŋd] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine perceived that the reason for her aunt's prolonged silence during the

[ðen] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] ,
Then , turning to her niece ,
然后 , 转弯 到 她 侄女 ,
[wɒt] [dʒæzmɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [prə'ɔːŋd] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine perceived that the reason for her aunt's prolonged silence during the

[ʃiː; ʃi] [di'vʌldʒd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] ['siːkrət] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['iːniːəs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə]
she divulged as if it was a family secret that Uncle Eneas had gone to
她 泄露 作为 如果 它 曾是 一个 家庭 秘密 那 叔叔 埃涅阿斯 有 已消失 到
[daɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] [ðæt] [naɪt] .
dine at his club that night .
用餐 在 他的 俱乐部 那 夜晚 .

她仿佛在说一个家丑似的，透露出埃尼亚斯叔叔当晚去他的俱乐部吃饭的事。
[dʒæzmɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['saːri] [tuː; tə][biː; bi] [spɜːd] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [soʊ]
Jasmine was not sorry to be spared the anxiety of another introduction so
茉莉花 曾是 不是 对不起 到 是 幸存 这 焦虑 的 其他 介绍 所以
[suːn] ,
soon ,
很快 ,
[wɒt] [dʒæzmɪn] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [prə'ɔːŋd] ['saɪləns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine perceived that the reason for her aunt's prolonged silence during the

茉莉并不后悔这么快就免去了再次介绍的焦虑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈiːgərli] [əkˈseptɪd] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə][daɪn] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
and she eagerly accepted her aunt's proposal to dine earlier than usual
和 她 急切地 公认 她 姑姑的 提议 到 用餐 早些时候 比 通常
[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest][ˈæftər][ðə; ði][ˈtaɪərɪŋ] [ˈdʒɜːrni]
so that she could get a good night's rest after the tiring journey
所以 那 她 可以 得到 一个 好的 夜晚 休息 后 这 令人疲惫 旅行

她欣然接受了姑妈的提议，比平时早点吃饭，这样经过疲惫的旅途后就能好好休息一晚。

" [aɪv] [ˈɔːrdərd] [pɪˈlaʊ][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ænt] [ˈkʊkuː] [əˈnaʊnst]
" I've ordered pilau for you , " Aunt Cuckoo announced .
" 我已经 订购 抓饭 为了 你 , " 阿姨 布谷鸟 宣布

“我给你点了抓饭，”布谷鸟阿姨宣布道。

[ˈdʒæzmɪn] [ˈwʌndərd] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [rɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪʃ]
Jasmine wondered what this was and hoped it would not be too rich a dish .
茉莉花 想知道 什么 这 曾是 和 希望 它 会 不是 是 也 富有的 一个 盘子

茉莉想知道这是什么，希望这道菜不会太油腻。

[ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈhæŋɡɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [pɔːˈtendɪd] [æŋ; ən][ɪɡˈzɑːtɪk] [taɪp] [ʌv; əv] [fuːd]
The oriental hangings in the dining - room portended an exotic type of food ,
这 东方 绞刑 在 这 用餐 - 房间 预示 一个 异域风情 类型 的 食物 ,
[ˈæŋɡlɪʃ] [ˈrɪstərɒnt] [dɪnɪŋ] [ruːm]
餐厅里悬挂的东方风格挂毯预示着会供应异国风味的食物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈræðər] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [treɪn]
and she had been rather shaken by the train .
和 她 有 到过 相当 摇晃 经过 这 火车

她被火车吓得不轻。

" [bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪˈsɔːtoʊ,rɪˈzɔːtoʊ]
" But it's just like our own risotto ,
" 但 它是 只是 喜欢 我们的 自己的 意大利烩饭 ,

但这就像我们自己的意大利烩饭一样，

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wen] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [wel] - [ɡriːst] [raɪs] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːsəlz] [ʌv; əv] [miːt]
" she exclaimed when the heap of well - greased rice sown with morsels of meat
" 她 惊呼 什么时候 这 堆 的 出色地 - 涂油 米 播种 和 小块 的 肉

[wʌz; wəz][pʊt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
was put before her .
曾是 放 前 她

“当那堆涂满油脂、撒着肉块的米饭摆在她面前时，她惊呼道。”

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [sed] [ænt] [ˈkʊkuː]
" Very likely , " said Aunt Cuckoo ,
" 非常 可能 , " 说 阿姨 布谷鸟 ,

“很有可能，”布谷鸟阿姨说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ˈdʒæzmɪnz] [kəmˈpærɪsn] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪˈməʊt] [ænd; ənd]
and the tone in which she accepted Jasmine's comparison was so remote and
和 这 语气 在 哪个 她 公认 茉莉花 比较 曾是 所以 偏僻的 和
[veɪɡ] [ðæt] [ɪf] [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [ˈlaɪkənd] [ðə; ði][pɪˈlaʊ][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [edɪˈbɪlɪti]
vague that if Jasmine had likened the pilau to anything in the scale of edibility
模糊的 那 如果 茉莉花 有 类似 这 抓饭 到 任何事物 在 这 规模 的 可食用性
[bɪˈtwiːn] [ˌtʃaɪˈniːz] [bɜːrdz] - [ˈneɪts][ænd; ənd][ˈɔːrd(ə)neri] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər]
between Chinese birds ' nests and ordinary bread and butter ,
之间 中国人 鸟类 - 巢穴 和 普通的 面包 和 黄油 ,

她接受茉莉的比较时的语气如此冷淡含糊，以至于如果茉莉把抓饭比作介于中国燕窝和普通面包黄油之间的某种食物，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [əˈsentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈtoʊnləs] [ˌekwəˈnɪməti]
she would probably have assented with the same toneless equanimity .
她 会 大概 有 同意 和 这 相同的 无音调 平静

她大概会以同样冷漠的平静表示同意。

[ˈdʒæzmɪn] [laɪkt] [hɜːr; hər][ˈbedru:m; ˈbedrəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːdəz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər]
Jasmine liked her bedroom at The Cedars much better than her
茉莉花 喜欢 她 卧室 在 这 雪松 很多 更好的 比 她
[ˈbedru:m; ˈbedrəm][æt; ət] [stræθˈspeɪ] [haʊs] .
bedroom at Strathspey House .
卧室 在 斯特拉斯佩 房子 .

茉莉觉得她在雪松庄园的卧室比她在斯特拉斯佩庄园的卧室好得多。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈiːniːəs] - [ˈkɑːnsələɪ] [kəˈrɪr] [hæd; həd][ˈnætʃ(ə)rəli][set] [ɪts][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪnɪz] .
Uncle Eneas ' consular career had naturally set its mark on his possessions .
叔叔 埃涅阿斯 - 领事 职业 有 自然 放 它是 标记 在 他的 财产 .
埃尼亚斯叔叔的领事生涯自然在他的财产上留下了印记。

[stræθˈspeɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɜːrniʃt] [fɜːrst][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]
Strathspey House had been furnished first with all the things that were not
斯特拉斯佩 房子 有 到过 提供 第一的 和 全部 这 事物 那 是 不是
[wɑːntrɪd] [ɪn] [ˈhɑːli] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [ˈswiːts] [ðæt]
wanted in Harley Street and then with the new and inexpensive suites that
通缉 在 哈雷 街道 和 然后 和 这 新的 和 价格低廉 套房 那
[wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [əˈprəʊpriət] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] [haʊs] .
were considered appropriate to a holiday house .
是 经过考虑的 合适的 到 一个 假期 房子 .

斯特拉斯佩伊楼最初摆放的是哈利街上不受欢迎的东西，后来又摆放了适合度假屋的新型廉价套房。

[mɔːrˈoʊvər] , [stræθˈspeɪ] [haʊs] [ɪtˈself][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kriˈeɪ(ə)n] [nɑːt] [mʌtʃ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][sɜːr]
Moreover , Strathspey House itself was a creation not much older than Sir
而且 , 斯特拉斯佩 房子 本身 曾是 一个 创建 不是 很多 老 比 先生
[ˈhɛktɜːz] [ˈbærənətsɪ] .
Hector's baronetcy .
赫克托的 从男爵爵位 .

此外，斯特拉斯佩庄园本身的建造时间也并不比赫克托爵士的男爵爵位早多少。

[ðə; ði] [ˈsiːdəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
The Cedars was a century and a half years old ,
这 雪松 曾是 一个 世纪 和 一个 一半 年 老的 ,
雪松庄园已有一百五十年的历史了。

[ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [ɪˈregjələɪ] [ˈkʌntrɪfaɪd] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈgɑːrdn] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli]
a rambling irregular countrified house with a large garden leading directly
一个 漫无边际 不规律的 乡村的 房子 和 一个 大的 花园 领导 直接地
[tuː; tə][ðə; ði] [hiːθ] ;
to the Heath ;
到 这 希思 ;

一栋布局杂乱、风格不规则的乡村住宅，带有一个大花园，花园直通荒野；

[aɪˈtiː] [pəˈzest] [ɪkˈstɜːrnəli] [ə; eɪ] [ˈkʌləɪ] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ʌ; əv][ɪts] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪn][kɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n]
it possessed externally a colour and character of its own which in combination
它 拥有 外部 一个 颜色 和 特点 的 它是自己的 哪个 在 组合
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [teɪst] [ʌ; əv][ˈiːniːəs] [grænt] [prəˈduːst] [æ; əv] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn] [mʌtʃ]
with the oriental taste of Eneas Grant produced an effect that Jasmine much
和 这 东方 品尝 的 埃涅阿斯 授予 生产 一个 影响 那 茉莉花 很多
[ɪˈstiːmd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈnuːnəs] [ʌ; əv] [stræθˈspeɪ] [haʊs] .
esteemed after the newness of Strathspey House .
尊敬的 后 这 新奇的 的 斯特拉斯佩 房子 .

它的外观具有独特的色彩和个性，再加上埃尼亚斯·格兰特的东方品味，产生了一种令茉莉在斯特拉斯佩庄园崭新面貌之后非常欣赏的效果。

[ɪn] [ðɪs] ['bedru:m; 'bedrʊm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['tɜ:rkɪ] [ænd; ənd] ['pɜ:rɜ:n] [rʌgz] , [θred] - [ber] , [bʌt; bət]
In this bedroom there were Turkish and Persian rugs , thread - bare , but
在这 卧室 那里 是 土耳其 和 波斯语 地毯 , 线 - 裸 , 但
[rɪtʃ] [ɪn] [hju:z] ;
rich in hues ;
富有的 在 色调 ;

这间卧室里铺着土耳其和波斯地毯，虽然已经破旧，但色彩丰富；

['fəʊtəgræfs] [wɪð; wɪθ] ['saɪprɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌmɪnə'ret] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] ;
photographs with cypresses and minarets along the sky - line ;
照片 和 柏树 和 宣礼塔 沿着 这 天空 - 线 ;

照片中可以看到天际线上的柏树和尖塔；

['peɪntɪŋz] [ɑ:n][raɪs] - ['peɪpər][ʌv; əv] ['bɑ:ʃɪ] - [bə'zu:ks] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɪləbəreɪt] [oʊld] ['i:stərn]
paintings on rice - paper of bashi - bazouks and many other elaborate old Eastern
绘画 在 米 - 纸 的 巴什 - 巴祖克 和 许多 其他 精心制作的 老的 东
[ˈkɑ:stu:mz] ;
costumes ;
服装 ;

宣纸上绘制的巴什巴祖克琴和其他许多精美的东方古老服饰；

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪəpleɪs][ə; eɪ] ['hɔ:səz] [teɪl] [set][ɪn][æn; ən]['aɪvəri]['hænd(ə)l][tu:; tə] [wɪsk]
and hanging by the fireplace a horse's tail set in an ivory handle to whisk
和 绞刑 经过 这 壁炉 一个 马匹 尾巴 放 在 一个 象牙 处理 到 拂
[ə'weɪ] [ðə; ði][flaɪz] .
away the flies .
离开 这 苍蝇 .

壁炉旁挂着一根象牙柄的马尾，用来驱赶苍蝇。

[ðə; ði] ['si:dəz] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪtəli] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðæt]
The Cedars was not Italy , but at least it seemed to recognize that
这 雪松 曾是 不是 意大利 , 但 在 至少 它 似乎 到 认出 那
[ˈsʌmwɐ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌnlʌɪt] .
somewhere there was sunlight .
某处 那里 曾是 阳光 .

雪松镇虽然不是意大利，但至少它似乎意识到某个地方有阳光。

['dʒæzmɪn] [fel] [ə'sli:p] ['ɔ:lmʊst] ['hæpɪli] ,
Jasmine fell asleep almost happily ,
茉莉花 跌倒 睡着了 几乎 快乐地 ,

茉莉几乎是心满意足地睡着了。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌpʌŋktʃu'æləti]
and coming down to breakfast next morning after a struggle with punctuality
和 未来 向下 到 早餐 下一个 早晨 后 一个 斗争 和 准时
[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪ'li:f] [ðæt] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði] ['si:dəz] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]
she found to her relief that breakfast at The Cedars consisted of the civilized
她 成立 到 她 宽慰 那 早餐 在 这 雪松 由.....组成 的 这 文明
[ˈkɔ:fi] ['teɪkən][ɪn][bed][ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][dɪ'vaʊəɹ] [egz] [ænd; ənd]
coffee taken in bed and that she alone was expected to devour eggs and
咖啡 已采取 在 床 和 那 她 独自的 曾是 预期的 到 吞食 鸡蛋 和
['beɪkən][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['aʊəɹ][ʌv; əv][naɪn][ə; eɪ] . [em] .
bacon at the unnatural hour of nine a . m .
熏肉 在 这 不自然 小时 的 九 一个 . 米 .

第二天早上，她费尽周折才赶到餐厅吃早餐，这才松了一口气。原来，雪松酒店的早餐是可以在床上享用的文明咖啡，而只有她一个人要在早上九点这个不自然的时间狼吞虎咽地吃鸡蛋和培根。

['æftər] [ðɪs] [fɜ:rst] ['brekfəst] [ʃi:; ʃɪ] , [laɪk] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] , [kept] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
After this first breakfast she , like her uncle and aunt , kept to her room .
后 这 第一的 早餐 她 , 喜欢 她 叔叔 和 阿姨 , 保留 到 她 房间 .

吃完第一顿早餐后，她像她的叔叔和婶婶一样，待在了自己的房间里。

[ˈiːniːəs][grænt][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhektər] ；

Eneas Grant was obviously the brother of Sir Hector ；
埃涅阿斯 授予 曾是 明显地 这 兄弟 的 先生 赫克托 ；

埃涅阿斯·格兰特显然是赫克托爵士的兄弟；

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒæzmɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [ˈtendənsi] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz]
and when Jasmine found that there was a tendency among her relatives
和 什么时候 茉莉花 成立 那 那里 曾是 一个 趋势 之中 她 亲属

[tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] ，
to insist upon the importance and value of this family likeness ；
到 坚持 之上 这 重要性 和 价值 的 这 家庭 相似 ；

当茉莉发现她的亲戚们倾向于强调这种家族特征的重要性和价值时，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntuː][ə; ei] [freɪz] ：- [ə; ei][grænt] ！
so much so indeed that it was crystallized into a phrase : ' A Grant !
所以 很多 所以 的确 那 它 曾是 结晶 进入 一个 短语 ： - 一个 授予 ！

以至于它被凝结成一个短语：“格兰特！”

[oʊ] [jes] ， [ˈhiːz] [ˈɑːbvɪəsli] [ə; ei][grænt] ，
Oh yes , he's obviously a Grant ；
哦 是的 ， 他是 明显地 一个 授予 ；

哦，是的，他显然是格兰特家族的人。

- [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [ˈeɪlʃəneɪtɪd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈstiːm]
' she realized that her father had probably alienated himself from the esteem
- 她 已实现 那 她 父亲 有 大概 疏离的 他自己 从 这 尊重

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈaʊtwərd] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][daɪˈvɜːrdʒəns][ʌv; əv]
of his family as much by his outward dissimilarity as by the divergence of
的 他的 家庭 作为 很多 经过 他的 向外 差异 作为 经过 这 发散 的

[hɪz; ɪz] [teɪsts] 。

his tastes ；
他的 口味 ；

她意识到，父亲之所以失去家人的尊重，很可能不仅是因为他品味不同，还因为他的外表与众不同。

[ˈiːniːəs][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [θɪn] ；
Eneas was tall and thin ；
埃涅阿斯 曾是 高的 和 薄的 ；

埃涅阿斯又高又瘦；

[bʌt; bət] [ˈhiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːlnəs] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈθɪnnəs] [ˈevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [ʌnˈgeɪnlɪnis]
but neither his tallness nor his thinness ever reached the impressive ungainliness
但 两者都不 他的 身高 也不 他的 薄 曾经 达到 这 感人的 笨拙

[ʌv; əv][æŋɡjəˈlærəti] [ðæt] [wʌz; wəz][sɜːr] [ˈhektər] [ˈaʊtˈstændɪŋ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] ；
of angularity that was Sir Hector's outstanding characteristic ；
的 角度 那 曾是 先生 赫克托的 杰出的 特征 ；

但他的身高和体型都远不及赫克托爵士那样棱角分明、笨拙而令人印象深刻。

[ˈiːniːəs] ， [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ， [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [helθ] ，
Eneas , like his brother , was intensely proud of his good health ；
埃涅阿斯 ， 喜欢 他的 兄弟 ， 曾是 强烈地 自豪的 的 他的 好的 健康 ；

埃涅阿斯和他的兄弟一样，对自己的身体非常健康感到无比自豪。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] [wei] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] [huː] [lækt] [ɡʊd] - [helθ]
and in the contemptuous way he alluded to anybody who lacked good - health
和 在 这 轻蔑的 方式 他 暗示 到 任何人 WHO 缺乏 好的 - 健康

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪl] - [helθ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; ei][ˈmɔːrəl] [læps] ；
he suggested that the ill - health was due to a moral lapse ；
他 建议 那 这 患病的 - 健康 曾是 到期的 到 一个 道德 失效 ；

他以轻蔑的口吻暗示任何身体不好的人都是因为道德败坏。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][nɑ:n] ['smoʊkər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ti:'təʊtlər] ,
He was a non - smoker and a teetotaler ,
他 曾是 一个 非 - 吸烟者 和 一个 滴酒不沾者 ,
他既不抽烟也不喝酒。

[ænd; ənd][tu:; tə][bəʊθ] [əb'stenʃn] [hi:; hi] [ə'tribju:tɪd] [ðə; ði]['mɔ: rəl][vælju:] [ðæt] [soʊ] ['meni] [ə'setɪk]
and to both abstentions he attributed the moral value that so many ascetics
和 到 两个都 弃权 他 归因于 这 道德 价值 那 所以 许多 苦行僧
[ə'tribju:t; 'ætrɪbju:t][tu:; tə] ['eni] [əb'stenʃn] [frʌm; frəm] ['laɪfs] ['maɪnər] ['kʌmfəts] .
attribute to any abstention from life's minor comforts .
属性 到 任何 弃权 从 生活的 次要的 舒适 .

他认为这两种克己行为都具有许多苦行僧赋予克己行为的道德价值，就像他们赋予克己行为的任何一种克己行为一样。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
He was good enough , however ,
他 曾是 好的 足够的 , 然而 ,
他确实很优秀。

[tu:; tə] [ə'laʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['hju:mən] ['wi:knəs] [æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [kən'dem] ['eni] [mæn][fɔ:r; fər]
to allow as much to human weakness as not to condemn any man for
到 允许 作为 很多 到 人类 弱点 作为 不是 到 谴责 任何 男人 为了
['mɑ:dərət] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['i:ðər] ['nɪkəti:n] [ɔ:r]['ælkəhɔ:l] ,
moderate indulgence in either nicotine or alcohol ,
缓和 放纵 在 任何一个 尼古丁 或者 酒精 ,
要充分考虑到人性的弱点，不谴责任何人适度地沉迷于尼古丁或酒精。

[ɔ:l'dʊʊ] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [hu:] [fel] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪdʒər]['hju:mən] ['feɪlɪŋz] , [laɪk] ['wɪmɪn]
although to any man who fell a prey to the major human failings , like women
虽然 到 任何 男人 WHO 跌倒 一个 猎物 到 这 主要的 人类 缺点 , 喜欢 女性
[ɔ:r][kɑ:rdz] ,
or cards ,
或者 牌 ,
尽管对于任何一个沉迷于人类主要弱点（例如女人或纸牌）的人来说，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɜ:rsɪləs] .
he was merciless .
他 曾是 无情 .
他冷酷无情。

" [aɪ] [si:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['æftər] ['wɪmɪn] , " ['ʌŋk(ə)l] ['i:ni:əs] [ju:st] [tu:; tə]
" **I see no reason why a man should run after women , " Uncle Eneas used to**
" 我 看 不 原因 为什么 一个 男人 应该 跑步 后 女性 , " 叔叔 埃涅阿斯 用过的 到
[dɪ'kler] ;
declare ;
宣布 ;
“我看不出男人有什么理由去追逐女人，”埃尼亚斯叔叔过去常这样宣称；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hʌŋ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [grænt]['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf] [sʌtʃ] [æn; ən]
and there hung about Mrs . Grant after twenty years of married life such an
和 那里 悬挂 关于 太太 . 授予 后 二十 年 的 已婚 生活 这样的 一个
['ɔ: rə] [ʌv; əv] [æn'ti:k] [vər'dʒɪnəti] [ðæt] [wʌn] [felt] [kwart] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
aura of antique virginity that one felt quite sure he was speaking the truth .
灵气 的 古董 童贞 那 一 毛毡 相当 当然 他 曾是 请讲 这 真相 .
格兰特太太结婚二十年后，身上仍然散发着一种古老的纯洁气息，让人确信他所言非虚。

[laɪk] ['meni] [men] [hu:] [boʊst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'mju:nəti] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['fleʃli] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði]
Like many men who boast of their immunity from all the fleshly attacks of the
喜欢 许多 男人 WHO 夸 的 他们的 免疫 从 全部 这 肉体的 攻击 的 这
['temptər] ,
tempter ,
诱惑者 ,
就像许多自诩能免疫所有肉体诱惑的男人一样，

[ˈiːniːəs] [grænt] [wʌz; wəz] [ˈɡriːdi] ; [ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈɡriːdi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
Eneas Grant was greedy ; indeed he was more than greedy , he was a
埃涅阿斯 授予 曾是 贪婪的 ; 的确 他 曾是 更多的 比 贪婪的 ; 他 曾是 一个
[ˈɡlʌtn] .
glutton .
饕嘴 .

埃尼亚斯·格兰特贪婪；事实上，他不仅仅是贪婪，他简直是个饕餮之徒。

[ə; eɪ] [di] [ʌv; əv] [ˈkɜːrid] [prɔːnz] [raʊzd] [ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv] [kənˈkjuːpɪs(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmɪlki] [bluː] [aɪz]
A dish of curried prawns roused the glow of concupiscence in his milky blue eyes
一个 盘子 的 咖喱 对虾 唤醒 这 辉光 的 贪欲 在 他的 乳白色 蓝色的 眼睛
.
.
.

一盘咖喱虾唤起了他那双乳蓝色眼睛里闪烁的欲望之光。

[ˈdʒæzmɪn] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈbærəsɪŋ] [æt; ət] [fɜːrst] [tuː; tə] [waːtʃ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [tʌŋ] [ruːˈbesnt]
Jasmine found it embarrassing at first to watch her uncle's tongue rubescent
茉莉花 成立 它 尴尬的 在 第一的 到 手表 她 叔叔的 舌头 红褐色
[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [ˈvɔːntɪd] [ɡʊd] - [helθ] [ˈtɪtlɪt] [ɪtˈself] [ɪn] [æŋtɪsɪˈpeɪ(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [spɑːrs] [her]
with all that vaunted good - health titillate itself in anticipation along the sparse hairs
和 全部 那 吹嘘 好的 - 健康 挑逗 本身 在 预期 沿着 这 疏 头发
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
of his grey moustache ,
的 他的 灰色的 胡子 ,

茉莉一开始觉得很尴尬，看着她叔叔那因健康而泛红的舌头，在稀疏的灰白胡须上兴奋地摩擦着。

[dʒʌst] [æz; əz] [spɑːt] [ˈtɪtlɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈʃrʌbərɪz] .
just as Spot titillated his back upon the leaves of shrubberies .
只是 作为 点 兴奋 他的 后退 之上 这 树叶 的 灌木丛 .

就像 Spot 用背蹭着灌木丛的叶子一样。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhektər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡriːdi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fræŋk] [ɡriːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [æt; ət] [ðə; ði]
Uncle Hector had been greedy with the frank greed of a man who at the
叔叔 赫克托 有 到过 贪婪的 和 这 坦率 贪婪 的 一个 男人 WHO 在 这
[bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [miːl] [ˈɑːpənz] [hɪz; ɪz] [naɪf] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prɪˈlɪmɪnerɪ]
beginning of a meal sharpens his knife upon the steel with a preliminary
开始 的 一个 一顿饭 磨利 他的 刀 之上 这 钢 和 一个 初步的
[brəˈvjʊərə] [ænd; ænd] [ˈɡʌstəʊ] .
bravura and gusto .
精湛技艺 和 古斯托 .

赫克托叔叔贪婪成性，就像一个男人在饭前先用锋利的刀刃磨刀一样，带着一种预先的豪迈和热情。

[ðɪs] [ɡriːd] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːniːəs] [wʌz; wəz] [ˈkɑːljʊbrɪn] .
This greed of Uncle Eneas was colubrine .
这 贪婪 的 叔叔 埃涅阿斯 曾是 哥伦比亚 .

埃涅阿斯叔叔的这种贪婪是贪婪的。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wɜːr; wər] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [di] ;
It really did seem as if he actually were fascinating the new dish ;
它 真的 做过 似乎 作为 如果 他 实际上 是 迷人 这 新的 盘子 ;

他看起来确实对这道新菜很感兴趣；

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜːrid] [prɔːnz] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [raɪz] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [oʊn] [əˈkɔːrd] [ænd; ænd] [ˈæbdʒektli]
as if the curried prawns would presently rise of their own accord and abjectly
作为 如果 这 咖喱 对虾 会 目前 上升 的 他们的 自己的 符合 和 卑躬屈膝地
, [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
, **one after another** ,
, 一 后 其他 ,

仿佛那些咖喱虾会不由自主地、卑微地、一个接一个地浮起来似的。

[dʒʌmp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
jump into his mouth .
跳 进入 他的 嘴 .

跳进他的嘴里。

[ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [lək] [ʌp] [æprɪ'hensɪvli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈniːkoʊ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wɜːr; wər][nɑːt]
Jasmine would look up apprehensively to see if Niko the butler were not
茉莉花 会 看 向上 忧心忡忡地 到 看 如果 尼科 这 管家 是 不是
[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [kən'temptʃuəsli] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɡriːd] .
observing contemptuously this display of greed .
观察 轻蔑地 这 展示 的 贪婪 .

茉莉忐忑不安地抬头，看看管家尼科是否正轻蔑地看着她这贪婪的举动。

[bʌt; bət][ˈniːkoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] ; [wʌn] [felt] [ðæt] ,
But Niko seemed to encourage his master ; one felt that ,
但 尼科 似乎 到 鼓励 他的 掌握 ; 一 毛毡 那 ;
[ˈniːkoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] ,
但尼科似乎在鼓励他的主人；人们感觉，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪd] [prɔːnz] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪ(ə)n][æt; ət] [ˈkʌmɪŋ]
if the curried prawns should presume to show the slightest hesitation at coming
如果 这 咖喱 对虾 应该 怙 到 展示 这 丝毫 犹豫 在 未来
[ˈfɔːrwəd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] ,
forward to be devoured ,
向前 到 是 吞噬 ,
[ˌheɪtəɪ(ə)n][æt; ət] [ˈkʌmɪŋ]
如果咖喱虾胆敢对被吃掉表现出一丝犹豫，

[ˈniːkoʊ] [wʊd] [kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈsneɪkɪ] [aɪz] [hæd; həd] [feɪld]
Niko would complete with his fingers what his master's snakish eyes had failed
尼科 会 完全的 和 他的 手指 什么 他的 硕士学位 蛇形 眼睛 有 失败的
[tuː; tə] [ɪ'fekt] .
to effect .
到 影响 .

尼科会用手指完成他主人那双蛇一般的眼睛都未能做到的事。

[laɪk] [moʊst] [tiː'toʊtlər] [ænd; ənd][nɑːn] - [ˈsmoʊkərz][ɪˈniːəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˈtɔːkər] .
Like most teetotallers and non - smokers Eneas was a ruthless talker .
喜欢 最多 滴酒不沾者 和 非 - 吸烟者 埃涅阿斯 曾是 一个 无情 健谈者 .
[ˌheɪtəɪ(ə)n][æt; ət] [ˈkʌmɪŋ]
像大多数不喝酒不抽烟的人一样，埃内亚斯说话毫不留情。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnuːmərəb(ə)lɪ] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈdʒʌstɪs] ,
He had innumerable stories of his career which , to do him justice ,
他 有 无数 故事 的 他的 职业 哪个 , 到 做 他 正义 ,
[ˌheɪtəɪ(ə)n][æt; ət] [ˈkʌmɪŋ]
他有无数量关于自己职业生涯的故事，为了公正地评价他，

[wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ][fɜːrst] [ˈhɪrɪŋ] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ɪˈnʌf] ;
were at a first hearing entertaining enough ;
是 在 一个 第一的 听力 娱乐 足够的 ;
[ˌheɪtəɪ(ə)n][æt; ət] [ˈkʌmɪŋ]
第一次听证会就足够精彩了；

[bʌt; bət][ˈæftər][wʌn][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [ˌekspə'dɪ(ə)n][tuː; tə]
but after one had wandered with him on his famous expedition to
但 后 一 有 漫步 和 他 在 他的 著名的 远征 到
[nɪ'ɡoʊʃɪət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [klæn][ɪn][æl'beɪniə] ,
negotiate with the Mirdite clan in Albania ,
谈判 和 这 - 氏族 在 阿尔巴尼亚 ,
[ˌheɪtəɪ(ə)n][æt; ət] [ˈkʌmɪŋ]
但其中一人曾跟随他进行了一次著名的远征，前往阿尔巴尼亚与米尔迪特部落进行谈判。

[hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [sɔːrɪŋ] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [ɡɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [driːn,drɪn][ɔːr][ðə; ði]
had watched the eagles soaring above the gorges of the Black Drin or the
有 观看 这 老鹰 翱翔 多于 这 峡谷 的 这 黑色的 德林 或者 这
[ˈpaːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
passes of the Brseshta ,
通过 的 这
曾观赏过雄鹰在黑德林河峡谷或布雷什达山口上空翱翔，

[hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈkjʊriəsli] [ðə; ði] [ˌmiːdiːvəl] [ˈkɑːstʊːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
had noticed curiously the mediaeval costumes of the inhabitants ,
有 注意到 奇怪的是 这 中世纪 服装 的 这 居民
他好奇地注意到当地居民穿着中世纪的服饰。

[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈgeɪl] [wɪð; wɪθ][dʒaɪˈɡæntɪk] [fiːsts] [baɪ][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈtʃiːftənz] ,
had been regaled with gigantic feasts by hospitable chieftains ,
有 到过 盛宴 和 巨大 盛宴 经过 好客 酋长们
曾受到热情好客的酋长们的盛情款待，享用过丰盛的宴席。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd] [mæs] [sed] [baɪ][məsˈtæʃiəd,-ˈtætəʊd] [priːsts] [huːz] [ˈraɪfəlz][wɜːr; wər] [ˈliːnɪŋ]
and had heard mass said by moustachioed priests whose rifles were leaning
和 有 听到 大量的 说 经过 留着胡子的 神父 谁 步枪 是 倾斜
[əˈɡenst] [ðə; ði][ˈɔːltər] ,
against the altar ,
反对 这 坛
他曾听到留着胡子的神父主持弥撒，他们的步枪就靠在祭坛上。

[wʌŋ][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ælˈbeɪniə] ;
one tired of Albania ;
一 疲劳的 的 阿尔巴尼亚 ;
厌倦了阿尔巴尼亚；

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wʌŋ] [bɪˈkeɪm] [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈmentəli] [ˈsæd(ə)l] - [sɔːr]
at the third time of hearing one became as it were mentally saddle - sore
在 这 第三 时间 的 听力 一 成为 作为 它 是 精神上 鞍 - 疮
[ænd; ənd] [jəːnd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hoʊm] .
and yearned to be back home .
和 渴望 到 是 后退 家
听了三遍之后，就感觉精神疲惫，渴望回家。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [entərˈteɪnɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [haʊ] [wʌnz] , [ɪn][ðə; ði]
It was entertaining , for the first time , to hear him tell how once , in the
它 曾是 娱乐 , 为了 这 第一的 时间 , 到 听到 他 告诉 如何 一次 , 在 这
[oʊld] [deɪz] ,
old days ,
老的 天
第一次听他讲述过去的故事，感觉很有趣。

[waɪl] [ˈwɔːkɪŋ] [laɪk] [ɡɔːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] [æt; ət] [səˈlɒnikə] , [ɪnˈheɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜːrfjuːmd] [briːz] [ʌv; əv]
while walking like God in his garden at Salonika , inhaling the perfumed breeze of
尽管 步行 喜欢 上帝 在 他的 花园 在 塞萨洛尼卡 , 吸入 这 香 微风 的
[ðə; ði] [ˈbɔːlkən] [dʌsk] ,
the Balkan dusk ,
这 巴尔干半岛 黄昏
漫步在萨洛尼卡的花园里，如同上帝一般，呼吸着巴尔干黄昏时分芬芳的微风，

[ðer; ðər][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːləŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] ,
there had suddenly fallen at his feet , flung over the garden wall ,
那里 有 突然 倒下 在 他的 脚 , 扔 超过 这 花园 墙
突然，一个东西从花园墙外掉落在他脚边。

[ə; eɪ] ['mætʃbɑ:ks] [wɪtʃ] [wen] ['oʊpənd][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tu;; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ]['hju:mən] [ɪr] .
a matchbox which when opened was discovered to contain a human ear .
一个 火柴盒 哪个 什么时候 打开 曾是 发现 到 包含 一个 人类 耳朵 .
一个火柴盒，打开后发现里面装着一只人耳。

[ðæt] ['stɔ:ri] , [hɜ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] ['ʌdə] .
That story , heard for the first time , provided a genuine shudder .
那 故事 , 听到 为了 这 第一的 时间 , 假如 一个 真的 不寒而栗 .
第一次听到这个故事，我不禁不寒而栗。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][sɪks][ɔ:r]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [taɪmz] [wʌn][wʌz; wəz]
But when one had heard it six or seven or eight or nine times one was
但 什么时候 一 有 听到 它 六 或者 七 或者 八 或者 九 时代 一 曾是
['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [prɪ'limɪneri] ['pə:fju:mz] ,
stified by the preliminary perfumes ,
窒息 经过 这 初步的 香水 ,
但是，听了六七八九遍之后，就会被最初的香气熏得喘不过气来。

['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [prɪ'limɪneri] ['sʌnset] ,
dazzled by the preliminary sunset ,
眼花缭乱 经过 这 初步的 日落 ,
被初落的夕阳迷住了，

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['weðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [nu:] [bɪt][ʌv; əv]
and prayed for some change in the weather and some new bit of
和 祈祷 为了 一些 改变 在 这 天气 和 一些 新的 少量 的
[ə'nætəmi] [ɪn][ðə; ði] ['mætʃbɑ:ks] ,
anatomy in the matchbox ,
解剖学 在 这 火柴盒 ,
于是祈祷天气有所好转，也祈祷火柴盒里能出现一些新的人体构造。

[ə; eɪ]['hju:mən] [aɪ] [ɔ:r][ə; eɪ]['hju:mən] ['fɪŋgər] — ['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] [ɪr] .
a human eye or a human finger — anything rather than a human ear .
一个 人类 眼睛 或者 一个 人类 手指 — 任何事物 相当 比 一个 人类 耳朵 .
人眼或人手指——任何东西都行，就是别的耳朵。

" [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mætʃbɑ:ks] , " ['mɪstər] . [grænt] [ju:st] [tu;; tə] [seɪ] .
" A perfectly ordinary matchbox , " Mr . Grant used to say .
" 一个 完美 普通的 火柴盒 , " 先生 . 授予 用过的 到 说 .
“一个非常普通的火柴盒，”格兰特先生过去常说。

" [aɪ][dʒʌst] [stu:pt] [daʊn] [tu;; tə]['oʊpən][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'saɪd][ə; eɪ]['hju:mən] [ɪr] .
" I just stooped down to open it and found inside a human ear .
" 我 只是 弯腰 向下 到 打开 它 和 成立 里面 一个 人类 耳朵 .
“我弯下腰打开它，发现里面是一只人耳。”

[ju:; jʊ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [si:] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
You of course see the point of that ?
你 的 课程 看 这 观点 的 那 ?
你当然明白我的意思吧？

" [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ['dʒæzmɪn][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
" The first time Jasmine had not seen the point ,
" 这 第一的 时间 茉莉花 有 不是 已见 这 观点 ,
“茉莉第一次没明白其中的意义，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [brɪn] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈtoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ɪr] [brɪˈɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm]
and had been interested to be told that the ear belonged to some
和 有 到过 感兴趣的 到 是 讲述 那 这 耳朵 属于 到 一些
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈsʌbdʒekt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
British subject under the protection of her uncle who had refused to
英国 主题 在下面 这 保护 的 她 叔叔 WHO 有 拒绝 到
[peɪ] [hɪz; ɪz][ˈrænsəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm] [ˈkæptɪv] [ɑːn] [maʊnt] [oʊˈlɪmpəs] .
pay his ransom to the brigands that held him captive on Mount Olympus .
支付 他的 赎金 到 这 强盗 那 握住 他 俘虏 在 山 奥林匹斯山 .

她听说这只耳朵属于一位受她叔叔保护的英国臣民，这位臣民拒绝向囚禁他在奥林匹斯山上的强盗支付赎金，这让她很感兴趣。

[bʌt; bət][wʌns][ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [brɪn] [siːzd] ,
But once the point had been seized ,
但 一次 这 观点 有 到过 查获 ,
[bʌt; bət] [wʌnz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [hæd; həd] [brɪn] [siːzd] ,
但一旦占据了优势，

[ænd; ʌnd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [ˈmeni] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]
and repetition gave the poor gentleman as many ears as the breasts of the
和 重复 给予 这 贫穷的 绅士 作为 许多 耳朵 作为 这 乳房 的 这
[ɪˈfiːʒən] [daɪˈænə] ,
Ephesian Diana ,
以弗所 戴安娜 ,
[ænd; ʌnd] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz] [ˈmeni] [ɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði]
反复讲述让这位可怜的先生长出了像以弗所狄安娜女神的乳房一样多的耳朵。

[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈɡraɪndɪŋli] , [ɪɡˈzæspəˌreɪtɪŋli] [ˈtaɪərsəm] .
the story became grindingly , exasperatingly tiresome .
这 故事 成为 磨磨地 , 令人恼火地 令人厌烦 .
[ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈɡraɪndɪŋli] , [ɪɡˈzæspəˌreɪtɪŋli] [ˈtaɪərsəm] .
这个故事变得令人厌烦，令人恼火。

[ɪːv(ə)n] [mɔːr] [ˈtaɪərsəm] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈstɔːrɪz] [ðæt] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [əˈkweɪntəns]
Even more tiresome were those stories that turned upon the listener's acquaintance
甚至 更多的 令人厌烦 是 那些 故事 那 转向 之上 这 听众 熟人
[wɪð; wɪθ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈetɪkət] .
with official etiquette .
和 官方的 礼仪 .
[wɪð; wɪθ] [əˈfɪ(ə)l] [ˈetɪkət] .
更令人厌烦的是那些取决于听众对官方礼仪的了解程度的故事。

[ˈʌŋk(ə)l][ɪːniːəs] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈɡrændʒər] ,
Uncle Eneas cherished the memories of former grandeur ,
叔叔 埃涅阿斯 珍爱 这 回忆 的 以前的 宏伟 ,
[ˈʌŋk(ə)l][ɪːniːəs] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈɡrændʒər] ,
埃尼亚斯叔叔珍藏着昔日辉煌的回忆。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈtaɪəd][ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ˈdʒæzmɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
and he was never tired of counting over for Jasmine the number of
和 他 曾是 绝不 疲劳的 的 计数 超过 为了 茉莉花 这 数字 的
[ˈɡʌnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈkɑːns(ə)l][wʌz; wəz] [ɪnˈtɑɪtld] [wen] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈserəmoʊni]
guns to which a consul was entitled when he paid a visit of ceremony
枪支 到 哪个 一个 领事 曾是 标题 什么时候 他 有薪酬 的一个 访问 的 仪式
[tuː; tə] [ˈeni] [ˈwɔːrʃɪp] [ðæt] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][pɔːrt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkredɪtɪd] .
to any warship that visited the port to which he was accredited .
到 任何 军舰 那 到访 这 港口 到 哪个 他 曾是 认证 .

他总是乐此不疲地向茉莉数着领事在对其驻地港口进行礼仪性访问时，有权使用多少门大炮。

[ðə; ði] [ˈekoʊz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈbuːmɪŋ] [stɪl] [ˈrʌmbld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][faɪlz] [ænd; ʌnd] [ˈdɒkɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The echoes of their booming still rumbled among the files and dockets of his
这 回声 的 他们的 蓬勃发展 仍然 隆隆声 之中 这 文件 和 案卷 的 他的
[breɪn] .
brain .
脑 .

他们轰鸣的回声仍在他的大脑文件和档案中回荡。

[hi:; hi][hæd; həd] [pri'zɜ:rvi] [i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [vi:vɪdli] [ðə; ði] [meməri] [ʌv; əv][wʌn][ɔ:ɹ] [tu:] [ə'keizənz] [ɑ:n]
He had preserved even more vividly the memory of one or two occasions on
他 有 保存完好 甚至 更多的 生动地 这 记忆 的 一 或者 二 场合 在
[wɪtʃ] [ði:z] [ˈgrændʒər] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [mis'teɪk] ,
which these grandeurs had been denied him by mistake ,
哪个 这些 宏伟 有 到过 否认 他 经过 错误 ,
他还清晰地记得一两次因为疏忽而错失这些荣耀的时刻。

[fɔ:ɹ; fər] [laɪk] [moʊst] [ˈkɒnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vænt] [ˈsɜ:rvis] , [ˈweðər] [ðeɪ] [bi:; bi][ɔ:ɹ][bi:; bi][nɑ:t]
for like most consuls of the Levant service , whether they be or be not
为了 喜欢 最多 领事 的 这 黎凡特 服务 , 无论 他们 是 或者 是 不是
[ti:'tɒʊtlər] [ænd; ənd][nɑ:n] - [ˈsmoʊkərz] ,
teetotallers and non - smokers ,
滴酒不沾者 和 非 - 吸烟者 ,
对于大多数黎凡特地区的领事来说, 无论他们是否滴酒不沾、不吸烟,

[i:ni:əs] [grænt][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'gri:vɪd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntɪd] [mæn] [hu:] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ]
Eneas Grant was an aggrieved and disappointed man who had retired with
埃涅阿斯 授予 曾是 一个 受委屈的 和 失望的 男人 WHO 有 退休 和
[ðæt] [dɪ'zi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈment(ə)l] [ˈaʊtlʊk] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] -
that disease of the mental outlook which is known as consulitis .
那 疾病 的 这 精神的 前景 哪个 是 已知 作为 - .

埃尼亚斯·格兰特是一个心怀委屈和失望的人, 他退休时患有一种被称为“执政官综合症”的精神疾病。
[jet] [i:ni:əs] [grænt][hæd; həd] [les] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] .
Yet Eneas Grant had less to complain of than most of his colleagues .
然而 埃涅阿斯 授予 有 较少的 到 抱怨 的 比 最多 的 他的 同事 .
然而, 埃尼亚斯·格兰特比他的大多数同事都没什么可抱怨的。

[ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][poʊst] [wer] [hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ˈɪntu:][də'rekt]
The bitterness of finding himself in a post where he must come into direct
这 苦味 的 寻找 他自己 在 一个 邮政 在哪里 他 必须 来 进入 直接的
[kɑ:mpə'tɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈembəsɪz] [ɔ:ɹ] [lɪ'geɪʃənz] [hæd; həd][nɑ:t][ˈɔ:f(ə)n] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɑ:t] .
competition with embassies or legations had not often fallen to his lot .
竞赛 和 大使馆 或者 使节团 有 不是 经常 倒下 到 他的 很多 .

他很少会遇到这样的情况: 身处一个必须与大使馆或公使馆直接竞争的岗位上。
[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'di:d] [spent] [tu:] [ˈɡɔ:lɪŋ] [ˈjɪrz] [æz; əz] [tʃi:f] [ˈdrægəmən] [æt; ət][kɑ:nstəntə'noʊpl] ,
He had indeed spent two galling years as Chief Dragoman at Constantinople ,
他 有 的确 花费 二 令人恼火 年 作为 首席 德拉戈曼 在 君士坦丁堡 ,
他确实在君士坦丁堡担任首席翻译官的两年里度过了极其痛苦的时光。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:ɹ; fər][ɔ:l][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈembəsi] [ænd; ənd]
where he was responsible for all the practical work of the Embassy and
在哪里 他 曾是 负责的 为了 全部 这 实际的 工作 的 这 大使馆 和
[kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈɑ:nərəri] [ˌætæ'ʃeɪ] .
considered that he was treated with less respect than an honorary attaché .
经过考虑的 那 他 曾是 治疗 和 较少的 尊重 比 一个 名誉 随员 .

他在那里负责大使馆的所有实际工作, 但他认为自己受到的尊重甚至不如一名名誉随员。
[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sə'lonɪkə] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
But he had had Salonika ; he had taken an important part in the
但 他 有 有 塞萨洛尼卡 ; 他 有 已采取 一个 重要的 部分 在 这
[ˈeɪdən] [ˌdi:mɑ:'keɪʃən] ;
Aden demarkation ;
亚丁 划界 ;

但他曾拥有萨洛尼卡; 他在亚丁划界中发挥了重要作用;

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['kristʃənz] [ɪn] ['sʌðərn] ['eɪzə; 'eɪə]['maɪnər][ænd; ənd]
he had reported a massacre of Christians in Southern Asia Minor and
他 有 据报道 一个 屠杀 的 基督徒 在 南方 亚洲 次要的 和
[hæd; həd] [bɪn] [kə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɪlɪdʒəns] ;
had been commended by the Foreign Office for his diligence ;
有 到过 赞扬 经过 这 外国的 办公室 为了 他的 勤勉 ;
他曾报告过小亚细亚南部发生的基督徒大屠杀事件，并因其勤勉而受到外交部的表扬；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] ['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði][fɪɡ] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv]['smə:nə] .
his name had been blessed by the fig merchants of Smyrna .
他的 姓名 有 到过 蒙福 经过 这 如图 商人 的 士麦那 .
他的名字曾受到士每拿无花果商人的祝福。

[hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [rɪtʃ] [fu:d] [ɪn]['kwɑ:ntəti][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
He had eaten rich food in quantity for a number of years ,
他 有 吃 富有的 食物 在 数量 为了 一个 数字 的 年 ,
他多年来一直大量食用高档食物。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [waɪf] , [hu:] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]
and he possessed a rich wife , who had never given him a moment of
和 他 拥有 一个 富有的 妻子 , WHO 有 绝不 给定 他 一个 片刻 的
[ʌn'i:zɪnɪs] ,
uneasiness ,
不安 ,
他还有一个富有的妻子，妻子从未让他感到过一丝不安。

['ni:ðər] [wen] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] [wɜ:r; wər] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['rouzɪz][ʌv; əv][kɑ:nstæntə'noʊpl][nɔ:r][ə'mɪd]
neither when the bulbuls were singing to the roses of Constantinople nor amid
两者都不 什么时候 这 白头翁 是 歌唱 到 这 玫瑰 的 君士坦丁堡 也不 之中
[ðə; ði] ['mɜ:rmərəs] ['ga:dnz] [ʌv; əv] [də'mæskəs] .
the murmurous gardens of Damascus .
这 低语 花园 的 大马士革 .
既不是在君士坦丁堡的红耳鹌对着玫瑰歌唱的时候，也不是在大马士革低语的花园里。

[ænt] ['kʊku:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθɪ] [oʊld] ['levənˌtaɪn] ['fæməli][ʌv; əv] ['hju:ɪtsən] ,
Aunt Cuckoo was a daughter of the wealthy old Levantine family of Hewitson ,
阿姨 布谷鸟 曾是 一个 女儿 的 这 富裕 老的 黎凡特 家庭 的 休伊特森 ,
库库姨妈是黎凡特地区古老富裕的休伊特森家族的女儿。

[hu:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)]['levər]
who brought her husband such a handsome dowry that he was able ever
WHO 带来 她 丈夫 这样的 一个 英俊的 嫁妆 那 他 曾是 有能力的 曾经
['æftərwərd] [tu:; tə] [kleɪm] [baɪ][sʌm; səm] [əb'skjʊr] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli]
afterward to claim by some obscure process of logic that he had really
之后 到 宣称 经过 一些 朦胧 过程 的 逻辑 那 他 有 真的
[sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
served his country for nothing .
服务 他的 国家 为了 没有什么 .
她给丈夫带来了如此丰厚的嫁妆，以至于他从此以后一直能够通过某种晦涩的逻辑过程声称，他为国家所做的一切实际是徒劳的。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] ,
" The point is , " he used to argue ,
" 这 观点 是 , " 他 用过的 到 争论 ,
“关键在于,”他过去常常这样辩解道，

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [ʌp][maɪ]['kɑ:nsələr] [kə'rɪr] [wen] [aɪ] [tʃu:z] .
" the point is that I can give up my consular career when I choose .
" 这 观点 是 那 我 能 给 向上 我的 领事 职业 什么时候 我 选择 .
关键在于，我可以随时放弃我的领事业务。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] - [ɪnˈtɜːprətɜːz] , [vaɪs] - [ˈkɒnsəlz] , [ænd; ənd] [ˈkɒnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈvænt]
" **And the student - interpreters , vice - consuls , and consuls of the Levant**
" 和 这 学生 - 口译员 , 副 - 领事 , 和 领事 的 这 黎凡特
[ˈsɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

“还有黎凡特地区的学生翻译、副领事和领事，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd] [ˈræʃli] [ˈmærid] [ˈlʌvli] [bʌt; bət] [ˈpenɪləs] [ˈɡri:ks] ,
some of whom had rashly married lovely but penniless Greeks ,
一些 的 谁 有 贸然 已婚 迷人的 但 身无分文 希腊人 ,
其中一些人草率地娶了漂亮但一贫如洗的希腊女子。

[ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ðə; ði] [du:s] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [ˈhɜːri] [ʌp][ænd; ənd][du:][soʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [ɡɪv] [ðem; ðəm]
wondered why the deuce he didn't hurry up and do so and thus give them
想知道 为什么 这 二 他 没有 匆忙 向上 和 做 所以 和 因此 给 他们
[ə; eɪ] [lɪft] [ɔ:l] [raʊnd] .
a lift all round .
一个 举起 全部 圆形的 .

他纳闷为什么那家伙不赶紧行动起来，好让他们都搭上顺风车。

[ænt] [ˈkʊku:] , [ˈbi:ɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈtʃɪldrən] , [hæd; həd] [dɪˈvɒʊtɪd] [hɜːrˈself][tu; tə][kæts] — [æŋˈɡɔrər][kæts] ,
Aunt Cuckoo , being without children , had devoted herself to cats — Angora cats ,
阿姨 布谷鸟 , 存在 没有 孩子们 , 有 奉献 她自己 到 猫 — 安哥拉 猫 ,
由于没有孩子，库库阿姨便全身心投入到养猫——安哥拉猫——的事业中。

[ə; eɪ] [bri:d] [tu; tə] [wɪt] [ʃi; ʃi] [brˈkeɪm] [əˈtætʃt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wʌz; wəz]
a breed to which she became attached during the time that her husband was
一个 品种 到 哪个 她 成为 随附的 期间 这 时间 那 她 丈夫 曾是
[ˈkɑːns(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈsɪti] .
consul in that city .
领事 在 那 城市 .

在她丈夫担任该城市领事期间，她对这个犬种产生了深厚的感情。

[æŋˈɡɔrər][kæts] [læk] [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [hjuːˈmænəti][æz; əz] [ˈpɜːrʒn] [kæts] ;
Angora cats lack even as much humanity as Persian cats ;
安哥拉 猫 缺少 甚至 作为 很多 人类 作为 波斯语 猫 ;
安哥拉猫和波斯猫一样缺乏人性；

[kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [saɪˈmɪs] [ɔ:r][dʒɑːvəˈniːz][kæts] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈhju:mən][æt; ət][ɔ:l] -
compared with Siamese or Javanese cats they are not human at all -
比较的 和 暹罗猫 或者 爪哇语 猫 他们 是 不是 人类 在 全部 -
与暹罗猫或爪哇猫相比，它们根本就不是人类。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪˈməʊʃənz] [ænd; ənd] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]
as a substitute for the emotions and cravings of womanhood they are not
作为 一个 代替 为了 这 情绪 和 渴望 的 女性 他们 是 不是
[mʌtʃ] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][ˈkɑ:t(ə)n] - [wʊl] [wʊd] [biː; bi] .
much more effective than bundles of cotton - wool would be .
很多 更多的 有效的 比 捆绑 的 棉布 - 羊毛 会 是 .
作为女性情感和渴望的替代品，它们的效果并不比一团棉花好多少。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ænt] ['ku:ku:z] ['tʃaɪldlɪsnɪs] [wʌz; wəz] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði]
In the eyes of the world Aunt Cuckoo's childlessness was atoned for by the
在这眼睛的这世界阿姨杜鹃鸟无子女曾是赎罪为了经过这
['pʃərəti][ænd; ənd] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æŋ'ɡɔrər] [bri:d] ;
purity and perfection of her Angora breed ;
纯度 和 完美 的 她 安哥拉 品种 ;
在世人眼中, 库库阿姨没有孩子的遗憾, 被她所饲养的安哥拉兔的纯正和完美所弥补;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][hæd; həd][tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:r; hər] [oʊn] [mə'tɜ:rn(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [mɔ:r]
but she herself had to satisfy her own maternal instincts more
但她她自己有到满足她自己的母体本能更多的
[prə'faʊndli] [baɪ] ['kɒdliŋ] ,
profoundly by coddling ,
深刻地 经过 娇惯 ,
但她自己却必须通过溺爱来更深刻地满足自己的母性本能。

[ɔ:lmoʊst][baɪ] ['kʌdliŋ] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [ə; eɪ][bæd][ɑ:rm] .
almost by cuddling for twenty years a bad arm .
几乎 经过 拥抱 为了 二十 年 一个 坏的 手臂 ;
几乎是因为二十年来一直抱着一条受伤的胳膊。

[ænd; ənd] ['ri:əli] [wʌt] ['betər] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['beɪbi][kʊd; kəd][ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] [faɪnd]
And really what better substitute for a baby could a childless woman find
和 真的 什么 更好的 代替 为了 一个 婴儿 可以 一个 无子女 女士 寻找
[ðæn; ðən][ə; eɪ][bæd][ɑ:rm] ?
than a bad arm ?
比 一个 坏的 手臂 ?
对于一个没有孩子的女人来说, 还有什么比残疾的手臂更能替代婴儿的呢?

['sʌmtaɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ'ti:] ['ri:əli] [dʌz] [hɜ:rt] ; [bʌt; bət] [ðen] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['beɪbi] [kʌts] [ɪts]
Sometimes , of course , it really does hurt ; but then sometimes a baby cuts its
有时 , 的 课程 , 它 真的 做 伤害 ; 但 然后 有时 一个 婴儿 削减 它是
[ti:θ] ,
teeth ,
牙齿 ,
当然, 有时候确实会很疼; 但有时候, 婴儿长牙就是这样。

[hæz; həz] [kən'vʌlʃən] [ɔ:r] [kru:p] , [ɪz] [prʊn] [tu:; tə] ['flætʃələns] [ænd; ənd] [breɪks] [aʊt] ['ɪntu:][spɑ:ts] .
has convulsions or croup , is prone to flatulence and breaks out into spots .
有 抽搐 或者 哮喘 , 是 易于 到 胀气 和 休息 出去 进入 地点 ;
会出现抽搐或哮喘, 容易胀气, 并且身上会长出斑点。

[æn; ən][ɑ:rm] [ɪg'zɪbɪts] [ðə; ði] [fə'hɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,
An arm exhibits the phenomena of growth and decay ,
一个 手臂 展品 这 现象 的 生长 和 衰变 ;
手臂会表现出生长和衰败的现象。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ]['beɪbi] [brɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪŋki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
and if a baby becomes an inky little boy ,
和 如果 一个 婴儿 变成 一个 墨色 小的 男生 ;
如果一个婴儿变成了一个浑身沾满墨水的小男孩,

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋki] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [brɪ'kʌmz] [æn; ən]['eksədʒənt] [jʌŋ] [mæn] ,
and an inky little boy becomes an exigent young man ,
和 一个 墨色 小的 男生 变成 一个 紧急 年轻的 男人 ;
一个浑身沾满墨水的小男孩成长为一个勤奋的年轻人,

[æn; ən][ɑ:rm][gets][ˈoʊldər][ænd; ənd] [br'kʌmz] [æz; əz][ˈeksədʒənt][æz; əz][its] [ˈoʊnər] [wɪl] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:; bi] .
an arm gets older and becomes as exigent as its owner will allow it to
一个 手臂 获得 老 和 变成 作为 紧急 作为 它是 所有者 将要 允许 它 到
be .
是 :

手臂会随着年龄增长而变得不堪重负，其程度取决于主人的意愿。

[ə; eɪ][bæd][ɑ:rm][kæn; kən][bi:; bi] [[oʊn] [tu:; tə] [pi:p(ə)l] [ˈi:v(ə)n][baɪ][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈleɪdi] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] [wer'æz] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][eɪdʒ] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈnu:dəti] .
A bad arm can be shown to people even by an elderly lady without blushing
一个 坏的 手臂 能 是 所示 到 人们 甚至 经过 一个 老年 女士 没有 脸红
,
,
,

即使是老太太，也可以毫无羞涩地向别人展示自己受伤的手臂。

[wɪ'ðəʊt] [ˈnu:dəti] .
whereas children after a certain age cannot be exhibited in their nudity .
然而 孩子们 后 一个 肯定 年龄 不能 是 展出 在 他们的 裸露
,
而到了一定年龄的儿童则不能裸体展出。

[ænt] [ˈku:ku:z] [bæd][ɑ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈloʊnlinəs] ,
Aunt Cuckoo's bad arm was the chief consolation of her loneliness ,
阿姨 杜鹃鸟 坏的 手臂 曾是 这 首席 安慰 的 她 孤独
,
库库姨妈的残疾手臂成了她孤独时最大的慰藉。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ˈdʒæzmɪnz][ə'raɪv(ə)l][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜ:r; hər] [ni:s] [ə'saɪd][ænd; ənd][ɪn'kwæɪər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [bæd][ɑ:rm] .
and it was only natural that the morning after jasmine's arrival she should take her niece aside and enquire in a whisper if she should like to see her
和 它 曾是 仅有的 自然的 那 这 早晨 后 茉莉花 到达 她 应该 拿 她 侄女 旁边 和 查询 在 一个 耳语 如果 她 应该 喜欢 到 看 她
bad arm .
坏的 手臂 :

茉莉到达后的第二天早上，她很自然地把侄女拉到一边，低声问她是否想看看自己受伤的胳膊。

[ˈdʒæzmɪn] [ˈwelkəmd] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'spəʊkən] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈnæsti][tu:; tə] [si:] .
Jasmine welcomed the introduction with an unspoken hope that there was nothing nasty to see .
茉莉花 欢迎 这 介绍 和 一个 未说出口的 希望 那 那里 曾是 没有什么 可恶的 到 看
,

茉莉欣然接受了这次介绍，心中暗暗希望不会看到什么不愉快的事情。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Nor was there .
也不 曾是 那里 :

那里也没有。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ðə; ði] [pɜ:rfɪktli] [ˈnɔ:rm(ə)l][ɑ:rm] [ðæt] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ˈoʊvər] [ˈfɪfti] [maɪt] [pə'zes] .
It was apparently the perfectly normal arm that any woman over fifty might possess .
它 曾是 显然 这 完美 普通的 手臂 那 任何 女士 超过 五十 可能 具有 :

这显然是任何五十岁以上女性都可能拥有的完全正常的胳膊。

[eɪdʒ][hæd; həd] [blʌntɪd] [ðə; ði] [ˈkɒŋtʊəz] ;
Age had blunted the contours ;
年龄 有 钝化 这 轮廓 ;
岁月使轮廓变得模糊；

[ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪ(ə)nsi] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈləʊfənz][ænd; ənd] [ˈlɪnəmənt] [hæd; həd]
twenty years of testing the efficiency of various lotions and liniments had
二十 年 的 测试 这 效率 的 各种各样的 乳液 和 擦剂 有
[ˈgrædʒuəli] [steɪnd] [ɪts] [ˈprɪsti:n] [ˈæləbəstər] ;
gradually stained its pristine alabaster ;
逐步地 染色 它是 纯净无瑕 雪花石膏 ;
二十年来，各种药膏和擦剂的功效测试逐渐玷污了它洁白无瑕的雪花石膏；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [tuː; tə] [siː] , [noʊ] [ˈtuːməɹ] [məˈlɪgnənt] [ɔːr] [bɪˈnəɪn] , [noʊ]
but there was nothing whatever to see , no tumour malignant or benign , no
但 那里 曾是 没有什么 任何 到 看 , 不 瘤 恶性 或者 良性 , 不
[ˈʌlsər] [ˈɪndələnt] [ɔːr] [ˈɪrɪtəb(ə)] .
ulcer indolent or irritable .
溃疡 懒惰的 或者 易怒的 .
但什么也没看到，既没有恶性肿瘤也没有良性肿瘤，既没有慢性溃疡也没有急性溃疡。

" [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [nuː] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [məˈsɑːʒ] , " [ænt] [ˈkʊkuː] [kənˈfaɪdɪd] .
" **I am going to try a new system of massage , " Aunt Cuckoo confided .**
" 我 是 去 到 尝试 一个 新的 系统 的 按摩 , " 阿姨 布谷鸟 坦白 .
“我打算尝试一种新的按摩方法，”布谷鸟阿姨悄悄说道。

" [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː]
" **And I can't help thinking how nice it would be if you could have a few**
" 和 我 不能 帮助 思维 如何 好的 它 会 是 如果 你 可以 有 一个 很少
[ˈlesnz; ˈlesənz] .
lessons .
课程 .
“我不禁想到，如果你能上几节课该有多好啊。”

" [ænd; ənd][æz; əz][ˈʌŋk(ə)] [ˈiːniːəs][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)]
" **And as Uncle Eneas for his part was convinced that a more valuable**
" 和 作为 叔叔 埃涅阿斯 为了 他的 部分 曾是 确信 那 一个 更多的 有价值的
[ˈles(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][dʒe aɪ ˈju] - [ˈdʒɪtsuː] ,
lesson would be the art of jiu - jitsu ,
课 会 是 这 艺术 的 九 - 柔术 ,
“而埃尼亚斯叔叔则坚信，学习柔术才是更有价值的课程。”

[ɪn] [wətˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][fɪː; fɪ] [lʊkt] [ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][bʌt; bət]
in whatever direction she looked Jasmine could see nothing before her but
在 任何 方向 她 看起来 茉莉花 可以 看 没有什么 前 她 但
[ˈmʌskjələr] [dɪˈveləpmənt] .
muscular development .
肌肉发达的 发展 .
无论茉莉看向哪个方向，眼前都只有肌肉发达的部位。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [əˈbaʊt] [dʒe aɪ ˈju] - [ˈdʒɪtsuː] , " [ˈʌŋk(ə)] [ˈiːniːəs] [ɪkˈspleɪnd] , " [ɪz][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [aɪˈtiː]
" **The point about jiu - jitsu , " Uncle Eneas explained , " is the independence it**
" 这 观点 关于 九 - 柔术 , " 叔叔 埃涅阿斯 解释 , " 是 这 独立 它
[ˈɡɪvz] [juː; jʊ] .
gives you .
给予 你 .
“柔术的精髓在于它能赋予你独立自主的能力，”埃尼亚斯叔叔解释说。

[maɪ] [oʊn] [ˈfiːlɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ˈwɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ˌɪndɪˈpendənt] .
My own feeling is that women should be as far as possible independent .
我的 自己的 感觉 是 那 女性 应该 是 作为 远的 作为 可能的 独立的 .
我个人认为，女性应该尽可能地独立。

" [ænt] [ˈkʊkuː] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] .
" **Aunt Cuckoo looked up at this .**
" 阿姨 布谷鸟 看起来 向上 在 这 .
布谷鸟姑妈抬头看了看。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈnevər] [strʌk] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [əˈpɪnjən] .
It had never struck her before that such was her husband's opinion .
它 有 绝不 击 她 前 那 这样的 曾是 她 丈夫的 观点 .

她以前从未想到，丈夫竟然会有这样的看法。

" [naʊ] [dəʊnt][juː; jə] [səˈdʒest] [ˈlɜːrnɪŋ] [dʒe aɪ ˈju] - [ˈdʒɪtsuː] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwɪkli] .
" Now don't you suggest learning jiu - jitsu , " he said quickly .
" 现在 不 你 建议 学习 九 - 柔术 , " 他 说 迅速地 .

“你可别建议我学柔术啊，”他赶紧说道。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [maɪ][ɑːrm] [wʊd] [let][em ˈiː] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪˈplaɪd] .
" I don't think my arm would let me , " his wife replied .
" 我 不 思考 我的 手臂 会 让 我 , " 他的 妻子 回复 .

“我觉得我的胳膊撑不住了，”他的妻子回答说。

" [ænd; ənd][juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][get] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] , " [ˈʌŋk(ə)l][ˈiːniːəs] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]
" And you ought to get plenty of walking , " Uncle Eneas added , turning to
" 和 你 应该 到 得到 很多 的 步行 , " 叔叔 埃涅阿斯 额外 , 转弯 到

[ˈdʒæzmɪn] .
Jasmine .
茉莉花 .

“你也应该多走走，”埃尼亚斯叔叔说着，转向茉莉。

" [æt; ət][jɔːr; jər][eɪdʒ][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːkt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
" At your age I always walked for an hour and a half before breakfast .
" 在 你的 年龄 我 总是 步行 为了 一个 小时 和 一个 一半 前 早餐 .

“在你这个年纪的时候，我总是在早餐前散步一个半小时。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [wʌns][æt; ət] -
I remember once at Broussa
我 记住 一次 在 -

我记得有一次在布鲁萨.....

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf] [ɑːn][wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtʰaɪərli] [təːpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈstɔːrɪz] ,
" and he was off on one of his entirely topographical stories ,
" 和 他 曾是 离开 在 一 的 他的 完全 地形 故事 ,

于是他又开始讲述他那些完全关于地形地貌的故事了。

[ˈdræɡɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] [θruː] [ˈlændskeɪps] [ðæt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz] [ˈɪftɪŋ] ,
dragging his listeners through landscapes that for them were as shifting ,
拖拽 他的 听众 通过 风景 那 为了 他们 是 作为 转变 ,

[æz; əz] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
as uncertain ,
作为 不确定 ,

他带领听众穿梭于对他们而言同样变幻莫测、充满不确定性的风景之中。

[æz; əz] [ˈnebʒələs] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈdriːmz] .
as nebulous and confused as the landscapes of other people's dreams .
作为 模糊的 和 使困惑 作为 这 风景 的 其他 人们的 梦境 .

如同他人梦境中的风景一般模糊不清。

[pərˈhæps] [ænt] [ˈkʊkuː] [ˈjiːldɪd] [les] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ðæn; ðən] [suːpərˈfɪʃəli] [ˈfiː; fi] [əˈpɪəd] .
Perhaps Aunt Cuckoo yielded less to her husband than superficially she appeared .
也许 阿姨 布谷鸟 产生 较少的 到 她 丈夫 比 表面上 她 出现 .

或许，库库姨妈对丈夫的顺从程度，并没有她表面上看起来那么高。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [dʒe aɪ ˈju] - [ˈdʒɪtsuː] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [məˈsɑːʒ] [skiːm]
Certainly nothing more was said about jiu - jitsu , whereas the massage scheme
当然 没有什么 更多的 曾是 说 关于 九 - 柔术 , 然而 这 按摩 方案

[meɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈprɑːgres] .
made considerable progress .
制成 大量 进步 .

当然，关于柔术再也没有人提及，而按摩方案却取得了相当大的进展。

[tu:] [deɪz] [ˈleɪtər][ə; eɪ] [ɡɔːnt] [blɑːnd] ,
Two days later a gaunt blonde ,
二 天 之后 一个 瘦削 金发 ,

两天后，一个面容憔悴的金发女郎

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈnɜːrsɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [nʌnz] [hu:] [hæv; həv]
with that look professional nurses sometimes have of being nuns who have
和 那 看 专业的 护士 有时 有 的 存在 修女 WHO 有
[səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tempˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,
succumbed to the temptations of the flesh ,
屈服了 到 这 诱惑 的 这 肉 ,

职业护士有时会露出那种神情，就像是屈服于肉体诱惑的修女一样。

[ɪnˈvestɪd] [ðə; ði] [ˈsiːdəz] .
invested The Cedars .
投资 这 雪松 .

投资了雪松公司。

[ʃiː; ji] [ədˈvænst] [əˈpɑːn] [pʊr] [ænt] [ˈkʊkuː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ɡrɪm] [er] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][bɪˈɡæn][tuː; tə]
She advanced upon poor Aunt Cuckoo with such a grim air that Jasmine began to
她 先进的 之上 贫穷的 阿姨 布谷鸟 和 这样的 一个 严峻 空气 那 茉莉花 开始 到
[θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [lɜːrnt] [ˌdʒe aɪ ˈju] - [ˈdʒɪtsuː][ɪn][ˈɔːrdər]
think that it was rather a pity that she had not learnt jiu - jitsu in order
思考 那 它 曾是 相当 一个 遗憾 那 她 有 不是 学会了 九 - 柔术 在 命令
[tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] [ðɪs] [bɑːrˈberɪən] .
to defend herself against this barbarian .
到 保卫 她自己 反对 这 野蛮人 .

她面色阴沉地走向可怜的布谷鸟姑妈，茉莉开始觉得，自己没学柔术来保护自己免受这个野蛮人的伤害，真是太可惜了。

" [ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈhɛlnə] , " [sed] [ænt] [ˈkʊkuː] ,
" **This is Miss Hellner** , " **said Aunt Cuckoo** ,
" 这 是 错过 赫尔纳 , " 说 阿姨 布谷鸟 ,

“这位是赫尔纳小姐，”布谷鸟姑妈说。

[ˈtɪmərəsli] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈpɪʃjətɔːrɪ] [ˈsækrɪfaɪs] .
timorously offering the introduction in the manner of a propitiatory sacrifice .
胆怯地 提供 这 介绍 在 这 方式 的 一个 安抚 牺牲 .

怯怯地以赎罪祭品的形式进行介绍。

" [mɪs] [ˈhɛlnə] , " [ʃiː; ji] [went] [ɑːn] [ɪmˈplɔːrɪŋli] ,
" **Miss Hellner** , " **she went on imploringly** ,
" 错过 赫尔纳 , " 她 去 在 恳求地 ,

“赫尔纳小姐，”她继续恳求道，

" [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn][maɪ][bæd][ɑːrm] .
" **who has made such a wonderful improvement in my bad arm** .
" WHO 有 制成 这样的 一个 精彩的 改进 在 我的 坏的 手臂 .

“他让我的残疾手臂得到了极大的改善。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [niːs] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [frəm; frəm][juː; jʊ] , [mɪs] [ˈhɛlnə] .
I want my niece to get a few hints from you , **Miss Hellner** .
我 想 我的 侄女 到 得到 一个 很少 提示 从 你 , 错过 赫尔纳 .

我想让我侄女从你这里得到一些启发，赫尔纳小姐。

[ʃiː; ji][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [məˈsɑːʒ] [prəˈfeʃənəli] .
She is anxious to take up massage professionally .
她 是 焦虑的 到 拿 向上 按摩 专业地 .

她渴望从事按摩行业。

" [mɪs] - [koʊld] [blu:] [aɪ] , [æz; əz][koʊld][ænd; ənd] [blu:] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]
" Miss Hellner's cold blue eye , as cold and blue as one of her
" 错过 - 寒冷的 蓝色的 眼睛 , 作为 寒冷的 和 蓝色的 作为 一 的 她
 [ˌskændɪˈnevjən] [fjɔːdz] ,
Scandinavian fjords ,
斯堪的纳维亚语 峡湾 ,
 “赫尔纳小姐那双冰冷的蓝眼睛，就像她所在的斯堪的纳维亚峡湾一样冰冷湛蓝。”

[wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['vɪktɪm] ;
was fixed upon the victim ;
 曾是 固定的 之上 这 受害者 ;

盯上了受害者；

[nʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['dʒæzmɪnz] ['fju:tʃər] [wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:r] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm]
no amount of talk about Jasmine's future was going to deter her from
 不 数量 的 讲话 关于 茉莉花 未来 曾是 去 到 阻止 她 从
 [hɜ:r; hər] ['du:ti] .
her duty .
 她 责任 .

无论别人如何谈论茉莉的未来，都无法动摇她履行职责的决心。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ʌn'bʌtən] [ðə; ði] [sliːv] ?
 " Will you please unbutton the sleeve ?
 " 将要 你 请 解开 这 袖子 ?
 请您解开袖子上的扣子好吗？

" [ʃiː; ʃi] [ri'kwɛstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ænt] [ˈkʊkʊː] [prɪˈpɛəd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] .
 " she requested in a guttural voice , which Aunt Cuckoo prepared to obey .
 " 她 请求 在 一个 喉音 嗓音 , 哪个 阿姨 布谷鸟 准备 到 服从 .
 她用低沉的声音请求道，布谷鸟姑妈准备服从她。

" [ðə; ði][ɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] ['betər] [ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , " [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [sə'dʒestɪd] .
 " The arm has been rather better the last few days , " the patient suggested .
 " 这 手臂 有 到过 相当 更好的 这 最后的 很少 天 , " 这 病人 建议 .
 “这几天胳膊好多了，”病人说道。

" [soʊ][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wəʊnt][bi:; bi] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [læst] ['wi:kz] ['tri:tmənt] . "

" So perhaps it won't be necessary to repeat last week's treatment . "

" 所以 也许 它 惯于 是 必要的 到 重复 最后的 本周 治疗 . "

"所以或许不需要重复上周的治疗。"

" [θri:] [taɪmz] [ðæt] ['tri:tmənt] [ɪz] [rɪ'pi:tɪd] , " [sed] [mɪs] ['hɛlnə] [ɪn'eksərəbli] .
 " **Three times that treatment is repeated** , " **said Miss Hellner inexorably** .
 " 三 时代 那 治疗 是 重复 , " 说 错过 赫尔纳 无情地 .
 "这种治疗要重复三次,"赫尔纳小姐不屈不挠地说。

" [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [ru:l] . "

" **That is the rule** . "

" 那 是 这 规则 . "

"这就是规定。"

" [oo] [dɪr] , " [ænt] ['kʊkʊ:] [mɜ:mɜ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɒləərəs] ['lɪt(ə)] ['gɪg(ə)] .
" Oh dear , " Aunt Cuckoo murmured with a dolorous little giggle .
 " 哦 亲爱的 , " 阿姨 布谷鸟 低声说道 和 一个 悲伤的 小的 傻笑 .
 "哦，天哪，"布谷鸟姑妈低声说道，带着一丝悲伤的轻笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ræðər] [ə; eɪ] ['peɪnfl(ə)] [taɪm] .
 " **I'm afraid I'm going to have rather a painful time .**
 " 我是 害怕的 我是 去 到 有 相当 一个 痛苦 时间 .
 恐怕我将面临一段相当痛苦的时期。

[bʌt; bət][dəʊnt][gəʊ] [ə'wei] , [ˈdʒæzmɪn] .

But don't go away , Jasmine .
但 不 去 离开 , 茉莉花 .

但别走，茉莉。

[ɪts] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][em 'i:] [ˈveri] [mʌt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə]
It's going to hurt me very much , but it will be very interesting for you
它是 去 到 伤害 我 非常 很多 , 但 它 将要 是 非常 有趣的 为了 你

[tuː; tə] [wɑːt] .

to watch .
到 手表 .

这会让我非常痛苦，但对你来说，这会非常有趣。

[mɪs] [ˈhɛlnɜː] [ɪz][soʊ][ˈekspɜːrt] .

Miss Hellner is so expert .
错过 赫尔纳 是 所以 专家 .

赫尔纳小姐真是个专家。

" [bʌt; bət] [ˈflætəri] [wʌz; wəz] [ˈɪmpətənt] [ə'genst] [mɪs] [ˈhɛlnɜː] ,
" But flattery was impotent against Miss Hellner ,
" 但 奉承 曾是 阳痿 反对 错过 赫尔纳 ,

但是奉承对赫尔纳小姐毫无作用。

[huː] [baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈniːdɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ˈpɪntɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
who by now had seized the arm and was kneading it , pinching it ,
WHO 经过 现在 有 查获 这 手臂 和 曾是 揉捏 它 , 捏 它 ,

这时，他已经抓住了那条胳膊，开始揉捏、掐弄。

[ˈdɪɡɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈnʌklz] [ˈɪntuː][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ˈboʊni] [ˈnʌklz] [ðei] [wɜːr; wər] [tuː] — [ˈtraɪɪŋ]
digging her knuckles into it — and bony knuckles they were too — trying
挖掘 她 指关节 进入 它 — 和 骨质 指关节 他们 是 也 — 尝试

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:][ɪn][hæf] [ə'pærəntli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌmz] ,

to tear it in half apparently with her thumbs ,
到 撕 它 在 一半 显然 和 她 拇指 ,

她用指关节——而且是骨节很粗的指关节——用力抠着它，显然是用拇指想把它撕成两半。

[ˈbʌrəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbɔːrɪŋ] , [waɪl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ənt] [ˈkʊkuː] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] " [aʊt] ! " [ɔːr] " [ɑː] !
burrowing and boring , while all the time Aunt Cuckoo ejaculated " Ouch ! " or " Ah !
掘穴 和 无聊的 , 尽管 全部 这 时间 阿姨 布谷鸟 射精 " 哎哟 ! " 或者 " 啊 !

一边挖洞一边钻洞，而布谷鸟阿姨则不停地发出“哎哟！”或“啊！”的声音。

" [ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ˈvɪjəsli] [ˈpenətreɪtɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡɪmlət] " [jiː] !
" and to one viciously penetrating use of the forefinger as a gimlet " Yi !
" 和 到 一 恶毒地 渗透 使用 的 这 食指 作为 一个 金利口酒 " 易 !

[jiː] !

Yi !
易 !

“还有一次用食指像锥子一样狠狠地刺穿它”“啾！啾！”

" [æt; ət][læst] [mɪs] [ˈhɛlnɜː] [stɔːpt] , [ænd; ənd] [ənt] [ˈkʊkuː] [leɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" At last Miss Hellner stopped , and Aunt Cuckoo lay back on the sofa with a
" 在 最后的 错过 赫尔纳 停止 , 和 阿姨 布谷鸟 躺 后退 在 这 沙发 和 一个

[saɪ] ,

sigh ,
叹 ,

“最后，赫尔纳小姐停了下来，库库姨妈叹了口气，躺回沙发上。”

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ɪnˈfəb(ə)] [ˈtendərnəs] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər][bæd][ɑːrm] ,
occasionally giving a glance of ineffable tenderness to where her bad arm ,
偶尔 给予 一个 瞥一眼 的 难以言喻的 压痛 到 在哪里 她 坏的 手臂 ,

她偶尔会用一种难以言喻的温柔目光瞥一眼自己受伤的手臂，

[æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] - [bɔ:rn][ˈbeɪbi] , [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [breɪst] .
as red as a new - born baby , lay upon her breast .
作为 红色的 作为 一个 新的 - 出生 婴儿 , 躺 之上 她 胸部 .

像新生婴儿一样红润，躺在她的胸前。

" [ɪf] [jɔː; jəɹ][ɑ:rm][ɪz][nɑ:t] [wel] [ˈæftəɹ][wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈtri:tmənt] "
" If your arm is not well after one more treatment "
" 如果 你的 手臂 是 不是 出色地 后 一 更多的 治疗 "
“如果再进行一次治疗后你的手臂仍然没有好转.....”

" [wʌn] [mɔ:ɹ] [ˈtri:tmənt] , " [ˈekəʊd] [ænt] [ˈkʊku:] [ˈdu:tɪfəli] , " [jes] ? "
" One more treatment , " echoed Aunt Cuckoo dutifully , " Yes ? "
" 一 更多的 治疗 , " 回声 阿姨 布谷鸟 尽职尽责地 , " 是的 ? "
“再做一次治疗，”布谷鸟阿姨尽职地重复道，“是的？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][ɔɪl] [kɜːɹ] . "
" You will have to take the oil cure . "
" 你 将要 有 到 拿 这 油 治愈 . "
“你必须接受油疗。”

" [ðə; ði][ɔɪl] [kɜːɹ] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈplezntli] [ɪkˈsartɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
" The oil cure ? " asked the patient , pleasantly excited at the prospect of a new
" 这 油 治愈 ? " 问 这 病人 , 愉快 兴奋的 在 这 前景 的 一个 新的
[ˈtri:tmənt] .
treatment .
治疗 .
“油疗法？”病人问道，对这种新疗法的前景感到兴奋不已。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [kənˈsɪst; ˈkɑ:nsɪst][ʌv; əv] ? "
" What does that consist of ? "
" 什么 做 那 由 的 ? "
“那具体包括哪些内容？”

" [fɜ:rst][ju:; jʊ] [teɪk] [æn; ən][aɪs] [bæθ] . "
" First you take an ice bath . "
" 第一的 你 拿 一个 冰 洗澡 . "
“首先你要洗个冰浴。”

" [jes] , " [sed] [ænt] [ˈkʊku:] , " [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈbæθru:m] [ɪz] [ˈveri] [naɪs] . "
" Yes , " said Aunt Cuckoo , " our bathroom is very nice . "
" 是的 , " 说 阿姨 布谷鸟 , " 我们的 浴室 是 非常 好的 . "
“是的，”布谷鸟阿姨说，“我们的浴室很漂亮。”

" [aɪs] [bæθ] , " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [nɜ:rs] [sɪˈvɪrli] .
" Ice bath , " repeated the nurse severely .
" 冰 洗澡 , " 重复 这 护士 严重 .
“冰浴，”护士严厉地重复道。

" [oʊ] , [aɪ] [si:] , " [sed] [ænt] [ˈkʊku:] [wɪð; wɪθ] [les] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" Oh , I see , " said Aunt Cuckoo with less enthusiasm .
" 哦 , 我 看 , " 说 阿姨 布谷鸟 和 较少的 热情 .
“哦，我明白了，”布谷鸟阿姨语气没那么热情地说。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ə; eɪ][koʊld] [bæθ] . "
" You mean a cold bath . "
" 你 意思是 一个 寒冷的 洗澡 . "
“你是说洗个冷水澡吗？”

" [aɪs] [bæθ] , " [mɪs] [ˈhelnɜː] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈʃaʊtɪd] .
" Ice bath , " Miss Hellner almost shouted .
" 冰 洗澡 , " 错过 赫尔纳 几乎 喊叫 .
“冰浴！”赫尔纳小姐几乎是喊出来的。

" [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv] [aɪs] [tuː; tə] [floʊt] .
" With lumps of ice to float .
" 和 肿块 的 冰 到 漂浮 .

“上面漂浮着大块冰。”

[ðen] [aɪ] [rʌb] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ʌv; əv] [ˈɑːlɪvz] .
Then I rub you with oil of olives .
然后 我 擦 你 和 油 的 橄榄 .

然后我用橄榄油给你按摩。

" [ænt] ['kʊkuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ɡreɪtəfəli] ; ['æftər] [ðə; ði] [aɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] ['saʊndɪd]
" Aunt Cuckoo nodded gratefully ; after the ice such a proceeding sounded
" 阿姨 布谷鸟 点头 感激不尽 ; 后 这 冰 这样的 一个 进行中 听起来
[lʌgʻzʊriəs] .
luxurious .
豪华 .

布谷鸟阿姨感激地点了点头；在经历了冰天雪地之后，这样的待遇听起来很奢侈。

" [ðen] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ðə; ði] [dʒɪmˈnæstɪk] .
" Then with nothing on you will do the gymnastic .
" 然后 和 没有什么 在 你 将要 做 这 体操 .

然后你一丝不挂地做体操。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
Up and down the room .
向上 和 向下 这 房间 .

在房间里上下走动。

[ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdz] .
Backwards and forwards .
向后 和 前进 .

来回。

[soʊ] . " So . " 所以 . "

所以。”

" [dɪr] [em ˈiː] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ?
" Dear me , with nothing on ?
" 亲爱的 我 , 和 没有什么 在 ?

“天哪，我竟然什么都没穿？”

[æbsəˈluːtli] ['nʌθɪŋ] ?
Absolutely nothing ?
绝对地 没有什么 ?

什么都没有？

[ˈkʊdnt] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtaʊəl] ? " Couldn't I keep a small towel ? " 不能 我 保持 一个 小的 毛巾 ? "

我难道不能带条小毛巾吗？

" ['nʌθɪŋ] [ɑːn] , " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [məˈsuːs] [ˈɑːbstɪnətli] .
" Nothing on , repeated the masseuse obstinately .
" 没有什么 在 , " 重复 这 按摩师 顽固地 .

“什么都没穿，”按摩师固执地重复道。

" [ðen] [juː; jʊ] [sɪt] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fæn] . " Then you sit for ten minutes in the window with the fan . " 然后 你 坐 为了 十 分钟 在 这 窗户 和 这 扇子 . "

“然后你坐在窗边，对着风扇吹十分钟。”

" [bʌt; bət] [ˈʃɒrli] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɪk'sept] [ə; eɪ][fæn] ? "
" **But surely not with nothing on except a fan ?** "
" 但 一定 不是 和 没有什么 在 除了 一个 扇子 ? "
" 但肯定不会只披着一把扇子吧？ "

" [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] , " [ðə; ði] [mə'su:s] [ɪn'sɪstɪd] .
" **With nothing on , the masseuse insisted .**
" 和 没有什么 在 , " 这 按摩师 坚持 .
" 什么都不穿，"按摩师坚持道。

" [ðen] — — " [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] , [waɪl] [ænt] [ˈkʊku:] [lʊkt] [ɪk'sesɪvli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
" **Then — — She paused impressively , while Aunt Cuckoo looked excessively agitated ,**
" 然后 — — " 她 暂停 令人印象深刻 , 尽管 阿姨 布谷鸟 看起来 过度 激动 ,
" 然后——"她意味深长地停顿了一下，而布谷鸟姑妈则显得异常激动。

[ænd; ænd][ˈdʒæzmɪn] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈʌltɪmət] [ɔ:r'di:l] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪ'skraɪb] .
" **and Jasmine wondered what ultimate ordeal she was going to prescribe .**
" 和 茉莉花 想知道 什么 最终的 考验 她 曾是 去 到 规定 .
" 茉莉心想，她最终会给她安排怎样的考验呢？

[ˈʃɒrli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ɔ:r] [draɪv] [ɪn][ðə; ði]
Surely she could not intend to make the patient sit in the garden or drive in the
一定 她 可以 不是 打算 到 制作 这 病人 坐 在 这 花园 或者 驾驶 在 这
[ˈbru:əm] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ɑ:n] ?
brougham with nothing on ?
布鲁厄姆 和 没有什么 在 ?
" 她肯定不是想让病人一丝不挂地坐在花园里或者坐着马车兜风吧？

" [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [ˌleməˈneɪd] [ænd; ænd][əb'zɔ:rb][ðə; ði][ɔɪl] , " [mɪs]
" **Then you will drink a large glass of lemonade and absorb the oil , Miss**
" 然后 你 将要 喝 一个 大的 玻璃 的 柠檬水 和 吸收 这 油 , " 错过
[ˈhelnɜː] [əˈnaʊnst] .
Hellner announced .
赫尔纳 宣布 .
" 然后你要喝一大杯柠檬水，把油吸收掉，"赫尔纳小姐宣布道。

" [ɡʊd] [ˈɡreɪʃəs] !
" **Good gracious !**
" 好的 亲切 !

我的天哪！

[nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ɔɪl] ? "
Not a very large glass of oil ? "
不是 一个 非常 大的 玻璃 的 油 ? "
" 不是一大杯油吧？

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈlemənz] [hu:] [drɪŋk] [ðə; ði][ɔɪl] .
" **It is the lemons who drink the oil .**
" 它 是 这 柠檬 WHO 喝 这 油 .
" 是柠檬喝了油。"

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , " [mɪs] [ˈhelnɜː] [ɪk'spleɪnd] [ˈskɔ:rnfəli] .
It was not you yourself , Miss Hellner explained scornfully .
它 曾是 不是 你 你自己 , " 错过 赫尔纳 解释 轻蔑地 .
" 那不是你本人干的，"赫尔纳小姐轻蔑地解释道。

" [ˈdʒæzmɪn] , " [sed] [ænt] [ˈkʊku:] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [ˌædməˈnɪ(ə)n] ,
" **Jasmine , said Aunt Cuckoo with one finger lifted in solemn admonition ,**
" 茉莉花 , " 说 阿姨 布谷鸟 和 一 手指 抬起 在 庄严 警告 ,
" 茉莉，"布谷鸟姑妈说着，抬起一根手指，严肃地告诫道。

" [dəʊnt][let][em 'i:] [fə'get] [tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['lemənz] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" don't let me forget to order the lemons in good time .
" 不 让 我 忘记 到 命令 这 柠檬 在 好的 时间 :
“别让我忘记及时订购柠檬。”

" [ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pi:səbl] ['klaɪməks][ðæt] [ænt] ['kʊku:]
" The lemonade was such a simple and peaceable climax that Aunt Cuckoo
" 这 柠檬水 曾是 这样的 一个 简单的 和 和平的 高潮 那 阿姨 布谷鸟
[wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] ;
was evidently anxious to try it ;
曾是 显然 焦虑的 到 尝试 它 ;
“柠檬水是如此简单平和的高潮，以至于布谷鸟阿姨显然很想尝尝；

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; hər] [ni:s] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði][aɪs] ,
she did not ask her niece to remind her about the ice ,
她 做过 不是 问 她 侄女 到 提醒 她 关于 这 冰 ,
她没有让侄女提醒她冰的事情。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prɪ'vent] [mɪs] - [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['dʒæzmɪn]
and in order to prevent Miss Hellner's reminding her she suggested that Jasmine
和 在 命令 到 防止 错过 - 提醒 她 她 建议 那 茉莉花
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['les(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [mə'sɑ:ʒ] .
should have a short lesson in the art of massage .
应该 有 一个 短的 课 在 这 艺术 的 按摩 :
为了防止赫尔纳小姐提醒她，她建议茉莉应该接受一小节按摩课程。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['wʌtʃɪŋ] [ju:; jʊ][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] ['les(ə)n][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] "
" Oh , but I think watching you has been enough lesson for to - day "
" 哦 , 但 我 思考 观看 你 有 到过 足够的 课 为了 到 - 天 "
[ɒbdʒɪktɪd] ['dʒæzmɪn] ,
objected Jasmine ,
反对 茉莉花 ,
“哦，不过我觉得今天光看你说话就已经是足够的教训了。”茉莉反驳道。

[hu:] [fɪrd] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:sept] .
who feared the example that is better than the precept .
WHO 害怕 这 例子 那 是 更好的 比 这 戒律 :
谁惧怕比诫命更好的榜样？

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] ['eni] [mɔ:ɹ] [æt; ət][fɜ:rst] . "
" I don't think I could take in any more at first . "
" 我 不 思考 我 可以 拿 在 任何 更多的 在 第一的 . "
“我一开始觉得我承受不了更多了。”

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['swɪ:di] ['kʌltʃər] , " [mɪs] ['helnə] [dɪ'saɪdɪd] .
" She must come to the school of Swedish culture , Miss Hellner decided .
" 她 必须 来 到 这 学校 的 瑞典 文化 , " 错过 赫尔纳 决定 :
“她必须来瑞典文化学校学习，”赫尔纳小姐决定道。

[ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒæzmɪn] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n] ['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] , ['wenzdeɪz] ,
Thus it was that Jasmine found herself engaged on Mondays , Wednesdays ,
因此 它 曾是 那 茉莉花 成立 她自己 已订婚的 在 星期一 , 星期三 ,
因此，茉莉发现自己每周一、周三都有事要做。

[ænd; ənd] ['fraɪdɪz] [tu:; tə]['træv(ə)l][frʌm; frəm] ['hæmpstəd] [tu:; tə]['beɪkər] [stri:t] , [wɪð; wɪθ] ['evri] ['prɑ:spekt]
and Fridays to travel from Hampstead to Baker Street , with every prospect
和 星期五 到 旅行 从 汉普斯特德 到 贝克 街道 , 和 每一个 前景
,
,
,
周五从汉普斯特德到贝克街，每一位潜在客户都.....

[ən'les] [feit] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntərvi:n] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] , [ʌv; əv] [bɪ'klɑmɪŋ] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ə; eɪ] [mə'su:s]
unless fate should intervene to save her , of becoming by profession a masseuse
除非 命运 应该 干预 到 节省 她 , 的 成为 经过 职业 一个 按摩师
 ,
 ,
 ,

除非命运出手相救，否则她很可能成为一名按摩师。

[ðə; ði] [læst] [prə'feʃ(ə)n] [ʃi:; ji] [wʊd] ['evəɹ][hæv; həv] [tʃʊʊzn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] .
the last profession she would ever have chosen for herself .
这 最后的 职业 她 会 曾经 有 选定 为了 她自己 .

这是她绝对不会选择的职业。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə]['beɪkər] [stri:t] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə] [koʊm] [ðə; ði][kæts] .
On the days when she did not go to Baker Street she had to comb the cats .
在 这 天 什么时候 她 做过 不是 去 到 贝克 街道 她 有 到 梳子 这 猫 .

在她不去贝克街的日子里，她就得给猫梳毛。

[tu:; tə] [koʊm] ['sev(ə)n][æŋ'ɡɔɹər][kæts][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]['taɪərɪŋ][æz; əz] [mə'sɑ:ʒ] .
To comb seven Angora cats was almost as tiring as massage .
到 梳子 七 安哥拉 猫 曾是 几乎 作为 令人疲惫 作为 按摩 .

给七只安哥拉猫梳毛几乎和按摩一样累。

" [aɪ] [sə'pʊʊz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [jɔɹ; jər][ɑ:rm][gɑ:t][bæd] ?
" **I suppose this is the way your arm got bad ?**
" 我 认为 这 是 这 方式 你的 手臂 得到 坏的 ?

“我想这就是你手臂受伤的原因吧？ ”

" [ʃi:; ji] [wʌns] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ænt] .
" **she once suggested to her aunt .**
" 她 一次 建议 到 她 阿姨 .

她曾向她的姑姑提出过这个建议。

" [ʊʊ] , [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [ænt] ['kʊku:] .
" **Oh , no , dear , " said Aunt Cuckoo .**
" 哦 , 不 , 亲爱的 , " 说 阿姨 布谷鸟 .

“哦，不，亲爱的，”布谷鸟姑妈说。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
" **When I was young I used to write a great deal .**
" 什么时候 我 曾是 年轻的 我 用过的 到 写 一个 伟大的 交易 .

“我年轻的时候经常写作。”

[aɪ] [roʊt] [sɪks]['nɑ:vəlz] [ə'baʊt] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [lə'vænt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] ['raɪtɜ:z] [kræmp] .
I wrote six novels about life in the Levant , and then I had writer's cramp .
我 写道 六 小说 关于 生活 在 这 黎凡特 , 和 然后 我 有 作家的 抽筋 .

我写了六部关于黎凡特地区生活的长篇小说，然后就得了写作痉挛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第7/16页

" [ðæt] [i:vniŋ] [wen] [ʃi: ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['bedru:m; 'bedrəm] ['dʒæzmɪn] [faʊnd] [hɜ:r; hər]

" That evening when she went up to her bedroom Jasmine found her
" 那 晚上 什么时候 她 去 向上 到 她 卧室 茉莉花 成立 她

[ænts, 'ɒnts] ['nɑ:vəlz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ri:d] — [eɪ'ti:n] ['vɑ:ljəmz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv]
aunt's novels waiting to be read — eighteen volumes published in the style of
姑姑的 小说 等待 到 是 读 — 十八 卷 已发布 在 这 风格 的

[ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] - ['naɪntɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪt] - [eɪti:z] ,

the early ' nineties and the late ' eighties ,
这 早期的 - 九十年代 和 这 晚的 - 八十年代 ,

“那天晚上，茉莉回到卧室，发现她姑妈的小说摆在那里等着她读——十八卷，出版风格是上世纪八十年代早期和九十年代后期的。”

[wɪð; wɪθ] ['taɪtəlz] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌltənz] ['fædɒv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['ʃærən] .

with titles like The Sultan's Shadow and The Rose of Sharon .
和 标题 喜欢 这 苏丹的 阴影 和 这 玫瑰 的 莎伦 .

例如《苏丹的影子》和《沙伦的玫瑰》。

[ʃi: ʃi] [ri:d] ['bɪts] [ʌv; əv] [i:t] [wʌn] [ɪn] [tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brʌptli] [felt] [ðæt] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd]
She read bits of each one in turn , and then abruptly felt that she had had
她 读 比特 的 每个 一 在 转动 , 和 然后 突然 毛毡 那 她 有 有

[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

她依次阅读了每篇文章的部分内容，然后突然觉得够了。

[dʒʌst] [æz; əz] [wʌn] [fi:lz] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['tɜ:rkɪ] - [dɪ'lɑɪt] .
just as one feels that one has had enough Turkish - delight .
只是 作为 一 感觉 那 一 有 有 足够的 土耳其 - 喜 .

就像一个人觉得吃够了土耳其软糖一样。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ænt] ['kʊku:] [sed] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi: ʃi] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən] ['ri:əli]
Unfortunately Aunt Cuckoo said there was nothing she liked better than really

很遗憾 阿姨 布谷鸟 说 那里 曾是 没有什么 她 喜欢 更好的 比 真的
[ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪsɪzəm] .
intelligent criticism .
聪明的 批评 .

可惜的是，库库阿姨说她最喜欢的就是真正有见地的批评。

[soʊ] [brɪ'twi:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['nɑ:vəlz] , ['lɜ:rnɪŋ] [mə'sɑ:ʒ] ,
So between reading the novels , learning massage ,
所以 之间 阅读 这 小说 , 学习 按摩 ,

所以，在阅读小说和学习按摩之余，

[ænd; ənd] ['koʊmɪŋ] [ðə; ði] [kæts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] ['dʒæzmɪn] ,
and combing the cats there was not much leisure for Jasmine ,
和 梳理 这 猫 那里 曾是 不是 很多 闲暇 为了 茉莉花 ,

给猫梳毛这件事，让茉莉几乎没有空闲时间。

[ænd; ənd] [wʌt] ['li:ʒər] [ʃi: ʃi] [hæd; həd] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [fɪld] [baɪ] ['ræpɪd] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l]
and what leisure she had was more than filled by rapid walks with Uncle
和 什么 闲暇 她 有 曾是 更多的 比 已填 经过 迅速的 散步 和 叔叔

[i:ni:əs] ['oʊvər] [ðə; ði] [hi:θ] .
Eneas over the Heath .
埃涅阿斯 超过 这 希思 .

她仅有的空闲时间，都用来和埃尼亚斯叔叔在荒原上快速散步。

[ˈsɪrɪ:n] [ɪz][ˈnɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ˌpri:drɪˈspəʊzɪz] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [wɔ:k] [fæst] ,
Sirene is not a place that predisposes people to walk fast ,
塞壬 是 不是 一个 地方 那 易感因素 人们 到 走 快速地 ,
锡雷纳并不是一个让人忍不住快步走的地方。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈi:ni:əs] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈbi:ɪŋ] [əˈmeɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ni:s] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] [ˈjɪrz]
and Uncle Eneas was continually being amazed that a niece thirty - five years
和 叔叔 埃涅阿斯 曾是 持续 存在 惊叹 那 一个 侄女 三十 - 五 年
[ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈkwɪkən] [hɜ:r; həɾ] [peɪs] [tu:; tə] [su:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
younger than himself should be unable to quicken her pace to suit his own
年轻 比 他自己 应该 是 无法 到 加速 她 步伐 到 套装 他的 自己的
.
.
.

埃尼亚斯叔叔一直很惊讶，一个比他小三十五岁的侄女竟然无法加快步伐来配合他的步伐。
[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [təʊn] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn] [wʌz; wəz] [hæf] [əˈfreɪd] [ðæt] [hi:; hi]
Sometimes he said this in such a severe tone that Jasmine was half afraid that he
有时 他 说 这 在 这样的 一个 严重 语气 那 茉莉花 曾是 一半 害怕的 那 他
[wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [li:d] [ænd; ənd] [kəmˈpel] [hɜ:r; həɾ] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
would buy a lead and compel her to keep up with him .
会 买 一个 带领 和 迫使 她 到 保持 向上 和 他 .
有时他说话的语气非常严厉，以至于茉莉有点害怕他会收买线索，强迫她跟上他的步伐。

[ˈlʌkɪli] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
Luckily she was not expected to talk ,
幸运的是 她 曾是 不是 预期的 到 讲话 ,
幸好她本来就没被要求说话。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [su:n] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌnz] [ɪn] [ˈevri] [ten]
and she soon discovered that she was only expected to say once in every ten
和 她 很快 发现 那 她 曾是 仅有的 预期的 到 说 一次 在 每一个 十
[ˈmɪnɪts] - [wʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [laɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
minutes ' What an extraordinary life you have had ,
分钟 - 什么 一个 非凡的 生活 你 有 有 ,
她很快发现，她只需要每隔十分钟说一次“你的人生多么精彩绝伦啊！”

[ˈʌŋk(ə)] [ˈi:ni:əs] , - [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [gʊd] [ˈtempər] .
Uncle Eneas , ' to maintain him in a perfectly good temper .
叔叔 埃涅阿斯 , - 到 维持 他 在 一个 完美 好的 脾气 .
埃尼亚斯叔叔，是为了让他保持良好的心情。

[ænt] [meɪ] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈdʒæzmɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈletər] [frʌm; frəm] - [ɪkˈspresɪŋ] [hɜ:r; həɾ]
Aunt May had written Jasmine a long letter from Spaborough expressing her
阿姨 可能 有 书面 茉莉花 一个 长的 信 从 - 表达 她
[dɪˈlaɪt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nu:z] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪŋ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈi:ni:əs] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkʊku:] [wɪð; wɪθ]
delight at the news that she was treating Uncle Eneas and Aunt Cuckoo with
喜 在 这 消息 那 她 曾是 治疗 叔叔 埃涅阿斯 和 阿姨 布谷鸟 和
[mɔ:ɾ] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔ:ɾdz] [ˈʌŋk(ə)] [ˈhektər] [ænd; ənd] [hɜ:rˈself] ,
more consideration than she had shown towards Uncle Hector and herself ,
更多的 考虑 比 她 有 所示 向 叔叔 赫克托 和 她自己 ,

梅姨从温泉镇给茉莉写了一封长信，表达了她对茉莉对待埃尼亚斯叔叔和布谷鸟婶婶比对待赫克托叔叔和她自己更体贴的喜悦之情。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɪmɪnənt] [rɪˈtɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [tu:; tə] [ˈhɑ:li] [ˈstri:t] [ænd; ənd]
announcing the imminent return of the family to Harley Street and
宣布 这 迫在眉睫 返回 的 这 家庭 到 哈雷 街道 和
[mægˈnæɪməsli] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈdʒæzmɪn] [lʌntʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɾ] - [məˈsɑ:ʒ] [deɪz] ,
magnanimously offering to give Jasmine lunch on her ' massage days ,
宽宏大量 提供 到 给 茉莉花 午餐 在 她 - 按摩 天 ,
宣布一家人即将返回哈利街，并慷慨地提出在茉莉按摩的日子里为她提供午餐。

- [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈhɑːli] [ˈstri:t] [wʌz; wəz] , [æz; əz][noʊ] [daʊt] [ʃiː; ji] [nuː] , [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ˈbeɪkər]
' inasmuch as Harley Street was , as no doubt she knew , quite close to Baker
- 因此 作为 哈雷 街道 曾是 , 作为 不 怀疑 她 知道 , 相当 关闭 到 贝克
[ˈstri:t] .
Street .
街道 .

因为她无疑知道，哈利街离贝克街很近。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ˈɔːlsəʊ] [roʊt] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈɪfjuːsɪvli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪŋk] ,
Cousin Edith also wrote warmly and effusively ; but the paleness of the ink ,
表哥 伊迪丝 还 写道 热情地 和 热情洋溢 ; 但 这 苍白 的 这 墨水 ,
表妹伊迪丝的字迹也热情洋溢，但墨色却很淡。

[ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,
the thinness of the pen ,
这 薄 的 这 笔 ,
笔的细度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflɪmzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] [meɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [siːm] [laɪk][æn; ən][oʊld] [ˈletər] [faʊnd]
and the flimsiness of the paper made the letter seem like an old letter found
和 这 脆弱 的 这 纸 制成 这 信 似乎 喜欢 一个 老的 信 成立
[ɪn][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [drɔːr] [ænd; ənd] [əˈdrest] [tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ]
in a secret drawer and addressed to somebody who had been dead a
在 一个 秘密 抽屉 和 已解决 到 某人 WHO 有 到过 死的 一个
[ˈsentʃəri] .
century .
世纪 .

纸张的薄弱使这封信看起来像是一封在秘密抽屉里发现的旧信，收信人是已经去世一个世纪的人。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈhæəri] - ,
She did not hear from Harry Vibart ,
她 做过 不是 听到 从 哈里 - ,
她没有收到哈里·维巴特的任何消息。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət] [stræθˈspeɪ] [ˈhʌʊs] [ænd; ənd]
and she wondered if he had written to her at Strathspey House and
和 她 想知道 如果 他 有 书面 到 她 在 斯特拉斯佩 房子 和
[ɪf] [hɜːr; hər] [ˈrelətɪvz] [ðer; ðər][hæd; həd] [kept] [bæk] [ðə; ði] [ˈletər] .
if her relatives there had kept back the letter .
如果 她 亲属 那里 有 保留 后退 这 信 .

她想知道他是否给她在斯特拉斯佩庄园写过信，以及她在那里的亲戚是否把信藏了起来。

[ʃiː; ji][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ji][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][bɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪr]
She supposed that she should never see him again , and she began to fear
她 据称 那 她 应该 绝不 看 他 再次 , 和 她 开始 到 害怕
[ðæt] [ʃiː; ji] ,
that she ,
那 她 ,

她以为自己再也见不到他了，她开始害怕自己.....

[laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] , [ʃʊd; ʃəd] [drɪft] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfeʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt]
like so many other girls , should drift into a profession to which she was not
喜欢 所以 许多 其他 女孩们 , 应该 漂移 进入 一个 职业 到 哪个 她 曾是 不是
[pərˈtɪkjələrli] [əˈtræktɪd] ,
particularly attracted ,
特别 吸引 ,

像许多其他女孩一样，她最终会从事自己并不特别感兴趣的职业。

[ɔːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [fɔːr; fər] [wɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæŋkʃəs] , [ɔːr][pərˈhæps] , [wɜːrst]
or into a marriage for which she was not particularly anxious , or perhaps , worst
或者 进入 一个 婚姻 为了 哪个 她 曾是 不是 特别 焦虑的 , 或者 也许 , 最差
[ʌv; əv][ɔːl] ,
of all ,
的 全部 ,

或者嫁给她并不特别渴望的丈夫，或者，最糟糕的情况是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈmɪrli] [ˈʃɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʃɪŋk] [ænd; ənd] [ˈʃɪŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdesɪkeɪtɪd] [oʊld][meɪd]
that she should merely shrink and shrink and shrink into a desiccated old maid
那 她 应该 仅仅 收缩 和 收缩 和 收缩 进入 一个 干燥的 老的 女佣
[laɪk] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] .
like Cousin Edith .
喜欢 表哥 伊迪丝 .

她应该像伊迪丝表姐一样，越缩越小，最终变成一个干瘪的老处女。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [ˈpraːspekt] ; [ˌmʊˈstaːfə] , [ðə; ði] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋˈɡɒrər]
It was not an exhilarating prospect ; Mustapha , the patriarch of the Angora
它 曾是 不是 一个 令人振奋 前景 ; 穆斯塔法 , 这 族长 的 这 安哥拉
[kæts] ,
cats ,
猫 ,

这并非一个令人兴奋的前景；安哥拉猫的族长穆斯塔法

[hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːr] [kəʊmd] [aʊt] [les] [ˈdʒentli][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl][ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
had his fur combed out less gently than usual that morning .
有 他的 毛皮 梳理过的 出去 较少的 轻轻地 比 通常 那 早晨 .

那天早上，他的毛发被梳理得比平时粗暴一些。

[laɪf] [wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋ] [ʌnˈʌtərəbli] [ˈdrɪrɪ] [wen] [ænt] [ˈkʊkuː] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər]
Life was seeming unutterably dreary when Aunt Cuckoo came into the room , her
生活 曾是 似乎 难以言喻 凄凉 什么时候 阿姨 布谷鸟 来了 进入 这 房间 , 她
[aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋˈtɪsɪˈpeɪ(ə)n] ,
eyes flashing with anticipation ,
眼睛 闪烁 和 预期 ,

生活似乎无比沉闷，这时布谷鸟姑妈走进了房间，她眼中闪烁着期待的光芒。

[hɜːr; hər] [ˈbiːɪŋ] [ˌriˈdʒuːvəneɪtɪd][baɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hæd; həd][ə; eɪ]
her being rejuvenated by excitement , to say that one of the maids had a
她 存在 恢复活力 经过 激动 , 到 说 那 一 的 这 女佣 有 一个
[stɪf] [nek] ,
stiff neck ,
僵硬的 脖子 ,

她兴奋不已，脱口而出说其中一个女仆脖子僵硬了。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [ɡoʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈɑːpəreɪt] [ɑːn]
and to ask if Jasmine would immediately go to her room and operate on
和 到 问 如果 茉莉花 会 立即地 去 到 她 房间 和 操作 在
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

并询问茉莉是否愿意立即回房间为她动手术。

[ˈdʒæzmɪn] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌpˈsterz] ,
Jasmine followed her aunt upstairs ,
茉莉花 随后 她 阿姨 楼上 ,

茉莉跟着她姑姑上了楼。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [hɜ:r; həɹ] [sens] [ʌv; əv] ['laɪfs] [dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] [baɪ][ðə; ði] ['vɪgəɹ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ]
and expressed her sense of life's disillusionment by the vigour with which she
和 表达 她 感觉 的 生活的 幻灭 经过 这 活力 和 哪个 她
[mə'hɪpjuleɪtɪd] , [mæn] - ['hændəld] [ɪn'di:d] ,
manipulated , man - handled indeed ,
操纵 , 男人 - 处理 的确 ,
她以咄咄逼人、甚至可以说是粗暴的方式,表达了她对生活的失望之情。

[ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃəʊldpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
the neck and shoulders of the young woman ,
这 脖子 和 肩膀 的 这 年轻的 女士 ,
这位年轻女子的脖子和肩膀,

[hu:] ['æftəɹ] ['nu:mərəs] [veɪn]['prəuteɪsts][bɜ:rst]['ɪntu:] [hɪ'sterɪk(ə)l] [terz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['mʌnθs]
who after numerous vain protests burst into hysterical tears and gave a month's
WHO 后 很多的 徒劳 抗议活动 爆裂 进入 歇斯底里的 眼泪 和 给予 一个 月份
['nɒtɪs] .
notice .
注意 .
在多次徒劳的抗议之后,他歇斯底里地哭了起来,并递交了一个月的辞职信。

" ['fʌni] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ænt] ['kʊku:] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" Funny , isn't it , " said Aunt Cuckoo when they left the room ,
" 有趣的 , 不是 它 , " 说 阿姨 布谷鸟 什么时候 他们 左边 这 房间 ,
“真有趣,不是吗?”当他们离开房间时,布谷鸟阿姨说道。

" [wʌt] ['lɪt(ə)l] ['grætɪtu:d] [ju:; jʊ] [faɪnd] [ə 'mʌŋ] [ðə; ði] ['loʊəɹ] ['klæsɪz] ['naʊədeɪz] ? "
" what little gratitude you find among the lower classes nowadays ? "
" 什么 小的 感激 你 寻找 之中 这 降低 课程 如今 ? "
“如今的下层阶级中,你还能找到多少感恩之心?”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] ['ræðəɹ] [hɜ:rt] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] ['dʒæzmɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [baɪ] [naʊ] ['fi:lɪŋ] ['ræðəɹ]
" I think I did rather hurt her , " said Jasmine , who was by now feeling rather
" 我 思考 我 做过 相当 伤害 她 , " 说 茉莉花 , WHO 曾是 经过 现在 感觉 相当
[penɪtənt] .
penitent .
忏悔者 .
“我想我确实伤了她的心,”茉莉说道,此时她感到非常懊悔。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [dɪd] [aɪ 'ti:] ['veri] [wel] , " [sed] [ænt] ['kʊku:] ,
" I think you did it very well , " said Aunt Cuckoo ,
" 我 思考 你 做过 它 非常 出色地 , " 说 阿姨 布谷鸟 ,
“我觉得你做得很好,”布谷鸟姑妈说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
" and I am very pleased with you .
" 和 我 是 非常 高兴 和 你 .
我对你非常满意。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldpəz] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌtʃ] ['hɑ:rdəɹ] [ðæn; ðən] [maɪ] [pʊɹ] [ɑ:rm] .
And of course her shoulders are so much harder than my poor arm .
和 的 课程 她 肩膀 是 所以 很多 更难 比 我的 贫穷的 手臂 .
当然,她的肩膀比我可怜的胳膊硬得多。

" [ænt] ['kʊku:] , [fɔ:r; fəɹ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:li] , [hæd; həd] [fɔ:r; fəɹ] ['dʒæzmɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['peɪθɑ:s] ,
" Aunt Cuckoo , for all her folly , had for Jasmine a certain pathos ,
" 阿姨 布谷鸟 , 为了 全部 她 蠢事 , 有 为了 茉莉花 一个 肯定 感伤 ,
“尽管库库姨妈很愚蠢,但她对茉莉却怀有一种怜悯之心。”

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔ:təm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sterd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:dəz] [ʃiː; ʃi]
and during the late autumn and winter while she stayed at The Cedars she
和 期间 这 晚的 秋天 和 冬天 尽管 她 入住 在 这 雪松 她
[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [gruː] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][koʊld] ['stɔ: rɪdʒ] [wɪt]
to some extent grew accustomed to the atmosphere of cold storage which
到 一些 程度 生长 习惯 到 这 气氛 的 寒冷的 贮存 哪个
[prɪ'veild] [ðer; ðər] ;
prevailed there ;
最终获胜 那里 ;

在深秋和冬季，她住在雪松庄园期间，在某种程度上习惯了那里冷清的气氛；

[ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [sləʊ] ['friːzɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:zɪ'self] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [tuː; tə] [kʌm]
she began to contemplate the slow freezing of herself during the years to come
她 开始 到 沉思 这 慢的 冷冻 的 她自己 期间 这 年 到 来
[ɪntuː;][æən; ən] [ænt] ['kʊkuː] ;
into an Aunt Cuckoo ;
进入 一个 阿姨 布谷鸟 ;

她开始思考在未来的岁月里，自己如何慢慢地被冻结，变成一个布谷鸟阿姨；

[ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfroʊz(ə)n][self] , [wɪt] ['æftər][ɔ:l] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi][ˈlaɪəb(ə)l]
she preferred the notion of a frozen self , which after all would always be liable
她 首选 这 概念 的 一个 冷冻 自己 , 哪个 后 全部 会 总是 是 容易
[tuː; tə] [melt] ,
to melt ,
到 融化 ,

她更倾向于将自我冻结，毕竟，这样的自我终究还是会融化的。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪðərd] [self] [laɪk] ['kʌz(ə)n] ['iːdɪθs] , [wɪt] [wʊd] [ɪn'duːbɪtəbli] ['nevər]
to the notion of a withered self like Cousin Edith's , which would indubitably never
到 这 概念 的 一个 干枯 自己 喜欢 表哥 伊迪丝的 , 哪个 会 无疑 绝不
['bɜ:rrɪdʒən] [ə'gen] .
bourgeon again .
芽菜 再次 .

就像伊迪丝表妹那样，一个枯萎的自我，无疑永远不会再重新萌芽。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] ['sʌmtaɪmz] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hektər] [grænt] [æt; ət] ['hɑ:li] [stri:t] ,
She did sometimes lunch with the Hector Grants at Harley Street ,
她 做过 有时 午餐 和 这 赫克托 拨款 在 哈雷 街道 ,
她有时会和赫克托·格兰特一家在哈利街共进午餐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mɔ: r] [ɪn'sʌfrəbl] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [ðer; ðər] .
and she found them more insufferable every time she went there .
和 她 成立 他们 更多的 令人难以忍受的 每一个 时间 她 去 那里 .
她每次去那里都觉得他们更加令人难以忍受。

[ænt] ['kʊkuː] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['fi:lɪŋ] ['grætɪfaɪd][baɪ] [ðɪs] ,
Aunt Cuckoo could not help feeling gratified by this ,
阿姨 布谷鸟 可以 不是 帮助 感觉 满意 经过 这 ,
布谷鸟姑妈不禁为此感到欣慰。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɜ:r; fər] ['meni] ['jɪrɪz] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['leɪdi] [grænt] .
because for many years now she had been jealous of Lady Grant .
因为 为了 许多 年 现在 她 有 到过 嫉妒的 的 女士 授予 .
因为多年来她一直嫉妒格兰特夫人。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
" **Of course I should not like to appear as if I was criticizing her ,**
" 的 课程 我 应该 不是 喜欢 到 出现 作为 如果 我 曾是 批评 她 ,
“我当然不想显得像是在批评她”，

" [ʃiː; ji] [wʊd] [seɪ][tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] .
" **she would say to Jasmine** .
" 她 会 说 到 茉莉花 .

她会对茉莉说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [ə'baʊt] ['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ] ,
" **But I understand what you mean about Lettice and Pamela** ,
" 但 我 理解 什么 你 意思是 关于 生菜 和 帕梅拉 ,
但我明白你说的关于莱蒂丝和帕梅拉的意思，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪlt] .
and I can't help feeling that they have been spoilt .
和 我 不能 帮助 感觉 那 他们 有 到过 被宠坏了 .

我总觉得他们被宠坏了。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][kæts] , " [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] , [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] ['efərt] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdɪt] [ðə; ði]
It's the same with cats , " **she murmured** , **in a vague effort to elucidate the**
它是 这 相同的 和 猫 , " 她 低声说道 , 在 一个 模糊的 努力 到 阐发 这
[ˈmɔːrəl] ['ætməsfɪr] .
moral atmosphere .
道德 气氛 .

“猫也是一样，”她喃喃自语，试图用含糊不清的话语来阐明当时的道德氛围。

[wen] [ænt] ['kʊkuː] [tʊːkt] [laɪk] [ðɪs] ,
When Aunt Cuckoo talked like this ,
什么时候 阿姨 布谷鸟 谈话 喜欢 这 ,

当布谷鸟姑妈这样说话的时候，

[ˈdʒæzmɪn][bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['hæri] - ;
Jasmine began to wonder if she could confide in her about Harry Vibart ;
茉莉花 开始 到 想知道 如果 她 可以 信任 在 她 关于 哈里 - ;

茉莉开始琢磨她是否可以向她倾诉关于哈里·维巴特的事；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
but when she had to frame the words ,
但 什么时候 她 有 到 框架 这 字 ,

但当她需要组织语言时，

[hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [bɪ'gæən][tuː; tə] [siːm] [soʊ] [prɪ'tenʃəs] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðæt]
her account of the affair began to seem so pretentious and exaggerated that
她 帐户 的 这 事务 开始 到 似乎 所以 装腔作势 和 夸张的 那

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɔːt] [brɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
she could not bring herself to the point ,
她 可以 不是 带来 她自己 到 这 观点 ,

她对这件事的描述开始显得如此矫揉造作、夸大其词，以至于她无法直入主题。

[wʊd] [blʌʃ] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] , [ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər][kən'fjuːʒ(ə)n][baɪ][æŋ; ən][enər'dʒetɪk] ['kʊsmɪŋ]
would blush in embarrassment , **and hide her confusion by an energetic combing**
会 脸红 在 尴尬 , 和 隐藏 她 困惑 经过 一个 精力充沛 梳理

[ʌv; əv] [ˈmʊ'stɑːfə] .
of Mustapha .
的 穆斯塔法 .

她会羞红了脸，然后迅速地梳理穆斯塔法的头发，掩饰自己的困惑。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænt] ['kʊkuː] [bɪ'gæən][tuː; tə] [θrʊʊ] [aʊt] [hɪnts] [ʌv; əv] [wʌt]
In the middle of the winter Aunt Cuckoo began to throw out hints of what
在 这 中间 的 这 冬天 阿姨 布谷鸟 开始 到 扔 出去 提示 的 什么

[ˈdʒæzmɪn] [maɪt] [ɪk'spekt][frʌm; frəm][hɜːr'self][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] ['iːniːəs][ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
Jasmine might expect from herself and Uncle Eneas in the future .
茉莉花 可能 预计 从 她自己 和 叔叔 埃涅阿斯 在 这 未来 .

隆冬时节，库库姨妈开始暗示茉莉公主未来可能会从她和埃尼亚斯叔叔那里得到什么。

[ʃiː ʃi] [ˈnevər] [went] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həp]
She never went so far as a definite statement that they intended to make her
她 绝不 去 所以 远的 作为 一个 定 陈述 那 他们 故意的 到 制作 她
[ðer; ðər] [ˈerəs] ;
their heiress ;
他们的 女继承人 ;

她从未明确表示他们打算立她为继承人；

[ðə; ði] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [welθ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp]
the prospect of future wealth was merely hinted at like the landscape
这 前景 的 未来 财富 曾是 仅仅 暗示 在 喜欢 这 景观
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [daːn] .
under a false dawn .
在下面 一个 错误的 黎明 .

未来财富的前景只是隐隐约约地闪现，就像虚假黎明下的景色。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈɡlɪmər] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈlɑːrm] [ˈdʒæzmɪn] [wɪð; wɪθ]
Yet even this glimmer over something beyond was enough to alarm Jasmine with
然而 甚至 这 微光 超过 某物 超过 曾是 足够的 到 警报 茉莉花 和
[ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; həp] [ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [wʊd] [səˈpoʊz] [ðæt] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət]
the idea that her uncle and aunt would suppose that she was aiming at
这 主意 那 她 叔叔 和 阿姨 会 认为 那 她 曾是 瞄准 在
[æn; ən] [ɪnˈherɪtəns] .
an inheritance .
一个 遗产 .

然而，即使是这种对未来的一丝憧憬，也足以让茉莉感到不安，因为她担心叔叔和婶婶会认为她是为了继承遗产。

[ʃiː ʃi] [traɪd] [baɪ] [ˈdɪlɪdʒənt] [ˈkoʊmɪŋ] [ʌv; əv] [kæts] , [baɪ] [kəːns(ə)nˈtreɪ(ə)n] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [məˈsɑːʒ] [ʌv; əv] [ænt]
She tried by diligent combing of cats , by concentration upon the massage of Aunt
她 尝试 经过 勤奋 梳理 的 猫 , 经过 专注 之上 这 按摩 的 阿姨
[ˈkuːkuːz] [ɑːrm] ,
Cuckoo's arm ,
杜鹃鸟 手臂 ,

她尝试了勤奋地梳理猫毛，集中精力按摩布谷鸟阿姨的手臂，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [hɜːr; həp] [ˈwɔːkɪŋ] [peɪs] ,
and by the rapidity of her walking pace ,
和 经过 这 快速 的 她 步行 步伐 ,

从她行走的速度来看，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi] [əˈpriːʃiəɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [fɔːr; fər] [hɜːr; həp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] ;
to show that she appreciated what was being done for her in the present ;
到 展示 那 她 感谢 什么 曾是 存在 完毕 为了 她 在 这 展示 ;

为了表示她对目前为她所做的一切表示感谢；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ænt] [ˈkʊkuː] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz]
but the moment Aunt Cuckoo began to talk of the future she was
但 这 片刻 阿姨 布谷鸟 开始 到 讲话 的 这 未来 她 曾是
[dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] [ruːd] .
discouragingly rude .
令人沮丧地 粗鲁的 .

但是，当布谷鸟姑妈开始谈论未来时，她的态度却令人失望地粗鲁。

[ˌnevərðəˈles] [ðɪːz] [hɪnts] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈdʒæzmɪnz] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
Nevertheless these hints , notwithstanding Jasmine's reception of them ,
尽管如此 这些 提示 , 虽然 茉莉花 接待 的 他们 ,
然而，尽管茉莉接受了这些暗示，

[wʊd] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdefɪnət] [ˈfeɪp] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði][ˌænəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri][ˈʌv; əv]
would probably have taken a more definite shape if on the anniversary of
会 大概 有 已采取 一个 更多的 定 形状 如果 在 这 周年纪念日 的
[ðə; ði][kənˈvɜːrʒ(ə)n][ˈʌv; əv][seɪnt] [pɔːl] [ænt] [ˈkʊkuː] [hæd; həd][nɑːt][ˈteɪkən] [ˈfeltər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
the conversion of Saint Paul Aunt Cuckoo had not taken shelter from a
这 转换 的 圣 保罗 阿姨 布谷鸟 有 不是 已采取 庇护所 从 一个
[ˈsʌd(ə)n] [stɔːrm][ˈʌv; əv][reɪn][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈkæθlɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət][ˈɡoʊldərz] [ɡriːn]
sudden storm of rain in a small Catholic mission church at Golders Green.
突然 风暴 的 雨 在 一个 小的 天主教 使命 教会 在 戈尔德斯 绿色的

如果圣保罗皈依基督教的周年纪念日那天，库库阿姨没有躲避戈尔德斯格林一座小型天主教传教教堂里突如其来的暴雨，那么故事的走向可能会更加明确。

[hɪr] [ˈfiː; ʃi] [felt] [veɪɡ] [ˌæspɜː'eɪʒənz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ˈʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [pɜːr] [ˈpiːp(ə)l] [preɪɪŋ] [ɪn]
Here she felt vague aspirations at the sight of half a dozen poor people praying in
这里 她 毛毡 模糊的 抱负 在 这 视线 的 一半 一个 打 贫穷的 人们 祈祷 在
[ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [ɡlæs] [ˈwɪndəʊz]
the rich twilight of imitation glass windows ;
这 富有的 暮 的 模仿 玻璃 视窗 ;

在这里，她看到六个穷人在仿玻璃窗昏暗的灯光下祈祷，心中涌起一丝模糊的向往；

[bʌt; bət][ˈʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪmˈprest] [baɪ][ðə; ði] [brˈheɪvjər] [ˈʌv; əv]
but she was more particularly and more deeply impressed by the behaviour of
但 她 曾是 更多的 特别 和 更多的 深 印象深刻 经过 这 行为 的
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈrʌsti] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈpæləd] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ˈʌv; əv][ə; eɪ]
a woman in rusty mourning in bringing a pallid little boy to the feet of a
一个 女士 在 生锈的 丧 在 带来 一个 苍白 小的 男生 到 这 脚 的 一个
[ˈseɪntli] [ˈɪmɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪŋ] [ænt] [ˈkuːkuːz] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ænd] [ˈevriːbɔːdiːz] [əˈtenʃ(ə)n]
saintly image that was attracting Aunt Cuckoo's attention and everybody's attention
圣洁的 图像 那 曾是 吸引 阿姨 杜鹃鸟 注意力 和 每个人的 注意力
[baɪ] [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz][leg]
by lifting his habit and pointing to a sore on his leg.
经过 举重 他的 习惯 和 指向 到 一个 疮 在 他的 腿

但她尤其、更深切地被一位身着锈迹斑斑的丧服的妇女的行为所打动：她带着一个面色苍白的小男孩来到一尊圣像前，这尊圣像掀起小男孩的衣袍，指着他腿上的疮，吸引了布谷鸟姑妈和所有人的注意。

[ˈæftər] [preɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˈʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l][ˈprɑːdʒ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn]
After praying to an accompaniment of maternal prods the child was bidden
后 祈祷 到 一个 伴奏 的 母体 产品 这 孩子 曾是 拜登
[tuː; tə][dɪˈpɑːzɪt][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒ] [ˈʌv; əv] [lɪnt]
to deposit at the base of the image a bandage of lint,
到 订金 在 这 根据 的 这 图像 一个 绷带 的 皮棉
[ˈæftər] [preɪɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˈʌv; əv][məˈtɜːrn(ə)l][ˈprɑːdʒ][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [ˈbɪdn]
在母亲的轻推声中祈祷之后，孩子被要求将一块棉絮绷带放在圣像底部。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [sɪks] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪkɪt] , [ˈlaɪtɪd] [ðəm; ðəm]
after which he stuck six candles on the pricket, lighted them,
后 哪个 他 卡住 六 蜡烛 在 这 刺猬 , 照明 他们 ,
[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [sɪks] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪkɪt] , [ˈlaɪtɪd] [ðəm; ðəm]
之后，他把六根蜡烛插在烛台上，点燃了它们。

[ænd; ænd] [ˈfaːləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ɡlæns]
and followed his mother out of the church with many a backward glance
和 随后 他的 母亲 出去 的 这 教会 和 许多 一个 落后 瞥一眼
[tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn]
to observe the effect of his illumination.
到 观察 这 影响 的 他的 照明

他跟着母亲走出教堂，不时回头看看自己受到启迪后的效果。

[ænt] [ˈkʊkuː] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ɔːl] [ðɪs]
Aunt Cuckoo was puzzled by all this,
阿姨 布谷鸟 曾是 困惑 经过全部 这
[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʌk] [sɪks] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈprɪkɪt] , [ˈlaɪtɪd] [ðəm; ðəm]
布谷鸟姑妈对这一切感到困惑不解。

[ænd; ənd] [ˌoʊvəˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrt] [æskt] [wʌt] [aɪˈtiː] [ment] .
and overtaking the woman in the porch asked what it meant .
和 超车 这 女士 在 这 门廊 问 什么 它 意思是 :

于是他追上站在门廊上的女人，问她这是什么意思。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɑːk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
She was told that the saint's name was Roch and that he had
她 曾是 讲述 那 这 圣徒 姓名 曾是 罗奇 和 那 他 有
[mɪˈrækjələsli] [kʃʊr] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈʌlsərəs] [leg] .
miraculously cured her little boy of an ulcerous leg .
奇迹般地 治愈 她 小的 男生 的 一个 溃疡的 腿 :

她被告知这位圣人的名字叫罗克，他奇迹般地治好了她小儿子的腿部溃疡。

[ænt] [ˈkuːkuːz] [ɑːrm] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈgæn][tuː; tə][peɪn][hɜːr; hər] [əˈkjuːtli] .
Aunt Cuckoo's arm immediately began to pain her acutely .
阿姨 杜鹃鸟 手臂 立即地 开始 到 疼痛 她 急性 :

库库阿姨的胳膊立刻开始剧烈疼痛。

[ɑːn] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] [peɪn][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [preɪd] [ˈfaɪli] ,
On feeling this pain she went back into the church and prayed shyly ,
在 感觉 这 疼痛 她 去 后退 进入 这 教会 和 祈祷 害羞地 ,
感受到这份痛苦，她回到教堂，羞涩地祈祷起来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈseɪnts] [neɪm]
for she was not a Catholic and she had only heard the saint's name
为了 她 曾是 不是 一个 天主教 和 她 有 仅有的 听到 这 圣徒 姓名
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 :

因为她不是天主教徒，而且她也是第一次听说这位圣人的名字。

[ðə; ði][peɪn] [ˈvænɪʃt] [æz; əz] [əˈbrʌptli] [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] , [ænd; ənd] [ænt] [ˈkʊkuː] , [θɪrɪld] [baɪ][ðə; ði]
The pain vanished as abruptly as it came , and Aunt Cuckoo , thrilled by the
这 疼痛 消失了 作为 突然 作为 它 来了 , 和 阿姨 布谷鸟 , 激动不已 经过 这
[ˈmɪrək(ə)] ,
miracle ,
奇迹 ,

疼痛来得快去得也快，布谷鸟姑妈被这奇迹般的景象欣喜若狂。

[ˈhɜːrɪd] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] [ˈdʒæzmɪn][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
hurried home to tell jasmine all about it .
慌忙 家 到 告诉 茉莉花 全部 关于 它 :

赶紧回家把事情的来龙去脉告诉了茉莉。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪrəkɪz] [ænt] [ˈkʊkuː]
As soon as her mind had turned its attention to miracles Aunt Cuckoo
作为 很快 作为 她 头脑 有 转向 它是 注意力 到 奇迹 阿姨 布谷鸟
[bɪˈgæn][tuː; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈspeʃəli] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈhev(ə)nli] [ˌmænəfeɪˈsteɪʃənz] .
began to fancy that she was being specially favoured by Heavenly manifestations .
开始 到 想要 那 她 曾是 存在 特别 受青睐 经过 天上 表现 :

当库库阿姨的注意力转移到奇迹上时，她开始幻想自己受到了上天的特别眷顾。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌn][hæz; həz] [sed] - [haʊ] [mɪˈrækjələs] ! -
" **Of course one has said ' How miraculous ! '**
" 的 课程 一 有 说 - 如何 神奇 ! -

当然有人会说“这真是个奇迹！ ”

[bɪˈfɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [niːs] .
before , " she assured her niece .
前 , " 她 保证 她 侄女 :

“之前，”她向侄女保证道。

" [bʌt; bət][wʌn] [im'plɔɪz] [tɜ:rmz][soʊ] ['lu:slɪ] .
" **But one employs terms so loosely** .
" 但 一 雇佣 条款 所以 松散地 .

但是人们使用术语的方式非常随意。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [wen] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪt] .
I learned that when I used to write .
我 学习 那 什么时候 我 用过的 到 写 .

我以前写作的时候学到了这一点。

" [ænt] ['ku:ku:z] [vɔɪs] , [frʌm; frəm] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['təʊnləsənəs] , [wʌz; wəz] ,
" **Aunt Cuckoo's voice , from many years of tonelessness , was ,**
" 阿姨 杜鹃鸟 嗓音 , 从 许多 年 的 无音调 , 曾是 ,
“布谷鸟阿姨的声音，由于多年缺乏音调，变得.....”

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ɪk'saɪtmənt] ,
now that she was able to feel a genuine excitement ,
现在 那 她 曾是 有能力的 到 感觉 一个 真的 激动 ,

现在她能够感受到真正的兴奋了，

[fʊl] [ʌv; əv] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] ['lɪt(ə)] [skwi:ks] [ænd; ənd]['tremələʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [klɔ:k]
full of astonishing little squeaks and tremolos which had she been a clock
满的 的 惊人 小的 吱吱声 和 颤音 哪个 有 她 到过 一个 钟
[wʊd] [hæv; həv][led][ðə; ðɪ] ['lɪsənər] [tu:; tə][ɔɪl][ðə; ðɪ] [wɜ:ɹks][æt; ət][wʌns] .
would have led the listener to oil the works at once .
会 有 引领 这 听众 到 油 这 作品 在 一次 .

她身上充满了令人惊叹的细小吱吱声和颤音，如果她是一座钟表，听者会立刻给它上油。

" [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hi:lɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][bæd][ɑ:rm] ['wɔznt] [ðə; ðɪ]['oʊnli]['mɪrək(ə)] , " [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:ɹɪd] [ɑ:n] .
" **And the healing of my bad arm wasn't the only miracle , she hurried on** .
" 和 这 康复 的 我的 坏的 手臂 不是 这 仅有的 奇迹 , " 她 慌忙 在 .
“而我受伤的手臂痊愈并不是唯一的奇迹，”她急忙说道。

" [oʊ] [noʊ] , [dɪr] .
" **Oh no , dear** .
" 哦 不 , 亲爱的 .

“哦，不，亲爱的。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [stɔ:pt] ['reɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] ,
I assure you it stopped raining the moment I came out of church ,
我 保证 你 它 停止 下雨 这 片刻 我 来了 出去 的 教会 ,

我向你保证，我一走出教堂，雨就停了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['tæksɪ] [wen] [wʌn] [rɪ'kwairz] [wʌn] .
and you know how difficult it is to find a taxi when one requires one .
和 你 知道 如何 难的 它 是 到 寻找 一个 出租车 什么时候 一 需要 一 .

你也知道需要打车的时候有多难。

[wel] , [wʊd] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [loʊ][ænd; ənd][brɪ'hoʊld] , [wʌn] [pʊld] [ʌp][dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ðɪ]
Well , would you believe it , lo and behold , one pulled up just outside the
出色地 , 会 你 相信 它 , 洛 和 看哪 , 一 拉 向上 只是 外部 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

你信不信，真的有一辆车停在了教堂外面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz][ɪn'saɪd][aɪ 'ti:] ['stɔ:rtɪd] [tu:; tə] [pɔ:ɹ] [ə'gen] .
and the moment I was inside it started to pour again .
和 这 片刻 我 曾是 里面 它 开始 到 倒 再次 .

我刚进屋，雨又开始下了起来。

[aɪm][soʊ][glæd][ðæt][jʊə(r)][ə;eɪ][ˈkæθlɪk] , [dɪr] .
I'm so glad that you're a Catholic , dear .
我是 所以 高兴的 那 你是 一个 天主教 , 亲爱的 .

亲爱的, 我真高兴你是一位天主教徒。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ][siː][aɪm][ɔ:l'redi][ˈlɜːrniŋ][nɑ:t][tuː; tə][seɪ][ˈroʊmən][ˈkæθlɪk]
There , you see I'm already learning not to say Roman Catholic
那里 , 你 看 我是 已经 学习 不是 到 说 罗马 天主教

你看, 我已经开始学会不说“罗马天主教徒”这个词了.....

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðɪs][pɔɪnt][ðæt][ˈdʒæzmɪn][br'keɪm][dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
" It was at this point that Jasmine became discouraging .
" 它 曾是 在 这 观点 那 茉莉花 成为 令人沮丧 .

“就在这时, 茉莉花变得令人沮丧。”

[hɜːr; hər][rɪˈlɪdʒən][hæd; həd][ˈɔːlweɪz][bɪn][sʌt][ə;eɪ][ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ˈbɪznəs][ɪn][ˈsɪrɪːn]
Her religion had always been such a matter - of - fact business in Sirene
她 宗教 有 总是 到过 这样的 一个 事情 - 的 - 事实 商业 在 塞壬
[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ɪgˈzɪstəns][ʌv; əv][ˈprɒtɪstənts][soʊ][ˈnæt(ə)rəl][ɪn][ə;eɪ][wɜːrld][dr'vaɪdɪd][ˈɪntuː][rɪtʃ][ˈtuəriŋ]
and the existence of Protestants so natural in a world divided into rich touring
和 这 存在 的 新教徒 所以 自然的 在 一个 世界 分割 进入 富有的 巡演
[ˈɪŋɡlɪʃ][foʊk][ænd; ænd][pʊr][dɪr][ˈpredətɔːrɪ][ɪˈtæljənz][ðæt][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts][ɪnˈtenʃən][ʃɑːkt]
English folk and poor dear predatory Italians that her aunt's intentions shocked
英语 民间 和 贫穷的 亲爱的 掠食性 意大利人 那 她 姑姑的 意图 震惊

[hɜːr; hər] .
her :
她 .

在塞琳娜, 宗教信仰一直是一件很平常的事, 新教徒的存在在一个由富有的英国游客和贫穷的意大利掠夺者组成的世界里显得很自然, 因此她姑妈的意图让她感到震惊。

" [jʊə(r)][nɑ:t][ˈθɪŋkɪŋ][ʌv; əv][br'kʌmɪŋ][ə;eɪ][ˈkrɪstjən] — [aɪ][miːn][ə;eɪ][ˈkæθlɪk] , " [ʃiː; ʃɪ][gɑːspt] .
" You're not thinking of becoming a Christian — I mean a Catholic , " she gasped .
" 你是 不是 思维 的 成为 一个 基督教 — 我 意思是 一个 天主教 , " 她 倒吸一口气 .

“你不会是想成为基督徒——我是说天主教徒吧？”她喘着气说。

" [huː][noʊz] ? " [sed][ænt][ˈkʊkuː][ɪn][ðə; ðɪ][veɪg][ænd; ænd][ˈɔːf(ə)] [tuʊnz][ʌv; əv][ə;eɪ][ˈsɪb(ə)] .
" Who knows ? " said Aunt Cuckoo in the vague and awful tones of a Sibyl .
" WHO 知道 ? " 说 阿姨 布谷鸟 在 这 模糊的 和 可怕 音调 的 一个 西比尔 .

“谁知道呢？”布谷鸟姑妈用女先知般含糊不清、令人毛骨悚然的语气说道。

" [ænd; ænd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][θɔːt] , [ˈdʒæzmɪn] , [ðæt][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][bɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst]
" And I should have thought , Jasmine , that you would have been the first
" 和 我 应该 有 想法 , 茉莉花 , 那 你 会 有 到过 这 第一的
[tuː; tə][rɪˈdʒɔɪs] .
to rejoice .
到 魔 .

“我还以为, 茉莉, 你会是第一个感到高兴的人呢。”

" [ˈdʒæzmɪn][felt][ðæt][hɜːr; hər][ænt][wʌz; wəz][ˈprezəntɪŋ][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ə;eɪ][prəˈfjuːʒn][ʌv; əv]
" Jasmine felt that her aunt was presenting her out of a profusion of
" 茉莉花 毛毡 那 她 阿姨 曾是 呈现 她 出去 的 一个 丰富 的
[ˈmɪrəklz][wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːl][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ;
miracles with one all for herself ;
奇迹 和 一 全部 为了 她自己 ;

“茉莉觉得, 她的姑姑从众多奇迹中, 挑选出一个专门属于她的奇迹, 献给她;

[bʌt; bət] ['ri:ələɪzɪŋ] [wʌt] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [seɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ɡreɪəs] [ðæt] [ænt] ['kʊku:]
but realizing what everybody would say she was so ungracious that Aunt Cuckoo
 但 意识到 什么 大家 会 说 她 曾是 所以 不友善的 那 阿姨 布谷鸟

[went] [ænd; ænd] [ˈɔ:fərd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pæriʃ] [pri:st] [ɪn'sted] .
went and offered it to the parish priest instead .
 去 和 提供 它 到 这 教区 牧师 反而 .

但她意识到大家会怎么说，所以非常失礼，于是库库阿姨就把礼物给了教区神父。

[ˈfɑːðər] [məˈloʊni] [wəz; wəʒ][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [ænt] [ˈkuːkuːz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən]
Father Maloney was at first inclined to resent Aunt Cuckoo's suggestion
 父亲 马洛尼 曾是 在 第一的 倾斜 到 怨恨 阿姨 杜鹃鸟 建议

[ðæt] [es ˈtiː] . [ˈrɑːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [hiːld] [ə; eɪ] [ˈprɑːtɪstənt] ;
that St . Roch should have healed a Protestant ;
 那 英石 . 罗奇 应该 有 已治愈 一个 新教 ;

马洛尼神父起初对库库姨妈的建议——圣罗克应该治愈一位新教徒——感到不满；

[bʌt; bət] [wen] [hɜ:r; hær] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd][hju:'mɪləti][hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪntli] [traɪd] ,
but when her ardour and humility had been sufficiently tried ,
 但 什么时候 她 热情 和 谦逊 有 到过 足够 尝试 ,
 但当她的热情和谦逊经受了充分的考验之后,

[hɪ; hi] [ə'gri:d] [tu; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
he agreed to receive her into the Church ,
 他 同意 到 收到 她 进入 这 教会 ,
 他同意接纳她加入教会。

[ænd; ʌnd] [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; həɪ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['mɪrəklz] ,
and though he did not encourage her to believe in any more miracles ,
 和 尽管 他 做过 不是 鼓励 她 到 相信 在 任何 更多的 奇迹 ,
 虽然他没有鼓励她再相信任何奇迹,

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['praɪvətli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['paɪəs] [ə'pɪnjən] [ðæt][ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]
he was privately inclined to hold the pious opinion that a well - to - do
 他 曾是 私下 倾斜 到 抓住 这 虔诚的 观点 那 一个 出色地 - 到 - 做
 [-] [ə'reɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['sækrɪsti] [wʌz; wəz][æz; əz] ['nɪrli]
convert's arrival in the unfinished condition of the new sacristy was as nearly
 皈依者 到达 在 这 未完成 状况 的 这 新的 圣器室 曾是 作为 几乎
 [mɪ'rækjələs] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
miraculous as anything in his career .
 神奇 作为 任何事物 在 他的 职业 .
 他私下里倾向于虔诚地认为，一个富裕的皈依者来到尚未完工的新圣器室，这几乎是他一生中最神奇的事情之一。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['iːniːəs] - [sɪ'vɪr] [ɪn'daɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ʌv; əv]
A month later , notwithstanding Uncle Eneas ' severe indictment of the crimes of
 一个 月 之后 , 虽然 叔叔 埃涅阿斯 - 严重 起诉书 的 这 犯罪 的
 [ðə; ði] ['peɪpəsi] ,
the papacy ,
 这 教皇 ,

一个月后，尽管埃尼亚斯叔叔严厉谴责了教皇的罪行，

[ænt] [ˈkʊku:] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] .
Aunt Cuckoo became a Catholic .
 阿姨 布谷鸟 成为 一个 天主教 .

库库姨妈皈依了天主教。

[mɪs] ['hɛlnə] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] ; ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [mə'sɑːʒ] [æn; ən]
Miss Hellner was dismissed ; Jasmine was bidden to consider massage an
 错过 赫尔纳 曾是 解雇 ; 茉莉花 曾是 拜登 到 考虑 按摩 一个
 [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdev(ə)] ;
invention of the devil ;
 发明 的 这 魔鬼 ;
 赫尔纳小姐被解雇了；茉莉被告知要把按摩视为魔鬼的发明；

[ðə; ði][æŋ'ɡɒrər][kæts][wɜ:r; wər][soʊld] ; [ænt] ['kɒku:] [wʌz; wəz] [kən'fɜ:rmɪd] .
the Angora cats were sold ; Aunt Cuckoo was confirmed .
这 安哥拉 猫 是 卖 ； 阿姨 布谷鸟 曾是 确认的 ；

安哥拉猫已售出；布谷鸟阿姨的病情得到确认。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][hæd; həd] [sək'sesfəli] [kjʊr]
Her husband who in the course of their married life had successfully cured
她 丈夫 WHO 在 这 课程 的 他们的 已婚 生活 有 成功地 治愈

[hɜ:r; hər][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
her of singing after dinner ,
她 的 歌唱 后 晚餐 ,

她的丈夫在他们的婚姻生活中成功地治好了她饭后唱歌的毛病。

[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['nɔ:vəlz] , [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəlɪzəm] , [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv]
of writing novels , of spiritualism , of Christian science , of a dread of
的 写作 小说 , 的 招魂 , 的 基督教 科学 , 的 一个 恐惧 的
[ˌpri:mə'tʃʊr; ˌpri:mə'tɔr] ['berɪəl] ,
premature burial ,
过早 葬礼 ,

写小说、唯灵论、基督教科学、对早逝的恐惧，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ɪmɔ:ɾ'tæləti] [kən'fə:d] [baɪ]['saʊər] [mɪlk] ,
of a belief in the immortality conferred by sour milk ,
的 一个 信仰 在 这 不朽 授予 经过 酸的 牛奶 ,

相信酸奶能使人永生的观念

[ænd; ɛnd][ʌv; əv] ['i:tɪŋ] [nʌts] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ɛnd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and of eating nuts the last thing at night and the first thing in the
和 的 吃 坚果 这 最后的 事物 在 夜晚 和 这 第一的 事物 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

而且，睡前最后一餐和早晨第一餐都要吃坚果。

[wʌz; wəz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ] [ðɪs] [kreɪz] ;
was defeated by this craze ;
曾是 战败 经过 这 狂热 ;

被这股热潮击败了；

[hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [dɪsə'pru:vl] [kən'vɪnst] [ænt] ['kɒku:] [mɔ:r] ['fɜ:rmli]
her ability to resist her husband's disapproval convinced Aunt Cuckoo more firmly
她 能力 到 抵抗 她 丈夫的 不赞成 确信 阿姨 布谷鸟 更多的 牢牢
[ðæn; ðæn]['evər] [ðæt] [ɪi; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɔʊs][ʌv; əv] [greɪs] .
than ever that she was the recipient of a special dose of grace .
比 曾经 那 她 曾是 这 接受者 的 一个 特别的 剂量 的 优雅 .

她能够抵挡住丈夫的责备，这让库库姨妈更加确信，她受到了特别的恩典。

[jet] [ɔ:'l'dɔʊ] [kə'θɔ:ləsɪzəm] [sə'plaɪd] [moʊst][ʌv; əv] [ænt] ['ku:ku:z] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ni:dz] ,
Yet although Catholicism supplied most of Aunt Cuckoo's emotional needs ,
然而 虽然 天主教 供应 最多 的 阿姨 杜鹃鸟 情绪 需求 ,

尽管天主教满足了布谷鸟姑妈的大部分情感需求，

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪn'taɪərli] ['staɪf(ə)l][hɜ:r; hər] [ʌn'sætɪsfɑɪd] [mætɜ:rn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] , [soʊ] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
it could not entirely stifle her unsatisfied maternal instinct , so that sometimes ,
它 可以 不是 完全 窒息 她 不满意 母体 本能 , 所以 那 有时 ,

它无法完全压制她未得到满足的母性本能，所以有时，

[wen] [es 'ti:] . ['rɔ:k] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['peɪʃnts] ,
when St. Roch was busy with other patients ,
什么时候 英石 . 罗奇 曾是 忙碌的 和 其他 患者 ,

当圣罗克忙于照顾其他病人时，

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [bæk] [rɪ'ɡretfəli] [tuː, tə][ðə, ði] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ˈriːəli] [hɜːrt] ,
she looked back regretfully to the days when her arm really hurt ,
她 看起来 后退 遗憾的是 到 这 天 什么时候 她 手臂 真的 伤害 ,
她遗憾地回想起手臂疼痛难忍的那些日子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪθ] [wʌz; wəz][ɪk'spəʊzd][tuː, tə][ðə, ði] [ɪnsɪnjʊ'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə, ði][ˈiːv(ə)] [wʌn] .
and her faith was exposed to the insinuations of the Evil One .
和 她 信仰 曾是 裸露 到 这 暗示 的 这 邪恶的 一 .
她的信仰受到了邪恶势力的蛊惑。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː, tə][ˈdʒuvənəl; ˈdʒuːvənəl] [seɪnts] [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [mʌtʃ] [ræpt]
She turned her attention to juvenile saints and became much wrapped
她 转向 她 注意力 到 少年 圣徒 和 成为 很多 包装
[ʌp][ɪn][es ˈtiː] . [ˌæləʃɪ'jəs] [gɑːnɪ'zɑːgə] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ðæt] [hiː, hi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː, tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz]
up in St . Aloysius Gonzaga until she found that he objected to his mother's
向上 在 英石 . 阿洛伊修斯 冈萨加 直到 她 成立 那 他 反对 到 他的 母亲的
[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌn'dres] [wen] [hiː, hi][wʌz; wəz] [eɪt] [ˈjɪrɜz] [oʊld][ænd; ənd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd]
seeing him undress when he was eight years old and that he had fainted
看到 他 脱衣服 什么时候 他 曾是 八 年 老的 和 那 他 有 昏厥
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [sɑːk] [ɔːf][æt; ət][ðə, ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɔːr] .
because a footman saw him with one sock off at the age of four .
因为 一个 男仆 锯 他 和 一 短袜 离开 在 这 年龄 的 四 .

她将注意力转向少年圣徒，并深深地迷上了圣路易·贡扎加，直到她发现他八岁时反对母亲看到他脱衣服，四岁时因为一个男仆看到他脱了一只袜子而晕倒。

[es ˈtiː] . [ˌæləʃɪ'jəs] [ˈeɪvɪdəntli] [dɪd][nɑːtɪ][rɪ'kwaɪər][hɜːr; hər][mə'tɜːrn(ə)] [ʌv] ,
St . Aloysius evidently did not require her maternal love ,
英石 . 阿洛伊修斯 显然 做过 不是 要求 她 母体 爱 ,
圣阿洛伊修斯显然并不需要她的母爱。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈlævɪʃt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][es ˈtiː] . [ˈstæɪnɪslɑːs] [ˈkɑːstkə] [ɪn'sted] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and she lavished it on St . Stanislas Kostka instead ; but even with him
和 她 慷慨的 它 在 英石 . 斯坦尼斯拉斯 科斯特卡 反而 ; 但 甚至 和 他
[ʃiː, ʃi] [felt] [ˈɔːkwərd] ,
she felt awkward ,
她 毛毡 尴尬的 ,

于是她把钱都给了圣斯坦尼斯拉斯·科斯特卡；但即使和他在一起，她也觉得尴尬。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst][es ˈtiː] . [te'resɑː] , [moʊst][ˈpræktɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
until at last St . Teresa , most practical of women ,
直到 在 最后的 英石 . 特蕾莎 , 最多 实际的 的 女性 ,
最后，就连最务实的女性圣特蕾莎也.....

[keɪm] [tuː, tə][hɜːr; hər] [ˈreskjʊː] [ɪn][ðə, ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə, ði] [ˈsɜːrsəm] [ˈkɔrdə] .
came to her rescue in the middle of the Sursum Corda .
来了 到 她 救援 在 这 中间 的 这 上层 科尔达 .
在苏尔苏姆科尔达中部救了她。

[θriː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɜːr; hər] [kən'vɜːrʒ(ə)n] [ənt] [ˈkʊkuː] [ə'raɪvd] [hoʊm] [frʌm; frəm] [mæs] [ɑːn] [ˈleɪdi]
Three months after her conversion Aunt Cuckoo arrived home from mass on Lady
三 几个月 后 她 转换 阿姨 布谷鸟 到达的 家 从 大量的 在 女士
[deɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'kwaɪərd][ðə, ði]
Day with an expression in her pale blue eyes that would have required the
天 和 一个 表达 在 她 苍白 蓝色的 眼睛 那 会 有 必需的 这
[ˈkoʊbɔːlt][ʌv; əv][fraːɪ][æn'dʒelɪ,kəʊ][tuː, tə] [ˌreprɪ'zent] .
cobalt of Fra Angelico to represent .
钴 的 弗拉 安杰利科 到 代表 .

皈依基督教三个月后，库库姨在圣母领报节那天做完弥撒回家，她那双浅蓝色的眼睛里流露出的神情，恐怕只有弗拉·安杰利科的钴蓝色才能描绘出来。

" ['i:ni:əs] , " ['ʃi: ʃi] [ə'naʊnst] , " [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][ə'dɑ:pt][ə; eɪ]['beɪbi] .

" **Eneas** , " **she announced** , " **I have decided to adopt a baby** .
" 埃涅阿斯 , " 她 宣布 , " 我 有 决定 到 采纳 一个 婴儿 .

“埃涅阿斯,”她宣布道, “我决定收养一个孩子。”

" [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nsələɹ][maɪnd][ʌv; əv]['mɪstər] . [grænt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dʒər] [i'vəʊkt] ['endləs]
" **To the consular mind of Mr . Grant such a procedure evoked endless**
" 到 这 领事 头脑 的 先生 . 授予 这样的 一个 程序 唤起 无尽的
[,kɒmplɪ'keɪʃəns] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

complications in the future .
并发症 在 这 未来 .

“在格兰特先生这样的领事看来, 这样的程序会在未来引发无穷无尽的麻烦。”

[hɪz; ɪz][maɪnd] [li:pt] [fɔ:rwərd] ['twenti] ['jɪrɪz] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] ['beɪbi] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ]
His mind leaped forward twenty years to the time when this baby would require a
他的 头脑 跳跃 向前 二十 年 到 这 时间 什么时候 这 婴儿 会 要求 一个
[pæspɔ:rt] ,
passport ,
护照 ,

他的思绪一下子跳到了二十年后, 想到了这个孩子将来需要护照的时候。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [fɔ:rm][fɔ:r; fər] [ə'dɑ:ptɪd] ['beɪbi:z] .
and he wondered if there were a special form for adopted babies .
和 他 想知道 如果 那里 是 一个 特别的 形式 为了 已采用 婴儿 .

他想知道是否有专门针对领养婴儿的表格。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə]['fænsɪ] ['veɪɡli] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ,
He seemed to fancy vaguely that there was ,
他 似乎 到 想要 依稀 那 那里 曾是 ,

他似乎隐约觉得有这样一种情况:

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [wʌt] [ðə; ði] [næ'ə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [bi:; bi] .
and he asked what the nationality of the baby would be .
和 他 问 什么 这 国籍 的 这 婴儿 会 是 .

他问孩子会是什么国籍。

" [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['beɪbi] , " [ænt] ['kʊku:] [præk'kleɪmd; prɒʊ'kleɪmd] .
" **A Catholic baby** , " **Aunt Cuckoo proclaimed** :
" 一个 天主教 婴儿 , " 阿姨 布谷鸟 宣布 .

“是个天主教宝宝,”布谷鸟阿姨宣布道。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi: ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [kən'fju:z] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ]
Her husband explained to her that she must not confuse religion with
她 丈夫 解释 到 她 那 她 必须 不是 迷惑 宗教 和
[næ'ə'næləti] ,
nationality ,
国籍 ,

她的丈夫向她解释说, 她不能把宗教信仰和国籍混为一谈。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] [ʌv; əv]['ri:əl] [fə'rɑ:səti][hi:; hi] [sed] :
and then suddenly with a grimace of real ferocity he said :
和 然后 突然 和 一个 鬼脸 的 真实的 恶 他 说 :

然后, 他突然面露凶狠之色, 说道:

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][æn; ən] [aɪrɪʃ] ['beɪbi] ? "
" **I hope you don't intend to adopt an Irish baby ?** "
" 我 希望 你 不 打算 到 采纳 一个 爱尔兰 婴儿 ? "
“我希望你没有打算收养一个爱尔兰婴儿吧? ”

" [ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['beɪbi] , " [ænt] ['kʊku:] [rɪ'pi:tɪd] [ɑ:bstɪnətli] .
" **A Catholic baby** , " **Aunt Cuckoo repeated obstinately** .
" 一个 天主教 婴儿 , " 阿姨 布谷鸟 重复 顽固地 .

“一个天主教婴儿,”布谷鸟姑妈固执地重复道。

" [ðɪs] ['kɪpər] [ɪz] ['ræðər] [strɔːŋ] , " [sed] ['iːniːəs] .
" This kipper is rather strong , " said Eneas .
" 这 熏鲱鱼 是 相当 强的 , " 说 埃涅阿斯 .
" 这条熏鲱鱼很壮实 , "埃涅阿斯说。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ænt] ['kʊkuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [treɪl]
But it was not strong enough to divert Aunt Cuckoo from her own trail
但 它 曾是 不是 强的 足够的 到 转移 阿姨 布谷鸟 从 她 自己的 踪迹
.
.
.

但这股力量不足以让布谷鸟阿姨偏离她自己的路线。

" [aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə] ['fɑːðər] [mə'loʊni] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ['æftər] [mæs] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sistɪd] .
" I spoke to Father Maloney about it this morning after mass , " she persisted .
" 我 辐 到 父亲 马洛尼 关于 它 这 早晨 后 大量的 , " 她 持续 .
" 今天早上弥撒结束后, 我跟马洛尼神父谈过这件事 , "她坚持说。

" [dæm] ['fɑːðər] [mə'loʊni] ! " [sed] ['iːniːəs] .
" Damn Father Maloney ! " said Eneas .
" 该死 父亲 马洛尼 ! " 说 埃涅阿斯 .
" 该死的马洛尼神父 ! "埃涅阿斯说道。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] [wʌt] [pɑːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [pleɪ]
Jasmine was wondering to herself what part she would be called upon to play
茉莉花 曾是 好奇 到 她自己 什么 部分 她 会 是 称为 之上 到 玩
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .
with regard to the baby .
和 看待 到 这 婴儿 .
茉莉心想, 在照顾这个孩子这件事上, 她会被要求扮演什么角色呢?

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi] [les] ['taɪərɪŋ][ðæn; ðən] ['kʊmɪŋ] [æŋ'ɡɔːrər][kæts]
But whatever she had to do would be less tiring than combing Angora cats
但 任何 她 有 到 做 会 是 较少的令人疲惫 比 梳理 安哥拉 猫
[ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)][iːniːəs][ɑːn][ðə; ði] [sləʊps] [ʌv; əv] ['hæmpstəd] [hiːθ] .
or trying to keep up with Uncle Eneas on the slopes of Hampstead Heath .
或者 尝试 到 保持 向上 和 叔叔 埃涅阿斯 在 这 连续下坡 的 汉普斯特德 希思 .
但无论她要做什么, 都比给安哥拉猫梳毛或在汉普斯特德荒原的山坡上追赶埃尼亚斯叔叔轻松得多。

['ʌŋk(ə)l][iːniːəs][prəu'testɪd][ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ə'genst] [ðə; ði]['beɪbi] ; [ænt] ['kʊkuː] [ə'piːld]
Uncle Eneas protested all day for a week against the baby ; Aunt Cuckoo appealed
叔叔 埃涅阿斯 抗议 全部 天 为了 一个 星期 反对 这 婴儿 ; 阿姨 布谷鸟 上诉
[tuː; tə][es 'tiː] . [te'resaː] ,
to St . Teresa ,
到 英石 . 特蕾莎 ,
埃尼亚斯叔叔整整抗议了一周, 反对这个婴儿; 库库婶婶向圣特蕾莎求助。

[sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər] [sə'pɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][noʊ'viːnə] , [ænd; ænd] [dɪ'fiːtɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] .
secured her support by a novena , and defeated him once more .
安全 她 支持 经过 一个 九日敬礼 , 和 战败 他 一次 更多的 .
她通过九日敬礼赢得了她的支持, 并再次击败了他。

['fɑːðər] [mə'loʊni] [dɪ'sklʌvəd] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [bæŋk] - [klɜːrk] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] ['kraːnɪk] ['ælkəhɑːlɪzəm] ,
Father Maloney discovered a Catholic bank - clerk , the victim of chronic alcoholism ,
父亲 马洛尼 发现 一个 天主教 银行 - 职员 , 这 受害者 的 慢性的 酗酒 ,
马洛尼神父发现了一位天主教银行职员, 她是长期酗酒的受害者。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ] [tjʊˈbɜ:rkjələs] [waɪf][hæd; həd] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [twelv]
who with the help of a tuberculous wife had brought into the world twelve
WHO 和 这 帮助 的 一个 结核病 妻子 有 带来 进入 这 世界 十二
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他与患有肺结核的妻子共同生育了十二个孩子。

[ðə; ði] ['ʌŋgəst] [ʌv; əv] [wɪt] , [naʊ] [ten] [mʌnθs] [oʊld] , [hi:; hi] [sɪˈkjɔrd] [fɔ:r; fər] [ænt] ['kʊku:] .
the youngest of which , now ten months old , he secured for Aunt Cuckoo .
这 最小的 的 哪个 , 现在 十 几个月 老的 , 他 安全 为了 阿姨 布谷鸟 .

其中最小的那个, 现在十个月大, 是他为布谷鸟阿姨弄来的。

[æt; ət][ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [kən'veɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi][ˈʌŋk(ə)l][ˈi:ni:əs] [æskt] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:ɪr; wər][ə; eɪ]
At the formal conveyance of the baby Uncle Eneas asked whether it were a
在 这 正式的 输送 的 这 婴儿 叔叔 埃涅阿斯 问 无论 它 是 一个
[bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
boy or a girl ,
男生 或者 一个 女孩 ,

在正式迎娶婴儿的仪式上, 埃尼亚斯叔叔问是男孩还是女孩。

[ænd; ænd] [wen] [ænt] ['kʊku:] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ɪ:; ɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] , [hi:; hi] , [əˈpɑ:streɪfaɪzɪŋ] ['hev(ə)n] ,
and when Aunt Cuckoo replied that she did not know , he , apostrophizing heaven ,
和 什么时候 阿姨 布谷鸟 回复 那 她 做过 不是 知道 , 他 , 撇号 天堂 ,
当布谷鸟姑妈回答说她不知道时, 他, 用撇号呼向苍天,

[ˈwʌndɜ:d] [ɪf] ['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [bɪˈgæn][ə; eɪ] [veɪgə] ['wʊmən] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
wondered if ever since the world began a vaguer woman had walked the earth .
想知道 如果 曾经 自从 这 世界 开始 一个 模糊 女士 有 步行 这 地球 .

不禁思忖, 自世界诞生以来, 是否曾有过比她更神秘莫测的女子行走于世。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [sed] ['fɑ:ðər] [mə'loʊni] ['su:ðɪŋli] .
" **It's a boy , " said Father Maloney soothingly .**
" 它是 一个 男生 , " 说 父亲 马洛尼 舒缓地 .
“是个男孩,”马洛尼神父轻声安慰道。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [æskt] [ænt] ['kʊku:] .
" **What's his name ? " asked Aunt Cuckoo .**
" 是什么 他的 姓名 ? " 问 阿姨 布谷鸟 .
“他叫什么名字?”布谷鸟姑妈问道。

" ['maɪk(ə)l] ['frænsɪs][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] ['merɪ] [ˌæləˈɪjəs] , " [sed] ['fɑ:ðər] [mə'loʊni] .
" **Michael Francis Joseph Mary Aloysius , " said Father Maloney .**
" 迈克尔 弗朗西斯 约瑟夫 玛丽 阿洛伊修斯 , " 说 父亲 马洛尼 .
“迈克尔·弗朗西斯·约瑟夫·玛丽·阿洛伊修斯,”马洛尼神父说道。

" [gʊd] [gɑ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʌŋk(ə)l][ˈi:ni:əs] .
" **Good God ! " exclaimed Uncle Eneas .**
" 好的 上帝 ! " 惊呼 叔叔 埃涅阿斯 .
“我的天哪!”埃尼亚斯叔叔惊呼道。

" [wi:l] [kɔ:l][hɪm; ɪm][fræŋk] , " [ænt] ['kʊku:] [dɪˈsaɪdɪd] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst]
" **We'll call him Frank , " Aunt Cuckoo decided , and her husband was almost**
" 出色地 称呼 他 坦率 , " 阿姨 布谷鸟 决定 , 和 她 丈夫 曾是 几乎
[əˈpi:zd] .
appeased .
安抚 .
“我们就叫他弗兰克吧,”布谷鸟姑妈决定道, 她的丈夫这才勉强安心了一些。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ][ˈɔːrd(ə)neri][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [ðæt]
He had not realized that anything so ordinary could be extracted from that
他 有 不是 已实现 那 任何事物 所以 普通的 可以 是 提取 从 那
[ˈhaɪlɪ] ['kʌlərd] [moʊˈzeɪɪk][ʌv; əv] [neɪmz] .
highly coloured mosaic of names .
高度 有色 马赛克 的 姓名 .

他没有意识到，在那五彩斑斓的名字拼图中，竟然能提取出如此平凡的事物。

[æt; ət][fɜːrst] [ænt] ['kʊkuː] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˈdʒæzmɪnz] [help] ,
At first Aunt Cuckoo was glad of Jasmine's help ,
在 第一的 阿姨 布谷鸟 曾是 高兴的 的 茉莉花 帮助 ,
起初，布谷鸟姑妈很高兴茉莉能来帮忙。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] ['leɪtɪst] [ˈprɑːdʌkt][ɪn] [prəˈfeʃən(ə)l] ['nɜːrsɪz] .
and of the advice of the very latest product in professional nurses .
和 的 这 建议 的 这 非常 最新的 产品 在 专业的 护士 .
以及专业护士对最新产品的建议。

[bʌt; bət] [wen] [fɪː; fɪ] [faʊnd] [ðæt][ðə; ði] [nɜːrs] [hæd; həd] ['θɪəriːz] [ɪn][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv]['beɪbiːz]
But when she found that the nurse had theories in the bringing up of babies
但 什么时候 她 成立 那 这 护士 有 理论 在 这 带来 向上 的 婴儿
[ðæt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [əˈkɔːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌsentɪˈment(ə)l] [vjuːz] ,
that by no means accorded with her own sentimental views ,
那 经过 不 方法 同意 和 她 自己的 感伤的 浏览 ,
但当她发现护士在育儿方面的理论与她自己的感性观点完全不符时，

[ænd; ænd] [ðæt] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [nɜːrs] ,
and that Jasmine was inclined to support the nurse ,
和 那 茉莉花 曾是 倾斜 到 支持 这 护士 ,
茉莉倾向于支持这位护士。

[fɪː; fɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːs] .
she began to be a little resentful of her niece .
她 开始 到 是 一个 小的 不满 的 她 侄女 .
她开始对侄女有些不满。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [maɪ] [dɪr] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" You don't understand , my dear , " she said .
" 你 不 理解 , 我的 亲爱的 , " 她 说 .
“你不明白，亲爱的，”她说。

" [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['mʌðər] . "
" You see you aren't a mother . "
" 你 看 你 不是 一个 母亲 . "
你看，你又不是个母亲。

" [wel] , [bʌt; bət][nɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] , " ['dʒæzmɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
" Well , but nor are you , " Jasmine pointed out .
" 出色地 , 但 也不 是 你 , " 茉莉花 尖 出去 .
“可是你也不是啊，”茉莉指出。

[ðɪs] [rɪˈtɔːrt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [ænt] ['kʊkuː]
This retort so much annoyed Aunt Cuckoo
这 反驳 所以 很多 恼怒 阿姨 布谷鸟
这番反驳让布谷鸟姑妈非常恼火。

[ðæt] [fɪː; fɪ] [brɪˈgæən][tuː; tə][hɪnt] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɑːbvɪəsli] [ðæn; ðən][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
that she began to hint , much more obviously than she had hinted
那 她 开始 到 暗示 , 很多 更多的 明显地 比 她 有 暗示
[æt; ət]['fjuːtʃər] [praːˈsperəti] ,
at future prosperity ,
在 未来 繁荣 ,
她开始暗示，而且比之前暗示未来繁荣昌盛时更加明显。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ɪ̣nkənˈviːniə̣ns] [ʌ̣v; ə̣v][ˈdʒæ̣zmɪn̩z] [ˈprẹz(ə̣)ns] [ɪ̣n][ðə; ði] [ˈsiːdə̣z] .
at the inconvenience of Jasmine's presence in The Cedars .
在 这 不便 的 茉莉花 在场 在 这 雪松 :

茉莉在雪松庄园的存在给这里带来了不便。

[ˈpɑːsə̣bli] [æ̣nt] [ˈkuːkuːz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːvd] [ʌ̣v; ə̣v][ˈeni] [rɪˌspɑːnsə̣ˈbɪlə̣ti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Possibly Aunt Cuckoo's desire to be relieved of any responsibility for her
可能 阿姨 杜鹃鸟 欲望 到 是 松了口气 的 任何 责任 为了 她
[ˈniːsɪz] [ˈfjuːtʃər] [maɪt] [nɑːt̚][hæ̣v; hə̣v] [mə̣tˈfɔ̣rd] [soʊ̯][ˈræ̣pɪdli] [hæ̣d; hə̣d][nɑːt̚][ˈʌ̣ŋk(ə̣)] [ˈiːniːəs] [bɪ̣n]
niece's future might not have matured so rapidly had not Uncle Eneas been
侄女的 未来 可能 不是 有 成熟的 所以 快速 有 不是 叔叔 埃涅阿斯 到过
[kənˈvɜːrtɪd] [ɪ̣f] [nɑːt̚][tuː; tə][ðə; ði][ˈbeɪbiːz] [rɪˈlɪdʒən] [æ̣t; ət̚][ˈeni] [reɪt̚] [ʌ̣v; ə̣v][ɪ̣ts] [ˈkʌ̣mpə̣ni] [baɪ][ðə; ði]
converted if not to the baby's religion at any rate of its company by the
转换 如果 不是 到 这 婴儿的 宗教 在 任何 速度 的 它是 公司 经过 这
[ˈɑːbvɪəs] [ˈplẹzər] [hɪz; ɪz] [ˈentrə̣ns] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] .
obvious pleasure his entrance into the room caused the creature .
明显的 乐趣 他的 入口 进入 这 房间 导致 这 生物 :

或许，如果不是埃尼亚斯叔叔皈依了婴儿的宗教（即便不是皈依了婴儿的宗教，至少也接受了与婴儿相处），库库阿姨想要摆脱对侄女未来的任何责任的愿望，可能不会发展得如此迅速。埃尼亚斯叔叔的到来给婴儿带来了明显的快乐。

[noʊ̯][mæ̣n][ɪz] [sɪˈkjər] [ə̣ˈɡenst] [ˈflætəri] ; [ðə; ði] [kʌ̣lt] [ʌ̣v; ə̣v][ðə; ði][dɔːɡ̊][æ̣z; ə̣z][ə; eɪ] [də̣ˈmestɪk] [ˈæ̣nɪm(ə̣)]
No man is secure against flattery ; the cult of the dog as a domestic animal
不 男人 是 安全的 反对 奉承 ; 这 邪教 的 这 狗 作为 一个 国内的 动物
[pruːvz] [ðæt̚] .
proves that .
证明 那 :

没有人能抵挡奉承；对狗作为家畜的崇拜就证明了这一点。

[noʊ̯] [daʊ̯t] [ɪ̣f] [ɑːn][ɪ̣ts] [ə̣ˈdɑːptɪd] [ˈfɑːð̩z] [ˈentrə̣ns] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ðə; ði][ˈbeɪbi][hæ̣d; hə̣d] [ˈriːkt] ,
No doubt if on its adopted father's entrance into a room the baby had shrieked ,
不 怀疑 如果 在 它是 已采用 父亲的 入口 进入 一个 房间 这 婴儿 有 尖叫 ;
毫无疑问，如果养父进屋时婴儿发出尖叫声，

[tɜːr̩nd] [blæ̣k] [ɪ̣n][ðə; ði] [fers] [ɔːr] [ˈvɑːmɪtɪd] ,
turned black in the face or vomited ,
转向 黑色的 在 这 脸 或者 呕吐 ;

脸色发黑或呕吐，

[hiː; hi] [wɒd] [hæ̣v; hə̣v] [bɪ̣n] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪ̣n][ðə; ði][sə̣ˈsaɪə̣ti][ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [niːs]
he would have been tempted to take refuge in the society of his niece
他 会 有 到过 受诱惑 到 拿 避难所 在 这 社会 的 他的 侄女
[frʌ̣m; frəm] [sʌ̣tʃ] [ɪ̣mˈplaɪd] [kənˈtempt̚] .
from such implied contempt .
从 这样的 暗示 鄙视 :

他很可能会为了躲避这种隐晦的蔑视而寻求侄女的陪伴。

[bʌ̣t; bət̚][ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˈɔːlweɪz] [ˈdemənstreɪtɪd] [ˈræ̣ptʃər] [æ̣t; ət̚][ðə; ði] [ə̣ˈprəʊ̯tʃ] [ʌ̣v; ə̣v][ˈʌ̣ŋk(ə̣)] [ˈiːniːəs] .
But the baby always demonstrated rapture at the approach of Uncle Eneas .
但 这 婴儿 总是 已证明 狂喜 在 这 方法 的 叔叔 埃涅阿斯 :

但每当埃尼亚斯叔叔走近，婴儿总是欣喜若狂。

[ɪ̣ts] [toʊ̯z] [kɜːr̩ld] [ˈoʊ̯vər] [ˈsenʃuəsli] ; [ɪ̣ts] [ˈfɪŋgə̣rz] [kʌ̣tʃt̚] [æ̣t; ət̚] [strɪŋz] [ʌ̣v; ə̣v][sə̣ˈlest(ə̣)] [ˈmjuːzɪk] ;
Its toes curled over sensuously ; its fingers clutched at strings of celestial music ;
它是 脚趾 卷曲 超过 感性地 ; 它是 手指 紧握 在 字符串 的 天体 音乐 ;

它的脚趾性感地蜷缩着；它的手指紧紧抓住天籁之音的琴弦；

[aɪˈtiː] [ˈdrɪbə̣ld] [ænd; ə̣nd] [meɪd] [ðæt̚] [ɑːd] [nɔːɪz] [wɪt̚] [ɪz] [kɔːld] [krəʊ̯ɪŋ] .
it dribbled and made that odd noise which is called crowing .
它 运球 和 制成 那 奇怪的 噪音 哪个 是 称为 鸣叫 :

它滴着水，发出那种叫做啼叫的奇怪声音。

[aɪˈtiː] [sed] [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [liːp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
It said La - la - la - la - la very rapidly and tried to leap in the air .
它 说 拉 - 拉 - 拉 - 拉 - 拉 非常 快速 和 尝试 到 飞跃 在 这 空气 .
它快速地发出啦啦啦啦啦的声音，并试图跳到空中。

[ˈprɑːbəbli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪnənt] [ænd; ənd] [ˈbrɪliəntli] [ˈkʌlərd] [red] [wen] [ɑːn]
Probably it was fascinated by a prominent and brilliantly coloured red wen on
大概 它 曾是 着迷 经过 一个 著名的 和 精彩 有色 红色的 温 在
[ˈʌŋk(ə)l] [iːˈniːəs] - [tʃiːk] ,
Uncle Eneas ' cheek ,
叔叔 埃涅阿斯 - 脸颊 ,
它大概是被埃涅阿斯叔叔脸颊上那颗显眼且色彩鲜艳的红色肉瘤吸引住了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ˈevər] [hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ðə; ði] [ˈbeɪbi]
because if ever he bent over to pay his respects the baby
因为 如果 曾经 他 弯曲 超过 到 支付 他的 尊重 这 婴儿
[wʊd] [ˈɔːlweɪz] [meɪk] [dɪˈstɪŋkt] [ˈefərts] [tuː; tə][græsp] [ðɪs] [wen] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
would always make distinct efforts to grasp this wen with one hand ,
会 总是 制作 清楚的 努力 到 抓牢 这 温 和 一 手 ,
因为每当他弯腰致敬时，婴儿总会努力用一只手抓住这个温。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪˈtiː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][taɪ] - [pɪn] ,
while with the other it would try to grasp his tie - pin ,
尽管 和 这 其他 它 会 尝试 到 抓牢 他的 领带 - 别针 ,
而另一只手则会试图抓住他的领带夹。

[ə; eɪ] [ˈmɑːdəɾətli] [lɑːrdʒ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈruːbi][nɑːt] [ˈʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [wen] .
a moderately large single ruby not unlike the wen .
一个 中等程度 大的 单身的 红宝石 不是 与众不同 这 温 .
一颗中等大小的单颗红宝石，与温珠类似。

[ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪkˈspres] [wʌt] [ɪɡˈzæktli] [ˈkɪndld] [ɪts] [jʌŋ]
Luckily for itself the baby could not express what exactly kindled its young
幸运的是 为了 本身 这 婴儿 可以 不是 表达 什么 确切地 点燃 它是 年轻的
[ɪnˈθuːziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,
幸运的是，婴儿自己还无法表达究竟是什么点燃了它幼小的热情。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [iːˈniːəs] [ˈnæt(ə)rəli] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfənt] [wʌz; wəz] [ɪkˈsepʃənəli]
and Uncle Eneas naturally began to believe that the infant was exceptionally
和 叔叔 埃涅阿斯 自然 开始 到 相信 那 这 婴儿 曾是 非常
[ɪnˈtelɪdʒənt] .
intelligent .
聪明的 .
于是，埃尼亚斯叔叔自然而然地开始相信这个婴儿非常聪明。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ; [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] ;
His wife encouraged this opinion ; all the servants encouraged this opinion ;
他的 妻子 鼓励 这 观点 ; 全部 这 仆人 鼓励 这 观点 ;
他的妻子赞同这种观点；所有仆人都赞同这种观点；
[iːv(ə)n][ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] [nɜːrs] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðɪs] [əˈpɪnjən] .
even the professional nurse encouraged this opinion .
甚至 这 专业的 护士 鼓励 这 观点 .
就连专业护士也赞同这种观点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [wʊd] [biː; bi] [ˌhensˈfɔːrθ] [ɪnɪˈrædɪkəbl] .
It was obvious that the baby would be henceforth ineradicable .
它 曾是 明显的 那 这 婴儿 会 是 今后 根深蒂固的 .
很明显，这个婴儿从此以后将无法根除。

[mɔːr'ʊʊvər] [baɪ][ə'kwairɪŋ, ə'kwaiɜːɪŋ][ə; eɪ]['beɪbi] [ɔːl'redi] [ten] [mʌnθs] [ʊʊld] ,
Moreover by acquiring a baby already ten months old ,
而且 经过 收购 一个 婴儿 已经 十 几个月 老的 ,
此外, 还收养了一个已经十个月大的婴儿,

[wʌt] ['ʌŋk(ə)] ['iːniːəs] [kɔːld] [ðə; ði] ['ɜːrli] [stuːd] ['ræzberi] [steɪdʒ][ʌv; əv] ['beɪbihʊd] [hæd; həd] [bɪn]
what Uncle Eneas called the early stewed raspberry stage of babyhood had been
什么 叔叔 埃涅阿斯 称为 这 早期的 炖 覆盆子 阶段 的 婴儿期 有 到过
[pæst] ['els,wer] ,
passed elsewhere ,
通过了 别处 ,

埃尼亚斯叔叔所说的婴儿早期“炖覆盆子”阶段, 在其他地方已经过去了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɜːrst] [ə'tempts] [æt; ət][kɑːnvər'seɪ(ə)n][ænd; ʌnd][lʊʊkə'mʊʊ(ə)n][wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
and the exciting first attempts at conversation and locomotion were already
和 这 激动人心 第一的 尝试 在 对话 和 运动 是 已经
[ɪn] [saɪt] .
in sight .
在 视线 :

令人兴奋的首次对话和移动尝试已经近在眼前。

[æz; əz] [jet] ['niːðər] ['ʌŋk(ə)] ['iːniːəs][nɔːr] [ænt] ['kʊkuː] [hæd; həd] [gɔːn] [brɪ'ʤɑːnd] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði]
As yet neither Uncle Eneas nor Aunt Cuckoo had gone beyond hints about the
作为 然而 两者都不 叔叔 埃涅阿斯 也不 阿姨 布谷鸟 有 已消失 超过 提示 关于 这
[ˈprɑːbləm][ʌv; əv] ['dʒæzmɪnz] ['fjuːtʃər] ,
problem of Jasmine's future ,
问题 的 茉莉花 未来 ,

到目前为止, 埃尼亚斯叔叔和布谷鸟婶婶都只是暗示过茉莉的未来问题。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [fiːl] ['sensətɪv] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːdəz] [ænd; ʌnd][tuː; tə]
but she began to feel sensitive about staying longer at The Cedars and to
但 她 开始 到 感觉 敏感的 关于 入住 更长 在 这 雪松 和 到
[æsk][hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə][duː] ['prez(ə)ntli] .
ask herself what she was going to do presently .
问 她自己 什么 她 曾是 去 到 做 目前 :

但她开始对在雪松疗养院继续待下去感到不安, 并开始问自己接下来该怎么办。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði]['beɪbi] ,
At this point the baby ,
在 这 观点 这 婴儿 ,
此时, 婴儿

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] ['sɪnɪk(ə)] ['kʊʊkɪtri] ,
with what had it not been a baby might have been called cynical coquetry ,
和 什么 有 它 不是 到过 一个 婴儿 可能 有 到过 称为 愤世嫉俗 卖弄风情 ,
如果对象不是婴儿, 这或许会被称为玩世不恭的卖弄风情。

[raʊzd] [ðə; ði] ['diːmənz] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] ['feɪmləs] [əd'vænsɪz] [tuː; tə]['dʒæzmɪn] .
roused the demons of jealousy by suddenly making shameless advances to Jasmine .
唤醒 这 恶魔 的 妒忌 经过 突然 制作 不要脸 进展 到 茉莉花 .
他突然对茉莉做出无耻的举动, 激起了茉莉心中的嫉妒之心。

['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] ['dʒæzmɪn] [ʊd; ʒəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː]
Nothing would please the infant now but that Jasmine should play with it
没有什么 会 请 这 婴儿 现在 但 那 茉莉花 应该 玩 和 它
[kən'tɪnjuəli] :
continually :
持续 :

现在, 唯一能让婴儿高兴的就是茉莉公主不停地陪它玩:

[ˈʌŋk(ə)l][ˈiːniːəs][ænd; ənd] [ænt] [ˈkʊkuː] [wɜːr; wər] [ˈɡriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈjelz] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpruːvɪ] .
" **Uncle Eneas and Aunt Cuckoo were greeted with yells of disapproval** .
" 叔叔 埃涅阿斯 和 阿姨 布谷鸟 是 问候 和 喊叫 的 不赞成 .

埃尼亚斯叔叔和布谷鸟婶婶受到了众人的不满叫喊。

[wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [felt] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl]
" **With Spring rapidly coming to the prime it was felt that such an unnatural**
" 和 春天 快速 未来 到 这 主要的 它 曾是 毛毡 那 这样的 一个 不自然
[ˈprefrəns] [ˌɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] .
" **preference indicated the need for a change of air** .
" 偏爱 表明的 这 需要 为了 一个 改变 的 空气 .

随着春天迅速来临，人们觉得这种不自然的喜好表明需要换换空气。

[ˌdʒæzmɪn] [sensɪ] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌdɪpləˈmætɪk] [noʊts] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈrelatɪvz] .
" **Jasmine sensed an exchange of diplomatic notes among her relatives** .
" 茉莉花 感觉到的 一个 交换 的 外交 笔记 之中 她 亲属 .

茉莉察觉到亲戚们之间似乎在交换外交信函。

[ʃiː; ji] [ˈræŋk] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] [ˈwɪlɪŋnəs] [wʌz; wəz]
" **She shrank within herself at the thought that none too much willingness was**
" 她 缩小 之内 她自己 在 这 想法 那 没有任何 也 很多 意愿 曾是
[ˈeniwɜː] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] .
" **anywhere being displayed to receive her** .
" 任何地方 存在 显示 到 收到 她 .

想到似乎没有人愿意接纳她，她不禁感到一阵难过。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈræðər] [naɪs][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ˈkɜːrt(ə)n] [welz]
" **I thought it would be rather nice for you to go down to Curtain Wells**
" 我 想法 它 会 是 相当 好的 为了 你 到 去 向下 到 窗帘 威尔斯
[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][æɪgˈzændər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ]
" **and stay with your Uncle Alexander for a while in this beautiful spring**
" 和 停留 和 你的 叔叔 亚历山大 为了 一个 尽管 在 这 美丽的 春天
[ˈweðər] ,
" **weather** ,
" 天气 ,

“我想，在这美好的春日里，你去柯廷韦尔斯和你的亚历山大叔叔住上一段时间，应该会很不错。”

" [sed] [ænt] [ˈkʊkuː] .
" **said Aunt Cuckoo** .
" 说 阿姨 布谷鸟 .

“布谷鸟阿姨说道。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [sper] [ruːm] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekəreɪtər] .
" **But it appears that the only spare room is in the hands of the decorators** .
" 但 它 出现 那 这 仅有的 空闲的 房间 是在 这 双手 的 这 装饰师 .

“但看起来唯一空着的房间在装修工人手里。”

" [ænd; ənd][ɑːn] [əˈnʌðər] [deɪ] [ʃiː; ji] [sed] :
" **And on another day she said** :
" 和 在 其他 天 她 说 :

“有一天，她又说：

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] [ænt] [meɪ] [ˈdʌznt] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" **I am rather surprised that your Aunt May doesn't invite you to stay with**
" 我 是 相当 惊讶 那 你的 阿姨 可能 不 邀请 你 到 停留 和
[hɜːr; hər][ɪn] [ˈhɑːli] [striːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .
" **her in Harley Street for the season** .
" 她 在 哈雷 街道 为了 这 季节 .

“我相当惊讶，你梅姨竟然没有邀请你到哈利街和她一起住一个季度。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [br'kʌm] [soʊ] ['ʌltrə] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nauədeɪz] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]
They have become so ultra - fashionable nowadays that one might have
他们 有 变得 所以 极端主义者 - 时髦 如今 那 一 可能 有
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][ju:; jʊ][tu:; tə] ['hɑ:lɪ] [stri:t] [tu:; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ðɪ]
supposed that they would have invited you to Harley Street to share in the
据称 那 他们 会 有 受邀 你 到 哈雷 街道 到 分享 在 这
[ˈdʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['geɪəti] .
general atmosphere of gaiety .
一般的 气氛 的 欢乐 .

如今它们变得如此时尚，以至于人们可能会认为它们会邀请你去哈利街，一起感受那里欢乐的气氛。

[aɪ][du:;][hoʊp] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fræŋk] [ɪz][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡroʊ] [ʌp] [kwɑɪt] [soʊ][self] - [əb'zɔ:rbɪd] [æz; əz]
I do hope that dear little Frank is not going to grow up quite so self - absorbed as
我 做 希望 那 亲爱的 小的 坦率 是 不是 去 到 生长 向上 相当 所以 自己 - 吸收 作为
['letɪs] [ænd; ənd]['pæmələ] . "
Lettice and Pamela . "
生菜 和 帕梅拉 . "

我真心希望可爱的小弗兰克长大后不会像莱蒂丝和帕梅拉那样自我中心。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:ntɪ][em 'i:][tu:; tə][ɡoʊ] [ə'weɪ] , " [sed] ['dʒæzmɪn] ['despəreɪtli] , " [waɪ] [dəʊntɪ][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ]
" If you want me to go away , " said Jasmine desperately , " why don't you say so
" 如果 你 想 我 到 去 离开 , " 说 茉莉花 绝望地 , " 为什么 不 你 说 所以
?
?
?

“如果你想让我离开，”茉莉绝望地说，“为什么不直接说呢？”

[aɪ][ˈnevər] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
I never wanted to come to England .
我 绝不 通缉 到 来 到 英格兰 .

我从来没想过要来英国。

[aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sɪrɪ:n] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mə'sɑ:ʒ] [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd] [ɜ:rɪn] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] . "
I'll go back to Sirene with what massage I know and earn my living there . "
患病的 去 后退 到 塞壬 和 什么 按摩 我 知道 和 赚 我的 活的 那里 . "

我会带着我所掌握的按摩技巧回到锡雷娜，在那里谋生。

" [bʌt; bət] [hu:] [hæz; həz]['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [li:st] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌn'welkəm] ? " [sed] [ænt]
" But who has given you the least idea that you are unwelcome ? " said Aunt
" 但 WHO 有 给定 你 这 至少 主意 那 你 是 不受欢迎 ? " 说 阿姨
['kʊku:] .
Cuckoo .
布谷鸟 .

“可是，谁让你觉得你不受欢迎呢？”布谷鸟姑妈说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" It was of you I was thinking .
" 它 曾是 的 你 我 曾是 思维 .

我当时想的是你。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] [dɪr] ['beɪbɪ:z][ə'raɪv(ə)l][hæz; həz] [meɪd] [ju: 'es] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ə'mju:z] [ju:; jʊ]
I am afraid that dear baby's arrival has made us less able to amuse you
我 是 害怕的 那 亲爱的 婴儿的 到达 有 制成 我们 较少的有能力的 到 娱乐 你
[ðæn; ðən][wi:; wi][wɜ:r; wər] .
than we were .
比 我们 是 .

恐怕亲爱的宝宝的到来让我们不如以前那样能逗您开心了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
And I don't like to suggest that you should take entire charge of him .
和 我 不 喜欢 到 建议 那 你 应该 拿 全部的 收费 的 他 .

我并不想建议你全权负责他。

" [æ̃t; ət] [ð̃is] [ˈmoʊmənt][ˈʌŋk(ə)] [ˈiːniːəs] [keɪm] [ˈblʌstərɪŋ] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ruːm] .

" At this moment Uncle Eneas came blustering into the room .
" 在 这 片刻 叔叔 埃涅阿斯 来了 虚张声势 进入 这 房间 .

这时，埃尼亚斯叔叔大摇大摆地冲进了房间。

" [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuː] , " [hiː; hi][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] .

" I've had a letter from Uncle Matthew , " he proclaimed .
" 我 已经 有 一个 信 从 叔叔 马修 , " 他 宣布 .

“我收到了马修叔叔的来信，”他宣布道。

" [ˈhiːz] [gɔːt][æ̃n; ə̃n][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ð̃æt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][gou] [daʊn] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈsiːsaɪd] .

" He's got an idea into his head that he wants to go down to the seaside .
" 他 是 得到 一个 主意 进入 他的 头 那 他 想要 到 去 向下 到 这 海滨 .

“他脑子里一直有个想法，想去海边。”

[sʌm; səm] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɑːktəz] [bɪn] [ˈstʌfɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ð̃æt] [ˈnoʊʃ(ə)n] .

Some fool of a doctor's been stuffing him up with that notion .
一些 傻子 的 一个 医生的 到过 馅 他 向上 和 那 概念 .

某个愚蠢的医生一直给他灌输这种想法。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gou][tuː; tə][ð̃ə; ð̃i] [ˈsiːsaɪd] ,

He says he thinks we ought to go to the seaside ,
他 说道 他 思考 我们 应该 到 去 到 这 海滨 ,

他说他觉得我们应该去海边。

[ænd; ænd] [sez] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [fər] [ɪkˈspensɪz] ,

and says it would be a good idea to share expenses ,
和 说道 它 会 是 一个 好的 主意 到 分享 开支 ,

并表示分摊费用是个好主意。

[wiː; wi] [ˈpeɪɪŋ] [tuː] - [θɜːrd] [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpeɪɪŋ] [wʌn] - [θɜːrd] .

we paying two - thirds and he paying one - third .
我们 付费 二 - 三分之一 和 他 付费 一 - 第三 .

我们付三分之二，他付三分之一。

[ð̃ə; ð̃i] [miːn] [oʊld] [skruː] !

The mean old screw !
这 意思是 老的 拧紧 !

那个卑鄙的老家伙！

[haʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ð̃æt] [ɪz] !

How like him that is !
如何 喜欢 他 那 是 !

这太像他了！

[ænd; ænd] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ˈbeɪbi] [ˈhiːl] [ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] . "

And if we take baby he'll only want to pay a quarter . "
和 如果 我们 拿 婴儿 地狱 仅有的 想 到 支付 一个 四分之一 . "

如果我们带孩子去，他只会愿意付25美分。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [ˈbeɪbi] , " [sed]

" Oh , but I think Uncle Matthew would be too frightening for dear baby , " said

" 哦 , 但 我 思考 叔叔 马修 会 是 也 令人恐惧 为了 亲爱的 婴儿 , " 说

[ænt] [ˈkʊkuː] .

Aunt Cuckoo .
阿姨 布谷鸟 .

“哦，但我认为马修叔叔对亲爱的宝宝来说太可怕了，”布谷鸟阿姨说。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈdʒæzmɪn][gou][ænd; ænd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

" Why shouldn't Jasmine go and stay with him ?
" 为什么 不应该 茉莉花 去 和 停留 和 他 ?

“为什么茉莉不能去和他住在一起呢？ ”

" [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
" she suggested .
" 她 建议 .

她建议道。

" [ðæt] ['wɒdnt] [su:t][hɪz; ɪz][plæn] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][iːniːəs] .
" That wouldn't suit his plan , " said Uncle Eneas .
" 那 不会 套装 他的 计划 , " 说 叔叔 埃涅阿斯 .

“那不符合他的计划,”埃尼亚斯叔叔说。

" [ɪf] [ˈdʒæzmɪn] [went] [hiː; hi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
" If Jasmine went he would have to pay for her as well as for
" 如果 茉莉花 去 他 会 有 到 支付 为了 她 作为 出色地 作为 为了
[hɪm'self] . " himself . " 他自己 . "

“如果茉莉去了, 他不仅要支付自己的费用, 还要支付她的费用。”

" [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ˈdʒæzmɪn] [went] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] ['mʌz,wel] [hɪl]
" But don't you think that if Jasmine went to stay with him at Muswell Hill
" 但 不 你 思考 那 如果 茉莉花 去 到 停留 和 他 在 穆斯韦尔 爬坡道
,
,
,

“但是你不觉得如果茉莉去穆斯韦尔山和他一起住,

[ʃiː; ʃi] [wɒd] [duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ? "
she would do as well as a change of air ? "
她 会 做 作为 出色地 作为 一个 改变 的 空气 ? "

她只需要换换空气就行了?

" [baɪ][dʒɒʊv] , [ðæts] [kwɪt] [ə; eɪ][ˈnəʊʃ(ə)n] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l][iːniːəs] ,
" By Jove , that's quite a notion , " said Uncle Eneas ,
" 经过 朱庇特 , 那就是 相当 一个 概念 , " 说 叔叔 埃涅阿斯 ,

“我的天哪, 这真是个了不起的想法,”埃涅阿斯叔叔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːs] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə]
looking at his niece as people look at the sky to see if it is going to
寻找 在 他的 侄女 作为 人们 看 在 这 天空 到 看 如果 它 是 去 到
[reɪn] . rain .
雨 .

他看着自己的侄女, 就像人们抬头看天, 看是否会下雨一样。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ə'baʊt] [ˈʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] .
Jasmine was trying to remember what she knew about Uncle Matthew .
茉莉花 曾是 尝试 到 记住 什么 她 知道 关于 叔叔 马修 .

茉莉努力回想她所知道的关于马修叔叔的事情。

[hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æz; əz][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['bʌʊndləs] [welθ]
He existed in her mind as an incredibly old gentleman of boundless wealth
他 存在 在 她 头脑 作为 一个 难以置信 老的 绅士 的 无边无际 财富
[huː] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .
who years ago had bought a picture of her father .
WHO 年 前 有 买 一个 图片 的 她 父亲 .

在她心中, 他是一位极其富有、年纪巨大的绅士, 多年前曾买过她父亲的一幅画像。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɔ] [wɒd] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [soʊ] [mʌtʃ] , " [ænt] ['kʊkuː] [wʌz; wəz] ['seɪŋ]
" I think you would like Uncle Matthew so much , " Aunt Cuckoo was saying
" 我 思考 你 会 喜欢 叔叔 马修 所以 很多 , " 阿姨 布谷鸟 曾是 说
[pər'sweɪsɪvli] .
persuasively .
令人信服地 .

“我想你一定会非常喜欢马修叔叔的,”布谷鸟阿姨充满说服力地说。

" [ʌ; əv] [kɔːrs] ['hiːz] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] ['hiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'sentrɪk] .
" Of course he's very old and he's a little eccentric .
" 的 课程 他是 非常 老的 和 他是 一个 小的 偏心 .

“他当然年纪很大了, 而且有点古怪。”

[aɪ] [θɪŋk] [oʊld] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər] [ɪk'sentrɪk] , [dəʊnt][juː; jɔ] ?
" I think old people often are eccentric , don't you ?
我 思考 老的 人们 经常 是 偏心 , 不 你 ?

我觉得老年人往往有些古怪, 你不觉得吗?

[bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['riːəli] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][ʌ; əv][ðə; ði]
But he's very well off , and it really does seem a wonderful solution of the
但 他是 非常 出色地 离开 , 和 它 真的 做 似乎 一个 精彩的 解决方案 的 这
[ˈdɪfɪkəlti] . " difficulty : " 困难 . "

但他家境非常富裕, 这确实是一个解决这个难题的绝佳方案。

" [juː; jɔ] [miːn] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [em 'iː][ɑːn][jɔ; jər][hændz] ?
" You mean the difficulty of having me on your hands ?
" 你 意思是 这 困难 的 拥有 我 在 你的 双手 ?

你是说照顾我的难处吗?

" [ˈdʒæzmɪn] ['blʌntli] [dɪ'mɑːndɪd] .
" Jasmine bluntly demanded .
" 茉莉花 直截了当地 要求 .

茉莉直截了当地问道。

" [pliːz] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , " [ænt] ['kʊkuː] ['bɛgd] .
" Please don't say that , " Aunt Cuckoo begged .
" 请 不 说 那 , " 阿姨 布谷鸟 乞求 .

“求求你别这么说,”布谷鸟姑妈哀求道。

" ['ʃʊrli] [juː; jɔ] [hɜːrd] [wʌt] [jɔ; jər] ['ʌŋk(ə)l] [sed] ?
" Surely you heard what your uncle said ?
" 一定 你 听到 什么 你的 叔叔 说 ?

你肯定听到了你叔叔说的话吧?

[əʊər; ɑːr] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs]
Our difficulty is that we don't want to disturb Uncle Matthew with precious
我们的 困难 是 那 我们 不 想 到 打扰 叔叔 马修 和 宝贵的
-
Baboose .
- .

我们的难题是, 我们不想因为宝贝巴布斯而打扰马修叔叔。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒd] [kwɔt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pet] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] .
" I don't think he would quite understand how the little pet came to us .
我 不 思考 他 会 相当 理解 如何 这 小的 宠物 来了 到 我们 .

我想他可能不会完全理解这只小宠物是怎么来到我们家的。

" [soʊ] [bɔːŋ] [æz; əz][fiː; fi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tɔːst] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
" So long as she was to be tossed about like a ball ,
" 所以 长的 作为 她 曾是 到 是 抛掷 关于 喜欢 一个 球 ,

只要她能像球一样被抛来抛去,

[ˈdʒæzmɪn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [tɔ:st] [ˈɪntu:][æn; ən][oʊld]
Jasmine thought she might just as well be tossed into an old
茉莉花 想法 她 可能 只是 作为 出色地 是 抛掷 进入 一个 老的
[ˈdʒentəl,mənz, ˈdʒenəl,mənz][ləp][æz; əz] [ˈeniwer] [els] ,
gentleman's lap as anywhere else ,
绅士的 膝 作为 任何地方 别的 ;

茉莉心想，她被扔到一位老绅士的腿上，和被扔到其他地方一样，没什么区别。

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər] [ðɪs] ,
and soon after this ,
和 很快 后 这 ;

此后不久，

[ˈgæðərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʃi:; ʃi][ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈkɑ:ləkwi] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər]
gathering from a fragment she overheard of a low colloquy between her
采集 从 一个 分段 她 无意中听到 的 一个 低的 对话 之间 她
[ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [wʊd] [ɪnˈtensli] [əˈnɔɪ]
uncle and aunt that her introduction to Uncle Matthew would intensely annoy
叔叔 和 阿姨 那 她 介绍 到 叔叔 马修 会 强烈地 烦人
[ðə; ði] [ˈhektər] [grænt] ,
the Hector Grants ,
这 赫克托 拨款 ;

她从无意中听到的叔叔和婶婶低声交谈中得知，她要是去见马修叔叔，一定会让赫克托·格兰特一家非常恼火。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [əˈpouz] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [pres] [ˈfɔ:rwəd] [ðə; ði]
she made up her mind not to oppose , but even to press forward the
她 制成 向上 她 头脑 不是 到 反对 ; 但 甚至 到 按 向前 这
[prəˈpouzɪd] [ˈvɪzɪt] .
proposed visit .
建议的 访问 .

她下定决心不反对，甚至还要推动这次访问。

" [wer] [ɪz] [ˈmʌz,wel] [hɪl] ?
" Where is Muswell Hill ?
" 在哪里 是 穆斯韦尔 爬坡道 ?

“穆斯韦尔山在哪里？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] , " [sed] [ænt] [ˈkʊku:] [ˈveɪgli] .
" Oh , it's on a hill , " said Aunt Cuckoo vaguely .
" 哦 , 它是 在 一个 爬坡道 , " 说 阿姨 布谷鸟 依稀 .

“哦，它在山上，”布谷鸟姑妈含糊地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bʌs] [ju:; jʊ] [teɪk] .
" I don't know what bus you take .
" 我 不 知道 什么 公共汽车 你 拿 .

我不知道你坐哪路公交车。

[ɪts] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɜ:rvənt] [ˈevriθɪŋ] [gets][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
It's a large house , and as he has only one servant everything gets a little
它是 一个 大的 房子 ; 和 作为 他 有 仅有的 一 仆人 一切 获得 一个 小的
[ˈdʌsti] .
dusty .
尘土飞扬 .

这是一栋很大的房子，但他只有一个仆人，所以到处都有些灰尘。

[wen'evər] [aɪ][ɡoʊ][ðer; ðər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] [ə; eɪ] ['dʌstər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
Whenever I go there I always take a duster with me ,
每当 我 去 那里 我 总是 拿 一个 除尘器 和 我 ,
我每次去那里都会带一块掸子。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʼʌŋk(ə)] ['mæθju:] [soʊ] [əp'ri:ʃieɪts] [ə; eɪ][ʼlɪt(ə)] [ə'tenʃ(ə)n] .
because Uncle Matthew so appreciates a little attention .
因为 叔叔 马修 所以 感谢 一个 小的 注意力 .
因为马修叔叔很需要一点关注。

[æɪt; ət] [li:st] [aɪm] [ʃər] [hi:; hi] [dʌz] ['ri:əli] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] ,
At least I'm sure he does really appreciate it ,
在 至少 我是 当然 他 做 真的 欣赏 它 ,
至少我确信他真的很感激。

[ðooʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['hi:z] [ri:tʃt] [ðæt] [eɪdʒ] [wen] ['pi:p(ə)] [dəunt] [si:m] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt]
though of course he's reached that age when people don't seem to appreciate
尽管 的 课程 他是 达到 那 年龄 什么时候 人们 不 似乎 到 欣赏
anything .
任何事物 .
当然，他已经到了那个年纪，人们似乎对什么都不懂欣赏了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dɪr] ?
What do you think , dear ?
什么 做 你 思考 , 亲爱的 ?
亲爱的，你觉得怎么样？

" [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
" she turned to ask her husband .
" 她 转向 到 问 她 丈夫 .
她转过身去问她丈夫。

" [wi:; wi] [maɪt] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['dɪnər] .
" We might invite him to dinner .
" 我们 可能 邀请 他 到 晚餐 .
“我们可能会邀请他共进晚餐。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈbeɪbi:z][ə'raɪv(ə)][hæd; həd] ['streŋθənd] [ænt]
" It was extraordinary how much the baby's arrival had strengthened Aunt
" 它 曾是 非凡的 如何 很多 这 婴儿的 到达 有 加强 阿姨
Cuckoo's position in the household .
杜鹃鸟 位置 在 这 家庭 .
“婴儿的到来极大地巩固了布谷鸟阿姨在家中的地位，这真是非同寻常。”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʃi:; ji] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['æskiŋ] ['eniwʌn] [tu:; tə] ['dɪnər] ;
In the old days she would never have dreamed of asking anyone to dinner ;
在 这 老的 天 她 会 绝不 有 梦见 的 问 任何人 到 晚餐 ;
在过去，她做梦也想不到会邀请任何人共进晚餐；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [vaɪ'keriəs] [mæ'tɜ:rnəti] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd]
but her vicarious maternity gave her as much importance as if she had
但 她 替代性的 产科 给予 她 作为 很多 重要性 作为 如果 她 有
really borne a child at the age of fifty - two .
真的 出生 一个 孩子 在 这 年龄 的 五十 - 二 .
但她这种间接的母性赋予了她与真正于 52 岁生下孩子一样重要的地位。

[i:ni:əs][hæd; həd] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋli] [ʃʌŋk] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Eneas had correspondingly shrunk with regard to his wife ,
埃涅阿斯 有 相应地 缩小 和 看待 到 他的 妻子 ,
埃涅阿斯对妻子的态度也相应冷淡了许多。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɑːmpəs] [æz; əz][ˈevər] .
though with everybody else he was as pompous as ever .
尽管 和 大家 别的 他 曾是 作为 傲慢 作为 曾经 .

然而，他对其他人却依然一如既往地傲慢自大。

" [naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] , " [sed] [ænt] [ˈkʊkuː] [tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] .
" Now I'm going to give you a few hints , " said Aunt Cuckoo to Jasmine .
" 现在 我是 去 到 给 你 一个 很少 提示 , " 说 阿姨 布谷鸟 到 茉莉花 .
“现在我要给你一些提示，”布谷鸟阿姨对茉莉说。

" [dɪr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [ɪz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] . "
" Dear old Uncle Matthew is very fond of pictures . "
" 亲爱的 老的 叔叔 马修 是 非常 喜爱 的 图片 . "
“亲爱的老叔叔马修非常喜欢画画。”

" [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [bɔːt] [wʌŋ][ʌv; əv] [ˈfɑːðɜːz] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] . "
" Yes , I remember he bought one of father's years and years ago . "
" 是的 , 我 记住 他 买 一 的 父亲的 年 和 年 前 . "
“是的，我记得他很多年前买过我父亲的一件东西。”

" [oʊ] , [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Oh , hush , hush ! "
" 哦 , 嘘 , 嘘 ! "
“哦，嘘，嘘！ ”

" [ænt] [ˈkʊkuː] [briːðd] .
" Aunt Cuckoo breathed . "
" 阿姨 布谷鸟 呼吸 .

布谷鸟姑妈喘了口气。

" [ˈhiːz] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [naʊ] .
" He's not at all fond of buying anything now . "
" 他是 不是 在 全部 喜爱 的 购买 任何事物 现在 .
“他现在一点也不喜欢买东西。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][wʌŋ][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɪktʃərz] .
You must give him one of your father's pictures .
你 必须 给 他 一 的 你的 父亲的 图片 .
你必须给他一张你父亲的照片。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [səˈdʒest] [aɪˈtiː] , [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]
In fact , if I might suggest it , you had better give him all that you have
在 事实 , 如果 我 可能 建议 它 , 你 有 更好的 给 他 全部 那 你 有
[left] .
left .
左边 .
事实上，如果我没记错的话，你最好把剩下的所有钱都给他。

[wiː; wi][æɪ; jəl] [send] [ðə; ði] [ˈbruːəm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
We shall send the brougham over to fetch him ,
我们 将 发送 这 布鲁厄姆 超过 到 拿来 他 ,
我们将派马车去接他。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [siː] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [nɑːt] [draɪv] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
and I don't see any reason why you should not drive back with him to
和 我 不 看 任何 原因 为什么 你 应该 不是 驾驶 后退 和 他 到
[ˈmʌzɪwel] [hɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
Muswell Hill after dinner .
穆斯韦尔 爬坡道 后 晚餐 .
我看不出有什么理由阻止你晚饭后和他一起开车回穆斯韦尔山。

[wiː; wi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʌɡɪdʒ] [ræk] ,
We could put the pictures on the luggage rack ,
我们 可以 放 这 图片 在 这 行李 架子 ,
我们可以把照片放在行李架上。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [trʌŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] ['oʊvər][baɪ]['kɑːrtər] ['pætərsən][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and your trunk could be sent over by Carter Paterson the next day .
和 你的 树干 可以 是 发送 超过 经过 卡特 帕特森 这 下一个 天 .
你的行李箱第二天就可以由卡特·帕特森送过来。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt] [wʌt] [juː; jʊ] ['waːntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bæg] ,
You could put what you wanted for the night in quite a small bag ,
你 可以 放 什么 你 通缉 为了 这 夜晚 在 相当 一个 小的 包 ,
你可以把晚上需要的东西装进一个小包里。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [lend] [juː; jʊ] .
which I will lend you .
哪个 我 将要 借 你 .
我会借给你。

" [rɪ'lɪdʒən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ænt] ['kʊkuː] [æz; əz]['præktɪk(ə)l][æz; əz][es 'tiː] . [te'resɑː] [hɜːr'self] .
" Religion was making Aunt Cuckoo as practical as St . Teresa herself .
" 宗教 曾是 制作 阿姨 布谷鸟 作为 实际的 作为 英石 . 特蕾莎 她自己 .
“宗教使库库阿姨变得像圣特蕾莎一样务实。”

[pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['ɪːniːəs] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ə'dɔːptɪd] [ə; eɪ]['berbi] ;
Perhaps it was lucky for Uncle Eneas that she had adopted a baby ;
也许 它 曾是 幸运的 为了 叔叔 埃涅阿斯 那 她 有 已采用 一个 婴儿 ;
或许对埃尼亚斯叔叔来说，她收养了一个孩子是件幸运的事；

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [nʌnz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] .
he would have found a new order of nuns much more expensive .
他 会 有 成立 一个 新的 命令 的 修女 很多 更多的 昂贵的 .
他会发现，加入一个新的修女会要贵得多。

[ðə; ði][ɪnvi'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] ,
The invitation was sent to Uncle Matthew ,
这 邀请 曾是 发送 到 叔叔 马修 ,
邀请函已寄给马修叔叔。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ʃiːt]
and the next day the answer came back written on the back of the same sheet
和 这 下一个 天 这 回答 来了 后退 书面 在 这 后退 的 这 相同的 床单
[ʌv; əv]['peɪpər] .
of paper .
的 纸 .
第二天，答案写在同一张纸的背面。

[ɪn][ə; eɪ]['poʊstskɪpt][hiː; hi][hæd; həd] ['ædɪd] : " [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [siːl] [jʊr; jər] ['envələʊps] [tuː; tə]
In a postscript he had added : " I wish you wouldn't seal your envelopes to
在 一个 后记 他 有 额外 : " 我 希望 你 不会 海豹 你的 信封 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
他在附言中补充道：“我希望你们不要把寄给我的信封封好。”

[æz; əz][aɪ] ['kænɔːt] [tɜːrn][ðəm; ðəm][soʊ] ['iːzəli] .
as I cannot turn them so easily .
作为 我 不能 转动 他们 所以 容易地 .
因为我没办法轻易地把它它们转过来。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈnaʊədeɪz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ɪˈkɑ:nəmi] .
People nowadays seem to have no idea of economy .
人们 如今 似乎 到 有 不 主意 的 经济 .

现在的人们似乎对经济学一无所知。

[ˈevri] [ˈenvəloʊp] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi] [ju:st] [twais] [ˈoʊvər] . "
Every envelope should be used twice over . "
每一个 信封 应该 是 用过的 两次 超过 . "

每个信封都应该重复使用两次。

" [ɪts] [ˈri:əli] [nɑ:t] [ˈævərɪs] , " [ænt] [ˈkʊku:] [ɪkˈspleɪnd] .
" It's really not avarice , " Aunt Cuckoo explained .
" 它是 真的 不是 贪婪 , " 阿姨 布谷鸟 解释 .

“这真的不是贪婪,”布谷鸟阿姨解释道。

" [ɪts] [ˈoʊnli] [ˌɛksənˈtrɪsəti] .
" It's only eccentricity .
" 它是 仅有的 古怪 .

“这只是古怪而已。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈb:ŋɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈevər][tu:; tə][get][ˈdʒæzmɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
" She was longing more than ever to get Jasmine out of the house .
" 她 曾是 渴望 更多的 比 曾经 到 得到 茉莉花 出去 的 这 房子 .

她比以往任何时候都更渴望把茉莉带出家门。

[ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈbeɪbi][hæd; həd] [pʊld] [ˈʌŋk(ə)l][ˈi:ni:əs] - [ˈmʌstæf; məˈstæʃ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
That afternoon darling baby had pulled Uncle Eneas ' moustache with a
那 下午 亲爱的 婴儿 有 拉 叔叔 埃涅阿斯 - 胡子 和 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈviʃəsnəs] ,
suggestion of viciousness ,
建议 的 恶毒 ,

那天下午, 宝贝儿子带着一丝恶意拽了拽埃尼亚斯叔叔的胡子。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈi:ni:əs][hæd; həd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfætʃuəs] [vɔɪs] , " [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
and though Uncle Eneas had said in a fatuous voice , " Poor little man ,
和 尽管 叔叔 埃涅阿斯 有 说 在 一个 昏庸 嗓音 , " 贫穷的 小的 男人 ,
[pʊr] [ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
尽管埃尼亚斯叔叔用傻乎乎的声音说: “可怜的小家伙,

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hɜ:rts] ,
he doesn't know that it hurts ,
他 不 知道 那 它 疼痛 ,

他不知道这会让他感到疼痛。

" [ænt] [ˈkʊku:] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈbeɪbi][dɪd] [noʊ] [aɪ ˈti:][hɜ:rt] ,
" Aunt Cuckoo was inclined to think that Baby did know it hurt ,
" 阿姨 布谷鸟 曾是 倾斜 到 思考 那 婴儿 做过 知道 它 伤害 ,

库库阿姨倾向于认为宝宝其实知道疼,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpra:ɪmptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ] [baɪ][ˈdʒæzmɪnz] [ˈɪnfluəns] .
and that he had been prompted to the outrage by Jasmine's influence .
和 那 他 有 到过 提示 到 这 暴行 经过 茉莉花 影响 .

而他的愤怒是受到茉莉的影响才产生的。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [entərˈteɪn] [æt; ət] [ˈdɪnər]
Uncle Matthew was apparently a difficult person to entertain at dinner
叔叔 马修 曾是 显然 一个 难的 人 到 招待 在 晚餐
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [fed] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][dɪd] [nɑ:t] [laɪk]
because he liked to be well fed and at the same time he did not like
因为 他 喜欢 到 是 出色地美联储 和 在 这 相同的 时间 他 做过 不是 喜欢
[tu:; tə] [si:] [ˈeniθɪŋ] [ˈweɪstɪd] .
to see anything wasted .
到 看 任何事物 浪费 .

马修叔叔显然是个很难招待的晚餐客人, 因为他喜欢吃得饱饱的, 同时又不喜欢看到任何东西被浪费。

[ɪf] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [tu:] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
If the least bit too much was given him ,
如果 这 至少 少量 也 很多 曾是 给定 他 ,

如果给他的哪怕是一点点太多,

[hi:; hi] [wʊd] [ˌoʊvər'i:t] [hɪm'self] [ˈræðər] [ðæn; ðən][let] [ˈeniθɪŋ] [bi:; bi][ˈweɪstɪd] , [wɪtʃ] [ˈɔ:f(ə)n] [meɪd]
he would overeate himself rather than let anything be wasted , which often made
他 会 暴饮暴食 他自己 相当 比 让 任何事物 是 浪费 , 哪个 经常 制成
[hɪm; ɪm] [ɪl] [ˈæftərwərdz] .
him ill afterwards .
他 患病的 然后 .

他宁愿暴饮暴食也不愿浪费任何东西, 这常常导致他之后生病。

[ænt] [ˈku:ku:z] [ˈdɪnəz] [ɪn][ðə; ði][pæst][hæd; həd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [bɪn] [ˈfeɪljəz] ,
Aunt Cuckoo's dinners in the past had usually been failures ,
阿姨 杜鹃鸟 晚餐 在 这 过去的 有 通常 到过 失败 ,

库库阿姨过去的晚餐通常都以失败告终。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈtempərəmənt] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [veɪg] [tu:; tə][ˈkælkjuleɪt] [ˈnaɪsli]
because in those days her temperament was far too vague to calculate nicely
因为 在 那些 天 她 气质 曾是 远的 也 模糊的 到 计算 很好
[ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈkwa:ntəti][ʌv; əv] [fu:d] .
the necessary quantity of food .
这 必要的 数量 的 食物 .

因为那时候她的性情太过模糊, 无法准确地计算出所需的食物量。

[ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈpræktɪk(ə)] [ˈkwa:lətɪz] [ˈprɑ:mɪst] [ˈgreɪtər] [səkˈses] [naʊ] .
The development of her practical qualities promised greater success now .
这 发展 的 她 实际的 品质 承诺 更大的 成功 现在 .

她务实能力的培养预示着她将来会取得更大的成功。

[bɪˈsaɪdɪz] , [naʊ] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [hɪr] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
Besides , now that Jasmine was here , she could not make a mistake ,
除了 , 现在 那 茉莉花 曾是 这里 , 她 可以 不是 制作 一个 错误 ,

此外, 既然茉莉在这里, 她就不能犯错了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈhelpɪŋ]
because if there was too much Jasmine could be given a larger helping
因为 如果 那里 曾是 也 很多 茉莉花 可以 是 给定 一个 更大的 帮助
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] ,
than she wanted ,
比 她 通缉 ,

因为如果食物太多, 茉莉可能会得到比她想要的更多的份。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [les] .
and if there was too little Jasmine could be given less .
和 如果 那里 曾是 也 小的 茉莉花 可以 是 给定 较少的 .

如果茉莉花太少, 可以减少给它的份量。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][waɪz] [tu:; tə][wɔ:rn][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [ɪn] [ædˈvæns]
It was debated whether it would be wise to warn Uncle Matthew in advance
它 曾是 辩论 无论 它 会 是 明智的 到 警告 叔叔 马修 在 进步
[ʌv; əv][ˈdʒæzmɪnz] [ɪgˈzɪstəns] ,
of Jasmine's existence ,
的 茉莉花 存在 ,

大家讨论了是否应该事先告知马修叔叔茉莉的存在。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ʌnəˈweɹ] ,
of which he was probably unaware ,
的 哪个 他 曾是 大概 不知情 ,

他可能对此毫不知情。

[ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhektər] [grænt] [hæd; həd] [ˈevri] [ˈɪntrəst] [ɪn][nɑ:t] [ˈteliŋ] [hɪm; ɪm] ;
inasmuch as the Hector Grants had every interest in not telling him ;
因此 作为 这 赫克托 拨款 有 每一个 兴趣 在 不是 讲述 他 ;
鉴于赫克托·格兰特一家完全不想告诉他;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
and it was finally decided to say nothing about her until she was
和 它 曾是 最后 决定 到 说 没有什么 关于 她 直到 她 曾是
[ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
introduced to him .
介绍 到 他 .
最终决定在把她介绍给他之前，对她保持沉默。

[ænt] [ˈkʊku:] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [kʌm] [ˌɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
Aunt Cuckoo was anxious to explain that Jasmine had come all the way from
阿姨 布谷鸟 曾是 焦虑的 到 解释 那 茉莉花 有 来 全部 这 方式 从
[ˈsɪrɪ:n] [tu:; tə] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈdaɪŋ] [wɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ˈpɪktʃərz]
Sirene to lay at his feet her father's dying wish in the shape of four pictures
塞壬 到 躺 在 他的 脚 她 父亲的 垂死 希望 在 这 形状 的 四 图片
;
;
;
;

布谷鸟姑妈急忙解释说，茉莉从塞壬岛一路赶来，将她父亲临终前的遗愿——四幅画——放在他脚下；
[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈi:ni:əs] - [mɔ:r] [ˈkɔ:ʃəs] [ˈkɑ:nsələ] [ˈneɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [əˈpru:v] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] .
but Uncle Eneas ' more cautious consular nature did not approve of this plan .
但 叔叔 埃涅阿斯 - 更多的 谨慎 领事 自然 做过 不是 批准 的 这 计划 .
但埃尼亚斯叔叔谨慎的领事作风并不赞同这个计划。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈweðər] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sed] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbi] .
There was also some discussion whether anything should be said about Baby .
那里 曾是 还 一些 讨论 无论 任何事物 应该 是 说 关于 婴儿 .
会上还讨论了是否应该提及“宝宝”这件事。

[ænt] [ˈkʊku:] [ɪn][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [məˈtɜ:rnəti] [hæd; həd][noʊ] [daʊts] ;
Aunt Cuckoo in the pride of maternity had no doubts ;
阿姨 布谷鸟 在 这 自豪 的 产科 有 不 疑虑 ;
沉浸在母爱中的布谷鸟姨妈对此毫不怀疑；

[bʌt; bət][ˈʌŋk(ə)] [ˈi:ni:əs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθju:z] [ˈvɪzɪt][wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [mɔ:r]
but Uncle Eneas with the approach of Uncle Matthew's visit was feeling more
但 叔叔 埃涅阿斯 和 这 方法 的 叔叔 马修的 访问 曾是 感觉 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [ˈnefju:] [ænd; ənd] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] .
and more like a nephew and less and less like a father .
和 更多的 喜欢 一个 侄子 和 较少的 和 较少的 喜欢 一个 父亲 .
但随着马修叔叔来访的临近，埃尼亚斯叔叔越来越觉得自己像个侄子，而越来越不像个父亲。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈlɪbəɾətli] [prəʊˈkjʊərɪŋ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn]
" **I don't think the old boy will understand our deliberately procuring a child in**
" 我 不 思考 这 老的 男生 将要 理解 我们的 故意地 采购 一个 孩子 在
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
“我不认为那个老家伙会理解我们故意用那种方式获得一个孩子。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌɔ:lweɪz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈæksədənts] . "
I know he has always regarded children as unpleasant accidents . "
我 知道 他 有 总是 认为 孩子们 作为 令人不快的 事故 . "
我知道他一直把孩子视为令人不快的意外。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ˈdɑ:rlɪŋ] - [kraɪz] ? "

" **But suppose darling Baboose cries ?** "

" 但 认为 亲爱的 - 哭泣 ? "

“可是，如果亲爱的巴布斯哭了呢？”

" [wel] , [hi:; hi] [ˈmʌsnt] , " [ðə; ði] [əˈdɑ:ptɪd] [ˈfɑ:ðər] [dɪ'saɪdɪd] .

" **Well , he mustn't ,** " **the adopted father decided** .

" 出色地 , 他 不得 , " 这 已采用 父亲 决定 .

“他不能这么做，”养父决定道。

" [ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , [wi:; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈbeɪbɪ] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] [ˌaʊt'saɪd] .

" **Or if he does , we must say that it's a baby in the street outside** .

" 或者如果 他 做 , 我们 必须 说 那 它是 一个 婴儿 在 这 街道 外部 .

“或者如果他真的这么做了，我们必须说那是街上一个婴儿。”

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ˈri:əli] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈsu:təb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] [æd'væns] .

It's impossible really to arrange a suitable reception in advance .

它是 不可能的 真的 到 安排 一个 合适的 接待 在 进步 .

事先安排好合适的招待会几乎是不可能的。

[ðæt] [læst] [tu:θ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

That last tooth has been giving him a good deal of trouble , you know ,

那 最后的 齿 有 到过 给予 他 一个 好的 交易 的 麻烦 , 你 知道 ,

你知道，他最后那颗牙一直让他很头疼。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪ] . . .

and he may . . .

和 他 可能 . . .

他或许.....

[wel] , [hi:; hi] [meɪ] [ɪn] [fækt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] .

well , he may in fact take it out of the old gentleman .

出色地 , 他 可能 在 事实 拿 它 出去 的 这 老的 绅士 .

嗯，他或许真的能从那位老先生身上取出来。

[noʊ] , [aɪ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] [wʊd] [bi:; bi] [moʊst] [ɪnə'prəʊpriət] .

No , I feel sure that a meeting between them would be most inappropriate .

不 , 我 感觉 当然 那 一个 会议 之间 他们 会 是 最多 不当 .

不，我确信他们见面是非常不合适的。

" [ænt] [ˈkʊku:] [geɪv] [wei] .

" **Aunt Cuckoo gave way** .

" 阿姨 布谷鸟 给予 方式 .

“布谷鸟姑妈让步了。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pɑ:m] [ɔ:f] [ˈdʒæzmɪn] [ɑ:n] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌns] [tu:; tə]

She was too anxious to palm off Jasmine on Uncle Matthew not for once to

她 曾是 也 焦虑的 到 棕榈 离开 茉莉花 在 叔叔 马修 不是 为了 一次 到

[ˈsækrɪfais] [ˈbeɪbɪ:z] [ˈdɪgnəti] [æz; əz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsi:dəz] .

sacrifice Baby's dignity as the heir of The Cedars .

牺牲 婴儿的 尊严 作为 这 继承人 的 这 雪松 .

她太急于把茉莉花托付给马修叔叔，绝不愿牺牲宝贝作为雪松家族继承人的尊严。

[ˈtʃæptər] [sɪks]

Chapter Six

章 六

第六章

[ju:]

U

U

U

[ɛŋkəli] [ˈmæθju:] - [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [soʊ][oʊld][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈrelatɪvz] [ˈboʊstɪd] [ðæt]
NCLE Matthew Rouncivell was not of course so old as his relatives boasted that
ncle 马修 - 曾是 不是 的 课程 所以 老的 作为 他的 亲属 吹嘘 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

当然，NCLE 马修·朗西维尔的年龄并没有他的亲戚们吹嘘的那么大。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [kənˈsɪdərɪd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ˈlæstɪŋ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər]
but he was old enough to be considered incapable of lasting much longer
但 他 曾是 老的 足够的 到 是 经过考虑的 无法 的 持久 很多 更长
[ænd; ænd][oʊld] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪn] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz]
and old enough to justify any member of the family in adding a few years
和 老的 足够的 到 证明合法 任何 成员 的 这 家庭 在 添加 一个 很少 年
[tu:; tə][ðə; ði] [kəˈrekt] [ˈtoʊt(ə)l] ,
to the correct total ,
到 这 正确的 全部的 ,

但他年纪已经大到无法再活多久了，也大到足以让任何家庭成员在实际寿命的基础上再增加几年。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈsev(ə)nti] - [sɪks] .
which was seventy - six .
哪个 曾是 七十 - 六 .

那就是七十六。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈklæpəm]
He had been fifteen years younger than the wife of the Bishop of Clapham
他 有 到过 十五 年 年轻 比 这 妻子 的 这 主教 的 克拉珀姆
,
,
,

他比克拉珀姆主教的妻子小十五岁。

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [skɒft] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][fɔ:r; fər] [ˈmæɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] ,
and though he had scoffed at his sister for marrying a parson ,
和 尽管 他 有 嘲笑 在 他的 姐姐 为了 结婚 一个 牧师 ,

虽然他曾嘲笑妹妹嫁给牧师，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt][ɪn][ðə; ði][end] [ðæt] [ˈændru:] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr]
he had to admit in the end that Andrew had made the most of a poor
他 有 到 承认 在 这 结尾 那 安德鲁 有 制成 这 最多 的 一个 贫穷的
[prəˈfe(ə)n] .
profession .
职业 .

他最终不得不承认，安德鲁在并不光彩的职业中取得了最大的成就。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:z] [mi:n] [ænd; ænd] [əˈkwɪzətɪv] [ˈbɔɪhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
Uncle Matthew's mean and acquisitive boyhood had been the consolation of
叔叔 马修的 意思是 和 贪婪的 童年 有 到过 这 安慰 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ˈjɪrz] ,
his father's declining years ,
他的 父亲的 下降 年 ,

马修叔叔吝啬贪婪的童年，成了他父亲晚年生活的慰藉。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkʌmfɪtəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈfɔ:rtʃən] [ˌnɑ:twiθˈstændɪŋ] [wʌt]
and he started life with a comfortable fortune notwithstanding what
和 他 开始 生活 和 一个 舒服的 财富 虽然 什么
[hæd; həd] [bɪn] [ˈrɒbd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdaʊəri] [tu:; tə] [ˈmæri] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
had been robbed from him as a dowry to marry off his sister .
有 到过 被抢劫 从 他 作为 一个 嫁妆 到 结婚 离开 他的 姐姐 .

尽管他为了嫁妹妹而被剥夺了嫁妆，但他仍然拥有一笔可观的财富，开始了他的人生。

[ðer; ðær] [ˈfɑːðær] , [ˈsæmjʊəl] -
Their father , Samuel Rouncivell ,
他们的 父亲 , 塞繆尔 -
他们的父亲，塞繆尔·朗西维尔

[hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [ˈlɑːrdʒli] [ɪn] [ˈprɑːpərti] [ðæt] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pʊt] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei]
had invested largely in property that seemed likely to put difficulties in the way
有 投资 很大程度上 在 财产 那 似乎 可能 到 放 困难 在 这 方式
[ʌv; əv] [fɑːr] - [ɔːf] [mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] ,
of far - off municipal improvements ,
的 远的 - 离开 市政 改进 ,
大部分投资都集中在一些似乎会阻碍远方市政设施改善的房产上。

[ɔːr] [æz; əz] [hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [leɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ˈzːrbən] [dɪˈveləpmənt]
or as he preferred to put it , lay along the lines of future urban development
或者 作为 他 首选 到 放 它 , 躺 沿着 这 线条 的 未来 城市的 发展
.
:
.
或者正如他更喜欢说的那样，沿着未来城市发展的路线铺设。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [flər] [fɔːr; fər] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] [dɪˈkreɪt]
He and his son after him had a remarkable flair for buying up decrepit
他 和 他的 儿子 后 他 有 一个 卓越 天赋 为了 购买 向上 衰老
[slʌmz] [ðæt] [wʊd] [ˈæftərwəd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈpɑːsəb(ə)l] [saɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː]
slums that would afterward turn out to be the only possible site for a new
贫民窟 那 会 之后 转动 出去 到 是 这 仅有的 可能的 地点 为了 一个 新的
[taʊn] [hɔːl] [ɔːr] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri] .
town hall or public library .
镇 大厅 或者 民众 图书馆 .

他和他的儿子都非常擅长收购破败的贫民窟，而这些贫民窟后来却成了建造新市政厅或公共图书馆的唯一可能地点。
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kiːn] [aɪ] [oʊld] [ˈsæmjʊəl] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] !
And then the keen eye old Samuel had for the arteries of traffic !
和 然后 这 敏锐的 眼睛 老的 塞繆尔 有 为了 这 动脉 的 交通 !
还有老塞繆尔那双对交通要道敏锐的眼睛！

[waɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [æn; ən] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɑːrtɜːiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Why , it was as keen as an anatomist's for the arteries of the
为什么 , 它 曾是 作为 敏锐的 作为 一个 - 为了 这 动脉 的 这
[ˈhjuːmən] [ˈbɑːdi] .
human body .
人类 身体 .
为什么？ 它就像解剖学家对人体动脉的了解一样敏锐。

[ɪn] [wətˈevər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈtræmlaɪnz] [ɔːr] [ˈreɪlɹəʊdz] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [floʊ] , [ðer; ðær] [stʊd] [ˈsæmjʊəl]
In whatever direction tramlines or railroads desired to flow , there stood Samuel
在 任何 方向 电车轨道 或者 铁路 想要的 到 流动 , 那里 站立 塞繆尔
[ˈredi] [tuː; tə] [əˈplai] [hɪz; ɪz] [ˈtɜːrnəkət] ,
ready to apply his tourniquet ,
准备好 到 申请 他的 止血带 ,
无论轨道或铁路向哪个方向延伸，塞繆尔都已站在那里，随时准备使用止血带。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈtʌmbldʌʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ]
which was sometimes nothing more than one tumbledown cottage plastered with
哪个 曾是 有时 没有什么 更多的 比 一 倾覆 小屋 粉刷过的 和
[saɪnz] [ʌv; əv] [ˈeɪnʃənt] [laɪts] .
signs of ancient lights .
标志 的 古老的 灯 .
有时，它只不过是一间破败不堪的小屋，墙上贴满了古老灯具的标志。

[ðɪs] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; da'rekʃn][wʌz; wəz] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə] ['mæθju:] ,
This sense of direction was transmitted to Matthew ,
这 感觉 的 方向 曾是 传输 到 马修 ,
这种方向感遗传给了马修。

[hu:] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪɡ] ['lʌndən] ['tɜ:rmənəs][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'la:rdʒd] ['trebəld] [hɪz; ɪz]
who when one of the big London termini had to be enlarged trebled his
WHO 什么时候 一 的 这 大的 伦敦 终点站 有 到 是 放大 三倍 他的
['fɔ:rtʃən] [æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] .
fortune at a stroke .
财富 在 一个 中风 .
当伦敦一个大型火车站需要扩建时，他一夜之间财富翻了三倍。

[naʊ] , [æt; ət]['sev(ə)ntɪ] - [sɪks] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən] [fɪfti:n] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ]
Now , at seventy - six , he could not be worth less than fifteen thousand a
现在 , 在 七十 - 六 , 他 可以 不是 是 值得 较少的 比 十五 千 一个
[jɪr] ,
year ,
年 ,
如今他已七十六岁高龄，年收入至少也有一万五千美元。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [spend] [faɪv] ['hʌndrəd] , ['evri] [jɪr] [hi:; hi] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ]
and as he did not spend five hundred , every year he lived was making
和 作为 他 做过 不是 花费 五 百 , 每一个 年 他 居住地 曾是 制作
[hɪm; ɪm] ['welθi:ɜ:] .
him wealthier .
他 更富有 .
因为他没有花掉五百块钱，所以他活的每一年都让他变得更富有。

[ɒ:ŋ] [ə'ɡəʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['mæɪrɪd] [ə; eɪ] ['bjʊ:trɪf(ə)] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:; ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] ['leɪtər]
Long ago he had married a beautiful young woman who a few months later
长的 前 他 有 已婚 一个 美丽的 年轻的 女士 WHO 一个 很少 几个月 之后
[wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ]['raɪdɪŋ] ['æksɪdənt] .
was killed in a riding accident .
曾是 被杀 在 一个 骑术 事故 .
很久以前，他娶了一位美丽的年轻女子，几个月后，这位女子在一次骑马事故中丧生。

[sɪns] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['sɑ:ləteri][ænd; ənd] [mɪsən'θrɑ:pɪk] [laɪf] , ['ɡraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tenənts]
Since then he had spent a solitary and misanthropic life , grinding his tenants
自从 然后 他 有 花费 一个 孤 和 厌世的 生活 , 研磨 他的 租户
,
.
,
从那时起，他过着孤独而厌世的生活，压榨他的房客。

[ə'mæsiŋ] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ʌn'ju:zuəl] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] [ænd; ənd][bəəd]['mɑ:dərn] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd]
amassing a quantity of unusual walking - sticks and bad modern pictures , and
积累 一个 数量 的 异常 步行 - 棍子 和 坏的 现代的 图片 , 和
[kə'lektɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æn'ti:ks] .
collecting what he called antiques .
收集 什么 他 称为 古董 .
他收集了大量奇特的手杖和劣质的现代画作，并称之为古董。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [əˈmju:zmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [ˈveriəs]
His only amusement was the malicious delight he took in leading the various
他的 仅有的 娱乐 曾是 这 恶意 喜 他 采取 在 领导 这 各种各样的
[gru:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɒntempleɪtɪŋ]
groups of his relations to suppose one after another that he was contemplating
团体 的 他的 关系 到 认为 一 后 其他 那 他 曾是 沉思
[ðem; ðəm][æz; əz][hɪz; ɪz] [benəˈfɪʃiːəriːz] .
them as his beneficiaries .
他们 作为 他的 受益人 .

他唯一的乐趣就是让他的亲戚们一个接一个地以为他打算把他们当作自己的受益人，并从中获得恶意的快感。

[θɪn] - [lɪpt] [ænd; ənd] [ˈbiːki] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] [ˈflæbi] [bæk] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈflæbi] [tʃiːks] ,
Thin - lipped and beaky , he had a fat flabby back and pale flabby cheeks ,
薄的 - 嘴唇 和 喙 , 他 有 一个 胖的 松弛 后退 和 苍白 松弛 脸颊 ,
[θɪn] - [lɪpt] [ænd; ənd] [ˈbiːki] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][fæt] [ˈflæbi] [bæk] [ænd; ənd] [peɪl] [ˈflæbi] [tʃiːks] ,
他嘴唇薄而尖，背部肥胖松弛，脸颊苍白松弛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ˈmɑ:t(ə)ld][ænd; ənd] [ˈskeɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsneɪks] [slaʊ] .
and the skin of his neck was mottled and scaly as a snake's slough .
和 这 皮肤 的 他的 脖子 曾是 斑驳 和 鳞片状的 作为 一个 蛇的 泥沼 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [wʌz; wəz][ˈmɑ:t(ə)ld][ænd; ənd] [ˈskeɪli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsneɪks] [slaʊ] .
他脖子上的皮肤斑驳粗糙，像蛇蜕下的皮一样。

[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] - [kooʔ] [ðæt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ɡriːn] [slaɪm] [ɑːn] [ˈlʌndən] [ˈreɪlɪŋz]
He usually wore a frock - coat that resembled the green slime on London railings
他 通常 穿着 一个 连衣裙 - 外套 那 类似 这 绿色的 粘液 在 伦敦 栏杆
[ɪn][wet] [ˈweðər] ;
in wet weather ;
在 湿的 天气 ;
[hiː; hi][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [frɑːk] - [kooʔ] [ðæt] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [ɡriːn] [slaɪm] [ɑːn] [ˈlʌndən] [ˈreɪlɪŋz]
他 通常 穿着 一个 连衣裙 - 外套 那 类似 这 绿色的 粘液 在 伦敦 栏杆
[ɪn][wet] [ˈweðər] ;
in wet weather ;
在 湿的 天气 ;
他通常穿一件礼服外套，那外套的颜色就像雨天伦敦栏杆上沾染的绿色黏液一样；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [daɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] [kæp] [wɜːrkt]
but when he dined out he took with him a black velvet smoking cap worked
但 什么时候 他 用餐 出去 他 采取 和 他 一个 黑色的 天鹅绒 吸烟 帽 工作
[ɪn] [ˌæərəˈbesks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈlepərdz] [fɜːr][tuː; tə]
in arabesques of yellow silk and a pair of slippers made of leopard's fur to
在 阿拉伯式花纹 的 黄色的 丝绸 和 一个 一对 的 拖鞋 制成 的 豹子的 毛皮 到
[wɪt] [mɔːθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈmeɪndʒi] [əˈpɪərəns] .
which moth had given a mangy appearance .
哪个 蛾 有 给定 一个 疥癣 外貌 .
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [daɪnd] [aʊt] [hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] [kæp] [wɜːrkt]
但 什么时候 他 用餐 出去 他 采取 和 他 一个 黑色的 天鹅绒 吸烟 帽 工作
[ɪn] [ˌæərəˈbesks] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [sɪlk][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈslɪpərz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈlepərdz] [fɜːr][tuː; tə]
在 阿拉伯式花纹 的 黄色的 丝绸 和 一个 一对 的 拖鞋 制成 的 豹子的 毛皮 到
[wɪt] [mɔːθ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][ˈmeɪndʒi] [əˈpɪərəns] .
which moth had given a mangy appearance .
哪个 蛾 有 给定 一个 疥癣 外貌 .

但当他外出就餐时，他会带上一顶黑色天鹅绒吸烟帽，上面绣着黄色丝绸的阿拉伯式花纹，以及一双豹皮拖鞋，拖鞋上被蛀虫蛀得破烂不堪。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [daɪn] [ˈɜːrli] ,
He liked to dine early ,
他 喜欢 到 用餐 早期的 ,
[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [daɪn] [ˈɜːrli] ,
他喜欢早点吃饭。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [meɪ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd]
and it was six o'clock of a fine evening in early May when he arrived
和 它 曾是 六 点钟 的 一个 美好的 晚上 在 早期的 可能 什么时候 他 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːdəz] ,
at The Cedars ,
在 这 雪松 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪn] [ˈɜːrli] [meɪ] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd]
和 它 曾是 六 点钟 的 一个 美好的 晚上 在 早期的 可能 什么时候 他 到达的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːdəz] ,
at The Cedars ,
在 这 雪松 ,

那是一个五月初晴朗的傍晚六点，他到达了雪松庄园。

[hɪz; ɪz] [frɑːk] - [kooʔ] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈmʌflər] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] [ænd; ənd] [θɪk] [rɪˈnʌf] [tuː; tə]
his frock - coat reinforced by a grey muffler long enough and thick enough to
他的 连衣裙 - 外套 加强型 经过 一个 灰色的 围巾 长的 足够的 和 厚的 足够的 到
[hæv; həv] [kept] [ə; eɪ][ˈzuːluː] [ˈmɑːdərətli] [wɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
have kept a Zulu moderately warm at the North Pole .
有 保留 一个 祖鲁语 中等程度 温暖的 在 这 北 极 .
[hɪz; ɪz] [frɑːk] - [kooʔ] [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [ˈmʌflər] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] [ænd; ənd] [θɪk] [rɪˈnʌf] [tuː; tə]
他的 连衣裙 - 外套 加强型 经过 一个 灰色的 围巾 长的 足够的 和 厚的 足够的 到
[hæv; həv] [kept] [ə; eɪ][ˈzuːluː] [ˈmɑːdərətli] [wɔːrm][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .
有 保留 一个 祖鲁语 中等程度 温暖的 在 这 北 极 .

他的礼服外套外面围着一条灰色围巾，围巾又长又厚，足以让一个祖鲁人在北极保持适度的温暖。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [si:m] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] ,
He did not seem in a good temper ,
他 做过 不是 似乎 在 一个 好的 脾气 ,
他看起来心情不太好。

[ænd; ənd] [wen] ['ni:kʊə] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌdɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌflər] ,
and when Niko helped him to disengage himself from the muffler ,
和 什么时候 尼科 帮助 他 到 脱离接触 他自己 从 这 围巾 ,
当尼科帮他从消音器里解脱出来时,

[hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ɪf] [ðə; ði] [fu:l] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ][tɑ:p] .
he asked with a growl if the fool thought he was spinning a top .
他 问 和 一个 咆哮 如果 这 傻子 想法 他 曾是 旋转 一个 顶部 .
他咆哮着问那个傻瓜是不是以为自己在玩陀螺。

[haʊ'evər] ,
However ,
然而 ,
然而,

[wen] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [sɔː] [pʊr] ['ʃoʊltʊə] ['grænts] ['pɪktʃərz] [ɔːl] [ə'ɡloʊ] [ɪn]
when he entered the dining - room and saw poor Sholto Grant's pictures all aglow in
什么时候 他 进入 这 用餐 - 房间 和 锯 贫穷的 肖尔托 格兰特 图片 全部 闪耀 在
[ðə; ði] [rɪtʃ] [hɔːrɪ'zɔːnt(ə)l] ['sʌnlɑɪt] ,
the rich horizontal sunlight ,
这 富有的 水平的 阳光 ,
当他走进餐厅, 看到可怜的肖尔托·格兰特的画作在明亮的横向阳光下熠熠生辉时,

[hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
he cheered up for a moment ,
他 欢呼 向上 为了 一个 片刻 ,
他短暂地高兴了一会儿。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ['iːni:əs][wʌz; wəz] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
until a suspicion that his nephew Eneas was proposing to sell him the
直到 一个 怀疑 那 他的 侄子 埃涅阿斯 曾是 提议 到 卖 他 这
['pɪktʃərz] [ɪntə'veɪnd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] .
pictures intervened and spoilt his pleasure .
图片 介入 和 被宠坏了 他的 乐趣 .
直到他怀疑侄子埃涅阿斯打算把画卖给他, 才破坏了他的兴致。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd] [tʃiːpən] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [soʊ] ['ruːθləsli] [ðæt]
He at once began to criticize and cheapen the pictures so ruthlessly that
他 在 一次 开始 到 批评 和 廉价 这 图片 所以 无情地 那
['dʒæzmiːn][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ki:p] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] .
Jasmine could hardly keep back her tears .
茉莉花 可以 几乎 保持 后退 她 眼泪 .
他立刻开始毫不留情地批评和贬低这些画作, 以至于茉莉几乎忍不住流下了眼泪。

[ɪn] - [kæ'feɪ][æt; ət] ['sɪ,riːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ]['fjuːtʃərɪst] ['peɪntər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ]
In Crispano's Café at Sirene she had once heard a futurist painter criticizing
在 - 咖啡店 在 塞壬 她 有 一次 听到 一个 未来主义者 画家 批评
[hɜːr; hər] ['faːðəz] ['pɪktʃərz] ,
her father's pictures ,
她 父亲的 图片 ,
在锡雷纳的克里斯帕诺咖啡馆, 她曾听到一位未来主义画家批评她父亲的画作。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈæŋɡri] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌpˈset][ðə; ði] [ˈkɔːfi] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][ɑːn]
and she had been so angry that she had upset the coffee over him on
和 她 有 到过 所以 生气的 那 她 有 沮丧的 这 咖啡 超过 他 在
[hɜːr; hər] [wei] [aʊt] .
her way out .
她 方式 出去 .

她当时非常生气，出门的时候不小心把咖啡洒在了他身上。

[tuː; tə] [hɪr] [ˈŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [wʌn] [maɪt] [səˈpoʊz] [ðæt] [sʌt] [bæd] [ˈpɪktʃərz] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn]
To hear Uncle Matthew one might suppose that such bad pictures had never been
到 听到 叔叔 马修 一 可能 认为 那 这样的 坏的 图片 有 绝不 到过
[ˈpeɪntɪd] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld] [bɪˈɡæn] ;
painted since the world began ;
绘 自从 这 世界 开始 ;

听马修叔叔说话，人们可能会觉得，自世界诞生以来，从来没有画过这么糟糕的画；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
yet she could say nothing .
然而 她 可以 说 没有什么 .

但她什么也说不出来说。

" [aɪm] [ˈsaːri] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , " [sed] [ænt] [ˈkʊkuː] ,
" **I'm sorry you don't like them , " said Aunt Cuckoo ,**
" 我是 对不起 你 不 喜欢 他们 , " 说 阿姨 布谷鸟 ,
"很遗憾你不喜欢它们,"布谷鸟阿姨说。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈdʒæzmɪn][hæz; həz] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm]
" because Jasmine has brought them back for you all the way from
" 因为 茉莉花 有 带来 他们 后退 为了 你 全部 这 方式 从
[ˈsɪˌriːn] . "
Sirene . "
塞壬 . "

“因为茉莉从塞壬岛一路把它们带回来给你了。”

" [eɪ] ? [wɒts] [ðæt] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] ,
" **Eh ? What's that ? " demanded Uncle Matthew ,**
" 嗯 ? 是什么 那 ? " 要求 叔叔 马修 ,
"噢？那是什么？"马修叔叔问道。

[ˈtwɪstɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪks] [ænd; ənd] [ˈθʌmpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
twisting round on one of his sticks and thumping the floor with the other .
扭曲 圆形的 在 一 的 他的 棍子 和 怦 这 地面 和 这 其他 .
他用一根棍子扭动身体，另一根棍子敲击着地板。

" [huːz] [ˈdʒæzmɪn] ? "
" **Who's Jasmine ? "**
" 谁是 茉莉花 ? "

“茉莉是谁？ ”

" [ˈdʒæzmɪn][ɪz] [pʊr] - [ˈdɔːtər] . "
" **Jasmine is poor Sholto's daughter . "**
" 茉莉花 是 贫穷的 - 女儿 . "

“茉莉是可怜的肖尔托的女儿。”

" [wʌt] ?
" **What ?**
" 什么 ?

“什么？

[əˈnʌðər] ?
Another ?
其他 ?

其他？

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [graʊld] .
" the old gentleman growled .
" 这 老的 绅士 咆哮 .

“老先生低声咆哮道。”

" [noʊ] , [hiː; hi][ˈoʊnli][hæd; həd][wʌn] . "
" No , he only had one . "
" 不 , 他 仅有的 有 一 . "

“不，他只有一个。”

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [waɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] , " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [snɪft] .
" I can't think why people want to have children at all , " Uncle Matthew sniffed .
" 我 不能 思考 为什么 人们 想 到 有 孩子们 在 全部 , " 叔叔 马修 嗅了嗅 .

“我实在想不明白人们为什么想要孩子，”马修叔叔抽泣着说。

[ˈiːniːəs] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [glæns] [ɑːn][ðər; ðər] [rɪˈzɜːrv] [əˈbaʊt] [ˈbeɪbi]
Eneas congratulated his wife with a complacent glance on their reserve about Baby
埃涅阿斯 恭喜 他的 妻子 和 一个 自满 瞥一眼 在 他们的 预订 关于 婴儿 .
:
:

埃涅阿斯带着一丝自满的目光，向妻子祝贺他们即将迎来宝宝的到来。

" [soʊ][juː; jʊ] [brɔːt] [bæk] [ðɪːz] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" So you brought back these pictures for me , did you ?
" 所以 你 带来 后退 这些 图片 为了 我 , 做过 你 ?

所以你把这些照片带回来了，是吗？

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [kənˈtɪnjuːd] .
" the old gentleman continued .
" 这 老的 绅士 持续 .

“老先生继续说道。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪ][dɪd] [baɪ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈpɪktʃərz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] ,
I did buy one of your father's pictures a long time ago ,
我 做过 买 一 的 你的 父亲的 图片 一个 长的 时间 前 ,

很久以前，我买过你父亲的一幅画。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [seɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [æskt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and I don't say it was bad , but he asked too much for it .
和 我 不 说 它 曾是 坏的 , 但 他 问 也 很多 为了 它 .

我不是说这不好，但他要价太高了。

[ænd; ænd] [naʊ] [ɪf] [aɪ][əkˈsept] [ðɪːz] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [freɪmz] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
And now if I accept these I shall have to buy frames for them ,
和 现在 如果 我 接受 这些 我 将 有 到 买 框架 为了 他们 ,

如果我接受这些，我就得给它们买镜框了。

" [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
" he concluded indignantly .
" 他 结束 愤慨地 .

他愤愤不平地总结道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [in'sistənsi] [ʌv; əv] - [ˈpɪktʃərz] , [ðə; ði][ɪn'duːbɪtəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ˌprɑːklə'meɪ](ə)n]
But the insistency of Sholto's pictures , the indubitable , the positive proclamation
但 这 坚持 的 - 图片 , 这 毋庸置疑 , 这 积极的 公告
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
of their being what they were ,
的 他们的 存在 什么 他们 是 ,
但肖尔托照片的坚持, 那种无可置疑的、肯定地宣告它们就是它们本身的方式,

[ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː] [ðeɪ] [geɪv] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwɔːtər] , [braɪt] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][ˈrouzi] [tʃiːks] ,
the full value they gave of blue water , bright flowers , and rosy cheeks ,
这 满的 价值 他们 给予 的 蓝色的 水 , 明亮的 花朵 , 和 红润 脸颊 ,
它们所展现的全部价值——碧蓝的湖水、鲜艳的花朵和红润的脸颊。

[ˈsɒfənd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [hɑːrt] .
softened the old gentleman's heart .
软化 这 老的 绅士的 心 .
软化了老先生的心。

[ðeɪ] [ˈriːəli] [dɪd] [ɪk'spres] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [teɪst] [ɪn][ɑːrt] ,
They really did express for him his own taste in art ,
他们 真的 做过 表达 为了 他 他的 自己的 品尝 在 艺术 ,
它们确实为他表达了他自己的艺术品味。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz]
and inasmuch as they were a present he could not quite conceal his
和 因此 作为 他们 是 一个 展示 他 可以 不是 相当 隐藏 他的
[ˌgræʃɪfɪ'keɪ](ə)n] .
gratification .
满足感 .
既然是礼物, 他便无法完全掩饰自己的喜悦。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɔːn] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪk'strævəɡənt] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
" **I hope you haven't gone and ordered a very extravagant dinner for me ,**
" 我 希望 你 还没有 已消失 和 订购 一个 非常 靡 晚餐 为了 我 ,
“我希望你没有为我订一份非常奢华的晚餐。”

" [hiː; hi] [sed] [ˈgrʌfli] [tuː; tə][hɑːd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [liːst] [ə'menəti] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] .
" **he said gruffly to hide as far as possible the least amenity in his manner .**
" 他 说 粗声粗气地 到 隐藏 作为 远的 作为 可能的 这 至少 便利设施 在 他的 方式 .
他粗声粗气地说, 尽可能地掩饰自己举止中一丝不苟的态度。

[ænt] [ˈkʊkuː] [ˌriːə'ʃuəd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [gɔːŋ] [ˈrɪŋɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ðeɪ]
Aunt Cuckoo reassured him , and , the gong ringing at that moment , they
阿姨 布谷鸟 放心 他 , 和 , 这 锣 铃声 在 那 片刻 , 他们
[muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .
moved toward the dining - room .
已搬 朝向 这 用餐 - 房间 .
布谷鸟姑妈安慰了他, 这时锣声响起, 他们便朝餐厅走去。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [dɪs'deɪnd] [æn; ən][ɑːrm] , [ˌpriˈfɛːɪŋ] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tuː] [ˈstɪks] .
Uncle Matthew disdained an arm , preferring to rely upon his two sticks .
叔叔 马修 轻蔑 一个 手臂 , 偏好 到 依靠 之上 他的 二 棍子 .
马修叔叔不屑用胳膊, 宁愿依靠他的两根棍子。

" [ˈwʌndərf(ə)l] [haʊ] [hiː; hi] [berz] [hɪm'self] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][ˈdʒɛnt(ə)lmən] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ? " [ˈwɪspəd]
" **Wonderful how he bears himself for an old gentleman , isn't it ? " whispered**
" 精彩的 如何 他 熊 他自己 为了 一个 老的 绅士 , 不是 它 ? " 低声说道
[ˈʌŋk(ə)l][ˈiːniːəs][tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] .
Uncle Eneas to Jasmine .
叔叔 埃涅阿斯 到 茉莉花 .
“他年纪大了, 但举止却如此得体, 真是令人赞叹, 不是吗? ”埃尼亚斯叔叔低声对茉莉说道。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - [lɪvd] [ˈfæməli] .
" We're a long - lived family .
" 是 一个 长的 - 居住地 家庭 ” .

我们家是长寿家族。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt] [ðæt] .
There's no doubt about that .
有 不 怀疑 关于 那 ” .

这一点毋庸置疑。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [tuː; tə][bræg] [mɔːr]
" He was too anxious for the success of the evening to brag more
" 他 曾是 也 焦虑的 为了 这 成功 的 这 晚上 到 吹牛 更多的
[pərˈtɪkjələrli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æθˈletɪk] [ˈkwɑːlətɪz] .
particularly about his own athletic qualities .
特别 关于 他的 自己的 运动 品质 ” .

“他太渴望当晚活动的成功，以至于没有过多吹嘘自己的运动天赋。”

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈiːstərn] [ˈdɪfɪz] ,
The dinner consisted of various Eastern dishes ,
这 晚餐 由.....组成 的 各种各样的 东 菜肴 ” ,

晚餐包括各种东方菜肴，

[ɑːn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpruːviŋ] [aɪ] ,
on all of which the old gentleman looked with an approving eye ,
在 全部 的 哪个 这 老的 绅士 看起来 和 一个 批准 眼睛 ” ,

老先生用赞许的目光注视着这一切。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [iːtʃ] [dɪʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [hæʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt]
because each dish gave the impression of being a hash of something unfinished
因为 每个 盘子 给予 这 印象 的 存在 一个 哈希 的 某物 未完成

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] .
the day before .
这 天 前 ” .

因为每道菜都给人一种前一天没做完的东西拼凑起来的感觉。

[ðə; ði] [ˈrɪtʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfleɪvəriŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpælət] ,
The richness of their flavouring appealed to his palate ,
这 丰富 的 他们的 调味 上诉 到 他的 味蕾 ” ,

它们浓郁的口味很合他的胃口。

[ænd; ænd][ðə; ði] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [fɪld] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪt] [hæd; həd][ɪts] [ɪˈfekt]
and the zest with which his nephew filled up his own plate had its effect
和 这 热情 和 哪个 他的 侄子 已填 向上 他的 自己的 盘子 有 它是 影响

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæpɪtaɪt] .
upon his own appetite .
之上 他的 自己的 食欲 ” .

他侄子狼吞虎咽地把自己的盘子装得满满的，这让他自己的食欲也大为振奋。

[ˈdʒæzmɪn][gɑːt][ˈɪntuː] [dɪsˈgreɪs] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [miːl] [baɪ] [ˈliːvɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][prɪˈlaʊ]
Jasmine got into disgrace early in the meal by leaving half a plate of pilau
茉莉花 得到 进入 耻辱 早期的 在 这 一顿饭 经过 离开 一半 一个 盘子 的 抓饭
[ʌnˈtʌtʃt] ,
untouched ,
未受触碰 ” ,

茉莉在用餐初期就出了丑，因为她剩下了半盘抓饭没动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːst] [graʊnd] [baɪ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [waɪn] .
but she was able to recover some of her lost ground by refusing wine .
但 她 曾是 有能力的 到 恢复 一些 的 她 丢失的 地面 经过 拒绝 葡萄酒 ” .

但她通过拒绝饮酒，挽回了一些颜面。

" [gʊd] [gɜ:rl] !
" Good girl !
" 好的 女孩 !

“好女孩！”

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [ɪkˈskleɪmd] ,
" Uncle Matthew exclaimed ,
" 叔叔 马修 惊呼 ,

“马修叔叔惊呼道：”

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [hi:; hi] [æskt] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [waɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl]
and turning to his nephew he asked why there was wine on the table
和 转弯 到 他的 侄子 他 问 为什么 那里 曾是 葡萄酒 在 这 桌子
[wen] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌdɪsəˈpru:vd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
when he knew that there was nothing of which he disapproved so much as
什么时候 他 知道 那 那里 曾是 没有什么 的 哪个 他 不赞成 所以 很多 作为
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 :

他转向侄子，问他为什么桌上会有酒，因为他知道没有什么比酒更让他反感的了。

[ˈi:ni:əs] [glɛəd] [ˈæŋgrəli][æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .
Eneas glared angrily at his wife .
埃涅阿斯 怒目而视 愤怒地 在 他的 妻子 :

埃涅阿斯怒视着他的妻子。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [sɪns] [ˈfɑ:ðər] [məˈloʊni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈkeɪz(ə)nəli]
It was only since Father Maloney had been dining with them occasionally
它 曾是 仅有的 自从 父亲 马洛尼 有 到过 用餐 和 他们 偶尔
[ðæt] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:dəz] .
that wine had been seen at The Cedars .
那 葡萄酒 有 到过 已见 在 这 雪松 :

自从马洛尼神父偶尔与他们一起用餐后，雪松庄园才开始出现葡萄酒。

[ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [dɪˈkæntər] [wʌz; wəz] [rɪˈmu:vd] ,
The offending decanter was removed ,
这 犯罪 醒酒器 曾是 已移除 ,

那个有问题的醒酒器被移走了。

[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɒdi] [ˈfɪnɪft] [wɒt] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [left] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
and everybody finished what water was left in his tumbler with an
和 大家 完成的 什么 水 曾是 左边 在 他的 不倒翁 和 一个
[ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt] .
expression of critical enjoyment .
表达 的 批判的 享受 :

每个人都带着欣赏的表情，喝光了杯子里剩下的水。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ru:mz; rʊmz] [jet] ?
" Have you written about those rooms yet ?
" 有 你 书面 关于 那些 房间 然而 ?

你写过关于那些房间的文章了吗？

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [æskt] [ˈprez(ə)ntli] .
" Uncle Matthew asked presently .
" 叔叔 马修 问 目前 :

“马修叔叔立刻问道。”

[ˈi:ni:əs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈweɪtɪli] .
Eneas shook his head weightily .
埃涅阿斯 摇晃 他的 头 沉重地 :

埃涅阿斯重重地摇了摇头。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][aɪ][fæl; jəl][hæv; həv][tu;; tə] [steɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
" **The trouble is I shall have to stay in London until the end of July .**
" 这 麻烦 是 我 将 有 到 停留 在 伦敦 直到 这 结尾 的 七月 .
“问题是我必须在伦敦待到七月底。”

[aɪv] [bɪn] [æskt] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] [tu;; tə][du:][sʌm; səm][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — ['ekspɜ:rt]
I've been asked by the Foreign Office to do some work for them — expert
我已经 到过 问 经过 这 外国的 办公室 到 做 一些 工作 为了 他们 — 专家
[wɜ:rk][ɪn] ['tɜ:rkɪʃ] [wɪtʃ] ['nʊʊbə:di] [els] [kæn; kən][du:][æt; ət]['prez(ə)nt] .
work in Turkish which nobody else can do at present .
工作 在 土耳其 哪个 无人 别的 能 做 在 展示 .
外交部请我为他们做一些工作——一些土耳其语方面的专家工作，目前还没有其他人能够胜任。

" [ðen] [hi;; hi] ['weɪvəd] .
" **Then he wavered .**
" 然后 他 犹豫不决 .
然后他动摇了。

" [bʌt; bət][pər'hæps] ['kʊkʊ:]
" **But perhaps Cuckoo**
" 但 也许 布谷鸟
但或许是布谷鸟.....

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" **His wife cut him short .**
" 他的 妻子 切 他 短的 .
他的妻子打断了他。

" [aɪ] [ʃænt] [bi;; bi]['eɪb(ə)l][tu;; tə][get] [ə'wei] [ʌn'tɪl] [dʒʊ'laɪ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][ʃi;; ʃi] [went] [ɑ:n]
" **I shan't be able to get away until July , " she said ; but she went on**
" 我 不会 是 有能力的 到 得到 离开 直到 七月 , " 她 说 ; 但 她 去 在
[ˈroʊɡɪʃli] :
roguishly :
狡猾地 :

“我七月份之前都走不了,”她说; 但她接着狡黠地说:
" [soʊ][wi;; wi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] [ɡʊd] , [ˈʌŋk(ə)l] ['mæθju:] ,
" **So we thought that perhaps if you were very good , Uncle Matthew ,**
" 所以 我们 想法 那 也许 如果 你 是 非常 好的 , 叔叔 马修 ,
“所以我们想, 也许如果你表现得非常好, 马修叔叔,

[wi:d] [lend] [ju;; jʊ][dʒæzmɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
we'd lend you jasmine for a little while .
我们会 借 你 茉莉花 为了 一个 小的 尽管 .
我们可以把茉莉花借给你一段时间。

" ['i:ni:əs][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪð'hoʊld] [ə; eɪ] [ɡlæns] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ;
" **Eneas could not withhold a glance of admiration ;**
" 埃涅阿斯 可以 不是 扣压 一个 瞥一眼 的 钦佩 ;
“埃涅阿斯忍不住投去赞赏的目光;

[hi;; hi]['i:v(ə)n] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu;; tə] [ə'lu:d] [tu;; tə][ðə; ði] [mɪs'teɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] [wen] [ˈʌŋk(ə)l]
he even resolved not to allude to the mistake over the wine when Uncle
他 甚至 已解决 不是 到 暗示 到 这 错误 超过 这 葡萄酒 什么时候 叔叔
[ˈmæθju:] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
Matthew was gone .
马修 曾是 已消失 .
他甚至下定决心, 等马修叔叔不在的时候, 也不提那次喝酒时犯的错误。

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ]
He admitted to himself that he should never have thought of suggesting
他 承认 到 他自己 那 他 应该 绝不 有 想法 的 建议
[ðæt] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][loʊn] ,
that Jasmine was a loan ,
那 茉莉花 曾是 一个 贷款 ,
他承认自己根本不应该想到暗示茉莉是贷款买来的。

[ɔ:r] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tri:t] .
or of putting Uncle Matthew in the position of a little boy being given a treat .
或者 的 推杆 叔叔 马修 在 这 位置 的 一个 小的 男生 存在 给定 一个 对待 .
或者把马修叔叔置于一个得到奖励的小男孩的位置上。

" [lend] [em 'i:]['dʒæzmɪn] ?
" **Lend me Jasmine ?**
" 借 我 茉莉花 ?
“借我茉莉花？ ”

" [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [rɪ'pi:tɪd] .
" **the old gentleman repeated .**
" 这 老的 绅士 重复 .
“老先生重复道。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn] , [preɪ] ? "
" **And what am I to do with Jasmine , pray ? "**
" 和 什么 是 我 到 做 和 茉莉花 , 祈祷 ? "
“那我该拿茉莉怎么办呢？ ”

" [ʃi:z] [ɪn'væljʊəb(ə)l] , " [sed] [ænt] ['kʊku:] , ['li:nɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ænd; ənd]
" **She's invaluable , " said Aunt Cuckoo , leaning across the dining - table and**
" 她是 无价 , " 说 阿姨 布谷鸟 , 倾斜 穿过 这 用餐 - 桌子 和
[ˈskwi:zɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ni:sɪz] [hænd] .
squeezing her niece's hand .
挤压 她 侄女的 手 .
“她真是个宝贝，”布谷鸟阿姨说着，俯身越过餐桌，紧紧握住侄女的手。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [lend][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] ['enɪbə:di] [els] [bʌt; bət][ju:; jʊ] .
" **And I wouldn't lend her to anybody else but you .**
" 和 我 不会 借 她 到 任何人 别的 但 你 .
“除了你，我不会把她借给任何人。”

[ˈevri:bə:di:z] ['klæməɹ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
Everybody's clamouring for her .
每个人的 喧闹 为了 她 .
大家都对她趋之若鹜。

" [ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] - [ni:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['meni]
" **Uncle Matthew looked at his great - niece with the expression that for many**
" 叔叔 马修 看起来 在 他的 伟大的 - 侄女 和 这 表达 那 为了 许多
[ˈɪrɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɔ:nt][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [tu:; tə] ['prɒfəd] ['ba:ɡɪnz] .
years he had been wont to accord to proffered bargains .
年 他 有 到过 惯于 到 符合 到 提供的 特价商品 .
“马修叔叔看着他的侄孙女，脸上露出了多年来他惯常用来接受别人提出的条件的表情。

" [ju:; jʊ][toʊld][ju: 'es][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [ænt] ['kʊku:] [pə'sɪstɪd] .
" **You told us you wanted a change , " Aunt Cuckoo persisted .**
" 你 讲述 我们 你 通缉 一个 改变 , " 阿姨 布谷鸟 持续 .
“你不是说过你想改变吗？ ”库库阿姨坚持道。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][tu:ld][ju: 'es][wi;; wi] [meɪd] [ʌp][ʼaʊər; ɑ:r][maɪndz] [ðæt] [wət'evər]
" **And as soon as you told us we made up our minds that whatever**
" 和 作为 很快 作为 你 讲述 我们 我们 制成 向上 我们的 思想 那 任何
[aɪ 'ti:][kɔ:st][ju: 'es][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ʼdʒæzmɪn] .
it cost us you should have jasmine .
它 成本 我们 你 应该 有 茉莉花 .
“你一告诉我们，我们就下定决心，无论付出什么代价，你都应该得到茉莉。”

" [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ʼi:vnɪŋ] [ænt] [ʼkʊku:] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə'pɪr] [ðæt] [ʼdʒæzmɪn] [ʼri:əli] [wʌz; wəz]
" **Throughout the evening Aunt Cuckoo made it appear that jasmine really was**
" 自始至终 这 晚上 阿姨 布谷鸟 制成 它 出现 那 茉莉花 真的 曾是
[,ɪndɪ'spensəb(ə)] ,
indispensable ,
必不可少 ,
“整个晚上，布谷鸟姑妈都让茉莉看起来确实不可或缺。”

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt] [ʌv; əv] [ʼnevər] [kə'mitɪŋ] [hɜ:r'self][tu;; tə] [ʼeniθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ʼæskɪŋ] [ʼdʒæzmɪn] [ɪf]
and by dint of never committing herself to anything without asking jasmine if
和 经过 凹痕 的 绝不 提交 她自己 到 任何事物 没有 问 茉莉花 如果
[ʃi;; ʃi] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʼnevər] [ʼfɔ:mjuleitɪŋ] [ʼeni] [plæn] [wɪ'ðəʊt] [ʼæskɪŋ] [ʼdʒæzmɪn]
she agreed with her and of never formulating any plan without asking jasmine
她 同意 和 她 和 的 绝不 制定 任何 计划 没有 问 茉莉花
[fɜ:rst] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [ə'pru:vɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd][ʌv; əv] [ʼnevər] [ʼwɑ:ntɪŋ] [ʼeniθɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ʼæskɪŋ]
first if she approved of it and of never wanting anything without asking
第一的 如果 她 得到正式认可的 的 它 和 的 绝不 想要 任何事物 没有 问
[ʼdʒæzmɪn] [ɪf] [ʃi;; ʃi] [wʊd] [fetʃ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
jasmine if she would fetch it for her ,
茉莉花 如果 她 会 拿来 它 为了 她 ,
而且，她从不轻易做出任何决定而不先征求茉莉的意见，从不轻易制定任何计划而不先征求茉莉的同意，从不轻易想要任何东西而不先问茉莉是否愿意帮她去拿。

[ʃi;; ʃi] [ʼri:əli] [dɪd] [ʼmænɪdʒ] [tu;; tə] [ɪm'pres] [ʼʌŋk(ə)] [ʼmæθju:] [ðæt] [baɪ] [ʼteɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ʼdʒæzmɪn][frʌm; frəm]
she really did manage to impress Uncle Matthew that by taking away jasmine from
她 真的 做过 管理 到 令人印象深刻 叔叔 马修 那 经过 采取 离开 茉莉花 从
[ðə; ði] [ʼsi:dəz] [hi;; hi] [wʊd] [bi;; bi] [ʼrɒbɪŋ] [ə; eɪ] [ʼnefju:] [ænd; ənd] [ni:s] .
The Cedars he would be robbing a nephew and niece .
这 雪松 他 会 是 抢劫 一个 侄子 和 侄女 .
她确实成功地让马修叔叔明白，把他从雪松庄园带走，就等于抢劫他的侄子和侄女。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ki:n] [ə; eɪ] [ʼpleɪzər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ʊʊld][ʼdʒent(ə)lmən][tu;; tə][dɪ'naɪ] [hɪm'self] ,
This was too keen a pleasure for the old gentleman to deny himself ,
这 曾是 也 敏锐的 一个 乐趣 为了 这 老的 绅士 到 否定 他自己 ,
对于这位老先生来说，这种愉悦实在难以抗拒。

[ænd; ənd] [wen] [hi;; hi] [left] [ðæt] [ʼi:vnɪŋ] [hi;; hi] [went] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʼsa:ləm] [ʼpra:mɪs] [ðæt]
and when he left that evening he went away with a solemn promise that
和 什么时候 他 左边 那 晚上 他 去 离开 和 一个 庄严 承诺 那
[ʼdʒæzmɪn][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ðə; ði] [ʼfa:lʊvɪŋ] [ʼmɔ:rnɪŋ] .
Jasmine should be delivered to him at eleven o'clock the following morning .
茉莉花 应该 是 发表 到 他 在 十一 点钟 这 下列的 早晨 .
当晚他离开时，郑重承诺第二天上午十一点将茉莉送到他面前。

" [wi;; wi][dəʊnt][ju:zuəli; ju:zəli][let][ðə; ði] [ʼkæɪɪdʒ] [goʊ][aʊt] [tu:] [deɪz] [ʼrʌnɪŋ] ,
" **We don't usually let the carriage go out two days running ,**
" 我们 不 通常 让 这 运输 去 出去 二 天 跑步 ,
“我们通常不会让马车连续两天外出行驶。”

" [sed] [ænt] ['kʊku:] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)] [bɜ:rst] [ʌv; əv][æbniˈgeɪ(ə)n] , " [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [dɪr] ['dʒæzmɪnz]
" **said Aunt Cuckoo in a final burst of abnegation** , " **but for dear Jasmine's**
" 说 阿姨 布谷鸟 在 一个 最终的 爆裂 的 放弃 , " 但 为了 亲爱的 茉莉花
[seɪk] [wi:; wi] [wɪl] . "
sake we will . "
清酒 我们 将要 . "

“布谷鸟姑妈最后还是无奈地说，‘但是为了亲爱的茉莉，我们一定会这么做。’”

" [ə; eɪ] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] [i:vnɪŋ] , [maɪ] [dɪr] , " [ˈʌŋk(ə)] [i:ni:əs] [əbˈzɜ:rvd] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wʌz; wəz]
" **A very successful evening** , **my dear** , " **Uncle Eneas observed when the visitor was**
" 一个 非常 成功的 晚上 , 我的 亲爱的 , " 叔叔 埃涅阿斯 观察到 什么时候 这 游客 曾是
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .

“亲爱的，今晚过得非常愉快。” 埃尼亚斯叔叔在客人离开后说道。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈpreʃəs] [læm] [ʌpˈsterz] [ˈnevər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] . "
" **And that precious lamb upstairs never made a sound** . "
" 和 那 宝贵的 羊肉 楼上 绝不 制成 一个 声音 . "
“楼上那只可爱的羔羊一声也没发出。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈræskl] !
" **The young rascal** !
" 这 年轻的 恶棍 !

“这个小淘气！”

[hi:; hi] [nu:] .
He knew .
他 知道 .

他知道。

[hi:; hi] [nu:] , " [ðə; ði] [əˈdɑ:ptɪv] [ˈfa:ðər] [ɪdɪˈɑ:tɪkli] [ˈtʃʌklɪd] .
He knew , " **the adoptive father idiotically chuckled** .
他 知道 , " 这 收养 父亲 愚蠢地 轻笑 .

“他知道，”养父傻笑着说。

[ˈdʒæzmɪn] [ˈwʌndɜ-d] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [noʊ] — [pərˈhæps] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t]
Jasmine wondered what he was supposed to know — perhaps , **she thought**
茉莉花 想知道 什么 他 曾是 据称 到 知道 — 也许 , 她 想法
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈmælis] ,
with a shade of malice ,
和 一个 阴影 的 恶意 ,

茉莉心想，他到底应该知道些什么——或许，她带着一丝恶意思道，

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wʌn] [deɪ] [ɪnˈherɪt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθju:z] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθju:] [daɪd] [ɪn]
that he might one day inherit Uncle Matthew's fortune if Uncle Matthew died in
那 他 可能 一 天 继承 叔叔 马修的 财富 如果 叔叔 马修 死亡 在
[ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪgˈzɪstəns] .
ignorance of his existence .
无知 的 他的 存在 .

如果马修叔叔去世时不知道他的存在，那么他或许有一天会继承马修叔叔的遗产。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈeni] [ˈmʌni] [wʊd] [bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ˈletɪs]
She could not bring herself to imagine that any money would be left to Lettice
她 可以 不是 带来 她自己 到 想象 那 任何 钱 会 是 左边 到 生菜
[ænd; ʌnd][ˈpæmələ] .
and Pamela .
和 帕梅拉 .

她无法想象会有任何钱留给莱蒂斯和帕梅拉。

[ɑ:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [hu:m] [ʃi:; ji][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [si:n] , [ðooz] [sɪks] [bɔɪ] ['kʌznz]
Ah , but there were others whom she had not yet seen , those six boy cousins
啊 , 但 那里 是 其他的 谁 她 有 不是 然而 已见 , 那些 六 男生 表兄弟姐妹
[æt; ət] ['sɪl,tʃestər] ,
at Silchester ,
在 西尔切斯特 ,

啊，但她还有一些人没见过，那就是西尔切斯特的那六个堂兄弟。

[ænd; ænd][ˈʌŋk(ə)l][æɪgˈzændər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlu:nətɪk] [prɪns] .
and Uncle Alexander with his lunatic prince .
和 叔叔 亚历山大 和 他的 疯子 王子 .

还有亚历山大叔叔和他那疯癫的王子。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ji][ˈevər] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [li:v] ['sɪ,ri:n] ?
Why had she ever consented to leave Sirene ?
为什么 有 她 曾经 同意 到 离开 塞壬 ?

她当初为什么会同意离开塞壬？

[wɪtʃˈevər] [wei] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪkˈsept] [æn; ən]
Whichever way she looked in England there was nothing to be seen except an
任何 方式 她 看起来 在 英格兰 那里 曾是 没有什么 到 是 已见 除了 一个
[ˈendləs] ['vɪstə][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] .
endless vista of servitude .
无尽的 景色 的 奴役 .

无论她看向英国的哪个方向，看到的都只有无尽的奴役景象。

[ˈgɜ:lz][ɪn] [bʊks] [ˈɔ:lweɪz] [strʌk] [aʊt][fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
Girls in books always struck out for themselves ,
女孩们 在 图书 总是 击 出去 为了 他们自己 ,

书中的女孩总是会为自己而奋斗，

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈooŋli][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] .
but perhaps they were the only girls who were written about .
但 也许 他们 是 这 仅有的 女孩们 WHO 是 书面 关于 .

但或许她们是唯一被写入史册的女孩。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [laɪk] [hɜ:rˈself] [hu:] [rɪˈmeɪnd] [sleɪvz] .
There must be hundreds of others like herself who remained slaves .
那里 必须 是 数百 的 其他的 喜欢 她自己 WHO 剩余 奴隶 .

肯定还有成百上千像她一样沦为奴隶的人。

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , [ðeɪ] [ˈfaɪnəli][gʌ:t] [ˈmæɪɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][ænd; ænd]
Not at all , they finally got married ; they worked hard and
不是 在 全部 , 他们 最后 得到 已婚 ; 他们 工作 难的 和

完全不是，他们最终结婚了；他们努力工作，而且.....

" [ɪts] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['gæstli] ['prɑ:spekt] , " [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] .
" It's really a ghastly prospect , " she exclaimed aloud .
" 它是 真的 一个 阴森 前景 , " 她 惊呼 大声 .

“这真是个可怕的前景，”她大声惊呼道。

" - ['pa:tsə] !
" Uscirò pazza !
" - 披萨 ！

"Uscirò pazza!

[aɪm] [laɪk] [sʌm; səm] [tʃi:p] ['nɑ:v(ə)][ɪn][ə; eɪ] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] ['laɪbreri] ['grædʒuəli] ['getɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ænd] [mɔ:r]
I'm like some cheap novel in a circulating library gradually getting more and more
我是 喜欢 一些 便宜的 小说 在 一个 循环 图书馆 逐步地 获得 更多的 和 更多的
[ˈdɔgz] - [ɪrd] ,
dog's - eared ,
狗的 - 耳朵 ,

我就像图书馆里一本廉价小说，书页渐渐变得破旧不堪。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɜːrtɪ][ænd; ənd] ['griːsɪ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [pæst] [ɑːn][ænd; ənd]
more and more dirty and greasy , and all the time being passed on and
更多的 和 更多的 肮脏的 和 腻 , 和 全部 这 时间 存在 通过了 在 和
[ɑːn] — [oʊ] !
on — oh !
在 — 哦 !

越来越脏，越来越油腻，而且时间一直在流逝——哦！

[aɪ][kɑːnt][stænd][aɪ'tiː] [mʌtʃ] [lɔːŋgər]
I can't stand it much longer
我 不能 站立 它 很多 更长

我再也忍受不了了.....

" ['dʒæzmɪn][dɪd][nɑːt][set] [aʊt][tuː; tə] ['mʌz,wel] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [hoʊp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" Jasmine did not set out to Muswell Hill with much hope in her heart .
" 茉莉花 做过 不是 放 出去 到 穆斯韦尔 爬坡道 和 很多 希望 在 她 心 .

“茉莉出发前往穆斯韦尔山时，心中并没有抱太大的希望。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['poʊstɪd][tuː; tə] ['mæθjuː] - , [es'kwɪər] . ,
She felt as if she was being posted to Matthew Rouncivell , Esq . : ,
她 毛毡 作为 如果 她 曾是 存在 发布 到 马修 - , 先生 . ,

她感觉自己好像被派去给马修·朗西维尔律师工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [laɪk]
and the kisses of her uncle and aunt remained on her cheeks like
和 这 吻 的 她 叔叔 和 阿姨 剩余 在 她 脸颊 喜欢

[ˈpoʊstɪdʒ] [stæmps] .
postage stamps .
邮资 邮票 .

叔叔和婶婶的吻痕像邮票一样留在了她的脸颊上。

- [ɑːdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['frʌntɪd] ,
Rouncivell Lodge was a double - fronted ,
- 小屋 曾是 一个 双倍的 - 正面 ,

朗西维尔旅馆是一座双门面建筑，

[tuː] - ['stɔːrɪd] [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] [braʊn] [brɪk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]
two - storied house which was built of brown brick in the first quarter of the
二 - 有故事的 房子 哪个 曾是 建造 的 棕色的 砖 在 这 第一的 四分之一 的 这

[naɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
nineteenth century ,
第十九 世纪 ,

这是一栋建于十九世纪初的两层楼房，用棕色砖砌成。

['prɑːbəbli] [baɪ][sʌm; səm] ['prɑːspərəs] ['sɪti] ['mɜːrtʃənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] .
probably by some prosperous city merchant , as a country residence .
大概 经过 一些 繁荣 城市 商人 , 作为 一个 国家 住宅 .

可能是某个富裕的城市商人建造的，作为乡村住宅。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz]
It had remained what was practically a country residence until a few years
它 有 剩余 什么 曾是 几乎 一个 国家 住宅 直到 一个 很少 年

[ə'gəʊ] ,
ago ,
前 ,

直到几年前，它实际上还是一处乡村住宅。

[wen] [oʊld] ['mæθju:] - ['sækrifaɪst] [ðə; ði] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['eɪkəs] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] [br'haɪnd][ðə; ði]
when old Matthew Rouncivell sacrificed the couple of acres of garden behind the
什么时候 老的 马修 - 牺牲 这 夫妻 的 英亩 的 花园 在后面 这
[haʊs] [ænd; ənd] [bɪlt] [ɑ:n][ðə; ði][saɪt][lɑ:rdʒ] [blɑ:ks] [ʌv; əv] [braɪt] [red] [flæts] ,
house and built on the site large blocks of bright red flats ,
房子 和 建造 在 这 地点 大的 积木 的 明亮的 红色的 公寓 ;
老马修·朗西维尔牺牲了房子后面的几英亩花园，并在上面建造了大片鲜红色的公寓楼。

['li:vɪŋ] [noʊ][lənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['rʌbəri] [ɪn] [frʌnt] ,
leaving no land to his own house except the shrubbery in front ,
离开 不 土地 到 他的 自己的 房子 除了 这 灌木 在 正面 ;
除了房子前面的灌木丛，他没有给自己留下任何土地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:] ['seɡmənts, ,seɡ'ments][baɪ][ə; eɪ][semi'sɜ:rkjələŋ] [draɪv] ;
which was divided into three segments by a semicircular drive ;
哪个 曾是 分割 进入 三 片段 经过 一个 半圆形 驾驶 ;
它被半圆形驱动装置分成三个部分；

[ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] [stʊd] [ə; eɪ]['dɔ:ɾɪk] ['sʌməŋ] - [haʊs] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ]['mɪstəŋ] . -
in the largest of these stood a Doric summer - house converted by Mr . Rouncivell
在 这 最大 的 这些 站立 一个 多立克 夏天 - 房子 转换 经过 先生 . -
['ɪntu:][ə; eɪ] ['smʊʊkɪŋ] - [ru:m] .
into a smoking - room .
进入 一个 吸烟 - 房间 .
其中最大的一栋是多立克式避暑别墅，由朗西维尔先生改建成了吸烟室。

[ðə; ði][prɑ:k'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði][flæts][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][skaɪ] [ðeɪ] [kʌt] [ɔ:f] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
The proximity of the flats and the amount of sky they cut off added to the
这 邻近 的 这 公寓 和 这 数量 的 天空 他们 切 离开 额外 到 这
[glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbəri] ,
gloom of the shrubbery ,
愁云 的 这 灌木 ;
公寓楼的临近以及它们遮挡的天空面积，更增添了灌木丛的阴暗感。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ræŋk] ['aɪvi] [ænd; ənd] [ju:'ɑ:nəməs] [bʊʃɪz] , [ʌv; əv] [ə'merɪkən]
which was a mass of rank ivy and euonymus bushes , of American
哪个 曾是 一个 大量的 的 秩 常春藤 和 卫矛 灌木丛 , 的 美国人
[ˌroʊdə'dendɾənz] , ['laɪ,læks; 'laɪləks] [ðæt] ['nevəŋ] ['flaʊərd] ,
rhododendrons , lilacs that never flowered ,
杜鹃花 , 丁香 那 绝不 开花的 ;
那里长满了茂盛的常春藤和卫矛灌木，还有美洲杜鹃花和从未开花的丁香。

['prɪvɪt] , [ænd; ənd] [pɔ:rtʃʊ'gi:z] ['lɔrəlz] .
privets , and Portuguese laurels .
女贞 , 和 葡萄牙语 月桂树 .
女贞和葡萄牙月桂。

[mɔ:ˈrʊʊvəŋ] , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][flæts][wɜ:r; wəŋ] [wʌt] [ðə; ði]['eɪdʒənt] [kɔ:ld] [haɪ] - [klæs] [ˌrezi'denʃ(ə)l] [flæts]
Moreover , although the flats were what the agent called high - class residential flats
而且 , 虽然 这 公寓 是 什么 这 代理人 称为 高的 - 班级 住宅 公寓
[ðə; ði]['ləndlɔ:rd] ,
the landlord ,
这 房东 ;
此外，虽然这些公寓是中介所说的高档住宅公寓，但房东却.....

['pɑ:səbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪg] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv] ['gɑ:diŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪvəsi][hi:; hi]
possibly with the vague notion of guarding what was left of the privacy he
可能 和 这 模糊的 概念 的 守护 什么 曾是 左边 的 这 隐私 他
[hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'strɔɪd] ,
had himself destroyed ,
有 他自己 损毁 ;
或许是怀着一种模糊的想法，想要守护他自己亲手摧毁的残存隐私。

[hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] [plænd] [tu; tə][ˈprez(ə)nt][tu; tə] [ˈenɪbəːdɪ] [ˈentərɪŋ] [ðə; ðɪ][geɪts] [ʌv; əv]
had had them planned to present to anybody entering the gates of
有 有 他们 计划 到 展示 到 任何人 进入 这 大门 的
- [lɑːdʒ] [ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˈwɪndəʊz] ,
Rouncivell Lodge their domestic windows ,
- 小屋 他们的 国内的 视窗 ,
他们原本计划向所有进入朗西维尔庄园大门的人展示他们的家用窗户，

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɪʃ] - [kloʊːðz] [ˈdraɪɪŋ] [ɑːn] [ˈevri] [sɪl] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][ˈskwɑːlɪd] [əˈpɪrəns]
which , with dish - cloths drying on every sill , gave them the squalid appearance
哪个 , 和 盘子 - 布料 烘干 在 每一个 窗台 , 给予 他们 这 肮脏的 外貌
[ʌv; əv] [ˈtenəmənt] [ˈbɪldɪŋz] .
of tenement buildings .
的 廉租公寓 建筑物 .
每个窗台上都晾着抹布，使这些房间看起来像破旧的廉租房。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [hɪmˈself] , [wen] , [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈvelvɪt] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ˈdʒækɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈtæsld]
The old gentleman himself , when , wearing his velvet smoking - jacket , his tasselled
这 老的 绅士 他自己 , 什么时候 , 穿着 他的 天鹅绒 吸烟 - 夹克 , 他的 带流苏的
[ˈsmoʊkɪŋ] - [kæp] ,
smoking - cap ,
吸烟 - 帽 ,
这位老先生本人，当时身穿天鹅绒吸烟夹克，头戴流苏吸烟帽，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gəˈlɑːʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][fɜːr] [ˈslɪpərz] ,
and a pair of goloshes over his fur slippers ,
和 一个 一对 的 戈洛什 超过 他的 毛皮 拖鞋 ,
他的毛皮拖鞋外面还套了一双高筒靴。

[hi; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ruːm] [tu; tə] [smoʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwiːkli] [sɪˈgɑːr] ,
he visited the smoking - room to smoke his weekly cigar ,
他 到访 这 吸烟 - 房间 到 抽烟 他的 每周 雪茄 ,
他去了吸烟室抽他每周的雪茄，

[faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈflɛvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪˈgɑːr][wʌz; wəz] [ɪnˈhænst] [baɪ] [ˈkælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [jɪr]
found the flavour of the cigar was enhanced by calculating how much a year
成立 这 味道 的 这 雪茄 曾是 增强型 经过 计算 如何 很多 一个 年
[iːtʃ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [saɪt] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .
each window in sight brought him in .
每个 窗户 在 视线 带来 他 在 .
他发现，通过计算每年每扇窗户能给他带来多少收入，可以更好地品味雪茄的味道。

[ðɪs] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðæt] [hi; hi] [juːst] [ˈriːəli] [tu; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪz; ɪz] [smoʊk] ,
This meditation was so comforting that he used really to enjoy his smoke ,
这 冥想 曾是 所以 令人感到安慰 那 他 用过的 真的 到 享受 他的 抽烟 ,
[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][sɪˈgɑːrz] ,
although the cigars ,
虽然 这 雪茄 ,
这种冥想让他感到非常舒适，以至于他过去常常很享受抽烟，尽管雪茄.....

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pʊr] [ˈkwɑːləti] [wen] [hi; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm] ,
which were of poor quality when he bought them ,
哪个 是 的 贫穷的 质量 什么时候 他 买 他们 ,
他买的时候这些东西质量就很差。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第8/16页

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪm'pru:vɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['stɔ:rɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][dæmp]['dɔ:rɪk] ['sʌmə] - [haʊs] .
had not been improved by their storage in the damp Doric summer - house .
有 不是 到过 改进 经过 他们的 贮存 在 这 潮湿 多立克 夏天 - 房子 .

存放在潮湿的多立克式避暑别墅中并没有改善它们的状况。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [smoʊkt] [ðem; ðəm] ['lɪtərəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end] ;
However , he smoked them literally to the bitter end ;
然而 , 他 熏制 他们 字面上地 到 这 苦的 结尾 ;

然而，他真的把它们抽到了最后一口气；

[ðɪs] ['bɪtər] [end][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [stɪk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pennaɪf] ,
this bitter end he used to stick upon a penknife ,
这 苦的 结尾 他 用过的 到 戳 之上 一个 小刀 ,

他过去常常把这苦涩的结局粘在小刀上。

[ænd; ʌnd][i:v(ə)n] [wen] [i:tʃ] [pʌf] ['nɪrli] ['blɪstərd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [hi:; hi] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:] ,
and even when each puff nearly blistered his tongue he still enjoyed it ,
和 甚至 什么时候 每个 噗 几乎 起泡的 他的 舌头 他 仍然 享受 它 ,

即使每次吸入的烟雾都几乎要烫伤他的舌头，他仍然乐在其中。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kæl'kjʊ'leɪ(ə)n] [ðæt] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]
because he had made a calculation that merely by the amount more of a
因为 他 有 制成 一个 计算 那 仅仅 经过 这 数量 更多的 的 一个

[srɪ'ga:r][hi:; hi] [smoʊkt] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [hi:; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [tu:]
cigar he smoked than anyone else he had gained on the whole year two
雪茄 他 熏制 比 任何人 别的 他 有 获得 在 这 所有的 年 二

[kəm'pli:t] [srɪ'ga:rz] .

complete cigars .
完全的 雪茄 .

因为他计算过，仅仅因为他比其他人多抽了一支雪茄，一年下来他就赚了两支完整的雪茄。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['meɪkɪŋ] [kæl'kjə'leɪʃənz] .

He was always making calculations .
他 曾是 总是 制作 计算 .

他总是在进行各种计算。

[hi:; hi] [wʊd] [i:v(ə)n] [kæl'kjʊleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [i:tʃ] [spaɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:ks] ['bækboʊn] [ðæt] [wʌz; wəz]
He would even calculate how much each spine of the shark's backbone that was
他 会 甚至 计算 如何 很多 每个 脊柱 的 这 鲨鱼的 骨干 那 曾是

[ðə; ði]['oʊnli] [dekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['smoʊkɪŋ] - [ru:m] [kɔ:st][hɪm; ɪm] .

the only decoration of the walls of his smoking - room cost him .
这 仅有的 装饰 的 这 墙壁 的 他的 吸烟 - 房间 成本 他 .

他甚至会计算出他吸烟室墙上唯一装饰品——鲨鱼脊椎骨的每一根脊椎骨——价值多少。

[ænd; ʌnd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv]['dʒæzmɪnz] [fu:d] ,

And as for the cost of Jasmine's food ,
和 作为 为了 这 成本 的 茉莉花 食物 ,

至于茉莉的食物费用，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv] [su:p] .

he could have told you to a spoonful of soup .
他 可以 有 讲述 你 到 一个 一勺 的 汤 .

他甚至可以告诉你一勺汤。

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] - [lɑ:dʒ] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['sterkeɪs] ['laɪtɪd]
The centre of Rouncivell Lodge was occupied by a very wide staircase lighted
这 中心 的 - 小屋 曾是 占领 经过 一个 非常 宽的 楼梯 照明
[frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [baɪ] [wɔ:lz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['eriə] [ʌv; əv]
from above by a large skylight and bounded by walls the entire area of
从 多于 经过 一个 大的 天窗 和 有界 经过 墙壁 这 全部的 区域 的
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪŋli] [bə'nɑ:l] ['pɪktʃərz] .
which was covered with a collection of astonishingly banal pictures .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 收藏 的 令人震惊地 平庸 图片 .

朗西维尔旅馆的中心是一座非常宽阔的楼梯，楼梯上方有一个大天窗，采光良好，楼梯四周的墙壁上挂满了各种极其平庸的画作。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['ri:əlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑ:k] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The visitor realized with a shock of knowledge that the pictures from the
这 游客 已实现 和 一个 震惊 的 知识 那 这 图片 从 这
[eksɪ'bi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [went] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [ə,kɑ:mə'deɪ(ə)n] [prə'vaɪdɪd][baɪ]
exhibition of the Royal Academy went every year to accommodation provided by
展览 的 这 皇家 学院 去 每一个 年 到 住宿 假如 经过
[s'teəkeɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] .
staircases like this .
楼梯 喜欢 这 .

参观者震惊地意识到，皇家艺术学院展览中的画作每年都会被运送到像这样的楼梯所提供的存放处。

[ðə; ði][muːst]['ræpɪd] ,
The most rapid ,
这 最多 迅速的 ,

最快 ,

[ðə; ði][muːst] [ɪnə'tentɪv] [glæns] [æt; ət] [ði:z] ['pɪktʃərz] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [sens]
the most inattentive glance at these pictures was enough to produce a sense
这 最多 注意力不集中 瞥一眼 在 这些 图片 曾是 足够的 到 生产 一个 感觉
[ʌv; əv][ɔ:lmuːst][ɪn'tɑ:lərəb(ə)] [fə'ti:g] ,
of almost intolerable fatigue ,
的 几乎 无法容忍 疲劳 ,

即使只是漫不经心地瞥一眼这些照片，也足以让人感到难以忍受的疲惫。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [i:tʃ] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑ:bviəsli] [wʌt] [aɪ 'ti:] [set] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt][ðə; ði] [aɪ]
because each picture was so obviously what it set out to be that the eye
因为 每个 图片 曾是 所以 明显地 什么 它 放 出去 到 是 那 这 眼睛
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [blɪŋk] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['sʌsɪks] [daʊn] ,
was not allowed a blink between a Sussex down ,
曾是 不是 允许 一个 眨 之间 一个 苏塞克斯 向下 ,

因为每一幅画都如此清晰地表达了它想要表达的意思，以至于人们的眼睛在苏塞克斯郡的一次短途旅行之间根本没有眨眼的余地。

[ə; eɪ] ['devənʃə] ['hɑ:rbər] , [ə; eɪ] ['dɔ:sɪt] ['pæstʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌndən] [slʌm] ,
a Devonshire harbour , a Dorset pasture , and a London slum ,
一个 德文郡 港口 , 一个 多塞特郡 牧场 , 和 一个 伦敦 贫民窟 ,

德文郡的一个港口、多塞特郡的一片牧场和伦敦的一个贫民窟，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['hærətɪv] [kəm'prest] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]
and the amount of narrative compressed into the space was as if a
和 这 数量 的 叙述 压缩 进入 这 空间 曾是 作为 如果 一个
['dʌz(ə)n][bæd] ['nɒvəlɪsts] [hæd; həd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [ri:d] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər] [wɜ:rst] ['tʃæptərz] .
dozen bad novelists had simultaneously read a dozen of their worst chapters .
打 坏的 小说家 有 同时地 读 一个 打 的 他们的 最差 章节 .

而压缩到如此篇幅中的叙事量，就好像十几个蹩脚的小说家同时朗读了他们各自最糟糕的十二个章节一样。

[ðə; ði] [mæst] [ɪfekt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['briliənt] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔ:ɪ] ['kʌvəd] [wið; wiθ]
The massed effect was as confused and brilliant as a wall covered with
这 大量 影响 曾是 作为 使困惑 和 杰出的 作为 一个 墙 涵盖 和
['va:nɪft] [skræps] .
varnished scraps .
涂漆 碎屑 .

整体效果既混乱又绚丽，就像一面贴满了涂了清漆碎片的墙。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɔ:dinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [wɜ:r; wər]
The brightness of the staircase and the gaudiness of the pictures were
这 亮度 的 这 楼梯 和 这 华美 的 这 图片 是
[æk'sentʃueɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] ,
accentuated by the comparative gloom of the rooms on either side ,
强调 经过 这 比较 愁云 的 这 房间 在 任何一个 边 ,
楼梯的明亮和画作的艳丽与两侧房间相对昏暗的光线形成了鲜明的对比。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
particularly those at the back of the house ,
特别 那些 在 这 后退 的 这 房子 ,
尤其是那些住在房子后部的人们，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['gɑ:rdn] [wɜ:r; wər][sʌm; səm]
which from having been designed to look over a spacious garden were some
哪个 从 拥有 到过 设计 到 看 超过 一个 宽敞 花园 是 一些
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] [naʊ] ['oʊnli][sɪks] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [flæts] .
of them now only six feet from the walls of the new flats .
的 他们 现在 仅有的 六 脚 从 这 墙壁 的 这 新的 公寓 .
这些原本设计用来俯瞰宽敞花园的窗户，现在距离新建公寓的墙壁只有六英尺远。

[ðə; ði] [stiɪl] [kloʊz] ['ætməsfɪr] [kri'eɪtɪd] [baɪ] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nevər] ['oʊpənd] [frʌm; frəm][wʌn]
The still close atmosphere created by windows that were never opened from one
这 仍然 关闭 气氛 创建 经过 视窗 那 是 绝不 打开 从 一
['jɪrz] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['teɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊdə] [ʌv; əv] ['va:rniʃ] [ænd; ənd] [steɪl]
year's end to the other was tainted by the odour of varnish and stale
年 结尾 到 这 其他 曾是 受污染的 经过 这 气味 的 漆 和 陈旧
['sʌnlait] ;
sunlight ;
阳光 ;

一年到头，窗户从未打开过，营造出一种依然封闭的氛围，空气中弥漫着油漆味和陈旧的阳光味；

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [fɫɔ:r] [smelt] [pər'petʃuəli] [ʌv; əv][hæf] - [pæst] - [tu:] [ɑ:n] ['sʌndəɪ]
the rooms on the ground floor smelt perpetually of half - past - two on Sunday
这 房间 在 这 地面 地面 冶炼 永恒地 的 一半 - 过去的 - 二 在 星期日
[æftər'nu:n] , ['pɑ:rtli][ʌv; əv] [kli:n] ['lɪnɪn] ,
afternoon , partly of clean linen ,
下午 , 部分 的 干净的 亚麻布 ,
一楼的房间里总是弥漫着星期天下午两点半的气味，一部分是干净床单的味道。

['pɑ:rtli][ʌv; əv] [greɪvi] .
partly of gravy .
部分 的 肉汁 .
一部分是肉汁。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][sɪks]['bedrʊmz; 'bedru:mz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [fɔ:r] - ['pəʊstər][bedz] ,
There were six bedrooms , all of them with large four - poster beds ,
那里 是 六 卧室 , 全部 的 他们 和 大的 四 - 海报 床 ,
共有六间卧室，每间卧室都配有大型四柱床。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ðæt] [streɪndʒ] [frɪ'dʒɪdətɪ] ,
and all of them haunted by that strange frigidity ,
和 全部 的 他们 闹鬼的 经过 那 奇怪的 冷漠 ,
他们都被那种奇怪的寒冷所困扰。

[ðæt] [frɪ'dʒɪdəti][ˈɔːlmoʊst][ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [liːst] [ˌsuːpərfluːəti][ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] .
that fridity almost of death which is produced by the least superfluity of china .
那 冷漠 几乎 的 死亡 哪个 是 生产 经过 这 至少 过剩 的 中国 .
瓷器极少过剩所造成的那种近乎死亡般的寒冷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrniʃt] [ɪn][æn; ən] [ɪˈklektɪk] [stɑɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][wʌz; wəz] [kept] [ˈstriktli] [tuː; tə]
They were furnished in an eclectic style , but the china was kept strictly to
他们 是 提供 在 一个 兼收并蓄的 风格 , 但 这 中国 曾是 保留 严格 到
[ɪts] [oʊn] [kaɪnd] ;
its own kind ;
它是自己的 种类 ;

他们的家具摆设风格混杂，但瓷器却严格遵循同类风格；

[ðʌs] [wʌn][ˈbedruːm; 'bedrʊm] [wʊd] [biː; bi] [red] , [bluː] , [ænd; ənd][ɡoʊld][wɪð; wɪθ] [kraʊn] [ˈdɜːrbi] ;
thus one bedroom would be red , blue , and gold with Crown Derby ;
因此 一 卧室 会 是 红色的 , 蓝色的 , 和 金子 和 王冠 德比 ;
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

因此，其中一间卧室将以红色、蓝色和金色为主色调，并配以皇冠德比葡萄酒；另一间卧室，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst] [ə'træktɪv] , [roʊz][ænd; ənd][ˈlævəndər][wɪð; wɪθ] [ˈləjstɔft] ;
and this the most attractive , rose and lavender with Lowestoft ;
和 这 这 最多 吸引人的 , 玫瑰 和 薰衣草 和 洛斯托夫特 ;

其中最吸引人的是洛斯托夫特的玫瑰和薰衣草；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈnaɪtmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd][roʊz]
and there was one nightmare of a room filled with black and rose
和 那里 曾是 一 恶梦 的 一个 房间 已填 和 黑色的 和 玫瑰
[sevr] .
Sèvres .
塞夫尔 .

还有一个噩梦，梦见一个房间里摆满了黑色和玫瑰色的塞夫尔瓷器。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz] ,
" **I don't like the idea of your sleeping in any of these rooms** ,
" 我 不 喜欢 这 主意 的 你的 睡眠 在 任何 的 这些 房间 ,
我不喜欢你睡在这些房间里的想法。

" [ˈmɪstər] . - [ˈɡrʌmbld] [tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] .
" **Mr . Rouncivell grumbled to Jasmine .**
" 先生 . - 咕哝 到 茉莉花 .
朗西维尔先生向茉莉抱怨道。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðer; ðər] [dɪs'kʌmfərt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [went]
She thought at first that he meant to suggest their discomfort , but he went
她 想法 在 第一的 那 他 意思是 到 建议 他们的 不适 , 但 他 去
[ɑːn] :
on :
在 :

她起初以为他是想暗示他们的不自在，但他接着说：

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [ˈeniθɪŋ] .
" **You'll have to be very careful not to break anything .**
" 你会 有 到 是 非常 小心 不是 到 休息 任何事物 .
“你一定要非常小心，别弄坏了任何东西。”

[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] ['tɔɪlət] [sets] , [ɑɪ'ti:] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt][ju:; jʊ][kæn; kən] [breɪk]
Just because there are three toilet sets , it doesn't mean that you can break
只是 因为 那里 是 三 洗手间 套 , 它 不 意思是 那 你 能 休息
[wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] .
what you like .
什么 你 喜欢 .

就算有三套马桶，也不代表你可以随意打碎。

[ðɪs] ['tʃaɪnə][hæz; həz]['teɪkən][em 'i:][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [kə'lekt] ,
This china has taken me a long time to collect ,
这 中国 有 已采取 我 一个 长的 时间 到 收集 ,
这套瓷器我收集了很久。

[ænd; ʌnd][ɑɪ'ti:][hæz; həz][kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , [wɒts] [mɔ:r] .
and it has cost me a great deal of money , what's more .
和 它 有 成本 我 一个 伟大的 交易 的 钱 , 是什么 更多的 .
而且，这还让我损失了很多钱。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [slɑ:p] - [peɪl] .
Look at that slop - pail .
看 在 那 邋遢 - 桶 .

看看那个泔水桶。

[ju:; jʊ] [der] [ju:z] [ðæt] [slɑ:p] - [peɪl] ! "
You dare use that slop - pail ! "
你 敢 使用 那 邋遢 - 桶 ! "

你竟敢用那个泔水桶！

" ['kʊdnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [les] ['væljuəb(ə)l][set][ɪn][maɪ] [ru:m] ?
" Couldn't I have a less valuable set in my room ?
" 不能 我 有 一个 较少的 有价值的 放 在 我的 房间 ?
“我房间里就不能放一套价值低一些的家具吗？”

" ['dʒæzmɪn] [sə'dʒestɪd] .
" Jasmine suggested .
" 茉莉花 建议 .

茉莉建议道。

" [les] ['væljuəb(ə)l] ? " [ðə; ði][ʊəld][mæn] ['ekəʊd] ['fɜ:slɪ] .
" Less valuable ? " the old man echoed fiercely .
" 较少的 有价值的 ? " 这 老的 男人 回声 激烈地 .

“没那么值钱？”老人厉声反驳道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [les] ['væljuəb(ə)l] ?
" What do you mean by less valuable ?
" 什么 做 你 意思是 经过 较少的 有价值的 ?

“你说的‘价值较低’是什么意思？”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]['tʃaɪnə][ju:; jʊ][kæn; kən] [θrəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ?
Do you want me to provide you with china you can throw about the room ?
做 你 想 我 到 提供 你 和 中国 你 能 扔 关于 这 房间 ?
"
"
"

你想让我给你准备一些可以随意扔来扔去的瓷器吗？

" [wɪtʃ] ['bedru:m; 'bedrɒm][du:][ju:; jʊ][ju:z] ?
" Which bedroom do you use ?
" 哪个 卧室 做 你 使用 ?

你用哪个卧室？

" [ʃiː, ʃi] [æskt] [tuː, tə] [tʃeɪndʒ] [ðə, ði][ˈsʌbdʒekt] .
" she asked to change the subject .
" 她 问 到 改变 这 主题 。

她要求换个话题。

" [ˈbedruːm; ˈbedrəm] ?
" Bedroom ?
" 卧室 ？

“卧室？

[dɪd][juː, jʊ] [seɪ] [ˈbedruːm; ˈbedrəm] ?
Did you say bedroom ?
做过 你 说 卧室 ？

你说的是卧室吗？

[aɪ][dəʊnt] [sliːp] [ɪn][ə, eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
I don't sleep in a bedroom .
我 不 睡觉 在 一个 卧室 。

我不睡在卧室里。

[aɪ] [sliːp] [ɪn][ðə, ði] [ˈbæθruːm] .
I sleep in the bathroom .
我 睡觉 在 这 浴室 。

我睡在浴室里。

" [hiː, hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][tuː, tə][ðə, ði] [ˈfɜːrðɪst] [dɔːr] [əˈbɔːŋ] [ðə, ði] [ˈpæɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈʃəʊd] [hɜːr; həɹ]
" He took her to the furthest door along the passage and showed her
" 他 采取 她 到 这 最远 门 沿着 这 通道 和 显示 她
[wʌt] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə, ði][məʊst] [dɪˈpresɪŋ] [ruːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈevə] [siːn] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf] .
what she thought was the most depressing room she had ever seen in her life .
什么 她 想法 曾是 这 最多 沉闷 房间 她 有 曾经 已见 在 她 生活 。

“他带她来到走廊尽头的门前，向她展示了她一生中见过的最令人沮丧的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [smɔːl] [ˈbæθruːm] [ðæt] [ˈhævɪŋ] [ˈtʃəʊzn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə, eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrəm]
It was such a small bathroom that having chosen it for a bedroom
它 曾是 这样的 一个 小的 浴室 那 拥有 选定 它 为了 一个 卧室
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [tuː, tə] [sliːp] [ɪn][ðə, ði] [bæθ] [ɪtˈself] ,
Uncle Matthew had actually to sleep in the bath itself ,
叔叔 马修 有 实际上 到 睡觉 在 这 洗澡 本身 ；

那间浴室太小了，以至于马修叔叔把它选作卧室后，实际上只能睡在浴缸里。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn][ə, eɪ][bɔːks] [ˈmætrəs] [wɪtʃ] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈfɪkst] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
or rather on a box mattress which he had fixed on top of it .
或者 相当 在 一个 盒子 床垫 哪个 他 有 固定的 在 顶部 的 它 。

或者更确切地说，是放在他固定在床垫上的箱式床垫上。

[ðə, ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə, ði] [ruːm] , [ɔːlˈredi] [səˈfɪʃntli] [ˈgluːmi] [frʌm; frəm] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə, ði]
The window of the room , already sufficiently gloomy from looking out on the
这 窗户 的 这 房间 ， 已经 足够 阴沉 从 寻找 出去 在 这
[ˈflæts] ,
flats ,
公寓 ；

房间的窗户，因为正对着楼房，已经显得十分昏暗了。

[wʌz; wəz] [meɪd] [stiːl] [mɔːr] [ˈgluːmi] [baɪ][ɪts] [peɪnz] [ˈbiːɪŋ] [ˈplæstərd] [wɪð; wɪθ] [ˈfɜːnz] [ænd; ənd][ðə, ði]
was made still more gloomy by its panes being plastered with ferns and the
曾是 制成 仍然 更多的 阴沉 经过 它是 窗格 存在 粉刷过的 和 蕨类植物 和 这
[ˈfeɪdɪd] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)l][bɜːrdz] .
faded plumage of tropical birds .
褪色 羽毛 的 热带 鸟类 。

窗户上贴满了蕨类植物和热带鸟类褪色的羽毛，更增添了房间的阴森恐怖。

[ə; eɪ] [bɔːrd] [wʌz; wəz] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [mɔːr]
A board was nailed to the sill on which was a brush with scarcely more
一个 木板 曾是 钉子 到 这 窗台 在 哪个 曾是 一个 刷子 和 几乎 更多的
[ˈbrɪstlz] [ðæn; ðən][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [hæd; həd] [her] ,
bristles than Uncle Matthew had hairs ,
刷毛 比 叔叔 马修 有 头发 ;
窗台上钉着一块木板, 上面放着一把刷子, 刷毛少得几乎比马修叔叔的头发还多。

[ə; eɪ] [koʊm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tiːθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [ˈreɪzər] .
a comb with four teeth , and a safety razor .
一个 梳子 和 四 牙齿 ; 和 一个 安全 剃刀 .
一把四齿梳子和一把安全剃须刀。

[ˈseɪftɪ] [ˈreɪzər] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈplezər] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [laɪf] ,
Safety razors had brought a peculiar pleasure into the old man's life ,
安全 剃须刀 有 带来 一个 奇特 乐趣 进入 这 老的 男人的 生活 ;
安全剃须刀给这位老人的生活带来了一种独特的乐趣。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [sɪns] [ðer; ðər] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ]
because since their introduction he had been able to calculate every morning
因为 自从 他们的 介绍 他 有 到过 有能力的 到 计算 每一个 早晨
[haʊ] [ˈmeni] [les] [bleɪdz] [hiː; hi] [juːst] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] .
how many less blades he used than anybody else would have used .
如何 许多 较少的 刀片 他 用过的 比 任何人 别的 会 有 用过的 .
因为自从引入刀片以来, 他每天早上都能计算出自己使用的刀片数量比其他人少多少。

[ˈæftər] [ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ruːm] [ˈdʒæzmɪn][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [æprɪˈhensɪv] [wer] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]
After seeing this room Jasmine began to be rather apprehensive where she should
后 看到 这 房间 茉莉花 开始 到 是 相当 忧虑 在哪里 她 应该
[sliːp] ;
sleep ;
睡觉 ;
看到这个房间后, 茉莉开始有些担心自己该睡在哪里;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ædməˈnɪʃənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [əˈwɔːrdɪd] [ðə; ði] [ˈləjstɔft] [ruːm] , [wɪtʃ] ,
but with many admonitions she was finally awarded the Lowestoft room , which ,
但 和 许多 告诫 她 曾是 最后 获奖 这 洛斯托夫特 房间 ; 哪个 ;
但经过多次劝诫, 她最终还是获得了洛斯托夫特房间,

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈtʃaɪnə] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]
if she had to live surrounded by china , was the ware she would have
如果 她 有 到 居住 包围 经过 中国 ; 曾是 这 仓库 她 会 有
[ˈtʃoʊzn] .
chosen .
选定 .
如果她必须生活在瓷器环绕的环境中, 那么瓷器就是她会选择的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ]
There was only one servant in the house , an elderly woman with a yellow
那里 曾是 仅有的 一 仆人 在 这 房子 ; 一个 老年 女士 和 一个 黄色的
[feɪs] [kɔːld] [səˈliːnə] ,
face called Selina ,
脸 称为 塞琳娜 ;
家里只有一个佣人, 是一位名叫塞琳娜的黄脸老妇人。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [prɪˈzentɪd] [ˈdʒæzmɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈlemnəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
to whom Uncle Matthew presented Jasmine with a solemnity that was
到 谁 叔叔 马修 呈现 茉莉花 和 一个 严肃 那 曾是
[əkˈsentʃuɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɪn][ʌv; əv] [ˌmʌltɪˈtuːdɪnəs] [klɔːks] [ˈstraɪkɪŋ] [nuːn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
accentuated by a din of multitudinous clocks striking noon all over the house with
强调 经过 一个 din 的 众多 时钟 引人注目 中午 全部 超过 这 房子 和
[æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [ˈkʊkuː] ,
an accompaniment of cuckoos ,
一个 伴奏 的 杜鹃鸟 ,
马修叔叔将茉莉公主隆重地献给了她，屋子里无数的钟声齐鸣，伴随着布谷鸟的啼叫，更增添了仪式的庄严气氛。

[tʃaɪmz] , [ænd; ɛnd][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈvɒləntərɪz] .
chimes , and musical voluntaries .
编钟 , 和 音乐 志愿者 .
钟声和音乐即兴曲。
" [twelv] [əˈklɒk, əu-] , " [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [əˈnaʊnst] .
" **Twelve o'clock** , " **Uncle Matthew announced** .
" 十二 点钟 , " 叔叔 马修 宣布 .
“十二点钟，”马修叔叔宣布道。

" [æt; ət] [liːst] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] .
" **At least** , " **said Jasmine** .
" 在 至少 , " 说 茉莉花 .
“至少，”茉莉说道。

[ænd; ɛnd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] ,
And then she blushed ,
和 然后 她 脸红了 ,
然后她脸红了。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɔːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz]
because she had not meant to be anything more than anxious to please
因为 她 有 不是 意思是 到 是 任何事物 更多的 比 焦虑的 到 请
[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][baɪ][æn; ən] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ˈɪntrəst] .
the old man by an assumption of cheerful interest .
这 老的 男人 经过 一个 假设 的 快乐 兴趣 .
因为她原本只是想表现出热情友好的态度，以博得老人的欢心。

" [aɪ] [ment] . . .
" **I meant** . . .
" 我 意思是 . . .
我的意思是.....

[aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɜːrli] . " **I was surprised to find it was so early** . "
我 曾是 惊讶 到 寻找 它 曾是 所以 早期的 . "
我很惊讶时间竟然这么早。

" [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [ðæt] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [səˈliːnə]
" **You'll be more surprised than that before you leave this house** , " **said Selina**
" 你会 是 更多的 惊讶 比 那 前 你 离开 这 房子 , " 说 塞琳娜
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .
“在你离开这栋房子之前，你会比这更惊讶的，”塞琳娜苦涩地说。

" [juːl] [biː; bi] [mɔːr] [səˈpraɪzd] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" **You'll be more surprised than that** .
" 你会 是 更多的 惊讶 比 那 .
你会比这更惊讶的。

[ˈjuːl] [hæv; həv][ðə; ði] [səɹˈpraɪz] [ʌv; əv][jɔː; jər][laɪf] .

You'll have the surprise of your life .
你会 有 这 惊喜 的 你的 生活 .

你将会迎来人生中最惊喜的时刻。

[ˈjuːl] [biː; bi][soʊ] [səɹˈpraɪzd] [ðæt][juː; jɔ][wəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [jʊə(r)] [ɑːn][jɔː; jər] [hed] [ɔːr][jɔː; jər]
You'll be so surprised that you won't know whether you're on your head or your
你会 是 所以 惊讶 那 你 惯于 知道 无论 你是 在 你的 头 或者 你的
[hiːlz] .

heels .
高跟鞋 .

你会惊讶到分不清自己是头朝下还是脚朝下。

" [ˈæftər] [ðɪs] [ˈpraːfəsi] , [ðə; ði] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,
" After this prophecy , the application of which Jasmine could not guess ,
" 后 这 预言 , 这 应用 的 哪个 茉莉花 可以 不是 猜测 ,

“在做出这个预言之后，茉莉花无法预料到它的用途，

[səˈli:nə][dɪd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gest] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈmɒnə,sɪləbəlz] ,
Selina did not speak to the guest except in monosyllables ,
塞琳娜 做过 不是 说话 到 这 客人 除了 在 单音节词 ,

塞琳娜只用单音节词与客人交谈。

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [pæst] [ə; eɪ] [ˈdrɪrɪ] [ɪˈnʌf] [wiːk] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ˈʃoʊn] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuːz] [ænˈtiːks]
and she passed a dreary enough week in being shown Uncle Matthew's antiques
和 她 通过了 一个 凄凉 足够的 星期 在 存在 所示 叔叔 马修的 古董

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈbæləns] [brɪˈtwiːn] [ˈɡriːdɪnɪs] [ænd; ənd] [ˈweɪstfʌnəs] [æt; ət]
and in trying to hold the balance between greediness and wastefulness at
和 在 尝试 到 抓住 这 平衡 之间 贪婪 和 浪费 在

[ðer; ðər][ˈsɑːmbər] [miːlz] .
their sombre meals .
他们的 阴沉 餐 .

她度过了相当沉闷的一周，一边参观马修叔叔的古董，一边努力在他们沉闷的用餐中保持贪婪和浪费之间的平衡。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [hiː; hi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks]
At the end of the week he chose from his collection of walking - sticks
在 这 结尾 的 这 星期 他 选择 从 他的 收藏 的 步行 - 棍子

[ə; eɪ][ˈdʒɜːrzi] [ˈkæbɪdʒ] - [stɔːk] ,
a Jersey cabbage - stalk ,
一个 球衣 卷心菜 - 茎 ,

一周结束时，他从自己收藏的手杖中选了一根新泽西卷心菜茎做成的手杖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːfəd] [tuː; tə][lend][hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˌprɒməˈneɪdʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] .
which he offered to lend her for promenades about the shrubbery .
哪个 他 提供 到 借 她 为了 长廊 关于 这 灌木 .

他提出把鞋子借给她，让她在灌木丛中散步。

" [juːv] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz][ˈfænsɪ] , " [sed] [səˈli:nə] , [græbiŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [wen] [ˈdʒæzmɪn] , [ˈkæbɪdʒ] -
" You've taken his fancy , " said Selina , grabbing her arm when Jasmine , cabbage -
" 你已经 已采取 他的 想要 , " 说 塞琳娜 , 抓取 她 手臂 什么时候 茉莉花 , 卷心菜 -

[stɔːk] [ɪn][hænd] ,
stalk in hand ,
茎 在 手 ,

“他很喜欢你，”塞琳娜说着，一把抓住茉莉的胳膊，茉莉手里拿着一根卷心菜梗。

[wʌz; wəz] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
was pretending to enjoy walking up and down the drive .
曾是 假装 到 享受 步行 向上 和 向下 这 驾驶 .

假装很享受在车道上来回走动。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [jɔ:rz] , " [ʃi: ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
" **I wish I could take yours** , " **she replied** .

" 我 希望 我 可以 拿 你的 , " 她 回复 .

“我真希望我能拿走你的,”她回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] .
" **You have** , " **said the housekeeper** .

" 你 有 , " 说 这 管家 .

“你有,”管家说。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [ˌæftərˈnu:n] .
" **And you're going to have tea with me this blessed afternoon** .

" 和 你是 去 到 有 茶 和 我 这 蒙福 下午 .

“在这个美好的下午, 你将和我一起喝茶。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðə; ðɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **It isn't the surprise I intended for you** . "

它 不是 这 惊喜 我 故意的 为了 你 . "

这不是我原本想给你的惊喜。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [sərˈpraɪz] , " [sed] ['dʒæzmɪn] .
" **But it's a very nice surprise** , " **said Jasmine** .

" 但 它是 一个 非常 好的 惊喜 , " 说 茉莉花 .

“但这真是个令人惊喜的消息,”茉莉说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə][em 'i:] .
" **It's a surprise to me** .

" 它是 一个 惊喜 到 我 .

“这让我很意外。”

[wɪtʃ] [ɪz]['gɔ:dz] [wei] , " [ʃi: ʃɪ] ['ædɪd] [mɔ:r] [enɪɡˈmætɪkli] [ðæn; ðən]['evər] .
Which is God's way , " **she added more enigmatically than ever** .

哪个 是 神的 方式 , " 她 额外 更多的 神秘地 比 曾经 .

“这就是上帝的方式,”她补充道, 语气比以往任何时候都更加神秘。

[səˈli:nə] [brɪˈɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] [smɔ:l] [rɪˈlɪdʒəs] [sektz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ]
Selina belonged to one of those small religious sects which have done so much

塞琳娜 属于 到 一 的 那些 小的 宗教 教派 哪个 有 完毕 所以 很多

[tu:; tə] [sɔ:lɪv] ,
to solve ,

到 解决 ,

塞琳娜属于那些为解决诸多问题做出贡献的小型宗教团体之一。

[tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sætɪsˈfæk(ə)n][æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ðɪ] [əbˈskjʊr] ['prɔ:bləms][ʌv; əv] [ˌeskəˈtɔ:lədʒɪ] .
to their own satisfaction at any rate , **the obscure problems of eschatology** .

到 他们的 自己的 满意 在 任何 速度 , 这 朦胧 问题 的 末世论 .

至少在他们自己看来, 末世论中那些晦涩难懂的问题, 他们感到十分满意。

['si:sləs] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] ['naɪntɪ] - [naɪn] [pər] [sent] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hju:mən] [reɪs]
Ceaseless meditation upon the fact that ninety - nine per cent of the human race

不停歇 冥想 之上 这 事实 那 九十 - 九 每 中心 的 这 人类 种族

[wɜ:r; wər] [dæmd] [meɪd] [səˈli:nə] [ˈɡlu:mi] ,
were damned made Selina gloomy ,

是 该死的 制成 塞琳娜 阴沉 ,

塞琳娜不断想到人类中百分之九十九的人都注定要下地狱, 这让她变得忧郁起来。

[fɔ:r; fər][ʃi: ʃɪ][wʌz; wəz][na:t][ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ] [mɪˈsænθrəpɪst] [ænd; ənd] [tʊk] [noʊ] ['plezər] [ɪn][ðə; ðɪ]
for she was not naturally a misanthropist and took no pleasure in the

为了 她 曾是 不是 自然 一个 厌世者 和 采取 不 乐趣 在 这

[θɔ:t]
thought .

想法 .

因为她天性并非厌世者, 而且对这种想法也毫无兴趣。

[ˈsʌmtaɪmz] , [mɔːrˈoʊvər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daʊts] [ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn]
Sometimes , moreover , she had doubts even about her own salvation , and on
有时 , 而且 , 她有疑虑甚至关于她自己的救恩 , 和 在
[sʌt] [deɪz] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [ˈsʌfəd] .
such days the household suffered .
这样的 天 这 家庭 遭受 .

而且, 有时她甚至怀疑自己能否得救, 每逢这样的日子, 家里都会遭殃。

[ˈdʒæzmɪnz][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] - [lɑːdʒ] [ɪnˈdʒɒst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [hɜːr; hər] [kənˈvɪkʃn]
Jasmine's arrival at Rouncivell Lodge induced her to proclaim her conviction
茉莉花 到达 在 - 小屋 诱导 她 到 宣布 她 定罪
[ðæt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪkˈsepʃn] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
that with no exception at all the whole of the human race was to be
那 和 不 例外 在 全部 这 所有的 的 这 人类 种族 曾是 到 是
[dæmd] [ɪˈtɜːrnəli] .
damned eternally .
该死的 永恒 .

茉莉到达朗西维尔旅馆后, 便宣称她坚信, 全人类毫无例外都将永远遭受诅咒。

[ˈɡrædʒuəli] , [haʊˈevər] ,
Gradually , however ,
逐步地 , 然而 ,

然而, 渐渐地,

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪnˈherɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)]
she realized that in any case she could not hope to inherit the whole of Uncle
她 已实现 那 在 任何 案件 她 可以 不是 希望 到 继承 这 所有的 的 叔叔
[ˈmæθjuːz] [ˈfɔːrtʃən] ,
Matthew's fortune ,
马修的 财富 ,

她意识到, 无论如何, 她都不可能继承马修叔叔的全部遗产。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fjuː] [ˈjɪrz] [brɪˈtwiːn] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuːz] [deθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and she decided that the few years between Uncle Matthew's death and her
和 她 决定 那 这 很少 年 之间 叔叔 马修的 死亡 和 她
[oʊn] [prəˈdʒekʃ(ə)n][ˈɪntuː][ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈtɔːrment] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəbli]
own projection into eternal torment would be more pleasantly and more profitably
自己的 投影 进入 永恒 折磨 会 是 更多的 愉快 和 更多的 盈利
[pæst] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæzmɪn][ðæn; ðən][əˈloʊn][ɑːn] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [ɪnˈædɪkwət] [ˈpenʃən] .
passed with Jasmine than alone on what might be an inadequate pension .
通过了 和 茉莉花 比 独自的 在 什么 可能 是 一个 不足 养老金 .

她决定, 在马修叔叔去世到她自己遭受永恒折磨之间的这几年里, 和茉莉一起度过会比独自一人靠可能不够的养老金度日更愉快、更有意义。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt]
No sooner had she reached this conclusion than she heard a voice in the night
不 很快 有 她 达到 这 结论 比 她 听到 一个 嗓音 在 这 夜晚
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] ;
telling her that she was saved ;
讲述 她 那 她 曾是 已保存 ;

她刚得出这个结论, 就听到夜里有一个声音告诉她, 她得救了;

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊkt] [sʌm; səm] [keɪks] [ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ˈdʒæzmɪn][tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ]
the following morning she cooked some cakes and invited Jasmine to tea with
这 下列的 早晨 她 煮熟 一些 蛋糕 和 受邀 茉莉花 到 茶 和
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
her in the kitchen ,
她 在 这 厨房 ,

第二天早上, 她烤了一些蛋糕, 邀请茉莉花到厨房和她一起喝茶。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'kaʊntɪd] , ['dʒæzmɪn] [felt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['jeləʊ] **the character of which accounted , jasmine felt , for the housekeeper's yellow**
这 特点 的 哪个 已记录 , 茉莉花 毛毡 , 为了 这 管家的 黄色的
[kəm'plekʃ(ə)n] ; **complexion ;**
肤色 ;

茉莉认为，正是这种特性导致了管家的黄皮肤；

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd] ['nɪrli] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ðə; ði][,ɪn'saɪd][ʌv; əv][æn; ən]['ʌv(ə)n] **the room was as warm and nearly as dark as the inside of an oven**
这 房间 曾是 作为 温暖的 和 几乎 作为 黑暗的 作为 这 里面 的 一个 烤箱
.
:
.

房间里温暖而昏暗，几乎像烤箱内部一样。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'merɪkən] [kla:k] , [wɪtʃ] ['oʊnli][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wu:nd] [ʌp] ['ænjuəli] , **A large American clock , which only had to be wound up annually ,**
一个 大的 美国人 钟 , 哪个 仅有的 有 到 是 伤口 向上 每年 ,
一座大型美式钟，每年只需上一次发条。

[wʌz; wəz] ['tɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [blæk] ['mæntlpi:s] ; ['kriks] [wɜːr; wər] ['klɪkɪŋ] ['sʌmwer] **was ticking over the high black mantelpiece ; crickets were clicking somewhere**
曾是 滴答 超过 这 高的 黑色的 壁炉架 ; 蟋蟀 是 点击 某处
[bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][reɪndʒ] ; **behind the range ;**
在后面 这 范围 ;

高高的黑色壁炉架上发出滴答声；炉灶后面某处传来蟋蟀的鸣叫声；

[ə; eɪ] [gri:n] ['nɔːrwɪtʃ] [kə'neri] [wʌz; wəz] [pekiŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːdz] ; **a green Norwich canary was pecking at his seeds ;**
一个 绿色的 诺维奇 金丝雀 曾是 啄食 在 他的 种子 ;
一只绿色的诺维奇金丝雀正在啄食他的种子；

[ðə; ði] ['hoʊstəs] [wʌz; wəz] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][ə; eɪ]['kænɪstər] . **the hostess was rustling the tea in a canister .**
这 女主人 曾是 沙沙声 这 茶 在 一个 罐 .
女主人正在罐子里窸窸窣窣地晃动着茶叶罐。

[sə'li:nə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , **Selina came to the point at once ,**
塞琳娜 来了 到 这 观点 在 一次 ,
塞琳娜立刻切入正题。

[ænd; ənd]['pəʊst'pəʊniŋ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒæzmɪnz] ['tʃænsɪz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] ['fjuːtʃər] [æskt] **and postponing the discussion of jasmine's chances in the eternal future asked**
和 推迟 这 讨论 的 茉莉花 机会 在 这 永恒 未来 问
[hɜːr; hər] ['fræŋkli] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tempərəl] ['fjuːtʃər] . **her frankly how she proposed to provide for the temporal future .**
她 坦率地说 如何 她 建议的 到 提供 为了 这 颞 未来 .

暂且不讨论茉莉在永恒未来中的机会，而是坦率地问她打算如何保障当下的未来。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪə(r)] [bəʊθ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][æsk] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . **That's a question we're both entitled to ask , as you might say .**
" 那就是 一个 问题 是 两个都 标题 到 问 , 作为 你 可能 说 .
正如你说，这是我们双方都有权提出的问题。

[daʊnt] [iːt] [ðəʊz] [keɪks] [tuː] [fæst] , [ɔːr] [juːl] [hæv; həv][ɪndɪ'dʒestʃən] . **Don't eat those cakes too fast , or you'll have indigestion .**
不 吃 那些 蛋糕 也 快速地 , 或者 你会 有 消化不良 .
不要吃太快，否则会消化不良。

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ['mɪstər] . - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
What I mean to say is Mr . Rouncivell's rich and you're not .
什么 我 意思是 到 说 是 先生 : 富有的 和 你是 不是 :
我的意思是，朗西维尔先生很有钱，而你没有。

[ju:l] [ɪk'skju:s][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] ?
You'll excuse the familiarity ?
你会 原谅 这 熟悉 ?
你会介意我这么亲昵吗？

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:] [jʊr; jər][bɑ:ks] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] : - [ʃi:z] [nɑ:t] [rɪtʃ] . -
As soon as I saw your box , I said to myself : ' She's not rich . '
作为 很快 作为 我 锯 你的 盒子 , 我 说 到 我 : - 她是 不是 富有的 . -
我一看到你的盒子，就对自己说：“她并不富有。”

[wel] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Well , that's nothing , is it ?
出色地 , 那就是 没有什么 , 是 它 ?
那算什么？

[aɪm][nɑ:t] [rɪtʃ] [maɪ'self] .
I'm not rich myself .
我是 不是 富有的 我 :
我本人并不富有。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [lɪv; laɪv][ɪn][hoʊp] .
But that doesn't say we shouldn't live in hope .
但 那 不 说 我们 不应该 居住 在 希望 :
但这并不意味着我们不应该抱有希望。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [ðæt] [aɪm][nɑ:t][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] .
And that doesn't mean that I'm not provided for in a manner of speaking .
和 那 不 意思是 那 我是 不是 假如 为了 在 一个 方式 的 请讲 :
但这并不意味着我的生活就完全没有保障。

[wel] , [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [lʊks] ,
Well , I like your looks ,
出色地 , 我 喜欢 你的 看起来 ,
嗯，我喜欢你的长相。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['leɪdɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn]['kæt,fɔ:rd][hæz; həz]['teɪkən]
and I don't mind telling you that a lady friend of mine in Catford has taken
和 我 不 头脑 讲述 你 那 一个 女士 朋友 的 矿 在 卡特福德 有 已采取
[tu:] [ru:mz; rʊmz][fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'taɪərmənt] [wen] ['mɪstər] . - ['ɜ:rθli] ['trʌblz] [ɑ:r; ər]['ʊʊvər] ;
two rooms for my retirement when Mr . Rouncivell's earthly troubles are over ;
二 房间 为了 我的 退休 什么时候 先生 : 尘世的 麻烦 是 超过 ;

我不介意告诉你，我在卡特福德的一位女友已经租了两间房，等朗西维尔先生尘世的苦难结束后，我就可以在那儿安享晚年；

[fɔ:r; fər][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] [nɑ:t] ['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] [wɜ:rs] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]
for I wouldn't have you think he's not going to have worse troubles in the
为了 我 不会 有 你 思考 他是 不是 去 到 有 更糟 麻烦 在 这
[nekst][wɜ:rld] .
next world .
下一个 世界 :
因为我不想让你们觉得他在来世就不会遇到更糟糕的事情。

[ðæts] ['ni:ðər] [hɪr] [nɔ:r][ðər; ðər] .
That's neither here nor there .
那就是 两者都不 这里 也不 那里 :
这无关紧要。

[hiː; hi] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ˈevər] , [ðæts] [ə; eɪ] [fɔːr] [θɪŋ] .
He can't expect to keep me for ever , that's a sure thing .
他 不能 预计 到 保持 我 为了 曾经 , 那就是 一个 当然 事物 .

他不可能永远留住我，这是肯定的。

[ɪf] [aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlekt] , [hiː; hi][mʌst; məst][dʒʌst] [lʌmp] [aɪ ˈtiː] .
If I'm one of the elect , he must just lump it .
如果 我是 一 的 这 选 , 他 必须 只是 块 它 .

如果我是被选中的人之一，他就只能接受了。

[ˈoʊnli][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] : - [naʊ] ,
Only as soon as I heard you was coming I said to myself : ' Now ,
仅有的 作为 很快 作为 我 听到 你 曾是 未来 我 说 到 我 : - 现在 ,

我一听到你要来，就对自己说：“现在，

[dəʊnt] [teɪk] [æn; ən] [ɪˈnstənt] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] .
don't take an instant dislike to her before you've seen her .
不 拿 一个 立即的 不喜欢 到 她 前 你已经 已见 她 .

在见到她之前，不要立刻对她产生反感。

[meɪk] [ˈfrendz] [ænd; ænd] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər][ˈkwaɪətli][ɪn][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈkɪtʃɪn] . -
Make friends and talk things over quietly in your own kitchen . '
制作 朋友们 和 讲话 事物 超过 悄悄 在 你的 自己的 厨房 : -

在自家厨房里和朋友们安静地聊聊天。

[jʊə(r)] [ɪːtɪŋ] [ðoʊz] [keɪks] [tuː] [fæst] .
You're eating those cakes too fast .
你是 吃 那些 蛋糕 也 快速地 .

你吃蛋糕太快了。

[oʊ] [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ˈveri] [laɪt] [ænd; ænd] [iːt] [ðeəˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈspiːkɪŋ] ,
Oh yes , I know they're very light and eat themselves in a manner of speaking ,
哦 是的 , 我 知道 它们是 非常 光 和 吃 他们自己 在 一个 方式 的 请讲 ,

哦，是的，我知道它们很轻，而且可以说它们会把自己吃掉。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː] [fæst] .
but you're eating them too fast .
但 你是 吃 他们 也 快速地 .

但你吃得太快了。

[weɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ænd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [iːt] [əˈnʌðər] [wʌn] .
Wait a bit and you shall have a cup of tea before you eat another one .
等待 一个 少量 和 你 将 有 一个 杯子 的 茶 前 你 吃 其他 一 .

稍等片刻，你就可以先喝杯茶再吃下一个了。

[juː; jʊ] [help] [ˌem ˈiː][ænd; ænd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
You help me and I'll help you .
你 帮助 我 和 患病的 帮助 你 .

你帮我，我也会帮你。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[jes] , [naʊ] [jʊə(r)] [ˈtʃoʊkɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] .
Yes , now you're choking , you see .
是的 , 现在 你是 窒息 , 你 看 .

是的，你现在噎住了，看到了吗？

[ænd; ənd][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪf] [sə'liːnə][hæd; həd][nɑːt] [fɪld] [hɜːr; hər] [maʊθ]
and once she would have succeeded if Selina had not filled her mouth
和 一次 她 会 有 成功了 如果 塞琳娜 有 不是 已填 她 嘴
[æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [tɑːrt] .
at the moment of speech with a small tart .
在 这 片刻 的 演讲 和 一个 小的 酸 .
如果不是塞琳娜在说话的那一刻往嘴里塞了一小块馅饼，她本来就能成功了。

[æt; ət][ləst] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm]['ʌŋk(ə)]
At last , however , she managed to protest that she expected nothing from Uncle
在 最后的 , 然而 , 她 管理 到 反对 那 她 预期的 没有什么 从 叔叔
['mæθjuː] .
Matthew .
马修 .
但最终，她还是设法表示，她对马修叔叔没有任何期望。

" [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [kwat] [raɪ] , " [sed] [sə'liːnə] .
" **And that's where you're quite right , " said Selina** .
" 和 那就是 在哪里 你是 相当 正确的 , " 说 塞琳娜 .
“你说的完全正确，”塞琳娜说道。
" [daʊnt][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Don't expect nothing , and you won't be disappointed** .
" 不 预计 没有什么 , 和 你 惯于 是 失望的 .
不要抱有任何期望，你就不会失望。

[ɪf] [aɪ] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][maɪ] ['kɔːnfɪdəns] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
If I expected , I shouldn't be taking you into my confidence , as it were ,
如果 我 预期的 , 我 不应该 是 采取 你 进入 我的 信心 , 作为 它 是 ,
如果我有所期待，我就不应该如此信任你。

[laɪk][aɪ][eɪ 'em] ['duːɪŋ] .
like I am doing .
喜欢 我 是 正在做 .
就像我正在做的那样。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː!] ['oʊnli][duː] [wʌt] [aɪ][seɪ][ænd; ənd] ['fɑːləʊ] [maɪ][əd'vaɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ 'tiː]
But if you'll only do what I say and follow my advice , you can have it
但 如果 你会 仅有的 做 什么 我 说 和 跟随 我的 建议 , 你 能 有 它
[ɔːl] .
all .
全部 .
但是，如果你听我的话，听从我的建议，你就能拥有这一切。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['letɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['pæmələ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['ʌŋk(ə)]
There's that Lettice and that Pamela coming down with their darling Uncle
有 那 生菜 和 那 帕梅拉 未来 向下 和 他们的 亲爱的 叔叔
['mæθjuː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['ʌŋk(ə)] ['mæθjuː] [ðer; ðər] .
Matthew here and their darling Uncle Matthew there .
马修 这里 和 他们的 亲爱的 叔叔 马修 那里 .
瞧，莱蒂丝和帕梅拉带着她们亲爱的马修叔叔来了，她们亲爱的马修叔叔也来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [θruː] [aɪ 'tiː] .
But he sees through it .
但 他 看到 通过 它 .
但他看穿了。

[hɒs] [jes] , [hi:; hi] [si:z] [θru:] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [els] [maɪt] [si:]
Oh yes , he sees through all of them , the same as anybody else might see
哦 是的 , 他 看到 通过 全部 的 他们 , 这 相同的 作为 任何人 别的 可能 看
[θru:] [glæs] .
through glass .
通过 玻璃 .

哦, 是的, 他看穿了他们所有人, 就像任何人透过玻璃看东西一样。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [hu:l] [lʊk] ['æftər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][nɑ:t][gʊs]
He wants to leave his money to somebody who'll look after it and not go
他 想要 到 离开 他的 钱 到 某人 谁会 看 后 它 和 不是 去
[ænd; ənd] [spend] [aɪ 'ti:] .
and spend it .
和 花费 它 .

他想把钱留给会好好保管而不是随意挥霍的人。

[ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [skrɪmp] [ænd; ənd] [skreɪp] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [si:] [æz; əz] [jʊə(r)]
All you've got to do is to scrimp and scrape and let him see as you're
全部 你已经 得到 到 做 是 到 搏 和 刮 和 让 他 看 作为 你是
[laɪk] [hɪm'self] .
like himself .
喜欢 他自己 .

你只需要省吃俭用, 让他看到你和他一样。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðʊs] [keɪks] [jʊə(r)] ['i:tɪŋ] ?
I suppose you think he paid for those cakes you're eating ?
我 认为 你 思考 他 有薪酬的 为了 那些 蛋糕 你是 吃 ?
I guess you think he paid for those cakes you're eating ?
我猜你觉得你吃的这些蛋糕是他付钱的吧?

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ðeə(r)] [peɪd] [fɔ:r; fər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['seɪvɪŋz] [tu:; tə] [ʃʊ] [ju:; jʊ][aɪm][jɔr; jər] [frend] .
They're paid for out of my savings to show you I'm your friend .
它们是 有薪酬的 为了 出去 的 我的 节省 到 展示 你 我是 你的 朋友 .

这些都是我用我自己的积蓄买的, 为了向你表明我是你的朋友。

[ju:; jʊ] [help] [em 'i:][ænd; ənd] [aɪl] [help] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ðæts] ['gʊʊɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
You help me and I'll help you ; and you can't say that's going against the
你 帮助 我 和 患病的 帮助 你 ; 和 你 不能 说 那就是 去 反对 这
['gɑ:sp(ə)] ,
Gospel ,
福音 ,

你帮我, 我也会帮你; 你不能说这违背了福音。

[kæn; kən][ju:; jʊ] ?
can you ?
能 你 ?

你可以吗?

[du:]['ʌntə'ʌntu] ['ʌðər] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:]['ʌntə'ʌntu][ju:; jʊ] .
Do unto others as you would they should do unto you .
做 到 其他的 作为 你 会 他们 应该 做 到 你 .

己所不欲, 勿施于人。

[soʊ] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz] [ki:p] [ɑ:n][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [wei] [aɪ] [seɪv] ['mʌni] ,
So what you've got to do is keep on admiring the way I save money ,
所以 什么 你已经 得到 到 做 是 保持 在 钦佩 这 方式 我 节省 钱 ,
So what you've got to do is keep on admiring the way I save money .
所以 你只需要继续欣赏我省钱的方式就好。

[ænd; ɐnd][aɪ][wəʊnt][let][ˈeni][tjæns][goʊ][baɪ][ʌv; əv][ˈwɪspəriŋ][ɪn][hɪz; ɪz][ɪr][ðæt][hɪz; ɪz][ˈmʌni][ɪz]
and I won't let any chance go by of whispering in his ear that his money is
和 我 惯于 让 任何 机会 去 经过 的 耳语 在 他的 耳朵 那 他的 钱 是
[ˈseɪfər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
safer with you than with any of them .
更安全 和 你 比 和 任何 的 他们 .
我不会放过任何机会在他耳边悄悄告诉他，他的钱放在你这里比放在他们任何人那里都更安全。

[ɔːl][aɪ][æsk][fɔːr; fər][maɪ'self][ɪz][ə; eɪ][fjuː][tɪt] - [ˈbɪts][wen][ðə; ði][pʊr][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ɪn]
All I ask for myself is a few tit - bits when the poor old gentleman's in
全部 我 问 为了 我 是 一个 很少 山雀 - 比特 什么时候 这 贫穷的 老的 绅士的 在
[ðə; ði][graʊnd] .
the ground .
这 地面 .
我只求这位可怜的老先生入土为安时，能得到一些慰藉。

[ˈhiːz][gɑːt][noʊ][rɪ'lɪdʒən] ; [hiː; hi][heɪts][dɔːgz] , [hiː; hi][heɪts][pʊr][ˈpiːp(ə)] , [hiː; hi][heɪts][ˈhɒspɪtlz] ,
He's got no religion ; he hates dogs , he hates poor people , he hates hospitals ,
他是 得到 不 宗教 ; 他 讨厌 狗 , 他 讨厌 贫穷的 人们 , 他 讨厌 医院 ,
他没有宗教信仰；他讨厌狗，讨厌穷人，讨厌医院。

[hiː; hi][heɪts][ˈpʌblɪk][ˈpɑːrks] , [hiː; hi][heɪts][ˈevriθɪŋ] .
he hates public parks , he hates everything .
他 讨厌 民众 公园 , 他 讨厌 一切 .
他讨厌公园，他讨厌一切。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
So there you are .
所以 那里 你 是 .
就是这样。

[aɪv][bɪn][ˈveri][pleɪn][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd][juː; jʊ][kɑːnt][seɪ][ðə; ði][ˈkɑːntreri] ; [ˈveri][pleɪn]
I've been very plain spoken with you , and you can't say the contrary ; very plain
我已经 到过 非常 清楚的 说 和 你 , 和 你 不能 说 这 相反 ; 非常 清楚的
[ˈspʊʊkən] ,
spoken ,
说 ,
我一直都跟你直言不讳，你不能否认这一点；非常直白。

[aɪv][bɪn] .
I've been .
我已经 到过 .
我一直都在。

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈlekt] , [ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə][biː; bi][pleɪn][ˈspʊʊkən] .
I'm one of the elect , and I can afford to be plain spoken .
我是 一 的 这 选 , 和 我 能 买得起 到 是 清楚的 说 .
我是精英中的一员，所以我可以直言不讳。

[aɪˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ][seɪ][ɔːr] [wʌt] [aɪ][duː] ,
It doesn't matter what I say or what I do ,
它 不 事情 什么 我 说 或者 什么 我 做 ,
我说什么做什么都无关紧要，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlʌvɪŋ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri][ˈmoʊmənt] ,
our loving heavenly Father's waiting for me at this very moment ,
我们的 爱 天上 父亲的 等待 为了 我 在 这 非常 片刻 ,
此刻，我们慈爱的天父正在等我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][toʊld][em ˈiː][soʊ][ləst] [naɪt] .
because He told me so last night .
因为 他 讲述 我 所以 最后的 夜晚 .
因为他昨晚告诉我了。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [jʊə(r)] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekt] .
So far as I can see at present , you're not one of the elect .
所以 远的 作为 我 能 看 在 展示 , 你是 不是 一 的 这 选 :

就我目前所见, 你并非被选中的人之一。

[aɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪv] ['teɪkən][ə; eɪ] [rər] ['fænsi][tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'm sorry for it , because I've taken a rare fancy to you .
我是 对不起 为了 它 , 因为 我已经 已采取 一个 稀有的 想要 到 你 :

我很抱歉, 因为我对你产生了莫名的好感。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [mi:t] , [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [kɔ:rts] ,
But if we don't meet , in the heavenly courts ,

但如果我们没能在天庭相遇,

[wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi] [frendz] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wɪə(r)][ɑ:n] [ɜ:rθ] .
we can be friends so long as we're on earth .
我们 能 是 朋友们 所以 长的 作为 是 在 地球 :

只要我们还在世上, 我们就能成为朋友。

[oʊ] [jes] , [ɪts] [ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)] .
Oh yes , it's all in the Gospel .
哦 是的 , 它是全部 在 这 福音 :

哦, 是的, 福音书里都有。

" [ðə; ði] ['haʊs,ki:pərz] ['fræŋknəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪs'pli:zɪŋ] [tu:; tə]['dʒæzmɪn] ,
" The housekeeper's frankness was not displeasing to Jasmine ,
" 这 管家的 坦率 曾是 不是 令人不快 到 茉莉花 ,

“管家的坦率并没有让茉莉感到不快。”

[ɔ:l'doʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm]
although she was much amused at the idea of inheriting money from

虽然 她 曾是 很多 觉得好笑 在 这 主意 的 继承 钱 从
anybody :
任何人 :

虽然她对继承任何人的遗产这个想法感到非常好笑。

[haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)] ['mæθju:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ,
However , for the first month of her stay with Uncle Matthew she was ,

[wɪ'daʊt] ['ri:ələɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] ,
without realizing it ,
没有 意识到 它 ,

然而, 在她和马修叔叔一起生活的第一个月里, 她却在不知不觉中.....

[kwɪt] [ə; eɪ] [sək'ses] , [brɪkəz, brɪkɔ:z] ['hævɪŋ] [noʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] ,
quite a success , because having no money to spend ,
相当 一个 成功 , 因为 拥有 不 钱 到 花费 ,

这相当成功, 因为他们没有钱可以花。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
she gave him the impression that she was of a saving disposition .
她 给予 他 这 印象 那 她 曾是 的 一个 保存 处置 :

她给他的印象是她有救赎的本性。

[aɪ 'ti:] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['enɪbə:di] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['æktʃuəli] [wɪ'daʊt] [wʌn] ['hæfpenɪ] ,
It never entered his head that anybody could be actually without one halfpenny ,
它 绝不 进入 他的 头 那 任何人 可以 是 实际上 没有 一 半便士 ,

他从未想过会有人真的连半便士都没有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈplɔːd] [hɜːr; həɹ] [disˌɪnklɪˈneɪŋ] [tuː; tə]ˈvɪzɪt [ʃɑːps] [ænd; ənd] [ˈθiətəz] ,
and he applauded her disinclination to visit shops and theatres ,
和 他 鼓掌 她 不情愿 到 访问 商店 和 剧院 ,
他赞赏她不愿去商店和剧院。

[hɜːr; həɹ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] [ɑːn]
her habit of walking to where she wanted to go rather than of riding on omnibuses ,
她 习惯 的 步行 到 在哪里 她 通缉 到 去 相当 比 的 骑术 在 公共汽车 ,
她习惯步行前往想去的地方, 而不是乘坐公共汽车。

[hɜːr; həɹ] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [hæt][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [hæt] , [æz; əz][ˈædmərəb(ə)]
her transformation of a spring hat into a summer hat , as admirable economies .
她 转型 的 一个 春天 帽子 进入 一个 夏天 帽子 , 作为 令人钦佩的 经济体 .
她将一顶春季帽子改造成一顶夏季帽子, 这种节俭的做法令人钦佩。

" [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [tri:t] , " [ˈwɪspəd] [səˈliːnə] [ˈkʌnɪŋli] .
" **You're doing a treat ,** " **whispered Selina cunningly** .
" 你是 正在做 一个 对待 , " 低声说道 塞琳娜 狡猾地 .
“你做得真棒,”塞琳娜狡黠地低声说道。

" [læst] [naɪt] [aɪ] [piːpt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkiːhoʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
" **Last night I peeped through his keyhole , and he was reading his will** .
" 最后的 夜晚 我 偷窥 通过 他的 锁孔 , 和 他 曾是 阅读 他的 将要 .
“昨晚我从他的钥匙孔往里看, 发现他正在读遗嘱。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪɡˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ɡɜːrli][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ðɪs] [laɪf][wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)]
" **It was a strange existence for a girl of nineteen , this life with Uncle Matthew** ,
" 它 曾是 一个 奇怪的 存在 为了 一个 女孩 的 十九 , 这 生活 和 叔叔 马修 ,
对于一个十九岁的女孩来说, 和马修叔叔一起生活是一种奇特的生活方式。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ji] [ˈriːəli] [dɪd][hæv; həv] [ˈdeɪdriːmz] [əˈbaʊt] [ɪnˈherɪtɪŋ]
and there were moments when she really did have daydreams about inheriting
和 那里 是 时刻 什么时候 她 真的 做过 有 白日梦 关于 继承
[ə; eɪ][væst] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈsɪˌriːn] .
a vast fortune and going back to Sirene .
一个 广阔的 财富 和 去 后退 到 塞壬 .
她有时真的会幻想自己继承一大笔财富, 然后回到塞壬身边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
It was not so much the idea of the money as of the return to her beloved island which twined itself round her thoughts .
它 曾是 不是 所以 很多 这 主意 的 这 钱 作为 的 这 返回 到 她 心爱 岛 哪个 缠绕 本身 圆形的 她 想法 .
萦绕在她心头的, 与其说是金钱, 不如说是重返她挚爱的岛屿。

[ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] .
There would be such delightful things to do .
那里 会 是 这样的 愉快 事物 到 做 .
有很多令人愉快的事情可以做。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [baɪ] [ðæt] [ˈvɪlə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈbaɪɪŋ] [wʌn] [deɪ] ;
She would buy that villa her father had always talked about buying one day ;
她 会 买 那 别墅 她 父亲 有 总是 谈话 关于 购买 一 天 ;
她会买下她父亲一直念叨着要买的那栋别墅；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [baɪ] [ʌp] [ɔːl] [ðə, ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ænd; ənd]
she would buy up all the pictures of her father that she could find and
她 会 买 向上全部 这 图片 的 她 父亲 那 她 可以 寻找 和
[hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈstuːdiəʊ] ;
have a permanent exhibition of them in a large studio ;
有 一个 永恒的 展览 的 他们 在 一个 大的 工作室 ;
她会买下所有能找到的父亲的照片，并在一个大型工作室里举办永久展览；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ˈletɪs] [ænd; ənd] [ˈpæmələ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt]
she would invite Lettice and Pamela to stay with her and make their visit
她 会 邀请 生菜 和 帕梅拉 到 停留 和 她 和 制作 他们的 访问
[mʌtʃ] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːrɜː] ;
much more pleasant than they had made hers ;
很多 更多的 令人愉快的 比 他们 有 制成 她的 ;
她会邀请莱蒂丝和帕梅拉来她家住，让她们的来访比她们带给她的来访更加愉快；

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ɪnˈvaɪt] [ænt] [ˈkʊkuː] [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈiːniːəs] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈberbi] [tuː; tə] [ˈsɪriːn] ,
she would invite Aunt Cuckoo and Uncle Eneas to bring the baby to Sirene ,
她 会 邀请 阿姨 布谷鸟 和 叔叔 埃涅阿斯 到 带来 这 婴儿 到 塞壬 ,
她会邀请布谷鸟阿姨和埃尼亚斯叔叔把孩子带到塞壬那里。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈvɪzɪt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] ,
and she would make their visit very pleasant ; and , above all ,
和 她 会 制作 他们的 访问 非常 令人愉快的 ; 和 , 多于 全部 ,
她会让他们 的 来访 非常 愉快 ; 而且 , 最重要的是 ,

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈevər] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ˈsɪriːn] [dʒʌst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
she would always take care that no people ever had to leave Sirene just because
她 会 总是 拿 关心 那 不 人们 曾经 有 到 离开 塞壬 只是 因为
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
they could not afford to go on living there .
他们 可以 不是 买得起 到 去 在 活的 那里 .
她总是会确保没有人会因为负担不起在塞琳娜的生活费用而被迫离开那里。

[oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] .
Oh yes , and then there was Cousin Edith .
哦 是的 , 和 然后 那里 曾是 表哥 伊迪丝 .
哦 , 对了 , 还有表妹伊迪丝。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [meɪk] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [niːd] [ˈnevər] [əˈɡen] [biː; bi]
She would certainly make an allowance to her so that she need never again be
她 会 当然 制作 一个 津贴 到 她 所以 那 她 需要 绝不 再次 是
[snʌbd] [baɪ] [ænt] [meɪ] .
snubbed by Aunt May .
冷落 经过 阿姨 可能 .
她一定会给她一些优待，这样她以后就再也不会被梅姨冷落了。

[pʊr] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] , [haʊ] [pəˈlaɪt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [ɪnˈherɪt] [ɔːl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuːz] [ˈmʌni]
Poor Cousin Edith , how polite she would be if she did inherit all Uncle Matthew's money
贫穷的 表哥 伊迪丝 , 如何 有礼貌的 她 会 是 如果 她 做过 继承 全部 叔叔 马修的 钱
.
:
.
可怜的表妹伊迪丝，如果她真的继承了马修叔叔的所有遗产，她该有多么彬彬有礼啊。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [biː bi][soʊ] [ˈsɔːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wei] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [brˈheɪvd] [əˈbaʊt] [ˈhæəri] - .
She would be so sorry about the way she had behaved about Harry Vibart .
她 会 是 所以 对不起 关于 这 方式 她 有 表现 关于 哈里 - .
她会为自己对待哈里·维巴特的方式感到非常后悔。

[ˈhæəri] - ?
Harry Vibart ?
哈里 - ?
哈里·维巴特？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː ʃi][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
What could she do for him ?
什么 可以 她 做 为了 他 ?
她能为他做些什么？

[ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][æən; ən] [ˈerəs] ,
She would never be able to marry him if she were an heiress ,
她 会 绝不 是 有能力的 到 结婚 他 如果 她 是 一个 女继承人 ,
如果她是女继承人，她永远不可能嫁给他。

[brˈkæz, brˈkɔːz][ʃiː ʃi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː bi][əˈfreɪd] [ðæt] [hiː hi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]
because she would always be afraid that he only wanted to marry her for
因为 她 会 总是 是 害怕的 那 他 仅有的 通缉 到 结婚 她 为了
[hɜːr; hər] [ˈmʌni] .
her money .
她 钱 .
因为她总是担心他只是想娶她是为了她的钱。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hiː hi][dɪd][nɑːt] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [brˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [ɪnˈherɪtɪd] .
What a pity he did not propose to her before she inherited .
什么 一个 遗憾 他 做过 不是 提出 到 她 前 她 遗传 .
真可惜他没能在她继承遗产之前向她求婚。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː hi][dɪd][nɑːt] [ˈmæəri] [ˈenɪbəːdi] [els] ,
She would not accept him , of course , but if he did not marry anybody else ,
她 会 不是 接受 他 , 的 课程 , 但 如果 他 做过 不是 结婚 任何人 别的 ,
她当然不会接受他，但如果他不娶别人的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː hi] [æskt] [hɜːr; hər] [əˈgen] [wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
and if he asked her again when she was rich ,
和 如果 他 问 她 再次 什么时候 她 曾是 富有的 ,
如果等她富有了，他再问她这个问题，

[waɪ] [pərˈhæps] . . . [bʌt; bət] [wʌt] [ˈnɑːnsens] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdriːmɪŋ] [wʌz; wəz] !
why perhaps . . . but what nonsense all this dreaming was !
为什么 也许 . . . 但 什么 废话 全部 这 做梦 曾是 !
或许.....但这一切梦想都是无稽之谈！

[ʃiː ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
She ought to be ashamed of herself .
她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 .
她应该感到羞耻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [wʊd] [dʒʌmp] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [waɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
And then she would jump up from the chair in which she was sitting ,
和 然后 她 会 跳 向上 从 这 椅子 在 哪个 她 曾是 坐着 ,
然后她会突然从椅子上跳起来，

[dʒʌmp][ʌp][soʊ] [ə'brʌptli] [ðæt][ɔ:l][ðə; ði] ['nɪk] - [næk] [wʊd] ['ræt(ə)][ænd; ənd][klɪŋk] , [ænd; ənd]
jump up so abruptly that all the knick - knacks would rattle and clink , and
跳 向上 所以 突然 那 全部 这 尼克 - 技巧 会 嘎嘎作响 和 碰杯 , 和
['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][dʒɜ:rzi] ['kæbɪdʒ] - [stɔ:k] ,
taking her Jersey cabbage - stalk ,
采取 她 球衣 卷心菜 - 茎 ,
她猛地跳起来, 周围的小摆设都叮当作响, 她手里还拿着一根新泽西卷心菜茎。

[ʃi; ji] [wʊd] ['wa:ndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ɪntrəstɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [dʌl]
she would wander up and down the drive and become interested by such dull
她 会 漫步 向上 和 向下 这 驾驶 和 变得 感兴趣的 经过 这样的 乏味的
['lɪt(ə)] ['ɪnsɪdənts] .
little incidents .
小的 事件 .
她会在车道上来回踱步, 对这种乏味的小事产生兴趣。

[fɑ:r][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ɔ:l] [ðæt] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [ðæt]
Far the most exciting thing that happened all that month was a white butterfly that
远的 这 最多 激动人心 事物 那 发生 全部 那 月 曾是 一个 白色的 蝴蝶 那
[went] ['dænsɪŋ] [pæst][ænd; ənd] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi] ['flaɪɪŋ] [saʊθ] ;
went dancing past and seemed to be flying south ;
去 跳舞 过去的 和 似乎 到 是 飞行 南 ;
整个月最令人兴奋的事情是一只白蝴蝶翩翩飞过, 似乎正向南飞去;

[ænd; ənd][wʌns][æn; ən] ['erənd] [bɔɪ] [traɪd][tu;; tə][stænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['empti] ['bæskɪt] [dʒʌst]
and once an errand boy tried to stand on his head in his empty basket just
和 一次 一个 差事 男生 尝试 到 站立 在 他的 头 在 他的 空的 篮子 只是
[aʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [lɑ:dʒ] .
outside the gates of Rouncivell Lodge .
外部 这 大门 的 - 小屋 .
有一次, 一个跑腿的男孩试图在朗西维尔旅馆大门外, 用空篮子倒立。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['mɔ:dərətli] [ɪk'saɪtɪŋ] .
But that was only moderately exciting .
但 那 曾是 仅有的 中等程度 激动人心 .
但这只能算是勉强算得上令人兴奋。

['sʌmtaɪmz] ['ʌŋk(ə)] ['mæθju:] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [stʌmp] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ]
Sometimes Uncle Matthew would come and stump up and down beside her
有时 叔叔 马修 会 来 和 树桩 向上 和 向下 旁 她
[ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [skwer] [fʊt] [ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv] [wət'evər] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk]
and tell her how much a square foot the wood of whatever walking - stick
和 告诉 她 如何 很多 一个 正方形 脚 这 木头 的 任何 步行 - 戳
[hi;; hi][wʌz; wəz]['ju:zɪŋ] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [fetʃt] .
he was using that morning fetched .
他 曾是 使用 那 早晨 已获取 .
有时马修叔叔会走过来, 在她身边走来走去, 告诉她他那天早上用的那根拐杖的木头每平方英尺值多少钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [kuʊld][tu;; tə][bi;; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] ,
And then he would think that it was too cold to be out of doors ,
和 然后 他 会 思考 那 它 曾是 也 寒冷的 到 是 出去 的 门 ,
然后他就会觉得外面太冷, 不适合待在户外。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [maʊnt] [ə; eɪ]['kreɪzi] [step] -
and she would have to go in with him and mount a crazy step -
和 她 会 有 到 去 在 和 他 和 山 一个 疯狂的 步 -
['lædə] [tu;; tə][lɪft] [daʊn] [sʌm; səm] ['ɔ:rnəmənt] [ðæt] [hi;; hi] ['wa:ntrɪd] [tu;; tə] [mu:v] .
ladder to lift down some ornament that he wanted to move .
梯子 到 举起 向下 一些 装饰品 那 他 通缉 到 移动 .
她不得不和他一起进去, 爬上一个奇形怪状的梯子, 去取下他想挪动的某个装饰品。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi] [wɒd] [hæv; həv][tuː; tə][wind] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [twelv] [tjuːnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)][bɑːks] ,
Or else she would have to wind up all the twelve tunes in his musical box ,
或者 别的 她 会 有 到 风 向上全部 这 十二 曲调 在 他的 音乐 盒子 ,
否则她就得把他的音乐盒里的十二首曲子都上好发条了。

[æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [ɪnstrəmənt] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [drʌmz] , [ðə; ði] [ˈpɑːrtʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
an elaborate instrument with little drums , the parchment of which was
一个 精心制作的 乐器 和 小的 鼓 , 这 羊皮纸 的 哪个 曾是
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpəʊziːz] ,
illuminated with posies ,
照明 和 花束 ,
一种造型精巧的乐器，带有小鼓，其羊皮纸上绘有花束图案。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌnˈlaɪk] [ˈriːəl] [drʌmz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtɪŋklɪŋ] [ˈmjuːzɪk][frʌm; frəm][oʊld] [ˈɒprəz] [wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk]
as much unlike real drums as the tinkling music from old operas was unlike
作为 很多 与此不同 真实的 鼓 作为 这 叮叮当当 音乐 从 老的 歌剧 曾是 与众不同
[ə; eɪ][ˈriːəl][bənd] .
a real band .
一个 真实的 乐队 .
就像老式歌剧中叮叮当当的音乐与真正的乐队截然不同一样，它与真正的鼓声也截然不同。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [tjuːnz] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] ,
When all the tunes had been played ,
什么时候全部 这 曲调 有 到过 玩 ,
当所有的曲子都演奏完毕后，

[ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuː] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)] [həʊ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði][lɪd] ,
Uncle Matthew always told her to be careful how she closed the lid ,
叔叔 马修 总是 讲述 她 到 是 小心 如何 她 关闭 这 盖 ,
马修叔叔总是叮嘱她盖盖子的时候要小心。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ænd][ðə; ði] [tjuːnz] [hæd; həd] [bɪn]
because the case was worth a lot of money and the tunes had been
因为 这 案件 曾是 值得 一个 很多 的 钱 和 这 曲调 有 到过
[ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .
favourites of his wife .
收藏夹 的 他的 妻子 .
因为这个箱子价值不菲，而且这些曲子是他妻子最喜欢的。

[ðæt] [jʌŋ] [waɪf] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuː] [huː] [daɪd][soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] !
That young wife of Uncle Matthew who died so long ago !
那 年轻的 妻子 的 叔叔 马修 WHO 死亡 所以 长的 前 !
马修叔叔那位年轻的妻子，她很久以前就去世了！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
It was difficult to think of her as his wife .
它 曾是 难的 到 思考 的 她 作为 他的 妻子 .
很难想象她是他的妻子。

[hɜːr; hər] [ˈpɔːtrət] ,
Her portrait ,
她 肖像 ,
她的肖像，

[ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [ˈskɜːrtɪd] [ˈraɪdɪŋ][ˈhæbɪt][ænd; ænd] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [sʌtʃ] [æz; əz][ˈoʊnli] [ʌndəˈteɪkəz]
in a full - skirted riding habit and wearing a hat such as only undertakers
在 一个 满的 - 裙摆 骑术 习惯 和 穿着 一个 帽子 这样的 作为 仅有的 殡仪员
[ænd; ænd] [mjuːts] [wer] [ˈnaʊədeɪz] ,
and mutes wear nowadays ,
和 静音 穿 如今 ,
她身穿及膝的骑马装，头戴如今只有殡仪员和哑巴才会戴的那种帽子。

[hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpi:s] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][ʼʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k]
hung over the mantelpiece in the dining - room , and Uncle Matthew used to talk
悬挂 超过 这 壁炉架 在 这 用餐 - 房间 , 和 叔叔 马修 用过的 到 讲话
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər][æz; əz]['klærə] ,
about her as Clara ,
关于 她 作为 克拉拉 ,

那幅画挂在餐厅的壁炉架上, 马修叔叔过去常常称她为克拉拉。

[wɪtʃ] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [si:m] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɜ:r; wər][ʃi:; ʃi][ə'laɪv] [naʊ] ['leɪdi]
which made it seem all the more absurd to think that were she alive now Lady
哪个 制成 它 似乎 全部 这 更多的 荒诞 到 思考 那 是 她 活 现在 女士
[grænt] [wʊd] [bi:; bi] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ænt] ['klærə] .
Grant would be calling her Aunt Clara .
授予 会 是 呼叫 她 阿姨 克拉拉 .

因此, 想到如果她现在还活着, 格兰特夫人会称呼她为克拉拉阿姨, 就显得更加荒谬了。

['dʒæzmɪn][hæd; həd] ['nevər] [dis'laɪkt] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] ,
Jasmine had never disliked Uncle Matthew ,
茉莉花 有 绝不 不喜欢 叔叔 马修 ,
茉莉从来没有讨厌过马修叔叔。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu:;; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] ['kɪndld] [ðə; ði] [bi'gɪnɪŋz] [ɪn]
and his devotion to the memory of his dead wife kindled the beginnings in
和 他的 虔诚 到 这 记忆 的 他的 死的 妻子 点燃 这 开端 在
[hɜ:r; hər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fek(ə)n] .
her of a genuine affection .
她 的 一个 真的 感情 .
他对亡妻的缅怀之情, 在她心中燃起了真挚的感情。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'vaɪnd] [naʊ] [waɪ] [hi:; hi] [slept] [ɪn] [ðæt] [bli:k] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['bæθru:m] ,
She divined now why he slept in that bleak uncomfortable bathroom ,
她 神谕 现在 为什么 他 睡着了 在 那 苍凉 不舒服 浴室 ,
她现在终于明白他为什么会睡在那间阴暗潮湿、令人不舒服的浴室里了。

[dɪ'vaɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ][,sentɪ'ment(ə)l] ['hɔ:rər] [ʌv; əv] ['ɔkjupaɪn] ['eni] [ru:m] [ðæt]
divined that it was due to a sentimental horror of occupying any room that
神谕 那 它 曾是 到期的 到 一个 感伤的 恐怖 的 占领 任何 房间 那
[kən'teɪnd] ['reliks][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] ['ɪntɪmət] [tu:; tə][bi:; bi]['spʊkən][ʌv; əv] .
contained relics of her too intimate to be spoken of .
包含 遗物 的 她 也 亲密的 到 是 说的 的 .

推测这是因为她对占据任何存放着她过于私密、难以启齿的遗物的房间感到一种感伤的恐惧。

['dʒæzmɪn] [ju:st] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər][ðə; ði][oʊld] [trʌŋks] , [ɒkt] [ænd; ənd] [stræpt] [ænd; ənd] [fʊl] [noʊ]
Jasmine used to ponder the old trunks , locked and strapped and full no
茉莉花 用过的 到 思考 这 老的 树干 , 已锁定 和 绑带 和 满的 不
[daʊt] [ʌv; əv] ['mæʊldəɪŋ] [kloʊðz] ,
doubt of mouldering clothes ,
怀疑 的 模压 衣服 ,

茉莉过去常常凝视着那些旧箱子, 它们被锁起来捆绑着, 无疑装满了发霉的衣服。

[ðæt] [stʊd] [ɪn] ['evri] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [oʊn] .
that stood in every bedroom except her own .
那 站立 在 每一个 卧室 除了 她 自己的 .
除了她自己的卧室, 其他所有卧室里都摆放着那几个东西。

[ænd; ənd][ʼi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv] [dɾɔ:rz] [hæd; həd][bəʊθ][ʌv; əv]
And even in her own bedroom the chests of drawers had both of
和 甚至 在 她 自己的 卧室 这 箱子 的 抽屉 有 两个都 的
[ðem; ðəm] [tu:] [ɒkt] [dɾɔ:rz] ,
them two locked drawers ,
他们 二 已锁定 抽屉 ,
甚至在她自己的卧室里, 两个五斗橱都各有两个上锁的抽屉。

[kən'teɪnɪŋ] [hu:] [fɒd; ʃəd] [seɪ] [naʊ] [wʌt] ['sʊvə,nɪrɪz] [ʌv; əv] ['gɜ:rlhʊd] ?
containing who should say now what souvenirs of girlhood ?
包含 WHO 应该 说 现在 什么 纪念品 的 少女时代 ?

现在谁该说出少女时代的纪念品？

[ˈdʒæzmɪn] [æskt] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [ə'baʊt] ['klærə] ; [bʌt; bət][sə'li:nə] [nu:] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɜ:r'self]
Jasmine asked the housekeeper about Clara ; but Selina knew no more than herself
茉莉花 问 这 管家 关于 克拉拉 ; 但 塞琳娜 知道 不 更多的 比 她自己
.
:
.

茉莉向管家询问克拉拉的情况；但塞琳娜对此一无所知，她自己也是一无所知。

" [aɪv] ['nevər] [kɔ:t] [sʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪni] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **I've never caught so much as a tiny glimpse of anything , " she said .**
" 我已经 绝不 捕捉 所以 很多 作为 一个 微小的 一瞥 的 任何事物 , " 她 说 .
"我连一丁点儿东西都没瞥见过,"她说。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ded] ['ɔ:lmʊst] [br'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:ɹn] ,
" **And of course she was dead almost before I was born ,**
" 和 的 课程 她 曾是 死的 几乎 前 我 曾是 出生 ,
"当然，她在我出生前不久就去世了。"

[ðʊ] [na:t] [br'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
though not before I was thought of ,
尽管 不是 前 我 曾是 想法 的 ,

虽然这并非在我被想到之前，

[br'kəz, br'kɔ:z][maɪ] [pɑ:] [wʌz; wəz][set][ɑ:n] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə; eɪ]
because my Pa was set on having a little girl of his own a
因为 我的 宾夕法尼亚州 曾是 放 在 拥有 一个 小的 女孩 的 他的 自己的 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrɪz] [br'fɔ:r] [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪd] .
considerable number of years before he actually did .
大量 数字 的 年 前 他 实际上 做过 .

因为我爸爸早在多年前就下定决心要生个女儿，直到他真的生了女儿。

[jes] , ['mɪstər] . - ['tʃerɪʃɪz] [hɜ:r; hər] ['meməri] ['veri] ['dɪrli] ,
Yes , Mr . Rouncivell cherishes her memory very dearly ,
是的 , 先生 . - 珍惜 她 记忆 非常 亲爱的 ,
是的，朗西维尔先生非常珍视对她的记忆。

[ænd; ənd] [ɪf] ['evər][hi:; hi] [ʌn'lɒks] ['eni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][bɔ:ksɪz][ɔ:r] [drɔ:ɹz] ,
and if ever he unlocks any of her boxes or drawers ,
和 如果 曾经 他 解锁 任何 的 她 盒子 或者 抽屉 ,
如果他胆敢打开她的任何一个箱子或抽屉，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ker] [tu:; tə][boʊlt] [hɪm'self] [ɪn][fɜ:rst] .
he always takes care to bolt himself in first .
他 总是 需要 关心 到 螺栓 他自己 在 第一的 .
他总是先确保自己安全上钩。

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
In the room that is , of course .
在 这 房间 那 是 , 的 课程 .

当然，指的是在这个房间里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [wel] - [bɔ:ɹn] [tu:] .
She was well - born too .
她 曾是 出色地 - 出生 也 .

她出身也相当显赫。

[oʊ] [jes] , [æŋ; əŋ] [ʌn'daʊtɪd] ['leɪdɪ] — [ðə; ði][ˈoʊnli] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æŋ; əŋ][ˈeskwaɪə] .
Oh yes , an undoubted lady — the only daughter of an esquire .
哦 是的 , 一个 毫无疑问 女士 — 这 仅有的 女儿 的 一个 绅士 .

哦，是的，一位不折不扣的淑女——一位乡绅的独生女。

" [wʌŋ] [deɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːkɪŋ] - [stɪks] [ə; eɪ][slɪm]
" **One day Uncle Matthew took from the middle of his walking - sticks a slim**
" 一 天 叔叔 马修 采取 从 这 中间 的 他的 步行 - 棍子 一个 苗条的
[mə'lækə] [keɪn] ,
malacca cane ,
马六甲 甘蔗 ,

“有一天，马修叔叔从他的拐杖中间取下一根细长的马六甲拐杖，

[ðə; ði] ['sɪlvər] ['hænd(ə)] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kʌt] [tuː; tə] [ˌreprɪzənt] [ə; eɪ] [meɪld] [hænd] ['græspɪŋ] [ə; eɪ]
the silver handle of which was cut to represent a mailed hand grasping a
这 银 处理 的 哪个 曾是 切 到 代表 一个 邮寄 手 抓握 一个
['pɪst(ə)] .
pistol .
手枪 .

它的银质手柄被雕刻成一只戴着锁子甲的手握着一把手枪的形状。

" ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [liːd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['pɪst(ə)] .
" **Loaded with lead , he observed , just like a real pistol .**
" 已加载 和 带领 , " 他 观察到 , " 只是 喜欢 一个 真实的 手枪 .

“里面装满了铅弹，”他评论道，“就像一把真手枪一样。”

[ðæt] [wʌz; wəz] ['klærəz, 'klɛrəz] ['feɪvərɪt] [stɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] [stænd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ]
That was Clara's favourite stick , and it's stood in this stand ever since she
那 曾是 克拉拉的 最喜欢的 戳 , 和 它是 站立 在 这 站立 曾经 自从 她
[hæd; həd] [aɪ 'tiː] [fɜːrst] .
had it first .
有 它 第一的 .

那是克拉拉最喜欢的拐杖，自从她第一次拥有它以来，它就一直放在这个支架上。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk]
If you like
如果 你 喜欢

如果你喜欢的话.....

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] ['dʒæzmɪn] [tuː; tə] [lʊk] [wel]
" **But he thought better of his offer and recommended Jasmine to look well**
" 但 他 想法 更好的 的 他的 提供 和 受到推崇的 茉莉花 到 看 出色地
[æftər] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrzi] ['kæbɪdʒ] - [stɔːk] .
after her Jersey cabbage - stalk .
后 她 球衣 卷心菜 - 茎 .

“但他后来改变了主意，建议茉莉好好照料她的泽西卷心菜茎。”

['dʒæzmɪn] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [saɪd] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]
Jasmine liked to think that the unpleasant side of Uncle Matthew had not been
茉莉花 喜欢 到 思考 那 这 令人不快的 边 的 叔叔 马修 有 不是 到过
[dɪ'veləpt] [ʌn'tɪl] ['klærəz, 'klɛrəz] [deθ] .
developed until Clara's death .
发达 直到 克拉拉的 死亡 .

茉莉喜欢认为，马修叔叔令人不快的一面是在克拉拉去世后才展现出来的。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːnnəs] , ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv][ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər]
She tried to get accustomed to his meanness , making all sorts of excuses for
她 尝试 到 得到 习惯 到 他的 卑鄙 , 制作 全部 排序 的 借口 为了
[aɪ 'tiː] ,
it .
它 ,

她试图习惯他的刻薄，并为此找各种各样的借口。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][aɪ'tiː] , [æz; əz][wʌn] ['hjuːmər] [æn; ən]
and sometimes she actually encouraged him in it , as one humours an
和 有时 她 实际上 鼓励 他 在 它 , 作为 一 体液 一个
[-] ['petʃələns] [ænd; ənd] ['selfɪnəs] .
invalid's petulance and selfishness .
无效的 性急 和 自私 .

有时她甚至会鼓励他这样做，就像人们会迁就病人的任性和自私一样。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [felt] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She never felt nearly so much of a poor relation with him as with the
她 绝不 毛毡 几乎 所以 很多 的 一个 贫穷的 关系 和 他 作为 和 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

她从未像和其他人那样，觉得和他关系很差。

[ænd; ənd][aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz]
and it was a satisfaction to feel that he regarded all of them as
和 它 曾是 一个 满意 到 感觉 那 他 认为 全部 的 他们 作为
['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [pʊr] [rɪ'leɪŋz] [æz; əz][hɜːr'self] .
every bit as much poor relations as herself .
每一个 少量 作为 很多 贫穷的 关系 作为 她自己 .

令她感到欣慰的是，他把他们所有人都看作和她一样的穷亲戚。

[wel] , [taɪm][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] : [ɔːl'redi] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər] ['raɪtɪŋ] [les] ['friːkwəntli] [frʌm; frəm] ['sɪˌriːn] .
Well , time was passing : already people were writing less frequently from Sirene .
出色地 , 时间 曾是 通过 : 已经 人们 是 写作 较少的 频繁地 从 塞壬 .

时间飞逝，人们从 Sirene 发送邮件的频率已经越来越低了。

[ðə; ði] ['sɪti] ['sʌnlʌɪt] ['glɪtəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dʌstɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌbz] ; [sə'liːnə][wʌz; wəz][ə; eɪ]
The city sunlight glittered upon the dusty leaves of the shrubs ; Selina was a
这 城市 阳光 闪闪发光 之上 这 尘土飞扬 树叶 的 这 灌木 ; 塞琳娜 曾是 一个
[pər'petʃuəl] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] ;
perpetual diversion ;
永久 导流 ;

城市阳光照耀着灌木丛沾满灰尘的叶子；塞琳娜总是能带来消遣；

['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɑːvə] ['spærəʊ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
Jasmine was as happy as a Java sparrow in a cage ,
茉莉花 曾是 作为 快乐的 作为 一个 Java 麻雀 在 一个 笼 ,
[ˌhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][dʒɑːvə] ['spærəʊ] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,
茉莉高兴得像笼子里的爪哇麻雀一样。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]['spærəʊz; 'sperəʊz][ɑːn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] - [lɑːdʒ]
and almost as happy as the sparrows on the roof of Rouncivell Lodge
和 几乎 作为 快乐的 作为 这 麻雀 在 这 屋顶 的 - 小屋
.
:
.

几乎和朗西维尔旅馆屋顶上的麻雀一样快乐。

[æz; əz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)] ['mæθjuː] , [hiː; hi] [br'keɪm] [les] ['grʌmpi] ['evri] [deɪ] .
As for Uncle Matthew , he became less grumpy every day .
作为 为了 叔叔 马修 , 他 成为 较少的 脾气暴躁 每一个 天 .

至于马修叔叔，他一天比一天不那么爱发脾气了。

" [wɪtʃ] [miːnz] [juː; jʊ][suːt][hɪm; ɪm] , " [sed] [sə'liːnə] .
" Which means you suit him , " said Selina .
" 哪个 方法 你 套装 他 , " 说 塞琳娜 .
[sə'liːnə] [sed] [sə'liːnə] .
“也就是说你很适合他，”塞琳娜说。

" [ju:; jʊ][su:t][him; ɪm][ðə; ði][seɪm] [æz; əz][aɪ][su:t][him; ɪm] .

" You suit him the same as I suit him .

" 你 套装 他 这 相同的 作为 我 套装 他 .

你和他很般配，就像我和他很般配一样。

[jes] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [aɪ][fɪt] [ðæt] [mæn] [laɪk][ə; eɪ] [glʌv] .

Yes , in a manner of speaking , I fit that man like a glove .

是的 , 在 一个 方式 的 请讲 , 我 合身 那 男人 喜欢 一个 手套 .

是的，从某种意义上说，我和他非常契合。

" [ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [hæd; həd] [ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɪn]['dʒæzmɪn][hi:; hi][hæd; həd]

" Uncle Matthew had other reasons for supposing that in Jasmine he had

" 叔叔 马修 有 其他 原因 为了 假如 那 在 茉莉花 他 有

[dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['trezər] ,

discovered a treasure ,

发现 一个 宝藏 ,

“马修叔叔之所以认为自己在茉莉身上发现了宝藏，还有其他原因。”

[fɔ:r; fər][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][ðə; ði][ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] [gɔ:n]

for no sooner had the information that she was staying with him gone

为了 不 很快 有 这 信息 那 她 曾是 入住 和 他 已消失

[ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['relatɪvz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] ['presɪŋ] [ɪnvi'teɪfənz] [tu:; tə] [kʌm]

the round of her relatives than she received pressing invitations to come

这 圆形的 的 她 亲属 比 她 已收到 紧迫 邀请函 到 来

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [dɪr] [ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [kʊd; kəd] [sper] [hɜ:r; həɹ] .

and stay with them as soon as dear Uncle Matthew could spare her .

和 停留 和 他们 作为 很快 作为 亲爱的 叔叔 马修 可以 空闲的 她 .

她与他同住的消息刚传到亲戚们耳中，他们就纷纷热情邀请她去他们家住，只要亲爱的马修叔叔有空就行。

[pər'hæps] [ənt] ['kʊku:] , [hu:] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['fu:lɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps Aunt Cuckoo , who had always been considered the most foolish of the

也许 阿姨 布谷鸟 , WHO 有 总是 到过 经过考虑的 这 最多 愚蠢 的 这

['fæməli] ,

family ,

家庭 ,

或许是库库姨妈，她一直被认为是家里最愚蠢的人，

[hæd; həd] [pru:vd] [hɜ:r'self][ðə; ði]['waɪzɪst] .

had proved herself the wisest .

有 已证实 她自己 这 最明智的 .

她证明了自己是最睿智的。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [ʌðər] [roʊt] [tu:; tə][æsk]['dʒæzmɪn][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

The more the others wrote to ask Jasmine to stay with them ,

这 更多的 这 其他的 写道 到 问 茉莉花 到 停留 和 他们 ,

其他人越是写信请求茉莉留下来，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [ɪk'sprest] [hɪm'self] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the more Uncle Matthew expressed himself content with her company , and the

这 更多的 叔叔 马修 表达 他自己 内容 和 她 公司 , 和 这

[mɔ:r] [sə'li:nə] ,

more Selina ,

更多的 塞琳娜 ,

马修叔叔越是表现出对她陪伴的满意，塞琳娜也越是如此。

[wɪð; wɪθ] ['noʊɪŋ] [lʊks] [ænd; ənd] [hədʃeɪks] , [ɪm'plaɪd] [hɜ:r; həɹ] [sək'ses] .

with knowing looks and headshakes , implied her success .

和 会心 看起来 和 摇头 , 暗示 她 成功 .

她意味深长的眼神和摇头暗示着她的成功。

" [ju:l] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [er] , [ju:l] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [er] , [ju:l] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [er] !
" **You'll be his heir , you'll be his heir , you'll be his heir !**
" 你会 是 他的 继承人 , 你会 是 他的 继承人 , 你会 是 他的 继承人 !
" 你将成为他的继承人, 你将成为他的继承人, 你将成为他的继承人! "

" [ʃi:; ji] [bri:ðd] [ɪg'zʌltɪŋli] .
" **she breathed exultingly** .
" 她 呼吸 欣喜若狂 .

她欣喜地喘息着。

" [ænd; ənd] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [vɒkənz] [ʃi:; ji][kæn; kən] [rent][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æŋ; ən]['ekstrə] [tu:]
" **And I've written to Mrs . Vokins she can rent the kitchen an extra two**
" 和 我已经 书面 到 太太 . 沃金斯 她 能 租 这 厨房 一个 额外的 二
[deɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz][frʌm; frəm][pər] [naʊ] .
days a week as from per now .
天 一个 星期 作为 从 每 现在 .
"我已经写信给沃金斯太太, 从现在开始, 她可以每周额外租用厨房两天。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ['jestərdeɪ] ?
What did he do yesterday ?
什么 做过 他 做 昨天 ?

他昨天做了什么？

[sent] [em 'i:] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)][ʌv; əv][ɪn'deləb(ə)][ɪŋk] .
Sent me out for a bottle of indelible ink .
发送 我 出去 为了 一个 瓶子 的 不可磨灭 墨水 .

他让我去买一瓶不褪色墨水。

[ɪn'deləb(ə)][ɪŋk][ɪz]['oʊnli] [ju:st] [fɔ:r; fər] [tu:] [θɪŋz] — [wɪlz] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] .
Indelible ink is only used for two things — wills and washing .
不可磨灭 墨水 是 仅有的 用过的 为了 二 事物 — 遗嘱 和 洗涤 .

不褪色墨水只用于两件事——遗嘱和洗涤。

[oʊ] , [ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Oh , there's not a doubt about it .
哦 , 有 不是 一个 怀疑 关于 它 .

哦, 这一点毋庸置疑。

" [ðə; ði] ['jeləʊ] - [feɪst] ['haʊski:pər] [wʌz; wəz][soʊ]['kɔ:nfɪdənt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [wen] ['leɪdi] [grænt]
" **The yellow - faced housekeeper was so confident of success that when Lady Grant**
" 这 黄色的 - 面对 管家 曾是 所以 自信的 的 成功 那 什么时候 女士 授予
[ˈvɪzɪtɪd] - [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ʃi:; ji] [ə'lɑ:rmɪd] [hɜ:r; hər][baɪ]['oʊpən] ['refrənsɪz] [tu:; tə]
visited Rouncivell Lodge a few days later she alarmed her by open references to
到访 - 小屋 一个 很少 天 之后 她 惊慌 她 经过 打开 参考 到
[ˈdʒæzminz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
Jasmine's good fortune .
茉莉花 好的 财富 .

“那位脸色发黄的女管家对自己的成功充满信心, 以至于几天后格兰特夫人拜访朗西维尔庄园时, 她公开谈论茉莉的好运, 吓坏了格兰特夫人。

[ˈleɪdi] [grænt] ['hɜ:rid] [hoʊm][ænd; ənd][toʊld] ['letɪs] [ænd; ənd]['pæmələ] [ðæt] ,
Lady Grant hurried home and told Lettice and Pamela that ,
女士 授予 慌忙 家 和 讲述 生菜 和 帕梅拉 那 ,

格兰特夫人匆匆赶回家, 告诉莱蒂丝和帕梅拉:

[wət'evər] [ðer; ðər] [en'geɪdʒmənts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [end][ʌv; əv][dʒu:n] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]
whatever their engagements during the crowded end of June , they must be
任何 他们的 订婚 期间 这 挤 结尾 的 六月 , 他们 必须 是
[prɪ'pəd] [tu:; tə]['sækrɪfajs] [ðəm'selvz] .
prepared to sacrifice themselves .
准备 到 牺牲 他们自己 .

无论他们在六月底繁忙的日程安排如何, 他们都必须做好牺牲自己的准备。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ðeɪ] [oʊd][ˈʌŋk(ə)]
Nothing could be allowed to interfere with the affection they owed Uncle
没有什么 可以 是 允许 到 干扰 和 这 感情 他们 欠款 叔叔
[ˈmæθjuː] .
Matthew .
马修 .

任何事情都不能妨碍他们对马修叔叔的感情。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈdoʊtɪdʒ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
The poor old gentleman was in his dotage ; he was on the edge of the
这 贫穷的 老的 绅士 曾是 在 他的 溺爱 ; 他 曾是 在 这 边缘 的 这
[greɪv] ;
grave ;
严重 ;

这位可怜的老先生已经垂垂老矣，命不久矣。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [gɑːt][æt; ət][baɪ] [ðæt] [ˈoʊdiəs] [ˈhaʊskiːpər] [ænd; ænd][ˈdʒæzmɪn] .
he was being got at by that odious housekeeper and Jasmine .
他 曾是 存在 得到 在 经过 那 令人厌恶的 管家 和 茉莉花 .
他被那个讨厌的女管家和茉莉欺负了。

" [æftər][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈkaɪndnəs] , " [ˈleɪdi] [grænt] [ləˈmentɪd] .
" After all our kindness , " Lady Grant lamented .
" 后 全部 我们的 仁慈 , " 女士 授予 哀叹 .
“我们如此仁慈，结果却落得如此下场，”格兰特夫人感叹道。

" [aɪ ˈtiː] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃːrɪn][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [dɪr] [əˈgenst] [juː ˈes] .
" It does seem a little hard that she should turn the poor old dear against us .
" 它 做 似乎 一个 小的 难的 那 她 应该 转动 这 贫穷的 老的 亲爱的 反对 我们 .
“她竟然让可怜的老太太和我们作对，这似乎有点过分了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [kraɪm] . "
It's a crime . "
它是 一个 犯罪 . "
这是犯罪行为。

" [ɪts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] , " [dɪˈklerd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ˈfɜːrɪdli] , " [ɪts] [ə; eɪ] — —
" It's worse than a crime , " declared Cousin Edith fervidly , " it's a — —
" 它是 更糟 比 一个 犯罪 , " 声明 表哥 伊迪丝 热切地 , " 它是 一个 — —
“这比犯罪还糟糕，”伊迪丝表妹激动地宣称，“这简直是——”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][sɪn]
" But she could not think of anything worse than a crime except the sin
" 但 她 可以 不是 思考 的 任何事物 更糟 比 一个 犯罪 除了 这 罪
[əˈgenst] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ɡoʊst] ,
against the Holy Ghost ,
反对 这 圣 鬼 ,
“但她想不出比犯罪更糟糕的事情，除了亵渎圣灵的罪过。”

[ænd; ænd][fɑːnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [meɪ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [ˈdʒæzmɪnz]
and fond though she was of Cousin May , she did not think that Jasmine's
和 喜爱 尽管 她 曾是 的 表哥 可能 , 她 做过 不是 思考 那 茉莉花
[bɪˈheɪvjər] [wʌz; wəz] [ðæt] — [noʊ] ,
behaviour was that — no ,
行为 曾是 那 — 不 ,
尽管她很喜欢梅表妹，但她并不认为茉莉的行为是——不，

[nɑːt] [kwɑɪt] [ðæt] . . .
not quite that . . .
不是 相当 那 . . .
不完全是这样.....

[bʌt; bət] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm]
but worse than a crime
 但 更糟 比 一个 犯罪

但比犯罪更糟糕.....

" [ɪts] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [sɪn] , " [ʃi:; ʃi] [traɪ'ʌmfəntli] [kən'klu:did] [æftər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [b:ŋgər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" it's an unnatural sin , " she triumphantly concluded after a little longer reflection .
 " 它是 一个 不自然 罪 , " 她 凯旋而归 结束 后 一个 小的 更长 反射 .
 “这是一种反自然的罪过，”她沉思片刻后得意地总结道。

" [dəunt][bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] !
" Don't be ridiculous !
 " 不 是 荒谬的 !

别胡说！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][sɜ:r] ['hektər] .
" This was from Sir Hector .
 " 这 曾是 从 先生 赫克托 .

这是赫克托爵士留下的。

" ['letɪs] [ænd; ənd][pæmələ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [ðer; ðər] ['mʌðər]
" Lettice and Pamela must go and stay with him , " their mother
 " 生菜 和 帕梅拉 必须 去 和 停留 和 他 , " 他们的 母亲
 [dɪ'saɪdɪd] .
decided .
 决定 .

“莱蒂丝和帕梅拉必须去和他住在一起，”她们的母亲决定道。

" [naʊ] [pli:z] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , [dəunt] [lʊk] [soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] .
" Now please , dear children , don't look so disagreeable .
 " 现在 请 , 亲爱的 孩子们 , 不 看 所以 令人不快的 .

“孩子们，请不要摆出这么不高兴的表情。”

" ['leɪdi] [grænt][sæt] [daʊn] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [raʊt] [tu:; tə] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['vɪzɪt] .
" Lady Grant sat down at once and wrote to propose the visit .
 " 女士 授予 卫星 向下 在 一次 和 写道 到 提出 这 访问 .

格兰特夫人立即坐下来，写信提议这次访问。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [tɔ:st] [ðə; ði] ['letər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [tu:; tə] ['dʒæzmɪn] .
Next morning Uncle Matthew tossed the letter across the breakfast table to Jasmine .
 下一个 早晨 叔叔 马修 抛掷 这 信 穿过 这 早餐 桌子 到 茉莉花 .

第二天早上，马修叔叔把信扔过餐桌扔给了茉莉。

- ['hɑ:li] [stri:t] , [dʌblju:] .
317 Harley Street , W .
 - 哈雷 街道 , W .

317 哈利街，西

[dʒu:n] - .
June 20 .
 六月 - .

6月20日

[maɪ] ['dɪrɪst] [ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] ,
My dearest Uncle Matthew ,
 我的 亲爱的 叔叔 马修 ,

我最亲爱的马修叔叔，

[pʊr] [ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][ɑːr; ər][bəʊθ] [ˈgetɪŋ] [soʊ][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈɡerəti] [ðæt] [ˈevər] [sɪns] [ðeɪ]
Poor Lettice and Pamela are both getting so tired of gaiety that ever since they
贫穷的 生菜 和 帕梅拉 是 两个都 获得 所以 疲劳的 的 欢乐 那 曾经 自从 他们
[went] [ænd; ənd][hæd; həd] [tiː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][læst] [ðeɪv] [bɪn] [æt; ət][em ˈiː][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]
went and had tea with you last they've been at me to ask you to
去 和 有 茶 和 你 最后的 他们有 到过 在 我 到 问 你 到
[ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] - [lɑːdʒ] .
invite them to stay with you at Rouncivell Lodge .
邀请 他们 到 停留 和 你 在 - 小屋 .

可怜的莱蒂丝和帕梅拉都厌倦了热闹的气氛，自从上次和你一起喝茶后，她们就一直缠着我，求你邀请她们去朗西维尔旅馆住一晚。

[ɪf] [θriː] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ([ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tuː]) [ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd]
If three are too many for you (or even two) Jasmine could come here and
如果 三 是 也 许多 为了 你 (或者 甚至 二) 茉莉花 可以 来 这里 和
[steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ] ,
stay with either Lettice and Pamela ,
停留 和 任何一个 生菜 和 帕梅拉 ,
如果你觉得三个人太多（甚至两个人也太多），茉莉可以来这里和莱蒂丝或帕梅拉一起住。

[wɪtʃevər] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
whichever you didn't have with you .
任何 你 没有 有 和 你 .
你当时没带的那个。

[ɪf] [ˈletɪs] [keɪm] [naʊ] , [ˈpæmələ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
If Lettice came now , Pamela could come in July ,
如果 生菜 来了 现在 , 帕梅拉 可以 来 在 七月 ,
如果莱蒂斯现在来，帕梅拉可能七月份就能来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz]
and I thought that you would like to come and spend the summer holidays
和 我 想法 那 你 会 喜欢 到 来 和 花费 这 夏天 假期
[wɪð; wɪθ][juː ˈes] [werˈevər] [juː; jʊ] [laɪkt] .
with us wherever you liked .
和 我们 无论 你 喜欢 .
我以为你会想来和我们一起度过暑假，去任何你喜欢的地方。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ˈlɪtlhæmptən] , [bʌt; bət] [ˈeniwer] [wɪl] [suːt][juː ˈes] .
We thought of going to Littlehampton , but anywhere will suit us .
我们 想法 的 去 到 利特尔汉普顿 , 但 任何地方 将要 套装 我们 .
我们原本想去利特尔汉普顿，但其实去哪儿都行。

[duː] [send] [ə; eɪ][piː] . [siː] . [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˈiːðər] [ɔːr][bəʊθ] .
Do send a p . c . to say you expect either or both .
做 发送 一个 p . c . 到 说 你 预计 任何一个或者两个都 .
请寄送一台电脑，说明您预计会收到其中一种或两种。

[aɪl] [send] [juː; jʊ][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [nuːz] [baɪ][ðə; ði][ˈɡɜːlz] .
I'll send you all our news by the girls .
患病的 发送 你 全部 我们的 消息 经过 这 女孩们 .
我会把我们家女孩们的消息都发给你。

[ˈhektər] [hæz; həz] [bɪn] [əˈwɔːrdɪd] [æn; ən] [ˈɑːnərəri] [dɪˈɡriː] [baɪ][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
Hector has been awarded an honorary degree by the University of Cambridge .
赫克托 有 到过 获奖 一个 名誉 程度 经过 这 大学 的 剑桥 .
赫克托被剑桥大学授予荣誉学位。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [roʊbz] .
He has just been trying on his robes .
他 有 只是 到过 尝试 在 他的 长袍 .
他刚才正在试穿长袍。

[haʊ] [ɪk'spensɪv] [sʌt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] !
How expensive such things are !
如何 昂贵的 这样的 事物 是 !

这些东西真贵啊！

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ə'ferz] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [wel]
And of course his brother's affairs cost him more than he could well
和 的 课程 他的 兄弟 事务 成本 他 更多的 比 他 可以 出色地
[ə'fɔ:rd] .
afford .
买得起 .

当然，他哥哥的那些事让他损失惨重，远远超出了他的承受能力。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['grʌmbɪz] , [ðʊ] ['sʌmtaɪmz] ['æftər][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [tɔ:ks] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ]
But he never grumbles , though sometimes after a hard day he talks of giving
但 他 绝不 抱怨 , 尽管 有时 后 一个 难的 天 他 会谈 的 给予
[ʌp][hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:rz] .
up his cigars .
向上 他的 雪茄 .

但他从不抱怨，尽管有时辛苦一天后他会说要戒掉雪茄。

['evər][jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [ni:s] ,
Ever your affectionate niece ,
曾经 你的 亲热 侄女 ,

你永远亲爱的侄女，

[meɪ] [grænt] .
May Grant .
可能 授予 .

梅·格兰特。

" [ʊ] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt] [send][,em 'i:][ə'weɪ] , " ['dʒæzmɪn] ['bɛgd] .
" Oh , I hope you won't send me away , " Jasmine begged .
" 哦 , 我 希望 你 惯于 发送 我 离开 , " 茉莉花 乞求 .

“哦，我希望你不会把我赶走，”茉莉恳求道。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][pər'hæps] ['æktʃuəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r'self][æt; ət] - [la:dʒ] ,
She was not perhaps actually enjoying herself at Rouncivell Lodge ,
她 曾是 不是 也许 实际上 享受 她自己 在 - 小屋 ,

她或许并没有真正享受在朗西维尔旅馆的时光。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] ['greɪtli] [prɪ'fɜ:rd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʒɜ:rzi] ['kæbɪdʒ] -
but she greatly preferred walking about the shrubbery with her Jersey cabbage -
[stɔ:k] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [raʊnd][ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ,
stalk to walking round the Chamber of Horrors with Cousin Edith ,
茎 到 步行 圆形的 这 商会 的 恐怖 和 表哥 伊迪丝 ,

但她更喜欢拿着她的泽西卷心菜茎在灌木丛中散步，而不是和表妹伊迪丝一起在恐怖屋里走来走去。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][læst] [dɪsɪ'peɪʃn] [prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æt; ət] ['hɑ:li] [stri:t] .
which had been the last dissipation provided for her at Harley Street .
哪个 有 到过 这 最后的 耗散 假如 为了 她 在 哈雷 街道 .

这是她在哈利街所能享受的最后一次放纵。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[wen] [ʌŋk(ə)] [mæθju:] [tu:ld][hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [i:ðər]
when Uncle Matthew told her to write and say he could not have either
什么时候 叔叔 马修 讲述 她 到 写 和 说 他 可以 不是 有 任何一个
[ˈletɪs] [ɔ:r][ˈpæmələ] ,
Lettice or Pamela ,
生菜 或者 帕梅拉 ,

当马修叔叔让她写信告诉她，他不能要莱蒂丝或帕梅拉时，

[fi:; ji][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][tu:; tə][du:][soʊ] .
she was overjoyed to do so .
她 曾是 欣喜若狂 到 做 所以 .

她欣然接受了这个提议。

[,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [straɪk] [hɜ:r; hər] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [skɔ:r] [ɔ:f] [ðə; ði]
It did not strike her that it was a good opportunity to score off the
它 做过 不是 罢工 她 那 它 曾是 一个 好的 机会 到 分数 离开 这
[ˈhektər] [grænt] ,
Hector Grants ,
赫克托 拨款 ,

她当时并没有意识到这是个从赫克托·格兰茨手中得分的好机会。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ru:t] [soʊ] [ˈsɪmpli] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈletər] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈkjʊrəti]
and she wrote so simply that her letter gave the impression of a security
和 她 写道 所以 简单地 那 她 信 给予 这 印象 的 一个 安全
[ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [hɜ:r; hər] [rɪˈleɪʃnz] [mʌt] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən][æn; ən] [əˈtempt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd][tu:; tə][bi:; bi]
that irritated her relations much more than an attempt on her side to be
那 受刺激 她 关系 很多 更多的 比 一个 试图 在 她 边 到 是
[ˈklevər] .
clever .
聪明的 .

她的信写得如此简洁，以至于给人一种安全感，这比她试图耍小聪明更让她的亲友们感到恼火。

" [fi:z] [ˈpɜ:rʃɪktli] [ʃʊ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] , " [ˈleɪdi] [grænt] [gɑ:spt] .
" **She's perfectly sure of herself , " Lady Grant gasped** .
" 她是 完美 当然 的 她自己 , " 女士 授予 倒吸一口气 .

“她对自己非常有信心，”格兰特夫人倒吸了一口气。

" [fi:z] [wɜ:rmd] [hɜ:r'self][ɪn] . "
" **She's wormed herself in** . "
" 她是 驱虫 她自己 在 . "

“她把自己困住了。”

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [fi:; ji][wʌz; wəz] [di:pər] [ðæn; ðən][fi:; ji] [prɪˈtendɪd] ,
" **I always thought she was deeper than she pretended** ,
" 我 总是 想法 她 曾是 更深 比 她 假装 ,
" 我一直觉得她比她表现出来的要更有深度。”

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] .
" **Cousin Edith said with a shake of her head** .
" 表哥 伊迪丝 说 和 一个 摇 的 她 头 .

“伊迪丝表妹摇了摇头说道。”

" [du:][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [meɪ] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌnz] : - [stɪl] [ˈwɔ:tərz] [rʌn] [di:p] - ?
" **Do you remember , May , I said to you once : ' Still waters run deep ' ?**
" 做 你 记住 , 可能 , 我 说 到 你 一次 : - 仍然 水 跑步 深的 - ?

“梅，你还记得我曾经对你说：‘静水流深’吗？”

[ˈoʊnli][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fi:; ji] [ˈwɔznt] [stɪl] .
Only of course she wasn't still .
仅有的 的 课程 她 不是 仍然 .

当然，她当时并不是一动不动的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈnevər][stɪl][ˈriːəli] .
She was never still really .
 她 曾是 绝不 仍然 真的 .

她从来就没真正安静过。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈdʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd] "
She was always jumping up and : : : : "
 她 曾是 总是 跳 向上 和 "

她总是蹦蹦跳跳的.....”

" [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈɪdɪθ] , [dəʊnt][ˈbæb(ə)] [ɑːn] [laɪk] [ðæt] !
" Oh , for heaven's sake , Edith , don't babble on like that !
 " 哦 , 为了 天 清酒 , 伊迪丝 , 不 潺潺 在 喜欢 那 !
 “哦，我的天哪，伊迪丝，别再胡言乱语了！ ”

" [sɜːr] [ˈhektər] [ɪntəˈrʌptɪd] .
" Sir Hector interrupted .
 " 先生 赫克托 中断 .

“赫克托爵士打断道。”

" [ˈeɪti] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [roʊbz] , [maɪ] [dɪr] .
" Eighty pounds for these robes , my dear .
 " 八十 磅 为了 这些 长袍 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，这件长袍要八十英镑。”

[ðæts] [ə; eɪ][naɪs][sʌm; səm][tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɔːnɪŋz] [ˌmæskəˈreɪd] . "
That's a nice sum to pay for a morning's masquerade . "
 那就是 一个 好的 和 到 支付 为了 一个 早晨 化装舞会 . "

“参加一个上午的化装舞会，花这么多钱还挺值的。”

" [ˈlɪt(ə)l] [biːst] , " [sed] [ˈpæmələ] [ˈlaʊdli] .
" Little beast , " said Pamela loudly .
 " 小的 兽 , " 说 帕梅拉 高声 .

“小畜生！ ”帕梅拉大声说道。

" [aɪ] [dɪˈtestɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .
" I detested her from the first .
 " 我 令人厌恶的 她 从 这 第一的 .

我从一开始就讨厌她。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] - [juːθ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] - [smɪθs] - [dæns] [læst] [naɪt] .
By the way , I saw the Vibart youth at the Grave - Smiths ' dance last night .
 经过 这 方式 , 我 锯 这 - 青年 在 这 严重 - 史密斯 - 舞蹈 最后的 夜晚 .

对了，我昨晚在格雷夫-史密斯家的舞会上看到了维巴特家的年轻人。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
I didn't say anything about it at the time ,
 我 没有 说 任何事物 关于 它 在 这 时间 ,

当时我没说什么。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ˈletɪs] [maɪt] [biː; bi][ʌpˈset] . "
because I was afraid that Lettice might be upset . "
 因为 我 曾是 害怕的 那 生菜 可能 是 沮丧的 . "

因为我怕莱蒂丝会不高兴。

" [em ˈiː][ʌpˈset] ?
" Me upset ?
 " 我 沮丧的 ?

我生气了吗？

" [ˈletɪs] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋgrəli] .
" Lettice exclaimed angrily .
 " 生菜 惊呼 愤怒地 .

“莱蒂斯愤怒地喊道。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌp'set] ? "

" **Why should I have been upset ?** "

" 为什么 应该 我 有 到过 沮丧的 ? "

我为什么要生气呢？

" [naʊ] , [pli:z] , [ˈdɑ:lɪŋz] , [dəʊnt] [ˈkwa:rəl] , " [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈbɛgd] .

" **Now , please , darlings , don't quarrel , " their mother begged .**

" 现在 , 请 , 亲爱的们 , 不 争吵 , " 他们的 母亲 乞求 .

“好了，宝贝们，别吵了，”他们的母亲恳求道。

" [ðɪs] [ɪz] [na:t] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [tu:; tə] [ˈkwa:rəl] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] . "

" **This is not the moment to quarrel among ourselves .** "

" 这 是 不是 这 片刻 到 争吵 之中 我们自己 . "

“现在不是我们内部争吵的时候。”

" [aɪ] [seɪ] , [aɪv] [gɑ:t] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈnoʊ(ə)n] , " [ˈpæmələ] [ə'naʊnst] .

" **I say , I've got rather a notion , " Pamela announced .**

" 我 说 , 我已经 得到 相当 一个 概念 , " 帕梅拉 宣布 .

“我说，我倒是有个想法，”帕梅拉宣布道。

" [waɪ] [ˈʃʊdənt] [wi:; wi] [æsk] [ðə; ði] - [ju:θ] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wer] [dɪr] [ˈkʌz(ə)n]

" **Why shouldn't we ask the Vibart youth here and tell him where dear Cousin**

" 为什么 不应该 我们 问 这 - 青年 这里 和 告诉 他 在哪里 亲爱的 表哥

[ˈdʒæzmin] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] ?

Jasmine is to be found ?

茉莉花 是 到 是 成立 ?

“我们为什么不问问这里的维巴特青年，告诉他亲爱的表妹茉莉在哪里呢？”

[ðæt] [wʊd] [ə'naɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] . "

That would annoy Uncle Matthew . "

那 会 烦人 叔叔 马修 . "

“那会让马修叔叔生气的。”

" [wʌt] [wʊd] [ə'naɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] ? " [æskt] [ˈletɪs] [ˈsko:rnfəli] .

" **What would annoy Uncle Matthew ? " asked Lettice scornfully .**

" 什么 会 烦人 叔叔 马修 ? " 问 生菜 轻蔑地 .

“什么事会惹恼马修叔叔呢？”莱蒂丝轻蔑地问道。

" [ˈsɑ:ri] [ju:; jʊ] [sti] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [jər; jər] [bɪ'ʌvɪdz] [ˈtretʃəri] ,

" **Sorry you still can't bear the thought of your beloved's treachery ,**

" 对不起 你 仍然 不能 熊 这 想法 的 你的 心爱之人 背信弃义 ,

“很遗憾你仍然无法忍受你爱人的背叛。”

" [sed] [ˈpæmələ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mə'liʃəs] [ˌæfek'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .

" **said Pamela with a malicious affectation of sympathy .**

" 说 帕梅拉 和 一个 恶意 做作 的 同情 .

“帕梅拉装出一副同情的样子，语气中带着恶意。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [kɑ:m] [jər; jər] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli] ,

" **But if you could calm your beating heart for the sake of the family ,**

" 但 如果 你 可以 冷静的 你的 殴打 心 为了 这 清酒 的 这 家庭 ,

“但是，如果你能为了家人平静下跳动的心，

[ju:d] [si:] [wʌt] [aɪ] [ment] . "

you'd see what I meant . "

你会 看 什么 我 意思是 . "

你会明白我的意思。

" [ɪf] [ˈpæmələ] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [laɪks] [tu:; tə] [em 'i:] [dʒʌst] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] "

" **If Pamela thinks she can say what she likes to me just because** "

" 如果 帕梅拉 思考 她 能 说 什么 她 点赞 到 我 只是 因为 "

“如果帕梅拉认为她可以随意对我说话，仅仅因为她.....”

" [naʊ] [hʌ] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Now hush , darling** .
" 现在 嘘 , 亲爱的 .

“好了，亲爱的，安静。”

[dəʊnt] [lu:z] [jɔ:; jər] ['tempər] , [maɪ][pet] .
Don't lose your temper , my pet .
不 失去 你的 脾气 , 我的 宠物 .

别发脾气，我的宝贝。

[aɪ] [si:] [wʌt] ['pæmələ] [mi:nz] , " [ɪntə'pouzɪd] ['leɪdɪ] [grænt] ['su:ðɪŋli] .
I see what Pamela means , " interposed Lady Grant soothingly .
我 看 什么 帕梅拉 方法 , " 插入 女士 授予 舒缓地 .

“我明白帕梅拉的意思了，”格兰特夫人安慰地插话道。

" [ju:; jɔ] ['ɔ:lweɪz] [teɪk] ['pæmələz] [saɪd] . "
" **You always take Pamela's side** . "
" 你 总是 拿 帕梅拉的 边 . "

你总是站在帕梅拉那边。

" [naʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'tri:t] [ju:; jɔ][nɑ:t][tu:; tə]['ɑ:rgju:][soʊ] [əb'sɜ:rdli] . "
" **Now , my darling , I must entreat you not to argue so absurdly** . "
" 现在 , 我的 亲爱的 , 我 必须 恳求 你 不是 到 争论 所以 荒谬地 . "

“亲爱的，现在我必须恳求你不要再进行如此荒谬的争论了。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [mi:n]
I should have thought it would have been obvious to the meanest
" 我 应该 有 想法 它 会 有 到过 明显的 到 这 最卑鄙的
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

“我原以为即使是最愚钝的人也能明白这一点。”

" [sed] ['pæmələ][wɪð; wɪθ] ['ɔ:ftɪ] ['sɑ:rkæzəm] .
" **said Pamela with lofty sarcasm** .
" 说 帕梅拉 和 高远 讽刺 .

“帕梅拉用一种高傲的讽刺语气说道。”

" [oʊ] , [wʊd] [ju:; jɔ] , ?
" **Oh , would you , cleversticks ?**
" 哦 , 会 你 , 聪明棒 ?

“哦，你这个聪明人？”

" [hɜ:r; həɹ]['sɪstər] [sniəd] .
" **her sister sneered** .
" 她 姐姐 冷笑 .

“她姐姐冷笑了一声。”

" ['ɑ:bviəs] [tu:; tə] ['enɪbə:di] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] - [ju:θ] [hæŋz] [raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] ,
" **Obvious to anybody that if the Vibart youth hangs round Uncle Matthew's** ,
" 明显的 到 任何人 那 如果 这 - 青年 悬挂 圆形的 叔叔 马修的 ,

“显而易见，如果维巴特家的年轻人经常在马修叔叔家附近闲逛，

['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] [wɪl] [θɪŋk] [twais] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [swi:t] ['kʌz(ə)n] . "
Uncle Matthew will think twice of being so fond of our sweet cousin . "
叔叔 马修 将要 思考 两次 的 存在 所以 喜爱 的 我们的 甜的 表哥 . "

马修叔叔以后会好好想想，他是不是太喜欢我们这位可爱的表弟了。

" ['pæmələ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒɪ:niəs] , " [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [dɪ'klerd] ['praʊdli] .
" **Pamela , you're a genius , " her mother declared proudly** .
" 帕梅拉 , 你是 一个 天才 , " 她 母亲 声明 自豪地 .

“帕梅拉，你真是个天才！”她母亲自豪地宣布。

" [oʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [kraɪd] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] , ['klæpɪŋ] [hɜːr; hær][hændz][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,
" **Oh** , **she is** , **she is** ! " **cried** **Cousin Edith** , **clapping** **her** **hands** **with** **excitement** ,
" 哦 , 她 是 , 她 是 ! " 哭 表哥 伊迪丝 , 鼓掌 她 双手 和 激动 ,
"哦, 她就是, 她就是!"伊迪丝表姐兴奋地拍着手喊道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [skiːm] [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [prə'kjʊrɪs] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hær] .
for **the** **scheme** **appealed** **to** **the** **innate** **procuress** **within** **her** .
为了 这 方案 上诉 到 这 先天 鸨 之内 她 .
因为这个计划迎合了她内心深处的卖淫欲望。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [hæf][æz; əz] ['klevər] .
" **I** **should** **never** **have** **thought** **of** **anything** **half** **as** **clever** .
" 我 应该 绝不 有 想法 的 任何事物 一半 作为 聪明的 .
"我真不该想到这么聪明的主意。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] "
She's **a** "
她是 一个 "
她是个.....

" ['ɪdɪθ] , " [hɜːr; hær] [oʊn] [rɪtʃ] ['kʌz(ə)n] [ɪntər'pouzɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ]
" **Edith** , " **her** **own** **rich** **cousin** **interposed** , " **I** **wish** **you** **wouldn't** **be** **quite** **so**
" 伊迪丝 , " 她 自己的 富有的 表哥 插入 , " 我 希望 你 不会 是 相当 所以
[ɪnθuːzɪ'æstɪk] . "
enthusiastic . "
热情的 . "
"伊迪丝,"她富有的表姐插话道, "我希望你不要这么热情。"

" [aɪm][soʊ] ['saːrɪ] , " ['ɪdɪθ] ['mɜːmɜːd] ['hʌmbli] .
" **I'm** **so** **sorry** , " **Edith** **murmured** **humbly** .
" 我是 所以 对不起 , " 伊迪丝 低声说道 谦卑地 .
"我很抱歉,"伊迪丝谦卑地低声说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][ænd; ænd] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [bæθ] ?
" **Shall** **I** **go** **and** **give** **Spottles** **his** **bath** ?
" 将 我 去 和 给 斑点 他的 洗澡 ?
"我去给斯波特尔斯洗澡好吗? "

[pʊr] [oʊld] [bɔɪ] , ['hiːz] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ə'gen] , [kʊk] [sez] .
Poor **old** **boy** , **he's** **been** **rolling** **again** , **Cook** **says** .
贫穷的 老的 男生 , 他是 到过 滚动 再次 , 厨师 说道 .
可怜的老伙计, 他又摔倒了, 库克说道。

" [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɑːft] [hɜːr; hær] [oʊn] [hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv]
" **And** **by** **the** **way** **in** **which** **she** **washed** **her** **own** **hands** **as** **she** **went** **out** **of**
" 和 经过 这 方式 在 哪个 她 洗过 她 自己的 双手 作为 她 去 出去 的
[ðə; ði] [ruːm] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [rɪ'gret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd]
the **room** **Cousin** **Edith** **managed** **to** **suggest** **with** **suitable** **regret** **that** **she** **too** **had**
这 房间 表哥 伊迪丝 管理 到 建议 和 合适的 后悔 那 她 也 有
[bɪn] ['roʊlɪŋ] .
been **rolling** .
到过 滚动 .
"从她走出房间时洗手的方式来看, 伊迪丝表妹带着恰如其分的遗憾暗示, 她自己也曾滚过床单。"

[wɪ'ðɪn] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] ['hæri] - [kɔːld] [ɑːn][ˈdʒæzmɪn][æt; ət] -
Within **three** **days** **of** **this** **conversation** **Harry** **Vibart** **called** **on** **Jasmine** **at** **Rouncivell**
之内 三 天 的 这 对话 哈里 - 称为 在 茉莉花 在 -
[lɑːdʒ] .
Lodge .
小屋 .
这次谈话后的三天内, 哈里·维巴特就去朗西维尔旅馆拜访了贾斯敏。

" [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [rɪ'prʊtʃəli] , " [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['evər] [raɪt] ? "

" **Look here** , " **he said reproachfully** , " **why didn't you ever write ?** "

" 看 这里 , " 他 说 责备地 , " 为什么 没有 你 曾经 写 ？ "

" 听着，"他责备地说，"你为什么从来不写作呢？ "

" [juː; jʊ] ['nevər] [roʊt] [tuː; tə] [em 'iː] .

" **You never wrote to me** .

" 你 绝不 写道 到 我 .

你从来没有给我写过信。

" ['dʒæzmɪn] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

" **Jasmine tried to be cold and dignified** ,

" 茉莉花 尝试 到 是 寒冷的 和 凝重 ,

茉莉努力表现得冷漠而端庄，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]

but she was so glad to see him again that it was not a successful

但 她 曾是 所以 高兴的 到 看 他 再次 那 它 曾是 不是 一个 成功的

[ə'tempt] .

attempt .

试图 .

但她太高兴再次见到他了，所以这次尝试并没有成功。

" [aɪ] [roʊt] [juː; jʊ] [sɪks] ['letərz] .

" **I wrote you six letters** . "

" 我 写道 你 六 信件 . "

我给你写了六封信。

" [aɪ] ['nevər] [gɔːt] [ðəm; ðəm] .

" **I never got them** .

" 我 绝不 得到 他们 .

我从来没收到过。

[aɪ] [ɪk'spekt] [maɪ] [ænt] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɔrwədɪd] .

I expect my aunt wouldn't allow them to be forwarded .

我 预计 我的 阿姨 不会 允许 他们 到 是 转发 .

我估计我姑姑不会允许转发这些邮件。

" - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒæzmɪn] [wʌz; wəz] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [hɜːr; hər] .

" **Vibart was sure that Jasmine was misjudging her** .

" - 曾是 当然 那 茉莉花 曾是 误判 她 .

维巴特确信茉莉误判了她。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['æŋkɪəs] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [faɪnd] ['dʒæzmɪn] .

No one could have been more anxious to help him find Jasmine .

不 一 可以 有 到过 更多的 焦虑的 到 帮助 他 寻找 茉莉花 .

没有人比他更渴望帮助他找到茉莉。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . [greɪv] - [smɪθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

Why , she had taken the trouble to write to Mrs . Grave - Smith for his

为什么 , 她 有 已采取 这 麻烦 到 写 到 太太 . 严重 - 史密斯 为了 他的

[ə'dres] ,

address ,

地址 ,

为什么她特意写信给格雷夫-史密斯太太询问他的地址呢？

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [ðen] [vɒlən'tiəd] ['dʒæzmɪnz] [ə'dres] , [ænd; ənd] ,

had asked him to lunch and then volunteered Jasmine's address , **and** ,

有 问 他 到 午餐 和 然后 自愿 茉莉花 地址 , 和 ,

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

what is more ,

什么 是 更多的 ,

她邀请他共进午餐，然后主动告诉了他茉莉的地址，而且，更重要的是，

[əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] .

advised him to go and call on her .
建议 他 到 去 和 称呼 在 她 .

建议他去拜访她。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] [hæf][ʌv; əv][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spɪʃəs] ;

The Italian half of Jasmine was capable of being suspicious ;
这 意大利语 一半 的 茉莉花 曾是 有能力的 的 存在 可疑的 ;

茉莉的意大利血统使她变得多疑；

[aɪ 'tiː] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['pi:p(ə)] [laɪk] [ænt] [meɪ] [dɪd][nɑːt][soʊ] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [pɔɪnt]

it warned her that people like Aunt May did not so abruptly change their point
它 警告 她 那 人们 喜欢 阿姨 可能 做过 不是 所以 突然 改变 他们的 观点

[ʌv; əv] [vjuː] .

of view .
的 看法 .

它警告她，像梅姨这样的人不会突然改变自己的观点。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?

Why should she have sent him here ?
为什么 应该 她 有 发送 他 这里 ?

她为什么要派他来这里？

[waɪ] ? . . .

Why ? . . .
为什么 ? . . .

为什么? ...

[waɪ] ? . . .

Why ? . . .
为什么 ? . . .

为什么? ...

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] ['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['mærid]

It must be that Lettice and Pamela had a chance of being married
它 必须 是 那 生菜 和 帕梅拉 有 一个 机会 的 存在 已婚

[æt; ət][læst][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˌdʒenəˈrɑːsəti][ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [tuː; tə][help][hɜːr; hər] [niːs] .

at last and that in a spasm of generosity she wished to help her niece .
在 最后的 和 那 在 一个 痉挛 的 慷慨 她 希望 到 帮助 她 侄女 .

. . [ɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][hændz] ,
. . or was it that she was afraid of having her on her hands ,
. . 或者 曾是 它 那 她 曾是 害怕的 的 拥有 她 在 她 双手 ,

一定是莱蒂丝和帕梅拉终于有机会结婚了，她一时慷慨大方，想帮助她的侄女.....或者，她其实是害怕自己会给她添麻烦？

[ænd; ənd] [hoʊpt] [tuː; tə][pɑːm][hɜːr; hər][ɔːf][ɑːn] ['hæri] - ?

and hoped to palm her off on Harry Vibart ?
和 希望 到 棕榈 她 离开 在 哈里 - ?

并希望把她推给哈里·维巴特？

[sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'diːə] [froʊz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ]

Such an idea froze her , and the young man , taken aback by her change
这样的 一个 主意 冻住了 她 , 和 这 年轻的 男人 , 已采取 背 经过 她 改变

[ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

of expression ,
的 表达 ,

这个想法让她愣住了，而那个年轻人也被她表情的变化吓了一跳。

[æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

asked what was the matter .
问 什么 曾是 这 事情 .

问发生了什么事。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [ə; eɪ] [veri] [lɔːŋ] [wei] [ʌp] [tuː; tə] ['mʌz,wel] [hɪl] ,
" **I'm afraid you must have found it a very long way up to Muswell Hill** ,
" 我是 害怕的 你 必须 有 成立 它 一个 非常 长的 方式 向上 到 穆斯韦尔 爬坡道 ,
" 恐怕您一定觉得上穆斯韦尔山的路非常漫长吧。 "

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['stɪfli] .
" **she said stiffly** .
" 她 说 僵硬地 .
" 她僵硬地说。

" ['lɔːŋɪʃ] .
" **Longish** .
" 较长 .
" 较长。 "

['lɔːŋɪʃ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
Longish , " **he agreed** .
较长 , " 他 同意 .
" 有点长, "他同意道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['tæksi] .
" **But I took a taxi** .
" 但 我 采取 一个 出租车 .
但我打车去了。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] .
" **At this moment the window of the room in which they were sitting was**
" 在 这 片刻 这 窗户 的 这 房间 在 哪个 他们 是 坐着 曾是
['da:kənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
darkened by a shadow ,
变暗 经过 一个 阴影 ,

这时, 他们所坐房间的窗户被阴影遮蔽了。
[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [prest] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ænd; ænd]
and there was Uncle Matthew with his face pressed against the pane and
和 那里 曾是 叔叔 马修 和 他的 脸 按下 反对 这 窗格 和
['werɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'levələns] ,
wearing an expression of malevolence ,
穿着 一个 表达 的 恶意 ,
马修叔叔脸贴在窗玻璃上, 脸上带着恶意的表情。

[fə'rɑːsəti] , [ænd; ænd] [ə'lɑːrm] .
ferocity , **and alarm** .
恶 , 和 警报 .
凶猛和惊恐。

[wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪks] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd] [snaːrld] [æt; ət]
When they looked up , he waved his sticks above his head and snarled at
什么时候 他们 看起来 向上 , 他 挥手 他的 棍子 多于 他的 头 和 纠缠 在
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :
他们抬头一看, 他便挥舞着手中的棍子, 朝他们咆哮。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['luːnəɪk] , " [ɪk'skleɪmd] ['hæri] - .
" **It's a lunatic** , " **exclaimed Harry Vibart** .
" 它是 一个 疯子 , " 惊呼 哈里 - .
" 他是个疯子! "哈里·维巴特惊呼道。

" [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . "
" **No , no , it's my uncle** . "
" 不 , 不 , 它是 我的 叔叔 . "
" 不, 不, 那是我叔叔。 "

" [aɪ] [seɪ] , [aɪm] [ˈɔːfli] [ˈsɑːri] .
" **I say , I'm awfully sorry .**
" 我 说 , 我是 非常 对不起 .

“我说，我非常抱歉。”

[pər'hæps] [ˈhiːz] [ɪl] .
Perhaps he's ill .
也许 他是 患病的 .

或许他生病了。

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪks] [soʊ] [ˈɑːdli] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [streɪndʒ]
" **Uncle Matthew was still waving his sticks so oddly and making such strange**
" 叔叔 马修 曾是 仍然 挥手 他的 棍子 所以 奇怪 和 制作 这样的 奇怪的
[ˈfeɪsɪz] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [ænd; ənd][ræn][aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌpˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm]
faces that Jasmine was alarmed and ran out to see what was upsetting him
面孔 那 茉莉花 曾是 惊慌 和 跑 出去 到 看 什么 曾是 激 他
.
:
.

“马修叔叔还在奇怪地挥舞着他的棍子，做着奇怪的表情，茉莉吓坏了，跑出去看看是什么让他心烦意乱。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ?
" **Are you ill ?**
" 是 你 患病的 ?

你生病了吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [ɪl] ? [ɪl] ?
" **Ill ? Ill ?**
" 患病的 ? 患病的 ?

生病了吗？ 生病了吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl][biː; bi] [ɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
But I shall be ill in a moment .
但 我 将 是 患病的 在 一个 片刻 .

但我马上就要生病了。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

" [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] - [laːdʒ] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **From the direction of the gates of Rouncivell Lodge the engine of a**
" 从 这 方向 的 这 大门 的 - 小屋 这 引擎 的 一个
[ˈtæksi] [θrɒbd] [əˈpɑːn][ðə; ði][wɔːrm][dʒuːn] [er] .
taxi throbbed upon the warm June air .
出租车 悸动 之上 这 温暖的 六月 空气 .

“从朗西维尔旅馆大门的方向，一辆出租车的引擎在六月温暖的空气中轰鸣作响。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪts] [æn; ən] [ˈerəpleɪn] , " - [ˈwɪspəd] .
" **He thinks it's an aeroplane , " Vibart whispered .**
" 他 思考 它是 一个 飞机 , " - 低声说道 .

“他以为那是一架飞机，”维巴特低声说道。

" [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , [ˈhiːz] [ˈprɑːbəbli] [əˈfreɪd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
" **Poor old chap , he's probably afraid it's going to fall on the house .**
" 贫穷的 老的 小伙子 , 他是 大概 害怕的 它是 去 到 落下 在 这 房子 .
" 可怜的老伙计, 他可能害怕它会掉下来砸到房子。"

[oʊld] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈhævnt] [siːn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][duː][ˈɔːf(ə)n][get] [ˈwɜːrid] [laɪk] [ðæt] .
Old people who haven't seen many of them do often get worried like that .
老的 人们 WHO 还没有 已见 许多 的 他们 做 经常 得到 担心 喜欢 那 .
很少见到他们的老年人常常会这样担心。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [ˈvɔɪs] ,
It's all right , sir , " he added in a louder voice ,
它是 全部 正确的 , 先生 , " 他 额外 在 一个 更大声 噪音 ,
"没关系, 先生,"他提高了音量补充道。

" [ɪts] [ˈoʊnli][maɪ][ˈtæksi] [ˈrʌniŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈtʌpəns] . "
" **it's only my taxi running up the twopences . "**
" 它是 仅有的 我的 出租车 跑步 向上 这 两便士 . "
"只是我的出租车跑了两便士而已。"

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [skriːmd] .
" **Take it away , " the old gentleman screamed .**
" 拿 它 离开 , " 这 老的 绅士 尖叫 .
"把它拿走! "老先生喊道。

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔːrˈself] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" **Take it away , and take yourself away with it .**
" 拿 它 离开 , 和 拿 你自己 离开 和 它 .
"把它带走, 也把自己带走。"

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Who are you ?
WHO 是 你 ?
你是谁?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [maɪ] [niːs] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈtæksi]
What do you mean by coming here and visiting my niece and keeping a taxi
什么 做 你 意思是 经过 未来 这里 和 访问 我的 侄女 和 保持 一个 出租车
[ˈbʌzɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] ?
buzzing outside the gate ?
嗡嗡声 外部 这 门 ?
你这是什么意思? 你来这里看望我的侄女, 却让出租车在门口不停地鸣笛?

[duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ˈkɔːstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
Do you realize that it's costing a penny a minute ?
做 你 意识到 那 它是 成本 一个 一分钱 一个 分钟 ?
你意识到这每分钟要花费一分钱吗?

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] !
Take it away !
拿 它 离开 !
拿走吧!

" [ˈhæri] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒæzmiːn] ,
" **Harry looked at Jasmine ,**
" 哈里 看起来 在 茉莉花 ,
哈利看着茉莉,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [tuː; tə] [ˈhjuːmər] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
and she signed to him that it would be right to humour her uncle .
和 她 签名 到 他 那 它 会 是 正确的 到 幽默 她 叔叔 .
她向他示意, 顺从她叔叔是合适的。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['gʊvɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] .
She really was afraid that he was going to have a fit .
 她 真的 曾是 害怕的 那 他 曾是 去 到 有 一个 合身 .
 她真的很害怕他会发脾气。

" [pər'hæps][aɪ] [meɪ] [kɔːl] [ə'hʌðər] [deɪ] ?
" Perhaps I may call another day ?
 " 也许 我 可能 称呼 其他 天 ?
 “或许我可以改天再打？ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [tʊŋ] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
" the young man suggested in a despondent tone of voice .
 " 这 年轻的 男人 建议 在 一个 沮丧的 语气 的 嗓音 .
 “年轻人沮丧地说道。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .
" Certainly not .
 " 当然 不是 .
 当然不是。

[juːl] [biː; bi] ['draɪvɪŋ] [ʌp][nekst][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [koʊtʃ] .
You'll be driving up next in a golden coach .
 你会 是 驾驶 向上 下一个 在 一个 金的 教练 .
 接下来您将乘坐一辆金色的豪华巴士前来。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['skwɑːndər][jʊər; jər] ['mʌni] , ['skwɑːndər][aɪ 'tiː][slʌm; səm] ['ʌðər] [wei] .
If you want to squander your money , squander it some other way .
 如果 你 想 到 挥霍 你的 钱 , 挥霍 它 一些 其他 方式 .
 如果你想挥霍金钱，那就用其他方式挥霍吧。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnfɪ'ʃʊəriɪtɪd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] -
" It was useless to argue with the infuriated old gentleman , and Vibart
 " 它 曾是 无用 到 争论 和 这 愤怒的 老的 绅士 , 和 -
 [tʊk] [hɪm'self] [ɔːf] .
took himself off .
 采取 他自己 离开 .

与这位愤怒的老先生争论毫无用处，维巴特便离开了。

" [ðæts] [ðə; ði][ləst][aɪ][jæl; jəl] [siː] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [θɔːt] ['dʒæzmɪn] ,
" That's the last I shall see of him , " thought Jasmine ,
 " 那就是 这 最后的 我 将 看 的 他 , " 想法 茉莉花 ,
 “这将是我最后一次见到他了，”茉莉心想。

['tɜːrniŋ] ['sædli] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
turning sadly to follow her uncle into the house .
 转弯 令人遗憾的是 到 跟随 她 叔叔 进入 这 房子 .
 她悲伤地转身，跟着叔叔进了屋。

['leɪtər][ɑːn] , [haʊ'evər] , [wen] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə]
Later on , however , when Uncle Matthew had recovered from the shock to
 之后 在 , 然而 , 什么时候 叔叔 马修 有 恢复 从 这 震惊 到
 [hɪz; ɪz]['pɑːrsɪməʊni] ,
his parsimony ,
 他的 节俭 ,

然而，后来当马修叔叔从对自己吝啬的震惊中缓过神来之后，

[hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] [huː] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
he enquired who her visitor was , and she thought that she was able
 他 询问 WHO 她 游客 曾是 , 和 她 想法 那 她 曾是 有能力的
 [tuː; tə] [riːə'ʃʊər] [hɪm; ɪm] .
to reassure him .
 到 保证 他 .

他询问来访者是谁，她认为自己可以让他放心。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , " [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈheɪsti] .
" **Well** , " **said the old gentleman** , " **perhaps I was a little hasty** .
" 出色地 , " 说 这 老的 绅士 , " 也许 我 曾是 一个 小的 仓促 .
" 嗯 , " 老先生说 , " 也许我有点操之过急了 . "

[jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] .
Yes , I think I was .
是的 , 我 思考 我 曾是 .

是的, 我想我当时是。

[dʌz] [hi; hi] [smoʊk] ? " **Does he smoke ?** "
做 他 抽烟 ? "
他抽烟吗?

" [nɑ:t][sɪ'gɑ:rz] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] [ˈkwɪkli] .
" **Not cigars** , " **said Jasmine quickly** .
" 不是 雪茄 , " 说 茉莉花 迅速地 .
" 不是雪茄 , " 茉莉赶紧说道 .

" [æt; ət] [li:st] [aɪv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [ˈsmoʊkɪŋ] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] . " **At least I've never seen him smoking a cigar** . "
" 在 至少 我已经 绝不 已见 他 吸烟 一个 雪茄 . "
" 至少我从没见过他抽雪茄 . "

" [hi; hi][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju;; jʊ] [twɑɪs] [ə; eɪ] [wi:k] .
" **He can come and see you twice a week** .
" 他 能 来 和 看 你 两次 一个 星期 .
他可以每周来看你两次 .

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
Once in the morning and once in the afternoon .
一次 在 这 早晨 和 一次 在 这 下午 .
上午一次, 下午一次 .

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][ˈleɪtər][ɑ:n] [wi:l] [æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [lʌntʃ] .
And then perhaps later on we'll ask him to lunch .
和 然后 也许 之后 在 出色地 问 他 到 午餐 .
之后或许我们会邀请他共进午餐 .

[bʌt; bət][dəʊnt] [kaʊnt] [ɑ:n] [ðæt] .
But don't count on that .
但 不 数数 在 那 .
但别指望这一点 .

[ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ɪn][ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] - [ru:m] .
And now come and sit with me in the smoking - room .
和 现在 来 和 坐 和 我 在 这 吸烟 - 房间 .
现在请到吸烟室来和我一起坐 .

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][mʌst; məst] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][tu;; tə][kɑ:m][maɪ] [nə:vs] [ˌæftər] [ðæt] [ˈɑ:k] .
Because I must smoke a cigar to calm my nerves after that shock .
因为 我 必须 抽烟 一个 雪茄 到 冷静的 我的 神经 后 那 震惊 .
因为受到那样的惊吓后, 我必须抽根雪茄来平复一下紧张的情绪 .

" [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [kæst][ə; eɪ]
" **They passed out into the hall , and on his way through Uncle Matthew cast a**
" 他们 通过了 出去 进入 这 大厅 , 和 在 他的 方式 通过 叔叔 马修 投掷 一个
[glæns] ,
glance ,
瞥一眼 ,
他们走到大厅里, 马修叔叔经过时瞥了一眼 ,

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] ['nu:mərəs] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪks] .
as his custom was , at the numerous walking - sticks .
作为 他的 风俗 曾是 , 在 这 很多的 步行 - 棍子 .

按照他的习惯，他拿着许多拐杖。

" [hu:z] [ɪz] [ðɪs] ? " [hi:; hi] [æskt] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mə'lækə] [frʌm; frəm][ðə; ði][stænd] .
" Whose is this ? " he asked , picking a malacca from the stand .
" 谁 是 这 ? " 他 问 , 挑选 一个 马六甲 从 这 站立 .
“这是谁的？”他一边问，一边从摊位上拿起一个马六甲面包。

" [ertʃ] . [vi:] . " [hi:; hi] [ri:d] .
" H . V . " he read .
" H . V . " 他 读 .

他读道：“HV”。

" [ðɪs] [ɪz][jər; jər] ['frɛndz] .
" This is your friend's .
" 这 是 你的 朋友们 .

这是你朋友的。

[ju:; jʊ] [si:] , [maɪ] [dɪr] , ['hi:z] ['kerləs] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
You see , my dear , he's careless through and through .
你 看 , 我的 亲爱的 , 他是 粗心 通过 和 通过 .

你看，亲爱的，他彻头彻尾是个粗心大意的人。

[aɪ] ['nevər] [left] [ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] - [stɪk] [ɪn] ['sʌmbə:di] ['elsɪz] [haʊs] .
I never left a walking - stick in somebody else's house .
我 绝不 左边 一个 步行 - 戳 在 某人 其他人的 房子 .

我从未把拐杖留在别人家。

['nevər] [ɪn][ɔ:l][maɪ][laɪf] . "
Never in all my life . "
绝不 在 全部 我的 生活 . "

我这辈子从来没有过。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] ['nɜ:rʋəs] , " ['dʒæzmɪn] [ɪk'spleɪnd] [ə,pɑ:lə'dʒetɪkli] .
" I think you made him rather nervous , " Jasmine explained apologetically .
" 我 思考 你 制成 他 相当 紧张的 , " 茉莉花 解释 带着歉意地 .

“我觉得你让他有点紧张了，”茉莉歉意地解释道。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]
But the old gentleman paid no attention : he was searching for something
但 这 老的 绅士 有薪酬的 不 注意力 : 他 曾是 搜索 为了 某物
[hi:; hi] [mɪst] .
he missed .
他 错过 .

但这位老先生并没有在意：他正在寻找他遗失的东西。

" [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" Where is it ? "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？”

" ['wɜrz, 'hwɜrz] [wʌt] ? "
" Where's what ? "
" 在哪里? 什么 ? "

“什么东西在哪儿？”

" ['klærəz, 'klɛrəz] ['sɪlvər] - ['hændəld] [keɪn] . "
" Clara's silver - handled cane . "
" 克拉拉的 银 - 处理 甘蔗 . "

“克拉拉的银柄拐杖。”

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , " [dʒæzmɪn] ['stæməd] [æprɪ'hensɪvli] .
" **I don't see it** , " **Jasmine stammered apprehensively** .
" 我 不 看 它 , " 茉莉花 结结巴巴 忧心忡忡地 .

“我没看见，”茉莉紧张地结结巴巴地说。

" [ɪts] [gɔ:n] .
" **It's gone** .
" 它是 已消失 .

它没了。

[ðæt] ['vɪlən] [mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][aɪ 'ti:] . " **That villain must have stolen it** . "
那 恶棍 必须 有 被盗 它 . "

一定是那个坏蛋偷的。

" [ɪf] ['mɪstər] . - [hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [stɪks] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] ,
" **If Mr . Vibart has taken one of your sticks , Uncle Matthew ,**
" 如果 先生 . - 有 已采取 一 的 你的 棍子 , 叔叔 马修 ,

“如果维巴特先生拿走了你的一根棍子，马修叔叔，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][baɪ] [mis'teɪk] . " **he must have done so by mistake** . "
他 必须 有 完毕 所以 经过 错误 . "

他一定是误操作了。

" [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !
" **The young scoundrel !**
" 这 年轻的 恶棍 !

“这个年轻的无赖！ ”

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['blækgɑ:rd] !
The young blackguard !
这 年轻的 浑蛋 !

那个年轻的恶棍！

" [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ɪnkoʊ'hɪrənt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" **He became incoherent with rage** .
" 他 成为 语无伦次 和 愤怒 .

他气得语无伦次。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][jɔr; jər] [stɪks] ['hi:l] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
" **But , Uncle Matthew , if he has taken one of your sticks he'll bring it**
" 但 , 叔叔 马修 , 如果 他 有 已采取 一 的 你的 棍子 地狱 带来 它

[bæk] . " **back** . "
后退 . "

“但是，马修叔叔，如果他拿走了你的一根木棍，他会把它还回来的。”

" [hɜ:rz] !
" **Hers !**
" 她的 !

“她的！ ”

[hɜ:rz] !
Hers !
她的 !

她的！

" [ðə; ðɪ][oʊld][dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] .
" **the old gentleman was gasping** .
" 这 老的 绅士 曾是 喘息 .

这位老先生喘着粗气。

" [oʊ] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] , [aɪm][soʊ] ['dredfəli] ['sa:ri] . "

" **Oh , dear Uncle Matthew , I'm so dreadfully sorry .** "

" 哦 , 亲爱的 叔叔 马修 , 我是 所以 极其糟糕 对不起 . "

“哦，亲爱的马修叔叔，我真是太抱歉了。”

" [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['waɪfs] !

" **My poor little wife's !**

" 我的 贫穷的 小的 妻子的 !

“我可怜的小妻子！

[ˈhi:z] ['teɪkən][maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['waɪfs] ['sɪlvər] - ['hændəld] [keɪn] .

He's taken my poor little wife's silver - handled cane .

他是 已采取 我的 贫穷的 小的 妻子的 银 - 处理 甘蔗 .

他拿走了我可怜的小妻子的银柄拐杖。

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

And she was so fond of it .

和 她 曾是 所以 喜爱 的 它 .

她非常喜欢它。

[hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] .

Her favourite .

她 最喜欢的 .

她最喜欢的。

[ðə; ði] ['rʌfɪən] !

The ruffian !

这 痞子 !

恶棍！

[ðə; ði] — [ðə; ði] — [træmp] !

The — the — tramp !

这 — 这 — 流浪汉 !

那个——那个——流浪汉！

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ['eni] ['ʌðər] [bʌt; bət] [ðæt] .

He might have taken any other but that .

他 可能 有 已采取 任何 其他 但 那 .

他本来可以选别的，但就是不选这个。

[oʊ] [dɪr] !

Oh dear !

哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[oʊ] [dæm] !

Oh damn !

哦 该死 !

糟糕！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðɪːz] ['pi:p(ə)l] [hɪr] , [juː; jʊ][ə'ba:mɪnəb(ə)l][gɜ:rl] ?

Why do you bring these people here , you abominable girl ?

为什么 做 你 带来 这些 人们 这里 , 你 可恶 女孩 ?

你这个可恶的女孩，为什么要把这些人带到这里来？

" [ðæt] [æftər'nu:n] ['dʒæzmɪn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['hɑ:li] [stri:t] ,

" **That afternoon Jasmine arrived in Harley Street ,**

" 那 下午 茉莉花 到达的 在 哈雷 街道 ,

那天下午，茉莉花抵达了哈利街。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第9/16页

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθju:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər][tu:; tə] [steɪ]
and had to explain that Uncle Matthew would not have her to stay
和 有 到 解释 那 叔叔 马修 会 不是 有 她 到 停留

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌɒŋgər] .
with him any longer .
和 他 任何 更长 .

她不得不解释说，马修叔叔不会再让她和他住在一起了。

[ðə; ði] [ˈhektər] [grænt] [ˈwelkəmd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈfrendlɪnəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnekst]
The Hector Grants welcomed her with something like friendliness , but the next
这 赫克托 拨款 欢迎 她 和 某物 喜欢 友善 , 但 这 下一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

赫克托·格兰特一家对她表示了些许友好，但第二天，

[wen] - [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [stɪk] ,
when Vibart brought back the missing stick ,
什么时候 - 带来 后退 这 丢失的 戳 ,

当维巴特把丢失的棍子带回来时

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpæmələ] [hu:] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθju:] ,
it was Pamela who claimed the privilege of returning it to Uncle Matthew ,
它 曾是 帕梅拉 WHO 声称 这 特权 的 返回 它 到 叔叔 马修 ,

是帕梅拉声称自己有权将东西归还给马修叔叔。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈleɪtər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ədˈvaɪzəb(ə)] [fɔ:r; fər][ˈdʒæzmɪn][tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər]
and a few days later it was thought advisable for Jasmine to pay her
和 一个 很少 天 之后 它 曾是 想法 建议 为了 茉莉花 到 支付 她
[ˈprɑ:mɪst] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ænt] [ˈelən] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈɑ:rnəld][æt; ət] [ˈsɪl,tʃestər] .
promised visit to Aunt Ellen and Uncle Arnold at Silchester .
承诺 访问 到 阿姨 艾伦 和 叔叔 阿诺德 在 西尔切斯特 .

几天后，大家认为茉莉最好去西尔切斯特拜访她承诺要拜访的艾伦姨妈和阿诺德叔叔。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n]
Chapter Seven
章 七

第七章

[dʒeɪ]
J
J

J

- [hæd; həd][prəuˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ˈsɪl,tʃestər] ;
ASMINE had protested against the visit to Silchester ;
- 有 抗议 反对 这 访问 到 西尔切斯特 ;

ASMINE曾抗议访问西尔切斯特；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈprəʊtest][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhektər] [grænt] [kənˈklu:sɪv] [ˈeɪvɪdəns]
and this protest was in the opinion of the Hector Grants conclusive evidence
和 这 反对 曾是 在 这 观点 的 这 赫克托 拨款 确凿 证据

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθwɔ:rtɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [kəˈrʌpt] [pʊr] [oʊld][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθju:] .
of a thwarted intention to corrupt poor old Uncle Matthew .
的 一个 受挫 意图 到 腐败 贫穷的 老的 叔叔 马修 .

赫克托·格兰特认为，这次抗议是企图腐蚀可怜的老马修叔叔的阴谋被挫败的确凿证据。

[hɜːr; hər] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuːˈmiliɪtɪŋ] [ʌnkənˈsɜːrɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdignəti] [ðæt] [wʌz; wəz]
Her resentment of the humiliating unconcern for her own dignity that was
她 怨恨 的 这 羞辱 漠不关心 为了 她 自己的 尊严 那 曾是
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈspleɪd] [ɪn] [ðʌs] [ˈsendɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd] [frʌm; frəm][wʌn] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈrelatɪvz] [tuː; tə]
being displayed in thus sending her round from one group of relatives to
存在 显示 在 因此 发送 她 圆形的 从 一 团体 的 亲属 到
[əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [əˈsaɪd][æz; əz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪkspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl]
another was brushed aside as no more than the expression of a natural
其他 曾是 刷过 旁边 作为 不 更多的 比 这 表达 的 一个 自然的
[əˈɡrɪn] [æt; ət][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt][hɜːr; hər] [skiːmz] [hæd; həd] [ˈmɪsˌkæəriːd] .
chagrin at finding that her schemes had miscarried .
懊恼 在 寻找 那 她 方案 有 流产 .

她对这种羞辱性的、不顾她尊严的做法感到愤恨，这种做法让她不得不从一群亲戚赶到另一群亲戚那里。然而，这种愤恨却被轻描淡写地忽略了，仅仅被视为发现自己的计划失败后自然而然的懊恼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈkræftɪ] ;
They did not , of course , accuse her in so many words of being crafty ;
他们 做过 不是 , 的 课程 , 控 她 在 所以 许多 字 的 存在 狡猾 ;
当然，他们并没有直接指责她诡计多端；

[bʌt; bət][ˈdʒæzmɪn] [ʌndərˈstʊd] [wel] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhɪntɪŋ] ,
but Jasmine understood well enough at what they were hinting ,
但 茉莉花 理解 出色地 足够的 在 什么 他们 是 暗示 ,
但茉莉很清楚他们话里的意思。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈlaʊd] [səˈliːnə][tuː; tə] [dɪˈskʌs] [hɜːr; hər][ˈpraːspekts]
and the consciousness that she had allowed Selina to discuss her prospects
和 这 意识 那 她 有 允许 塞琳娜 到 讨论 她 前景
[ɪn][ðə; ði][oʊld][ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz] [wɪl] ,
in the old gentleman's will ,
在 这 老的 绅士的 将要 ,
她意识到自己竟然允许塞琳娜在老先生的遗嘱中讨论她的前途，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [driːmz] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ɪf] [hiː; hi]
coupled with the memory of her own dreams of what she should do if he
耦合 和 这 记忆 的 她 自己的 梦境 的 什么 她 应该 做 如果 他
[dɪd] [liːv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
did leave his money to her ,
做过 离开 他的 钱 到 她 ,
再加上她自己曾梦想过，如果他真的把钱留给她，她应该怎么做，

[geɪv] [ˈdʒæzmɪn][ə; eɪ] [səˈfɪʃntli] [əˈkjuːt] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [tuː; tə][kʌt] [ʃɔːrt] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n]
gave Jasmine a sufficiently acute sense of guilt to cut short any further opposition
给予 茉莉花 一个 足够 急性 感觉 的 有罪 到 切 短的 任何 更远 反对
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlˌtʃɛstər] [ˈvɪzɪt] .
to the Silchester visit .
到 这 西尔切斯特 访问 .

这让茉莉产生了足够强烈的内疚感，从而打消了她对去西尔切斯特的进一步反对。
" [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkænɑːt] [ʌndərˈstænd] [jʊr; jər][ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] , " [ænt] [meɪ] [əˈvaʊd] .
" I simply cannot understand your prejudice against the Deanery , " Aunt May avowed .
" 我 简单地 不能 理解 你的 偏见 反对 这 院长 , " 阿姨 可能 公开承认 .
“我实在无法理解你对院长府的偏见，”梅姨坦言道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] .
" There must be something else which you are trying to conceal .
" 那里 必须 是 某物 别的 哪个 你 是 尝试 到 隐藏 .
“你肯定还有其他事情想要隐瞒。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ænt] ['meɪz] [ˈfɔɪbəlz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːrd] [æz; əz] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈdʒækɒː] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
" **One of Aunt May's foibles was to regard as potential jackdaws everybody**
" 一 的 阿姨 五月份 缺点 曾是 到 看待 作为 潜在的 寒鸦 大家
[nɑːt] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [soʊ] [ædvənˈteɪdʒəsli] [æz; əz] [hɜːrˈself] .
not situated so advantageously as herself .
不是 位于 所以 有利地 作为 她自己 .

“梅姨的怪癖之一就是把所有不如她自己境遇优越的人都看作是潜在的寒鸦。”

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] ['mɪrli] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [ɡriːt] [jɜː; jər] [ænt] [ˈelən] .
" **It can't merely be that you don't want to greet your Aunt Ellen** .
" 它 不能 仅仅 是 那 你 不 想 到 迎接 你的 阿姨 艾伦 .
“不可能仅仅是你不想和艾伦阿姨打招呼。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] .
There must be some other reason .
那里 必须 是 一些 其他 原因 .
肯定还有其他原因。

[aɪm] [ˈsɔːri] [jɜː; jər] [frend] [ˈmɪstər] . - [ʊd; əd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət]
I'm sorry your friend Mr . Vibart should have made such an unfortunate
我是 对不起 你的 朋友 先生 . - 应该 有 制成 这样的 一个 不幸
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [pʊr] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] .
impression on poor old Uncle Matthew .
印象 在 贫穷的 老的 叔叔 马修 .
很抱歉您的朋友维巴特先生给可怜的老马修叔叔留下了如此糟糕的印象。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlt] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? "
But that is not our fault , is it ? "
但 那 是 不是 我们的 过错 , 是 它 ? "
但这并非我们的错, 对吗?

" [aɪ] [ˈnevər] [sed] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz] [jɜː; jər] [fɔːlt] , [ænt] [meɪ] , " [ˈdʒæzmɪn] [rɪˈspɒndɪd] .
" **I never said that anything was your fault , Aunt May , " Jasmine responded** .
" 我 绝不 说 那 任何事物 曾是 你的 过错 , 阿姨 可能 , " 茉莉花 回应 .
“我从来没说过这是你的错, 梅姨,”茉莉回答道。

" [aɪ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [maɪ] [fɔːlt] ,
" **I know perfectly well that everything is my fault** ,
" 我 知道 完美 出色地 那 一切 是 我的 过错 ,
我非常清楚一切都是我的错,

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] [ʌpˈset] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪˈleɪʒnz] [baɪ] [ðɪs] [bɪˈheɪvjər]
and that's why I don't want to upset any more of my relations by this behaviour
和 那就是 为什么 我 不 想 到 沮丧的 任何 更多的 的 我的 关系 经过 这 行为
[ʌv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [soʊ] [ˈdredf(ə)l] . "
of mine that they seem to find so dreadful . "
的 矿 那 他们 似乎 到 寻找 所以 可怕 . "

正因如此, 我不想再因为自己这种令亲戚们感到如此厌恶的行为而让他们更加不高兴。

" [ˈnoʊbəːdi] [hæz; həz] [faʊnd] [jɜː; jər] [bɪˈheɪvjər] [ˈdredf(ə)l] , " [ænt] [meɪ] [ˈdʒentli] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .
" **Nobody has found your behaviour dreadful , " Aunt May gently contradicted** .
" 无人 有 成立 你的 行为 可怕 , " 阿姨 可能 轻轻地 矛盾 .
“没有人觉得你的行为很糟糕,”梅姨温和地反驳道。

" [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [ɪɡˈzædʒəreɪt] .
" **Try not to exaggerate** .
" 尝试 不是 到 夸大 .
尽量不要夸张。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˈevər] [kɔːld] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪnkənˈsɪdərət] . "
I don't think I have ever called you anything worse than inconsiderate . "
我 不 思考 我 有 曾经 称为 你 任何事物 更糟 比 不体贴 . "
我想我从未用比“不体贴”更难听的词来形容过你。

" [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [heit] ['hævɪŋ] [em 'i:][ɑ:n][jɔr; jər][hændz] , " ['dʒæzmɪn][bɜ:rst] [aʊt] .
" **Well , but you hate having me on your hands , " Jasmine burst out .**
" 出色地 , 但 你 恨 拥有 我 在 你的 双手 , " 茉莉花 爆裂 出去 .
"可是你肯定讨厌我碍手碍脚的,"茉莉突然说道。

" [ju:; jʊ] [heit] [aɪ 'ti:] .
" **You hate it .**
" 你 恨 它 .
你讨厌它。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][let][em 'i:][goʊ] [bæk] [tu:; tə] ['sɪrɪ:n] ? "
Why don't you let me go back to Sirene ? "
为什么 不 你 让 我 去 后退 到 塞壬 ? "
你为什么不让我回到塞壬身边?

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [kən'tɪnju:d] [ænt] [meɪ] [mɔ:r] ['dʒentli][ðæn; ðən]['evər] ,
" **I've already explained to you , " continued Aunt May more gently than ever ,**
" 我已经 已经 解释 到 你 , " 持续 阿姨 可能 更多的 轻轻地 比 曾经 ,
"我已经跟你解释过了,"梅姨语气比以往任何时候都更加温柔地继续说道。

" [aɪv] [ɔ:l'redi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [jɔr; jər]['ʌŋk(ə)][kʊd; kəd][nɑ:t] [æk'sept] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" **I've already explained to you that your uncle could not accept such a**
" 我已经 已经 解释 到 你 那 你的 叔叔 可以 不是 接受 这样的 一个
[rɪspɔ:nsə'bɪləti] .
responsibility .
责任 .
"我已经向你解释过了, 你叔叔无法承担这样的责任。"

[wʌt] [wʊd] ['pi:p(ə)] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zɪf(ə)n] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [ni:s] [eɪdʒd] [ˌnaɪn'ti:n]
What would people say if a man in his position allowed his niece aged nineteen
什么 会 人们 说 如果 一个 男人 在 他的 位置 允许 他的 侄女 老年人 十九
[tu:; tə][set] [ʌp][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ɪtəli] ? "
to set up an establishment on her own in a place like Italy ? "
到 放 向上 一个 建立 在 她 自己的 在 一个 地方 喜欢 意大利 ? "
如果一个像他这样身份的人允许他19岁的侄女在意大利这样的地方独自创业, 人们会怎么说?

" ['pi:p(ə)] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , " ['dʒæzmɪn]['ɑ:rgju:d] .
" **People wouldn't say anything at all , " Jasmine argued .**
" 人们 不会 说 任何事物 在 全部 , " 茉莉花 争论 .
"人们根本不会说什么,"茉莉辩解道。

" ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] ['vaɪələntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][em 'i:][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] . "
" **People are not so violently interested in me as all that . "**
" 人们 是 不是 所以 暴力 感兴趣的 在 我 作为 全部 那 . "
"人们并没有像人们说的那样对我充满浓厚的兴趣。"

" [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] .
" **No , dear , that may be .**
" 不 , 亲爱的 , 那 可能 是 .
"不, 亲爱的, 也许是这样。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔr; jər]['ʌŋk(ə)], [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
But they are interested in your uncle , and we have to think of him ,
但 他们 是 感兴趣的 在 你的 叔叔 , 和 我们 有 到 思考 的 他 ,
[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ?
have we not ?
有 我们 不是 ?
但他们对你叔叔很感兴趣, 我们也要考虑他, 不是吗?

[br'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðæt][juː; jʊ][wʊd][hæv; həv][bɪn][glæd][tuː; tə][mi:t][jɜː; jər][pʊə]
I should have supposed that you would have been glad to meet your poor
我 应该 有 据称 那 你 会 有 到过 高兴的 到 见面 你的 贫穷的
[ˈfɑːðəːz][ˈoʊnli][ˈsɪstər].
father's only sister.
父亲的 仅有的 姐姐 .

我原以为你会很高兴见到你可怜的父亲唯一的妹妹。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈɑːrnlənd][ɪz][ðə; ði][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv][men].
She is the kindest of women , and Uncle Arnold is the kindest of men .
她 是 这 最善良的 的 女性 , 和 叔叔 阿诺德 是 这 最善良的 的 男人 .
她是最善良的女人，阿诺德叔叔是最善良的男人。

[aɪ][ˈkænɑːt][seɪ][haʊ][ˈpeɪnf(ə)] [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][emˈiː][tuː; tə][fiːl][ðæt][aɪ][hæv; həv][nɑːt][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
I cannot say how painful it is for me to feel that I have not succeeded
我 不能 说 如何 痛苦 它是 为了 我 到 感觉 那 我 有 不是 成功了
[ɪn][ˈraʊzɪŋ][ðə; ði][liːst][ˈlɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][əˈfekʃ(ə)n].
in rousing the least little bit of affection.
在 振奋人心的 这 至少 小的 少量 的 感情 .
我无法形容这种感觉有多么痛苦，因为我没能唤起哪怕一丝一毫的感情。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][meɪk][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][læst][jɪr][wen][juː; jʊ][fɜːrst]
I was ready to make all kinds of excuses for you last year when you first
我 曾是 准备好 到 制作 全部 种类 的 借口 为了 你 最后的 年 什么时候 你 第一的
[əˈraɪvd].
arrived.
到达的 .
去年你刚来的时候，我准备为你找各种各样的借口。

[aɪ][ˈriːəlaɪzd][ðæt][ɪksˈkjuːzɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][meɪd][ðen].
I realized that excuses had to be made then.
我 已实现 那 借口 有 到 是 制成 然后 .
我意识到那时必须找借口。

[bʌt; bət][naʊ][juː; jʊ][hæv; həv][bɪn][ˈnɪrli][ə; eɪ][jɪr][ɪn][ˈɪŋɡlənd],
But now you have been nearly a year in England,
但 现在 你 有 到过 几乎 一个 年 在 英格兰 ,
但现在你已经在英国待了将近一年了，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈʃʊrli][nɑːt][ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [tuː; tə][ɪksˈspekt][juː; jʊ][tuː; tə][bɪˈɡɪn][tuː; tə][ʃoʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
and it is surely not unreasonable to expect you to begin to show a little
和 它是 一定 不是 不合理 到 预计 你 到 开始 到 展示 一个 小的
[self] - [kənˈtroʊl].
self - control.
自己 - 控制 .
期望你开始展现出一点自制力，这当然并不过分。

[aɪm][əˈfreɪd][jɜː; jər][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuː][hæz; həz][dʌn][juː; jʊ][noʊ][ɡʊd].
I'm afraid your visit to Uncle Matthew has done you no good.
我是 害怕的 你的 访问 到 叔叔 马修 有 完毕 你 不 好的 .
恐怕你去拜访马修叔叔并没有给你带来任何好处。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈstrɔːŋli][ə'pəʊzɪd][tuː; tə][aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][bɪˈɡɪnɪŋ][ænd; ənd][təʊld][ænt][ˈkʊkuː]
I was strongly opposed to it from the beginning and told Aunt Cuckoo
我 曾是 强烈 反对 到 它 从 这 开始 和 讲述 阿姨 布谷鸟
[æz; əz][mʌtʃ][kwɑɪt][ˈpleɪnli].
as much quite plainly.
作为 很多 相当 显然 .
我从一开始就强烈反对，并且很明确地告诉了布谷鸟阿姨。

[bʌt; bət] [ænt] ['kʊku:] [gets] [aɪ'di:əz] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] .

But Aunt Cuckoo gets Ideas into her head .
但 阿姨 布谷鸟 获得 想法 进入 她 头 .

但是，库库阿姨脑子里总是冒出一些奇思妙想。

[ðɪs] ['tɜ:rnɪŋ] ['ru:mən] ['kæθlɪk] , [ðɪs] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['berbi] , [ðɪs] ['pækɪŋ] [ju:; jʊ] [ɔ:f] [tu:; tə] [pʊr] [oʊld]
This turning Roman Catholic , this adopting a baby , this packing you off to poor old
这 转弯 罗马 天主教 , 这 收养 一个 婴儿 , 这 包装 你 离开 到 贫穷的 老的

[ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] .
Uncle Matthew .
叔叔 马修 .

改信罗马天主教，收养孩子，把你送到可怜的老马修叔叔家。

[aɪ'di:əz] !
Ideas !
想法 !

好主意！

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ænt] ['kʊku:]
However , it is not our business to discuss Aunt Cuckoo : : : :
然而 , 它 是 不是 我们的 商业 到 讨论 阿姨 布谷鸟

然而，谈论库库阿姨并非我们的私事.....

[ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [dəunt] [brɪ'li:v] [jɔr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] ['sɪl,tʃestər] [wa:nt] [ju:; jʊ] .
You say you don't believe your relations in Silchester want you .
你 说 你 不 相信 你的 关系 在 西尔切斯特 想 你 .

你说你不相信你在西尔切斯特的亲戚们想要你。

[aɪ] [kən'tend] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃoʊn] [kwɪt] ['klɪrli] [ðæt] [ðeɪ] [du:] .
I contend they have shown quite clearly that they do .
我 抗衡 他们 有 所示 相当 清楚地 那 他们 做 .

我认为他们已经非常清楚地表明了这一点。

[ænd; ænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:'lsʊʊ] [laɪk] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə] [goʊ] ,
And I should also like to point out that , if you decline to go ,
和 我 应该 还 喜欢 到 观点 出去 那 , 如果 你 衰退 到 去 ,

我还想指出，如果您拒绝前往，

[ju:; jʊ] [wɪl] ['gri:vəsli] [wu:nd] [jɔr; jər] [ænt] ['elən] , [hu:] [ɪz] [nɑ:t] "
you will grievously wound your Aunt Ellen , who is not "
你 将要 严重地 伤口 你的 阿姨 艾伦 , WHO 是 不是 "

你会严重伤害你的艾伦阿姨，她不是.....

" ['veri] [wel] , [aɪl] [goʊ] , [aɪl] [goʊ] !
" Very well , I'll go , I'll go !
" 非常 出色地 , 患病的 去 , 患病的 去 !

“好的，我去，我去！”

[aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [stɑ:p] ['lektʃərɪŋ] [em 'i:] !
I'll do anything you want if you'll only stop lecturing me !
患病的 做 任何事物 你 想 如果 你会 仅有的 停止 讲课 我 !

只要你别再教训我，我什么都愿意做！

" [dʒæzmɪn] [kʊd; kəd] [ɔ:lmoʊst] [hæv; həv] [flʌŋ] [hɜ:r'self] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [ænt] [meɪ] [ɪf] [baɪ]
" Jasmine could almost have flung herself on her knees before Aunt May if by
" 茉莉花 可以 几乎 有 扔 她自己 在 她 膝盖 前 阿姨 可能 如果 经过
[du:ɪŋ] [soʊ] [i:; ji] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ] (ə)n] .
doing so she could have stopped this conversation .
正在做 所以 她 可以 有 停止 这 对话 .

“如果跪倒在梅姨面前能阻止这场谈话，茉莉几乎愿意这么做。”

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [swi:t] - [ʃɑ:p] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] ['swi:dɪʃ] ['kʌltʃər]
There had been a sweet - shop on the way to the School of Swedish Culture
那里 有 到过 一个 甜的 - 店铺 在 这 方式 到 这 学校 的 瑞典 文化
,
:
:

去瑞典文化学校的路上有一家糖果店。

[wið; wiθ][æn; ən] [æpə'rætəs] [ðæt] [went] [ɑ:n] ['waɪndɪŋ] ['endləsli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [skeɪn]
with an apparatus that went on winding endlessly round and round a skein
和 一个 设备 那 去 在 绕线 不休 圆形的 和 圆形的 一个 绞
[ʌv; əv]['fɑ:ndənt] [ðæt] [ə'pærəntli] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ænd; ənd] [kən'sɪstənsi] .
of fondant that apparently always remained of the same size and consistency .
的 翻糖 那 显然 总是 剩余 的 这 相同的 尺寸 和 一致性 .
一个装置不停地绕着一团翻糖不停地旋转，而这团翻糖似乎始终保持着相同的大小和稠度。

['dʒæzmɪn] [ju:st] [tu;; tə][ə'vɜ:rt][hɜ:r; hər] [hed] [æt; ət][ləst][æz; əz][ʃi;; ji] [went] [baɪ] ,
Jasmine used to avert her head at last as she went by ,
茉莉花 用过的 到 避免 她 头 在 最后的 作为 她 去 经过 ,
茉莉花经过时，最后总是会别过头去。

[soʊ] [dɪ'presɪŋ] [br'keɪm] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] [swi:t] [ænd; ənd] ['stɪki] [mes] ['bi:ɪŋ] [wu:nd] [raʊnd]
so depressing became the sight of that sweet and sticky mess being wound round
所以 沉闷 成为 这 视线 的 那 甜的 和 黏 混乱 存在 伤口 圆形的
[ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . . .
and round and round : : :
和 圆形的 和 圆形的 : : :
看着那团又甜又黏的东西不停地缠绕着，真是令人沮丧.....

[hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:ks] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
her aunt's little talks reminded her of it .
她 姑姑的 小的 会谈 提醒 她 的 它 .
她姑姑的几句话让她想起了这件事。

[ænt] [meɪ] [kən'faɪdɪd] [ɪn] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ['æftər] [ðɪs] ['aʊtbɜ:rst] [ðæt] [ʃi;; ji][hæd; həd] ['wʌndə-d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Aunt May confided in Cousin Edith after this outburst that she had wondered for a
阿姨 可能 坦白 在 表哥 伊迪丝 后 这 爆发 那 她 有 想知道 为了 一个
['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ɪf] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hju:mən] .
minute or two if Jasmine was really human .
分钟 或者 二 如果 茉莉花 曾是 真的 人类 .
在茉莉公主情绪爆发之后，梅姨向表妹伊迪丝吐露心声，说她有一两分钟都在怀疑茉莉是不是真的人类。

['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [traɪd] [tu;; tə] [lʊk] [æz; əz] [ðoo] [ʃi;; ji] [stɪl] ['wʌndə-d] [ɪf] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['ri:əli]
Cousin Edith tried to look as though she still wondered if Jasmine was really
表哥 伊迪丝 尝试 到 看 作为 尽管 她 仍然 想知道 如果 茉莉花 曾是 真的
['hju:mən] ,
human ,
人类 ,
表妹伊迪丝努力装出一副仍然怀疑茉莉是否真的是人类的样子。

[ænd; ənd][ɔ:l][ʃi;; ji][gɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dɪ'zʌɪər][tu;; tə][bi;; bi] [ə'gri:əb(ə)l] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [æskt] [ɪf]
and all she got for her desire to be agreeable was to be asked if
和 全部 她 得到 为了 她 欲望 到 是 同意 曾是 到 是 问 如果
[ʃi;; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [nek] .
she had a stiff neck .
她 有 一个 僵硬的 脖子 .
她一心想讨人喜欢，结果却被问到是不是脖子僵硬了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kwɔ:rtər] [deɪ] [baɪ] [naʊ] ,
It was quarter day by now ,
它 曾是 四分之一 天 经过 现在 ,
现在已经是季度末日了。

[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][ədˈvaɪzd][tuː; tə][spend][hɜːr; hər][əˈlaʊəns][ɑːn][ˈsuːtəb(ə)l][ˈsʌməɪ][ˈfrɑːks];
and Jasmine was advised to spend her allowance on suitable summer frocks ;

和 茉莉花 曾是 建议 到 花费 她 津贴 在 合适的 夏天 连衣裙 ;

有人建议茉莉把零花钱用来买合适的夏装；

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊθ][ədˈvaɪzd][nɑːt][tuː; tə][baɪ][tuː] [ˈmeni] ,
she was also advised not to buy too many ,

她 曾是 还 建议 不是 到 买 也 许多 ,

她还被建议不要买太多。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][nekst][ˈkwɔːrtər][deɪ][ʃiː; ʃɪ][wʊd][biː; bi][riˈkwaɪərɪŋ][ˈsuːtəb(ə)l][ˈɔːtəm][ˈfrɑːks] ,
because next quarter day she would be requiring suitable autumn frocks ,

因为 下一个 四分之一 天 她 会 是 需要 合适的 秋天 连衣裙 ;

因为下个季度末她就需要合适的秋季连衣裙了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ber][ɪn][maɪnd][ðæt][kloʊðz][fɔːr; fər][ˈɔːtəm][ænd; ənd][ˈwɪntər][wɜːr; wər]
and she was to bear in mind that clothes for autumn and winter were

和 她 曾是 到 熊 在 头脑 那 衣服 为了 秋天 和 冬天 是

[mɔːr] [ɪkˈspensɪv] .
more expensive .

更多的 昂贵的 ;

她还应该记住，秋冬季的衣服比较贵。

[ˈdʒæzmɪn][lɔŋd][tuː; tə][rɪˈfjuːz][hɜːr; hər][əˈlaʊəns] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][ˈvænəti][wʌz; wəz][tuː] [strɔːŋ]
Jasmine longed to refuse her allowance , but her vanity was too strong

茉莉花 渴望 到 拒绝 她 津贴 , 但 她 虚荣 曾是 也 强的

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][praɪd] ;
for her pride ;

为了 她 自豪 ;

茉莉很想拒绝她的零用钱，但她的虚荣心战胜了她的骄傲；

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈkɑːntəmpleɪt][əˈpiəriŋ][brɪˈfɔːr][hɜːr; hər][sɪks][bɔɪ][ˈkʌznz][ɪn][ðə; ði][ˈdaʊdi][rɪˈmeɪnz]
unable to contemplate appearing before her six boy cousins in the dowdy remains

无法 到 沉思 出现 前 她 六 男生 表兄弟姐妹 在 这 土气的 遗迹

[ʌv; əv][læst][ˈjɪrz][ˈwɔːrdrʊb] ,
of last year's wardrobe ,

的 最后的 年 衣柜 ;

她无法想象自己穿着去年衣橱里那些老土的衣服出现在六个堂兄弟面前。

[ʃiː; ʃɪ][əkˈseptɪd][ðə; ði][ˈmʌni] , [ænd; ənd][disˈpaɪzɪŋ][hɜːrˈself][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][soʊ][wiːk] ,
she accepted the money , and despising herself for being so weak ,

她 公认 这 钱 , 和 鄙视 她自己 为了 存在 所以 虚弱的 ,

她收下了钱，同时又痛恨自己的软弱。

[ʃiː; ʃɪ][bɔːt][ə; eɪ][ˈflaʊərd][ˈmʌzlɪn][ˈfrɑːk][ænd; ənd][ə; eɪ][waɪt][ˈlɪnɪn][koʊt][ænd; ənd][ˈskɜːrt] ,
she bought a flowered muslin frock and a white linen coat and skirt ,

她 买 一个 开花的 细棉布 连衣裙 和 一个 白色的 亚麻布 外套 和 裙子 ;

她买了一件碎花薄纱连衣裙和一套白色亚麻外套和裙子。

[ðə; ði][ˈlætər][ʌv; əv][wɪtʃ][wʌz; wəz][kənˈdemd][æz; əz][æn; ən][ɪkˈstrævəɡəns][baɪ][ænt][meɪ] ,
the latter of which was condemned as an extravagance by Aunt May ,

这 后者 的 哪个 曾是 谴责 作为 一个 奢侈 经过 阿姨 可能 ,

后者被梅姨斥为铺张浪费。

[huː] [hæd; həd][noʊ][brɪˈliːf][ɪn][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][ˈklaɪmət] .
who had no belief in the English climate .

WHO 有 不 信仰 在 这 英语 气候 .

他们对英国的气候毫无信心。

[ˈdʒæzmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [spɜːd] [hɜːr'self] [ðə; ði] [hjuːmɪlɪ'eɪʃn] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɛktɜːz]
Jasmine might have spared herself the humiliation of accepting Uncle Hector's
茉莉花 可能 有 幸存 她自己 这 屈辱 的 接受 叔叔 赫克托的
[ə'laʊəns] ,
allowance ,
津贴 ,

茉莉或许可以避免接受赫克托叔叔零用钱的羞辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['leɪtər] [ænt] ['kʊkuː] ,
because a day or two later Aunt Cuckoo ,
因为 一个 天 或者 二 之后 阿姨 布谷鸟 ,
因为过了一两天后, 布谷鸟姑妈

[ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] ['oʊvər][sʌm; səm] [ə'ledʒd] [kɑːnvər'seɪʃənl] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] - , [sent] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ]
in a rapture over some alleged conversational triumph of Baboose , **sent her a**
在 一个 狂喜 超过 一些 据称 对话 胜利 的 - , 发送 她 一个
[ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] ,
present of five pounds ,
展示 的 五 磅 ,

巴布斯在谈话中取得了某种所谓的胜利, 他欣喜若狂, 送给她一份价值五英镑的礼物。

['oʊvər] [wɪtʃ] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ['sɪzəld] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['æpɪˌtaɪzɪŋli] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
over which Cousin Edith sizzled but a little less appetizingly than if it had
超过 哪个 表哥 伊迪丝 滋滋作响 但 一个 小的 较少的 令人垂涎欲滴 比 如果 它 有
[bɪn] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm] [ænt] [meɪ] [hɜːr'self] .
been a present from Aunt May herself .
到过 一个 展示 从 阿姨 可能 她自己 .

表妹伊迪丝对着它滋滋作响, 但感觉却不如梅姨亲手送的礼物那么诱人。

" [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , " [ʃiː; ʃɪ] [eks'heɪld] .
" **Well , I declare , she exhaled** .
" 出色地 , 我 宣布 , " 她 呼气 .

“好吧, 我宣布, ”她叹了口气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜːrl] !
" **If you aren't a lucky girl !**
" 如果 你 不是 一个 幸运的 女孩 !

“如果你不是个幸运的女孩! ”

" [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] ['lʌki] [pə'zesər] [ʌv; əv] [faɪv] [paʊndz] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [oʊn] ,
" **And as the lucky possessor of five pounds all her own** ,
" 和 作为 这 幸运的 拥有者 的 五 磅 全部 她 自己的 ,
“而作为幸运地拥有五英镑的她自己,

[ˈdʒæzmɪn] [set] [aʊt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] [set][ʌv; əv] [rɪtʃ] ['relatɪvz] .
Jasmine set out next day to meet another set of rich relatives .
茉莉花 放 出去 下一个 天 到 见面 其他 放 的 富有的 亲属 .

第二天, 茉莉动身去拜访另一群富有的亲戚。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈsɪl,tʃestər] [ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [bluː] [ˌmɪdˈsʌmə] [ˈweðər] [θruː] [ðə; ði][fæt] [ˈpæstjər]
The journey to Silchester in glowing blue midsummer weather through the fat pasture
这 旅行 到 西尔切斯特 在 发光 蓝色的 盛夏 天气 通过 这 胖的 牧场
[lændz][ʌv; əv] [ˈbəːkfɪə] [ænd; ənd] [ˈhæmpjə] [geɪv] [ˈdʒæzmɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
lands of Berkshire and Hampshire gave Jasmine such a new and such a
土地 的 伯克郡 和 汉普郡 给予 茉莉花 这样的 一个 新的 和 这样的 一个
[ˈpleɜərəbl] [ˈæspekt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərɪŋ]
pleasurable aspect of England that she began to wonder if she had been suffering
令人愉悦的 方面 的 英格兰 那 她 开始 到 想知道 如果 她 有 到过 痛苦

[ɔːl] [ðɪs] [jɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdʒɜːndɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
all this year from a jaundiced point of view ,
全部 这 年 从 一个 黄疸 观点 的 看法 ,

在盛夏时节，碧蓝的阳光洒满大地，穿过伯克郡和汉普郡肥沃的牧场，前往锡尔切斯特的旅程，让茉莉对英格兰有了全新的、如此愉悦的认识，以至于她开始怀疑自己这一年来是否一直抱有偏见。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [ænt] [ˈmeɪz] [əˈsʌmpj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɑːrtərdəm] [hæd; həd] [ˈeni] [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪj(ə)n][frʌm; frəm]
if indeed Aunt May's assumption of martyrdom had any justification from
如果 的确 阿姨 五月份 假设 的 殉道 有 任何 理由 从
[hɜːr; hər] [oʊn] [bɪˈheɪvjər] .
her own behaviour .
她 自己的 行为 .

如果梅姨的行为确实有理由让她觉得自己是在扮演殉道者的角色的话。

[ðɪs] [ˈlændskeɪp] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
This landscape through which the train was passing with such an effect of
这 景观 通过 哪个 这 火车 曾是 通过 和 这样的 一个 影响 的
[dɪˈlɪberət] [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəs] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
deliberate and conscious enjoyment ,
商榷 和 有意识的 享受 ,

火车驶过这片风景，带着一种刻意而自在的享受感，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈlʌŋˈzuːrɪəsniːs] [ˈriːəli] , [suːðd] [hɜːr; hər][maɪnd] , [wɔːmd] [hɜːr; hər]
with such an air of luxuriousness really , soothed her mind , warmed her
和 这样的 一个 空气 的 奢华 真的 , 舒缓 她 头脑 , 温暖 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

这种奢华的氛围，真的抚慰了她的心灵，温暖了她的心。

[pʊt] [hɜːr; hər] [soʊl][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [tʌkt] [aɪˈtiː][ˌkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli][ænd; ənd] [ˈseɪfli] [ɪn][fɔːr; fər]
put her soul to bed and tucked it comfortably and safely in for
放 她 灵魂 到 床 和 塞进去 它 舒适地 和 安全 在 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
some time to come .
一些 时间 到 来 .

让她的灵魂安息，并让它舒适安全地安息一段时间。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [nuː] [ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ænt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][æz; əz][ðə; ði]
She determined to meet her new uncle and aunt in the same spirit as the
她 决定 到 见面 她 新的 叔叔 和 阿姨 在 这 相同的 精神 作为 这
[ˈtreɪnz] ;
train's ;
火车的 ;

她决心以火车上那种精神去迎接她的新叔叔和婶婶；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] ,
they were to be the natural products of such a landscape ,
他们 是 到 是 这 自然的 产品 的 这样的 一个 景观 ,
它们本应是这种地貌的自然产物。

[ænd; ənd] [ˈweðə] [ðeɪ] [ˈplæsiðli] [ək'septɪd] [hɜ:r; hə] [ə'raɪv(ə)] [laɪk] [ðoʊz] [roʊ'tʌnd] [ʃi:p] [ɔ:r] [ˈweðə]
and whether they placidly accepted her arrival like those rotund sheep or whether
和 无论 他们 平静地 公认 她 到达 喜欢 那些 圆润 羊 或者 无论
[ðeɪ] [θru:] [ðer; ðər] [legz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [swɪft] [ðer; ðər] [teɪlz] [laɪk] [ðoʊz] [li:n] [ænd; ənd]
they threw their legs in the air and swished their tails like those lean and
他们 扔 他们的 腿 在 这 空气 和 嗖的一声 他们的 尾巴 喜欢 那些 倾斜 和
[ˈspɑ:tɪd] [kaʊz] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [treɪn] ,
spotted cows pretending to be frightened of the train ,
斑 牛 假装 到 是 害怕 的 这 火车 ,

它们是像那些圆滚滚的绵羊一样平静地接受她的到来，还是像那些瘦削的、身上有斑点的牛一样，假装害怕火车，高高翘起腿，甩着尾巴？

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈsɜ:rveɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈeɪmiəbli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .
she would survey them as amiably and as philosophically .
她 会 民意调查 他们 作为 友好地 和 作为 从哲学角度来看 .
她会以和蔼可亲又富有哲理的态度审视他们。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈsmailɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] [ˈju:zɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔ:n] [wɜ:rd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [ˈɪntu:]
Jasmine was smiling at herself for using such a long word when they ran into
茉莉花 曾是 微笑 在 她自己 为了 使用 这样的 一个 长的 单词 什么时候 他们 跑 进入
[ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)] ,
a tunnel ,
一个 隧道 ,
茉莉一边笑着一边为自己用了这么长的词而感到高兴，这时她们跑进了一条隧道。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔ:n] [ˈsmeli] [ˈtʌnlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪn] [si:mz] [tu:; tə] [bæŋ] [ɪt'self] [frʌm; frəm]
one of those long smelly tunnels in which the train seems to bang itself from
一 的 那些 长的 臭 隧道 在 哪个 这 火车 似乎 到 砰 本身 从
[saɪd] [tu:; tə] [saɪd] [ɪn] [dɪ'spə] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
side to side in despair of ever getting out .
边 到 边 在 绝望 的 曾经 获得 出去 .
那是一条又长又臭的隧道，火车在里面左右摇晃，似乎绝望地想要冲出隧道。

[jes] , [θɔ:t] [ˈdʒæzmɪn] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑ:rnəld] [ænd; ənd] [ænt] [ˈelən] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [stɪf] [æz; əz]
Yes , thought Jasmine , even if Uncle Arnold and Aunt Ellen were as stiff as
是的 , 想法 茉莉花 , 甚至 如果 叔叔 阿诺德 和 阿姨 艾伦 是 作为 僵硬的 作为
[ðɪs] [ˈwɪndəʊ] ,
this window ,
这 窗户 ,
“是啊,”茉莉心想,“即使阿诺德叔叔和艾伦婶婶像这扇窗户一样僵硬。”

[æz; əz] [ʌnrɪ'septɪv] [ænd; ənd] [ʌn,sɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðɪs] [straep] [ænd; ənd] [æz; əz] [ʌn'dʒenərəs] [æz; əz]
as unreceptive and unsympathetic as this strap and as ungenerous as
作为 不接受 和 冷漠无情 作为 这 带子 和 作为 吝啬 作为
[ðə; ði] [blu:] [ɪ'lektrɪk] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ,
the blue electric bulb in the roof of the compartment ,
这 蓝色的 电的 电灯泡 在 这 屋顶 的 这 隔间 ,
就像这条皮带一样冷漠无情，就像车厢顶部的蓝色灯泡一样吝啬。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] ,
she would still be philosophical ,
她 会 仍然 是 哲学 ,
她依然会充满哲学思辨。

[oʊ] [jes] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)] , [ʃi:; ʃi] [ˈvaʊd] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
oh yes , and very very amiable , she vowed as the train escaped from the
哦 是的 , 和 非常 非常 可亲 , 她 发誓 作为 这 火车 逃脱 从 这
[ˈtʌn(ə)] ,
tunnel ,
隧道 ,
“哦，是的，而且非常非常和蔼可亲,”火车驶出隧道时，她信誓旦旦地说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['ʊdəərəs] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [græs] [dɪ'li:əsli] [fænd] [hɜ:r; hər] .
and the air odorous with sun and grass deliciously fanned her .
和 这 空气 有气味的 和 太阳 和 草 美味 扇形 她 .

空气中弥漫着阳光和青草的芬芳，令人心旷神怡。

[æz; əz][fɔ:r; fər] ['hæri] - , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
As for Harry Vibart , it was absurd to go on thinking of him .
作为 为了 哈里 - , 它 曾是 荒诞 到 去 在 思维 的 他 .

至于哈里·维巴特，继续想着他简直太荒谬了。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑ:ks] .
She might as well fall in love with a jack - in - the - box .
她 可能 作为 出色地 落下 在 爱 和 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 .

她还不如爱上一个弹簧玩具呢。

[fɔ:l] [ɪn] [ʌv] ?
Fall in love ?
落下 在 爱 ?

爱上？

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['fæstər] [hɑ:rt] - [bi:t] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['kri:pɪŋ] ['gu:s,flɛ] .
She detected a faster heart - beat , a suggestion of creeping gooseflesh .
她 检测到 一个 快点 心 - 打 , 一个 建议 的 爬行 鸡皮疙瘩 .

她察觉到心跳加快，并隐隐感到一阵鸡皮疙瘩。

[fɔ:l] [ɪn] [ʌv] ?
Fall in love ?
落下 在 爱 ?

爱上？

['dʒæzmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['lektʃər] [hɜ:r; hər] [oʊn] [self] [naʊ] ;
Jasmine would have liked to lecture her own self now ;
茉莉花 会 有 喜欢 到 演讲 她 自己的 自己 现在 ;

茉莉现在很想好好教训一下自己；

[ʃi:; ʃi] [felt] [æz; əz] [sen'sɔ:riəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'vɔ:ləntəri] [self][æz; əz] [ænt] [meɪ] .
she felt as censorious of her involuntary self as Aunt May .
她 毛毡 作为 审查的 的 她 非自愿 自己 作为 阿姨 可能 .

她对自己不受控制的自我感到和梅姨一样苛刻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [fʌn] [tu:; tə] ['lektʃər] [wʌnz] [ɪn'vɔ:ləntəri] [self] [ən'les] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [dʌn]
But it was no fun to lecture one's involuntary self unless it were done
但 它 曾是 不 乐趣 到 演讲 一个人的 非自愿 自己 除非 它 是 完毕

[ˈvi:və; ˈvaɪvə][ˈvoʊʃi] ,
viva voce ,
维瓦 voce ,

但是，除非以口头形式进行，否则对着自己不由自主的内心进行说教是毫无乐趣的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
and if she did that the woman on the other side of the carriage ,
和 如果 她 做过 那 这 女士 在 这 其他 边 的 这 运输 ,

如果她那样做，马车另一边的女人就会.....

[hu:] ['evər] [sɪns] [wɔ:tər'lu:; wɔ:tər'lu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fɛkləsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [gri:n]
who ever since Waterloo had been fecklessly trying to separate the green
WHO 曾经 自从 滑铁卢 有 到过 轻率地 尝试 到 分离 这 绿色的
['gu:s,beri:z] [ɪn][hɜ:r; hər] [strɪŋ] [bæg][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræknəl] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] [frentʃ] [bi:nz] ,
gooseberries in her string bag from the cracknel biscuits and French beans ,
醋栗 在 她 细绳 包 从 这 脆皮 饼干 和 法语 豆子 ,

自从滑铁卢战役以来，她就一直徒劳地试图把网袋里的青醋栗和脆饼干、四季豆分开。

[maɪt] [biː, bi] [ə'la:rnd] .
might be alarmed .
可能 是 惊慌 .

可能会感到恐慌。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][fiː, fi][hæv; həv] . . . [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['ri:əli] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ə'baʊt] [ðə; ði]
But how could she have . . . of course it wasn't really his fault about the
但 如何 可以 她 有 . . . 的 课程 它 不是 真的 他的 过错 关于 这
[stɪk] ;
stick ;
戳 ;

但她怎么可能.....当然，棍子的事真的不是他的错；

[ɪn][fækt] , [hiː, hi] ['prɑ:bəbli] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] ['bædli] ['tri:tɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
in fact , he probably considered himself badly treated in the matter .
在 事实 , 他 大概 经过考虑的 他自己 糟糕 治疗 在 这 事情 .

事实上，他可能认为自己在这件事上受到了不公平的对待。

[bʌt; bət][hiː, hi][mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] ['sɪl,tʃɛstər] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə'hʌðər] [si:n] [ðer; ðər] .
But he must not come down to Silchester and create another scene there .
但 他 必须 不是 来 向下 到 西尔切斯特 和 创造 其他 场景 那里 .

但他绝不能到西尔切斯特去，在那里再闹事。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [raɪt] [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd][fiː, fi][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [daʊn] [ðer; ðər] ?
Besides , what right or reason had she to let him come down there ?
除了 , 什么 正确的 或者 原因 有 她 到 让 他 来 向下 那里 ?

此外，她有什么权利或理由让他下来呢？

[hiː, hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['slaitəst] [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hiː, hi]
He had never given her the slightest justification for supposing that he
他 有 绝不 给定 她 这 丝毫 理由 为了 假如 那 他
[wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
was anything more than mildly interested in her .
曾是 任何事物 更多的 比 轻微地 感兴趣的 在 她 .

他从未给她任何理由去认为他对她有超过淡淡的兴趣。

[tuː; tə][biː, bi] [ʃʊr] , [hiː, hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː, hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜ:r; hər][hæf][ə; eɪ]
To be sure , he had insisted that he had written to her half a
到 是 当然 , 他 有 坚持 那 他 有 书面 到 她 一半 一个
[ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] .
dozen times .
打 时代 .

当然，他坚称自己给她写过五六封信。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː, hi] ?
But had he ?
但 有 他 ?

但他真的做到了吗？

[ðə; ði]['prɑ:pər] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
The proper course of action for herself ,
这 恰当的 课程 的 行动 为了 她自己 ,

她应该采取的正确行动方案是：

[ðə; ði] ['dɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['i:ziɪst] ['ætɪtʉ:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tuː; tə][ə'dɑ:pt]
the dignified and in the circumstances the easiest attitude for her to adopt
这 凝重 和 在 这 情况 这 最容易 态度 为了 她 到 采纳
,
,
,

在那种情况下，这是她能够采取的既体面又最容易的态度。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] .
was one of kindly discouragement .
曾是 一 的 亲切地 沮丧

这是一种善意的劝阻。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdiːnəri] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
she would write to him from the Deanery and tell him plainly that she
她 会 写 到 他 从 这 院长 和 告诉 他 显然 那 她
[hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [naːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][ðer; ðər] .
hoped he would not think of coming down to visit her there .
希望 他 会 不是 思考 的 未来 向下 到 访问 她 那里 .

她会从院长府给他写信，坦率地告诉他，她希望他不要想着来那里看望她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wen] [ðə; ði][treɪn] [stiːmd] [ˈɪntuː] [ˈsɪl,tʃestər] [ˈsteɪf(ə)n] .
She had just reached this decision when the train steamed into Silchester station .
她 有 只是 达到 这 决定 什么时候 这 火车 蒸 进入 西尔切斯特 车站 .

她刚做出这个决定，火车就驶入了西尔切斯特车站。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] [əˈkɒst]
Jasmine was waiting on the platform in the expectation of being presently accosted
茉莉花 曾是 等待 在 这 平台 在 这 期待 的 存在 目前 被骚扰
[baɪ][ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈdaʊdi] [ˈwɪmɪn] [raʊnd] [hɜːr; hər] [wen] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər]
by any one of the several dowdy women round her when both her arms were
经过 任何 一 的 这 一些 土气的 女性 圆形的 她 什么时候 两个都 她 武器 是
[ˈrʌfli] [græbd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [əˈpærəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [tuː] [bɔɪ] [skaʊts] .
roughly grabbed and she found herself apparently in the custody of two boy scouts .
大致 抓住 和 她 成立 她自己 显然 在 这 保管 的 二 男生 侦察兵 .

茉莉在站台上等着，心想她周围几个衣着土气的女人中肯定会有人搭讪，这时她的双臂被粗暴地抓住，她发现自己显然落入了两个童子军的手中。

" [aɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈdʒæzmɪn] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈskwiːki]
" I say , are you Cousin Jasmine ? " asked the smaller of the two in a squeaky
" 我 说 , 是 你 表哥 茉莉花 ? " 问 这 较小的 的 这 二 在 一个 吱吱作响
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“请问，你是茉莉表妹吗？”个子较小的那个用尖细的声音问道。

[ˈsɪmp(ə)][ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] [ðʊv] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [siːmd] , [aɪˈtiː][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
Simple and obvious though the question seemed , it had an extraordinary
简单的 和 明显的 尽管 这 问题 似乎 , 它 有 一个 非凡的
[ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] ,
effect on the other boy ,
影响 在 这 其他 男生 ,

这个问题虽然简单明了，却对另一个男孩产生了非凡的影响。

[huː] [ˈɪnstəntli] [let] [goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [wʌt] [tuː; tə][ˈdʒæzmɪnz]
who instantly let go of her arm in order to engage in what to Jasmine's
WHO 即刻 让 去 的 她 手臂 在 命令 到 从事 在 什么 到 茉莉花
[əˈlɑːrmd] [ˈvɪʒ(ə)n] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][laɪf] - [ænd; ənd] - [deθ] [ˈstrʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
alarmed vision looked to be a life - and - death struggle with his companion
惊慌 想象 看起来 到 是 一个 生活 - 和 - 死亡 斗争 和 他的 伴侣
,
:
,

他立刻松开了她的手臂，与同伴展开了一场在茉莉惊恐的目光中看来是生死攸关的搏斗。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][end] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [bɔɪ] [hæd; həd] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skwi:kɪ] [vɔɪs] - [pæks] ,
which did not end until the smaller boy had cried in his squeaky voice ' Pax ,
哪个 做过 不是 结尾 直到 这 较小的 男生 有 哭 在 他的 吱吱作响 嗓音 - 帕克斯 ,
直到小男孩用他那尖细的声音哭喊着“Pax,

[ɛdrəd] , - ['sevrəl] [taɪmz] .
Edred , ' several times .
埃德雷德 , - 一些 时代 .

埃德雷德, '好几次。

[ɛdrəd] , [haʊ'evər] ,
Edred , however ,
埃德雷德 , 然而 ,

然而, 埃德雷德

[wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [prə'ləŋɪŋ] [ðə; ði] ['æɡəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'kwestɪd] ['ɑ:rmɪstɪs] [baɪ] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz]
was for prolonging the agonies of the requested armistice by twisting his
曾是 为了 延长 这 痛苦 的 这 请求 停战 经过 扭曲 他的
[brʌðəz] [ɑ:rm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][fə'ra:səti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔ:t] [wʌz; wəz] ['fʊrli] [ə; eɪ]
brother's arm — for the ferocity with which they had fought was surely a
兄弟 手臂 — 为了 这 恶 和 哪个 他们 有 战斗 曾是 一定 一个
[saɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['nu:mərəs] [kən'dɪ(ə)nz]
sign that they were as intimately related — and making numerous conditions
符号 那 他们 是 作为 亲密 有关的 — 和 制作 很多的 状况
[bɪ'fɔ:r] [hi; hi] [ə'ɡri:d] [tu; tə][grænt][ə; eɪ] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] .
before he agreed to grant a cessation of hostilities .
前 他 同意 到 授予 一个 停止 的 敌对行动 .

他试图通过胁迫他的兄弟来延长停战的痛苦——因为他们战斗的凶猛程度无疑表明他们关系非常密切——并在同意停止敌对行动之前提出了许多条件。

" [wɪl] [ju; jʊ] [swer] [nɑ:t][tu; tə]['tʃɪz(ə)] [ə'ɡen] [ɪf] [aɪ][let][ɡoʊ][jʊr; jər][ɑ:rm] ? "
" **Will you swear not to chisel again if I let go your arm ? "**
" 将要 你 发誓 不是 到 凿 再次 如果 我 让 去 你的 手臂 ? "
"如果我放开你的胳膊, 你发誓以后不再凿东西了吗?"

" [jes] , [aɪ] [swer] . "
" **Yes , I swear . "**
" 是的 , 我 发誓 . "

“是的, 我发誓。”

" [wɪl] [ju; jʊ] [swer] [nɑ:t][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]['ra:t(ə)n]['lɪt(ə)] ['tʃɪzlər] ,
" **Will you swear not to be a rotten little chiseller ,**
" 将要 你 发誓 不是 到 是 一个 烂 小的 凿子 ,
你发誓你不会做个卑鄙的小骗子吗?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [seɪ] - [bægz][aɪ] ['æskɪŋ] - [nekst] [taɪm] [nɑ:t][ɡoʊ][ænd; ənd][æsk] [jɔ:r'self] [streɪt] [ɔ:f]
and when I say ' bags I asking ' next time not go and ask yourself straight off
和 什么时候 我 说 - 包 我 问 - 下一个 时间 不是 去 和 问 你自己 直的 离开
? "
? "
? "

下次我说“我要买包”的时候, 你难道不应该直接问自己吗?

" [jes] , [aɪ] [swer] . "
" **Yes , I swear .**
" 是的 , 我 发誓 . "

“是的, 我发誓。”

[oʊ] , [ʌt] [ʌp] , [ɛdrəd] .
Oh , shut up , Edred .
哦 , 关闭 向上 , 埃德雷德 .

哦, 闭嘴, 埃德雷德。

[jʊə(r)] [hɜ:rtɪŋ] [maɪ][ɑ:rm][moʊst] [ˈfraɪtʃəli] .
You're hurting my arm most frightfully .
你是 受伤 我的 手臂 最多 可怕地 .

你弄得我胳膊疼得厉害。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əŋ][ə; eɪ][ˈdɜ:rti][kæd] ! "
You are a dirty cad ! "
你 是 一个 肮脏的 CAD ! "

你这个卑鄙无耻的家伙！

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][kɔ:l] [em 'i:] ?
" What did you call me ?
" 什么 做过 你 称呼 我 ?

你刚才叫我什么？

" [ɛdrəd] [ˈfɪrslɪ] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtɔ:rtʃər] .
" Edred fiercely enquired with a repetition of the torture .
" 埃德雷德 激烈地 询问 和 一个 重复 的 这 酷刑 .

“埃德雷德凶狠地追问，酷刑是否又要重演。”

" [aɪ] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈfraɪtʃəli] [ˈdi:snt] [tʃæp] .
" I said you were a frightfully decent chap .
" 我 说 你 是 一个 可怕地 体面的 小伙子 .

我说你是个非常正派的人。

[aʊtʃ] !
Ouch !
哎哟 !

哎哟!

[ju:; jʊ][ˈdev(ə)l] !
You devil !
你 魔鬼 !

你这个恶魔！

[ðə; ðɪ] [ˈdi:səntɪst] [tʃæp] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] . "
The decentest chap in all the world . "
这 最体面的 小伙子 在 全部 这 世界 . "

他是全世界最正直的人。

" [wel] , [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [lɪk] [maɪ] [bu:t] , " [ɛdrəd] [kə'mɑ:ndɪd] [ˈlɔ:ftɪli] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ]
" Well , kneel down and lick my boot , " Edred commanded loftily , " and you
" 出色地 , 下跪 向下 和 舔 我的 启动 , " 埃德雷德 命令 傲慢地 , " 和 你

[kæn; kən][hæv; həv][pæks] . "
can have pax . "
能 有 乘客 . "

“跪下舔我的靴子，”埃德雷德傲慢地命令道，“这样你就能得到安宁。”

" [noʊ] , [aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][bi:; bi][æn; ən][æs] , " [prəu'testɪd][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] .
" No , I say , don't be an ass , " protested the younger .
" 不 , 我 说 , 不 是 一个 屁股 , " 抗议 这 年轻 .

“不，我说，别做傻事，”年轻人抗议道。

" [aʊtʃ] !
" Ouch !
" 哎哟 !

“哎哟！

[ʃʌt] [ʌp] !
Shut up !
关闭 向上 !

住口！

[ˌjuːl] [breɪk] [maɪ] [rɪst] [ɪf] [juː; jɒ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] , [juː; jɒ][faʊl] [bruːt] !
You'll break my wrist if you don't look out , you foul brute !
你会 休息 我的 手腕 如果 你 不 看 出去 , 你 犯规 蛮力 !

你这卑鄙的畜生, 再不小心你会弄断我的手腕!

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [dɪ'sper] [æt; ət][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [kən'dɪ(ə)nz] ,
" **And then , in despair at the severity of the armistice conditions ,**
" 和 然后 , 在 绝望 在 这 严重性 的 这 停战 状况 ,
“然后, 由于对停战条件的苛刻感到绝望,

[hiː; hi] [rentʃt] [hɪm'self] [friː] [ænd; ənd] [rɪ'tʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈfʊəri][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .
he wrenched himself free and returned with fury to the attack .
他 扭动 他自己 自由的 和 返回 和 愤怒 到 这 攻击 .
他挣脱束缚, 怒气冲冲地重新投入战斗。

[ðə; ði] [freʃ] [ˈstrʌɡ(ə)] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [æn; ən][ʊold][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ˈbækwəd] [ˈoʊvər]
The fresh struggle continued until an old gentleman was knocked backward over
这 新鲜的 斗争 持续 直到 一个 老的 绅士 曾是 敲门 落后 超过
[ə; eɪ] [ˈlʌɡɪdʒ] [trʌk] ,
a luggage truck ,
一个 行李 卡车 ,
这场新的冲突持续进行, 直到一位老先生被撞倒在一辆行李车上。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ɛdrəd] [toʊld][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ˈfaɪtɪŋ] ,
after which Edred told his brother to shut up fighting ,
后 哪个 埃德雷德 讲述 他的 兄弟 到 关闭 向上 斗争 ,
之后, 埃德雷德让他的兄弟停止打架。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [stər] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
because people were beginning to stare at them .
因为 人们 是 开始 到 盯 在 他们 .
因为人们开始盯着他们看。

" [ˈsɑːri] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jɒ] [ˈwertɪŋ] , [ˈkʌz(ə)n][ˈdʒæzmɪn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒiːniəli] ,
" **Sorry to keep you waiting , Cousin Jasmine , " he said genially ,**
" 对不起 到 保持 你 等待 , 表哥 茉莉花 , " 他 说 和蔼地 ,
“抱歉让您久等了, 茉莉表妹,”他和蔼地说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [jʌŋ] [ˈeθəlred] [ə; eɪ] [læmɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbiːstli]
" **but I had to give young Ethelred a lamming for being such a beastly**
" 但 我 有 到 给 年轻的 埃塞尔雷德 一个 羔羊 为了 存在 这样的 一个 兽
[ˈlɪt(ə)] [tʃiːt] .
little cheat .
小的 欺骗 .
“但我不得不狠狠教训一下小埃塞尔雷德, 因为他是个如此卑鄙的小骗子。”

[ˈhiːz] [tuː] [ˈdʒɑːli][faːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . " **He's too jolly fond of it . "**
他是 也 快乐的 喜爱 的 它 . "
他太喜欢它了。

" [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [ˈeθəlred] [rɪ'tɔːtid] .
" **Speak for yourself , " Ethelred retorted .**
" 说话 为了 你自己 , " 埃塞尔雷德 反驳 .
“你别代表我说话,”埃塞尔雷德反驳道。

" [juː; jɒ] [noʊ] [ˈmʌðər] [sed] [aɪ'd][gɔːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jɒ] [ðɪs] [taɪm] .
" **You know mother said I'd got to come with you this time .**
" 你 知道 母亲 说 ID 得到 到 来 和 你 这 时间 .
“你知道妈妈说过这次我必须跟你一起去。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ˌekspləˈheɪ(ə)n][tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] .

" And then he turned in explanation to Jasmine .
" 和 然后 他 转向 在 解释 到 茉莉花 .

然后他转向茉莉解释道。

" [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɛdrəd] [bægd] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ˈkænən][ˈdɑːŋkɪn] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][hiː; hi]

" The last time Edred bagged going to see Canon Donkin off from the station he
" 这 最后的 时间 埃德雷德 袋装 去 到 看 佳能 唐金 离开 从 这 车站 他
[stəd] [ɑːn][ðə; ði][step] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [dɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈplætfɔːrm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]

stood on the step outside the carriage door all the way along the platform until the
站立 在 这 步 外部 这 运输 门 全部 这 方式 沿着 这 平台 直到 这
[treɪn] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp] [ɔːf] ,
train was going too fast for him to jump off ,
火车 曾是 去 也 快速地 为了 他 到 跳 离开 ,

“上次埃德雷德去车站送唐金教士时，他一直站在车厢门外的台阶上，沿着站台一直站到火车速度太快，他跳不下去为止。”

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hiː; hi][gɑːt] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbeɪzɪŋˌstəʊk] .

the consequence of which was he got carried on to Basingstoke .
这 结果 的 哪个 曾是 他 得到 携带 在 到 贝辛斯托克 .

结果，他被带到了贝辛斯托克。

[ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz] [mʌk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "

Father was sick as muck about it .
父亲 曾是 生病的 作为 泥浆 关于 它 . "

父亲对此非常生气。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [wiːz] , " [sed] [ɛdrəd] [ˈsɪmpli] [bʌt; bət] [ˈpraʊdli] .

" It was rather a wheeze , " said Edred simply but proudly .
" 它 曾是 相当 一个 喘息 , " 说 埃德雷德 简单地 但 自豪地 .

“那简直是轻而易举，”埃德雷德平静而自豪地说。

" [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [fel] [ɔːf] .

" I very nearly fell off .
" 我 非常 几乎 跌倒 离开 .

我差点就摔下去了。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ɪf] [oʊld][ˈdɑːŋkɪn] [ˈhædnt] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑːlər] .

I would have , if old Donkin hadn't got hold of my collar .
我 会 有 , 如果 老的 唐金 之前没有 得到 抓住 的 我的 衣领 .

如果不是老唐金抓住了我的衣领，我早就这么做了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪs][æt; ət] [ˈbeɪzɪŋˌstəʊk] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈtɔːntɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]

And I had an ice at Basingstoke , " he added tauntingly to his brother
和 我 有 一个 冰 在 贝辛斯托克 , " 他 额外 嘲讽地 到 他的 兄弟

.
:
.

“我在贝辛斯托克吃过冰淇淋，”他嘲讽地对哥哥补充道。

" [wel] , [soʊ][kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən][aɪs] [tuː] [ɪf] [aɪˈd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [ˈɡriːdi] [ɡʌts] ,

" Well , so could I have had an ice too if I'd done the same , greedy guts ,
" 出色地 , 所以 可以 我 有 有 一个 冰 也 如果 ID 完毕 这 相同的 , 贪婪的 内脏 ,

“嗯，如果我也这么做，我也可以吃到冰块啊，你这个贪婪的家伙。”

" [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] .

" replied the brother .
" 回复 这 兄弟 .

“哥哥回答道。”

" [nʊʊ] , [ju:; jʊ] ['kudht] . "

" **No** , **you** **couldn't** . "

" 不 , 你 不能 . "

“不，你做不到。”

" [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] . "

" **Yes** , **I** **could** . "

" 是的 , 我 可以 . "

“是的，我可以。”

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɔ:ɪ][ʻʊvər] [ə'gen] [ɪf] ['dʒæzmɪn][hæd; həd][nɑ:t] [en'tri:tɪd]

" **And** **the** **fight** **would** **have** **begun** **all** **over** **again** **if** **Jasmine** **had** **not** **entreated**

" 和 这 斗争 会 有 开始 全部 超过 再次 如果 茉莉花 有 不是 恳求

[ðem; ðəm][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ['lʌɡɪdʒ] .

them **to** **find** **her** **luggage** .

他们 到 寻找 她 行李 .

“如果不是茉莉恳求他们帮她找到行李，这场争斗恐怕又要重新开始了。”

[æz; ɜz] [ðɪs] ['pra:ses] [ɪn'va:lvd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hu:s(ə)ns] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; da'rekʃn]

As **this** **process** **involved** **making** **a** **nuisance** **of** **themselves** **in** **every** **direction**

作为 这 过程 涉及 制作 一个 滋扰 的 他们自己 在 每一个 方向

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ðə; ði][dʒɑ:b][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] .

they **accepted** **the** **job** **with** **alacrity** .

他们 公认 这 工作 和 敏捷 .

由于这个过程需要他们处处惹是生非，他们欣然接受了这份工作。

[wen] [ðə; ði] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

When **the** **trunk** **was** **found** ,

什么时候 这 树干 曾是 成立 ,

当发现树干时，

[ɛdrəd] [sə'dʒestɪd] [æz; ɜz] ['ræðər] [ə; eɪ] [wi:z] [ðæt] ['eθəlred] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][aɪ 'ti:] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]

Edred **suggested** **as** **rather** **a** **wheeze** **that** **Ethelred** **should** **have** **it** **put** **on** **his**

埃德雷德 建议 作为 相当 一个 喘息 那 埃塞尔雷德 应该 有 它 放 在 他的

[bæk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʊtər] ,

back **like** **a** **porter** ,

后退 喜欢 一个 搬运工 ,

埃德雷德颇为滑稽地建议，让埃塞尔雷德像搬运工一样把东西背在背上。

[ænd; ʌnd] ['eθəlred] , [ɪn] [haɪ] [ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] , [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [wɪð; wɪθ]

and **Ethelred** , **in** **high** **approval** **of** **such** **a** **course** , **accepted** **the** **position** **with**

和 埃塞尔雷德 , 在 高的 赞同 的 这样的 一个 课程 , 公认 这 位置 和

[zest] .

zest .

热情 .

埃塞尔雷德非常赞同这一做法，欣然接受了这一职位。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sweɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃɔ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He **was** **swaying** **about** **on** **the** **platform** **to** **the** **exquisite** **enjoyment** **of** **his**

他 曾是 摇晃 关于 在 这 平台 到 这 精美的 享受 的 他的

['brʌðər] [wen] [æn; ən][ʊəld]['leɪdi] ,

brother **when** **an** **old** **lady** ,

兄弟 什么时候 一个 老的 女士 ,

他正站在站台上摇摇晃晃，他的兄弟看得津津有味，这时一位老妇人走了过来。

[hu:] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] ['sɪl,tʃestər] ,

who **was** **evidently** **a** **stranger** **to** **Silchester** ,

WHO 曾是 显然 一个 陌生人 到 西尔切斯特 ,

他显然对西尔切斯特并不熟悉。

[æskt] [ˈdʒæzmɪn] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [laɪk] [ðæt] [ˈkæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
asked Jasmine if she was not ashamed to let a little boy like that carry such a
问 茉莉花 如果 她 曾是 不是 羞愧 到 让 一个 小的 男生 喜欢 那 携带 这样的 一个
[ˈhevi] [ˈtrʌŋk] .
heavy trunk .
重的 树干 .

她问茉莉，让这样一个小男孩搬这么重的箱子，她难道不觉得羞耻吗？

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈeθəlred] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ˈfɔːrwəd][baɪ][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌŋk] ,
At that moment Ethelred was carried forward by the impetus of the trunk ,
在 那 片刻 埃塞尔雷德 曾是 携带 向前 经过 这 动力 的 这 树干 ,
那一刻，埃塞尔雷德被树干的惯性向前推了出去。

[wɪtʃ] [slɪd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [ˈkænənd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [ˈpæsiŋ]
which slid over his shoulders , **and cannoned into the stream of people passing**
哪个 滑行 超过 他的 肩膀 , 和 炮击 进入 这 溪流 的 人们 通过
[θruː] [ðə; ði] [ˈtɪkt] [ˈbæriər] .
through the ticket barrier .
通过 这 票 障碍 .

它从他肩上滑落，像炮弹一样射入通过检票口的人群中。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [əˈfɪ(ə)lɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]
The odd thing was that none of the station officials seemed to interfere with
这 奇怪的 事物 曾是 那 没有任何 的 这 车站 官员 似乎 到 干扰 和
[ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈtɪkt] [kəˈlektər] ,
the behaviour of her cousins until the ticket collector ,
这 行为 的 她 表兄弟姐妹 直到 这 票 集电极 ,
奇怪的是，直到检票员出现之前，车站工作人员似乎都没有干预她表兄妹的行为。

[frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪts] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
from having had most of his tickets knocked out of his hand ,
从 拥有 有 最多 的 他的 门票 敲门 出去 的 他的 手 ,
因为他大部分的票都被打掉了。

[lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ˌmoʊməntərəli][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət] [ˈeθəlred] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][klɪp] .
lost his temper momentarily and aimed a blow at Ethelred with his clip .
丢失的 他的 脾气 片刻 和 旨在 一个 吹 在 埃塞尔雷德 和 他的 夹子 .
他一时失去了理智，用弹夹朝埃塞尔雷德挥去。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdiːnəri] ?
" **How are we going to the Deanery ?**
" 如何 是 我们 去 到 这 院长 ?
“我们怎么去院长府？ ”

" [ˈdʒæzmɪn] [ɪnˈkwaɪəd] [wen] [æt; ət][ləst][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]
" **Jasmine enquired when at last to her relief she found herself on the edge of**
" 茉莉花 询问 什么时候 在 最后的 到 她 宽慰 她 成立 她自己 在 这 边缘 的
[ðə; ði][kɜːrb] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
the kerb outside the station .
这 抑制 外部 这 车站 .
“茉莉终于松了口气，发现自己站在车站外的路沿上，于是她问道。

" - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] [juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] - [kɑːrt] , " [ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [hɜːr; hər] .
" **Edwy's going to drive us in the governess - cart** , " **they informed her** .
" - 去 到 驾驶 我们 在 这 家庭教师 - 大车 , " 他们 知情的 她 .
“埃德维要用家庭教师的马车来接我们，”他们告诉她。

[ˈdʒæzmɪn][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] - [kɑːrt][wʌz; wəz] ;
Jasmine had not the slightest idea what a governess - cart was ;
茉莉花 有 不是 这 丝毫 主意 什么 一个 家庭教师 - 大车 曾是 ;
茉莉丝丝不知道家庭教师的马车是什么；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['ferli] [seɪf] [kaɪnd][ʌv; əv]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

but it sounded a fairly safe kind of vehicle .
但 它 听起来 一个 相当 安全的 种类 的 车辆 .

但听起来这应该是一种相当安全的车辆。

" - ['ræðər] [bʌkt] [æt; ət] ['draɪvɪŋ] [ju:; jʊ] , " [sed] [ɛdrəd] .

" Edwy's rather bucked at driving you , " said Edred .
" - 相当 反抗 在 驾驶 你 , " 说 埃德雷德 .

“埃德维不太喜欢开车，”埃德雷德说。

" ['hi:z] ['gouɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [ɪts] [ə; eɪ]['roʊmən] [t'æriət] .

" He's going to pretend it's a Roman chariot .
" 他是 去 到 假装 它是 一个 罗马 战车 .

“他会假装那是一辆罗马战车。”

[ju:l] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [bʌkt] [tu:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

You'll be awfully bucked too , " he added confidently to his cousin .
你会 是 非常 反抗 也 , " 他 额外 自信地 到 他的 表哥 .

“你也会吃尽苦头的，”他自信地对表弟补充道。

" [ɪts] ['ræðər] [hɑ:rd] [tʃi:z] [wi:v] [gɑ:t][jər; jər] ['lʌɡɪdʒ] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [skwɑ:ʃ] .

" It's rather hard cheese we've got your luggage , because it will make a squash .
" 它是 相当 难的 奶酪 我们已经 得到 你的 行李 , 因为 它 将要 制作 一个 壁球 .

“我们这里有相当硬的奶酪，你的行李会变成南瓜。”

[aɪ] [seɪ] , [waɪ] ['ʊdənt] [wi:; wi] [li:v] [aɪ 'ti:] [hɪr] ? "

I say , why shouldn't we leave it here ? "
我 说 , 为什么 不应该 我们 离开 它 这里 ? "

我说，为什么我们不能把它留在这里呢？

" [oʊ] [noʊ] , [pli:z] , " ['dʒæzmɪn][prəu'testɪd] .

" Oh no , please , " Jasmine protested .
" 哦 不 , 请 , " 茉莉花 抗议 .

“哦，不，求求你们了，”茉莉抗议道。

" [raɪt] - [oʊ] , " [sed] [ɛdrəd] .

" Right - o , " said Edred .
" 正确的 - o , " 说 埃德雷德 .

“好的，”埃德雷德说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kwɑɪt] [seɪf] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ðɪ][kɜ:rb] .

" But it would be quite safe here on the kerb .
" 但 它 会 是 相当 安全的 这里 在 这 抑制 .

“但是坐在路边很安全。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['eθəl]

You see , Ethel
你 看 , 埃塞尔

你看，埃塞尔

[ænd; ænd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [draɪv] ,

and I wanted to drive ,
和 我 通缉 到 驾驶 ,

我想开车，

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] [jər; jər] ['lʌɡɪdʒ] [hɪr] [wi:; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ænd] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .

and if you left your luggage here we could come back and fetch it .
和 如果 你 左边 你的 行李 这里 我们 可以 来 后退 和 拿来 它 .

如果您把行李留在这里，我们可以回来取。

" ['dʒæzmɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɜ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [plæn] ,

" Jasmine , however , was firm in her objection to this plan ,
" 茉莉花 , 然而 , 曾是 公司 在 她 异议 到 这 计划 ,

然而，茉莉坚决反对这个计划。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ][fæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌfɪftiːn] , [huːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts]
and at that moment a fat boy of about fifteen , whose voice was at its
和 在 那 片刻 一个 胖的 男生 的 关于 十五 , 谁 嗓音 曾是 在 它是
['breɪkɪŋ] [stɛɪdʒ] ,
breaking stage ,
打破 阶段 ,

就在这时，一个大约十五岁左右的胖男孩，他的嗓音正处于变声期。

[wʌz; wəz] [siːn] ['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˌɡʌvərnəs] - [kɑːrt] [ˈʃaʊtɪŋ] [wʌt] [ˈdʒæzmɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz]
was seen standing up in a governess - cart shouting what Jasmine recognized as
曾是 已见 常设 向上 在 一个 家庭教师 - 大车 喊叫 什么 茉莉花 认可 作为
[ðə; ðɪ] [kə'rekt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [tʃæriə'tɪr] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ləst] [deɪz] [ʌv; əv]
the correct language of a Roman charioteer from The Last Days of
这 正确的 语言 的 一个 罗马 车夫 从 这 最后的 天 的
[pɒm'peɪi; -'peɪ] .
Pompeii :
庞贝 :

有人看到他站在一辆家庭教师的马车里，大声喊叫，茉莉认出这是《庞贝末日》中罗马战车御者的正确语言。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [tuː] [wɪtʃ] [ˈkʌz(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz] .
She asked the other two which cousin this was :
她 问 这 其他 二 哪个 表哥 这 曾是 :
她问另外两人这是哪个表亲。

" [aɪ] [seɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
" I say , don't you know ?
" 我 说 , 不 你 知道 ?
“我说，你难道不知道吗？ ”

" [ɛdrəd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ɪn'kredʒələs] [sər'praɪz] .
" Edred exclaimed in incredulous surprise :
" 埃德雷德 惊呼 在 难以置信 惊喜 :
“埃德雷德惊呼道，难以置信。”

" [ðæts] [oʊld] [ɛdwi] , [ˈoʊnli][wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] [waɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][em 'iː][brɪkəz, brɪ'kɔːz] ,
" That's old Edwy , only we call him Why , and we call me Because ,
" 那就是 老的 埃德维 , 仅有的 我们 称呼 他 为什么 , 和 我们 称呼 我 因为 ,
“那是老埃德维，只不过我们都叫他‘为什么’，而我们叫我‘因为’。”

[ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl] [ˈeθəlred] [ˈeθəl] . "
and we call Ethelred Ethel . "
和 我们 称呼 埃塞尔雷德 埃塞尔 : "
我们称埃塞尔雷德为埃塞尔。

" [noʊ][wiː; wi][dəʊnt] , [soʊ] [ʃʌt] [ʌp] , " [kɒntrə'dɪktɪd] [ˈeθəlred] .
" No we don't , so shut up , " contradicted Ethelred :
" 不 我们 不 , 所以 关闭 向上 , " 矛盾 埃塞尔雷德 :
“不，我们没有，所以闭嘴，”埃塞尔雷德反驳道。

" [wel] , [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] , [ˈkʌz(ə)n][ˈdʒæzmɪn] ?
" Well , he looks like a girl , doesn't he , Cousin Jasmine ?
" 出色地 , 他 看起来 喜欢 一个 女孩 , 不 他 , 表哥 茉莉花 ?
“嗯，他看起来像个女孩，不是吗，茉莉表妹？ ”

" [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [sperd] [ðə; ðɪ] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'plai][baɪ] - [ˈpʊlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" Jasmine was spared the embarrassment of a reply by Edwy's pulling up with
" 茉莉花 曾是 幸存 这 尴尬 的 一个 回复 经过 - 拉 向上 和
[ðə; ðɪ] [ˌɡʌvərnəs] - [kɑːrt] .
the governess - cart :
这 家庭教师 - 大车 :

“由于埃德维驾着家庭教师的马车赶来，茉莉免去了尴尬的回答。”

" [dɪd][juː; jʊ][wɪn] ?
" Did you win ?
" 做过 你 赢 ?
你赢了吗？

" [bəʊθ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [æskt] ['iːgərli] .
" both the younger brothers asked eagerly .
" 两个都 这 年轻 兄弟 问 急切地 .
两个弟弟都急切地问道。

[ɛdwi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æbsəntli] ; [hɪz; ɪz] [wɪp] [hæd; həd] [kɔɪld] [ɪt'self] [raʊnd] [ə; eɪ][læmp] - [pəʊst] .
Edwy nodded absently ; his whip had coiled itself round a lamp - post .
埃德维 点头 心不在焉地 ； 他的 鞭 有 卷曲 本身 圆形的 一个 灯 - 邮政 .
埃德维心不在焉地点了点头；他的鞭子缠在了路灯柱上。

[g'riːtɪŋz] [brɪ'twiːn] [hɜːr'self][ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːrd] ['kʌz(ə)n]['oʊvər] ,
Greetings between herself and this third cousin over ,
问候 之间 她自己 和 这 第三 表哥 超过 ,
她和这位远房表亲之间的问候结束了。

[dʒæzmɪn][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][get][ɪn][ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][sɪt] [wel] ['fɔːrwərd][ænd; ənd]
Jasmine was invited to get in and recommended to sit well forward and
茉莉花 曾是 受邀 到 得到 在 和 受到推崇的 到 坐 出色地 向前 和
[nɑːt][get]['tæŋg(ə)ld][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪnz] .
not get tangled up with the reins .
不是 得到 纠缠不清 向上 和 这 缰绳 .
茉莉被邀请上马，并被建议坐得靠前一些，不要被缰绳缠住。

[hɜːr; hər][bɑːks][wʌz; wəz] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪz] ['maʊntɪd] .
Her box was placed opposite her , and the younger boys mounted .
她 盒子 曾是 放置 对面的 她 , 和 这 年轻 男孩们 安装 .
她的箱子被放在她对面，年纪较小的男孩们上了箱子。

" [gʊd] [gʌm] , " [ɛdwi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" Good Gum , " Edwy exclaimed with contempt .
" 好的 胶 , " 埃德维 惊呼 和 鄙视 .
“好口香糖！”埃德维轻蔑地说道。

" [wɪː; wɪ][kɑːnt] [reɪs] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [loʊd] , [kæːn; kən][wɪː; wɪ] ?
" We can't race anything with this load , can we ?
" 我们 不能 种族 任何事物 和 这 加载 , 能 我们 ?
“带着这样的负荷，我们怎么可能参加比赛呢？ ”

" [dʒæzmɪn] , [pəˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] [haɪ] [striːt] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃɛstər] ['waɪndɪŋ] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
" Jasmine , perceiving the narrow High Street of Silchester winding before her ,
" 茉莉花 , 感知 这 狭窄的 高的 街道 的 西尔切斯特 绕线 前 她 ,
[wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuːz] .
was thankful for the news .
曾是 感恩 为了 这 消息 .
茉莉看到眼前蜿蜒的西尔切斯特狭窄的商业街，对这个消息感到很欣慰。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wɪː; wɪ][kʊd; kəd][duː] , " [ɛdrəd] [sə'dʒɛstɪd] .
" I tell you what we could do , " Edred suggested .
" 我 告诉 你 什么 我们 可以 做 , " 埃德雷德 建议 .
“我告诉你我们可以怎么做，”埃德雷德建议道。

" [wɪː; wɪ][kʊd; kəd] [prɪ'tend] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [θriː] ['tʃəriːəts] ,
" We could pretend that it was three chariots ,
" 我们 可以 假装 那 它 曾是 三 战车 ,
我们可以假装那是三辆战车，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː, wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [θriː] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlðər] .

and that we were all three driving one against the other .
和 那 我们 是 全部 三 驾驶 一 反对 这 其他 .

我们三个人都在互相敌对。

" [ɛdwɪ] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ɔːfər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] " [raɪt] - [oʊ] " [hiː; hi] [əˈɡriːd] [ˈkɑːmli] ,
" **Edwy considered this offer for a moment , then " Right - o " he agreed calmly** ,
" 埃德维 经过考虑的 这 提供 为了 一个 片刻 , 然后 " 正确的 - o " 他 同意 平静地 ,
[ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] .

and off they went .
和 离开 他们 去 .

埃德维考虑了一会儿这个提议，然后平静地同意了，说：“好的。”然后他们就出发了。

[aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ˈdeɪndʒərəs] [ɪf] [ɛdwɪ] [hæd; həd] [ˈreɪst] [əˈnʌðər] [kɑːrt] [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli]
It might have been less dangerous if Edwy had raced another cart as originally
它 可能 有 到过 较少的 危险的 如果 埃德维 有 比赛 其他 大车 作为 起初
[ɪnˈtendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

如果埃德维按照原计划驾驶另一辆赛车，或许危险性会小一些。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈven](ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [ˈfɑːləʊɪŋ] [bəʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðərz]
because with the convention they were then following both his younger brothers
因为 和 这 习俗 他们 是 然后 下列的 两个都 他的 年轻 兄弟
[hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [reɪnz] .

had to have a hand on the reins .
有 到 有 一个 手 在 这 缰绳 .

因为按照当时的惯例，他的两个弟弟都必须参与决策。

[ðeɪ] [ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] .
They also had to have a turn with the whip .
他们 还 有 到 有 一个 转动 和 这 鞭 .

他们还要轮流体验一下鞭打的感觉。

[ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒæzmɪn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [ˈriːlɪŋ] [ˈprɑːɡres] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ]
The extraordinary thing to Jasmine was that this reeling progress down the High
这 非凡的 事物 到 茉莉花 曾是 那 这 卷轴 进步 向下 这 高的
[striːt] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ɡlæns] .
Street did not seem to attract a single glance .
街道 做过 不是 似乎 到 吸引 一个 单身的 瞥一眼 .

令茉莉感到不可思议的是，她沿着商业街摇摇晃晃地走着，竟然没有引起任何人的注意。

[fiː; ji] [ˈkɑːməntəd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪnˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz]
She commented on the public indifference , and the boys explained that the natives
她 评论 在 这 民众 漠不关心 , 和 这 男孩们 解释 那 这 本地人
[wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
were used to them .
是 用过的 到 他们 .

她对公众的冷漠表示不满，男孩们则解释说当地人已经习惯了他们。

" [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ænd; ənd] [ˈtuːzdeɪ] [wɜːr; wər] [mʌt] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , " [sed] [ɛdrəd] .
" **Monday and Tuesday were much worse than we are , " said Edred** .
" 周一 和 周二 是 很多 更糟 比 我们 是 , " 说 埃德雷德 .

“星期一和星期二的情况比我们现在的情况还要糟糕得多，”埃德雷德说。

" [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ænd; ənd] [ˈtuːzdeɪ] ? "
" **Monday and Tuesday ?** " "
" 周一 和 周二 ? "

“星期一和星期二？”

" ['edmənd] [ænd; ənd] ['edgər] .
" Edmund and Edgar .
" 埃德蒙 和 埃德加 .

“埃德蒙和埃德加。

[ðə; ði] ['peɪtər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kænən] [ˌrezə'denʃiːəri; ˌrezə'denʃəri] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
The pater was only a Canon Residentiary in those days .
这 父亲 曾是 仅有的 一个 佳能 居民 在 那些 天 .

当时，这位神父只是一位驻院教士。

[ˈhiːz] [bɪn] [diːn] [fɔːr; fər] [sɪks] ['jɪrz] [naʊ] .
He's been Dean for six years now .
他是 到过 院长 为了 六 年 现在 .

他担任院长已经六年了。

[ˈhiːz] [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [diːn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] .
He's the youngest Dean that ever lived .
他是 这 最小的 院长 那 曾经 居住地 .

他是史上最年轻的院长。

[ɔːr] [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [diːn] [əˈlaɪv] ; [aɪ] [fər'get] [wɪt]] .
Or the youngest Dean alive ; I forget which .
或者 这 最小的 院长 活 ; 我 忘记 哪个 .

或者说是当时最年轻的院长；我忘了是哪一位了。

[ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːdʒiəs] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [æt; ət] ['ɑːksfərd] . "
Then he was Regius Professor of Anglo - Saxon at Oxford . "
然后 他 曾是 雷吉乌斯 教授 的 盎格鲁 - 撒克逊 在 牛津 . "

之后，他担任了牛津大学盎格鲁-撒克逊语钦定讲席教授。

" [ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] [diːn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] [ɪn] ['sɪl,tʃestər] , [juː; jʊ] [æs] , " [ɪntər'pouzɪd] [ɛdwi] [wɪð; wɪθ]
" The youngest Dean that ever lived in Silchester , you ass , " interposed Edwy with
" 这 最小的 院长 那 曾经 居住地 在 西尔切斯特 , 你 屁股 , " 插入 埃德维 和
[ə; eɪ] [ɡrʌf] [skwiːk] .
a gruff squeak .
一个 粗暴 吱 .

“你这混蛋，西尔切斯特有史以来最年轻的院长！”埃德维粗声粗气地插嘴道。

" [oʊ] [wel] , [ɪts] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [æs] [jɔːr'self] !
" Oh well , it's all the same , and ass yourself !
" 哦 出色地 , 它是 全部 这 相同的 , 和 屁股 你自己 !

“哦，好吧，都一样，去你的！ ”

" ['dʒæzmɪn] , [huː] [fɪrd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [faɪt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːrt] ,
" Jasmine , who feared the effect of another fight in the cart ,
" 茉莉花 , WHO 害怕 这 影响 的 其他 斗争 在 这 大车 ,

茉莉担心马车里再次发生打斗会造成更大的后果，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnkwəri] [əˈbaʊt] ['ɑːksfərd] .
changed the subject with an enquiry about Oxford .
已更改 这 主题 和 一个 询问 关于 牛津 .

随后他转移话题，询问有关牛津大学的情况。

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] , " [sed] ['eθəlred] ['praʊdli] .
" I can't remember being there , " said Ethelred proudly .
" 我 不能 记住 存在 那里 , " 说 埃塞尔雷德 自豪地 .

“我不记得去过那里，”埃塞尔雷德自豪地说。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈbrʌðəz] [əˈbrɪd] [kwaɪt] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈeɪdəntli] [ə; eɪ][ˈfæməli]
And his elder brothers appeared quite jealous of what was evidently a family
和 他的 长老 兄弟 出现 相当 嫉妒的 的 什么 曾是 显然 一个 家庭
[dɪˈstɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

他的哥哥们似乎对这种明显的家族荣誉感到非常嫉妒。

" [ləst] [ləp] !
" Last lap !
" 最后的 膝 !

“最后一圈！ ”

" [ɛdwi] [ˈʃaʊtɪd] .
" Edwy shouted .
" 埃德维 喊叫 .

埃德维喊道。

" [dəʊnt][goʊ][ɑ:n] [ˈdʒæbəɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑ:ksfərd] .
" Don't go on jabbering about Oxford .
" 不 去 在 喋喋不休 关于 牛津 .

别再喋喋不休地谈论牛津了。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdraɪvɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈroʊd] [ʌv; əv] [ˈdekərəs] [ˈdʒɔ:rdʒən] [ˈhaʊzɪz] ,
" They were driving along a quiet road of decorous Georgian houses ,
" 他们 是 驾驶 沿着 一个 安静的 路 的 得体 格鲁吉亚 房屋 ,

他们沿着一条安静的道路行驶，两旁是雅致的乔治亚式房屋。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæstələɪtɪd] [ˈgeɪtweɪ] .
at the end of which was a castellated gateway .
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 城堡状的 网关 .

尽头是一座城堡式城门。

" [hɪəz] [ðə; ði] [kloʊz] ,
" Here's the Close ,
" 这里是 这 关闭 ,

“这就是结尾，

" [ɛdrəd] [kraɪd][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡri:n] [ænd; ʌnd] [ɡreɪ] [wɜ:rld] .
" Edred cried as they passed under the arch into a green and grey world .
" 埃德雷德 哭 作为 他们 通过了 在下面 这 拱 进入 一个 绿色的 和 灰色的 世界 .

“当他们穿过拱门进入一个绿灰相间的世界时，埃德雷德哭了起来。”

" [blu:] [li:dz] !
" Blue leads !
" 蓝色的 线索 !

“蓝色领先！ ”

[blu:] [li:dz] ! "
Blue leads ! "
蓝色的 线索 ! "

蓝色领头羊！

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jə] [fu:l] , [aɪm] [blu:] !
" Shut up , you fool , I'm Blue !
" 关闭 向上 , 你 傻子 , 我是 蓝色的 !

“闭嘴，你这个傻瓜，我是布鲁！ ”

" [jeld] [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ɪst] .
" yelled the youngest .
" 大喊 这 最小的 .

“最小的那个喊道。”

[waɪl] [ðə; ði] ['raɪv(ə)] [tʃæriə'tɪr] [pʌntɪt] [i:tʃ] ['lðər] [br'haɪnd][ðər; ðər] ['brʌðəz] [bæk] ,
While the rival charioteers punched each other behind their brother's back ,
尽管 这 竞争对手 战车御者 拳击 每个 其他 在后面 他们的 兄弟 后退 ;

当敌对的战车御者们在兄弟背后互相殴打时，

[pɜ:rp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pər,sɑ:nɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ɛdwi] [pʊld] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['di:nəri] [ænd; ənd] [kleɪmd]
Purple in the personification of Edwy pulled up at the Deanery and claimed
紫色的 在 这 拟人化 的 埃德维 拉 向上 在 这 院长 和 声称
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['vɪktər] .
to be the victor .
到 是 这 胜利者 .

化身为 Edwy 的紫色人来到院长官邸，声称自己是胜利者。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ['æftər] [ðæt] [breɪk] - [nek] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪ(ə)n][wʌz; wəz]
The serenity of the Close after that break - neck drive from the station was
这 宁静 的 这 关闭 后 那 休息 - 脖子 驾驶 从 这 车站 曾是
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .

从车站一路狂飙之后，回到小巷，顿觉宁静祥和。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæriə'tɪr] ['ɑ:rgju:ɪŋ][ə'baʊt][ðər; ðər] [reis] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃætər]
The voices of the charioteers arguing about their race blended with the chatter
这 声音 的 这 战车御者 争论 关于 他们的 种族 混合 和 这 喋喋不休
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒækɔ:z] ['spekɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [west] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ti:drəl] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
of the jackdaws speckling the great west front of the Cathedral in a pleasant
的 这 寒鸦 斑点 这 伟大的 西方 正面 的 这 大教堂 在 一个 令人愉快的
[ɪ'nʌf] [dɪs'kɔ:dənsɪ] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] ['oʊnli] [ək'sentʃueɪtɪd] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['pi:sflnəs] .
enough discordancy of sound that only accentuated the surrounding peacefulness .
足够的 不和谐 的 声音 那 仅有的 强调 这 周围 宁静 .

车夫们争论着各自的种族，他们的声音与点缀着大教堂西立面的寒鸦的鸣叫声交织在一起，形成了一种悦耳的不和谐音，反而更加突显了周围的宁静。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [west] [dɔ:r] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [ɔ:r] ['wɜ:ʃɪpə]
Upon the steps that led up to the west door the figures of tourists or worshippers
之上 这 步骤 那 引领 向上 到 这 西方 门 这 数据 的 游客 或者 信徒
[ə'pɪrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [noʊ]['lɑ:rdʒər][ðæn; ðən][bɜ:rdz] .
appeared against the legended background no larger than birds .
出现 反对 这 传奇 背景 不 更大的 比 鸟类 .

在通往西门的台阶上，出现了游客或信徒的身影，在传说中的背景下显得渺小如鸟。

[æt; ət][noʊ] [pɔɪnt] [dɪd][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn'tru:ɪd] ,
At no point did the world intrude ,
在 不 观点 做过 这 世界 侵入 ,
[ɪn'tru:ɪd] [wɜ:rlɪd] [nɔ:ɪnt] [dɪd] [wɜ:rlɪd] [ɪn'tru:ɪd] ,
整个过程中，外界的干扰从未出现。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪgnɪ'teri:z] [raʊnd] [ðər; ðər] ['kwɑ:dræŋɡl] [ʌv; əv] [græs] [hæd; həd]
for the houses of the dignitaries round their quadrangle of grass had
为了 这 房屋 的 这 达官显贵 圆形的 他们的 四边形 的 草 有
[hʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
nothing to do with the world ,
没有什么 到 做 和 这 世界 ,

因为围绕着草坪庭院的达官显贵们的宅邸与世隔绝。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃɛstər] [ɪg'zɪstɪd] ,
and if a town of Silchester existed ,
和 如果 一个 镇 的 西尔切斯特 存在 ,
[ɪg'zɪstɪd] [wɜ:rlɪd] [ɪf] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [sɪl,tʃɛstər] [ɪg'zɪstɪd] ,
如果锡尔切斯特镇真的存在的话，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [baɪ][ðə; ði] [mæst] [elm] [triːz] [ðæt] [roʊz] [ʌp] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
it was hidden as completely by the massed elm trees that rose up behind the
它 曾是 隐 作为 完全地 经过 这 大量 榆树 树木 那 玫瑰 向上 在后面 这
[loʊ] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd] [ˈtjæptər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈroumən] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n]
low houses of the Dean and Chapter as the ancient Roman city was hidden
低的 房屋 的 这 院长 和 章 作为 这 古老的 罗马 城市 曾是 隐
[ɪn][ðə; ði] [græs] [ðæt] [naʊ] [weɪvd] [əˈbʌv] [ɪts] [ˈberɪd] [ˈpeɪvmənts] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [lɔːst] [ˈpɔːtɪkəʊz] .
in the grass that now waved above its buried pavements and long lost porticoes .
在 这 草 那 现在 挥手 多于 它是 埋葬 人行道 和 长的 丢失的 门廊 .

它被院长和教士会低矮房屋后面的成片榆树完全遮蔽了，就像古罗马城市被如今在其被掩埋的人行道和早已消失的柱廊
上方摇曳的青草完全遮蔽了一样。

" [aɪˈtiː] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈɡlɔːriəs] [hɪr] , [ˈɪznt] [aɪˈtiː] ?
" It really is glorious here , isn't it ?
" 它 真的 是 辉煌 这里 , 不是 它 ?
这里真是太美了，不是吗？

" [ˈdʒæzmɪn] [ɪkˈskleɪmd] .
" Jasmine exclaimed .
" 茉莉花 惊呼 .
“茉莉惊呼道。”

" [jes] , [ɪts] [ˈræðər] [ˈdiːsnt] , " [ɛdrəd] [əˈlaʊd] .
" Yes , it's rather decent , " Edred allowed .
" 是的 , 它是 相当 体面的 , " 埃德雷德 允许 .
“是的，还不错，”埃德雷德说道。

" [wiːv] [ɡɑːt][ə; eɪ][ˈswɑːnəri; ˈswɔːnəri][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈræðər]
" We've got a swannery at the back of our garden , and that's rather
" 我们已经 得到 一个 天鹅湖 在 这 后退 的 我们的 花园 , 和 那就是 相当
[ˈdiːsnt] [tuː] .
decent too .
体面的 也 .
“我们花园后面有个天鹅园，那也相当不错。”

[ðeɪ] [get] [ˈɔːfli] [ˈwæksi] [ˈsʌmtaɪmz] .
They get awfully waxy sometimes .
他们 得到 非常 蜡状的 有时 .
它们有时会变得非常油腻。

[ðə; ði] [swɔnz] , [aɪ] [miːn] , " [hiː; hi] [ˈsʌplɪmentɪd] .
The swans , I mean , " he supplemented .
这 天鹅 , 我 意思是 , " 他 补充 .
“我是说天鹅，”他补充道。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌt] [səˈraʊndɪŋz] , [ˈdʒæzmɪn] [felt] , [ˈiːv(ə)n] [swɔnz] [hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [luːz]
And in such surroundings , Jasmine felt , even swans had no business to lose
和 在 这样的 周围环境 , 茉莉花 毛毡 , 甚至 天鹅 有 不 商业 到 失去
[ðer; ðər] [ˈtempərz] .
their tempers .
他们的 脾气 .
在这样的环境下，茉莉觉得，即使是天鹅也没有理由发脾气。

[ðə; ði] [ˈdiːnəri] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ɪkˈstɜːrni] [ðə; ði] [ˈɡrævəst] [ænd; ənd] [moʊst] [ɪmˈpresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Deanery itself was externally the gravest and most impressive of the
这 院长 本身 曾是 外部 这 最严重的 和 最多 感人的 的 这
[ˈmeni] [greɪv] [ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [ˈhaʊzɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [kloʊz] .
many grave and impressive houses round the Close .
许多 严重 和 感人的 房屋 圆形的 这 关闭 .
院长府本身外观庄严肃穆，是庄园周围众多庄严肃穆的房屋中最令人印象深刻的。

[bɪ'held] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)l] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ðæt]
Beheld thus it presented such an imperturbable perfection of appearance that
观看 因此 它 呈现 这样的 一个 沉着冷静 完美 的 外貌 那
[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [nɑ:kt] [ə'pɑ:n][ɪts] [dɔ:r] [ɔ:r] [ræn] [ɪts] [braɪt] [bræs] [bel] ,
before he knocked upon its door or rang its bright brass bell ,
前 他 敲门 之上 它是 门 或者 响铃 它是 明亮的 黄铜 钟 ,
它呈现出如此沉稳完美的姿态，以至于他还没来得及敲门或摇响它那明亮的铜铃，

[ðə; ði][moʊst] [self] - [ˈsætɪsfaɪd] [ˈvɪzɪtər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'kɔ:rd] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the most self - satisfied visitor would always accord it the respect of a
这 最多 自己 - 使满意 游客 会 总是 符合 它 这 尊重 的 一个
[ˈmoʊməntəri] [pɔ:z] .
momentary pause .
瞬间 暂停 .
即使是最自满的游客，也会给予它片刻的尊重。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] ['bʌtlər]
But when the door was opened — and it was opened by a butler
但 什么时候 这 门 曾是 打开 — 和 它 曾是 打开 经过 一个 管家
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdekənɪ; dr'keɪnɪ] ['bʌtlər] [ɔ:t]
with all the outward and visible signs of what a decanal butler ought
和 全部 这 向外 和 可见的 标志 的 什么 一个 德卡纳尔 管家 应该
[tu:; tə][bi:; bi] — [ðæt] [er] [ʌv; əv] [ˈprɑ:spərəs] [ˈkʌmfərt] ,
to be — that air of prosperous comfort ,
到 是 — 那 空气 的 繁荣 舒适 ,
但是当门被打开时——开门的是一位管家，他身上具备了行政管家应有的所有外在和可见的特征——那种富裕舒适的氛围，

[ʌv; əv] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [tʃɑ:rm] , [ˈvæniʃt] .
of dignity and solid charm , vanished .
的 尊严 和 坚硬的 魅力 , 消失了 .
尊严和沉稳的魅力消失了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [ˈentrəns] - [hɔ:l][wʌz; wəz] [ɪl] - [ɪ'kwɪpt] .
It was not that the entrance - hall was ill - equipped .
它 曾是 不是 那 这 入口 - 大厅 曾是 患病的 - 配备 .
并非是门厅设备简陋。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdi:nz] [hɔ:l] ;
Everything was there that one could have expected to find in a Dean's hall ;
一切 曾是 那里 那 一 可以 有 预期的 到 寻找 在 一个 院长 大厅 ;
院长大厅里该有的东西这里都有；

[bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd][æn; ən] [ɪndɪ'skraɪbəbli] [ˈbætərd] [lʊk] ,
but everything had an indescribably battered look ,
但 一切 有 一个 难以形容地 伤痕累累 看 ,
但所有东西都显得破败不堪，难以形容。

[ðə; ði] [ɪ'revərənt] [mɑ:rk] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'veɪdɪŋ] [ˈɑ:rmɪ] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ˈsɪl,tʃestər] [maɪt] [hæv; həv] [left]
the irreverent mark that an invading army passing through Silchester might have left
这 不敬的 标记 那 一个 入侵 军队 通过 通过 西尔切斯特 可能 有 左边
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈdi:nəri] ,
upon the Deanery ,
之上 这 院长 ,
入侵军队途经西尔切斯特时，可能会在教长官邸留下不敬的痕迹。

[hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [bɪn] [ˈbɪlɪtɪd] [ðer; ðər] .
had some of the soldiers been billeted there .
有 一些 的 这 士兵 到过 住宿 那里 .
有些士兵曾驻扎在那里。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈevriːθɪŋz] [ˈhævɪŋ] [sɜːrvd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpɜːrpəs]
It was haunted by a sense of everything's having served some other purpose
它 曾是 闹鬼的 经过 一个 感觉 的 一切都是 拥有 服务 一些 其他 目的
[frʌm; frəm] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] ,
from that for which it was originally intended ,
从 那 为了 哪个 它 曾是 起初 故意的 ,
他始终萦绕着一种感觉, 仿佛一切都已服务于与最初用途不同的其他目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [wʌn] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈeɪdɪənt] [wɜːr; wər][ðə; ði]
and the farther one penetrated into the house the more evident were the
和 这 更远 一 渗透 进入 这 房子 这 更多的 明显 是 这
[ˈrævɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈruːɪnəs] [ˈɪnfluəns] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜːrk] .
ravages of whatever ruinous influence had been at work .
蹂躏 的 任何 毁灭性的 影响 有 到过 在 工作 .
越往房子里走, 就越能明显看出曾经发生过某种破坏性影响的痕迹。

[ˈiːv(ə)n][ˈdʒæzmɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [slɑɪt] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɑʊzɪz] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ]
Even Jasmine with her slight experience of English houses was taken aback by
甚至 茉莉花 和 她 轻微 经验 的 英语 房屋 曾是 已采取 背 经过
[ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ɪkˈstɪəriər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːnəri] .
the contradiction between the exterior and the interior of the Deanery .
这 矛盾 之间 这 外部的 和 这 内部的 的 这 院长 .
即使是略有英国房屋经验的茉莉, 也被教长府邸外观与内部的反差所震惊。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ˈentərɪŋ] [ɪˈtæliən] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ˈfaɪndɪŋ] [ɪnˈtɪəriəz] [æz; əz] [ber] [ænd; ənd]
She was used to entering Italian palaces and finding interiors as bare and
她 曾是 用过的 到 进入 意大利语 宫殿 和 寻找 室内 作为 裸 和
[ˈkʌmfərtləs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbærək] ;
comfortless as a barrack ;
无安慰 作为 一个 营房 ;
她早已习惯了进入意大利的宫殿, 却发现内部像兵营一样简陋不堪, 毫无舒适可言;

[bʌt; bət][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈbernəs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [duː] [tuː; tə][ðə; ði]
but in them the discomfort and bareness had always been due to the
但 在 他们 这 不适 和 裸露 有 总是 到过 到期的 到 这
[ɪnˈædɪkwət] [miːnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈoʊnərz] .
inadequate means of their owners .
不足 方法 的 他们的 所有者 .
但对他们而言, 不适和简陋始终是由于主人经济条件不足造成的。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ˈpɑːvərti] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ˌkɑːntrəˈdɪkʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːnəri] .
It was certainly not poverty that caused the contradiction at the Deanery .
它 曾是 当然 不是 贫困 那 导致 这 矛盾 在 这 院长 .
造成教长府矛盾的原因绝不是贫困。

[ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)] [bɜːrst][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈɑːnrʌʃ]
The solution of the puzzle burst upon her when with a simultaneous onrush
这 解决方案 的 这 谜 爆裂 之上 她 什么时候 和 一个 同时 匆忙
[hɜːr; hər] [ˈkʌznz] ,
her cousins ,
她 表兄弟姐妹 ,
谜题的答案在她脑海中突然闪现, 与此同时, 她的表亲们也涌了过来。

[iːtʃ] [ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] - [bægz]
each shouting at the top of his voice ' Bags
每个 喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 - 包
他们每个人都扯着嗓子喊“包”

[aɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər][ˈdʒæzmɪn][ɪz] [hɪr] , - [ˈstɔːrmd] [ðə; ði] [ˈsterkers] [laɪk] [truːps] .
I telling the mater Jasmine is here , ' stormed the staircase like troops .
我 讲述 这 母 茉莉花 是 这里 , - 暴风雨 这 楼梯 喜欢 军队 .
我告诉妈妈茉莉在这里, 她像军队一样冲上楼梯。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈjelz] ['daɪn] [ə'veɪ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ə'bʌv] ,
The butler , listening to their yells dying away along the landing above ,
这 管家 , 聆听 到 他们的 喊叫 垂死 离开 沿着 这 降落 多于 ,
管家听着他们的喊叫声沿着楼上的楼梯平台渐渐消失,

[pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪəs] [pɑːmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'streɪnɪz] [ænd; ənd]
paused for a moment from the gracious pomp of his ministrations and
暂停 为了 一个 片刻 从 这 亲切 盛大场面 的 他的 服事 和
[əb'zɜːrvd] [tuː; tə][ˈdʒæzmɪn] :
observed to Jasmine :
观察到 到 茉莉花 :

他停下手中那套彬彬有礼的服侍，对茉莉说道：
" ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] . "
" **Very high - spirited young gentlemen .** "
" 非常 高的 - 精神抖擞 年轻的 先生们 . "
“非常热情洋溢的年轻绅士们。”

" [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][ˈpoʊni] [kwɑɪt] [seɪf] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" **But is the pony quite safe ?** " **she asked ,**
" 但 是 这 小马 相当 安全的 ? " 她 问 ,
“但是这匹小马安全吗？”她问道。

['lʊkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] - [kɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [trʌŋk] [stɪl] [ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]
looking back to where the governess - cart with her trunk still inside was
寻找 后退 到 在哪里 这 家庭教师 - 大车 和 她 树干 仍然 里面 曾是
['weɪtɪŋ] ['draɪvərləs] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
waiting driverless outside the door .
等待 无人驾驶 外部 这 门 .

回头望去，只见那辆家庭教师的马车，连同她的行李箱，孤零零地停在门外，无人驾驶。
" [jes] , [mɪs] , [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ,
" **Yes , miss , she's not a very high - spirited animal ,**
" 是的 , 错过 , 她是 不是 一个 非常 高的 - 精神抖擞 动物 ,
“是的，小姐，她不是一只性情活泼的动物。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] ['veri] ['kwaɪət][ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv] ['drɪvɪn] [hɜːr; hər] .
and she's usually very quiet after the young gentlemen have driven her .
和 她是 通常 非常 安静的 后 这 年轻的 先生们 有 驱动 她 .
年轻男士开车送她之后，她通常都很安静。

" [ə'gen] [ðə; ði] [ˈjelz] [rɪ'zəʊndɪd] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˈvɔːljəm] [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz]
" **Again the yells resounded , this time with increasing volume as the three boys**
" 再次 这 喊叫 回荡着 , 这 时间 和 增加 体积 作为 这 三 男孩们
[druː] ['nɪrər] ,
drew nearer ,
画 更近 ,

“喊叫声再次响起，这次随着三个男孩越来越近，声音也越来越大。”
['liːpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] , ['roʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['kænənɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkɪs] [ə'brest] .
leaping , sliding , rolling , and cannoning down the staircase abreast .
跳跃 , 滑动 , 滚动 , 和 炮击 向下 这 楼梯 并排 .
他们并排跳跃、滑行、翻滚、猛冲下楼梯。

['dʒæzmɪn] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [θʌmp] [frʌm; frəm] [ɛdrəd] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] ,
Jasmine received a thump from Edred , who was the first to reach her ,
茉莉花 已收到 一个 扑通 从 埃德雷德 , WHO 曾是 这 第一的 到 抵达 她 ,
第一个赶到茉莉身边的埃德雷德给了她一记重击。

[ə; eɪ] [θʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv] ['vɪktəri] ,
a thump that was evidently the sign of victory ,
一个 扑通 那 曾是 显然 这 符号 的 胜利 ,
一声闷响，显然是胜利的标志。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'zaɪnd][hɜːr; həər][tuː; tə][hɪz; ɪz]['eskɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]
because the other two immediately resigned her to his escort for the
因为 这 其他 二 立即地 辞职 她 到 他的 护送 为了 这
[ˈnesəseri] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həər] [ænt] ,
necessary presentation to her aunt ,
必要的 推介会 到 她 阿姨 ,
因为另外两人立即将她交给他护送，以便她能去见她的姑姑。

[waɪl] [ðeɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊni] .
while they went out to attend to the pony .
尽管 他们 去 出去 到 出席 到 这 小马 .
他们出去照看小马的时候。

[ænt] [ˈelənz] [ruːm] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˈpɪlɪdʒd] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [ʌp'sterz] [æt; ət][ðə; ði]
Aunt Ellen's room had escaped the pillaged appearance which upstairs at the
阿姨 艾伦的 房间 有 逃脱 这 被洗劫一空 外貌 哪个 楼上 在 这
[ˈdiːnəri] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [kən'spɪkjʊəs] [ðæn; ðən] [bɪ'ləʊ] ;
Deanery was even more conspicuous than below ;
院长 曾是 甚至 更多的 显眼的 比 以下 ;
艾伦姨妈的房间幸免于难，没有像楼上的院长官邸那样遭到洗劫，楼上的房间比楼下更加惨不忍睹；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ˈɑːksfərd] [freɪmz] , [rɪ'lɪdʒəs] [ˈgɑːθɪk]
it was crowded with religious pictures in religious Oxford frames , religious Gothic
它 曾是 挤 和 宗教 图片 在 宗教 牛津 框架 , 宗教 哥特
[ˈfɜːrntɪʃər] , [ænd; ænd] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] .
furniture , and religious books .
家具 , 和 宗教 图书 .
里面摆满了装裱在牛津式宗教画框里的宗教画作、哥特式宗教家具和宗教书籍。

[ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒəs] [teɪsts] ,
Apart from the fruit of her own religious tastes ,
除 从 这 水果 的 她 自己的 宗教 口味 ,
除了她自身宗教喜好所带来的结果之外，

[ænt] [ˈelən] [hæd; həd][də'rektli; daɪ'rektli] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈklæpəm] [hɪz; ɪz]
Aunt Ellen had directly inherited from the Bishop of Clapham his
阿姨 艾伦 有 直接地 遗传 从 这 主教的 克拉珀姆 他的
[rɪ'lɪdʒəs] [ɪ'kwɪpmənt] ([ə'kuːtrəmənts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhaɪli] [ˈklɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]
religious equipment (accoutrements would be too highly coloured a word for the
宗教 设备 (配件 会 是 也 高度 有色 一个 单词 为了 这
[ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ðæt] [brɔːd] - [ˈmaɪndɪd] [ˈprelət]) ;
relics of that broad - minded prelate) ;
遗物 的 那 广阔 - 有思想 主教) ;
艾伦姨妈直接从克拉珀姆主教那里继承了他的宗教用品（用“器物”这个词来形容这位心胸开阔的主教的遗物未免太过夸张了）；

[ænd; ænd][pər'hæps][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv][hɜːr; həər] [ɪ'pɪskəpl] [ˈfɑːðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and perhaps because she was fond of her episcopal father she had
和 也许 因为 她 曾是 喜爱 的 她 主教 父亲 她 有
[ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][ˈsækrɪfajs][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
hesitated to sacrifice his memory ,
犹豫了一下 到 牺牲 他的 记忆 ,
或许是因为她深爱着她的主教父亲，所以才犹豫是否要牺牲他的遗愿。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
together with her husband and the rest of the household ,
一起 和 她 丈夫 和 这 休息 的 这 家庭 ,
与她的丈夫和家中其他成员一起，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɔ:ltər][ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪks] ['hɑʊshoʊld] [gɒdz] , [hɜ:r; hər] [sʌnz] .
upon the common altar of those six household gods , her sons .
之上 这 常见的 坛 的 那些 六 家庭 神 , 她 儿子们 :
在六位家神的共同祭坛上, 她的儿子们。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,
好歹 ,
[wen] [ʃi: ʃi] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:s] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [nɑ:t]
when she carefully explained to her niece that the room was a sanctuary not
什么时候 她 小心 解释 到 她 侄女 那 这 房间 曾是 一个 避难所 不是
[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ju:z][æz; əz][fɔ:r; fər][oʊld] ['taɪmz] [seɪk] ,
so much for her own use as for old time's sake ,
所以 很多 为了 她 自己的 使用 作为 为了 老的 时间 清酒 ,
当她仔细地 向侄女 解释说, 这间房间 与其说是 供她自己 使用的, 不如说是 为了缅怀过去 而设的 避难所 时

['dʒæzmɪn] [ək'septɪd] [ɪts][sər'vaɪv(ə)l][æz; əz] [du:] [tu:; tə][sʌm; səm][,sentɪ'ment(ə)l] ['ri:z(ə)n] .
Jasmine accepted its survival as due to some sentimental reason .
茉莉花 公认 它是 生存 作为 到期的 到 一些 感伤的 原因 :
茉莉花出于某种情感上的原因 接受了自己 幸存下来的 事实。

[bʌt; bət] [ɪf] [ænt] ['elənz] [ru:m] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ænt] ['elən] [hɜ:r'self][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
But if Aunt Ellen's room had escaped , Aunt Ellen herself had certainly not .
但 如果 阿姨 艾伦的 房间 有 逃脱 , 阿姨 艾伦 她自己 有 当然 不是 :
但如果 艾伦姨妈 的房间 逃过了 劫难, 艾伦姨妈 本人 肯定没有 逃过 劫难。

[ðə; ði] ['weðər] - ['bi:tn] ['gɔ:ntnəs] [ʌv; əv][,ʌŋk(ə)l] ['i:ni:əs][ænd; ənd][,ʌŋk(ə)l] ['hektər] [wʌz; wəz][ɪn] [ænt]
The weather - beaten gauntness of Uncle Eneas and Uncle Hector was in Aunt
这 天气 - 被打败 消瘦 的 叔叔 埃涅阿斯 和 叔叔 赫克托 曾是 在 阿姨
['elən] [mʌtʃ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,
Ellen much exaggerated ,
艾伦 很多 夸张的 ,
埃尼亚斯叔叔和赫克托叔叔 饱经风霜 的憔悴模样 在 艾伦阿姨 身上 被大大 夸张了。

[ɔ:l'ðoʊ] [æn; ən][,ækwɪlaɪn] [noʊz] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌt] [ʃi: ʃi] [ʌðərwaɪz] ['sɜ:rt(ə)nli]
although an aquiline nose preserved her from being what she otherwise certainly
虽然 一个 鹰嘴豆 鼻子 保存完好 她 从 存在 什么 她 否则 当然
[wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ,
would have been ,
会 有 到过 ,
虽然 鹰钩鼻 使她 免于 成为 她原本 肯定会 成为的 那种人,

[ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['wʊmənɦʊd] , [ɔ:r] ['ræðər] ,
a grotesque of English womanhood , or rather ,
一个 怪诞 的 英语 女性 , 或者 相当 ,
对英国女性形象 的一种怪诞 诠释, 或者更确切地说, 是

[wʌt] ['ɪŋɡlɪ] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [groʊ'tesk] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪ] ['wʊmənɦʊd] ;
what English people would like to consider a grotesque of English womanhood ;
什么 英语 人们 会 喜欢 到 考虑 一个 怪诞 的 英语 女性 ;
['dʒæzmɪn] , [haʊ'evər] ,
Jasmine , however ,
茉莉花 , 然而 ,
英国人眼中的英国女性形象 或许有些怪诞; 然而, 茉莉花 却并非 如此。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['jɪrɪz] - [ɪks'piəriəns] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʊrɪsts] ['lændɪŋ] [æt; ət] ['sɪ,ri:n] ['æftər][ə; eɪ] [rʌf]
with many years ' experience of English tourists landing at Sirene after a rough
和 许多 年 - 经验 的 英语 游客 降落 在 塞壬 后 一个 粗糙的
[ˈvɔɪɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] ,
voyage across the Bay of Naples ,
航程 穿过 这 湾 的 那不勒斯 ,

多年来，英国游客在经历了横渡那不勒斯湾的艰辛航程后，都会在锡雷讷港登陆，积累了丰富的经验。

[kən'sɪdərd] [ænt] ['elən] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɪpɪkli] ['ɪŋɡlɪʃ] .
considered Aunt Ellen to be typically English .
经过考虑的 阿姨 艾伦 到 是 通常 英语 .

认为艾伦阿姨是典型的英国人。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'kwɑɪrd] [ðæt] ['mæskjələɪn] [lʊk] [wɪtʃ] [fɔ:lz][tu:; tə][soʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv]
She had acquired that masculine look which falls to so many women who have
她 有 获得 那 男性 看 哪个 瀑布 到 所以 许多 女性 WHO 有
[prə'du:st] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sʌnz] .
produced a number of sons .
生产 一个 数字 的 儿子们 .

她变得像很多生了好几个儿子的女人一样，长得像个男人。

[wen] ['dʒæzmɪn] [nu:] [hɜ:r; həɹ] ['betər] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] [ænd; ənd][i'məʊʃənz]
When Jasmine knew her better she found that her religious views and emotions
什么时候 茉莉花 知道 她 更好的 她 成立 那 她 宗教 浏览 和 情绪
[rɪ'zembld] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [vju:z] [ænd; ənd][i'məʊʃənz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['waɪdli] [sprɛd] [ə'mʌŋ] [men]
resembled the religious views and emotions that are so widely spread among men
类似 这 宗教 浏览 和 情绪 那 是 所以 广泛 传播 之中 男人
[ʌv; əv] ['æktʃ(ə)n] ,
of action ,
的 行动 ,

茉莉对她了解得越多，就越发现她的宗教观点和情感与行动派男性中广泛流传的宗教观点和情感非常相似。

[sʌtʃ] [æz; əz] [si:] ['kæptɪnz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['kə:nlz] .
such as sea captains and Indian colonels .
这样的 作为 海 队长 和 印度 上校 .

例如船长和印度上校。

[hɜ:r; həɹ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l]
Her ignorance of anything except the gentlemanly religion of the professional
她 无知 的 任何事物 除了 这 绅士风度 宗教 的 这 专业的
['klæsɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ;
classes was unlimited ;
课程 曾是 无限 ;

除了上流社会绅士们所信奉的宗教之外，她对其他任何事物都一无所知；

[hɜ:r; həɹ] ['predʒədɪs] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
her prejudice was unbounded .
她 偏见 曾是 无界 .

她的偏见毫无底线。

['dʒæzmɪn] [su:n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [rɪ:z(ə)n] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə]
Jasmine soon discovered that the main reason why she had not been invited to
茉莉花 很快 发现 那 这 主要的 原因 为什么 她 有 不是 到过 受邀 到
[ðə; ði] ['di:nəri] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ]['ænts, 'ɒnts] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpɪst]['ɪntu:][ðə; ði]
the Deanery before was her aunt's fear of introducing a papist into the
这 院长 前 曾是 她 姑姑的 害怕 的 介绍 一个 天主教徒 进入 这
['haʊshəʊld] .
household .
家庭 .

茉莉很快发现，她之前没有被邀请到教长府的主要原因是她姑妈害怕把一个天主教徒带进家里。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [əˈpærəntli] ,
It was this , apparently ,
它 曾是 这 , 显然 ,

显然，事情就是这样。

[ðæt] [weɪd] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈkaʊnts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd]
that weighed much more with her than the accounts she had received
那 称重 很多 更多的 和 她 比 这 账户 她 有 已收到
[frʌm; frəm] [ˈleɪdi] [grænt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈniːsɪz] [bɪˈheɪvjər] .
from Lady Grant of their niece's behaviour .
从 女士 授予 的 他们的 侄女的 行为 .

这件事对她来说比格兰特夫人向她讲述的侄女的行为要重要得多。

[truː] , [ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdʒæzmɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [ˈluːsnəs]
True , she informed Jasmine that she had been anxious to correct the looseness
真的 , 她 知情的 茉莉花 那 她 有 到过 焦虑的 到 正确的 这 松弛
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmɔːrəl] [tuːn] .
of her moral tone .
的 她 道德 语气 .

她确实告诉茉莉，她一直很想纠正她道德观念上的松懈。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ] [priːst] - [kraːft] ?
But how could she compete with priest - craft ?
但 如何 可以 她 竞争 和 牧师 - 工艺 ?

但她又如何能与神职人员的手段竞争呢？

[ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [æskt] [hɜːr; hər] [niːs] [ðɪs] !
She actually asked her niece this !
她 实际上 问 她 侄女 这 !

她竟然问了她侄女这个问题！

[hɜːr; hər] [rɪˈlɪdʒəs] [æprɪˈhɛnʃənz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [wʌŋ]
Her religious apprehensions were only overcome by the menace of waking up one
她 宗教 担忧 是 仅有的 克服 经过 这 威胁 的 醒来 向上 一
[ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈdʒæzmɪn][ðə; ði][soʊl] [ˈerəs] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuːz] [ˈfɔːrtʃən] ,
morning to find Jasmine the sole heiress of Uncle Matthew's fortune ,
早晨 到 寻找 茉莉花 这 唯一 女继承人 的 叔叔 马修的 财富 ,

只要一想到某天早上醒来发现自己竟然是马修叔叔遗产的唯一继承人，她才克服了宗教上的顾虑。

[wɪtʃ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪˈðəʊt] [priˈzʊmɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpjuːn]
which , as she wrote to her sister - in - law , without presuming to impugn
哪个 , 作为 她 写道 到 她 姐姐 - 在 - 法律 , 没有 假设 到 抨击
[ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][gɔːd] ,
the disposition of God ,
这 处置 的 上帝 ,

正如她在写给嫂子的信中所说，她无意质疑上帝的旨意。

[wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈdʒʌst] .
would be entirely unjust .
会 是 完全 不公正 .

这完全不公平。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][dəˈrekt][,kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪz] ,
It was not that she dreaded a direct competition with her own boys ,
它 曾是 不是 那 她 令人恐惧的 一个 直接的 竞赛 和 她 自己的 男孩们 ,
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

她并非害怕与自己的儿子们直接竞争，因为

[praʊd] [ðoʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prə'duːst]
proud though she was of them and of herself for having produced
自豪的 尽管 她 曾是 的 他们 和 的 她自己 为了 拥有 生产
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ;

她们为她们感到骄傲，也为她们自己生育了她们而感到骄傲。

[ʃiː, ʃi] ['nevər] [di'siːvd] [hɜːr'self][ɪntuː] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm]
she never deceived herself into supposing that a personal encounter between them
她 绝不 受骗 她自己 进入 假如 那 一个 个人的 遇到 之间 他们
[ænd; ənd][ðər; ðər]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [biː, bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['feɪt(ə)l] ,
and their uncle would be anything but fatal ,
和 他们的 叔叔 会 是 任何事物 但 致命的 ;

她从未自欺欺人地认为，他们与叔叔的私下接触不会是致命的。

[nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə][ðər; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [ʌl'tɪmət] [welθ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
not merely to their chances of ultimate wealth , but also to her own .
不是 仅仅 到 他们的 机会 的 最终的 财富 ; 但 还 到 她 自己的 .
不仅关系到他们最终获得财富的机会，也关系到她自己的财富。

[ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃænsɪz] [ʃiː, ʃi][dɪd] [bɪld] .
On her own chances she did build .
在 她 自己的 机会 她 做过 建造 .

她凭借自己的机会取得了成功。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] (['peɪnfəli] [wɪ'ðəʊt] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt]
She could not believe that her uncle (painfully without belief in a future state
她 可以 不是 相信 那 她 叔叔 (痛苦地 没有 信仰 在 一个 未来 状态
[æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz]) [wʊd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːs] ['mæɪrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv]
as he was) would ignore the rights of a niece married to the Dean of
作为 他 曾是) 会 忽略 这 权利 的 一个 侄女 已婚 到 这 院长 的
['sɪltʃɛstər] .
Silchester .
西尔切斯特 .

她无法相信，她的叔叔（尽管他痛苦地不相信来世）会无视嫁给西尔切斯特院长的侄女的权利。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [diːn] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɪgjər] ; [hiː, hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
After all , a Dean was something more than a religious figure ; he was a
后 全部 , 一个 院长 曾是 某物 更多的 比 一个 宗教 数字 ; 他 曾是 一个
['wɜːrldli] ['fɪgjər] .
worldly figure .
世俗 数字 .

毕竟，院长不仅仅是一位宗教人物，他也是一位世俗人物。

[ænt] ['elən] [wʌz; wəz] ['ʌːrpli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːn] ,
Aunt Ellen was sharply aware of the might of a Dean ,
阿姨 艾伦 曾是 尖锐地 意识到的 的 这 可能 的 一个 院长 ;

艾伦姨妈非常清楚院长的威望。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [maɪt] [wʌz; wəz] ['meɪnli] ['eksəd] [baɪ][hɜːr; hər] ,
because that might was mainly exercised by her ,
因为 那 可能 曾是 主要 锻炼 经过 她 ;

因为那份权力主要由她行使。

[ðə; ði] [diːn] [hɪm'self] [baɪ] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði]
the Dean himself by now taking not the least interest in anything except the
这 院长 他自己 经过 现在 采取 不是 这 至少 兴趣 在 任何事物 除了 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɑːŋkwɛst] .
history of England before the Conquest .
历史 的 英格兰 前 这 征服 .

院长本人此时对除征服前的英格兰历史以外的任何事物都毫无兴趣。

[ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [dɪˈraɪvd] [æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːls] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
Jasmine had derived an entirely false impression of her aunt from her
茉莉花 有 衍生的 一个 完全 错误的 印象 的 她 阿姨 从 她
[ˈletərz] , [wɪtʃ] ,
letters , which ,
信件 , 哪个 ,

茉莉从姑妈的信中对她产生了完全错误的印象，

[fɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [rɪˈlɪdʒəs] [ˌsentɪmenˈtæləti] ,
filled as they were with religious sentimentality ,
已填 作为 他们 是 和 宗教 感伤 ,

它们充满了宗教感伤主义，

[səˈdʒestɪd] [ðæt] [ænt] [ˈelən] [wʌz; wəz][ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] ,
suggested that Aunt Ellen was softer than the rest of the family ,
建议 那 阿姨 艾伦 曾是 更柔和 比 这 休息 的 这 家庭 ,

有人认为艾伦阿姨比其他家庭成员更温柔。

[ðæt] [pərˈhæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðər] .
that perhaps she was even like her own beloved father .
那 也许 她 曾是 甚至 喜欢 她 自己的 心爱 父亲 .

或许她甚至像她自己敬爱的父亲一样。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ɪkˈsept] [wer] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] [ænt] [ˈelən] [wʌz; wəz]
She found , however , that except where her sons were concerned Aunt Ellen was
她 成立 , 然而 , 那 除了 在哪里 她 儿子们 是 担心的 阿姨 艾伦 曾是

[hɑːrd] , [fɪrs] ,
hard , fierce ,
难的 , 凶猛的 ,

然而，她发现，除了对待儿子们之外，艾伦姨妈对其他人都很严厉、苛刻。

[ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌdɑːmɪˈnɪrɪŋ] .
martial , and domineering .
武术 , 和 盛气凌人 .

好战且专横。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [əˈfekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌnz] , [ɔːl][hɜːr; hər][ˈduːti] [fɔːr; fər][gɑːd] .
All her affection she had kept for her sons , all her duty for God .
全部 她 感情 她 有 保留 为了 她 儿子们 , 全部 她 责任 为了 上帝 .

她将所有的爱都留给了她的儿子们，将所有的责任都留给了上帝。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][nɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ][hɜːr; hər]
Jasmine was not so much discouraged as she might have been by her
茉莉花 曾是 不是 所以 很多 灰心 作为 她 可能 有 到过 经过 她

[ˈænts, ˈɒnts][ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
aunt's personality ,
姑姑的 性格 ,

茉莉并没有像她姑姑的性格可能带给她的那样感到沮丧。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [hɜːr; hər] [θriː] [ˈjʌŋˌɪst] [ˈkʌznz] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪmˈpruːvmənt]
because she found at any rate her three youngest cousins a great improvement
因为 她 成立 在 任何 速度 她 三 最小的 表兄弟姐妹 一个 伟大的 改进

[ɑːn] [ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ] ,
on Lettice and Pamela ,
在 生菜 和 帕梅拉 ,

因为她觉得至少她的三个最小的表妹比莱蒂斯和帕梅拉要好得多。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [ˈeldɪst] [wʌnz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ˈoʊnli][hæf][æz; əz] [əˈmjuːzɪŋ] ,
and if the three eldest ones turned out to be only half as amusing ,
和 如果 这 三 长子 一个 转向 出去 到 是 仅有的 一半 作为 有趣 ,

如果那三个年纪最大的孩子只有一半那么有趣，

[ʃiː, ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪsˈlaɪk] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] .
she felt that she should not dislike her visit to the Deanery .
她 毛毡 那 她 应该 不是 不喜欢 她 访问 到 这 院长 :

她觉得自己不应该讨厌去院长府邸的这次访问。

[bɪˈsɑːdz] , [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] [sætɪsˈfæk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdefɪnətli] [ˈoʊnli]
Besides, she had the satisfaction of knowing that this was quite definitely only
除了 , 她 有 这 满意 的 会心 那 这 曾是 相当 确实 仅有的
[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] ,
a visit ,
一个 访问 ,

此外, 她也感到欣慰, 因为这绝对只是一次访问。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [prəˈpəʊz(ə)] [ˈpendɪŋ] [tuː; tə] [əˈtætʃ] [hɜːr; hər] [ˈpɜːrmənəntli] [tuː; tə]
and that there was no proposal pending to attach her permanently to
和 那 那里 曾是 不 提议 待办的 到 附 她 永久的 到
[ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] .
the household as a poor relation .
这 家庭 作为 一个 贫穷的 关系 :

而且目前没有任何提议要将她永久地作为贫困亲属安置在这个家庭中。

[ˈdʒæzmɪn] [dɪd] [nɑːt] [dɪˈskʌvər] [ɔːl] [ðɪs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ænt] [æt; ət] [ðer; ðər] [fɜːrst] [ˈmiːtɪŋ] ;
Jasmine did not discover all this about her aunt at their first meeting ;
茉莉花 做过 不是 发现 全部 这 关于 她 阿姨 在 他们的 第一的 会议 ;

茉莉在第一次见到姑姑时, 并没有发现关于她姑姑的这一切;

[ðə; ði] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðen] [wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːmənpleɪs] [ʌv; əv] [ˈfæməli] [nuːz] ;
the conversation then was crammed with the commonplace of family news ;
这 对话 然后 曾是 拥挤 和 这 平凡 的 家庭 消息 ;

随后的谈话充斥着一些家常琐事;

[ænd; ænd] [haʊ] [ænt] [ˈelən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzentɪd] [ðə; ði] [ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ˈeni] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and how Aunt Ellen would have resented the notion that any news about the
和 如何 阿姨 艾伦 会 有 怨恨 这 概念 那 任何 消息 关于 这
[grænt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈkɑːmənpleɪs] !
Grants could be described as commonplace !
拨款 可以 是 描述 作为 平凡 !

艾伦阿姨一定会对任何关于格兰特家的新闻都被描述为司空见惯的说法感到愤慨!

[ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [tiː] - [taɪm] [ɪf] - [kənˈtɪnjuəs] [ˈkɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
She might have gone on talking until tea - time if Edred's continuous kicking of the
她 可能 有 已消失 在 说 直到 茶 - 时间 如果 - 连续的 踢 的 这
[leg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈteɪbl] [hæd; həd] [nɑːt] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrm]
leg of her father's favourite table had not suggested a diversion in the form
腿 的 她 父亲的 最喜欢的 桌子 有 不是 建议 一个 导流 在 这 形式
[ʌv; əv] [ˈdʒæzmɪnz] [lɔːŋ] - [dɪˈleɪd] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːn] .
of Jasmine's long - delayed introduction to the Dean .
的 茉莉花 长的 - 延迟 介绍 到 这 院长 :

如果不是埃德雷德不停地踢她父亲最喜欢的桌子腿, 从而引发了关于茉莉与院长迟来的会面的讨论, 她可能会一直聊到下午茶时间。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈhɑːrmləs]
She had hesitated to interfere directly with her son's harmless
她 有 犹豫了一下 到 干扰 直接地 和 她 儿子的 无害
[ɪf] [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpleʒər] ;
if rather irritating little pleasure ;
如果 相当 令人恼火的 小的 乐趣 ;

她犹豫要不要直接干涉儿子那无伤大雅却又有点烦人的小乐趣;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɑ:rnɪʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃʊ] [səɪnz] [ʌv; əv] - [bu:ts] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]
but the varnish was beginning to show signs of Edred's boots , and she
但 这 漆 曾是 开始 到 展示 标志 的 - 靴子 , 和 她
[ə'naʊnst] [ðæt] ,
announced that ,
宣布 那 ,

但油漆上开始显现出埃德雷德靴子的痕迹，她宣布道：

[ɔ:l'dʊʊ] ['ʌŋk(ə)]['ɑ:rnəld][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fə'gɪv]
although Uncle Arnold was working , he would no doubt in the circumstances forgive
虽然 叔叔 阿诺德 曾是 在职的 , 他 会 不 怀疑 在 这 情况 原谅
[ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [hɪm; ɪm] .
them for disturbing him .
他们 为了 令人不安 他 .

虽然阿诺德叔叔当时正在工作，但毫无疑问，在这种情况下，他会原谅他们打扰他。

['dʒæzmɪn] [smaɪld] ['plezntli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'plaɪd] ['kɑ:mplɪmənt] , [nɑ:t] ['rɪ:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
Jasmine smiled pleasantly at the implied compliment , not realizing that the
茉莉花 微笑 愉快 在 这 暗示 赞扬 , 不是 意识到 那 这
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['teɪbəlz] , [nɑ:t][hɜ:rz] .
circumstances were the table's , not hers .
情况 是 这 表格的 , 不是 她的 .

茉莉对这句隐含的赞美报以愉悦的微笑，却没意识到这是餐桌的氛围，而不是她的。

" [aɪ] [seɪ] , [ni:d] [aɪ][goʊ] ? " [æskt] [ɛdrəd] .
" **I say , need I go ?** " **asked Edred .**
" 我 说 , 需要 我 去 ? " 问 埃德雷德 .

“我说，我需要走吗？”埃德雷德问道。

[hi:; hi] ['dredɪd] [ðɪ:z] ['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,
He dreaded these visits to the study ,
他 令人恐惧的 这些 访问 到 这 学习 ,

他很害怕去书房。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] ['endɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'teɪnd] [tu:; tə]['kɑ:pi] [aʊt] [noʊts] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
because they sometimes ended in his being detained to copy out notes for his
因为 他们 有时 结束 在 他的 存在 被拘留 到 复制 出去 笔记 为了 他的
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 .

因为有时候，他会被父亲扣留去抄写笔记。

" [noʊ] , [daɪr] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][goʊ] .
" **No , dear , you need not go .**
" 不 , 亲爱的 , 你 需要 不是 去 .

“不，亲爱的，你不用去。”

" [ɛdrəd] [dæft] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wu:p] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ,
" **Edred dashed off with a whoop of delight ,**
" 埃德雷德 虚线 离开 和 一个 哇哦 的 喜 ,

埃德雷德欢呼一声，飞快地跑开了。

['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rwɛɪ] [tu:; tə] [aʊt] [tu:; tə]['dʒæzmɪn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði]
turning round in the doorway to shout to Jasmine that he would be in the
转弯 圆形的 在 这 门口 到 喊 到 茉莉花 那 他 会 是 在 这
[ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [waɪ] [ænd; ənd] ['eθəl] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [waɪ] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊn] [ðə; ði] [swɔnz] .
garden with Why and Ethel should she wish presently to be shown the swans .
花园 和 为什么 和 埃塞尔 应该 她 希望 目前 到 是 所示 这 天鹅 .

他在门口转身，大声告诉茉莉，如果她想看天鹅，他现在就和怀伊和埃塞尔在花园里。

" [pʊr] [bɔɪ] , " [saɪd] [ænt] ['elən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
" **Poor boy** , " **sighed Aunt Ellen when he was gone** ,
" 贫穷的 男生 , " 叹了口气 阿姨 艾伦 什么时候 他 曾是 已消失 ,
" 可怜的孩子 , " 艾伦阿姨在他走后叹了口气。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][dʒæzmɪnz] ['æskɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and upon Jasmine's asking what was the matter with him ,
和 之上 茉莉花 问 什么 曾是 这 事情 和 他 ,
茉莉问他怎么了,

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [feɪld] [fɔːr; fər] ['ɒz,bɔːrn] .
she told her that he had just failed for Osborne .
她 讲述 她 那 他 有 只是 失败的 为了 奥斯本 .
她告诉她, 他刚刚为奥斯本试镜失败了。

" [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" **It's such a blow to him** ,
" 它是 这样的 一个 吹 到 他 ,
" 这对他来说是个沉重的打击。"

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **she murmured in a plaintive voice that was ridiculously out of keeping with**
" 她 低声说道 在 一个 哀怨 嗓音 那 曾是 荒谬地 出去 的 保持 和
[hɜːr; hər] ['rɒkbaʊnd] [ə'pɪrəns] .
her rockbound appearance .
她 岩石 外貌 .
她低声呢喃, 声音哀怨, 与她坚毅的外表极不相称。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [æn; ən]['ædmərəl] ,
" **If he had passed , he had made up his mind to become an admiral** ,
" 如果 他 有 通过了 , 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 变得 一个 上将 ,
" 如果他通过了考试, 他已经下定决心要成为一名海军上将。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [ɪn] [sep'tembər] .
and now I suppose we must send him back to school in September .
和 现在 我 认为 我们 必须 发送 他 后退 到 学校 在 九月 .
我想我们现在必须让他九月份回学校了。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hiːz] [kwɑɪt] ['hɑːrtbrʊkən] .
Poor little boy , he's quite heartbroken .
贫穷的 小的 男生 , 他是 相当 肠断 .

可怜的小男孩, 他伤心极了。

[aɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['leɪtli] .
I've had to be very gentle with him lately .
我已经 有 到 是 非常 温和的 和 他 最近 .
最近我不得不对他非常温柔。

" ['dʒæzmɪn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['tæktləs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ɛdrəd] [ʃəʊd] [noʊ]
" **Jasmine supposed it might be tactless to observe that Edred showed no**
" 茉莉花 据称 它 可能 是 不顾及他人感受 到 观察 那 埃德雷德 显示 不
[saɪnz] [ʌv; əv] ['hɑːrtbreɪk] ,
signs of heartbreak ,
标志 的 心碎 ,
茉莉心想, 如果说埃德雷德没有表现出任何心碎的迹象, 或许会显得不太得体。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmentɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiəd] [sɪmpə'θetɪkli] [wʌt] ['eθəlred] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]
and instead of commenting she enquired sympathetically what Ethelred was going
和 反而 的 评论 她 询问 同情地 什么 埃塞尔雷德 曾是 去
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .
她没有发表评论, 而是同情地询问埃塞尔雷德打算怎么做。

" [ɑ:] , [pɔr] - [ə; ei] [gret] ['prɑ:bləm] .
" **Ah , poor Ethelred's a great problem .**
" 啊 , 贫穷的 一个 伟大的 问题 .

“唉，可怜的埃塞尔雷德真是个大麻烦。”

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] ['ri:əli] [hi:; hi] [ɪz] ['veri] ['klevər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
He wants to be an engineer , and really he is very clever with his
他 想要 到 是 一个 工程师 , 和 真的 他 是 非常 聪明的 和 他的
[ˈfɪŋgərz] ;
fingers ;
手指 ;

他想成为一名工程师，而且他的手指确实很灵巧；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪz] [kwɪt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ˌnɜ; əv] ['teknɪk(ə)] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
but his father is quite opposed to anything in the nature of technical education
但 他的 父亲 是 相当 反对 到 任何事物 在 这 自然 的 技术的 教育
[ˌʌn'tɪl] ['hi:z] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
until he's had an ordinary education .
直到 他是 有 一个 普通的 教育 .

但他的父亲非常反对任何形式的技术教育，直到他接受过普通教育为止。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; ei] ['pɪti] , [bʌt; bət] [ˈʌŋk(ə)] [ˈɑ:rnəld] [ɪz] [kwɪt] [fɜ:rm] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] .
I think myself it is a pity , but Uncle Arnold is quite firm on that point .
我 思考 我 它 是 一个 遗憾 , 但 叔叔 阿诺德 是 相当 公司 在 那 观点 .
我个人觉得很可惜，但阿诺德叔叔在这点上态度非常坚决。

['eθəlred] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rkˌraɪts] [sku:l] [ˌʌn'tɪl] [ˈi:stər] ,
Ethelred was at Mr . Arkwright's school until Easter ,
埃塞尔雷德 曾是 在 先生 . arkwright 的 学校 直到 复活节 ,

埃塞尔雷德在阿克赖特先生的学校一直待到复活节。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sku:l] [ˈdɑ:ktər] [roʊt] [ænd; ənd] [tuʊld] [ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [er] [ɑ:n] [ðə; ði]
but the school doctor wrote and told us that he thought the air on the
但 这 学校 医生 写道 和 讲述 我们 那 他 想法 这 空气 在 这
[i:st] [koʊst] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbreɪsɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
east coast was too bracing for him .
东方 海岸 曾是 也 支撑 为了 他 .

但校医来信告诉我们，他认为东海岸的空气对他来说太刺骨了。

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪr] ['bɔɪz] [oʊn] [seɪk] . "
In fact , he insisted on his leaving for the dear boy's own sake . "
在 事实 , 他 坚持 在 他的 离开 为了 这 亲爱的 男孩们 自己的 清酒 . "
事实上，他坚持要离开，都是为了那个可怜的孩子。

" [ænd; ənd] [ɛdwi] ? "
" **And Edwy ?** "
" 和 埃德维 ? "

“还有埃德维？”

" [ɑ:] , [pɔr] [ɛdwi] !
" **Ah , poor Edwy !**
" 啊 , 贫穷的 埃德维 !

“啊，可怜的埃德维！”

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [wi:k] ,
His heart is weak ,
他的 心 是 虚弱的 ,

他心脏不好，

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [hiː; hi] [wɪl] [brɪˈkʌm] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər]
and we can only hope that with care he will become strong enough for
和 我们 能 仅有的 希望 那 和 关心 他 将要 变得 强的 足够的 为了
[ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə] ['sændhəːst] . "
the Army by the time he goes to Sandhurst . "
这 军队 经过 这 时间 他 去 到 桑赫斯特 . "
我们只能希望，经过悉心照料，他能在去桑赫斯特皇家军事学院之前变得足够强壮，能够胜任军队的工作。

" [ɪz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['veri] [wiːk] ?
" Is his heart very weak ?
" 是 他的 心 非常 虚弱的 ?
他的心脏很虚弱吗？

" ['dʒæzmɪn] [æskt] .
" Jasmine asked .
" 茉莉花 问 .
茉莉问道。

" [oʊ] , ['veri] [wiːk] , " [hɜːr; hər] [ænt] [rɪˈplaɪd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][set][aɪˈtiː] — [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" Oh , very weak , " her aunt replied , " and he has set it — his heart ,
" 哦 , 非常 虚弱的 , " 她 阿姨 回复 , " 和 他 有 放 它 — 他的 心 ,
“哦，非常虚弱，”她姑妈回答说，“而且他已经下定决心——他的心脏，

[aɪ] [miːn] — [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈkænən] ['bɒmpəs] ,
I mean — on being a soldier , and so he is working with Canon Bompas ,
我 意思是 — 在 存在 一个 士兵 , 和 所以 他 是 在职的 和 佳能 邦帕斯 ,
我的意思是——关于当兵这件事，所以他现在和卡农·邦帕斯一起工作，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmaɪnər][ˈkænənz] .
one of the minor canons .
— 的 这 次要的 教规 .
其中一条次要教规。

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈθuːziæst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [skaʊt] ['muːvmənt] .
A great enthusiast of the Boy Scout movement .
一个 伟大的 爱好者 的 这 男生 侦察 移动 .
一位童子军运动的忠实拥护者。

[ə; eɪ] [drɪˈlaɪt(ə)l] [mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ˈɔːrdərz] , [ænd; ənd] [huː] ,
A delightful man who was in the Army before he took Orders , and who ,
一个 愉快 男人 WHO 曾是 在 这 军队 前 他 采取 订单 , 和 WHO ,
一位令人愉快的男士，在接受军职之前曾在军队服役，而且，

[æz; əz][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sez] ['dʒoʊkɪŋli] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kwaɪt] ['revərəntli] , [stɪl] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə]
as he often says jokingly , though of course quite reverently , still belongs to
作为 他 经常 说道 开玩笑地 , 尽管 的 课程 相当 虔诚地 , 仍然 属于 到
[ðə; ðɪ] [ɑːrˈtɪləri] .
the artillery .
这 炮兵 .
他经常开玩笑地说（当然，语气中带着相当的敬意），他仍然属于炮兵部队。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bætʃələr] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['ædɪd] [ænt] ['elən] , " [nɑːt][frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] .
He is a bachelor , though of course , " added Aunt Ellen , " not from conviction .
他 是 一个 学士 , 尽管 的 课程 , " 额外 阿姨 艾伦 , " 不是 从 定罪 .
“他是个单身汉，当然，”艾伦阿姨补充道，“这并非出于信仰。”

[æz; əz][juː; jʊ][pərˈhæps] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [ɪz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] ['selɪbəsi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As you perhaps know , the Church of England is opposed to celibacy of the
作为 你 也许 知道 , 这 教会 的 英格兰 是 反对 到 独身 的 这
['klɜːrdʒɪ] .
clergy .
牧师 .
您可能知道，英国国教反对神职人员独身。

[jes] , [pɔː] [ɛdwi] !
Yes , poor Edwy !
是的 , 贫穷的 埃德维 !

是的, 可怜的埃德维!

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [vɔɪs] .
He had such a lovely voice .
他 有 这样的 一个 迷人的 嗓音 .

他的声音真好听。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪˈtiː] [ˈhædnt] [ˈbrʊkən] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [əˈraɪvd] .
I wish it hadn't broken just before you arrived .
我 希望 它 之前没有 破碎的 只是 前 你 到达的 .

真希望它没在你来之前坏掉。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] - [vɔɪs] ,
" **It was hard to believe that Edwy's voice ,**
" 它 曾是 难的 到 相信 那 - 嗓音 ,

“很难相信那是埃德维的声音，

[wɪtʃ] [naʊ] [ˈɔltɜːneɪtəd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [haɪ] [ˈnoʊts] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːkətuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ] [ˈnoʊts]
which now alternated between the high notes of a cockatoo and the low notes
哪个 现在 交替 之间 这 高的 笔记 的 一个 凤头鹦鹉 和 这 低的 笔记

[ʌ; əv][ə; eɪ] [ber] ,
of a bear ,
的 一个 熊 ,

现在, 声音在鹦鹉的高亢叫声和熊的低沉叫声之间交替出现。

[hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [əˈskraɪb] [ɪts] [əˈledʒd]
had ever been beautiful , and Jasmine was inclined to ascribe its alleged
有 曾经 到过 美丽的 , 和 茉莉花 曾是 倾斜 到 归咎于 它是 据称

[ˈbjʊːti] [tuː; tə][mætɜːrn(ə)l] [ˈfɑːndnəs] .
beauty to maternal fondness .
美丽 到 母体 喜爱 .

它一直都很美丽, 茉莉倾向于将它所谓的美丽归功于母亲的宠爱。

" [ˈedmənd] [ænd; ənd][ˈedgər] [wəʊnt][biː; bi] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈmɑːlbərə] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌ; əv][ðə; ði]
" **Edmund and Edgar won't be back from Marlborough until the end of the**
" 埃德蒙 和 埃德加 惯于 是 后退 从 马尔堡 直到 这 结尾 的 这

[mʌnθ] ;
month ;
月 ;

“埃德蒙和埃德加要到月底才能从马尔伯勒回来；

[bʌt; bət] [ˈedwərd] [ɪz] [ˈkʌmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] .
but Edward is coming in a fortnight .
但 爱德华 是 未来 在 一个 两星期 .

但爱德华两周后就要来了。

[hiː; hi] [dɪˈlaɪtɪd] [juːˈes][ɔːl][baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɑːləʃɪp] [æt; ət] [ˈtrɪnəti] .
He delighted us all by winning a scholarship at Trinity .
他 高兴极了 我们 全部 经过 获胜 一个 奖学金 在 三位一体 .

他获得了三一学院的奖学金, 这让我们所有人都非常高兴。

[ˈhiːz] [soʊ] [ˈhæpi] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] , [dɪr] [bɔɪ] ; [ðʊʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈhæpi] [æt; ət]
He's so happy at Cambridge , dear boy ; though I think everybody is happy at
他是 所以 快乐的 在 剑桥 , 亲爱的 男生 ; 尽管 我 思考 大家 是 快乐的 在

[ˈkeɪmbɪdʒ] ,
Cambridge ,
剑桥 ,

亲爱的孩子, 他在剑桥过得很开心; 不过我觉得每个人在剑桥都很开心。

[dəʊnt][juː; jə] ?
don't you ?
不 你 ?

难道不是吗？

" [ˈdʒæzmɪn] [əˈɡriːd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd][noʊ] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
" Jasmine agreed , though she really had no opinion on the subject .
" 茉莉花 同意 , 尽管 她 真的 有 不 观点 在 这 主题 .
茉莉同意了, 尽管她对这个问题其实并没有什么看法。

" [wel] , [kʌm] [əˈbɔːŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ænt] , " [ænd; ənd] [wiːl] [ɡoʊ][ænd; ənd][faɪnd][jɜːr; jər][ˈʌŋk(ə)] .
" Well , come along , " said her aunt , " and we'll go and find your uncle .
" 出色地 , 来 沿着 , " 说 她 阿姨 , " 和 出色地 去 和 寻找 你的 叔叔 .
“好吧, 跟我来,”她姑姑说, “我们去找你叔叔。”

[kwai] [ə; ei] [wɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
Quite a walk , " she added ,
相当 一个 走 , " 她 额外 ,
“走了好远的路啊,”她补充道。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] [ˈstɔːri] .
" for his study is at the far end of the top storey .
" 为了 他的 学习 是 在 这 远的 结尾 的 这 顶部 层 .
因为他的书房在顶楼的最远端。

[hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][ɪz] [ˌdaʊnˈsterz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [suːt] [hɪm; ɪm]
His library is downstairs , of course , but he found that it didn't suit him
他的 图书馆 是 楼下 , 的 课程 , 但 他 成立 那 它 没有 套装 他
[fɔːr; fər][wɜːrk] ,
for work ,
为了 工作 ,
他的图书馆当然在楼下, 但他发现那里并不适合他工作。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɪts] [ˈræðər] [ɪnˌkənˈviːniənt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [bʊks] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd]
and though it's rather inconvenient having to carry books backwards and
和 尽管 它是 相当 不方便 拥有 到 携带 图书 向后 和
[ˈfɔːrwərdz] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdaʊnˈsterz] ,
forwards up and downstairs ,
前进 向上 和 楼下 ,
虽然要扛着书上下楼确实很不方便,

[wiː; wi][ɔːl] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][aɪˈtiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈkwaɪət] ,
we all realize how important it is that he should be quiet ,
我们 全部 意识到 如何 重要的 它 是 那 他 应该 是 安静的 ,
我们都意识到他保持安静有多么重要。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][maɪndz] [ˈfetʃɪŋ] [ˈeni] [bʊk] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
and nobody minds fetching any book he wants .
和 无人 思想 获取 任何 书 他 想要 .
而且没有人会介意他去取任何他想看的书。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ɪmɪt] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn] [ɪˈmiːdiətli] [ˌvɪʒuəˌlaɪzd] [hɜːrˈself]
" This was said with so much meaning that Jasmine immediately visualized herself
" 这 曾是 说 和 所以 很多 意义 那 茉莉花 立即地 可视化 她自己
[ˈkæriŋ] [bʊks] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdaʊn] [ðə; ði] [ˈdiːnəri] [sterz] [deɪ] [ɪn] [deɪ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [hʊl]
carrying books up and down the Deanery stairs day in day out through the whole
携带 图书 向上 和 向下 这 院长 楼梯 天 在 天 出去 通过 这 所有的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] .
of the summer .
的 这 夏天 .
“这句话意味深长, 茉莉立刻想象自己整个夏天每天都扛着书在院长府的楼梯上上下下。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtɪŋ] ,
" **I told you about the difficulty he had with his typewriting** ,
" 我 讲述 你 关于 这 困难 他 有 和 他的 打字 ,
我跟你说过他打字有困难的事,

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['eθəlred] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] ,
and how anxious he was that Ethelred should learn ,
和 如何 焦虑的 他 曾是 那 埃塞尔雷德 应该 学习 ,
他多么渴望埃塞尔雷德能够明白这一点啊!

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] ['bɔɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [bent] [ɑːn] [mə'kænɪks] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ]
but the dear boy's mind was so bent on mechanics that he was always taking
但 这 亲爱的 男孩们 头脑 曾是 所以 弯曲 在 机械学 那 他 曾是 总是 采取
[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
the machine to pieces .
这 机器 到 件 .
但是这个可怜的孩子一心只想搞机械，总是把机器拆开。

[ˈveri] ['klevərli] , [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] .
Very cleverly , I'm bound to say .
非常 巧妙地 , 我是 边界 到 说 .
不得不说，这真是非常巧妙。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
But of course it occupied a good deal of his time .
但 的 课程 它 占领 一个 好的 交易 的 他的 时间 .
当然，这占据了他大量的时间。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] ['præktɪs] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [ə'gen] [ɪn'sted] .
So now he practises the piano again instead .
所以 现在 他 实践 这 钢琴 再次 反而 .
所以他现在又开始练钢琴了。

['piːp(ə)l] [tel] [em 'iː] ['hiːz] ['veri] ['mjuːzɪk(ə)l] .
People tell me he's very musical .
人们 告诉 我 他是 非常 音乐 .
人们告诉我他很有音乐天赋。

" [waɪl] [ənt] ['elən] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,
" **While Aunt Ellen was talking** ,
" 尽管 阿姨 艾伦 曾是 说 ,
“艾伦阿姨说话的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʃɔːrt] [ɪ'regjələr] [flaɪts] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ]
they were walking up and down short irregular flights of stairs and along
他们 是 步行 向上 和 向下 短的 不规律的 航班 的 楼梯 和 沿着
[ˈnæroʊ] ['kɒrɪdɔːz] ,
narrow corridors ,
狭窄的 走廊 ,
他们沿着不规则的短楼梯和狭窄的走廊上下走动。

[ðə; ði] [flɔːrɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɪləʊɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
the floors of which were billowy with age ,
这 楼层 的 哪个 是 波涛汹涌 和 年龄 ,
地板因年代久远而隆起，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laːrdʒ]
until at last they came to a corridor at the head of which was a large
直到 在 最后的 他们 来了 到 一个 走廊 在 这 头 的 哪个 曾是 一个 大的
['plækaːrd] [mɑːrkt] ['saɪləns] .
placard marked SILENCE .
标语牌 标记 沉默 .
最后，他们来到一条走廊，走廊尽头挂着一块写着“安静”的大牌子。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'laʊd] [ə'ɔ:n] [hɪr] , " [sed] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
" The boys are not allowed along here , " said their mother with a sigh ,
" 这 男孩们 是 不是 允许 沿着 这里 , " 说 他们的 母亲 和 一个 叹 ,
" 男孩们不准来这里 , " 他们的母亲叹了口气说道。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] [ə'ɔ:n] [hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn]
as if by not being allowed along here they were being deprived of the main
作为 如果 经过 不是 存在 允许 沿着 这里 他们 是 存在 被剥夺的 的 这 主要的
[ˈplezər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
pleasure of their existence .
乐趣 的 他们的 存在 .

仿佛因为不被允许来到这里，他们就被剥夺了生命中最主要的乐趣。

" [ˈʌŋk(ə)l][ˈɑ:rnəld] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [ju: 'es][tu:; tə] [nɑ:k] ,
" Uncle Arnold does not like us to knock ,
" 叔叔 阿诺德 做 不是 喜欢 我们 到 敲 ,
" 阿诺德叔叔不喜欢我们敲门，

" [ʃi:; ji] [ɪk'spleɪnd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɾɪdɔ:r] ,
" she explained when they came to the door at the end of the corridor ,
" 她 解释 什么时候 他们 来了 到 这 门 在 这 结尾 的 这 走廊 ,
" 当他们走到走廊尽头的门口时，她解释说，"

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'ʌðər] ['leɪb(ə)l][du:] [nɑ:t] [nɑ:k] .
on which was another label DO NOT KNOCK .
在 哪个 曾是 其他 标签 做 不是 敲 .
上面还有另一个标签：请勿敲门。

[ʃi:; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔ:n] , [loʊ] ,
She opened the door , and Jasmine was aware of a long , low ,
她 打开 这 门 , 和 茉莉花 曾是 意识到的 的 一个 长的 , 低的 ,
她打开门，茉莉听到一阵低沉而悠长的声音。

['sʌni] [ru:m] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [grəʊn] ['si:lɪŋ] , [ðə; ði] ['geɪblɪd] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['feɪdɪd]
sunny room under a groined ceiling , the gabled windows of which were shaded
阳光明媚 房间 在下面 一个 腹股沟 天花板 , 这 山墙 视窗 的 哪个 是 阴影
[wɪð; wɪθ] ['lu:snt] [gri:n] .
with lucent green .
和 明亮的 绿色的 .

阳光明媚的房间，拱形天花板下，山墙窗户被明亮的绿色树叶遮蔽。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['dɒkɪt] ['pepərz][ænd; ænd] [hi:pt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊks]
The floor was littered with docketed papers and heaped high with books
这 地面 曾是 垃圾 和 已立案 文件 和 堆积如山 高的 和 图书
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['kɑ:rdbɔ:rd] [slɪps] [prəʊ'tru:did] .
from which cardboard slips protruded .
从 哪个 纸板 滑倒 突出 .

地板上散落着装订好的文件，堆满了书籍，书页间露出纸板封条。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [lʊkt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [klaʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɑ:n][ðə; ði]
From the fact that the windows looked out on the Close instead of on the
从 这 事实 那 这 视窗 看起来 出去 在 这 关闭 反而 的 在 这
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

因为窗户朝向的是小巷而不是花园，

[ˈdʒæzmin] [diˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [kloʊz] [wəz; wəʒ] [kənˈsɪdərəbli] [ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][ðə; ði]
Jasmine divined that the Cathedral Close was considerably quieter than the
 茉莉花 神谕 那 这 大教堂 关闭 曾是 相当 更安静 比 这
 [ˈdiːnəri] [ˈgɑːrdn] .
Deanery garden .
 院长 花园 .

['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['teɪbl] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] ,
Seated at a large table at the far end of the room was her uncle ,
 坐着 在 一个 大的 桌子 在 这 远的 结尾 的 这 房间 曾是 她 叔叔 ,
 她的叔叔坐在房间尽头的一张桌子旁 ,

[ɔ:r] ['ræðər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)] ,
or rather what she supposed to be her uncle ,
 或者 相当 什么 她 据称 到 是 她 叔叔 ,
 或者更确切地说, 是她以为是她叔叔的那个人。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪmˈpre(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [left] [ə; ei][lɑːrdʒ] [ˈɑːstrɪtʃ] [eg] [ɑːn]
for her first impression was that somebody had left a large ostrich egg on
 为了 她 第一的 印象 曾是 那 某人 有 左边 一个 大的 鸵鸟 蛋 在
 [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
the table .
 这 桌子 .

她第一印象是有人把一个巨大的鸵鸟蛋放在了桌子上。

" ['dʒæzmɪn] , " [hɜ:r; hær] [ænt] [ə'naʊnst] .
 " Jasmine , " her aunt announced .
 " 茉莉花 , " 她 阿姨 宣布 .
 “茉莉,”她姑姑宣布道。

[ðə; ði] ['ɑ:stri:tʃ] [eg] ['rɪ'meɪnd] ['məʊnləs] ;
The ostrich egg remained motionless ;
 这 鸵鸟 蛋 剩余 静止不动 ;
 鸵鸟蛋一动不动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] ['regjələɹ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
but the scratching of a pen and the slow regular movement of a very
但 这 抓挠 的 一个 笔 和 这 慢的 常规的 移动 的 一个 非常
[plʌmp] [waɪt] [hænd] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['fu:lskæp] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m]
plump white hand across a double sheet of foolscap indicated that the room
丰满 白色的 手 穿过 一个 双倍的 床单 的 活页纸 表明的 那 这 房间
[kən'teɪnd] ['hju:mən][laɪf] .
contained human life .
包含 人类 生活 .

但钢笔的沙沙声和一只非常丰满的白皙的手在两张纸上缓慢而有规律地移动，表明房间里有人居住。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [eg] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
At the end of a minute the egg lifted itself from the table ,
 在 这 结尾 的 一个 分钟 这 蛋 抬起 本身 从 这 桌子 ,
 一分钟後，鸡蛋从桌子上抬起来了。

[ænd; ʌnd][ˈdʒæzmɪn] [faʊnd] [hɜːrˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [peɪ] [ʌv; əv] [aɪz] [ænd; ʌnd] [ˈɔːfəd]
and Jasmine found herself confronted by a very bright pair of eyes and offered
 和 茉莉花 成立 她自己 面对 经过 一个 非常 明亮的 一对 的 眼睛 和 提供
 [ðæt] [ˈveri] [plʌmp] [waɪt] [hænd] .
that very plump white hand .
 那 非常 丰满 白色的 手 .

茉莉发现自己面对着一双明亮的眼睛，于是伸出了她那只丰满白皙的手。

[ˈæftər] [ˈmi:tɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [tɔ:l] , [gɔ:nt] [ˈrelatɪvz] ,
After meeting so many tall , gaunt relatives ,
后 会议 所以 许多 高的 , 瘦削 亲属 ,
在见过这么多身材高挑、面容憔悴的亲戚之后，
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən] [hɜ:r'self]
it was a great pleasure to meet one who was actually shorter than herself
它 曾是 一个 伟大的 乐趣 到 见面 一 WHO 曾是 实际上 较短 比 她自己
.
:
.

很高兴见到一位比她实际身高还矮的人。
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən] [hɜ:r'self] [wɪt] [əˈtræktɪd]
It was not merely that the Dean was shorter than herself which attracted
它 曾是 不是 仅仅 那 这 院长 曾是 较短 比 她自己 哪个 吸引
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

吸引她的不仅仅是院长比她矮。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈgɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ,
He was regarding her with an expression that ,
他 曾是 关于 她 和 一个 表达 那 ,
他看着她，脸上带着这样的表情：

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [nɑ:t] [bɪn] [əˈfɔrd] [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [əˈtɛnʃənz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [əˈpɑ:n] [ˈæŋɡləʊ]
had she not been assured of his entire attention's being concentrated upon Anglo
有 她 不是 到过 保证 的 他的 全部的 注意力 存在 集中 之上 盎格鲁
- ['sæksn] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
- **Saxon history** ,
- 撒克逊 历史 ,

如果她没有确信他所有的注意力都集中在盎格鲁-撒克逊历史上，
[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈfrendli] , [ˈi:v(ə)n] [əˈfekʃənət] ;
she would have supposed to be friendly , even affectionate ;
她 会 有 据称 到 是 友好的 , 甚至 亲热 ;
她本应友善，甚至亲切；

[æ; ət] [ˈeni] [reɪt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æ; ən] [ʌnˈju:ʒuəli, ʌnˈju:zəli] [ˈplez(ə)nt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] .
at any rate it was an unusually pleasant expression for a relative .
在 任何 速度 它 曾是 一个 异常地 令人愉快的 表达 为了 一个 相对的 .
总之，对于亲戚来说，这番话难得地令人愉快。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [ðæt] [fɜ:rst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈdi:nz] [hed] [æz; əz] [æ; ən] [ˈɑ:stri:tʃ] [eg]
It was probably that first impression of the Dean's head as an ostrich egg
它 曾是 大概 那 第一的 印象 的 这 院长 头 作为 一个 鸵鸟 蛋
[wɪt] [led] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kəmˈpər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɜ:rd] ;
which led her to compare him to a bird ;
哪个 引领 她 到 比较 他 到 一个 鸟 ;
或许正是因为第一眼看到院长的头像鸵鸟蛋，才让她将他比作鸟类；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔ:ŋɡər] [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [æ; ət] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [lɒk] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [lɔ:n]
but the longer she looked at him — and she had to look quite a long
但 这 更长 她 看起来 在 他 — 和 她 有 到 看 相当 一个 长的
[taɪm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [hɜ:r; hər] [ˈʌŋk(ə)l] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æ; ət] [ɔ:l] — [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi]
time because her uncle said nothing at all — the more she thought he
时间 因为 她 叔叔 说 没有什么 在 全部 — 这 更多的 她 想法 他
[rɪˈzembld] [ə; eɪ] [bɜ:rd] .
resembled a bird .
类似 一个 鸟 .
但她越是注视着他——而且她不得不注视很长时间，因为她的叔叔一句话也没说——她就越觉得他像一只鸟。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːdz] , [smɔːl] , [braɪt] , [hɑːrd] , [ænd; ənd] [raʊnd] ;
His eyes were like a bird's , small , bright , hard , and round ;
他的 眼睛 是 喜欢 一个 鸟类 , 小的 , 明亮的 , 难的 , 和 圆形的 ;
他的眼睛像鸟的眼睛一样, 小而明亮, 坚硬而圆;

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːrd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [legz] ,
he put his head on one side like a bird ; and his thin legs ,
他 放 他的 头 在 一 边 喜欢 一个 鸟 ; 和 他的 薄的 腿 ;
他像鸟儿一样把头歪向一边; 他那细长的腿,

[ɪnˈkeɪst] [ɪn] [ˈgeɪtərz] [brˈniːθ] [ðæt] [dɪˈstɪŋkt] [pɔːnt] , [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [rɪˈzeɪmbləns] .
encased in gaiters beneath that distinct paunch , completed the resemblance .
包裹 在 绑腿 下面 那 清楚的 大肚子 , 完全的 这 相似 .
包裹在绑腿里的那条明显的啤酒肚, 更增添了这种相似性。

" [nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] [jet] , [maɪ] [dɪr] ?
" Not finished yet , my dear ?
" 不是 完成的 然而 , 我的 亲爱的 ?

“还没完吗, 亲爱的? ”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪt] [wʌn] [æskz] [æn; ən] [ɪnˈvælɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɪt]
" his wife asked in the way in which one asks an invalid if he should like to sit
" 他的 妻子 问 在 这 方式 在 哪个 一 问 一个 无效的 如果 他 应该 喜欢 到 坐
[ʌp] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [waɪ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] .
up for an hour or two while the sun was shining .
向上 为了 一个 小时 或者 二 尽管 这 太阳 曾是 灼灼 .
“他的妻子问他, 就像问一个病人是否愿意在阳光明媚的时候坐一会儿一样。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , [nɑːt] [kwɑɪt] , " [ðə; ði] [diːn] [rɪˈplaɪd] ;
" No , my dear , not quite , " the Dean replied ;
" 不 , 我的 亲爱的 , 不是 相当 , " 这 院长 回复 ;
“不, 亲爱的, 还不完全是,”院长回答道;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [trɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbɜːdz] .
and his voice had a trill at the back of it like a bird's .
和 他的 嗓音 有 一个 颤音 在 这 后退 的 它 喜欢 一个 鸟类 .
他的声音尾音带着鸟鸣般的颤音。

" [əˈbaʊt] [sɪks] [mɔːr] [ˈvɔːljəmz] .
" About six more volumes .
" 关于 六 更多的 卷 .

“大约还有六卷。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtˌbɔːdi] [saɪd] .
" Mrs . Lightbody sighed .
" 太太 : 莱特博迪 叹了口气 .

莱特博迪夫人叹了口气。

" [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wɜːrks] !
" The way he works !
" 这 方式 他 作品 !

“他工作的方式! ”

[bʌt; bət] [dəʊnt] [fərˈget] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑːrtʃˈdiːkən] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈdɪnər] .
But don't forget , my dear , that the Archdeacon is coming to dinner .
但 不 忘记 , 我的 亲爱的 , 那 这 副主教 是 未来 到 晚餐 .
但亲爱的, 别忘了, 大主教要来吃晚饭。

" [ɪn] [sʌm; səm] [ɑːd] [wei] [ˈdʒæzmɪn] [dɪˈvaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [diːn] [θɔːt] - [dæm] . -
" In some odd way Jasmine divined that the Dean thought ' Damn . '
" 在 一些 奇怪的 方式 茉莉花 神谕 那 这 院长 想法 - 该死 . -
“不知何故, 茉莉察觉到院长心里想的是‘该死’。”

[ʃiː, ʃi] [felt] [laɪk] ['sʌmbəːdi] [ɪn][ə, eɪ] ['feri] [teɪl] [huː] [ɪz] ['græntɪd] [ðə, ði] [ɡɪft] [ʌv, əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ðə, ði]
She felt like somebody in a fairy tale who is granted the gift of understanding the
她 毛毡 喜欢 某人 在 一个 仙女 故事 WHO 是 的确 这 礼物 的 理解 这
[spiːtʃ] [ʌv, əv] ['æniɪmlz] [ænd; ənd][ðə, ði] [tʌŋz] [ʌv, əv][bɜːrdz] .
speech of animals and the tongues of birds .
演讲 的 动物 和 这 舌头 的 鸟类 .

她觉得自己就像童话故事里的人，被赋予了听懂动物语言和鸟类语言的天赋。

[wʌt] [hiː, hi] ['æktʃuəli] [sed] [wʌz; wəz] : " [dɪ'laɪtʃ(ə)] !
What he actually said was : " Delightful !
什么 他 实际上 说 曾是 : " 愉快 !

他实际说的是：“太好了！ ”

[dəʊnt][ˈoʊpən][ðə, ði] - - [pɔːrt] .
Don't open the ' 58 port .
不 打开 这 - - 港口 .

不要打开 '58 端口。

[ˈfɔːl,dʒæmb][hæz; hæz][noʊ] ['pælət] .
Foljambe has no palate .
福尔詹贝 有 不 味蕾 .

福尔詹贝没有味觉。

" [hiː, hi][hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər][ɑːn][wʌn] [saɪd] [baɪ] [naʊ] ,
" **He had put his head more than ever on one side by now ,**
" 他 有 放 他的 头 更多的 比 曾经 在 一 边 经过 现在 ,
“他现在比以往任何时候都更频繁地把头歪向一边。”

[soʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [riːd] ['oʊvər] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
so that with one eye he was able to read over what he had just been
所以 那 和 一 眼睛 他 曾是 有能力的 到 读 超过 什么 他 有 只是 到过
[ˈraɪtɪŋ] ,
writing ,
写作 ,

这样，他就能用一只眼睛把刚才写的东西再读一遍。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə, ði] ['fuːlskæp] [æz; əz][ə, eɪ] [θrʌŋ] ['kɒntempleɪts] [ə; eɪ] [sneɪl] [brɪ'fɔːr] [hiː, hi] [ə'tæks]
looking at the foolscap as a thrush contemplates a snail before he attacks
寻找 在 这 活页纸 作为 一个 画眉 沉思 一个 蜗牛 前 他 攻击
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

就像画眉鸟在攻击蜗牛之前凝视着一张纸一样。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wiː, wi] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪv] [dɪ'stɜːrbd] [jɔː; jər][wɜːrk] , " ['dʒæzmin] ['mɜːmɜːd] .
" **I'm afraid that we — I mean that I've disturbed your work , " Jasmine murmured .**
" 我是 害怕的 那 我们 — 我 意思是 那 我已经 不安 你的 工作 , " 茉莉花 低声说道 .
“恐怕我们——我是说我打扰了你的工作，”茉莉低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ðə, ði] [diːn] ,
" **Yes , " agreed the Dean ,**
" 是的 , " 同意 这 院长 ,

“是的，”院长同意道。

[ænd; ənd][soʊ] ['ræpɪdli] [dɪd][hiː, hi][sɪt] [daʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [niːs] [wʌz; wəz] ['skersli] ['kɑːnfəs] [ʌv, əv][ðə, ði]
and so rapidly did he sit down that his niece was scarcely conscious of the
和 所以 快速 做过 他 坐 向下 那 他的 侄女 曾是 几乎 有意识的 的 这
[ˈmuːvmənt] [ʌn'tɪl] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [ðə, ði] ['ɑːstrɪtʃ] [eg] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə, ði] ['teɪbl] [ə'gen] .
movement until she saw the ostrich egg lying on the table again .
移动 直到 她 锯 这 鸵鸟 蛋 说谎 在 这 桌子 再次 .

他坐下的速度如此之快，以至于他的侄女几乎没有意识到他的动作，直到她再次看到鸵鸟蛋躺在桌子上。

" [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] ['dʒæzmɪn][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] , " [prə'si:did] [ænt] ['elən] ,
" **Now I must take Jasmine to her room , " proceeded Aunt Ellen ,**
" 现在 我 必须 拿 茉莉花 到 她 房间 , " 继续 阿姨 艾伦 ,
"现在我得带茉莉回房间了,"艾伦阿姨继续说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tu:n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [di:n] [hu:] [hæd; həd]
and she managed to convey in her tone that it was the Dean who had
和 她 管理 到 传达 在 她 语气 那 它 曾是 这 院长 who 有
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][nɑ:t][ʃi:; ʃɪ][ðə; ði] [di:n] .
interrupted her and not she the Dean .
中断 她 和 不是 她 这 院长 .
她的语气表明，是院长打断了她，而不是她打断了院长。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] ['voʊkəli] ; [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] ['trævlɪd] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,
He did not reply vocally ; but as his hand travelled along the paper ,
他 做过 不是 回复 声音 ; 但 作为 他的 手 旅行 沿着 这 纸 ,
他没有出声回答；但他的手在纸上移动时，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪt] ['fɔ:rfɪŋgər] [reɪzd] [ɪt'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
a short white forefinger raised itself for a moment in acknowledgement of her
一个 短的 白色的 食指 提高 本身 为了 一个 片刻 在 致谢 的 她
[rɪ'mɑ:rk] ,
remark ,
评论 ,
一根短短的白色食指抬起来，短暂地回应了她的话。

[ænd; ənd] [ðen] ['kwɪkli] [dru:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['pen,həʊldər] [ə'gen] .
and then quickly drooped down to the penholder again .
和 然后 迅速地 下垂 向下 到 这 笔架 再次 .
然后又迅速垂落到笔架上。

['dʒæzmɪn][dɪd][nɑ:t] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['eni] [ɪm'pre(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)] ,
Jasmine did not suppose that she had made any impression on her uncle ,
茉莉花 做过 不是 认为 那 她 有 制成 任何 印象 在 她 叔叔 ,
茉莉并不认为自己给叔叔留下了什么印象。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] ['ræðər] [sæd] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
and she felt rather sad about this ,
和 她 毛毡 相当 伤心 关于 这 ,
她为此感到有些难过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['oʊnli] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]
because she was sure that if he would only give her an opportunity of
因为 她 曾是 当然 那 如果 他 会 仅有的 给 她 一个 机会 的
['bi:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['nætʃ(ə)rəl][self][hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; həɹ] [sɪmpə'θetɪk] .
being her natural self he would find her sympathetic .
存在 她 自然的 自己 他 会 寻找 她 交感神经 .
因为她确信，只要他能给她一个机会做真实的自己，他就会同情她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ðerfɔ:r] , [wen] [hi:; hi][ænd; ənd] [ɑ:rtʃ'di:kən] [fɔ:l'dʒæmb] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði]
She was surprised , therefore , when he and Archdeacon Foljambe arrived in the
她 曾是 惊讶 , 所以 , 什么时候 他 和 副主教 福尔詹贝 到达的 在 这
[dɹɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðæt] ['i:vnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
drawing - room that evening after dinner ,
绘画 - 房间 那 晚上 后 晚餐 ,
因此，当晚晚饭后，他和福尔詹贝大主教来到客厅时，她感到很惊讶。

[tu:; tə] [pər'si:v] [hɜ:r; həɹ]['ʌŋk(ə)] ['meɪkɪŋ] [streɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
to perceive her uncle making straight for herself ,
到 感知 她 叔叔 制作 直的 为了 她自己 ,
看到她叔叔径直走向自己，

[ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ˈwægteɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [strʌt] [ænd; ənd] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv]
exactly like a water wagtail with his funny little strut and funny little way of
确切地 喜欢 一个 水 鹳鸽 和 他的 有趣的 小的 支撑 和 有趣的 小的 方式 的
[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [fləːtɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] .
putting his hands behind his coat and flirting his tail .
推杆 他的 双手 在后面 他的 外套 和 调情 他的 尾巴 .
就像一只水鹳鸽，迈着滑稽的小步伐，把手放在外套后面，摇着尾巴搔首弄姿。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [taɪp] ?
" **Can you type ?**
" 能 你 类型 ?

你会打字吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪnˈdaʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And the twinkle in his eyes seemed to endow his question with a
和 这 闪烁 在 他的 眼睛 似乎 到 赋予 他的 问题 和 一个
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈderɪŋ] [ˈnɔːtɪnəs] ,
suggestion of daring naughtiness ,
建议 的 大胆 顽皮 ,
他眼中闪烁的光芒似乎让他的问题带有一丝大胆的顽皮意味。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第10/16页

[soʊ] [ðæt] [wen] ['dʒæzmɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [taɪp] ,
so that when Jasmine told him that she did type ,
所以 那 什么时候 茉莉花 讲述 他 那 她 做过 类型 ,
所以当茉莉告诉他她确实会打字时,

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtər] [saɪd][tuː; tə][hɜːr; hər]
she felt that she was admitting the presence of a lighter side to her
她 毛毡 那 她 曾是 承认 这 在场 的 一个 打火机 边 到 她
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

她觉得这是在承认自己性格中也有轻松愉快的一面。

" [kʌm] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['stʌdi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst][naɪn] .
Come up to my study to - morrow morning about half - past nine .
" 来 向上 到 我的 学习 到 - 明天 早晨 关于 一半 - 过去的 九 .
“明天早上九点半左右到我书房来。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [klɪrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ] [ðen] .
I'll have a chair cleared for you by then .
患病的 有 一个 椅子 已清除 为了 你 经过 然后 .
到时候我会安排人给你腾出一把椅子。

" [ænd; ænd] [ðʌs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒæzmɪn] [faʊnd] [hɜːr'self] [bʊkt] [tuː; tə][help][ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːrnəld]
And thus it was that Jasmine found herself booked to help Uncle Arnold
" 和 因此 它 曾是 那 茉莉花 成立 她自己 已预订 到 帮助 叔叔 阿诺德
[ˈevri] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .
every morning of the week .
每一个 早晨 的 这 星期 .
“就这样，茉莉发现自己每周的每个早上都要去帮阿诺德叔叔干活。”

[jet] [ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'wer] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] ;
Yet in helping him she was not in the least aware of being made use of ;
然而 在 帮助 他 她 曾是 不是 在 这 至少 意识到的 的 存在 制成 使用 的 ;
然而，在帮助他的过程中，她丝毫没有意识到自己被利用了；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ðə; ði][wɜːrk][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] ['fleɪvər] [ʌv; əv] [ɪmprə'praɪəti] .
on the contrary the work had a delicious flavour of impropriety .
在 这 相反 这 工作 有 一个 可口的 味道 的 不当行为 .
相反，这部作品却有一种令人愉悦的放荡不羁的韵味。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
The machine itself was a good one ,
这 机器 本身 曾是 一个 好的 一 ,
机器本身很好。

[soʊ] [ɡʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'vaɪvd] - [ə'temptɪd] [dɪ'sekʃn,daɪ'sekʃn][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ænd]
so good that it had survived Ethelred's attempted dissection of it ; and
所以 好的 那 它 有 幸存下来 - 尝试过 解剖 的 它 ; 和
[ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːrnəld] ,
Uncle Arnold ,
叔叔 阿诺德 ,
它如此完好，以至于在埃塞尔雷德试图解剖它时都幸存了下来；还有阿诺德叔叔，

[hu:] [wen] [ə; ei] ['dɪfɪkəlt] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ['prɑ:bləm] ['rɪkwaɪərd] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ju:st] [tu:; tə] [tæp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] **who when a difficult Anglo - Saxon problem required solution used to tap upon the**
WHO 什么时候 一个 难的 盎格鲁 - 撒克逊 问题 必需的 解决方案 用过的 到 轻敲 之上 这
[ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] ,
table with his fingers ,
桌子 和 他的 手指 ,
当他遇到棘手的盎格鲁-撒克逊问题需要解决时, 他常常用手指敲击桌面。

[dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [meɪd] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; ei] ['nʌθætʃ] **did not seem to mind the noise the typewriter made any more than a nuthatch**
做过 不是 似乎 到 头脑 这 噪音 这 打字机 制成 任何 更多的 比 一个 红胸山雀
[ɑ:n] [wʌn] [bræntʃ] [maɪt] [ˈɑ:bdʒekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [pekiŋ] [ʌ; əv] [ə; ei] ['jæfl] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
on one branch might object to the pecking of a yaffle at another .
在 一 分支 可能 目的 到 这 啄食 的 一个 华夫饼 在 其他 .
它似乎并不介意打字机发出的噪音, 就像一只栖息在树枝上的红胸啄木鸟不会反对另一只树枝上的雅夫饼啄食一样。

[ˈdʒæzmɪn] ,
Jasmine ,
茉莉花 ,
茉莉花

[rɪ'membəriŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [ə'l(j)u:d] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] ['letər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['di:nz] **remembering that her aunt had alluded in her first letter to the Dean's**
记住 那 她 阿姨 有 暗示 在 她 第一的 信 到 这 院长
[dɪs'laɪk] [ʌ; əv] ['kɑ:nstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['taɪpɪst] ,
dislike of constantly changing typists ,
不喜欢 的 不断地 变化 打字员 ,
她记得姑妈在第一封信中曾提到院长不喜欢频繁更换打字员,

[æskt] [hɪm; ɪm] [wʌn] [deɪ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] **asked him one day on their way down to lunch why he had had so much**
问 他 一 天 在 他们的 方式 向下 到 午餐 为什么 他 有 有 所以 很多
[ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sekɹətəɪz] .
trouble with his secretaries .
麻烦 和 他的 秘书 .
有一天, 在去吃午饭的路上, 我问他为什么他的秘书们总是给他带来那么多麻烦。

" [wʌn] [ju:st] [ə; ei] [pər'tɪkjələɹli] ['vɪʃəs] [kaɪnd] [ʌ; əv] [sent] .
" **One used a particularly vicious kind of scent** .
" 一 用过的 一个 特别 恶毒 种类 的 香味 .
“其中一人使用了一种特别恶毒的气味。”

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['skrætɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['gɑ:rtər] .
Another was continually scratching at her garter .
其他 曾是 持续 抓挠 在 她 袜带 .
另一个女孩不停地挠着她的吊袜带。

[wʌn] [ju:st] [tu:; tə] [bri:ð] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [wen] [ʃi:; ji] [keɪm] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [wʌt] [ʃi:; ji] **One used to breathe over my head when she came across to give me what she**
一 用过的 到 呼吸 超过 我的 头 什么时候 她 来了 穿过 到 给 我 什么 她
[hæd; həd] [brɪn] ['du:ɪŋ] .
had been doing .
有 到过 正在做 .
以前, 当她走过来告诉我她一直在做什么的时候, 总会有人在我头顶上吹气。

[ə'nʌðər] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] ['pʌŋktʃueɪt] .
Another thought she knew how to punctuate .
其他 想法 她 知道 如何 到 圈点 .
她还想到了另一个问题, 她知道如何用标点符号来表达。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['stʌdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][æt; ət] ['leɪdɪ] ['mɑ:rgɜ:ɪts, 'mɑ:rgrɪts]['kwəʊtɪd] ['fri:mən]
And one who had studied history at Lady Margaret's quoted Freeman
和 一 WHO 有 研究 历史 在 女士 玛格丽特的 引 弗里曼
[ə'genst] [em 'i:] !
against me !
反对 我 ！

一位曾在玛格丽特夫人学院学习历史的人竟然引用弗里曼的话来反驳我！

[maɪ] ['klerɪkl] [pə'zɪ(ə)n] [fə'bəed,fə'beɪd][em 'i:][tu:; tə] [swer] [æt; ət][ðem; ðəm] .
My clerical position forbade me to swear at them .
我的 文员 位置 禁止 我 到 发誓 在 他们 。

我的文员职位禁止我辱骂他们。

[maɪ][breɪn][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [br'keɪm] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
My brain in consequence became surcharged with blood .
我的 脑 在 结果 成为 附加费 和 血 。

结果，我的大脑瞬间充血。

[soʊ][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk][ðem; ðəm][tu:; tə] [deθ] ,
So I used to work them to death ,
所以 我 用过的 到 工作 他们 到 死亡 ；

所以我过去常常让他们累死。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [hu:] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd]
and when one of them who refused to be worked to death and
和 什么时候 一 的 他们 WHO 拒绝 到 是 工作 到 死亡 和
[rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs] . . .
refused to give notice . . .
拒绝 到 给 注意 . . .

其中一人拒绝被累死，也拒绝提前离职.....

[ˈdʒæzmɪn] !
Jasmine !
茉莉花 ！

茉莉！

[ðɪs] [mʌst; məst] ['nevər] [goʊ] [brɪ'ɑ:nd] [ju:; jʊ][ænd; ənd][em 'i:] "
this must never go beyond you and me "
这 必须 绝不 去 超过 你 和 我 "

这件事绝不能超出你我之间的范围.....

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ['ɑ:rnəld] , " [ʃi:; ʃɪ] ['prɑ:mɪst] ['i:gərli] .
" **No , Uncle Arnold , " she promised eagerly .**
" 不 , 叔叔 阿诺德 , " 她 承诺 急切地 。

“不，阿诺德叔叔，”她急切地保证道。

" [bʌt; bət][du:] [tel] [em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
" **But do tell me how you got rid of her . "**
" 但 做 告诉 我 如何 你 得到 摆脱 的 她 ； "

“但你一定要告诉我你是怎么摆脱她的。”

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][pʊt] ['drɔ:ɪŋ] [pɪnz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **I used to put drawing pins on her chair .**
" 我 用过的 到 放 绘画 别针 在 她 椅子 。

我以前经常把图钉别在她的椅子上。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] [soʊl] !
Not a word to a soul !
不是 一个 单词 到 一个 灵魂 ！

一个字都没跟别人说！

[maɪ] [waɪf] [wʊd] [sə'spekt] [em 'i:] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪpɪst] [laɪk] [jɔ:r'self] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aʊt] ,
My wife would suspect me of being a papist like yourself if she found out ,
我的 妻子 会 怀疑 我 的 存在 一个 天主教徒 喜欢 你自己 如果 她 成立 出去 ,
如果我妻子知道了, 她会怀疑我和你一样是天主教徒。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
and the Bishop , who now thinks I'm mad , would then be sure of it .
和 这 主教 , WHO 现在 思考 我是 疯狂的 , 会 然后 是 当然 的 它 .
而主教现在认为我疯了, 那么他就会确信这一点。

['nevər] [let] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
Never let a bishop be sure of anything .
绝不 让 一个 主教 是 当然 的 任何事物 .
永远不要让主教对任何事深信不疑。

[hi:; hi] [θraɪvz] [ɑ:n][,æmbɪ'gju:əti; ,æmbɪ'gju:ɪti] .
He thrives on ambiguity :
他 蓬勃发展 在 歧义 .
他喜欢模棱两可的情况。

" [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [di:n] ,
" **Apart from her work with the Dean ,**
" 除 从 她 工作 和 这 院长 ,
除了她与院长共事之外,

[dʒæzmɪn] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:r'self] [ɪ'mensli] [ɪn] ['gɑ:rdn] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [θri:] ['jʌŋ^ɪst] [bɔɪz] .
Jasmine enjoyed herself immensely in garden games with the three youngest boys .
茉莉花 享受 她自己 非常 在 花园 游戏 和 这 三 最小的 男孩们 .
茉莉和三个最小的男孩在花园里玩游戏, 玩得非常开心。

[ðə; ðɪ] ['di:nəri] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
The Deanery garden was a wonderful place ,
这 院长 花园 曾是 一个 精彩的地方 ,
院长花园是个很棒的地方,

[ænd; ənd][tu:; tə][dʒæzmɪn][aɪ 'ti:] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [eksplə'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fek(ə)n] [ðæt]
and to Jasmine it afforded a complete explanation of the affection that
和 到 茉莉花 它 提供 一个 完全的 解释 的 这 感情 那
[ɪŋɡlɪʃ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][fɔ:r; fər] [ɪŋɡlənd] .
English people had for England .
英语 人们 有 为了 英格兰 .
对茉莉来说, 这完全解释了英国人对英国的深厚感情。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ɔ:l] [ðɪs] [pæst] [jɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
She had been so unhappy all this past year that she had come to think of
她 有 到过 所以 不开心 全部 这 过去的 年 那 她 有 来 到 思考 的
[ɪtəli] [æz; əz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv] ['ɜ:θs] ['bju:ti] .
Italy as having the monopoly of earth's beauty .
意大利 作为 拥有 这 垄断 的 地球的 美丽 .
过去一年她一直很不开心, 以至于她认为意大利垄断了地球上所有的美丽。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bju:trɪf(ə)l] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ɪtəli] , [ðɪs] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] [waɪd]
But this garden was as beautiful as anything in Italy , this garden with wide
但 这 花园 曾是 作为 美丽的 作为 任何事物 在 意大利 , 这 花园 和 宽的
[ɡri:n] [bɔ:nz] ,
green lawns ,
绿色的 草坪 ,
但这座花园和意大利的任何花园一样美丽, 这座花园有着宽阔的绿色草坪。

[bɜ:rd] - ['hɔ:ntɪd] [wen] [ʃi: ʃi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði]['lu:sɪd] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]
bird - haunted when she looked out of her window in the lucid air of the
鸟 - 闹鬼的 什么时候 她 看起来 出去 的 她 窗户 在 这 清醒的 空气 的 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

清晨，当她望向窗外，空气清新怡人时，她感到一阵鸟鸣萦绕心头。

[bɜ:rd] - ['hɔ:ntɪd] [wen] [æt; ət] [dʌsk] [ʃi: ʃi] [wʊd] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [lɪt]
bird - haunted when at dusk she would gaze at them from the candle - lit
鸟 - 闹鬼的 什么时候 在 黄昏 她 会 目光 在 他们 从 这 蜡烛 - 点燃
['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
dining - room .
用餐 - 房间 .

黄昏时分，她会站在烛光摇曳的餐厅里凝视着鸟儿，心中充满了鸟儿的萦绕。

[ðə; ði] ['rʌbərɪz] [hɪr] [wɜ:r; wəɹ] ['glɑ:si] [ænd; ənd] [θɪk] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] ['rʌbəri] [æt; ət]
The shrubberies here were glossy and thick , not at all like the shrubbery at
这 灌木丛 这里 是 光滑 和 厚的 , 不是 在 全部 喜欢 这 灌木 在
- [lɑ:dʒ] .
Rouncivell Lodge .
- 小屋 .

这里的灌木丛茂盛而光滑，与朗西维尔旅馆的灌木丛截然不同。

[ə; eɪ] [haɪ] [wɔ:l] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['snæpdrægən] [baʊndɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
A high wall bright with snapdragon bounded the garden on the side of the
一个 高的 墙 明亮的 和 金鱼草 有界 这 花园 在 这 边 的 这
[kə'tʰi:drəl] ,
Cathedral ,
大教堂 ,

大教堂侧面的花园被一堵高高的围墙环绕，墙上开满了鲜艳的金鱼草。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [aɪ 'ti:] [lu:md] [ðə; ði] [saʊθ] ['trænsɛpt][ænd; ənd][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv] ['maɪti] ['ɛlmz] .
and beyond it loomed the south transept and a grove of mighty elms .
和 超过 它 迫近 这 南 横隔 和 一个 树林 的 强大的 榆树 .

再往外看，便是南耳堂和一片高大的榆树林。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪk] [ɪn] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [swɔnz] [ðæt] [pʌft] [ðəm'selvz] [aʊt]
There was a lake in which floated half a dozen swans that puffed themselves out
那里 曾是 一个 湖 在 哪个 漂浮 一半 一个 打 天鹅 那 膨胀的 他们自己 出去
[wɪð; wɪθ] [ɪ'sti:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [waɪt] [greɪs] ,
with esteem of their own white grace ,
和 尊重 的 他们的 自己的 白色的 优雅 ,

湖里游着六七只天鹅，它们骄傲地挺起胸膛，为自己洁白优雅的姿态感到自豪。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðoʊz] ['mɪrəd] ['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [haɪ] -
while in the water they regarded those mirrored images of themselves , the high -
尽管 在 这 水 他们 认为 那些 镜像 图片 的 他们自己 , 这 高的 -
['seɪlɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['sʌməɹ] ,
sailing clouds of summer ,
帆船 云 的 夏天 ,

在水中，他们凝视着自己在水中的倒影，以及夏日高耸的云朵。

[ɔ:r][pər'hæps] [mɔ:r] ['praʊdli] [ðer; ðər] [oʊn] ['splendɪd] ['gəʊsts] .
or perhaps more proudly their own splendid ghosts .
或者 也许 更多的 自豪地 他们的 自己的 灿烂 鬼魂 .
或者更确切地说，是他们自己辉煌的幽灵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈkloʊzɪd] [ˈɡɑːrdn̩] [wer] [fæt][ˈvedʒtəb(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [ˈɡɜːdlɪd] [wɪð; wɪθ] [fəˈmɪliər]
There was an enclosed garden where fat vegetables were girdled with familiar
那里 曾是 一个 内 花园 在哪里 胖的 蔬菜 是 束腰 和 熟悉的
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

花园四周有围起来，里面种着肥硕的蔬菜，周围环绕着熟悉的鲜花。

[bluː] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] , [æən; ən][æərəˈmættɪk] [ˈɡɑːrdn̩] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [biːz] .
blue and yellow and red , an aromatic garden loud with bees .
蓝色的 和 黄色的 和 红色的 , 一个 芳香 花园 大声 和 蜜蜂 .

蓝色、黄色和红色，一个充满香气的花园，蜜蜂嗡嗡飞舞。

[ˈfaɪnəli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈtaʊər] , [ðə; ði] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [aʊlɪz] [ænd; ənd][bəts] ,
Finally there was an ancient tower , the resort of owls and bats ,
最后 那里 曾是 一个 古老的 塔 , 这 采取 的 猫头鹰 和 蝙蝠 ,

最后，我们看到了一座古老的塔楼，那是猫头鹰和蝙蝠的栖息地。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [diːn] [ˈsʌmtaɪmz] [spʊk] [ʌv; əv] [rɪˈstɔːrɪŋ] .
which the Dean sometimes spoke of restoring .
哪个 这 院长 有时 辐 的 恢复 .

院长有时会提到要恢复它。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈməʊldərɪŋ] [ˈtreɪsərɪz] , [ðə; ði] [ˈlætɪsɪz] [lɔːŋ] [ˈempti] [ʌv; əv]
But he never did ; and the mouldering traceries , the lattices long empty of
但 他 绝不 做过 ; 和 这 模压 花饰纹 , 这 晶格 长的 空的 的
[glæs] ,
glass ,
玻璃 ,

但他始终没有这样做；而那些腐朽的窗棂，那些早已空空如也的玻璃格栅，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrm] - [ˈiːtn̩] [ˈkɔːrbl̩] [ʌv; əv][oʊk] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] [went] [ɑːn] [dɪˈkeɪn̩] [ɔːl] [ðæt]
and the worm - eaten corbels of oak grey with age went on decaying all that
和 这 蠕虫 - 吃 托架 的 橡木 灰色的 和 年龄 去 在 腐烂的 全部 那
[faɪn] [dʒʊˈlaɪ] .
fine July :
美好的 七月 :

整个七月，那些被虫蛀蚀得灰白的橡木托架都在不断腐烂。

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈtaʊər] , [ˈdʒæzmɪn] [θɔːt] ,
It would have been a pity to restore the tower , Jasmine thought ,
它 会 有 到过 一个 遗憾 到 恢复 这 塔 , 茉莉花 想法 ,

茉莉心想，修复这座塔楼实在太可惜了。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪs] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [ˈmɑːdərn][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ðæt] [dɪm][ænd; ənd] [ɪməˈtɪriəl] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ɪts]
and replace with sharp modern edges that dim and immaterial building in its
和 代替 和 锋利的 现代的 边缘 那 暗淡 和 无关紧要 建筑 在 它是
[ɡleɪd] [ʌv; əv] [ˈlɑːtʃɪz] .
glade of larches .
林间空地 的 落叶松 .

并用锐利的现代线条取代落叶松林中昏暗而虚无的建筑。

[ðə; ði] [ded] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [woʊv] [ə; eɪ] [mɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæðz] ,
The dead lower branches of the trees wove a mist for the paths ,
这 死的 降低 分支 的 这 树木 编织 一个 薄雾 为了 这 路径 ,

树木枯萎的下部枝条在小路上织成一层薄雾。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈpæləd] [ɡræs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɡruː] [ˈklʌstərz] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ænd; ənd] [vərˈmɪliən] [ˈtoʊdstuːl̩] ;
on the pallid grass of which grew clusters of orange and vermilion toadstools ;
在 这 苍白 草 的 哪个 生长 集群 的 橙子 和 朱红 毒菌 ;

苍白的草丛上长着成簇的橙色和朱红色毒菌；

[ˈaɪˈtiː] [wʊd] [biː, bi][ə, eɪ] [ˈpɪti] [tuː, tə] [ɪnˈtruːd] [ɑːn] [sʌtʃ][ə, eɪ] [pleɪs] [wɪð, wɪθ][ðə, ði][træmp][ʌv, əv] [rɪˈstɔːrɪŋ]
it would be a pity to intrude on such a place with the tramp of restoring
它 会 是 一个 遗憾 到 侵入 在 这样的 一个 地方 和 这 流浪汉 的 恢复
[ˈwɜːkmən] .
workmen .
工人 .

如果让修复工人的脚步声打扰到这样的地方，那就太可惜了。

[ˈdʒæzminz] [zest] [ɪn][ðə, ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] , [hɜːr; hær] [əbˈsɔːrpʃ(ə)n] [ɪn] [prɪ] - [ˈnɔːrmən] [deɪz] ,
Jasmine's zest in the middle ages , her absorption in pre - Norman days ,
茉莉花 热情 在 这 中间 年龄 , 她 吸收 在 预 - 诺曼 天 ,
茉莉在中世纪的热情，以及她对诺曼征服前时代的专注，

[hɜːr; hær] [səˈrendər] [tuː, tə][ðə, ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [ˈɪŋɡlənd] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [ˈfeɪntli] [ˈtrʌblɪd] [baɪ] [ˈhævɪŋ]
her surrender to the essential England were at first faintly troubled by having
她 投降 到 这 基本的 英格兰 是 在 第一的 淡淡的 麻烦 经过 拥有
[tuː, tə] [əˈtend] [mæs] [æt; ət][ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkæθlɪk] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˈtʃæp(ə)l] [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪərn] .
to attend mass at a little Catholic mission chapel built of corrugated iron .
到 出席 大量的 在 一个 小的 天主教 使命 教堂 建造 的 瓦楞 铁 .

她向英国社会的本质屈服，起初只是因为不得不去一座用波纹铁皮建造的小型天主教传教教堂参加弥撒而略感不安。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ˈpestəd] [baɪ] [ænt] [ˈelən] [tuː, tə] [kəmˈper] [ðə, ði] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn]
But from being pestered by Aunt Ellen to compare the facilities for worship in
但 从 存在 烦扰 经过 阿姨 艾伦 到 比较 这 设施 为了 崇拜 在
[ˈsɪlˌtʃestər] [kəˈθiːdrəl] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə, ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə, ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] ,
Silchester Cathedral with those in the church of the Immaculate Conception ,
西尔切斯特 大教堂 和 那些 在 这 教会 的 这 完美无瑕 概念 ,
但是，由于艾伦阿姨一直缠着他，让他比较西尔切斯特大教堂和圣母无原罪教堂的礼拜设施，

[bəːg] [lɛrn] ,
Bog Lane ,
沼泽 车道 ,
沼泽巷

[ʃiː, ʃi][bɪˈgæn][tuː, tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə, ði] [ɪkˈstɜːrnlz] [ʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][kʊd; kəd] [ɪˈfekt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
she began to wonder if the externals of history could effect as much as
她 开始 到 想知道 如果 这 外部 的 历史 可以 影响 作为 很多 作为
[ʃiː, ʃi][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] .
she had supposed .
她 有 据称 .

她开始怀疑历史的外部因素是否能像她之前认为的那样产生如此大的影响。

[ɪf] [ðə, ði] [kəˈθiːdrəl] [wʌz; wəz] [ˈspeɪʃəs] , [ðə, ði][maɪnd][ʌv; əv] [ænt] [ˈelən] [wʌz; wəz][nɑːt] ;
If the Cathedral was spacious , the mind of Aunt Ellen was not ;
如果 这 大教堂 曾是 宽敞 , 这 头脑 的 阿姨 艾伦 曾是 不是 ;
如果说大教堂很宽敞，那么艾伦阿姨的内心世界却很狭窄；

[ɪf] [ðə, ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə, ði] [ɪˈmækjələt] [kənˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈtɔːdri] . . . [bʌt; bət] [waɪ] [merk]
if the church of the Immaculate Conception was tawdry . . . but why make
如果 这 教会 的 这 完美无瑕 概念 曾是 庸俗的 . . . 但 为什么 制作
[kəmˈpærəsɪz] ?
comparisons ?
比较 ?

如果圣母无染原罪堂很俗气.....但为什么要做这样的比较呢？

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ɪn] [ˈsɪrɪːn] [haʊ] [ˈʌɡli] [ʃæm] [ˈflaʊərz] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðə, ði][ˈɔːltər] ;
She had never noticed in Sirene how ugly sham flowers looked upon the altar ;
她 有 绝不 注意到 在 塞壬 如何 丑陋的 假 花朵 看起来 之上 这 坛 ;
她从未注意到塞壬祭坛上那些假花有多么丑陋；

[wen] [ʃiːʃi] [meɪd] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [ˈsɪl,tʃɛstər] , [ʃiːʃi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɜːr'self] ;
when she made this discovery in Silchester , she was instantly ashamed of herself ;
什么时候 她 制成 这 发现 在 西尔切斯特 , 她 曾是 即刻 羞愧 的 她自己 ;
当她在西尔切斯特发现这一点时, 她立刻感到羞愧;

[ænd; ənd] [wen] [ʃiːʃi] [lʊkt] [ə'gen] ,
and when she looked again ,
和 什么时候 她 看起来 再次 ,
当她再次看去时,

[,aɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][gɪlt] ['deɪzɪz] [ɪn][ðər; ðər] [ˈtaːnɪft] [veɪsɪs] [wɜːr; wər][ə'laɪv] ,
it seemed as if the gilt daisies in their tarnished vases were alive ,
它 似乎 作为 如果 这 镀金 雏菊 在 他们的 失去光泽 花瓶 是 活 ,
那些插在褪色花瓶里的镀金雏菊, 仿佛都活了过来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnoʊzgeɪ] [ˈgæðərd] [ɪn] [ˈɪtəli] .
as if they were nosegays gathered in Italy .
作为 如果 他们 是 花束 聚集 在 意大利 .
仿佛它们是从意大利采摘下来的花束。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [kən'sep(ə)n] , [bɑːg] [leɪn] , [wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] ,
If the church of the Immaculate Conception , Bog Lane , was hideous ,
如果 这 教会 的 这 完美无瑕 概念 , 沼泽 车道 , 曾是 可怕 ,
如果说博格巷的圣母无原罪教堂丑陋不堪,

[wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈsɪ,riːn] ?
what about the English church at Sirene ?
什么 关于 这 英语 教会 在 塞壬 ?
锡雷纳的英国教堂怎么样了?

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpouki] [ɪ'hʌf] [ə'fer] .
That was a poky enough affair .
那 曾是 一个 慢吞吞 足够的 事务 .
那真是一件相当琐碎的事情。

[bʌt; bət] [ə'gen] , [waɪ] [meɪk] [kəm'pærəsɪz] ?
But again , why make comparisons ?
但 再次 , 为什么 制作 比较 ?
但是, 为什么要进行比较呢?

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [rɪtʃ] [ˈrelətɪvz] [ænd; ənd] [pʊr] [rɪ'leɪʃnz] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn]
There were rich relatives and poor relations in churches just as much as in
那里 是 富有的 亲属 和 贫穷的 关系 在 教堂 只是 作为 很多 作为 在
[ˈevriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .
教会里也像其他任何地方一样, 有富裕的亲戚和贫穷的亲戚。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈbɪəli] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɪnklɪ'nei(ə)n][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
Jasmine was fighting loyally against her inclination to criticize ,
茉莉花 曾是 斗争 忠诚地 反对 她 倾角 到 批评 ,
茉莉忠诚地克制着自己想要批评的冲动。

[wen] [wʌn] [ˈbleɪzɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] [diːn] [prə'pouzɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
when one blazing day at the end of July the Dean proposed a visit to the
什么时候 一 炽烈 天 在 这 结尾 的 七月 这 院长 建议的 一个 访问 到 这
[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈsɪl,tʃɛstər] ,
remains of Roman Silchester ,
遗迹 的 罗马 西尔切斯特 ,
七月底一个酷热的日子, 院长提议去参观罗马时期的西尔切斯特遗址。

[æʔ; əʔ] [wɪʔ] [hɪz; ɪz] [θɪ:ɪ] [sʌnz] [ɪk'sprest] [ˈhɔ:ɾər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
" **at which his three sons expressed horror and dismay** .

在 哪个 他的 三 儿子们 表达 恐怖 和 沮丧 .

他的三个儿子对此表示震惊和沮丧。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈsɪl,tʃɛstər] ? " [ʃi:; jɪ] [æskt] .
" **Why , what's the matter with Old Silchester ?** " **she asked** .

" 为什么 , 是什么 这 事情 和 老的 西尔切斯特 ? " 她 问 .

“怎么了，老西尔切斯特怎么了？”她问道。

" [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ˈstɪŋkɪŋ] [bɔ:ɾ] !
" **Oh , it's a most stinking bore !**

" 哦 , 它是 一个 最多 臭 钻孔 !

“哦，真是无聊透顶！”

[ə; eɪ][moʊst] [ˈfraɪʔ(ə)l] [fæg] ! " [groʊn] [ɛdrəd] .
" **A most frightful fag !** " **groaned Edred** .

一个 最多 可怕 同性恋 ! " 呻吟 埃德雷德 .

“真是个可怕的家伙！”埃德雷德呻吟道。

" [ˈfɑ:ðər] [meɪks] [ˌju: 'es] [swet] [ɑ:ɾ'selvz] [tu:; tə] [deθ] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] , " [krəʊkt] [ɛdwi] .
" **Father makes us sweat ourselves to death digging in the sun ,** " **croaked Edwy** .

" 父亲 制作 我们 汗 我们自己 到 死亡 挖掘 在 这 太阳 , " 呱呱叫 埃德维 .

“父亲让我们在烈日下挖土，累得汗流浹背，”埃德维沙哑地说。

" [ænd; ənd][ləst] [taɪm] [wen] [aɪ] [ˈtʃɪvɪd] [ə; eɪ] [ˈhɔ:li] [blu:] ,
" **And last time when I chivied a Holly Blue ,**

" 和 最后的 时间 什么时候 我 奇维德 一个 冬青 蓝色的 ,

“上次我追赶冬青蓝的时候，

[ɔ:ɾ][aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [tʃɔ:k] [hɪl] [blu:] , [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][em 'i:] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] ,
or it may have been only a Chalk Hill Blue , he cursed me like anything ,

或者 它 可能 有 到过 仅有的 一个 粉笔 爬坡道 蓝色的 , 他 被诅咒的 我 喜欢 任何事物 ,

或许那只是一瓶查克山蓝牌啤酒，他狠狠地咒骂了我。

" [əˈmentɪd] [ˈeθəlred] .
" **lamented Ethelred** .

" 哀叹 埃塞尔雷德 .

“埃塞尔雷德哀叹道。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [groʊn] [əˈgen] [ɪn][ˈju:nɪs(ə)n] .
The boys groaned again in unison .

这 男孩们 呻吟 再次 在 齐声 .

男孩们再次齐声呻吟起来。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] . "
" **There's nothing to see** . "

" 有 没有什么 到 看 . "

“没什么好看的。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
" **There's nothing to do** . "

" 有 没有什么 到 做 . "

“没办法了。”

" [ɪts] [æbsəˈlu:tli] [faʊl] . "
" **It's absolutely foul** . "

" 它是 绝对地 犯规 . "

“这简直太恶劣了。”

" [ˈfɑ:ðər] [dʒɔ:z] [ɔ:ɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [əˈbaʊt] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] , [wɪʔ] [aɪ] [heɪt] , " [sed] [ɛdrəd] .
" **Father jaws all the time about history , which I hate ,** " **said Edred** .

" 父亲 下颚 全部 这 时间 关于 历史 , 哪个 我 恨 , " 说 埃德雷德 .

“父亲总是喋喋不休地谈论历史，我讨厌这样，”埃德雷德说。

" [aɪ] [seɪ] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] ['teɪkɪŋ] [juː 'es] ?
" **I say , can't you put him off taking us ?**
" 我 说 , 不能 你 放 他 离开 采取 我们 ?

“我说，你能不能阻止他带走我们？ ”

" [bʌt; bət] [ˈdʒæzmɪn] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːrəbli] [,ʌnə'priːətɪv] , [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]
" **But Jasmine declared that they were horribly unappreciative , and declined to**
" 但 茉莉花 声明 那 他们 是 糟糕透了 不懂感恩的 , 和 拒绝 到
[ɪntə'viːn] .
intervene .
干预 .

“但茉莉表示他们非常不懂感恩，并拒绝介入。”

" [wel] , ['eniweɪ] , " [sed] ['eθəlred] ['hoʊpfəli] , " [lɔːrd] [dʒɔːrdʒ] ['sæŋərz] ['sɜːrkəs][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Well , anyway , " said Ethelred hopefully , " Lord George Sanger's Circus is coming the**
" 出色地 , 反正 , " 说 埃塞尔雷德 希望 , " 主 乔治 桑格的 马戏团 是 未来 这
[ˈsekənd] [wiːk] [ɪn] [ˈɔːgəst] .
second week in August .
第二 星期 在 八月 .

“好吧，总之，”埃塞尔雷德满怀希望地说，“乔治·桑格勋爵的马戏团将于八月的第二周来演出。”

" [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'steɪnd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmɜːz] [deɪ] [ə'mʌŋ]
" **The thought of that sustained the boys to face a long summer's day among**
" 这 想法 的 那 持续 这 男孩们 到 脸 一个 长的 夏季 天 之中
[ðə; ðɪ] ['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪti] .
the ruins of the ancient city .
这 废墟 的 这 古老的 城市 .

“想到这一点，男孩们就有了勇气去面对在古城废墟中度过的漫长夏日。”

[ɪn][ðə; ðɪ][end][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)] .
In the end the day was delightful .
在 这 结尾 这 天 曾是 愉快 .

最后，这一天过得很愉快。

[ðə; ðɪ] [diːn] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [niːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪsənər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,
The Dean preferred his niece as a listener to his sons ,
这 院长 首选 他的 侄女 作为 一个 听众 到 他的 儿子们 ,
院长更喜欢让侄女而不是儿子们听他讲话。

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['laɪtˌbɔːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [kʌm] ,
and as Mrs . Lightbody had been unable to come ,
和 作为 太太 . 莱特博迪 有 到过 无法 到 来 ,
由于莱特博迪夫人无法前来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][hɜːr; hər] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [kruː'serd][ɑːn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] -
he was not driven by her irritating crusade on behalf of the boys ' -
他 曾是 不是 驱动 经过 她 令人恼火的 运动 在 代表 的 这 男孩们 -
[ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ðər; ðər] [ə'ten(ə)n] .
amusement to insisting upon their attention .
娱乐 到 坚持 之上 他们的 注意力 .

他并没有因为她为了取悦男孩们而进行的令人恼火的努力，就执意要引起他们的注意。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['væniʃt] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] [tuː; tə] [hʌnt] ['bʌtərflaɪz] ,
The result was that they vanished soon after lunch to hunt butterflies ,
这 结果 曾是 那 他们 消失了 很快 后 午餐 到 打猎 蝴蝶 ,
结果是，午饭后不久，他们就消失去捕蝴蝶了。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [diːn] [ɪk'spaʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ʊʊld] ['sɪl,tʃɛstər] .
while the Dean expounded his theory of Old Silchester .
尽管 这 院长 阐述 他的 理论 的 老的 西尔切斯特 .

院长则阐述了他对老西尔切斯特的理论。

[ˈdʒæzmɪn][sæt] [bæk] [endˈʒɔɪŋ] [ðə; ði] [pəˈfju:m] [ʌv; əv][hɑ:t] [græs] , [ðə; ði] ['mɜ:rmərəs] [er] ,
Jasmine sat back enjoying the perfume of hot grass , the murmurous air ,
茉莉花 卫星 后退 享受 这 香水 的 热的 草 , 这 低语 空气 ,
茉莉向后靠去, 享受着热草的芬芳和轻柔的空气。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] ['flu:trɪŋ] [ʌv; əv][ə; ei] [feɪnt] [waɪnd] ,
the gentle fluting of a faint wind ,
这 温和的 凹槽 的 一个 头晕的 风 ,
微风轻柔的吹拂声

[waɪl] [ðə; ði] [di:n] [pru:vd] [kənˈklu:sɪvli] [ðæt] [ðə; ði][ˈsæksn][ɪnˈveɪz(ə)n] [ˈʌtərli] [swept] [əˈwei] ['evri]
while the Dean proved conclusively that the Saxon invasion utterly swept away every
尽管 这 院长 已证实 最终 那 这 撒克逊 入侵 完全地 扫荡 离开 每一个
[treɪs] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
trace of Roman civilization in Britain .
痕迹 的 罗马 文明 在 英国 .
而院长则确凿地证明, 撒克逊人的入侵彻底摧毁了不列颠境内所有罗马文明的痕迹。

[ðə; ði] ['di:nz] ['fædʊʃ] [waɪl] [hi:; hi] ['wɒndəd] ['bækwəd] [ænd; ənd][ˈfɔ:rwəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['skænti]
The Dean's shadow while he wandered backward and forward among the scanty
这 院长 阴影 尽管 他 漫步 落后 和 向前 之中 这 稀少
[rɪˈmeɪnz] [gru:] [lɔ:ŋgər] ,
remains grew longer ,
遗迹 生长 更长 ,
院长在残骸间来回踱步时, 他的影子越来越长。

[ænd; ənd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz][ˌeksˈpəːzɪ(ə)n][ðə; ði]ˈroʊmən][ˈempaɪər] , [soʊ][ˈfɑ:r][æz; əz][ɪts] [ɪˈfekt] [ɑ:n] ['ɪŋɡlənd]
and beneath his exposition the Roman Empire , so far as its effect on England
和 下面 他的 展览 这 罗马 帝国 , 所以 远的 作为 它是 影响 在 英格兰
[wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,
在他的论述之下, 罗马帝国及其对英国的影响,

[went] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
went down like the sun .
去 向下 喜欢 这 太阳 .
像太阳一样落山了。

[ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [bɪn] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [wʊk] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['sʌnsɛt]
Jasmine had been asleep , and she woke up suddenly in the fresh airs of sunset
茉莉花 有 到过 睡着了 , 和 她 觉醒 向上 突然 在 这 新鲜的 播出 的 日落
.
:
.

茉莉原本睡着了, 突然在夕阳的清新空气中醒来。
[hæf] [ə; ei] [maɪl] [əˈwei] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ɡreɪ] - [ɡri:n]
Half a mile away the boys were coming back over the expanse of grey - green
一半 一个 英里 离开 这 男孩们 是 未来 后退 超过 这 广阔 的 灰色的 - 绿色的
[græs] [tu:; tə] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] ['kæptʃəz] .
grass to display their captures .
草 到 展示 他们的 捕捉 .
半英里外, 男孩们正穿过一片灰绿色的草地回来, 展示他们的战利品。

" [ænd; ənd] [haʊ] [pəˈθetɪk] [aɪˈti:][ɪz] , " [ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" And how pathetic it is , " the Dean was saying ,
" 和 如何 可怜的 它 是 , " 这 院长 曾是 说 ,
“真是太可悲了,”院长说道。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈaʊtpoʊst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪtɪ] ['empaɪər] [sə'kʌmɪŋ] [soʊ] ['i:zəli] [tu:; tə] [ðoʊz]
" to think of this outpost of a mighty empire succumbing so easily to those
" 到 思考 的 这 前哨 的 一个 强大的 帝国 屈服 所以 容易地 到 那些
[in'veidəz] [frʌm; frəm] ['oʊvər][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈoʊʃ(ə)n] .
invaders from over the German ocean .
入侵者 从 超过 这 德语 海洋 .
“想想看，这个强大帝国的边陲哨站竟然如此轻易地就被来自德国大洋彼岸的入侵者攻陷了。”

[ðə; ði] [læst] [taɪm] [ðeɪ] ['ekska'veɪtɪd] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] [sɪstə'mætɪkli] ,
The last time they excavated here at all systematically ,
这 最后的 时间 他们 挖掘 这里 在 全部 系统地 ,
他们上次在这里进行系统性的挖掘工作时，
[ðeɪ] [tɜ:rnd] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hi:ps] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
they turned over some of the rubbish heaps of the camp .
他们 转向 超过 一些 的 这 垃圾 堆积如山 的 这 营 .
他们翻动了营地里的一些垃圾堆。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌti] ['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] -
Curiously enough they actually found the skins of the nutty portion of the pine -
奇怪的是 足够的 他们 实际上 成立 这 皮肤 的 这 坚果 部分 的 这 松树 -
[koʊn] [frʌm; frəm] [ˈpaɪnəs] [ˈpɪniə] ,
cone from Pinus Pinea ,
锥体 从 松树 松果 ,
令人惊讶的是，他们竟然发现了欧洲赤松（Pinus pinea）松果果仁部分的皮。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:tn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [sʌðərn] ['ɪtəli] . "
which is eaten to this day in southern Italy . "
哪个 是 吃 到 这 天 在 南部 意大利 . "
这种食物至今在意大利南部仍然有人食用。

" - ! " [kraɪd] [ˈdʒæzmɪn] , [ˈli:pɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
" Pinocchi ! " cried Jasmine , leaping to her feet in excitement .
" - ! " 哭 茉莉花 , 跳跃 到 她 脚 在 激动 .
“匹诺曹！”茉莉兴奋地跳了起来，喊道。

" [jes] , - , " [ðə; ði] [di:n] [kən'fɜ:rmɪd] .
" Yes , pinocchi , " the Dean confirmed .
" 是的 , - , " 这 院长 确认的 .
“是的，匹诺曹，”院长确认道。

" [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈpækɪts] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [sent] [frʌm; frəm] [ru:m] [baɪ]
" The soldiers must have had packets of them sent from Rome by
" 这 士兵 必须 有 有 数据包 的 他们 发送 从 罗马 经过
[ðer; ðər] [ˈswi:tʰɑ:ts] [ænd; ənd] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈmʌðərz] .
their sweethearts and wives and mothers .
他们的 甜心们 和 妻子们 和 母亲们 .
“士兵们一定是收到了他们的爱人、妻子和母亲从罗马寄来的包裹。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][wʌn] [mɔ:r] [pru:f] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [st'reɪndʒəz] ,
And that is one more proof that they remained strangers ,
和 那 是 一 更多的 证明 那 他们 剩余 陌生人 ,
这再次证明他们始终是陌生人。

[ˌwer'æz] [ðə; ði][ˈsæksnz] [bred] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
whereas the Saxons bred themselves into the soul of the country .
然而 这 撒克逊人 繁殖 他们自己 进入 这 灵魂 的 这 国家 .
而撒克逊人则融入了这个国家的灵魂。

" [waɪl] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] [θru:] [ðə; ði] ['twailaɪt] , ['dʒæzmɪn] [dri:md] [ʌv; əv]
" **While they jogged back in the waggonette through the twilight , Jasmine dreamed of**
" 尽管 他们 慢跑 后退 在 这 马车 通过 这 暮 , 茉莉花 梦见 的
[ðouz] [ded] ['rʊmən]['soʊldʒərz] ,
those dead Roman soldiers ,
那些 死的 罗马 士兵 ,
“当他们乘坐马车在暮色中慢跑返回时，茉莉梦见了那些死去的罗马士兵。”

[ænd; ənd][hɜ:r'self] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] ['freʃli] ['roʊstɪd] - .
and herself longed for freshly roasted pinocchi .
和 她自己 渴望 为了 新鲜的 烤 - .
她自己则渴望吃到新鲜出炉的匹诺曹。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['dʒæbəd] [ə'baʊt] ['bʌtərflaɪz] .
The boys jabbered about butterflies .
这 男孩们 喋喋不休 关于 蝴蝶 .
男孩们叽叽喳喳地谈论着蝴蝶。

[ðə; ði] [di:n] [went] [tu:; tə] [sli:p] .
The Dean went to sleep .
这 院长 去 到 睡觉 .
院长睡着了。

" [aɪm] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ'self] [hɪr] [kəm'pærətɪvli] , " [sed] ['dʒæzmɪn][tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [naɪt] .
" **I'm enjoying myself here comparatively , " said Jasmine to herself that night .**
" 我是 享受 我 这里 比较 , " 说 茉莉花 到 她自己 那 夜晚 .
“相比之下，我在这里过得很开心，”那天晚上，茉莉心想。

" [bʌt; bət]['oʊnli] [kəm'pærətɪvli] .
" **But only comparatively .**
" 但 仅有的 比较 .
但只是相对而言。

[aɪ] [stiɪl] [lʌv] ['ɪtəli] [best] .
I still love Italy best .
我 仍然 爱 意大利 最好的 .
我仍然最爱意大利。

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r'self] ,
" **But she was enjoying herself ,**
" 但 她 曾是 享受 她自己 ,
但她玩得很开心，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][hæv; həv][tu:; tə] [li:v] ['sɪl,tʃestər] [jet] [ə'waɪl] .
and she hoped that she should not have to leave Silchester yet awhile .
和 她 希望 那 她 应该 不是 有 到 离开 西尔切斯特 然而 一会儿 .
她希望自己暂时不必离开西尔切斯特。

[ˈtʃæptər] [eɪt]
Chapter Eight
章 八
第八章

[i:]
E
E
E

- [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [frʌm; frəm] ['keɪmbɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm][tu:; tə][seɪ] [ðæt]
DWARD had written from Cambridge at the end of the term to say that
- 有 书面 从 剑桥 在 这 结尾 的 这 学期 到 说 那
[hɪz; ɪz] [frend] [lɔ:rd] ['grɛʃəm] [wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] ['brɪtəni] [ɪn][æən; ən] [ɪk'stendɪd]
his friend Lord Gresham was urging him to explore Brittany in an extended
他的 朋友 主 格雷沙姆 曾是 敦促 他 到 探索 布列塔尼 在 一个 扩展
['wɔ:kɪŋ] [tɔr] ,
walking tour ,
步行 旅游 ,

学期末，德沃德从剑桥写信告诉他，他的朋友格雷沙姆勋爵敦促他进行一次长途徒步旅行，探索布列塔尼。

[ænd; ænd][hi:; hi][hæd; həd] ['wʌndə-d] [ɪn]['poʊstskɪpt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ˈveri] [ru:d] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi]
and he had wondered in postscript if it would seem very rude should he
和 他 有 想知道 在 后记 如果 它 会 似乎 非常 粗鲁的 应该 他
[nɔ:t] [ə'raɪv] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:gəst] ;
not arrive home until the beginning of August ;
不是 到达 家 直到 这 开始 的 八月 ;

他在后记中想，如果直到八月初才回家，会不会显得非常失礼；

[ɪn] [vju:;] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [tɔr] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]
in view of the fact that the walking tour was to be in the company of
在 看法 的 这 事实 那 这 步行 旅游 曾是 到 是 在 这 公司 的
[lɔ:rd] ['grɛʃəm] ,
Lord Gresham ,
主 格雷沙姆 ,

鉴于这次徒步旅行将由格雷沙姆勋爵陪同，

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['pɔ:zətɪv] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:; r] [ru:d] [ɪf] [hi:; hi][dɪd]
his mother had been positive that it would be much more rude if he did
他的 母亲 有 到过 积极的 那 它 会 是 很多 更多的 粗鲁的 如果 他 做过
[ə'raɪv] [hoʊm] ,
arrive home ,
到达 家 ,

他母亲一直坚信，如果他真的回家，那将更加失礼。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['teləgræft] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
and she had telegraphed to him accordingly .
和 她 有 电报 到 他 因此 .

她已按此发电报通知了他。

[ˈedmənd] [ænd; ænd][ˈedgər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['mɔ:lbərə] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Edmund and Edgar came home from Marlborough at the end of July .
埃德蒙 和 埃德加 来了 家 从 马尔堡 在 这 结尾 的 七月 .
埃德蒙和埃德加在七月底从马尔伯勒回家了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈedməndz] [læst] [tɜ:rm][æt; ət] [sku:l] ,
It was Edmund's last term at school ,
它 曾是 埃德蒙的 最后的 学期 在 学校 ,

这是埃德蒙在学校的最后一个学期。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [ɪn][ɑ:k'toʊbər][wɪð; wɪθ][æən; ən] [eksɪ'bzɪ(ə)n] [æt; ət]
and he was going up to Cambridge in October with an exhibition at
和 他 曾是 去 向上 到 剑桥 在 十月 和 一个 展览 在
['pembruk] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ](ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['skrɪmɪdʒ] .
Pembroke and a reputation as a good man in the scrimmage .
彭布罗克 和 一个 名声 作为 一个 好的 男人 在 这 对抗赛 .

10 月份他将前往剑桥大学，此前他在彭布罗克学院进行了一场表演赛，并且在对抗赛中赢得了良好的声誉。

[ˈedgər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'ti:n] , [hæd; həd] [ə'hʌðər] [jɪr] [ʌv; əv] [sku:l] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Edgar , who was seventeen , had another year of school before him .
埃德加 , WHO 曾是 十七 , 有 其他 年 的 学校 前 他 .

十七岁的埃德加还有一年的学业要完成。

[ˈdʒæzmɪn] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔɪz] [ðæt] - [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] - [ænd; ənd] - [ˈtuːzdeɪ] - [ɪn]
Jasmine knew from the youngest boys that ' Monday ' and ' Tuesday ' in
茉莉花 知道 从 这 最小的 男孩们 那 - 周一 - 和 - 周二 - 在
[ðer; ðər] [deɪ] [hæd; həd] [ˈterəˌraɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈsɪl,tʃestər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈruːθləsli] [ænd; ənd]
their day had terrorized the inhabitants of Silchester much more ruthlessly and
他们的 天 有 恐怖 这 居民 的 西尔切斯特 很多 更多的 无情地 和
[ɪkˈstensɪvli] [ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈdʒuːniəs] .
extensively than their juniors .
广泛地 比 他们的 青少年 .

茉莉从最小的男孩那里得知，在他们那个年代，“星期一”和“星期二”对西尔切斯特居民的恐怖程度和范围，比他们的学弟学妹们要残酷得多。

[gɔːlf] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [əˈtræktɪd] [ðer; ðər] [suːˈpɜːrfluəs] [ˈenərdʒi] ,
Golf , however , had of late attracted their superfluous energy ,
高尔夫球 , 然而 , 有 的 晚的 吸引 他们的 多余 活力 ,
然而，近来高尔夫球运动却吸引了他们多余的精力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɑːlədeɪz][ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ðeɪ]
and they spent the first fortnight of their holidays in trying to make what they
和 他们 花费 这 第一的 两星期 的 他们的 假期 在 尝试 到 制作 什么 他们
[dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈspɔːrtɪŋ] - [fɔːr] - [hoʊl] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːnəri] [ˈgɑːrdn] .
described as a ' sporting ' four - hole course in the Deanery garden .
描述 作为 一个 - 体育 - 四 - 洞 课程 在 这 院长 花园 .

他们花了假期的前两周时间，在院长花园里建造了一个他们称之为“运动型”的四洞高尔夫球场。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði] [ˈepɪθet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæpi] [wʌn] ,
From their point of view the epithet was a happy one ,
从 他们的 观点 的 看法 这 别名 曾是 一个 快乐的 一 ,
在他们看来，这个绰号是件好事。

[fɔːr; fər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [mætʃ] [ðeɪ] [broʊk] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]
for during the first match they broke a window of the dining - room and
为了 期间 这 第一的 匹配 他们 打破 一个 窗户 的 这 用餐 - 房间 和
[ˈsevrəl] [ˈkjuːkʌmbər] [freɪmz] ,
several cucumber frames ,
一些 黄瓜 框架 ,
因为在第一场比赛中，他们打破了餐厅的一扇窗户和几个黄瓜架。

[waɪl] [ɪn] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːst] [bɔːlz] [ðeɪ] [spoɪld] [ðə; ði] [ˈgɑːrdənɜːz] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] [æt; ət]
while in searching for lost balls they spoiled the gardener's chance of a prize at
尽管 在 搜索 为了 丢失的 球 他们 被宠坏了 这 园丁的 机会 的 一个 奖 在
[ðə; ði] [hɔːrtɪˈkʌltʃərəl] [ʃoʊ] [ðæt] [jɪr] .
the horticultural show that year .
这 园艺 展示 那 年 .
在寻找丢失的球的过程中，他们破坏了园丁当年在园艺展上获奖的机会。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [bɔɪz] , [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈkɑːmpɪtənt] [dɪˈstrʌkʃn] ,
The younger boys , jealous of such competent destruction ,
这 年轻 男孩们 , 嫉妒的 的 这样的 胜任的 破坏 ,
年幼的男孩们嫉妒这种强大的破坏力，

[fɪld] [ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] - [bɪr] [ˈbɑːt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
filled a ginger - beer bottle with gunpowder and blew a hole in the bottom
已填 一个 姜 - 啤酒 瓶子 和 火药 和 吹 一个 洞 在 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
of the lake .
的 这 湖 .
他把火药装进姜汁啤酒瓶里，然后在湖底炸开了一个洞。

[ˈdʒæzmɪn] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)] ,
Jasmine , who was still working with her uncle ,
茉莉花 , WHO 曾是 仍然 在职的 和 她 叔叔 ,
茉莉当时还在和她叔叔一起工作。

[ˈoʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪˈvents] [æz; əz] [nʌnz] [hɪr] [ə; eɪ] [veɪg] [ˈruːməɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
only heard of these events as nuns hear a vague rumour of the outside world .
仅有的 听到 的 这些 活动 作为 修女 听到 一个 模糊的 谣言 的 这 外部 世界 .
修女们只是从外界听到了一些模糊的传闻，才了解到这些事件。

[ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈvaːljəm] [wɜːr; wəɹ][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][ðə; ði] [ˈdiːnz] [əˈtenʃ(ə)n] ;
The proofs of the fifth volume were absorbing the Dean's attention ;
这 证明 的 这 第五 体积 是 吸收 这 院长 注意力 ;
院长全神贯注地看着第五卷的校样；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ɛdrəd] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] - [pɪɡ] [brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈkænənz]
and even when Edred shot a guinea - pig belonging to the Senior Canon's
和 甚至 什么时候埃德雷德 射击 一个 几内亚 - 猪 属于 到 这 高级的 佳能的
[ˈjʌŋ^ɪst] [ˈdɔːtər] [hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] ,
youngest daughter he declined to interfere ,
最小的 女儿 他 拒绝 到 干扰 ,
即使埃德雷德射杀了老教士小女儿的豚鼠，他也拒绝干预。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
much to the satisfaction of his wife ,
很多 到 这 满意 的 他的 妻子 ,
令他妻子非常满意的是，

[huː] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsiːniər] [ˈkænən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [jʌŋ]
who considered that the Senior Canon should be ashamed to own a daughter young
WHO 经过考虑的 那 这 高级的 佳能 应该 是 羞愧 到 自己的 一个 女儿 年轻的
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn] [ˈɡɪni] - [pɪgz] .
enough to take an interest in guinea - pigs .
足够的 到 拿 一个 兴趣 在 几内亚 - 猪 .
有人认为，资深教士应该为自己有一个年纪小到对豚鼠感兴趣的女儿而感到羞耻。

[ɪn][fækt][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)] [ˈerəpleɪn] ,
In fact it was not until a model aeroplane ,
在 事实 它 曾是 不是 直到 一个 模型 飞机 ,
事实上，直到一架模型飞机出现，

[səbˈskraɪbd] [fɔːr; fəɹ][juˈnaitɪdli] [baɪ][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ^ɪst] [bɔɪz] [ænd; ənd] [floʊn] [baɪ] [ˈeθəlred] [frʌm; frəm]
subscribed for unitedly by the three youngest boys and flown by Ethelred from
已订阅 为了 团结一致 经过 这 三 最小的 男孩们 和 飞行 经过 埃塞尔雷德 从
[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [oʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊz] ,
the ancient oak in the middle of the Close ,
这 古老的 橡木 在 这 中间 的 这 关闭 ,
由三个最小的男孩共同认捐，并由埃塞尔雷德从庄园中央的古老橡树上放飞。

[meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈstedɪ] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːnz] [ˈwɪndəʊ] ,
maintained a steady course in the direction of the Dean's window ,
维持 一个 稳定的 课程 在 这 方向 的 这 院长 窗户 ,
朝着院长窗口的方向稳步前进，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [praɪd] [ænd; ənd] [ˈplezər] [fluː] [raɪt] [ɪn][tuː; tə][lənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] ,
and to his sons ' pride and pleasure flew right in to land on his table ,
和 到 他的 儿子们 - 自豪 和 乐趣 飞翔 正确的 在 到 土地 在 他的 桌子 ,
令他的儿子们感到骄傲和高兴的是，它径直飞到了他的桌子上。

[ˈskætər] [hɪz; ɪz] [noʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prəˈpelər] , [ænd; ənd] [ˌʌpˈset] [ðə; ði] [ɪŋk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈmænjuskɹɪpt] ,
scatter his notes with the propeller , and upset the ink over his manuscript ,
分散 他的 笔记 和 这 螺旋桨 , 和 沮丧的 这 墨水 超过 他的 手稿 ,
螺旋桨把他的笔记吹散了，手稿上的墨迹也弄花了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][də'rekt] ['æk](ə)n] .
that he was moved to direct action .
那 他 曾是 已搬 到 直接的 行动 .
他因此采取了直接行动。

[hiː; hi] [ðen] ['bæni]t [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] [ɪn][æn; ən] [ə'laːtmənt] [ˈgɑːrdn] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
He then banished them to work in an allotment garden attached to the
他 然后 被放逐 他们 到 工作 在 一个 分配 花园 随附的 到 这
[ˈdiːnəri] ,
Deanery ,
院长 ,
然后他把他们流放到院长官邸旁边的一块分配菜园里干活。

[wer] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] [ˈsɪlˌtʃɛstər] [fɔːr; fər][sɪks] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [ˈgæðərd] [wʌt]
where on the outskirts of Silchester for six hours a day they gathered what
在哪里 在 这 郊区 的 西尔切斯特 为了 六 小时 一个 天 他们 聚集 什么
[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [kɔːld] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪsnd] [ˈspɪrɪt] .
their father called the fruits of a chastened spirit .
他们的 父亲 称为 这 水果 的 一个 受了教训 精神 .
他们每天在锡尔切斯特郊外工作六个小时，采摘他们父亲所说的“克己精神的果实”。

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʒɪːniəs] [ænd; ʌnd] [sɪˈvɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðer; ðər] [ˈenəmi] [ðə; ði] [hed]
The punishment was ingenious and severe , because their enemy the head
这 惩罚 曾是 巧妙 和 严重 , 因为 他们的 敌人 这 头
[ˈgɑːrdnər] [ˈbenɪfɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðer; ðər] [ˈleɪbər] ,
gardener benefited directly by their labour ,
园丁 受益 直接地 经过 他们的 劳动 ,
惩罚既巧妙又严厉，因为他们的敌人——园丁长——直接受益于他们的劳动。

[ænd; ʌnd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ə'laːtmənt] [ə'fɔːd] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪk'sept] [ˈfjuːt(ə)l] [ə'tempts]
and because the allotment afforded no kind of diversion except futile attempts
和 因为 这 分配 提供 不 种类 的 导流 除了 徒劳 尝试
[tuː; tə][hɪt][wɪð; wɪθ] [ˈkætəpʌlts] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ˈleɪbərəər] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]
to hit with catapults the bending forms of labourers out of range in the
到 打 和 弹射器 这 弯曲 表格 的 劳工 出去 的 范围 在 这
[sə'raʊndɪŋ] [ə'bɪtmənts] .
surrounding allotments .
周围 分配地 .
而且，这块地除了徒劳地试图用弹弓击中周围地块中弯腰的劳动者之外，没有任何其他消遣方式。

[ðə; ði] [diːn] [wɜːrkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈjʌŋˌɪst] [sʌnz] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] ;
The Dean worked harder than ever when his youngest sons were removed ;
这 院长 工作 更难 比 曾经 什么时候 他的 最小的 儿子们 是 已移除 ;
[ænd; ʌnd][ˈdʒæzmɪn] ,
and Jasmine ,
和 茉莉花 ,
院长的小儿子们被带走后，他比以往任何时候都更加努力地工作；而茉莉，

[ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [θɔːt]
finding that she was being useful enough to be able to shake off the thought
寻找 那 她 曾是 存在 有用 足够的 到 是 有能力的 到 摇 离开 这 想法
[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈflɪkʃn] ,
that she was an infliction ,
那 她 曾是 一个 施加 ,
她发现自己足够有用，足以让她摆脱自己是个累赘的想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtjər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that there was no hint of a wish for her departure from the
和 那 那里 曾是 不 暗示 的 一个 希望 为了 她 离开 从 这
[ˈdiːnəri] ,
Deanery ,
院长 ,

而且丝毫没有流露出希望她离开院长府邸的意愿。

[wʌz; wəz] [æŋkʃəs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˈɛniːθɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə] [ʌp'set] [wʌt] [soʊ][fɑːr][wɜːr; wər][ðə; ði]
was anxious to prevent anything's happening to upset what so far were the
曾是 焦虑的 到 防止 任何东西 发生 到 沮丧的 什么 所以 远的 是 这
[ˈdʒɑːliːəst] [wiːks] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ˈsɪriːn]
jolliest weeks she had passed since she left Sirene .
最快乐的 周 她 有 通过了 自从 她 左边 塞壬 .

她急于阻止任何事情发生，以免破坏她离开塞壬以来最快乐的几周时光。

[ɔːl'doʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ə'baʊt] [ˈhæri] - ,
Although she had thought a certain amount about Harry Vibart ,
虽然 她 有 想法 一个 肯定 数量 关于 哈里 - ,
虽然她对哈里·维巴特有过一些想法，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə] [groʊ] [sentrɪ'ment(ə)] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs]
she had not allowed herself to grow sentimental over him , and after this
她 有 不是 允许 她自己 到 生长 感伤的 超过 他 , 和 后 这
[ˈsoʊdʒɜːrɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːnəri] ,
sojourn at the Deanery ,
旅居 在 这 院长 ,

她没有让自己对他产生任何感情，在院长府邸的这段短暂逗留之后，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kwɪt] [kən'vɪnst] [hɜːr'self] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈwaɪzər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
she had quite convinced herself that it would be wiser not to see him again
她 有 相当 确信 她自己 那 它 会 是 更明智 不是 到 看 他 再次
.
:
.

她已经完全说服自己，最好不要再见他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]
She had , of course , no reason to suppose that he wanted to see her
她 有 , 的 课程 , 不 原因 到 认为 那 他 通缉 到 看 她
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

她当然没有任何理由认为他想再次见到她；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [æz; əz] [mʌt] [æt; ət]
at the same time she had had no reason to suppose as much at
在 这 相同的 时间 她 有 有 不 原因 到 认为 作为 很多 在
- [lɑːdʒ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .
Rouncivell Lodge before he suddenly turned up with such disastrous results .
- 小屋 前 他 突然 转向 向上 和 这样的 灾难性的 结果 .

与此同时，在朗西维尔旅馆，她没有任何理由想到他会这样做，直到他突然出现并造成了如此灾难性的后果。

[hɪz; ɪz] [ɪntə'rʌp(ə)n] [hæd; həd][nɑːt] [ˈmætəd] [soʊ] [mʌt] [ðer; ðər] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
His interruption had not mattered so much there , because she was only
他的 中断 有 不是 重要 所以 很多 那里 , 因为 她 曾是 仅有的
[ˈnegətɪvli] [ˈhæpi] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
negatively happy at the time .
负面 快乐的 在 这 时间 .

他的打断当时并没有造成太大影响，因为她当时只是心情不好而已。

[ˈhɪr] [ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈhæpi] ,
Here she was something like positively happy ,
这里 她 曾是 某物 喜欢 积极地 快乐的 ,
她当时看起来非常开心,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈletər]
and it seemed from every point of view prudent to write him a letter
和 它 似乎 从 每一个 观点 的 看法 谨慎 到 写 他 一个 信
[ænd; ənd][æz; əz] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][naɪt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði]
and as sympathetically as possible to ask him not to disturb the
和 作为 同情地 作为 可能的 到 问 他 不是 到 打扰 这

[ˈprez(ə)nt][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
present situation :
展示 情况 :
从各方面来看, 给他写封信, 尽可能委婉地请他不要扰乱现状, 似乎是明智之举。

[ˈjiː; ʃi] [ˈwʌndəʒ-d] [ˈweðər] [ɪf] [ˈjiː; ʃi] [sent] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət]
She wondered whether if she sent it to him in the care of his uncle at
她 想知道 无论 如果 她 发送 它 到 他 在 这 关心 的 他的 叔叔 在
- [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈʌltɪmətli] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Spaborough it would ultimately reach him :
- 它 会 最终 抵达 他 :
她想知道, 如果把信寄给他在斯帕伯勒的叔叔, 他最终能否收到。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈraʊndəbaʊt] [ˈkwestʃənz] [ˈjiː; ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ðæt][baɪ] [ˈlʊkɪŋ]
By a series of roundabout questions she arrived at the discovery that by looking
经过 一个 系列 的 迂回 问题 她 到达的 在 这 发现 那 经过 寻找
[ʌp][sɜːr][dʒɑːn] - [ɪn] [bɜːrk] [ˈjiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌæsərˈteɪn] [hɪz; ɪz] [əˈdres] .
up Sir John Vibart in Burke she could ascertain his address :
向上 先生 约翰 - 在 伯克 她 可以 探明 他的 地址 :
她通过一系列迂回的问题, 最终发现通过查阅伯克的著作, 可以找到约翰·维巴特爵士的地址。

[wen] [ˈjiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [sɜːr][dʒɑːn] - [lɪvd] [æt; ət] [ˈwaɪtˌleɪdɪz] ,
When she had found that Sir John Vibart lived at Whiteladies ,
什么时候 她 有 成立 那 先生 约翰 - 居住地 在 白夫人 ,
当她发现约翰·维巴特爵士住在怀特莱迪斯时,

[nɪr] [ˌbɔːŋ] - [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈraɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈjɔːkʃə] ,
near Long Escombe in the North Riding of Yorkshire ,
靠近 长的 - 在 这 北 骑术 的 约克郡 ,
位于约克郡北区朗埃斯科姆附近

[ˈjiː; ʃi] [dɪˈvəʊtɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][kɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈletər] : —
she devoted herself to the composition of the following letter : —
她 奉献 她自己 到 这 作品 的 这 下列的 信 : —
她全心投入地撰写了以下这封信: ——

[ðə; ði] [ˈdiːnəri] ,
The Deanery ,
这 院长 ,
院长府

[ˈsɪlˌtʃestər] ,
Silchester ,
西尔切斯特 ,
西尔切斯特

[ˈbɔːgəst] 6th .
August 6th .
八月 6th :
8月6日。

[ˈdɪr] [ˈhæəri] ,
Dear Harry ,
亲爱的 哈里 ,

亲爱的哈利,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈmɪstər] .
She had been tempted to go back to Mr . Vibart ,
她 有 到过 受诱惑 到 去 后退 到 先生 .

她曾一度想回到维巴特先生身边。

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
but inasmuch as she was writing to ask him not to see her again ,
但 因此 作为 她 曾是 写作 到 问 他 不是 到 看 她 再次 ,

但鉴于她是在写信请求他不要再见她,

[ðə; ðɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [əˈdres] [siːmd] [tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ɡrəˈtuːɪtəs] [ænd; ənd] [ʌnˈnesəsəri] [ˈkʊldnəs] [tuː; tə]
the formal address seemed to lend a gratuitous and unnecessary coldness to
这 正式的 地址 似乎 到 借 一个 无偿的 和 不必要 寒冷 到

[hɜːr; hər] [rɪˈkwest] ,
her request ,
她 要求 ,

这种正式的称呼似乎让她的请求显得额外冷漠，毫无必要。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)ŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and even to give him the idea that she was offended with him .
和 甚至 到 给 他 这 主意 那 她 曾是 被冒犯了 和 他 .

甚至让他觉得她生他的气了。

[aɪ][eɪˈem] [ˈsteɪɪŋ] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ðə; ðɪ] [diːn] ,
I am staying down here with my uncle the Dean ,
我 是 入住 向下 这里 和 我的 叔叔 这 院长 ,

我将留在这里陪我的叔叔，也就是院长。

[huː] [ɪz] [ˈveri] [naɪs][ænd; ənd][ɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːrmən]
who is very nice and is writing a history of England before the Norman
WHO 是 非常 好的 和 是 写作 一个 历史 的 英格兰 前 这 诺曼

[ˈkɑːŋkwest] .
Conquest .
征服 .

他非常友善，正在撰写诺曼征服之前的英格兰历史。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈroʊmən] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔːr]
I went with him to see the remains of the Roman city of something or
我 去 和 他 到 看 这 遗迹 的 这 罗马 城市 的 某物 或者

[ˈʌðər] ,
other ,
其他 ,

我陪他去参观了某个罗马城市的遗址，具体是哪个城市来着？

[ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [neɪm] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [kwɔɪt] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈfænsi] ,
a very long name , but it is quite near here , and fancy ,
一个 非常 长的 姓名 , 但 它 是 相当 靠近 这里 , 和 想要 ,

名字很长，但离这里很近，而且很别致。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrʌbɪʃ] [hiːps] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][ˈroʊmən][kæmp] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [skɪnz]
in the rubbish heaps of the old Roman camp , they have actually found the skins
在 这 垃圾 堆积如山 的 这 老的 罗马 营 , 他们 有 实际上 成立 这 皮肤

— [hʌksks] ,
— **husks** ,
— 谷壳 ,

在古罗马营地的垃圾堆里，他们竟然发现了这些兽皮——兽壳。

[aɪ] [mi:n] — [ʌv; əv] .
I mean — of pinocchi .
我 意思是 — 的 .

我是说——匹诺曹。

[ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pɪˈnɒʊkiəʊ] [ɪz] ,
In case you do not know what a pinocchio is ,
在 案件 你 做 不是 知道 什么 一个 匹诺曹 是 ,
如果你不知道匹诺曹是什么,

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈnʌti] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði]
I must tell you that they are the nutty part of the pinecombs from the
我 必须 告诉 你 那 他们 是 这 坚果 部分 的 这 - 从 这
[bɪɡ] [ʌmˈbrelə] [paɪnz] [ðæt] [ɡroʊ] [ɔ:l] [raʊnd] [ˈneɪpəlz][ænd; ənd] [ru:m] .
big umbrella pines that grow all round Naples and Rome .
大的 伞 松树 那 生长 全部 圆形的 那不勒斯 和 罗马 .

我必须告诉你，它们是生长在那不勒斯和罗马周围的大伞松的松树冠层中的坚果部分。

[aɪˈti:] [meɪd] [terz] [kʌm] [ˈɪntu:][maɪ] [aɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈru:mən][ˈsoʊldʒərz] [ˈhævɪŋ] [ðoʊz]
It made tears come into my eyes to think of those Roman soldiers having those
它 制成 眼泪 来 进入 我的 眼睛 到 思考 的 那些 罗马 士兵 拥有 那些
[bɑ:ksɪz][ʌv; əv] - [sent] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [frendz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei]
boxes of pinocchi sent to them by their mothers and friends all the way
盒子 的 - 发送 到 他们 经过 他们的 母亲们 和 朋友们 全部 这 方式
[tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
to England .
到 英格兰 .

想到那些罗马士兵的母亲和朋友一路从遥远的英国寄给他们那些装满匹诺曹玩偶的盒子，我就热泪盈眶。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈswi:t.hɑ:ts] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][dræft] ,
She had written sweethearts at the first draft ,
她 有 书面 甜心们 在 这 第一的 草稿 ,
她在第一稿中写的是“甜心们”，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rd] [lʊkt] [rɔ:ŋ] [ˈsʌmhaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə][bi:; bi]
but the word looked wrong somehow in a letter that was meant to be
但 这 单词 看起来 错误的 不知何故 在 一个 信 那 曾是 意思是 到 是
[dɪsˈkɜ:ɪdʒɪŋ] .
discouraging .
令人沮丧 .

但在这个意在劝阻人的信中，这个词看起来总觉得不太合适。

[aɪ][wɜ:rk] [kwaɪt] [hɑ:rd][æt; ət] [ˈtaɪpraɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [məˈʃi:n] .
I work quite hard at typewriting , and this is a very good machine .
我 工作 相当 难的 在 打字 , 和 这 是 一个 非常 好的 机器 .
我打字很费力，这台机器非常好。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪˈti:][wəʊnt][du:] [dɪpθəŋz] , [wɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] ,
The only thing is that it won't do diphthongs , which is a pity ,
这 仅有的 事物 是 那 它 惯于 做 双元音 , 哪个 是 一个 遗憾 ,
唯一不足之处是它无法识别双元音，这很可惜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈʌŋk(ə)] [ˈɑ:rnəld] [gets] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ˈsæksn] [neɪmz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [spelt] [wɪð; wɪθ] [dɪpθəŋz] .
because Uncle Arnold gets very angry if Saxon names are not spelt with diphthongs .
因为 叔叔 阿诺德 获得 非常 生气的 如果 撒克逊 姓名 是 不是 拼写 和 双元音 .
因为如果撒克逊人的名字没有用双元音拼写，阿诺德叔叔会非常生气。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɪks] [ˈkʌznz] [hɪr] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ˈæftər][ðə; ðɪ][sɪks] [bɔɪ] [kɪŋz] .
There are six cousins here who are called after the six boy kings .
那里 是 六 表兄弟姐妹 这里 WHO 是 称为 后 这 六 男生 国王 .
这里有六位堂兄弟，他们的名字都取自六位少年国王。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈɑːrnəld][kɔːlz][ðem; ðəm][iːdwɜːd] , [ˈɛdmənd] , - , [iːdwɪɡ] , - [ænd; ənd] [ˈæθəl,rɛd]
Uncle Arnold calls them Eadward , Eadmund , Eadgar , Eadwig , Ædred and Æthelred
叔叔 阿诺德 呼叫 他们 埃德沃德 , 埃德蒙 , - , 埃德维格 , - 和 埃塞尔雷德
; [bʌt; bət] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l][kɔːl][ðem; ðəm] [ˈɛdɪ] ,
; **but other people call them Eddy** ,
; 但 其他 人们 称呼 他们 涡流 ;
阿诺德叔叔称他们为埃德沃德、埃德蒙德、埃德加、埃德维格、埃德雷德和埃塞尔雷德；但其他人称他们为埃迪。

[ˈmʌndɛɪ; ˈmʌndɪ] , [ˈtuːzdeɪ] , [waɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ænd; ənd] [ˈeθəl] .
Monday , Tuesday , Why , Because , and Ethel .
周一 , 周二 , 为什么 , 因为 , 和 埃塞尔 .

星期一、星期二、为什么、因为和埃塞尔。

[ˈɛdwərd] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈɛldɪst] , [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [jɛt] .
Edward , who is the eldest , I haven't seen yet .
爱德华 , WHO 是 这 长子 , 我 还没有 已见 然而 .

爱德华是家中最大的孩子，我还没见过他。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ˈkeɪmbɾɪdʒ] .
He is at Cambridge .
他 是 在 剑桥 .

他在剑桥大学。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɛndˈʒɔɪɪŋ] [jɔːrˈself] [wɛrˈɛvər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
I hope you are enjoying yourself wherever you are ,
我 希望 你 是 享受 你自己 无论 你 是 ,

希望你无论身在何处都过得愉快。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ˈpiːpəlz] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪks] !
and that you haven't been taking any more people's walking - sticks !
和 那 你 还没有 到过 采取 任何 更多的 人们的 步行 - 棍子 !

而且你也没有再拿别人的拐杖了！

[ˈkaɪndɪst] [rɪˈɡɑːrdz] ,
Kindest regards ,
最善良的 问候 ,

此致敬礼，

[jɔːrɪz] [sɪnˈsɪrli] ,
Yours sincerely ,
此致 真挚地 ,

此致，

[ˈdʒæzmɪn][grænt] .
Jasmine Grant .
茉莉花 授予 .

贾斯敏·格兰特。

[piː] . [es] . [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
P . S . I think it would be better if you didn't come down here and try to
P . S . 我 思考 它 会 是 更好的 如果 你 没有 来 向下 这里 和 尝试 到

[siː] [em ˈiː] .
see me .
看 我 .

PS：我觉得你最好还是别来这里见我了。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpoʊstskɾɪpt] ;
Jasmine was very proud of this postscript ;
茉莉花 曾是 非常 自豪的 的 这 后记 ;

茉莉对这篇后记感到非常自豪；

[aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːz] [stɪŋ] [ɪz][ɪn][ɪts] [teɪl] .

it did not strike her that the bee's sting is in its tail .
它 做过 不是 罢工 她 那 这 蜜蜂的 蜇 是 在 它是 尾巴 .

她丝毫没有意识到蜜蜂的螫针长在尾巴上。

[ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪf] [ˈenibəːdi] [hæd; həd][tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]

She would have been astonished if anybody had told her that it was .
她 会 有 到过 惊讶 如果 任何人 有 讲述 她 那 它 曾是

[ʌnˈkaɪnd][tuː; tə][end] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈæftərθɔːt]

unkind to end up with such an afterthought ,
不友善 到 结尾 向上 和 这样的 一个 事后考虑 ,

如果有人告诉她，事后才想起对方是不厚道的，她一定会感到惊讶。

[dɪd][ʃiː; ji] [ˈsɪriəsli] [miːn] [tuː; tə][fəɹˈbɪd] [ˈhæri] - [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] .

did she seriously mean to forbid Harry Vibart to see her again .
做过 她 严重地 意思是 到 禁止 哈里 - 到 看 她 再次 .

她真的打算禁止哈里·维巴特再见她吗？

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stiːl] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ɪf]

And she would have been still more astonished and a good deal horrified if .
和 她 会 有 到过 仍然 更多的 惊讶 和 一个 好的 交易 惊恐万分 如果

[ˈenibəːdi] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒvɪˈbɪ(ə)n] [pʊt] [laɪk] [ðæt] [maɪt] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv][ðə; ði]
anybody had suggested that the prohibition put like that might actually have the .
任何人 有 建议 那 这 禁令 放 喜欢 那 可能 实际上 有 这

[er] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnviˈteɪ(ə)n] ,

air of an invitation ,
空气 的 一个 邀请 ,

如果有人暗示这样表述的禁令实际上可能带有邀请的意味，她会更加惊讶，甚至感到十分恐惧。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tʃuːz] [tuː; tə][rɪˈɡɑːrd][aɪˈtiː] [ˈsɪnɪkli] .

should the recipient of the letter choose to regard it cynically .
应该 这 接受者 的 这 信 选择 到 看待 它 愤世嫉俗地 .

如果收信人选择以愤世嫉俗的态度看待这封信。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈletər]

However , she did not receive so much as a bare acknowledgment of her letter .
然而 , 她 做过 不是 收到 所以 很多 作为 一个 裸 致谢 的 她 信

,
.
,

然而，她连一封简单的回信都没有收到。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kənˈvɪnst] [hɜːrˈself] , [pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈɡretfəli] , [ðæt] [ˈhæri] - , [əˈfendɪd]

and she convinced herself , perhaps a little regretfully , that Harry Vibart , offended .
和 她 确信 她自己 , 也许 一个 小的 遗憾的是 , 那 哈里 - , 被冒犯了

[baɪ][hɜːr; həɹ] [rɪˈkwest] ,

by her request ,
经过 她 要求 ,

她或许有些遗憾地说服了自己，哈里·维巴特对她的请求感到不满。

[hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈbəːðər] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] .

had decided not to bother any more about her .
有 决定 不是 到 打扰 任何 更多的 关于 她 .

决定不再理会她了。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈedwəɹd] [hæd; həd] [əˈraɪvd] .

Meanwhile Edward had arrived .
同时 爱德华 有 到达的 .

与此同时，爱德华也到了。

[ˈedwərd] [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ðʊz] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [hu:m] [aɪˈti:] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈpɒstəˌleɪtɪd]
Edward was one of those young men of whom it can be postulated
爱德华 曾是 一 的 那些 年轻的 男人 的 谁 它 能 是 假设
[ˈmi:diətli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪkˈsept] [ˈedwərd] .
immediately that he could never have been called anything else except Edward .
立即地 那 他 可以 绝不 有 到过 称为 任何事物 别的 除了 爱德华 .
爱德华是那种年轻人，人们可以立刻断定，除了爱德华之外，他不可能被称作别的名字。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈɔ:kwərd] , [æŋ; ən] [ɪkˈstri:mli] [ɪnˈdʌstriəs] , [ə; eɪ] [ˈklevər] [ænd; ənd]
He was a tall and awkward , an extremely industrious , a clever and
他 曾是 一个 高的 和 尴尬的 , 一个 极其 勤劳 , 一个 聪明的 和
[æŋ; ən] [ɪˈmensli] [kənˈsi:tɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
an immensely conceited young man ,
一个 非常 自负 年轻的 男人 ,
他身材高大，举止笨拙，却又极其勤奋、聪明，同时也是个极其自负的年轻人。

[hu:] [hɪd][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [glu:m] [ɪˈstæblɪft] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [dɪsˈpepə] , [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈblʌntli]
who hid the natural gloom established by years of nervous dyspepsia , or more bluntly
WHO 隐藏 这 自然的 愁云 已确立的 经过 年 的 紧张的 消化不良 , 或者 更多的 直截了当地
[baɪ] [ˈkra:nɪk] [ɪndrɪˈdʒestʃən] ,
by chronic indigestion ,
经过 慢性的 消化不良 ,
谁掩盖了多年神经性消化不良，或者更直白地说，慢性消化不良所造成的自然忧郁？

[ˈʌndər] [ə; eɪ] [prɪˈtenʃəs] [səˈlemnəti] [ʌv; əv] [ˈmænər] .
under a pretentious solemnity of manner .
在下面 一个 装腔作势 严肃 的 方式 .
装出一副故作庄重的样子。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [ˈsɪl,tʃestər] [kəuɪnˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈweðər] ,
His arrival at Silchester coincided with a change of weather ,
他的 到达 在 西尔切斯特 巧合 和 一个 改变 的 天气 ,
他抵达西尔切斯特时，恰逢天气变化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪni] [deɪz] [ðæt] [əˈtendɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][ˈdʒæzmɪnz][maɪnd][æŋ; ən]
and the rainy days that attended in his wake created in Jasmine's mind an
和 这 下雨 天 那 参加 在 他的 唤醒 创建 在 茉莉花 头脑 一个
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wet] [ˈblæŋkɪt] [ðæn; ðən][fɪ:; fi] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz]
impression that he was even more of a wet blanket than she might otherwise
印象 那 他 曾是 甚至 更多的 的 一个 湿的 毯子 比 她 可能 否则
[hæv; həv] [θɔ:t] .
have thought .
有 想法 .
他离开后随之而来的阴雨天，让茉莉觉得他比她原本想象的还要扫兴。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [klaʊd] ,
For the first few days he hung about the rooms like a low cloud ,
为了 这 第一的 很少 天 他 悬挂 关于 这 房间 喜欢 一个 低的 云 ,
头几天，他像一团低垂的云一样在房间里徘徊。

[ˈtelɪŋ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʊr] [ɪn] [ˈbrɪtəni] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [ˈɡreʃəm] ,
telling long stories about his tour in Brittany with Lord Gresham ,
讲述 长的 故事 关于 他的 旅游 在 布列塔尼 和 主 格雷沙姆 ,
他滔滔不绝地讲述着自己与格雷沙姆勋爵在布列塔尼的游历故事。

[ˈstɔ:rɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [rʊəd] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ]
stories that for the most part were about taking the wrong road and putting
故事 那 为了 这 最多 部分 是 关于 采取 这 错误的 路 和 推杆
[ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪn] .
up at the wrong inn .
向上 在 这 错误的 客栈 .
故事大多是关于走错路，住错旅馆的。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv][,ai ˈti:]
When he had bored his family so successfully that every member of it
什么时候 他 有 无聊的 他的 家庭 所以 成功地 那 每一个 成员 的 它
[hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstændpɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs]
had reached the point of regarding life from the standpoint of a nervous
有 达到 这 观点 的 关于 生活 从 这 立场 的 一个 紧张的
[dɪs'peptɪk] ,
dyspeptic ,
消化不良 ,

当他成功地让全家人感到厌烦，以至于每个家庭成员都开始像神经质的消化不良患者一样看待生活时，

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:ɹ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈɛrd] [hɪz; ɪz][ˈleɪtɪst] [dɪs'kʌvəɪz] [ɪn][ˈmɑ:dərn]
he grew more cheerful and aired his latest discoveries in modern
他 生长 更多的 快乐 和 播出 他的 最新的 发现 在 现代的
[ˈlɪtərəʃ(ʊr; ˈlɪtrəʃ(ə); ˈlɪtrəʃ(ər)] .
literature :
文学 :

他变得更加开朗，并向人讲述了他现代文学方面的最新发现。

[ðen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [,ai ˈti:][wʌz; wəz] [ʌndər'stʊd]
Then he decided to keep a journal , with the intention , it was understood
然后 他 决定 到 保持 一个 杂志 , 和 这 意图 , 它 曾是 理解
, [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:tlʌɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [splɪ:n] .
, of immortalizing his spleen .
, 的 永垂不朽 他的 脾 :

然后他决定写日记，据了解，他的目的是为了记录自己的脾脏，使其永垂不朽。

[laɪk] [moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ki:p] [ˈdʒɜ:nəlz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ɪn] [əˈrɪrɜz] ,
Like most people who keep journals , he was usually a day or two in arrears ,
喜欢 最多 人们 WHO 保持 期刊 , 他 曾是 通常 一个 天 或者 二 在 欠款 ,
像大多数有写日记习惯的人一样，他通常会晚一两天写。

[ænd; ənd] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈpɑ:mpəsli] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk]
and when people saw him pompously entering the room with a notebook
和 什么时候 人们 锯 他 傲慢地 进入 这 房间 和 一个 笔记本
[ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
under his arm ,
在下面 他的 手臂 ,

当人们看到他趾高气扬地走进房间，胳膊下夹着笔记本时，

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n] [ˈeniwɪər] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ˈbi:ɪŋ] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n]
they used to hasten anywhere to escape being asked what he had done on
他们 用过的 到 趋 任何地方 到 逃脱 存在 问 什么 他 有 完毕 在
[ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪtwi:n] [ɪˈlev(ə)n][ænd; ənd][wʌn] .
Thursday morning between eleven and one .
周四 早晨 之间 十一 和 一 :

他们过去常常匆匆忙忙地赶往任何地方，以免被问及他在星期四上午 11 点到 1 点之间做了什么。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɪrd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈedwərd] ,
At last the sun appeared again , and Edward ,
在 最后的 这 太阳 出现 再次 , 和 爱德华 ,

太阳终于再次升起，爱德华

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈdʒæzmɪn] — [baɪ][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪ'gɑ:rd][,ai ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
looking at jasmine — by the intensity of his regard it might have been the
寻找 在 茉莉花 — 经过 这 强度 的 他的 看待 它 可能 有 到过 这
[fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] — [dɪˈvaɪnd] ,
first time he had seen her — divined ,
第一的 时间 他 有 已见 她 — 神谕 ,

他凝视着茉莉——从他专注的神情来看，这或许是他第一次见到她——他心想，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði] [ˈpəʊər] [ʌv; əv][eks] - ['reɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lækt]
as if the sun had possessed the power of X - rays , that she lacked
作为 如果 这 太阳 有 拥有 这 力量 的 X - 射线 , 那 她 缺乏
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .

仿佛太阳拥有X射线的力量，而她却缺乏教育。

[ˈedwərd] , [huːz] [sək'ses] [ɪn][laɪf][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] ,
Edward , whose success in life had been the success of his education ,
爱德华 , 谁 成功 在 生活 有 到过 这 成功 的 他的 教育 ,
爱德华的人生成功源于他所受教育的成功。

[kən'sɪdərd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][tuː; tə] ['remədi] [hɜːr; hər] [dɪ'fɪjənsɪz] ;
considered that he owed it to his cousin to remedy her deficiencies ;
经过考虑的 那 他 欠款 它 到 他的 表哥 到 补救 她 缺陷 ;
他认为自己有义务弥补表妹的不足；

['kiːpɪŋ] [ɪn] [vjuː] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] ['hevər] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
keeping in view his principle of never offering to give something for nothing ,
保持 在 看法 他的 原则 的 绝不 提供 到 给 某物 为了 没有什么 ,
[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ,
he suggested that ,
他 建议 那 ,

秉持着绝不无偿付出的原则，他建议：

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ['lætɪn] , [ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪ'tæliən] .
in exchange for his teaching her Latin , she should teach him Italian .
在 交换 为了 他的 教学 她 拉丁 , 她 应该 教 他 意大利语 .
作为他教她拉丁语的交换，她应该教他意大利语。

[ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪ'tæliən] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['lɜːrɪŋɪŋ]
Jasmine would have willingly taught him Italian without the advantage of learning
茉莉花 会 有 心甘情愿 教授 他 意大利语 没有 这 优势 的 学习
[ˈlætɪn] ;
Latin ;
拉丁 ;

即使没有学过拉丁语的优势，茉莉也愿意教他意大利语；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ʌn'ɡreɪʃəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [meɪd] .
but she did not wish to appear ungracious , and the bargain was made .
但 她 做过 不是 希望 到 出现 不友善的 , 和 这 便宜货 曾是 制成 .
但她不想显得失礼，于是双方达成了协议。

[ˈedwərd] [əd'vænst] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ɪn] [ɪ'tæliən][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [əd'vænst] [ɪn] ['lætɪn] ,
Edward advanced much more rapidly in Italian than she advanced in Latin ,
爱德华 先进的 很多 更多的 快速 在 意大利语 比 她 先进的 在 拉丁 ,
爱德华的意大利语进步速度比她学习拉丁语的速度快得多。

[ˈpɑːrtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
partly because he was better accustomed to study than she was ,
部分 因为 他 曾是 更好的 习惯 到 学习 比 她 曾是 ,
部分原因是他比她更习惯学习。

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['mjuːtʃʊəl]
and partly because of the four hours a day they devoted to mutual
和 部分 因为 的 这 四 小时 一个 天 他们 奉献 到 相互的
[ɪn'strʌk(ə)n] ,
instruction ,
操作说明 ,
部分原因是他们每天花四个小时互相指导。

[θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] [wɜ:r; wər] [dɪ'vʊʊtɪd] [tu:; tə][ɪ'tæliən][ænd; ənd]['ʊʊnli][hæf][æən; ən]['aʊər]
three and a half hours were devoted to Italian and only half an hour
三 和 一个 一半 小时 是 奉献 到 意大利语 和 仅有的 一半 一个 小时
[tu:; tə] ['lætn] .
to Latin .
到 拉丁 .

意大利语用了三个半小时，而拉丁语只用了半小时。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ]
The result of this was that by the end of September he was reading
这 结果 的 这 曾是 那 经过 这 结尾 的 九月 他 曾是 阅读
['pet,rɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['flu:ənsɪ] ,
Petrarch with fluency ,
彼特拉克 和 流利度 ,

结果是，到九月底，他已经能流利地阅读彼特拉克的作品了。

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]['ʊʊnli] [rɪ:tɪt] [ðə; ði][fɜ:rst][kɑ:ndʒu'geɪ](ə)n][ʌv; əv][və:bz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd]
while she had only reached the first conjugation of verbs and the second
尽管 她 有 仅有的 达到 这 第一的 共轭 的 动词 和 这 第二
[dɪ'klen](ə)n] [ʌv; əv] [nəʊnz] .
declension of nouns .
衰落 的 名词 .

而她当时只掌握了动词的第一变位和名词的第二变位。

" [jʊə(r)] ['veri] [sləʊ] , " ['edwərd] [rɪ'pru:vɪd] [hɜ:r; hər] .
" **You're very slow** , " **Edward reproved her** :
" 你是 非常 慢的 , " 爱德华 责备 她 .

“你动作太慢了，”爱德华责备道。

" [aɪ] [kɑ:nt] [ʌndər'stænd] [waɪ] .
" **I can't understand why** .
" 我 不能 理解 为什么 .

我无法理解为什么。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lɜ:rn] ['lætn] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər]
It ought to be just as easy for you to learn Latin as it is for
它 应该 到 是 只是 作为 简单的 为了 你 到 学习 拉丁 作为 它 是 为了
[em 'i:][tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪ'tæliən] .
me to learn Italian .
我 到 学习 意大利语 .

你学拉丁语应该和我学意大利语一样容易。

[ɪts] [æbsə'lu:tli] ['ju:sləs] [tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [dɪ'klen](ə)n] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]
It's absolutely useless to go on to the third declension until you remember the
它是 绝对地 无用 到 去 在 到 这 第三 衰落 直到 你 记住 这
[dʒenətɪv] ['plʊərəl] [ʌv; əv]['dɒmɪnəs] .
genitive plural of dominus .
所有格 复数 的 多米努斯 .

如果你不记得 dominus 的所有格复数形式，那么继续学习第三变格是完全没用的。

- , [nɑ:t] - . "
Dominatorum , not dominurum . "
- , 不是 - . "

Dominatorum，不是 dominurum。

" [aɪ] [sed] - . "
" **I said dominorum** . "
" 我 说 - . "

“我说的是dominorum。”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [prə'haʊns] [aɪ 'tiː][laɪk] [ɪ'tæliən] . "

" Yes , but you mustn't pronounce it like Italian . "

" 是的 , 但 你 不得 发音 它 喜欢 意大利语 . "

" 是的, 但是你不能用意大利语发音."

" [aɪm][nɑ:t] , " ['dʒæzmɪn][ˈɑ:rgju:d] .

" I'm not , " Jasmine argued .

" 我是 不是 , " 茉莉花 争论 .

" 我不是,"茉莉辩解道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌniə'pɑ:lətən] ['æksent] ,

" I think the trouble is that I've got a slight Neapolitan accent ,

" 我 思考 这 麻烦 是 那 我已经 得到 一个 轻微 那不勒斯 口音 ,

" 我觉得问题在于我有点那不勒斯口音。"

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['seɪɪŋ] [jɾəm] [wen] [aɪm] ['ri:əli] ['seɪɪŋ] ['ɔrəm] .

" and you think I'm saying urum when I'm really saying orum .

" 和 你 思考 我是 说 乌鲁姆 什么时候 我是 真的 说 论坛 .

" 你以为我说的是urum，其实我说的是orum。"

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [ˌʌn'liːrɪn] [maɪ] [prə,nʌnsi'eɪ(ə)n] [tuː; tə][su:t] [jɔ:rz] . "

" You forget that I've got to unlearn my pronunciation to suit yours . "

" 你 忘记 那 我已经 得到 到 忘记 我的 发音 到 套装 你的 . "

" 你忘了我得改掉自己的发音来适应你的发音吗?"

" [wel] , [ðæt] [ə'plaɪz] ['iːkwəli] [tuː; tə][em 'iː] , " ['edwərd] ['ɑ:rgju:d] .

" Well , that applies equally to me , " Edward argued .

" 出色地 , 那 适用 同样地 到 我 , " 爱德华 争论 .

" 嗯, 这对我来说也同样适用,"爱德华辩解道。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪːz] ['dɪfəkəltɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] ['edwərd] [geɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ti:tʃ] ['dʒæzmɪn]

" The result of these difficulties was that Edward gave up trying to teach Jasmine

" 这 结果 的 这些 困难 曾是 那 爱德华 给予 向上 尝试 到 教 茉莉花

[ˈlætɪn] [ænd; ʌnd] [kən'faɪnd] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə] ['lɜ:rɪnɪŋ] [ɪ'tæliən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

" Latin and confined himself entirely to learning Italian from her .

" 拉丁 和 受限 他自己 完全 到 学习 意大利语 从 她 .

" 由于这些困难, 爱德华放弃了教茉莉拉丁语, 转而完全向她学习意大利语。"

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ri:d] ['sʌmwer] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə][ˈmæstər][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ]

" About this time he read somewhere that the only way to master a language

" 关于 这 时间 他 读 某处 那 这 仅有的 方式 到 掌握 一个 语言

[wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] [huː] [spi:ks] [aɪ 'tiː] .

" was to fall in love with somebody who speaks it .

" 曾是 到 落下 在 爱 和 某人 WHO 说话 它 .

" 大约就在这个时候, 他从某处读到, 掌握一门语言的唯一方法是爱上一个说这门语言的人。"

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][tɪp] ,

" Such an observation struck him as a useful tip ,

" 这样的 一个 观察 击 他 作为 一个 有用 提示 ,

" 他觉得这个观察是个很有用的提示。"

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [sku:l] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membər] [ðə; ði][ˈju:sf(ə)l]

" in the same way as when he was at school he would remember the useful

" 在 这 相同的 方式 作为 什么时候 他 曾是 在 学校 他 会 记住 这 有用

[tɪp] :

" tip :

" 提示 :

" 就像他在学校时一样, 他会记住这个有用的建议:"

[ˈtɑ:l] [em 'iː] , [miː] , [mjuː] , [em aɪ 'es] ,

" Tolle me , mi , mu , mis ,

" 托勒 我 , 米 , 亩 , 误 ,

Tolle me, mi, mu, mis,

[,es 'aɪ] - ['dʊməs][vɪs] .
Si declinare domus vis .
硅 - 住宅 视觉 .

Si declinare domus vis.

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɜːrniːst] [ə'kwɪzətɪv]
He therefore proceeded to fall in love with Jasmine in the same earnest acquisitive
他 所以 继续 到 落下 在 爱 和 茉莉花 在 这 相同的 认真 贪婪的
[wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [nuː] [taɪp]
way in which he would have proceeded to buy a highly recommended new type
方式 在 哪个 他 会 有 继续 到 买 一个 高度 受到推崇的 新的 类型
[ʌv; əv] ['noʊtbʊk] .
of notebook .
的 笔记本 .

因此，他爱上了茉莉，就像他渴望购买一本备受推崇的新型笔记本一样。

[ˈɛdwɜːdz] ['nʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['erb(ə)] [tuː; tə] [ɪntrə'duːs]
Edward's notion of falling in love was that he should be able to introduce
爱德华的 概念 的 坠落在 爱 曾是 那 他 应该 是 有能力的 到 介绍
[ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrd(ə)nerɪ][ˌkɑːnvər'seɪ](ə)n] [freɪzɪz] [ðæt] [ˈʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ʌv; əv]
into an ordinary conversation phrases that otherwise and outside his study of
进入 一个 普通的 对话 短语 那 否则 和 外部 他的 学习 的
[ˈpet,rɑːk] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌʊndɪd] [ɪk'strævəɡənt] .
Petrarch would have sounded extravagant .
彼特拉克 会 有 听起来 靡 .

爱德华对坠入爱河的理解是，他应该能够将一些短语引入到普通的谈话中，而这些短语，如果不是因为他研究过彼特拉克，听起来会显得很夸张。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] ['dʒæzmɪn] [ʃʊd] [ðə; ði] [liːst] [saɪn][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
He made up his mind that if Jasmine showed the least sign of taking him
他 制成 向上 他的 头脑 那 如果 茉莉花 显示 这 至少 符号 的 采取 他
[ˈsɪriəsli] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['kʌznz] [ɑːr; ər]
seriously — and he realized that he had to bear in mind that cousins are
严重地 — 和 他 已实现 那 他 有 到 熊 在 头脑 那 表兄弟姐妹 是
[ˈmæɪɪdʒəbl] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] ['præktɪs] .
marriageable — he would explain that it was merely practice .
婚 — 他 会 解释 那 它 曾是 仅仅 实践 .

他下定决心，如果茉莉丝丝没有认真对待他，而且他也意识到表兄妹是可以结婚的，他就会解释说这只是练习而已。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəbl] , ['iːv(ə)n] ['tʃɑːrmiŋ] ,
At the same time he found her personable , even charming ,
在 这 相同的 时间 他 成立 她 性格随和 , 甚至 迷人 ,
与此同时，他觉得她性格随和，甚至很有魅力。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'dʌʊt] [ɪn'vɔːlviŋ] [hɪm'self] [ɔːr] [kə'mitiŋ] [hɪm'self] [tuː] [fɑːr][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði]
and if without involving himself or committing himself too far he could for the
和 如果 没有 涉及 他自己 或者 提交 他自己 也 远的 他 可以 为了 这
[rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɪ] [ɪ'stæblɪʃ] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmaɪldli] [ˌsenti'ment(ə)]
rest of the summer establish between himself and her a mildly sentimental
休息 的 这 夏天 建立 之间 他自己 和 她 一个 轻微地 感伤的
[rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] ,
relationship ,
关系 ,

如果他能在不让自己卷入其中或做出过分承诺的情况下，在剩下的夏天里与她建立起一种淡淡的感情关系，

[wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪtæliən] ,
which at the same time would be of great benefit to his Italian ,
哪个 在 这 相同的 时间 会 是 的 伟大的 益处 到 他的 意大利语 ,
同时，这对他的意大利语学习也将大有裨益。

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [gəʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['keɪmbɪdʒ] [nekst][tɜ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsætɪsˈfæktəri]
he should be able to go up to Cambridge next term with the satisfactory
他 应该 是 有能力的 到 去 向上 到 剑桥 下一个 学期 和 这 令人满意的
[θɔ:t] [ðæt] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:n] [verˈkeɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [ɪmˈpru:vd] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ,
thought that during the Long Vacation he had improved his French ,
想法 那 期间 这 长的 假期 他 有 改进 他的 法语 ,
他应该能够带着满意的想法进入下学期的剑桥大学, 因为他在长假期间法语水平有所提高。

[ˈstreŋθənd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] ['grɛʃəm] , [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd][æŋ; ən]
strengthened his friendship with Lord Gresham , effected an
加强 他的 友谊 和 主 格雷沙姆 , 受影响 一个
[ˈeksələnt] [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪˈtæliən] , [əˈmju:zd] [hɪmˈself] [ɪnsɪˈdent(ə)li] ,
excellent beginning with Italian , amused himself incidentally ,
出色的 开始 和 意大利语 , 觉得好笑 他自己 顺便 ,
他加深了与格雷沙姆勋爵的友谊, 意大利语学习取得了良好的开端, 并且顺便自娱自乐。

[ænd; ənd] [meɪd] [səˈfɪ(ə)nt] ['prɑ:ɡres] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and made sufficient progress with his reading for the first part of the
和 制成 充足的 进步 和 他的 阅读 为了 这 第一的 部分 的 这
[ˈklæsɪk(ə)l][ˈtraɪpɑ:s][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [ðə; ði] [meɪn] [ˈkɜ:rənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Classical Tripos not to feel that he had neglected the main current of his
古典 三脚架 不是 到 感觉 那 他 有 被忽视的 这 主要的 当前的 的 他的
[ˌækəˈdemɪk] [kəˈrɪr] .
academic career .
学术的 职业 .
他在古典学学位考试第一部分的阅读方面取得了足够的进展, 因此他不会觉得自己忽略了学术生涯的主流。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [ˈɛdwɜːdz] [plænz][hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [læf]
Unfortunately for Edward's plans he found that Jasmine was inclined to laugh
很遗憾 为了 爱德华的 计划 他 成立 那 茉莉花 曾是 倾斜 到 笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [rɪˈhɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔ:g] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈtæliən]
at him when in the middle of rehearsing a dialogue from the Italian
在 他 什么时候 在 这 中间 的 排练 一个 对话 从 这 意大利语
[ˈtrævələrz] [veɪd] [ˈmekəm] [brɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜ:ndrɪs, ˈlɑ:n-][hi:; hi] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn]
Traveller's Vade Mecum between himself and a laundress he indulged in
旅行者的 瓦德 梅库姆 之间 他自己 和 一个 洗衣妇 他 沉溺其中 在
[piˈtrɑ:kən] [əˈpɒstrəfi:z] .
Petrarchan apostrophes .
彼特拉克 撇号 .

不幸的是, 爱德华的计划落空了。他发现, 当他排练自己和洗衣妇在《意大利旅行者手册》中的一段对话时, 茉莉总是嘲笑他, 因为他在排练过程中使用了彼特拉克式的撇号。

[naʊ] [ˈɛdwərd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [ˈlæftər] [ɪːðər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈspens] [ɔ:r][æt; ət]
Now Edward was not inclined to laughter either at his own expense or at
现在 爱德华 曾是 不是 倾斜 到 笑声 任何一个 在 他的 自己的 费用 或者 在
[ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
the expense of life in general ,
这 费用 的 生活 在 一般的 ,
爱德华既不喜欢嘲笑自己, 也不喜欢嘲笑生活本身。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [ˈoʊnli] [əˈlɑʊd] [ˈlæftər] [tu:; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n]
because his conception of the universe only allowed laughter to depend upon
因为 他的 概念 的 这 宇宙 仅有的 允许 笑声 到 依赖 之上
[ˈmaɪnər] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [brɪˈheɪvjər] [ɔ:r] [ˈskænʃn] .
minor mistakes in behaviour or scansion .
次要的 错误 在 行为 或者 韵律 .
因为他的宇宙观只允许笑声取决于行为或韵律上的微小错误。

[ˈðɜ:fɔ:r] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kɜ:r] [ˈdʒæzmɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [frɪˈvɑ:ləti] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪv] [ɪntu:] [ˈbi:ɪŋ]
Therefore in order to cure Jasmine of her frivolity he was driven into being
所以 在 命令 到 治愈 茉莉花 的 她 轻浮 他 曾是 驱动 进入 存在
[mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] [les] [ækəˈdemɪk][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
more serious and less academic than he had intended .
更多的 严肃的 和 较少的 学术的 比 他 有 故意的 .
因此, 为了纠正茉莉的轻浮, 他被迫变得更加严肃, 也更加不拘泥于学术。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ˈedwərd] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [fɔ:rmɪd] [prɪg] , [wʌz; wəz]
In other words , Edward , even if he was already a perfectly formed prig , was
在 其他 字 , 爱德华 , 甚至 如果 他 曾是 已经 一个 完美 形成 伪君子 , 曾是
[nɑ:t] [jet] [ˈtwenti] - [wʌn] ,
not yet twenty - one ,
不是 然而 二十 - 一 ,
换句话说, 即使爱德华已经是一个十足的伪君子, 但他当时还不到二十一岁。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈɔ:rtli] , [hi:; hi] [ˈri:əli] [dɪd] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ˈdʒæzmɪn] ;
and to put the matter shortly , he really did fall in love with Jasmine ;
和 到 放 这 事情 不久 , 他 真的 做过 落下 在 爱 和 茉莉花 ;
简而言之, 他确实爱上了茉莉;

[soʊ] [mʌt] [soʊ] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [hi:; hi] [ˈsi:st] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪn] [ɪˈtæliən] [ænd; ənd]
so much so indeed that he ceased to make love to her in Italian and
所以 很多 所以 的确 那 他 停止 到 制作 爱 到 她 在 意大利语 和
[bɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
began to make love to her in English .
开始 到 制作 爱 到 她 在 英语 .
甚至到了这种地步, 他不再用意大利语和她做爱, 而是开始用英语和她做爱。

[ˈdʒæzmɪn] ,
Jasmine ,
茉莉花 ,
茉莉花

[æprɪˈhensɪv] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [wʊd] [stɜ:r][ʌp][ænd; ənd]
apprehensive of all the trouble such a state of affairs would stir up and
忧虑 的 全部 这 麻烦 这样的 一个 状态 的 事务 会 搅拌 向上 和
[ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [æn; ən] [əˈdɪjən(ə)l] [ˈɡri:vəns] [aɪ ˈti:] [wʊd] [kriˈeɪt] [əˈɡenst] [hɜ:r; hə] [ɪn][ðə; ði][maɪndz]
knowing what an additional grievance it would create against her in the minds
会心 什么 一个 额外的 不满 它 会 创造 反对 她 在 这 思想
[ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈrelatɪvz] ,
of her relatives ,
的 她 亲属 ,
她担心这种情况会引发各种麻烦, 也知道这会在亲戚心中加深对她的怨恨。

[ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] .
begged him not to be foolish .
乞求 他 不是 到 是 愚蠢 .
恳求他不要犯傻。

[ðə; ði] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈfu:lɪʃ] [ˈedwərd] [bɪˈkeɪm] ,
The more she begged him not to be foolish , the more foolish Edward became ,
这 更多的 她 乞求 他 不是 到 是 愚蠢 , 这 更多的 愚蠢 爱德华 成为 ,
她越是恳求他不要犯傻, 爱德华就越是愚蠢。

[soʊ] [ˈfu:lɪʃ] [ɪnˈdi:d] [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈgæn][tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfætʃuˈeɪʃn] [bi:; bi] [səˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
so foolish indeed that he began to let his infatuation be suspected by his
所以 愚蠢 的确 那 他 开始 到 让 他的 痴情 是 怀疑 经过 他的
[ˈbrʌðərz] ,
brothers ,
兄弟 ,
他真是愚蠢至极, 竟然开始让他的兄弟们怀疑他迷恋上了她。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi; hi] [lɔ:st] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [hɪðər'tu:] [meɪn'teɪnd] [fɔ:r; fər]
the result of which was that he lost the authority hitherto maintained for
这 结果 的 哪个 曾是 那 他 丢失的 这 权威 迄今为止 维持 为了
[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪs'kɜ:ɾɪdʒɪŋ] [glu:m] .
him by his attitude of discouraging gloom .
他 经过 他的 态度 的 令人沮丧 愁云 .

结果是，他失去了之前凭借其令人沮丧的悲观态度所保持的权威。

[ɪn][ə; eɪ] [wi:k] ['mʊʊmənt][hi; hi][i:v(ə)n] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu; tə][braɪb] ['eθəlred] [tu; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
In a weak moment he even allowed himself to bribe Ethelred to leave him
在 一个 虚弱的 片刻 他 甚至 允许 他自己 到 贿赂 埃塞尔雷德 到 离开 他
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ][dʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði] [dʌski] ['gɑ:rdn] [wʌn] [i:vniŋ] ['æftər] ['dɪnər] ,
alone with jasmine in the dusky garden one evening after dinner ,
独自的 和 茉莉花 在 这 昏暗 花园 一 晚上 后 晚餐 ,
在一次意志薄弱的时刻，他甚至贿赂埃塞尔雷德，让他晚饭后在昏暗的花园里单独和茉莉在一起。

[ænd; ənd] ['eθəlred] ,
and Ethelred ,
和 埃塞尔雷德 ,

还有埃塞尔雷德，

[rɪ:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɛdwi] [ænd; ənd] [ɛdrəd] [wʊd] [su:n] [dɪ'skʌvər] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:rs]
realizing that Edwy and Edred would soon discover for themselves such a source
意识到 那 埃德维 和 埃德雷德 会 很快 发现 为了 他们自己 这样的 一个 来源
[ʌv; əv][pɹɑ:fit][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['eldɪst] ['brʌðər] ,
of profit from their eldest brother ,
的 利润 从 他们的 长子 兄弟 ,
他们意识到埃德维和埃德雷德很快就会从他们的大哥那里发现这样的牟利途径，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi][tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪsəd'væntɪdʒ] ,
it might be to his own disadvantage ,
它 可能 是 到 他的 自己的 劣势 ,

这或许对他自身不利，

[rɪ'zɔ:lvd] [tu; tə] ['entər] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɔ:rm(ə)l][kəm'pækt] [ʌv; əv] ['blækmeɪl] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
resolved to enter into a formal compact of blackmail with both of them .
已解决 到 进入 进入 一个 正式的 袖珍的 的 勒索 和 两个都 的 他们 .
决定与他们二人签订正式的勒索协议。

[ðens'fɔ:rθ] ['edwərd] [faʊnd] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] ['grædʒuəli] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] [pə'zeɪnz]
Thenceforth Edward found himself being gradually deprived of various little possessions
此后 爱德华 成立 他自己 存在 逐步地 被剥夺的 的 各种各样的 小的 财产
[ðæt] [haʊ'evər] ['vælju:ləs] [ɪn] [ðəm'selvz] [hæd; həd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][sentɪ'ment(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns]
that however valueless in themselves had for him the sentimental importance
那 然而 无价值 在 他们自己 有 为了 他 这 感伤的 重要性
[hi; hi] [ə'tætʃt] [tu; tə] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
he attached to everything connected with himself .
他 随附的 到 一切 连接 和 他自己 .

从那时起，爱德华发现自己逐渐失去了各种各样的小物件，这些物件本身虽然毫无价值，但对他来说却有着情感上的重要性，因为他把所有与自己有关的东西都看得比它们更重要。

[ɪn][ɔ:rdər][tu; tə] [sɪ'kjər] ['twaiɪt] [wɔ:ks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kʌz(ə)n] [ðæt] [ʃi; ʃi] , [pɔr] [gɜ:rl] ,
In order to secure twilit walks with his cousin that she , poor girl ,
在 命令 到 安全的 黄昏 散步 和 他的 表哥 那 她 , 贫穷的 女孩 ,
为了确保能和表妹在黄昏时分散步，可怜的女孩，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [dʒeləs] ['mʌðər] , [dɪd][hɜ:r; hər][best][tu; tə][ə'vɔɪd] ,
with one eye on a jealous mother , did her best to avoid ,
和 一 眼睛 在 一个 嫉妒的 母亲 , 做过 她 最好的 到 避免 ,
她一边提防着嫉妒的母亲，一边竭尽全力地避免.....

[ˈedwərd] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈkrɪkɪt] [bət] ,
Edward parted with his choicest cricket bat ,
爱德华 分手了 和 他的 精选 蟋蟀 蝙蝠 ;
爱德华卖掉了他最喜欢的板球球棒。

[prɪˈzentɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [skɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒuːniər] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [dɪsˈpeɪpʃə]
presented for the highest score in a junior match in the days before dyspepsia
呈现 为了 这 最高 分数 在 一个 初级 匹配 在 这 天 前 消化不良
[kræmpt] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] ;
cramped his style ;
狭窄 他的 风格 ;
在消化不良影响他的发挥之前，他曾在青少年比赛中获得最高分；

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [bɜːrdz] - [egz] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrˈtiːn] ; [ɪn] [fækt] [wɪð; wɪθ]
with a collection of birds ' eggs made at the age of fourteen ; in fact with
和 一个 收藏 的 鸟类 - 鸡蛋 制成 在 这 年龄 的 十四 ; 在 事实 和
[ˈevriθɪŋ] [ðæt] ,
everything that ,
一切 那 ,
十四岁时收集的鸟蛋；事实上，所有的一切，

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [daɪ] [naʊ] , [wʊd] [hæv; həv] [led] [ˈenibəːdi] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [wʌns]
should he die now , would have led anybody to suppose that he was once
应该 他 死 现在 ; 会 有 引领 任何人 到 认为 那 他 曾是 一次
[ˈhjuːmən] .
human .
人类 .
如果他现在死去，任何人都会认为他曾经是人类。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [wəz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tuː; tə] [ˈfɔːrkɪŋ] [aʊt] [smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ðɪ]
Finally he was reduced to forking out small sums of money to purchase the
最后 他 曾是 减少 到 分叉 出去 小的 总和 的 钱 到 购买 这
[gʊd] [wɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θriː] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðəz] .
good will of his three youngest brothers .
好的 将要 的 他的 三 最小的 兄弟 .
最终，他不得不拿出少量的钱来收买他三个最小的弟弟的好感。

[ðer; ðər] [dɪˈmændz] [gruː] [mɔːr] [ɪgˈzɔːrbitənt] , [ænd; ənd] [ˈedwərd] ,
Their demands grew more exorbitant , and Edward ,
他们的 需求 生长 更多的 高昂 , 和 爱德华 ;
他们的要求越来越过分，而爱德华，

[huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜːrvənt] [ˈæftər] [ðæt] [traɪˈʌmfənt]
who had already decided to become a Government servant after that triumphant
WHO 有 已经 决定 到 变得 一个 政府 仆人 后 那 凯
[juːnɪˈvɜːrsəti] [kəˈrɪr] [wɪtʃ] [wəz; wəz] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [skuːl] [kəˈrɪr] ,
university career which was to crown his triumphant school career ,
大学 职业 哪个 曾是 到 王冠 他的 凯 学校 职业 ,
他此前已决定在辉煌的大学生涯（为他辉煌的中学生涯锦上添花）之后成为一名公务员。

[traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrm] .
tried to be firm .
尝试 到 是 公司 .
我努力保持坚定。
[ɪnˈdiːd] [hiː; hi] [smækt] - [hed] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi]
Indeed he smacked Edwy's head , and when he had done so felt that he
的确 他 猛击 - 头 , 和 什么时候 他 有 完毕 所以 毛毡 那 他
[hæd; həd] [bɪn] [fɜːrm] .
had been firm .
有 到过 公司 .
他确实打了埃德维的头，打完之后他觉得自己下手够狠。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtʃʊzn] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm]
Unfortunately it was the worst moment he could have chosen to be firm
很遗憾 它 曾是 这 最差 片刻 他 可以 有 选定 到 是 公司
— [jes] ,
— **yes** ,
— 是的 ,

不幸的是，他选择在最糟糕的时机表明立场——是的，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [ˈsɜːrvənt] — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði]
he was certainly intended to be a Government servant — because the
他 曾是 当然 故意的 到 是 一个 政府 仆人 — 因为 这
[ˈblækˌmeɪləz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sliːvz] ,
blackmailers had something up their sleeves ,
勒索者 有 某物 向上 他们的 袖子 ,
他原本肯定是要成为政府官员的——因为勒索者们另有图谋。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdʒæzmɪn] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪntɪˈmeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪp] [ʌv; əv]
and of what that was Jasmine received the first intimation in the shape of
和 的 什么 那 曾是 茉莉花 已收到 这 第一的 暗示 在 这 形状 的
[ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ɛdwi] .
a letter from Edwy .
一个 信 从 埃德维 .

茉莉从艾德维的一封信中第一次得知了这件事。

[dɪr] [ˈdʒæzmɪn] ,
Dear Jasmine ,
亲爱的 茉莉花 ,

亲爱的茉莉，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [miːt] [ðə; ði] [ˈʌndərˌsaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈblæstɪd] [elm][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ]
If you will meet the undersigned by the blasted elm at the corner of the heath
如果 你 将要 见面 这 下方签名 经过 这 炸毁 榆树 在 这 角落 的 这 希思
[tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] ,
to - night at half - past eight ,
到 - 夜晚 在 一半 - 过去的 八 ,

如果你今晚八点半能在荒地拐角处那棵枯死的榆树旁见到我，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ədˈvæntɪdʒ] .
you will hear of something to your advantage .
你 将要 听到 的 某物 到 你的 优势 .

你会听到一些对你有利的消息。

[aɪ] [miːn] [ðə; ði][elm] [ðæt] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [læst] [sprɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]
I mean the elm that was struck by lightning last spring at the corner of the
我 意思是 这 榆树 那 曾是 击 经过 闪电 最后的 春天 在 这 角落 的 这
[ˈpædək] .
paddock .
围场 .

我指的是去年春天在围场角落被闪电击中的那棵榆树。

[bʌt; bət][ɪn][ˈfjuːtʃər][aɪ][jæl; jəl][nɑːt][kɔːl][aɪˈtiː][ðə; ði] [ˈpædək] .
But in future I shall not call it the paddock .
但 在 未来 我 将 不是 称呼 它 这 围场 .

但以后我不会再称它为围场了。

[ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [ˈtoʊkən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
The enclosed token will tell you what .
这 内 令牌 将要 告诉 你 什么 .

随附的令牌会告诉你答案。

([saɪnd])
(**signed**)
(签名)

(签名)

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [wel] - [ɪ'lwiʃər] .
A friend and well - wisher .
一个 朋友 和 出色地 - 许愿者 .

一位朋友和一位关心你的人。

[ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] ['tʊʊkən][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [taɪd] [ʌp][wið; wiθ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bu:tlɛɪs]
The enclosed token was a lock of hair tied up with the end of a bootlace
这 内 令牌 曾是 一个 锁 的 头发 系 向上 和 这 结尾 的 一个 鞋带
.
.
.

随信附上的信物是一缕头发，用鞋带末端扎了起来。

[ˈdʒæzmɪn][sə'pʊʊzd; sə'pʊʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['jʌŋ^ɪst] ['kʌznz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd]
Jasmine supposed that the three youngest cousins had discovered a new kind
茉莉花 据称 那 这 三 最小的 表兄弟姐妹 有 发现 一个 新的 种类
[ʌv; əv] [geɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪzər] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɪft] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃer]
of game in the pleasure and excitement of which they wished her to share
的 游戏 在 这 乐趣 和 激动 的 哪个 他们 希望 她 到 分享
;
.
.
;

茉莉猜想，三个最小的表兄妹发现了一种新的游戏，他们希望与她分享其中的乐趣和兴奋；

[glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skju:s][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['ɛdwɜːdz] [ə'tenʃnz] ['æftər] ['dɪnər] ,
glad of an excuse to escape Edward's attentions after dinner ,
高兴的 的 一个 原谅 到 逃脱 爱德华的 注意 后 晚餐 ,
晚饭后，她很高兴能找到借口躲开爱德华的纠缠。

[ʃi; ji] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][ðə; ði] ['blæstɪd] [elm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] [mɪ'stɪriəs]
she presented herself at the blasted elm and tried to appear as mysterious
她 呈现 她自己 在 这 炸毁 榆树 和 尝试 到 出现 作为 神秘
[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
as the requirements of the game demanded .
作为 这 要求 的 这 游戏 要求 .

她出现在那棵被毁的榆树旁，努力表现得像游戏要求的那样神秘莫测。

[ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] [θri:] [kləʊkt] ['fɪgjərz]
She had not been waiting more than a minute when three cloaked figures
她 有 不是 到过 等待 更多的 比 一个 分钟 什么时候 三 隐蔽的 数据
['stelθɪli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] .
stealthily approached the trysting - place .
悄悄地 接近 这 幽会 - 地方 .

她还没等上一分钟，就看到三个披着斗篷的身影悄悄地靠近了幽会地点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['werɪŋ] [wʌt] ['dʒæzmɪn] [hoʊpt] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [dɪ'skɑ:rdɪd] [hæts][ʌv; əv][ðə; ði] [di:n] ,
They were all wearing what Jasmine hoped were only discarded hats of the Dean ,
他们 是 全部 穿着 什么 茉莉花 希望 是 仅有的 丢弃 帽子 的 这 院长 ,
他们都戴着贾斯敏希望只是院长丢弃的帽子。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dru:] ['hɪrər] [ʃi; ji] [pər'si:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] ['werɪŋ] ['geɪtərz] [ʌv; əv]
and when they drew nearer she perceived that they were also wearing gaiters of
和 什么时候 他们 画 更近 她 感知 那 他们 是 还 穿着 绑腿 的
[ðə; ði] [di:n] .
the Dean .
这 院长 .

当他们走近时，她发现他们也穿着院长的绑腿。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ðə; ði] [di:n] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈgeɪtərz] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌnz] - [præŋks]
She wondered if the Dean had so many gaiters to spare for his sons ' pranks
她 想知道 如果 这 院长 有 所以 许多 绑腿 到 空闲的 为了 他的 儿子们 - 恶作剧
,
,
,

她心想，院长是不是有那么多绑腿可以留给儿子们恶作剧用？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈwɔːrdroʊb] [hæd; həd] [bɪn]
and she began to fear that some of his present wardrobe had been
和 她 开始 到 害怕 那 一些 的 他的 展示 衣柜 有 到过
[ˌrekwiˈziʃənd] .
requisitioned .
征用 .

她开始担心他现在的一些衣物是被征用的。

- [vɔɪs] , [ɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈsu:m] [ðə; ði] [əˈproʊpriət] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈspɪrətər] ,
Edwy's voice , in trying to assume the appropriate bass of a conspirator ,
- 嗓音 , 在 尝试 到 认为 这 合适的 低音 的 一个 同谋 ,

埃德维的声音，为了模仿阴谋者应有的低沉嗓音，

[ræn][ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtrebl] [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [wɜːrd][hiː; hi] [ˈʌtəd] ,
ran up to a high treble at the third word he uttered ,
跑 向上 到 一个 高的 高音 在 这 第三 单词 他 说出 ,

他说到第三个字的时候，音调就飙到了高音。

[wɪtʃ] [set][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ɔːf] [ˈlæfɪŋ] [soʊ] [ʌnrɪstˈreɪnədli] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈsiːl] [sʌtʃ]
which set his brothers off laughing so unrestrainedly that in order to conceal such
哪个 放 他的 兄弟 离开 笑 所以 不受约束地 那 在 命令 到 隐藏 这样的
[æn; ən][ɪnˈtruːz(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈmɑːdərn] [pɜːsəˈnælɪtiːz] ,
an intrusion of their own modern personalities ,
一个 入侵 的 他们的 自己的 现代的 个性 ,

这让他的兄弟们笑得前仰后合，为了掩盖他们现代个性的这种突兀表现，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈpɑːml] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl] [ɛdwi] [æt; ət][læst] [ˈreskjuːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [frʌm; frəm]
they had to pommel each other until Edwy at last rescued his voice from
他们 有 到 柄头 每个 其他 直到 埃德维 在 最后的 获救 他的 嗓音 从
[ðə; ði] [haɪts] [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ˈdʒæzmin][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [liːd] .
the heights and called upon Jasmine to follow his lead .
这 高度 和 称为 之上 茉莉花 到 跟随 他的 带领 .

他们不得不互相殴打，直到埃德维终于从高亢的声音中恢复过来，并呼唤茉莉跟随他的指示。

[ʃiː; ʃi] ,
She ,
她 ,

她，

[stiɪl] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈtrezər] [ɔːr] [ˈkæptʃər] [baɪ] [ˈbrɪɡəndz] [wʌz; wəz] [əˈfʊt]
still supposing that some game of buried treasure or capture by brigands was afoot
仍然 假如 那 一些 游戏 的 埋葬 宝藏 或者 捕获 经过 强盗 曾是 步行
[ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [əˈproʊpriət] [ˈkɔːʃ(ə)n] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [tuː; tə]
followed with appropriate caution along the winding paths of the shrubbery to
随后 和 合适的 警告 沿着 这 绕线 路径 的 这 灌木 到

[ðæt] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] ,
that favourite haunt of mystery ,
那 最喜欢的 出没 的 神秘 ,

仍然以为那里正在发生某种寻宝游戏或强盗劫掠事件，于是我小心翼翼地沿着灌木丛中蜿蜒的小路，前往那个神秘的藏身之处。

[ðə; ði] ['ru:ɪnd] ['taʊər] .
the ruined tower .
这 毁坏 塔 .

残破的塔楼。

" [fer] ['meɪd(ə)n] , " [ðə; ði] ['eldɪst] [kən'spɪrətər] [graʊld] , " [jɜr; jər] [bɪ'trʊəðd] [ə'weɪt] [ju:; jʊ] [wɪ'ðɪn] .
" Fair maiden , " the eldest conspirator growled , " your betrothed awaitest you within .
" 公平的 少女 , " 这 长子 同谋 咆哮 , " 你的 未婚妻 等待 你 之内 .
"
"
"

“美丽的姑娘,”年纪最大的阴谋者低声说道,“你的未婚夫在里面等着你。”

" [ju:v] ['fɔrli] ['nevər] [pə'sweɪdɪd] ['edwərd] [tu:; tə] [haɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ðer; ðər] ? " [ʃi:; ʃi] [læft] .
" You've surely never persuaded Edward to hide himself up there ? " she laughed .
" 你已经 一定 绝不 被说服 爱德华 到 隐藏 他自己 向上 那里 ? " 她 笑了 .

“你肯定没劝过爱德华躲到上面去吧?”她笑着说。

" ['edwərd] [ə'vɔ:nt; ə'vɑ:nt] !
" Edward avaunt !
" 爱德华 前进 !

“爱德华,前进!”

" [hi:; hi] [hist] .
" he hissed .
" 他 嘶嘶作响 .

他嘶嘶地说。

" [ðə; ði] [du:m] [ʌv; əv] ['edwərd] [ɪz] [si:ld] . "
" The doom of Edward is sealed . "
" 这 厄运 的 爱德华 是 密封 . "

“爱德华的命运已定。”

" [si:ld] ! " ['ekəʊd] [ɛdrəd] , [mɔ:r] [sək'sesfəli] [hɔ:rs] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" Sealed ! " echoed Edred , more successfully hoarse than his brother .
" 密封 ! " 回声 埃德雷德 , 更多的 成功地 嘶哑 比 他的 兄弟 .

“封印!”埃德雷德重复道,他的声音比他哥哥更加沙哑有力。

['eθəlrɛd] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kju:] , ['bi:ɪŋ] [tʃʊkt] [baɪ] ['læftər] .
Ethelred was unable to take up his cue , being choked by laughter .
埃塞尔雷德 曾是 无法 到 拿 向上 他的 提示 , 存在 窒息 经过 笑声 .

埃塞尔雷德笑得喘不过气来,没能接上他的提示。

" [aɪ] [seɪ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [roʊp] - ['lædər] ?
" I say , do you think she ought to climb up by the rope - ladder ?
" 我 说 , 做 你 思考 她 应该 到 爬 向上 经过 这 绳索 - 梯子 ?

“我说,你认为她应该用绳梯爬上去吗?”

" [ɛdrəd] [æskt] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mʊʊmənt] .
" Edred asked , falling back into his ordinary voice for the moment .
" 埃德雷德 问 , 坠落 后退 进入 他的 普通的 嗓音 为了 这 片刻 .

“埃德雷德问道,一时又恢复了平常的语气。

" [ʃʌt] [ʌp] , [ju:; jʊ] [æs] , " [rɪ'plaɪd] [ɛdwi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kɑ:mənpleɪs] ['æksənts] .
" Shut up , you ass , " replied Edwy in the same commonplace accents .
" 关闭 向上 , 你 屁股 , " 回复 埃德维 在 这 相同的 平凡 口音 .

“闭嘴,你这混蛋,”埃德维用同样的普通口音回答道。

" ['meɪd(ə)n] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:ɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [beɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tru:li] [daɪə'bə:ɪk] ,
" Maiden , " he continued in a bass that was now truly diabolic ,
" 少女 , " 他 持续 在 一个 低音 那 曾是 现在 真的 魔鬼般的 ,

“少女,”他用一种真正邪恶的低音继续说道。

" [ðə; ði] ['lædə] [ʌv; əv] ['nɑ:tɪd] [ʃi:ts] [fɔ:r; fər][ðə] [fel] ['pɜ:rpəs] [ə'weɪt] [ðɪ:] . "
" **the ladder of knotted sheets for thy fell purpose awaitest thee** . "

" 这 梯子 的 打结的 纸张 为了 你的 跌倒 目的 等待 你 . "

" "为你邪恶的目的，一架用床单打结而成的梯子正等着你。"
" [ə; eɪ] ['terəbli] [ə'prɒpriət] [ædʒɪktɪv] , " ['dʒæzmɪn] [əb'zɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **A terribly appropriate adjective** , " **Jasmine observed with a smile** .
" 一个 可怕 合适的 形容词 , " 茉莉花 观察到 和 一个 微笑 .
" "真是个非常贴切的形容词,"茉莉笑着说道。

" [aɪm][nɑ:t] ['ri:əli] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [ðæt] , [eɪ 'em][aɪ] ? "
" **I'm not really to climb up that , am I ?** "
" 我是 不是 真的 到 爬 向上 那 , 是 我 ? "
" "我真的不能爬上去吗? "

" [noʊ] , " [sed] [ɛdwi] [rɪ'ʌktəntli] .
" **No** , " **said Edwy reluctantly** .
" 不 , " 说 埃德维 勉强 .
" "不,"埃德维不情愿地说。

" [æn; ən] [ðəʊ] [wɪlt] , [ðəʊ] ['entər][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] . "
" **An thou wilt , thou cannest enter by the door** . "
" 一个 你 枯萎 , 你 罐头 进入 经过 这 门 . "
" "你若想进去，就不能从那扇门进去。"

" [pʊr] ['edwərd] ! " ['mɜ:mɜ:d] ['dʒæzmɪn] .
" **Poor Edward !** " **murmured Jasmine** .
" 贫穷的 爱德华 ! " 低声说道 茉莉花 .
" "可怜的爱德华! "茉莉低声说道。

" [haʊ] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['heɪtɪŋ] [ðɪs] ! "
" **How he must be hating this !** "
" 如何 他 必须 是 憎恨 这 ! "
" 他肯定恨透了这一点!

" ['fu:lɪʃ] ['meɪd(ə)n] , " [ɛdwi] [rɪ'prəʊtɪt] [hɜ:r; hər] .
" **Foolish maiden** , " **Edwy reproached her** .
" 愚蠢 少女 , " 埃德维 受责备 她 .
" "愚蠢的姑娘,"埃德维责备道。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['edwərd] [hu:] [ju:; jʊ] [si:kəst] , [bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [nɪr] , [noʊ] , [aɪ] [mi:n] [mɔ:r] [dɪr] ,
" **It is not Edward who you seekest , but one more near , no , I mean more dear** ,
" 它 是 不是 爱德华 WHO 你 寻找 , 但 一 更多的 靠近 , 不 , 我 意思是 更多的 亲爱的 ,
" "你要找的不是爱德华，而是更亲近的人，不，我是说更亲爱的人。"

[bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [dɪr] [tu:; tə] [ðɪ:] .
" **but one more dear to thee** .
" 但 一 更多的 亲爱的 到 你 .
" 但还有一位你非常珍爱的人。

[maɪ] ['trʌsti] ['fɔ:ləʊəz] [ænd; ənd][em 'i:] [wɪl] [wɑ:tʃ] [wɪ'ðəʊt] [waɪlst] [ðəʊ] ['spi:kəθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **My trusty followers and me will watch without whilst thou speaketh with him** .
我的 可靠 追随者 和 我 将要 手表 没有 而 你 说话 和 他 .
" 我和我的忠实追随者将在外面观看，你则与他交谈。

" [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [mɔɪst] [ænd; ənd] [tʃɪl] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ,
" **The air of Bartelmytide was moist and chill , and Jasmine** ,
" 这 空气 的 - 曾是 潮湿 和 寒意 , 和 茉莉花 ,
" 巴特爾米蒂德的空气潮湿而寒冷，茉莉花香弥漫。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡretfl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:nəri] [fairz] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [brɪ'ɡʌn] ,
" **with regretful thoughts of the Deanery fires which had just begun** ,
和 遗憾 想法 的 这 院长 火灾 哪个 有 只是 开始 ,
" 心中充满对刚刚开始の院长府火灾的惋惜，

[ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtaʊər] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ɔːf] [hɜːr; hər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈfɔːrməns] .
hurried into the tower to finish off her part of the performance .

慌忙 进入 这 塔 到 结束 离开 她 部分 的 这 表现

她匆匆走进塔楼，完成她的表演部分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] ,
She was not to be let off until she had mounted to the upper room ,

她 曾是 不是 到 是 让 离开 直到 她 有 安装 到 这 上 房间 ,

她必须登上楼上的房间才能被放开。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ðə; ði] [ˈlædər] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈwɑːbli] [ænd; ənd]
and though in the darkness the ladder felt more than usually wobbly and

和 尽管 在 这 黑暗 这 梯子 毛毡 更多的 比 通常 摇摇晃晃 和

[ðə; ði] [stoʊnz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈkɒb,webz] ,
the stones on either side more than usually covered with cobwebs ,

这 石头 在 任何一个 边 更多的 比 通常 涵盖 和 蜘蛛网 ,

虽然在黑暗中，梯子感觉比平时更摇晃，两侧的石头也比平时布满了蛛网，

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈboʊldli][ɑːn] ,
she went boldly on ,

她 去 大胆地 在 ,

她大胆地继续说道：

[ænd; ənd][hæd; həd][nʊʊ] [ˈsuːnər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt]
and had no sooner reached the upper room than she was aware that

和 有 不 很快 达到 这 上 房间 比 她 曾是 意识到的 那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ðer; ðər] ,
there was somebody there ,

那里 曾是 某人 那里 ,

她刚走到楼上的房间，就发现那里有人。

[ˈsʌmbɑːdi] [huː] [dɪd][nɑːt] [griːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk][ˈlæntərn] ,
somebody who did not greet her with the flash of a dark lantern ,

某人 WHO 做过 不是 迎接 她 和 这 闪光 的 一个 黑暗的 灯笼 ,

一个没有用黑暗灯笼的闪光迎接她的人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪˈɡɑːr] - [ˈlaɪtər] .
but with the flicker of a cigar - lighter .

但 和 这 闪烁 的 一个 雪茄 - 打火机 .

但只需轻轻一按雪茄打火机的火光。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rʌm] [wei] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [əˈgen] , " [ˈhæri] - [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒiːniəli] .
" Well , this is a rum way to meet you again , " Harry Vibart exclaimed genially .

" 出色地 , 这 是 一个 朗姆酒 方式 到 见面 你 再次 , " 哈里 - 惊呼 和蔼地 .

“哎呀，这可真是个奇特的再次相遇的方式啊，”哈里·维巴特热情地说道。

" [bʌt; bət] " [ˈdʒæzmɪn] [ˈstæməd] , " [aɪ] [θɔːt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] .
" But " Jasmine stammered , " I thought I told you not to come down here .

" 但 " 茉莉花 结结巴巴 , " 我 想法 我 讲述 你 不是 到 来 向下 这里 .

“但是……”茉莉结结巴巴地说，“我以为我告诉过你不要下来这里。”

" - [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtæktʃl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][ðə; ði] [fərˈbɪdɪŋ]
" Vibart was too tactful to say that he had supposed the forbidding

" - 曾是 也 委婉 到 说 那 他 有 据称 这 禁止

[ˈpoʊstskript][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ɪf] [nɑːt][æn; ən][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
postscript was at least a suggestion if not an invitation that he

后记 曾是 在 至少 一个 建议 如果 不是 一个 邀请 那 他

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] ,
should come down ,

应该 来 向下 ,

“维巴特太过委婉，没有说他原本以为那句令人望而却步的附言至少是一种暗示，即便不是邀请，也是邀请他下来。”

[ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['su:təbli] ['penɪtənt] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [bi:mz] [ʌv; əv]
and looking as suitably penitent as he could by the wavering beams of
和 寻找 作为 适当地 忏悔者 作为 他 可以 经过 这 摇摆不定 光束 的
[ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - ['laɪtər] ,
the cigar - lighter ,
这 雪茄 - 打火机 ,

在雪茄打火机摇曳的光束下，他尽可能地摆出一副忏悔的姿态。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli] [dʌŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
he explained that he had only done so with great caution ,
他 解释 那 他 有 仅有的 完毕 所以 和 伟大的 警告 ,
他解释说，他这样做是极其谨慎的。

[ænd; ʌnd] ['ædɪd] [ə; eɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] .
and added a hope that she would forgive him .
和 额外 一个 希望 那 她 会 原谅 他 .
并希望她能原谅他。

" [jes] ,
" **Yes ,**
" 是的 ,
" 是的，

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)][ænd; ʌnd] [ænt] [faɪnd][aʊt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [mi:t]
but supposing my uncle and aunt find out that you have arranged to meet
但 假如 我的 叔叔 和 阿姨 寻找 出去 那 你 有 安排 到 见面
[em 'i:] [laɪk] [ðɪs] ? "
me like this ? "
我 喜欢 这 ? "

但万一我叔叔婶婶发现你这样安排和我见面呢？

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [ə'reɪndʒ] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ][laɪk] [ðɪs] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" **Oh , I didn't arrange to meet you like this , " Vibart explained .**
" 哦 , 我 没有 安排 到 见面 你 喜欢 这 , " - 解释 .
“哦，我并没有安排以这种方式与你见面，”维巴特解释道。

" [ðoʊz] [θri:] [jʌŋ] ['spɔ:tsmɪn] [ˌdaʊn'sterz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] .
" **Those three young sportsmen downstairs arranged that .**
" 那些 三 年轻的 运动员 楼下 安排 那 .
“楼下那三个年轻运动员安排的。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ɪn'kwɪərɪz] [bɪ'fɔ:rhænd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ,
The only thing I did was to make enquiries beforehand where you were living ,
这 仅有的 事物 我 做过 曾是 到 制作 查询 预先 在哪里 你 是 活的 ,
我唯一做的就是事先打听一下你住在哪里。

[ænd; ʌnd] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðər; ðər] ['hedz] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
and somehow they got it into their heads — of course you'll think it
和 不知何故 他们 得到 它 进入 他们的 头部 — 的 课程 你会 思考 它
[rɪ'dɪkjələs] , [aɪ] [noʊ] — [bʌt; bət] . . .
ridiculous , I know — but . . .
荒谬的 , 我 知道 — 但 . . .

不知怎么的，他们就把这想法灌输给了别人——我知道，你肯定会觉得这很荒谬——但是.....

[wel] , [tu:; tə][pʊt][aɪ 'ti:] ['ʃɔ:rtli] , [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] . . . [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] . . . ['ræðər] [ki:n] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
well , to put it shortly , they imagined . . . that I was . . . rather keen on you .
出色地 , 到 放 它 不久 , 他们 想象 . . . 那 我 曾是 . . . 相当 敏锐的 在 你 .
"
"
"

简而言之，他们以为.....我.....很喜欢你。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['æŋɡri] [ɪn'di:d] ? " [sed] ['dʒæzmɪn] .
" **I suppose you realize that I am very angry indeed ?** " **said Jasmine** .
" 我 认为 你 意识到 那 我 是 非常 生气的 的确 ? " 说 茉莉花 .
"我想你应该明白我真的很生气吧?"茉莉说道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] , " - [əd'mɪtɪd] .
" **Oh yes , I realize that ,** " **Vibart admitted** .
" 哦 是的 , 我 意识到 那 , " - 承认 .
"哦, 是的, 我明白,"维巴特承认道。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [jʊə(r)] ['veri] ['æŋɡri] .
" **I can see you're very angry** .
" 我 能 看 你是 非常 生气的 .

"我看得出来你很生气."
[bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [maɪ] [kɔ:l][ɪn][ðə; ði][ɔ:rd(ə)neri] [wei] ?
But don't you think that to - morrow I might call in the ordinary way ?
但 不 你 思考 那 到 - 明天 我 可能 称呼 在 这 普通的 方式 ?
但你不觉得我明天可能会像往常一样打电话吗?

[ðæts] [ðə; ði] [meɪn] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntərvju:] .
That's the main object of this interview .
那就是 这 主要的 目的 的 这 面试 .
这是本次采访的主要目的。

[aɪv] ['ri:əli] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [hɪr] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I've really rather enjoyed sitting up here thinking about you .
我已经 真的 相当 享受 坐着 向上 这里 思维 关于 你 .
我真的很喜欢坐在这里想着你。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'ti:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bæt]
I should have enjoyed it even more if something that was either a small bat
我 应该 有 享受 它 甚至 更多的 如果 某物 那 曾是 任何一个 一个 小的 蝙蝠
[ɔ:r][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['spɑɪdər] ['hædnt] ['fɔ:lən] [ɑ:n][maɪ] [hed] .
or a large spider hadn't fallen on my head .
或者 一个 大的 蜘蛛 之前没有 倒下 在 我的 头 .
如果不是一只小蝙蝠或者一只大蜘蛛掉到我头上, 我应该会更加享受这次经历。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? "
But what about to - morrow ? "
但 什么 关于 到 - 明天 ? "
但明天呢?

" [oʊ] [noʊ] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spɔstʃəleɪtɪd] .
" **Oh no , please ,** " **she expostulated** .
" 哦 不 , 请 , " 她 所宣称的 .
"哦, 不, 求求你们了,"她断然说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ] ['ri:əli] ['mʌsnt] .
" **No , no , no , you really mustn't** .
" 不 , 不 , 不 , 你 真的 不得 .
"不, 不, 不, 你真的不能这样做。"

[aɪm] [kwaɪt] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] [hɪr] .
I'm quite enjoying myself here .
我是 相当 享受 我 这里 .
我在这里过得很愉快。

[aɪm] [kwaɪt] ['hæpi] , [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
I'm quite happy , and I know that if you arrive on the scene ,
我是 相当 快乐的 , 和 我 知道 那 如果 你 到达 在 这 场景 ,
我很高兴, 而且我知道如果你出现在那里,

[ˈsʌmθɪŋz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɡoʊ] [rɔːŋ] . "
something's bound to happen to make everything go wrong . "

某样东西 边界 到 发生 到 制作 一切 去 错误的 . "

总会出点什么事让一切都变得糟糕。

" [ðæts] [ˈveri] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ʌv; əv][juː; jə] . "

" **That's very discouraging of you** . "

" 那就是 非常 令人沮丧 的 你 . "

“你这样说太打击人了。”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋ] . "

" **I don't mean to be discouraging** . "

" 我 不 意思是 到 是 令人沮丧 . "

“我无意打击你的积极性。”

" [juː; jə] [meɪ] [naːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][juː; jə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər] .

" **You may not mean to be , but you certainly are** .

" 你 可能 不是 意思是 到 是 , 但 你 当然 是 .

“你或许并非有意如此，但你的确如此。”

[lʊk] [hɪr] , [ˈdʒæzmɪn] , [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [lɑːt] [ˈleɪtli] [əˈbaʊt] [juː; jə] , [ænd; ɛnd] [ɪf]

Look here , Jasmine , I've been thinking a tremendous lot lately about you , and if

看 这里 , 茉莉花 , 我已经 到过 思维 一个 巨大的 很多 最近 关于 你 , 和 如果

[juːl] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] ,

you'll risk it ,

你会 风险 它 ,

听着，茉莉，我最近一直在想你，如果你愿意冒险的话，

[aɪl] [rɪsk] [aɪ ˈtiː] . "

I'll risk it . "

患病的 风险 它 . "

我愿意冒险。

" [rɪsk] [wʌt] ? "

" **Risk what ?** "

" 风险 什么 ? "

“冒什么险？ ”

" [wel] , [juː; jə] [siː] . . . [kənˈfaʊnd] [ðɪs] [ˈpæt(ə)nt] [ˈlaɪtər] ; [ɪts] [ɡɔːn] [aʊt] .

" **Well , you see . . . confound this patent lighter ; it's gone out** .

" 出色地 , 你 看 . . . 混杂 这 专利 打火机 ; 它是 已消失 出去 .

“唉，你看.....这该死的专利打火机；它坏了。”

" [ðə; ðɪ] [ˈʌpər] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊər] [wʌz; wəz][ɪn] [kəmˈpliːt] [ˈdɑːrkənəs] ,

" **The upper room of the tower was in complete darkness** ,

" 这 上 房间 的 这 塔 曾是 在 完全的 黑暗 ,

塔楼顶层的房间里一片漆黑，

[ænd; ɛnd][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] ;

and Jasmine was inclined to hope that it would remain in darkness ;

和 茉莉花 曾是 倾斜 到 希望 那 它 会 保持 在 黑暗 ;

茉莉倾向于希望它永远处于黑暗之中；

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ][maɪld] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɪˈɡɑːr] - [ˈlaɪtər] [geɪv] [tuː] [ˈɪntɪmət] [ə; eɪ]

she felt that even the mild illumination of the cigar - lighter gave too intimate a

她 毛毡 那 甚至 这 温和的 照明 的 这 雪茄 - 打火机 给予 也 亲密的 一个

[ˌrevəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

revelation of her countenance for any promise to be made .

启示 的 她 面容 为了 任何 承诺 到 是 制成 .

她觉得，即使是雪茄打火机微弱的光线，也会让她的容貌显得过于私密，以至于无法做出任何承诺。

[ˈhæri] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][baɪ] [dɪˈvəʊtɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ði][srɪˈɡɑːr] - [ˈlaɪtər] ,
Harry was gaining time for his reply by devoting himself to the cigar - lighter ,
哈里 曾是 获得 时间 为了 他的 回复 经过 奉献 他自己 到 这 雪茄 - 打火机 ,
哈利专心致志地摆弄着雪茄打火机，以此争取时间回复。

[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] [felt] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuːd] ,
and Jasmine felt that if this tension was continued ,
和 茉莉花 毛毡 那 如果 这 紧张 曾是 持续 ,
茉莉觉得，如果这种紧张局势继续下去，

[ʃiː; ʃi] [ʊd; əd] [ˈprez(ə)ntli] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪˈmɪt] [waɪt] [spɑːrks][hɜːrˈself] .
she should presently begin to emit white sparks herself .
她 应该 目前 开始 到 发射 白色的 火花 她自己 .
她现在应该开始发出白色火花了。

" [rɪsk] [wʌt] ? " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
" Risk what ? " she repeated .
" 风险 什么 ? " 她 重复 .
“冒什么险？”她重复道。

" [rɪsk] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɔːf][baɪ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][nɑːt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpenɪ] [tuː; tə] [bles] [ɑːrˈselvz]
" Risk being cut off by my uncle and not having a penny to bless ourselves
" 风险 存在 切 离开 经过 我的 叔叔 和 不是 拥有 一个 一分钱 到 保佑 我们自己
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,
“冒着被叔叔断绝关系，一分钱都拿不出来祝福自己的风险，

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪɪd] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [ðɪs] [ˈɔːgəst] .
and getting married on what I made this August .
和 获得 已婚 在 什么 我 制成 这 八月 .
并用我八月份赚的钱结婚。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtɑːpɪŋ] [ˈɔːgəst] .
I've had a topping August .
我已经 有 一个 配料 八月 .
我八月份经历了一次大丰收。

[aɪm] £84 10s .
I'm £84 10s .
我是 £84 10s .
我身价84英镑10先令。

[ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊkɪz] .
up on the bookies .
向上 在 这 博彩公司 .
博彩公司赢了。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [nɑːt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] ,
And though of course it's not much for two ,
和 尽管 的 课程 它是 不是 很多 为了 二 ,
当然，对于两个人来说，这不算多，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [juː ˈes] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æŋ; əŋ][ɪːkəˈnɑːmɪk(ə)l] [ˈhʌnɪmuːn] ,
it would give us enough for an economical honeymoon ,
它 会 给 我们 足够的 为了 一个 经济 蜜月 ,
这笔钱足够我们度过一个经济实惠的蜜月了。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ə; eɪ] [tiːk] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [ˈbɜːmə] .
and I've got a friend who would give me a job in a teak forest in Burmah .
和 我已经 得到 一个 朋友 WHO 会 给 我 一个 工作 在 一个 柚木 森林 在 缅甸 .
我有个朋友愿意给我一份在缅甸柚木林的工作。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l] [wʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

It's a very useful wood , you know .
它是 一个 非常 有用 木头 , 你 知道 .

你知道, 这是一种非常有用的木材。

[ðeɪ] [meɪk] [ˈboʊts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbetər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpækɪŋ] - [ˈkeɪsɪz] . "

They make boats of it and the better kind of packing - cases . "
他们 制作 船 的 它 和 这 更好的 种类 的 包装 - 案例 . "

他们用它做船, 也用它做比较好的包装箱。

" [stɑːp] ! [stɑːp] !

" Stop ! Stop !
" 停止 ! 停止 !

“停! 停! ”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[hæv; həv][juː; jʊ][gɔːt][ə; eɪ][ˈspaɪdər][ɑːn][juː; jʊ] ?

Have you got a spider on you ?
有 你 得到 一个 蜘蛛 在 你 ?

你身上有蜘蛛吗?

[ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz][ænd; ənd] [aɪl] [brʌʃ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] .

Show me where it is and I'll brush it off .
展示 我 在哪里 它 是 和 患病的 刷子 它 离开 .

告诉我它在哪, 我就能把它掸掉。

[aɪm] [ˈfraɪtfuli] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈspaɪdər] , [bʌt; bət][aɪm][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,

I'm frightfully afraid of spiders , but I'm so fond of you , you darling little girl ,
我是 可怕地 害怕的 的 蜘蛛 , 但 我是 所以 喜爱 的 你 , 你 亲爱的 小的 女孩 ,

[ðæt] [aɪl] "

that I'll "
那 患病的 "

我非常害怕蜘蛛, 但我太喜欢你了, 你这可爱的小女孩, 所以我.....

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ðæt] , " [ˈdʒæzmɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] .

" Oh , you mustn't call me that , " Jasmine interrupted .
" 哦 , 你 不得 称呼 我 那 , " 茉莉花 中断 .

“哦, 你不能那样叫我,”茉莉打断道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][laɪk] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ?

" Don't you like being called a darling little girl ?
" 不 你 喜欢 存在 称为 一个 亲爱的 小的 女孩 ?

你不喜欢被叫做“可爱的小女孩”吗?

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

" he asked with a sigh of relief .
" 他 问 和 一个 叹 的 宽慰 .

他如释重负地叹了口气问道。

" [wel] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt] [ˈevər] [kɔːl][juː; jʊ] [ðæt] [əˈgen] .

" Well , I promise you I won't ever call you that again .
" 出色地 , 我 承诺 你 我 惯于 曾经 称呼 你 那 再次 .

“好吧, 我保证以后再也不会那样称呼你了。”

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [maɪ'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [skrætʃ] [ænd; ənd][get]
I assure you that it took a lot to work myself up to the scratch and get
我 保证 你 那 它 采取 一个 很多 到 工作 我 向上 到 这 划痕 和 得到
[ɔːf] [ðæt] [tɜːrm][ʌv; əv] [ɪn'dɪrmənt] .
off that term of endearment .
离开 那 学期 的 爱称 .

我向你保证，我费了好大劲才让自己摆脱了那个爱称。

[bʌt; bət] , [ˈdʒæzmɪn] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
But , Jasmine , I love you .
但 , 茉莉花 , 我 爱 你 .

但是，茉莉，我爱你。

[lʊk] [hɪr] , [ˈmɜːrmər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈɡʊdnəs] - [seɪk] .
Look here , murmur something pleasant for goodness ' sake .
看 这里 , 低语 某物 令人愉快的 为了 善良 - 清酒 .

听着，说点好听的话吧。

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [æs] [naʊ] [aɪv] [sed] [aɪ 'tiː] .
I'm feeling an awful ass now I've said it .
我是 感觉 一个 可怕 屁股 现在 我已经 说 它 .

说完之后，我感觉自己真是个十足的混蛋。

" [bʌt; bət][ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmɜːrmər] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
" **But Jasmine could not murmur anything at all** .
" 但 茉莉花 可以 不是 低语 任何事物 在 全部 .

但茉莉却发不出任何声音。

[baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈklerd] [ðer; ðər] [lʌv] ,
By what she had read of love and of the way people declared their love ,
经过 什么 她 有 读 的 爱 和 的 这 方式 人们 声明 他们的 爱 ,
根据她所读到的关于爱情以及人们表达爱意的方式，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ˈhæri] - [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
she would have supposed that Harry Vibart was making fun of her .
她 会 有 据称 那 哈里 - 曾是 制作 乐趣 的 她 .

她当时会以为哈里·维巴特是在嘲笑她。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][təʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
And yet something in the tone of his voice forbade her to think that .
和 然而 某物 在 这 语气 的 他的 嗓音 禁止 她 到 思考 那 .

然而，他语气中的某种东西却让她无法这样想。

[mɔːrˈəʊvər] , [ðə; ði] [wei] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [priˈventɪd] [hɜːr; hər] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə]
Moreover , the way her own heart was beating prevented her wanting to
而且 , 这 方式 她 自己的 心 曾是 殴打 阻止 她 想要 到
[θɪŋk] [ðæt] .
think that .
思考 那 .

此外，她自己的心跳也让她不愿去想这些。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [steɪd] [ˈsaɪlənt] ,
So she stayed silent ,
所以 她 入住 沉默的 ,

所以她保持沉默。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪˈɡɑːr] - [ˈlaɪtər] [ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [tel]
while he occupied himself with the cigar - lighter in case her eyes should tell
尽管 他 占领 他自己 和 这 雪茄 - 打火机 在 案件 她 眼睛 应该 告诉
[hɪm; ɪm] [wʌt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [spiːk] .
him what her tongue refused to speak .
他 什么 她 舌头 拒绝 到 说话 .

他则忙着摆弄雪茄打火机，以防她的眼神能告诉他她舌头拒绝说出口的话。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] [ˈkɪnd(ə)] [ðə; ði] [wɪk] ,
He managed at last to kindle the wick ,
他 管理 在 最后的 到 点燃 这 灯芯 ,
他终于点燃了灯芯。

[ænd; ænd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [revəˈleɪ(ə)n] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm]
and holding the little instrument of revelation above his head so that from
和 保持 这 小的 乐器 的 启示 多于 他的 头 所以 那 从
[ðə; ði] [ˈvæstnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡluːm] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈkɑːndʒər] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈkɑʊntənəns] ,
the vastness of the gloom around he could conjure her beloved countenance ,
这 广袤无垠 的 这 愁云 大约 他 可以 变戏法 她 心爱 面容 ,
他高举着那小小的启示工具，以便从周围茫茫的黑暗中召唤出她心爱的容颜。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈænsər] .
he stood waiting for the answer .
他 站立 等待 为了 这 回答 .
他站在那里等待答案。

[ɪn] [ðə; ði] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈflʌtəd] [pæst] , [ˈdʒæzmɪn] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
In the few seconds that had fluttered past , jasmine felt that she had
在 这 很少 秒 那 有 飘动 过去的 , 茉莉花 毛毡 那 她 有
[ɡroʊn] [ʌp] ,
grown up ,
生长 向上 ,
短短几秒钟，茉莉就觉得自己长大了。

[ænd; ænd] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfreɪklɪd] [jʌŋ] [mæn] ,
and now when she looked at the freckled young man ,
和 现在 什么时候 她 看起来 在 这 雀斑 年轻的 男人 ,
而现在，当她看向那个满脸雀斑的年轻男子时，

[soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈfɪr(ə)] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]
so obviously fearful of having made a fool of himself , she felt several years older
所以 明显地 可怕 的 拥有 制成 一个 傻子 的 他自己 , 她 毛毡 一些 年 老
[ðæn; ðən] [hiː; hi] ,
than he ,
比 他 ,
她显然很害怕自己出丑，感觉自己比他老了好几岁。

[soʊ] [mʌt] [ˈoʊldər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈaɪˈtiː] [siːmd]
so much older that she was able to speak to him with what it seemed
所以 很多 老 那 她 曾是 有能力的 到 说话 到 他 和 什么 它 似乎
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈwɜːrldli] [ˈnɑːlɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
was a weight of worldly knowledge behind her .
曾是 一个 重量 的 世俗 知识 在后面 她 .
她年纪比他大得多，所以能够用一种饱经世故的语气与他交谈。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [bɪn] [ˈræðər] [ɪmˈpetʃuəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɔːˈstɪrli] .
" I'm afraid you've been rather impetuous , " she said austerely .
" 我是 害怕的 你已经 到过 相当 浮躁 , " 她 说 简朴地 .
“恐怕你有点太冲动了，”她严厉地说。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [driːm] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [əˈkaʊnt] .
" I could never dream of asking you to give up anything on my account .
" 我 可以 绝不 梦 的 问 你 到 给 向上 任何事物 在 我的 帐户 .
“我做梦都想不到会要求你为了我的缘故放弃任何东西。”

" [ˈdʒæzmɪn] [ɡeɪnd] [ˈeləkwəns] [frʌm; frəm] [nɑːt] [ˈmiːnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Jasmine gained eloquence from not meaning a word of what she said ,
" 茉莉花 获得 口才 从 不是 意义 一个 单词 的 什么 她 说 ,
“茉莉的雄辩之处在于，她说的每一句话都并非出于真心。”

[ænd; ənd] [ʌnə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr'self] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈhæri] [ʌv; əv]
and unaware that she was trying to persuade herself rather than Harry of
和 不知情 那 她 曾是 尝试 到 说服 她自己 相当 比 哈里 的
[ðə; ði] [ɪm'pruːdɪns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] ,
the imprudence of his project ,
这 轻率 的 他的 项目 ,
她丝毫没有意识到, 她试图说服的是自己, 而不是哈利, 哈利的计划是多么轻率。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [mɔːr] [ˈeləkwənt] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wɜːrd][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] .
she grew more eloquent with every word she uttered .
她 生长 更多的 雄辩 和 每一个 单词 她 说出 .
她说的每一句话都让她更加能言善辩。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɔːt][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
" **You must remember that I have not a penny in the world** ,
" 你 必须 记住 那 我 有 不是 一个 一分钱 在 这 世界 ,
你必须记住, 我一分钱都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜːrɪ] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdaʊri] .
and that you cannot afford to marry a girl without a dowry .
和 那 你 不能 买得起 到 结婚 一个 女孩 没有 一个 嫁妆 .
而且你娶妻时必须准备嫁妆。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [men][duː] [ˈmæri] [ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈgɜːlz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdaʊri] ,
I know that in England men do marry even quite ordinary girls without a dowry ,
我 知道 那 在 英格兰 男人 做 结婚 甚至 相当 普通的 女孩们 没有 一个 嫁妆 ,
我知道在英国, 有些男人会娶非常普通的女孩, 而且不需要嫁妆。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fiːl] [ˈhæpi] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈmærid] [laɪk] [ðæt] . "
but I should never feel happy if I were married like that . "
但 我 应该 绝不 感觉 快乐的 如果 我 是 已婚 喜欢 那 . "
但如果我嫁成那样, 我永远不会感到幸福。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [ˈdaʊəriːz] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [lʌv] ?
" **What on earth have dowries got to do with being in love ?** "
" 什么 在 地球 有 嫁妆 得到 到 做 和 存在 在 爱 ? "
“嫁妆和爱情到底有什么关系? ”

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?
你爱我吗?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "
Do you think you could get to love me ? "
做 你 思考 你 可以 得到 到 爱 我 ? "
你觉得你能爱上我吗?

" [juːv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] , " [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
" **You've no right to ask me that** , " **said Jasmine** , " **unless you are able to**
" 你已经 不 正确的 到 问 我 那 , " 说 茉莉花 , " 除非 你 是 有能力的 到
[ˈmæri] [ˌem 'iː] . "
marry me . "
结婚 我 . "
“你没资格问我这个问题,”茉莉说, “除非你能娶我。”

" [wel] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] £84 10s .
" **Well , I told you I was £84 10s** .
" 出色地 , 我 讲述 你 我 曾是 £84 10s .
“嗯, 我告诉过你, 我当时是 84 英镑 10 先令。”

[ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbukɪz] [ðɪs] [ˈɔ:gəst] .
up on the bookies this August .
向上 在 这 博彩公司 这 八月 .

今年八月，博彩公司看好他。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][prəˈpəʊzɪd][ɪn][dʒʊˈlaɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈræðər][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [ˈ^jdʊjd] ,
I should have proposed in July , but I had rather a rotten Goodwood ,
我 应该 有 建议的 在 七月 , 但 我 有 相当 一个 烂 古德伍德 ,
[ænd; ənd] "
and : : : : "
和 : "

我本该在七月份求婚的，但我那次古德伍德之旅糟透了，而且....."

" [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [ə; eɪ][waɪf][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [ðæt] .
" Yes , but you can't afford a wife with only that .
" 是的 , 但 你 不能 买得起 一个 妻子 和 仅有的 那 .
" 是的，但光靠这点钱是娶不起老婆的。"

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [went][ɑ:n] [əˈləʊɪŋ] [em ˈi:] £10 [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] "
Why , even if my uncle went on allowing me £10 a quarter "
为什么 , 甚至 如果 我的 叔叔 去 在 允许 我 £10 一个 四分之一 "
即使我叔叔继续每季度给我10英镑.....

" [aɪ][tuːld][ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪsk] .
" I told you there was a risk .
" 我 讲述 你 那里 曾是 一个 风险 .
我告诉过你，这样做有风险。

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ɪf][ju:; jʊ] [wʊd] [rɪsk][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][æŋ; ən] [əˈgri:vɪd] [ˈvɔɪs] .
I asked you if you would risk it , " he interrupted in an aggrieved voice .
我 问 你 如果 你 会 风险 它 , " 他 中断 在 一个 受委屈的 嗓音 .
"我问你愿不愿意冒这个险，"他愤愤不平地打断道。

" [ˈeniweɪ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][æt; ət][ɪz] [ðɪs] :
" Anyway , the point I want to get at is this :
" 反正 , 这 观点 我 想 到 得到 在 是 这 :
总之，我想表达的重点是：

[du:][ju:; jʊ][ɔ:r][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ? "
do you or do you not care for me ? "
做 你 或者 做 你 不是 关心 为了 我 ? "
你到底喜不喜欢我？

" [aɪ][laɪk][ju:; jʊ][ˈveri] [mʌt] , " [ˈdʒæzmɪn] [ədˈmɪtɪd] [pəˈlaɪtli] .
" I like you very much , " Jasmine admitted politely .
" 我 喜欢 你 非常 很多 , " 茉莉花 承认 礼貌地 .
"我很喜欢你，"茉莉礼貌地承认道。

" [jes] , [wel] , [ðæt] [saʊndz] [ˈræðər][æz; əz] [ɪf][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmʌt(ə)n] [tʃɑ:p] .
" Yes , well , that sounds rather as if I was a mutton chop .
" 是的 , 出色地 , 那 声音 相当 作为 如果 我 曾是 一个 羊肉 劈 .
"是啊，听起来我好像是块羊排似的。"

[lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [jʊə(r)] [ˈdraɪvɪŋ] [em ˈi:][ˈɪntu:] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] .
Look here , you know , you're driving me into making a scene .
看 这里 , 你 知道 , 你是 驾驶 我 进入 制作 一个 场景 .
你看，你这样都快把我逼疯了。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ][æt; ət] [jɔ:k] , [aɪ] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
When I first saw you at York , I fell in love with you .
什么时候 我 第一的 锯 你 在 约克 , 我 跌倒 在 爱 和 你 .
我在约克第一次见到你时，就爱上了你。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] .
I didn't mean to tell you that , because it sounds ridiculous .
我 没有 意思是 到 告诉 你 那 , 因为 它 声音 荒谬的 .
我本不想告诉你这些, 因为这听起来很荒谬。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] .
But I did .
但 我 做过 .
但我确实这么做了。

[ðen] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spɔ:rt][ɑ:n] [ðæt] ['mækrəl] [hʌnt] ,
Then when you were such a little sport on that mackerel hunt ,
然后 什么时候 你 是 这样的 一个 小的 运动 在 那 鲭鱼 打猎 ,
当时你在捕捞鲭鱼的时候表现得那么不配合,

[aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] .
I loved you more than ever .
我 喜爱 你 更多的 比 曾经 .
我比以往任何时候都更爱你。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hwɪskt] [ɔ:f] .
And then you were whisked off .
和 然后 你 是 搅拌 离开 .
然后你就被迅速带走了。

[aɪ] [felt] ['despərət] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [kɪl] [maɪ] [lʌv] .
I felt desperate , and I tried to kill my love .
我 毛毡 绝望的 , 和 我 尝试 到 杀 我的 爱 .
我感到绝望, 于是试图杀死我的爱人。

[pli:z] [dəʊnt] [læf] .
Please don't laugh .
请 不 笑 .
请不要笑。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] ['ɔ:lmoʊst][ɪm'pɑ:səb(ə)][nɑ:t][tu:; tə] [læf] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [tɔ:ks] [laɪk] [ðɪs] ,
I know it's almost impossible not to laugh if a chap talks like this ,
我 知道 它是 几乎 不可能的 不是 到 笑 如果 一个 小伙子 会谈 喜欢 这 ,
我知道, 如果一个人这样说话, 几乎不可能不笑出来。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [læft] [maɪ'self][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡəʊ] .
and I should have laughed myself a year ago .
和 我 应该 有 笑了 我 一个 年 前 .
我一年前就应该笑出声来。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:v] ['drɪvn] [em 'i:]['ɪntu:] ['ri:dɪŋ] [bʊks] ?
But do you realize that you've driven me into reading books ?
但 做 你 意识到 那 你已经 驱动 我 进入 阅读 图书 ?
但你有没有意识到, 你已经把我逼上了读书的瘾?

[ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['despərət] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
That's a pretty desperate state of affairs .
那就是 一个 漂亮的 绝望的 状态 的 事务 .
情况真是相当糟糕。

[aɪ] [kɑ:nt] [pæs] [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [bʊk] - [stɔ:l] [naʊ] [wɪ'ðəʊt] ['baɪɪŋ] ['ɑ:m,fʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'trəʊəs]
I can't pass a railway book - stall now without buying armfuls of the most atrocious
我 不能 经过 一个 铁路 书 - 摊位 现在 没有 购买 满满的 的 这 最多 极其恶劣
[rɑ:t] .
rot .
腐烂 .
现在我每次路过火车站的书摊, 都会忍不住买上一大堆最劣质的书籍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] .

And the worse it is , the more I enjoy it .
和 这 更糟 它 是 , 这 更多的 我 享受 它 .

情况越糟糕，我就越喜欢。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑ:lɪŋz] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz][maɪ] [stɑɪl] [naʊ] .

About fifty darlings a page is my style now .
关于 五十 亲爱的们 一个 页 是 我的 风格 现在 .

我现在的风格是每页大约五十张精美插图。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] [jes] , [aɪ] [traɪd] [tu; tə] [kɪl] [maɪ] [lʌv] .

Oh yes , I tried to kill my love .
哦 是的 , 我 尝试 到 杀 我的 爱 .

是的，我曾试图杀死我的爱人。

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['pleɪŋ] [gɔ:lfr] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .

You know , playing golf , and all that sort of thing .
你 知道 , 玩耍 高尔夫球 , 和 全部 那 种类 的 事物 .

你知道，比如打高尔夫球之类的。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [hɜ:rd] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [aɪ] [keɪm] [tu; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

But as soon as I heard where you were , I came to see you .
但 作为 很快 作为 我 听到 在哪里 你 是 , 我 来了 到 看 你 .

但我一听说你在哪里，就立刻来看你了。

[wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bæd] [lʌk] [tu; tə][dra:p] [ðæt] [brɪk] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] [mə'lækə] ,

Well , it was bad luck to drop that brick over the old boy's malacca ,
出色地 , 它 曾是 坏的 运气 到 降低 那 砖 超过 这 老的 男孩们 马六甲 ,

唉，真不走运，那块砖头掉在了老人的马六甲上。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['despərət] .

and I felt desperate .
和 我 毛毡 绝望的 .

我感到绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ][gɔ:t][jɔr; jər] ['letər] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rst] ['^jdɜjd] ['enɪbɑ:di] ['evər]

And then when I got your letter on top of the worst Goodwood anybody ever
和 然后 什么时候 我 得到 你的 信 在 顶部 的 这 最差 古德伍德 任何人 曾经

[hæd; həd] ,

had ,
有 ,

然后，当我收到你的来信，而那又是有史以来最糟糕的古德伍德赛车节的时候，

[aɪ] [sed] [tu; tə][maɪ'self] [ðæt] , [ən'les] [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] [paʊndz] [ʌp][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,

I said to myself that , unless I was fifty pounds up by the end of August ,
我 说 到 我 那 , 除非 我 曾是 五十 磅 向上经过 这 结尾 的 八月 ,

我对自己说，除非到八月底我体重增加五十磅，

[aɪ'd][goʊ] [aʊt] [tu; tə][ðə; ði] ['kɔ:lənɪz] [ænd; ənd][wɜ:rk] [maɪ'self][tu; tə] [deθ] .

I'd go out to the Colonies and work myself to death .
ID 去 出去 到 这 殖民地 和 工作 我 到 死亡 .

我会去殖民地，把自己累死。

[wel] , [aɪ] [meɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ['fɪfti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ'em] .

Well , I made more than that fifty pounds , and here I am .
出色地 , 我 制成 更多的 比 那 五十 磅 , 和 这里 我 是 .

嗯，我赚的钱不止五十英镑，所以我就来了。

[aɪ'd][gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˈdʒɑ:li] [θɪŋz] [ɔ:l] ['redi] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I'd got a lot of jolly things all ready to say to you ,
ID 得到 一个 很多 的 快乐的 事物 全部 准备好 到 说 到 你 ,
我本来有很多开心事想跟你说，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [hɪr] [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
but now I'm here I can't say anything .
但 现在 我是 这里 我 不能 说 任何事物 .
但我现在在这里，什么也说不出来说。

[ˈdʒæzmɪn] , [aɪm][æz; əz] [ki:n] [æz; əz] ['mʌstərd] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
Jasmine , I'm as keen as mustard on you .
茉莉花 , 我是 作为 敏锐的 作为 芥末 在 你 .
茉莉，我对你的爱就像芥末一样浓烈。

[ðer; ðər] !
There !
那里 !
那里！

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第11/16页

" [hiː; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈviːəməns] [ðæt] [ðə; ði][sɪˈɡɑːr] - [ˈlaɪtər] [hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ]
" He had spoken with such vehemence that the cigar - lighter had long ago
" 他 有 说 和 这样的 激烈 那 这 雪茄 - 打火机 有 长的 前
[bɪn] [pʌft] [aʊt] ;
been puffed out ;
到过 膨胀的 出去 ;

“他说话时情绪非常激动，以至于雪茄打火机的火苗早就熄灭了；

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈdʒæzmɪn] [felt] [hɜːr; hər][hænd] [grɑːspt] .
in the darkness Jasmine felt her hand grasped .
在 这 黑暗 茉莉花 毛毡 她 手 抓住 .

黑暗中，茉莉感到自己的手被人抓住了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɑːpɪŋ] [ˈlɪt(ə)][hænd] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] .
" What a topping little hand , " he murmured .
" 什么 一个 配料 小的 手 , " 他 低声说道 .

“真是只漂亮的小手啊，”他低声说道。

" [ɪts] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌpɪz] [pɔː] .
" It's as soft as a puppy's paw .
" 它是 作为 柔软的 作为 一个 小狗的 爪子 .

它像小狗的爪子一样柔软。

[ˈtɑːpɪŋ] !
Topping !
配料 !

加料!

" [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself] [saɪ] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈhæpɪnəs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
" Jasmine had an impulse to let herself sigh out her happiness upon his
" 茉莉花 有 一个 冲动 到 让 她自己 叹 出去 她 幸福 之上 他的
[ˈʃoʊldər] ;
shoulder ;
肩膀 ;

“茉莉很想把幸福的叹息倾泻在他的肩膀上；

[ʃiː; ji] [nuː] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər][ˈoʊpən] ,
she knew somehow that his arms were open ,
她 知道 不知何故 那 他的 武器 是 打开 ,

她隐约感觉到他张开双臂等着她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twiːdz] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈtaɪərd]
and that the touch of his tweeds would be as refreshing to her tired
和 那 这 触碰 的 他的 粗花呢 会 是 作为 令人耳目一新 到 她 疲劳的
[ˈspɪrɪt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsʌnbɜːrnt] [ˈsentɪd] [græs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
spirit as if she were to fling herself into the sunburnt scented grass of a
精神 作为 如果 她 是 到 一扔 她自己 进入 这 晒伤 香味 草 的 一个
[rɪˈmoʊt] [ˈmedoʊ] ;
remote meadow ;
偏僻的 草地 ;

她觉得，他粗花呢衣服的触感，就像她纵身跃入偏僻草地上被阳光晒得散发着芬芳的青草中一样，能让她疲惫的心灵得到彻底的放松。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] . "

" **I told you not to come down here** . "

" 我 讲述 你 不是 到 来 向下 这里 . "

“我不是告诉过你不要下来吗？ ”

" [bʌt; bət] [huːz] [ˈedwərd] ?

" **But who's Edward ?**

" 但 谁是 爱德华 ?

“但是爱德华是谁？ ”

" - [pəˈsɪstɪd] .

" **Vibart persisted** .

" - 持续 .

维巴特坚持不懈。

" [ɪts] [maɪ][ˈkʌz(ə)n] .

" **It's my cousin** .

" 它是 我的 表哥 .

“那是我表弟。”

[ˈhiːz] [ˈdredfəli] [ɪn] [ˈɜːrniːst] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "

He's dreadfully in earnest , and he thinks he's in love with me . "

他是 极其糟糕 在 认真 , 和 他 思考 他是 在 爱 和 我 . "

他非常认真，而且他认为自己爱上我了。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] [pərˈtɪkjələrli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈedwərd] ;

" **Well , I'm not particularly afraid of Edward ;**

" 出色地 , 我是 不是 特别 害怕的 的 爱德华 ;

“嗯，我倒不是特别害怕爱德华；

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but if it's the fashion here to be afraid of him ,

但 如果它是 这 时尚 这里 到 是 害怕的 的 他 ,

但如果这里的风尚是害怕他，

[aɪl] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ,

I'll pretend to be afraid of him too ,

患病的 假装 到 是 害怕的 的 他 也 ,

我也会假装害怕他。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][best] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈterər] [ɪz][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ˈhoʊldɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz]

and the best way of showing our terror is to sit here holding each other's

和 这 最好的 方式 的 显示 我们的 恐怖 是 到 坐 这里 保持 每个 其他的

[hændz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈfeləʊ] [ˈpaːsɪz] [ɑːn] .

hands until the dangerous fellow passes on .

双手 直到 这 危险的 同伴 通过 在 .

表达我们恐惧的最好方式就是坐在这里手牵着手，直到那个危险人物死去。

[ðə; ði][ˈkloʊzər][wiː; wi] [kiːp] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [les] [ˈfraɪ(ə)nd] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] . "

The closer we keep together , the less frightened we shall be . "

这 更近 我们 保持 一起 , 这 较少的 害怕 我们 将 是 . "

我们越团结，就越不会感到恐惧。

" [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊk] [əˈbaʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" **It's nothing to joke about , she said** .

" 它是 没有什么 到 开玩笑 关于 , " 她 说 .

“这可不是开玩笑的事，”她说。

" [ˈhiːz] [ˈeɪvɪdəntli] [səˈspɪʃəs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,

" **He's evidently suspicious about something** ,

" 他是 显然 可疑的 关于 某物 ,

“他显然对某件事有所怀疑，”

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɪn][ðə; ði]
or he would never have come out into the garden to look for me in the
或者 他 会 绝不 有 来 出去 进入 这 花园 到 看 为了 我 在 这
[ˈtaʊər] .
tower .
塔 .

否则他绝不会来到花园里，到塔楼里来找我。

" [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ʊr] [ðæt][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,
" **Jasmine was sure that the conspirators** ,
" 茉莉花 曾是 当然 那 这 阴谋者 ,
茉莉确信，阴谋者们

[ɪn][ðer; ðər][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [drəˈmætɪk][ˈklaɪmæks][ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv]
in their desire for a more dramatic climax than they might otherwise have
在 他们的 欲望 为了 一个 更多的 戏剧性 高潮 比 他们 可能 否则 有
[sɪˈkjʊrd] ,
secured ,
安全 ,

他们渴望获得比原本可能获得的更加戏剧性的高潮，

[hæd; həd] [kənˈveɪd] [ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˈedwərd] , [huː] ,
had conveyed a mysterious warning to Edward , who ,
有 传递 一个 神秘 警告 到 爱德华 , WHO ,
他曾向爱德华传达过一个神秘的警告，而爱德华.....

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnoʊwər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ,
when she was nowhere to be found in the house had ,
什么时候 她 曾是 无处 到 是 成立 在 这 房子 有 ,
当她在房子里到处都找不到的时候，

[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪgnəti] [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [set] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
preserving his own dignity as far as possible , set out upon a
保存 他的 自己的 尊严 作为 远的 作为 可能的 , 放 出去 之上 一个
[ˈvɔɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
voyage of discovery .
航程 的 发现 .

他尽可能地维护了自己的尊严，踏上了探索之旅。

[wətˈevər] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈsɪpɪteɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈklaɪmæks] ,
Whatever the conspirators had done in the way of precipitating this climax ,
任何 这 阴谋者 有 完毕 在 这 方式 的 沉淀 这 高潮 ,
无论阴谋者们为了促成这一高潮做了什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][best][tuː; tə] [dɪˈflekt] [ˈedwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] .
they were now doing their best to deflect Edward from the path .
他们 是 现在 正在做 他们的 最好的 到 偏转 爱德华 从 这 小路 .
他们现在正竭尽全力阻止爱德华继续前进。

[ðə; ði] [ˈmeθədz] [ðeɪ] [tʃoʊz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [səˈfɪɪntli] [ˈsʌt(ə)] ,
The methods they chose , however , were not sufficiently subtle ,
这 方法 他们 选择 , 然而 , 是 不是 足够 微妙的 ,
然而，他们选择的方法还不够巧妙。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeldɪst] [ˈbrʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd]
and they only had the effect of putting their eldest brother in a very bad
和 他们 仅有的 有 这 影响 的 推杆 他们的 长子 兄弟 在 一个 非常 坏的
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
结果，他们反而惹恼了大哥。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ˈeɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrets] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [ˌaʊtˈsaɪd] .
as was evident from the threats that were audible outside .
作为 曾是 明显 从 这 威胁 那 是 可听见的 外部 .
从外面传出的威胁声就能明显看出这一点。

" [lʊk] [hɪr] , [jʌŋ] [ɛdrəd] ,
" Look here , young Edred ,
" 看 这里 , 年轻的 埃德雷德 ,
" 听着 , 年轻的埃德雷德 ,

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['θræʃɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ] [flɪŋ] ['eni]
I'll give you the biggest thrashing you ever had in your life if you fling any
患病的 给 你 这 最大 猛烈抽打 你 曾经 有 在 你的 生活 如果 你 一扔 任何
[mɔːr] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['toʊdstuːl] [æt; ət][em 'iː] .
more of those toadstools at me .
更多的 的 那些 毒菌 在 我 .
你再敢朝我扔那些毒蘑菇，我就让你尝尝这辈子最惨的揍！

[ɔːl] [raɪt] , [ɛdwi] , [aɪ][kæən; kən] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] ,
All right , Edwy , I can recognize you ,
全部 正确的 , 埃德维 , 我 能 认出 你 ,
好的，埃德维，我认出你了。

[ænd; ænd] [juːl] [faɪnd][aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ɪnˈdɔːrɪz] [ə'gen] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt] [wer] [ðə; ði] -
and you'll find out when you go indoors again that you can't wear the pater's
和 你会 寻找 出去 什么时候 你 去 室内 再次 那 你 不能 穿 这 -
[ˈgeɪtərz] [wɪˈðaʊt] ['trʌb(ə)] .
gaiters without trouble .
绑腿 没有 麻烦 .
当你再次进入室内时，你会发现穿戴父亲的绑腿是不方便的。

[ˈwɛrz, 'hwɛrz][ˈdʒæzmɪn] ?
Where's Jasmine ?
在哪里？ 茉莉花 ？
茉莉在哪儿？

" [ænd; ænd] [ðen] , [laɪk][ðə; ði] [kroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [bɜːrd] , - [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" And then , like the croak of a night - bird , Edwy's response was heard .
" 和 然后 , 喜欢 这 发牢骚 的 一个 夜晚 - 鸟 , - 回复 曾是 听到 .
“然后，就像夜鸟的呱呱叫声一样，埃德维的回应响了起来。”

" ['rekriənt] [naɪt] , [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [huːm] [ðəʊ] [siːkəst] [ɪz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðəɪ] ['lʌstfl] [ɑːrm] .
" Recreant knight , the maiden whom thou seekest is safe from thy lustful arm .
" 叛徒 骑士 , 这 少女 谁 你 寻找 是 安全的 从 你的 好色的 手臂 .
“叛逆的骑士啊，你所寻找的少女已脱离了你淫邪的臂膀。”

[bɪˈwer] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [əˈnʌðər] [step] . "
Beware of advancing another step . "
提防 的 前进 其他 步 . "
小心不要再往前迈一步。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] [swaɪn] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['lɪkɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] !
" You young swine , I'll give you the biggest licking you ever had in your life !
" 你 年轻的 猪 , 患病的 给 你 这 最大 舔舐 你 曾经 有 在 你的 生活 !
“你这头小猪，我会让你尝尝这辈子最惨痛的教训！ ”

" [rɪˈtɔːtɪd] ['edwərd] , [stɪl] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" retorted Edward , still advancing in the direction of the door .
" 反驳 爱德华 , 仍然 前进 在 这 方向 的 这 门 .
“爱德华反驳道，一边继续朝门口走去。”

" [lɒk] [hɪr] , " - [wɪspəd] [tuː; tə] ['dʒæzmɪn] ,
" **Look here** , " **Vibart whispered to Jasmine** ,
" 看 这里 , " - 低声说道 到 茉莉花 ,
" 看这里 , " 维巴特低声对茉莉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [help] [ðoʊz] ['spɔrtsmɪn] .
" **I think I ought to go out and help those sportsmen** .
" 我 思考 我 应该 到 去 出去 和 帮助 那些 运动员 .
" 我觉得我应该出去帮助那些运动员。 "

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['eθəlred] , [huː] [hæd; həd] [ri'tri:tɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['taʊər] ,
" **At this moment Ethelred , who had retreated into the tower** ,
" 在 这 片刻 埃塞尔雷德 , WHO 有 撤退 进入 这 塔 ,
" 此时 , 退入塔楼的埃塞尔雷德..... "

[kɛrm] [ʌp] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [toʊld] [ðəm; ðəm] [nɑ:t] [tuː; tə] ['wɜ:ri] ,
came up the ladder and told them not to worry ,
来了 向上 这 梯子 和 讲述 他们 不是 到 担心 ,
他爬上梯子 , 告诉他们不用担心。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wəz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] ['edwərd] [aʊt] [ʌv; əv]
because he had invented something that was going to put Edward out of
因为 他 有 发明 某物 那 曾是 去 到 放 爱德华 出去 的
[ækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [æd'væns] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [rʌŋ] .
action the moment he attempted to advance beyond the first rung .
行动 这 片刻 他 尝试过 到 进步 超过 这 第一的 梯子 .
因为他发明了某种东西 , 一旦爱德华试图越过第一级台阶 , 就会立刻让他失去行动能力。

" [noʊ] , [pli:z] , ['eθəlred] , " ['dʒæzmɪn] ['bɛgd] .
" **No , please , Ethelred , " Jasmine begged** .
" 不 , 请 , 埃塞尔雷德 , " 茉莉花 乞求 .
" 不 , 求求你 , 埃塞尔雷德 , " 茉莉哀求道。

" [daʊnt] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] . "
" **Don't make matters worse than they are** . "
" 不 制作 事情 更糟 比 他们 是 . "
" 别让事情变得更糟。 "

" [noʊ] , ['ri:əli] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [swer] , " ['eθəlred] ['prɑ:mɪst] .
" **No , really it's all right , I swear , " Ethelred promised** .
" 不 , 真的 它是 全部 正确的 , 我 发誓 , " 埃塞尔雷德 承诺 .
" 不 , 真的没事 , 我发誓 , " 埃塞尔雷德保证道。

" [dəʊnt] [get] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Don't get excited** .
" 不 得到 兴奋的 .
别激动。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑ:nt] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] [tuː; tə] - [naɪt] , - [meɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['nesəserɪ]
And if you want to elope to - night , Edwy's made all the necessary
和 如果 你 想 到 私奔 到 - 夜晚 , - 制成 全部 这 必要的
[ə'reɪndʒmənts] .
arrangements .
安排 .

如果你今晚想私奔 , 埃德维已经做好了一切必要的安排。

['hi:z] [gɑ:t] [ðə; ði] ['lædər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊnɪz] ['hɑ:nɪst] , [ænd; ənd] [ɪf]
He's got the ladder hidden by the stable , and the pony's harnessed , and if
他是 得到 这 梯子 隐 经过 这 稳定的 , 和 这 小马的 已掌握 , 和 如果
[jʊə(r)] [pər'su:d] ,
you're pursued ,
你是 追击 ,
他把梯子藏在马厩旁边 , 小马也套好了挽具 , 如果你被追赶 ,

[ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [sent] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][ɑːn][ˈfaɪər] ;
he's going to put people off the scent by saying the house is on fire ;
他是 去 到 放 人们 离开 这 香味 经过 说 这 房子 是 在 火 ;
他会谎称房子着火了，以此转移人们的注意力；

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][set][aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər] [ˈriːəli] , [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] ;
or he may be trying to set it on fire really , I can't remember ;
或者 他 可能 是 尝试 到 放 它 在 火 真的 , 我 不能 记住 ;
或者他可能真的想放火烧它，我记不清了；

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈoʊnli][təʊld] [ˈwɪlsn] " — [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈɡɑːdnəz] — " [soʊ]
and he's only told Wilson " — Wilson was one of the under - gardeners — " so
和 他是 仅有的 讲述 威尔逊 " — 威尔逊 曾是 一 的 这 在下面 - 园丁 — " 所以
[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fʌŋk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
you needn't be in a funk of being found out .
你 不必 是 在 一个 放克 的 存在 成立 出去 .
而且他只告诉了威尔逊——威尔逊是园丁之一——所以你不必担心被发现。

[ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə] - , " [juː; jʊ][wəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [mæn] - [ˈlɪftɪŋ] [kaɪt] ,
And look here , " he added to Vibart , " you won't forget that man - lifting kite ,
和 看 这里 , " 他 额外 到 - , " 你 惯于 忘记 那 男人 - 举重 风筝 ,
[wɪl] [juː; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?
“听着，”他对维巴特说，“你不会忘记那个载人风筝的吧？ ”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] - [ˈɔːfli] [kiːn] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . "
Because Edwy's awfully keen to go up with it . "
因为 - 非常 敏锐的 到 去 向上 和 它 . "
因为埃德维非常想跟它一起上去。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " - [ˈpraːmɪst] .
" That's all right , " Vibart promised .
" 那就是 全部 正确的 , " - 承诺 .

“没关系，”维巴特保证道。

" [juː; jʊ] [steɪv] [ɔːf] [ˈedwərd] , [ænd; ənd] [aɪl] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [kaɪt] [ðæt] [wɪl] [lɪft][æn; ən] [ˈelɪfənt] . "
" You stave off Edward , and I'll send you a kite that will lift an elephant . "
" 你 五线谱 离开 爱德华 , 和 患病的 发送 你 一个 风筝 那 将要 举起 一个 大象 . "
“你只要挡住爱德华，我就送你一只能把大象举起来的风筝。”

" [dəʊnt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] .
" Don't encourage him , " said Jasmine .
" 不 鼓励 他 , " 说 茉莉花 .
“别鼓励他，”茉莉说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈdredf(ə)l] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" You don't understand how dreadful all this is going to be for me .
" 你 不 理解 如何 可怕 全部 这 是 去 到 是 为了 我 .
“你不明白这一切对我来说有多么可怕。”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈedwərd] , [ʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪsaɪlz] [ʌv; əv] [ədwi] [ɔːr] [ɛdrəd] ,
" By this time Edward , undeterred by the missiles of Edwy or Edred ,
" 经过 这 时间 爱德华 , 毫不气馁 经过 这 导弹 的 埃德维 或者埃德雷德 ,
“此时，爱德华丝毫不惧埃德维或埃德雷德的炮火，

[hæd; həd] [riːtɪt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] ,
had reached the foot of the ladder ,
有 达到 这 脚 的 这 梯子 ,
已经到达梯子底部，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] ['dʒæzmɪn][ɪn] [ðæt] [ˌækə'demɪk] [vɔɪs] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [mʌtʃ] [dis'laɪkt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
and was asking Jasmine in that academic voice she so much disliked if she was
和 曾是 问 茉莉花 在 那 学术的 嗓音 她 所以 很多 不喜欢 如果 她 曾是
[ɪn][ðə; ðɪ] ['taʊər] .
in the tower .
在 这 塔 .

然后，他用茉莉非常讨厌的那种学术腔调问她是否在塔里。

" [ɪf] [ðoʊz] [jʌŋ] [bruːts] [hæv; həv] [bɪn] ['pleɪŋ] ['præktɪk(ə)][dʒoʊks][ɑːn][juː; jʊ] , [kə'risɪmə] ,
" If those young brutes have been playing practical jokes on you , carissima ,
" 如果 那些 年轻的 野蛮人 有 到过 玩耍 实际的 笑话 在 你 , 卡里西玛 ,
"如果那些小混混一直在捉弄你，亲爱的，

[dʒʌst][let][em 'iː] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt] [fər'get] . "
just let me know and I'll give them a lesson they won't forget . "
只是 让 我 知道 和 患病的 给 他们 一个 课 他们 惯于 忘记 . "
只要告诉我一声，我就会给他们一个终生难忘的教训。

" [wɪl] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['stɪŋkɪŋ] [pɪɡ] ? " ['mʌtəd] ['eθəlred] ,
" Will you , you stinking pig ? " muttered Ethelred ,
" 将要 你 , 你 臭 猪 ? " 低声说道 埃塞尔雷德 ,
"你这头臭猪！"埃塞尔雷德低声咒骂道。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'liːsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [hed] .
bending over and releasing a heavy weight on his brother's head .
弯曲 超过 和 发布 一个 重的 重量 在 他的 兄弟 头 .
他弯下腰，将一个重物放在他哥哥的头上。

" ['hevəns] !
" Heavens !
" 天 !
“天！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?
你做了什么？

" ['dʒæzmɪn] [kraɪd] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] .
" Jasmine cried in apprehension .
" 茉莉花 哭 在 忧虑 .
茉莉惊恐地哭了起来。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" It's all right .
" 它是 全部 正确的 .
“没关系。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][bəɡ][ʌv; əv]['flaʊər] , " ['eθəlred] [ɪk'spleɪnd] .
It's only a bag of flour , " Ethelred explained .
它是 仅有的 一个 包 的 面粉 , " 埃塞尔雷德 解释 .
“那只是一袋面粉而已，”埃塞尔雷德解释道。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][hɪt][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'lʊːtli] [plʌm] .
" And I think it hit him absolutely plum .
" 和 我 思考 它 打 他 绝对地 李子 .
“而且我觉得他被狠狠地打了一拳。”

" [haʊ'evər] [aɪ 'tiː][hɪt] ['edwərd] , [aɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['fjʊəri] ;
" However it hit Edward , it had the effect of rousing him to fury ;
" 然而 它 打 爱德华 , 它 有 这 影响 的 振奋人心的 他 到 愤怒 ;
“无论它以何种方式击中爱德华，都激起了他的愤怒；

[wɪˈðəʊt] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlædə] [wɜːr; wə] [ˈbrʊkən] [ænd; ənd]
without pausing to consider that the steps of the ladder were broken and
没有 暂停 到 考虑 那 这 步骤 的 这 梯子 是 破碎的 和
[ðæt] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaʊə] [kənˈteɪnd] [ˈsevrəl] [hoʊlz] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
that the floor of the tower contained several holes and that his sense of
那 这 地面 的 这 塔 包含 一些 孔 和 那 他的 感觉 的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [ɪmˈpiːdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
direction was considerably impeded by the flour in his eyes ,
方向 曾是 相当 受阻 经过 这 面粉 在 他的 眼睛 ;
他丝毫没有停下来考虑梯子的台阶已经断裂，塔楼的地板上有几个洞，而且他的眼睛里进了面粉，严重影响了他的方向感。

[hiː; hi] [keɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] .
he came charging up the ladder .
他 来了 收费 向上 这 梯子 .
他冲着梯子往上爬。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɑːp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [wʊd] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
Just as he reached the top there was a crack of giving wood , followed by
只是 作为 他 达到 这 顶部 那里 曾是 一个 裂缝 的 给予 木头 ; 随后 经过
[ə; eɪ] [kræʃ] ,
a crash ,
一个 碰撞 ;
他刚爬到顶端，就听到木头断裂的咔嚓声，接着是一声巨响。

[ə; eɪ] [kraɪ] , [ə; eɪ] [θʌd] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [grəʊnz] .
a cry , a thud , and several groans .
一个 哭 ; 一个 砰的一声 ; 和 一些 呻吟 .
一声叫喊，一声闷响，还有几声呻吟。

" [ɡreɪt] [skɒt] !
" **Great Scott !**
" 伟大的 斯科特 !
“我的天哪！ ”

[ˈhiːz] [ˈriːəli] [ˈdæmɪdʒd] [hɪmˈself] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] - .
He's really damaged himself this time , " said Vibart .
他是 真的 损坏的 他自己 这 时间 , " 说 - .
“他这次真的伤到自已了，”维巴特说。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [ðæt] , " [ˈeθəlred] [ˈprəʊˈtestɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈtremjələsli] .
" **I say , I didn't work that , " Ethelred protested a little tremulously .**
" 我 说 , 我 没有 工作 那 , " 埃塞尔雷德 抗议 一个 小的 颤抖地 .
“我说，我没做过那件事，”埃塞尔雷德有些颤抖地抗议道。

[ɛdrəd] [ænd; ənd] [ɛdwi] , [huː] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈbrʌðəz] [weɪk] ,
Edred and Edwy , who had followed in their brother's wake ,
埃德雷德 和 埃德维 , WHO 有 随后 在 他们的 兄弟 唤醒 ,
埃德雷德和埃德维，追随了他们哥哥的脚步，

[wɜːr; wə] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbrʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] .
were calling up that he had broken his leg .
是 呼叫 向上 那 他 有 破碎的 他的 腿 .
有人打电话来说他腿骨折了。

- [sɪˈɡɑːr] - [ˈlaɪtə] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [ed] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈflɪkə] [ɑːn] [ðə; ði] [siːn] ,
Vibart's cigar - lighter refused to shed even a momentary flicker on the scene ,
- 雪茄 - 打火机 拒绝 到 棚 甚至 一个 瞬间 闪烁 在 这 场景 ;
维巴特的雪茄打火机连一丝火光都没给现场带来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][send] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [br'loʊ]
and there was nothing for it but to send one of the boys below
和 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 发送 一 的 这 男孩们 以下
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][help] .
back to the house for help .
后退 到 这 房子 为了 帮助 .
别无他法，只能派楼下的一个男孩回房子里去帮忙。

[ˈdʒæzmɪn] ['bɛgd] ['hæri] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Jasmine begged Harry Vibart to escape if he could ,
茉莉花 乞求 哈里 - 到 逃脱 如果 他 可以 ,
茉莉恳求哈里·维巴特如果可以的话就逃走。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][traɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] ['letɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] ,
but when he tried the floor with a view to letting himself down ,
但 什么时候 他 尝试 这 地面 和 一个 看法 到 出租 他自己 向下 ,
但当他试图踩地板让自己摔倒时，

[ðə; ði][ˈrɑːt(ə)n] ['plæŋkɪŋ] [br'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] ,
the rotten planking began to break off ,
这 烂 木板 开始 到 休息 离开 ,
腐烂的木板开始断裂脱落。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [bæk] [lest][ðə; ði] [hoʊl] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [kə'læps]
so that he had to draw back lest the whole floor of the room should collapse
所以 那 他 有 到 画 后退 免得 这 所有的 地面 的 这 房间 应该 坍塌
[ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [hɪm'self] [ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [ænd; ənd] ['grʊnɪŋ] [fɔːrm]
and precipitate himself and Jasmine upon the prostrate and groaning form
和 沉淀 他自己 和 茉莉花 之上 这 前列腺 和 呻吟 形式
[ʌv; əv] ['edwərd] [ʌndər'niːθ] .
of Edward underneath .
的 爱德华 下 .
因此他不得不后退，以免整个房间的地板坍塌，让他和茉莉坠落到下面倒在地上呻吟的爱德华身上。

[hiː; hi] [ðen] [ə'temptɪd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ˈdʒæzmɪnz] [en'triːtiːz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔːriəl]
He then attempted in response to Jasmine's entreaties to escape from the oriel
他 然后 尝试过 在 回复 到 茉莉花 恳求 到 逃脱 从 这 凸窗
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
然后，在茉莉的恳求下，他试图从凸窗逃走。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː;][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][drɑːp][ðæn; ðən]
but no sooner had he put himself into a position to make the drop than
但 不 很快 有 他 放 他自己 进入 一个 位置 到 制作 这 降低 比
[ʃɪː; ʃɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪ'kwəl] ['ɜːrdʒənsɪ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
she begged him with equal urgency to come back .
她 乞求 他 和 平等的 紧迫性 到 来 后退 .
但他刚做好下手的准备，她就同样迫切地恳求他回来。

" [juː; jʊ] [maɪt] [breɪk] [jʊr; jər][leg] [tuː] ,
" You might break your leg too ,
" 你 可能 休息 你的 腿 也 ,
你也可能摔断腿，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dredfəli] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] ['edwərd]
and it would be so dreadfully embarrassing to have you and Edward
和 它 会 是 所以 极其糟糕 尴尬的 到 有 你 和 爱德华
[bəʊθ][ɪn][bed] .
both in bed .
两个都 在 床 .
如果你们两个都在床上，那也太尴尬了。

[maɪ] [ænt] [wʊd] [heit] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [lʊk]
My aunt would hate looking after you , and I should never be allowed to look
我的 阿姨 会 恨 寻找 后 你 , 和 我 应该 绝不 是 允许 到 看
[ˈæftər][juː; jʊ] . "
after you . "
后 你 . "

我姑姑肯定不愿意照顾你，我也绝对不应该被允许照顾你。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" **Are you sure of that ?**
" 是 你 当然 的 那 ?

你确定吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊr] , [ʃʊr] .
" **Sure , sure .**
" 当然 , 当然 .

“当然，当然。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][æsk] ? "
But why do you ask ? "
但 为什么 做 你 问 ? "

你为什么这么问？

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [nɜːrs] ,
" **Because , if I thought there was a chance of getting you as my nurse ,**
" 因为 , 如果 我 想法 那里 曾是 一个 机会 的 获得 你 作为 我的 护士 ,
“因为，如果我认为有机会让你做我的护士，

[aɪˈd] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][maɪ][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleɪzər] .
I'd break every bone in my body with the greatest pleasure .
ID 休息 每一个 骨 在 我的 身体 和 这 最 乐趣 .

我宁愿弄断身上每一根骨头，也不愿付出任何代价。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðəʊt] [ˈdæmɪdʒ] [ˈmɔːrəl][ɔːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ]
" **The only one who escaped without damage moral or physical from that evening**
" 这 仅有的 一 WHO 逃脱 没有 损害 道德 或者 身体的 从 那 晚上
[wʌz; wəz] [ˈeθəlred] .
was Ethelred .
曾是 埃塞尔雷德 .

“那天晚上唯一毫发无损的人是埃塞尔雷德，他没有受到精神或身体上的伤害。”

[wen] [ðə; ði] [diːn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈlaɪtˌbɑːdi] [wɪð; wɪθ][ˈedgər][ænd; ənd] [ˈedmənd] , [ˈɡɑːdnəz]
When the Dean and Mrs . Lightbody with Edgar and Edmund , gardeners
什么时候 这 院长 和 太太 . 莱特博迪 和 埃德加 和 埃德蒙 , 园丁
[ænd; ənd][ˈlæntərnz][ænd; ənd] [ˈlædərz] ,
and lanterns and ladders ,
和 灯笼 和 梯子 ,

当院长和莱特博迪夫人带着埃德加和埃德蒙，还有园丁、灯笼和梯子时，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪmˈprəvaɪzd] [ˈstretʃər] , [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
and an improvised stretcher , arrived at the tower ,
和 一个 即兴发挥 担架 , 到达的 在 这 塔 ,
一副简易担架被运到了塔楼。

['eθələred] ['mæniɾɔɟd] ['sʌmhəʊ] [tu:; tə] [get] [bæŋk] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌnpə'r'sivd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
Ethelred managed somehow to get back to the house unperceived , and was
埃塞尔雷德 管理 不知何故 到 得到 后退 到 这 房子 未被察觉的 , 和 曾是
['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kl'eɪm] ,
able to claim ,
有能力的 到 宣称 ,

埃塞尔雷德设法不被人发现地回到了房子里，并声称：

[ri'laɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [kən'spɪərətəz] ,
relying upon the loyalty of his fellow - conspirators ,
依靠 之上 这 忠诚 的 他的 同伴 - 阴谋者 ,
他依靠同谋者的忠诚，

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [bed] ['ɪmi:diətli] ['æftər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæd] ['hedɪk] .
that he had gone to bed immediately after dinner with a bad headache .
那 他 有 已消失 到 床 立即地 后 晚餐 和 一个 坏的 头痛 .
他晚饭后头痛剧烈，立刻上床睡觉了。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ['sʌfərd] [ɪn] ['verɪəs] [dɪ'ɡri:z] .
The rest of the family suffered in various degrees .
这 休息 的 这 家庭 遭受 在 各种各样的 学位 .
其他家庭成员也不同程度地遭受了痛苦。

[edwi] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [best] ['geɪtərz] ,
Edwy suffered from being caught wearing his father's best gaiters ,
埃德维 遭受 从 存在 捕捉 穿着 他的 父亲的 最好的 绑腿 ,
埃德维因为被发现穿着他父亲最好的绑腿而感到难堪。

[ɛdrəd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [kɔ:t] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [best] [hæŋ] .
Edred from being caught wearing his father's best hat .
埃德雷德 从 存在 捕捉 穿着 他的 父亲的 最好的 帽子 .
埃德雷德因为戴着他父亲最好的帽子而被抓包。

[ðə; ði] [di:n] ['sʌfərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [æz; əz] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['geɪtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hæŋ] .
The Dean suffered in his character as owner of the gaiters and the hat .
这 院长 遭受 在 他的 特点 作为 所有者 的 这 绑腿 和 这 帽子 .
院长因为拥有绑腿和帽子而显得格格不入。

['mɪsɪz] . ['laɪt,bɑ:di] ['sʌfərd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['di:pəst] ['fi:lɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] ,
Mrs . Lightbody suffered in her deepest feelings as a mother ,
太太 . 莱特博迪 遭受 在 她 最深处 情怀 作为 一个 母亲 ,
莱特博迪夫人作为母亲，在最深切的情感上饱受煎熬。

[æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['sɪl,tʃɛstər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [æn; ən] [ænt] .
as the wife of the Dean of Silchester , and as an aunt .
作为 这 妻子 的 这 院长 的 西尔切斯特 , 和 作为 一个 阿姨 .
作为西尔切斯特教长的妻子，以及一位姑姑。

['hæri] - ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ,
Harry Vibart suffered from the ridiculous situation in which he found himself ,
哈里 - 遭受 从 这 荒谬的 情况 在 哪个 他 成立 他自己 ,
哈里·维巴特深受他所处的荒谬境地的折磨，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pru:dns] [hæd; həd] [pleɪst]
and from the unpleasant situation in which his imprudence had placed
和 从 这 令人不快的 情况 在 哪个 他的 轻率 有 放置
['dʒæzmin] .
Jasmine .
茉莉花 .
以及他因轻率行事而使茉莉陷入的尴尬境地。

[ˈedwərd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbroʊkən][leg] ,
Edward suffered from a broken leg ,
爱德华 遭受 从 一个 破碎的 腿 ;
爱德华腿骨折了，

[bʌt; bət] [dɪˈraɪvd] [sʌm; səm] [ˈplezər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɛfərt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈnoʊb(ə)]
but derived some pleasure from the effort he had made to be noble
但 衍生的 一些 乐趣 从 这 努力 他 有 制成 到 是 高贵
.
.
.

但他从自己努力成为高尚的人的过程中获得了一些快乐。
[hɪz; ɪz][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [bɪˈheɪvjər] [kənˈsɪstɪd] [ɪn] [əbˈsteɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈkɑːment] [ɑːn] -
His nobility of behaviour consisted in abstaining from any comment on Vibart's
他的 贵族 的 行为 由.....组成 在 禁欲 从 任何 评论 在 -
[ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
presence in the tower ,
在场 在 这 塔 ;
他高尚的行为体现在对维巴特出现在塔楼一事不发表任何评论。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊˈbɪləti][wʌz; wəz][soʊ] [ɑːrp] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and the consciousness of his nobility was so sharp that the pain of his
和 这 意识 的 他的 贵族 曾是 所以 锋利的 那 这 疼痛 的 他的
[ˈfræktʃərd] [lɪm] [wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] .
fractured limb was dull in comparison .
破碎的 肢 曾是 乏味的 在 比较 .
他的高贵意识如此强烈，以至于骨折带来的疼痛相比之下都显得微不足道。

[jet] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ˈlækɪŋ] [ɪn][ˌdʒenəˈrɑːsəti]
Yet Jasmine was so unreasonable as to think him lacking in generosity
然而 茉莉花 曾是 所以 不合理 作为 到 思考 他 缺乏 在 慷慨
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈsplen] [əˈweɪ] - [ˈprez(ə)ns] ,
because he did not explain away Vibart's presence ,
因为 他 做过 不是 解释 离开 - 在场 ;
然而，茉莉却如此不讲道理，认为他不够慷慨，仅仅因为他没有解释维巴特的出现。

[ɪkˈsplen] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæksɪdənt] , [ɪkˈsplen] [əˈweɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ɪn][ˈfækt] .
explain away his own accident , explain away the whole situation , in fact .
解释 离开 他的 自己的 事故 , 解释 离开 这 所有的 情况 , 在 事实 .
事实上，他要为自己造成的意外做出解释，也要为整个事件做出解释。

[ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [bleɪmd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] ,
She even blamed him for what had occurred ,
她 甚至 被指责 他 为了 什么 有 发生 ;
她甚至把发生的一切都归咎于他。

[əsˈkraɪbɪŋ] [ðə; ði][dɪˈzæstər][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvænəti][ɪn] [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
ascribing the disaster to his vanity in supposing that she would send him a
归因 这 灾难 到 他的 虚荣 在 假如 那 她 会 发送 他 一个
[ˈmesɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊər] .
message by the boys to meet her in the tower .
信息 经过 这 男孩们 到 见面 她 在 这 塔 .
他将这场灾难归咎于自己的虚荣心，以为她会派男孩们给他捎个信，让他到塔楼去见她。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [moʊst][ʌv; əv] [ˈeniˌbɔːdi] ;
But then Jasmine had suffered most of anybody ;
但 然后 茉莉花 有 遭受 最多 的 任何人 ;
但茉莉是所有人中受苦最多的；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][i:; ji] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ænt] [meɪ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɜ:rst]
and it was she who was to discover that Aunt May at her worst
和 它 曾是 她 WHO 曾是 到 发现 那 阿姨 可能 在 她 最差
[wʌz; wəz][æn'dʒelɪk] [br'saɪd] [ænt] ['elən] .
was angelic beside Aunt Ellen .
曾是 天使般的 旁 阿姨 艾伦 .

而正是她发现，梅姨最糟糕的时候，和艾伦姨妈相比，也像个天使。

" [aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [seɪ] , [dʒæzmɪn] , [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌt]
" I'm bound to say , Jasmine , that I did not imagine the existence of such
" 我是 边界 到 说 , 茉莉花 , 那 我 做过 不是 想象 这 存在 的 这样的
[dɪ'prævəti] .
depravity .
堕落 .
"茉莉，我不得不说，我从未想象过世间竟有如此堕落之事。"

[ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [wʊd] [nɑ:t] [br'herv] [laɪk] [ðæt] .
A servant would not behave like that .
一个 仆人 会 不是 表现 喜欢 那 .
仆人不会那样做。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɪz][soʊ] [lə'mentəb(ə)] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['tʌvər]
And what is so lamentable is that the boys knew that you were up in the tower
和 什么 是 所以 令人惋惜的 是 那 这 男孩们 知道 那 你 是 向上 在 这 塔
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .
with that young man .
和 那 年轻的 男人 .
最令人遗憾的是，那些男孩知道你和那个年轻人一起在塔楼里。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ['ɔ:lmoʊst]['krɪmɪn(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [sʌt] [aɪ'di:əz]['ɪntu:][ðer; ðər] ['lɪt(ə)] ['hedz] .
It seems to me almost criminal to put such ideas into their little heads .
它 似乎 到 我 几乎 刑事 到 放 这样的 想法 进入 他们的 小的 头部 .
在我看来，把这种想法灌输到他们幼小的脑袋里简直就是犯罪。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [strikt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
I've been so strict with them .
我已经 到过 所以 严格的 和 他们 .
我对他们非常严格。

[aɪv] ['i:v(ə)n] ['wʌndə-d] ['sʌmtaɪmz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [let] [ðem; ðəm] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)] [tu:; tə] [ðəm'selvz]
I've even wondered sometimes if I could let them read the Bible to themselves
我已经 甚至 想知道 有时 如果 我 可以 让 他们 读 这 圣经 到 他们自己
.
:
.
我有时甚至在想，能不能让他们自己读圣经。

[jʊr; jər] [pʊr] ['ʌŋk(ə)] [hæz; həz] [eɪdʒd] ['twenti] ['ɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] .
Your poor uncle has aged twenty years in the last twenty - four hours .
你的 贫穷的 叔叔 有 老年人 二十 年 在 这 最后的 二十 - 四 小时 .
你可怜的叔叔在过去的24小时内老了20岁。

" [wʌt] ['ri:əli] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['ʌŋk(ə)] ['ɑ:rnəld] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [kəʊld] [frʌm; frəm] ['ɡoʊɪŋ]
" What really had happened to Uncle Arnold was a bad cold from going
" 什么 真的 有 发生 到 叔叔 阿诺德 曾是 一个 坏的 寒冷的 从 去
[aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['slɪpərz] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [hæt] .
out in his slippers without a hat .
出去 在 他的 拖鞋 没有 一个 帽子 .
“阿诺德叔叔真正患的病是因为穿着拖鞋没戴帽子就出门，结果得了重感冒。”

[bʌt; bət] [ænt] ['elən] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r'self] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ækjərəsi] .
But Aunt Ellen was enjoying herself too much for accuracy .
但 阿姨 艾伦 曾是 享受 她自己 也 很多 为了 准确性 .

但艾伦阿姨玩得太开心了，以至于忽略了细节。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ɪmˌprɑ:və'zeɪʃn] .
She was in the raptures of a grand improvisation .
她 曾是 在 这 狂喜 的 一个 盛大 即兴创作 .

她沉浸在一次精彩的即兴表演中。

[ˈprez(ə)ntli] [hɜ:r; hər] ['fænsi] [sɔ:d] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['gɑ:θɪk] ['sɪmɪlɪz] .
Presently her fancy soared ; she indulged in Gothic similes .
目前 她 想要 飙升 ; 她 沉溺其中 在 哥特 明喻 .

此刻，她的想象力驰骋，沉迷于哥特式的比喻。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪtʃɪz] - ['sæbəθ] .
" It was like a witches ' sabbath .
" 它 曾是 喜欢 一个 女巫 - 安息日 .

“简直就像女巫的安息日。”

[ænd; ənd] [pʊr] ['edwərd] !
And poor Edward !
和 贫穷的 爱德华 !

可怜的爱德华！

[nɔ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd][hæz; həz][hiː; hi] [sed] [ɪn] [bleɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Not a word has he said in blame of you .
不是 一个 单词 有 他 说 在 责备 的 你 .

他没有说过一句责备你的话。

[hiː; hi] [laɪz][ðer; ðər][æz; əz]['peɪ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:rtər] .
He lies there as patient as a martyr .
他 谎言 那里 作为 病人 作为 一个 烈士 .

他像殉道者一样静静地躺在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juːl] [goʊ] [ɔ:f] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] [kən'fes] [tuː; tə][jɔr; jər] [pri:st]
And then I suppose you'll go off this afternoon and confess to your priest
和 然后 我 认为 你会 去 离开 这 下午 和 承认 到 你的 牧师

[daʊn] [ɪn][bə:g] [leɪn] ,
down in Bog Lane ,
向下 在 沼泽 车道 ,

然后我猜你今天下午就会去博格巷找你的神父忏悔吧。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌndər][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [jʊə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvŋ] [snoʊ] .
and come back under the impression that you're as white as driven snow .
和 来 后退 在下面 这 印象 那 你是 作为 白色的 作为 驱动 雪 .

然后回来，却误以为自己白得像雪一样。

[tuː; tə][em 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] . "
To me such a pretence of religion is disgusting . "
到 我 这样的 一个 虚伪 的 宗教 是 令人作呕 . "

在我看来，这种假装宗教的行为令人作呕。

" [pər'hæps][juː; jʊ][dəʊnt] ['ri:əlaɪz] , [ænt] ['elən] , " [sed] ['dʒæzmɪn] ,
" Perhaps you don't realize , Aunt Ellen , " said Jasmine ,
" 也许 你 不 意识到 , 阿姨 艾伦 , " 说 茉莉花 ,

“或许您没有意识到，艾伦阿姨，”茉莉说道。

" [ðæt] ['edwərd] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə][em 'iː][fɔ:r; fər] [wi:ks] ,
" that Edward has been making love to me for weeks ,
" 那 爱德华 有 到过 制作 爱 到 我 为了 周 ,

“爱德华已经和我做爱好几个星期了，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli]
and that I've had to laugh at him to prevent his doing something silly
和 那 我已经 有 到 笑 在 他 到 防止 他的 正在做 某物 愚蠢的
."
."
."
."

我只能嘲笑他，才能阻止他做出傻事。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sɪli] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [gɜːrɪ] ?
" What do you mean , doing something silly , you wicked and vulgar girl ?
" 什么 做 你 意思是 , 正在做 某物 愚蠢的 , 你 邪恶 和 庸俗 女孩 ?

“你这邪恶庸俗的女孩，什么意思？做傻事吗？”

[aɪ] ['kænə:t] [θɪŋk] [wer] [juː; jʊ][gə:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd] .
I cannot think where you got such a mind .
我 不能 思考 在哪里 你 得到 这样的 一个 头脑 .

我真不明白你从哪儿学来的这种想法。

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʊd] [nə:t][get] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] [aɪ'diːəz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .
A servant would not get such disgusting ideas into her head .
一个 仆人 会 不是 得到 这样的 令人作呕 想法 进入 她 头 .

一个女仆绝不会冒出如此恶心的想法。

[aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tuː; tə][jər; jər] ['mʌðər] . "
I suppose we must put it down to your mother . "
我 认为 我们 必须 放 它 向下 到 你的 母亲 . "

我想这大概要归咎于你母亲吧。

" [stɔːp] ! " [sed] ['dʒæzmɪn] , [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Stop ! " said Jasmine , white with anger .
" 停止 ! " 说 茉莉花 , 白色的 和 愤怒 .

“住手！”茉莉气得脸色苍白地说。

" [stɔːp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Stop , will you ?
" 停止 , 将要 你 ?

“请住手好吗？”

[ɔːr][aɪ][jæl; jəl] [θrəʊ] [ðɪs] ['ɪŋk,pɔ:t][æt; ət][juː; jʊ] .
Or I shall throw this inkpot at you .
或者 我 将 扔 这 墨水瓶 在 你 .

否则我就把这个墨水瓶扔向你。

" [ænd; ənd] [wen] [ænt] ['elən] [dɪd][stɔːp] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hæf] ['sɔːrɪ] ,
" And when Aunt Ellen did stop , she was half sorry ,
" 和 什么时候 阿姨 艾伦 做过 停止 , 她 曾是 一半 对不起 ,

“当艾伦阿姨停下来时的时候，她有点后悔。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ]
because she was hating her so much that she was really wanting to throw
因为 她 曾是 憎恨 她 所以 很多 那 她 曾是 真的 想要 到 扔

[ðə; ðɪ]['ɪŋk,pɔ:t][æt; ət][hɜːr; hər] .
the inkpot at her .
这 墨水瓶 在 她 .

因为她非常讨厌她，真想把墨水瓶扔向她。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
However , she put it back on the table ,
然而 , 她 放 它 后退 在 这 桌子 ,

然而，她又把它放回了桌子上。

[rʌʃt] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈænts, ˈɒnts] [ˈprez(ə)ns] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ru:m] , [wer] , [ˈæftər]
rushed from her aunt's presence up to her own room , where , after
匆忙 从 她 姑姑的 在场 向上 到 她 自己的 房间 , 在哪里 , 后
[ˈwi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
weeping for an hour ,
哭泣 为了 一个 小时 ,

她匆匆离开姑妈，回到自己的房间，在那里哭了一个小时后，

[ʃi:; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ru:t] [tu:; tə] [ˈhæɪrɪ] - .
she sat down and wrote to Harry Vibart .
她 卫星 向下 和 写道 到 哈里 - .

她坐下来，给哈里·维巴特写信。

[dɪr] [ˈmɪstər] . - ,
Dear Mr . Vibart ,
亲爱的 先生 . - ,

尊敬的维巴特先生：

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ˈæktɪd] [əˈbɑ:mɪnəbli] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [ˈæftər] [wʌt] [aɪ]
I hope you realize by now that you acted abominably in coming down here after what I
我 希望 你 意识到 经过 现在 那 你 行动 极其可憎 在 未来 向下 这里 后 什么 我
[sed] [ɪn][maɪ] [ˈletər] .
said in my letter .
说 在 我的 信 .

我希望你现在已经意识到，在我信中说了那些话之后，你还跑来这里，你的行为是多么可恶。

[aɪ][ˈnevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [əˈgen] .
I never want to see you again .
我 绝不 想 到 看 你 再次 .

我再也不想见到你。

[pli:z] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] [ðɪs] [taɪm] .
Please understand that I mean it this time .
请 理解 那 我 意思是 它 这 时间 .

请理解，这次我是认真的。

[haʊˈevər] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈɪtəli] [ˈɔ:lmʊst][æt; ət][wʌns] [wer] [ˈpi:p(ə)l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə]
However , I'm going back to Italy almost at once where people know how to
然而 , 我是 去 后退 到 意大利 几乎 在 一次 在哪里 人们 知道 如何 到
[bɪˈheɪv] [ðəmˈselvz] .
behave themselves .
表现 他们自己 .

不过，我几乎马上就要回意大利了，那里的人们懂得如何举止得体。

[aɪ] [heit] [ˈɪŋɡlənd] .
I hate England .
我 恨 英格兰 .

我讨厌英国。

[aɪv] [bɪn] [ˈmɪzrəb(ə)l] [hɪr] , [ænd; ənd] [ju:v] [meɪd] [em ˈi:] [mɔ:r] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni bɑ:di] .
I've been miserable here , and you've made me more miserable than anybody .
我已经 到过 悲惨的 这里 , 和 你已经 制成 我 更多的 悲惨的 比 任何人 .

我在这里过得很痛苦，而你让我比任何人都痛苦。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [saɪnd] [hɜ:rˈself][ˈdʒæzmɪn][grænt][ænd; ənd] [ˈfɪrslɪ] [blɒtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
Then she signed herself Jasmine Grant and fiercely blotted him out of her life .
然后 她 签名 她自己 茉莉花 授予 和 激烈地 印迹 他 出去 的 她 生活 .

然后她给自己取了个名字，叫贾斯敏·格兰特，并狠狠地将他从自己的生活中抹去。

[ˈtʃæptər] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈɛftər][ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] , [ˈdʒæzmɪn] [lɒŋd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈdi:nəri] [æt; ət][wʌns] ,
FTER the scene with her aunt , Jasmine longed to leave the Deanery at once ,
之后 这 场景 和 她 阿姨 , 茉莉花 渴望 到 离开 这 院长 在 一次 ,
与姑妈的那场戏之后, 茉莉立刻就想离开院长府。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [ˈsʌfərd] [ˈtɔ:ments] [ʌv; əv] [hju:,mili'eɪʃn] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ɑ:n][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]
for she suffered torments of humiliation in having to stay on there in a
为了 她 遭受 折磨 的 屈辱 在 拥有 到 停留 在 那里 在 一个
[dis'greɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpʌblɪʃt] [ɔ:l][ˈoʊvər] [ˈsɪltʃestər] .
disgrace that was being published all over Silchester .
耻辱 那 曾是 存在 已发布 全部 超过 西尔切斯特 .
因为她被迫留在那里, 遭受了极大的羞辱, 这种耻辱被传遍了整个西尔切斯特。

[ðə; ði] [di:n] [hɪm'self] [wʌz; wəz][kaɪnd] ,
The Dean himself was kind ,
这 院长 他自己 曾是 种类 ,

院长本人很和蔼。

[ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and perhaps it was because he understood the difficulty of her
和 也许 它 曾是 因为 他 理解 这 困难 的 她
[pə'zi](ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
position that he asked her to come and work with him .
位置 那 他 问 她 到 来 和 工作 和 他 .
或许正是因为他了解她处境的艰难, 所以才邀请她来和他一起工作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:zi] [wei] [aʊt][fɔ:r; fər][ˈdʒæzmɪn][dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
But such an easy way out for Jasmine did not please his wife ,
但 这样的 一个 简单的 方式 出去 为了 茉莉花 做过 不是 请 他的 妻子 ,
但茉莉如此轻易地脱身, 却让他的妻子很不高兴。

[hu:] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈwɜ:riŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
who was continually coming up to the study and worrying him with her
WHO 曾是 持续 未来 向上 到 这 学习 和 令人担忧 他 和 她
[fɪrɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ʌv; əv] [ˈɛdwɜ-dʒ] [ˈfræktʃər] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ɪm'pres] [bəuθ][hɪm; ɪm]
fears about the progress of Edward's fracture in order to impress both him
恐惧 关于 这 进步 的 爱德华的 断裂 在 命令 到 令人印象深刻 两个都 他
[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhɑ:rtləs] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðʌs] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ə'wei] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Jasmine with their heartless conduct in thus working away regardless of the
和 茉莉花 和 他们的 狠心 执行 在 因此 在 职的 离开 不管 的 这
[ˈmɑ:rtər] [ˌdaʊn'sterz] .
martyr downstairs .
烈士 楼下 .

她不断地来到书房, 担心爱德华的骨折情况, 以此来博取他和茉莉的同情, 让他们觉得他们冷酷无情, 不顾楼下受苦的病人, 埋头工作。

[ðə; ði] [di:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - [ˈhɑ:tɪd] [mæn] ,
The Dean was a kind - hearted man ,
这 院长 曾是 一个 种类 - 心地 男人 ,

院长是个心地善良的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɑ:n] [prɪ] - ['nɔ:rmən] ['brɪt(ə)n][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪn]
but he considered his work on pre - Norman Britain the most important thing in
但 他 经过考虑的 他的 工作 在 预 - 诺曼 英国 这 最多 重要的 事物 在
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

但他认为研究诺曼征服前的英国是他一生中最重要的事情；

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [prɒʊ'si:d] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'tɪnjuəl] [ɪntə'rʌpʃnz] ,
finding it impossible to proceed under the stress of these continual interruptions ,
寻找 它 不可能的 到 继续 在下面 这 压力 的 这些 持续的 中断 ,

由于不断受到干扰，他无法继续进行下去。

[hi:; hi] ['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] [ðæt][hi:; hi][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə]['ɑ:ksfərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:]
he presently announced that he must go to Oxford for a week or two
他 目前 宣布 那 他 必须 去 到 牛津 为了 一个 星期 或者 二

[ænd; ənd][du:][sʌm; səm][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] .
and do some work in the Bodleian .

和 做 一些 工作 在 这 博德利图书馆 .

他随即宣布，他必须去牛津待一两周，在博德利图书馆做一些工作。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ænt] ['elənz] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ni:s] [br'keɪm]
As soon as he had gone , Aunt Ellen's treatment of her niece became
作为 很快 作为 他 有 已消失 , 阿姨 艾伦的 治疗 的 她 侄女 成为

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɜ:rsɪ'kju:ʃn] .
something like a persecution .

某物 喜欢 一个 迫害 .

他一走，艾伦姨妈对待她侄女的态度就变得近乎迫害了。

[ʃi:; ʃɪ][fər'bæd,fər'beɪd][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [bɔɪz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
She forbade the youngest boys to play with her ;

她 禁止 这 最小的 男孩们 到 玩 和 她 ;

她禁止年纪最小的男孩和她一起玩；

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst]['kru:əl] [ri'ma:ks] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [br'fɔ:r] ['edmənd]
she took a delight in making the most cruel remarks to her before Edmund
她 采取 一个 喜 在 制作 这 最多 残忍的 评论 到 她 前 埃德蒙

[ænd; ənd]['edgər] ;

and Edgar ;
和 埃德加 ;

她当着埃德蒙和埃德加的面，对她说了许多刻薄的话，以此为乐；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ru:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
she was rude to her in front of the servants .

她 曾是 粗鲁的 到 她 在 正面 的 这 仆人 .

她在仆人面前对她很粗鲁。

['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['breɪkdaʊn] ,
Jasmine was on the verge of a nervous breakdown ,

茉莉花 曾是 在 这 边缘 的 一个 紧张的 分解 ,

茉莉当时几乎精神崩溃了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [naʊ] [soʊ] ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [li:v] ['sɪl'tʃestər] [ðæt][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
and she was by now so passionately anxious to leave Silchester that she was
和 她 曾是 经过 现在 所以 热情地 焦虑的 到 离开 西尔切斯特 那 她 曾是

['æktʃuəli] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [ænt] [meɪ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][na:t] [kʌm] [bæk]
actually on the verge of writing to Aunt May to ask if she could not come back
实际上 在 这 边缘 的 写作 到 阿姨 可能 到 问 如果 她 可以 不是 来 后退

[tu:; tə] ['lʌndən] .

to London .

到 伦敦 .

她现在非常渴望离开西尔切斯特，甚至几乎要写信给梅姨，问她是否可以回到伦敦。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [ænt] [ˈkʊkuː] ,
She did write to Aunt Cuckoo ,
她 做过 写 到 阿姨 布谷鸟 ,

她确实给布谷鸟姑妈写过信，

[huː] [ruːt] [bæk] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈletər] [aɪst] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [kənˈvenʃən(ə)l] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv]
who wrote back a pleasant little letter iced over with conventional expressions of
WHO 写道 后退 一个 令人愉快的 小的 信 冰镇 超过 和 传统的 表达式 的
[əˈfekʃ(ə)n] [laɪk][ðə; ðɪ][pɪŋk] [ˈmɒtoʊz] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈbɜːrθdeɪ] [keɪk] .
affection like the pink mottoes on a white birthday cake .
感情 喜欢 这 粉色的 格言 在 一个 白色的 生日 蛋糕 .

她回了一封温馨的小信，信中充满了传统的爱意表达，就像白色生日蛋糕上粉红色的祝福语一样。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ænt] [ˈelən] .
She was sorry to hear that Jasmine was unable to appreciate Aunt Ellen .
她 曾是 对不起 到 听到 那 茉莉花 曾是 无法 到 欣赏 阿姨 艾伦 .

得知茉莉无法欣赏艾伦阿姨，她感到很遗憾。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈætməsfɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaɪər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]
She realized that the atmosphere in the higher circles of the Church of England
她 已实现 那 这 气氛 在 这 更高 界 的 这 教会 的 英格兰
[wʌz; wəz] [ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] ,
was unsympathetic ,
曾是 冷漠无情 ,

她意识到英国国教高层人士的气氛并不友好。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ʃʊn] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [kruːp] .
but Baboose had shown symptoms of croup .
但 - 有 所示 症状 的 哮喘 .

但巴布斯出现了哮喘的症状。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ˈleɪtər][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɔːtəm] [ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː]
She hoped that later in the autumn Jasmine could come and spend a week or two
她 希望 那 之后 在 这 秋天 茉莉花 可以 来 和 花费 一个 星期 或者 二
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːdəz] ,
at The Cedars ,
在 这 雪松 ,

她希望秋季晚些时候，茉莉能来雪松庄园住上一两个星期。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] - [æt; ət] [ˈtɔːˈkiː] .
but just now it was advisable to keep Baboose at Torquay .
但 只是 现在 它 曾是 建议 到 保持 - 在 托基 .

但目前最好还是把巴布斯留在托基。

[ˈʌŋk(ə)l][iːˈniːəs] [sent] [hɪz; ɪz] [ʌv] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [wel] ,
Uncle Eneas sent his love , but he was not very well ,
叔叔 埃涅阿斯 发送 他的 爱 , 但 他 曾是 不是 非常 出色地 ,

埃尼亚斯叔叔捎来了问候，但他身体不太好。

[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪt] [æn; ən][ˈekstrə][ˈpɜːrs(ə)n]
and Jasmine would understand how difficult it was to fit an extra person
和 茉莉花 会 理解 如何 难的 它 曾是 到 合身 一个 额外的 人
[ɪn] [ˈsiːsaɪd] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
in seaside lodgings .
在 海滨 住宿 .

茉莉会明白，在海边的住处多容纳一个人是多么困难。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] ,
She was sorry that Jasmine was unhappy ,
她 曾是 对不起 那 茉莉花 曾是 不开心 ,

她很遗憾茉莉不开心。

" [bʌt; bət][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwʌndərf(ə)l] [rɪˈlɪdʒən] [wɪl] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [pʊr] [self] , " [ʃiː; ʃi]
" **but** **our** **wonderful** **religion** **will** **console** **you** **better** **than** **my** **poor** **self** , " **she**
" 但 我们的 精彩的 宗教 将要 安慰 你 更好的 比 我的 贫穷的 自己 , " 她
[wuːnd] [ʌp] .
wound up .
伤口 向上 .

“但是我们美好的宗教会比我这个可怜的人更能安慰你，”她最后说道。

" [bʌt; bət] !
" **But** !
" 但 !

“但！

[bʌt; bət] !
But !
但 !

但！

" [ˈdʒæzmɪn] [kraɪd] [əˈlaʊd] .
" **Jasmine** **cried** **aloud** .
" 茉莉花 哭 大声 .

茉莉大声哭了起来。

" [ˈbʌtər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .
" **Butter** **would** **be** **the** **right** **word** .
" 黄油 会 是 这 正确的 单词 .

“黄油”这个词用得恰当。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdiːnəri] [wen] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]
" **Such** **was** **the** **state** **of** **affairs** **at** **the** **Deanery** **when** **one** **morning** **about** **a**
" 这样的 曾是 这 状态 的 事务 在 这 院长 什么时候 一 早晨 关于 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] [ˈæftər] [ˈedwərd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] ,
fortnight **after** **Edward** **broke** **his** **leg** ,
两星期 后 爱德华 打破 他的 腿 ,

“爱德华摔断腿大约两周后的一个早晨，院长府的情况就是这样。”

[ˈtʃerɪl] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈnaʊnst] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒæzmɪn] .
Cherrill **the** **butler** **announced** **a** **visitor** **to** **see** **Jasmine** .
切里尔 这 管家 宣布 一个 游客 到 看 茉莉花 .

管家切里尔宣布有访客要来见茉莉。

[ˈæftər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ɪl] - [taɪmd] [ˈvɪzɪt] [ʌv; əv] [ˈhæri] - , [hɜːr; hər]
After **what** **she** **had** **suffered** **from** **that** **ill** - **timed** **visit** **of** **Harry** **Vibart** , **her**
后 什么 她 有 遭受 从 那 患病的 - 定时 访问 的 哈里 - , 她
[hɑːrt] [sæŋk] ,
heart **sank** ,
心 沉没 ,

经历了哈里·维巴特那次不合时宜的来访后，她痛苦万分，心情沉重。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz] [ˈtʃerɪl] [dɪd][nɑːt] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][led]
particularly **as** **Cherrill** **did** **not** **announce** **the** **visitor** **in** **a** **way** **that** **would** **have** **led**
特别 作为 切里尔 做过 不是 宣布 这 游客 在 一个 方式 那 会 有 引领
[ˈenɪbəːdi] [tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wʊd] [biː; bi] [ˈwelkəm] .
anybody **to** **suppose** **that** **his** **news** **would** **be** **welcome** .
任何人 到 认为 那 他的 消息 会 是 欢迎 .

尤其是因为切里尔并没有以任何方式宣布来访者，以至于任何人都没有想到他的消息会受到欢迎。

" [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
" **For** **me** ?
" 为了 我 ?

“为我？

" ['dʒæzmɪn] ['rɪpi:tɪd] .
" Jasmine repeated .
" 茉莉花 重复 .

茉莉重复道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？ ”

" [jes] , [mɪs] , " [sed] ['tʃɛrɪl] ['fɜ:rmli] .
" Yes , miss , " said Cherrill firmly .
" 是的 , 错过 , " 说 切里尔 牢牢 .

“是的，小姐，”切丽尔坚定地说。

" [ðɪs] , [zɜ:r; ər] " [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" This , er " he hesitated for a moment ,
" 这 , 呃 " 他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 ,
" 这个，呃....."他犹豫了一下，

" . . . ['eldərlɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪfɪz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɑ:n] [br'hæf] [ʌv; əv]
" . . . elderly person wishes to speak with you for a moment on behalf of
" . . . 老年 人 愿望 到 说话 和 你 为了 一个 片刻 在 代表 的
[mɪs] [bʌt] . "
Miss Butt . "
错过 屁股 . "

“.....一位老人想代表巴特小姐和您谈一会儿。”

" [mɪs] [bʌt] ?
" Miss Butt ?
" 错过 屁股 ?

“巴特小姐？ ”

" ['dʒæzmɪn] ['rɪpi:tɪd] .
" Jasmine repeated .
" 茉莉花 重复 .

茉莉重复道。

" [hu:z] [ʃi:; ʃɪ] ?
" Who's she ?
" 谁是 她 ?

她是谁？

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] [kən'dɪf(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn'sænəti]
" For a moment she thought that her nervous condition was developing insanity
" 为了 一个 片刻 她 想法 那 她 紧张的 状况 曾是 发展 疯狂
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['aʊtbɜ:rst] [ə'genst] [ðə; ði] -
and that the name was something to do with her outburst against the ' -
和 那 这 姓名 曾是 某物 到 做 和 她 爆发 反对 这 -
[bʌts] - [ʌv; əv] [ænt] ['kʊku:] .
but's ' of Aunt Cuckoo .
但是 - 的 阿姨 布谷鸟 .

“她一度认为自己的神经衰弱正在发展成精神错乱，而这个名字与她对布谷鸟姑妈的‘但是’的爆发有关。

" [pər'hæps] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [daʊn] , [mɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['tʃɛrɪl] ,
" Perhaps if you would come down , miss , " suggested Cherrill ,
" 也许 如果 你 会 来 向下 , 错过 , " 建议 切里尔 ,

“小姐，如果您能下来一下就好了，”切里尔建议道。

" [tu:; tə] [æsər'teɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] . . . ['pɜ:rs(ə)n] [mɔ:ɹ] [ɪn] [fʊl] [wʌt] [ɪg'zæktli][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [rɪ'kwaiəɹ] ,
" to ascertain from the . . . person more in full what exactly she does require ,
" 到 探明 从 这 . . . 人 更多的 在 满的 什么 确切地 她 做 要求 ,
" 向对方更全面地了解她究竟需要什么，

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [huː] [mɪs] [bʌt] [ɪz] .

you could enquire from her who Miss Butt is .
你 可以 查询 从 她 WHO 错过 屁股 是 .

你可以向她打听巴特小姐是谁。

" [ˈdʒæzmɪn] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ,

" Jasmine asked if the visitor had given her own name ,
" 茉莉花 问 如果 这 游客 有 给定 她 自己的 姓名 ,

茉莉问来访者是否报了自己的姓名，

[ænd; ənd] [wen] [ˈtʃerɪl] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [ʃiː; ʃi]

and when Cherrill said that she had given the name of Mrs . Vokins she
和 什么时候 切里尔 说 那 她 有 给定 这 姓名 的 太太 . 沃金斯 她

[rɪ'membər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [wʌz; wəz] [ˈselɪ:nəz] [frend] [æt; ət][ˈkætˌfɔːrd] .

remembered that Mrs . Vokins was Selina's friend at Catford .
记得 那 太太 . 沃金斯 曾是 塞琳娜的 朋友 在 卡特福德 .

当 Cherrill 说她曾说过 Vokins 太太的名字时，她想起 Vokins 太太是 Selina 在 Catford 的朋友。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [ɑːd] , [ænd; ənd] [wɪðaʊt] [mɔːr] [əˈduː.][ʃiː; ʃi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .

It was all very odd , and without more ado she went downstairs .
它 曾是 全部 非常 奇怪的 , 和 没有 更多的 阿多 她 去 楼下 .

这一切都非常奇怪，她二话没说就下楼了。

[ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [noʊz] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə]

In the dining - room a small thin woman with a long red nose came forward to
在 这 用餐 - 房间 一个 小的 薄的 女士 和 一个 长的 红色的 鼻子 来了 向前 到

[ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈdʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [wei] [ɪn] [wɪt] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər][naːt] [əˈkʌstəmd]

shake hands with Jasmine in the serious way in which people who are not accustomed
摇 双手 和 茉莉花 在 这 严肃的 方式 在 哪个 人们 WHO 是 不是 习惯

[tuː; tə] [ˈfeɪkɪŋ] [hændz] [ˈveri] [ɔːf(ə)n][duː.].

to shaking hands very often do .
到 摇晃 双手 非常 经常 做 .

在餐厅里，一位身材矮小瘦弱、长着红鼻子的女子走上前来，用不常握手的人特有的严肃方式与茉莉握手。

" [juːv] [bɪn] [sent] [hɪr] [baɪ][səˈliːnə] ? " [æskt] [ˈdʒæzmɪn] [ɪmˈpʌlsɪvli] .

" You've been sent here by Selina ? " asked Jasmine impulsively .
" 你已经 到过 发送 这里 经过 塞琳娜 ? " 问 茉莉花 冲动地 .

“你是塞琳娜派来的吗？”茉莉脱口而出。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [əˈbæk] ;

The question seemed to take Mrs . Vokins aback ;
这 问题 似乎 到 拿 太太 . 沃金斯 背 ;

这个问题似乎让沃金斯太太措手不及；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪdɪntli] [bɪn] [praɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][fɔːrˈmæləti][tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk]

she had evidently been primed with a good deal of formality to undertake
她 有 显然 到过 已准备 和 一个 好的 交易 的 正式 到 承担

[hɜːr; hər] [ˈmɪʃ(ə)n] .

her mission .
她 使命 .

显然，她已经接受了相当严格的礼仪培训，准备执行她的任务。

" [aɪ][eɪ ˈem] [mɪs] [bʌts] [ˈleɪdi] [frend] [frʌm; frəm][ˈkætˌfɔːrd] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

" I am Miss Butt's lady friend from Catford , " she explained with an
" 我 是 错过 屁股 女士 朋友 从 卡特福德 , " 她 解释 和 一个

[əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [trəˈmendəs] [ˈdɪɡnəti] .

assumption of tremendous dignity .
假设 的 巨大的 尊严 .

“我是巴特小姐在卡特福德的女友，”她带着一种极其庄重的姿态解释道。

" [aɪ] [rɪ'membə] [hɜːr; hər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['veri] [ˈɔːf(ə)n] . "

" **I remember her talking about you very often .** "

" 我 记住 她 说 关于 你 非常 经常 . "

“我记得她经常提起你。”

" [jes] , [mɪs] , " [saɪd] ['mɪsɪz] . [vɒkənz] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['dæbɪŋ] [ðə; ði]

" **Yes , miss , " sighed Mrs . Vokins , taking out her handkerchief and dabbing the**

" 是的 , 错过 , " 叹了口气 太太 . 沃金斯 , 采取 出去 她 手帕 和 dabbing 这

[ˈkɔːrnəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

corners of her eyes .

角落 的 她 眼睛 .

“是的，小姐，”沃金斯太太叹了口气，拿出手帕擦了擦眼角。

[ʃiː; ji] ['eɪdɪəntli] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n][mʌst; məst]

She evidently supposed that any reference to her in conversation must

她 显然 据称 那 任何 参考 到 她 在 对话 必须

[hæv; həv] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['sɔːrəʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] ,

have included the sorrows of her past life ,

有 包括 这 悲伤 的 她 过去的 生活 ,

她显然认为，谈话中任何提及她的内容都必然包括她过去生活中的悲惨遭遇。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [naʊ] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [ɪz]

and she now put on the air of one to whom a response to sympathy is

和 她 现在 放 在 这 空气 的 一 到 谁 一个 回复 到 同情 是

[ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [ɪ'moʊ(ə)n] .

the most familiar emotion .

这 最多 熟悉的 情感 .

她现在装出一副对同情这种情绪最为熟悉的样子。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][em 'iː][frʌm; frəm][sə'liːnə] ? "

" **And you have a message for me from Selina ?** "

" 和 你 有 一个 信息 为了 我 从 塞琳娜 ? "

“你有什么塞琳娜的话要带给我吗？ ”

" [noʊ] , [naːt][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , [ə; eɪ] ['letər] .

" **No , not a message , a letter .**

" 不 , 不是 一个 信息 , 一个 信 .

“不，不是留言，是信。”

[mɪs] [bʌt] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks][fɔːr; fər] [fɪr] [jər; jər] [ænt] [[ʊd; jəd]

Miss Butt was unwilling to put it in the pillar - box for fear your aunt should

错过 屁股 曾是 不情愿 到 放 它 在 这 支柱 - 盒子 为了 害怕 你的 阿姨 应该

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] . "

look at it . "

看 在 它 . "

巴特小姐不愿把信投进邮筒，因为她怕你姑妈看到。

" [maɪ] [ænt] ? "

" **My aunt ?** "

" 我的 阿姨 ? "

“我姑姑？ ”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [mɪs] [bʌt] [keɪm] [tuː; tə][send][em 'iː][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑːks] .

" **That was how Miss Butt came to send me in place of the pillar - box .**

" 那 曾是 如何 错过 屁股 来了 到 发送 我 在 地方 的 这 支柱 - 盒子 .

“巴特小姐就是这样派我代替邮筒的。”

[ʃiː; ji] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][pʊt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][maɪ] ['stɑːkɪŋ] [fɔːr; fər] ['seɪfti] ,

She wanted me to put the letter in my stocking for safety ,

她 通缉 我 到 放 这 信 在 我的 袜 为了 安全 ,

她希望我把信放在圣诞袜里以防万一。

[bʌt; bət] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][frʌm; frəm] - [veɪnz] ,
but suffering as I do from vericlose veins ,
但 痛苦 作为 我 做 从 - 静脉 ,
但我却饱受静脉曲张之苦,

[aɪ] [æskt] [mɪs] [bʌt] [tuː; tə][ˈkaɪndli] [pər'mɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɪn][maɪ][ˈhændbæg] .
I asked Miss Butt to kindly permit of it being put in my handbag .
我 问 错过 屁股 到 亲切地 允许 的 它 存在 放 在 我的 手提包 .
我请求巴特小姐允许我把它放进我的手提包里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][aɪ 'tiː] [smelɪŋ] ['slɑɪtli] [ʌv; əv][sɔːlts] ,
You must excuse it smelling slightly of salts ,
你 必须 原谅 它 闻起来 轻微地 的 盐 ,
请别介意它略带盐味。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈveri] [ˈsʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈhedeɪkɪz] [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈtrʌb(ə)l] .
but I'm very subject to headaches ever since my trouble .
但 我是 非常 主题 到 头痛 曾经 自从 我的 麻烦 .
但自从我遇到那件事之后, 我就经常头痛。

" [ˈdʒæzmɪn] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] .
" Jasmine opened the letter , which was strongly perfumed with gin .
" 茉莉花 打开 这 信 , 哪个 曾是 强烈 香 和 杜松子酒 .
茉莉打开了信, 信里散发着浓烈的杜松子酒香味。

[ðə; ði] [nəˌɡoʊʃi'eɪʃənz] ['biːɪŋ] [kən'dʌktɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈleɪdɪlaɪk] [pə'lɑɪt] [ˈspɪrɪt] ,
The negotiations being conducted in such a ladylike polite spirit ,
这 谈判 存在 实施 在 这样的 一个 淑女 有礼貌的 精神 ,
谈判以如此淑女般礼貌的态度进行。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [səp'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ˈseːliːnəz] [ˈletər] [ˈkaʊtɪt] [ɪn][ðə; ði] [serm] [staɪl] .
Jasmine was not surprised to find Selina's letter couched in the same style .
茉莉花 曾是 不是 惊讶 到 寻找 塞琳娜的 信 卧倒 在 这 相同的 风格 .
茉莉发现塞琳娜的信也是同样的风格, 并不感到意外。

[dɪr] [mɪs] [grænt] ,
Dear Miss Grant ,
亲爱的 错过 授予 ,
格兰特小姐, 您好!

[ðɪs] [ɪz][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [pʊr] [oʊld][ˈmɪstər] . - [hæz; həz] [bɪn] [tʊk] [ˈveri] [bæd]
This is to inform you that poor old Mr . Rouncivell has been took very bad
这 是 到 通知 你 那 贫穷的 老的 先生 . - 有 到过 采取 非常 坏的
[wɪð; wɪθ] [ˌɪnflə'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊlɪz] [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌjelɪŋ] [hɪm'self] [hɔːrs] [fɪt][tuː; tə]
with inflammation of the bowls screaming and yelling himself hoarse fit to
和 炎 的 这 碗 尖叫 和 大喊 他自己 嘶哑 合身 到
[ˈfraɪt(ə)n] [ˈenɪbɑːdi] .
frighten anybody .
吓唬 任何人 .

特此通知各位, 可怜的老朗西维尔先生患上了严重的肠炎, 他嘶声力竭、大声叫喊, 嗓子都哑了, 足以吓到任何人。
[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [aɪ] [noʊ]
I don't want to say more than I ought in a letter , but knowing what I know
我 不 想 到 说 更多的 比 我 应该 在 一个 信 , 但 会心 什么 我 知道
,
.
,
我不想在一封信里说太多不该说的话, 但就我所知,

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] [ɔ:t] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdɪ] [frend] [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [æt; ət][wʌns]
I tell you you ought to come back with my lady friend Mrs . Vokins at once
我 告诉 你 你 应该 到 来 后退 和 我的 女士 朋友 太太 . 沃金斯 在 一次
[ænd; ænd][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [fer] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti]
and not knowing if you have the money for your fare I take the liberty
和 不是 会心 如果 你 有 这 钱 为了 你的 票价 我 拿 这 自由
[ʌv; əv] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l][ˈɔːrdər][fɔ:r; fər] [tu:] [paʊndz] .
of enclosing a postal order for two pounds .
的 封闭 一个 邮政 命令 为了 二 磅 .

我告诉你，你应该立刻带着我的女友沃金斯太太回来。由于不知道你是否有钱支付路费，我冒昧地附上一张两英镑的邮政汇票。

[ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] - [ɪn] - [ɔː] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] - [ænd; ænd] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ]
Mrs . Vokins has a brother - in - law who is a fourwheeler and will drive you
太太 . 沃金斯 有 一个 兄弟 - 在 - 法律 WHO 是 一个 - 和 将要 驾驶 你
[bæk] [tuː; tə] [ˈmʌz,wəl] [hɪl] [æz; əz][pər] [əˈreɪndʒmənt] .
back to Muswell Hill as per arrangement .
后退 到 穆斯韦尔 爬坡道 作为 每 安排 .

沃金斯太太有个姐夫开四轮摩托车，他会按约定开车送你回穆斯韦尔山。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] , " [ˈdʒæzmɪn] [ˈkɑːmentəd] .
" This is all very mysterious , " Jasmine commented .
" 这 是 全部 非常 神秘 , " 茉莉花 评论 .
"这一切都太神秘了，"茉莉评论道。

" [jes] , [mɪs] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] , " [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [əˈgriːd] .
" Yes , miss , so it is , I'm sure , " Mrs . Vokins agreed .
" 是的 , 错过 , 所以 它 是 , 我是 当然 , " 太太 . 沃金斯 同意 .
"是的，小姐，的确如此，我确信如此，"沃金斯太太同意道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][maɪ] [frend] [mɪs] [bʌt] [sez] , [ˈlaɪfs] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] .
" But then , as my friend Miss Butt says , life's very mysterious .
" 但 然后 , 作为 我的 朋友 错过 屁股 说道 , 生活的 非常 神秘 .
"但是，正如我的朋友巴特小姐所说，人生非常神秘。"

[ænd; ænd][aɪ] [sed] , [ˈænsər] [hɜːr; hər] , - [jes] , [mɪs] [bʌt] , [ænd; ænd] [ˈdeθs] [ˈveri] [mɪˈstɪəriəs] . -
And I said , answering her , ' Yes , Miss Butt , and death's very mysterious . '
和 我 说 , 回答 她 , - 是的 , 错过 屁股 , 和 死亡人数 非常 神秘 . -
我回答她说：“是的，巴特小姐，死亡非常神秘。”

[ænd; ænd][ʃiː; ji] [sed] , - [jʊə(r)] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] . -
And she said , ' You're right , Mrs . Vokins , it is . '
和 她 说 , - 你是 正确的 , 太太 . 沃金斯 , 它 是 . -
她说：“沃金斯太太，您说得对，确实如此。”

[mɪs] [bʌts] [ˈveri] [ˈwɜːrɪd] .
Miss Butt's very worried .
错过 屁股 非常 担心 .
巴特小姐非常担心。

[oʊ] [jes] , [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] [ʃiːz] [ˈveri] [ˈwɜːrɪd] ,
Oh yes , I can tell you she's very worried ,
哦 是的 , 我 能 告诉 你 她是 非常 担心 ,
是的，我可以告诉你，她非常担心。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ʃiːz] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz]
because she's given up the kitchen which I was using for her three times
因为 她是 给定 向上 这 厨房 哪个 我 曾是 使用 为了 她 三 时代
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .
因为她放弃了厨房，而我之前每周三次都给她用这个厨房。

[ɪf] [aɪ] [maɪt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə] [gɪv] [əd'vaɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæɪrɪd] ['wʊmən] ,
If I might presume to give advice as a married woman ,
如果 我 可能 怙 到 给 建议 作为 一个 已婚 女士 ,
如果我作为一个已婚女性能冒昧地给出一些建议的话,

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [daɪd] ,
which I was before my poor husband died ,
哪个 我 曾是 前 我的 贫穷的 丈夫 死亡 ,
那是我可怜的丈夫去世之前的样子。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [pæk] [ʌp][jʊr; jər][bɑ:ks][ænd; ənd] [kʌm] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:][baɪ][ðə; ðɪ]
I'd advise you to pack up your box and come along with me by the
ID 建议 你 到 盒 向上 你的 盒子 和 来 沿着 和 我 经过 这
[æftər'nu:n] [treɪn] ,
afternoon train ,
下午 火车 ,
我建议收拾好行李, 和我一起搭乘下午的火车。

[wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [ɔ:] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæb] .
which my brother - in - law will meet with his cab .
哪个 我的 兄弟 - 在 - 法律 将要 见面 和 他的 出租车 .
我姐夫会开出租车来接他。

[ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [fə,mɪli'ærəti] , [mɪs] ,
You need have no fear of familiarity , miss ,
你 需要 有 不 害怕 的 熟悉 , 错过 ,
小姐, 您不必害怕熟悉感。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæbmən] ,
because he was a coachman before he was a cabman ,
因为 他 曾是 一个 马车夫 前 他 曾是 一个 出租车司机 ,
因为他在当出租车司机之前是马车夫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [haʊndɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:b][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['moʊtər] - [kɑ:rz] .
and was hounded out of his job by one of these motor - cars .
和 曾是 被追捕 出去 的 他的 工作 经过 一 的 这些 发动机 - 汽车 :
他被其中一辆汽车逼得丢了工作。

[ɪn'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dev(ə)] , [æz; əz][aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] . "
Inventions of the Devil , as I call them . "
发明 的 这 魔鬼 , 作为 我 称呼 他们 : "
我称它们为魔鬼的发明。

" [bʌt; bət] [dʌz] [sə'li:nə][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [lʊk] ['æftər][maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)] ? "
" But does Selina want me to help her look after my poor uncle ? "
" 但 做 塞琳娜 想 我 到 帮助 她 看 后 我的 贫穷的 叔叔 ? "
“但是塞琳娜希望我帮她照顾我可怜的叔叔吗? ”

" [aɪm] ['sɔ:ri] , [mɪs] , [tu:; tə] [ə'pɪr] [stænd] - ['ɔ:fiʃ] , [ænd; ənd] [ɪts] [θru:] [noʊ] [wɪ] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" I'm sorry , miss , to appear stand - offish , and it's through no wish of mine ,
" 我是 对不起 , 错过 , 到 出现 站立 - 鱼 , 和 它是 通过 不 希望 的 矿 ,
[aɪm] [ʃʊr] ,
I'm sure ,
我是 当然 ,
“小姐, 很抱歉我显得冷淡, 这绝对不是我的本意。”

[bʌt; bət] [mɪs] [bʌts] [læst] [wɜ:rdz][tu:; tə][em 'i:][wʌz; wəz] : - [ki:p] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , ['mɪsɪz] . [vɒkənz] .
but Miss Butt's last words to me was : ' Keep your mouth shut , Mrs . Vokins .
但 错过 屁股 最后的 字 到 我 曾是 : - 保持 你的 嘴 关闭 , 太太 . 沃金斯 .
-
.
-
但巴特小姐临终前对我说的话是：“沃金斯太太, 闭嘴。”

" [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [tu:] [ˈdi:pli] [mu:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlaɪɪŋ]
" Jasmine was too deeply moved by the thought of the poor old gentleman lying
" 茉莉花 曾是 也 深 已搬 经过 这 想法 的 这 贫穷的 老的 绅士 说谎
[ɪn][peɪn][æt; ət] - [lɑ:dʒ] ,
in pain at Rouncivell Lodge ,
在 疼痛 在 - 小屋 ,

“想到那位可怜的老先生正痛苦地躺在朗西维尔疗养院里，茉莉就深受触动。”

[ænd; ənd] [tu:] [mʌt] [tʌtʃt] [baɪ] [ˈse.li:nəz] [ˈkaɪndli] [θɔ:t] [ɪn] [ɪnˈkləʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [fer] ,
and too much touched by Selina's kindly thought in enclosing her fare ,
和 也 很多 感动 经过 塞琳娜的 亲切地 想法 在 封闭 她 票价 ,
她被塞琳娜好心帮她附上的车费深深感动了。

[tu;; tə] [dɪˈleɪ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [rɪˈkwest] .
to delay a moment in answering her request .
到 延迟 一个 片刻 在 回答 她 要求 .
稍等片刻再回应她的请求。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈdi:nəri] [ˈɔ:lmʊst]
In any case it was obvious that she would have to leave the Deanery almost
在 任何 案件 它 曾是 明显的 那 她 会 有 到 离开 这 院长 几乎
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在 一次 ,

总之，很明显她必须立刻离开院长府邸。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [si:md] [æn; ən] [ɪntəpəˈzɪʃən] [ʌv; əv] [ˈpra:vɪdəns] [ðæt] [ʃi;; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and it seemed an interposition of providence that she should have such a
和 它 似乎 一个 插入 的 普罗维登斯 那 她 应该 有 这样的 一个
[ˈsplendɪd] [ɪkˈskju:s][tu;; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [hju:ˈmɪliɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ]
splendid excuse to escape from the ridiculous and humiliating position in which
灿烂 原谅 到 逃脱 从 这 荒谬的 和 羞辱 位置 在 哪个
[ˈɛdwɜːdz] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [ˈhæri] - [ˈθɔ:tləsənəs] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] .
Edward's folly and Harry Vibart's thoughtlessness had placed her .
爱德华的 蠢事 和 哈里 - 考虑不周 有 放置 她 .

仿佛是上天的安排，让她有了一个绝妙的借口，得以摆脱爱德华的愚蠢和哈里·维巴特的轻率让她陷入的荒谬而屈辱的境地。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [wen] [ðə; ði][kæb] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts]
It was dark when the cab pulled up a hundred yards away from the gates
它 曾是 黑暗的 什么时候 这 出租车 拉 向上 一个 百 码 离开 从 这 大门
[ʌv; əv] - [lɑ:dʒ] ,
of Rouncivell Lodge ,
的 - 小屋 ,
出租车停在距离朗西维尔旅馆大门一百码远的地方时，天色已经黑了。

[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] [ˈfɪnɪʃt] ,
and Jasmine hoped that the necessity for all this caution would soon be finished ,
和 茉莉花 希望 那 这 必要性 为了 全部 这 警告 会 很快 是 完成的 ,
茉莉希望这一切谨慎的必要性很快就能结束。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi;; ji][wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [dʒɪn] - [ˈsentɪd] [hʌʃɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [ðæt] [fɪld]
because she was finding the gin - scented hushes of Mrs . Vokins that filled
因为 她 曾是 寻找 这 杜松子酒 - 香味 安静 的 太太 : 沃金斯 那 已填
[ðə; ði] [ɪnˈtɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][dæŋk][oʊld][kæb] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fəˈti:gd] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri]
the interior of the dank old cab trying to her fatigued and hungry
这 内部的 的 这 dank 老的 出租车 尝试 到 她 疲劳 和 饥饿的
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

因为她觉得沃金斯太太身上弥漫着杜松子酒味的轻声细语，弥漫在阴暗潮湿的旧出租车里，这让她疲惫饥饿的心情得以缓解。

[ˈhəʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu;; tə][weɪt] [bɪˈfɔ:r] [ˈseːli:nəz] [vɔɪs] ,
However , there was not long to wait before Selina's voice ,
然而 , 那里 曾是 不是 长的 到 等待 前 塞琳娜的 嗓音 ,
然而, 没过多久, 就听到了塞琳娜的声音。

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsaʊndɪd] [tu;; tə][ˈdʒæzmɪn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈhəʊski:pər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈi:tɪŋ] [ə; eɪ]
which always sounded to Jasmine as if the housekeeper had been eating a
哪个 总是 听起来 到 茉莉花 作为 如果 这 管家 有 到过 吃 一个
[lɑ:t][ʌv; əv] [steɪl] [ˈbɪskɪts] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][əbˈteɪn][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ˈæftər][ðəm; ðəm]
lot of stale biscuits without being able to obtain a drink of water after them
很多 的 陈旧 饼干 没有 存在 有能力的 到 获得 一个 喝 的 水 后 他们
,
.
,

在茉莉看来, 这听起来就像是管家吃了很多不新鲜的饼干, 却没能喝到一口水似的。
[ˈgri:tɪd] [hɜ:r; həɹ] .
greeted her .
问候 她 .
向她问好。

" [sʌtʃ] [ˈgʊʊɪŋz][ɑ:n] !
" Such goings on !
" 这样的 行进 在 !
“真是世事难料! ”

" [ʃi;; ji] [snæpt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][ˈkæbmən] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; həɹ][draɪ] [vɔɪs] : "
" she snapped , and then turning to the cabman went on in her dry voice : "
" 她 啪啪 , 和 然后 转弯 到 这 出租车司机 去 在 在 她 干燥 嗓音 : "
[pərˈhæps] , [ˈmɪstər] . [vɒkənz] ,
Perhaps , Mr . Vokins ,
也许 , 先生 . 沃金斯 ,

她厉声说道, 然后转向出租车司机, 用她那干巴巴的声音继续说道: “或许, 沃金斯先生,
[ju:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tu;; tə] [ˈkæri] [mɪs] [ˈgrænts] [trʌŋk] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði] [bæk] [ˈentrəns]
you'll have the goodness to carry Miss Grant's trunk round to the back entrance
你会 有 这 善良 到 携带 错过 格兰特 树干 圆形的 到 这 后退 入口
[wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋɪŋ] . "
without ringing . "
没有 铃声 . "

你得乖乖地把格兰特小姐的行李箱搬到后门, 不用按门铃。
" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [stænd][ɔ:l] [raɪt] ? " [sed] [ðə; ði][ˈkæbmən] [ˈdaʊtfəli] .
" I suppose the horse will stand all right ? " said the cabman doubtfully .
" 我 认为 这 马 将要 站立 全部 正确的 ? " 说 这 出租车司机 怀疑地 .
“我想这匹马应该没问题吧? ”车夫疑惑地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪl] [stænd][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [səˈli:nə] .
" Of course the horse will stand all right , " said Selina .
" 的 课程 这 马 将要 站立 全部 正确的 , " 说 塞琳娜 .
“马当然会站稳的,”塞琳娜说。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʊʊtʃmən] [bɪˈfɔ:r] [ju;; jʊ] [nu:] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs]
" My father was a coachman before you knew the difference between a horse
" 我的 父亲 曾是 一个 马车夫 前 你 知道 这 不同之处 之间 一个 马
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɑ:ŋki] ,
and a donkey ,
和 一个 驴 ,
“在我父亲当马车夫的时候, 马和驴都还没区分呢。”

[ˈmɪstər] . [vɒkənz] . "
 Mr . Vokins . "
 先生 . 沃金斯 . "

沃金斯先生。

" [ˈwɪljəm] , " [ˈsʌplɪmentɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , " [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ][tʊɔld][juː; jʊ][ɑːn][jɔr; jər]
 William , supplemented his sister - in - law , remember what I told you on your
 威廉 , 补充 他的 姐姐 - 在 - 法律 , 记住 什么 我 讲述 你 在 你的
 [ˈdɔːrstep] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
 doorstep first thing this morning .
 家门口 第一的 事物 这 早晨 .

“威廉，他的嫂子补充道，“记住我今天早上在你家门口跟你说的话。”

" [ˈmɪstər] . [vɒkənz] [wɪˈdʌʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [liːv] [ˈdʒæzmɪnz] [trʌŋk] [wer] [hiː; hi]
 Mr . Vokins without another word went off to leave Jasmine's trunk where he
 先生 . 沃金斯 没有 其他 单词 去 离开 到 离开 茉莉花 树干 在哪里 他
 [hæd; həd] [bɪn] [tʊɔld][tuː; tə] [liːv] [aɪˈtiː] .
 had been told to leave it .
 有 到过 讲述 到 离开 它 .

“沃金斯先生一言不发地离开了，把茉莉的箱子放在了被告知要放的地方。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [kept] [ˈstriktli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmaɪnər] [ˈɪnsɪdənts]
 While he was gone , the conversation was kept strictly to the minor incidents
 尽管 他 曾是 已消失 , 这 对话 曾是 保留 严格 到 这 次要的 事件
 [ʌ; əv][ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] - [ˈmɪ(ə)n] .
 of Mrs . Vokins ' mission .
 的 太太 . 沃金斯 - 使命 .

在他离开的这段时间里，谈话内容严格限制在沃金斯夫人这次任务中的一些小插曲上。

" [juː; jʊ][gɑːt] [ɔːf] [ðen] [kwɑɪt] [ˈkʌmftəbliːkʌmftərtəbli] , [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] ? " [səˈliːnə] [ɪnˈkwaɪəd] .
 You got off then quite comfortably , Mrs . Vokins ? Selina enquired .
 你 得到 离开 然后 相当 舒适地 , 太太 . 沃金斯 ? 塞琳娜 询问 .

“沃金斯太太，您下车的时候很轻松吧？”塞琳娜问道。

" [jes] , [mɪs] [bʌt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
 Yes , Miss Butt , thank you .
 是的 , 错过 屁股 , 感谢 你 .

“是的，巴特小姐，谢谢您。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] .
 I had no trouble .
 我 有 不 麻烦 .

我没有遇到任何问题。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [kʌm] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [ˈsɪli] [æz; əz][tuː; tə] [breɪk]
 Or I should say none but what come from me being so silly as to break
 或者 我 应该 说 没有任何 但 什么 来 从 我 存在 所以 愚蠢的 作为 到 休息
 [maɪ] [smelɪŋ] [sɔːlts][ɪn][maɪ][bæg][baɪ][nɔːt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [maɪ][bæg] [ˈʌndər] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði]
 my smelling salts in my bag by not noticing I had put my bag under me on the
 我的 闻起来 盐 在 我的 包 经过 不是 注意到 我 有 放 我的 包 在下面 我 在 这
 [siːt] [ɪnˈsted] [ʌ; əv] [brɪˈsaɪd] [em ˈiː][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌ; əv] .
 seat instead of beside me as I had the intention of .
 座位 反而 的 旁 我 作为 我 有 这 意图 的 .

或者说应该，除了我愚蠢地把包放在座位底下而不是放在旁边，导致包里的嗅盐碎裂之外，什么都没有发生。

[oʊ] [jes] , [wen] [ˈeniwʌn] [meɪks] [ʌp][ðer; ðər][maɪnd][tuː; tə][aɪˈtiː] ,
 Oh yes , when anyone makes up their mind to it ,
 哦 是的 , 什么时候 任何人 制作 向上 他们的 头脑 到 它 ,

哦，是的，只要有人下定决心去做。

[ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'baʊt] ['nəʊədeɪz] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teɪk] . "

you can get about nowadays and no mistake . "

你 能 得到 关于 如今 和 不 错误 . "

现在出行完全没问题。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [geɪv] [mɪs] [grænt][ðə; ði]['poʊst(ə)][ɔ:rdə] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] ? " [ɪn'kwaiəd]

" And you gave Miss Grant the postal order all right , Mrs . Vokins ? " enquired

" 和 你 给予 错过 授予 这 邮政 命令 全部 正确的 , 太太 . 沃金斯 ? " 询问

[sə'li:nə] ['fɑ:rpli] .

Selina sharply .

塞琳娜 尖锐地 .

“沃金斯太太，你把邮政汇票交给格兰特小姐了吗？”塞琳娜厉声问道。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [noʊn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] , [mɪs] [bʌt] , " [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; həɪ] [frend]

" We haven't known each other all these years , Miss Butt , " replied her friend

" 我们 还没有 已知 每个 其他 全部 这些 年 , 错过 屁股 , " 回复 她 朋友

[wɪð; wɪθ] [ɪ'ləbəreɪt] [ˈhɔ:tinəs] ,

with elaborate haughtiness ,

和 精心制作的 傲气 ,

“巴特小姐，我们认识这么多年了还不多，”她的朋友故作傲慢地回答道。

" [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [ni:d] [tu:; tə][æsk][em 'i:] [sek] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [naʊ] . "

" for you to have any need to ask me sech a question now . "

" 为了 你 到 有 任何 需要 到 问 我 sech 一个 问题 现在 . "

“你现在居然还需要问我这样的问题。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ][kaɪnd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [sə'li:nə] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] ,

" It was so kind of you , Selina , to think of that , " said Jasmine ,

" 它 曾是 所以 种类 的 你 , 塞琳娜 , 到 思考 的 那 , " 说 茉莉花 ,

“塞琳娜，你真好，能想到这一点，”茉莉说道。

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɪ][hænd][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ɑ:rm] .

putting out her hand to touch the yellow - faced housekeeper's arm .

推杆 出去 她 手 到 触碰 这 黄色的 - 面对 管家的 手臂 .

她伸出手去摸黄脸女管家的胳膊。

[sə'li:nə] [blu:] [hɜ:r; həɪ] [noʊz] [ˈvaɪələntli] ,

Selina blew her nose violently ,

塞琳娜 吹 她 鼻子 暴力 ,

塞琳娜用力擤了擤鼻子。

[ænd; ənd] [ðen] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈkwaiətneəs] [frʌm; frəm]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm]

and then observed that a little quietness from everybody would not come

和 然后 观察到 那 一个 小的 寂静 从 大家 会 不是 来

[ə'mɪs] .

amiss .

错误 .

然后他注意到，大家稍微安静一下也无妨。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tuː] [vɒkənz] [hæd; həd] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪ'sembər] [naɪt]
It was not until the two Vokins had disappeared into the December night
它 曾是 不是 直到 这 二 沃金斯 有 消失 进入 这 十二月 夜晚
[ænd; ənd][sə'li:nə][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] ['dʒæzmɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbəreɪt] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði]
and Selina had conducted Jasmine with the most elaborate caution along the
和 塞琳娜 有 实施 茉莉花 和 这 最多 精心制作的 警告 沿着 这
[ˈɡluːmi] [pæθ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['treɪdzmənz] ['entrəns] [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ['seɪfli]
gloomy path known as the Tradesmen's Entrance and had seen her safely
阴沉 小路 已知 作为 这 工匠们的 入口 和 有 已见 她 安全
[ˈsiːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˈfaɪər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɜːr'self][ðə; ði] [ˈlʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pliːt]
seated by the kitchen fire that she allowed herself the luxury of a complete
坐着 经过 这 厨房 火 那 她 允许 她自己 这 奢华 的 一个 完全的
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
explanation ;
解释 ;

直到沃金二人消失在十二月的夜色中，塞琳娜小心翼翼地带着茉莉沿着被称为商人入口的阴暗小路走去，看到她安全地坐在厨房的火炉旁，她才允许自己有余力向茉莉做出完整的解释；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɡæðərd] [hɜːr; hər][skəːts] [tə'geðər]
and even then she broke off just when she had gathered her skirts together
和 甚至 然后 她 打破 离开 只是 什么时候 她 有 聚集 她 裙子 一起
[brɪʃɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [peɪl] ,
before sitting down to observe that Jasmine was looking very pale ,
前 坐着 向下 到 观察 那 茉莉花 曾是 寻找 非常 苍白 ,
即使如此，她刚把裙摆拢好准备坐下，就停了下来，注意到茉莉脸色非常苍白。

[ænd; ənd][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhʌŋɡri] .
and to ask if she was hungry .
和 到 问 如果 她 曾是 饥饿的 .
问她是否饿了。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd][ˈeni] [ˈdɪnər] , " ['dʒæzmɪn] [ɪk'spleɪnd] .
" I haven't had any dinner , " Jasmine explained .
" 我 还没有 有 任何 晚餐 , " 茉莉花 解释 .
“我还没吃晚饭呢，”茉莉解释道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈmʌfɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə]
" Well , there's nothing but muffins ; but I suppose you wouldn't object to
" 出色地 , 有 没有什么 但 松饼 ; 但 我 认为 你 不会 目的 到
[ˈmʌfɪn] .
muffins .
松饼 .
“嗯，除了松饼什么也没有；但我想你不会反对松饼的。”

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] [huː] [ˈɪznt] [ˈhʌŋɡri] [kæn; kən] [iːt] [ˈfrɑːgz][ænd; ənd] [sneɪlz] ,
If a Frenchman who isn't hungry can eat frogs and snails ,
如果 一个 法国人 WHO 不是 饥饿的 能 吃 青蛙 和 蜗牛 ,
如果一个不饿的法国人都能吃青蛙和蜗牛，

[juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] [ˈmʌfɪn] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
you can eat muffins when you are . "
你 能 吃 松饼 什么时候 你 是 . "
你想吃松饼的时候就可以吃了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [sʌm; səm] [ˈmʌfɪn] , " [sed] ['dʒæzmɪn] ,
" I should love some muffins , " said Jasmine ,
" 我 应该 爱 一些 松饼 , " 说 茉莉花 ,
“我真想吃点松饼，”茉莉说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][eɪt] [fɔːr] [waɪl] [sə'li:nə][sæt] [bæk] [ænd; ənd][stɛəd][hɑːrd][æt; ət][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
and she ate four while Selina sat back and stared hard at her all the time .
和 她 吃 四 尽管 塞琳娜 卫星 后退 和 凝视 难的 在 她 全部 这 时间 .

她吃了四个，而塞琳娜则坐在一旁，一直死死地盯着她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['nærətɪv] ['oʊpənd] .
As soon as she had finished , the narrative opened .
作为 很快 作为 她 有 完成的 , 这 叙述 打开 .

她话音刚落，叙述便开始了。

" [wel] , [ɪts] [best][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,
Well , it's best to begin at the beginning , as they say ,
出色地 , 它是 最好的 到 开始 在 这 开始 , 作为 他们 说 ,
“嗯，正如人们常说的，最好从头开始。”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ɪntuː] ['trʌb(ə)] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] - [stɪk] , [ðæt] [ðer; ðər]['pæmələ]
and when you got into trouble over Her walking - stick , that there Pamela
和 什么时候 你 得到 进入 麻烦 超过 她 步行 - 戳 , 那 那里 帕梅拉
[plɑːntɪd] [hɜːr'self] [daʊn] [hɪr] .
planted herself down here .
已种植 她自己 向下 这里 .

当你因为她的手杖而惹上麻烦时，帕梅拉就站在那里。

[ænd; ənd] [naʊ] [pər'hæps] [juːl] [ʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [vɒkənz] ?
And now perhaps you'll understand why I said nothing in front of Mrs . Vokins ?
和 现在 也许 你会 理解 为什么 我 说 没有什么 在 正面 的 太太 . 沃金斯 ?

现在你或许能明白为什么我在沃金斯太太面前什么也没说了吧？

" ['dʒæzmɪn] [lʊkt] [brɪ'wɪldərd] .
Jasmine looked bewildered .
茉莉花 看起来 困惑 .

茉莉一脸茫然。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] .
Well , of course , she poisoned him .
出色地 , 的 课程 , 她 中毒 他 .

“当然，是她毒死了他。”

[oʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] .
Oh , undoubtedly she poisoned him .
哦 , 无疑 她 中毒 他 .

哦，毫无疑问是她毒死了他。

[wel] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['piːp(ə)] [dəʊnt][fɔːl] [ɪl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [duː] [ðeɪ] ? "
Well , I mean to say , people don't fall ill for nothing , do they ? "
出色地 , 我 意思是 到 说 , 人们 不 落下 患病的 为了 没有什么 , 做 他们 ? "

我的意思是，人不会无缘无故生病，对吧？

" [sə'li:nə] !
Selina !
塞琳娜 !

“塞琳娜！ ”

" ['dʒæzmɪn] [gɑːspt] .
Jasmine gasped .
茉莉花 倒吸一口气 .

茉莉倒吸了一口气。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)] [ækju'zeɪ(ə)n] .
You're making the most dreadful accusation .
你是 制作 这 最多 可怕 指控 .

“你这是在做出最可怕的指控。”

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] . "
You really ought to be careful . "
你 真的 应该 到 是 小心 . "

你真的应该小心点。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈbiːɪŋ] .
" That's what I am being . "
" 那就是 什么 我 是 存在 . "

“我就是这样的人。”

[ˈkerf(ə)l] .
Careful .
小心 .

小心。

[ɪf] [aɪ] [ˈwɒznt] [ˈkerf(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ænd; ənd] [ˈhɒləd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
If I wasn't careful , I should have gone and hollered it out in the streets ,
如果 我 不是 小心 , 我 应该 有 已消失 和 大声喊叫 它 出去 在 这 街道 ,
[ˈʃʊdənt] [aɪ] ?
shouldn't I ?
不应该 我 ?

如果我不小心，我可能就会跑到街上大声喊出来，对吧？

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
But I know better .
但 我 知道 更好的 .

但我知道真相并非如此。

[brɪfɔːr] [aɪ'd] [ˈhɒləd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [wʌns][ɔːr] [twais] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [iːt] [maɪ] [wɜːrdz]
Before I'd hollered it out once or twice I should have been asked to eat my words
前 ID 大声喊叫 它 出去 一次 或者 两次 我 应该 有 到过 问 到 吃 我的 字
,
.
,

在我大声喊出那句话之前，我就应该被要求收回我说过话。

[ɪf] [juːl] [ɪkˈskjuːs][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
if you'll excuse the vulgar expression .
如果 你会 原谅 这 庸俗 表达 .

恕我直言，我用了个粗俗的词语。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ? "
And then where should I have been ? "
和 然后 在哪里 应该 我 有 到过 ? "

那我当时应该在哪里呢？

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
" Yes , but I don't think you ought to say things like that even to me . "
" 是的 , 但 我 不 思考 你 应该 到 说 事物 喜欢 那 甚至 到 我 . "

“是的，但我认为你甚至不应该对我这样说。”

[ˈæftər][ɔːl]
After all
后 全部

毕竟....

" [ˈdʒæzmɪn][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈbeɪtɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ˈweðər] [tuː; tə] [seɪ] - [mɪs] [ˈpæmələ] -
" Jasmine hesitated ; she was debating indeed whether to say ' Miss Pamela ' "
" 茉莉花 犹豫了一下 ; 她 曾是 辩论 的确 无论 到 说 - 错过 帕梅拉 -
[ɔːr] - [ˈpæmələ] . -
or ' Pamela . ' "
或者 - 帕梅拉 . -

茉莉犹豫了一下；她确实在考虑是该说“帕梅拉小姐”还是“帕梅拉”。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'səʊʃiː,ertɪŋ] [hɜːr'self] [tuː] [mʌt]]
If she used the former , she should seem to be dissociating herself too much
如果 她 用过的 这 以前的 , 她 应该 似乎 到 是 解离 她自己 也 很多
[frʌm; frəm][sə'li:nə] ,
from Selina ,
从 塞琳娜 ,

如果她使用前者，那就显得她与塞琳娜的关系过于疏远了。

[wɪtʃ] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ək'septɪd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [wʊd] [biː; bi] [ˈsnaɪ:bɪ] ;
which in view of having accepted the loan of that money would be snobbish ;
哪个 在 看法 的 拥有 公认 这 贷款 的 那 钱 会 是 势利 ;

考虑到他已经接受了这笔贷款，这种做法未免太势利眼了；

[ænd; ənd] [jet] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpli] - [ˈpæmələ] - [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
and yet if she called her simply ' Pamela ' she should seem to be
和 然而 如果 她 称为 她 简单地 - 帕梅拉 - 她 应该 似乎 到 是
[ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt][hɜːr'self] [tuː] [ˈɪntɪmətli] [wɪð; wɪθ][sə'li:nə] ,
associating herself too intimately with Selina ,
关联 她自己 也 亲密 和 塞琳娜 ,

然而，如果她只称呼她为“帕梅拉”，似乎就等于把自己和塞琳娜的关系拉得太近了。

[ˈiːv(ə)n][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [ɛn'dɔːrsɪŋ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ækju'zeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv]
even perhaps to be endorsing the terrible accusation , which was only one of
甚至 也许 到 是 支持 这 糟糕的 指控 , 哪个 曾是 仅有的 一 的
[ˈsɛli:nəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪɡ,zædʒɜː'eɪʃənz] ,
Selina's ridiculous exaggerations ,
塞琳娜的 荒谬的 夸张 ,

甚至可能是在认可这种可怕的指控，而这只不过是塞琳娜荒谬夸张的众多说法之一而已。

[ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈθiːəri] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [dæmd]
on the level of her theory that the human race was without exception damned
在 这 等级 的 她 理论 那 这 人类 种族 曾是 没有 例外 该死的
.
:
.

她的理论认为，全人类无一例外都注定要下地狱。

" [ˈæftər] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pʊt] [aɪ 'tiː] , " [maɪ][ˈkʌz(ə)n] ,
" **After all , " she had found the way to put it , " my cousin ,**
" 后 全部 , " 她 有 成立 这 方式 到 放 它 , " 我的 表哥 ,
"毕竟,"她终于找到了合适的措辞，“我的表兄，

[juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] . " **you see she is my cousin . "**
你 看 她 是 我的 表哥 . " **you see she is my cousin . "**

你看，她是我表妹。

" [wel] , " [sə'li:nə] [ˈgræntɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] , " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɑːrsnɪk] , [ʃiː; ʃi]
" **Well , " Selina granted unwillingly , " if she didn't poison him with arsenic , she**
" 出色地 , " 塞琳娜 的确 不情愿地 , " 如果 她 没有 毒 他 和 砷 , 她
[ˈpɔɪznd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
poisoned his mind .
中毒 他的 头脑 .

“好吧，”塞琳娜不情愿地承认道，“即使她没有用砒霜毒害他，她也毒害了他的心灵。”

[ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] !
The things she used to say at the dinner - table !
这 事物 她 用过的 到 说 在 这 晚餐 - 桌子 !

她以前在餐桌上说的那些话！

[wel] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] ,
Well , I give you my word ,
出色地 , 我 给 你 我的 单词 ,

我向你保证，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [tuːz] [wʌns][ɔːr] [twais] ['weðər] [aɪ] ['wʊdnt] [bæŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [hed]
I was in two twos once or twice whether I wouldn't bang her on the head
我 曾是 在 二 二 一次 或者 两次 无论 我 不会 砰 她 在 这 头
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'tetɪtʊ] [dɪ] .
with the cover of the potato dish .
和 这 覆盖 的 这 土豆 盘子 .

我曾一两次犹豫要不要用土豆盘的盖子敲她的头。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪtʃɪŋ] [ɪn][maɪ][hænd] .
I give you my word , it was itching in my hand .
我 给 你 我的 单词 , 它 曾是 瘙痒 在 我的 手 .

我向你保证，它握在手里痒得难受。

['næsti] ['snɪrɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] !
Nasty sneering way of talking !
可恶的 冷笑 方式 的 说 ！

说话方式令人作呕，带着嘲讽的意味！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] ['piːp(ə)l] [huː] [kɔːlz] [ðeə'selvz] ['leɪdɪz] [lɜːrɪn] [sʌtʃ] ['mænərz] .
I don't know where people who calls themselves ladies learn such manners .
我 不 知道 在哪里 人们 WHO 呼叫 他们自己 女士们 学习 这样的 礼仪 .

我不知道那些自称淑女的人是从哪里学来的这种举止。

[ænd; ænd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [ðæt] [ðer; ðər][pə'mələ] [gɔːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər] ['letɪs] [ə'pɪrd] .
And no sooner had that there Pamela gone than that there Lettice appeared .
和 不 很快 有 那 那里 帕梅拉 已消失 比 那 那里 生菜 出现 .

帕梅拉刚走，莱蒂斯就出现了。

['letɪs] , [ɪn'diːd] !
Lettice , indeed !
生菜 , 的确 ！

真是个好东西！

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [griːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
There's not much green about her .
有 不是 很多 绿色的 关于 她 .

她身上几乎没有绿色。

['eniwʌn] [mɔːr] ['kʌnɪŋ] [aɪv] ['nevər] [siːn] .
Anyone more cunning I've never seen .
任何人 更多的 狡猾 我已经 绝不 已见 .

我从未见过比他更狡猾的人。

['næsti] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['eniwʌn] [sɪk] !
Nasty insinuosdos , enough to make anyone sick !
可恶的 暗示 , 足够的 到 制作 任何人 生病的 ！

令人作呕的暗示，足以让任何人感到恶心！

[smɔːl] ['wʌndər] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ] [æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] !
Small wonder the poor old gentleman had no appetite for his food !
小的 想知道 这 贫穷的 老的 绅士 有 不 食欲 为了 他的 食物 ！

难怪这位可怜的老先生对食物毫无胃口！

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə][set][hɪm; ɪm] [ə'genst] [em 'iː] .
And of course she attempted to set him against me .
和 的 课程 她 尝试过 到 放 他 反对 我 .

她当然也试图挑拨我和他之间的关系。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [hi:; hi] - [ju:st] ['læŋgwɪdʒ] [tu:; tə][em 'i:] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jə][maɪ][wɜ:rd] [ɪf]
on one occasion he akcherly used language to me which I give you my word if
在 一 场合 他 - 用过的 语言 到 我 哪个 我 给 你 我的 单词 如果
[ˈhi:d][ʌv; əv] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ] [ˈjʌŋɡər] [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [stʊd] [aɪ 'ti:] .
he'd of been a day younger I wouldn't have stood it .
他会 的 到过 一个 天 年轻 我 不会 有 站立 它 。

有一次，他竟然用那种语言辱骂我，我向你保证，如果他年轻一天，我绝对无法忍受。

['læŋgwɪdʒ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɔ:ri] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə][ə; eɪ] - [maɪ'self] .
Language I should be sorry to use to a convick myself .
语言 我 应该 是 对不起 到 使用 到 一个 - 我 。

我自己都不好意思用这种语言辱骂自己。

[wel] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [taɪmz] [wen] [aɪv] ['wʌndɜ-d] [ɪf] [ðə; ði][lɔ:rd] ['wɔznt] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][bɪt] [tu:]
Well , there have been times when I've wondered if the Lord wasn't a little bit too
出色地 , 那里 有 到过 时代 什么时候我已经 想知道 如果 这 主 不是 一个 小的 少量 也
[pər'tɪkjələr] .
particular .
特别的 。

嗯，有时候我会想，上帝是不是有点太挑剔了。

[ju:; jə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tu:] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] .
You know what I mean , a little too dictatorial and old - fashioned .
你 知道 什么 我 意思是 , 一个 小的 也 独裁的 和 老的 - 造型 。

你知道我的意思，有点太独裁、太老派了。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ju:; jə][maɪ][wɜ:rd] [sɪns] [aɪv] [hæd; həd] [tu:] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] ['sɪmpəθaɪz]
But I give you my word since I've had two months of them I sympathize
但 我 给 你 我的 单词 自从 我已经 有 二 几个月 的 他们 我 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with Him .
和 他 。

但我向你保证，因为我已经经历了两个月的痛苦，所以我很同情他。

[jes] , [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Yes , I sympathize with Him !
是的 , 我 同情 和 他 ！

是的，我同情他！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] , [aɪ'd][du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
And if I was Him , I'd do the same thing .
和 如果 我 曾是 他 , ID 做 这 相同的 事物 。

如果我是他，我也会这样做。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地 ,

[aɪ]['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [pʊr] [soʊlz]
I never expected to enjoy looking down out of Heaven at a lot of poor souls
我 绝不 预期的 到 享受 寻找 向下 出去 的 天堂 在 一个 很多 的 贫穷的 灵魂
['bɜ:rnɪŋ] ;
burning ;
燃烧 ；

我从未想过会喜欢从天堂俯瞰众多可怜的灵魂在烈火中燃烧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ɡoʊz] [ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgə] ,
but if this goes on much longer ,
但 如果 这 去 在 很多 更长 ,
但如果这种情况持续下去,

[aɪ][æɪ; əɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] .
I shall begin to think that it's one of the glories of Paradise .
我 将 开始 到 思考 那 它是 一 的 这 荣耀 的 天堂 .
我开始认为这是天堂的荣耀之一。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [lɑ:tʃ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈbɜ:rnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈaʊər] .
I could watch the whole lot of them burning by the hour .
我 可以 手表 这 所有的 很多 的 他们 燃烧 经过 这 小时 .
我可以眼睁睁地看着它们全部燃烧一小时。

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑ:tʃ][ðə; ði][wɜ:rst] [aɪv] [tʊɔld][ju:; jʊ] .
And that's not the worst I've told you .
和 那就是 不是 这 最差 我已经 讲述 你 .
但这还不是我告诉你的最糟糕的情况。

[i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] - [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] , [ðeə(r)] [ɡlæd][ˈhi:z] [ɪl] ,
Even if they didn't akcherly poison him , they're glad he's ill ,
甚至 如果 他们 没有 - 毒 他 , 它们是 高兴的 他是 患病的 ,
即使他们并非真的毒害了他, 他们也乐见他生病。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [hu:] [hɜ:rd] [em 'i:] [seɪ] [ðæt] .
and I wouldn't mind who heard me say that .
和 我 不会 头脑 WHO 听到 我 说 那 .
我不在乎谁听到我说这话。

[aɪ'd][ɡoʊ][ænd; ənd] [ʃaʊt] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][ɪn] [ˌpɪkəˈdɪli] [ˈsɜ:rkəs] .
I'd go and shout out that this very moment in Piccadilly Circus .
ID 去 和 喊 出去 那 这 非常 片刻 在 皮卡迪利 马戏团 .
我真想立刻跑到皮卡迪利广场大声喊出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] !
And their mother !
和 他们的 母亲 !
还有他们的母亲!

[ˈnoʊzi] , [ˈnæsti] , [stʌk] - [ʌp] — [wel] , [ɪts] [noʊ][ju:z] [ˈsɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈtɔ:kiŋ] [əˈbaʊt] [wʌt]
Nosey , nasty , stuck - up — well , it's no use sitting here and talking about what
爱管闲事的人 , 可恶的 , 卡住 - 向上 — 出色地 , 它是 不 使用 坐着 这里 和 说 关于 什么
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
they are .
他们 是 .
爱管闲事、讨厌、自以为是——好吧, 坐在这里谈论他们是什么样的人毫无意义。

[wʌt] [wi:v] [ɡɑ:tʃ][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ɡerm] .
What we've got to do is to spoil their little game .
什么 我们已经 得到 到 做 是 到 剧透 他们的 小的 游戏 .
我们必须破坏他们的小伎俩。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ʌp][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwʊnts] [ˈeniθɪŋ] ,
If I go up to see if he wants anything ,
如果 我 去 向上 到 看 如果 他 想要 任何事物 ,
如果我上去看看他是否需要什么,

[aɪ][ɡet] [ˈɔ:rdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [laɪk] [ðə; ði][dɜ:rt] [bɪˈni:θ] [ðer; ðər] [fi:t] .
I get ordered out of the room like the dirt beneath their feet .
我 得到 订购 出去 的 这 房间 喜欢 这 污垢 下面 他们的 脚 .
我像他们脚下的泥土一样被赶出了房间。

- [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)] , - [sez] [ðæt] ['sma:ɾmi] ['dɑ:ktər] [ðeiv] [gɑ:t][ɪn][tu:; tə] [ə'noɪ]
' **We've got to be very careful , ' says that smarmy doctor they've got in to annoy**
- 我们已经 得到 到 是 非常 小心 , - 说道 那 油腔滑调 医生 他们有 得到 在 到 烦人
[em 'i:] .
me .
我 .

“我们必须非常小心,”那个油腔滑调的医生说道, 他被请来就是为了惹我生气。

- ['veri] ['kerf(ə)] . -
' **Very careful** . '
- 非常 小心 . -

“非常小心。”

[sez] [aɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri] ['mi:nɪŋ] .
says I , looking at him very meaning .
说道 我 , 寻找 在 他 非常 意义 .

我意味深长地看着他说道。

- ['terəb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] ['eniwʌn] ['sʌfər] [laɪk] [ðæt] , - [hi:; hi] [sez] .
' **Terrible to hear anyone suffer like that , ' he says** .
- 糟糕的 到 听到 任何人 遭受 喜欢 那 , - 他 说道 .

“听到有人遭受这样的痛苦, 真是太可怕了,”他说。

- [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz]['terəb(ə)l] , - [sez] [aɪ] . -
' **Yes , it is terrible , ' says I** . '
- 是的 , 它 是 糟糕的 , - 说道 我 . -

“是的, 太糟糕了,”我说。

[ænd; ænd][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] , - [hi:; hi] [sez] , - [ðæt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wʌn] ['wɒnts] [tu:; tə]
And the terrible thing is , ' he says , ' that however much one wants to
和 这 糟糕的 事物 是 , - 他 说道 , - 那 然而 很多 一 想要 到
- [ðə; ði][peɪn] ,
alleviate the pain ,
- 这 疼痛 ,

“可怕的是,”他说, “无论人们多么想减轻痛苦,

[wi:; wi] ['dərənt] [du:;][aɪ 'ti:] .
we daren't do it .
我们 不敢 做 它 .

我们不敢这么做。

[ænd; ænd][(h)waɪ'evə] [wəʊnt][hi:; hi] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [ru:m] , - [hi:; hi] [sez] ,
And whyever won't he come out of that dreadful little room , ' he says ,
和 无论如何 惯于 他 来 出去 的 那 可怕 小的 房间 , - 他 说道 ,
“他为什么不肯从那间可怕的小房间里出来呢? ”他说道。

- [wen] [ðeəz; ðəz][ɔ:l] [ðoʊz] [naɪs] ['bedrʊmz; 'bedru:mz] ['laɪŋ] ['empti] ? -
' **when there's all those nice bedrooms lying empty ?** '
- 什么时候 有 全部 那些 好的 卧室 说谎 空的 ? -

“那么多漂亮的卧室都空着啊? ”

- [ju:; jʊ][let][hɪm; ɪm][bi:; bi] [wer] [hi:; hi][ɪz] , - [aɪ] [sed] , - [ɪts] [hɪz; ɪz] [haʊs] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? -
' **You let him be where he is , ' I said , ' it's his house , isn't it ?** '
- 你 让 他 是 在哪里 他 是 , - 我 说 , - 它是 他的 房子 , 不是 它 ? -

“就让他待在那儿吧,”我说, “那是他的房子, 不是吗? ”

[ænd; ænd] [ðen] , [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][stɔ:p][ðem; ðəm] ,
And then , before I could stop them ,
和 然后 , 前 我 可以 停止 他们 ,

然后, 在我来得及阻止他们之前,

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][bə:ks] ['mætrəs] [ænd; ənd] ['traɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
they started lifting the box mattress and trying to move him out of the
他们 开始 举重 这 盒子 床垫 和 尝试 到 移动 他 出去 的 这
['bæθru:m] .
bathroom .
浴室 .

他们开始抬起床垫，试图把他从浴室里移出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑ:kɪŋ]
And the way he screamed and carried on , it was something shocking
和 这 方式 他 尖叫 和 携带 在 , 它 曾是 某物 令人震惊
[tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] !
to hear him !
到 听到 他 !

他那尖叫和咆哮的方式，真是令人震惊！

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
And I know the reason perfectly well .
和 我 知道 这 原因 完美 出色地 .

我非常清楚其中的原因。

[ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['mætrəs] [ɪn][ðə; ði] [bæθ] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] .
Underneath the mattress in the bath he keeps his coffin .
下 这 床垫 在 这 洗澡 他 保持 他的 棺材 .

他把棺材放在浴缸的床垫下面。

['meni:z] [ðə; ði] [taɪm] ['hi:z] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] ['getɪŋ] [ðæt] ['kɔ:fɪn] [soʊ] [tʃi:p] .
Many's the time he's congratulated himself to me on getting that coffin so cheap .
许多人 这 时间 他是 恭喜 他自己 到 我 在 获得 那 棺材 所以 便宜的 .

他多次向我炫耀自己能以如此低廉的价格买到那口棺材。

- [ɪts] [oʊk] , [sə'li:nə] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] , - [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪsfɪt] ,
' It's oak , Selina , ' he used to say , ' and I got it cheap for a misfit ,
- 它是 橡木 , 塞琳娜 , - 他 用过的 到 说 , - 和 我 得到 它 便宜的 为了 一个 格格不入 ,
“这是橡木的，塞琳娜，”他过去常说，“而且我买它的时候价格很便宜，因为它不值钱。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði] [bæθ] [ə; eɪ] [tri:t] . -
and it fills up the bath a treat . '
和 它 填充 向上 这 洗澡 一个 对待 . -

而且它能把浴缸注满水，真是太棒了。

[wel] , [aɪ 'ti:][stændz][tu:; tə] ['ri:z(ə)n] , ['dʌznt] [aɪ 'ti:] ,
Well , it stands to reason , doesn't it ,
出色地 , 它 站立 到 原因 , 不 它 ,

这很合情理，不是吗？

[ðæt] [naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪmz] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] ['hændɪ] ? -
that now of all times he wants to keep it handy ? '
那 现在 的 全部 时代 他 想要 到 保持 它 便利 ? -

为什么偏偏在这个时候，他想把它放在手边？

[noʊ] [di:l] ['kɔ:fɪnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sə'li:nə] , - [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] .
No deal coffins for me , Selina , ' he used to say .
不 交易 棺材 为了 我 , 塞琳娜 , - 他 用过的 到 说 .

“塞琳娜，我可不想丢掉性命，”他过去常说。

[br'saɪdz] , [ɪts] [maɪ] [br'li:f] ['hi:z] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [ðæt] ['kɔ:fɪn] .
Besides , it's my belief he's got his will inside of that coffin .
除了 , 它是 我的 信仰 他是 得到 他的 将要 里面 的 那 棺材 .

此外，我相信他的遗嘱就放在那口棺材里。

[dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , [ˈhi:z][gɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][na:t] [ˈwɪʃɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪ] .
Depend upon it , he's got his own reasons for not wishing to be moved .
依赖 之上 它 , 他是 得到 他的 自己的 原因 为了 不是 祝 到 是 已搬 .

可以肯定的是，他有自己的理由不想搬家。

[soʊ][aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˈveri] [ˈfɪrs] : - [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [mu:v] **So I stood in the doorway , and I said very fierce : ' If you want to move**
所以 我 站立 在 这 门口 , 和 我 说 非常 凶猛的 : - 如果 你 想 到 移动
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

于是我站在门口，语气非常强硬地说：“如果你想让他搬走，

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [emˈi:][fɜ:rst] . -
you'll have to move me first . ' -
你会 有 到 移动 我 第一的 . -

你得先把我挪开。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [ˈoʊvər][emˈi:][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ðæt] [ɪf] [aɪ][gɑ:t][ju:; jʊ] [bæk] [hɪr] [tu:; tə] **And then it came over me all of a sudden that if I got you back here to**
和 然后 它 来了 超过 我 全部 的 一个 突然 那 如果 我 得到 你 后退 这里 到
[help][wi:; wi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [bəʊθ] [təˈgeðər] .
help we might be able to do something both together .
帮助 我们 可能 是 有能力的 到 做 某物 两个都 一起 .

然后我突然想到，如果我能把你带回来帮忙，我们或许可以一起做点什么。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈse.li:nəz] [ˈmɑ:vəlz] [ænd; ənd] [ɪg.zædʒɜːˈeɪʃənz] [ænd; ənd][əbˈsɜ:rd] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] ,
" **In spite of Selina's marvels and exaggerations and absurd misconstructions ,**
" 在 尽管如此 的 塞琳娜的 奇迹 和 夸张 和 荒诞 误解 ,

尽管塞琳娜的描述充满惊奇、夸张和荒谬的误解，

[hɜ:r; həɹ] [teɪl] [kənˈvɪnst] [ˈdʒæzmɪn][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:z] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] **her tale convinced Jasmine of Uncle Matthew's hatred of being taken charge of**
她 故事 确信 茉莉花 的 叔叔 马修的 仇恨 的 存在 已采取 收费 的
[baɪ][ðə; ði] [ˈhektər] [grænt] .
by the Hector Grants .
经过 这 赫克托 拨款 .

她的故事让茉莉确信马修叔叔非常讨厌被赫克托·格兰特一家管束。

[ˈnæt(ə)rəli] [ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmætər] .
Naturally she sympathized with his point of view on this matter .
自然 她 同情 和 他的 观点 的 看法 在 这 事情 .

她自然而然地赞同他在这件事上的观点。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈhelpləs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhektər] [grænt] [strʌk] [hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] **To be helpless in the hands of the Hector Grants struck her as a**
到 是 无助 在 这 双手 的 这 赫克托 拨款 击 她 作为 一个
[ˈpʌnɪʃmənt] [fa:r][ɪn] [ɪkˈses] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [dɪˈzɜ:rvd] .
punishment far in excess of anything that the old gentleman deserved .
惩罚 远的 在 过量的 的 任何事物 那 这 老的 绅士 应得的 .

在她看来，自己无助地落入赫克托·格兰特家族手中，是对这位老先生的莫大惩罚，远远超过了他应得的惩罚。

[ʃi:; ʃi] [dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈdu:ti][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [dɪˈgri:] **She did not feel that it was her duty to interfere in the slightest degree**
她 做过 不是 感觉 那 它 曾是 她 责任 到 干扰 在 这 丝毫 程度
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈpra:səs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] ,
with the normal process of his will ,
和 这 普通的 过程 的 他的 将要 ,

她认为自己没有义务以丝毫方式干预他遗嘱的正常执行过程。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə]
but she did feel that she had a right if he were not comfortable to
但 她 做过 感觉 那 她 有 一个 正确的 如果 他 是 不是 舒服的 到
[ˈprəʊtest][hɜːr; hər] [oʊn] [ænˈzaɪəti][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
protest her own anxiety to look after him ,
反对 她 自己的 焦虑 到 看 后 他 ,
但她觉得, 如果他感到不舒服, 她有权表达自己照顾他的焦虑。

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] , [tuː; tə][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
even more , to insist upon looking after him .
甚至 更多的 , 到 坚持 之上 寻找 后 他 .
甚至还要坚持照顾他。

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [meɪ] [wʊd] [əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə]
She supposed that her Aunt May would attribute the lowest motives to
她 据称 那 她 阿姨 可能 会 属性 这 最低 动机 到
[ðɪs] [ɪnˈten](ə)n] ; [ænt] [meɪ] ,
this intention ; Aunt May ,
这 意图 ; 阿姨 可能 ,
她觉得梅姨会把这种意图归咎于最卑劣的动机; 梅姨,

[haʊˈevər] , [ˈɔːlweɪz] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [loʊ] [ˈməʊtɪvz] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈloʊɪst] [ˈməʊtɪvz]
however , always attributed low motives to everybody , and the lowest motives
然而 , 总是 归因于 低的 动机 到 大家 , 和 这 最低 动机
[ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .
of all to her niece .
的 全部 到 她 侄女 .
然而, 她总是认为所有人的动机都很卑劣, 尤其认为她的侄女的动机最卑劣。

" [wel] ? " [æskt] [səˈliːnə] [ˈʃɑːrpli] [wen] [ˈdʒæzmɪn][dɪd][nɑːt][ˈɔːfər] [ˈeni] [riˈmaːks] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [teɪl] .
" **Well ?** " **asked Selina sharply when Jasmine did not offer any remarks upon her tale** .
" 出色地 ? " 问 塞琳娜 尖锐地 什么时候 茉莉花 做过 不是 提供 任何 评论 之上 她 故事 .
“怎么样?”茉莉对她的故事没有做出任何回应, 塞琳娜厉声问道。
" [aɪm] [ˈsaːri] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [təˈgeðər] .
" **I'm sorry ,** " **said Jasmine , pulling herself together** .
" 我是 对不起 , " 说 茉莉花 , 拉 她自己 一起 .
“对不起,”茉莉强作镇定地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ɪkˈskjuːs][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈetb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ænt] [fɔːr; fər] [ˈsiːmɪŋ]
" **I was wondering what excuse I should be able to give my aunt for seeming**
" 我 曾是 好奇 什么 原谅 我 应该 是 有能力的 到 给 我的 阿姨 为了 似乎
[tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] . " **to interfere** . "
到 干扰 . "
“我在想, 我该如何向姑姑解释我为什么看起来像是在干涉她的事情。”

" [ɪkˈskjuːs] ?
" **Excuse ?**
" 原谅 ?
“原谅?”

" [səˈliːnə] [rɪˈpiːtɪd] [ˈæŋgrəli] .
" **Selina repeated angrily** .
" 塞琳娜 重复 愤怒地 .
“塞琳娜愤怒地重复道。”

" [noʊ][ɪkˈskjuːs][ɪz] [ˈniːdɪd] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [jɔːrˈself] [ˈfɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] ,
" **No excuse is needed , I assure you , for putting yourself forward on his behalf** ,
" 不 原谅 是 需要 , 我 保证 你 , 为了 推杆 你自己 向前 在 他的 代表 ,
“我向你保证, 你无需任何理由就可以挺身而出, 为他奔走。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say .
作为 你 可能 说 .

正如你说。

[wʌt] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['æftər] .
What he requires is looking after .
什么 他 需要 是 寻找 后 .

他需要的是照顾。

[wʌt] ['hiːz] ['getɪŋ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
What he's getting is nothing of the kind .
什么 他是 获得 是 没有什么 的 这 种类 .

他得到的根本不是那样。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [skriːm] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
" **At that moment a scream rang through the house** .
" 在 那 片刻 一个 尖叫 响铃 通过 这 房子 .

“就在这时，一声尖叫响彻整栋房子。”

[ˈdʒæzmɪn] [lʊkt] [æt; ət][sə'liːnə][ɪn] ['hɔːrər] .
Jasmine looked at Selina in horror .
茉莉花 看起来 在 塞琳娜 在 恐怖 .

茉莉惊恐地看着塞琳娜。

" [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" **What did I tell you ?**
" 什么 做过 我 告诉 你 ?

我跟你说过什么？

" [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [dɪ'mɑːndɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **the housekeeper demanded triumphantly** .
" 这 管家 要求 凯旋而归 .

“管家得意洋洋地问道。”

" [aɪ][tuːld][juː; jʊ][hiː; hi] ['kæɪɪd] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)] , [ænd; ænd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [brɪ'liːv] [em 'iː] .
" **I told you he carried on something awful , and you wouldn't believe me** .
" 我 讲述 你 他 携带 在 某物 可怕 , 和 你 不会 相信 我 .

“我告诉过你他做了很可怕的事情，但你不相信我。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['hæznt] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ['skriːmɪŋ] [brɪ'fɔːr] .
It's a wonder he hasn't started in screaming before .
它是 一个 想知道 他 还没有 开始 在 尖叫 前 .

真奇怪他之前还没开始尖叫。

[aɪv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm]['kwaɪət][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] .
I've never known him quiet for so long at a stretch .
我已经 绝不 已知 他 安静的 为了 所以 长的 在 一个 拉紧 .

我从未见过他如此长时间保持沉默。

[ˈblʌd,kɜːrdlɪŋ] , [aɪ][kɔːl][aɪ 'tiː] .
Bloodcurdling , I call it .
令人毛骨悚然的 , 我 称呼 它 .

真是令人毛骨悚然。

[juː; jʊ][ˈɔːf(ə)n] [riːd] [ʌv; əv] [ˈblʌd,kɜːrdlɪŋ] [skriːmz] .
You often read of bloodcurdling screams .
你 经常 读 的 令人毛骨悚然的 尖叫 .

你经常会看到令人毛骨悚然的尖叫声。

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
Now you can hear them for yourself .
现在 你 能 听到 他们 为了 你自己 .

现在你可以亲自听听了。

[ðer; ðær][hi; hi][gouz] [ə'gen] .

There he goes again .
那里 他 去 再次 .

他又来了。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['blʌd,kɜ:rdliŋ] [tu;; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðæt] [oʊld]['mænz] [ru:m] [wʌt]
" And it really was bloodcurdling to hear from that old man's room what
" 和 它 真的 曾是 令人毛骨悚然的 到 听到 从 那 老的 男人的 房间 什么
['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ri:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæʃənət] ,
sounded like the shrieks of a passionate ,
听起来 喜欢 这 尖叫 的 一个 热情的 ,

“从那个老人的房间里听到像是激情澎湃的尖叫声，真是令人毛骨悚然。”

['fraɪ(ə)nd] , ['tɔ:rtʃərd] [tʃaɪld] .
frightened , tortured child .
害怕 , 受折磨 孩子 .

受惊吓、饱受折磨的孩子。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['raʊzɪŋ] ['dʒæzmɪn][tu;; tə][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ]
It had the effect of rousing Jasmine to an immediate encounter with
它 有 这 影响 的 振奋人心的 茉莉花 到 一个 即时 遇到 和
[hɜ:r; hər] [ænt] ,
her aunt ,
她 阿姨 ,

这件事促使茉莉立刻与她的姑姑碰面。

[æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [tu;; tə] [breɪs] [hɜ:r'self] [ʌp][tu;; tə] [wɪt] , [ʌn'tɪl] [ʃi;; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['ʌŋk(ə)] ['mæθju:]
an encounter to brace herself up to which , until she had heard Uncle Matthew
一个 遇到 到 支撑 她自己 向上 到 哪个 , 直到 她 有 听到 叔叔 马修
[skri:m] ,
scream ,
尖叫 ,

她做好了迎接一场遭遇的准备，直到她听到马修叔叔的尖叫声。

[hæd; həd] [bɪn] ['groʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [dɪ'leɪ] .
had been growing more and more difficult with every moment of delay .
有 到过 生长 更多的 和 更多的 难的 和 每一个 片刻 的 延迟 .
随着时间一分一秒的拖延，事情变得越来越困难。

[naʊ] [ʃi;; ʃi] [spræŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ʌp][ðə; ði][waɪd] ['sentrəl] ['sterkeɪs] ,
Now she sprang out of her chair and hurried up the wide central staircase ,
现在 她 弹簧 出去 的 她 椅子 和 慌忙 向上 这 宽的 中央 楼梯 ,
她猛地从椅子上跳起来，匆匆走上宽阔的中央楼梯。

[pæst][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ðæt] [steərd][æt; ət][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi;; ʃi] [pæst] [laɪk]
past the countless figures in the pictures that stared at her when she passed like
过去的 这 无数 数据 在 这 图片 那 凝视 在 她 什么时候 她 通过了 喜欢
[ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [kraʊd] .
a frightened crowd .
一个 害怕 人群 .

照片中无数的人影像受惊的人群一样盯着她，当她经过时，他们就像一群惊恐的观众。

[ʃi;; ʃi][ræn] [tu:] ['kwɪkli] [fɔ:r; fər][sə'li:nə][tu;; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
She ran too quickly for Selina to keep up with her ,
她 跑 也 迅速地 为了 塞琳娜 到 保持 向上 和 她 ,
她跑得太快了，塞琳娜根本跟不上她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [daʊn] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
and when she turned down into the passage at the end of which was
和 什么时候 她 转向 向下 进入 这 通道 在 这 结尾 的 哪个 曾是
[hɜːr; hər] [ˈʌŋkəlz] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
her uncle's little room ,
她 叔叔的 小的 房间 ;
当她拐进走廊尽头那间她叔叔的小房间时,

[ʃiː; ʃi] [brɪ'held] [wʌt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈægəni][ænd; ənd][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
she beheld what , without the real agony and pain at the back of it ,
她 观看 什么 , 没有 这 真实的 痛苦 和 疼痛 在 这 后退 的 它 ;
她看到了什么, 却没有感受到背后真正的痛苦和折磨。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪrli] [groʊˈtesk] [saɪt] .
would have been a merely grotesque sight .
会 有 到过 一个 仅仅 怪诞 视线 .
那将是一幅极其怪诞的景象。

[ðə; ði][bɑːks] - [ˈmætrəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [θruː] [ðə; ði]
The box - mattress on which Uncle Matthew was lying was half - way through the
这 盒子 - 床垫 在 哪个 叔叔 马修 曾是 说谎 曾是 一半 - 方式 通过 这
[dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
door of his bedroom ,
门 的 他的 卧室 ;
马修叔叔躺着的箱式床垫已经伸进了他卧室门的一半。

[ˈkærid] [baɪ] [tuː] [men][ʌv; əv] [rɪˈspektfɪl] [ænd; ənd][ˈsoʊbər] [əˈpɪrəns] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz]
carried by two men of respectful and sober appearance whom she recognized as
携带 经过 二 男人 的 尊重 和 清醒 外貌 谁 她 认可 作为
[tuː] [meɪl] [ˈnɜːrsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌnz] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhektəz] [ˈhaʊs] [ɪn]
two male nurses that she had once seen on the steps of Sir Hector's house in
二 男性 护士 那 她 有 一次 已见 在 这 步骤 的 先生 赫克托的 房子 在
[ˈhɑːli] [striːt] [ˈɑːrmɪŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃeɪvn] [hed] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈbruːəm] .
Harley Street arming an old man with a shaven head into a brougham .
哈雷 街道 武装 一个 老的 男人 和 一个 剃光 头 进入 一个 布鲁厄姆 .

她被两个衣着端庄、神态庄重的男人抬着, 她认出他们是两个男护士, 她曾经在哈利街赫克托爵士家的台阶上见过他们, 当时他们正扶着一个光头老人坐上一辆马车。

[ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld][ænd; ənd][ˈtrædʒɪk] ,
The old man's eyes had been wild and tragic ,
这 老的 男人的 眼睛 有 到过 荒野 和 悲惨 ;
老人的眼神狂野而悲怆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwaɪldnəs] [ænd; ənd][ˈtrædʒədi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrendərd] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [tuː; tə]
and their wildness and tragedy had been rendered more conspicuous to
和 他们的 野性 和 悲剧 有 到过 渲染 更多的 显眼的 到
[ˈdʒæzmɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈtendənts] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Jasmine by the very respect with which the attendants treated him and the
茉莉花 经过 这 非常 尊重 和 哪个 这 服务员 治疗 他 和 这
[ˈveri] [səˈbraɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ;
very sobriety of their manner and appearance ;
非常 清醒 的 他们的 方式 和 外貌 ;

侍从们对他毕恭毕敬, 举止和外表又十分端庄, 这反而让茉莉更加清楚地感受到他们的狂野和悲剧;
[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent] [ɪnˈdiːd] [ðæt] [ðə; ði] [pɜːsəˈhæliːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ,
to such an extent indeed that the personalities of the two men ,
到 这样的 一个 程度 的确 那 这 个性 的 这 二 男人 ;
甚至到了这种程度, 以至于这两个人的性格,

[ɪf] [tu:] [sʌtʃ] ['kʌlərləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pəˈzes] [ˌpɜːrsəˈhæləti] , [hæd; həd]
if two such colourless individuals could be allowed to possess personality , had
如果 二 这样的 无色 个人 可以 是 允许 到 具有 性格 , 有
[bɪn] [tɪndʒd] ,
been tinged ,
到过 带点色调 ,

如果允许两个这样毫无特色的人拥有个性，并赋予他们某种色彩，

[ɔːr] ['ræðər] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tɪndʒd] [æz; əz] [gleɪzd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['sɪnɪstər] [ˈɔːrə] .
or rather not so much tinged as glazed over , with a sinister aura .
或者 相当 不是 所以 很多 带点色调 作为 釉面 超过 , 和 一个 险恶 灵气 .
或者说，与其说是被染上了一层色彩，不如说是被一层光晕笼罩，带着一种不祥的气息。

[soʊ] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,
So now when she saw them for the second time ,
所以 现在 什么时候 她 锯 他们 为了 这 第二 时间 ,
所以她第二次见到他们时，

['strʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [waɪl] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)] [held] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] [ænd; ənd] [traɪd]
struggling in the doorway while her uncle held fast to the frame and tried
挣扎 在 这 门口 尽管 她 叔叔 握住 快速地 到 这 框架 和 尝试
[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['bedz] ['biːɪŋ] ['kæɪrɪd] [aʊt] ,
to prevent the bed's being carried out ,
到 防止 这 床的 存在 携带 出去 ,
她挣扎着挤在门口，而她的叔叔则紧紧抓住门框，试图阻止床被抬出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei] [swɪft] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hɔːrər] .
she had a swift and sickening sensation of horror .
她 有 一个 迅速 和 令人作呕 感觉 的 恐怖 .
她感到一阵迅猛而令人作呕的恐惧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə]['prəʊtest] [əˈɡenst] [ðə; ði][oʊld]
She was hurrying down the passage to protest against the old
她 曾是 匆忙 向下 这 通道 到 反对 反对 这 老的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['biːɪŋ] [muːvd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
gentleman's being moved against his will ,
绅士的 存在 已搬 反对 他的 将要 ,
她急匆匆地沿着走廊走去，抗议那位老先生被强行带走。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrər] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd] [stʊd]
when her aunt emerged from one of the nearer bedrooms and stood
什么时候 她 阿姨 出现 从 一 的 这 更近 卧室 和 站立
[bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .
这时，她的姑姑从附近的一间卧室里走了出来，站在她面前。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)] ['mæθjuː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] ['dʒæzmɪn] ['fjʊrɪəsli] ,
" What are you doing to Uncle Matthew ? " demanded Jasmine furiously ,
" 什么 是 你 正在做 到 叔叔 马修 ? " 要求 茉莉花 愤怒地 ,
“你们对马修叔叔做了什么？”茉莉愤怒地质问道。

[nɑːt] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə]['ɪkspleɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prez(ə)ns] .
not pausing to explain her own presence .
不是 暂停 到 解释 她 自己的 在场 .
她没有停下来解释自己的来意。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, ei][ˈmoʊmənts][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ɪn] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈleɪdi] [grænt][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəsli] [ˈteɪkən]
She had a moment's satisfaction in perceiving that Lady Grant was obviously taken
她 有 一个 瞬间 满意 在 感知 那 女士 授予 曾是 明显地 已采取
[əˈbæk] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ;
aback at seeing her there ;
背 在 看到 她 那里 ;
她察觉到格兰特夫人看到她出现在那里显然很惊讶，心中不禁涌起一丝满足感；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ænt] [suːn] [rɪˈkʌvəd] [hɜːrˈself] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd]
but her aunt soon recovered herself sufficiently to reply with her wanted
但 她 阿姨 很快 恢复 她自己 足够 到 回复 和 她 惯常
[ˈkʊɒldnəs] :
coldness :
寒冷 :
但她姑妈很快恢复了平静，用她惯常的冷漠回应道：

" [aɪ ˈtiː] [ˈskersli] [siːmz] [tuː; tə][kənˈsɜːrɪn][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ;
" **It scarcely seems to concern you , my dear ;**
" 它 几乎 似乎 到 忧虑 你 , 我的 亲爱的 ;
“亲爱的，这似乎与你无关；

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɪnˈkwəɪər][ɪn][maɪ][tɜːrɪn] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? "
and may I enquire in my turn what you are doing here ? "
和 可能 我 查询 在 我的 转动 什么 你 是 正在做 这里 ? "
请问您在这里做什么呢？

" [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [em ˈiː][ɔːf] [laɪk] [ðæt] , " [ˈdʒæzmɪn] [went] [ɑːn] [əˈpeɪs] .
" **Oh , you needn't think you can put me off like that , " Jasmine went on apace .**
" 哦 , 你 不必 思考 你 能 放 我 离开 喜欢 那 , " 茉莉花 去 在 迅速 .
“哦，你别以为你能这样吓跑我，”茉莉继续说道。

" [aɪv] [left] [ˈsɪlˌtʃestər] , [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [ɪz] [ˈbetər] ,
" **I've left Silchester , and I'm going to stay here until Uncle Matthew is better ,**
" 我已经 左边 西尔切斯特 , 和 我是 去 到 停留 这里 直到 叔叔 马修 是 更好的 ,
“我已经离开西尔切斯特了，我会一直待在这里，直到马修叔叔康复为止。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈænsər] [noʊ] [ˈkwɛstʃənz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] . "
and I'll answer no questions until he is better . "
和 患病的 回答 不 问题 直到 他 是 更好的 . "
在他康复之前，我不会回答任何问题。

" [ɪnˈdiːd] ?
" **Indeed ?**
" 的确 ?
“的确？

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] . "
That will be for your uncle and me to decide . "
那 将要 是 为了 你的 叔叔 和 我 到 决定 . "
那将由你叔叔和我来决定。”

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] .
" **Oh no , it won't .**
" 哦 不 , 它 惯于 .
“哦不，不会的。”

[jʊə(r)] [nɑːt][maɪ] [ˈɡɑːdiənz] .
You're not my guardians .
你是 不是 我的 守护者 .
你们不是我的监护人。

[juː; jʊ][wə:nt, weənt] [ə'pɔɪntɪd] [maɪ] ['gɑ:diənz] , [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][noʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætə] [æt; ət]
You weren't appointed my guardians , and you've got no say in the matter at
你 不是 任命 我的 守护者 , 和 你已经 得到 不 说 在 这 事情 在
[ɔ:l] .
all .
全部 :

你没有被指定为我的监护人，你对此事没有任何发言权。

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] ['mæθju:] ['dʌznt] [wɑ:nt][tu; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , [waɪ] [ʊd; əd]
If Uncle Matthew doesn't want to be taken out of his own room , why should
如果 叔叔 马修 不 想 到 是 已采取 出去 的 他的 自己的 房间 , 为什么 应该
[hi:; hi][bi:; bi] ,
he be ,
他 是 ,

如果马修叔叔不想被带出自己的房间，为什么要带他出去呢？

[wen] ['hi:z] [ɪl] ?
when he's ill ?
什么时候 他是 患病的 ?

他生病的时候呢？

" [ə'ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [naʊ] [ə'pɪrd] , [ə; eɪ] [sli:k] , [peɪl] , [oʊld] [jʌŋ] [mæn] ,
" Another person now appeared , a sleek , pale , old young man ,
" 其他 人 现在 出现 , 一个 光滑 , 苍白 , 老的 年轻的 男人 ,
“这时又出现了一个人，一个面色苍白、皮肤光滑的年轻男子，

[hu:m] ['dʒæzmɪn] ['rekəɡnaɪzd] [frʌm; frəm] ['se.li:nəz] [ə'lu:z(ə)n][æz; əz][ðə; ði] - ['sma:rmɪ] - ['da:ktər] .
whom Jasmine recognized from Selina's allusion as the ' smarmy ' doctor .
谁 茉莉花 认可 从 塞琳娜的 典故 作为 这 - 油腔滑调 - 医生 .

茉莉从塞琳娜的暗示中认出他就是那个“油嘴滑舌”的医生。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [tu; tə] [rʌŋ] [pæst][hɜ:r; hər] [ænt] [ænd; ənd] [spi:k] [tu; tə]
She took advantage of his presence to run past her aunt and speak to
她 采取 优势 的 他的 在场 到 跑步 过去的 她 阿姨 和 说话 到
[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the old gentleman ,
这 老的 绅士 ,

她趁着老先生在场，跑过她姑妈身边，和那位老先生说话。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtɪ] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɑ:n][tu; tə][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [hi:; hi]
who was so much occupied in holding on to the frame of the door that he
WHO 曾是 所以 很多 占领 在 保持 在 到 这 框架 的 这 门 那 他
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ni:sɪz] [ə'raɪv(ə)l] .
was apparently unconscious of his niece's arrival .
曾是 显然 无意识 的 他的 侄女的 到达 .

他一心只想扶住门框，显然没有注意到侄女的到来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , " [sed] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] ,
" If you please , miss , " said one of the nurses ,
" 如果 你 请 , 错过 , " 说 一 的 这 护士 ,

“小姐，如果您方便的话，”一位护士说道。

" [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][dʒʌst] [naʊ] .
" you'd better not excite the patient just now .
" 你会 更好的 不是 激发 这 病人 只是 现在 .

“你现在最好不要让病人激动。”

" ['dʒæzmɪn] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə] [ðɪs] [əd'vaɪs] ,
" Jasmine paid no attention to this advice ,
" 茉莉花 有薪酬的 不 注意力 到 这 建议 ,

茉莉对这个建议置之不理。

[bʌt; bət] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][wið; wiθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʃi;; ʃi][kʊd; kəd] [ə'tʃi:v] [kept] [ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt]
but knelt down and with all the force she could achieve kept on calling out
但 跪下 向下 和 和 全部 这 力量 她 可以 达到 保留 在 呼叫 出去
[tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] ['wɑ:ntɪd] ,
to know what Uncle Matthew wanted ,
到 知道 什么 叔叔 马修 通缉 ,
但她跪了下来, 用尽全力大声喊叫, 想知道马修叔叔想要什么。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
until at last the old gentleman was induced to recognize her .
直到 在 最后的 这 老的 绅士 曾是 诱导 到 认出 她 .
直到最后, 那位老先生才认出了她。
[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [pli:zd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə'raɪv(ə)] ,
He was evidently pleased at her arrival ,
他 曾是 显然 高兴 在 她 到达 ,
他显然对她的到来感到高兴。

[soʊ] [mʌtʃ] [pli:zd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:'fərd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['ɡri:tɪŋ] ,
so much pleased that he offered her his hand in greeting ,
所以 很多 高兴 那 他 提供 她 他的 手 在 问候 ,
他非常高兴, 伸出手向她握手致意。

[ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [wɪtʃ] [kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
a gesture which cost him his hold on the frame of the door .
一个 手势 哪个 成本 他 他的 抓住 在 这 框架 的 这 门 .
这一举动让他失去了对门框的控制。

[ðə; ði] [meɪl] ['nɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [kwɪk] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
The male nurses were quick to take advantage of this ,
这 男性 护士 是 快的 到 拿 优势 的 这 ,
男护士们很快就利用了这一点。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
and while jasmine was still on her knees ,
和 尽管 茉莉花 曾是 仍然 在 她 膝盖 ,
当茉莉还跪在地上时,

[ðeɪ] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
they hurried him along the passage and vanished through the door from which
他们 慌忙 他 沿着 这 通道 和 消失了 通过 这 门 从 哪个
['leɪdi] [ɡrænt][hæd; həd][dʒʌst] [ɪ'mɜ:rdʒd] .
Lady Grant had just emerged .
女士 授予 有 只是 出现 .
他们催促他沿着走廊走去, 然后消失在格兰特夫人刚刚走出的那扇门后。

[ˈdʒæzmɪn] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪntər'fɪərəns] [hæd; həd]['oʊnli][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði]
Jasmine realized that her interference had only succeeded in helping the
茉莉花 已实现 那 她 干涉 有 仅有的 成功了 在 帮助 这
[ʌðər] [saɪd] ,
other side ,
其他 边 ,
茉莉意识到她的干预反而帮了对方的忙。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv][,mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd][self] - [rɪ'prəʊtʃ] [ʃi;; ʃi] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði][bed][ˈɪntu:]
and in a mist of mortification and self - reproach she followed the bed into
和 在 一个 薄雾 的 屈辱 和 自己 - 责备 她 随后 这 床 进入
[ðə; ði] [ru:m] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
the room prepared to receive the sick man .
这 房间 准备 到 收到 这 生病的 男人 .
她满怀羞愧和自责, 跟着床走进了为迎接病人而准备的房间。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][baʊnd][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self][ðæt][ðə; ði][ruːm][wʌz; wəz][wel][tʃoʊzn][ænd; ənd]
She was bound to admit to herself that the room was well chosen and
她 曾是 边界 到 承认 到 她自己 那 这 房间 曾是 出色地 选定 和
[ˈædmərəbli][prɪ'perd] .
admirably prepared .
令人钦佩地 准备 .

她不得不承认，这间房间选得好，布置得也十分周到。

[jet][jiː; ji][nuː][ðæt][ðə; ði][mɔːr][ˈkerf(ə)] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃnz] ,
Yet she knew that the more careful the preparations ,
然而 她 知道 那 这 更多的 小心 这 准备工作 ,

但她知道，准备工作越周全，

[ðə; ði][mɔːr][ə'kjuːtli][wʊd][ðeɪ][ˈægrəveɪt][hɜːr; hər][ˈʌŋkəlz][dɪs'kʌmfərt] .
the more acutely would they aggravate her uncle's discomfort .
这 更多的 急性 会 他们 加剧 她 叔叔的 不适 .

这样只会更加加剧她叔叔的不适感。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ˈbɜːrniŋ][ˈlævɪʃli][ɪn][ðə; ði][greɪt] , [ðə; ði][ˈflaʊərz][ˈbluːmɪŋ][ˈweɪstfəli][ɑːn][ðə; ði][ˈteɪbl] ,
The fire burning lavishly in the grate , the flowers blooming wastefully on the table ,
这 火 燃烧 慷慨地 在 这 格特 , 这 花朵 盛开 浪费地 在 这 桌子 ,

壁炉里熊熊燃烧着火焰，桌上的鲜花肆意绽放。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第12/16页

[ðə; ði] [sɪk] ['ru:mz] ['glɪtərɪŋ] ['ɪkwɪpmənt] ,
the sick room's glittering equipment ,
这 生病的 房间的 闪闪发光 设备 ,
病房里闪闪发光的设备,

[ðeɪ] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [dɪ'testəbl̩] [ɪk'strævəɡənsɪz] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l̩] [kən'dɪʃ(ə)n] [hi:; hi]
they would seem to him detestable extravagances which in his feeble condition he
他们 会 似乎 到 他 可恨 奢侈 哪个 在 他的 微弱 状况 他
[wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tu:; tə] [prɪ'vent] .
was powerless to prevent .
曾是 无力 到 防止 .
在他看来, 这些都是令人厌恶的奢侈行为, 而他身体虚弱, 无力阻止。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l̩] ['mæθju:] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l̩] [bæθ] - ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
As soon as Uncle Matthew was safely out of his little bath - bedroom ,
作为 很快 作为 叔叔 马修 曾是 安全 出去 的 他的 小的 洗澡 - 卧室 ,
马修叔叔一安全离开他的小浴室兼卧室,

['leɪdɪ] [grænt] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ɪn][hɜ:r; hər][bæg] ;
Lady Grant locked the door and put the key in her bag ;
女士 授予 已锁定 这 门 和 放 这 钥匙 在 她 包 ;
格兰特夫人锁上门, 把钥匙放进包里;

[bʌt; bət][sə'li:nə] [ə'raɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ɪn][taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n][baɪ][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ,
but Selina arrived on the scene in time for this action by her ladyship ,
但 塞琳娜 到达的 在 这 场景 在 时间 为了 这 行动 经过 她 夫人 ,
但塞琳娜及时赶到, 目睹了夫人采取的这一行动。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] ,
to whom she proceeded to give ,
到 谁 她 继续 到 给 ,
她接着把东西给了他,

[ɔ:r] ['ræðər] [æt; ət] [hu:m] [ʃi:; ji] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [θrʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] .
or rather at whom she proceeded to throw a piece of her mind .
或者 相当 在 谁 她 继续 到 扔 一个 片 的 她 头脑 .
或者更确切地说, 是她对着谁大发雷霆。

[wen] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [breθ] ,
When the housekeeper paused for breath ,
什么时候 这 管家 暂停 为了 气息 ,
当管家停下来喘口气时,

[hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['mɪrli] [sed] ['kəʊldli] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ji][dɪd][na:t] [br'herv] [hɜ:r'self] ,
her ladyship merely said coldly that if she did not behave herself ,
她 夫人 仅仅 说 冷冷地 那 如果 她 做过 不是 表现 她自己 ,
夫人只是冷冷地说, 如果她不守规矩,

[ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r'self][ænd; ənd][hɜ:r; hər][bɑ:ksɪz][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
she would find herself and her boxes in the street .
她 会 寻找 她自己 和 她 盒子 在 这 街道 .
她会发现自己和她的箱子都流落到了街头。

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] [lɔ:n] [ɪ'hʌf] , " ['leɪdi] [ɡrænt]
" This kind of thing has been going on long enough , " Lady Grant
" 这 种类 的 事物 有 到过 去 在 长的 足够的 , " 女士 授予
[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
proclaimed to the world .
宣布 到 这 世界 .

“这种事情已经持续太久了，”格兰特夫人向全世界宣告。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] .
" It was time for his relations to interfere .
" 它 曾是 时间 为了 他的 关系 到 干扰 .

“是时候让他的亲戚们介入了。”

" ['dʒæzmɪn] , [wen] [ʃi:; jɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['kɑ:mli] ,
" Jasmine , when she made an effort to consider the situation calmly ,
" 茉莉花 , 什么时候 她 制成 一个 努力 到 考虑 这 情况 平静地 ,
“茉莉努力冷静地考虑情况时，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ] [ðæt] [baɪ] [ðæt] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [ə'pi:lɪd]
could not help acknowledging that by that world to which she had appealed
可以 不是 帮助 承认 那 经过 那 世界 到 哪个 她 有 上诉
[ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ə'wɔ:rdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ænt] .
all the right and all the reason would be awarded to her aunt .
全部 这 正确的 和 全部 这 原因 会 是 获奖 到 她 阿姨 .

她不禁承认，在她所诉诸的那个世界里，她姑姑理应得到一切权利和一切理由。

[æn; ən] [ə'bju:sɪv] ['haʊski:pər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪntər'fɪr] [bɪ'twi:n] ['dɑ:ktər][ænd; ənd]['peɪ(ə)nt] [wʊd]
An abusive housekeeper trying to interfere between doctor and patient would
一个 虐待 管家 尝试 到 干扰 之间 医生 和 病人 会
[stænd][ɪ't(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,
stand little chance of obtaining even a hearing for her point of view ,
站立 小的 机会 的 获得 甚至 一个 听力 为了 她 观点 的 看法 ,
一个行为恶劣的女管家试图干涉医生和病人之间的关系，她几乎没有机会表达自己的观点。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðæt] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz][sɜ:r] ['hektər] [ɡrænt] .
especially when that doctor was Sir Hector Grant .
尤其 什么时候 那 医生 曾是 先生 赫克托 授予 .

尤其是当那位医生是赫克托·格兰特爵士的时候。

[mɔ:ɹ'oʊvər] , [ʃi:; jɪ] [bɪ'ɡæn] [tu:; tə][æsk][hɜ:r'self] ,
Moreover , she began to ask herself ,
而且 , 她 开始 到 问 她自己 ,

此外，她开始问自己：

[maɪt] [nɑ:t][sə'li:nə][hæv; həv] ['mɪrli] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [bi:] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] [ə'baʊt] [ɪntər'fɪrəns]
might not Selina have merely got a bee buzzing in her bonnet about interference
可能 不是 塞琳娜 有 仅仅 得到 一个 蜜蜂 嗡嗡声 在 她 引擎盖 关于 干涉
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪntər'fɪrəns] ?
for the sake of interference ?
为了 这 清酒 的 干涉 ?

塞琳娜会不会只是因为担心有人为了干涉而干涉，就心生怨恨呢？

[hæd; həd][nɑ:tɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [bɪn] [rɔ:t] [ʌp][baɪ] ['se.li:nəz] [mɪ'stɪriəs] [wei] [ʌv; əv]
Had not her own judgment been wrought up by Selina's mysterious way of
有 不是 她 自己的 判断 到过 锻 向上 经过 塞琳娜的 神秘 方式 的
['sʌməniŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [lɑ:dʒ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [ðæt]
summoning her to Rouncivell Lodge and by the stifling atmosphere that
召唤 她 到 - 小屋 和 经过 这 令人窒息 气氛 那
[ɪn'ræpt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [r'mædʒɪniŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ,
enwrapped it to imagining what was ,
包裹 它 到 想象 什么 曾是 ,

如果不是塞琳娜神秘地将她召唤到朗西维尔旅馆的方式，以及笼罩着旅馆的令人窒息的气氛，让她无法想象那里究竟发生了什么，

[ˈæftər][ɔ:l] , [lʊkt] [æt; ət] ['seɪnli] , [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mæti:k] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
after all , looked at sanely , a melodramatic and improbable situation ?
后 全部 , 看起来 在 理智地 , 一个 戏剧性的 和 不太可能 情况 ?
[ˌæftər] [ɔ:l] [lʊkt] [æt; ət] ['seɪnli] [ə; eɪ] [ˌmelədrə'mæti:k] [ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?
毕竟，冷静地看，这难道不是一个情节夸张且不太可能发生的情境吗？

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]
One thing she was determined to do , however , and that was to stay in
一 事物 她 曾是 决定 到 做 , 然而 , 和 那 曾是 到 停留 在
[ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r'self] ,
the house herself ,
这 房子 她自己 ,

[wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]
然而，有一件事她决心要做，那就是自己留在房子里。
[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] [kə'nektiɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪlz] [kən'si:ld] [ɪn] ['kɔ:finz] [ˈʌndər] [bedz] ,
not for any purpose connected with wills concealed in coffins under beds ,
不是 为了 任何 目的 连接 和 遗嘱 暗 在 棺材 在下面 床 ,
[nɑ:tɪ][fɔ:r; fər] ['eni] ['pɜ:rpəs] [kə'nektiɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪlz] [kən'si:ld] [ɪn] ['kɔ:finz] [ˈʌndər] [bedz] ,
并非用于与藏在床下棺材里的遗嘱相关的任何目的，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] ['kʌmfərt] .
but simply in order to be able to devote herself to Uncle Matthew's comfort .
但 简单地 在 命令 到 是 有能力的 到 奉献 她自己 到 叔叔 马修的 舒适 .
[bʌt; bət] ['sɪmpli] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɜ:r'self][tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] ['kʌmfərt] .
但她这样做仅仅是为了能够全心全意地照顾马修叔叔。

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ænt] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][end] —
If her aunt really was trying to manipulate the old gentleman's end —
如果 她 阿姨 真的 曾是 尝试 到 操纵 这 老的 绅士的 结尾 —
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] — [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] ,
and of course the idea was absurd — but if she were ,
和 的 课程 这 主意 曾是 荒诞 — 但 如果 她 是 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][əb'sɜ:rd] — [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] ,
如果她姑妈真的想操纵那位老先生的结局——当然，这种想法很荒谬——但如果真是这样，

[ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] ['prez(ə)ns] [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she would find her niece's presence an obstacle to the success of her
她 会 寻找 她 侄女的 在场 一个 障碍 到 这 成功 的 她
[ski:mz] ,
schemes ,
方案 ,
[ʃi:; ji] [wʊd] [faɪnd][hɜ:r; hər] ['ni:sɪz] ['prez(ə)ns] [æn; ən][ˈɑ:bstək(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
她会发现侄女的存在会阻碍她计划的成功。

[ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:r; hər] ['wɪkɪd] [ɪn'tenʃən] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and if her wicked intentions were nothing more than the creation of
和 如果 她 邪恶 意图 是 没有什么 更多的 比 这 创建 的
['se.li:nəz] [haɪflaʊn] ['fænsi]
Selina's highflown fancy
塞琳娜的 高飞 想要

如果她那些邪恶的意图只不过是塞琳娜异想天开的产物.....

[ˈdʒæzmɪn] [brʊʃk] [ɔːf] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈʌŋkəlz] [nuː] [ruːm] ,
Jasmine broke off her thoughts and went back to her uncle's new room ,
茉莉花 打破 离开 她 想法 和 去 后退 到 她 叔叔的 新的 房间 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

茉莉打断了自己的思绪，回到了她叔叔的新房间，在那里，

[ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [bed] ,
pulling up a chair beside his bed ,
拉 向上 一个 椅子 旁 他的 床 ,
他拉过一把椅子坐在床边，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] .
she took his hand and asked if he did not feel a little better .
她 采取 他的 手 和 问 如果 他 做过 不是 感觉 一个 小的 更好的 .
她握住他的手，问他是否感觉好些了。

[ðə; ðɪ] [ˈefərt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [rɪˈmuːv(ə)l] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [hɪm; ɪm] ,
The effort he had made to resist removal had exhausted him ,
这 努力 他 有 制成 到 抵抗 移动 有 筋疲力尽的 他 ,
他为抵抗驱逐所做的努力已经让他精疲力竭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [bɑːks] - [ˈmætrəs] [ˈbriːðɪŋ] [soʊ] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
and he was lying on the box - mattress breathing so faintly and looking
和 他 曾是 说谎 在 这 盒子 - 床垫 呼吸 所以 淡淡的 和 寻找
[soʊ] [peɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [əˈɡen] [ɪn] [əˈlɑːrm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] ,
so pale that she rose again in alarm to call the doctor ,
所以 苍白 那 她 玫瑰 再次 在 警报 到 称呼 这 医生 ,
他躺在简易床垫上，呼吸微弱，脸色苍白，她惊恐地再次起身去叫医生。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ɡrænt] [ˌaʊtˈsaɪd] .
who was talking to Lady Grant outside .
WHO 曾是 说 到 女士 授予 外部 .
谁在外面和格兰特夫人说话。

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [muːvd] [ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] [brɪˈfɔːr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [kɔːld] [tuː; tə]
She had not moved a step from the bed before Uncle Matthew called to
她 有 不是 已搬 一个 步 从 这 床 前 叔叔 马修 称为 到
[hɜːr; həɹ] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [vɔɪs] ,
her in a weak voice ,
她 在 一个 虚弱的 嗓音 ,
她还没来得及离开床一步，马修叔叔就用虚弱的声音叫住了她。

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [haʊˈevər] , [ðæt] [stɪl] [rɪˈteɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈæksent] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; həɹ]
a voice , however , that still retained the accent of command , and bade her
一个 嗓音 , 然而 , 那 仍然 保留 这 口音 的 命令 , 和 巴德 她
[saɪt] [daʊn] [əˈɡen] .
sit down again .
坐 向下 再次 .

然而，声音中仍然带着命令的语气，命令她再次坐下。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɡrɑːspt] [ðə; ðɪ] [fækt] [ʌv; əv]
It was at least a satisfaction to feel that he had grasped the fact of
它 曾是 在 至少 一个 满意 到 感觉 那 他 有 抓住 这 事实 的
[hɜːr; həɹ] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪəntli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; həɹ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
her presence and that he was evidently anxious to keep her by his
她 在场 和 那 他 曾是 显然 焦虑的 到 保持 她 经过 他的
[saɪd] .
side .
边 .

至少令人欣慰的是，他已经意识到她的存在，并且显然很想让她留在自己身边。

[ˈprez(ə)ntli] , [wen] [ðə; ði] [rɪˈspektfɪ] [ænd; ənd][ˈsoʊbə] [meɪl] [ˈnɜːrsɪz] [hæd; həd] [rɪˈspektfəli] [ænd; ənd]
Presently , when the respectful and sober male nurses had respectfully and
目前 , 什么时候 这 尊重 和 清醒 男性 护士 有 尊敬 和
[ˈsoʊbərlɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
soberly left the house ,
清醒地 左边 这 房子 ,
这时, 那些举止得体、神态自若的男护士们已经恭敬地、神态自若地离开了房子。

[laɪk] [tuː] [ˈplʌmərz] [huː] [hæd; həd] [əˈkɑːmplɪft] [ðer; ðər][dʒɑːb] ,
like two plumbers who had accomplished their job ,
喜欢 二 水管工 WHO 有 完成 他们的 工作 ,
就像两个完成了工作的管道工一样,

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][æsk] [ˈsɔːftli] [ɪf] [ˈmɪstər] . - [kʊd; kəd][naːt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
the doctor came back to ask softly if Mr . Rouncivell could not bring himself to
这 医生 来了 后退 到 问 轻轻 如果 先生 : - 可以 不是 带来 他自己 到
[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][bed][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ruːm] .
change his bed as well as his room .
改变 他的 床 作为 出色地 作为 他的 房间 :
医生回来轻声问朗西维尔先生, 他是否连换床和换房间都做不到。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] ,
The old gentleman made no further opposition ,
这 老的 绅士 制成 不 更远 反对 ,
那位老先生没有再提出异议。

[bʌt; bət] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks] - [ˈmætrəs] [ænd; ənd] [tʌkt]
but allowed himself to be lifted down from the box - mattress and tucked
但 允许 他自己 到 是 抬起 向下 从 这 盒子 - 床垫 和 塞进去
[ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [fɔːr] - [ˈpoʊstər] ,
up in the big four - poster ,
向上 在 这 大的 四 - 海报 ,
但他还是任由别人把他从简易床垫上抱下来, 躺进了那张大四柱床上。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɑːks] - [ˈmætrəs] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn]
after which the box - mattress , upon which he had slept for so many years in
后 哪个 这 盒子 - 床垫 , 之上 哪个 他 有 睡着了 为了 所以 许多 年 在
[hɪz; ɪz] [bæθ] ,
his bath ,
他的 洗澡 ,
之后, 他躺在浴缸里, 睡了多年的箱式床垫上。

[wʌz; wəz] [ˈkærid] [əˈwei] .
was carried away .
曾是 携带 离开 :
被带走了。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Jasmine was now alone with him ,
茉莉花 曾是 现在 独自的 和 他 ,
现在茉莉只剩下他一个人了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈbekənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːn] [ˈoʊvər][tuː; tə] [kætʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [maɪt] [biː; bi]
and he beckoned her to lean over to catch what she feared might be
和 他 招手 她 到 倾斜 超过 到 抓住 什么 她 害怕 可能 是
[hɪz; ɪz] [læst] [ˈwɪspər] .
his last whisper .
他的 最后的 耳语 :
他示意她俯身过去, 想听听她害怕会是他最后的低语。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌŋˌnesə'serəli] ['nɜːrvəs] .
She was unnecessarily nervous .
她 曾是 不必要的 紧张的 .

她没必要那么紧张。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] .
" They think I'm going to die , " he chuckled .
" 他们 思考 我是 去 到 死 , " 他 轻笑 .

“他们以为我要死了，”他笑着说。

" [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] .
" But I'm not .
" 但 我是 不是 .

但我不是。

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ˌæftərwərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] .
" Five minutes afterward he was peacefully sleeping .
" 五 分钟 之后 他 曾是 和平地 睡眠 .

五分钟后，他就安然入睡了。

[ˌdaʊn'sterz] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['θɜːrəli] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli]
Downstairs Jasmine was allowed the pleasure of thoroughly and extensively
楼下 茉莉花 曾是 允许 这 乐趣 的 彻底 和 广泛地
[dɪ'faɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ænt] .
defying her aunt .
反抗 她 阿姨 .

楼下，茉莉尽情地、彻底地违抗了她姑妈的命令。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] [grænt] [sed] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [flɪntʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'vaʊd]
Nothing that Lady Grant said could make her flinch from her avowed
没有什么 那 女士 授予 说 可以 制作 她 退缩 从 她 公开承认
[dɪˌtɜːrmɪ'neɪ(ə)n] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] - [lɑːdʒ] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['betər] .
determination not to leave Rouncivell Lodge until her uncle was definitely better .
决心 不是 到 离开 - 小屋 直到 她 叔叔 曾是 确实 更好的 .

格兰特夫人说的任何话都无法动摇她坚定的决心，在她叔叔彻底康复之前，她绝不离开朗西维尔旅馆。

['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'ɡriː] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer'evər] [ʃiː; ʃi]
Only when she was satisfied on this point would she agree to go wherever she
仅有的 什么时候 她 曾是 使满意 在 这 观点 会 她 同意 到 去 无论 她
[wʌz; wəz][sent] .
was sent .
曾是 发送 .

只有当她对这一点感到满意时，她才会同意去任何被派去的地方。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n] [tʊk] [ə, eɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈdrɔːɪŋ] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈpɪktʃər] [ʌv, əv][ðə, ðɪ] [əˈfer] [wɪð, wɪθ]
She even took a delight in drawing such a heightened picture of the affair with
她 甚至 采取 一个 喜 在 绘画 这样的 一个 增强 图片 的 这 事务 和
[ˈedwərd] [ænd; ənd] [ˈhæri] - [æt; ət][ðə, ðɪ] [ˈdiːnəri] [æz, əz][tuː, tə][kɔːl] [daʊn] [əˈpaːn][hɜːr, hər][ðə, ðɪ]
Edward and Harry Vibart at the Deanery as to call down upon her the
爱德华 和 哈里 - 在 这 院长 作为 到 称呼 向下 之上 她 这
[ˈepɪθet] - [ˈʃeɪmləs] . -
epithet ' shameless ' .
别名 - 不要脸 . -

她甚至乐于将自己与爱德华和哈里·维巴特在教长府的婚外情描绘得如此夸张，以至于她被冠以“无耻”之名。

[ʃiː, ʃɪ] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ɪf] [ˈæftər][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈæliːk][ænd; ənd] [ænt] [ˈmɪldrɪd] [ʃiː, ʃɪ] [faʊnd]
She announced that if after she had visited Uncle Alec and Aunt Mildred she found
她 宣布 那 如果 后 她 有 到访 叔叔 亚历克 和 阿姨 米尔德里德 她 成立
[ðæt] [ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][get][ɑːn] [ˈbetər] [wɪð, wɪθ][ðəm; ðəm][ðæn; ðən][wɪð, wɪθ][ðə, ðɪ] [rest] [ʌv, əv][hɜːr, hər]
that she did not get on better with them than with the rest of her
那 她 做过 不是 得到 在 更好的 和 他们 比 和 这 休息 的 她
[rɪˈleɪʃnz] ,
relations ,
关系 ,

她宣布，如果在拜访亚历克叔叔和米尔德里德婶婶之后，她发现自己与他们相处得并不比与其他亲戚更好，

[ʃiː, ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmhaʊ] [ˈbɔːrəʊ] [ðə, ðɪ] [ˈmʌni] [tuː, tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː, tə] [ˈsɪːriːn] ,
she should somehow borrow the money to return to Sirene ,
她 应该 不知何故 借 这 钱 到 返回 到 塞壬 ,
她应该想办法借钱回到塞琳娜身边。

[wens] [ˈnʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈduːs] [hɜːr, hər][ˈevər][tuː, tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː, tə] [ˈɪŋɡlənd] .
whence nothing should induce her ever to return to England .
何处 没有什么 应该 诱导 她 曾经 到 返回 到 英格兰 .
因此，没有任何事能让她重返英国。

[ˈaɪˈtiː] [əˈkɜːrɪz] [tuː, tə][emˈiː] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [grænt] , " [ðæt] [juː, jʊ][ɑːr, ər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː, tə][biː, bi]
" It occurs to me , " said Lady Grant , " that you are trying to be
" 它 发生 到 我 , " 说 女士 授予 , " 那 你 是 尝试 到 是
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] . "
impertinent . "
无礼 . "

格兰特夫人说：“我突然想到，你这是在无礼。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [əˈkɜːrɪz] [tuː, tə][juː, jʊ] , " [ˈdʒæzmɪn] [rɪˈtɜːtɪd] .
" I don't care what occurs to you , " Jasmine retorted .
" 我 不 关心 什么 发生 到 你 , " 茉莉花 反驳 .
“我不在乎你想什么，”茉莉反驳道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪmplɪ] [ˈtelɪŋ] [juː, jʊ] [wʌt] [aɪ][ɪnˈtend] [tuː, tə][duː] .
" I am simply telling you what I intend to do .
" 我 是 简单地 讲述 你 什么 我 打算 到 做 .
我只是告诉你我打算怎么做。

[aɪv] [ɡɑːt][ə, eɪ][kaɪnd][ʌv, əv] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr, fər][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuː] — [nɑːt][ə, eɪ] [ˈveri] [diːp] [ˈfɑːndnəs] ,
I've got a kind of fondness for Uncle Matthew — not a very deep fondness ,
我已经 得到 一个 种类 的 喜爱 为了 叔叔 马修 — 不是 一个 非常 深的 喜爱 ,
我对马修叔叔有点好感——但不是特别深厚的好感。

[bʌt; bət][ə, eɪ][kaɪnd][ʌv, əv] [ˈfɑːndnəs] — [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [juː, jʊ] [θɪŋk] [emˈiː][soʊ] [ˈhɑːrtləs] , [aɪ] [ˈriːəli]
but a kind of fondness — and although you think me so heartless , I really
但 一个 种类 的 喜爱 — 和 虽然 你 思考 我 所以 狠心 , 我 真的
[eɪˈem] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
am anxious about him ,
是 焦虑的 关于 他 ,
但有一种依恋之情——虽然你认为我冷酷无情，但我真的很担心他。

[ænd; ænd][aɪ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] ['hi:z] ['betər] .
" **and I really should like to stay here until he's better** .

" 和 我 真的 应该 喜欢 到 停留 这里 直到 他是 更好的 .

我真的想留在这里，直到他康复为止。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:ɪ; fər] ['leɪdi] [grænt] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ]
" **It must have been difficult for Lady Grant to refrain from giving**
" 它 必须 有 到过 难的 为了 女士 授予 到 避免 从 给予
[ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪm'plɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ;
expression to the implication that was on the tip of her tongue ;
表达 到 这 含义 那 曾是 在 这 提示 的 她 舌头 ;

“格兰特夫人一定很难克制住自己，不把那些话脱口而出的话表达出来；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [rɪ'freɪn] , [ænd; ænd] ['dʒæzmɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [əd'maɪərɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɔ:ɪ; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
but she did refrain , and Jasmine could not help admiring her for doing so .
但 她 做过 避免 , 和 茉莉花 可以 不是 帮助 钦佩 她 为了 正在做 所以 .

但她克制住了自己，茉莉不禁为她这种做法而钦佩不已。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prə'vʊk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] [ɪm'plɪ'keɪ(ə)n] ,
However , she was determined to provoke a discussion about that very implication ,
然而 , 她 曾是 决定 到 惹 一个 讨论 关于 那 非常 含义 ,
然而，她决心要引发一场关于这一暗示的讨论。

[ænd; ænd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] [ʃi:; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ænt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ni:d] [bi:; bi] [ʌndər] [noʊ]
and of her own accord she assured her aunt that she need be under no
和 的 她 自己的 符合 她 保证 她 阿姨 那 她 需要 是 在下面 不
[æprɪ'henʃn] [ʊsər] [ʌŋk(ə)] ['mæθju:z] ['mʌni] ,
apprehension over Uncle Matthew's money ,
忧虑 超过 叔叔 马修的 钱 ,

她主动向姑妈保证，姑妈不必担心马修叔叔的钱财。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪn'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['eni] [wei]
because she had no intention of trying to influence him in any way
因为 她 有 不 意图 的 尝试 到 影响 他 在 任何 方式
[wət'evər] .
whatever .
任何 .

因为她根本没有打算以任何方式影响他。

" [ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)] [retʃ] !
" **Impudent little wretch** !
" 厚颜无耻 小的 可怜虫 !

“无耻的小混蛋！ ”

" [ænt] [meɪ] [gɑ:spt] .
" **Aunt May gasped** .
" 阿姨 可能 倒吸一口气 .

梅姨倒吸了一口气。

[ænd; ænd] ['dʒæzmɪn] ['glɔ:rid] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [kəʊld] [ænd; ænd]
And Jasmine gloried in her ability to have wrung from that cold and
和 茉莉花 光荣的 在 她 能力 到 有 拧干 从 那 寒冷的 和
[wel] - ['mænəd] ['wʊmən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['rædɪk(ə)] [femə'nɪnəti] .
well - mannered woman such a betrayal of her radical femininity .
出色地 - 有礼貌的 女士 这样的 一个 背叛 的 她 激进的 女性气质 .

茉莉为自己能够从那个冷漠而举止优雅的女人身上榨取出如此背叛她激进女性特质的能力而感到无比自豪。

['dʒæzmɪn] [dɪd] [nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; [nevəðə'les] ,
Jasmine did not expect to have the house to herself ; nevertheless ,
茉莉花 做过 不是 预计 到 有 这 房子 到 她自己 ; 尽管如此 ,

茉莉没想到自己会独享整栋房子；然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] ['letɪs] [ænd; ənd][pæmələ] ,
in spite of continual visits from Lettice and Pamela ,
在 尽管如此 的 持续的 访问 从 生菜 和 帕梅拉 ,
尽管莱蒂斯和帕梅拉不断来访,

[frʌm; frəm] [ænt] ['kʊkʊ:] [ænd; ənd] [ænt] ['elən] — [ðə; ði][ləst] - [neɪmd] ['gri:tɪŋ] ['dʒæzmɪn][æz; əz]
from Aunt Cuckoo and Aunt Ellen — the last - named greeting Jasmine as
从 阿姨 布谷鸟 和 阿姨 艾伦 — 这 最后的 - 命名 问候 茉莉花 作为
[æn; ən] ['æbəs] [maɪt] [gri:t] [ə; eɪ] [rʌnəweɪ] [nʌn] — [moʊst][ʌv; əv][ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] [entər'teɪnmənt]
an abbess might greet a runaway nun — most of Uncle Matthew's entertainment
一个 女修道院长 可能 迎接 一个 逃跑 尼姑 — 最多 的 叔叔 马修的 娱乐
[fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] .
fell upon her shoulders .
跌倒 之上 她 肩膀 .

从库库阿姨和艾伦阿姨（艾伦阿姨对待茉莉就像修道院院长对待逃跑的修女一样）那里，马修叔叔的大部分娱乐活动都落在了茉莉的肩上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðer; ðər][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] ["bedsaɪd] ,
This was not that the others did not take their turn at the bedside ,
这 曾是 不是 那 这 其他的 做过 不是 拿 他们的 转动 在 这 床头 ,
这并不是说其他人没有轮流到床边照料,

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [dɪd] , [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'sli:p] ,
but when they did , the old gentleman always pretended to be asleep ,
但 什么时候 他们 做过 , 这 老的 绅士 总是 假装 到 是 睡着了 ,
但每当这时，那位老先生总是假装睡着了。

[,wer'æz] [wɪð; wɪθ][dʒæzmɪn][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɑ:nvər'seɪʃən] , [mʌtʃ] [mɔ:r] [kɑ:nvər'seɪʃən] , [ɪn'di:d] ,
whereas with Jasmine he was conversational , much more conversational , indeed ,
然而 和 茉莉花 他 曾是 对话 , 很多 更多的 对话 , 的确 ,
而和茉莉在一起时，他却很健谈，事实上，他更健谈得多。

[ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] .
than he had ever been when he was well .
比 他 有 曾经 到过 什么时候 他 曾是 出色地 .
比他健康时还要好。

[wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] [fə'gɪvŋ] [wen] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn]
One day she felt that she really was forgiven when he asked her to go down
一 天 她 毛毡 那 她 真的 曾是 已原谅 什么时候 他 问 她 到 去 向下
[tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪks] ,
to the hall and bring up his collection of sticks ,
到 这 大厅 和 带来 向上 他的 收藏 的 棍子 ,
有一天，他让她下楼到走廊去把他的木棍收集起来，她才觉得自己真的被原谅了。

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn][tɜ:rn][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ænd; ənd] [stroʊkt] [ænd; ənd] ['fɒndld] ;
all of which in turn he looked at and stroked and fondled ;
全部 的 哪个 在 转动 他 看起来 在 和 抚摸 和 抚摸 ;
他依次看着、抚摸、爱抚着这一切;

['æftər] [ðɪs] [hi:; hi] [meɪd] ['dʒæzmɪn][pʊt] [daʊn] [ɪn][p'ens(ə)l][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn] ,
after this he made Jasmine put down in pencil the cost of each one ,
后 这 他 制成 茉莉花 放 向下 在 铅笔 这 成本 的 每个 一 ,
之后，他让茉莉用铅笔把每样东西的价格都写下来。

[,eɪ di: 'di:] [ʌp][ðə; ði][sʌm; səm] , [dɪ'vaɪd][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stɪks] ,
add up the sum , divide it by the number of sticks ,
添加 向上 这 和 , 划分 它 经过 这 数字 的 棍子 ,
将所有木棍的数量加起来，然后除以木棍的数量。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [kɔːst][ʌv; əv] [iːtʃ] .
and establish the average cost of each .

和 建立 这 平均的 成本 的 每个 .
并确定每种产品的平均成本。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [kɔːst] ,
When he had established the average cost ,

什么时候 他 有 已确立的 这 平均的 成本 ,
当他确定了平均成本之后，

[ɔːl][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [mɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][pʊt][ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
all the sticks that had cost more he made her put on one side ,

全部 这 棍子 那 有 成本 更多的 他 制成 她 放 在 一 边 ,
那些价格更高的木棍，他都让她放在一边。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [stɪks] [ðæt] [hæd; həd][kɔːst] [les] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and all the sticks that had cost less on the other .

和 全部 这 棍子 那 有 成本 较少的 在 这 其他 .
以及所有其他价格更低的球杆。

[ˈæftər][ðə; ði] [stɪks] [wɜːr; wər] [ˈklæsɪfaɪd] ,
After the sticks were classified ,

后 这 棍子 是 分类 ,
木棍分类完毕后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][təʊld][tuː; tə] [fetʃ] [ˈveriəs] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][brɪk] - - - ['bræk][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
she was told to fetch various pieces of bric - à - brac on which he was

她 曾是 讲述 到 拿来 各种各样的 件 的 砖块 - - - 支架 在 哪个 他 曾是
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gləʊt] ,
anxious to gloat ,

焦虑的 到 幸灾乐祸 ,
她被告知去取一些他急于炫耀的小摆设。

[æz; əz][ə; eɪ] [kɑːnvəˈles(ə)nt] [tʃaɪld] [gləʊts] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [nɪˈgлектɪd] [tɔɪz] ; [ˈfaɪnəli] [wʌn] [ˈæftərˈnuːn]
as a convalescent child gloats over his long - neglected toys ; finally one afternoon

作为 一个 康复期 孩子 幸灾乐祸 超过 他的 长的 - 被忽视的 玩具 ; 最后 一 下午
[ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)] - [bɑːks][wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] ,
the musical - box was brought up ,

这 音乐 - 盒子 曾是 带来 向上 ,
就像一个康复中的孩子得意洋洋地看着他长期冷落的玩具；终于有一天下午，音乐盒被拿出来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ɪts] [twelv] [tjuːnz] [pleɪd] [θruː] [twais] [ˈoʊvər] .
and the whole of its twelve tunes played through twice over .

和 这 所有的 的 它是 十二 曲调 玩 通过 两次 超过 .
并且全部十二首曲子都演奏了两遍。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] [ʌp] .
Next morning he announced that he should get up .

下一个 早晨 他 宣布 那 他 应该 得到 向上 .
第二天早上他宣布他该起床了。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ded] [jet] , " [hiː; hi] [sed] .
" Oh no , I'm not dead yet , " he said .

" 哦 不 , 我是 不是 死的 然而 , " 他 说 .
“哦不，我还没死呢，”他说。

" [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
" And , after all , why should I be ?

" 和 , 后 全部 , 为什么 应该 我 是 ?
“毕竟，我为什么要这样呢？ ”

[aɪm][ˈoʊnli][ˈsev(ə)nti] - [sɪks] .

I'm only seventy - six .
我是 仅有的 七十 - 六 .

我才七十六岁。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ˈjɪrz] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][daɪ] .

I've got a lot more years to live before I die .
我已经 得到 一个 很多 更多的 年 到 居住 前 我 死 .

我还有很多年要活。

" [sɪns] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [səˈli:nə][hæd; həd] [ˈsi:st] [tu:; tə]

" Since the old gentleman had been out of danger , Selina had ceased to
" 自从 这 老的 绅士 有 到过 出去 的 危险 , 塞琳娜 有 停止 到
[ˈwɜ:ri] ;
worry ;
担心 ;

“自从那位老先生脱离危险后，塞琳娜就不再担心了；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [stɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:fn]

but she still insisted that his will was in the coffin ,
但 她 仍然 坚持 那 他的 将要 曾是 在 这 棺材 ,

但她仍然坚持说他的遗嘱在棺材里。

[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [pru:v] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] [tru:] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] .

and that time would prove her words true one of these days .
和 那 时间 会 证明 她 字 真的 一 的 这些 天 .

总有一天，时间会证明她的话是正确的。

" [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] , " [fɪ:; fɪ][toʊld][ˈdʒæzmɪn] ,

" Depend upon it , " she told Jasmine ,
" 依赖 之上 它 , " 她 讲述 茉莉花 ,

“就指望它吧，”她告诉茉莉。

" [ðeɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈli:vɪŋ] [ˈeni] [wɪl] [æt; ət][ɔ:l] .

" they meant him to die without leaving any will at all .
" 他们 意思是 他 到 死 没有 离开 任何 将要 在 全部 .

“他们本意是让他死的时候不留下任何遗嘱。”

[ðeɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə][daɪ] [ʌnˈtestɪd] .

They meant him to die untested .
他们 意思是 他 到 死 未经测试 .

他们本意是让他未经考验就死去。

[oʊ] [jes] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] ,

Oh yes , that's what they meant him to do ,
哦 是的 , 那就是 什么 他们 意思是 他 到 做 ,

哦，是的，他们就是想让他这么做。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] — [ðoo] [waɪ] [fɪ:; fɪ] [ʊd; ʊəd] [kɔ:l] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈeni] [mɔ:r]

and her ladyship — though why she should call herself a ladyship any more
和 她 夫人 — 尽管 为什么 她 应该 称呼 她自己 一个 夫人 任何 更多的

[ðæn; ðæn][ˈmɪsɪz] . [ˈvɒkənz] [ɪz] [bɪˈjɑ:nd] [ˌemˈi:] ,

than Mrs . Vokins is beyond me ,
比 太太 . 沃金斯 是 超过 我 ,

还有那位夫人——虽然我实在不明白她为什么会自称夫人，就像沃金斯夫人一样。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnoʊn] [ˈmeni] [ˈri:əl] [ˈleɪdɪʃɪp] [ɪn][maɪ] [taɪm] — [oʊ] [jes] , [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæd; həd]

and I've known many real ladyships in my time — oh yes , her ladyship had
和 我已经 已知 许多 真实的 女士们 在 我的 时间 — 哦 是的 , 她 夫人 有

[wɜ:rkt] [aɪˈti:][ɔ:l] [aʊt] .

worked it all out .
工作 它 全部 出去 .

我一生中认识了很多真正的淑女——哦，是的，这位淑女已经把一切都安排妥当了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [ɪkˈspekt][tuː; tə][get][aɪˈtiː][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈaɪzɪks] .
She knew she couldn't expect to get it all, the cunning Isaacs .
她 知道 她 不能 预计 到 得到 它 全部 , 这 狡猾 艾萨克斯 .

她知道自己不可能得到全部，狡猾的艾萨克斯。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiːd] [hæv; həv][aɪˈtiː][dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][lɔːt] ,
So she thought she'd have it divided amongst the lot ,
所以 她 想法 棚 有 它 分割 在 这 很多 ,
所以她想把钱分给所有人。

[ˈθɪŋkɪŋ] [æz; əz][hæf][ə; eɪ] [loʊfs] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] .
thinking as half a loaf's better than no bread .
思维 作为 一半 一个 面包的 更好的 比 不 面包 .

想想看，半块面包总比没有面包强。

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈluːzər][ænd; ənd][aɪˈd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈluːzər][baɪ] [ðæt] [geɪm] .
You'd have been a loser and I'd have been a loser by that game .
你会 有 到过 一个 失败者 和 ID 有 到过 一个 失败者 经过 那 游戏 .

如果玩那场比赛，你我都会输。

[ænd; ənd] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sɔː] [θruː] [hɜːr; hər] ,
And depend upon it the old gentleman saw through her ,
和 依赖 之上 它 这 老的 绅士 锯 通过 她 ,

果不其然，那位老先生看穿了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi] [wʊd] [nɔːt][daɪ] .
and made up his mind he would not die .
和 制成 向上 他的 头脑 他 会 不是 死 .

他下定决心绝不死。

[oʊ] [daɪr] , [ɪf] [ˈhiːd][ˈoʊnli] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get][sælˈveɪʃ(ə)n] ,
Oh dear , if he'd only make up his mind to get salvation ,
哦 亲爱的 , 如果 他会 仅有的 制作 向上 他的 头脑 到 得到 救恩 ,

唉，如果他能下定决心接受救赎就好了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
there's no reason why he should worry about anything at all .
有 不 原因 为什么 他 应该 担心 关于 任何事物 在 全部 .

他完全没有理由担心任何事。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wətˈevər] .
No reason whatever .
不 原因 任何 .

没有任何理由。

[θɪŋk] [haʊ] [naɪs][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [miːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [tɔːk]
Think how nice it would be if we could all meet in Heaven one day and talk
思考 如何 好的 它 会 是 如果 我们 可以 全部 见面 在 天堂 一 天 和 讲话

[ˈoʊvər][ɔːl] [ðɪs] .
over all this .
超过 全部 这 .

想想如果我们有一天能在天堂相聚，一起聊聊这一切，那该有多好啊。

[oʊ] , [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː][biː; bi][naɪs] ?
Oh , wouldn't it be nice ?
哦 , 不会 它 是 好的 ?

那该多好啊！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈweðər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [get][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Think of the lovely weather they must always get in Heaven .
思考 的 这 迷人的 天气 他们 必须 总是 得到 在 天堂 .

想想天堂里该有多么宜人的天气啊。

[aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
I suppose we should be sitting about out of doors half the time .
我 认为 我们 应该 是 坐着 关于 出去 的 门 一半 这 时间 .
我想我们应该有一半时间都待在户外。

[ɔːr] [ðæts] [maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ˈeniweɪ] .
Or that's my notion anyway .
或者 那就是 我的 概念 反正 .
至少我是这么认为的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi][ðer; ðər] , [soʊ] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə]
But you and he won't be there , so what's the use in making plans to
但 你 和 他 惯于 是 那里 , 所以 是什么 这 使用 在 制作 计划 到
[miːt] ?
meet ?
见面 ?
但是你和 he 都不会到场，所以计划见面有什么用呢？

" [ˈtʃæptər] [ten]
" **Chapter Ten**
" 章 十
第十章

[dʒeɪ]
J
J
J

- [wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [jet] [ˈsɪnɪk(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrt] [wen]
ASMINE was not even yet cynical enough to keep herself from feeling hurt when
- 曾是 不是 甚至 然而 愤世嫉俗 足够的 到 保持 她自己 从 感觉 伤害 什么时候
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] [dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət]
Uncle Matthew on his recovery did not press her to stay on with him at
叔叔 马修 在 他的 恢复 做过 不是 按 她 到 停留 在 和 他 在
- [lɑːdʒ] ,
Rouncivell Lodge ,
- 小屋 ,

阿斯敏当时还不够愤世嫉俗，所以当马修叔叔康复后没有坚持让她留在朗西维尔疗养院时，她还是感到很受伤。
[ænd; ənd] , [wʌt] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈpɔɪntɪd] , [dɪd][nɑːt] [səˈdʒest] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [əˈkʌmpəni]
and , what was even more pointed , did not suggest that she might accompany
和 , 什么 曾是 甚至 更多的 尖 , 做过 不是 建议 那 她 可能 陪伴
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈbəːnməθ] ,
him to Bournemouth ,
他 到 伯恩茅斯 ,

更令人意想不到的的是，她并没有暗示自己可能会陪他去伯恩茅斯。

[wer] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhektər] [grænt][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]
where in accordance with the prescription of Sir Hector Grant he was to
在哪里 在 根据 和 这 处方 的 先生 赫克托 授予 他 曾是 到
[rɪˈgeɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪgər] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] .
regain all the vigour possible for a man of his age to enjoy .
恢复 全部 这 活力 可能的 为了 一个 男人 的 他的 年龄 到 享受 .

根据赫克托·格兰特爵士的处方，他要恢复到他这个年纪的人所能拥有的所有活力。

[ðə; ði] [ˈhektər] [grænt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [help][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz]
The Hector Grants , in their eagerness to help the old gentleman's
这 赫克托 拨款 , 在 他们的 渴望 到 帮助 这 老的 绅士的
[kɑːnvəˈlesns] ,
convalescence ,
恢复期 ,

赫克托·格兰特一家急于帮助这位老先生康复，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfɜːrniʃt] [ˈhaʊs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpaɪnz] , [ðə; ði][suːˈpɜːrb][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [wɪtʃ] ,
had taken a furnished house among the pines , the superb situation of which ,
有 已采取 一个 提供 房子 之中 这 松树 , 这 高超 情况 的 哪个 ,

他在松树林中租了一栋带家具的房子，地理位置绝佳。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌʃoʊ] [ˈʌv; əv] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
with a great show of deference and affection , he had been invited to
和 一个 伟大的 展示 的 尊重 和 感情 , 他 有 到过 受邀 到
[ɪnˈdʒɔɪ] .
enjoy .
享受 .

他受到了极大的尊敬和爱戴，并被邀请一同享用。

[pərˈhæps][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
Perhaps the old gentleman ,
也许 这 老的 绅士 ,

或许是那位老先生，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [wiːks] [ðə; ði] [ʌnˈwɪlɪŋ] [hoʊst][ˈʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈæŋkʃəs] [rɪˈleɪʃnz]
who had been for several weeks the unwilling host of so many anxious relations
WHO 有 到过 为了 一些 周 这 不情愿 主持人 的 所以 许多 焦虑的 关系
,
,
,

他已经不情愿地招待了这么多焦急的亲戚好几个星期了。

[ˈwaːntɪd][tuː; tə][ɡet] [bæk] [sʌm; səm][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ˈʌv; əv][ˌhɑːspɪˈtæləti] .
wanted to get back some of the expenses of hospitality .
通缉 到 得到 后退 一些 的 这 开支 的 热情好客 .

想收回一些招待费用。

[ˈdʒæzmɪn] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [drɪˈvoʊʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈsɪst][ɑːn]
Jasmine thought that he owed as much to her devotion as to insist on
茉莉花 想法 那 他 欠款 作为 很多 到 她 虔诚 作为 到 坚持 在
[hɜːr; hər] [ˈkʌmpəni] ;
her company ;
她 公司 ;

茉莉认为，他之所以坚持要和她在一起，是因为她对他忠贞不渝；

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] , [ˌhɑʊˈevər] , [dɪd][ˈnɑːt] [əˈpɪr] [ˈsensəb(ə)l][ˈʌv; əv] [ˈeni] [ˌɑːblɪˈɡeɪʃn] ,
Uncle Matthew , however , did not appear sensible of any obligation ,
叔叔 马修 , 然而 , 做过 不是 出现 明智的 的 任何 义务 ,

然而，马修叔叔似乎并没有意识到任何义务。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əkˈseptɪd] [ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] [ˈɔːltərnət]
and he accepted Lettice and Pamela as his companions for alternate
和 他 公认 生菜 和 帕梅拉 作为 他的 同伴 为了 备用
[wiːks] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ɑːn] [brɪˈhæf] [ˈʌv; əv][ˈdʒæzmɪn] .
weeks without a murmur on behalf of Jasmine .
周 没有 一个 低语 在 代表 的 茉莉花 .

他接受了莱蒂丝和帕梅拉作为他隔周的伴侣，而茉莉对此也没有任何异议。

[ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ] [ðəmˈselvz] [wɜːr; wər] [ˈfjʊriəs] .
Lettice and Pamela themselves were furious .
生菜 和 帕梅拉 他们自己 是 狂怒 .

莱蒂丝和帕梅拉本人都非常生气。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mʌt] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['eni] ['prɑ:spekts][ɪn]['ʌŋk(ə)] ['mæθju:z] [wɪl]
They would have much preferred to sacrifice any prospects in Uncle Matthew's will
他们 会 有 很多 首选 到 牺牲 任何 前景 在 叔叔 马修的 将要
[tu:; tə][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:təm] ['si:z(ə)n] ;
to the dances of the autumn season ;
到 这 舞蹈 的 这 秋天 季节 ;

他们宁愿牺牲马修叔叔遗嘱中的任何前景，去享受秋季的舞会；

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ə'pi:zd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðɜ:z] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]
nor were they appeased by their mother's suggestion that separation from
也不 是 他们 安抚 经过 他们的 母亲的 建议 那 分离 从
[i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['meni] [ɔ'fɜ:z] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [men]
each other for a time might lead to many offers of marriage from young men
每个 其他 为了 一个 时间 可能 带领 到 许多 优惠 的 婚姻 从 年轻的 男人
[hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tu:] [bɪn] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [tʃu:zɪŋ] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
who had hitherto been perplexed by the difficulty of choosing between them .
WHO 有 迄今为止 到过 困惑 经过 这 困难 的 选择 之间 他们 .

母亲建议她们暂时分开一段时间，可能会有很多年轻男子向她们求婚，而这些年轻男子之前一直纠结于如何在她们之间
做出选择，但这并没有平息她们的疑虑。

" [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)]['æɪɪk][ænd; ənd] [ænt]
" **I suppose you want me to go and stay with Uncle Alec and Aunt**
" 我 认为 你 想 我 到 去 和 停留 和 叔叔 亚历克 和 阿姨
[ˈmɪldrɪd] ?
Mildred ?
米尔德里德 ?

“我想你是想让我去亚历克叔叔和米尔德里德阿姨家住吧？”

" ['dʒæzmɪn] [æskt] [wʌn] [deɪ] [wen] ['leɪdɪ] [grænt][wʌz; wəz] [dɪ'mændɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət]
" **Jasmine asked one day when Lady Grant was demanding from the world at**
" 茉莉花 问 一 天 什么时候 女士 授予 曾是 要求 从 这 世界 在
[lɑ:rdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn][ænd; ənd] [wen] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ]
large what was the wisest thing to do with Jasmine and when Cousin Edith
大的 什么 曾是 这 最明智的 事物 到 做 和 茉莉花 和 什么时候 表哥 伊迪丝
[wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [sʌŋk] [ɪn] [tu:] [prə'faʊnd] [æn; ən] [ə'bɪs] [ʌv; əv] [ɪn'sɜ:rtə,tu:d] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]
was apparently sunk in too profound an abyss of incertitude to be able to
曾是 显然 沉没 在 也 深刻的 一个 深渊 的 不确定性 到 是 有能力的 到
[rɪ'plai][fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ] .
reply for the world at large .
回复 为了 这 世界 在 大的 .

“有一天，当格兰特夫人向全世界询问如何才能最明智地对待茉莉时，茉莉问，而表妹伊迪丝显然陷入了太深的迷茫之
中，无法代表全世界回答这个问题。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [sə'pouz] [ðæt] ?
" **Why should you suppose that ?**
" 为什么 应该 你 认为 那 ?

你为什么这么认为？

" ['leɪdɪ] [grænt] [ɪn'kwaiəd] ['dʒentli] .
" **Lady Grant enquired gently .**
" 女士 授予 询问 轻轻地 .

格兰特夫人温和地问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] ['relatɪvz] [left][tu:; tə] [hu:m] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [pæst] [ɑ:n] , " [sed]
" **Well , they're the only relatives left to whom I haven't been passed on , " said**
" 出色地 , 它们是 这 仅有的 亲属 左边 到 谁 我 还没有 到过 通过了 在 , " 说
['dʒæzmɪn] .
Jasmine .
茉莉花 .

“嗯，他们是我唯一还没被我接过来的亲戚了，”茉莉说。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ] [oʊn] [əˈɡenst] [ænt] [meɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbændɪŋ] [ʌv; əv]
She was still able to hold her own against Aunt May in the bandying of
她 曾是 仍然 有能力的 到 抓住 她 自己的 反对 阿姨 可能 在 这 掷球 的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

在与梅姨的唇枪舌战中，她仍然能够不落下风；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [hɜːr; həɹ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪt(ə)l]
but the failure of Uncle Matthew to appreciate her services had been fatal
但 这 失败 的 叔叔 马修 到 欣赏 她 服务 有 到过 致命的
[tuː; tə][ˈeni] [ædˈvæns] [tɔːrd] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˌɪndɪˈpendəns] ,
to any advance toward a real independence ,
到 任何 进步 朝向 一个 真实的 独立 ,
但马修叔叔未能赏识她的付出，这对她迈向真正独立的任何进程都是致命的。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] [ˈbiːɪŋ] [ruːd]
and she was already beginning to wonder if it was worth while being rude
和 她 曾是 已经 开始 到 想知道 如果 它 曾是 值得 尽管 存在 粗鲁的
[tuː; tə] [ænt] [meɪ] ,
to Aunt May ,
到 阿姨 可能 ,

她已经开始怀疑，对梅姨无礼是否值得。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [nɑːt][biː, bi] [mɔːr] [ˈprɑːfɪtəbli] [ˈɑːkjupaɪd][ɪn] [austaɪn] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ænd; ənd]
and if she might not be more profitably occupied in ousting Cousin Edith and
和 如果 她 可能 不是 是 更多的 盈利 占领 在 驱逐 表哥 伊迪丝 和
[ˌsɪˈkjuəɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪːdɪθs] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsuːpərˈfɪʃəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl]
securing for herself Cousin Edith's humiliating but superficially comfortable
确保 为了 她自己 表哥 伊迪丝的 羞辱 但 表面上 舒服的
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [æt; ət] [ˈhɑːli] [striːt] .
position in the household at Harley Street .
位置 在 这 家庭 在 哈雷 街道 .

如果她不把精力放在赶走表妹伊迪丝，并为自己保住表妹伊迪丝在哈利街家中那种屈辱但表面上舒适的地位上，那她或许会更有利可图。

" [wʌt] [ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃənz] [juː; jʊ][duː] [ɪmˈplɔɪ] , [ˈdʒæzmɪn] .
" **What curious expressions you do employ , Jasmine** .
" 什么 好奇的 表达式 你 做 采用 , 茉莉花 .
“茉莉，你的表情真有趣。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [sʌtʃ]
When I was your age , I should never have dreamed of employing such
什么时候 我 曾是 你的 年龄 , 我 应该 绝不 有 梦见 的 雇用 这样的
[ɪkˈspreʃənz] .
expressions .
表达式 .

当我像你这么大的时候，我做梦都想不到自己会使用这样的表达方式。

[bʌt; bət] [ðen] [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tɔːt] [ˈmænərz] . "
But then in my young days we were taught manners . "
但 然后 在 我的 年轻的 天 我们 是 教授 礼仪 . "
但我小时候就被教导要懂礼仪。

" [ænd; ənd] [dɪˈpɔːrtmənt] , " [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ˈædɪd] .
" **And deportment** , " **Cousin Edith added** .
" 和 仪态 , " 表哥 伊迪丝 额外 .
“还有举止，”伊迪丝表妹补充道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] , ['kʌz(ə)n] [meɪ] ,
" Don't you remember , Cousin May ,
" 不 你 记住 , 表哥 可能 ,
“你不记得了吗，梅表姐？”

[haʊ] [strikt] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [mɪs] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [deɪz] [æt; ət] [skuːl]
how strict about that the Miss Watneys used to be in the dear old days at school
如何 严格的 关于 那 这 错过 沃特尼 用过的 到 是 在 这 亲爱的 老的 天 在 学校
?
?
?

沃特尼小姐们在学校里对这方面有多严格啊？

" [bʌt; bət] ['leɪdɪ] [grænt] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌnz][æt; ət] [skuːl] [wɪð; wɪθ]
" But Lady Grant did not wish to remember that she was once at school with
" 但 女士 授予 做过 不是 希望 到 记住 那 她 曾是 一次 在 学校 和
['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ,
Cousin Edith ,
表哥 伊迪丝 ,

但格兰特夫人不愿回忆起她曾和表妹伊迪丝是同学的事。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [snʌb] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][fɔːr'ɡoʊ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
and in order to snub Cousin Edith she had to forgo the pleasure of
和 在 命令 到 冷落 表哥 伊迪丝 她 有 到 放弃 这 乐趣 的
['lektʃərɪŋ] ['dʒæzmɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['kjʊəriəs] [juːz][ʌv; əv][vəːbz] .
lecturing Jasmine upon her curious use of verbs .
讲课 茉莉花 之上 她 好奇的 使用 的 动词 .

为了冷落表妹伊迪丝，她不得不放弃教训茉莉关于她奇怪动词用法的乐趣。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
" It is quite a coincidence , " she went on ,
" 它 是 相当 一个 巧合 , " 她 去 在 ,
“这真是个巧合，”她接着说。

" [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['men(ə)n] ['ʌŋk(ə)]['æɪɪk][ænd; ənd] [ænt] ['mɪldrɪd] ,
" that you should mention Uncle Alec and Aunt Mildred ,
" 那 你 应该 提到 叔叔 亚历克 和 阿姨 米尔德里德 ,
“你应该提一下亚历克叔叔和米尔德里德阿姨，

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][ˈoʊnli] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æən; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [steɪ]
because only this morning I received an invitation for you to go and stay
因为 仅有的 这 早晨 我 已收到 一个 邀请 为了 你 到 去 和 停留
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] .
with them at Curtain Wells .
和 他们 在 窗帘 威尔斯 .

因为就在今天早上，我收到邀请，请你去柯廷威尔斯和他们一起住一段时间。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'fer] [æt; ət][jʊr; jər] [ænt] ['elənz] [aɪ] [fiːl] [sʌm; səm]
The trouble is that since the unfortunate affair at your Aunt Ellen's I feel some
这 麻烦 是 那 自从 这 不幸 事务 在 你的 阿姨 艾伦的 我 感觉 一些
[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [brɪ'heɪvjər] .
responsibility for your behaviour .
责任 为了 你的 行为 .

问题是，自从在你艾伦阿姨家发生的那件不幸的事之后，我觉得我对你的行为负有一定的责任。

['ʌŋk(ə)]['æɪɪk][ænd; ənd] [ænt] ['mɪldrɪd] [ɑːr; ər] ['veri] [strikt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] .
Uncle Alec and Aunt Mildred are very strict about the Prince .
叔叔 亚历克 和 阿姨 米尔德里德 是 非常 严格的 关于 这 王子 .

亚历克叔叔和米尔德里德雷德婶婶对王子管教非常严格。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] .

They have to be .
他们 有 到 是 .

他们必须如此。

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðem; ðəm]

And inasmuch as one of the reasons for entrusting him to them

[wʌz; wəz][ðə; ði] [əd'vʌntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][ʌŋk(ə)l] ['hektəz] [pər'tɪkjələr] [ə'ten(ə)n] ,

was the advantage of being given Uncle Hector's particular attention ,

曾是 这 优势 的 存在 给定 叔叔 赫克托的 特别的 注意力 ,

而将他托付给他们的原因之一，就是为了能得到赫克托叔叔的特别关照；

['riːəli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ]

really I don't know
真的 我 不 知道

我真的不知道.....

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sɜːr] ['hektər] [hɪm'self] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

" At this moment Sir Hector himself came into the room ,

" 在 这 片刻 先生 赫克托 他自己 来了 进入 这 房间 ,

这时，赫克托爵士本人走进了房间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [broʊk] [ɔːf][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

and his wife broke off to ask him what he thought .

和 他的 妻子 打破 离开 到 问 他 什么 他 想法 .

他的妻子停下来问他怎么想。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [maɪ] [daɪ] , [ə'baʊt] [ðɪs] [prə'pəʊzd] ['vɪzɪt][tuː; tə]['ælək][ænd; ənd] ['mɪldrɪd] ?

" What do you think , my dear , about this proposed visit to Alec and Mildred ?

" 什么 做 你 思考 , 我的 亲爱的 , 关于 这 建议的 访问 到 亚历克 和 米尔德里德 ?

“亲爱的，你觉得我这次去拜访亚历克和米尔德里德怎么样？”

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] ['dʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

Could you recommend Jasmine in the circumstances ?

可以 你 推荐 茉莉花 在 这 情况 ?

在这种情况下，您能推荐茉莉花吗？

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [hɜːr'self] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

I know that in many ways she might make herself very useful .

我 知道 那 在 许多 方式 她 可能 制作 她自己 非常 有用 .

我知道在很多方面她都能发挥很大的作用。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] ['luːdoʊ] , ['dʒæzmɪn] , [ɪf] [wiː; wi][let] [juː; jʊ][goʊ] .

You must learn ludo , Jasmine , if we let you go .

你 必须 学习 卢多 , 茉莉花 , 如果 我们 让 你 去 .

茉莉，如果我们放你走，你必须学会玩飞行棋。

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['veri] [faːnd][ʌv; əv]['luːdoʊ] .

The Prince is very fond of ludo .

这 王子 是 非常 喜爱 的 卢多 .

王子非常喜欢玩飞行棋。

[bʌt; bət] — — " ['leɪdɪ] [grænt] [pɔːzd] , [ænd; ənd]['dʒæzmɪn] , [huː] [dɪd][naɪt][æt; ət][ɔːl][waːnt][tuː; tə]

But — — " Lady Grant paused , and Jasmine , who did not at all want to

但 — — " 女士 授予 暂停 , 和 茉莉花 , WHO 做过 不是 在 全部 想 到

[entər'teɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['luːnətɪk] ,

entertain the royal lunatic ,

招待 这 皇家 疯子 ,

但是——“格兰特夫人顿了顿，而茉莉根本不想招待这位皇家疯子，

[ˈhɜːrɪdli] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [səˈliːnə] [æt; ət] - [lɑːdʒ]
hurriedly suggested that she should go and live with Selina at Rouncivell Lodge
匆匆 建议 那 她 应该 去 和 居住 和 塞琳娜 在 - 小屋
[waɪl] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [wʌz; wəz] [rɪˈkuːpəˌreɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈbəːnməθ]
while Uncle Matthew was recuperating at Bournemouth .
尽管 叔叔 马修 曾是 恢复期 在 伯恩茅斯 .

他匆忙建议她去朗西维尔旅馆和塞琳娜一起住，而马修叔叔则在伯恩茅斯休养。

" [wʌt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈnəʊʃn] [juː; jʊ] [duː] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] , " [hɜːr; hær] [ænt] [dɪˈklerd] .
" **What extraordinary notions you do get hold of , " her aunt declared** .
" 什么 非凡的 概念 你 做 得到 抓住 的 , " 她 阿姨 声明 .
"你真是脑洞大开啊！"她姑姑说道。

" [ɪkˈstrɔːrdənəri] !
" **Extraordinary !**
" 非凡的 !
"非凡的！

" [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [ˈekəʊd] .
" **Cousin Edith echoed** .
" 表哥 伊迪丝 回声 .
"表妹伊迪丝附和道。"

[bəʊθ] [ˈleɪdɪz] [lʊkt] [æt; ət] [sɜːr] [ˈhektər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət]
Both ladies looked at Sir Hector as if they supposed that he would at
两个都 女士们 看起来 在 先生 赫克托 作为 如果 他们 据称 那 他 会 在
[wʌns] [ˈsɜːrtɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [niːs] [ɪnˈseɪn] [ˈæftər] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrk] .
once certify his niece insane after such a remark .
一次 证明 他的 侄女 疯狂的 后 这样的 一个 评论 .

两位女士看着赫克托爵士，仿佛认为他听到这样的话后会立刻断定他的侄女精神失常。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [went] [ɑːn]
He did not seem to find the notion so extraordinary , and his wife went on
他 做过 不是 似乎 到 寻找 这 概念 所以 非凡的 , 和 他的 妻子 去 在
[ˈhɜːrɪdli] ,
hurriedly ,
匆匆 ,

他似乎并不觉得这个想法有多么不同寻常，他的妻子便匆匆继续说道：

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæzmɪnz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [səˈliːnə]
for she was realizing that Jasmine's suggestion of living with Selina
为了 她 曾是 意识到 那 茉莉花 建议 的 活的 和 塞琳娜
[əˈtræktɪd] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] .
attracted her husband .
吸引 她 丈夫 .

因为她意识到，茉莉提议和塞琳娜一起生活，这吸引了她的丈夫。

" [aɪm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [səˈliːnə] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] [æt; ət] - [lɑːdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I'm inclined to think that Selina will not stay long at Rouncivell Lodge , " she said** .
" 我是 倾斜 到 思考 那 塞琳娜 将要 不是 停留 长的 在 - 小屋 , " 她 说 .
"我倾向于认为塞琳娜不会在朗西维尔旅馆待太久,"她说。

" [ˈæftər] [hɜːr; hær] [bɪˈheɪvjər] [ˈdʊrɪŋ] [pʊr] [oʊld] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuːz] [ˈɪlnəs] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt]
" **After her behaviour during poor old Uncle Matthew's illness you may be sure that**
" 后 她 行为 期间 贫穷的 老的 叔叔 马修的 疾病 你 可能 是 当然 那
[ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪˈsiːv] [noʊ] [help] [frəm; frəm] [em ˈiː] .
she will receive no help from me .
她 将要 收到 不 帮助 从 我 .

“鉴于她在可怜的老马修叔叔生病期间的所作所为，你可以肯定，我不会再给她任何帮助。”

[ˈfræŋkli] , [aɪ][jæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ʌnˈsuːtəbl]

Frankly , I shall do my best to persuade Uncle Matthew that she is an unsuitable

坦率地说 , 我 将 做 我的 最好的 到 说服 叔叔 马修 那 她 是 一个 不合适

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person .

人 .

坦白说，我会尽我所能说服马修叔叔，她不是一个合适的人选。

" [haʊ] [glæd][ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt]

" How glad Jasmine would have been to retort with a sarcastic remark about

" 如何 高兴的 茉莉花 会 有 到过 到 反驳 和 一个 讽刺的 评论 关于

[ænt] [ˈmeɪz] [bɪˈheɪvjər] !

Aunt May's behaviour !

阿姨 五月份 行为 !

“茉莉要是能用一句讽刺的话来反驳梅姨的行为，该有多高兴啊！”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː] [kəmˈpliːt] [dɪˈpendənsi] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd]

But she could not ; she was falling back into complete dependency ; she would

但 她 可以 不是 ; 她 曾是 坠落 后退 进入 完全的 依赖关系 ; 她 会

[suːn] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈwɪðər] ,

soon begin to wither ,

很快 开始 到 枯萎 ,

但她做不到；她正在彻底陷入依赖之中；她很快就会开始衰弱。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][məˈmentʊʊ][ˈmɔːrɪ] ,

and she gazed at Cousin Edith as if she were a Memento Mori ,

和 她 凝视 在 表哥 伊迪丝 作为 如果 她 是 一个 纪念 森 ,

她凝视着表妹伊迪丝，仿佛她是一幅死亡的纪念画。

[ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n] [huːz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈpɔɪntɪd] [ˈwɔːnɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] .

a skeleton whose fingers pointed warningly at the future .

一个 骨骼 谁 手指 尖 警告 在 这 未来 .

一具骷髅，它的手指指向未来，发出警告。

" [ˈeniweɪ] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn][tuː; tə][hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət]

" Anyway , " said Jasmine to herself when she took her seat in the train at

" 反正 , " 说 茉莉花 到 她自己 什么时候 她 采取 她 座位 在 这 火车 在

[ˈpædɪŋtən] ,

Paddington ,

帕丁顿 ,

“算了，”茉莉在帕丁顿火车站坐下后自言自语道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [læst] [lɑːt] .

" this is the last lot .

" 这 是 这 最后的 很多 .

这是最后一批了。

[ænd; ænd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][tuː; tə] [kʌm] [bæk]

And if they're worse than the others it won't be so bad to come back

和 如果 它们是 更糟 比 这 其他的 它 惯于 是 所以 坏的 到 来 后退

[tuː; tə] [ˈhɑːli] [striːt] .

to Harley Street .

到 哈雷 街道 .

如果他们的情况比其他地方更糟，那回到哈利街也不算太糟糕。

" [ˈkɜːrn(ə)] [æɪgˈzændər] [grænt] [wʌz; wəz] [ænd; ænd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtwərdli] [ðə; ði] [moʊst]

" Colonel Alexander Grant was and always had been outwardly the most

" 上校 亚历山大 授予 曾是 和 总是 有 到过 向外 这 最多

[dɪˈstɪŋɡwɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [grænt] .

distinguished of the Grants .

杰出的 的 这 拨款 .

“亚历山大·格兰特上校过去是、现在也一直是格兰特家族中最杰出的一位。”

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [ˌæŋɡjə'lærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈbrʌðəz] ,
He had escaped the excessive angularity of his elder brothers ,
他 有 逃脱 这 过多的 角度 的 他的 长老 兄弟 ,
他没有像他的哥哥们那样棱角分明,

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʒʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈbetə] [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈʃoʊltʊ] , [ˈdʒæzmɪnz] [ˈfa:ðə] ,
and although he was much better looking than Sholto , Jasmine's father ,
和 虽然 他 曾是 很多 更好的 寻找 比 肖尔托 , 茉莉花 父亲 ,
虽然他比茉莉的父亲肖尔托英俊得多,

[ðer; ðə][wʌz; wəz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈfæməli] [ˈlaɪknəs] ,
there was between them a family likeness ,
那里 曾是 之间 他们 一个 家庭 相似 ,
他们之间有着家族相似之处。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [les] [mu:vɪd] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [felt] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
by which Jasmine was less moved than she felt she ought to be .
经过 哪个 茉莉花 曾是 较少的 已搬 比 她 毛毡 她 应该 到 是 .
茉莉对此的反应却远不如她预想的那样强烈。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ʌv; əv][ˈfæməli] [ˈdu:tɪz] , [ˈfæməli]
In fact , the amount she had lately had to endure of family duties , family
在 事实 , 这 数量 她 有 最近 有 到 忍受 的 家庭 职责 , 家庭
[ˈɪnfluəns] , [ˈfæməli] [sensə'bɪlɪtɪ:z] ,
influence , family sensibilities ,
影响 , 家庭 感性 ,
事实上, 她最近不得不承受的家庭责任、家庭影响和家庭情感,

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hə] [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə][ə'skraɪb] [ˈeni] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æt; ət][ɔ:l][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
had made her chary of seeming to ascribe any importance at all even to
有 制成 她 谨慎 的 似乎 到 归咎于 任何 重要性 在 全部 甚至 到
[hɜ:r; hə] [oʊn] [ˈfa:ðə] [soʊ][fa:r][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] .
her own father so far as he was a relation .
她 自己的 父亲 所以 远的 作为 他 曾是 一个 关系 .
这使她变得谨慎, 甚至对自己的父亲——只要他是亲戚——都不敢表现出任何重视。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən] [ˈaʊtwərdli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈɑ:fɪsə][ɪn][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd]
The Colonel , in addition to being an outwardly distinguished officer in a Highland
这 上校 , 在 添加 到 存在 一个 向外 杰出的 官 在 一个 高地
[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [rɪˈpju:t] ,
regiment of repute ,
团 的 声誉 ,
这位上校除了是苏格兰高地一支享有盛誉的团中一位外表杰出的军官之外,

[hæd; həd] [ˈmæɪrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɒtə-z] [ʌv; əv][oʊld][sɜ:r] [ˈfredrɪk] [ˈwɪləbi] ,
had married one of the daughters of old Sir Frederick Willoughby ,
有 已婚 一 的 这 女儿们 的 老的 先生 弗雷德里克 威洛比 ,
他娶了老弗雷德里克·威洛比爵士的一个女儿,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈmɪnɪstə] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [du:k] [ʌv; əv][.pɒmə'reɪniə][æt; ət][ðə; ði]
who was Minister at the Court of the Grand Duke of Pomerania at the
WHO 曾是 部长 在 这 法庭 的 这 盛大 公爵 的 波美拉尼亚 在 这
[taɪm] [wen] [ˈkæptɪn] [grænt] ,
time when Captain Grant ,
时间 什么时候 队长 授予 ,
格兰特上尉当时是波美拉尼亚大公宫廷的大臣,

[æz; əz][hiː; hi] [ðen] [wʌz; wəz] , [faʊnd] [him'self] [ɪn][.pɒmə'reiniə][ɑːn] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wið; wiθ][hiːz; ɪz]
as he then was , found himself in Pomerania on matters connected with his
作为 他 然后 曾是 , 成立 他自己 在 波美拉尼亚 在 事情 连接 和 他的
[prə'feɪ(ə)n] .
profession .
职业 .

当时，他因职业相关事宜来到了波美拉尼亚。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['mærid] [bɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] ,
He had not been married long when the Boer War broke out ,
他 有 不是 到过 已婚 长的 什么时候 这 布尔人 战争 打破 出去 ,
他结婚不久，布尔战争就爆发了。

[hiːz; ɪz] [sək'ses] [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪsə] [pʊt][ɪntuː.][hiːz; ɪz] [hed] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]
his success in which as an intelligence officer put into his head the idea of
他的 成功 在 哪个 作为 一个 智力 官 放 进入 他的 头 这 主意 的
[brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ætæ'feɪ] ,
becoming a military attaché ,
成为 一个 军队 随员 ,

他在情报官员生涯中的成功，让他萌生了成为武官的想法。

[æn; ən][æm'bi(ə)n] [ðæt] [wið; wiθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] ['fɑːðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ðen] [æm'bæsədər] [æt; ət]
an ambition that with the help of his father - in - law , then Ambassador at
一个 志向 那 和 这 帮助 的 他的 父亲 - 在 - 法律 , 然后 大使 在
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

在他的岳父（时任驻罗马大使）的帮助下，他的这一抱负得以实现。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tuː; tə] [ə'tʃiːv] .
he was able to achieve .
他 曾是 有能力的 到 达到 .
他成功做到了。

[hiːz; ɪz] [waɪf] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [brɔːt] [him; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] ['hektər]
His wife may not have brought him as much money as the wives of Hector
他的 妻子 可能 不是 有 带来 他 作为 很多 钱 作为 这 妻子们 的 赫克托
[ænd; ənd][iː'niːəs] ,
and Eneas ,
和 埃涅阿斯 ,

他的妻子或许没有像赫克托耳和埃涅阿斯的妻子那样给他带来那么多财富，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [him; ɪm][kwɪt] ['ɪnʌf] [tuː; tə][sə'steɪn] [wið'aʊt] [faɪ'næn(ə)] ['wʌrɪs] [ðə; ði]['semi] -
but she brought him quite enough to sustain without financial worries the semi -
但 她 带来 他 相当 足够的 到 维持 没有 金融的 担忧 这 半 -
[pə'ɪtɪk(ə)] ,
political ,
政治的 ,

但她给他带来了足够的钱，让他能够安心地过上半政治化的生活，不必为经济问题担忧。

['semi] - ['mɪləteri] [pə'ziʃənz] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [soʊ][kən'dʒiːniəl] , [ænd; ənd] [θruː] [hiːz; ɪz] [sək'ses] [ɪn]
semi - military positions that he found so congenial , and through his success in
半 - 军队 职位 那 他 成立 所以 相投 , 和 通过 他的 成功 在
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他发现自己非常适合半军事化的职位，并且凭借在这些职位上的成功，

[ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ˈdʌb(ə)l [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][sɜːr] ˈfredrɪk [ˈwɪləbi] [ænd; ənd][sɜːr] ˈhektər
coupled with his double relationship to Sir Frederick Willoughby and Sir Hector
耦合 和 他的 双倍的 关系 到 先生 弗雷德里克 威洛比 和 先生 赫克托
[grænt] ,
Grant ,
授予 ,

再加上他与弗雷德里克·威洛比爵士和赫克托·格兰特爵士的双重关系，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈluːnəɪtɪk] [prɪns] [ˈædəlˌbɜːrt][ʌv; əv][.pɒməˈreɪniə] .
he was given the guardianship of the lunatic Prince Adalbert of Pomerania .
他 曾是 给定 这 监护 的 这 疯子 王子 阿达尔伯特 的 波美拉尼亚 .

他被委任为疯癫的波美拉尼亚王子阿达尔贝特的监护人。

[ɪˈnʌf] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [steɪt] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp][æɪt; ət] - , [ðə; ði] ˈkres(ə)nt] , [ˈkɜːrt(ə)n] [welz] ,
Enough pretence of state was kept up at 23 , The Crescent , Curtain Wells ,
足够的 虚伪 的 状态 曾是 保留 向上 在 - , 这 新月 , 窗帘 威尔斯 ,

在柯廷威尔斯新月街23号，国家机器的假象仍然维持着。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fiːl] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
to make the Colonel and his wife feel their own importance .
到 制作 这 上校 和 他的 妻子 感觉 他们的 自己的 重要性 .

让上校和他的妻子感受到他们的重要性。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈsɜːrvɪs] [ˈɔːrdər] ,
He had the Distinguished Service Order ,
他 有 这 杰出的 服务 命令 ,

他曾获得杰出服务勋章。

[kʊd; kəd] [stiːl] [ˈriːz(ə)nəbli] [tɜːrn][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən] [gəˈzet] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]
could still reasonably turn the pages of the London Gazette two or three times a
可以 仍然 合理 转动 这 页面 的 这 伦敦 公报 二 或者 三 时代 一个

[jɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][siː] . [em] . [dʒiː] . ,
year with a good chance of finding himself with the C . M . G . ,
年 和 一个 好的 机会 的 寻找 他自己 和 这 C . M . G . ,

他仍然可以合理地每年翻阅两到三次《伦敦宪报》，并且很有可能发现自己获得了圣米迦勒及圣乔治勋章 (CMG)。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [jet] [kwɔɪt] ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] .
and had not yet quite given up hope of the Bath .
和 有 不是 然而 相当 给定 向上 希望 的 这 洗澡 .

但他仍然没有完全放弃赢得巴斯的希望。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɪn] [roʊm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [ɪˈtəli] ,
He had picked up in Rome the Crown of Italy ,
他 有 挑选 向上 在 罗马 这 王冠 的 意大利 ,

他在罗马获得了意大利王冠。

[ɪn] [mæˈdrɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ɪzəˈbelə] [ðə; ði] [ˈkæθəlɪk] ,
in Madrid the Order of Isabella the Catholic ,
在 马德里 这 命令 的 伊莎贝拉 这 天主教 ,

在马德里，伊莎贝拉天主教骑士团

[waɪl] [frʌm; frəm][.pɒməˈreɪniə][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] ˈkɔːrdn] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈwensɪslɔːs; -ləs] ,
while from Pomerania he had received the cordon of St . Wenceslaus ,
尽管 从 波美拉尼亚 他 有 已收到 这 警戒线 的 英石 . 温塞斯拉斯 ,

他从波美拉尼亚接受了圣瓦茨拉夫的绶带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [klæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ˈɡrɪfɪn] ([wɪð; wɪθ] [kloʊz]) .
and the third class of the Order of the Black Griffin (with Claws) .
和 这 第三 班级 的 这 命令 的 这 黑色的 格里芬 (和 爪子) .

以及黑狮鹫骑士团（带爪）的第三等级。

[hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌŋɡər] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [haʊs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈkɜːrt(ə)n]

His responsibility for the younger son of a royal house gave him in Curtain
他的 责任 为了 这 年轻 儿子 的 一个 皇家 房子 给予 他 在 窗帘

[welz] ,

Wells ,
威尔斯 ;

他在柯顿韦尔斯负责照顾一位王室幼子，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmeɪər] , [ðə; ði] [ˈmembər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈserəmənɪz] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp]

after the Mayor , the Member , and the Master of Ceremonies at the Pump
后 这 市长 , 这 成员 , 和 这 掌握 的 仪式 在 这 泵

[ruːm] ,

Room ,
房间 ;

在市长、议员和司仪在泵房之后，

[ðə; ði][moʊst] [kənˈspɪkjʊəs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈtaunzmen] ,

the most conspicuous position among his fellow - townsmen ,
这 最多 显眼的 位置 之中 他的 同伴 - 镇民 ;

他在同乡中地位最为显眼。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bəˈrʊʃ] [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪənʃɪp] [hæd; həd][tuː; tə]

and when the barouche which by the terms of the guardianship had to
和 什么时候 这 敞篷马车 哪个 经过 这 条款 的 这 监护 有 到

[biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ˈhaɪnəs] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈprɑːɡres] [pæst][ðə; ði] [ɑːˈkeɪdz]

be maintained for His Serene Highness made a splendid progress past the arcades
是 维持 为了 他的 安详 高度 制成 一个 灿烂 进步 过去的 这 街机

[ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ,

and along the dignified streets of the old watering - place ,
和 沿着 这 凝重 街道 的 这 老的 浇水 - 地方 ;

当按照监护协议必须为殿下保留的四轮马车，沿着古老温泉疗养地庄严的街道，穿过拱廊，一路壮丽地驶过时，

[ˈkɜːrn(ə)] [ɡrænt] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [rɪˈspektfəl] [ɡlɑːnsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] , [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]

Colonel Grant , observing the respectful glances of the citizens , felt that his career
上校 授予 , 观察 这 尊重 眼神 的 这 公民 , 毛毡 那 他的 职业

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] .

had been a success .
有 到过 一个 成功 ;

格兰特上校看到市民们尊敬的目光，觉得自己的事业取得了成功。

[ænt] [ˈmɪldrɪd] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] , [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ɪkˈsentrɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Aunt Mildred , even as a girl , had been considered eccentric for a
阿姨 米尔德里德 , 甚至 作为 一个 女孩 , 有 到过 经过考虑的 偏心 为了 一个

[ˈwɪləbi] ;

Willoughby ;
威洛比 ;

米尔德里德姨妈即使在少女时期，对于威洛比家族来说也算是古怪的；

[hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kɪʊr] [ðɪs]

her marriage with a soldier of fortune had done nothing to cure this
她 婚姻 和 一个 士兵 的 财富 有 完毕 没有什么 到 治愈 这

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ;

reputation ;
名声 ;

她与一名雇佣兵的婚姻并没有挽回她的名声；

[əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn][wɪð; wɪθ] [prɪns] [ˈædəlˌbɜːrt][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [aɪ ˈtiː] .

association with Prince Adalbert had done a great deal to develop it .
协会 和 王子 阿达尔伯特 有 完毕 一个 伟大的 交易 到 发展 它 ;

与阿达尔贝特王子的交往对它的发展起到了很大的作用。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌɛksənˈtrɪsəti] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈskwɪnt] .
To this eccentricity was added a strong squint .
到 这 古怪 曾是 额外 一个 强的 眯 .

除了这种怪癖之外，他还患有严重的斜视。

[ˈmɪləteri] [ˌætəˈfeɪz] [ɑːr; ər] [noʊˈtɔːriəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪnɪk(ə)] [wei] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [ˈsækrɪfaɪs]
Military attachés are notorious for the cynical way in which they sacrifice
军队 公务员 是 臭名昭著 为了 这 愤世嫉俗 方式 在 哪个 他们 牺牲

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][tuː; tə][ðər; ðər] [kəˈɪrɪz] ,
everybody to their careers ,
大家 到 他们的 职业生涯 ,

武官们为了自己的仕途不择手段，牺牲所有人，这种冷酷无情的行径臭名昭著。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈɑːrgjuːd][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)] [grænt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst]
and it might be argued in favour of Colonel Grant that he had sacrificed
和 它 可能 是 争论 在 偏爱 的 上校 授予 那 他 有 牺牲

[hɪmˈself] [æz; əz] [ˈsɪnɪkli] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
himself as cynically as any of his friends .
他自己 作为 愤世嫉俗地 作为 任何 的 他的 朋友们 .

或许有人会为格兰特上校辩护，认为他牺牲自己和他的任何朋友一样冷酷无情。

[ˈdʒæzmɪnz] [ˈvɪzɪt] [ˈoʊpənd] [ɪnɔːˈspiʃəsli] ,
Jasmine's visit opened inauspiciously ,
茉莉花 访问 打开 不吉利地 ,

茉莉的来访开局并不顺利，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][baɪ] [misˈteɪk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈtrævlɪd] [daʊn] [tuː; tə][ˈkɜːrt(ə)n] [welz] [baɪ][æən; ən] [ˈɜːrliər] [treɪn] [ðæn; ðən]
because by mistake she travelled down to Curtain Wells by an earlier train than
因为 经过 错误 她 旅行 向下 到 窗帘 威尔斯 经过 一个 早些时候 火车 比

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ænt] ;
the one to which she had been recommended by her aunt ;
这 一 到 哪个 她 有 到过 受到推崇的 经过 她 阿姨 ;

因为她误乘了比她姑妈推荐的更早一班火车前往柯廷韦尔斯；

[ʃiː; ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [əˈbaʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [met][æt; ət]
she therefore arrived at The Crescent about two o'clock without having been met at
她 所以 到达的 在 这 新月 关于 二 点钟 没有 拥有 到过 遇见 在

[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

因此，她大约两点钟到达了新月街，而车站并没有人来接她。

[wen] [hɜːr; hər] [ænt] [keɪm] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
When her aunt came to greet her in the drawing - room ,
什么时候 她 阿姨 来了 到 迎接 她 在 这 绘画 - 房间 ,

当她姑妈来客厅迎接她时，

[ˈdʒæzmɪn][hæd; həd][æən; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈiːtɪŋ] , [ænd; ænd][əˈpɔːlədʒaɪzd][fɔːr; fər]
Jasmine had an impression that she was still eating , and apologized for
茉莉花 有 一个 印象 那 她 曾是 仍然 吃 , 和 道歉 为了

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] [lʌnt] .
interrupting her lunch .
打断 她 午餐 .

茉莉觉得她还在吃饭，便为打扰她午餐而道歉。

" [lʌnt] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ænt] [ˈmɪldrɪd] , [stɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪːz] [ˈkjəriəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] .
" Lunch ? " repeated Aunt Mildred , still making these curious sounds of eating .
" 午餐 ? " 重复 阿姨 米尔德里德 , 仍然 制作 这些 好奇的 声音 的 吃 .

"午饭？"米尔德雷德阿姨重复道，同时还发出奇怪的咀嚼声。

" [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃt] [lʌntʃ] [æt; ət] [twelv] , [ænd; ənd][wiː; wi][daɪn][æt; ət] [fɔːr] .
" **We finished lunch at twelve , and we dine at four .**
" 我们 完成的 午餐 在 十二 , 和 我们 用餐 在 四 .
" 我们中午十二点吃完午饭，下午四点吃晚饭。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈiːtɪŋ] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **The sound of eating continued ,**
" 这 声音 的 吃 持续 ,
咀嚼声仍在继续。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈdʒæzmin][soʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈspiːtʃləs] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ji] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt]
and made Jasmine so shy that she was speechless until she suddenly realized that
和 制成 茉莉花 所以 害羞的 那 她 曾是 无言 直到 她 突然 已实现 那
[wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [fɔːr; fər] [ɪnkəmˈpliːt] [ˌmæstɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ˌɔːtəˈmætɪk]
what she had mistaken for incomplete mastication was merely the automatic
什么 她 有 错误 为了 未完成 咀嚼 曾是 仅仅 这 自动的
[pleɪ] [ʌv; əv] [ænt] [ˈmɪldrədʒ] [ˈmʌslz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈluːsli] [ˈfɪtɪŋ] [set][ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] .
play of Aunt Mildred's muscles on a loosely fitting set of false teeth .
玩 的 阿姨 米尔德雷德的 肌肉 在 一个 松散地 配件 放 的 错误的 牙齿 .

这让茉莉害羞得说不出话来，直到她突然意识到，她误以为是咀嚼不完全，其实只是米尔德雷德阿姨的肌肉在松动的假牙上自动运动而已。

[ˈmɪsɪz] . [æɪgˈzændər][grænt] , [ʌnəˈwer] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [nɔɪz] ,
Mrs . Alexander Grant , unaware that she was making this noise ,
太太 . 亚历山大 授予 , 不知情 那 她 曾是 制作 这 噪音 ,
亚历山大·格兰特夫人，浑然不知自己发出了这种声音，

[dɪd][nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈniːsɪz] [wɑːnt][ʌv; əv][tækt] ;
did not pay any attention to her niece's want of tact ;
做过 不是 支付 任何 注意力 到 她 侄女的 想 的 策略 ;
她丝毫没有在意侄女缺乏分寸的行为；

[bʌt; bət][ˈdʒæzmin][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈbærəst] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈeɪdɪəntli] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ]
but Jasmine was so much embarrassed that she evidently did not make a
但 茉莉花 曾是 所以 很多 尴尬的 那 她 显然 做过 不是 制作 一个
[ˈfeɪvərəbl] [fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
favourable first impression .
有利 第一的 印象 .
但茉莉非常尴尬，显然她没有给人留下良好的第一印象。

[ðə; ði] [ˈspeɪʊs] [ˈdʒɔːrdʒən] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [æt; ət] - , [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] ,
The spacious Georgian proportions of the drawing - room at 23 , The Crescent ,
这 宽敞 格鲁吉亚 比例 的 这 绘画 - 房间 在 - , 这 新月 ,
新月街23号的客厅宽敞，具有乔治亚风格的比例。

[wɜːr; wər] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈmɑːrkɪtri] [ˈfɜːrniʃər] , [æntɪməˈkæsər] ,
were destroyed by a mass of marquetry furniture , antimacassars ,
是 损毁 经过 一个 大量的 的 镶嵌细工 家具 , 防污垫 ,
被大量的镶嵌家具、椅垫等摧毁

[ænd; ənd] [ˈfəʊtəgræfs] [ɪn] [plʌʃ] [ænd; ənd][ˈsɪlvər] [freɪmz] [ʌv; əv] [ˈrɔɪəl] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
and photographs in plush and silver frames of royal personages ,
和 照片 在 豪华的 和 银 框架 的 皇家 人物 ,
还有装裱在豪华银框里的皇室成员照片，

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪt] [geɪv] [ðə; ði][ru:m] [æn; ən][ʌn'ri:əl][ænd; ənd] [ʌnɪn'hæbɪtɪd] [ə'pɪrəns] [laɪk]
the last of which gave the room an unreal and uninhabited appearance like
这 最后的 的 哪个 给予 这 房间 一个 虚幻 和 无人 外貌 喜欢
[ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈpɑ:rlər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [haʊs] [wer] [rɪ'spektəbl] [gru:ps] [ʌv; əv] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts]
the private parlour of a public - house where respectable groups of excursionists
这 私人的 客厅 的 一个 民众 - 房子 在哪里 可敬 团体 的 远足者
[teɪk] [ti:] [ɑ:n] [ˈsʌndərɪ] [æftər'nu:n] ;
take tea on Sunday afternoon ;
拿 茶 在 星期日 下午 ;

最后一点让房间显得不真实且无人居住，就像一家酒吧的私人客厅，体面的旅行团会在星期日下午在那里喝茶；

[fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [rɪ'dɪkjələs] [kwɑ:'fjuəz][ænd; ənd] ['kɑ:stʊ:mz] , [ˈsaɪnɪŋ] [ðəm'selvz]
for these people with ridiculous coiffures and costumes , signing themselves
为了 这些 人们 和 荒谬的 发型 和 服装 , 签名 他们自己
[,ælbə:'tɪnə][ɔ:r][,fredə'ri:kə][ɔ:r] [ə'dɔ:lfəs] ,
Albertina or Frederica or Adolphus ,
阿尔贝蒂娜 或者 弗雷德里卡 或者 阿道弗斯 ,
[wɜ:r; wər][æz; əz][ˈlɪt(ə)][ˈkredəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkənz] [ˈrelatɪvz] .
were as little credible as a publican's relatives .
是 作为 小的 可信的 作为 一个 酒馆老板 亲属 .

他们的可信度跟酒馆老板的亲戚一样低。

[haʊ'evər] , [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'ri:n]
However , Jasmine was too anxious about her presentation to His Serene
然而 , 茉莉花 曾是 也 焦虑的 关于 她 推介会 到 他的 安详
[ˈhaɪnəs] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [mʌt] ,
Highness to notice anything very much ,
高度 到 注意 任何事物 非常 很多 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] [baɪ] [ə'raɪvɪŋ] [tu:] [su:n] [ɔ:r][baɪ][nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ]
and if she had offended her aunt by arriving too soon or by not knowing
和 如果 她 有 被冒犯了 她 阿姨 经过 抵达 也 很快 或者 经过 不是 会心
[ðə; ði][taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] ,
the time for dinner ,
这 时间 为了 晚餐 ,

如果她因为来得太早或者不知道晚餐时间而得罪了姑妈，
[ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][baɪ] [ˈæskɪŋ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [prɪns] .
she made up for it by asking how she was to address the Prince .
她 制成 向上 为了 它 经过 问 如何 她 曾是 到 地址 这 王子 .

她随后询问应该如何称呼王子，以此弥补了自己的失言。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɑ:pɪk][ɑ:n] [wɪt] [hɜ:r; hər] [ænt] [ˈɑ:bviəsli] [laɪkt] [tu:; tə] [ɪk'speɪʃɪət] ,
This was a topic on which her aunt obviously liked to expatiate ,
这 曾是 一个 话题 在 哪个 她 阿姨 明显地 喜欢 到 详述 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ɪn'strʌkt] [ˈdʒæzmɪn] [haʊ] [tu:; tə] [ˈkə:tsɪ] ,
and she was delighted to be asked to instruct Jasmine how to curtsy ,
和 她 曾是 高兴极了 到 是 问 到 指示 茉莉花 如何 到 屈膝礼 ,

她很高兴能受邀指导茉莉如何行屈膝礼。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'drest] [æz; əz] - [sɜ:r] - [ɪn][ðə; ði]
and to inform her that he was always addressed as ' Sir ' in the
和 到 通知 她 那 他 曾是 总是 已解决 作为 - 先生 - 在 这
[ˈɪŋɡlɪ] [ˈmænər] ,
English manner ,
英语 方式 ,

并告知她，按照英国人的称呼方式，他一直被尊称为“先生”。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] ,
because his mother , the Grand Duchess ,
因为 他的 母亲 , 这 盛大 公爵夫人 ,
因为他的母亲，大公夫人，

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [ðæt][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɔ:rm(ə)l] ['dʒɜ:rmən] [moʊd][ʌv; əv][sælju'teɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]
had expressed a wish that the more formal German mode of salutation should
有 表达 一个 希望 那 这 更多的 正式的 德语 模式 的 问候 应该
[bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ][su:təb(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [fɔ:r; fər]
be dispensed with in order to provide a suitable atmosphere of simplicity for
是 分发 和 在 命令 到 提供 一个 合适的 气氛 的 简单 为了
[ðə; ði][sɪmp(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] .
the simple soul of her youngest son .
这 简单的 灵魂 的 她 最小的 儿子 .
她曾表示希望摒弃较为正式的德语问候方式，以便为她纯朴的幼子营造一种合适的简朴氛围。

" [ɪz][hi:; hi] ['veri] [mæd] ? " [æskt] ['dʒæzmɪn] .
" Is he very mad ? " asked Jasmine .
" 是 他 非常 疯狂的 ? " 问 茉莉花 .
“他很生气吗？”茉莉问道。
" [gʊd] ['hevəns] , [tʃaɪld] , " [hɜ:r; hər] [ænt] [gɑ:spt] , " [aɪ][beg][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ju:z] [ðæt] [wɜ:rd] [hɪr] .
" Good heavens , child , " her aunt gasped , " I beg you will not use that word here .
" 好的 天 , 孩子 , " 她 阿姨 倒吸一口气 , " 我 求 你 将要 不是 使用 那 单词 这里 .
“我的天哪，孩子，”她姑妈倒吸一口凉气，“求你别在这里说那个词。”

[mæd] ?
Mad ?
疯狂的 ?
疯狂的？
['hi:z] [nɑ:t][mæd][æt; ət][ɔ:l] .
He's not mad at all .
他是 不是 疯狂的 在 全部 .
他一点也不生气。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['fɪgjər] [ɪn] ['lɪvəri] .
" At that moment the door opened to admit a diminutive figure in livery .
" 在 那 片刻 这 门 打开 到 承认 一个 小字 数字 在 涂装 .
就在这时，门开了，一个身材矮小、身穿制服的身影走了进来。
['dʒæzmɪn][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kə:tsɪ] ['ʌndər][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Jasmine was just going to curtsey under the impression that it was the
茉莉花 曾是 只是 去 到 屈膝礼 在下面 这 印象 那 它 曾是 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

茉莉原本打算行屈膝礼，因为她以为来者是王子。
[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ænt] [seɪ] , " [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [naʊ] , ['snɛlsən] ?
when she heard her aunt say , " What is it now , Snelson ?
什么时候 她 听到 她 阿姨 说 , " 什么 是 它 现在 , 斯内尔森 ?
当她听到她姑妈说：“斯内尔森，现在又怎么了？”
" [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌtlər] .
" in time to realize that it was the butler .
" 在 时间 到 意识到 那 它 曾是 这 管家 .
及时意识到那是管家。
" [hɪz; ɪz] [sə'ri:n] ['hainəs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ræðər] ['trʌb(ə)lsəm] , ['mædəm] , " [sed] ['snɛlsən] .
" His Serene Highness is being rather troublesome , madam , " said Snelson .
" 他的 安详 高度 是 存在 相当 麻烦的 , 女士 , " 说 斯内尔森 .
“殿下真是太麻烦了，夫人，”斯内尔森说道。

" [oʊ] ? [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? "
" **Oh ? What is the matter ?** "
" 哦 ? 什么 是 这 事情 ? "

“哦？出什么事了？”

" [wel] , ['mædəm] , [wen] [hi; hi][gɑ:t][ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [hi; hi] [wəd] [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['i:vniŋ] [dres] ,
" **Well , madam , when he got up this morning he would put on his evening dress ,**
" 出色地 , 女士 , 什么时候 他 得到 向上 这 早晨 他 会 放 在 他的 晚上 裙子 ,
“夫人，他今天早上起床后就穿上了晚礼服。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] ['wɒnts] [tu; ; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] [ɪn] ['i:vniŋ] [dres] . "
and now he wants to go for a drive in evening dress . "
和 现在 他 想要 到 去 为了 一个 驾驶 在 晚上 裙子 . "

现在他想穿着晚礼服兜风。

" [waɪ] , ['snɛlsən] ? "
" **Why , Snelson ?** "
" 为什么 , 斯内尔森 ? "

“为什么，斯内尔森？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi; hi] ['wɒnts] [tu; ; tə][gʊʊ][tu; ; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ə'gen] .
" **I think he wants to go to the theatre again .**
" 我 思考 他 想要 到 去 到 这 剧院 再次 .

“我觉得他想再去剧院。”

[hi; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [læst] [naɪt] .
He enjoyed himself very much last night .
他 享受 他自己 非常 很多 最后的 夜晚 .

他昨晚玩得很开心。

[kwɑɪt] [ə; eɪ] ['plezər] [tu; ; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tʃʌklɪŋ] [wen] [hi; hi][gɑ:t][hoʊm] .
Quite a pleasure to hear him chuckling when he got home .
相当 一个 乐趣 到 听到 他 轻笑 什么时候 他 得到 家 .

听到他回家后咯咯的笑声，真让人高兴。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd][gʊʊ] [ə'gen] [nekst] [wi:k] ,
I told him if he was a good boy he should go again next week ,
我 讲述 他 如果 他 曾是 一个 好的 男生 他 应该 去 再次 下一个 星期 ,

我告诉他，如果他表现好，下周就可以再去。

[bʌt; bət][hi; hi] [went] [ænd; ənd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,
but he went and lost his temper ,
但 他 去 和 丢失的 他的 脾气 ,

但他却大发脾气了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [laʊndʒ] ['su:ts][ɪntu:][ðə; ði] ['eriə] .
and now he's gone and thrown all his lounge suits into the area .
和 现在 他是 已消失 和 抛掷 全部 他的 休息室 西装 进入 这 区域 .

现在他把所有的休闲西装都扔到了那片区域。

[ðə; ði] [meɪdz] [ɑ:r; ər] ['pɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
The maids are picking them up as fast as they can .
这 女佣 是 挑选 他们 向上 作为 快速地 作为 他们 能 .

女佣们正以最快的速度把它们捡起来。

[pər'hæps][ju; ; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [spi:k] [tu; ; tə][hɪm; ɪm] , ['mædəm] ?
Perhaps you could come up and speak to him , madam ?
也许 你 可以 来 向上 和 说话 到 他 , 女士 ?

夫人，或许您可以上去和他谈谈？

['hi:z] [gɑ:t][aɪ 'ti:][ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [aɪm] ['traɪŋ] [tu; ; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θi:ətər] . "
He's got it into his head I'm trying to keep him from the theatre . "
他是 得到 它 进入 他的 头 我是 尝试 到 保持 他 从 这 剧院 . "

他认定我是在阻止他去剧院。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [saɪd] [ænt] [ˈmɪldrɪd] ,
" **Such a boy !** " **sighed Aunt Mildred** ,
" 这样的 一个 男生 ! " 叹了口气 阿姨 米尔德里德 ,
“真是个孩子！”米尔德里德姨妈叹了口气。

[ænd; ɐnd][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtens] [skwɪnt] [geɪv] [ˈdʒæzmɪn][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ɪˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and her intense squint gave Jasmine a momentary illusion that she was
和 她 激烈的 眯 给予 茉莉花 一个 瞬间 错觉 那 她 曾是
[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈsnɛlsən] .
referring to Snelson .
指 到 斯内尔森 .
她眯起眼睛，让茉莉一时误以为她指的是斯内尔森。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] !
" **Such a boy !**
" 这样的 一个 男生 !
“真是个好孩子！”

[juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][ɪz] .
You see what a boy he is .
你 看 什么 一个 男生 他 是 .
你看他真是个好孩子。

[ˈhiːz] [æz; əz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspærəʊ] .
He's as interested in life as a sparrow .
他是 作为 感兴趣的 在 生活 作为 一个 麻雀 .
他对生活的兴趣就像麻雀一样淡漠。

[jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You're going to be devoted to him , of course .
你是 去 到 是 奉献 到 他 , 的 课程 .
你当然会对他忠心耿耿。

[juːl] [reɪv] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
You'll rave about him .
你会 锐舞 关于 他 .
你会对他赞不绝口。

" [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˈsɜːrt(ə)n] ,
" **Jasmine was wondering why this was so certain** ,
" 茉莉花 曾是 好奇 为什么 这 曾是 所以 肯定 ,
茉莉想知道为什么这件事如此确定，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd]
when one of the maids came in to say that it was not a bit of good
什么时候 一 的 这 女佣 来了 在 到 说 那 它 曾是 不是 一个 少量 的 好的
[hɜːr; həɹ] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ˈhaɪnəsɪz] [kloʊðz] ,
her collecting His Serene Highness's clothes ,
她 收集 他的 安详 殿下 的衣服 ,
当其中一个女仆进来抱怨说，她收拾殿下的衣服一点也不好时，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv]
because as fast as they were collected , he was throwing them out of
因为 作为 快速地 作为 他们 是 集 , 他 曾是 投掷 他们 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [əˈɡen] .
the window again .
这 窗户 再次 .
因为他刚把它们捡起来，就又把它们扔出窗外了。

" [ænd; ɐnd][ˈhiːz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈskriːmɪŋ] , " [ˈædɪd] [ðə; ðɪ] [meɪd] .
" **And he's started screaming ,** " **added the maid** .
" 和 他是 开始 尖叫 , " 额外 这 女佣 .
“然后他就开始尖叫了，”女佣补充道。

" [ˈsnɛlsən] , [juː; jʊ] [ɔːt] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv][left][him; ɪm] , " [ænt] [ˈmildrid] [sed] [sɪˈvɪrli] .
" **Snelson , you ought never to have left him , " Aunt Mildred said severely .**
" 斯内尔森 , 你 应该 绝不 到 有 左边 他 , " 阿姨 米尔德里德 说 严重 .
"斯内尔森, 你真不该离开他,"米尔德雷德姨妈严厉地说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [staːrt] [ˈskriːmɪŋ] .
" **You ought to have known he would start screaming .**
" 你 应该 到 有 已知 他 会 开始 尖叫 .
"你应该早就料到他会开始尖叫。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] . " **You should have sent for me to come up . "**
你 应该 有 发送 为了 我 到 来 向上 . "
你应该派人把我叫上来。

" [aɪv] [lɒkt] [him; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈmædəm] . "
" **I've locked him in his room , madam . "**
" 我已经 已锁定 他 在 他的 房间 , 女士 . "
"夫人, 我已经把他锁在房间里了。"

" [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [him; ɪm] [skriːm] .
" **Yes , and you know that always makes him scream .**
" 是的 , 和 你 知道 那 总是 制作 他 尖叫 .
"是的, 你知道那总是会让他尖叫。"

[hiː; hi] [heɪts] [ˈbiːɪŋ] [lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He hates being locked in his room .
他 讨厌 存在 已锁定 在 他的 房间 .
他讨厌被锁在房间里。

" [ænt] [ˈmildrid] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈsnɛlsən] , [ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
" **Aunt Mildred went away with Snelson , and Jasmine was left to herself ,**
" 阿姨 米尔德里德 去 离开 和 斯内尔森 , 和 茉莉花 曾是 左边 到 她自己 ,
"米尔德里德姨妈和斯内尔森一起走了, 茉莉独自一人留了下来。"

[ʌnˈtɪl] [ˈʌŋk(ə)] [ælɪgˈzændər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][gəːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɔːkwərdnəs] [ʌv; əv] [əˈvʌŋkjələr]
until Uncle Alexander came in and got over the awkwardness of avuncular
直到 叔叔 亚历山大 来了 在 和 得到 超过 这 尴尬 的 叔伯般的
[gˈriːtɪŋz] [baɪ] [æskɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
greetings by asking her what all the fuss was about .
问候 经过 问 她 什么 全部 这 大惊小怪 曾是 关于 .
直到亚历山大叔叔进来, 打破了长辈问候的尴尬, 问她到底发生了什么事。

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][him; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
She told him about the Prince's throwing his clothes out of the window ,
她 讲述 他 关于 这 王子的 投掷 他的 衣服 出去 的 这 窗户 ,
她告诉他王子把衣服扔出窗外的事。

[wɪtʃ] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] .
which her uncle attributed to excitement over her visit .
哪个 她 叔叔 归因于 到 激动 超过 她 访问 .
她叔叔认为这是因为她来访而感到兴奋。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðæt] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] .
" **No , I don't think it's that , " said Jasmine .**
" 不 , 我 不 思考 它是 那 , " 说 茉莉花 .
"不, 我不认为是那样,"茉莉说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] [əˈɡen] . "
" **I think he wants to go to the theatre again . "**
" 我 思考 他 想要 到 去 到 这 剧院 再次 . "
"我觉得他想再去剧院。"

" [oʊ] [noʊ] , [ˈhiːz] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [jər; jær] [ˈvɪzɪt] .
" **Oh no , he's excited about your visit .**
" 哦 不 , 他是 兴奋的 关于 你的 访问 .

“哦不，他很期待你的来访。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm] .
You must humour him .
你 必须 幽默 他 .

你必须顺着他。

[ˈveri] [naɪs] [ˈfeləʊ]
Very nice fellow
非常 好的 同伴

非常好的人

[ˈriːəli] .
really .
真的 .

真的。

[ˈveri] [naɪs] [tʃæp] .
Very nice chap .
非常 好的 小伙子 .

人很不错。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [seɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔːr] [em ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [raɪt] [wei] .
And as sane as you or me if you take him the right way .
和 作为 理智 作为 你 或者 我 如果 你 拿 他 这 正确的 方式 .

如果你用正确的方式对待他，他就会像你我一样理智。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsnelˌsən] [ˈɪriteɪts] [hɪm; ɪm] .
I think Snelson irritates him .
我 思考 斯内尔森 刺激 他 .

我认为斯内尔森惹恼了他。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn] [ˈiːvniŋ] [dres] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn] [ˈiːvniŋ] [dres] ?
If he wants to put on evening dress , why shouldn't he put on evening dress ?
如果 他 想要 到 放 在 晚上 裙子 , 为什么 不应该 他 放 在 晚上 裙子 ?

如果他想穿晚礼服，为什么不应该穿呢？

[soʊ] [ˈsɪli] [tuː; tə] [θwɔːrt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
So silly to thwart him about a little thing like that .
所以 愚蠢的 到 阻挠 他 关于 一个 小的 事物 喜欢 那 .

因为这种小事就阻挠他，真是太傻了。

[aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] .
I can always manage him perfectly well .
我 能 总是 管理 他 完美 出色地 .

我一直都能很好地管教他。

[aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈhektər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I spoke to my brother Hector about it ,
我 辐 到 我的 兄弟 赫克托 关于 它 ,

我和哥哥赫克托谈了这件事。

[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [əˈɡriːd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [tuː] [weɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]
and he agreed with me that there are only two ways to deal with
和 他 同意 和 我 那 那里 是 仅有的 二 方式 到 交易 和

[ˈluːnəˌtɪks] . . . [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃnts] ,
lunatics . . . with patients ,
疯子 . . . 和 患者 ,

他同意我的看法，即对待疯子只有两种方法.....一种是对待病人，另一种是对待病人。

[aɪ] [mi:n] . . . ['i:ðər] [tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðəm; ðəm][ɪn] ['evriθɪŋ] [ɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [wei] [tu:; tə]
I mean . . . either to give way to them in everything or to give way to
我 意思是 . . . 任何一个 到 给 方式 到 他们 在 一切 或者 到 给 方式 到
[ðəm; ðəm][ɪn] ['nʌθɪŋ] .
them in nothing .
他们 在 没有什么 .

我的意思是.....要么在所有事情上都顺从他们，要么在任何方面都不顺从他们。

" [ˈdʒæzmɪn] [θɔ:t] [ðɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈeksələnt] [ɪf] [æmˈbɪɡjuəs] [ədˈvaɪs] .
" **Jasmine thought this sounded excellent if ambiguous advice .**
" 茉莉花 想法 这 听起来 出色的 如果 模糊的 建议 .

茉莉觉得这个建议虽然含糊不清，但听起来很不错。

" [naʊ] [aɪ] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
" **Now I humour him , " said the Colonel .**
" 现在 我 幽默 他 , " 说 这 上校 .

“现在我姑且顺着他吧，”上校说道。

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ˈtæktləs] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈlektɪk] [ˈɑ:ks] ,
" **The other day he heard some tactless people talking about electric shocks ,**
" 这 其他 天 他 听到 一些 不顾及他人感受 人们 说 关于 电的 冲击 ,

“前几天他听到一些没礼貌的人谈论电击，

[ænd; ənd][hi:; hi][gɔ:t][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [tʌt] [ˈeniθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ]
and he got it into his head that he couldn't touch anything without getting
和 他 得到 它 进入 他的 头 那 他 不能 触碰 任何事物 没有 获得
[æn; ən] [ɪˈlektɪk] [ˈɑ:k] .
an electric shock .
一个 电的 震惊 .

他认定自己不能碰任何东西，否则就会触电。

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
Well , you can imagine what a nuisance that was to everybody .
出色地 , 你 能 想象 什么 一个 滋扰 那 曾是 到 大家 .

你可以想象这对每个人来说有多么麻烦。

[wʌt] [dɪd][aɪ][du:] ?
What did I do ?
什么 做过 我 做 ?

我做了什么？

[aɪ] [ˈhju:mər] [hɪm; ɪm] .
I humoured him .
我 幽默 他 .

我顺着他的意思做了。

[aɪ][pʊt][ə; eɪ] [ˈsɔ:sər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnsəleɪtɪd] ,
I put a saucer on his head and told him he was insulated ,
我 放 一个 碟子 在 他的 头 和 讲述 他 他 曾是 绝缘的 ,

我把一个碟子放在他头上，告诉他他已经隔热了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [əˈbaʊt] [ˈkæərɪŋ] [ðæt] [ˈsɔ:sər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz] [ˈhæpi]
and he went about carrying that saucer on his head for a week as happy
和 他 去 关于 携带 那 碟子 在 他的 头 为了 一个 星期 作为 快乐的
[æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
as he could be .
作为 他 可以 是 .

于是他头顶着那个碟子，开心地待了一个星期。

[ˈhi:z] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ɪˈlekˈtrɪsəti] [naʊ] .
He's forgotten all about electricity now .
他是 被遗忘的 全部 关于 电 现在 .

他现在已经完全忘记了电的事。

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] : ['hju:mər] [hɪm; ɪm] .

Take my advice : humour him .
拿 我的 建议 : 幽默 他 :

听我的劝告：顺着他吧。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['snɛlsən] [keɪm] [daʊn] [ə'geɪn] .

" At this point Snelson came down again .
" 在 这 观点 斯内尔森 来了 向下 再次 :

“这时，斯内尔森再次下山了。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , ['mɪsɪz] . [grænt] [sez] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ɪn'sɪsts] [ɑ:n] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ]
" If you please , sir , Mrs . Grant says His Highness insists on wearing his evening
" 如果 你 请 , 先生 , 太太 : 授予 说道 他的 高度 坚持 在 穿着 他的 晚上
[dres] . "
dress . "
裙子 : "

“先生，如果您方便的话，格兰特夫人说殿下坚持要穿晚礼服。”

" [wel] , [let][hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] ['i:vnɪŋ] [dres] , ['dæm, 'deɪm] , [let][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ðɪ]
" Well , let him wear his evening dress , damme , let him wear it , " the
" 出色地 , 让 他 穿 他的 晚上 裙子 , 达姆 , 让 他 穿 它 , " 这
['kɜ:rn(ə)l] ['fəʊtɪd] .
Colonel shouted .
上校 喊叫 :

“哼，让他穿上晚礼服吧，该死的，让他穿上吧！”上校喊道。

" [let] [hɪm; ɪm] [wer] [aɪ 'ti:] .

" Let him wear it .
" 让 他 穿 它 :

让他穿吧。

[let] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz][pə'dʒɑ:məz] . "
Let him wear his pyjamas if he wants to wear his pyjamas . "
让 他 穿 他的 睡衣 如果 他 想要 到 穿 他的 睡衣 : "

他想穿睡衣就穿吧。

" ['veri] [gʊd] , [sɜ:r] , " [sed] ['snɛlsən] [ɪn][æŋ; ən][ɪndʒərd] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][rɪ'taɪərd] .

" Very good , sir , " said Snelson in an injured voice as he retired .
" 非常 好的 , 先生 , " 说 斯内尔森 在 一个 受伤 嗓音 作为 他 退休 :

“很好，先生，”斯内尔森说着，带着受伤的语气说道，然后退了出去。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ðɪ][sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['drɔ:ɪŋ] -
A few minutes later the subject of all this discussion appeared in the drawing -
一个 很少 分钟 之后 这 主题 的 全部 这 讨论 出现 在 这 绘画 -
[ru:m] .
room .
房间 :

几分钟后，大家讨论的焦点人物出现在了客厅里。

[prɪns] ['ædəl,bɜ:rt] ['vɪktər] [ɔ:'gʌstəs] [ʌv; əv][.pɒmə'reɪniə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['veri] [θɪŋ] [jʌŋ]
Prince Adalbert Victor Augustus of Pomerania was a tall and very thin young
王子 阿达尔伯特 胜利者 奥古斯都 的 波美拉尼亚 曾是 一个 高的 和 非常 薄的 年轻的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

波美拉尼亚的阿达尔贝特·维克托·奥古斯都王子是一位身材高瘦的年轻人。

[ðoʊ] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [ˈkraʊtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
though on account of his habit of walking with a furtive crouch he did not
尽管 在 帐户 的 他的 习惯 的 步行 和 一个 鬼鬼祟祟 蹲伏 他 做过 不是
[gɪv] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪt] .
give an impression of height .
给 一个 印象 的 高度 .

虽然他走路时习惯偷偷摸摸地弯着腰，但这并不显眼，所以看起来并不高。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [spɑːrs] [bɪrd] ,
He had a sparse beard ,
他 有 一个 疏 胡须 ,

他留着稀疏的胡须。

[ðə; ði] [her] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [weɪv] [əˈbaʊt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [laɪk] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
the hairs of which seemed to wave about upon his chin like weeds in the stream
这 头发 的 哪个 似乎 到 海浪 关于 之上 他的 下巴 喜欢 杂草 在 这 溪流
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər] .
of a river .
的 一个 河 .

他的下巴上的胡须像河水中的野草一样随风摇曳。

[ðɪs] [bɪrd] [dɪd][nɑːt][eɪ diː ˈdiː][ðə; ði] [liːst] [ˈdɪɡnəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
This beard did not add the least dignity to his countenance ,
这 胡须 做过 不是 添加 这 至少 尊严 到 他的 面容 ,

这胡子丝毫没有给他的容貌增添一丝尊严。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][brɪkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ʌnˈseɪf] [tuː; tə]
but he was allowed to keep it because it was considered unsafe to
但 他 曾是 允许 到 保持 它 因为 它 曾是 经过考虑的 不安全 到
[trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈreɪzər] ,
trust him with a razor ,
相信 他 和 一个 剃刀 ,

但他被允许保留剃须刀，因为人们认为让他使用剃须刀不安全。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [ˈsnɛlsən] [tuː; tə] [ʃeɪv] [hɪm; ɪm] .
and he would never allow Snelson to shave him .
和 他 会 绝不 允许 斯内尔森 到 刮胡子 他 .

他绝不会允许斯内尔森给他刮胡子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd]
He walked round an ordinary room as if he were crossing a narrow and
他 步行 圆形的 一个 普通的 房间 作为 如果 他 是 过境 一个 狭窄的 和
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈælpəɪn] [pæs] ,
dangerous Alpine pass ,
危险的 高山 经过 ,

他绕着一间普通的房间走来走去，仿佛正在穿越一条狭窄而危险的阿尔卑斯山隘口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld][ʌv; əv] [ˈeni] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrntʃər] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]
and he would never let go his hold of any piece of furniture until he
和 他 会 绝不 让 去 他的 抓住 的 任何 片 的 家具 直到 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][græsp][ðə; ði][nekst] [piːs] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɑːɡres] .
was able to grasp the next piece along the route of his progress .
曾是 有能力的 到 抓牢 这 下一个 片 沿着 这 路线 的 他的 进步 .

他绝不会松开任何一件家具，直到抓住他前进路线上的下一件家具为止。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈdʒæzmɪn] , [wen] [hiː; hi][ˈfɜːrst] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
Owing to this way of moving about , jasmine , when he first came into the room ,
欠款 到 这 方式 的 移动 关于 , 茉莉花 , 什么时候 他 第一的 来了 进入 这 房间 ,

由于他这种行动方式，茉莉在他第一次走进房间时，

[θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈtæk] [hɜ:r; həɾ] .
thought he was going to attack her .
想法 他 曾是 去 到 攻击 她 .

我以为他要攻击她。

[ʃi:; ʃi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [dɪsˈkɜ:rtiəs] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [wei]
She supposed that it would be discourteous to watch him all the way
她 据称 那 它 会 是 无礼 到 手表 他 全部 这 方式
[raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
round the room ,
圆形的 这 房间 ,

她觉得一直盯着他绕着房间走一圈是不礼貌的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈfi:lɪŋ] [ˈnɜ:rvəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɾ] .
and she could not help feeling nervous when she heard him behind her .
和 她 可以 不是 帮助 感觉 紧张的 什么时候 她 听到 他 在后面 她 .

当她听到身后传来他的声音时，她不禁感到紧张。

[ˈmɪsɪz] . [grænt] , [pərˈhæps][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [æz; əz][ˌɪdɪˈɑ:tɪk][æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself]
Mrs . Grant , perhaps because she was nearly as idiotic as the Prince himself
太太 . 授予 , 也许 因为 她 曾是 几乎 作为 愚蠢的 作为 这 王子 他自己
,
.
,

格兰特夫人，或许是因为她和王子本人一样愚蠢，

[əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈɛrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][æz; əz]
assumed the airs of a mother with him , and always addressed him as
假定 这 播出 的 一个 母亲 和 他 , 和 总是 已解决 他 作为
[ˈbɜ:ti] .
Bertie .
伯蒂 .

她摆出一副母亲的姿态对待他，总是称呼他为伯蒂。

" [naʊ] , [ˈbɜ:ti] , [bi:; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [feɪk] [hændz]
" **Now , Bertie , be a good boy , " she said , " and come and shake hands**
" 现在 , 伯蒂 , 是 一个 好的 男生 , " 她 说 , " 和 来 和 摇 双手
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ni:s] .
with my niece .
和 我的 侄女 .

“好了，伯蒂，乖乖的，”她说，“过来和我侄女握手。”

[ju:v] [hɜ:rd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɾ] .
You've heard all about her .
你已经 听到 全部 关于 她 .

你肯定听说过她的事迹。

[ðɪs] [ɪz][ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈdʒæzmɪn] .
This is little Miss Jasmine .
这 是 小的 错过 茉莉花 .

这是小茉莉小姐。

" [ðə; ði] [prɪns] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈli:st] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] ,
" **The Prince suddenly released the piece of furniture he was holding** ,
" 这 王子 突然 发布 这 片 的 家具 他 曾是 保持 ,
王子突然松开了手中的家具。

[ænd; ɐnd][dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][tʃaɪld] [meɪks] [ʌp][ɪts][maɪnd][tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['kruːʃ(ə)l] [dæʃ]
and just as some child makes up its mind to venture upon a crucial dash
和 只是 作为 一些 孩子 制作 向上它是 头脑 到 风险投资 之上 一个 至关重要的 短跑
[ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [laɪk] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər] ,
in a game like Puss - in - the - corner ,
在 一个 游戏 喜欢 猫 - 在 - 这 - 角落 ,
就像某个孩子下定决心在“猫捉老鼠”之类的游戏中进行一次关键的冲刺一样，

[hiː; hi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] ['dʒæzmɪn] , [ænd; ɐnd][æftər] ['mʌtərɪŋ] " [aɪ][laɪk][juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [θæŋk]
he rushed up to Jasmine , and after muttering " I like you very much , thank
他 匆忙 向上 到 茉莉花 , 和 后 喃喃自语 " 我 喜欢 你 非常 很多 , 感谢
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
他冲到茉莉面前，喃喃地说：“我很喜欢你，谢谢你。”

[ˈlɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒæzmɪn] ,
little Miss Jasmine ,
小的 错过 茉莉花 ,
小茉莉小姐

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [rʌʃt] [bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrntʃər] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] ['dʒæzmɪn]
" **he at once rushed back to his piece of furniture so rapidly that Jasmine**
" 他 在 一次 匆忙 后退 到 他的 片 的 家具 所以 快速 那 茉莉花
[hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['kæːtsi] .
had no time to curtsey .
有 不 时间 到 屈膝礼 .
他立刻冲回自己的家具旁，速度之快，以至于茉莉根本来不及行屈膝礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naɪt] [jet] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [aɪz] ,
She was not yet used to the direction of her aunt's eyes ,
她 曾是 不是 然而 用过的 到 这 方向 的 她 姑姑的 眼睛 ,
她还不习惯姑姑的眼神。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'pærəntli] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ɪn] [ˌdɪsə'pruːvɪ] , [ʃiː; ʃi]
and now observing that they were apparently fixed upon herself in disapproval , she
和 现在 观察 那 他们 是 显然 固定的 之上 她自己 在 不赞成 , 她
[brɪ'gæn][hɜːr; hər][oʊ'biːs(ə)ns] .
began her obeisance .
开始 她 服从 .
她见他们似乎都带着不满的神色注视着自己，便开始行礼。

[ðə; ði] [prɪns] ['eɪvɪdəntli] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['kæːtsi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][brɪ'gæn] ['kɜːrtʃiːɪŋ] [tuː] ,
The Prince evidently liked her curtsey , for he began curtseying too ,
这 王子 显然 喜欢 她 屈膝礼 , 为了 他 开始 屈膝礼 也 ,
王子显然很喜欢她的屈膝礼，因为他也开始行屈膝礼。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['wɪspər] : " [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt] [ɪk'saɪt] [hɪm; ɪm] .
until the Colonel said in a sharp whisper : " For goodness ' sake don't excite him .
直到 这 上校 说 在 一个 锋利的 耳语 : " 为了 善良 - 清酒 不 激发 他 .
直到上校低声厉声说道：“看在上帝的份上，别让他激动。”

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'hesəsəri] ['serəmoʊni] .
The one thing we try to avoid is exciting him with unnecessary ceremony .
这 一 事物 我们 尝试 到 避免 是 激动人心 他 和 不必要 仪式 .
我们尽量避免的就是用不必要的仪式让他感到兴奋。

" [soʊ] ['eɪdəntli] [hɜːr; həɹ] [ænt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] , [ænd; ænd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
" **So evidently her aunt had not been looking at her , and this was**
" 所以 显然 她 阿姨 有 不是 到过 寻找 在 她 , 和 这 曾是
[ˈprez(ə)ntli] ['ɑːbvɪəs] ,
presently obvious ,
目前 明显的 ,

“显然，她姑姑一直没注意她，这一点现在很明显了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['teliŋ] ['snɛlsən] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ðə; ðɪ] [bəˈrʊʃ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz]
because while she was telling Snelson to order the barouche , her eyes
因为 尽管 她 曾是 讲述 斯内尔森 到 命令 这 敞篷马车 , 她 眼睛
[wɜːr; wəɹ] [stɪl] [fɪkst] [ɑːn][ˈdʒæzmɪn] .
were still fixed on Jasmine .
是 仍然 固定的 在 茉莉花 .

因为当她告诉斯内尔森去订马车时，她的目光仍然停留在茉莉身上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [dɪr] ?
" **Are you coming for a drive , dear ?**
" 是 你 未来 为了 一个 驾驶 , 亲爱的 ?
亲爱的，你要来兜风吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] .
" **she asked her husband .**
" 她 问 她 丈夫 .
她问她丈夫。

" [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kwɪt] ['sʌni] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] .
" **It was quite sunny this morning when I woke up .**
" 它 曾是 相当 阳光明媚 这 早晨 什么时候 我 觉醒 向上 .
“我今天早上醒来的时候，阳光很灿烂。”

" [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The Colonel shook his head .**
" 这 上校 摇晃 他的 头 .
上校摇了摇头。

" [ænd; ænd] [naʊ] , ['bɜːti] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] , " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ænd] [pʊt] [ɑːn][jər; jər] [ˈʌðər]
" **And now , Bertie , she went on , " be a good boy and put on your other**
" 和 现在 , 伯蒂 , " 她 去 在 , " 是 一个 好的 男生 和 放 在 你的 其他
[suːt] . " **suit .** "
套装 . "

“好了，伯蒂，”她继续说道，“乖乖地穿上你的另一套西装。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] , " [ðə; ðɪ] [prɪns] ['ɑːrgjuːd] .
" **I want to go to the theatre , the Prince argued .**
" 我 想 到 去 到 这 剧院 , " 这 王子 争论 .
“我想去看戏，”王子说道。

" [wel] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['θiːətər] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" **Well , you shall go to the theatre to - night .** "
" 出色地 , 你 将 去 到 这 剧院 到 - 夜晚 . "
“好吧，你今晚就去看戏吧。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , " [ðə; ðɪ] [prɪns] [pəˈsɪstɪd] .
" **I want to go now , the Prince persisted .**
" 我 想 到 去 现在 , " 这 王子 持续 .
“我现在就想走，”王子坚持道。

" [naʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [jər; jər] [səˈriːn] ['haɪnəs] , " [sed] ['snɛlsən] .
" **Now come along , your Serene Highness , said Snelson .**
" 现在 来 沿着 , 你的 安详 高度 , " 说 斯内尔森 .
“殿下，请跟我来，”斯内尔森说道。

" [traɪ][ænd; ənd][nɑ:t] [gɪv] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .
" Try and not give so much trouble , there's a good chap .
" 尝试 和 不是 给 所以 很多 麻烦 , 有 一个 好的 小伙子 :
" 尽量别给他添麻烦, 他是个好人。"

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [tu:; tə] - [naɪt] .
You can go to the theatre to - night .
你 能 去 到 这 剧院 到 - 夜晚 :
你今晚可以去看戏。

" [haʊ'veər] , [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] [ðæt] [naɪt] ,
" However , the Prince did not go to the theatre that night ,
" 然而 , 这 王子 做过 不是 去 到 这 剧院 那 夜晚 ,
然而, 王子当晚并没有去剧院。

[fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ] ['steɪtli] [draɪv] [θru:] ['kɜ:rt(ə)n] [welz] ,
for after a stately drive through Curtain Wells ,
为了 后 一个 庄严 驾驶 通过 窗帘 威尔斯 ,
在庄严地驱车穿过柯廷韦尔斯之后,

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['dʒæzmɪn][ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [ʌn'taɪdɪnəs] ['æftər][ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self] ,
from which Jasmine on the grounds of untidiness after a journey excused herself ,
从 哪个 茉莉花 在 这 理由 的 邋遢 后 一个 旅行 已原谅 她自己 ,
茉莉花以旅途劳顿、衣衫不整为由, 婉拒了邀请。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] ['æftər] ['dɪnər] .
they sat down to play bridge after dinner .
他们 卫星 向下 到 玩 桥 后 晚餐 :
晚饭后, 他们坐下来打桥牌。

['dʒæzmɪn][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [brɪdʒ] .
Jasmine did not know how to play bridge .
茉莉花 做过 不是 知道 如何 到 玩 桥 :
茉莉不会打桥牌。

[hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] ,
Her uncle told her that her ignorance of the game did not matter ,
她 叔叔 讲述 她 那 她 无知 的 这 游戏 做过 不是 事情 ,
她叔叔告诉她, 她不懂这个游戏并不重要。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fɪ; ʃi][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['dʌmi] , [ðə; ði] [prɪns] ['ɔ:lsoʊ] ['bi:ɪŋ] [pər'petʃuəl] ['dʌmi] .
because she could always be dummy , the Prince also being perpetual dummy .
因为 她 可以 总是 是 假的 , 这 王子 还 存在 永久 假的 :
因为她总是傻乎乎的, 王子也总是傻乎乎的。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['dʌmi] , [ðə; ði] [prɪns] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ:l] [ʌv; əv][taɪm] ,
Even as a dummy , the Prince wasted a good deal of time ,
甚至 作为 一个 假的 , 这 王子 浪费 一个 好的 交易 的 时间 ,
即使身为木偶, 王子也浪费了大量时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]
because he had to be allowed to play the cards that were called for
因为 他 有 到 是 允许 到 玩 这 牌 那 是 称为 为了
,
,
,
因为他必须被允许打出那些该出的牌。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [brɪ'twi:n] ['su:ts] ,
and it took him a long time to distinguish between suits ,
和 它 采取 他 一个 长的 时间 到 区分 之间 西装 ,
他花了很长时间才区分出不同的西装。

[lɛt] [ə'loʊn] [brɪ'twi:n] [kɔ:rt] [kɑ:rdz][ænd; ənd] ['kɑ:mən] [kɑ:rdz] .
let alone between court cards and common cards .
让 独自的 之间 法庭 牌 和 常见的 牌 .

更别说是宫廷牌和普通牌之间的区别了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt] , [tu:] , [ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['θroʊɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
He had a habit , too , of suddenly throwing all his cards up into the air ,
他 有 一个 习惯 , 也 , 的 突然 投掷 全部 他的 牌 向上 进入 这 空气 ,
他还有个习惯, 就是突然把所有的牌都抛向空中。

[soʊ] [ðæt] ['snɛlsən] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [spend] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['raʊtɪŋ]
so that Snelson was kept in the room to spend much of his time in routing
所以 那 斯内尔森 曾是 保留 在 这 房间 到 花费 很多 的 他的 时间 在 路由
[ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:rdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər][hæd; həd] [flʌŋ] [daʊn] .
about on the floor for the cards that his royal master had flung down .
关于 在 这 地面 为了 这 牌 那 他的 皇家 掌握 有 扔 向下 .

因此, 斯内尔森被留在房间里, 大部分时间都在地板上四处翻找他的主人扔到地上的纸牌。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['ʌðər] [əb'strʌktɪv] ['hæbɪts] ,
The Prince had other obstructive habits ,
这 王子 有 其他 阻塞 习惯 ,
王子还有其他一些阻碍性的习惯,

[laɪk] ['sʌd(ə)nli] ['getɪŋ] [ʌp][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [jeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][tɜ:rn] , [wɪtʃ] ,
like suddenly getting up in order to shake hands with everybody in turn , which ,
喜欢 突然 获得 向上 在 命令 到 摇 双手 和 大家 在 转动 , 哪个 ,
比如突然起身, 依次和每个人握手, 这

[æz; əz]['mɪsɪz] . [grænt] [sed] , [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['neɪtʃər] ,
as Mrs . Grant said , expressed his delightful nature ,
作为 太太 . 授予 说 , 表达 他的 愉快 自然 ,
正如格兰特夫人所说, 这展现了他令人愉悦的性格。

[ɔ:l'dʒoʊ] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ɪntə'fɪəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
although it rather interfered with the progress of the game .
虽然 它 相当 干扰 和 这 进步 的 这 游戏 .
虽然这在一定程度上干扰了游戏进程。

[wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [wɪð; wɪθ]['dʒæzmɪn][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dʌmi] ['pɑ:rtnər] , [hæd; həd] ['bi:tn] [hɪz; ɪz] [waɪf]
When the Colonel , with Jasmine as his dummy partner , had beaten his wife
什么时候 这 上校 , 和 茉莉花 作为 他的 假的 伙伴 , 有 被打败 他的 妻子
[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ,
and the Prince ,
和 这 王子 ,
当上校以茉莉为傀儡, 殴打了他的妻子和王子之后,

[hi:; hi] [brɪ'keɪm] ['dʒoʊviəl] ,
he became jovial ,
他 成为 欢乐的 ,
他变得兴高采烈,

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['bi:ɪŋ] [stɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][tu:; tə] [kəm'pouz] [hɪz; ɪz]
and there being still half an hour before the Prince had to compose his
和 那里 存在 仍然 一半 一个 小时 前 这 王子 有 到 撰写 他的
[ɪk'saɪtmənt] ['praɪər][tu:; tə]['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] ,
excitement prior to going to bed ,
激动 事先的 到 去 到 床 ,
距离王子就寝还有半个小时, 他需要平复一下激动的心情。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['lu:dou][wʌz; wəz] [sə'dʒestɪd] .
a game of ludo was suggested .
一个 游戏 的 卢多 曾是 建议 .

有人提议玩飞行棋。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn][ə; eɪ] ['betər] [geɪm] [ɪf] [prɪns] ['ædəl,bɜ:rt][hæd; həd][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
This would have been a better game if Prince Adalbert had not wanted to
这 会 有 到过 一个 更好的 游戏 如果 王子 阿达尔伯特 有 不是 通缉 到
[tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntəz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
change the colour of his counters all the time ,
改变 这 颜色 的 他的 计数器 全部 这 时间 ,
如果阿达尔贝特王子不总是想改变棋子的颜色，这场比赛会更有意思。

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ 'ti:] [dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [noʊ] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu:; tə] [seɪ]
which made it difficult to know who was winning , and impossible to say
哪个 制成 它 难的 到 知道 WHO 曾是 获胜 , 和 不可能的 到 说
[hu:] [hæd; həd] ['ri:əli] [wʌn] .
who had really won .
WHO 有 真的 韩元 .
这使得人们很难知道谁在获胜，更不可能说谁才是真正的赢家。

[ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] , ['æftər] ['hju:mər] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [geɪm] ,
The Colonel , after humouring him in the first game ,
这 上校 , 后 幽默 他 在 这 第一的 游戏 ,
上校在第一场比赛中顺着他的意思走了一段之后，

[gru:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [li:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['stæblɪft] [wɪð; wɪθ] [red] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [geɪm]
grew interested in a big lead he had established with Red in the second game
生长 感兴趣的 在 一个 大的 带领 他 有 已确立的 和 红色的 在 这 第二 游戏
[ænd; ənd] [ɔbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] [gri:n] .
and objected to the Prince's desire to change him into Green .
和 反对 到 这 王子的 欲望 到 改变 他 进入 绿色的 .
他对自己在第二局游戏中与红棋建立的巨大领先优势产生了兴趣，并反对王子将他变成绿棋的愿望。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] ['jeləʊ] [ɔ:r] [blu:] :
It was in vain that Jasmine and her aunt offered him Yellow or Blue :
它 曾是 在 徒劳 那 茉莉花 和 她 阿姨 提供 他 黄色的 或者 蓝色的 :
茉莉和她姑姑给他提议选黄色还是蓝色，但都无济于事：

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv] [red] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə]
he was determined to have Red , and when the Colonel declined to
他 曾是 决定 到 有 红色的 , 和 什么时候 这 上校 拒绝 到
[sə'rendər] [hɪz; ɪz] [li:d] ,
surrender his lead ,
投降 他的 带领 ,
他决心要抓住雷德，而当上校拒绝交出他的领先优势时，

[ðə; ði] [prɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['tɪdli] - [wɪŋks] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [breɪk]
the Prince decided that the game was tiddly - winks , which caused it to break
这 王子 决定 那 这 游戏 曾是 轻盈的 - 眨眼 , 哪个 导致 它 到 休息
[ʌp][ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] .
up in confusion .
向上 在 困惑 .
王子认定这游戏是弹珠游戏，结果游戏陷入混乱，大家散开了。

[prɪns] ['ædəl,bɜ:rt][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:] [ɪdɪ'ɑ:tlk][tu:; tə][bɪ; bi] ['berəbl] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .
Prince Adalbert was really too idiotic to be bearable for long .
王子 阿达尔伯特 曾是 真的 也 愚蠢的 到 是 可以忍受 为了 长的 .
阿达尔贝特王子实在太愚蠢了，让人难以忍受。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ɪ'kwɑ:ləti] [wɪð; wɪθ]
Living in the same house with him was like living on terms of equality with
活的 在 这 相同的 房子 和 他 曾是 喜欢 活的 在 条款 的 平等 和
[ə; eɪ] [spɔɪlt] ['mʌŋki] .
a spoilt monkey .
一个 被宠坏了 猴 .
和他住在一起就像和一只被宠坏的猴子平等地生活在一起。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wen] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'prɑ:ksə,meɪtəd][tu:; tə][hju:mən]
There were times , of course , when his intelligence approximated to human
那里 是 时代 , 的 课程 , 什么时候 他的 智力 近似值 到 人类
[ɪn'telɪdʒəns] ,
intelligence ,
智力 ,

当然,也有些时候,他的智力接近于人类的智力。

[wʌn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [kə'lektɪŋ] .
one expression of which was a passion for collecting .
一 表达 的 哪个 曾是 一个 热情 为了 收集 .

其中一种表现形式就是对收藏的热情。

[aɪ 'ti:][brɪ'gæən][baɪ][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:kjupaɪd]
It began by his going down to the kitchen when the servants were occupied
它 开始 经过 他的 去 向下 到 这 厨房 什么时候 这 仆人 是 占领
[ˈels,wer] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [mə'trɪəl] [ænd; ənd][ju:'tensɪlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
elsewhere and collecting the material and utensils for the preparation of
别处 和 收集 这 材料 和 餐具 为了 这 准备 的
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

事情的起因是,当仆人们忙于其他事情时,他下到厨房,收集准备晚餐所需的食材和用具。

[nɔ:t] [mʌtʃ] [ˈdæmɪdʒ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,
Not much damage was done on this occasion ,
不是 很多 损害 曾是 完毕 在 这 场合 ,
这次事件并未造成太大损失。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'beɪkt] [ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjɔ:kʃə] [ˈpuːdɪŋ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [ɪn][ðə; ði]
except that the unbaked portion of a Yorkshire pudding was concealed in the
除了 那 这 未烘焙的 部分 的 一个 约克郡 布丁 曾是 暗 在 这
[pi'ænoʊ] .
piano .
钢琴 .

只不过,约克郡布丁未烤熟的部分藏在了钢琴里。

[ɑ:n] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] [hɪz; hi] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [ˈdʒæzminz] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
On another occasion he collected all jasmine's clothes and hid them under his
在 其他 场合 他 集 全部 茉莉花 衣服 和 隐藏 他们 在下面 他的
[bed] .
bed .
床 .

还有一次,他把茉莉的所有衣服都收集起来,藏在了自己的床底下。

[ænt] [ˈmɪldrɪd] [ɪˈvɪnst] [ə; eɪ] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [bleɪm] [ˈdʒæzmɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
Aunt Mildred evinced a tendency to blame Jasmine for this ,
阿姨 米尔德里德 表现出 一个 趋势 到 责备 茉莉花 为了 这 ,

米尔德雷德阿姨似乎倾向于把这件事归咎于茉莉。

[ɪ:v(ə)n][ˈɡoʊɪŋ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kə'lekt]
even going so far as to suggest that she had encouraged him to collect
甚至 去 所以 远的 作为 到 建议 那 她 有 鼓励 他 到 收集
[hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,
her clothes ,
她 衣服 ,
甚至有人暗示,是她怂恿他去收集她的衣物。

[ðoʊ] [ɪn] [wʌt] [wei] [ðɪs] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [dɪˈdʒuːst] [ɪkˈsept] [frʌm; frəm] [ˈdʒæzmɪnz] [ˈjuːʒuəl]
though in what way this encouragement was deduced except from Jasmine's usual
尽管 在 什么 方式 这 鼓励 曾是 推断 除了 从 茉莉花 通常
[ʌnˈtɑːdɪnəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [klɪr] .
untidiness was not made clear .
邋遢 曾是 不是 制成 清除 .

然而，除了茉莉一贯的邋遢之外，这种鼓励是如何产生的，这一点并不清楚。

[ˈsnɛlsən] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ˈʃɑːrpər] [lʊk] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
Snelson was ordered to keep a sharper look out on his master ,
斯内尔森 曾是 订购 到 保持 一个 更锐利 看 出去 在 他的 掌握 ,
斯内尔森奉命更加密切地监视他的主人。

[æz; əz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt][frʌm; frəm] [kəˈlektɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] ,
as it was feared that from collecting inside the house ,
作为 它 曾是 害怕 那 从 收集 里面 这 房子 ,
因为担心细菌会从屋内聚集而来，

[hiː; hi] [maɪt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [kəˈlekt] [,aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] ,
he might begin to collect outside the house , which , as the Colonel said ,
他 可能 开始 到 收集 外部 这 房子 , 哪个 , 作为 这 上校 说 ,
他可能会开始在房子外面收集东西，正如上校所说，

[wʊd] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [bɔːr] .
would be an intolerable bore .
会 是 一个 无法容忍 钻孔 .
将会是令人难以忍受的无聊。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [kəˈlektɪŋ] [wʌz; wəz] [suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
The passion for collecting was soon after this exchanged for a desire to
这 热情 为了 收集 曾是 很快 后 这 交换 为了 一个 欲望 到
[kouˈhæbɪt][wɪð; wɪθ] [aʊlz] ,
cohabit with owls ,
同居 和 猫头鹰 ,
此后不久，他对收藏的热情就被与猫头鹰共同生活的愿望所取代。

[ðə; ði] [prɪns] [ˈhævɪŋ] [əbˈzɜːrvd] [ɑːn][wʌn][,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdraɪvz] [ə; eɪ] [teɪm] [aʊl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪkər] [keɪdʒ]
the Prince having observed on one of his drives a tame owl in a wicker cage
这 王子 拥有 观察到 在 一 的 他的 驱动 一个 驯服 猫头鹰 在 一个 柳条 笼
[,aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] - [ʃɑːp] .
outside a small fruiterer's shop .
外部 一个 小的 - 店铺 .
王子在一次驾车途中，看到一家小水果店外的柳条笼子里养着一只驯养的猫头鹰。

[ðə; ði] [ˈoʊnər] [,ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ,
The owner of the bird was persuaded to part with it at a price ,
这 所有者 的 这 鸟 曾是 被说服 到 部分 和 它 在 一个 价格 ,
鸟的主人被说服以一定价格将鸟卖掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ˈdroʊv] [ˈhoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [,ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈblɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pet][ɑːn][ðə; ði]
and the Prince drove home in a state of perfect bliss with his pet on the
和 这 王子 驾驶 家 在 一个 状态 的 完美的 极乐 和 他的 宠物 在 这
[ˈɑːpəzɪt] [siːt] .
opposite seat .
对面的 座位 .
王子心情无比愉悦地驾车回家，他的宠物就坐在对面的座位上。

" [ɪts] [ˈriːəli] [ˈlʌvli] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ænt] [ˈmɪldrɪd] .
" **It's really lovely to watch him** , " **said Aunt Mildred** .
" 它是 真的 迷人的 到 手表 他 , " 说 阿姨 米尔德里德 .
“看着他真是一件赏心乐事，”米尔德雷德阿姨说。

" ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ][mæd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'ri:n] ['hainəs] [ɪz] [naʊ] [ə'baʊt]
" **Never known him so mad about anything as His Serene Highness is now about**
" 绝不 已知 他 所以 疯狂的 关于 任何事物 作为 他的 安详 高度 是 现在 关于
[aulz] ,
owls ,
猫头鹰 ,

“我从未见过他像现在这样为猫头鹰如此生气，殿下真是气疯了。”

" [sed] ['snɛlsən] .
" **said Snelson** .
" 说 斯内尔森 .

斯内尔森说道。

" ['hi:l] [sɪt][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðæt] [aʊl] [baɪ][ðə; ði] ['aʊər] [tə'geðər] .
" **He'll sit and talk to that owl by the hour together** .
" 地狱 坐 和 讲话 到 那 猫头鹰 经过 这 小时 一起 .

他会和那只猫头鹰坐着聊天，一聊就是几个小时。

" [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'vouʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rd] ['ɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [aɪ 'ti:]
" **The Prince's devotion to the bird occupied his mind so completely that it**
" 这 王子的 虔诚 到 这 鸟 占领 他的 头脑 所以 完全地 那 它
[wʌz; wəz] [θɔ:t] ['pru:d(ə)nt][tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] [tu:] [mɔ:r] [aulz] [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə]
was thought prudent to import two more owls in case anything should happen to
曾是 想法 谨慎 到 进口 二 更多的 猫头鹰 在 案件 任何事物 应该 发生 到
[ðə; ði] [pər'tɪkjələər] [wʌn][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lævɪʃɪŋ] [sʌtʃ] [ləv] .
the particular one upon which he was lavishing such love .
这 特别的 一 之上 哪个 他 曾是 慷慨 这样的 爱 .

“王子对这只鸟的喜爱占据了他的全部心思，以至于人们认为，为了以防万一他倾注全部爱意的那只猫头鹰发生什么意外，最好再引进两只猫头鹰。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [aʊl] [rɪ'meɪnd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [dɪd] [si:m] [tu:; tə]
The first owl remained his favourite , however , and it really did seem to
这 第一的 猫头鹰 剩余 他的 最喜欢的 , 然而 , 和 它 真的 做过 似乎 到
[rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] ,
return his affection ,
返回 他的 感情 ,

然而，他最喜欢的还是第一只猫头鹰，而那只猫头鹰似乎也确实喜欢他。

[ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] , [baɪ] ['nevər] ['æktʃuəli] ['baɪtɪŋ][ðə; ði] [prɪns] ,
in a negative kind of way , by never actually biting the Prince ,
在 一个 消极的 种类 的 方式 , 经过 绝不 实际上 咬 这 王子 ,

从某种负面的角度来看，因为他从未真正咬过王子。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][bɪt]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
although it bit everybody else in the house .
虽然 它 少量 大家 别的 在 这 房子 .

虽然它咬了屋里其他所有人。

['dʒæzmɪn][hæd; həd][noʊ][hezɪ'teɪ(ə)n] [ə'baʊt] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] ,
Jasmine had no hesitation about encouraging him in this passion ,
茉莉花 有 不 犹豫 关于 鼓励 他 在 这 热情 ,

茉莉毫不犹豫地鼓励他追求这份爱好。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [kept] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ['ɑ:kjupaɪd] [ðæt] [brɪdʒ] , ['lu:doʊ] , [ænd; ənd] ['tɪdli] - [wɪŋks]
because it kept him so well occupied that bridge , ludo , and tiddly - winks
因为 它 保留 他 所以 出色地 占领 那 桥 , 卢多 , 和 轻盈的 - 眨眼
[wɜ:r; wər] [pʊt] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
were put on one side ,
是 放 在 一 边 ,

因为这让他忙得不可开交，以至于桥牌、飞行棋和弹珠游戏都被他抛到了一边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [noʊ][lɔ:ŋgər] [skri:md] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .
and the Prince himself no longer screamed when he had to go to bed .
和 这 王子 他自己 不 更长 尖叫 什么时候 他 有 到 去 到 床 .
王子自己上床睡觉时也不再尖叫了。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] ['æŋkʃəs] ['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
he was only too anxious after dinner to get back to his room in order to
他 曾是 仅有的 也 焦虑的 后 晚餐 到 得到 后退 到 他的 房间 在 命令 到
[pæs][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['seɪɪŋ] ,
pass the evening saying ,
经过 这 晚上 说 ,
晚饭后他迫不及待地想回房间消磨时间，于是说道：

- [ti ju] - [wɪt] , [ti ju] - ['wu:] ! - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aʊlz] .
' Tu - whit , tu - whoo ! ' to his owls .
- 图 - 白色 , tu - 哇哦 ! - 到 他的 猫头鹰 .
他对着他的猫头鹰们喊：“嘟-惠特，嘟-呼！ ”

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'gɔ:tɪn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][æŋ; ən][æm'bɪ(ə)n][ɪn]
Unfortunately there was begotten from this association an ambition in
很遗憾 那里 曾是 所生的 从 这 协会 一个 志向 在
[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [maɪnd][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æŋ; ən] [aʊl] [hɪm'self] ,
the Prince's mind to become an owl himself ,
这 王子的 头脑 到 变得 一个 猫头鹰 他自己 ,
不幸的是，这段交往在王子心中滋生了一个愿望，那就是自己变成一只猫头鹰。

[ænd; ʌnd] [wen] [wʌn] ['i:vniŋ] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [faʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sɪks] ['feðəz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]
and when one evening the Colonel found him with six feathers stuck in his
和 什么时候 一 晚上 这 上校 成立 他 和 六 羽毛 卡住 在 他的
[her] ,
hair ,
头发 ,
一天晚上，上校发现他头发里插着六根羽毛。

[pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ʌnd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] [maʊs] [hi:; hi][hæd; həd]
perched on the rail of the bed and trying to eat a mouse he had
栖息 在 这 轨 的 这 床 和 尝试 到 吃 一个 老鼠 他 有
[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,
它栖息在床边的栏杆上，试图吃掉它抓到的一只老鼠。

[ðə; ði] [aʊlz] [wɜ:r; wər] ['bæniʃt] .
the owls were banished .
这 猫头鹰 是 被放逐 .
猫头鹰被驱逐了。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'zʌɪər][tu:; tə][bi:; bi][æŋ; ən] [aʊl] [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] ['i:zəli] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] .
The Prince's desire to be an owl was not so easily disposed of .
这 王子的 欲望 到 是 一个 猫头鹰 曾是 不是 所以 容易地 处置 的 .
王子想要变成猫头鹰的愿望并没有那么容易消除。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ˈæftər][hɪz; ɪz][pets][hæd; həd][ˈdɪsəˈpɪrd][hiː; hi][rɪˈplaɪd][tuː; tə][ɔːl][ˈkwestʃənz]
For some time after his pets had disappeared he replied to all questions
为了 一些 时间 后 他的 宠物 有 消失 他 回复 到 全部 问题
[wɪð; wɪθ] - [ti ju] - [wɪt] , [ti ju] - [ˈwuː] ！ -
with ' Tu - whit , tu - whoo ! '
和 - 图 - 白色 , tu - 哇哦 ！ -
宠物失踪后的一段时间里，他对所有问题都回答“嘟-惠特，嘟-胡！ ”

[ænd; ənd][wʌns][wen][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ɪmˈpeɪʃntli] [tuʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brˈheɪv] [hɪmˈself] [laɪk][ə; eɪ]
and once when the Colonel impatiently told him to behave himself like a
和 一次 什么时候 这 上校 不耐烦地 讲述 他 到 表现 他自己 喜欢 一个
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] ,
human being ,
人类 存在 ,
还有一次，上校不耐烦地让他像个人一样行事，

[hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] .
he rushed at him and bit his finger .
他 匆忙 在 他 和 少量 他的 手指 .
他冲向他，咬了他的手指。

" [huː] [ˈstɑːrtɪd][hɪm; ɪm][ɔːf][ɪn] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [aʊl] [aɪˈdiːə] ?
" **Who started him off in this ridiculous owl idea ?**
" WHO 开始 他 离开 在 这 荒谬的 猫头鹰 主意 ?
“是谁让他产生了这种荒谬的猫头鹰想法？ ”

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪrɪtəbli] .
" **the Colonel demanded of his wife irritably .**
" 这 上校 要求 的 他的 妻子 易怒地 .
“上校不耐烦地向妻子质问。”

" [naɪs] [θɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][ˈbærən] [kʌmz] [ˈoʊvər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [ɑːn] ,
" **Nice thing if the Baron comes over to find out how he's getting on ,**
" 好的 事物 如果 这 男爵 来 超过 到 寻找 出去 如何 他是 获得 在 ,
“如果男爵能过来看看他过得怎么样，那真是件好事。”

[ænd; ənd][faɪndz][ðæt][hiː; hi] [brˈliːvz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [aʊl] .
and finds that he believes himself to be an owl .
和 发现 那 他 相信 他自己 到 是 一个 猫头鹰 .
他发现自己觉得自己是一只猫头鹰。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈriːəli] [əˈpruːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [ˈæftər][ɪn]
You know perfectly well that they don't really approve of his being looked after in
你 知道 完美 出色地 那 他们 不 真的 批准 的 他的 存在 看起来 后 在
[ˈɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
你很清楚，他们其实并不赞成在英国照顾他。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ˈdʒæzmɪn] [ˈdʌznt] [meɪk] [hɜːrˈself] [mɔːr] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I can't understand why Jasmine doesn't make herself more pleasant to him .
和 我 不能 理解 为什么 茉莉花 不 制作 她自己 更多的 令人愉快的 到 他 .
我不明白为什么茉莉不对他更和善一些。

[wiː; wi][ɔːl] [θɔːt] [brˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [keɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][rɪˈkriːeɪʃn; ˌrekriːeɪʃən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
We all thought before she came that she would be a recreation for him .
我们 全部 想法 前 她 来了 那 她 会 是 一个 娱乐 为了 他 .
在她来之前，我们都以为她会成为他的消遣。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ˈhiːz] [mʌt] [ˈmædər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˈhiːz] [ˈevər] [bɪn] [jet] . "
It seems to me that he's much madder now than he's ever been yet . "
它 似乎 到 我 那 他是 很多 茜草 现在 比 他是 曾经 到过 然而 . "
我觉得他现在比以往任何时候都更加愤怒。

" [oʊ] , [hʌ] , [dɪr] !
" **Oh , hush , dear !**
" 哦 , 嘘 , 亲爱的 !

“哦，嘘，亲爱的！”

" [ænt] ['mɪldrɪd] ['bɛgd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
" **Aunt Mildred begged her husband ,**
" 阿姨 米尔德里德 乞求 她 丈夫 ,

“米尔德雷德姨妈恳求她的丈夫，

[ˈhævɪŋ] ['veɪnli] [traɪd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [tuː; tə] [fend] [ɔːf] [ðə; ði] ['θretnd] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]
having vainly tried with signs to fend off the threatened admission of the Prince's
拥有 徒劳地 尝试 和 标志 到 挡 离开 这 威胁 入学 的 这 王子的
[stɛɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] .
state of mind .
状态 的 头脑 .

他们曾徒劳地用手势试图阻止人们承认王子的真实心理状态。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['fɪŋgər] [wʌz; wəz] ['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈkjuːtli] ,
But the Colonel's finger was hurting him acutely ,
但 这 上校的 手指 曾是 受伤 他 急性 ,

但上校的手指剧痛难忍。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [əˈgriː] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['sænəti] .
and he would not agree to keep up the pretence of the Prince's sanity .
和 他 会 不是 同意 到 保持 向上 这 虚伪 的 这 王子的 理智 .

他无法接受继续假装王子神志清醒。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt] [em 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [əˈbaʊt] [priːˈtendɪŋ] ['hiːz] [nɑːt] [mæd] .
" **You can't expect me to go about pretending he's not mad .**
" 你 不能 预计 我 到 去 关于 假装 他是 不是 疯狂的 .

“你不能指望我假装他没生气。”

[waɪ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːps] [nəʊ] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] -
Why , the people come out of the shops now in order to hear him calling out ' -
为什么 , 这 人们 来 出去 的 这 商店 现在 在 命令 到 听到 他 呼叫 出去 -
[ti ju] - [wɪt] ,
Tu - whit ,
图 - 白色 ,

为什么人们现在都从商店里出来，就为了听他喊“图-惠特”？

[ti ju] - ['wuː] ! -
tu - whoo ! ' -
tu - 哇哦 ! -

嘟呜！

[æz; əz] [hiː; hi] ['draɪvz] [pæst] .
as he drives past .
作为 他 驱动 过去的 .

他开车经过时。

[səˈpəʊzɪŋ] [hiː; hi] ['staːrts] ['bɑːtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ?
Supposing he starts biting people in the street ?
假如 他 开始 咬 人们 在 这 街道 ？

假设他开始在街上咬人呢？

[aɪ] ['riːəli] [duː] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['dʒæzmɪn] ,
I really do think , " he added , turning to Jasmine ,
我 真的 做 思考 , " 他 额外 , 转弯 到 茉莉花 ,

“我真的这么认为，”他一边说着，一边转向茉莉。

" [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [jɔːr'self] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt] [tuː; tə] [entər'teɪn] [hɪm; ɪm] .

" **that you might put yourself out a little bit to entertain him** .
" 那 你 可能 放 你自己 出去 一个 小的 少量 到 招待 他 .

“你可以稍微花点心思去逗他开心。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi] [baɪts] [juː; jʊ] , [wiː; wi][æɪ; jəl][hæv; həv][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
Of course , if he bites you , we shall have to do something about it ,
的 课程 , 如果 他 咬 你 , 我们 将 有 到 做 某物 关于 它 ,

当然, 如果他咬了你, 我们就得采取措施了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [baɪt] [juː; jʊ] .

but I don't think he will bite you .
但 我 不 思考 他 将要 咬 你 .

但我认为他不会咬你。

" ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['meməri] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [wʌn] ,
" **Luckily the Prince's memory was not a strong one** ,
" 幸运的是 这 王子的 记忆 曾是 不是 一个 强的 一 ,

“幸好王子的记忆力不太好。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [aʊlz] [hæd; həd] [bɪn] ['bæniʃt] , [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt]
and a week after the owls had been banished , he had forgotten that
和 一个 星期 后 这 猫头鹰 有 到过 被放逐 , 他 有 被遗忘的 那

[sʌtʃ] [bɜːrdz] [ɪg'zɪstɪd] .

such birds existed .
这样的 鸟类 存在 .

猫头鹰被驱逐一周后, 他就忘记了世上还有这种鸟。

[frʌm; frəm] ['envɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ænd; ænd]['hæbɪts][ʌv; əv][æən; ən] [aʊl] [hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [pæst] [ɑːn]
From envying the life and habits of an owl His Serene Highness passed on
从 羡慕 这 生活 和 习惯 的 一个 猫头鹰 他的 安详 高度 通过了 在

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['mɪsɪz] . [æɪg'zændər] ['grænts] [skwɪnt] .

to imitating Mrs . Alexander Grant's squint .
到 模仿 太太 . 亚历山大 格兰特 眯 .

从羡慕猫头鹰的生活习性, 到模仿亚历山大·格兰特夫人的眯眼, 殿下最终选择了后者。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æən; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['bɪznəs] ,
This was an embarrassing business ,
这 曾是 一个 尴尬的 商业 ,

这是一件令人尴尬的事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['eɪdɪəntli] ['niːðər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [nɔːr] ['snɛlsən] [laɪkt] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪm; ɪm] [tuː]
because evidently neither the Colonel nor Snelson liked to correct him too
因为 显然 两者都不 这 上校 也不 斯内尔森 喜欢 到 正确的 他 也

['ɑːbvɪəsli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɜːrtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['grænts] ['fiːlɪŋz] .

obviously for fear of hurting Mrs . Grant's feelings .
明显地 为了 害怕 的 受伤 太太 . 格兰特 情怀 .

因为显然上校和斯内尔森都不愿太明显地纠正他, 以免伤害格兰特夫人的感情。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

As for her ,
作为 为了 她 ,

至于她,

['iːðər] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][[mənɪpjuˌleɪtɪŋ]][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][æən; ən][ʌn'juːʒuəl]
either she did not notice that he was manipulating his eyes in an unusual
任何一个 她 做过 不是 注意 那 他 曾是 操纵 他的 眼睛 在 一个 异常

['mænər] ,

manner ,
方式 ,

要么她没注意到他眼神有些异样, 要么她根本没注意到他眼神有些异常。

[ɔːr][ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] .
or she supposed that he was paying her a compliment .
或者 她 据称 那 他 曾是 付费 她 一个 赞扬 .
或者她以为他是在恭维她。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈsiːtɪd] [ænd; ənd][ˌɪdɪˈɑːtɪk] [ˈwʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [hæv; həv] [biːn]
She was such a conceited and idiotic woman that she would have been
她 曾是 这样的 一个 自负 和 愚蠢的 女士 那 她 会 有 到过
[ˈflætərd] [ˈiːv(ə)n][baɪ] [sʌtʃ] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .
flattered even by such imitation .
受宠若惊 甚至 经过 这样的 模仿 .
她是个自负又愚蠢的女人，即使只是模仿她，她也会感到受宠若惊。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst][brɪˈɡæən][tuː; tə] [skwɪnt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [æt; ət][ˈdʒæzmɪn] ,
When he first began to squint across the table at Jasmine ,
什么时候 他 第一的 开始 到 眯 穿过 这 桌子 在 茉莉花 ,
当他第一次眯起眼睛越过桌子看向茉莉时，

[ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌtempəˈrerəli] [riˈvaɪvd] ;
she supposed that it was an old habit of his temporarily revived ;
她 据称 那 它 曾是 一个 老的 习惯 的 他的 暂时地 复活 ;
她猜测这是他旧习暂时复发了；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈsnɛlsən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
but in the passage the next day Snelson came up to her and asked if she
但 在 这 通道 这 下一个 天 斯内尔森 来了 向上 到 她 和 问 如果 她
[hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [səˈriːn] [ˈhaɪnəsɪz] [aɪz] .
had noticed anything wrong about His Serene Highness's eyes .
有 注意到 任何事物 错误的 关于 他的 安详 殿下 的 眼睛 .
但第二天，斯内尔森走到她面前，问她是否注意到殿下的眼睛有什么不对劲。

[ˈdʒæzmɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskwɪntɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [bɪt] , [ænd; ənd] [ˈsnɛlsən] [rɪˈplaɪd] : " [ɪts]
Jasmine suggested that he was squinting a little bit , and Snelson replied : " It's
茉莉花 建议 那 他 曾是 眯眼 一个 小的 少量 , 和 斯内尔森 回复 : " 它是
[ðəʊz] [aulz] . "
those owls . "
那些 猫头鹰 . "
茉莉说他好像有点眯着眼睛，斯内尔森回答说：“是那些猫头鹰。”

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] . "
" I thought he had forgotten all about them . "
" 我 想法 他 有 被遗忘的 全部 关于 他们 . "
“我以为他们已经把他们全都忘得一干二净了。”

" [ˈhiːz] [fɔːr; fər][ˈevər] [naʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [laɪk] [æŋ; ən] [aʊlz] . "
" He's for ever now trying to make his eyes look like an owl's . "
" 他是 为了 曾经 现在 尝试 到 制作 他的 眼睛 看 喜欢 一个 猫头鹰的 . "
“他现在一直试图让自己的眼睛看起来像猫头鹰的眼睛。”

" [oʊ] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] [ˈdaʊtʃəli] , " [aɪ] [ˈhædnt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] .
" Oh , " said Jasmine doubtfully , " I hadn't realized that .
" 哦 , " 说 茉莉花 怀疑地 , " 我 之前没有 已实现 那 .
“哦，”茉莉疑惑地说，“我没有意识到这一点。”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps]
I thought that perhaps
我 想法 那 也许
我当时想，或许.....

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [staːpt] ,
" and then she stopped ,
" 和 然后 她 停止 ,
然后她停了下来。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][hɜːr; hər] [pleɪs] [tuː; tə] ['kɑːment] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
for it could not be her place to comment to the butler on his
为了 它 可以 不是 是 她 地方 到 评论 到 这 管家 在 他的
['mɪstrəsɪz] [skwɪnt] .
mistress's squint .
情妇的 眯 .

她没有资格对管家评论他女主人的斜视。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] ?
" You think he's trying to imitate the old lady ?
" 你 思考 他是 尝试 到 模拟 这 老的 女士 ?

你认为他是在模仿那位老太太吗？

" [æskt] ['snɛlsən] [ɪn] [ðæt] [hɔːrs] ['wɪspər] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv] [spiːtʃ]
" asked Snelson in that hoarse whisper that clung to his ordinary method of speech
" 问 斯内尔森 在 那 嘶哑 耳语 那 紧紧抓住 到 他的 普通的 方法 的 演讲
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l] [æt; ət] ['dɪnər] [wʌt] [waɪn] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] .
from his manner of asking people at dinner what wine they would take .
从 他的 方式 的 问 人们 在 晚餐 什么 葡萄酒 他们 会 拿 .

“斯内尔森用他那沙哑的低语问道，这种低语方式是他平常说话的方式，就像他在晚餐时问别人想喝什么酒一样。”

" [oʊ] [noʊ] , [hiː; hi] ['wʊdnt] ['evər] ['ɪmɪteɪt] [hɜːr; hər] .
" Oh no , he wouldn't ever imitate her .
" 哦 不 , 他 不会 曾经 模拟 她 .

“哦不，他绝不会模仿她。”

[hiː; hi] [maɪt] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ] , [ðoʊ] ! "
He might imitate you , though ! "
他 可能 模拟 你 , 尽管 ! "

不过他可能会模仿你！

" [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? " [æskt] ['dʒæzmiːn] , [ˈræðər] [ə'lɑːrmd] .
" In what way ? " asked Jasmine , rather alarmed .
" 在 什么 方式 ? " 问 茉莉花 , 相当 惊慌 .

“怎么会这样？”茉莉有些惊慌地问道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['hevər] [kæn; kən] [tel] , " [sed] ['snɛlsən] .
" Oh , you never can tell , " said Snelson .
" 哦 , 你 绝不 能 告诉 , " 说 斯内尔森 .

“哦，这谁也说不准，”斯内尔森说道。

" ['hiːz] [ðæt] [ɪn'dʒɪːniəs] , ['hiːd] ['ɪmɪteɪt] ['enɪbɑːdi] .
" He's that ingenious , he'd imitate anybody .
" 他是 那 巧妙 , 他会 模拟 任何人 .

“他非常聪明，能模仿任何人。”

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [em 'iː][wʌns] , [ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [θruː] [em 'iː][nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri]
He started off imitating me once , and , of course , through me not being very
他 开始 离开 模仿 我 一次 , 和 , 的 课程 , 通过 我 不是 存在 非常
[tɔːl] ,
tall ,
高的 ,

他一开始模仿我，当然，是因为我个子不高。

[aɪ] ['dɪdnt] [kwɑɪt] [laɪk][aɪ 'tiː] .
I didn't quite like it .
我 没有 相当 喜欢 它 .

我不太喜欢它。

[ðə; ði][ˈkɜːn(ə)] [θɔːt] [hiː; hi][wɹ; wə] [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ][frɑːg] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk]
The Colonel thought he was imitating a frog when he came into the room like
这 上校 想法 他 曾是 模仿 一个 青蛙 什么时候 他 来了 进入 这 房间 喜欢
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

上校以为自己像我一样走进房间时是在模仿青蛙。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈhædnt] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔːŋ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [left] .
and if I hadn't been here so long , I should have left .
和 如果 我 之前没有 到过 这里 所以 长的 , 我 应该 有 左边 :

如果我不是在这里待了这么久, 我早就离开了。

[aɪ] [waɪ] [juːd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][ɔːl]
I wish you'd take him up a bit — you know , encourage him a bit , and all
我 希望 你会 拿 他 向上 一个 少量 — 你 知道 , 鼓励 他 一个 少量 , 和 全部
[ðæt] .
that .
那 :

我希望你能稍微提携他一下——你知道, 鼓励他一下, 诸如此类。

[taɪm] [hæŋz] [ˈveri] [ˈhevi] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [pɔːr] [tjæp] .
Time hangs very heavy on his hands , poor chap .
时间 悬挂 非常 重的 在 他的 双手 , 贫穷的 小伙子 :

时间对他来说太难熬了, 可怜的人。

[aɪ][gɔːt][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈlɪt(ə)] [ˈnefjuː] [wʌns][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][əˈmjuːz] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][æn; ən]
I got the cook's little nephew once to come in and amuse him of an
我 得到 这 库克的 小的 侄子 一次 到 来 在 和 娱乐 他 的 一个
[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我曾经让厨师的小侄子来陪他玩了一个下午,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɹ; wə] [stɔːpt] .
but it was stopped .
但 它 曾是 停止 :

但它被阻止了。

[ˈetɪkət] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
Etiquette you know , and all that .
礼仪 你 知道 , 和 全部 那 :

你知道, 礼仪之类的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , - [ɔːl] [ˈveri] [wel] [ɪn][ɪts] [wei] ,
Of course , etiquette's all very well in its way ,
的 课程 , - 全部 非常 出色地 在 它是 方式 ,

当然, 礼仪自有其道理。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈetɪkət] [ˈɪznt] [ˈnesəsəri] [wɪˈðɪn] [baʊndz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɒnts]
and I'm not going to say etiquette isn't necessary within bounds ; but he wants
和 我是 不是 去 到 说 礼仪 不是 必要的 之内 界限 ; 但 他 想要
[əˈmjuːzɪŋ] .
amusing .
有趣 :

我并不是说礼仪在一定范围内是不必要的; 但他想要的是乐趣。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [tɔɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [juː; jʊ][gəʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
If you can bring him in a toy now and again when you go out for a
如果 你 能 带来 他 在 一个 玩具 现在 和 再次 什么时候 你 去 出去 为了 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .

如果你能偶尔带他出去散步时带上玩具就好了。

[aɪ][dəʊnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] ,
I don't mean anything as looks as if it could be eaten ,
我 不 意思是 任何事物 作为 看起来 作为 如果 它 可以 是 吃 ,
我指的是不是那种看起来像能吃的东西，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['hiːl] [stɑːrt][ɪn] [raɪt] [ɔːf][ɑːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['iːtn] .
because he'll start in right off on anything as looks as if it could be eaten .
因为 地狱 开始 在 正确的 离开 在 任何事物 作为 看起来 作为 如果 它 可以 是 吃 .
因为他会立刻开始吃任何看起来可以吃的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第13/16页

[bʌt; bət] ['eni] ['lɪt(ə)] [naɪs] [tɔɪ] , [nɑ:t] [ðæt] [smɔ:l] [æz; əz][hi;; hi][kæn; kən][get][aɪ 'ti:] [raɪt] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
But any little nice toy , not that small as he can get it right into his
但 任何 小的 好的 玩具 , 不是 那 小的 作为 他 能 得到 它 正确的 进入 他的
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

但任何小巧可爱的玩具，只要不是小到他能放进嘴里，

[ænd; ənd][nɑ:t] [ðæt] [bɪɡ][æz; əz][hi;; hi][kæn; kən][hɜ:rt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and not that big as he can hurt himself with it .
和 不是 那 大的 作为 他 能 伤害 他自己 和 它 .

而且它也不能太大，否则他会伤到自己。

" ['dʒæzmɪn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['snɛlsən] [nu:] [wʌt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,
" Jasmine supposed that Snelson knew what he was talking about ,
" 茉莉花 据称 那 斯内尔森 知道 什么 他 曾是 说 关于 ,

茉莉认为斯内尔森知道自己在说什么，

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [ʃi;; ʃɪ] [bɔ:t] [ðə; ðɪ] [prɪns] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['klɔ:kwɜ:rk] ['endʒɪn] .
and next day she bought the Prince a small clockwork engine .
和 下一个 天 她 买 这 王子 一个 小的 发条装置 引擎 .

第二天，她给王子买了一台小型发条发动机。

[hi;; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['mɪnɪts] ; [ðen] [hi;; hi][gɑ:t] ['æŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
He enjoyed this for about two minutes ; then he got angry with it and
他 享受 这 为了 关于 二 分钟 ; 然后 他 得到 生气的 和 它 和
[stæmpt] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
stamped on it ;
盖章 在 它 ;

他享受了大约两分钟；然后他生气了，把它踩碎了；

[ænd; ənd] [wen] ['snɛlsən] [təʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] [bɪ'heɪv] [hɪm'self] , [hi;; hi] [pʊld] [snɛlsənz] [her] ,
and when Snelson told him to behave himself , he pulled Snelson's hair ,
和 什么时候 斯内尔森 讲述 他 到 表现 他自己 , 他 拉 斯内尔森的 头发 ,

当斯内尔森让他老实点时，他竟然揪住了斯内尔森的头发。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] [ɪntə'vi:nd] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vd] ['dʒæzmɪn][fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'ri:n]
upon which the Colonel intervened and reproved Jasmine for exciting His Serene
之上 哪个 这 上校 介入 和 责备 茉莉花 为了 激动人心 他的 安详
['haɪnəs] .
Highness .
高度 .

这时，上校出面干预，斥责茉莉惹恼了殿下。

[ðə; ðɪ] ['ætməsfɪr] [æt; ət] - , [ðə; ðɪ] ['kres(ə)nt] , [brɪ'ɡæŋ][tu;; tə][get][ɑ:n]['dʒæzmɪnz] [nə:vs] .
The atmosphere at 23 , The Crescent , began to get on Jasmine's nerves .
这 气氛 在 - , 这 新月 , 开始 到 得到 在 茉莉花 神经 .

新月街23号的气氛开始让茉莉感到烦躁。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpitiəbl] [ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ]
It seemed to her pitiable that for the sake of the honour of being
它 似乎 到 她 可怜的 那 为了 这 清酒 的 这 荣誉 的 存在
[ˈgɑ:diənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈɪmbəs(ə)] [hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [ænt] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbændən] [ðəmˈselvz]
guardians of a royal imbecile her uncle and aunt should abandon themselves
守护者 的 一个 皇家 白痴 她 叔叔 和 阿姨 应该 放弃 他们自己
[tu:; tə][ə; eɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ðæt][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [dɪˈgreɪdɪŋ] .
to a mode of life that in her eyes was degrading .
到 一个 模式 的 生活 那 在 她 眼睛 曾是 降级 .

在她看来，为了维护一个皇家白痴监护人的荣誉，她的叔叔和婶婶竟然沉溺于一种在她看来有辱人格的生活方式，这实在令人感到悲哀。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈdɪnəz] [ˈdræɡd] [ðəmˈselvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [noʊˈvembər] [ˈtwaiˌlaɪts] ,
The long dinners dragged themselves out in the November twilights ,
这 长的 晚餐 拖拽 他们自己 出去 在 这 十一月 黄昏 ,
漫长的晚餐在十一月的暮色中缓缓进行着。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [eɪt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜ:rnd] [ˈdɪnər]
and though the Prince ate so fast that if only he had been concerned dinner
和 尽管 这 王子 吃 所以 快速地 那 如果 仅有的 他 有 到过 担心的 晚餐
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] ,
would have been over in ten minutes ,
会 有 到过 超过 在 十 分钟 ,
王子吃得飞快，如果他稍有顾虑，晚餐十分钟就结束了。

[ə; eɪ] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] ,
a pretence of ceremony was maintained ,
一个 虚伪 的 仪式 曾是 维持 ,
表面上维持着仪式感，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendləs] [ˈkɔ:rsɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the endless courses must have put a strain on the china of the
和 这 无尽的 课程 必须 有 放 一个 拉紧 在 这 中国 的 这
[ˈɪstæblɪʃmənt] ,
establishment ,
建立 ,
没完没了的课程想必给学校的官僚机构带来了不小的压力。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [weɪts] ,
for there used to be long waits ,
为了 那里 用过的 到 是 长的 等待 ,
因为以前经常要等很久，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈθi:əri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səˈri:n] [ˈhaɪnəsɪz] [ˈmɔ:rəl] [stəˈbɪləti]
during which the Colonel had a theory that His Serene Highness's moral stability
期间 哪个 这 上校 有 一个 理论 那 他的 安详 殿下 的 道德 稳定
[wʊd] [bi:; bi] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [ˈtwɪdlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
would be increased by twiddling his thumbs .
会 是 增加 经过 摆弄 他的 拇指 .
在此期间，上校提出了一种理论，认为让殿下无所事事可以提高他的道德稳定性。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] , " [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈdʒæzmɪn] ,
" **You may have noticed , " he used to say to Jasmine ,**
" 你 可能 有 注意到 , " 他 用过的 到 说 到 茉莉花 ,
“你可能已经注意到了，”他过去常常对茉莉说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [ɪnˈsɪst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈju:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌmz] .
" **how much I insist on his using his thumbs .**
" 如何 很多 我 坚持 在 他的 使用 他的 拇指 .
“我多么坚持让他用拇指。”

[jʊː; jʊ][noʊ] [daʊt] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [men][ænd; ənd] ['mʌŋkɪz] [ɪz] [ðæt]
You no doubt realize that the main difference between men and monkeys is that
你 不 怀疑 意识到 那 这 主要的 不同之处 之间 男人 和 猴子 是 那
[wiː; wi][kæn; kən][juːz]['aʊər; ɑːr] [θʌmz] .
we can use our thumbs .
我们 能 使用 我们的 拇指 .
你肯定也意识到，人和猴子的主要区别在于我们能用拇指。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['tendənsi] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] ['kæəri] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
The Prince has a tendency always to carry his thumbs inside his fingers .
这 王子 有 一个 趋势 总是 到 携带 他的 拇指 里面 他的 手指 .
王子总是习惯把大拇指放在其他手指里面。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['twɪdl] [ðəm; ðəm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['evri] [deɪ] ,
I'm sure that if I could only get him to twiddle them long enough every day ,
我是 当然 那 如果 我 可以 仅有的 得到 他 到 摆弄 他们 长的 足够的 每一个 天 ,
我确信，如果我能让他每天花足够长的时间摆弄它们，

[aɪ'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] .
it would be of great benefit to his development .
它 会 是 的 伟大的 益处 到 他的 发展 .
这将对他的成长大有裨益。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði][oʊld] [raʊnd] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)] ['dʌmi] [brɪdʒ] ['fɑːloʊd] [baɪ]['luːdoʊ][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn]
" After dinner the old round of double dummy bridge followed by ludo had begun
" 后 晚餐 这 老的 圆形的 的 双倍的 假的 桥 随后 经过 卢多 有 开始
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
晚饭后，大家又开始玩起了双人桥牌和飞行棋。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [geɪmz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'trə'dʌk(ə)n]
and though an attempt was made to vary the games by the introduction
和 尽管 一个 试图 曾是 制成 到 各不相同 这 游戏 经过 这 介绍
[ʌv; əv]['hælmə] ,
of halma ,
的 哈尔玛 ,
尽管人们尝试通过引入哈尔玛来改变比赛规则，

[hælmə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ʌp] ,
halma had to be given up ,
哈尔玛 有 到 是 给定 向上 ,
halma 不得不被放弃，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌns] [wen] [ðə; ði]['kɜːrɪ(ə)] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][æn; ən]
because once when the Colonel had succeeded in establishing an
因为 一次 什么时候 这 上校 有 成功了 在 建立 一个
[ɪm'pregnəb(ə)] [pə'zɪ](ə)n] ,
impregnable position ,
坚不可摧 位置 ,
因为有一次，当上校成功建立起一个坚不可摧的阵地时，

[hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [wɪ'daʊt] ['eni] ['wɔːrɪŋ] [pɔːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ðə; ði] [fɔːr] ['piːsɪz] [ðæt]
His Serene Highness without any warning popped into his mouth the four pieces that
他的 安详 高度 没有 任何 警告 爆裂 进入 他的 嘴 这 四 件 那
[wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðæt] [pə'zɪ](ə)n] .
were holding that position .
是 保持 那 位置 .
殿下毫无预兆地将支撑着那个位置的四块饼干塞进了嘴里。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈdraɪvz][ɑːn][faɪn][ˈmɔːrnɪŋz][ɪn][ðə; ði][ˈrɔɪəl][bəˈrʊʃ][mʌtʃ][ʌv; əv][ə; eɪ][daɪˈvɜːrɜ(ə)n]

Nor were the drives on fine mornings in the royal barouche much of a diversion
也不 是 这 驱动 在 美好的 早晨 在 这 皇家 敞篷马车 很多 的 一个 导流

·

·

在晴朗的早晨乘坐皇家马车兜风也算不上什么消遣。

[ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˈfiːlɪŋ][əˈfeɪmd][tuː; tə][biː; bi][ˈsɪtɪŋ][ˈɑːpəzɪt][hɪz; ɪz][səˈriːn][ˈhaɪnəs]

Jasmine could not help feeling ashamed to be sitting opposite His Serene Highness
茉莉花 可以 不是 帮助 感觉 羞愧 到 是 坐着 对面的 他的 安详 高度

[wen][hiː; hi][meɪd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]-[prægˈresɪz][θruː][ˈkɜːrt(ə)n][welz]

when he made one of his glibbering progresses through Curtain Wells
什么时候 他 制成 一 的 他的 - 进展 通过 窗帘 威尔斯

茉莉坐在殿下对面，看着他喋喋不休地穿过帷幕井，不禁感到羞愧。

[aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][hɜːr; hər][ðæt][baɪ][əkˈseptɪŋ][ə; eɪ][siːt][wɪtʃ][mɑːrkt][hɜːr; hər][ˈsoʊʃ(ə)]

It seemed to her that by accepting a seat which marked her social
它 似乎 到 她 那 经过 接受 一个 座位 哪个 标记 她 社会的

[ɪnˌfɪrɪˈɔːrəti][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɛnˈdɔːrsɪŋ][ðə; ði][dɪˈtestəbl̩][sɜːrˈvɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtreɪdzmən][huː][keɪm]

inferiority she was endorsing the detestable servility of the tradesmen who came
自卑 她 曾是 支持 这 可恨 奴性的 这 商人 WHO 来了

[aʊt][ænd; ənd][fɔːnd][əˈpɑːn][wʌt][wʌz; wəz][ˈæftər][ɔːl][noʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈrɔɪəl][eɪp]

out and fawned upon what was after all no better than a royal ape
出去 和 谄媚 之上 什么 曾是 后 全部 不 更好的 比 一个 皇家 猿

在她看来，接受一个象征着她社会地位低下的座位，就等于认可了那些出来巴结马屁的商人的可憎奴性，而马屁实际上不过是一只皇家猿猴。

[ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ˈprez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][breɪk][aʊt]-[ɪgˈzæktli][ɪn][wʌt][wei][ʃiː; ʃi][dɪd]

She felt that presently she should have to break out — exactly in what way she did
她 毛毡 那 目前 她 应该 有 到 休息 出去 — 确切地 在 什么 方式 她 做过

[nɑːt][noʊ] ,

not know ,
不是 知道 ,

她觉得现在自己必须逃离——至于具体用什么方式，她并不清楚。

[bʌt; bət][ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʃʊr]

but somehow , she was sure
但 不知何故 , 她 曾是 当然

但不知为何，她却确信无疑。

[ˈʌðərwaɪz][ʃiː; ʃi][felt][ðæt][ðə; ði][ˈoʊnli][ɔːlˈtɜːrnətɪv][wʊd][biː; bi][tuː; tə][brɪˈkʌm][æz; əz][mæd][æz; əz]

Otherwise she felt that the only alternative would be to become as mad as
否则 她 毛毡 那 这 仅有的 选择 会 是 到 变得 作为 疯狂的 作为

[ðə; ði][prɪns][hɪmˈself]

the Prince himself
这 王子 他自己

否则她觉得唯一的办法就是像王子一样变得疯狂。

[ɪnˈdiːd] ,

Indeed ,
的确 ,

的确，

[soʊ][mʌtʃ][dɪd][hiː; hi][get][ɑːn][hɜːr; hər][nəːvs][ðæt][ʃiː; ʃi][faʊnd][hɜːrˈself][ɪˈmɪteɪtɪŋ][hɪm; ɪm][wʌns][ɔːr]

so much did he get on her nerves that she found herself imitating him once or
所以 很多 做过 他 得到 在 她 神经 那 她 成立 她自己 模仿 他 一次 或者

[twɪs][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][hɜːr; hər][glæs] ,

twice in front of her glass ,
两次 在 正面 的 她 玻璃 ,

他实在太惹她生气了，以至于她一两次发现自己对着酒杯模仿他。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ]
and she began to realize that the proverbial danger of associating with
和 她 开始 到 意识到 那 这 谚语 危险 的 关联 和
[ˈluːnəˌtɪks][wəz; wəz][nɑːt] [les] [greɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː][wəz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] .
lunatics was not less great than it was reputed to be .
疯子 曾是 不是 较少的 伟大的 比 它 曾是 知名 到 是 .
她开始意识到，与疯子交往的危险性，正如人们所传闻的那样大。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [prɪns] [ˈædəlˌbɜːrt] , [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [hɜːrˈself] ,
Then came the news that the mother of Prince Adalbert , the Grand Duchess herself ,
然后 来了 这 消息 那 这 母亲 的 王子 阿达尔伯特 , 这 盛大 公爵夫人 她自己 ,
随后传来消息，阿达尔贝特王子的母亲，也就是大公夫人本人，
[prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈʃɔːrtli] , [ænd; ʌnd] , [wʌt] [wəz; wəz] [mɔːr] , [ɪnˈtendɪd]
proposed to pay a visit to England shortly , and , what was more , intended
建议的 到 支付 一个 访问 到 英格兰 不久 , 和 , 什么 曾是 更多的 , 故意的
[tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] ,
to honour The Crescent ,
到 荣誉 这 新月 ,
他提议近期访问英国，而且，更重要的是，他还打算向新月致敬。

[ˈkɜːrt(ə)n] [welz] , [baɪ] [ˈsteɪnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [hoʊl] [naɪt] .
Curtain Wells , by staying in it one whole night .
窗帘 威尔斯 , 经过 入住 在 它 一 所有的 夜晚 .
窗帘井，在里面待了一整夜。

[ðɪs] [nuːz] [ˈkæɪɪd] [ænt] [ˈmɪldrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ʌv; əv][self] - [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] ,
This news carried Aunt Mildred to the zenith of self - congratulation ,
这 消息 携带 阿姨 米尔德里德 到 这 天顶 的 自己 - 恭喜 ,
这条消息让米尔德雷德阿姨欣喜若狂。

[æt; ət] [wɪtʃ] [haɪt] [ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [wəz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]
at which height the prospect of the world at her feet was suddenly
在 哪个 高度 这 前景 的 这 世界 在 她 脚 曾是 突然
[əbˈskjuəd][baɪ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈpesɪmɪzəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhaʊshəʊld] [ˈdʊrɪŋ]
obscured by a profound pessimism about the behaviour of her household during
模糊不清 经过 一个 深刻的 悲观主义 关于 这 行为 的 她 家庭 期间
[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈvɪzɪt] .
the royal visit .
这 皇家 访问 .
在她人生巅峰之际，对未来充满憧憬的世界突然被一种深深的悲观情绪所笼罩，这种悲观情绪源于她对皇室成员在皇室访问期间表现的担忧。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtrævəlɪŋ] [ˈstriktli] [ɪnˌkɑːɡˈniːtoʊ] , [ænd; ʌnd][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ɪn] -
" She is travelling strictly incognito , and is not even to bring a lady - in -
" 她 是 旅行 严格 隐姓埋名 , 和 是 不是 甚至 到 带来 一个 女士 - 在 -
[ˈweɪtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ləˈmentɪd] .
waiting , " she lamented .
等待 , " 她 哀叹 .
“她这次出行绝对秘密，甚至连个侍女都不带，”她叹息道。

" [ɪnˈkɔ^nitə] , [maɪ] [dɪr] , " [kəˈrektɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)] ,
" Incognita , my dear , " corrected the Colonel ,
" 未知 , 我的 亲爱的 , " 已更正 这 上校 ,
“亲爱的，是‘隐姓埋名’，”上校纠正道。

[hu:] [hæd; həd][wʌns] ['ædɪd] [æn; ən]['ekstrə] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [peɪ] [baɪ]
who had once added an extra hundred pounds a year to his pay by
WHO 有 一次 额外 一个 额外的 百 磅 一个 年 到 他的 支付 经过
[prə'fɪ(ə)nsɪ] [ɪn][wʌn] [jʊrə'pi:ən] ['læŋɡwɪdʒ] .
proficiency in one European language .
熟练程度 在 一 欧洲的 语言 .

他曾因精通一门欧洲语言而每年额外获得一百英镑的收入。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [kraɪd] [ænt] ['mɪldrɪd] ,
" **I have it** , " **cried Aunt Mildred** ,
" 我 有 它 , " 哭 阿姨 米尔德里德 ,

“我找到了！”米尔德里德阿姨喊道。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪnspə'reɪ(ə)n][jɪ;; jɪ] [skwɪntɪd] [soʊ][ha:rd] [ðæt] ['dʒæzmɪn][fɔ:r; fər]
and in the pleasure of her inspiration she squinted so hard that Jasmine for
和 在 这 乐趣 的 她 灵感 她 眯着眼 所以 难的 那 茉莉花 为了
[ə; eɪ]['moʊmənt] [θɔ:t] [jɪ;; jɪ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] [ðæn; ðən][æŋ; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
a moment thought she had something far more serious than an inspiration .
一个 片刻 想法 她 有 某物 远的 更多的 严肃的 比 一个 灵感 .

灵感迸发的喜悦中，她眯起了眼睛，以至于茉莉一时以为自己遇到了比灵感更严重的事情。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] : [ju;; jʊ][æɪ; ʃəl][ækt][æz; əz] ['pɑ:ləmeɪd] [wen] [ðə; ðɪ][grænd] ['dʌtʃəs] [kʌmz] ! "
" **I have it : you shall act as parlourmaid when the Grand Duchess comes !** "
" 我 有 它 : 你 将 行为 作为 女仆 什么时候 这 盛大 公爵夫人 来 ! "

“我明白了：大公爵夫人来的时候，你就扮演侍女！”

" [em 'i:] ? " ['ekəʊd] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)],
" **Me ?** " **echoed the Colonel** ,
" 我 ? " 回声 这 上校 ,

“我？”上校重复道。

[hu:] [ɪn][ðə; ðɪ] ['vɪɡər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [deklə'reɪʃn] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu;; tə] [ə'laʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [skwɪnt]
who in the vigour of her declaration had forgotten to allow for the squint
WHO 在 这 活力 的 她 宣言 有 被遗忘的 到 允许 为了 这 眯
.
:
.

她在慷慨激昂地发表声明时，忘记考虑自己会眯眼。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [hi;; hi] [oʊd] [tu;; tə][hɪz; ɪz][waɪf][fɔ:r; fər] [əd'vænsmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feɪ(ə)n] ,
However much he owed to his wife for advancement in his profession ,
然而 很多 他 欠款 到 他的 妻子 为了 进步 在 他的 职业 ,

然而，无论他在事业上取得多大的进步，都离不开妻子的帮助。

[hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [stænd] [ðɪs] .
he could not quite stand this .
他 可以 不是 相当 站立 这 .

他实在无法忍受这种情况。

" [nɑ:t][ju;; jʊ] , ['sɪli] , " [jɪ;; jɪ] [sed] , " ['dʒæzmɪn] . "
" **Not you , silly ,** " **she said** , " **Jasmine** . "
" 不是 你 , 愚蠢的 , " 她 说 , " 茉莉花 . "

“不是你，傻瓜，”她说，“是茉莉。”

" [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪz][ðæt] ['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] [ɪ'fekt] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **What on earth is that going to effect ?** " **he asked** .
" 什么 在 地球 是 那 去 到 影响 ? " 他 问 .

“这到底会造成什么影响？”他问道。

" [naʊ] [dəʊnt][bi;; bi][soʊ] ['heɪstɪ] , ['æɪɪk] .
" **Now don't be so hasty , Alec** .
" 现在 不 是 所以 仓促 , 亚历克 .

“别这么着急，亚历克。”

[ˈjuːv] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [snʌb] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [aɪˈdiːəz] .
You've always tried to snub my little ideas .
你已经 总是 尝试 到 冷落 我的 小的 想法 .

你总是对我那些小想法不屑一顾。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
I am much more sensible than you think .
我 是 很多 更多的 明智的 比 你 思考 .

我比你想象的要明智得多。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən] [ˈenɪbəːdi] [θɪŋks] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
And more sensible than anybody thinks , " she added .
和 更多的 明智的 比 任何人 思考 , " 她 额外 .

“而且比任何人想象的都要明智，”她补充道。

" [ˈeɪdə; ˈedə][ɪz][æən; ən] [ˈeksələnt] [ˈpɑːləmeɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] , [ˈhaɪli] [straŋ] [gɜːrl] ,
" **Ada is an excellent parlourmaid , but she is a nervous , highly strung girl ,**
" 艾达 是 一个 出色的 女仆 , 但 她 是 一个 紧张的 , 高度 串 女孩 ,
" 艾达是个优秀的女佣，但她性格紧张，容易焦虑。”

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈprɑːspekt][ʌv; əv] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs]
and I'm quite sure that the mere prospect of entertaining the Grand Duchess
和 我是 相当 当然 那 这 仅仅 前景 的 娱乐 这 盛大 公爵夫人
"
"
"

而且我非常肯定，仅仅是能招待大公爵夫人这一前景.....

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **But she's not going to entertain the Grand Duchess , " interrupted the Colonel .**
" 但 她是 不是 去 到 招待 这 盛大 公爵夫人 , " 中断 这 上校 .
" 但她不会招待大公爵夫人的，”上校打断道。

" [naʊ] [pliːz] [dəʊnt] [ˈmʌd(ə)l] [em ˈiː][ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈpetɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɪŋkjənz] [bɪˈtwiːn] [wʌn][wɜːrd]
" **Now please don't muddle me up with petty little distinctions between one word**
" 现在 请 不 混乱 我 向上 和 小气 小的 区别 之间 一 单词

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,
and another ,
和 其他 ,

“现在请不要用一些无关紧要的词语之间的细微差别来混淆我。”

" [sed] [ænt] [ˈmɪldrɪd] .
" **said Aunt Mildred .**
" 说 阿姨 米尔德里德 .

“米尔德雷德阿姨说道。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" **You know perfectly well what I mean .**
" 你 知道 完美 出色地 什么 我 意思是 .

你很清楚我的意思。

- [lʊk] [ˈæftər] - [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] [aɪ ˈtiː] .
" **Look after ' if you prefer it .**
- 看 后 - 如果 你 更喜欢 它 .

如果你喜欢的话，也可以叫“照顾”。

[ˈeɪdə; ˈedə][hæz; hæz][ˈnevər] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər] [ˈrɔɪəltɪ] . "
Ada has never been trained to look after royalty . "
艾达 有 绝不 到过 受过训练 到 看 后 皇室 . "

艾达从未接受过照顾皇室成员的训练。

" [nɔːr][hæv; həv][aɪ] , " ['dʒæzmɪn][pʊt][ɪn] .

" Nor have I , " Jasmine put in .
" 也不 有 我 , " 茉莉花 放 在 .

“我也没有，”茉莉插嘴道。

" [snɛlsən] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
" Snelson's the only person in this house who has been trained to look after
" 斯内尔森的 这 仅有的 人 在 这 房子 who 有 到过 受过训练 到 看 后
[ˈrɔɪəlti] . " royalty . " 皇室 . "

“斯内尔森是这栋房子里唯一受过专业训练，能够照顾皇室成员的人。”

" ['dʒæzmɪn] , [aɪ'd] ['ræðər] [juː; jʊ][wɜːr; wər][naːt] ['vʌlgər] , " [sed] [ænt] ['mildrɪd] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" Jasmine , I'd rather you were not vulgar , " said Aunt Mildred reprovingly .
" 茉莉花 , ID 相当 你 是 不是 庸俗 , " 说 阿姨 米尔德里德 责备地 .

“茉莉，我希望你不要那么粗俗，”米尔德里德姨妈责备地说。

" [ɪts] [ɪk'strɔːrdənəri] [ðə; ði] [wei] ['gɜːlz] ['naʊədeɪz] [dəʊnt] [rɪ'spekt] ['eniθɪŋ] .
" It's extraordinary the way girls nowadays don't respect anything .
" 它是 非凡的 这 方式 女孩们 如今 不 尊重 任何事物 .

“现在的女孩子真是太不尊重人了，简直不可思议。”

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ˈælək] [wʊd] ['oʊnli][weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][naːt][biː; bi][soʊ] ['redi] [bəʊθ]
If you and Uncle Alec would only wait a moment and not be so ready both
如果 你 和 叔叔 亚历克 会 仅有的 等待 一个 片刻 和 不是 是 所以 准备好 两个都
[ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [paʊns] [ɑːn][em 'iː] [brɪʃɔːr] [aɪ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ,
of you to pounce on me before I have finished what I was going to say ,
的 你 到 猛扑 在 我 前 我 有 完成的 什么 我 曾是 去 到 说 ,

如果你和亚历克叔叔能稍等片刻，不要急着在我说完话之前就扑向我，

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz] [meɪd] ['pɑːrtli]
you might have understood that the suggestion was made partly
你 可能 有 理解 那 这 建议 曾是 制成 部分
[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] [ə'priːʃieɪt] [jʊr; jər] ['mænərz] ,
because I appreciate your manners ,
因为 我 欣赏 你的 礼仪 ,

你或许已经明白，我提出这个建议的部分原因是欣赏你的礼貌。

['pɑːrtli][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['trævlɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ænd; ənd][dəʊnt][faɪnd][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['fɔːrən]
partly because I have travelled a great deal and don't find your little foreign
部分 因为 我 有 旅行 一个 伟大的 交易 和 不 寻找 你的 小的 外国的
[weɪz] [soʊ] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃnz] [dɪd]
ways so irritating as your other relations did
方式 所以 令人恼火的 作为 你的 其他 关系 做过

部分原因是，我去过很多地方，不像你的其他亲戚那样，觉得你们那些小小的异国习俗那么令人恼火.....

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了？

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [wɪl] ['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
If you and your uncle will argue with me ,
如果 你 和 你的 叔叔 将要 争论 和 我 ,

如果你和你叔叔要跟我争论，

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][plæn] [θɪŋz] [aʊt][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] .
I can't be expected to plan things out as I should like .
我 不能 是 预期的 到 计划 事物 出去 作为 我 应该 喜欢 .

不能指望我能像自己希望的那样把事情计划得井井有条。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈæɪɪk] ? "
 Where was I , Alec ? "
 在哪里 曾是 我 , 亚历克 ? "

我刚才说到哪儿了, 亚历克?

" [aɪ] [ˈri:əli] [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ˈɔ:lmooʊst] [ˈbɪtərli] .
 " I really don't know , " said the Colonel almost bitterly .
 " 我 真的 不 知道 , " 说 这 上校 几乎 苦涩地 .

“我真的不知道,”上校近乎苦涩地说。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ˈeɪdəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [gʊd] [ˈpɑ:ləmeɪd] [fɪt][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ˈenɪbə:di] .
 " All I know is that Ada's a perfectly good parlourmaid fit to wait on anybody .
 " 全部 我 知道 是 那 艾达的 一个 完美 好的 女仆 合身 到 等待 在 任何人 .

我只知道艾达是个非常优秀的女佣, 能胜任任何客人的侍奉工作。

[ɪf] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃəs] [kʌmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] , [ʃi: ʃi] [kʌmz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈleɪdi]
 If the Grand Duchess comes without a lady - in - waiting , she comes without a lady
 如果 这 盛大 公爵夫人 来 没有 一个 女士 - 在 - 等待 , 她 来 没有 一个 女士
 - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [pli:z] [hɜ:r'self] .
 - in - waiting to please herself .
 - 在 - 等待 到 请 她自己 .

如果大公爵夫人没有侍女陪同前来, 那她就是为了取悦自己。

[ˈri:əli] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st][tu:; tə] [ˈrɔɪəlti] .
 Really , my dear , you give the impression that you are unused to royalty .
 真的 , 我的 亲爱的 , 你 给 这 印象 那 你 是 未使用的 到 皇室 .

亲爱的, 你看起来好像对皇室成员不太熟悉。

" [tu:; tə] [wʌt] [steɪt] [ðə; ði] [hɪˈðərˈtu:] [ˈtræŋkwɪl] [ˈmæɪɪd] [laɪf][ʌv; əv][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . [æɪɪgˈzændər]
 " To what state the hitherto tranquil married life of Colonel and Mrs . Alexander
 " 到 什么 状态 这 迄今为止 宁静 已婚 生活 的 上校 和 太太 . 亚历山大
 [grænt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈfɪtnəs] [ʌv; əv][ˈdʒæzmɪn][tu:; tə]
 Grant might have been reduced if the discussion about the fitness of Jasmine to
 授予 可能 有 到过 减少 如果 这 讨论 关于 这 健康 的 茉莉花 到
 [ækt][æz; əz] [ˈtempəreri] [ˈpɑ:ləmeɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][grænd] [ˈdʌtʃɪsɪz] [ˈvɪzɪt][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [mʌtʃ]
 act as temporary parlourmaid during the Grand Duchess's visit had gone on much
 行为 作为 暂时的 女仆 期间 这 盛大 公爵夫人的 访问 有 已消失 在 很多
 [ɔ:nɡər] ,
 longer ,
 更长 ,

“如果关于贾斯敏是否适合在女大公爵夫人来访期间担任临时女仆的讨论持续更长时间, 亚历山大·格兰特上校和夫人原本平静的婚姻生活将会变得多么糟糕啊! ”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
 it would be hard to say .
 它 会 是 难的 到 说 .

很难说。

[ðə; ði][ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ˈsa:lvd] , [fɔ:r; fər][ˈdʒæzmɪn][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
 The problem was solved , for Jasmine at any rate ,
 这 问题 曾是 已解决 , 为了 茉莉花 在 任何 速度 ,

至少对茉莉来说, 问题解决了。

[baɪ] [tu:] [ˈtelɪgræm] [əˈraɪvɪŋ] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] ,
 by two telegrams arriving within half an hour of one another ,
 经过 二 电报 抵达 之内 一半 一个 小时 的 一 其他 ,

通过两封相隔半小时到达的电报,

[wʌn][frʌm; frəm] [ænt] [meɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈletɪs] [ænd; ʌnd][ˈpæmələ][wɜːr; wər][bəuθ] [ɪl] [wɪð; wɪθ]
one from Aunt May to say that Lettice and Pamela were both ill with
一 从 阿姨 可能 到 说 那 生菜 和 帕梅拉 是 两个都 患病的 和
[ˈskaːrlət] [ˈfiːvər] ,
scarlet fever ,
猩红 发烧 ,

梅姨的一封信说莱蒂丝和帕梅拉都得了猩红热。

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm] [ænt] [ˈkʊkuː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɪl] [wɪˈðəʊt]
and another from Aunt Cuckoo to say that her little son was ill without
和 其他 从 阿姨 布谷鸟 到 说 那 她 小的 儿子 曾是 患病的 没有
[ˈspesɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] .
specifying the complaint .
指定 这 抱怨 .

还有一封来自布谷鸟阿姨的信，说她的小儿子生病了，但没有具体说明是什么病。

[bəuθ] [ˈtelɪgræm] [kənˈkluːdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈdʒæzˌmɪn] [ʊd; ʃəd] [pæk] [ʌp]
Both telegrams concluded with the suggestion that Jasmine should pack up
两个都 电报 结束 和 这 建议 那 茉莉花 应该 盒 向上
[æt; ət][wʌns][ænd; ʌnd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] .
at once and come to the rescue .
在 一次 和 来 到 这 救援 .

两封电报的结尾都建议茉莉立刻收拾行装前来救援。

[ˈdʒæzˌmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ænt] [ˈkʊkuː] ;
Jasmine would have preferred to go straight away to Aunt Cuckoo ;
茉莉花 会 有 首选 到 去 直的 离开 到 阿姨 布谷鸟 ;

茉莉宁愿直接去找布谷鸟姑妈；

[bʌt; bət] [əˈwer] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ænt] [ˈkuːkuːz] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ænd; ʌnd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] ,
but aware as she was of Aunt Cuckoo's fickleness and knowing that ,
但 意识到的 作为 她 曾是 的 阿姨 杜鹃鸟 反复无常 和 会心 那 ,

但她深知布谷鸟姑妈喜怒无常，也明白这一点，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ][tuː; tə] [ænt] [ˈkʊkuː] [ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə] [ænt] [meɪ] ,
if she did go to Aunt Cuckoo in preference to Aunt May ,
如果 她 做过 去 到 阿姨 布谷鸟 在 偏爱 到 阿姨 可能 ,
如果她宁愿去布谷鸟姑妈家而不是梅姑妈家，

[ænt] [meɪ] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] ,
Aunt May would never forgive her ,
阿姨 可能 会 绝不 原谅 她 ,

梅姨永远不会原谅她。

[ə; eɪ][ˈpraːspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt][hæv; həv][ˈmaɪndɪd] ,
a prospect that a short time ago she would not have minded ,
一个 前景 那 一个 短的 时间 前 她 会 不是 有 有思想 ,

不久前，她或许并不介意这样的前景。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [ˈdredɪd] , [fɔːr; fər] [sɪns] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈkɜːrt(ə)n] [welz]
but which now she rather dreaded , for since her visit to Curtain Wells
但 哪个 现在 她 相当 令人恐惧的 , 为了 自从 她 访问 到 窗帘 威尔斯

但她现在却对此感到十分恐惧，因为自从她去过柯廷威尔斯之后.....

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
she was feeling afraid of the future ,
她 曾是 感觉 害怕的 的 这 未来 ,
她对未来感到恐惧。

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [baɪ] [kən'sʌltɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['æɪlɪk] [ænd; ənd]
she tried to avoid making a decision for herself by consulting Uncle Alec and
她 尝试 到 避免 制作 一个 决定 为了 她自己 经过 咨询 叔叔 亚历克 和
[ænt] ['mɪldrɪd] .
Aunt Mildred .
阿姨 米尔德里德 .

她试图通过咨询亚历克叔叔和米尔德雷德阿姨来避免自己做决定。

[bəʊθ] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [goʊ] [tuː; tə] [ænt] [meɪ] ,
Both of them were sure that she should go to Aunt May ,
两个都 的 他们 是 当然 那 她 应该 去 到 阿姨 可能 ,
[tʰeɪ] [bʊθ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʊd; əd] [goʊ] [tuː; tə] [ænt] [meɪ] [tʰeɪ]
他们俩都确信她应该去梅姨家。

[ænd; ənd] [ænt] ['mɪldrɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ['lɑːdʒɪk] :
and Aunt Mildred pointed out with what for her was excellent logic :
和 阿姨 米尔德里德 尖 出去 和 什么 为了 她 曾是 出色的 逻辑 :
[ænd; ənd] [ænt] ['mɪldrɪd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ['lɑːdʒɪk]
米尔德雷德阿姨用她认为十分精辟的逻辑指出:

" ['letɪs] [ænd; ənd] ['pæmələ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ,
" **Lettice and Pamela are both ill and they are both her daughters ,**
" 生菜 和 帕梅拉 是 两个都 患病的 和 他们 是 两个都 她 女儿们 ,
[ˈlɛtɪs] [ænd; ənd] [ˈpæmələ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [ɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bəʊθ] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz]
“莱蒂丝和帕梅拉都生病了，她们都是她的女儿。”

[wer'æz] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ɪz] [nɔːt] [ænt] ['kuːkuːz] [sʌn] ,
whereas this infant is not Aunt Cuckoo's son ,
然而 这 婴儿 是 不是 阿姨 杜鹃鸟 儿子 ,
[wer'æz] [ðɪs] ['ɪnfənt] [ɪz] [nɔːt] [ænt] ['kuːkuːz] [sʌn]
然而，这个婴儿并不是布谷鸟姑妈的儿子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ænt] ['kʊkuː] [dɪ'lɪbəɪətli] [ə'dɒpts] [sʌnz] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
and if Aunt Cuckoo deliberately adopts sons she ought to be able to look
和 如果 阿姨 布谷鸟 故意地 领养 儿子们 她 应该 到 是 有能力的 到 看
[ænd; ənd] [ɪf] [ænt] ['kʊkuː] [dɪ'lɪbəɪətli] [ə'dɒpts] [sʌnz] [ʃiː; ʃɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]
" **after them herself .** "
[æftər] [ðəm; ðəm] [hɜːr'self] . " **after them herself .** "
后 他们 她自己 . " **after them herself .** "
[æftər] [ðəm; ðəm] [hɜːr'self] . " **after them herself .** "
如果布谷鸟姑妈有意收养儿子，她应该有能力自己照顾他们。

" [ɪn] [fækt] , " [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [sed] ,
" **In fact , " the Colonel said ,**
" 在 事实 , " 这 上校 说 ,
[ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [sed]
“事实上,”上校说道，
[ɪn] [fækt] , [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [sed]

" [aɪ] [ʊd; əd] [nɔːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frəm; frəm] ['iːniːəs] ['æskɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə]
" **I should not be surprised to receive a telegram from Eneas asking me to**
" 我 应该 不是 是 惊讶 到 收到 一个 电报 从 埃涅阿斯 问 我 到
[aɪ] [ʊd; əd] [nɔːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frəm; frəm] ['iːniːəs] ['æskɪŋ] [em 'iː] [tuː; tə]
[lʊk] [æftər] [ænt] ['kʊkuː] .
look after Aunt Cuckoo .
看 后 阿姨 布谷鸟 .
[lʊk] [æftər] [ænt] ['kʊkuː] .
“如果收到埃涅阿斯发来的电报，让我照顾库库阿姨，我一点也不觉得意外。”

[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;
Well , we shall miss you here , " he added ;
出色地 , 我们 将 错过 你 这里 , " 他 额外 ;
[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [hɪr] , [hiː; hi] ['ædɪd]
“我们会想念你的,”他补充道；
[wel] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] [hɪr] , [hiː; hi] ['ædɪd]

[bʌt; bət] ['dʒæzmɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
but Jasmine could see that he was really very glad that she was going .
但 茉莉花 可以 看 那 他 曾是 真的 非常 高兴的 那 她 曾是 去 .
[bʌt; bət] ['dʒæzmɪn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['veri] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
但茉莉看得出来，他真的很高兴她要走了。

[ænt] ['mildrid] [tu:] [wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [nɑ:t] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'baʊt]
Aunt Mildred too was evidently not sorry to escape from the argument about
阿姨 米尔德里德 也 曾是 显然 不是 对不起 到 逃脱 从 这 争论 关于
[ðə; ði] ['pɑ:ləmeɪd] .
the parlourmaid .
这 女仆 .

米尔德雷德姨妈显然也不后悔逃离关于女佣的争论。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][gou] [ɑ:n] [bɪ'li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [ɪf] ['dʒæzmɪn][hæd; həd]
Now she could go on believing for the rest of her life that if jasmine had
现在 她 可以 去 在 相信 为了 这 休息 的 她 生活 那 如果 茉莉花 有
[steɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [wei] [ænd; ɛnd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər][ɪntu:][ə; eɪ] ['tempəreri]
stayed she would have had her way and turned her into a temporary
入住 她 会 有 有 她 方式 和 转向 她 进入 一个 暂时的
[ˈpɑ:ləmeɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['dʌtʃəs] .
parlourmaid for the benefit of the Grand Duchess .
女仆 为了 这 益处 的 这 盛大 公爵夫人 .

现在她可以终其一生都相信，如果茉莉留下来，她就能如愿以偿，把她变成大公爵夫人的临时侍女。

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:z] [kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [dɪfə'renʃiətiŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [ˈhju:mən][ɪ'məʊʃənz] [wʌz; wəz]
The Prince , whose capacity for differentiating the various human emotions was
这 王子 , 谁 容量 为了 区分 这 各种各样的 人类 情绪 曾是
[moʊst] [ɪn'defɪnət] ,
most indefinite ,
最多 不定 ,

这位王子辨别各种人类情感的能力非常有限，

[dɑ:nst] [ʌp][ænd; ɛnd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ə'wei] .
danced up and down with delight at hearing that jasmine was going away .
跳舞 向上 和 向下 和 喜 在 听力 那 茉莉花 曾是 去 离开 .

听到茉莉要离开的消息，她高兴得跳了起来。

[ænt] ['mildrid] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] ;
Aunt Mildred tried to explain that he was really dancing with sorrow ;
阿姨 米尔德里德 尝试 到 解释 那 他 曾是 真的 跳舞 和 悲哀 ;

米尔德雷德阿姨试图解释说，他其实是在为悲伤而跳舞；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'pɪəd] ['prez(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but it appeared presently that the Prince had an idea that he was
但 它 出现 目前 那 这 王子 有 一个 主意 那 他 曾是
['gouɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
going away with her ,
去 离开 和 她 ,

但很快，王子似乎有了要和她一起离开的想法。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] [bɪn] ['dænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,
and that he really had been dancing with delight ,
和 那 他 真的 有 到过 跳舞 和 喜 ,

他当时真的高兴得跳起了舞。

[hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [dɪfə'renʃiətiŋ] [ðə; ði][ˈhju:mən][ɪ'məʊʃənz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [soʊ] [ɪn'defɪnət]
his capacity for differentiating the human emotions not being quite so indefinite
他的 容量 为了 区分 这 人类 情绪 不是 存在 相当 所以 不定
[æz; ɛz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
as it was thought to be .
作为 它 曾是 想法 到 是 .

他辨别人类情感的能力并不像人们认为的那样模糊不清。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['gouɪŋ] [ə'wei] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
When he found that jasmine was going away without him ,
什么时候 他 成立 那 茉莉花 曾是 去 离开 没有 他 ,

当他发现茉莉要独自离开时，

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈpæsɪfaɪ] [ʌn'tɪl] [ˈsnɛlsən] [hæd; həd][gɑ:t][ˈɪntu:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] ,
he could not be pacified until Snelson had got into a large clothes - basket ,
他 可以 不是 是 安抚 直到 斯内尔森 有 得到 进入 一个 大的 衣服 - 篮子 ,
直到斯内尔森钻进一个大衣篮里,他才平静下来。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn] [ˈnevər] [nu:] .
and pretended to be something that Jasmine never knew .
和 假装 到 是 某物 那 茉莉花 绝不 知道 .
并假装成茉莉从未认识的某种角色。

[wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ˈrekənsaɪld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Whatever it was , the Prince was reconciled to her departure ,
任何 它 曾是 , 这 王子 曾是 和解 到 她 离开 ,
不管是什么原因,王子已经接受了她的离开。

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][fi:; fi] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [krɔ:s] - [ˈlegd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and the last she saw of him he was sitting cross - legged in front of
和 这 最后的 她 锯 的 他 他 曾是 坐着 叉 - 腿 在 正面 的
[ðə; ði] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [ˈkɑ:ntənt] .
the clothes - basket with an expression on his face of divine content .
这 衣服 - 篮子 和 一个 表达 在 他的 脸 的 神圣的 内容 .
她最后一次见到他时,他盘腿坐在衣服篮前,脸上带着一种无比满足的表情。

[fi:; fi] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [æz; əz][fi:; fi] [dru:v] [ɔ:f] [ðæt] [ˈsnɛlsən] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli]
She thought to herself with a laugh as she drove off that Snelson would probably
她 想法 到 她自己 和 一个 笑 作为 她 驾驶 离开 那 斯内尔森 会 大概
[spend] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɪn][ðə; ði] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] .
spend many hours in the clothes - basket during the next two or three weeks .
花费 许多 小时 在 这 衣服 - 篮子 期间 这 下一个 二 或者 三 周 .
她一边开车离开,一边笑着心想,斯内尔森在接下来的两三个星期里可能会在衣服篮里待上好几个小时。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [spend] [mu:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðæt] [kloʊðz] - [ˈbæskɪt] ,
In fact , he would probably spend most of his time in that clothes - basket ,
在 事实 , 他 会 大概 花费 最多 的 他的 时间 在 那 衣服 - 篮子 ,
事实上,他很可能大部分时间都会待在那个脏衣篮里。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [ə'nʌðər] [pet][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ˈlævɪʃ] [hɪz; ɪz][ædmə'reɪ(ə)n] ,
until the Prince found another pet upon which to lavish his admiration ,
直到 这 王子 成立 其他 宠物 之上 哪个 到 奢华的 他的 钦佩 ,
直到王子找到了另一只宠物,可以尽情地表达他的喜爱之情。

[ɔ:r] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [gru:] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [snɛlsənz] [lɑ:t][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [kloʊðz] -
or until he grew envious of Snelson's lot and decided to occupy the clothes -
或者 直到 他 生长 羡慕 的 斯内尔森的 很多 和 决定 到 占据 这 衣服 -
[ˈbæskɪt] [hɪm'self] .
basket himself .
篮子 他自己 .
或者直到他羡慕斯内尔森的待遇,决定自己也住进那个衣服篮里。

[ˈtʃæptər] [ɪˈlev(ə)n]
Chapter Eleven
章 十一

第十一章

[hɪr] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪf] ['leɪdɪ] [grænt][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pri:tekst][fɔ:r; fər]
HERE is no doubt that if Lady Grant could have found the smallest pretext for
这里 是 不 怀疑 那 如果 女士 授予 可以 有 成立 这 最小 借口 为了
[ˈbleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [ni:s] ,
blaming her niece ,
指责 她 侄女 ,
毫无疑问, 如果格兰特夫人能找到哪怕最微小的借口来指责她的侄女,

[ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv][held] [hɜ:r; hər][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði]['skɑ:rlət] ['fi:vər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'tækt]
she would have held her responsible for the scarlet fever which had attacked
她 会 有 握住 她 负责任的 为了 这 猩红 发烧 哪个 有 遭到攻击
[hɜ:r; hər] ['dɒtəz] .
her daughters .
她 女儿们 .
她会认为她应该为女儿们患上的猩红热负责。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
As it was ,
作为 它 曾是 ,
事实就是如此,

[ʃi: ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi: bi]['ka:ntent][wɪð; wɪθ] ['dwelɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪnkən'vi:niəns] [ʌv; əv]['dʒæzmɪnz]
she had to be content with dwelling upon the inconvenience of Jasmine's
她 有 到 是 内容 和 住宅 之上 这 不便 的 茉莉花
[sə'kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['mælədi] .
succumbing to the malady .
屈服 到 这 弊病 .
她只能沉浸在茉莉患病带来的不便之中。

" [ju: ʃɒ][soʊ] ['i:zəli] [maɪt] [kætʃ] [aɪ 'ti:] , " [ʃi: ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,
" You so easily might catch it , " she pointed out ,
" 你 所以 容易地 可能 抓住 它 , " 她 尖 出去 ,
“你很容易就会被感染,”她指出。

" [ðæt] [aɪ][du:][hoʊp] [ju:l] [ber] [ɪn][maɪnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi][fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l]
" that I do hope you'll bear in mind what a nuisance it would be for us all
" 那 我 做 希望 你会 熊 在 头脑 什么 一个 滋扰 它 会 是 为了 我们 全部
[ɪf] [ju: ʃɒ][dɪd] [kætʃ] [aɪ 'ti:] .
if you did catch it .
如果 你 做过 抓住 它 .
“我希望你能记住, 如果你真的感染了, 会给我们所有人带来多大的麻烦。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [meɪ] [dɪ'saɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi: bi] [mɔ:r] ['pru:d(ə)nt] [ɪf]
those who understand about these things may decide it would be more prudent if
那些 WHO 理解 关于 这些 事物 可能 决定 它 会 是 更多的 谨慎 如果
[ju: ʃɒ][dɪd][na:t][ɪk'spoʊz] [jɔ:'rself] [tu:; tə] ['eni] [rɪsk][baɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] .
you did not expose yourself to any risk by going to visit the poor girls .
你 做过 不是 暴露 你自己 到 任何 风险 经过 去 到 访问 这 贫穷的 女孩们 .
了解这些事情的人可能会认为, 为了避免冒险去探望那些贫困的女孩, 谨慎起见或许更为明智。

" ['leɪdɪ] [grænt][kʊd; kəd]['nevər] [mɪs] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [ænd; ənd]
" Lady Grant could never miss an opportunity to emphasize the mysterious and
" 女士 授予 可以 绝不 错过 一个 机会 到 强调 这 神秘 和
[sæsər'doʊtl] [ɑ:m'hɪjəns] [ðæt] [brɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'fe(ə)n] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
sacerdotal omniscience that belonged to the profession of medicine .
祭司 全知全能 那 属于 到 这 职业 的 药品 .
“格兰特夫人总是不放过任何机会, 强调医学这一职业所具有的神秘而神圣的全知全能。

" [ðoʊz] [hu:] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][məst; məst][du:] .
" **Those who understand about these things will tell us what we must do .**
" 那些 WHO 理解 关于 这些 事物 将要 告诉 我们 什么 我们 必须 做 .
“那些了解这些事情的人会告诉我们应该怎么做。”

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][eɪ 'em]['oʊnli] ['spi:kɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪgnə'reɪməs][ɪn] [ði:z] ['mætərz]
But meanwhile , although I am only speaking as an ignoramus in these matters
但 同时 , 虽然 我 是 仅有的 请讲 作为 一个 无知者 在 这些 事情
,
,
,

但是与此同时，虽然我对这些事情只是个无知之辈，
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [tu:; tə][dɪsɪn'fekt] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt]
I should say that if you always remembered to disinfect your clothes and all that
我 应该 说 那 如果 你 总是 记得 到 消毒 你的 衣服 和 全部 那
[sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜːz] [də'rek](ə)nɪz] ,
sort of thing and were very careful to follow the doctor's directions ,
种类 的 事物 和 是 非常 小心 到 跟随 这 医生的 方向 ,

我想说的是，如果你总是记得给衣服消毒等等，并且非常仔细地遵循医生的指示，
[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈkætɪŋ; 'ketɪŋ][ˈska:rlət] [ˈfi:vər] [jɔ:r'self] .
there would be no danger of your catching scarlet fever yourself .
那里 会 是 不 危险 的 你的 捕捉 猩红 发烧 你自己 .

你本人不会有感染猩红热的危险。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə]
I need not tell you what a terrible blow it was to me when I had to
我 需要 不是 告诉 你 什么 一个 糟糕的 吹 它 曾是 到 我 什么时候 我 有 到
[gɪv] [maɪ] [kən'sent] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɑ:li] [stri:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nɜ:rsɪŋ]
give my consent to their being taken away from Harley Street to a nursing
给 我的 同意 到 他们的 存在 已采取 离开 从 哈雷 街道 到 一个 护理
[hoʊm] .
home .
家 .

无需赘述，当我不得不同意将他们从哈利街送到疗养院时，这对我来说是多么沉重的打击。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [bloʊ] !
A terrible blow !
一个 糟糕的 吹 !

沉重打击！

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪnts] [ɪf] [ðeɪ] [steɪd] [ɪn]
But your uncle felt that it would not be fair to his patients if they stayed in
但 你的 叔叔 毛毡 那 它 会 不是 是 公平的 到 他的 患者 如果 他们 入住 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

但你叔叔觉得，如果病人留在家，对他们不公平。

[ðæts] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
That's the worst of being a doctor .
那就是 这 最差 的 存在 一个 医生 .
这是当医生最糟糕的地方。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
He has to think of everybody .
他 有 到 思考 的 大家 .
他必须为所有人着想。

[pʊr] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][soʊ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][kæn; kən][du:] !
Poor dear children , and there's so little one can do !
贫穷的 亲爱的 孩子们 , 和 有 所以 小的 一 能 做 !
可怜的孩子, 我们却无能为力!

[ɪn][fækt][ðeəz; ðəz] [ˈri:əli] [ˈnʌθɪŋ] [wʌn][kæn; kən][du:] [ɪk'sept] [teɪk] [ðə; ði] [ˈdɑ:lɪŋz] [greɪps] [ˈevri] [deɪ] .
In fact there's really nothing one can do except take the darlings grapes every day .
在 事实 有 真的 没有什么 一 能 做 除了 拿 这 亲爱的们 葡萄 每一个 天 .
事实上, 除了每天给这些可爱的人吃葡萄之外, 真的别无他法。

" [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪŋ] [həʊm] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [strikt] [ðæn; ðən] [ˈleɪdi] [grænt][hæd; həd]
" The rules of the nursing home were more strict than Lady Grant had
" 这 规则 的 这 护理 家 是 更多的 严格的 比 女士 授予 有
[ɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ,
expected , and ,
预期的 , 和 ,
“养老院的规章制度比格兰特夫人预想的要严格得多, 而且,

[mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [pə'r'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [wʌz; wəz] [dɪˈnaɪd] [tu:; tə]
much to her indignation , permission to visit the patients was denied to
很多 到 她 愤慨 , 允许 到 访问 这 患者 曾是 否认 到
[ˈdʒæzmɪn] , [hu:] [ðerəˈpɑ:n] [səˈdʒestɪd] [ðæt] ,
Jasmine , who thereupon suggested that ,
茉莉花 , WHO 于是 建议 那 ,
令她非常愤慨的是, 茉莉探望病人的请求被拒绝了, 于是她建议:

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ʌv; əv] [ˈeni] [ju:z][ɪn] [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈkʌznz] ,
since she could not be of any use in nursing her cousins ,
自从 她 可以 不是 是 的 任何 使用 在 护理 她 表兄弟姐妹 ,
因为她无法帮上照顾表亲们的忙,

[ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [help] [ænt] [ˈkʊku:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [əˈdɑ:ptɪd] [sʌn]
she ought to go and help Aunt Cuckoo with the illness of her adopted son
她 应该 到 去 和 帮助 阿姨 布谷鸟 和 这 疾病 的 她 已采用 儿子
.
:
.

她应该去帮布谷鸟阿姨照顾她养子的病情。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] ? " [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] .
" And what about me ? " demanded her aunt .
" 和 什么 关于 我 ? " 要求 她 阿姨 .
“那我呢?”她姑姑质问道。

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [fər'get] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [ænt] [ˈkʊku:] [si:mz] [tu:; tə] [fər'get] ,
" You seem to forget , my dear child , and your Aunt Cuckoo seems to forget ,
" 你 似乎 到 忘记 , 我的 亲爱的 孩子 , 和 你的 阿姨 布谷鸟 似乎 到 忘记 ,
“我亲爱的孩子, 你似乎忘记了, 你的布谷鸟姨妈似乎也忘记了。”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [kleɪm] [tu:; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
that I have a slight claim to consideration .
那 我 有 一个 轻微 宣称 到 考虑 .
我认为我有一点理由提出考虑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪˈnʌf] ,
As if the girls ' illness was not enough ,
作为 如果 这 女孩们 - 疾病 曾是 不是 足够的 ,
仿佛女孩们的疾病还不够糟糕似的,

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [məst; məst] [ni:dz] [ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈkerləsli] [ˈvɪzɪt][sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv][hɜ:rz][æt; ət]
Cousin Edith must needs go and carelessly visit some friend of hers at
表哥 伊迪丝 必须 需求 去 和 粗心大意 访问 一些 朋友 的 她的 在
[ˈenfi:ld] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][kəʊld] ,
Enfield and bring back with her a violent cold ,
恩菲尔德 和 带来 后退 和 她 一个 暴力 寒冷的 ,
表妹伊迪丝肯定是要去恩菲尔德拜访她的某个朋友，结果不小心把重感冒带回来了。

[soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [ˈsnɪfəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsni:zɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsnʌflɪŋ] [ɪts] [kwɑɪt]
so that what with her sniffing and sneezing and snuffling it's quite
所以 那 什么 和 她 抽泣 和 打喷嚏 和 抽泣 它是 相当
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] .
impossible to stay in the same room with her :
不可能的 到 停留 在 这 相同的 房间 和 她 :
所以，她不停地抽鼻子、打喷嚏、吸鼻子，根本没法和她待在同一个房间里。

[soʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈʌðər] , [aɪ][eɪˈem][left] [ɪnˈtaɪərli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
So , at this moment of all others , I am left entirely at the mercy of the
所以 , 在 这 片刻 的 全部 其他的 , 我 是 左边 完全 在 这 怜悯 的 这
[ˈsɜ:rvənt] ,
servants ,
仆人 ,
所以，在此时此刻，我完全任由仆人摆布。

[hu:] [ˈæftər][ɔ:l][hæv; həv] [kwɑɪt] [ɪˈnʌf] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [rʌn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈpra:perli] ,
who after all have quite enough work of their own to run the house properly ,
WHO 后 全部 有 相当 足够的 工作 的 他们的 自己的 到 跑步 这 房子 适当地 ,
毕竟他们自己已经有很多工作要做，足以把家务打理好。

[ænd; ənd] [ˈri:əli] [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [ˈkænɑ:t] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; əd] [ɡoʊ][tu:; tə] [ænt] [ˈkʊku:] .
and really I'm afraid I cannot see why you should go to Aunt Cuckoo .
和 真的 我是 害怕的 我 不能 看 为什么 你 应该 去 到 阿姨 布谷鸟 :
说实话，我真不明白你为什么要去库库阿姨家。

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn] [faʊnd] [hɜ:rˈself][ˈæftər] [wʌt] [ænt] [meɪ] [naʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær]
" **It was thus that Jasmine found herself after what Aunt May now called her**
" 它 曾是 因此 那 茉莉花 成立 她自己 后 什么 阿姨 可能 现在 称为 她
[ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ləst] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [ɪn] [ðæt] [ˈveri] [pəˈzɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ænt] [meɪ] [hæd; həd]
adventures of the last eighteen months in that very position which Aunt May had
冒险 的 这 最后的 十八 几个月 在 那 非常 位置 哪个 阿姨 可能 有
[noʊ] [daʊt] [əˈreɪndʒd] [ɪn][hɜ:r; hær][maɪnd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [ruʊt] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hær]
no doubt arranged in her mind when she first wrote and insisted on her
不 怀疑 安排 在 她 头脑 什么时候 她 第一的 写道 和 坚持 在 她
[ˈni:sɪz] [ˈli:vɪŋ] [ˈsɪrɪ:n] [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
niece's leaving Sirene and coming to England .
侄女的 离开 塞壬 和 未来 到 英格兰 :
“就这样，在梅姨现在称之为过去十八个月的冒险之后，茉莉发现自己处于梅姨最初写信坚持要侄女离开塞壬岛来到英国时，就已经在心里安排好的那种境地。”

[ˈkʌz(ə)n] [ˈi:dɪθs] [kəʊld] , [wɪtʃ] [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst]
Cousin Edith's cold , which Jasmine had to admit was one of the most
表哥 伊迪丝的 寒冷的 , 哪个 茉莉花 有 到 承认 曾是 一 的 这 最多
[əˈɡresɪv] , [ðə; ðɪ][moʊst] [pərˈsɪstənt] ,
aggressive , the most persistent ,
挑衅的 , 这 最多 执着的 ,
表妹伊迪丝的感冒，茉莉不得不承认，是她经历过的最顽固、最难治的感冒之一。

[ðə; ðɪ][moʊst] [ˈmædnɪŋ] [ˈkəʊldz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] ,
the most maddening colds she had ever listened to ,
这 最多 令人抓狂 感冒 她 有 曾经 听着 到 ,
她听过的最令人抓狂的感冒症状，

[wʌz; wəz] [ə'skraɪbd] [baɪ] [ænt] [meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] ['klaɪmət] [ɪn] ['wɪntər] ,
was ascribed by Aunt May to the London climate in winter ,
曾是 归因于 经过 阿姨 可能 到 这 伦敦 气候 在 冬天 ,
梅姨将此归咎于伦敦冬季的气候。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts]
and as soon as Jasmine was fairly at work on her aunt's
和 作为 很快 作为 茉莉花 曾是 相当 在 工作 在 她 姑姑的
[kɔːrə'spɔːndəns] ,
correspondence ,
一致 ,

茉莉刚开始认真处理她姑妈的信件，
[ˈkʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz][sent] [ə'veɪ] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [ɪn]['bɔːɡnər] , [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli]
Cousin Edith was sent away to recuperate in Bognor , where it was generally
表哥 伊迪丝 曾是 发送 离开 到 疗养 在 博格诺 , 在哪里 它 曾是 一般来说
[ˌʌndər'stʊd] [æt; ət] - ,
understood at 317 ,
理解 在 - ,

表妹伊迪丝被送往博格诺疗养，据普遍了解，她住在317号。
[ˈhɑːli] [stri:t] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
Harley Street she would remain for the rest of her life .
哈雷 街道 她 会 保持 为了 这 休息 的 她 生活 .
她将在哈利街度过余生。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld][hæd; həd] [bɪn] ['niːdɪd] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ænt] [meɪ] [ɪn]
If anything more than the cold had been needed to confirm Aunt May in
如果 任何事物 更多的 比 这 寒冷的 有 到过 需要 到 确认 阿姨 可能 在
[hɜːr; hər] [rɪ'zɔːlɪv] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] ,
her resolve to get rid of Cousin Edith ,
她 解决 到 得到 摆脱 的 表哥 伊迪丝 ,
如果说除了寒冷之外还需要什么来坚定梅姨除掉表妹伊迪丝的决心的话，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][spɔːt] .
it was the death of Spot .
它 曾是 这 死亡 的 点 .
那是Spot的死讯。

" [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [pʊr] [oʊld][spɔːt][wʌz; wəz][ə'laɪv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə]['dʒæzmɪn] ,
" So long as poor old Spot was alive , she said to Jasmine ,
" 所以 长的 作为 贫穷的 老的 点 曾是 活 , " 她 说 到 茉莉花 ,
“只要可怜的老斯波特还活着，”她对茉莉说。

" [aɪ] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə][send] [pʊr] ['ɪdɪθ] [ə'veɪ] .
" I never liked to send poor Edith away .
" 我 绝不 喜欢 到 发送 贫穷的 伊迪丝 离开 .
“我从来不喜欢把可怜的伊迪丝送走。”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][dɔːg][wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
The poor old dog was very devoted to her ,
这 贫穷的 老的 狗 曾是 非常 奉献 到 她 ,
这只可怜的老狗对她非常忠诚。

[ænd; ʌnd][aɪm] [baʊnd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] [pʊr] ['ɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [fɔːlts] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'vəʊtɪd]
and I'm bound to say that poor Edith with all her faults was very devoted
和 我是 边界 到 说 那 贫穷的 伊迪丝 和 全部 她 故障 曾是 非常 奉献
[tuː; tə] [dɪr] [oʊld][spɔːt] .
to dear old Spot .
到 亲爱的 老的 点 .
我不得不说，可怜的伊迪丝虽然有很多缺点，但她对亲爱的老斯波特非常忠诚。

[bʌt; bət][spɑ:t][hæz; həz] [gɔ:n] [naʊ] ,
But Spot has gone now ,
但 点 有 已消失 现在 ,

但是Spot已经走了。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][fɔ:rm] [freɪ] [taɪz][baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpi] .
and I don't feel inclined to form fresh ties by getting a puppy .
和 我 不 感觉 倾斜 到 形式 新鲜的 领带 经过 获得 一个 小狗 .

我并不想通过养小狗来建立新的关系。

['pʌpɪz] [hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] [treɪnd] ,
Puppies have to be trained ,
小狗 有 到 是 受过训练 ,

幼犬需要训练，

[ænd; ənd][aɪ] ['veri] [mʌtɪ] [daʊt] [ɪf] ['kʌz(ə)n] [ɪdɪθ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['naʊədeɪz] .
and I very much doubt if Cousin Edith is capable of training a puppy nowadays .
和 我 非常 很多 怀疑 如果 表哥 伊迪丝 是 有能力的 的 训练 一个 小狗 如今 .

我很怀疑伊迪丝表妹现在是否有能力训练小狗。

[ʃi;; ʃi] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ɔ:l][tu;; tə] ['pi:sɪz] [sɪns] [ʃi;; ʃi] [kɔ:t] [ðɪs] [koʊld] .
She seems to have gone all to pieces since she caught this cold .
她 似乎 到 有 已消失 全部 到 件 自从 她 捕捉 这 寒冷的 .

她自从感冒后好像就彻底崩溃了。

[aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][æɪ; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ʌndər'stænd] [waɪ] [ʃi;; ʃi] ['wɔ:ntɪd] [tu;; tə] [meɪk]
I told her at the time that I could not understand why she wanted to make
我 讲述 她 在 这 时间 那 我 可以 不是 理解 为什么 她 通缉 到 制作
[ðæt] [lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] [tu;; tə] ['enfi:ld] .
that long journey to Enfield .
那 长的 旅行 到 恩菲尔德 .

当时我告诉她，我无法理解她为什么要长途跋涉去恩菲尔德。

[ʃi;; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][træm] , [ju;; jʊ] [noʊ] .
She came back on the outside of the tram , you know .
她 来了 后退 在 这 外部 的 这 电车 , 你 知道 .

你知道，她是从电车外面回来的。

[ɪts] [ɔ:l][soʊ] [ʌn'nesəsəri] .
It's all so unnecessary .
它是 全部 所以 不必要 .

这一切都完全没必要。

" [spɑ:t][hæd; həd][daɪd] [wen] [ðə; ði] ['feɪməs] [koʊld][wʌz; wəz][æɪ; ət][ɪts] [wɜ:rst] ,
" **Spot had died when the famous cold was at its worst** ,
" 点 有 死亡 什么时候 这 著名的 寒冷的 曾是 在 它是 最差 ,
“斯波特去世的时候，正是那场著名寒潮最肆虐的时候。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:f] ['kʌz(ə)n] [ɪdɪθ] [hæd; həd] [traɪd] [tu;; tə] [ɪk'spres] [wʌz; wəz][nɔ:t] [mɔ:r] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]
and the grief Cousin Edith had tried to express was not more effective
和 这 悲伤 表哥 伊迪丝 有 尝试 到 表达 曾是 不是 更多的 有效的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['delju:dʒ] .
than a puddle in a deluge .
比 一个 水坑 在 一个 洪水 .

表妹伊迪丝试图表达的悲伤，就像洪水中的一滩水一样，毫无作用。

[ðə; ði]['ba:di][wʌz; wəz] [sent] [tu;; tə][ðə; ði][dɔ:gz] - ['semətəri] ,
The body was sent to the Dogs ' Cemetery ,
这 身体 曾是 发送 到 这 狗 - 公墓 ,

尸体被送往了犬类公墓。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˌreprɪˈzent] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈdʒæzmɪn] [ˈnɪrli]
and through having to represent Cousin Edith at the funeral Jasmine nearly
和 通过 拥有 到 代表 表哥 伊迪丝 在 这 葬礼 茉莉花 几乎
[kɔ:t] [ə; eɪ][kəʊld][hɜ:r'self] .
caught a cold herself .
捕捉 一个 寒冷的 她自己 .

由于要代表表妹伊迪丝参加葬礼，茉莉差点感冒了。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd] [sni:z] [wʌnz][ɔ:r] [twais] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gə:t] [hoʊm] ;
She did sneeze once or twice when she got home ;
她 做过 喷嚏 一次 或者 两次 什么时候 她 得到 家 ;
[ɔ:t] [wɒd] [nɔ:t] [hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] ,
mind that she simply would not have a cold ,
头脑 那 她 简单地 会 不是 有 一个 寒冷的 ,

她到家后打了一两次喷嚏；

[bʌt; bət] [ænt] [meɪ] [tɔ:kt] [æt; ət] [sʌtʃ] [lenkθ; lenθ] [əˈbʌʊt] [ˈkəʊldz] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər]
but Aunt May talked at such length about colds that Jasmine made up her
但 阿姨 可能 谈话 在 这样的 长度 关于 感冒 那 茉莉花 制成 向上 她
[maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈsɪmplɪ] [wɒd] [nɔ:t][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld] ,
mind that she simply would not have a cold ,
头脑 那 她 简单地 会 不是 有 一个 寒冷的 ,
[bʌt] [hɜ:r; hər] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər]
but Aunt May talked at such length about colds that Jasmine made up her
但 阿姨 可能 谈话 在 这样的 长度 关于 感冒 那 茉莉花 制成 向上 她

但是梅姨滔滔不绝地讲感冒的事，让茉莉下定决心她绝对不能感冒。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [tʊk]
and she actually succeeded in driving it away , for which her aunt took
和 她 实际上 成功了 在 驾驶 它 离开 , 为了 哪个 她 阿姨 采取
[ɔ:l][ðə; ði][ˈkredit] .
all the credit .
全部 这 信用 .
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [tʊk]
and she actually succeeded in driving it away , for which her aunt took
和 她 实际上 成功了 在 驾驶 它 离开 , 为了 哪个 她 阿姨 采取

她竟然真的把它赶走了，而她的姑姑却把所有的功劳都揽到了自己身上。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [left] [tu:; tə] [rɪˈku:pəreɪt] [æt; ət][ˈbɔ:gnər][ʃi:; ʃɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ˈdʒæzmɪn] [ʌp]
The night before Cousin Edith left to recuperate at Bognor she invited Jasmine up
这 夜晚 前 表哥 伊迪丝 左边 到 疗养 在 博格诺 她 受邀 茉莉花 向上
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
to her room ,
到 她 房间 ,
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [tʊk]
and she actually succeeded in driving it away , for which her aunt took
和 她 实际上 成功了 在 驾驶 它 离开 , 为了 哪个 她 阿姨 采取

伊迪丝表姐离开去博格诺休养的前一天晚上，她邀请茉莉到她的房间来。

[wen] [ˈdʒæzmɪn] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [rɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈwer] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
when Jasmine realized that the poor relation was perfectly aware what a long
什么时候 茉莉花 已实现 那 这 贫穷的 关系 曾是 完美 意识到的 什么 一个 长的
[kɑ:nvəˈlesns] [hɜ:rz][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ,
convalescence hers was going to be ,
恢复期 她的 曾是 去 到 是 ,
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [tʊk]
and she actually succeeded in driving it away , for which her aunt took
和 她 实际上 成功了 在 驾驶 它 离开 , 为了 哪个 她 阿姨 采取

当茉莉意识到这位可怜的亲戚完全清楚她将要经历一段漫长的康复期时，

[ænd; ʌnd] [ˈpɜ:rfɪktli] [əˈwer] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:said] [wɒd] [ˈoʊnli][bi:; bi] [ˈtɜ:mɪneɪtɪd] [baɪ]
and perfectly aware that her visit to the seaside would only be terminated by
和 完美 意识到的 那 她 访问 到 这 海滨 会 仅有的 是 终止 经过
[hɜ:r; hər] [deθ] .
her death .
她 死亡 .
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [tʊk]
and she actually succeeded in driving it away , for which her aunt took
和 她 实际上 成功了 在 驾驶 它 离开 , 为了 哪个 她 阿姨 采取

她完全明白，她的海边之旅只有死亡才能结束。

" [ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ˈbɔ:gnər] ,
" In many ways , of course , " she said , " I shall enjoy Bognor ,
" 在 许多 方式 , 的 课程 , " 她 说 , " 我 将 享受 博格诺 ,
[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [əˈweɪ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [ænt] [tʊk]
and she actually succeeded in driving it away , for which her aunt took
和 她 实际上 成功了 在 驾驶 它 离开 , 为了 哪个 她 阿姨 采取

“当然，在很多方面，”她说，“我会喜欢博格诺的。”

[ænd; ɐnd][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] [aɪ][jæl; jəl] [ˈpraːbəbli] [biː; bi] [ˈhæpiːɜ] [æt; ət][ˈbɑːɡnər][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ˈevər]
and in many ways I shall probably be happier at Bognor than I have ever
和 在 许多 方式 我 将 大概 是 更快乐 在 博格诺 比 我 有 曾经
[bɪn] [hɪr] .
been here .
到过 这里 .

在很多方面，我可能会在博格诺比在这里任何时候都更快乐。

[aɪ][kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n] [meɪ] [rɪˈkwaɪrɪz] [ˈsʌmbəːdi] [mɔːr] [ˈæktiv] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
I quite understand that Cousin May requires somebody more active than myself .
我 相当 理解 那 表哥 可能 需要 某人 更多的 积极的 比 我 .
我完全明白表妹梅需要比我更活跃的人来照顾。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ɪˈmens] [ˈenərdʒi] ,
She is a woman of immense energy ,
她 是 一个 女士 的 巨大 活力 ,
她是一位精力充沛的女性。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][noʊz][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər] [meɪ] [ˈæftər][ɔːl][biː; bi]
and when I look at her nose I sometimes think that there may after all be
和 什么时候 我 看 在 她 鼻子 我 有时 思考 那 那里 可能 后 全部 是
[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈkærəktər] [ˈriːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [feɪs] .
something in character reading by the face .
某物 在 特点 阅读 经过 这 脸 .
当我看着她的鼻子时，我有时会想，或许从脸上也能看出一些性格特征。

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [ment] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː][ʌp] [ˈsɪriəsli] .
I often meant to take it up seriously .
我 经常 意思是 到 拿 它 向上 严重地 .
我常常想认真对待这件事。

[aɪ][wʌnz] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪ][ænd; ɐnd] [geɪv] [ˈriːdɪŋz]
I once bought a book on physiognomy when I was a girl and gave readings
我 一次 买 一个 书 在 面相学 什么时候 我 曾是 一个 女孩 和 给予 阅读
[æt; ət][ə; eɪ] [bəˈzɑːr] .
at a bazaar .
在 一个 市场 .

我小时候买过一本关于面相学的书，还在集市上给人算命。

[aɪ] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈmʌni] , [aɪ] [rɪˈmembər] — [sɪksˈtiːn] [ˈɪlɪŋ] .
I made quite a lot of money , I remember — sixteen shillings .
我 制成 相当 一个 很多 的 钱 , 我 记住 — 十六 先令 .
我记得我赚了不少钱——十六先令。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [ˈbelz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌŋkəlz] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈmɑːrkɪt] - .
It was for a new set of bells for my uncle's church at Market Addleby .
它 曾是 为了 一个 新的 放 的 铃铛 为了 我的 叔叔的 教会 在 市场 - .
这是为我叔叔在马基特阿德尔比的教堂购置一套新的钟。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkjʊrət] [sed] [tuː; tə][emˈiː] , [ˈveri] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ɐnd] [poʊˈetɪkli] , [aɪ] [θɔːt] ,
As his curate said to me , very beautifully and poetically , I thought ,
作为 他的 策展 说 到 我 , 非常 非常漂亮 和 诗意地 , 我 想法 ,
正如他的牧师用非常优美而富有诗意的方式对我说的那样，我想，

[wen] [aɪ] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɪksˈtiːn] [ˈɪlɪŋ] : - [juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
when I handed him the sixteen shillings : ' You will always be able to think ,
什么时候 我 递交 他 这 十六 先令 : - 你 将要 总是 是 有能力的 到 思考 ,
当我递给他十六先令时，他说：“你将永远能够思考，

[mɪs] [k'ɹɒsfɪ:ld] - — [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ['nevə] [ɪn'kɜ:rdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][kɔ:lɪ][ju: 'es][baɪ][ˈaʊə; ɑ:r] ['krɪstʃən]
Miss Crossfield - — my uncle never encouraged him to call us by our Christian
错过 克罗斯菲尔德 - — 我的 叔叔 绝不 鼓励 他 到 称呼 我们 经过 我们的 基督教
[neɪmz] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] — - ['ɔ:lweɪz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] ['evrɪ] [taɪm][ðə; ðɪ] [nu:] ['belz]
names on account of the parish — ' always able to think every time the new bells
姓名 在 帐户 的 这 教区 — - 总是 有能力的 到 思考 每一个 时间 这 新的 铃铛
[rɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r] [greɪt] [tʃɜ:rtʃ] ['festəvəlz] ,
ring out for one of our great Church festivals ,
戒指 出去 为了 — 的 我们的 伟大的 教会 节日 ,

“克罗斯菲尔德小姐”——我的叔叔因为教区的缘故，从未鼓励他用我们的教名称呼我们——“每当我们教堂的盛大节日里，新钟声响起时，她总是能想起我们。”

[ðæt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['i:vniŋ] [hæz; həz] [kən'trɪbjʊ:tɪd]
that your little labour of love this afternoon and this evening has contributed
那 你的 小的 劳动 的 爱 这 下午 和 这 晚上 有 贡献
[ə; eɪ] [mə'ləʊdɪəs] [noʊt][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['dʒɔ:rl] [tʃaɪmz] . -
a melodious note to one of the most joyful chimes . '
一个 悦耳动听 笔记 到 — 的 这 最多 快乐 编钟 . -

你今天下午和晚上付出的这份心血，为这最欢快的钟声增添了一抹动听的音符。

[aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɑ:kjələ] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ,
I remember my uncle , who was a very jocular man for a clergyman ,
我 记住 我的 叔叔 , WHO 曾是 一个 非常 诙谐 男人 为了 一个 牧师 ,
我记得我的叔叔，他虽然是牧师，但却是个非常幽默的人。

[əb'zɜ:rvd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
observed when this was repeated to him that if I had only made a little
观察到 什么时候 这 曾是 重复 到 他 那 如果 我 有 仅有的 制成 一个 小的
[mɔ:r] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] ['i:dɪθs] [faɪv] - [paʊnd] [noʊt] .
more money it might have been called Edith's five - pound note .
更多的 钱 它 可能 有 到过 称为 伊迪丝的五 - 磅 笔记 .

当有人向他重复这件事时，他表示，如果我当时多赚一点钱，这张钞票或许就能被称为伊迪丝的五英镑钞票了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wi; wi][ɔ:l] [læft] ['veri] [maɪt] [æt; ət] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
I remember we all laughed very much at this at the time .
我 记住 我们 全部 笑了 非常 很多 在 这 在 这 时间 .
我记得当时我们都笑得很开心。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] . . . [let][,em 'i:] [si:] ,
But as I was saying to you , my dear . . . let me see ,
但 作为 我 曾是 说 到 你 , 我的 亲爱的 . . . 让 我 看 ,
但我刚才跟你说的话，亲爱的.....让我想想，

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? . . .
what was I saying to you ? . . .
什么 曾是 我 说 到 你 ? . . .
我刚才跟你说什么来着？

[oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ,
oh yes , I remember now ,
哦 是的 , 我 记住 现在 ,
哦，对了，我想起来了。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [brʊʊtʃ] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['grænd,məðəz]
I wanted to give you this little brooch which contains some of my grandmother's
我 通缉 到 给 你 这 小的 胸针 哪个 包含 一些 的 我的 祖母的
[her] [wen] [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['berbi] .
hair when she was a baby .
头发 什么时候 她 曾是 一个 婴儿 .
我想把这枚小胸针送给你，里面装着我祖母小时候的头发。

[aɪv] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ju:v] [ˈveri] [fju:] [ˈlɪt(ə)l] [məˈmentəʊ] ;
I've often noticed that you've very few little mementoes ;
我已经 经常 注意到 那 你已经 非常 很少 小的 纪念品 ;

我经常注意到你很少有小纪念品；

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈveri] [ˈmeni] [maɪˈself] .
I noticed it because I haven't very many myself .
我 注意到 它 因为 我 还没有 非常 许多 我 .

我注意到这一点是因为我自己拥有的并不多。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] , [wɪt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpra:bəbli] [ˈɑ:kjupaɪ] [wen] [aɪv] [ɡɔ:n] ,
Now with regard to this room , which you will probably occupy when I've gone ,
现在 和 看待 到 这 房间 , 哪个 你 将要 大概 占据 什么时候我已经 已消失 ,

至于这间房间，我走后你大概会住在这里，

[aɪ ˈti:] [ˈri:əli] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtful(ə)l] [ru:m] ,
it really is a delightful room ,
它 真的 是 一个 愉快 房间 ,

这真是一个令人愉悦的房间。

[ɪn] [fækt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈlɪt(ə)l] [fɔ:lt] [aɪ ˈti:] [hæz; hæz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ˈdʌznt] [rɪŋ] .
in fact the only little fault it has is that the bell doesn't ring .
在 事实 这 仅有的 小的 过错 它 有 是 那 这 钟 不 戒指 .

事实上，它唯一的小缺点就是铃铛不会响。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bəd] [fɔ:lt] ,
In some respects that is not a bad fault ,
在 一些 尊重 那 是 不是 一个 坏的 过错 ,

从某种意义上说，这并非一个严重的缺点。

[brɪkəz, brɪkɔ:z] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [du:] [nɑ:t] [laɪk] [ˈænsər] [ˈbelz] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ,
because no doubt the servants do not like answering bells all the time ,
因为 不 怀疑 这 仆人 做 不是 喜欢 回答 铃铛 全部 这 时间 ,

因为毫无疑问，仆人们并不喜欢总是回应铃声。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈtæktfl] [ɪn] [ˈnevər] [wʌns] [səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:]
and I think I have been rather tactful in never once suggesting that it

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈmended] .
should be mended .
应该 是 已修复 .

而且我认为我一直都相当委婉，从未建议过要修补它。

[aɪm] [ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [ðɪs] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [ɡoʊ] [ɑ:n] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd]
I'm only telling you this so that you shall not go on ringing and ringing and
我是 仅有的 讲述 你 这 所以 那 你 将 不是 去 在 铃声 和 铃声 和
[ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [saʊnd] .
ringing and ringing under the impression that the bell is making the least sound .
铃声 和 铃声 在下面 这 印象 那 这 钟 是 制作 这 至少 声音 .

我告诉你这些，只是为了让你不要一直不停地敲钟，却以为钟声微弱。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən]
I remember it was quite a long time before I found out that it was broken
我 记住 它 曾是 相当 一个 长的 时间 前 我 成立 出去 那 它 曾是 破碎的
,
:
,

我记得过了很久我才发现它坏了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dɪ'raɪvd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] [dɪ'lɪbəɾətli] [nɑːt]
and I derived an impression at first that the servants were deliberately not
和 我 衍生的 一个 印象 在 第一的 那 这 仆人 是 故意地 不是
[ˈænsər] [ðɪs] [pərtɪkjələr] [bel] .
answering this particular bell .
回答 这 特别的 钟 .

我一开始就觉得仆人们是故意不去应门铃的。

[aɪ][[æ; ʌ] [mɪs] [pʊr] [oʊld][spɑːt] [ˈveri] [mʌt] ,
I shall miss poor old Spot very much ,
我 将 错过 贫穷的 老的 点 非常 很多 ,
[bʌt; bət] ['hɑːrɡri:vz] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər] [huːz] [kæt][[hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] ['kɪt(ə)n] [wɪt]
but Hargreaves has a married sister whose cat has a very nice kitten which
但 哈格里夫斯 有 一个 已婚 姐姐 谁 猫 有 一个 非常 好的 小猫 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈwei] ,
she wants to give away ,
她 想要 到 给 离开 ,
[ˈmɔːroʊ] .
我会非常想念可怜的老斯波特。

[bʌt; bət] ['hɑːrɡri:vz] [hæz; hæz][ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər] [huːz] [kæt][[hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] ['kɪt(ə)n] [wɪt]
but Hargreaves has a married sister whose cat has a very nice kitten which
但 哈格里夫斯 有 一个 已婚 姐姐 谁 猫 有 一个 非常 好的 小猫 哪个
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [ɡɪv] [əˈwei] ,
she wants to give away ,
她 想要 到 给 离开 ,
[ˈmɔːroʊ] .
但哈格里夫斯有个已婚的妹妹，她家的猫生了一只非常可爱的小猫，她想把小猫送人。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['miːtɪŋ] [em 'iː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [æt; ət] [vɪk'tɔːriə] [tuː; tə] -
and her little boy is meeting me with it in a basket at Victoria to -
和 她 小的 男生 是 会议 我 和 它 在 一个 篮子 在 维多利亚 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .
[ˈmɔːroʊ] .
明天，她的小儿子会提着篮子在维多利亚和我见面。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈevər] [daʊn] [æt; ət][ˈbɔːɡnər][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
If you are ever down at Bognor at any time ,
如果 你 是 曾经 向下 在 博格诺 在 任何 时间 ,
[ʌv; ʌv] [kɔːrs] [aɪ][[æ; ʌ] [biː; bi] [ˈveri] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ʌnd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; ʌv] [tiː] .
of course I shall be very glad to see you and give you a cup of tea .
的 课程 我 将 是 非常 高兴的 到 看 你 和 给 你 一个 杯子 的 茶 .
[ˈmɔːroʊ] .
当然，我非常乐意见到你，并为你泡杯茶。

[maɪ] [ə'dres] [wɪl] [biː; bi] - , ['siːvjʊː] ['terəs] .
My address will be 88 , Seaview Terrace .
我的 地址 将要 是 - , 海景 阳台 .
[ˈmɔːroʊ] .
我的地址是海景台88号。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [siː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɔːrnər][ʌv; ʌv][ðə; ði] [roʊd] ,
You can see the sea from the corner of the road ,
你 能 看 这 海 从 这 角落 的 这 路 ,
[ˈmɔːroʊ] .
从路口就能看到大海。

[soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [roʊd] .
so you won't forget the name of the road .
所以 你 惯于 忘记 这 姓名 的 这 路 .
[ˈmɔːroʊ] .
这样你就不会忘记这条路的名字了。

[bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['nʌmbər] ?
But how will you remember the number ?
但 如何 将要 你 记住 这 数字 ?
[ˈmɔːroʊ] .
但你要如何记住这个数字呢？

[ʌv; ʌv] [kɔːrs] , [ɪts] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] [eɪt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [fər'get] [ðæt] [tuː] . "
Of course , it's eleven times eight , but you might forget that too . "
的 课程 , 它是 十一 时代 八 , 但 你 可能 忘记 那 也 . "
[ˈmɔːroʊ] .
当然，它是11乘以8，但你可能也会忘记这一点。

" [aɪ] [raɪ] [aɪ 'ti:] [daʊn] , " [sed] ['dʒæzmɪn] ['braɪtli] .
" I'll write it down , " said Jasmine brightly .
" 患病的 写 它 向下 , " 说 茉莉花 明亮地 .

“我会记下来的,”茉莉高兴地说。

[ˈkʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [lʊkt] ['duːbiəs] .
Cousin Edith looked dubious .
表哥 伊迪丝 看起来 可疑 .

表妹伊迪丝一脸怀疑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] .
" Of course , yes , to be sure you can do that .
" 的 课程 , 是的 , 到 是 当然 你 能 做 那 .

“当然, 是的, 你肯定可以做到。”

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [juː; jʊ] [mɪs'leɪ] [ðə; ði] [ə'dres] ? "
But supposing you mislay the address ? "
但 假如 你 错放 这 地址 ? "

但如果您弄丢了地址怎么办?

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ]['evər] [fər'get] ['eɪtɪ] - [eɪt] , " ['dʒæzmɪn] [ə'fɜːmd] [wɪð; wɪθ]
" Well , I don't think I shall ever forget eighty - eight , " Jasmine affirmed with
" 出色地 , 我 不 思考 我 将 曾经 忘记 八十 - 八 , " 茉莉花 确认 和
[kən'vɪkʃn] .
conviction .
定罪 .

“嗯, 我想我永远不会忘记八十八岁,”茉莉坚定地说。

[ˈkʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [hæd; həd][wɔːrɪn] [blæk] ['evər] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [liːv]
Cousin Edith had worn black ever since it was settled that she was to leave
表哥 伊迪丝 有 磨损 黑色的 曾经 自从 它 曾是 定居 那 她 曾是 到 离开
[ˈhɑːli] [stri:t] ,
Harley Street ,
哈雷 街道 ,

自从决定离开哈利街以来, 伊迪丝表姐就一直穿着黑色衣服。

[ɔːrɪ][pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trɪbjʊ:t] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [spɔːt] .
or perhaps it was a tribute to the late Spot .
或者 也许 它 曾是 一个 贡 到 这 晚的 点 .

或许这是为了纪念已故的Spot。

['dʒæzmɪn] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Jasmine , looking at her ,
茉莉花 , 寻找 在 她 ,

茉莉看着她,

[θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['dædi] - ['lɔːŋ,legz] [les] ['nauədeɪz] [ænd; ænd] [mɔːr] [wʌn][ʌv; əv]
thought that she resembled a daddy - longlegs less nowadays and more one of
想法 那 她 类似 一个 爸爸 - 长腿 较少的 如今 和 更多的 一 的
[ðəʊz] ['wɪntri] [flaɪz] [ðæt] [sər'vaɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [frɒsts] [ʌv; əv] [ɔːtəm] [ænd; ænd] [spend] [ðer; ðər] [taɪm]
those wintry flies that survive the first frosts of autumn and spend their time
那些 冬季 苍蝇 那 存活 这 第一的 霜冻 的 秋天 和 花费 他们的 时间
['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]
walking up and down window panes in an attempt to suggest that if the
步行 向上 和 向下 窗户 窗格 在 一个 试图 到 建议 那 如果 这
['wɪndəʊ] [wɜːr; wər]['əʊpən] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][aʊt][ænd; ænd] [ə'baʊt] ,
window were open they would be out and about ,
窗户 是 打开 他们 会 是 出去 和 关于 ,

我觉得她现在与其说像长腿蜘蛛, 不如说更像那些在秋季初霜中幸存下来的冬蝇, 它们整天在窗玻璃上走来走去, 仿佛在暗示如果窗户开着, 它们就会飞出来。

[di'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɪsk] ['wɪntri] ['weðər] .
delighting in the brisk wintry weather .
令人愉悦 在 这 轻快 冬季 天气 .

享受着清爽的冬日天气。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , " ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **Well , good - bye , " Cousin Edith was saying** .
" 出色地 , 好的 - 再见 , " 表哥 伊迪丝 曾是 说 .

“好了，再见。”伊迪丝表妹说道。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:: bi][ɪn] [sʌtʃ] [kən'fju:z(ə)n][tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [taɪm]
" **I shall be in such confusion to - tomorrow morning that I may not have time**
" 我 将 是 在 这样的 困惑 到 - 明天 早晨 那 我 可能 不是 有 时间
[ðen] [tu:: tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:: tə][ju:: jʊ] ['prɑ:pərli] .
then to say good - bye to you properly .
然后 到 说 好的 - 再见 到 你 适当地 .

“明天早上我肯定会非常忙乱，可能没有时间好好跟你道别。”

[aɪ][wəʊnt] [kɪs] [ju:: jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][maɪ][kəʊld] .
I won't kiss you on the mouth because of my cold .
我 惯于 吻 你 在 这 嘴 因为 的 我的 寒冷的 .

我感冒了，所以不会吻你的嘴唇。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:: jʊ] [wɪl] [bi:: bi][æz; əz] ['sɑ:ri] [tu:: tə] [li:v] - , ['hɑ:li] [stri:t] [æz; əz][aɪ][eɪ'em] ,
I wonder if you will be as sorry to leave 317 , Harley Street as I am ,
我 想知道 如果 你 将要 是 作为 对不起 到 离开 - , 哈雷 街道 作为 我 是 ,
我不知道你是否也会像我一样，对离开哈利街317号感到依依不舍。

[wen] [ju:: jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ˌfɪfti:n] ['jɪrz] .
when you have been here fifteen years .
什么时候 你 有 到过 这里 十五 年 .

当你在这里待了十五年的时候。

" ['dʒæzmɪn] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [mə'liʃəs] [ænd; ənd]
" **Jasmine thought for a moment that Cousin Edith was being malicious and**
" 茉莉花 想法 为了 一个 片刻 那 表哥 伊迪丝 曾是 存在 恶意 和
[sɑ:r'kæstɪk] ;
sarcastic ;
讽刺的 ;

茉莉一时以为伊迪丝表姐是在恶意讽刺她；

[bʌt; bət] [ə'pærəntli] [ʃi:: ʃi] [ment] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃi:: ʃi][hæd; həd] [sed] .
but apparently she meant exactly what she had said .
但 显然 她 意思是 确切地 什么 她 有 说 .

但显然她说的就是她想表达的意思。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒæzmɪn] [mu:vɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['veɪkənt] [ru:m] ,
The next day Jasmine moved into the vacant room ,
这 下一个 天 茉莉花 已搬 进入 这 空缺 房间 ,

第二天，茉莉搬进了空房间。

[ænd; ənd] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['i:dɪθs] ['mɔ:rɪnɪŋ] [brʊʊtʃ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]
and if Cousin Edith's mourning brooch had contained a lock of her own
和 如果 表哥 伊迪丝的 丧 胸针 有 包含 一个 锁 的 她 自己的
[her] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænd,mæðə:z] [ʃi:: ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [ɪnə'prɒʊpriət] ,
hair instead of a grandmother's she would not have thought it inappropriate ,
头发 反而 的 一个 祖母的 她 会 不是 有 想法 它 不当 ,

如果伊迪丝表妹的丧服胸针里装的是她自己的头发而不是祖母的头发，她也不会觉得不合适。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪŋ] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɜːr; hər][maɪnd][laɪk][ə; eɪ]
for the departure of the poor relation had impressed her mind like a
 为了 这 离开 的 这 贫穷的 关系 有 印象深刻 她 头脑 喜欢 一个
 [deθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['siːsaɪd] .
death more than a visit to the seaside .
 死亡 更多的 比 一个 访问 到 这 海滨 .

这位穷亲戚的离去给她留下的印象，比去海边度假还要深刻，如同经历了一场死亡。

[,aɪˈtiː][ɪz][ˈhɑːrdli][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː, tə][ˈpɪktʃər][ˈenɪbəːdɪ][huː][laɪvz; lɪvz][bɪˈtwiːn][ˈbeɪkər][ˈstriːt][ænd; ənd]
It is hardly possible to picture anybody who lives between Baker Street and
 它 是 几乎 可能的 到 图片 任何人 WHO 生活 之间 贝克 街道 和
 [ˈpɔːrtlənd][roʊd] ,
Portland Road ,
 波特兰 路 ,

很难想象有人会住在贝克街和波特兰路之间，

[haʊ'evər] [ˈhæpi] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [hiː; hi] [meɪ] [fiːl] ,
however happy he may be , however much in love with life he may feel ,
 然而 快乐的 他 可能 是 , 然而 很多 在 爱 和 生活 他 可能 感觉 ,
 无论他多么快乐, 无论他多么热爱生活,

[æz; əz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən] [ˈætɪtuːd] [tɔːrd] [laɪf] [mɔːr] [ˈvaɪt(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [eksɪˈbɪʃ(ə)n]
as **able** **to** **maintain** **an** **attitude** **toward** **life** **more** **vital** **than** **the** **exhibition**
 作为 有能力的 到 维持 一个 态度 朝向 生活 更多的 必不可少的 比 这 展览
 [ʌv; əv][ˈwækswɜːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈgælərɪz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [ˈtuːsəʊ] .
of **waxworks** **in** **the** **galleries** **of** **Madame** **Tussaud** .
 的 蜡像馆 在 这 画廊 的 夫人 杜莎夫人蜡像馆 .
 能够保持比在杜莎夫人蜡像馆展出蜡像更积极的生活态度。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ˈdʒæzmɪn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwækswəːks] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈriːəl]
There were moments when Jasmine felt that the waxworks were the real
 那里 是 时刻 什么时候 茉莉花 毛毡 那 这 蜡像馆 是 这 真实的

[ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][ˈlʌ; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,
population of this district ,
 人口 的 这 区 ,

有时，茉莉觉得这些蜡像才是这个地区真正的居民。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [dʌsk] [ɔ:r][æt; ət] [naɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ˈhɑːli]
and sometimes when in the late dusk or at night she was walking down Harley
和 有时 什么时候 在 这 晚的 黄昏 或者 在 夜晚 她 曾是 步行 向下 哈雷

[stri:t] [ɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈstriːts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt]
Street or any of the neighbouring streets she would receive a strong impression that
街道 或者 任何 的 这 邻接 街道 她 会 收到 一个 强的 印象 那

[ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈsɜːvɪŋ] [laɪk] [steɪdʒ] [ˈsiːnəri] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ɪˈluːʒ(ə)n]
all the houses were serving like stage scenery to give nothing but an illusion
全部 这 房屋 是 服务 喜欢 阶段 风景 到 给 没有什么 但 一个 错觉

[ʌv; əv] [rɪˈæləti] .
of reality .
的 现实 .

有时，当她在黄昏或夜晚走在哈利街或附近的任何街道上时，她会强烈地感觉到，所有的房屋都像舞台布景一样，除了给人一种现实的错觉之外，什么也给不了。

[ðɪs] [ˈmɔːrɪd] [ˈfænsi] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz]
This morbid fancy might be justified by the fact that so many of the houses
 这 病态的 想要 可能 是 合理的 经过 这 事实 那 所以 许多 的 这 房屋
 [æktʃuəli] [wɜːr; wər] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [æt; ət] [naɪt] ,
actually were unoccupied at night ,
 实际上 是 空置 在 夜晚 ,

这种病态的幻想或许可以从很多房屋夜间无人居住这一事实得到解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hɔːntɪd] [nɑːt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
and that in the daytime they were haunted not inhabited by figures in the world
和 那 在 这 白天 他们 是 闹鬼的 不是 有人居住的 经过 数据 在 这 世界
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [huː] [baɪ][ðə; ði][juːnɪ'fɔːrməti][ænd; ənd] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd]
of medicine who by the uniformity and convention of their gestures and
的 药品 WHO 经过 这 均匀性 和 习俗 的 他们的 手势 和
[ɑːbzɜː'veɪʃənz] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [laɪf][ðæn; ðən]['wækswəːks] .
observations had no more life than waxworks .
观察 有 不 更多的 生活 比 蜡像馆 .

白天，这些地方闹鬼，居住的不是医学界的人物，而是那些举止和言谈千篇一律、墨守成规的人物，他们就像蜡像一样毫无生气。

[mɔːr'ooʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，
[ˈpæsər] - [baɪ][ɪn] [ˈhɑːli] [stri:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [hæd; həd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
passers - by in Harley Street and the neighbourhood had among them such a
过路人 - 经过 在 哈雷 街道 和 这 邻里 有 之中 他们 这样的 一个
[lɑːrdʒ] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɪk] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ɪg'nɔːrd] [ðə; ði] [sək'sesɪv]
large proportion of sick men and women that even if one ignored the successive
大的 部分 的 生病的 男人 和 女性 那 甚至 如果 一 忽略 这 连续
[bræs] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɜːz] ,
brass plates of the doctors ,
黄铜 盘子 的 这 医生 ,

哈利街及其附近街区的过路人中，患病的男女比例非常高，即使忽略医生们一块块铜牌上的名字，
[ðər; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ə'looŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [gluːm] [ɑːn] [ˈeni] [əb'zɜːrvər] [ðæt]
their presence alone would be enough to cast a gloom on any observer that
他们的 在场 独自的 会 是 足够的 到 投掷 一个 愁云 在 任何 观察员 那
[ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈderli] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'flɪktɪd]
happened to come into daily contact with such a procession of afflicted
发生 到 来 进入 日常的 接触 和 这样的 一个 游行 的 受苦的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals .
个人 .

单是他们的存在就足以让任何每天接触到如此众多受苦之人的观察者感到沮丧。
[ˈdʒæzmɪnz] ['wɪndəʊ] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Jasmine's window , high up in the front of the house ,
茉莉花 窗户 , 高的 向上 在 这 正面 的 这 房子 ,
茉莉的窗户，位于房子前面很高的地方，

[ˈnevər] [kən'tɪrɪbjʊːtɪd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ,
never contributed anything to the gaiety of her private meditations ,
绝不 贡献 任何事物 到 这 欢乐 的 她 私人的 冥想 ,
从未给她的私人冥想增添任何乐趣，

[ænd; ənd][fɪː; fi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈprɪz(ə)nər] , [hiː; hi][ʌv; əv] [tʃɪ'lɑːn] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər]
and she used to think that if a famous prisoner , he of Chillon or any other
和 她 用过的 到 思考 那 如果 一个 著名的 囚犯 , 他 的 西庸 或者 任何 其他
 ,
 ,
 ,

她过去常常想，如果一个著名的囚犯，无论是西庸的囚犯还是其他任何囚犯，
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtlʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ,
had been invited to change his outlook with her own ,
有 到过 受邀 到 改变 他的 前景 和 她 自己的 ,
她曾邀请他用自己的视角改变他的看法，

[hiː; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [ˈbɛgd] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdʌndʒən] .
he would soon have begged to be put back in his dungeon .
他 会 很快 有 乞求 到 是 放 后退 在 他的 地牢 .

他很快就会恳求被送回地牢。

[ˈmeni] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋs] , [ˈeɪlɪŋ] , [ˈmɪzrəb(ə)] , [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] , [ˈvɪktəms][ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [ɔ:r]
Many human beings , ailing , miserable , poverty - stricken , victims of misfortune or
许多 人类 生物 , 生病 , 悲惨的 , 贫困 - 受打击的 , 受害者的 不幸 或者
[ˈsʌplɪənts] [ʌv; əv] [feɪt] ,
suppliants of fate ,
申诉人 的 命运 ,

许多患病的、悲惨的、贫困的、不幸的受害者或命运的祈求者，

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðər; ðər][sælˈveɪʃ(ə)n] .
have found in a window their salvation .
有 成立 在 一个 窗户 他们的 救恩 .

他们在一扇窗户中找到了救赎。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] .
Jasmine was not one of these .
茉莉花 曾是 不是 一 的 这些 .

茉莉花并不属于这些人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [siːmd] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [sʌm; səm]
She never seemed able to look out of her window without seeing some
她 绝不 似乎 有能力的 到 看 出去 的 她 窗户 没有 看到 一些
[hʌnt[t] - [ʌp][mæn][ɔ:r] [ræpt] - [ʌp] [ˈwʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [helpt] [ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv]
hunched - up man or wrapped - up woman who was being helped up a flight of
弓着背 - 向上 男人 或者 包装 - 向上 女士 WHO 曾是 存在 帮助 向上 一个 航班 的
[steps] ,
steps ,
步骤 ,

她似乎每次从窗户往外看，都会看到一些佝偻着身子的男人或裹得严严实实的女人被人搀扶着走上一段楼梯。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈvenʃənəli] [ni:t] [ˈpɑ:ləmeɪd] [wʊd] [ædˈmɪt][ðəm; ðəm]
at the head of which the conventionally neat parlourmaid would admit them
在 这 头 的 哪个 这 传统上 整洁的 女仆 会 承认 他们
[tuː; tə][ðər; ðər] [du:m] ;
to their doom ;
到 他们的 厄运 ;

在这一切的开端，循规蹈矩的女仆会将他们引向厄运；

[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [ði:z] [ˈpeɪʃnts] [wen] [ðə; ði] [sli:k] [dɔːz] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm]
and she used to picture these patients when the sleek doors closed behind them
和 她 用过的 到 图片 这些 患者 什么时候 这 光滑 门 关闭 在后面 他们
[ˈbiːɪŋ] [ˈgriːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈdɑ:ktɜːz] [ɪn] [ˈætɪtʃuːdz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzənər] [ɪn][ðə; ði]
being greeted by the various doctors in attitudes like those of the poisoners in the
存在 问候 经过 这 各种各样的 医生 在 态度 喜欢 那些 的 这 投毒者 在 这
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈhɒrəz] .
Chamber of Horrors .
商会的 恐怖 .

她常常想象，当光滑的大门在病人身后关上时，迎接他们的各种医生会像恐怖密室里的投毒者一样，摆出一副凶神恶煞的姿态。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈfɪgʃər] , [ðæt] [ʌv; əv] [ni:l] [kri:m] , [ə; eɪ][dʒɑːˈɡæntɪk][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈræɡɪd]
There was one figure , that of Neil Cream , a gigantic man with a ragged
那里 曾是 一 数字 , 那 的 尼尔 奶油 , 一个 巨大 男人 和 一个 破烂不堪
[bɜːd] [ænd; ænd] [ˈglæsɪz] ,
beard and glasses ,
胡须 和 眼镜 ,

那里有一个身影，名叫尼尔·克里姆，他身材魁梧，留着蓬乱的胡须，戴着眼镜。

[hu:] [stəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][bɪ'haɪnd] ['evri] [dɔ:r] [ɪn] ['hɑ:li] [stri:t] .
who stood for her behind every door in Harley Street .
WHO 站立 为了 她 在后面 每一个 门 在 哈雷 街道 :
在哈利街的每一扇门后，都有人为她挺身而出。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [naʊ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['twenti] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [dɪ'stɔ:ʃənz]
Jasmine was suffering now when she was twenty the kind of nervous distortions
茉莉花 曾是 痛苦 现在 什么时候 她 曾是 二十 这 种类 的 紧张的 失真
[ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n][ænd; ənd] [æprɪ'henʃn] [θru:] [wɪtʃ] [moʊst] ['lʌndən] ['tʃɪldrən] [pæs][æt; ət]
of imagination and apprehension through which most London children pass at
的 想像力 和 忧虑 通过 哪个 最多 伦敦 孩子们 经过 在
[ə'baʊt] [ert] .
about eight .
关于 八 :

茉莉今年二十岁了，却患上了那种伦敦儿童在八岁左右都会经历的神经性想象和焦虑扭曲症。

[ænd; ənd] ['ri:əli] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪks'piəriənsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪtəli] ,
And really, considering her experiences in England since she arrived from Italy ,
和 真的 , 考虑 她 经历 在 英格兰 自从 她 到达的 从 意大利 ,
考虑到她自意大利来到英国后的经历，

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] ['mædnəs]
so many of them had to do with disease and death and madness
所以 许多 的 他们 有 到 做 和 疾病 和 死亡 和 疯狂
[ðæt] [hɜ:r; hər]['mɔ:rbɪd] [kən'dɪ](ə)n] [wʌz; wəz][ɪk'skju:zəb(ə)l] .
that her morbid condition was excusable .
那 她 病态的 状况 曾是 情有可原 :

其中很多都与疾病、死亡和疯狂有关，所以她的病态状况是可以理解的。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ʌŋk(ə)l]['æɪɪk][ænd; ənd] [ænt] ['mɪldrɪd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
When she was staying with Uncle Alec and Aunt Mildred she had been
什么时候 她 曾是 入住 和 叔叔 亚历克 和 阿姨 米尔德里德 她 有 到过
[ə'mju:zd] [baɪ] [prɪns] ['ædəl,bɜ:rt] ,
amused by Prince Adalbert ,
觉得好笑 经过 王子 阿达尔伯特 ,

当她住在亚历克叔叔和米尔德雷德婶婶家时，她被阿达尔伯特王子逗乐了。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [ɪk'spiəriəns] , [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['fraɪt(ə)nd] ,
but now, looking back at that experience, she began to feel frightened ,
但 现在 , 寻找 后退 在 那 经验 , 她 开始 到 感觉 害怕 ,
但现在，回想起那段经历，她开始感到害怕。

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [wʌn] [si:z] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ,
just as when one sees a ghost ,
只是 作为 什么时候 一 看到 一个 鬼 ,
就像人们看到鬼魂一样，

[wʌn][ɪz] [mɔ:r] ['fraɪt(ə)nd] [wen] [ðə; ði] [ɡoʊst] [hæz; həz] ['væniʃt] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['æktʃuəli]
one is more frightened when the ghost has vanished than when it is actually
一 是 更多的 害怕 什么时候 这 鬼 有 消失了 比 什么时候 它 是 实际上
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 :

鬼魂消失时，人们比它实际存在时更害怕。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [naʊ] [ɑ:n][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθju:z] [ˈɪlnəs] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪr] [ænd; ənd]
Looking back now on Uncle Matthew's illness she was again seized by a fear and
寻找 后退 现在 在 叔叔 马修的 疾病 她 曾是 再次 查获 经过 一个 害怕 和
[rɪˈpʌl](ə)n [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɜ: dʒd] [ɪn][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
repulsion which at the time had been merged in indignation .
排斥 哪个 在 这 时间 有 到过 合并 在 愤慨 。

现在回想起马修叔叔的病情，她再次感到恐惧和厌恶，而当时这种恐惧和厌恶与愤慨融为一体。
[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt][tu:; tə] [ænt] [ˈkʊku:] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈi:ni:əs] ,
Looking back on her visit to Aunt Cuckoo and Uncle Eneas ,
寻找 后退 在 她 访问 到 阿姨 布谷鸟 和 叔叔 埃涅阿斯 ,
回想起她拜访布谷鸟姑妈和埃尼亚斯叔叔的那次经历，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈæt məs fɪr] [ʌv; əv] [ʌnˈhelθɪnəs] ;
the whole of it was now shrouded in an atmosphere of unhealthiness ;
这 所有的 的 它 曾是 现在 被遮蔽的 在 一个 气氛 的 不健康 ；
整个地方现在都笼罩在一种不健康的氛围中；

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ˈfɜ:rðər] [stɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][læst] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsɪ,ri:n] ,
and looking back further still to her last memory of Sirene ,
和 寻找 后退 更远 仍然 到 她 最后的 记忆 的 塞壬 ,
而她回想起更久远的记忆，想起了她对塞壬的最后印象，

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈblækənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsa:rou] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] .
even that was blackened by the sorrow of her father's sudden death .
甚至 那 曾是 变黑 经过 这 悲哀 的 她 父亲的 突然 死亡 。
就连这份美好也因父亲猝然离世的悲痛而黯然失色。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
As for the house she was living in at the moment ,
作为 为了 这 房子 她 曾是 活的 在 在 这 片刻 ,
至于她目前居住的那所房子，

[hɜ:r; hər] [ˈsensətɪv] [maɪnd][kʊd; kəd][na:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [soʊ] [ˈmeni]
her sensitive mind could not fail to be affected by the thought that so many
她 敏感的 头脑 可以 不是 失败 到 是 做作的 经过 这 想法 那 所以 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [pæst] [əˈbɔ:ŋ] [ðæt] [ˈspeɪfəs] [hɔ:l][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [raʊnd] [ðæt] [ˈsa:mbər]
of the people who passed along that spacious hall and waited round that sombre
的 这 人们 WHO 通过了 沿着 那 宽敞 大厅 和 等待 圆形的 那 阴沉
[ˈteɪbl] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈpʌntɪz] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [ɑ:d] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ʌnˈju:zuəl]
table littered with old Punches and Tatlers and odd numbers of unusual
桌子 垃圾 和 老的 拳击 和 《闲谈者》 和 奇怪的 数字 的 异常
[ˈmægəzɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [mæd][ɔ:r] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
magazines were either mad or moving in the direction of madness .
杂志 是 任何一个 疯狂的 或者 移动 在 这 方向 的 疯狂 。

她敏感的心灵无法不被这样的想法所触动：那么多人穿过那宽敞的大厅，围坐在那张堆满旧《笨拙》杂志、《闲谈》杂志和数量不等的奇特杂志的阴暗桌子旁，他们要么是疯子，要么正在走向疯狂。

[sɜ:r] [ˈhektər] [ˈgrænts] [ˈweɪtɪŋ] - [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈpra:bəbli] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [əˈpresɪv] [ɪn] [ˈhɑ:li]
Sir Hector Grant's waiting - room was probably one of the most oppressive in Harley
先生 赫克托 格兰特 等待 - 房间 曾是 大概 一 的 这 最多 压迫性的 在 哈雷
[stri:t] ,
Street ,
街道 。

赫克托·格兰特爵士的候诊室可能是哈利街上最令人压抑的候诊室之一。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm] [ə'baʊ] [baɪ][ə; eɪ] [griːn]
because it had no window , but was lighted from above by a green
因为 它 有 不 窗户 , 但 曾是 照明 从 多于 经过 一个 绿色的
[doʊm] [ʌv; əv] [glæs] ,
dome of glass ,
穹顶 的 玻璃 ,
因为它没有窗户, 而是由上方绿色的玻璃穹顶采光。

[tuː; tə]['dʒæzmɪn] ['kɪʊriəsli] [sim'bɒlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mædnəs]
to Jasmine curiously symbolical of the kind of imprisonment to which madness
到 茉莉花 奇怪的是 象征性的 的 这 种类 的 监禁 到 哪个 疯狂
[ˈsʌbdʒekts][ðə; ði]['hjuːmən][ˈsoʊl] .
subjects the human soul .
主题 这 人类 灵魂 .
对茉莉来说, 这象征着疯狂给人类灵魂带来的那种囚禁。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsɪŋ] [ˈhoʊm] ,
The absence of Lettice and Pamela at the nursing home ,
这 缺席 的 生菜 和 帕梅拉 在 这 护理 家 ,
莱蒂斯和帕梅拉不在养老院

[ɔːl'doʊ] ['dʒæzmɪn][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɔːr] [hɪr] [ðem; ðəm]['evər]
although Jasmine had not the slightest desire to see them or hear them ever
虽然 茉莉花 有 不是 这 丝毫 欲望 到 看 他们 或者 听到 他们 曾经
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
虽然茉莉丝丝也不想再见到他们或听到他们的消息,

['ædɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] .
added in its own way to the general air of depression .
额外 在 它是自己的 方式 到 这 一般的 空气 的 沮丧 .
它以自己的方式加剧了整体的压抑氛围。

[wen] ['letɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When Lettice and Pamela were in the house the sense of contact with the
什么时候 生菜 和 帕梅拉 是 在 这 房子 这 感觉 的 接触 和 这
[ˈɔːrd(ə)neri] [frɪ'vɒlɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] ['nevər] ['æbsənt] ;
ordinary frivolities of the world was never absent ;
普通的 轻浮之事 的 这 世界 曾是 绝不 缺席的 ;
当莱蒂斯和帕梅拉在房子里时, 人们总能感受到与世俗琐事的接触;

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈhaʊs] [bɪ'keɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌl] - [diː] - [sæk] , [ə; eɪ][kaɪnd]
but without them the house became nothing but a cul - de - sac , a kind
但 没有 他们 这 房子 成为 没有什么 但 一个 库尔 - 德 - 囊 , 一个 种类
[ʌv; əv] [kən'demd] [sel] ,
of condemned cell ,
的 谴责 细胞 ,
但没有了他们, 这栋房子就变成了一条死胡同, 一种死囚牢房。

[soʊ] [diːp] [dɪd][,aɪ 'tiː][laɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['vɜːdɪkts] .
so deep did it lie under the spell of dreadful verdicts .
所以 深的 做过 它 说谎 在下面 这 拼写 的 可怕 判决 .
它深深地被可怕的判决所笼罩。
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [spɔɪlt] [hɜːr; hər] ['liːʒər] [taɪm] ,
In addition to these influences that spoil her leisure time ,
在 添加 到 这些 影响 那 被宠坏了 她 闲暇 时间 ,
除了这些影响她休闲时间的因素之外,

[ˈdʒæzmɪnz] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænt] [dɪd] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [braɪtə]
Jasmine's work with her aunt did not encourage her to look upon the brighter
茉莉花 工作 和 她 阿姨 做过 不是 鼓励 她 到 看 之上 这 更亮
[saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .
side of life .
边 的 生活 .

茉莉和她姑姑一起工作并没有让她看到生活中光明的一面。

[ðoʊz] ['nuːməərəs] [tʃærɪtɪz] [wɜːr; wər] [noʊ] [daʊt] [ə; eɪ] ['pleɪər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [praɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər]
Those numerous charities were no doubt a pleasure and a pride to their
那些 很多的 慈善机构 是 不 怀疑 一个 乐趣 和 一个 自豪 到 他们的
[əˈrɪdʒɪneɪtər] , [bʌt; bət] [ˈdʒæzmɪn] ,
originator , but Jasmine ,
鼻祖 , 但 茉莉花 ,

毫无疑问，这些众多的慈善机构令它们的创办者感到高兴和自豪，但是茉莉花，

[huː] [lækt] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːɡətɪzəm] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd] [ðem; ðəm] ,
who lacked the sustenance of the egotism that inspired them ,
WHO 缺乏 这 维持 的 这 自负 那 灵感 他们 ,
他们缺乏激励他们的那种自负的滋养，

[wʌz; wəz] ['oʊnli] [ɪmˈprest] [baɪ] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [rɪˈmaɪndər] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːldz]
was only impressed by the continuous reminder they gave her of the world's
曾是 仅有的 印象深刻 经过 这 连续的 提醒 他们 给予 她 的 这 世界的
['mɪzəri] .
misery .
苦难 .

她唯一印象深刻的是，他们不断地提醒她世间的苦难。

[ðə; ði] [klʌb] [fɔːr; fər] [tʰaɪərd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ænt] [meɪ] ['sʌmθɪŋ] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]
The Club for Tired Sandwichmen was for Aunt May something upon which to
这 俱乐部 为了 疲劳的 三明治工 曾是 为了 阿姨 可能 某物 之上 哪个 到
[kənˈɡrætʃəleɪt] [hɜːrˈself] ,
congratulate herself ,
祝贺 她自己 ,

对梅姨来说，“疲惫三明治工俱乐部”是一件值得她自己庆贺的事。

[æn; ən] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈlðər] [ˈprɑːmɪnənt] [fɪˈlæntʁəpɪst] .
an idea that had occurred to no other prominent philanthropist .
一个 主意 那 有 发生 到 不 其他 著名的 慈善家 .
这是其他任何一位著名慈善家都未曾想到的主意。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʒæzmɪnz] [ˈduːti] [tuː; tə] [ˈhæroʊ] [səbˈskraɪbəz] - [ˈfiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It was Jasmine's duty to harrow subscribers ' feelings with details of the
它 曾是 茉莉花 责任 到 耙 订阅者 - 情怀 和 细节 的 这
[ˈpraɪvət] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [æz; əz]
private lives of sandwichmen in order to extract from them as
私人的 生活 的 三明治工 在 命令 到 提炼 从 他们 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [help] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [θriː] [bliːk] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːt] [ɔːf]
much as would help to maintain the three bleak rooms in a small street off
很多 作为 会 帮助 到 维持 这 三 苍凉 房间 在 一个 小的 街道 离开
[ˈlestər] [ˈskwer] ,
Leicester Square ,
莱斯特 正方形 ,

茉莉的职责就是通过披露三明治小贩的私生活细节来刺激订户的感情，以便从中榨取尽可能多的钱财，从而维持莱斯特广场附近一条小街上那三间简陋的房间。

[wer] [ði:z] [reks] [ænd; ənd][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪnˈdevər] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˈrefju:dʒ][frʌm; frəm]
where these wrecks and ruins of human endeavour could take refuge from
在哪里 这些 残骸 和 废墟 的 人类 努力 可以 拿 避难所 从
[ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][kʊld] [ˌaʊtˈsaɪd] .
the rain and cold outside .
这 雨 和 寒冷的 外部 .
人类努力的残骸和废墟可以在这里躲避外面的风雨和寒冷。

[əˈpɑ:n] [ˈleɪdɪ] [grænt] [hɜ:rˈself][ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [meɪd] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ənˈles] [hɪz; hi] [keɪm]
Upon Lady Grant herself the individual made not the least impression unless he came
之上 女士 授予 她自己 这 个人 制成 不是 这 至少 印象 除非 他 来了
[ˈɪntu:][ðə; ði] [klʌb] [drʌŋk] [ænd; ənd] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] ,
into the Club drunk and broke one of the chairs ,
进入 这 俱乐部 醉 和 打破 一 的 这 椅子 ,
除非这个人喝得酩酊大醉地走进俱乐部，还砸坏了一把椅子，否则格兰特夫人根本无法对他留下任何印象。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:rˈself] [səˈfɪʃntli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər][tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
in which case she interested herself sufficiently in his future to banish him from
在 哪个 案件 她 感兴趣的 她自己 足够 在 他的 未来 到 放逐 他 从
[ðə; ði][ˈpærədəɪs][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] .
the paradise she had created .
这 天堂 她 有 创建 .
在这种情况下，她对他的未来足够关心，以至于将他逐出了她所创造的天堂。

[wen] [ˈdʒæzmɪn][fɜ:rst][əˈgen] [tʊk] [ʌp] [ˌsekrəˈterɪəl] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] , [ʃi:; ʃɪ] [roʊt] [ɔ:l][ðə; ði]
When Jasmine first again took up secretarial work for her aunt , she wrote all the
什么时候 茉莉花 第一的 再次 采取 向上 秘书 工作 为了 她 阿姨 , 她 写道 全部 这
[ˈletərz] .
letters .
信件 .
茉莉第一次重新为她的姑姑做秘书工作时，所有的信件都是她写的。

" [bʌt; bət] [ˈri:əli] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [əˈnʌðər] [ˈtaɪpraɪtər] ,
" **But really I think I shall have to find you another typewriter** ,
" 但 真的 我 思考 我 将 有 到 寻找 你 其他 打字机 ,
“但我真的觉得我得再给你找一台打字机了。”

" [sed] [ænt] [meɪ] [ˈæftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **said Aunt May after a week of this** .
" 说 阿姨 可能 后 一个 星期 的 这 .
“梅姨这样过了一周后说道。”

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] - [ˈedʒukeɪtɪd][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] [tʊ:t] [tu:; tə] [raɪt] [wel] ;
" **I always understood that convent - educated girls were taught to write well ;**
" 我 总是 理解 那 修道院 - 受过教育 女孩们 是 教授 到 写 出色地 ;
“我一直认为，在修道院接受教育的女孩会被教导要善于写作；

[bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈhændraɪtɪŋ] [rɪˈzemblz] [ðə; ði][ma:rk s] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:]
but your handwriting resembles the marks made by a fly that has fallen into
但 你的 手写 类似 这 标记 制成 经过 一个 飞 那 有 倒下 进入
[ðə; ði][ɪŋk] - [pɑ:t] . " **the ink - pot** . "
这 墨水 - 锅 . "
但你的字迹就像一只落入墨水瓶里的苍蝇留下的痕迹。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fi:l] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪŋk] - [pɑ:t] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn]
" **I think I feel rather like a fly that has fallen into the ink - pot , " said Jasmine**
" 我 思考 我 感觉 相当 喜欢 一个 飞 那 有 倒下 进入 这 墨水 - 锅 , " 说 茉莉花
.
:
.
“我觉得自己就像一只掉进墨水瓶里的苍蝇，”茉莉说。

[hɜːr; hər] [ænt] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [ˈeni] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈtɔːrt] ;
Her aunt did not pay any attention to this retort ;
她 阿姨 做过 不是 支付 任何 注意力 到 这 反驳 ;
她姑姑对这番反驳置之不理;

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [nuː] [ˈtaɪpraɪtər] [əˈraɪvd] ,
but a few days later the new typewriter arrived ,
但 一个 很少 天 之后 这 新的 打字机 到达的 ,
但几天后, 新的打字机就到了。

[ænd; ænd] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ɪf] [,aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [fɔːr; fər]
and it was conferred upon her as if it was a motor - car for
和 它 曾是 授予 之上 她 作为 如果 它 曾是 一个 发动机 - 车 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] [juːz] .
her own use .
她 自己的 使用 .
就像是把一辆汽车赐予她一样。

" [aɪ] [ˈriːəli] [duː] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [nuː] [məˈʃiːn] [juː; jʊ] [maɪt] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
" I really do think that with this beautiful new machine you might do some of
" 我 真的 做 思考 那 和 这 美丽的 新的 机器 你 可能 做 一些 的
[sɜːr] [ˈhektɜːz] [wɜːrk] [tuː] ,
Sir Hector's work too ,
先生 赫克托的 工作 也 ,
“我真的认为, 有了这台漂亮的新机器, 你或许也能完成赫克托爵士的一些工作。”

" [səˈdʒestɪd] [ænt] [meɪ] .
" suggested Aunt May .
" 建议 阿姨 可能 .
梅姨建议道。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈtaɪprɪtn] [ˈletər] .
" That is , if he can be persuaded to send a typewritten letter .
" 那 是 , 如果 他 能 是 被说服 到 发送 一个 打字稿 信 .
也就是说, 如果他能被说服寄一封打字信的话。

" [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [ˈdʒæzmɪn] [sɜːr] [ˈhektɜːz] [aɪˈdiːəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ˈoʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l]
" Luckily for Jasmine Sir Hector's ideas of the courtesy owing from a medical
" 幸运的是 为了 茉莉花 先生 赫克托的 想法 的 这 礼貌 欠款 从 一个 医疗的
[ˈbærənət] [dɪd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
baronet did not allow him to do this .
男爵 做过 不是 允许 他 到 做 这 .
“幸运的是, 赫克托爵士认为作为一名医学男爵, 他应该对茉莉女士表现出应有的礼貌, 所以他没有这样做。”

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ə; eɪ] [klɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːpər] - [pleɪt] [hænd] [tuː; tə] [send] [ɪn] [hɪz; ɪz]
He continued to employ a clerk with a copper - plate hand to send in his
他 持续 到 采用 一个 职员 和 一个 铜 - 盘子 手 到 发送 在 他的
[bɪlz] ,
bills ,
账单 ,
他继续雇用一位字迹工整的职员来寄送账单。

[soʊ] [ˈdʒæzmɪn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːld] [əˈpɑːn] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
so Jasmine was not called upon to help him in any way .
所以 茉莉花 曾是 不是 称为 之上 到 帮助 他 在 任何 方式 .
所以茉莉没有被要求以任何方式帮助他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laːt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [jɔːr; jər] [hændz] ,
" You will have a lot of time on your hands ,
" 你 将要 有 一个 很多 的 时间 在 你的 双手 ,
你会有很多空闲时间,

" [ænt] [meɪ] [rɪ'ɡretfəli] [saɪd] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Aunt May regretfully sighed after her husband had declined the use of the**
" 阿姨 可能 遗憾的是 叹了口气 后 她 丈夫 有 拒绝 这 使用 的 这
[ˈtaɪpraɪtər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
typewriter for himself .
打字机 为了 他自己 .

梅姨的丈夫拒绝自己使用打字机后，她遗憾地叹了口气。

" [dəʊnt][aɪ] [rɪ'membər] [jɜːr; jər][wʌnz] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][juː; jʊ] [ˈsoʊd] [ˈveri] [wel] ?
" **Don't I remember your once saying that you sewed very well ?**
" 不 我 记住 你的 一次 说 那 你 缝制的 非常 出色地 ?
“我记得你曾经说过你缝纫技术很好？ ”

[ðæt] , [ˈfʊrli] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] .
That , surely , they must have taught you at the convent .
那 , 一定 , 他们 必须 有 教授 你 在 这 修道院 .
那肯定是修道院教过你的。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [juːst] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [soʊ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [hɜːr; həɹ]
Cousin Edith used sometimes to sew for me , and there is always her
表哥 伊迪丝 用过的 有时 到 缝 为了 我 , 和 那里 是 总是 她
[məʃiːn] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] .
machine standing idle .
机器 常设 闲置的 .

表妹伊迪丝以前有时会帮我缝衣服，她的缝纫机总是闲置着。

" [pər'hæps][ˈkʌz(ə)n] [ˈiːdɪθs] [ɪn'ɡreɪʃɪeɪtɪŋ] [tʌtʃ] [hæd; həd] [spɔɪlt] [ðæt] [məʃiːn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
" **Perhaps Cousin Edith's ingratiating touch had spoiled that machine for another .**
" 也许 表哥 伊迪丝的 讨好 触碰 有 被宠坏了 那 机器 为了 其他 .
“或许是伊迪丝表妹讨好人的举动，把那台机器弄坏了，换了另一台。”

[wen] [ˈdʒæzmɪn] [traɪd] [hɜːr; həɹ][hænd][ɑːn][aɪ 'tiː] , [aɪ 'tiː] [bɪ'hɛvɪd] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][dɔːɡ] ,
When Jasmine tried her hand on it , it behaved like an angry dog ,
什么时候 茉莉花 尝试 她 手 在 它 , 它 表现 喜欢 一个 生气的 狗 ,
茉莉试着操作它时，它就像一条愤怒的狗一样。

[ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [ðə; ði][hem][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə]
gathering up the piece of work , the hem of which it was being invited to
采集 向上 这 片 的 工作 , 这 她们 的 哪个 它 曾是 存在 受邀 到
[stɪtʃ] ,
stitch ,
缝 ,
拿起那块布料，准备缝制它的下摆。

[ˈwɜːrɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [pliːtɪŋ] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈterɪŋ] [ˈpiːsɪz] [ɔːf][aɪ 'tiː][ænd; ənd] [ˈtʃuːɪŋ] [ʌp]
worrying it and pleating it and tearing pieces off it and chewing up
令人担忧 它 和 褶裥 它 和 撕裂 件 离开 它 和 咀嚼 向上
[ðiːz] [ˈpiːsɪz] ,
these pieces ,
这些 件 ,
揉捏它、折叠它、撕下它的碎片，然后咀嚼这些碎片，

[ʌn'tɪl] [fɜːrst][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [snæpt] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz]
until first the needle snapped and then some of the mechanism made a noise
直到 第一的 这 针 啪啪 和 然后 一些 的 这 机制 制成 一个 噪音
[laɪk] [ə; eɪ][hæf] [ˈemptɪ] [bɑːks][ʌv; əv] [brɪks] .
like a half empty box of bricks .
喜欢 一个 一半 空的 盒子 的 砖块 .
直到指针先是断裂，然后某个机械部件发出像半盒空砖块一样的声音。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː] .

It was plain that nothing more could be done with it .
它 曾是 清楚的 那 没有什么 更多的 可以 是 完毕 和 它 :

很明显，这件事已经无法再做任何处理了。

" [ˈruːɪnd] , " [dɪˈklerd] [ænt] [meɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz]
" Ruined , " declared Aunt May when she came upstairs to see how Jasmine was
" 毁坏 , " 声明 阿姨 可能 什么时候 她 来了 楼上 到 看 如何 茉莉花 曾是
[ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
getting on .
获得 在 :

“全毁了，”梅姨上楼来看茉莉的情况时说道。

" [wel] , [aɪ][həʊp] [juːl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] -
" Well , I hope you'll take a little more trouble over the flowers for the dinner -
" 出色地 , 我 希望 你会 拿 一个 小的 更多的 麻烦 超过 这 花朵 为了 这 晚餐 -
[ˈteɪbl] [tuː; tə] - [naɪt] .
table to - night .
桌子 到 - 夜晚 :

“嗯，我希望你今晚在餐桌上的鲜花上多花点心思。”

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [məˈkænɪk(ə)l] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz]
" The only mechanical device that Jasmine could think of in connection with flowers
" 这 仅有的 机械的 设备 那 茉莉花 可以 思考 的 在 联系 和 花朵
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔːn] - [ˈmoʊər] ,
was a lawn - mower ,
曾是 一个 草地 - 割草机 ,

“茉莉能想到的唯一与花朵有关的机械装置就是割草机。”

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [felt] [seɪf] [ɪn] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈprez(ə)nt][æn; ən] [əˈpɪrəns]
so she felt safe in promising that the dinner - table should present an appearance
所以 她 毛毡 安全的 在 有前途 那 这 晚餐 - 桌子 应该 展示 一个 外貌
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][,aɪˈtiː][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv]
of a little more trouble having been taken with it than with the piece of
的 一个 小的 更多的 麻烦 拥有 到过 已采取 和 它 比 和 这 片 的
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] .
work in the sewing - machine .
工作 在 这 缝纫 - 机器 :

所以她很放心地承诺，餐桌布置应该比缝纫机上的那件作品更费心思，看起来更像精心布置的。

[ðiːz] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ˈprɑːdʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
These dinner parties were by no means the least irritating products of her
这些 晚餐 各方 是 经过 不 方法 这 至少 令人恼火的 产品 的 她
[ˈkʌznz] - [ˈɪlnəs] ,
cousins ' illness ,
表兄弟姐妹 - 疾病 ,

这些晚宴绝非她表亲生病带来的最令人恼火的后果。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [ˈleɪdi] [grænt][æz; əz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔːl][ðər; ðər]
which had struck Lady Grant as an excellent opportunity for inviting all their
哪个 有 击 女士 授予 作为 一个 出色的 机会 为了 邀请 全部 他们的
[moʊst][ɪnˈleɪdʒəb(ə)l] [əˈkweɪntəns] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [wɜːr; wər] [əˈweɪ] ;
most ineligible acquaintances while her daughters were away ;
最多 不符合资格 熟人 尽管 她 女儿们 是 离开 ;

格兰特夫人认为，趁着女儿们不在家，这是个绝佳的机会，可以邀请她们所有不合适的熟人来参加聚会；

[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] ,
and Jasmine ,
和 茉莉花 ,

还有茉莉花，

[hu:] [did][nɑ:t][ɪn'dʒɔ:]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tʃu:z] [bɪ'twi:n] [mɔ:r]
who did not enjoy even the pleasure of being able to choose between more
WHO 做过 不是 享受 甚至 这 乐趣 的 存在 有能力的 到 选择 之间 更多的
[ðæn; ðən] [tu:] ['i:vniŋ] [frɑ:ks] ,
than two evening frocks ,
比 二 晚上 连衣裙 ,

甚至连在两件以上的晚礼服中挑选一件的乐趣都没有，

[felt] [bɔ:rd] [baɪ] [ðɪ:z] ['drɪrɪ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
felt bored by these dreary men and women ,
毛毡 无聊的 经过 这些 凄凉 男人 和 女性 ,

对这些沉闷的男人和女人感到厌倦。

[fɔ:r; fər] [hu:z] [ɪg'zɪstəns] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] ['eni] ['pɑ:səb(ə)] ['ri:z(ə)n] ,
for whose existence she could not imagine any possible reason ,
为了 谁 存在 她 可以 不是 想象 任何 可能的 原因 ,

她无法想象他存在的任何可能理由。

[let] [ə'loʊn] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] [ðəm; ðəm] [aʊt] [tu:; tə] ['dɪnər] .
let alone discover a reason for asking them out to dinner .
让 独自的 发现 一个 原因 为了 问 他们 出去 到 晚餐 .

更别提找到邀请他们共进晚餐的理由了。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ə'keɪʒənz] [ænt] ['meɪz] [ɪn'veriəb(ə)] ['fɔ:rmjələ][wʌz; wəz]
Two or three days before one of these occasions Aunt May's invariable formula was
二 或者 三 天 前 一 的 这些 场合 阿姨 五月份 不变的 公式 曾是

[ðæt] [dʒæzmɪn][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][nekst][tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] ,
that Jasmine was going to be put next to a most interesting man ,
那 茉莉花 曾是 去 到 是 放 下一个 到 一个 最多 有趣的 男人 ,

在这些场合到来前的两三天，梅姨总是会按惯例安排茉莉公主和一个非常有趣的男人坐在一起。

[ænd; ənd] [ɔ:lweɪz] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gɔ:ŋ] ['saʊndɪd] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ]
and always half an hour before the gong sounded she would decide that she
和 总是 一半 一个 小时 前 这 锣 听起来 她 会 决定 那 她

[mʌst; məst] [teɪk] ['mɪsɪz] . [soʊ] - [ænd; ənd] - ['soʊz] [ɔ:r] [mɪs] [wʊts] - [hɜ:r; hər] - ['neɪmz] [pleɪs] [nekst]
must take Mrs . So - and - so's or Miss What's - her - name's place next
必须 拿 太太 . 所以 - 和 - 所以也是或者 错过 是什么 - 她 - 名字 地方 下一个

[tu:; tə] ['sʌmbə:di] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪntrəstɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
to somebody who was not interesting at all .
到 某人 WHO 曾是 不是 有趣的 在 全部 .

每次钟声响起前半小时，她都会决定要坐到某某太太或某某小姐旁边，而她旁边的人总是无趣至极。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] [ju:st] , [ɪn][fækt] ,
She was used , in fact ,
她 曾是 用过的 , 在 事实 ,

事实上，她被利用了。

[baɪ][hɜ:r; hər] [ænt] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʌm'breləz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'zɜ:rɪv] [si:ts] [ɪn][ə; eɪ] [treɪn] .
by her aunt very much as umbrellas are used to reserve seats in a train .
经过 她 阿姨 非常 很多 作为 雨伞 是 用过的 到 预订 座位 在 一个 火车 .

她的姑姑用这种方式来占火车座位，就像用雨伞来占座一样。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][faɪv] [wi:ks] [pæst] [ðʌs] , ['æftər] [wɪtʃ] ['letɪs] [ænd; ənd]['pæmələ] [ɪ'mɜ:rdʒd]
A month or five weeks passed thus , after which Lettice and Pamela emerged
一个 月 或者 五 周 通过了 因此 , 后 哪个 生菜 和 帕梅拉 出现

[frʌm; frəm]['hɔ:spɪt(ə)] ,
from hospital ,
从 医院 ,

就这样过了一个月或五个星期，莱蒂丝和帕梅拉才出院。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['piːlɪŋ]
unable to talk of anything for several days except the details of their peeling
无法 到 讲话 的 任何事物 为了 一些 天 除了 这 细节 的 他们的 剥落
.
:
.

好几天都说不出话来，只谈论脱皮的细节。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ,
It was now decided that they required change of air ,
它 曾是 现在 决定 那 他们 必需的 改变 的 空气 ,
现在决定他们需要更换空气。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['dʒæzmɪnz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər][ʌŋk(ə)l] [waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf]
and the question of Jasmine's ability to look after her uncle while his wife
和 这 问题 的 茉莉花 能力 到 看 后 她 叔叔 尽管 他的 妻子
[ænd; ænd] ['dɒtəz] [went] [tuː; tə] [mən'toʊn] [wʌz; wəz] [dɪ'beɪtɪd] [æt; ət][sʌm; səm][lenkθ; lenθ] .
and daughters went to Mentone was debated at some length .
和 女儿们 去 到 门托内 曾是 辩论 在 一些 长度 .
茉莉是否有能力在她叔叔的妻子和女儿们去门托内期间照顾他，这个问题也经过了长时间的讨论。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrɪn] ['haʊskiːpɪŋ] , " [sed]
" It would be such an opportunity for you to learn housekeeping , " said
" 它 会 是 这样的 一个 机会 为了 你 到 学习 家政 , " 说
[ænt] [meɪ] .
Aunt May .
阿姨 可能 .

“这对你来说将是一个学习家务的好机会，”梅姨说。

" [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [sək'ses] , [huː] [noʊz] ,
" And if you were a success , who knows ,
" 和 如果 你 是 一个 成功 , WHO 知道 ,
“如果你成功了，谁知道呢，

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [let] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪn'taɪər] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I might even let you take entire charge of the house when I come back .
我 可能 甚至 让 你 拿 全部的 收费 的 这 房子 什么时候 我 来 后退 .
我回来后甚至可能会让你全权负责这栋房子。

[aɪ] ['wʌndər]
I wonder
我 想知道
我想知道....

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ɔː] - [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
" She hesitated , awe - struck by her vision of the future .
" 她 犹豫了一下 , 敬畏 - 击 经过 她 想象 的 这 未来 .
她犹豫了一下，被她对未来的憧憬所震撼。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [muːv] ['kʌz(ə)n] ['ɪdɪθ] [frʌm; frəm]['bɔːgnər] .
" I don't want to move Cousin Edith from Bognor .
" 我 不 想 到 移动 表哥 伊迪丝 从 博格诺 .
“我不想把表妹伊迪丝从博格诺搬走。”

[hɜːr; hər][kəʊld][ɪz] [kwaɪt] [wel] [naʊ] ,
Her cold is quite well now ,
她 寒冷的 是 相当 出色地 现在 ,
她的感冒已经好多了。

[ænd; ænd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər][ɔːf] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] [ə'gen] .
and it would be such a pity to start her off with it again .
和 它 会 是 这样的 一个 遗憾 到 开始 她 离开 和 它 再次 .
如果让她再次经历这一切，那就太可惜了。

[ænd; ɐnd] [ʃi:z] [æpt][tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
And she's apt to irritate your uncle in little things .
和 她是 易于 到 刺激 你的 叔叔 在 小的 事物 ；

她经常会因为一些小事惹恼你的叔叔。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi] [laɪks] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [əˈtentɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
Of course , he likes people to be attentive to him ;
的 课程 , 他 点赞 人们 到 是 细心 到 他 ；

当然，他喜欢别人关注他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪts] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtentɪv] .
but he hates them to make a show of being attentive .
但 他 讨厌 他们 到 制作 一个 展示 的 存在 细心 ；

但他讨厌他们装出一副很殷勤的样子。

[ænd; ɐnd] [ˈkʌz(ə)n] [ˈɪdɪθ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈræðər] [æpt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtentɪv] .
And Cousin Edith was always rather apt to make a show of being attentive .
和 表哥 伊迪丝 曾是 总是 相当 易于 到 制作 一个 展示 的 存在 细心 ；

而表妹伊迪丝总是喜欢装出一副很殷勤的样子。

[ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [ðæt] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] ?
You won't do that , will you , dear ?
你 惯于 做 那 , 将要 你 , 亲爱的 ?

你不会那样做的，对吧，亲爱的？

" [ˈdʒæzmɪn] [ˈpra:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] ,
" **Jasmine promised that she would not do that ,**
" 茉莉花 承诺 那 她 会 不是 做 那 ,

茉莉答应过她不会那样做。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][end] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and in the end she was left with her uncle in charge of the house .
和 在 这 结尾 她 曾是 左边 和 她 叔叔 在 收费 的 这 房子 ；

最后，房子交给了她的叔叔管理。

[ʃi:; ji] [dɪˈsaɪdɪd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈhɑ:rɡri:vz] [ænd; ɐnd][ˈhɑ:pki:nz]
She decided at once that the only way to manage Hargreaves and Hopkins
她 决定 在 一次 那 这 仅有的 方式 到 管理 哈格里夫斯 和 霍普金斯

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rʋənt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ɐnd]
and the rest of the servants was to make friends of them and
和 这 休息 的 这 仆人们 曾是 到 制作 朋友们 的 他们 和

[bɪˈkʌm] [æz; əz][aɪˈti:] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .
become as it were one of themselves .
变得 作为 它 是 一 的 他们自己 ；

她立刻决定，管理哈格里夫斯、霍普金斯和其他仆人的唯一办法就是和他们交朋友，让自己成为他们中的一员。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ʃi:; ji] [ˈræðər] [laɪkt] [ðɪs] ,
On the whole she rather liked this ,
在 这 所有的 她 相当 喜欢 这 ,

总的来说，她还挺喜欢这样。

[ænd; ɐnd][ʃi:; ji] [faʊnd] [ðæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ˈhɑ:li] [ˈstri:t] [ˈi:v(ə)n]
and she found that down in the kitchen below the level of Harley Street even
和 她 成立 那 向下 在 这 厨房 以下 这 等级 的 哈雷 街道 甚至

[kʊk] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈfɪɡjər] .
Cook became a human figure .
厨师 成为 一个 人类 数字 ；

他发现，在哈利街楼下的厨房里，就连厨师也变成了一个有血有肉的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈhɑ:pki:nz] [ænd; ɐnd] [ˈhɑ:rɡri:vz] ,
As for Hopkins and Hargreaves ,
作为 为了 霍普金斯 和 哈格里夫斯 ,

至于霍普金斯和哈格里夫斯，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] [ðæt] ['weɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]
they were like butterflies emerging from those two pupæ that waited on the other
他们是 是 喜欢 蝴蝶 新兴 从 那些 二 蛹 那 等待 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] [dɔːr] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [bi'loʊ] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [ə'bʌv] .
side of the baize door separating the world below stairs from the world above .
边 的 这 台布 门 分离 这 世界 以下 楼梯 从 这 世界 多于 .
它们就像蝴蝶从那两团蛹中破茧而出，那两团蛹正等待在分隔楼下世界和楼上世界的绒布门的另一边。

[ˈdʒæzmɪn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['næt](ə)rəl] [wei] [ɪn]
Jasmine found that this communion with the servants was the only natural way in
茉莉花 成立 那 这 圣餐 和 这 仆人 曾是 这 仅有的 自然的 方式 在
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'soʊsiet; ə'soʊʃiet][wɪð; wɪθ][hjuː'mæneɪti] ,
which she could still associate with humanity ,
哪个 她 可以 仍然 联系 和 人类 ,
茉莉发现，与仆人们的这种交流是她与人类保持联系的唯一自然方式。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [kəm'pliːtli]
and in consequence of it she found herself being more and more completely
和 在 结果 的 它 她 成立 她自己 存在 更多的 和 更多的 完全地
[kʌt] [ɔːf] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
cut off every day from the family with which she was living .
切 离开 每一个 天 从 这 家庭 和 哪个 她 曾是 活的 .
因此，她发现自己与同住的家人之间的联系日益疏远。

['leɪdi] [grænt] [wʊd] [ʌn'kwestʃənəbli] [hæv; həv] [kən'demd] [sʌtʃ] [sə'saɪəti][æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] ;
Lady Grant would unquestionably have condemned such society as degrading ;
女士 授予 会 毫无疑问 有 谴责 这样的 社会 作为 降级 ;
格兰特夫人无疑会谴责这种社交活动是堕落的；

[bʌt; bət] [sɪns] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːfərd] [hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [pleɪs] , [ˈdʒæzmɪn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['friːkwənt]
but since nothing was offered her in its place , Jasmine continued to frequent
但 自从 没有什么 曾是 提供 她 在 它是 地方 , 茉莉花 持续 到 频繁
[ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [ˈkʌmpəni] ,
the servants ' company ,
这 仆人 - 公司 ,
但由于没有给她提供任何替代的东西，茉莉继续频繁出入仆人们的圈子。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər]
and before many weeks had elapsed she had almost come to regard her
和 前 许多 周 有 过去 她 有 几乎 来 到 看待 她
['kʌznz] , [hɜːr; hər] [ænt] ,
cousins , her aunt ,
表兄弟姐妹 , 她 阿姨 ,
不到几个星期，她几乎已经把她的表兄弟姐妹、她的姑姑、

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [hɔːl] ,
and her uncle from the point of view of the servants ' hall ,
和 她 叔叔 从 这 观点 的 看法 的 这 仆人 - 大厅 ,
从仆人厅的角度来看她的叔叔，

[æz; əz] [ɪk'sentɪrɪk] ['biːɪŋs] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [ɪnək'sesəb(ə)l] [wɜːrld] .
as eccentric beings living in a queer inaccessible world .
作为 偏心 生物 活的 在 一个 酷儿 无法进入 世界 .
他们是生活在一个古怪而难以接近的世界里的怪人。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [left] ['kwaiətli][ɪn] ['sɪrɪːn] .
She used to think that she might just as well have been left quietly in Sirene .
她 用过的 到 思考 那 她 可能 只是 作为 出色地 有 到过 左边 悄悄 在 塞壬 .
她过去常常想，自己或许也应该安静地待在塞壬岛上。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈɪŋɡlənd] ,
Looking back on the motives for bringing her to England ,
寻找 后退 在 这 动机 为了 带来 她 到 英格兰 ,
回顾当初将她带到英国的动机,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] [tu:; tə][ˈdʒæzmɪn] [ðæt] [noʊ][ˈri:əl] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈfju:tʃər]
it was now clear to Jasmine that no real consideration for her future
它 曾是 现在 清除 到 茉莉花 那 不 真实的 考虑 为了 她 未来
[hæd; həd][ˈæktʃu,eɪtɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrelətɪvz] .
had actuated any of her relatives .
有 驱动 任何 的 她 亲属 .

茉莉现在明白了，她的亲戚们根本没有真正为她的未来着想。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [səˈdʒest] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkɑ:nʃəsli] [ɔ:r] [dɪˈlɪbəɾətli]
She did not mean to suggest to herself that they had consciously or deliberately
她 做过 不是 意思是 到 建议 到 她自己 那 他们 有 有意识地 或者 故意地
[θɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn] ;
thought out a plan by which she could be made useful to each in turn ;
想法 出去 一个 计划 经过 哪个 她 可以 是 制成 有用 到 每个 在 转动 ;
她并非有意暗示自己，他们曾有意识地或刻意地制定了一个计划，让她能够依次为每个人所用；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˈju:sf(ə)l] ,
but they all of them had tried to make her useful ,
但 他们 全部 的 他们 有 尝试 到 制作 她 有用 ,
但他们都曾试图让她发挥作用。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [li:dz]
and she supposed that such an attempt was like the instinct that leads
和 她 据称 那 这样的 一个 试图 曾是 喜欢 这 本能 那 线索
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈju:sləs] [ɔ:rnəmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bæd] [det] [ˈræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi]
a person to accept a useless ornament for a bad debt rather than be
一个 人 到 接受 一个 无用 装饰品 为了 一个 坏的 债务 相当 比 是
[left] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] .
left with nothing .
左边 和 没有什么 .

她认为这种做法就像是，一个人宁愿接受一件无用的饰品来偿还坏账，也不愿一无所有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [ɔ:l] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [steɪd] [ɪn] [ˈsɪ:ri:n] [baɪ][hɜ:r'self] ,
They had probably all been afraid that if she stayed in Sirene by herself ,
他们 有 大概 全部 到过 害怕的 那 如果 她 入住 在 塞壬 经过 她自己 ,
他们可能都担心，如果她独自一人留在塞壬镇，

[ˈsu:nər] [ɔ:r] [ˈleɪtər][sʌm; səm][ˈskænd(ə)l] [wʊd] [ˌsu:pərˈvi:n] [wɪtʃ] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn]
sooner or later some scandal would supervene which would necessitate more trouble in
很快 或者 之后 一些 丑闻 会 超导 哪个 会 需要 更多的 麻烦 在
[ðə; ðɪ][ˈfju:tʃər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt] [baʊnd] [tu:; tə][ɪɡˈzɜ:rt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
the future than they felt bound to exert in the present .
这 未来 比 他们 毛毡 边界 到 发挥 在 这 展示 .

迟早会发生一些丑闻，这将在未来造成比他们现在愿意付出的代价更大的麻烦。

[ˈri:əli] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
Really , she thought to herself ,
真的 , 她 想法 到 她自己 ,

她心想，真的吗？

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhæpi:ɜ:] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kwaɪt] [ˈdefɪnətli] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪs] [ˈdʒæzmɪn][grænt] ,
she should be happier if she quite definitely ceased to be Miss Jasmine Grant ,
她 应该 是 更快乐 如果 她 相当 确实 停止 到 是 错过 茉莉花 授予 ,
[ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈdʒæzmɪn] ,
and became Jasmine ,
和 成为 茉莉花 ,

如果她彻底不再是贾斯敏·格兰特小姐，而是变成贾斯敏，她应该会更快乐。

[ə; eɪ] [ˈpɑːləmeɪd] .
a parlourmaid .
一个 女仆 :

一名女佣。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [tuː] [ˈflaʊəri] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪs] ,
But , of course , Jasmine would be considered too flowery a name for service ,
但 , 的 课程 , 茉莉花 会 是 经过考虑的 也 如花 一个 姓名 为了 服务 ,
当然, 茉莉花这个名字对于服务行业来说就显得过于华丽了。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][grænt] .
and she should be known as Grant .
和 她 应该 是 已知 作为 授予 :
她应该被称为格兰特。

[grænt] !
Grant !
授予 !

授予!

[ə; eɪ][nɑːt] [ʌnɪmˈpresɪv] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːləmeɪd] .
A not unimpressive name for a parlourmaid .
一个 不是 平庸 姓名 为了 一个 女仆 :
对于女佣来说, 这名字还算不错。

[fɪː; fɪ] [wʌns] [ˈæktʃuəli] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][wɪð; wɪθ] [ˈhɑːrɡri:vz] , [ˈhɑːpkɪnz] , [ænd; ʌnd]
She once actually discussed the project with Hargreaves , Hopkins , and
她 一次 实际上 讨论 这 项目 和 哈格里夫斯 , 霍普金斯 , 和
[kʊk] ;
Cook ;
厨师 ;
她曾与哈格里夫斯、霍普金斯和库克讨论过这个项目;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][məd][tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ;
but they evidently thought she was mad to suggest such a thing ;
但 他们 显然 想法 她 曾是 疯狂的 到 建议 这样的 一个 事物 ;
但他们显然认为她提出这样的建议简直是疯了;

[ðeɪ] [ˈeɪvɪdəntli] [θɔːt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈsɜːrvɪŋ] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ðæn; ðən]
they evidently thought it would be better to go on serving in Heaven than
他们 显然 想法 它 会 是 更好的 到 去 在 服务 在 天堂 比
[bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [reɪn] [ɪn] [hel] ;
begin to reign in Hell ;
开始 到 在位 在 地狱 ;
他们显然认为, 继续在天堂侍奉比在地狱里作王要好得多;

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈluːsɪfər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtemprəmənt] .
not one of them had a trace of Lucifer in her temperament .
不是 一 的 他们 有 一个 痕迹 的 路西法 在 她 气质 :
她们的性情中没有一丝路西法的影子。

[ænd; ʌnd][soʊ][ə; eɪ] [ˈdrɪri] [jɪr] [pæst] [əˈweɪ] ,
And so a dreary year passed away ,
和 所以 一个 凄凉 年 通过了 离开 ,
就这样, 一段沉闷的时光过去了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdrɪri] [jɪr] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈdʒæzmɪnz][moʊst] [ˈbreθləs] [ænd; ʌnd][moʊst] [ˈderɪŋ] [æmˈbɪ(ə)n]
a long dreary year during which Jasmine's most breathless and most daring ambition
一个 长的 凄凉 年 期间 哪个 茉莉花 最多 喘不过气 和 最多 大胆 志向
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːləmeɪd] ,
was to be a parlourmaid ,
曾是 到 是 一个 女仆 ,
漫长而沉闷的一年里, 茉莉最激动人心、最大胆的梦想是成为一名女仆。

[hɜːr; hər][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [rɪˈɡret] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [lɔːŋ] [rɪˈnʌf] [æt; ət][ˈkɜːrt(ə)n] [welz]
her most poignant regret that she had not stayed long enough at Curtain Wells
她 最多 令人心酸的 后悔 那 她 有 不是 入住 长的 足够的 在 窗帘 威尔斯
[tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈhɜːst] [ðə; ðɪ][pɑːrt] .
to have rehearsed the part .
到 有 排练 这 部分 .

她最深的遗憾是，她在柯顿威尔斯停留的时间不够长，以至于没有机会排练这个角色。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [seɪ] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] , [ˈdʒæzmɪn] ,
" **I cannot say how greatly I think you have improved , Jasmine ,**
" 我 不能 说 如何 非常 我 思考 你 有 改进 , 茉莉花 ,
“我无法用语言来形容你的进步有多大，茉莉。”

" [sed] [ænt] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ˈæftər][ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈhɑːli] [striːt] .
" **said Aunt May one day just a year after Jasmine had gone to Harley Street .**
" 说 阿姨 可能 一 天 只是 一个 年 后 茉莉花 有 已消失 到 哈雷 街道 .
“梅姨在茉莉去哈利街一年后的一天说道。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][waɪld][æt; ət][fɜːrst] , [soʊ] [ˈhiːdləs] [ænd; ænd] [ɪmˈpʌlsɪv] .
" **You were so wild at first , so heedless and impulsive .**
" 你 是 所以 荒野 在 第一的 , 所以 鲁莽 和 冲动 .
“你一开始那么狂野，那么鲁莽冲动。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnoʊtɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
But I notice with pleasure that you are quite changed .
但 我 注意 和 乐趣 那 你 是 相当 已更改 .
但我很高兴地注意到你变化很大。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)lɪ][tuː; tə] - [deɪ] ,
I was speaking about it to your uncle to - day ,
我 曾是 请讲 关于 它 到 你的 叔叔 到 - 天 ,
我今天跟你叔叔谈到了这件事。

[ænd; ænd][aɪ] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and I suggested to him that as a token of our appreciation of the
和 我 建议 到 他 那 作为 一个 令牌 的 我们的 欣赏 的 这
[ˈefərt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wiː; wi]
effort you have made to recognize what we have already done for you we
努力 你 有 制成 到 认出 什么 我们 有 已经 完毕 为了 你 我们
[ʃʊd; ʃəd] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][æn; ən][ˈekstrə][ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] .
should allow you an extra ten pounds a year .
应该 允许 你 一个 额外的 十 磅 一个 年 .
我向他建议，为了感谢你努力认可我们已经为你所做的一切，我们应该每年额外给你十英镑。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈgetɪŋ] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ,
You are at present getting ten pounds a quarter ,
你 是 在 展示 获得 十 磅 一个 四分之一 ,
你目前每季度能拿到十英镑。

[ænd; ænd][wiː; wi] [dɪˈskʌst] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə]
and we discussed for quite half an hour whether it would be better to
和 我们 讨论 为了 相当 一半 一个 小时 无论 它 会 是 更好的 到
[əˈlaʊ] [juː; jʊ] [twelv] [paʊndz] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ɔːr][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈekstrə]
allow you twelve pounds ten shillings a quarter or to present you with the extra
允许 你 十二 磅 十 先令 一个 四分之一 或者 到 展示 你 和 这 额外的
[ten] [paʊndz] [ɔːlɪ][æt; ət][wʌns] ,
ten pounds all at once ,
十 磅 全部 在 一次 ,
我们讨论了足足半个小时，到底是按季度支付你十二英镑十先令比较好，还是一次性把多余的十英镑给你比较好。

[seɪ][ɑ:n][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] [ɔ:r][æ; ət] ['krɪsməs] [ɔ:r][ɑ:n][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] .
say on your birthday or at Christmas or on some such occasion .

说 在 你的 生日 或者 在 圣诞节 或者 在 一些 这样的 场合 .

比如在你的生日、圣诞节或其他类似的场合。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,

的 课程 ,

当然,

[wi:; wi][dɪd][nɔ:t][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [wei] [æz; əz]
we did not want you to suppose that you are to regard this in any way as

我们 做过 不是 想 你 到 认为 那 你 是 到 看待 这 在 任何 方式 作为

[ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] .

a substitute for a Christmas present .

一个 代替 为了 一个 圣诞节 展示 .

我们绝不希望您认为这可以作为圣诞礼物的替代品。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɔ:t] .
It is not .

它 是 不是 .

它不是。

[noʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][æ; ən] [ɪks'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'ʊər; ɑ:r][ə'pru:v(ə)] .

No , you are to regard it as an expression of our approval .

不 , 你 是 到 看待 它 作为 一个 表达 的 我们的 赞同 .

不, 你应该把它看作是我们表示赞同。

" ['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

" Ever since she had been in England ,

" 曾经 自从 她 有 到过 在 英格兰 ,

自从她来到英国以来,

['dʒæzmɪn][hæd; həd] ['si:st] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [brɪ'fɔ:rhænd]
Jasmine had ceased to believe in the reality of anything talked about beforehand

茉莉花 有 停止 到 相信 在 这 现实 的 任何事物 谈话 关于 预先

, ,

茉莉不再相信之前谈论的任何事情的真实性。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] ['ekstrə] [ten] [paʊndz] .

so she thought no more about that extra ten pounds .

所以 她 想法 不 更多的 关于 那 额外的 十 磅 .

所以她不再想那多余的十磅体重了。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['krɪsməs] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:; , [ænd; ənd][nɔ:t][ə'ʊnli][ðə; ði] [ten] [paʊndz] ,
But sure enough at Christmas she received it , and not only the ten pounds ,

但 当然 足够的 在 圣诞节 她 已收到 它 , 和 不是 仅有的 这 十 磅 ,

但圣诞节时她果然收到了, 而且不仅仅是十英镑。

[bʌt; bət] [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] ['pærət] - ['hedɪd] [ʌm'brelə] [frʌm; frəm] [ænt] [meɪ] , [ə; eɪ] [sæ'ʃeɪ] [ʌv; əv]

but also a parrot - headed umbrella from Aunt May , a sachet of

但 还 一个 鹦鹉 - 标题 伞 从 阿姨 可能 , 一个 小袋 的

['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs][frʌm; frəm] ['letɪs] ,

handkerchiefs from Lettice ,

手帕 从 生菜 ,

但还有梅姨送的一把鹦鹉头雨伞, 以及莱蒂丝送的一小袋手帕。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələɹ] [ma:n'stra:səti][ɪn] ['pɔ:rsəlɪn] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [voʊg] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [frʌm; frəm]
the particular monstrosity in porcelain that was in vogue at the time from
这 特别的 怪物 在 瓷 那 曾是 在 时尚 在 这 时间 从
[ˈpæmələ] ,
Pamela ,
帕梅拉 ,

当时帕梅拉设计的那种造型奇特的瓷器，非常流行。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [kɪs] [frʌm; frəm][sɜ:r] ['hektəɹ] .
and a kiss from Sir Hector .
和 一个 吻 从 先生 赫克托 .

还有赫克托爵士的一个吻。

[ɔ:l'ðoʊ] ['letɪs] [ænd; ænd][ˈpæmələ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] ['i:v(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] ['mæɪɪd] , ['soʊʃ(ə)l]
Although Lettice and Pamela were not yet even engaged to be married , social
虽然 生菜 和 帕梅拉 是 不是 然而 甚至 已订婚的 到 是 已婚 , 社会的
[laɪf][æt; ət] - ,
life at 317 ,
生活 在 - ,

尽管莱蒂斯和帕梅拉当时甚至还没有订婚，但317号的社交生活.....

['hɑ:li] ['stri:t] [wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
Harley Street was conducted on the principle that at any moment they might be .
哈雷 街道 曾是 实施 在这 原则 那 在 任何 片刻 他们 可能 是 .

哈利街的经营原则是，他们随时都可能遭遇不测。

[ðeɹ; ðəɹ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [fju:ɪ] [jʌŋ] [men] [ə'baʊt] [taʊn] [hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['hævɪŋ] [ti:]
There could have been few young men about town who had escaped having tea
那里 可以 有 到过 很少 年轻的 男人 关于 镇 WHO 有 逃脱 拥有 茶
[ðeɹ; ðəɹ][æt; ət] [li:st] [wʌns] .
there at least once .
那里 在 至少 一次 .

镇上恐怕很少有年轻人没去过那里喝过至少一次茶。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪd] ['dʒæzmɪn][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
None of them interested Jasmine in the least ,
没有任何 的 他们 感兴趣的 茉莉花 在 这 至少 ,

茉莉对这些人丝毫没有兴趣。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pər'hæps][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ɪntrəstɪd] ,
and it was perhaps just as well that she was not interested ,
和 它 曾是 也许 只是 作为 出色地 那 她 曾是 不是 感兴趣的 ,

或许她不感兴趣反而是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]
because if she had been interested she would certainly have had no
因为 如果 她 有 到过 感兴趣的 她 会 当然 有 有 不
[ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ɪntrəst] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd]
opportunity of displaying her interest owing to the fact that she always had
机会 的 显示 她 兴趣 欠款 到 这 事实 那 她 总是 有
[tu:; tə] [pɔ:r] [aʊt] [ti:] .
to pour out tea .
到 倒 出去 茶 .

因为如果她真的感兴趣，她肯定没有机会表现出来，因为她总是要倒茶。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ti:] [fɔ:r; fəɹ][wʌn][mæn][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒestʃəɹ] [ə; eɪ][moʊst]
A woman pouring out tea for one man can make of the gesture a most
一个 女士 浇注 出去 茶 为了 一 男人 能 制作 的 这 手势 一个 最多
[ə'lʊrɪŋ] ['bɪznəs] ;
alluring business ;
诱人 商业 ;

一个女人为一个男人倒茶，可以将这个举动变成一件非常诱人的事情；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] [jʌŋ] [men] [ˈkændɑːt] [ɪˈskeɪp] [ˌdɪsɪnˈtʃæntmənt]
but a woman pouring out tea for twenty young men cannot escape disenchantment
但 一个 女士 浇注 出去 茶 为了 二十 年轻的 男人 不能 逃脱 幻灭
，
，
，

但是，一个为二十个年轻男子倒茶的女人，也无法避免幻灭。

[haʊˈevər] [ˈtʃɑːrɪmɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi][æɪt; ət] [ˈliːʒər] .
however charming she may be at leisure .
然而 迷人 她 可能 是 在 闲暇 ；

然而，她闲暇时可能非常迷人。

[ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] , [ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈket(ə)l] ,
The fumes of the teapot , the steam from the kettle ,
这 烟雾 的 这 茶壶 ， 这 蒸汽 从 这 壶 ，

茶壶冒出的香气，水壶喷出的蒸汽，

[ðə; ði] [ˈrɪŋklz] [prəˈvəukt] [baɪ][hɜːr; hər] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [huː] [sed] [hiː; hi][dɪd][ænd; ənd] [huː]
the wrinkles provoked by her attempt to remember who said he did and who
这 皱纹 挑畔 经过 她 试图 到 记住 WHO 说 他 做过 和 WHO
[sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈʃʊɡər] ,
said he did not take sugar ,
说 他 做过 不是 拿 糖 ，

她努力回忆是谁说他吃糖，是谁说他不吃糖，结果脸上起了皱纹。

[ɔːl] [ðiːz] [kəmˈbaɪn] [tuː; tə] [ˈrævɪdʒ] [ðə; ði] [swiːtəst] [feɪs] .
all these combine to ravage the sweetest face .
全部 这些 结合 到 蹂躏 这 最甜美的 脸 ；

所有这些加在一起，毁掉了最甜美的脸庞。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] ,
As for the dinner parties ,
作为 为了 这 晚餐 各方 ，

至于晚宴方面，

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈhʌðər] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
although they belonged to another order of dinner parties compared with those
虽然 他们 属于 到 其他 命令 的 晚餐 各方 比较的 和 那些
[ˈɡɪv(ə)n] [wen] [ˈletɪs] [ænd; ənd][ˈpæmələ][wɜːr; wər] [əˈweɪ] ,
given when Lettice and Pamela were away ,
给定 什么时候 生菜 和 帕梅拉 是 离开 ，

虽然这些晚宴与莱蒂斯和帕梅拉不在家时举办的晚宴属于另一个层次，

[ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][æɪt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there always seemed to be one person at least for whose presence of a
那里 总是 似乎 到 是 一 人 在 至少 为了 谁 在场 的 一个
[ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪ] ,
dinner party ,
晚餐 派对 ，

似乎总会有一个人，因为对他来说，晚宴的出席就显得不重要。

[neɪ] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [huːz] [ˈveri] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][noʊ][ɪkˈskjuːs][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
nay more , for whose very existence in the world no excuse could be found .
不 更多的 ， 为了 谁 非常 存在 在 这 世界 不 原谅 可以 是 成立 ；

不仅如此，他们的存在本身就没有任何借口可言。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪnˈveriəbli] [tʊk] [ɪn][ˈdʒæzmɪn] .
This person invariably took in Jasmine .
这 人 总是 采取 在 茉莉花 ；

这个人总是会收留茉莉。

[nɒʊ] [daʊt] [hɜ:r; hər] [ˈrelatɪvz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ˈnevər] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˌʌnˈkaɪnd] .
No doubt her relatives individually never intended to be positively unkind .
不 怀疑 她 亲属 单独 绝不 故意的 到 是 积极地 不友善 .

毫无疑问，她的亲戚们个人都并非有意对她不友善。

[wətˈevər] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [pəˈzɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
Whatever unkindness came to the surface was inherent in her position as a
任何 不友善 来了 到 这 表面 曾是 固有 在 她 位置 作为 一个
[pʊr] [rɪˈleɪŋ] .
poor relation .
贫穷的 关系 .

她表现出的任何不友善都是她作为穷亲戚的固有属性。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈnaʊədeɪz] [ʃi:; ʃi] [ˈseldəm] [ˈɔ:fərd] [ˈeni] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi][ˌʌnˈkaɪnd][tu:; tə]
Besides , nowadays she seldom offered any occasion for people to be unkind to
除了 , 如今 她 很少 提供 任何 场合 为了 人们 到 是 不友善 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

此外，如今她很少给别人任何不友善的机会。

[ʃi:; ʃi] [ˈsʌmtaɪmz] [wʊd] [æsk][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ɪndɪɡˈnei(ə)n] [haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
She sometimes would ask herself with a show of indignation how she had
她 有时 会 问 她自己 和 一个 展示 的 愤慨 如何 她 有
[əˈlaʊd] [hɜ:rˈself][tu:; tə] [səˈrendər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪkˈstent] ;
allowed herself to surrender to this extent ;
允许 她自己 到 投降 到 这 程度 ;

她有时会带着愤慨自问，自己怎么会允许自己屈服到这种地步；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [ˈentəd] [stræθˈspeɪ] [ˈhaʊs]
but she had to admit that from the moment she entered Strathspey House
但 她 有 到 承认 那 从 这 片刻 她 进入 斯特拉斯佩 房子
[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fɔ:rˈsi:n] [ðə; ði] [pɔ:səˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaɪfs] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] ,
she had foreseen the possibility of such a life's being in store for herself ,
她 有 预见 这 可能性 的 这样的 一个 生活的 存在 在 店铺 为了 她自己 ,
但她不得不承认，从踏入斯特拉斯佩伊庄园的那一刻起，她就预见到自己可能会过上这样的生活。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɪˈheɪvjər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈeɪtɪ:n] [ˈmʌnθs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and looking back at her behaviour during the first eighteen months of her
和 寻找 后退 在 她 行为 期间 这 第一的 十八 几个月 的 她
[steɪ] ,
stay ,
停留 ,

回顾她入住后的前18个月的行为，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [si:] [ðæt] [æt; ət] [ˈeni] [pɔɪnt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [stænd]
she could not see that at any point she had made a really determined stand
她 可以 不是 看 那 在 任何 观点 她 有 制成 一个 真的 决定 站立
[əˈɡenst] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] .
against this kind of life .
反对 这 种类 的 生活 .

她看不到自己曾经真正坚定地反对过这种生活。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɔrəlz] [ænd; ənd][ˈɑ:rgju:mənts] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
To be sure , she had had a few quarrels and arguments ; she had
到 是 当然 , 她 有 有 一个 很少 争吵 和 论点 ; 她 有
[dɪˈlɪvəd] [ə; eɪ] [fju:] [rɪˈtɔ:ts] .
delivered a few retorts .
发表 一个 很少 反驳 .

可以肯定的是，她有过几次争吵和辩论；她也曾反驳过对方。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪnɪ'fektɪv] [self] - [ə'sɜ:ɹ(ə)n] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] !
But what ineffective self - assertion it had all been !
但 什么 无效 自己 - 断言 它 有 全部 到过 !

但这全都不过是徒劳的自我肯定罢了！

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [wʌn] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ['dʊrɪŋ]
She had had at any rate one opportunity of striking out for herself during
她 有 有 在 任何 速度 一 机会 的 引人注目 出去 为了 她自己 期间
[ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] ['ɪlnəs] ,
Uncle Matthew's illness ,
叔叔 马修的 疾病 ,

至少在马修叔叔生病期间，她曾有过一次为自己谋生的机会。

[ænd; ænd] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and what a muddle she had made of it ,
和 什么 一个 混乱 她 有 制成 的 它 ,
她把事情搞得一团糟。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] , [ænd; ænd]
because she had been too proud to force herself upon Uncle Matthew , and
因为 她 有 到过 也 自豪的 到 力量 她自己 之上 叔叔 马修 , 和
因为她太骄傲了，不肯强迫马修叔叔，而且

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fu:lɪ] [dɪ'gnəti] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hju:'mɪləti][ʃi:; ʃɪ]
because with a foolish dignity that was in reality nothing but humility she
因为 和 一个 愚蠢 尊严 那 曾是 在 现实 没有什么 但 谦逊 她
[hæd; həd][gɪv(ə)n] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kən'fes] [æn; ən] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
had given way to his unwillingness to confess an obligation .
有 给定 方式 到 他的 不情愿 到 承认 一个 义务 .
因为她出于一种愚蠢的尊严（实际上不过是谦卑），屈服于他不愿承认自己负有责任的态度。

[ænd; ænd] [ə'nʌðər] [jɪr] [pæst] ; [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ænt] [ɪn][ðə; ðɪ]
And another year passed ; a year of writing letters for her aunt in the
和 其他 年 通过了 ; 一个 年 的 写作 信件 为了 她 阿姨 在 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

又一年过去了；这一年里，她每天早上都给姑姑写信。

[ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [daʊn'sterz] [tu:; tə] [si:] [kʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
of going downstairs to see Cook about this ,
的 去 楼下 到 看 厨师 关于 这 ,
下楼去找库克谈谈这件事，

[ænd; ænd][ʌv; əv] ['gəʊɪŋ] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['hɑ:r,gri:vz] [ə'baʊt] [ðæt] ,
and of going upstairs to talk to Hargreaves about that ,
和 的 去 楼上 到 讲话 到 哈格里夫斯 关于 那 ,
然后上楼去和哈格里夫斯谈谈这件事。

[ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['kɔ:rnər][tu:; tə] ['debən,hæm] [ænd; ænd] - [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ]
of running round the corner to Debenham and Freebody's to see if they
的 跑步 圆形的 这 角落 到 德本汉姆 和 - 到 看 如果 他们
[kʊd; kəd] [mætʃ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gɜ:lz] ,
could match this for the girls ,
可以 匹配 这 为了 这 女孩们 ,
他们赶紧跑到街角的德本汉姆百货和弗里博迪百货，看看能不能给女孩们买到同样的商品。

[ɔːr][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['mɑːrʃl] [ænd; ænd] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
or of spending the whole morning at Marshall and Snelgrove's with her
或者 的 开支 这 所有的 早晨 在 马歇尔 和 - 和 她
[ænt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mætʃ] [ðæt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
aunt to see if they could match that for her .
阿姨 到 看 如果 他们 可以 匹配 那 为了 她 .

或者和她姑妈一起在马歇尔和斯内尔格罗夫那里待上一整个上午，看看他们能不能帮她找到同样的商品。

[ɑːn] ['krɪsməs] ['mɔːrnɪŋ] ['leɪdɪ] [grænt] [tʊk] [hɜːr; hər] [niːs] [ə'saɪd][ænd; ænd] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
On Christmas morning Lady Grant took her niece aside and confided to her
在 圣诞节 早晨 女士 授予 采取 她 侄女 旁边 和 坦白 到 她
[ðæt] ,
that ,
那 ,

圣诞节早晨，格兰特夫人把侄女拉到一边，悄悄地向她倾诉：

[soʊ] ['hevi] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'spensɪz] [ænd; ænd][soʊ] ['hevi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːr] ['hɛktɜːz]
so heavy had been her own expenses and so heavy had been Sir Hector's
所以 重的 有 到过 她 自己的 开支 和 所以 重的 有 到过 先生 赫克托的
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

她自己的开销非常沉重，赫克托爵士的开销也非常沉重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ['dʒæzmrɪn] [wʊd] [ʌndər'stænd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['ekstrə][ten] [paʊndz]
she was sure Jasmine would understand if she did not receive the extra ten pounds
她 曾是 当然 茉莉花 会 理解 如果 她 做过 不是 收到 这 额外的 十 磅
[æz; əz]['juːʒuəl] .
as usual .
作为 通常 .

她确信，如果茉莉没有像往常一样收到额外的十磅，她会理解的。

[tuː; tə] [hɪr] [ænt] [meɪ] ,
To hear Aunt May ,
到 听到 阿姨 可能 ,

想听梅姨说话，

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][doʊ'neiʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstəməri] [sɪns]
one might have supposed that the donation had been customary since
一 可能 有 据称 那 这 捐款 有 到过 习惯 自从
[hɜːr; hər] ['niːsɪz] [bɜːrθ] .
her niece's birth .
她 侄女的 出生 .

人们可能会认为，自从她侄女出生以来，捐赠就一直是惯例。

" [əʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n]['heviərðən'er] [ðɪs] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
" **Our expenses are going to be even heavier this year** , " **she announced** .
" 我们的 开支 是 去 到 是 甚至 较重 这 年 , " 她 宣布 .

“我们今年的开支将会更加沉重，”她宣布道。

" [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [entər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][duː] ['naʊədeɪz] .
" **There is so much entertaining to do nowadays** .
" 那里 是 所以 很多 娱乐 到 做 如今 .

“现在有太多娱乐活动了。”

" [wen] [ʃiːʃɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdʒæzmɪn] [maɪt] [hæv; həv] [ˈkɑːmentəd] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑːn]
" **When she first came to England Jasmine might have commented at this point on**
" 什么时候 她 第一的 来了 到 英格兰 茉莉花 可能 有 评论 在 这 观点 在
[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˈletɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈθɜːrti] [nekst] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpæmələ][wʌz; wəz] [wel] [ɪn]
the fact that Lettice would be thirty next birthday and that Pamela was well in
这 事实 那 生菜 会 是 三十 下一个 生日 和 那 帕梅拉 曾是 出色地 在
[saɪt] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtwenti] - [naɪn] .
sight of being twenty - nine .
视线 的 存在 二十 - 九 .

“当 Jasmine 初到英国时，她可能会评论说，Lettice 下一个生日就三十岁了，而 Pamela 也快二十九岁了。
[bʌt; bət] [tuː] [kəmˈpliːt] [ˈjɪrɪz] [ɪn] [ˈhɑːli] [striːt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈweɪ] [hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [skɔːr]
But two complete years in Harley Street had taken away her desire to score
但 二 完全的 年 在 哈雷 街道 有 已采取 离开 她 欲望 到 分数
[ˈvɪzəbli] ,
visibly ,
明显地 ,

但在哈利街待了整整两年，已经让她失去了通过炫耀财富来获得成功的兴趣。
[ænd; ənd][ʃiːʃɪ][wʌz; wəz][ˈkɑːntent] [ˈnaʊədeɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
and she was content nowadays with a faint smile to herself .
和 她 曾是 内容 如今 和 一个 头晕的 微笑 到 她自己 .

如今，她心中充满满足，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。
" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you laughing at ?**
" 什么 是 你 笑 在 ?
你在笑什么？

" [hɜːr; hər] [ænt] [æskt] .
" **her aunt asked .**
" 她 阿姨 问 .
“她姑姑问道。”

" [aɪˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈræðər] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [trɪks] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv] ,
" **It is one of the few rather irritating little tricks you still have ,**
" 它 是 一 的 这 很少 相当 令人恼火的 小的 技巧 你 仍然 有 ,
这是你仍然拥有的为数不多的几个相当令人恼火的小伎俩之一。

[ðæt] [ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
that habit of smiling to yourself suddenly when I am talking to you .
那 习惯 的 微笑 到 你自己 突然 什么时候 我 是 说 到 你 .
当我在和你说话的时候，你总是会突然自顾自地微笑。

[sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][emˈiː] . "
Some people might think you were laughing at me . "
一些 人们 可能 思考 你 是 笑 在 我 . "
有些人可能会觉得你是在嘲笑我。

" [oʊ] [noʊ] , [ænt] [meɪ] , " [ˈdʒæzmɪn][prəuˈtestɪd] .
" **Oh no , Aunt May , " Jasmine protested .**
" 哦 不 , 阿姨 可能 , " 茉莉花 抗议 .
“哦，不，梅姨，”茉莉抗议道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][emˈiː] , " [hɜːr; hər] [ænt] [əˈlaʊd] .
" **No , of course I know you are not laughing at me , " her aunt allowed .**
" 不 , 的 课程 我 知道 你 是 不是 笑 在 我 , " 她 阿姨 允许 .
“不，我当然知道你不是在嘲笑我，”她姑姑说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [kjʊr] [jɔːrˈself] [ʌv; əv] .
" **But I think it's a habit you should try to cure yourself of .**
" 但 我 思考 它是 一个 习惯 你 应该 尝试 到 治愈 你自己 的 .
但我认为这是你应该努力改掉的习惯。

[ɪts] [æpt][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈvæpɪd] ˈsʌmtaɪmz] . " **It's apt to make you seem a little vapid sometimes** . "

它是 易于 到 制作 你 似乎 一个 小的 乏味 有时 . "

它有时确实会让你显得有点肤浅。

" [jes] , [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [fi:l] ˈræðər][ˈvæpɪd] , " ˈdʒæzmɪn] [ədˈmɪtɪd] . **" Yes , I often feel rather vapid , " Jasmine admitted** . "

" 是的 , 我 经常 感觉 相当 乏味 , " 茉莉花 承认 .

“是的，我经常觉得自己很空虚，”茉莉承认道。

" [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ˈri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][nɑ:t][let] ˈʌðər] ˈpi:p(ə)l] ˈnoʊtɪs][aɪ ˈti:] , **" Then all the more reason why you should not let other people notice it** , "

" 然后 全部 这 更多的 原因 为什么 你 应该 不是 让 其他 人们 注意 它 ,

“那么你更不应该让别人注意到这件事。”

" [sed] [hɜ:r; həɹ] [ænt] ; [ænd; ʌnd][ˈdʒæzmɪn][dɪd][nɑ:t][ˈɑ:rgju:][ðə; ði] [pɔɪnt] ˈfɜ:rðər] . **" said her aunt ; and Jasmine did not argue the point further** . "

" 说 她 阿姨 ; 和 茉莉花 做过 不是 争论 这 观点 更远 .

“她姑姑说道；茉莉没有再争辩。

[ðə; ði] [ɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [paʊndz] [ment] ˈðæt][ˈdʒæzmɪn] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]ˈerb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv] **The loss of the ten pounds meant that Jasmine would not be able to have**

这 损失 的 这 十 磅 意思是 那 茉莉花 会 不是 是 有能力的 到 有

[ə; eɪ] [nu:] ˈi:vnɪŋ] ˈfra:k] ˈðæt] ˈwɪntər] . **a new evening frock that winter** .

一个 新的 晚上 连衣裙 那 冬天 .

减掉十磅意味着茉莉那个冬天买不起新的晚礼服了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [səˈfɪjntli] [dʌld] [baɪ] ˈhɑ:li] [stri:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] **She was not yet sufficiently dulled by Harley Street not to feel disappointed at this**

她 曾是 不是 然而 足够 迟钝 经过 哈雷 街道 不是 到 感觉 失望的 在 这

.
:
.

她还没有被哈利街的种种事情麻木到不去，所以对此感到失望。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ˈveri] ˈbju:tɪf(ə)l] ˈi:vnɪŋ] ˈfra:k] [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [lʊk] ˈdaʊdi] ˈæftər] **It has to be a very beautiful evening frock which does not look dowdy after**

它 有 到 是 一个 非常 美丽的 晚上 连衣裙 哪个 做 不是 看 土气的 后

[ˈbi:ɪŋ] [wɔ:rn] [twɔɪs] [ə; eɪ] [wi:k] [θru:ˈaʊt] [ðə; ði] [jɪr] , **being worn twice a week throughout the year** ,

存在 磨损 两次 一个 星期 自始至终 这 年 ,

它必须是一件非常漂亮的晚礼服，即使一年到头每周穿两次也不会显得老气。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ˈbetər] [ʌv; əv][ˈdʒæzmɪnz] [tu:] ˈi:vnɪŋ] ˈfra:ks] [wʌz; wəz] ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ˈprɪti] **and the better of Jasmine's two evening frocks was nothing more than pretty**

和 这 更好的 的 茉莉花 二 晚上 连衣裙 曾是 没有什么 更多的 比 漂亮的

[ænd; ʌnd][ˈsɪmp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [aɪ ˈti:][ɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] . **and simple on the evening she put it on for the first time** .

和 简单的 在 这 晚上 她 放 它 在 为了 这 第一的 时间 .

茉莉的两件晚礼服中，比较好的那件，在她第一次穿上它的那个晚上，也只不过是漂亮而简单而已。

" [əˈnʌðər] [ɔ:n] ˈmɪzrəb(ə)l] [jɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] . **" Another long miserable year , " she thought** . "

" 其他 长的 悲惨的 年 , " 她 想法 .

“又是漫长而痛苦的一年，”她心想。

" ˈnʌθɪŋ] [nu:] [tɪl] [ðə; ði] ˈtwenti] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] . **" Nothing new till the twenty - fifth of March** . "

" 没有什么 新的 直到 这 二十 - 第五 的 行进 .

“3月25日之前不会有任何新消息。”

[ɔ:l] [ðɪs] ['kwɔrtɜ:z] [ə'laʊəns] [hæz; həz] [gɔ:n] [ɪn] ['krɪsməs] ['prez(ə)nts] .
All this quarter's allowance has gone in Christmas presents .
全部 这 季度 津贴 有 已消失 在 圣诞节 礼物 .
本季度所有的零花钱都用来买圣诞礼物了。

" [ˈdʒæzmɪnz][moʊst] [kən'spɪkjʊəs] ['prez(ə)nt][ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ðæt] [ænt] [meɪ]
" **Jasmine's most conspicuous present that year was a sunshade that Aunt May**
" 茉莉花 最多 显眼的 展示 那 年 曾是 一个 遮阳伞 那 阿姨 可能
[hæd; həd] [bɔ:t] [æt; ət][ðə; ðɪ][dʒʊ'laɪ] ['seɪlz] .
had bought at the July sales .
有 买 在 这 七月 销售量 .
“茉莉公主那年收到的最引人注目的礼物是梅姨在七月大甩卖时买的遮阳伞。”

" [æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , " [ˈdʒæzmɪn] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **As if one wanted a sunshade in England , " Jasmine said to herself .**
" 作为 如果 一 通缉 一个 遮阳伞 在 英格兰 , " 茉莉花 说 到 她自己 .
“好像在英国还需要遮阳伞似的,”茉莉心想。

[ˈtʃæptər] [twelv]
Chapter Twelve
章 十二
第十二章

[ti:]
T
T
T

[hi:; hi] [nu:] [jɪr] ['oʊpənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['hɑ:rɡri:vz] ,
HE new year opened with such a blaze of entertaining that even Hargreaves ,
他 新的 年 打开 和 这样的 一个 火焰 的 娱乐 那 甚至 哈格里夫斯 ,
新年伊始，娱乐活动如此精彩纷呈，就连哈格里夫斯也.....

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['retɪs(ə)nt][ðæn; ðən]['hɑ:pkinz] ,
who was much more reticent than Hopkins ,
WHO 曾是 很多 更多的 沉默寡言 比 霍普金斯 ,
他比霍普金斯沉默寡言得多。

[ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [tu:; tə][ˈdʒæzmɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər]
allowed herself to observe to Jasmine that it really seemed as if her
允许 她自己 到 观察 到 茉莉花 那 它 真的 似乎 作为 如果 她
['leɪdɪʃɪp] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd] ['hʌzbəndz] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['letɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['pæmələ]
ladyship was determined to find husbands for Miss Lettice and Miss Pamela
夫人 曾是 决定 到 寻找 丈夫们 为了 错过 生菜 和 错过 帕梅拉
[æt; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .
她不由自主地对茉莉说，夫人似乎真的下定决心要为莱蒂斯小姐和帕梅拉小姐找到丈夫了。

[ðə; ðɪ] ['æt məsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ə'kju:mjəleɪtɪd]
The atmosphere of the house was charged with that kind of accumulated
这 气氛 的 这 房子 曾是 带电 和 那 种类 的 积累
['enərdʒɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɡreɪt] [ˈtʃærətəbl] ['efərts] .
energy which is the external characteristic of all great charitable efforts .
活力 哪个 是 这 外部的 特征 的 全部 伟大的 慈善 努力 .
屋子里弥漫着一种凝聚起来的能量，这是所有伟大慈善事业的外在特征。

[ɪf] [ˈletɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ˈtəʊər] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɔːr] [ɪf]
If Lettice had been a new church tower that had to be paid for or if
如果 生菜 有 到过 一个 新的 教会 塔 那 有 到 是 有薪酬的 为了 或者如果
[ˈpæmələ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [wɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ,
Pamela had been a new wing for a hospital ,
帕梅拉 有 到过 一个 新的 翼 为了 一个 医院 ,
如果莱蒂斯是一座需要出资建造的新教堂塔楼，或者帕梅拉是一座医院的新翼楼，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈmoʊt] [ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][dɪˈzaɪər][tuː; tə]
it would have been impossible to promote a fiercer intensity of desire to
它 会 有 到过 不可能的 到 推动 一个 更凶猛 强度 的 欲望 到
[əˈkɑːmplɪʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [kɔːsts][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ɔːr] [haʊ] .
accomplish something at all costs no matter what or how .
完成 某物 在 全部 成本 不 事情 什么 或者 如何 .
不可能激发出比这更强烈的渴望，那就是不惜一切代价、不择手段地去完成某件事。

[ˈdʒænjueri] [ˈtwɪŋkəld] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [triː] [wɪð; wɪθ][ˈmaɪnər] [ˈfestəvəlz] ; [bʌt; bət][aːn] [ˈfebruəri] 14th
January twinkled like a Christmas tree with minor festivals ; but on February 14th
一月 闪烁 喜欢 一个 圣诞节 树 和 次要的 节日 ; 但 在 二月 14th
— [ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [əˈprəʊpriət] ,
— the date was appropriate ,
— 这 日期 曾是 合适的 ,
一月份如同圣诞树般闪烁着光芒，各种小型节日层出不穷；但2月14日——这个日期恰到好处。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tˈfoʊzn] [dɪˈlɪbəɾətli] — [ˈleɪdi] [grænt][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
although it was not chosen deliberately — Lady Grant was to give a large
虽然 它 曾是 不是 选定 故意地 — 女士 授予 曾是 到 给 一个 大的
[dæns] [ɪn][ðə; ði] [ˈemprəs] [ruːmz; rʊmz] .
dance in the Empress Rooms .
舞蹈 在 这 皇后 房间 .
虽然并非有意选择——格兰特夫人将在皇后厅举办一场大型舞会。

" [ænd; ænd] [ɪf] [ɪts] [səkˈsesf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][ˈdʒæzmɪn] , " [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [dæns]
" And if it's successful , " she told Jasmine , " I daresay I shall give another dance
" 和 如果 它是 成功的 , " 她 讲述 茉莉花 , " 我 敢说 我 将 给 其他 舞蹈
[ɪn] [meɪ] .
in May .
在 可能 .
“如果成功的话,”她告诉茉莉,“我敢说我会在五月份再跳一支舞。”

" [ˈdʒæzmɪn] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] " [ɪf] [ɪts] [ˌʌnsəkˈsesfl] , [juː; jʊ] [miːn] ,
" Jasmine refrained from saying " If it's unsuccessful , you mean ,
" 茉莉花 克制 从 说 " 如果 它是 不成功 , 你 意思是 ,
茉莉忍住了没说“如果失败了，你的意思是.....”
" [ænd; ænd] [ˈmɪrli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪˈrɪteɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪlz] .
" and merely indulged in one of those irritating little smiles .
" 和 仅仅 沉溺其中 在 一 的 那些 令人恼火的 小的 微笑 .
然后只是露出了那种令人讨厌的微笑。

" [oʊ] , [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , " [hɜːr; hər] [ænt] [ˈædɪd] ,
" Oh , and by the way , " her aunt added ,
" 哦 , 和 经过 这 方式 , " 她 阿姨 额外 ,
“哦，对了,”她姑姑补充道，

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ˈhæri] - [hæz; həz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l]
" did you see that your old friend Harry Vibart has succeeded to the title
" 做过 你 看 那 你的 老的 朋友 哈里 - 有 成功了 到 这 标题
?
?
?
“你看到你的老朋友哈里·维巴特已经获得冠军了吗? ”

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第14/16页

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] ['kiːnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðɪs] [ə'haʊnsmənt] ;
" **She looked at her niece keenly when she made this announcement** ;
" 她 看起来 在 她 侄女 敏锐地 什么时候 她 制成 这 公告 ;

“她宣布这个消息时，目光锐利地看着她的侄女；

[bʌt; bət][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][self] -
but Jasmine was determined not to give her the gratification of a self -
但 茉莉花 曾是 决定 不是 到 给 她 这 满足感 的 一个 自己 -
[ˈkɑːnʃəs] [blʌʃ] .
conscious blush .
有意识的 脸红 .

但茉莉决心不让她露出羞涩的脸红。

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ 'tiː] ['veri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [nuːz] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] , [æz; əz]
Nor was it very difficult to appear indifferent to the news , because , as
也不 曾是 它 非常 难的 到 出现 冷漠 到 这 消息 , 因为 , 作为
[ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊəd] [hɜːr'self] ,
she assured herself ,
她 保证 她自己 ,

而且，要装作对这个消息漠不关心也并非难事，因为，正如她向自己保证的那样，

[ˈhæri] - ,
Harry Vibart ,
哈里 - ,

哈里·维巴特

[baɪ][hɪz; ɪz] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ækwi'es] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] ['bæniʃmənt] [ænd; ænd][baɪ][hɪz; ɪz]
by his readiness to acquiesce in her decree of banishment and by his
经过 他的 准备就绪 到 默许 在 她 法令 的 流放 和 经过 他的
[kəm'pli:t] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [ænd; ænd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ,
complete silence for over two and a half years ,
完全的 沉默 为了 超过 二 和 一个 一半 年 ,

他欣然接受了她的放逐令，并在两年半的时间里保持沉默。

[wʌz; wəz][noʊ][bɔːŋɡər][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'moʊʃən(ə)] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
was no longer of any emotional importance .
曾是 不 更长 的 任何 情绪 重要性 .

不再具有任何情感意义。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
At the same time ,
在 这 相同的 时间 ,

同时，

[noʊ][gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [sʌtʃ] [æn; ən] ['empti] [ɔːr] ['ræðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
no girl who had been compelled to spend such an empty or rather such a
不 女孩 WHO 有 到过 被迫 到 花费 这样的 一个 空的 或者 相当 这样的 一个
[ˈdrɪrəli] [fʊl] [tuː] ['jɪrz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [spent] [kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər]
drearily full two years as she had just spent could have helped letting her
沉闷地 满的 二 年 作为 她 有 只是 花费 可以 有 帮助 出租 她
[maɪnd][ˈwɑːndər] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
mind wander back for a moment ,
头脑 漫步 后退 为了 一个 片刻 ,

任何一个被迫度过像她刚刚经历的那样空虚，或者更确切地说是令人沮丧的两年时光的女孩，都不可能不让自己的思绪飘回到过去。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [ˈdɪfrəntli] , [ˈevriθɪŋ]
could have helped wondering whether if she had behaved differently , everything
可以 有 帮助 好奇 无论 如果 她 有 表现 不同 , 一切
[maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
might not have been different .
可能 不是 有 到过 不同的 .

她或许会想，如果她当初采取不同的做法，一切是否就会有所不同。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌn] [dʌz] [nɑːt][waːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌt] , " [sed] [ˈleɪdɪ] [grænt] ,
" Of course , one does not want to say too much , " said Lady Grant ,
" 的 课程 , 一 做 不是 想 到 说 也 很多 , " 说 女士 授予 ,
“当然，我们不想说太多，”格兰特夫人说道。

" [bʌt; bət][wʌn] [ˈkænɑːt] [help] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [greɪt] [frendz] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər]
" but one cannot help remembering what great friends he and the girls were
" 但 一 不能 帮助 记住 什么 伟大的 朋友们 他 和 这 女孩们 是
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
some years ago ,
一些 年 前 ,

但人们不禁会想起几年前他和女孩们是多么好的朋友。

[ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ] [θɪŋk] . . .
and really I think . . .
和 真的 我 思考 . . .

我真的觉得.....

[jes] , [ˈriːəli] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈdʒæzmɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊnli] [pəˈlaɪt] [ɪf] [wiː; wi] [sent] [hɪm; ɪm][æn; ən]
yes , really I think , Jasmine , it would be only polite if we sent him an
是的 , 真的 我 思考 , 茉莉花 , 它 会 是 仅有的有礼貌的如果 我们 发送 他 一个
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

是的，茉莉，我觉得我们给他发个邀请函才算礼貌。

" [ˈdʒæzmɪnz] [hɑːrt] [bɪˈɡænz][tuː; tə] [biːt] [ˈfæstər] ; [nɑːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
" Jasmine's heart began to beat faster ; not on account of the prospect of meeting
" 茉莉花 心 开始 到 打 快点 ; 不是 在 帐户 的 这 前景 的 会议
[ˈhæri] - [əˈɡen] ,
Harry Vibart again ,
哈里 - 再次 ,

“茉莉的心跳开始加快；但这并非因为即将再次见到哈里·维巴特，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [θɔːt]
but with the effort of preventing herself from saying what she really thought
但 和 这 努力 的 预防 她自己 从 说 什么 她 真的 想法
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˈɪmpjədənt] [dɪˈstɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈfæktz][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
of her aunt's impudent distortion of the true facts of the case .
的 她 姑姑的 厚颜无耻 失真 的 这 真的 事实 的 这 案件 .

但她努力克制自己，没有说出她对姑妈肆意歪曲案件真相的真实想法。

[ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ˈentri] [ʌv; əv][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊd] [baɪ]
The re - entry of one person from the past into her life was followed by
这 关于 - 入口 的 一 人 从 这 过去的 进入 她 生活 曾是 随后 经过
[ðə; ði][ɑːr ˈiː] - [ˈentri] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ;
the re - entry of another ;
这 关于 - 入口 的 其他 ;

过去一个人重新进入她的生活之后，紧接着另一个人也重新进入了她的生活；

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˌæftərˈnuːn] , [ə; eɪ] [bliːk] [ˈdʒænjueri] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈfɑːg] ,
for that very afternoon , a bleak January afternoon of brown fog ,
为了 那 非常 下午 , 一个 苍凉 一月 下午 的 棕色的 多雾路段 ,
就在那个下午，一个阴冷的、一月里弥漫着褐色雾气的下午，

[ˈhɑːpkɪnz] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [tel] [ˈdʒæzmɪn] [ðæt] [mɪs] [bʌt] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
Hopkins came up to tell Jasmine that Miss Butt had called to see her and
霍普金斯 来了 向上 到 告诉 茉莉花 那 错过 屁股 有 称为 到 看 她 和
[tuː; tə][æsk] [wer] [[ʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [[ʊʊn] ?
to ask where should she be shown ?
到 问 在哪里 应该 她 是 所示 ?

霍普金斯走过来告诉贾斯敏，巴特小姐打电话来找她，问她应该被带到哪里去？

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpiːp(ə)] [huː] [ˈevər] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˈdʒæzmɪn][wɜːr; wər] [ˈdresmeɪkər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi]
The only people who ever came to see Jasmine were dressmakers with whom she
这 仅有的 人们 WHO 曾经 来了 到 看 茉莉花 是 服装设计师 和 谁 她
[hæd; həd] [bɪn] [nɪˈɡoʊʃiː,eɪtɪŋ] [ɑːn] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkʌznz] ,
had been negotiating on behalf of her aunt and her cousins ,
有 到过 谈判 在 代表 的 她 阿姨 和 她 表兄弟姐妹 ,
唯一来拜访茉莉的人是那些服装设计师，她曾代表她的姑姑和表姐妹们与她们洽谈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːz] [ˈmɪs,fɪts] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] .
and for whose misfits Jasmine was to be held responsible .
和 为了 谁 格格不入的人 茉莉花 曾是 到 是 握住 负责的 .

而茉莉要为那些格格不入的人负责。

[ðɪːz] [ˈdresmeɪkər] [wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈɪntəvjuːd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] ;
These dressmakers were usually interviewed in the dining - room ;
这些 服装设计师 是 通常 接受采访 在 这 用餐 - 房间 ;

这些服装设计师通常是在餐厅接受采访的；

[bʌt; bət] [ˈhɑːpkɪnz] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdʒæzmɪn] [ðæt] [mɪs] [bʌt] [hæd; həd] [ɪmˈfætɪkli] [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]
but Hopkins informed Jasmine that Miss Butt had emphatically declined to be
但 霍普金斯 知情的 茉莉花 那 错过 屁股 有 强调地 拒绝 到 是
[[ʊʊn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪntəvjuː] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
shown upstairs and had expressed a wish to interview her in the servants
所示 楼上 和 有 表达 一个 希望 到 面试 她 在 这 仆人
- [hɔːl] .
' **hall** .
- 大厅 .

但霍普金斯告诉贾斯敏，巴特小姐断然拒绝上楼，并表示希望在仆人厅与她面谈。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [hæd; həd] [əˈfrʌntɪd] [ˈhɑːpkɪnz] - [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv] [ˈetɪkət] ,
Such a request had affronted Hopkins ' conception of etiquette ,
这样的 一个 要求 有 受辱 霍普金斯 - 概念 的 礼仪 ,

这样的要求违背了霍普金斯的礼仪观念。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈdʒæzmɪn] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and she was anxious to know what Jasmine intended to do about it .
和 她 曾是 焦虑的 到 知道 什么 茉莉花 故意的 到 做 关于 它 .

她很想知道茉莉打算如何处理这件事。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][ɑːn] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntɪmət] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [baɪ] [naʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn]
Jasmine was on sufficiently intimate terms with the servants by now to explain
茉莉花 曾是 在 足够 亲密的 条款 和 这 仆人 经过 现在 到 解释
[æt; ət][wʌnz] [ðæt] [mɪs] [bʌt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ɑːn] [ˈeni] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi]
at once that Miss Butt and her ladyship were never on any account to be
在 一次 那 错过 屁股 和 她 夫人 是 绝不 在 任何 帐户 到 是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [miːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
allowed to meet face to face ,
允许 到 见面 脸 到 脸 ,

茉莉此时已经和仆人们建立了相当亲密的关系，她立刻解释说，无论如何都不允许巴特小姐和她的夫人见面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [æskt] ['hɑ:pkinz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [kʊk] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
and she asked Hopkins if she thought that Cook would mind if in the circumstances
和 她 问 霍普金斯 如果 她 想法 那 厨师 会 头脑 如果 在 这 情况
[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] .
she made use of the servants ' hall .
她 制成 使用 的 这 仆人 - 大厅 .

她问霍普金斯，在这种情况下，如果她使用仆人餐厅，库克是否会介意。

" [noʊ] , [mɪs] ['dʒæzmɪn] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][ɔ:l] , " [sed] ['hɑ:pkinz] .
" No , Miss Jasmine , I don't think she would at all , " said Hopkins .
" 不 , 错过 茉莉花 , 我 不 思考 她 会 在 全部 , " 说 霍普金斯 .

“不，茉莉小姐，我觉得她根本不会，”霍普金斯说。

" [ɪn][fækt][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [kʌm] [ʌp'sterz] ,
" In fact from what I could see of it when I come upstairs ,
" 在 事实 从 什么 我 可以 看 的 它 什么时候 我 来 楼上 ,

“事实上，从我上楼后所看到的来看，

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑ:n] ['veri] [wel] [tə'geðər] .
they was getting on very well together .
他们 曾是 获得 在 非常 出色地 一起 .

他们相处得非常融洽。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tuː; tə][seɪ] [ju:d] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] ,
But I didn't think it right to say you'd come down and see her there ,
但 我 没有 思考 它 正确的 到 说 你会 来 向下 和 看 她 那里 ,

但我认为说你会下来看她不太合适。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['weðər] [juː; jʊ] [wʊd] . "
until I had found out from you whether you would . "
直到 我 有 成立 出去 从 你 无论 你 会 . "

直到我从你那里得知你是否愿意为止。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ə'mændə] , [aɪ] [kʌm] [daʊn] [æt; ət][wʌns] .
" All right , Amanda , I'll come down at once .
" 全部 正确的 , 阿曼达 , 患病的 来 向下 在 一次 .

“好的，阿曼达，我马上下来。”

" ['naʊədeɪz] ['dʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər][oʊn] [ru:m] [tuː; tə][kɔ:l] ['hɑ:pkinz] [ə'mændə] .
" Nowadays Jasmine was allowed in her own room to call Hopkins Amanda .
" 如今 茉莉花 曾是 允许 在 她 自己的 房间 到 称呼 霍普金斯 阿曼达 .

“如今，茉莉被允许在自己的房间里给霍普金斯打电话，叫她阿曼达。”

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] , [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] - , ['hɑ:li] [stri:t] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][sʌm; səm]
Mrs . Curtis , the cook of 317 , Harley Street , was a woman of some
太太 . 柯蒂斯 , 这 厨师 的 - , 哈雷 街道 , 曾是 一个 女士 的 一些
['mædʒəsti] ,
majesty ,
威严 ,

哈利街317号的厨娘柯蒂斯太太是一位颇具威严的女性。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rm] - [tʃer] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ɪn]
and when she was seated in her arm - chair on the right of the hearth in
和 什么时候 她 曾是 坐着 在 她 手臂 - 椅子 在 这 正确的 的 这 炉 在
[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l] ,
the servants ' hall ,
这 仆人 - 大厅 ,

当她坐在仆人厅壁炉右侧的扶手椅上时，

[ʃiː; ʃi] [kən'veid] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniwʌn] ['dʒæzmɪn][hæd; həd]['evər] [si:n] [ðə; ði][ə'ru:mə][ʌv; əv][ə; eɪ]
she conveyed as much as anyone Jasmine had ever seen the aroma of a
她 传递 作为 很多 作为 任何人 茉莉花 有 曾经 已见 这 香气 的 一个
[ˈri:gl] [hɑ:spɪ'tæləti] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:gl] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
regal hospitality mingled with a regal condescension .
尊贵 热情好客 混合 和 一个 尊贵 居高临下 .

她所展现出的那种皇家般的款待，与皇家般的傲慢和盛气凌人的气息，在茉莉花看来，可谓前所未见。

[wen] ['dʒæzmɪn] [bɪ'held] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:lɪ][ʃiː; ʃi][kɒd; kəd] ['i:zəli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd]
When Jasmine beheld the scene in the servants ' hall she could easily have imagined
什么时候 茉莉花 观看 这 场景 在 这 仆人 - 大厅 她 可以 容易地 有 想象
[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [kwi:nz] .
that she was watching a meeting between two queens .
那 她 曾是 观看 一个 会议 之间 二 女王们 .

茉莉看到仆人厅里的这一幕，很容易想象自己正在观看两位女王的会面。

[sə'li:nə] , [ɪn][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['blæŋkɪt] [kəʊt] , ['werɪŋ] [ə; eɪ]['ru:bi] ['kʌlərd] [hæt] [mʌtʃ] [bɪ'fə:] ,
Selina , in a crimson blanket coat , wearing a ruby coloured hat much befurred ,
塞琳娜 , 在 一个 赤红 毯子 外套 , 穿着 一个 红宝石 有色 帽子 很多 毛茸茸的 ,
塞琳娜身穿深红色毯子外套，头戴一顶镶满绒毛的红宝石色帽子，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌskwɑ:ʃ] [stəʊl] [θroʊn] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ,
with a musquash stole thrown back from her shoulders ,
和 一个 麝香南瓜 偷窃 抛掷 后退 从 她 肩膀 ,
她将一条麝香南瓜披肩从肩上甩到身后，

[wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] ;
was evidently informing Mrs . Curtis of the state of her kingdom ;
曾是 显然 通知 太太 . 柯蒂斯 的 这 状态 的 她 王国 ;
显然，他是在向柯蒂斯夫人汇报她王国的状况；

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs][wʌz; wəz] ['nɑ:dɪŋ] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ə'pru:v(ə)l] ,
Mrs . Curtis was nodding in august approval ,
太太 . 柯蒂斯 曾是 点头 在 八月 赞同 ,
柯蒂斯夫人郑重地点头表示赞同。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:ment] [frʌm; frəm]
and from time to time turning her head to invite a comment from
和 从 时间 到 时间 转弯 她 头 到 邀请 一个 评论 从
[hɑ:r,grɪ:vz] ,
Hargreaves ,
哈格里夫斯 ,

她不时转过头，想听听哈格里夫斯的意见。

[hu:] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdɪ] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʃer] , ['wɪspərɪŋ]
who like a lady - in - waiting , stood at the head of her chair , whispering
WHO 喜欢 一个 女士 - 在 - 等待 , 站立 在 这 头 的 她 椅子 , 耳语
[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] :
from time to time :
从 时间 到 时间 :

她像个侍女一样站在椅子前面，不时低声说着什么：

" [kwat] [soʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] .
" **Quite so , Mrs . Curtis .**
" 相当 所以 , 太太 . 柯蒂斯 .
“正是如此，柯蒂斯夫人。”

" [gru:pt] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][nɑ:t] ['ventʃərɪŋ] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] ,
" **Grouped on the other side of the table and not venturing to sit down ,**
" 分组 在 这 其他 边 的 这 桌子 和 不是 冒险 到 坐 向下 ,
“他们聚集在桌子的另一边，却不敢坐下，

[ðə; ði][ˈdʒuːniər] ['sɜːrvənt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ(ə)n] [laɪk] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv]
the junior servants listened to the conversation like respectful and attentive
这 初级 仆人 听着 到 这 对话 喜欢 尊重 和 细心
[ˈkɔːtiːəz] .
courtiers .
朝臣 .

下级仆人像恭敬而专注的朝臣一样，认真地听着谈话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][sə'liːnə] [sɔː] ['dʒæzmɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd]
As soon as Selina saw Jasmine , she jumped up from her chair and
作为 很快 作为 塞琳娜 锯 茉莉花 , 她 跳了起来 向上 从 她 椅子 和
[ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['wɔːrmlɪ] .
embraced her warmly .
拥抱 她 热情地 .

塞琳娜一见到茉莉，就从椅子上跳起来，热情地拥抱了她。

" [æn; ən][oʊld] [frend] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] [bɪ'nɪgnəti] .
" An old friend come to see you , " said Cook with immense benignity .
" 一个 老的 朋友 来 到 看 你 , " 说 厨师 和 巨大 仁慈 .

“一位老朋友来看你了，”库克语气和蔼地说。

" [dɪr] [sə'liːnə] !
" Dear Selina !
" 亲爱的 塞琳娜 !

亲爱的塞琳娜！

" ['dʒæzmɪn] [ɪk'skleɪmd] .
" Jasmine exclaimed .
" 茉莉花 惊呼 .

“茉莉惊呼道。”

" [haʊ] [naɪs][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ! "
" How nice to see you again ! "
" 如何 好的 到 看 你 再次 ! "

“很高兴再次见到你！ ”

" [ðə; ði] ['pleɪərz] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] , " [sed] [sə'liːnə] .
" The pleasure's on both sides , " said Selina .
" 这 快乐的 在 两个都 侧面 , " 说 塞琳娜 .

“双方都感到高兴，”塞琳娜说。

" ['mɪsɪz] . [vɒkənz] [ɪz] [ded] .
" Mrs . Vokins is dead .
" 太太 . 沃金斯 是 死的 .

沃金斯夫人去世了。

" ['dʒæzmɪn] [lʊkt] [æt; ət][sə'liːnə][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" Jasmine looked at Selina in astonishment .
" 茉莉花 看起来 在 塞琳娜 在 惊讶 .

茉莉惊讶地看着塞琳娜。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] [sə'dʒestɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'haʊnsmənt] ; [ɪn][fækt] ,
Nothing in the style of her attire suggested such an announcement ; in fact ,
没有什么 在 这 风格 的 她 服装 建议 这样的 一个 公告 ; 在 事实 ,

她的穿着打扮丝毫没有暗示会有这样的宣告；事实上，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [sə'liːnə] [wer] ['kʌlərz] [bɪ'fɔːr] ,
she could not remember ever having seen Selina wear colours before ,
她 可以 不是 记住 曾经 拥有 已见 塞琳娜 穿 颜色 前 ,

她想不起来以前是否见过塞琳娜穿过彩色衣服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ˈkrɪmz(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈkeɪzn]
and that she should have chosen to break out into crimson on the occasion
和 那 她 应该 有 选定 到 休息 出去 进入 赤红 在 这 场合
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .
of her friend's death was incomprehensible .
的 她 朋友们 死亡 曾是 难以理解 .
在她朋友去世之际，她竟然选择泪流满面，这简直令人无法理解。

" [wen] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [daɪ] ? "
" When did she die ? "
" 什么时候 做过 她 死 ? "
她什么时候去世的？

" [sɪks] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , " [sed] [səˈliːnə] .
" Six months ago , " said Selina .
" 六 几个月 前 , " 说 塞琳娜 .
“六个月前，”塞琳娜说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [went] [ˈɪntuː] [strikt] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .
" And I went into strict mourning for six months .
" 和 我 去 进入 严格的 丧 为了 六 几个月 .
“我进行了长达六个月的严格哀悼。”

[ləst] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [æz; əz] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [hɪr] .
Last night she appeared to me , as I've just been telling Mrs . Curtis here .
最后的 夜晚 她 出现 到 我 , 作为 我已经 只是 到过 讲述 太太 . 柯蒂斯 这里 .
昨晚她出现在我面前，就像我刚才跟柯蒂斯太太说的那样。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [təʊld] [em ˈiː] [tuː; tə] [staːp] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,
She said she was very happy in heaven ; told me to stop mourning for her ,
她 说 她 曾是 非常 快乐的 在 天堂 ; 讲述 我 到 停止 丧 为了 她 ,
她说她在天堂非常幸福，并告诉我不要再为她悲伤了。

[ænd; ənd] [pɑːp] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "
and pop round to see you . "
和 流行音乐 圆形的 到 看 你 . "
然后过来看看你。”

" [ˈwʌndərf(ə)l] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
" Wonderful , isn't it ?
" 精彩的 , 不是 它 ?

“很棒，不是吗？ ”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈkɜːrtɪs] [dɪˈmɑːndɪd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːniəs] , [huː] [ˈmɜːmɜːd] [æn; ən] [juˈnænɪməs]
" Mrs . Curtis demanded from her juniors , who murmured an unanimous
" 太太 . 柯蒂斯 要求 从 她 青少年 , who 低声说道 一个 一致

[ænd; ənd] [dɪˈskriːt] [ˈekoʊ] [ʌv; əv] [əˈsent] .
and discreet echo of assent .
和 慎重 回声 的 同意 .
“柯蒂斯夫人向她的下属们提出了要求，下属们低声一致地、谨慎地表示同意。

" [ðen] [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ˈæftər] [ɔːl] ? " [sed] [ˈdʒæzmɪn] .
" Then Mrs . Vokins was saved after all ? " said Jasmine .
" 然后 太太 . 沃金斯 曾是 已保存 后 全部 ? " 说 茉莉花 .
“那么，沃金斯太太最终还是得救了？”茉莉问道。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [biː; bi] [seɪvd] . "
" I remember you used to think that she couldn't be saved . "
" 我 记住 你 用过的 到 思考 那 她 不能 是 已保存 . "
“我记得你以前认为她没救了。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] [rɔ:ŋ] [ˈsʌmtaɪmz] , " [sed] [sə'li:nə] .
" Some of us think wrong sometimes , " said Selina .
" 一些 的 我们 思考 错误的 有时 , " 说 塞琳娜 .

“我们有些人有时候会想错,”塞琳娜说。

" [ðæts] [tru:] , [mɪs] [bʌt] , " [pʊt] [ɪn] [kʊk] .
" That's true , Miss Butt , " put in Cook .
" 那就是 真的 , 错过 屁股 , " 放 在 厨师 .

“没错, 巴特小姐,”库克插嘴道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [θɪŋk] ['veri] [rɔ:ŋ] [ˈsʌmtaɪmz] , " [sə'li:nə] [kən'tɪnju:d] .
" Some of us think very wrong sometimes , " Selina continued .
" 一些 的 我们 思考 非常 错误的 有时 , " 塞琳娜 持续 .

“我们有些人有时候会犯很严重的错误,”塞琳娜继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] ['mɪsɪz] . [vɒkənz] [wʌz; wəz] [sent] [daʊn] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [sei] [æz; əz][aɪ'd]
" And it's perfectly clear Mrs . Vokins was sent down to me to say as I'd
" 和 它是 完美 清除 太太 . 沃金斯 曾是 发送 向下 到 我 到 说 作为 ID
[bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [rɔ:ŋ] . " been thinking wrong . " to
" 到过 思维 错误的 . " 到

“很明显, 沃金斯夫人是被派来告诉我, 我的想法是错误的。”

" [wʌndərf(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ?
" Wonderful , isn't it ?
" 精彩的 , 不是 它 ?

“很棒, 不是吗? ”

" [kʊk] [di'mɑ:ndɪd] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
" Cook demanded once more .
" 厨师 要求 一次 更多的 .

库克再次提出要求。

" - [aɪm] ['veri] ['hæpi] [ɪn] ['hev(ə)n] , [mɪs] [bʌt] , - [wʌz; wəz][hɜ:r; hær][wɜ:rdz] ,
" ' I'm very happy in heaven , Miss Butt , ' was her words ,
" - 我是 非常 快乐的 在 天堂 , 错过 屁股 , - 曾是 她 字 ,

“巴特小姐, 我在天堂很幸福,”她这样说道。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ] ['hædnt] [taɪm] [tu:; tə][æsk] [wɪt] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz]
and though I hadn't time to ask exactly which of my friends and relations
和 尽管 我 之前没有 时间 到 问 完全正确 哪个 的 我的 朋友们 和 关系

[wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðær][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] ,
was up there with her ,
曾是 向上 那里 和 她 ,

虽然我没时间确切地问清楚我的朋友和亲戚中究竟有哪些人和她一起遇难了,

[aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ'self][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] ['mɪsɪz] . [vɒkənz] [wʊd] [kɔ:l][ænd; ənd] [tel] [em 'i:][fɪ:; fɪ]
I put it to myself it was unlikely Mrs . Vokins would call and tell me she
我 放 它 到 我 它 曾是 不太可能 太太 . 沃金斯 会 称呼 和 告诉 我 她
[wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] [ən'les] [fɪ:; fɪ] ['ɔ:rtli] [ɪk'spektɪd] [em 'i:][tu:; tə][dʒɔɪn][hɜ:r; hær] .
was very happy unless she shortly expected me to join her .
曾是 非常 快乐的 除非 她 不久 预期的 我 到 加入 她 .

我心想, 除非沃金斯太太希望我很快能和她团聚, 否则她不太可能打电话告诉我她非常高兴。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [kæəd] [tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] ['enɪbə:di] .
She was never a woman who cared to disappoint anybody .
她 曾是 绝不 一个 女士 WHO 关心 到 辜负 任何人 .

她从来都不是一个会在意让任何人失望的女人。

[soʊ][aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ə'gen] .
So I'm looking forward to seeing a lot of people I never expected to see again .
所以 我是 寻找 向前 到 看到 一个 很多 的 人们 我 绝不 预期的 到 看 再次 .

所以我很期待见到很多我从未想过会再次见到的人。

[ɪn][fækt] [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈzaɪən][ænd; ənd] [tʃ:rnd] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
In fact I've given up the Children of Zion and turned Church of England ,
在 事实 我已经 给定 向上 这 孩子们 的 锡安 和 转向 教会 的 英格兰 ,
事实上, 我已经放弃了锡安之子教会, 转而加入了英国国教。

[wɪtʃ] [maɪ] [pʊə] [ˈmʌðə] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] ,
which my poor mother always was ,
哪个 我的 贫穷的 母亲 总是 曾是 ,
我可怜的母亲一直都是这样。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [noʊ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] ,
until a clergyman spoke to her in a way no clergyman ought to speak ,
直到 一个 牧师 辐 到 她 在 一个 方式 不 牧师 应该 到 说话 ,
直到一位牧师用一种任何牧师都不该有的方式跟她说话。

[ˈteliŋ] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [wʌt] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ,
telling her what to do and what not to do ,
讲述 她 什么 到 做 和 什么 不是 到 做 ,
告诉她该做什么, 不该做什么,

[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [tʃ:rnd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˈmeθədɪst] ,
until she turned round in his face and became a Primitive Methodist ,
直到 她 转向 圆形的 在 他的 脸 和 成为 一个 原始 卫理公会 ,
直到她当着他的面彻底改变了主意, 成为了一名原始卫理公会教徒。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [pɔ:d] [aʊt][ðə; ði] [ti:] [æɪ; ət][ðə; ði] [nu:] [ˈjɪrz] [ˈɡæðərɪŋ] .
where she always poured out the tea at the New Year's gathering .
在哪里 她 总是 倾倒 出去 这 茶 在 这 新的 年 采集 .
在新年聚会上, 她总是在那里倒茶。

[jes] , [ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tu:; tə][em 'i:] ,
Yes , Mrs . Vokins has been a good friend to me ,
是的 , 太太 . 沃金斯 有 到过 一个 好的 朋友 到 我 ,
是的, 沃金斯夫人一直是我的好朋友。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [frend] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and she's been a good friend to you ,
和 她是 到过 一个 好的 朋友 到 你 ,
她一直是你的好朋友。

[br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [pʊt][,aɪ 'ti:][ˈɪntu:][maɪ] [hed] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][æsk][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:d]
because she put it into my head to come down here and ask you if you'd
因为 她 放 它 进入 我的 头 到 来 向下 这里 和 问 你 如果 你会
[laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ][ru:mz; rʊmz][æɪ; ət][ˈkætʃɔ:rd] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,
like to come and live in my rooms at Catford where she used to live ,
喜欢 到 来 和 居住 在 我的 房间 在 卡特福德 在哪里 她 用过的 到 居住 ,
因为她让我想到要来这里问问你是否愿意搬来卡特福德, 住到我以前的房间里去, 她以前就住在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [θɪ:ɪ] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] [æz; əz][pər] [ə'reɪndʒmənt] . "
with the use of the kitchen three times a week as per arrangement . "
和 这 使用 的 这 厨房 三 时代 一个 星期 作为 每 安排 . "
根据约定, 每周可使用厨房三次。

" [dɪr] [sə'li:nə] , [ɪts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [em 'i:] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] ,
" **Dear Selina , it's very kind of you to invite me** , " **said Jasmine** ,
" 亲爱的 塞琳娜 , 它是 非常 种类 的 你 到 邀请 我 , " 说 茉莉花 ,
“亲爱的塞琳娜, 你邀请我真是太好了,”茉莉说道。

" [bʌt; bət] . . . " [ʃi:; ʃɪ] [brʊk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **but . . . she broke off with a sigh** .
" 但 . . . " 她 打破 离开 和 一个 叹 .
“但是……”她叹了口气, 话说到一半就停住了。

" [wɪtʃ] [mi:nz] [ju:; jʊ][wəʊnt] [kʌm] , " [sed] [sə'li:nə] .
" **Which means you won't come , " said Selina .**
" 哪个 方法 你 惯于 来 , " 说 塞琳娜 .

“也就是说你不会来了，”塞琳娜说。

" [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [vɒkənz] ['hædnt] [ʌv; əv] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] ,
" **That I expected ; and if Mrs . Vokins hadn't of been in such a hurry ,**
" 那 我 预期的 ; 和 如果 太太 . 沃金斯 之前没有 的 到过 在 这样的 一个 匆忙 ,
“我预料到了；如果沃金斯太太不是那么着急的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:ld][hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [went] .
I should have told her as much before she went .
我 应该 有 讲述 她 作为 很多 前 她 去 .

我应该在 she 走之前告诉她这些的。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈvænɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪfɔ:r] [aɪ][ˈi:v(ə)n][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
She vanished in a moment before I even had time to say how well she was
她 消失了 在 一个 片刻 前 我 甚至 有 时间 到 说 如何 出色地 她 曾是
[ˈlʊkɪŋ] .
looking .
寻找 .

还没等我来得及夸她气色好，她就消失得无影无踪了。

- ['reɪdiənt] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒl] , - [ðeɪ] [seɪ] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [vɒkənz] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ['reɪdiənt] .
' Radiant as an angel , ' they say ; and Mrs . Vokins was looking radiant .
- 辐射状 作为 一个 天使 , - 他们 说 ; 和 太太 . 沃金斯 曾是 寻找 辐射状 .

人们都说她“容光焕发，宛如天使”；沃金斯夫人的确容光焕发。

- [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [sə'lest(ə)] , - [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] . "
' You certainly are looking celestial , ' was what I should like to have said . "
- 你 当然 是 寻找 天体 , - 曾是 什么 我 应该 喜欢 到 有 说 . "

“你看起来真是美极了，”我本想这么说。

" [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:][ɔ:l] [ðɪ:z] [tu:;] [ˈjɪrz] ? " [æskt] ['dʒæzmɪn] .
" **Why haven't you been to see me all these two years ? " asked Jasmine .**
" 为什么 还没有 你 到过 到 看 我 全部 这些 二 年 ? " 问 茉莉花 .

“这两年你为什么都没来看我？”茉莉问道。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] ,
At this point , Mrs . Curtis ,
在 这 观点 , 太太 . 柯蒂斯 ,

这时，柯蒂斯夫人

[ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [maɪt] [hæv; həv] ['mætərz] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
realizing that Jasmine and her friend might have matters to discuss which it
意识到 那 茉莉花 和 她 朋友 可能 有 事情 到 讨论 哪个 它
[wʊd] [bi:; bi] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [bɪfɔ:r] [ðə; ðɪ] ['sɜ:r.vənt] ,
would be undignified for them to discuss before the servants ,
会 是 有失尊严 为了 他们 到 讨论 前 这 仆人 ,

意识到茉莉和她的朋友可能有些事情要商量，而当着仆人的面谈论这些事情有失体面，

[æskt] [ðə; ðɪ] ['skʌləri] - [meɪd] ['ʃɑ:rpli] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][get] [ðʊʊz] [gri:nz] ['redi] , [ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ]
asked the scullery - maid sharply if she intended to get those greens ready , or if she
问 这 洗碗间 - 女佣 尖锐地 如果 她 故意的 到 得到 那些 青菜 准备好 , 或者如果 她
[ɪk'spektɪd] [hɜ:r'self] ,
expected herself ,
预期的 她自己 ,

她厉声问洗碗女工，她是否打算自己准备那些蔬菜，还是她认为自己可以做到。

['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] , [tu:; tə][get][ðem; ðəm] ['redi] .
Mrs . Curtis , to get them ready .
太太 . 柯蒂斯 , 到 得到 他们 准备好 .

柯蒂斯夫人，去帮他们做好准备。

[ðə; ði] [rɪ'pru:f] [əd'mɪnɪstəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['skʌləri] - [meɪd][wʌz; wəz] [ək'septɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] ['feləʊ] -
The reproof administered to the scullery - maid was accepted by her fellow -
这 责备 管理 到 这 洗碗间 - 女佣 曾是 公认 经过 她 同伴 -
[ˈsɜ:rvənt] [æz; əz][ə; eɪ][hɪnt][fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][tu:; tə] [li:v] ['dʒæzmɪn][ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] ['vɪzɪtər] [tə'geðər]
servants as a hint for them to leave Jasmine and her visitor together
仆人 作为 一个 暗示 为了 他们 到 离开 茉莉花 和 她 游客 一起
，
，
，

对洗碗女佣的斥责被其他仆人视为暗示，让他们不要让茉莉和她的访客单独待在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ['mɪsɪz] . ['kɜ:rtɪs] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɪ][ɑ:rm] - [tʃer] [laɪk]
and when they were gone Mrs . Curtis , rising from her arm - chair like
和 什么时候 他们 是 已消失 太太 . 柯蒂斯 ， 上升 从 她 手臂 - 椅子 喜欢
[lə'veɪəθən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] ,
Leviathan from the deep ,
利维坦 从 这 深的 ，

他们走后，柯蒂斯太太像利维坦从深海中跃出一般，从扶手椅上站了起来。

[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][fɪ:; fɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər] [ðæt] [gɜ:rl] .
supposed that after all she should have to go and look after that girl .
据称 那 后 全部 她 应该 有 到 去 和 看 后 那 女孩 .

她心想，反正她最终还是得去照顾那个女孩。

" [fɔ:r; fər][ˈgɜ:lz] , [mɪs] [bʌt] , [ˈnʌʊədeɪz]
"**For girls , Miss Butt , nowadays** : : : :
" 为了 女孩们 , 错过 屁股 , 如今

“巴特小姐，如今对于女孩子来说.....”

[wel] , [aɪ] ['ni:dnt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər] .
Well , I needn't tell you what girls are .
出色地 , 我 不必 告诉 你 什么 女孩们 是 .

嗯，我无需赘述女孩是什么。

[ju:; jʊ] [nəʊ] . "
You know . "
你 知道 . "

你知道。”

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] , " [sed] [sə'li:nə] .
"**Yes , I know , " said Selina .**
" 是的 , 我 知道 , " 说 塞琳娜 .

“是的，我知道，”塞琳娜说。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ræbəts] . "
"**A lot of rabbits .** "
" 一个 很多 的 兔子 . "

“很多兔子。”

" [ðæts] [ˈveri] [tru:] , [mɪs] [bʌt] ; [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ræbəts] ,
"**That's very true , Miss Butt ; a lot of rabbits ,**
" 那就是 非常 真的 , 错过 屁股 ; 一个 很多 的 兔子 ,

“没错，巴特小姐；有很多兔子，

" ['ekəʊd] [kʊk] ['sɔ:ləmli] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [seɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
"**echoed Cook solemnly as she sailed from the room .**
" 回声 厨师 庄严地 作为 她 航行 从 这 房间 .

“库克神情严肃地说道，然后离开了房间。”

" [wel] , [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [sə'li:nə] ?
"**Well , why haven't you been to see me , Selina ?**
" 出色地 , 为什么 还没有 你 到过 到 看 我 , 塞琳娜 ?

“那么，塞琳娜，你为什么还没来看我呢？ ”

" [dʒæzmɪn] [pə'sistɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .
" **Jasmine persisted when they were alone .**
" 茉莉花 持续 什么时候 他们 是 独自的 .
" 茉莉在他们独处时一直坚持不懈。"

" [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ? "
" **Why haven't you been to see me ?** "
" 为什么 还没有 你 到过 到 看 我 ? "
" 你为什么还没来看我？"

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
" **How could I ?**
" 如何 可以 我 ?
" 我怎么可能呢？"

[ʼʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd][em 'iː] .
Uncle Matthew never invited me .
叔叔 马修 绝不 受邀 我 .
" 马修叔叔从来没邀请过我。"

[fʊrli] , [sə'li:nə] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self] [wer] [aɪ] ['wɔznt]
Surely , Selina , you can understand I didn't want to force myself where I wasn't
一定 , 塞琳娜 , 你 能 理解 我 没有 想 到 力量 我 在哪里 我 不是
[wɑːntɪd] .
wanted .
通缉 .
" 塞琳娜，你肯定能理解我不想勉强自己去一个不欢迎我的地方。"

[ðə; ðɪ][ləst] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd]
The last thing I wanted to do was to give him the impression that I wanted
这 最后的 事物 我 通缉 到 做 曾是 到 给 他 这 印象 那 我 通缉
[eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
anything from him .
任何事物 从 他 .
" 我最不想做的就是让他觉得我想要从他那里得到什么。"

[hiːz] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [ɑːpər'tuːnətɪz] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][em 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [wɪt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː]
He's had plenty of opportunities to ask for me if he wished to see me
他是 有 很多 的 机会 到 问 为了 我 如果 他 希望 到 看 我
.
:
.

如果他想见我，他有很多机会可以约我。

[maɪ] ['kʌznz] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] . "
My cousins have been over to see him lots of times . "
我的 表兄弟姐妹 有 到过 超过 到 看 他 很多 的 时代 . "
" 我的表兄弟姐妹们去看望过他很多次了。"

" [ðeɪ] [hæv; həv] , " [ə'griːd] [sə'li:nə] , ['grɪmli] .
" **They have , " agreed Selina , grimly .**
" 他们 有 , " 同意 塞琳娜 , 阴沉地 .
" 他们确实有，”塞琳娜神情严肃地同意道。"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [brɔːt] [em 'iː] [bæk] ['eni] ['mesɪdʒ] . "
" **And they never brought me back any message .** "
" 和 他们 绝不 带来 我 后退 任何 信息 . "
" 他们始终没有给我带回任何消息。"

" [ðæt] ['dʌznt] [seɪ] [noʊ] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent] , " [sed] [sə'li:nə] .
" **That doesn't say no message was sent , " said Selina .**
" 那 不 说 不 信息 曾是 发送 , " 说 塞琳娜 .
" 那并不代表没有发送任何信息，”塞琳娜说。"

" [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . - ['nevər] [sendz] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" You know as well as I know Mr . Rouncivell never sends a letter of his
" 你 知道 作为 出色地 作为 我 知道 先生 : 绝不 发送 一个 信 的 他的
[oʊn] [ə'kɔ:rd] .
own accord .
自己的 符合 :

“你我都清楚，朗西维尔先生从来不会主动寄信。”

[hi:; hi][kɑ:nt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
He can't bring himself to it .
他 不能 带来 他自己 到 它 :

他实在做不到。

[aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['aʊər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][stæmp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [aɪv]
I've seen him sit by the hour holding a stamp in his hand the same as I've
我已经 已见 他 坐 经过 这 小时 保持 一个 邮票 在 他的 手 这 相同的 作为 我已经
[si:n] [bɔɪz] ['hoʊldɪŋ] ['bʌtərflaɪz] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] ['fɪŋɡərz] . "
seen boys holding butterflies between their fingers . "
已见 男孩们 保持 蝴蝶 之间 他们的 手指 : "

我曾见过他一连几个小时拿着邮票坐在那里，就像我曾见过男孩们用手指夹着蝴蝶一样。

" [wel] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , " ['dʒæzmɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" Well , you could have written to me , " Jasmine pointed out .
" 出色地 , 你 可以 有 书面 到 我 , " 茉莉花 尖 出去 :

“其实你可以写信给我啊,”茉莉指出。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] , " [sə'li:nə] [ə'sɜ:rtɪd] .
" I could have , " Selina asserted .
" 我 可以 有 , " 塞琳娜 断言 :

“我本来可以的,”塞琳娜断言道。

" [ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] .
" And I ought to have ; but I didn't .
" 和 我 应该 到 有 ; 但 我 没有 :

“我本应该那样做;但我没有。”

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡʊd] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]
It's not a bit of good you going on talking about what people ought to have
它是 不是 一个 少量 的 好的 你 去 在 说 关于 什么 人们 应该 到 有
[dʌn] .
done .
完毕 :

你老是谈论别人应该做什么，一点用都没有。

[ɪf] [wi:; wi][wʌns] [get][ɑ:n] [ðæt] ['sʌbdʒekt][wi:; wi][æɪ; əl][ɡoʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [hɪr] [fɔ:r; fər] ['evər] .
If we once get on that subject we shall go on talking here for ever .
如果 我们 一次 得到 在 那 主题 我们 将 去 在 说 这里 为了 曾经 :

一旦我们谈到这个话题，我们就会在这里一直聊下去。

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [ɡʊd] ['bi:ɪŋ] [ə'fendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
And it's no good being offended with me ,
和 它是 不 好的 存在 被冒犯了 和 我 ,

生我的气也没用，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ɡoʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][æt; ət]['kæt,fɔ:rd] .
even if you won't show a Christian spirit and go and live at Catford .
甚至 如果 你 惯于 展示 一个 基督教 精神 和 去 和 居住 在 卡特福德 :

即使你没有表现出基督徒的精神，也不会去卡特福德生活。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [baɪ] [naʊ] .
I think you ought to have learnt to forgive by now .
我 思考 你 应该 到 有 学会了 到 原谅 经过 现在 :

我想你现在应该学会原谅了。

[aɪv] [bɪn] [fə'gɪvɪŋ] ['pi:p(ə)l] [baɪ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n] [ðɪ:z] [læst] [tu:] [deɪz] .
I've been forgiving people by the dozen these last two days .

我已经 到过 宽恕 人们 经过 这 打 这些 最后的 二 天 .

这两天我原谅了很多。

[ænd; ʌnd] [ɔ:l'dʒʊ] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; ʃəl] , [stɪl] [ju:; jʊ]'[nevə] [noʊ] ,
And although I don't think I shall , still you never know ,
和 虽然 我 不 思考 我 将 , 仍然 你 绝不 知道 ,
虽然我觉得我不会这么做, 但谁也说不准。

[ænd; ʌnd][aɪ] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [fə'gɪv] [hɜ:r; hər] ,
and I may go so far as to forgive her ,
和 我 可能 去 所以 远的 作为 到 原谅 她 ,
我甚至可能会原谅她。

[sə'li:nə] [dɪ'klerd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rɪŋɡər] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hu:m]
" **Selina declared pointing with her forefinger at the ceiling to indicate whom**
" 塞琳娜 声明 指向 和 她 食指 在 这 天花板 到 表明 谁
[fi:; ji] [ment] .
she meant .
她 意思是 .

塞琳娜说着, 用食指指着天花板, 示意她指的是谁。

['dʒæzmɪn] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ji:; ji][noʊ][lɔ:ŋɡər] [felt] [hɜ:r'self][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ]
Jasmine tried to explain that she no longer felt herself capable of taking such a
茉莉花 尝试 到 解释 那 她 不 更长 毛毡 她自己 有能力的 的 采取 这样的 一个
['dræstɪk] [step][æz; əz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ɪv; laɪv][ɪn] ['kæt,fɔ:rd] .
drastic step as going to live in Catford .
剧烈 步 作为 去 到 居住 在 卡特福德 .

茉莉试图解释说, 她觉得自己已经无法采取像搬到卡特福德居住这样极端的行动了。

[fi:; ji] [faʊnd] [aɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə] [kən'vɪns] [sə'li:nə] [haʊ] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hər]
She found it hard to convince Selina how impossible it was to accept her
她 成立 它 难的 到 说服 塞琳娜 如何 不可能的 它 曾是 到 接受 她
[ˈtʃærəti] ,
charity ,
慈善机构 ,

她很难让塞琳娜相信接受她的施舍是多么不可能。

[ænd; ʌnd][fi:; ji][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ʃʊr] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['relatɪvz] [wʊd] [nɑ:t] [dri:m] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ]
and she was quite sure that her relatives would not dream of continuing
和 她 曾是 相当 当然 那 她 亲属 会 不是 梦 的 继续
[hɜ:r; hər] [ə'laʊəns] [ʃʊd; ʃəd] [fi:; ji][goʊ][tu:; tə] ['kæt,fɔ:rd] .
her allowance should she go to Catford .
她 津贴 应该 她 去 到 卡特福德 .

她非常肯定, 如果她去了卡特福德, 她的亲戚们绝不会再给她生活费了。

" [ɪn][fækt] , [maɪ] [dɪr] [sə'li:nə] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:d] ['betər] [let][em 'i:] [ə'loʊn] .
" **In fact , my dear Selina , I think you'd better let me alone .**
" 在 事实 , 我的 亲爱的 塞琳娜 , 我 思考 你会 更好的 让 我 独自的 .
"事实上, 我亲爱的塞琳娜, 我想你最好还是别来烦我。"

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] [ɑ:r; ər] [ment] [tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [pə'zi](ə)n]
I think that some people in this world are meant to occupy the kind of position
我 思考 那 一些 人们 在 这 世界 是 意思是 到 占据 这 种类 的 位置
[aɪ][ˈɑ:kjupaɪ] ,
I occupy ,
我 占据 ,

我认为, 世界上有些人注定要占据我所处的这种位置。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑ:t] ['hɑ:dnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
and I've got hardened to it .
和 我已经 得到 硬化 到 它 .

我已经麻木了。

[aɪ][dəunt] ['ri:əli] [ker] [ə; eɪ][bɪt] ['eni] [mɔ:r] .
I don't really care a bit any more .
我 不 真的 关心 一个 少量 任何 更多的 .

我真的一点都不在乎了。

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌt] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]
I have enjoyed seeing you very much , and I hope you will come and see
我 有 享受 看到 你 非常 很多 , 和 我 希望 你 将要 来 和 看
[em 'i:] [ə'gen] .
me again .
我 再次 .

很高兴见到你，希望你下次还能来看我。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['iznt] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['efərt] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs]
It really isn't worth while for me to make any effort to get away from this
它 真的 不是 值得 尽管 为了 我 到 制作 任何 努力 到 得到 离开 从 这
.
:
.

我真的没必要费任何力气去摆脱这一切。

[aɪ 'ti:] ['ri:əli] ['iznt] .
It really isn't .
它 真的 不是 .

并非如此。

" [sə'li:nə] ['lektʃəd] ['dʒæzmɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] ['krɪstjən] ['spɪrɪt] — ['eɪvɪdəntli]
" Selina lectured Jasmine for a while on her lack of Christian spirit — evidently
" 塞琳娜 讲课 茉莉花 为了 一个 尽管 在 她 缺少 的 基督教 精神 — 显然
['krɪstjən] ['spɪrɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] [kən'veɪd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [fər'gɪv]
Christian spirit to her mind conveyed something between willingness to forgive
基督教 精神 到 她 头脑 传递 某物 之间 意愿 到 原谅
[ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [tu:; tə][dɪ'faɪ] — [ænd; ənd] [ðen] ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
and courage to defy — and then rising abruptly she said she must be off .
和 勇气 到 违抗 — 和 然后 上升 突然 她 说 她 必须 是 离开 .

“塞琳娜训斥了贾斯敏一会儿，说她缺乏基督教精神——显然在她看来，基督教精神介于宽恕的意愿和反抗的勇气之间——然后突然站起来说她必须走了。

['dʒæzmɪn] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] .
Jasmine heard nothing more from her for some time after this .
茉莉花 听到 没有什么 更多的 从 她 为了 一些 时间 后 这 .

此后很长一段时间，茉莉都没有再收到她的消息。

[ten] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] [dæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['emprəs] [ru:mz; rʊmz][sɜ:r] ['hektər] ,
Ten days before the dance at the Empress Rooms Sir Hector ,
十 天 前 这 舞蹈 在 这 皇后 房间 先生 赫克托 ,

赫克托爵士，在皇后寝宫舞会开始前十天

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɪl] .
for what he insisted was the first time in his life , was taken ill .
为了 什么 他 坚持 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 , 曾是 已采取 患病的 .

他坚称这是他有生以来第一次生病。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [nɑːt] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slɑɪt]
He was apparently not suffering from anything more serious than a slight
他 曾是 显然 不是 痛苦 从 任何事物 更多的 严肃的 比 一个 轻微
[ˈbrɑːŋkiəl] [kəʊld] ,
bronchial cold ,
支气管 寒冷的 ,

他显然只是得了轻微的支气管感冒，并没有其他更严重的疾病。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː]
but he made such a fuss about it that Jasmine was ready to believe it
但 他 制成 这样的 一个 大惊小怪 关于 它 那 茉莉花 曾是 准备好 到 相信 它
[ˈriːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ɪl] .
really was the first time in his life he had ever been ill .
真的 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 他 有 曾经 到过 患病的 .

但他对此事反应如此大惊小怪，以至于茉莉都快相信这是他有生以来第一次生病了。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [æprɪ'hensjənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ænd][ðə; ði] ['veriəs]
In addition to his apprehensions about his own condition and the various
在 添加 到 他的 担忧 关于 他的 自己的 状况 和 这 各种各样的
[ˈmælədi] [ðæt] [maɪt] [suːpər'viːn] ,
maladies that might supervene ,
疾病 那 可能 超导 ,

除了对自身病情以及可能随之而来的各种疾病的担忧之外，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he seemed to think that his illness was something in the nature of a
他 似乎 到 思考 那 他的 疾病 曾是 某物 在 这 自然 的 一个
[ˈnæʃ(ə)nəl] [dɪ'zæstər] ,
national disaster ,
国家的 灾难 ,

他似乎认为自己的疾病堪比一场国家灾难。

[laɪk] [ə; eɪ] [kəʊl] [straɪk] [ɔːr][ə; eɪ] [greɪt] [wɔːr] .
like a coal strike or a great war .
喜欢 一个 煤炭 罢工 或者 一个 伟大的 战争 .

比如煤矿工人罢工或者世界大战。

" [daɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" Dear me , " said his wife .
" 亲爱的 我 , " 说 他的 妻子 .

“我的天哪，”他妻子说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .
" I'm afraid it looks as if you won't be at the dance . "
" 我是 害怕的 它 看起来 作为 如果 你 惯于 是 在 这 舞蹈 . "

“恐怕你不能参加舞会了。”

" [dæns] ！ " [ˈʃaʊtɪd] [sɜːr] [ˈhektər] [æz; əz] [ˈlaʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz][kəʊld] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .
" Dance ! " shouted Sir Hector as loudly as his cold would let him .
" 舞蹈 ！ " 喊叫 先生 赫克托 作为 高声 作为 他的 寒冷的 会 让 他 .

“跳舞吧！”赫克托爵士大声喊道，尽管他感冒了，声音还是很大。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .
" Of course I shan't be at the dance .
" 的 课程 我 不会 是 在 这 舞蹈 .

我当然不会去参加舞会。

[iːv(ə)n] [ɪf] [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [ɪm'prɔːbəbl] ,
Even if I'm well enough to be out of bed , which is very improbable ,
甚至 如果 我是 出色地 足够的 到 是 出去 的 床 , 哪个 是 非常 不太可能 ,

即使我身体状况好到可以下床，但这几乎不可能，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃænt] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] .
I certainly shan't be well enough to go out .
我 当然 不会 是 出色地 足够的 到 去 出去 .
我肯定没法出门。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][gʊv] [aʊt] , [wɪt] [ɪz] [ˈpræktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
And if I were well enough to go out , which is practically impossible ,
和 如果 我 是 出色地 足够的 到 去 出去 , 哪个 是 几乎 不可能的 ,
如果我的身体状况允许我出门，虽然这几乎不可能，

[aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][stænd] [ə'baʊt] [ɪn] [dræfts] .
I certainly shouldn't be well enough to stand about in draughts .
我 当然 不应该 是 出色地 足够的 到 站立 关于 在 起草 .
我的身体状况肯定不足以让我站在通风的地方。

[noʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
No , I shall stay at home .
不 , 我 将 停留 在 家 .
不，我要待在家里。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈnu:s(ə)ns] [ˈbi:ɪŋ] [ɪl] [laɪk] [ðɪs] .
It's a fearful nuisance being ill like this .
它是 一个 可怕 滋扰 存在 患病的 喜欢 这 .
生病真是太痛苦了。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪl] .
I can't think why I should get ill .
我 不能 思考 为什么 我 应该 得到 患病的 .
我想不出我为什么会生病。

[aɪ] [ˈnevər] [eɪ 'em] [ɪl] . "
I never am ill . "
我 绝不 是 患病的 . "
我从不生病。

" [ɪts] [ˈdredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] , " [sed] [ænt] [meɪ] [ˈsu:ðɪŋli] .
" **It's dreadfully disappointing ,** " **said Aunt May soothingly .**
" 它是 极其糟糕 令人失望 , " 说 阿姨 可能 舒缓地 .
“真是太令人失望了，”梅姨安慰道。

" [wi:; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] [lɑ:t][ʌv; əv] [jʌŋ] [men] [ˈkʌmɪŋ] .
" **We had such a particularly nice lot of young men coming .**
" 我们 有 这样的 一个 特别 好的 很多 的 年轻的 男人 未来 .
“我们迎来了一批非常优秀的年轻人。”

[ɔ:l] [ˈdænsɪŋ] [men] , [tu:;] ,
All dancing men , too ,
全部 跳舞 男人 , 也 ,
所有跳舞的男人们也一样。

[soʊ][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðəm; ðəm][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt]
so you wouldn't have had to talk to them for more than a minute
所以 你 不会 有 有 到 讲话 到 他们 为了 更多的 比 一个 分钟
.
.
.
这样你和他们交谈的时间就不会超过一分钟。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tu:; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
I don't like to put it off .
我 不 喜欢 到 放 它 离开 .
我不喜欢拖延。

[aɪ] ['nevər] [θɪŋk] [θɪŋz] [goʊ][soʊ] [wel] ['æftər] [ðeɪv] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f] . "
I never think things go so well after they've been put off . "
我 绝不 思考 事物 去 所以 出色地 后 他们有 到过 放 离开 . "

我从不认为事情拖延之后会进展得那么顺利。

" [oʊ] , [noʊ] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] [dəʊnt][pʊt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] , " [sed] [sɜ:r] ['hektər] .
" **Oh , no , for goodness ' sake don't put it off , " said Sir Hector .**
" 哦 , 不 , 为了 善良 - 清酒 不 放 它 离开 , " 说 先生 赫克托 .

“哦，不，看在上帝的份上，别再拖延了，”赫克托爵士说道。

" [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ɔ:f][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪlnəs] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] .
" **Quite enough things have been put off on account of my illness as it is .**
" 相当 足够的 事物 有 到过 放 离开 在 帐户 的 我的 疾病 作为 它 是 .

“由于我的疾病，已经耽搁了不少事情。”

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈfrɑ:pʃər; ˈfrɑ:pʃɪr][ɪz][ɪn] [dɪ'sper] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [kɑ:nt][goʊ][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] .
The Duchess of Shropshire is in despair because I can't go and see her .
这 公爵夫人 的 什罗普郡 是 在 绝望 因为 我 不能 去 和 看 她 .

什罗普郡公爵夫人非常沮丧，因为我无法去看望她。

[ʃi; ji] [kɑ:nt] [stænd] ['wɪljəmsn] .
She can't stand Williamson .
她 不能 站立 威廉姆森 .

她非常讨厌威廉姆森。

" [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . ['wɪljəmsn] [wʌz; wəz][sɜ:r] ['hektɜːz] [ə'sɪstənt] .
" **Dr . Williamson was Sir Hector's assistant .**
" 博士 . 威廉姆森 曾是 先生 赫克托的 助手 .

威廉姆森博士是赫克托爵士的助手。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Nothing serious , of course ,**
" 没有什么 严肃的 , 的 课程 ,

“当然，没什么大碍。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kri'eɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˌem 'i:][ɪz] [ɪl] .
but it creates such a bad impression if a man like me is ill .
但 它 创建 这样的 一个 坏的 印象 如果 一个 男人 喜欢 我 是 患病的 .

但像我这样的男人如果生病了，会给人留下非常糟糕的印象。

[aɪ 'ti:] ['feɪks] [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][maɪ'self] .
It shakes my confidence in myself .
它 奶昔 我的 信心 在 我 .

这动摇了我的自信心。

[aɪ] [kɑ:nt] [θɪŋk] [wer] [aɪ][gɑ:t] [ðɪs] [koʊld] . "
I can't think where I got this cold . "
我 不能 思考 在哪里 我 得到 这 寒冷的 . "

我真想不起来自己是怎么感冒的。

" ['pi:p(ə)l] [du:] [get] ['koʊldz] ['veri] [ɔ:f(ə)n][ɪn] ['dʒænjueɪrɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" **People do get colds very often in January , " said his wife .**
" 人们 做 得到 感冒 非常 经常 在 一月 , " 说 他的 妻子 .

“一月份人们确实经常感冒，”他的妻子说。

" [ʌðər] ['pi:p(ə)l] [get] ['koʊldz] .
" **Other people get colds .**
" 其他 人们 得到 感冒 .

其他人也会感冒。

[aɪ] ['nevər] [du:] .
I never do .
我 绝不 做 .

我从不这样做。

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [mes] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær][hænd] ?
Now what is that horrible mess that Jasmine is holding in her hand ?
现在 什么 是 那 可怕 混乱 那 茉莉花 是 保持 在 她 手 ？

茉莉手里拿着的那团乱糟糟的东西到底是什么？

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [dʒʌst] [ˈfiːdɪŋ] [em ˈiː][ʌp][ɑːn] [ðiːz] [mesɪz] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ]
It's no good just feeding me up on these messes and thinking that that is going
它是 不 好的 只是 喂养 我 向上 在 这些 混乱 和 思维 那 那 是 去

[tuː; tə] [kjʊr] [em ˈiː] :
to cure me :
到 治愈 我 :

光是给我喂这些乱七八糟的东西，就以为能治好我的病，这是行不通的：

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] .
because it isn't .
因为 它 不是 .

因为事实并非如此。

" [ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hær] [ænt] [rɪˈɡretfəli] [ɪnˈfɔːrm][hɜːr; hær]
" **Jasmine was expecting every minute to hear her aunt regretfully inform her**
" 茉莉花 曾是 期待 每一个 分钟 到 听到 她 阿姨 遗憾的是 通知 她

[ðæt] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][sɜːr] [ˈhɛktɜːz] [kənˈdɪ(ə)n] [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə][ɡoʊ]
that owing to Sir Hector's condition it would be impossible for her to go
那 欠款 到 先生 赫克托的 状况 它 会 是 不可能的 为了 她 到 去

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔːl] ,
to the ball ,
到 这 球 ,

“茉莉每时每刻都在担心会听到姑妈遗憾地告诉她，由于赫克托爵士的身体状况，她无法参加舞会了。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði]
because somebody would be required to stay at home and look after the
因为 某人 会 是 必需的 到 停留 在 家 和 看 后 这

[ɪnˈvælɪd] .
invalid .
无效的 .

因为需要有人留在家里照顾病人。

[tuː; tə][hɜːr; hær] [sərˈpraɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ðɪs] ,
To her surprise nothing was said about this ,
到 她 惊喜 没有什么 曾是 说 关于 这 ,

令她惊讶的是，这件事竟然没有人提起。

[ænd; ənd][,fiː; ji] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tɜːrn][hɜːr; hær] [əˈten(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [ˈiːvnɪŋ] [frɑːk] .
and she began to turn her attention to a new evening frock .
和 她 开始 到 转动 她 注意力 到 一个 新的 晚上 连衣裙 .

于是她开始把注意力转向一件新的晚礼服。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði][ˈekstrə] [ten] [paʊndz] [,fiː; ji] [feɪld] [tuː; tə] [ɡet] [æt; ət] [ˈkrɪsməs]
This was a moment when the extra ten pounds she failed to get at Christmas
这 曾是 一个 片刻 什么时候 这 额外的 十 磅 她 失败的 到 得到 在 圣诞节

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsf(ə)l] .
would have been useful .
会 有 到过 有用 .

这时候，她圣诞节没能多赚到的那十磅体重就派上用场了。

[,nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [praɪd] , [ˈdʒæzmɪn] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvænəti] ;
Notwithstanding the surrender of her pride , Jasmine still had a little vanity ;
虽然 这 投降 的 她 自豪 , 茉莉花 仍然 有 一个 小的 虚荣 ;

尽管茉莉放下了骄傲，但她仍然有些虚荣心；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈwɔːrdrʊb][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈiːvnɪŋ] [ˈdresɪz] [ðæt] [hæd; həd]
and when she took out of her wardrobe the two evening dresses that had
和 什么时候 她 采取 出去 的 她 衣柜 这 二 晚上 连衣裙 那 有
[sɜːrvd] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][ləst] [jɪr] ,
served her during the last year ,
服务 她 期间 这 最后的 年 ,
当她从衣橱里拿出过去一年里穿过的两件晚礼服时，

[ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [wɔːrn][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
and saw how worn and faded they were ,
和 锯 如何 磨损 和 褪色 他们 是 ,
看到它们多么破旧褪色，

[ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi][ɡlæd] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈsetld] [θɪŋz]
she began to wonder if after all she should not be glad if her aunt settled things
她 开始 到 想知道 如果 后 全部 她 应该 不是 是 高兴的 如果 她 阿姨 定居 事物
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hed] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɡoʊ] .
over her head by telling her that she could not go .
超过 她 头 经过 讲述 她 那 她 可以 不是 去 :
她开始琢磨，如果姑妈瞒着她，告诉她不能去，那她是不是应该感到高兴呢？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [vekst] ,
She was vexed ,
她 曾是 烦恼 ,
她很恼火，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɒnts] [ˌkɔːrəˈspɔːndəns] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ænd; ənd] [riːd] [ðæt] [sɜːr]
when she opened her aunt's correspondence that morning and read that Sir
什么时候 她 打开 她 姑姑的 一致 那 早晨 和 读 那 先生
[ˈhæri] - [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ˈleɪdi] [ˈgrænts] [kaɪnd][ˌɪnvɪˈteɪ](ə)n][fɔːr; fər] [ˈwenzdeɪ] ,
Harry Vibart accepted with pleasure Lady Grant's kind invitation for Wednesday ,
哈里 - 公认 和 乐趣 女士 格兰特 种类 邀请 为了 周三 ,
那天早上，当她打开姑妈的信件，读到哈里·维巴特爵士欣然接受了格兰特夫人周三的盛情邀请时，

[ˈfebruəri] 14th ,
February 14th ,
二月 14th ,
2月14日

[tuː; tə] [dɪˈtekt] [hɜːrˈself][ðə; ðɪ] [preɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ðɪs] [dæns] [æt; ət][ɔːl]
to detect herself the prey of a sudden impulse to go to this dance at all
到 探测 她自己 这 猎物 的 一个 突然 冲动 到 去 到 这 舞蹈 在 全部
[kɔːsts] .
costs .
成本 :
她突然意识到自己有种强烈的冲动，无论如何都要去参加这场舞会。

[ʃiː; ʃɪ] [diˈbeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][æsk] [mɪs] [ˈhemɪŋ] ,
She debated with herself whether she should not ask Miss Hemmings ,
她 辩论 和 她自己 无论 她 应该 不是 问 错过 海明斯 ,
她犹豫着要不要问问海明斯小姐。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdresmeɪkər] [ɪn] [ˈmɜːləboʊn] [haɪ] [striːt] [huː] [meɪd] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪŋz] ,
the little dressmaker in Marylebone High Street who made most of her things ,
这 小的 裁缝 在 马里波恩 高的 街道 WHO 制成 最多 的 她 事物 ,
玛丽勒本大街上那位做她大部分衣服的小裁缝

[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həɹ][æn; ən] [ˈiːvniŋ] [fraːk] [ɑːn][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [peɪd]
to make her an evening frock on the understanding that she should be paid
到 制作 她 一个 晚上 连衣裙 在 这 理解 那 她 应该 是 有薪酬的
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][nekst][ˈkwɔːrtər] .
for it next quarter .
为了 它 下一个 四分之一 .
为她制作一件晚礼服，条件是下个季度支付她报酬。

[æt; ət][fɜːrst][ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈtɪmɪd] [əˈbaʊt] [imˈbɑːkɪŋ] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ədˈventʃər] [ˈɪntuː]
At first Jasmine was rather timid about embarking upon such an adventure into
在 第一的 茉莉花 曾是 相当 胆小 关于 启程 之上 这样的 一个 冒险 进入
[ɪkˈstrævəɡəns] ;
extravagance ;
奢侈 ;
起初，茉莉对开启这样一场奢靡冒险之旅还有些胆怯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
but she decided to do so ,
但 她 决定 到 做 所以 ,
但她决定这么做。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɜːrˈself] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
and when she had a moment to herself she slipped out of the house
和 什么时候 她 有 一个 片刻 到 她自己 她 滑倒了 出去 的 这 房子
[ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈhemɪŋ] - [ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːp] .
and hurried round to Miss Hemmings ' little shop .
和 慌忙 圆形的 到 错过 海明斯 - 小的 店铺 .
当她有片刻空闲时，她悄悄溜出房子，匆匆赶到海明斯小姐的小店。

[əˈlæs] , [mɪs] [ˈhemɪŋ] ; [laɪk] [sɜːr] [ˈhektər] , [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [bed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbraːŋkiəl] [koʊld] ;
Alas , Miss Hemmings ; like Sir Hector , was also in bed with a bronchial cold ;
唉 , 错过 海明斯 ; 喜欢 先生 赫克托 , 曾是 还 在 床 和 一个 支气管 寒冷的 ;
唉，海明斯小姐和赫克托爵士一样，也因支气管感冒卧床不起；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ˈsɑːri] , [bʌt; bət] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈblaɪdʒ] [mɪs] [grænt][baɪ][ðə; ði] 14th .
she was dreadfully sorry , but quite unable to oblige Miss Grant by the 14th .
她 曾是 极其糟糕 对不起 , 但 相当 无法 到 必须 错过 授予 经过 这 14th .
她感到非常抱歉，但到14号时，她完全无法满足格兰特小姐的要求。

" [oʊ] , [wel] , [ɪts] [ˈeɪvɪdəntli] [naːt][tuː; tə][biː; bi] , " [ˈdʒæzmɪn] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **Oh , well , it's evidently not to be , " Jasmine decided .**
" 哦 , 出色地 , 它是 显然 不是 到 是 , " 茉莉花 决定 .
“哦，看来是不可能了，”茉莉决定道。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [səˈliːnə] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈerɪə] [steps] ,
She got home in time to meet Selina coming up the area steps ,
她 得到 家 在 时间 到 见面 塞琳娜 未来 向上 这 区域 步骤 ,
她及时赶到家，正好看到塞琳娜走上台阶。

[drest] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈpiːkɑːk] [bluː] [ˈblæŋkɪt] [koʊt][ænd; ənd][æn; ən] [ˈemərəld] [ɡriːn]
dressed this time in a brilliant peacock blue blanket coat and an emerald green
穿着 这 时间 在 一个 杰出的 孔雀 蓝色的 毯子 外套 和 一个 翠 绿色的
[hæt] .
hat .
帽子 .
这次她身穿一件亮丽的孔雀蓝毯子外套，头戴一顶翠绿色帽子。

" [səˈliːnə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒæzmɪn] .
" **Selina ! " exclaimed Jasmine .**
" 塞琳娜 ! " 惊呼 茉莉花 .
“塞琳娜！”茉莉惊呼道。

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kloʊðz] ['naʊədeɪz] . "

" You seem to go in for nothing but clothes nowadays . "

" 你 似乎 到 去 在 为了 没有什么 但 衣服 如今 . "

“你最近好像除了衣服什么都不关心了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dres] [ə; eɪ][bɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , " [sed]

" You must dress a bit if you belong to the Church of England , " said

" 你 必须 裙子 一个 少量 如果 你 属于 到 这 教会 的 英格兰 , " 说

[sə'li:nə] ['ʃɑːrpli] .

Selina sharply .

塞琳娜 尖锐地 .

“如果你是英国国教徒，就应该穿得体面些，”塞琳娜厉声说道。

" [ɪts] [æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tʃæp(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [stɔːlz] [ɑːr; ər][frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] .

" It's as different from the chapel as the stalls are from the pit .

" 它是 作为 不同的 从 这 教堂 作为 这 摊位 是 从 这 坑 .

“它与小教堂的差别，就像观众席与坑里的差别一样。”

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] . "

Don't forget that . "

不 忘记 那 . "

别忘了这一点。

" [wel] , [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['traɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [frʌ:k] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dæns] [ɑːn] ['wenzdeɪ] ,

" Well , I've just been trying to get a frock for a dance on Wednesday ,

" 出色地 , 我已经 只是 到过 尝试 到 得到 一个 连衣裙 为了 一个 舞蹈 在 周三 ,

“嗯，我一直在努力找一件周三舞会要穿的裙子。”

[bʌt; bət][maɪ] ['dres,meɪkərz] [ɪl] [ænd; ænd] " ['dʒæzmɪn] [broʊk] [ɔːf] ;

but my dressmaker's ill and " Jasmine broke off ;

但 我的 裁缝的 患病的 和 " 茉莉花 打破 离开 ;

但是我的裁缝生病了，而且.....”茉莉打断了她的话；

[ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nə:t] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [sə'li:nə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

she did not wish to make Selina think that she was in need of money ,

她 做过 不是 希望 到 制作 塞琳娜 思考 那 她 曾是 在 需要 的 钱 ,

她不想让塞琳娜觉得她缺钱。

[fɔːr; fər][ʃɪ; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ɪf] [ʃɪ; ʃɪ][dɪd] , [sə'li:nə] [wʊd] ['ɪmi:diətli] [ɔːfər] [tuː; tə] [lend] [hɜːr; hər][sʌm; səm] .

for she felt that if she did , Selina would immediately offer to lend her some .

为了 她 毛毡 那 如果 她 做过 , 塞琳娜 会 立即地 提供 到 借 她 一些 .

因为她觉得如果她这么做，塞琳娜会立刻提出借给她一些。

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃɪ; ʃɪ] [ək'septɪd] [sə'li:nəz] [tʃærəti] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

And if she accepted Selina's charity it would be more than ever difficult to

和 如果 她 公认 塞琳娜的 慈善机构 它 会 是 更多的 比 曾经 难的 到

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðooz] [θriː] [ruːmz; rʊmz][æt; ət]['kætʃɔːrd] .

refuse to occupy those three rooms at Catford .

拒绝 到 占据 那些 三 房间 在 卡特福德 .

如果她接受了塞琳娜的施舍，那么拒绝入住卡特福德的那三间房间就比以往任何时候都更加困难了。

" [wel] , [ðæts] ['ɔːkwərd] , " [sed] [sə'li:nə] .

" Well , that's awkward , " said Selina .

" 出色地 , 那就是 尴尬的 , " 说 塞琳娜 .

“哎呀，真尴尬，”塞琳娜说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [lend] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] . "

" But I'll lend you anything you want . "

" 但 患病的 借 你 任何事物 你 想 . "

“但我会借给你任何你想要的东西。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [ɪts] [æn; ən] [ˈiːvniŋ] [fraːk] . "
" **Oh , thank you very much , but it's an evening frock .** "
" 哦 , 感谢 你 非常 很多 , 但 它是 一个 晚上 连衣裙 . "

“哦，非常感谢，但这是一件晚礼服。”

" [ɑː] !
" **Ah !**
" 啊 !

“啊！

[ðæt] [aɪ][dəʊnt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] .
That I don't go in for , and never shall .
那 我 不 去 在 为了 , 和 绝不 将 .

我不会那样做，也永远不会。

[loʊ] [neks] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] .
Low necks I shall never come to .
低的 脖子 我 将 绝不 来 到 .

我永远不会穿低领子的衣服。

[duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ] [ˈveri] [mʌtʃ] ? "
Do you want to go to this party very much ? "
做 你 想 到 去 到 这 派对 非常 很多 ? "

你很想去参加这个聚会吗？

" [aɪ][duː] [ˈræðər] , " [ˈdʒæzmin] [ədˈmɪtɪd] .
" **I do rather , " Jasmine admitted .**
" 我 做 相当 , " 茉莉花 承认 .

“我倒是很乐意，”茉莉承认道。

" [ðeəz; ðəz][maɪ] [bʌs] , " [sed] [səˈliːnə] [ˈsʌd(ə)nli] ;
" **There's my bus , " said Selina suddenly ;**
" 有 我的 公共汽车 , " 说 塞琳娜 突然 ;

“我的公交车在那儿，”塞琳娜突然说道；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˌferˈwel] [ʃiː; ji] [ˈvæniʃt] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd]
and without a word of farewell she vanished round the corner shouting and
和 没有 一个 单词 的 告别 她 消失了 圆形的 这 角落 喊叫 和

[ˈweɪvɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌmˈbrelə] .
waving her umbrella .
挥手 她 伞 .

她一句话也没说，就挥舞着雨伞，大声喊叫着消失在街角。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈtuːzdeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dæns] ,
The next morning , which was Tuesday and the day before the dance ,
这 下一个 早晨 , 哪个 曾是 周二 和 这 天 前 这 舞蹈 ,

第二天早上，也就是星期二，也就是舞会的前一天，

[ˈdʒæzmin] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][ˈpoʊstkaːrd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [praɪs][ʌv; əv][koʊl] .
Jasmine received a postcard on which was printed the current price of coal .
茉莉花 已收到 一个 明信片 在 哪个 曾是 打印 这 当前的 价格 的 煤炭 .

茉莉收到了一张明信片，上面印着煤炭的当前价格。

[ʃiː; ji] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ;
She thought at first that it had been put in her place by mistake ;
她 想法 在 第一的 那 它 有 到过 放 在 她 地方 经过 错误 ;

她起初以为这是不小心放在她位置上的；

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [smɔːl] [hænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
but looking at it again she saw written in a fine small hand between the
但 寻找 在 它 再次 她 锯 书面 在 一个 美好的 小的 手 之间 这
[ænd; ænd][ðə; ði] - [kʌm] [tuː; tə] - [lɑːdʒ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n]
Wallsends and the Silkstones Come to Rouncivell Lodge to - morrow at eleven
沃尔森兹 和 这 - 来 到 - 小屋 到 - 明天 在 十一
[əˈklɒk, əu-] ;
o'clock ;
点钟 ;

但她再次看到，在 Wallsends 和 Silkstones 之间，用漂亮的小字写着：明天上午 11 点到朗西维尔旅馆来；

[ænd; ænd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] - [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɑːblz] [ðə; ði][ɪˈniʃəls] [em] . [ɑːr] .
and between the Silkstones and the Cobbles the initials M . R .
和 之间 这 - 和 这 鹅卵石 这 首字母 M . 拉 .
在丝绸石和鹅卵石之间，有字母缩写“MR”。

[ænt] [meɪ] [feɪld] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ɪnkənˈsɪdərət] [æz; əz]
Aunt May failed to understand how Uncle Matthew could be so inconsiderate as
阿姨 可能 失败的 到 理解 如何 叔叔 马修 可以 是 所以 不体贴 作为
[tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈdʒæzmɪn][tuː; tə] [ˈmʌz,wel] [hɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ]
to invite Jasmine to Muswell Hill on the very day before she was giving a
到 邀请 茉莉花 到 穆斯韦尔 爬坡道 在 这 非常 天 前 她 曾是 给予 一个
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,

梅姨无法理解马修叔叔怎么会如此不体贴，竟然在茉莉公主举办舞会的前一天邀请她去穆斯韦尔山。

[ænd; ænd] [pərˈtɪkjələrli] [wen] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzəb(ə)][ɪn] [ˈeni] [keɪs] [ðæt] [ˈdʒæzmɪn]
and particularly when it would have been advisable in any case that Jasmine
和 特别 什么时候 它 会 有 到过 建议 在 任何 案件 那 茉莉花
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] [ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .
should be at home that morning in case her uncle wanted something .
应该 是 在 家 那 早晨 在 案件 她 叔叔 通缉 某物 .

尤其是在那一天早上，茉莉最好待在家里，以防她叔叔需要什么东西。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ˈleɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] [wiːk] .
" **You must write and tell him you will go later on in the week .**
" 你 必须 写 和 告诉 他 你 将要 去 之后 在 在 这 星期 .
你必须写信告诉他你会在本周晚些时候去。

" [ˈdʒæzmɪn] [əˈɡriːd] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
" **Jasmine agreed to do so ,**
" 茉莉花 同意 到 做 所以 ,
茉莉同意了，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər]
but she added that she should have to give Uncle Matthew a reason for
但 她 额外 那 她 应该 有 到 给 叔叔 马修 一个 原因 为了
[ɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ænd; ænd] [siː] [hɪm; ɪm] ,
refusing to go and see him ,
拒绝 到 去 和 看 他 ,

但她补充说，她应该给马修叔叔一个拒绝去看他的理由。

[ænd; ænd] [ænt] [meɪ] , [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [wʊd] [ɪnˈvɑːlv] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]
and Aunt May , realizing that such a reason would involve herself with the old
和 阿姨 可能 , 意识到 那 这样的 一个 原因 会 涉及 她自己 和 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

梅姨意识到，这样的理由会让她和那位老先生牵扯进来，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˈɡrʌdʒɪŋ] [ə'sent] [tuː; tə][ˈdʒæzmɪnz] [ˈɡoʊɪŋ] [ðæt] [deɪ] .
gave a grudging assent to Jasmine's going that day .
给予 一个 勉强地 同意 到 茉莉花 去 那 天 .

那天，他勉强同意了茉莉的出行。

[ˈdʒæzmɪn][hæd; həd] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhɑːli] [stri:t] [ˈɜːrli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]
Jasmine had difficulty in escaping from Harley Street early enough to be
茉莉花 有 困难 在 逃脱 从 哈雷 街道 早期的 足够的 到 是
[ˈpʌŋktʃuəl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈʌŋk(ə)] [ˈmæθjuː] ,
punctual to her appointment with Uncle Matthew ,
准时 到 她 预约 和 叔叔 马修 ,

茉莉很难及时从哈利街逃出来，以便准时赴约与马修叔叔见面。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [ˈmænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [ˈsʌmhʌʊ] ,
but she managed it somehow ,
但 她 管理 它 不知何故 ,

但她最终还是做到了。

[ɔːl'dʊʊ] [æt; ət][wʌn] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [sɜːr] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈwaːntɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz]
although at one time it seemed as if Sir Hector was wanting so many things
虽然 在 一 时间 它 似乎 作为 如果 先生 赫克托 曾是 想要 所以 许多 事物
[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ˈdʒæzmɪn][kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [ðæt] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [ə'weɪ] .
which only Jasmine could provide that she should never get away .
哪个 仅有的 茉莉花 可以 提供 那 她 应该 绝不 得到 离开 .

虽然有一段时间，赫克托爵士似乎想要很多只有茉莉才能提供的东西，以至于她永远都不应该离开。

[ɪn][ðə; ði][end] [wen] [ˈleɪdi] [grænt][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] - [ˈdʒæzmɪn] ! -
In the end when Lady Grant was calling ' Jasmine ! '
在 这 结尾 什么时候 女士 授予 曾是 呼叫 - 茉莉花 ! -

最后，当格兰特夫人喊出“茉莉！”的时候

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈlændɪŋ] , [ˈhɑːpkɪnz] [rɪ'plaɪd] - [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
from the first landing , Hopkins replied ' Yes , my lady ,
从 这 第一的 降落 , 霍普金斯 回复 - 是的 , 我的 女士 ,

从第一次登陆开始，霍普金斯就回答说：“是的，夫人。”

- [ænd; ænd] [bɪ'fɔːr] [ˈleɪdi] [grænt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [fɪː; fɪ] [dɪd][na:t][waːnt] [ˈhɑːpkɪnz] ,
' and before Lady Grant had time to explain that she did not want Hopkins ,
- 和 前 女士 授予 有 时间 到 解释 那 她 做过 不是 想 霍普金斯 ,

格兰特夫人还没来得及解释她不想要霍普金斯，

[hɜːr; hər] [niːs] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [nɔːrθ] .
her niece was hurrying on her way north .
她 侄女 曾是 匆忙 在 她 方式 北 .

她的侄女正匆匆赶往北方。

[ˈdʒæzmɪn] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪn] [wʌt] [geɪ] [ˈkʌlərz] [fɪː; fɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][sə'liːnə] [wen] [fɪː; fɪ] [rɪːtʃt] -
Jasmine wondered in what gay colours she should find Selina when she reached Rouncivell
茉莉花 想知道 在 什么 同性恋 颜色 她 应该 寻找 塞琳娜 什么时候 她 达到 -
[ləːdʒ] ;
Lodge ;
小屋 ;

茉莉心想，当她到达朗西维尔旅馆时，应该以怎样的明艳色彩去迎接塞琳娜呢？

[bʌt; bət][sə'liːnə] [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkʌstəmerɪ] [blæk] ,
but Selina met her at the gate in her customary black ,
但 塞琳娜 遇见 她 在 这 门 在 她 习惯 黑色的 ,

但塞琳娜穿着她惯常的黑色衣服在门口迎接了她。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃɑ:rpli] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
and **advised** **her** **sharply** **to** **make** **no** **allusions** **to** **her** **clothes** **in** **front** **of**
和 建议 她 尖锐地 到 制作 不 暗示 到 她 衣服 在 正面 的
[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
the **old** **gentleman** .
这 老的 绅士 .

并严厉地告诫她，不要在老先生面前提及自己的衣着。

" [waɪ] [ˈhævnt] [ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [brɪʔɔ:r] ?
" **Why** **haven't** **you** **been** **to** **see** **me** **before** ?
" 为什么 还没有 你 到过 到 看 我 前 ?

你为什么以前没来看过我？

" [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æz; əz][ðə; ði] [kloʊks] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [tʃaɪmd] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .
" **Uncle** **Matthew** **demande** **d** **as** **the** **clocks** **all** **over** **the** **house** **chimed** **eleven** **o'clock** .
" 叔叔 马修 要求 作为 这 时钟 全部 超过 这 房子 齐声说道 十一 点钟 .

“马修叔叔问道，此时屋里所有的钟都敲响了十一点钟的钟声。”

" [aɪ][ˈnevər][goʊ] [ˈeniwɛr] [ən'les] [aɪm] [æskt] . "
" **I** **never** **go** **anywhere** **unless** **I'm** **asked** . "
" 我 绝不 去 任何地方 除非 我是 问 . "

“除非有人邀请，否则我从不去任何地方。”

" [wel] , [dəʊnt][pʊt][ɑ:n][jɔ:r; jər] [ˈhoɪti] - [ˈtɔɪti] [ˈmænərz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [mɪs] .
" **Well** , **don't** **put** **on** **your** **hoity** - **toity** **manners** **with** **me** , **miss** .
" 出色地 , 不 放 在 你的 高傲 - 托伊蒂 礼仪 和 我 , 错过 .

“小姐，别在我面前摆出一副高高在上的姿态。”

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] , [tu:; tə] [kʌm] [trɒtɪŋ] [ˈæftər][ju:; jʊ] ?
Do **you** **expect** **me** , **at** **my** **age** , **to** **come** **trotting** **after** **you** ?
做 你 预计 我 , 在 我的 年龄 , 到 来 小跑 后 你 ?

你指望我这个年纪的人还追着你跑吗？

[aɪ][toʊld][jɔ:r; jər] [ænt] [ˈsevrəl] [taɪmz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] . "
I **told** **your** **aunt** **several** **times** **I** **should** **like** **to** **see** **you** . "
我 讲述 你的 阿姨 一些 时代 我 应该 喜欢 到 看 你 . "

我跟你姑姑说过好几次，我很想见你。

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [geɪv] [em 'i:][jɔ:r; jər] [ˈmesɪdʒ] . "
" **She** **never** **gave** **me** **your** **message** . "
" 她 绝不 给予 我 你的 信息 . "

“她从未向我转达过你的信息。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [ˈtʃʌk(ə)l] .
" **No** , **I** **suppose** **she** **didn't** , " **said** **the** **old** **gentleman** **with** **a** **grim** **chuckle** .
" 不 , 我 认为 她 没有 , " 说 这 老的 绅士 和 一个 严峻 轻笑 .

“不，我想她没有，”老先生苦笑着说。

" [naʊ] [wɒts] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'baʊt] [ˈwa:ntɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:l] ?
" **Now** **what's** **all** **this** **about** **wanting** **a** **dress** **for** **a** **ball** ?
" 现在 是什么 全部 这 关于 想要 一个 裙子 为了 一个 球 ?

“现在，这一切都是因为我想要一件参加舞会的礼服吗？”

[du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [prə'vaɪd] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈdresɪz] [fɔ:r; fər] [bɔ:lz] ? "
Do **you** **expect** **me** **to** **provide** **you** **with** **dresses** **for** **balls** ? "
做 你 预计 我 到 提供 你 和 连衣裙 为了 球 ? "

你指望我给你提供参加舞会的礼服吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] ,
" **Of** **course** **I** **don't** , " **said** **Jasmine** ,
" 的 课程 我 不 , " 说 茉莉花 ,

“我当然不，”茉莉说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [raʊnd] [tuː; tə] [wer] [səˈli:nə][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈɡoʊ] .
looking angrily round to where Selina had been standing a moment ago .
寻找 愤怒地 圆形的 到 在哪里 塞琳娜 有 到过 常设 一个 片刻 前 .

她怒气冲冲地环顾四周，看向塞琳娜刚才站立的地方。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [feɪst] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
But the yellow - faced housekeeper had gone .
但 这 黄色的 - 面对 管家 有 已消失 .

但那个黄脸女管家已经走了。

" [wel] , [aɪv] [ˈbɔːroʊd] [ˈiːni:əs] - [ˈkæɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Well , I've borrowed Eneas ' carriage for the day , and I'll take you for a**
" 出色地 , 我已经 借来的 埃涅阿斯 - 运输 为了 这 天 , 和 患病的 拿 你 为了 一个
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

“嗯，我今天借了埃涅阿斯的马车，我带你兜风吧。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] .
I don't know how that fellow can afford to keep a carriage .
我 不 知道 如何 那 同伴 能 买得起 到 保持 一个 运输 .

我不知道那个人哪来那么多钱养马车。

[aɪ][kɑːnt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ][kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə][juːz] ,
At least , I can't afford to keep a carriage for other people to use ,
在 至少 , 我 不能 买得起 到 保持 一个 运输 为了 其他 人们 到 使用 ,

至少，我负担不起供其他人使用的马车。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənz] .
and that's what always happens .
和 那就是 什么 总是 发生 .

而这种情况总是会发生。

[oʊ] , [jes] , [ðeid] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [aɪv] [noʊ] [daʊt] .
Oh , yes , they'd like me to have a carriage , I've no doubt .
哦 , 是的 , 他们会 喜欢 我 到 有 一个 运输 , 我已经 不 怀疑 .

哦，是的，他们肯定希望我能有一辆马车，这一点我毫不怀疑。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] . "
But I'm not going to have one . "
但 我是 不是 去 到 有 一 . "

但我不会买。

" [ɪts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈmɪstər] . - , " [sed] [səˈli:nə] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði]
" **It's at the door , Mr . Rouncivell , " said Selina , putting her head into the**
" 它是 在 这 门 , 先生 . - , " 说 塞琳娜 , 推杆 她 头 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

“就在门口，朗西维尔先生，”塞琳娜说着，把头探进房间。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [wʌz; wəz][soʊ] [vəˈluːmɪnəsli] [ræpt] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:]
Uncle Matthew was so voluminously wrapped up for this expedition that it
叔叔 马修 曾是 所以 大量 包装 向上 为了 这 远征 那 它
[siːmd] [æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr]
seemed at first as if he would never be able to squeeze through the door
似乎 在 第一的 作为 如果 他 会 绝不 是 有能力的 到 挤 通过 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbruːəm] ;
of the brougham ;
的 这 布鲁厄姆 ;

马修叔叔这次远征穿得非常厚重，以至于一开始看起来他似乎永远也无法挤进马车的车门里；

[bʌt; bət][baɪ] [ʌnˈwaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plæd] [ˈɔːl] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [aɪ ˈti:] .
but by unwinding himself from a plaid shawl he managed it .
但 经过 放松 他自己 从 一个 格子图案 披肩 他 管理 它 .

但他通过解开身上的格子披肩做到了。

" [wer] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l][ˈiːniːəs] - [ˈgɑːrdnər] [ɪn][æn; ən][ˈɪndʒərd] [vɔɪs] .
" **Where am I to drive to ?** " **asked Uncle Eneas ' gardener in an injured voice .**
" 在哪里 是 我 到 驾驶 到 ? " 问 叔叔 埃涅阿斯 - 园丁 在 一个 受伤 嗓音 .
“我该开车去哪儿？”埃尼亚斯叔叔的园丁用受伤的声音问道。

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [dɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [lent] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] .
He evidently disapproved of being lent to other people .
他 显然 不赞成 的 存在 借出的 到 其他 人们 .

他显然不赞成被借给其他人。

" [draɪv] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **Drive to London ,** " **said the old gentleman .**
" 驾驶 到 伦敦 , " 说 这 老的 绅士 .

“开车去伦敦吧，”老先生说。

" [wer] ? " [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [rɪˈpiːtɪd] .
" **Where ?** " **the coachman repeated .**
" 在哪里 ? " 这 马车夫 重复 .

“在哪儿？”马车夫重复道。

" [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [juː; jʊ][ˈɪdiət] !
" **To London , you idiot !**
" 到 伦敦 , 你 笨蛋 !

“去伦敦吧，你这个白痴！”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈlʌndən] [ɪz] ? "
Don't you know where London is ? "
不 你 知道 在哪里 伦敦 是 ? "

你不知道伦敦在哪儿吗？

" [ˈlʌndənz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] .
" **London's a large place ,** " **said the coachman .**
" 伦敦的 一个 大的 地方 , " 说 这 马车夫 .

“伦敦是个很大的地方，”马车夫说。

" [aɪ][dəʊnt] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] [ðæt] .
" **I don't need you to tell me that .**
" 我 不 需要 你 到 告诉 我 那 .

“我不需要你告诉我这些。”

[draɪv] [tuː; tə][ˈriːdʒənt] [striːt] .
Drive to Regent Street .
驾驶 到 摄政 街道 .

开车前往摄政街。

" [ðə; ði] [draɪv] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu; tə] [ə'kɑ:mədɛɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] [ræps] [tu; tə][ðə; ði]
" The drive was spent in trying to accommodate Uncle Matthew's wraps to the
" 这 驾驶 曾是 花费 在 尝试 到 容纳 叔叔 马修的 卷饼 到 这
[ˈtɛmprətʃər; ˈtɛmprətʃɔr][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bru:əm] ,
temperature of the inside of the brougham ,
温度 的 这 里面 的 这 布鲁厄姆 ,
“一路上我们都在想方设法让马修叔叔的裹身衣适应马车内的温度。”

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'tɛmpt] [tu; tə] ['kælkjuleɪt] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] ['i:ni:əs] [tu; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
and in an attempt to calculate how much it cost Eneas to keep a horse ,
和 在 一个 试图 到 计算 如何 很多 它 成本 埃涅阿斯 到 保持 一个 马 ,
为了计算埃涅阿斯养一匹马要花多少钱,
[ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] .
carriage , and coachman .
运输 , 和 马车夫 .

马车和车夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪkɛɪtɪd] [kælkju'leɪ(ə)n] ,
This was a complicated calculation ,
这 曾是 一个 复杂的 计算 ,
这是一个复杂的计算。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [dɪ'dʌktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɔ:st][pər] [wi:k] [nɑ:t] ['mɪrli] [ðə; ði] [ə'maʊnt]
because it involved deducting from the cost per week not merely the amount
因为 它 涉及 扣除 从 这 成本 每 星期 不是 仅仅 这 数量
[seɪvd] [ɪn][ɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] [mə'nʊr] ,
saved in artificial manures ,
已保存 在 人造的 粪便 ,
因为它涉及到从每周的成本中扣除的不仅仅是节省下来的人工肥料费用,

[bʌt; bət][ˈɔ:lsʊʊ][ðə; ði] [ə'maʊnt] [seɪvd] [baɪ] ['groʊɪŋ] [bɪgə(r)] [ˈvedʒtəb(ə)lɪz][ðæn; ðən] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz]
but also the amount saved by growing bigger vegetables than would otherwise
但 还 这 数量 已保存 经过 生长 大 蔬菜 比 会 否则
[hæv; həv] [bɪn] [groʊn] .
have been grown .
有 到过 生长 .
此外, 种植比原本更大的蔬菜还能节省成本。

" [bʌt; bət] [wət'evər] [wei] [ju; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] ['faɪnəli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ded]
" But whatever way you look at it , " said Uncle Matthew finally , " it's a dead
" 但 任何 方式 你 看 在 它 , " 说 叔叔 马修 最后 , " 它是 一个 死的
[bɔ:s] !
loss !
损失 !
“但无论从哪个角度来看,”马修叔叔最后说道,“这都是一场彻头彻尾的损失! ”

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] ['ri:dʒənt] [stri:t] ,
" When they reached Regent Street ,
" 什么时候 他们 达到 摄政 街道 ,
“当他们到达摄政街时,

['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:z] [təʊld][ˈdʒæzmɪn][tu; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:p] [wer] ['wɪmənɪz]
Uncle Matthew told Jasmine to stop the carriage at the first shop where women's
叔叔 马修 讲述 茉莉花 到 停止 这 运输 在 这 第一的 店铺 在哪里 女性的
[kloʊðz] [wɜ:r; wər][soʊld] .
clothes were sold .
衣服 是 卖 .
马修叔叔告诉茉莉, 把马车停在第一家卖女装的商店。

" ['wɪmənz] [kloʊðz] ? " ['rɪ'pi:tɪd] ['dʒæzmɪn] .
" **Women's clothes ?** " **repeated Jasmine** .
" 女性的 衣服 ? " 重复 茉莉花 .

“女装？”茉莉重复道。

" [jes] , ['wɪmənz] [kloʊðz] .
" **Yes , women's clothes** .
" 是的 , 女性的 衣服 .

“是的，女装。”

[aɪm][toʊld][ju:; jʊ][wa:nt][ə; ei] [gaʊn] [fɔ:r; fər][ə; ei][bɔ:l][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'm told you want a gown for a ball to - morrow .
我是 讲述 你 想 一个 袍 为了 一个 球 到 - 明天 .

听说你想穿礼服参加明天的舞会。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [ju:; jʊ][wʌn] .
Well , I'm going to buy you one .
出色地 , 我是 去 到 买 你 一 .

我打算给你买一个。

" ['dʒæzmɪn][kʊd; kəd] ['skersli] [br'li:v] [ðæt][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)] ['mæθju:] [hu:] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ,
" **Jasmine could scarcely believe that it was Uncle Matthew who was talking** ,
" 茉莉花 可以 几乎 相信 那 它 曾是 叔叔 马修 who 曾是 说 ,
茉莉简直不敢相信说话的人竟然是马修叔叔。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [raʊzd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər]
and her expression of amazement roused the old gentleman to ask her
和 她 表达 的 惊愕 唤醒 这 老的 绅士 到 问 她
[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɛrɪŋ] [æt; ət] .
what she was staring at .
什么 她 曾是 凝视 在 .

她惊讶的表情引起了老先生的注意，他问她盯着什么看。

" [θɪŋk] [aɪv] ['nevər] [bɔ:t] [gaʊnz] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [br'fɔ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" **Think I've never bought gowns for women before ?** " **he asked** .
" 思考 我已经 绝不 买 礼服 为了 女性 前 ? " 他 问 .

“你以为我以前从来没给女人买过礼服吗？”他问道。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] ['ʃɑ:pɪŋ] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [pʊr] [waɪf] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'gəʊ] .
" **I used to come shopping every day with my poor wife , fifty years ago** .
" 我 用过的 到 来 购物 每一个 天 和 我的 贫穷的 妻子 , 五十 年 前 .

五十年前，我每天都带着我可怜的妻子来这里购物。

" [ðə; ði] ['bru:əm] [hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət][ə; ei] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['dres,meɪkərz] ,
" **The brougham had stopped at a famous and fashionable dressmaker's** ,
" 这 布鲁厄姆 有 停止 在 一个 著名的 和 时髦 裁缝的 ,

“马车停在了一位著名且时尚的服装设计师的店前，

[ænd; ənd]['dʒæzmɪn] ['wʌndrɪŋli] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən]['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:p] .
and Jasmine wonderingly followed the old gentleman into the shop .
和 茉莉花 惊奇地 随后 这 老的 绅士 进入 这 店铺 .

茉莉好奇地跟着老先生走进了店里。

" [aɪ][wa:nt][ə; ei] [gaʊn] ,
" **I want a gown** ,
" 我 想 一个 袍 ,

我想要一件礼服，

" [sed] [ðə; ði][ʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɪrslɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːrst][ˈleɪdi] [huː] [ˈrɪɡəld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm]
" said the old gentleman fiercely to the first lady who wriggled up to him
 " 说 这 老的 绅士 激烈地 到 这 第一的 女士 WHO 扭动 向上 到 他
 [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hiː; hi][rɪˈkwaɪəd] .
and asked what he required .
 和 问 什么 他 必需的 .
 “那位老先生厉声对挤到他面前询问他有何吩咐的女士说道。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [wɪð; wɪθ] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][ˈʃɔru:m,ˈʃɔrəm] ,
They were accommodated with chairs in the showroom ,
 他们 是 已安排 和 椅子 在 这 展厅 ,
 展厅里为他们安排了椅子。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [glæs] ['ɡreɪtɪd] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd]
and presently a young woman emerged from a glass grated door and
 和 目前 一个 年轻的 女士 出现 从 一个 玻璃 磨碎的 门 和
 [wɔ:kt] [pæst][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['æŋɡləʊ] - ['sæksn] ['ætɪtʉ:d] .
walked past them in an Anglo - Saxon attitude .
 步行 过去的 他们 在 一个 盎格鲁 - 撒克逊 态度 .

这时，一位年轻女子从一扇玻璃栅门后走了出来，以盎格鲁-撒克逊人的姿态从他们身边走过。

" [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [biː; bi] [ʃaɪ] [ʌv; əv][em ˈiː] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] .
 " **You** **needn't** **be** **shy** **of** **me** , " **said** **Uncle** **Matthew** .
 " 你 不必 是 害羞的 的 我 , " 说 叔叔 马修 .
 "你不用对我感到害羞,"马修叔叔说。

" [aɪm][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .
 " I'm old enough to be your grandfather .
 " 我是 老的 足够的 到 是 你的 祖父 .
 “我的年纪都足以当你的祖父了。”

" [ðə; ði] [[ʊ] - ['wʊmən] ['tɪtəd] [pə'laɪtli] [æt; ət] [wʌt] [ʃi; ʃi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][wʌz; wəz][ˈʌŋk(ə)]

" The show - woman tittered politely at what she supposed was Uncle

" 这 展示 - 女士 窃笑 礼貌地 在 什么 她 据称 曾是 叔叔

['mæθju:z] [dʒoʊk] .

Matthew's joke .

马修的 开玩笑 .

“那位表演女艺人礼貌地轻笑了一声，她以为那是马修叔叔的笑话。”

" [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['mɔ:d(ə)l] ?
 " Do you like that model ?
 " 做 你 喜欢 那 模型 ？

你喜欢这个型号吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" ['mɑ:d(ə)l] ? " ['ekəʊd] [ðə; ði][əʊld]['dʒent(ə)lmən] .
 " Model ? " echoed the old gentleman .
 " 模型 ? " 回声 这 老的 绅士 .
 "模特？"老先生重复道。

" [ðæt] [gaʊn] ?
 " **That gown ?**
 " 那 袍 ?

“那件礼服？”

" [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wʊmən] [in'kwaiəd] .
 " the show - woman enquired .
 " 这 展示 - 女士 询问 .

“那位表演者问道。

" [gaʊn] ？ " ['ekəʊd] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] .
" **Gown ？** " **echoed Uncle Matthew** .
" 袍 ？ " 回声 叔叔 马修 .

“礼服？ ”马修叔叔重复道。

" [wʌt] [gaʊn] ？ "
" **What gown ？** "
" 什么 袍 ？ "

“什么礼服？ ”

" [mɪs] ['eɪbəl] , " [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wʊmən] [kɔ:ld] , " [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [pæst][wʌns] [mɔ:r] ？ "
" **Miss Abels , " the show - woman called , " would you mind walking past once more ？** "
" 错过 阿贝尔斯 , " 这 展示 - 女士 称为 , " 会 你 头脑 步行 过去的 一次 更多的 ？ "

“艾贝尔斯小姐，”女售货员喊道，“您介意再走一遍吗？ ”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [ðæt] [wʌt] [ʃi:z] ['weɪŋ] [ɪz][æŋ; ən] ['i:vniŋ] [gaʊn] [ju:; jʊ]
" **You don't mean to tell me that what she's wearing is an evening gown you**
" 你 不 意思是 到 告诉 我 那 什么 她是 穿着 是 一个 晚上 袍 你
[prə'pəʊz] [tu:; tə] [sel] [em 'i:] ？
propose to sell me ？
提出 到 卖 我 ？

“你不会是想告诉我，她身上穿的这件晚礼服是你打算卖给我的吧？ ”

" [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] , [ɑ:n] [hu:m] [æŋ; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmənz] [bɪ'heɪvjər]
" **asked Uncle Matthew , on whom an explanation of the young woman's behaviour**
" 问 叔叔 马修 , 在 谁 一个 解释 的 这 年轻的 女性的 行为
[wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪniŋ] [tu:; tə] [da:n] .
was beginning to dawn .
曾是 开始 到 黎明 .

“马修叔叔问道，他开始明白这位年轻女子的行为究竟是怎么回事了。”

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [æt; ət][ɔ:l] .
" **Why , I never thought she was dressed at all** .
" 为什么 , 我 绝不 想法 她 曾是 穿着 在 全部 .

“我根本没觉得她穿了衣服。”

" [ðə; ði] [ʃoʊ] - ['wʊmən] [ə'gen] ['tɪtəd] [pə'laitli] .
" **The show - woman again tittered politely** .
" 这 展示 - 女士 再次 窃笑 礼貌地 .

那位女表演者又礼貌地轻笑了一声。

" [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][moʊst] [bɪ'kʌmiŋ] [gaʊnz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **We consider that one of our most becoming gowns , " she said** .
" 我们 考虑 那 一 的 我们的 最多 成为 礼服 , " 她 说 .

“我们认为这是我们最合适的礼服之一，”她说。

" [soʊ] ['sɪmp(ə)l] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ？
" **So simple , isn't it ？**
" 所以 简单的 , 不是 它 ？

“就这么简单，不是吗？ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [laɪnz] ？
Don't you like the lines ？
不 你 喜欢 这 线条 ？

你不喜欢这些线条吗？

[ænd; ənd] [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nu:] [ʃeɪd] .
And it's quite a new shade .
和 它是 相当 一个 新的 阴影 .

而且这是一种相当新的颜色。

[ˈeɪndʒəlz] [blʌʃ] . "
Angel's blush . "
天使的 脸红 . "

天使的红晕。

" [ɪts] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] .
" It's very pretty , " said Jasmine .
" 它是 非常 漂亮的 , " 说 茉莉花 .

“它真漂亮,”茉莉说。

" [wel] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] , " [aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
" Well , " said Uncle Matthew , " I suppose you know what you want ,
" 出色地 , " 说 叔叔 马修 , " 我 认为 你 知道 什么 你 想 ,
“嗯,”马修叔叔说,“我想你知道自己想要什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈsei] [jʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmp(ə)l] .
and I daresay you're right to choose something simple .
和 我 敢说 你是 正确的 到 选择 某物 简单的 .

我敢说你说选择简单的东西是对的。

[ɪts] [noʊ] [ɡʊd] [ˈweɪstɪŋ] [ˈmʌni] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈfrɪlz] .
It's no good wasting money on a lot of frills .
它是 不 好的 浪费 钱 在 一个 很多 的 褶边 .

把钱浪费在华而不实的东西上毫无意义。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðæt] ? "
How much is that ? "
如何 很多 是 那 ? "

那多少钱?

" [ðæt] [gaʊn] , " [sed] [ðə; ði] [foʊ] - [ˈwʊmən] .
" That gown , " said the show - woman .
" 那 袍 , " 说 这 展示 - 女士 .

“那件礼服,”女表演者说道。

" [let] [em ˈiː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[ðæts] [ə; eɪ][ˈpærɪs][ˈmɑːd(ə)l] .
That's a Paris model .
那就是 一个 巴黎 模型 .

这是巴黎的一款车型。

[kwaɪt] [ɪkˈskluːsɪv] .
Quite exclusive .
相当 独家的 .

非常独特。

[ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈɡɪni] . "
Thirty - five guineas . "
三十 - 五 几内亚 . "

三十五几尼。

" [wʌt] ? " [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [jeld] .
" What ? " the old gentleman yelled .
" 什么 ? " 这 老的 绅士 大喊 .

“什么?”老先生喊道。

" [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] !
" Come out of the shop , come out of the shop !
" 来 出去 的 这 店铺 , 来 出去 的 这 店铺 !

“从店里出来,从店里出来!”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ['dʒæzmɪn] .
" he commanded Jasmine .
" 他 命令 茉莉花 .

“他命令茉莉。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['mɑ:nstrəs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" I never heard of anything so monstrous in my life ,
" 我 绝不 听到 的 任何事物 所以 滔天 在 我的 生活 ,

我这辈子都没听说过这么可怕的事情。

" [hi:; hi] [sed] [ɪn'dɪgnəntli] [tu:; tə] ['dʒæzmɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [aʊt'saɪd] .
" he said indignantly to Jasmine on the pavement outside .
" 他 说 愤慨地 到 茉莉花 在 这 路面 外部 .

“他愤愤不平地对站在人行道上的茉莉说道。”

" ['θɜ:rti] - [faɪv] ['ɡɪni] !
" Thirty - five guineas !
" 三十 - 五 几内亚 !

“三十五几尼！ ”

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [stʌf] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [θri:] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] !
For a piece of stuff the size of three pocket - handkerchiefs !
为了 一个 片 的 东西 这 尺寸 的 三 口袋 - 手帕 !

就这么点儿东西，居然有三块手帕那么大！

[noʊ] ['wʌndər] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] !
No wonder you can't afford to go to parties !
不 想知道 你 不能 买得起 到 去 到 各方 !

难怪你没钱参加聚会！

[wel] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] . "
Well , I made a mistake . "
出色地 , 我 制成 一个 错误 . "

唉，我犯了个错误。

" [bʌt; bət] , ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] , " ['dʒæzmɪn] [ɪk'spleɪnd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ə; eɪ]
" But , Uncle Matthew , " Jasmine explained , " I didn't want to go to a
" 但 , 叔叔 马修 , " 茉莉花 解释 , " 我 没有 想 到 去 到 一个
['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑ:p] [laɪk] [ðɪs] .
fashionable shop like this .
时髦 店铺 喜欢 这 .

“但是，马修叔叔，”茉莉解释说，“我不想去像这样的时尚商店。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃɑ:ps] [wer] ['i:vniŋ] [fra:ks] [dəʊnt][kɔ:st][soʊ] [mʌtʃ] . "
There are lots of other shops where evening frocks don't cost so much . "
那里 是 很多 的 其他 商店 在哪里 晚上 连衣裙 不 成本 所以 很多 . "

还有很多其他商店的晚礼服价格没那么贵。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dres] [meɪd] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .
" You can't have a dress made of less than that , " he said .
" 你 不能 有 一个 裙子 制成 的 较少的 比 那 , " 他 说 .

“你不可能用比这更少的布料做一件裙子，”他说。

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'maʊnt] .
" It isn't a question of amount .
" 它 不是 一个 问题 的 数量 .

这不是数量的问题。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kʌt] [ænd; ænd] [mə'tɪriəl] .
It's a question of cut and material .
它是 一个 问题 的 切 和 材料 .

这是裁剪和材料的问题。

" [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] [ə'hʌðər] [ʃɑ:p] .
" But the old gentleman could not bring himself to go to another shop .
" 但 这 老的 绅士 可以 不是 带来 他自己 到 去 到 其他 店铺 :
“但是这位老先生实在无法让自己去另一家商店。”

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ʃɑ:k] , [ænd; ənd][hi;; hi] [wɪʃt] [tu;; tə][bi;; bi] [ə'loʊn] .
He had suffered a severe shock , and he wished to be alone .
他 有 遭受 一个 严重 震惊 , 和 他 希望 到 是 独自的 :
他受到了极大的惊吓，只想一个人待着。

" [aɪ] [draɪv] [hoʊm] [baɪ][maɪ'self] , " [hi;; hi] [sed] .
" I'll drive home by myself , " he said .
" 患病的 驾驶 家 经过 我 , " 他 说 :
“我会自己开车回家，”他说。

" [ju;; jʊ][kæn; kən][get] [bæk] [tu;; tə] ['hɑ:li] [stri:t] [kwɪt] ['i:zəli] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" You can get back to Harley Street quite easily from here .
" 你 能 得到 后退 到 哈雷 街道 相当 容易地 从 这里 :
从这里可以很方便地回到哈利街。

[ˈθɜ:rti] - [faɪv] ['ɡɪni] !
Thirty - five guineas !
三十 - 五 几内亚 !
三十五几尼！

[waɪ] , [pʊr] ['klærəz, 'klerəz][ˈbraɪdl] [dres] [ˈdɪdnt] [kɔ:st] [ðæt] .
Why , poor Clara's bridal dress didn't cost that .
为什么 , 贫穷的 克拉拉的 新娘 裙子 没有 成本 那 :
可怜的克拉拉的婚纱可没那么贵。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['veri] ['kjəriəs] [æt; ət] ['hɑ:li] [stri:t] [tu;; tə] [noʊ] [waɪ] [ˈʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [hæd; həd]
" They were all very curious at Harley Street to know why Uncle Matthew had
" 他们 是 全部 非常 好奇的 在 哈雷 街道 到 知道 为什么 叔叔 马修 有
[sent] [fɔ:r; fər][ˈdʒæzmɪn] .
sent for Jasmine .
发送 为了 茉莉花 :

“哈利街的人们都很好奇，想知道马修叔叔为什么派人去请茉莉。

[ʃi;; ji][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] ,
She did not feel inclined to tell them the real reason ,
她 做过 不是 感觉 倾斜 到 告诉 他们 这 真实的 原因 ,
她并不想告诉他们真正的原因。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [ˈmɪrli] [sed] [ðæt] [hi;; hi] [ˈwa:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
and she merely said that he wanted to see her .
和 她 仅仅 说 那 他 通缉 到 看 她 :
她只是说他想见她。

[ænt] [meɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈfi:lɪŋ] [ˈbɪtərli] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ʃi;; ji][wʌz; wəz]
Aunt May , however , was feeling bitterly on the subject , and she was
阿姨 可能 , 然而 , 曾是 感觉 苦涩地 在 这 主题 , 和 她 曾是
[səˈspɪʃəs] [ʌv; əv][ˈdʒæzmɪnz] [ˈretɪsnz] .
suspicious of Jasmine's reticence .
可疑的 的 茉莉花 沉默寡言 :
然而，梅姨对此事却耿耿于怀，她怀疑茉莉的沉默不语。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fetʃt] [ju;; jʊ][ɔ:l] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [ʃi;; ji] [sed] .
" It's a pity he should have fetchd you all that way for nothing , " she said .
" 它是 一个 遗憾 他 应该 有 已获取 你 全部 那 方式 为了 没有什么 , " 她 说 :
“真可惜，他白跑一趟把你接过来，”她说。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði]
" You had better have done as I suggested and gone the day after the
" 你 有 更好的 有 完毕 作为 我 建议 和 已消失 这 天 后 这
[dæns] .
dance .
舞蹈 .

“你最好听我的建议，在舞会后的第二天就去。”

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðæt] [pʊr] [ʌŋk(ə)] ['hektər] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər]
We have all been so busy this morning that poor Uncle Hector has been rather
我们 有 全部 到过 所以 忙碌的 这 早晨 那 贫穷的 叔叔 赫克托 有 到过 相当
[nɪ'glektɪd] ,
neglected ,
被忽视的 ,

今天上午我们都太忙了，可怜的赫克托叔叔都被冷落了。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌn'dʌn] [wɪtʃ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]
and I've had to leave a great deal undone which will have to be done
和 我已经 有 到 离开 一个 伟大的 交易 未完成 哪个 将要 有 到 是 完毕
[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ,
this afternoon ,
这 下午 ,

我不得不留下很多事情没做，这些事情必须在今天下午完成。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ['hi:l] [stɪl] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [nɪ'glektɪd] , [soʊ] ['ri:əli] , ['dʒæzmɪn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] . .
and I'm afraid he'll still feel a little neglected , so really , Jasmine , I don't know . .
和 我是 害怕的 地狱 仍然 感觉 一个 小的 被忽视的 , 所以 真的 , 茉莉花 , 我 不 知道 . .
. .
: :
. .

我担心他还是会觉得有点被冷落，所以，茉莉，我真的不知道.....

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:d] [bi:; bi] ['veri] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dæns] ,
I suppose you'd be very disappointed if you didn't come to the dance ,
我 认为 你会 是 非常 失望的 如果 你 没有 来 到 这 舞蹈 ,

我想如果你不来参加舞会，你会非常失望的。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət]
but really I don't know but that it may be necessary for you to stay at
但 真的 我 不 知道 但 那 它 可能 是 必要的 为了 你 到 停留 在
[hoʊm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ʌŋk(ə)] ['hektər] . "
home to - morrow and look after Uncle Hector . "
家 到 - 明天 和 看 后 叔叔 赫克托 . "

但我真的不知道，或许你明天必须待在家里照顾赫克托叔叔。

" [aɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , " [sed] ['dʒæzmɪn] .
" I'll stay at home with pleasure , " said Jasmine .
" 患病的 停留 在 家 和 乐趣 , " 说 茉莉花 .

“我很乐意待在家里，”茉莉说。

[hɜ:r; hər] [ænt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Her aunt looked at her .
她 阿姨 看起来 在 她 .

她姑姑看了她一眼。

" [oʊ] , [ju:; jʊ][dəunt]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['steɪnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ? "
" Oh , you don't object to staying at home ? "
" 哦 , 你 不 目的 到 入住 在 家 ? "

“哦，你不反对待在家里吗？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ?

" **Why should I ?**

" 为什么 应该 我 ?

我为什么要这么做？

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [frɑ:k] [fɪt][tu:; tə] [wer] . "

I haven't got a frock fit to wear . "

我 还没有 得到 一个 连衣裙 合身 到 穿 . "

我没有一件合适的裙子可以穿。

" [na:t][gɑ:t][ə; eɪ] [frɑ:k] [fɪt][tu:; tə] [wer] ?

" **Not got a frock fit to wear ?**

" 不是 得到 一个 连衣裙 合身 到 穿 ?

没有合适的裙子穿吗？

['ri:əli] , [maɪ] [daɪ] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:] [ɪg'zædʒəreɪt] ['sʌmtaɪmz] !

Really , my dear , how you do exaggerate sometimes !

真的 , 我的 亲爱的 , 如何 你 做 夸大 有时 !

亲爱的, 你有时候真的太夸张了！

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [frɑ:k] [ju:; jʊ] [wer] .

That's a very becoming little yellow frock you wear .

那就是 一个 非常 成为 小的 黄色的 连衣裙 你 穿 .

你穿的那件黄色小连衣裙真好看。

[ə; eɪ] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [frɑ:k] .

A very becoming little frock .

一个 非常 成为 小的 连衣裙 .

一件非常漂亮的小裙子。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪm'pres] ['sʌmbɑ:di] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t]['kɑ:ntent][tu:; tə]

You must be very anxious to impress somebody if you are not content to

你 必须 是 非常 焦虑的 到 令人印象深刻 某人 如果 你 是 不是 内容 到

[wer] [ðæt] .

wear that .

穿 那 .

如果你不甘心穿那件衣服, 那你一定很想给别人留下好印象。

" ['dʒæzmɪn] [tɜ:rnd] [ə'wei] [wɪ'dəʊt] ['ænsər] .

" **Jasmine turned away without answering .**

" 茉莉花 转向 离开 没有 回答 .

茉莉没有回答, 转身离开了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [na:t] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ænt] [ðə; ðɪ] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mə'lɪʃəs] [ə'lu:ʒ(ə)n]

She would not give her aunt the pleasure of seeing that the malicious allusion

她 会 不是 给 她 阿姨 这 乐趣 的 看到 那 这 恶意 典故

[hæd; həd] [tʌt] [hɜ:r; hər] .

had touched her .

有 感动 她 .

她不想让姑妈看到自己被那恶毒的暗示所伤。

[ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [æftər'nu:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [sɜ:r] ['hektər] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl]

The following afternoon it was definitely decided that Sir Hector was too ill

这 下列的 下午 它 曾是 确实 决定 那 先生 赫克托 曾是 也 患病的

[tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] ['sɜ:rəvnt] ,

to be left in the hands of servants ,

到 是 左边 在 这 双手 的 仆人 ,

第二天下午, 大家最终决定, 赫克托爵士病得太重, 不能交给仆人照顾。

[ænd; ənd] , ['veri] [rɪ'gretfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ə'ʃɔrd] [hɜ:r; hər] ,

and , very regretfully as she assured her ,

和 , 非常 遗憾的是 作为 她 保证 她 ,

她遗憾地向她保证,

[ˈleɪdɪ] [ɡrænt][ˈtəʊld][hɜːr; həɹ] [niːs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mɑːst; məst][æsk][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
Lady Grant told her niece that she must ask her to stay at home .
女士 授予 讲述 她 侄女 那 她 必须 问 她 到 停留 在 家 .

格兰特夫人告诉她的侄女，她必须请她待在家里。

" [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [tuː] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][pər'hæps][aɪ][jæl; jəl] [ɡɪv] [əˈnʌðər] [dæns] [ɪn]
" **You mustn't be too disappointed , because perhaps I shall give another dance in**
" 你 不得 是 也 失望的 , 因为 也许 我 将 给 其他 舞蹈 在
[ˈeɪprəl][ɔːr] [meɪ] ,
April or May ,
四月 或者 可能 ,

“你也不要太失望，因为也许我会在四月或五月再跳一次舞。”

[ænd; ænd][pər'hæps] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
and perhaps out of my own little private savings bank I may be able to
和 也许 出去 的 我的 自己的 小的 私人的 节省 银行 我 可能 是 有能力的 到
[eɪ diː ˈdiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][jɜː; jər] [mɑːrtʃ] [əˈlaʊəns] [ðæt] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ] [frɑːk]
add something to your March allowance that will enable you to get a frock
添加 某物 到 你的 行进 津贴 那 将要 使能够 你 到 得到 一个 连衣裙
[wɪtʃ] [juː; jʊ][duː] [kənˈsɪdər] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [weɪ] .
which you do consider good enough to wear .
哪个 你 做 考虑 好的 足够的 到 穿 .

也许我可以从我自己的私人储蓄账户里拿出一些钱，添加到你三月份的零用钱里，让你买一件你觉得足够好的连衣裙。

" [ˈdʒæzmɪn] [θɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [əˈnɔɪ] [hɜːr; həɹ] [ænt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ]
" **Jasmine thought that it would probably annoy her aunt if she looked as if she**
" 茉莉花 想法 那 它 会 大概 烦人 她 阿姨 如果 她 看起来 作为 如果 她
[dɪd][nɑːt][maɪnd] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ;
did not mind staying at home ;
做过 不是 头脑 入住 在 家 ;

茉莉心想，如果她表现得好像并不介意待在家里，可能会惹恼她的姑姑；

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ˈtʃɪrəli] [əˈnaʊnst] [hɜːr; həɹ] [kəmˈpliːt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌv; əv]
so she very cheerfully announced her complete indifference to the prospect of
所以 她 非常 愉快地 宣布 她 完全的 漠不关心 到 这 前景 的
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dæns] ,
going to the dance ,
去 到 这 舞蹈 ,

所以她兴高采烈地宣布自己对去参加舞会完全不感兴趣。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [sɜːr] [ˈhektər] [tuː; tə] [sliːp] .
and her intention of reading Sir Hector to sleep .
和 她 意图 的 阅读 先生 赫克托 到 睡觉 .

她打算读《赫克托爵士》哄他入睡。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈiːtn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfiːvəri] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdɪnəz] [brɪˈfɔːr] [bɔːlz][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈiːtn] .
Dinner was eaten in the feverish way in which dinners before balls are always eaten .
晚餐 曾是 吃 在 这 发烧 方式 在 哪个 晚餐 前 球 是 总是 吃 .

晚餐吃得非常匆忙，就像舞会前的晚餐一贯的风格一样。

[brɪˈfɔːr] [ˈstaːtɪŋ] [ˈpæmələ] [kɔːld] [ˈdʒæzmɪn][ɪntuː][hɜːr; həɹ] [ruːm] [tuː; tə][ədˈmaɪər][hɜːr; həɹ] [frɑːk] ,
Before starting Pamela called Jasmine into her room to admire her frock ,
前 开始 帕梅拉 称为 茉莉花 进入 她 房间 到 钦佩 她 连衣裙 ,

开始之前，帕梅拉叫茉莉到房间里欣赏她的裙子。

[ænd; ænd][ˈdʒæzmɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt]
and Jasmine took a good deal of pleasure in telling her that she was not
和 茉莉花 采取 一个 好的 交易 的 乐趣 在 讲述 她 那 她 曾是 不是
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,

茉莉很乐意告诉她，她也不确定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] - [fraːk] ['betər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] ['letɪs] , [huːm] [ʃiː; ʃi]
but she thought she liked Lettice's frock better ; and to Lettice , whom she
但 她 想法 她 喜欢 - 连衣裙 更好的 ; 和 到 生菜 , 谁 她
[ˈprez(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] ,
presently visited ,
目前 到访 ,

但她觉得莱蒂丝的裙子更好看；于是，她随后去拜访了莱蒂丝，

[ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)] [pɔːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] ['pæmələz] [fraːk] ['suːtɪd] [hɜːr; hər]
she said after a suitable pause that she was afraid Pamela's frock suited her
她 说 后 一个 合适的 暂停 那 她 曾是 害怕的 帕梅拉的 连衣裙 适合 她
['betər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪd] .
better than her own did .
更好的 比 她 自己的 做过 .

她停顿了一下，然后说，她担心帕梅拉的裙子比她自己的更适合她。

[ˈhɑːr,ɡriːvz] [ænd; ənd][ˈhɑːpkɪnz] , [huː] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][ˈdʒæzmɪnz] ['biːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
Hargreaves and Hopkins , who were both indignant at Jasmine's being left behind ,
哈格里夫斯 和 霍普金斯 , WHO 是 两个都 愤怒 在 茉莉花 存在 左边 在后面 ,
[ˈhɑːr,ɡriːvz] [ænd; ənd][ˈhɑːpkɪnz] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət] [ˈdʒæzmɪnz] ['biːɪŋ] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
哈格里夫斯和霍普金斯都对茉莉被留下感到愤慨，

[tʊk] [ðə; ði][kjuː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [preɪzd] [soʊ] [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [ðə; ði] [ˈʌðəz]
took the cue from her and they both praised so enthusiastically the other's
采取 这 提示 从 她 和 他们 两个都 赞扬 所以 踊跃 这 其他的
[dres] [tuː; tə] [iːtʃ] ['sɪstər] ,
dress to each sister ,
裙子 到 每个 姐姐 ,

她们俩都从她那里得到启发，热情地向对方姐妹俩称赞对方的穿着。

[ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [dæns] ['fiːlɪŋ] ['θɜːrəli] [ɪl] - ['tempərd] .
that the two girls went off to the dance feeling thoroughly ill - tempered .
那 这 二 女孩们 去 离开 到 这 舞蹈 感觉 彻底 患病的 - 淬火 .

两个女孩带着极其不愉快的心情去参加舞会了。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em 'iː][tuː; tə] [riːd] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ['hektər] ?
" **What would you like me to read you , Uncle Hector ?**
" 什么 会 你 喜欢 我 到 读 你 , 叔叔 赫克托 ?
"赫克托叔叔，您想让我读些什么给您听呢？"

" [æskt] ['dʒæzmɪn] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **asked Jasmine when the house was silent .**
" 问 茉莉花 什么时候 这 房子 曾是 沉默的 .
"茉莉在屋里安静下来时问道。"

" [wel] , ['riːəli] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Well , really , I don't know , " he said .**
" 出色地 , 真的 , 我 不 知道 , " 他 说 .
"嗯，说实话，我不知道，"他说。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['naʊədeɪz] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] .
" **I don't think there's anything nowadays worth reading .**
" 我 不 思考 有 任何事物 如今 值得 阅读 .
"我觉得现在没什么值得读的东西。"

[aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ðiːz] ['mɑːdərn] ['raɪtəz] .
I don't care about these modern writers .
我 不 关心 关于 这些 现代的 作家 .
我不在乎这些现代作家。

[aɪ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] [ðem; ðəm] .
I don't understand them .
我 不 理解 他们 .
我听不懂他们在说什么。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz] ['peɪjnts] [aɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [haʊ][tuː; tə] [pri'skraɪb] [fɔːr; fər]
But if they came to me as patients , I should know how to prescribe for
但 如果 他们 来了 到 我 作为 患者 , 我 应该 知道 如何 到 规定 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "

但如果他们作为病人来找我，我应该知道如何给他们开药。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['dɪkɪnz] ?
" **Shall I read you some Dickens ?**
" 将 我 读 你 一些 狄更斯 ?

要不要我给你读几篇狄更斯的作品？

" [ˈdʒæzmɪn] [səˈdʒestɪd] .
" **Jasmine suggested** .
" 茉莉花 建议 .

茉莉建议道。

" [ɪts] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈhɑːv(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] . "
" **It's hardly worth while beginning a long novel at this time of the evening** . "
" 它是 几乎 值得 尽管 开始 一个 长的 小说 在 这 时间 的 这 晚上 . "

“在这个时间开始读长篇小说实在没什么意义。”

" [aɪ] [maɪt] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈkærəl] . "
" **I might read you The Christmas Carol** . "
" 我 可能 读 你 这 圣诞节 颂歌 . "

“我可以给你读《圣诞颂歌》。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [hɑːrt] , " [sed] [sɜːr] [ˈhektər] .
" **Oh , I know that by heart , " said Sir Hector** .
" 哦 , 我 知道 那 经过 心 , " 说 先生 赫克托 .

“哦，我倒是烂熟于心。”赫克托爵士说道。

" [wel] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ] ?
" **Well , what shall I read you ?**
" 出色地 , 什么 将 我 读 你 ?

“那么，我该读些什么给你听呢？ ”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [riːd] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈθækəreɪz] [bʊk] [ʌv; əv] [snɒbz] ? "
Shall I read you something from Thackeray's Book of Snobs ? "
将 我 读 你 某物 从 萨克雷的 书 的 势利眼 ? "

要我给你读一段萨克雷《势利眼之书》里的文字吗？

" [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] [hɑːrt] , [tuː] , " [sed] [sɜːr] [ˈhektər] .
" **No , I know that by heart , too , " said Sir Hector** .
" 不 , 我 知道 那 经过 心 , 也 , " 说 先生 赫克托 .

“不，我也熟记于心，”赫克托爵士说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈmɑːdərn] [ˈraɪtəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] [baɪ] [hɑːrt] . .
" **If you don't like modern writers , and you know all the other writers by heart** . .
" 如果 你 不 喜欢 现代的 作家 , 和 你 知道 全部 这 其他 作家 经过 心 . .
" . .
" . .
" . .

“如果你不喜欢现代作家，却对其他所有作家都了如指掌……”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [riːd] [ˈsʌmθɪŋ] , " [sed] [sɜːr] [ˈhektər] [æt; ət][ləst] ,
" **Well , if you want to read something , " said Sir Hector at last** ,
" 出色地 , 如果 你 想 到 读 某物 , " 说 先生 赫克托 在 最后的 ,

“好吧，如果你想读点什么的话，”赫克托爵士最后说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ,
as if he were gratifying a spoilt child ,
作为 如果 他 是 可喜 一个 被宠坏了 孩子 ,
仿佛在满足一个被宠坏的孩子,

" [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [riːd] [ˌem ˈiː][ˈmɪstər] . [ˈbælfɔːrʒ] [spiːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] .
you had better read me Mr . Balfour's speech in the House last night .
" 你 有 更好的 读 我 先生 . 贝尔福的 演讲 在 这 房子 最后的 夜晚 .
“你最好把贝尔福先生昨晚在众议院的演讲读给我听。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈbælfuə] [ðæt] [sɜːr] [ˈhektər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] [wen]
It was lucky for Mr . Balfour that Sir Hector had not been present when
" 它 曾是 幸运的 为了 先生 . 贝尔福 那 先生 赫克托 有 不是 到过 展示 什么时候
[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [spiːtʃ] ,
he made the speech ,
他 制成 这 演讲 ,
“对贝尔福先生来说, 幸运的是赫克托爵士在他发表演讲时不在场。”

[fɔːr; fər][æt; ət] [ˈevri] [ˈlðər] [laɪn][hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] : " [rɑːt] !
for at every other line he ejaculated : " Rot !
为了 在 每一个 其他 线 他 射精 : " 腐烂 !
因为他每隔一行就射精一次：“腐烂！ ”

[ʌnˈmɪtɪgeɪtɪd] [rɑːt] !
Unmitigated rot !
未加缓解的 腐烂 !
彻底腐烂!

[ˈrʌbɪʃ] !
Rubbish !
垃圾 !
垃圾!

[ðə; ði][mæn] [ˈdʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] !
The man doesn't know what he's talking about !
这 男人 不 知道 什么 他是 说 关于 !
这个人根本不知道自己在说什么!

[wʌt] [æn; ən][əbˈsɜːrd] [ˈsteɪtmənt] !
What an absurd statement !
什么 一个 荒诞 陈述 !
真是荒谬的说法!

[riːd] [ðæt] [əˈgen] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ?
Read that again , will you , my dear ?
读 那 再次 , 将要 你 , 我的 亲爱的 ?
亲爱的, 请你再读一遍好吗?

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ˈpɪfl] !
I never heard such piffle !
我 绝不 听到 这样的 废话 !
我从未听过如此荒谬的言论!

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈhektɜːz] [ˌɪntəˈrʌpʃnz] , [ˈdʒæzmɪn] [ˈstʌmbld] [θruː] [ˈmɪstər] . [ˈbælfɔːrʒ]
In spite of Sir Hector's interruptions , Jasmine stumbled through Mr . Balfour's
" 在 尽管如此 的 先生 赫克托的 中断 , 茉莉花 踉跄 通过 先生 . 贝尔福的
[spiːtʃ] ,
speech ,
演讲 ,
尽管赫克托爵士不断打断, 茉莉还是磕磕绊绊地听完了贝尔福先生的演讲。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][brɪˈɡɪn][ˈmɪstər] . [ˈæskwiθs] [rɪˈplaɪ] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and she was just going to begin Mr . Asquith's reply when the door of
和 她 曾是 只是 去 到 开始 先生 . 阿斯奎斯的 回复 什么时候 这 门 的
[ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [wɔːkt] [ɪn] .
the bedroom opened and Uncle Matthew walked in .
这 卧室 打开 和 叔叔 马修 步行 在 .
她正要开始替阿斯奎斯先生回答，这时卧室的门开了，马修叔叔走了进来。

[sɜːr] [ˈhɛktɜːz] [fɜːrst][ˈɪnstɪŋkt] [wen] [ðɪs] [æpəˈrɪ(ə)n] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself][wʌz; wəz][tuː; tə][græb][ðə; ði]
Sir Hector's first instinct when this apparition presented itself was to grab the
先生 赫克托的 第一的 本能 什么时候 这 幻影 呈现 本身 曾是 到 抓住 这
[θərˈmɑːmɪtər] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] ;
thermometer and take his temperature ;
温度计 和 拿 他的 温度 ;
当这个幻影出现时，赫克托爵士的第一反应就是拿起体温计量体温；

[bʌt; bət] [pəˈsiːvɪŋ] [ðæt] [ˈdʒæzmin][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [æz; əz] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː]
but perceiving that Jasmine was as much surprised as himself and that it
但 感知 那 茉莉花 曾是 作为 很多 惊讶 作为 他自己 和 那 它
[wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] [dɪˈluːʒn] ,
was certainly not a feverish delusion ,
曾是 当然 不是 一个 发烧 错觉 ,
但他察觉到茉莉和他一样感到惊讶，而且这肯定不是发烧引起的幻觉，

[hiː; hi] [ˈstæməd] [aʊt][ə; eɪ] [ˈgriːtɪŋ] .
he stammered out a greeting .
他 结结巴巴 出去 一个 问候 .
他结结巴巴地打了个招呼。
" [aɪ][dəʊnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't advise you to come into the room , though , " he said .
" 我 不 建议 你 到 来 进入 这 房间 , 尽管 , " 他 说 .
“但我建议你不要进这个房间，”他说。

" [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [koʊld] . "
" I've got a dreadful cold . "
" 我已经 得到 一个 可怕 寒冷的 . "
“我得了重感冒。”
" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈhevər] [ɪl] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] .
" I thought you were never ill , " said Uncle Matthew .
" 我 想法 你 是 绝不 患病的 , " 说 叔叔 马修 .
“我以为你从来不生病呢，”马修叔叔说。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] .
" Well , I'm not .
" 出色地 , 我是 不是 .
“嗯，我不是。”

[ɪts] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋ] .
It's a most extraordinary thing .
它是 一个 最多 非凡的 事物 .
这是一件非常了不起的事情。
[wer] [aɪ][ɡɑːt] [ðɪs] [koʊld][aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪˈmædʒɪn] ,
Where I got this cold I cannot imagine ,
在哪里 我 得到 这 寒冷的 我 不能 想象 ,
我真不知道自己是怎么感冒的。

" [sɜːr] [ˈhɛktər] [wʌz; wəz] [dɪˈkleɪmɪŋ] [wen] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθjuː] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .
" Sir Hector was declaiming when Uncle Matthew cut him short .
" 先生 赫克托 曾是 朗诵 什么时候 叔叔 马修 切 他 短的 .
“赫克托爵士正在慷慨激昂地演讲，马修叔叔打断了他。”

[ˈdʒæzmɪn] [ˈɔ:lweɪz] [felt] [laɪk] [ˈgɪɡlɪŋ] [wen] [sɜ:r] [ˈhektər] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,
Jasmine always felt like giggling when Sir Hector was talking to his uncle ,
茉莉花 总是 毛毡 喜欢 咯咯笑 什么时候 先生 赫克托 曾是 说 到 他的 叔叔 ,
每当赫克托爵士和他的叔叔说话时, 茉莉总是忍不住想笑。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [bəʊθ][sɜ:r] [ˈhektər] [ænd; ənd][hɜ:rˈself]
because she could not get used to the idea that both Sir Hector and herself
因为 她 可以 不是 得到 用过的 到 这 主意 那 两个都 先生 赫克托 和 她自己
[ʊd; ʃəd] [əˈdres] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] .
should address him as Uncle Matthew .
应该 地址 他 作为 叔叔 马修 .

因为她无法接受自己和赫克托爵士都应该称呼他为马修叔叔。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l][ˈoʊvər] [ˈfɪftɪ] [ˈmɜ:dʒd] [ɪn] [kənˈtempəreri]
She was still young enough to conceive all people over fifty merged in contemporary
她 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 构想 全部 人们 超过 五十 合并 在 当代的
[səˈnɪləti] .
senility .
老年痴呆症 .

她还很年轻, 足以想象所有五十岁以上的人都患上了当代老年痴呆症。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] [tu:; tə][ˈdʒæzmɪn] .
" **I thought you were going to a dance** , " **said Uncle Matthew to Jasmine** .
" 我 想法 你 是 去 到 一个 舞蹈 , " 说 叔叔 马修 到 茉莉花 .
“我还以为你要去参加舞会呢,”马修叔叔对茉莉说。

" [oʊ] , [ˈdʒæzmɪn] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [steɪ] [bɪˈhaɪnd][ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][em ˈi:] , " [sɜ:r] [ˈhektər]
" **Oh , Jasmine very kindly offered to stay behind and look after me** , " **Sir Hector**
" 哦 , 茉莉花 非常 亲切地 提供 到 停留 在后面 和 看 后 我 , " 先生 赫克托
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .

“哦, 茉莉非常好心地提出留下来照顾我,”赫克托爵士解释道。

" [wel] , [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] , " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] .
" **Well , I'll look after you** , " **said Uncle Matthew** .
" 出色地 , 患病的 看 后 你 , " 说 叔叔 马修 .
“我会照顾你的,”马修叔叔说。

[hɪz; ɪz] [ˈnefju:] [stɛəd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
His nephew stared at him .
他的 侄子 凝视 在 他 .

他的侄子盯着他看。

" [jes] , [aɪl] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] , " [ðə; ðɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [rɪˈpi:tɪd] .
" **Yes , I'll look after you** , " **the old gentleman repeated** .
" 是的 , 患病的 看 后 你 , " 这 老的 绅士 重复 .
“好的, 我会照顾你的。”老先生再次说道。

" [wʌt] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] ?
" **What time do you take your medicine** ?
" 什么 时间 做 你 拿 你的 药品 ?
你什么时候吃药?

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [əˈlɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dæns] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˈdʒæzmɪn] .
You had better get along to the dance , " **he said to Jasmine** .
你 有 更好的 得到 沿着 到 这 舞蹈 , " 他 说 到 茉莉花 .
“你最好去参加舞会,”他对茉莉说。

" [bʌt; bət][ˈdʒæzmɪn] [kɑ:nt] [goʊ] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [baɪ] [hɜ:rˈself] , " [sɜ:r] [ˈhektər] [prəʊˈtestɪd] .
" **But Jasmine can't go off to a dance by herself** , " **Sir Hector protested** .
" 但 茉莉花 不能 去 离开 到 一个 舞蹈 经过 她自己 , " 先生 赫克托 抗议 .
“可是茉莉不能独自去参加舞会,”赫克托爵士抗议道。

" [kɑ:nt] [ʃi:; ʃi] ? " [sed] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] .
" **Can't she ?** " **said Uncle Matthew** .
" 不能 她 ? " 说 叔叔 马修 .

“难道她不能吗？”马修叔叔说。

" [wel] , [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd][səˈli:nə][jæl; ʃəl] [lʊk] [ˈæftər][ju:; jʊ] .
" **Well , then I'll go with her , and Selina shall look after you** .
" 出色地 , 然后 患病的 去 和 她 , 和 塞琳娜 将 看 后 你 .

“那我就跟她一起去，塞琳娜会照顾你的。”

" [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhaʊski:pər] .
" **He went to the door and called downstairs to his housekeeper** .
" 他 去 到 这 门 和 称为 楼下 到 他的 管家 .

他走到门口，喊楼下他的管家。

" [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [rɪˈdɪkjələs] , " [sɜ:r] [ˈhektər] [ˈɒbdʒɪktɪd] .
" **I never heard anything so ridiculous , " Sir Hector objected** .
" 我 绝不 听到 任何事物 所以 荒谬的 , " 先生 赫克托 反对 .

“我从未听过如此荒谬的事情，”赫克托爵士反驳道。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sɑ:rˈdɑ:nɪkli] .
" **Didn't you ?** " **said the old gentleman sardonically** .
" 没有 你 ? " 说 这 老的 绅士 讽刺地 .

“难道不是吗？”老先生讽刺地说。

" [aɪm] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" **I'm surprised to hear that** .
" 我是 惊讶 到 听到 那 .

听到这个消息我很惊讶。

[ju:v] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [vɔɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
You've been listening to the sound of your own voice for a good many years
你已经 到过 聆听 到 这 声音 的 你的 自己的 嗓音 为了 一个 好的 许多 年

[naʊ] ,
now ,
现在 ,

你已经聆听自己的声音很多年了。

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] ?
haven't you ?
还没有 你 ?

难道不是吗？

" [pərˈhæps][sɜ:r] [ˈhektəz] [koʊld][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][wʌŋ][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
" **Perhaps Sir Hector's cold was worse than one was inclined to think** ,
" 也许 先生 赫克托的 寒冷的 曾是 更糟 比 一 曾是 倾斜 到 思考 ,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
from his grumbling ,
从 他的 抱怨 ,

“或许赫克托爵士的感冒比人们想象的要严重得多，从他的抱怨声来看，

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [ɪl] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ]
for if he had not been feeling very ill the prospect of being left in charge
为了 如果 他 有 不是 到过 感觉 非常 患病的 这 前景 的 存在 左边 在 收费

[ʌv; əv][səˈli:nə][mʌst; məst][hæv; həv] [kʊr] [hɪm; ɪm] [ˈɪnstəntli] .
of Selina must have cured him instantly .
的 塞琳娜 必须 有 治愈 他 即刻 .

如果他之前身体不是特别不舒服，那么想到要照顾塞琳娜，他的身体肯定立刻就好了。

" [wen] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər][ˈmedɪs(ə)n] ? " [æskt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈmæθju:] .
" **When do you take your medicine ?** " **asked Uncle Matthew** .
" 什么时候 做 你 拿 你的 药品 ? " 问 叔叔 马修 .

“你什么时候吃药？”马修叔叔问道。

[ðə; ði][ʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] ['evidəntli] [dɪtʃ:rmɪnd] [ðæt] [wət'evər] [els] [wʌz; wəz][left] [ʌn'dʌn]
The old gentleman was evidently determined that whatever else was left undone
这 老的 绅士 曾是 显然 决定 那 任何 别的 曾是 左边 未完成
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['nefju:z] ['kʌmfərt] ,
for his nephew's comfort ,
为了 他的 侄子的 舒适 ,
这位老先生显然决心要尽一切努力让他的侄子过得舒适。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fʊl] [dʊʊs][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊski:pər] .
he should have his full dose of medicine at the hands of the housekeeper .
他 应该 有 他的 满的 剂量 的 药品 在 这 双手 的 这 管家 .
他应该由管家给他服用足量的药物。

[sə'li:nə] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ʌnd] ['setld] [hɜ:r'self] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er]
Selina came into the room and settled herself down by the bed with an air
塞琳娜 来了 进入 这 房间 和 定居 她自己 向下 经过 这 床 和 一个 空气
[ʌv; əv][dɪtʃ:rmɪ'nei(ə)n] [ðæt] ['pleɪnli] [ʃʊd] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔ:r; fər] .
of determination that plainly showed the patient what he was in for .
的 决心 那 显然 显示 这 病人 什么 他 曾是 在 为了 .
塞琳娜走进房间，在床边坐了下来，她那坚定的神情清楚地告诉病人，他即将面临什么。

[sɛ'li:nəz] [nu:] [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] [kri:d] [wʊd] ['prɑ:bəbli][nɑ:t][tend][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]
Selina's new and more optimistic creed would probably not tend so far as to
塞琳娜的 新的 和 更多的 乐观的 信条 会 大概 不是 趋向 所以 远的 作为 到
[ɪn'klu:d] [sɜ:r] ['hektər] [grænt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪvd] ,
include Sir Hector Grant among the saved ,
包括 先生 赫克托 授予 之中 这 已保存 ,
塞琳娜新的、更加乐观的信条，大概不会包括将赫克托·格兰特爵士也纳入获救之列。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈpeɪfənts] ['pesɪmɪzəm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][ænd; ʌnd]
and what between the patient's pessimism about his state in this world and
和 什么 之间 这 患者 悲观主义 关于 他的 状态 在 这 世界 和
[sɛ'li:nəz] ['pesɪmɪzəm] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [kʌm] ,
Selina's pessimism about his state in the world to come ,
塞琳娜的 悲观主义 关于 他的 状态 在 这 世界 到 来 ,

那么，病人对自己今生境况的悲观态度，和塞琳娜对他来世境况的悲观态度之间，又存在怎样的矛盾呢？
[ˈdʒæzmɪn][felt] [ðæt] [ɪf] [fɪ:; ʃi][wʌz; wəz]['evər] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ['hektər] [fɪ:; ʃi]
Jasmine felt that if she was ever going to be appreciated by Uncle Hector she
茉莉花 毛毡 那 如果 她 曾是 曾经 去 到 是 感谢 经过 叔叔 赫克托 她
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'pri:ʃiəɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] .
should be appreciated by him that night .
应该 是 感谢 经过 他 那 夜晚 .

茉莉觉得，如果她想要得到赫克托叔叔的赏识，就应该在今晚得到他的赏识。
[ˈmi:nwaɪl] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] , [ˈæftər] ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefju:] , [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [hɜ:r; həɪ] [ˈdaʊn'sterz]
Meanwhile Uncle Matthew , after settling his nephew , was hurrying her downstairs
同时 叔叔 马修 , 后 安顿 他的 侄子 , 曾是 匆忙 她 楼下
.
.
.

与此同时，马修叔叔安顿好侄子后，正催促她下楼。
" [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gaʊn] ['æftər][ɔ:l] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" **I have found you a gown after all ,** " **he announced** ,
" 我 有 成立 你 一个 袍 后 全部 , " 他 宣布 ,
“我最终还是给你找到了一件礼服,”他宣布道。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['prɪti:ʒ] [gaʊn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['lʌndən] ['naʊədəɪz] .
" **and a much prettier gown than anything you could find in London nowadays** .
" 和 一个 很多 更漂亮 袍 比 任何事物 你 可以 寻找 在 伦敦 如今 .
“而且这件礼服比你现在在伦敦能找到的任何一件都漂亮得多。”

[ɪf] [ðæt] [gaʊn] [ˈjestərdeɪ] [kɔːst] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈɡɪni] ,
If that gown yesterday cost thirty - five guineas ,
如果 那 袍 昨天 成本 三十 - 五 几内亚 ,

如果昨天那件礼服价值三十五几尼，

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][gɔːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] - [faɪv]
the one I have got for you would have cost a hundred and thirty - five
这 一 我 有 得到 为了 你 会 有 成本 一个 百 和 三十 - 五
[ˈɡɪni] . "
guineas . "
几内亚 . "

我给你买的这件，原价一百三十五几尼。

" [wer] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ? "
" **Where is it ?** "
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？ ”

" [wer] [ɪz][,aɪ ˈtiː] ?
" **Where is it ?**
" 在哪里 是 它 ? "

“它在哪里？

" [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈpiːtɪd] .
" **her uncle repeated** .
" 她 叔叔 重复 .

“她叔叔重复道。”

" [waɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][jɔːr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː]
" **Why waiting upstairs in your bedroom , of course , for you to put it**
" 为什么 等待 楼上 在 你的 卧室 , 的 课程 , 为了 你 到 放 它
[ɑːn] .
on .
在 .

“当然是等着你穿上它，在楼上的卧室里等着你呢。”

[naʊ] [biː; bi] [kwɪk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] [ðɪs] [bɔːl] .
Now be quick , because I don't want to be kept up all night by this ball .
现在 是 快的 , 因为 我 不 想 到 是 保留 向上全部 夜晚 经过 这 球 .

快点，我可不想因为这个球而熬夜。

[aɪ][hæv; həv][nɔːt] [bɪn] [aʊt][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [wʌn] [ˈjɪrz] .
I have not been out as late as this for thirty - one years .
我 有 不是 到过 出去 作为 晚的 作为 这 为了 三十 - 一 年 .

我已经三十一年没这么晚出门了。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][tuː; tə][ɡet] [ˈredi] .
I'll give you a quarter of an hour to get ready .
患病的 给 你 一个 四分之一 的 一个 小时 到 得到 准备好 .

我给你十五分钟时间准备。

" [ˈdʒæzmɪn][ræn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
" **Jasmine ran upstairs to her room** ,
" 茉莉花 跑 楼上 到 她 房间 ,

茉莉跑上楼回了自己的房间。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈhɑːr,ɡriːvz] [ænd; ənd][ˈhɑːpkɪnz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dres]
where she found Hargreaves and Hopkins standing in astonishment before the dress
在哪里 她 成立 哈格里夫斯 和 霍普金斯 常设 在 惊讶 前 这 裙子
[wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈməθjuː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] .
which Uncle Matthew had brought her .
哪个 叔叔 马修 有 带来 她 .

她发现哈格里夫斯和霍普金斯惊讶地站在马修叔叔给她带来的裙子前。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['rozmeəri] [ænd; ənd][ˈlævəndər] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [er] ,
The fragrance of rosemary and lavender pervaded the air ,
这 香味 的 迷迭香 和 薰衣草 弥漫 这 空气 ;
空气中弥漫着迷迭香和薰衣草的香气。

[ænd; ənd][ˈdʒæzmɪn] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frɑ:k] .
and Jasmine realized that it came from the frock .
和 茉莉花 已实现 那 它 来了 从 这 连衣裙 .
茉莉意识到，那东西是从裙子上掉下来的。

['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eni] [frɑ:k] [ðæt] [kʊd; kəd]
Uncle Matthew was right when he said that it was unlike any frock that could
叔叔 马修 曾是 正确的 什么时候 他 说 那 它 曾是 与此不同 任何 连衣裙 那 可以
[bi:; bi] [faʊnd] ['naʊədeɪz] .
be found nowadays .
是 成立 如今 .
马修叔叔说得没错，这件连衣裙与现在市面上能找到的任何一件都截然不同。

" [wer'evər] [dɪd][hi:; hi][get][aɪ 'ti:] ? " ['wʌndɜːd] ['hɑ:rgri:vz] .
" **Wherever did he get it ?** " **wondered Hargreaves .**
" 无论 做过 他 得到 它 ? " 想知道 哈格里夫斯 .
“他是从哪里弄来的？”哈格里夫斯心想。

" [ɪts] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mə'tɪriəl] , " [sed] ['hɑ:pki:nz] .
" **It's beautiful material ,** " **said Hopkins .**
" 它是 美丽的 材料 , " 说 霍普金斯 .
“这是一件很棒的材料，”霍普金斯说。

[ˈdʒæzmɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['femənɪn] ['kɑ:stu:m] [tu:; tə]
Jasmine was not well enough versed in the history of feminine costume to
茉莉花 曾是 不是 出色地 足够的 精通 在 这 历史 的 女性 戏服 到
[noʊ] [haʊ] [ɪg'zæktli][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [frɑ:k] ;
know how exactly to describe the frock ;
知道 如何 确切地 到 描述 这 连衣裙 ;
茉莉对女性服装的历史了解不够深入，不知道该如何准确地描述那件连衣裙；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [æt; ət] [wʌnz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [bɪ'b:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['baɪɡɔ:n] [dʒenə'reɪ](ə)n] ,
but she saw at once that it belonged to a bygone generation ,
但 她 锯 在 一次 那 它 属于 到 一个 逝去的 一代 ,
但她一眼就看出，这属于过去的一代人。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [dɪ'vaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ɪnstənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frɑ:k] [bɪ'b:ŋɪŋ] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]
and she divined in the same instant that it was a frock belonging to Uncle
和 她 神谕 在 这 相同的 立即的 那 它 曾是 一个 连衣裙 属于 到 叔叔
['mæθju:z] [ded] [waɪf] ,
Matthew's dead wife ,
马修的 死的 妻子 ,
她立刻就断定那是马修叔叔已故妻子的裙子。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [frɑ:ks] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [ɪm'ba:md] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [ðæt]
one of the frocks that all these years had been kept embalmed in a trunk that
一 的 这 连衣裙 那 全部 这些 年 有 到过 保留 防腐处理 在 一个 树干 那
[wʌz; wəz] ['nevər] ['oʊpənd] [ɪk'sept] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'lʊŋ] .
was never opened except when he was alone .
曾是 绝不 打开 除了 什么时候 他 曾是 独自的 .
其中一件礼服多年来一直被保存在一个箱子里，箱子经过防腐处理，只有在他独处时才会打开。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈflaʊnsɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜːrbəˌloʊz] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈnænˈkin]
It was an affair of many flounces and furbelows , the colour nankeen
它 曾是 一个 事务 的 许多 褶边 和 弗贝洛斯 , 这 颜色 南金
[ænd; ənd][ˈaɪvəri] ,
and ivory ,
和 象牙 ,

那是一件缀满褶边和装饰物，颜色是黄褐色和象牙色的礼服。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈveri] [ˈfaɪn] [ˈsɪlk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈmeklin] [ˈleɪs] .
the material very fine silk with a profusion of Mechlin lace .
这 材料 非常 美好的 丝绸 和 一个 丰富 的 梅赫林 蕾丝 .

面料为上等丝绸，并饰有大量梅赫伦蕾丝。

" [huːˈevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [ˈhɑːrɡriːvz] .
" Whoever saw the like of it ? " demanded Hargreaves .
" 谁 锯 这 喜欢 的 它 ? " 要求 哈格里夫斯 .

“谁见过这样的景象？”哈格里夫斯问道。

" [huːˈevər] [dɪd] ?
" Whoever did ?
" 谁 做过 ?

“不管是谁干的？”

" [ˈhɑːpkɪnz] [ˈekəʊd] .
" Hopkins echoed .
" 霍普金斯 回声 .

霍普金斯附和道。

" [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfænsi] [dres] [bɔːl] , " [sed] [ˈhɑːrɡriːvz] .
" It would be all right if it had been a fancy dress ball , " said Hargreaves .
" 它 会 是 全部 正确的 如果 它 有 到过 一个 想要 裙子 球 , " 说 哈格里夫斯 .

“如果是化装舞会就好了，”哈格里夫斯说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʌvli] [ɪf] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfænsi] [dres] , "
" Of course , it would have been lovely if it had been fancy dress , " "
" 的 课程 , 它 会 有 到过 迷人的 如果 它 有 到过 想要 裙子 , "

[ˈhɑːpkɪnz] [əˈɡriːd] .
Hopkins agreed .
霍普金斯 同意 .

“当然，如果是化装舞会就太好了，”霍普金斯赞同道。

" [wel] , [ðoʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈfænsi] [dres] [bɔːl] , " [sed] [ˈdʒæzmɪn] , " [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wer]
" Well , though it isn't a fancy dress ball , " said Jasmine , " I am going to wear
" 出色地 , 尽管 它 不是 一个 想要 裙子 球 , " 说 茉莉花 , " 我 是 去 到 穿

[ˌaɪˈtiː] .
it .
它 .

“虽然这不是化装舞会，”茉莉说，“但我还是要穿它。”

" [ðə; ði] [meɪdz] [held] [ʌp][ðər; ðər][hændz][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
" The maids held up their hands in astonishment .
" 这 女佣 握住 向上 他们的 双手 在 惊讶 .

女仆们惊讶地举起了双手。

[bʌt; bət][ˈdʒæzmɪn] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd] [əˈraɪvd] .
But Jasmine knew that the crisis of her life had arrived .
但 茉莉花 知道 那 这 危机 的 她 生活 有 到达的 .

但茉莉知道，她人生中的危机已经来临。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第15/16页

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [ɪn] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ʃiː; ʃi] [soː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌfɪftiːn] [ˈdrɪəri] [ˈjɪrz]
If she failed in this crisis she saw before her nothing but fifteen dreary years
如果 她 失败的 在 这 危机 她 锯 前 她 没有什么 但 十五 凄凉 年
[ˈstretʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌvɪstə] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [siː] [frʌnt] [æɪ; ət][ˈbɔːɡnər] .
stretching in a vista that ended in the sea front at Bognor .
伸展 在 一个 景色 那 结束 在 这 海 正面 在 博格诺 .

如果她在这场危机中失败了，那么摆在她面前的就只有十五年漫长而沉闷的时光，一直延伸到博格诺的海滨。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [ðæt] ,
She realized that ,
她 已实现 那 ,

她意识到，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] [dres] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][fɜːrst]
if she rejected this dress and failed to recognize what was probably the first
如果 她 拒绝 这 裙子 和 失败的 到 认出 什么 曾是 大概 这 第一的
[dɪsˌɪntrəstɪd] [ænd; ənd][ˈkaɪndli][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [deθ] ,
disinterested and kindly action of Uncle Matthew since his wife's death ,
无私的 和 亲切地 行动 的 叔叔 马修 自从 他的 妻子的 死亡 ,

如果她拒绝了这件裙子，并且没有意识到这可能是马修叔叔自妻子去世以来第一次无私而善意的举动，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɔːrfeɪt] [ɔːl] [kleɪmz] [tuː; tə] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .
she should forfeit all claims to consideration in the future .
她 应该 丧失 全部 索赔 到 考虑 在 这 未来 .

她应放弃未来获得任何补偿的权利。

[ə'wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɑːrp] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]
Along with her sharp sense of what her behaviour meant to her in the
沿着 和 她 锋利的 感觉 的 什么 她 行为 意思是 到 她 在 这
['fjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

她不仅敏锐地意识到自己的行为对未来意味着什么，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ðə; ði] [dres] ,
there was another reason for wearing the dress ,
那里 曾是 其他 原因 为了 穿着 这 裙子 ,

她穿这条裙子还有另一个原因。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪk'teɪtɪd] ['oʊnlɪ][baɪ] ['mæʊtɪvz] [ʌv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l] ['mæθjuː]
a reason that was dictated only by motives of consideration for Uncle Matthew
一个 原因 那 曾是 口述 仅有的 经过 动机 的 考虑 为了 叔叔 马修
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

而这个理由完全是出于对马修叔叔本人的考虑。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [rɪ'dʒekt] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv]
It seemed to her that it would be wicked to reject what must have
它 似乎 到 她 那 它 会 是 邪恶 到 拒绝 什么 必须 有
[kɔːst][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'vaɪd] .
cost him so much emotion to provide .
成本 他 所以 很多 情感 到 提供 .

她觉得，拒绝他倾注了那么多心血才提供的东西，实在太残忍了。

[wʌt] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] [self] - [ˈkɑːnfəsənəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ]
What embarrassment or self - consciousness was not worth while if it was going
什么 尴尬 或者 自己 - 意识 曾是 不是 值得 尽管 如果 它 曾是 去
[tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ʃoʊ]
to repay the sympathy of an old man so long unaccustomed to show
到 偿还 这 同情 的 一个 老的 男人 所以 长的 不习惯 到 展示
['sɪmpəθi] ?
sympathy ?
同情 ?

如果能换来一位久未表达同情心的老人的同情，那么任何尴尬或羞怯又有什么不值得呢？

[wʌt] [ɪf] ['evriwʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlruːm; bɔːlrʊm] [dɪd] [tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] ?
What if everyone in the ballroom did turn round and stare at her ?
什么 如果 每个人 在 这 舞厅 做过 转动 圆形的 和 盯 在 她 ?
如果舞厅里的所有人都转过身来盯着她看呢？

[wʌt] [ɪf] [hɜːr; hər] [ænt] [reɪdʒd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kʌznz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪs'greɪst]
What if her aunt raged and her cousins decided that she had disgraced
什么 如果 她 阿姨 愤怒 和 她 表兄弟姐妹 决定 那 她 有 蒙羞的
[ðem; ðəm] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪk'sentɹɪk] [ə'taɪər] ?
them by her eccentric attire ?
他们 经过 她 偏心 服装 ?

如果她的姑姑勃然大怒，而她的表兄弟姐妹们认为她古怪的穿着让他们蒙羞，那该怎么办？

[wʌt] [ɪf] ['hæəri] - ['mʌtəd] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]
What if Harry Vibart muttered his thanks to Heaven for having escaped from
什么 如果 哈里 - 低声说道 他的 谢谢 到 天堂 为了 拥有 逃脱 从
[ə; eɪ] [mæd] [gɜːrl] [laɪk] [hɜːr'self] ?
a mad girl like herself ?
一个 疯狂的 女孩 喜欢 她自己 ?

如果哈里·维巴特喃喃自语感谢上天让他逃离了像她那样的疯女孩，那会怎么样？

['nʌθɪŋ] ['riːəli] ['mætəd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [breɪv] ,
Nothing really mattered except that she should be brave ,
没有什么 真的 重要 除了 那 她 应该 是 勇敢的 ,
除了她应该勇敢之外，其他一切都不重要了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθjuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs]
and that Uncle Matthew should be able to congratulate himself on his kindness
和 那 叔叔 马修 应该 是 有能力的 到 祝贺 他自己 在 他的 仁慈
.
:
.

马修叔叔应该为自己的善举感到自豪。

[waɪ] ['dʒæzmɪn] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːli] [stri:t] [tuː; tə] [ðə; ði] ['emprəs] [ruːmz; rʊmz] ,
While Jasmine was driving from Harley Street to the Empress Rooms ,
尽管 茉莉花 曾是 驾驶 从 哈雷 街道 到 这 皇后 房间 ,
茉莉花从哈利街开车前往皇后寝宫的途中

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['æktɹəs] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [naɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] -
she felt like an actress before the first night that was to be the turning -
她 毛毡 喜欢 一个 演员 前 这 第一的 夜晚 那 曾是 到 是 这 转弯 -
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kə'rɪr] .
point of her career .
观点 的 她 职业 .

在她事业的转折点——首演之夜到来之前，她觉得自己就像个演员。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'mju:zd][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˈʌŋk(ə)l][ˈmæθjuː][hæd; həd][ə'gen][ˈbɔːroʊd][ðə; ði][ˈiːni:əs]
She was amused to find that Uncle Matthew had again borrowed the Eneas
她 曾是 觉得好笑 到 寻找 那 叔叔 马修 有 再次 借来的 这 埃涅阿斯
[grænt] - [ˈbru:əm] ,
Grants' brougham ,
拨款 - 布鲁厄姆 ,

她饶有兴致地发现，马修叔叔又借用了埃尼亚斯·格兰特家的马车。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv][læft][əˈlaʊd][æt; ət][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)l][ˈhɛktɜːz]
and she could almost have laughed aloud at the thought of Uncle Hector's
和 她 可以 几乎 有 笑了 大声 在 这 想法 的 叔叔 赫克托的
[ˈbiːɪŋ][dʌs; dʌs][baɪ][səˈliːnə] ;
being dosed by Selina ;
存在 剂量 经过 塞琳娜 ;

一想到赫克托叔叔被塞琳娜下药，她几乎就要笑出声来；

[bʌt; bət][ˈprez(ə)ntli][ðə; ði][ˈsaɪlənt][draɪv] — [ˈʌŋk(ə)l][ˈmæθjuː][wʌz; wəz][mɔːr][vəˈluːmɪnəsli][ˈmʌfld]
but presently the silent drive — Uncle Matthew was more voluminously muffled
但 目前 这 沉默的 驾驶 — 叔叔 马修 曾是 更多的 大量 闷音
[ðæn; ðən][ˈevər] — [dɪˈpraɪvd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈeni][kəˈpæsəti][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][ə'mju:zd] ,
than ever — deprived her of any capacity for being amused ,
比 曾经 — 被剥夺的 她 的 任何 容量 为了 存在 觉得好笑 ,

但此刻，寂静的车流——马修叔叔的声音比以往任何时候都更加闷闷不乐——让她丧失了任何娱乐的能力。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɔːt][ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][dæns][naʊ][fɪld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and the thought of her arrival at the dance now filled her with
和 这 想法 的 她 到达 在 这 舞蹈 现在 已填 她 和
[ˈgluːmi][ˌæprɪˈhenʃn] .
gloomy apprehension .
阴沉 忧虑 .

想到自己即将抵达舞会现场，她心中充满了忧虑和不安。

[ðə; ði][ˈbru:əm][wʌz; wəz][ˈdʒɑːɡɪŋ][əˈbɔːŋ][ˈsləʊli][ˈɪnʌf] ,
The brougham was jogging along slowly enough ,
这 布鲁厄姆 曾是 慢跑 沿着 缓慢地 足够的 ,
马修叔叔的
马车缓缓地向前行驶着。

[bʌt; bət][tuː; tə][ˈdʒæzmɪn][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][biː, bi][ˈmuːvɪŋ][laɪk][ðə; ði][fæstɪst][ˈɔːtəməbiːl] ,
but to Jasmine it seemed to be moving like the fastest automobile ,
但 到 茉莉花 它 似乎 到 是 移动 喜欢 这 最快 汽车 ,
但在茉莉看来，它的速度就像最快的汽车一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrni][frʌm; frəm][ˈmɜːləboʊn][tuː; tə][ˈkenzɪŋtən][siːmd][ə; eɪ][ˈhʌndrəd][ˈjaːdz] .
and the journey from Marylebone to Kensington seemed a hundred yards .
和 这 旅行 从 马里波恩 到 肯辛顿 似乎 一个 百 码 .
从马里波恩到肯辛顿的路程感觉只有一百码。

[wen][ðeɪ][pʊld][ʌp][əʊtˈsaɪd][ðə; ði][ˈkænəpɪd][ˈentrəns] , [ˈdʒæzmɪn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmoʊməntəri]
When they pulled up outside the canopied entrance , Jasmine had a momentary
什么时候 他们 拉 向上 外部 这 有顶棚的 入口 , 茉莉花 有 一个 瞬间
[ˈɪmpʌls][tuː; tə][rʌŋ][əˈweɪ] ;
impulse to run away ;
冲动 到 跑步 离开 ;

当她们把车停在有顶棚的入口外时，茉莉突然萌生了逃跑的念头；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪ] [ʌv; əv][iks'træktɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['mæθju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bru:əm] [ænd; ənd][ʌv; əv]
but the difficulty of extracting Uncle Matthew from the brougham and of
但 这 困难 的 提取 叔叔 马修 从 这 布鲁厄姆 和 的
[ʌn'ræpɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'fɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [əd'mɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]
unwrapping him sufficiently in the entrance hall to secure his admission as a
拆包装 他 足够 在 这 入口 大厅 到 安全的 他的 入学 作为 一个
[hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjuˌpaɪd][hɜ:r; hær] [ə'tenʃ(ə)n] ；
human being occupied her attention ；
人类 存在 占领 她 注意力 ；

但是，如何把马修叔叔从马车里弄出来，以及如何把他从门厅里彻底解开，让他以人类的身份进入，这成了她的一大难题；

[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
and almost before she knew what was happening ，
和 几乎 前 她 知道 什么 曾是 发生 ，
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
几乎在她意识到发生了什么之前，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['entərɪŋ] [ðə; ði]
she had taken the old gentleman's arm and they were entering the
她 有 已采取 这 老的 绅士的 手臂 和 他们 是 进入 这
[ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrɒm] ，
ballroom ；
舞厅 ；
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
她挽着老绅士的胳膊，两人走进了舞厅。

[wɜr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] [ðə; ði] [ˈʃʌf(ə)l] [ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [fi:t] ， [ðə; ði] [pər'fju:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
where the sound of music ， the shuffle of dancing feet ， the perfume and the
在哪里 这 声音 的 音乐 ， 这 洗牌 的 跳舞 脚 ， 这 香水 和 这
[hi:t] ，
heat ；
热 ；
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
音乐声、舞步声、香水味和热浪扑面而来

[ðə; ði] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ˈæktɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['sedətɪv] [drʌŋ] ．
the brilliance and the motion ， acted like a sedative drug ．
这 辉煌 和 这 运动 ， 行动 喜欢 一个 镇静剂 药品 ．
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
那耀眼的光芒和动感，如同镇静剂一般。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [stɔ:pt] ．
And then the music stopped ．
和 然后 这 音乐 停止 ．
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
然后音乐停止了。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dænsɪŋ] ．
The dancers turned from their dancing ．
这 舞者 转向 从 他们的 跳舞 ．
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
舞者们停止了跳舞，转过身去。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [aɪz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hær] ．
A thousand eyes regarded her ．
一个 千 眼睛 认为 她 ．
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
成千上万双眼睛注视着她。

['leɪdɪ] ['grænts] [noʊz] [gru:] [tu:; tə] ['mɑ:nstrəs] [saɪz] ．
Lady Grant's nose grew to monstrous size ．
女士 格兰特 鼻子 生长 到 滔天 尺寸 ．
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
格兰特夫人的鼻子长得异常巨大。

" [hə'ləʊ] ！ " [kraɪd][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ．
" Hullo ！ " cried a familiar voice ．
" 你好 ！ " 哭 一个 熟悉的 嗓音 ．
[ænd; ənd][ˈb:lməʊst] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] ，
“你好！”一个熟悉的声音喊道。

" [aɪ] [seɪ] , [aɪv] [lɔːst] [maɪ] ['prɒʊgræm] ,
" **I say , I've lost my programme** ,
" 我 说 , 我已经丢失的 我的 程序 ,

我说, 我的程序丢了,

[soʊ] [ju:lɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː] ['evri] [dæns] [tuː; tə][help][em 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['iːvniŋ] .
so you'll have to give me every dance to help me through the evening .
所以 你会 有 到 给 我 每一个 舞蹈 到 帮助 我 通过 这 晚上 .

所以你得陪我跳每一支舞, 才能让我度过今晚。

" ['dʒæzmɪn][hæd; həd][let][goʊ]['ʌŋk(ə)] ['mæθjuːz] [ɑːrm][ænd; ənd]['teɪkən] ['hæri] - , [ænd; ənd][ɪn]
" **Jasmine had let go Uncle Matthew's arm and taken Harry Vibart's , and in**
" 茉莉花 有 让 去 叔叔 马修的 手臂 和 已采取 哈里 - , 和 在
[ə; eɪ][mɪst] ,
a mist ,
一个 薄雾 ,

“茉莉松开了马修叔叔的手臂, 转而抓住了哈里·维巴特的手臂, 在一片迷雾中,

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɔːlruːm,'bɔːlrʊm] ,
while she was walking across the middle of the ballroom ,
尽管 她 曾是 步行 穿过 这 中间 的 这 舞厅 ,

当她穿过舞厅中央时,

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [bæk] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [sɔː] ['ʌŋk(ə)] ['mæθjuː] , [laɪk] [sʌm; səm] [ˌpækə'dɜːrmətə]
she looked back a moment and saw Uncle Matthew , like some pachydermatous
她 看起来 后退 一个 片刻 和 锯 叔叔 马修 , 喜欢 一些 厚皮
['ænɪm(ə)] ,
animal ,
动物 ,

她回头看了一眼, 看到马修叔叔, 像一只体型庞大的动物。

['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænts, 'ɒnts] [noʊz] .
moving slowly in the direction of her aunt's nose .
移动 缓慢地 在 这 方向 的 她 姑姑的 鼻子 .

缓缓地朝着她姑姑的鼻子方向移动。

[ðə; ðɪ] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ]['dʌbljuː][em] . ['brɛndən] [ænd; ənd] [sʌn] , ['lɪmɪtɪd] . , ['plɪməθ] , ['ɪŋɡlənd]
PRINTED BY W M . BRENDON AND SON , LTD . , PLYMOUTH , ENGLAND
打印 经过 W M . 布伦登 和 儿子 , 有限公司 . , 普利茅斯 , 英格兰
由英国普利茅斯 W M. BRENDON AND SON, LTD. 印刷

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
SOME PRESS OPINIONS OF
一些 按 意见 的

部分媒体评论

[pʊr] [rɪ'leɪʃnz]
POOR RELATIONS
贫穷的 关系

关系不好

[baɪ] ['kɑːmptən] [mə'kenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者: 康普顿·麦肯齐

['sʌndər] ['taɪmz] :
" **SUNDAY TIMES** :
" 星期日 时代 :

《星期日泰晤士报》:

- [pʊər] [rɪ'leɪʃnz] - [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ɪz] [ɪn'fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [wɪt] ,
" **Poor Relations** " **is a book that from cover to cover is informed with wit** ,
- 贫穷的 关系 - 是 一个 书 那 从 覆盖 到 覆盖 是 知情的 和 有 ,
《穷亲戚》这本书从头到尾都充满了智慧,

[ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] [ə; eɪ][ˈmɔːrd(ə)nt][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][laɪf]
humour and high spirits , and is yet in its own way a mordant criticism of life
幽默 和 高的 烈酒 , 和 是 然而 在 它是自己的 方式 一个 媒染剂 批评 的 生活
:
:
:

它充满幽默和乐观精神，但同时也以一种独特的方式对生活进行了辛辣的批判。

" [əb'zɜːrvər] :
" **OBSERVER** :
" 观察员 :

观察者:

[ðə; ði][vəɪ'tæləti] [ðæt] [ɪz][ˈmɪstər] . ['kɑːmptən] [mə'kenziz] [trə'mendəs] [ɡɪft] [meɪks] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz]
The vitality that is Mr . Compton Mackenzie's tremendous gift makes the book as
这 活力 那 是 先生 . 康普顿 麦肯齐的 巨大的 礼物 制作 这 书 作为
[ˈtɑːnɪk][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ]
tonic as a spring day
补品 作为 一个 春天 天

康普顿·麦肯齐先生笔下洋溢的活力，使这本书如同春日般令人精神振奋.....

[ɪn] ['vɪvɪdnəs] , [ɪn] [ʃɪr] ['kʌlər] [ænd; ənd][və'reɪəti] , [ˈmɪstər] . ['kɑːmptən] [mə'kenzi] [ɪz] [ʌn'mætʃəbl] .
In vividness , in sheer colour and variety , Mr . Compton Mackenzie is unmatched .
在 生动性 , 在 透明 颜色 和 种类 , 先生 . 康普顿 麦肯齐 是 无与伦比 .
论生动性、色彩和多样性，康普顿·麦肯齐先生的作品无人能及。

" [wɜːrld] :
" **WORLD** :
" 世界 :

“世界:

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [drəʊl] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] .
One of the drollest books written for years .
一 的 这 最滑稽的 图书 书面 为了 年 .

这是近年来最滑稽幽默的一本书。

" ['deɪli] [nuːz] :
" **DAILY NEWS** :
" 日常的 消息 :

《每日新闻》:

[hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ˈɔːlmoʊst] ['dɪkɪnz] - [laɪk] [ɪn][ɪts] [ə'bʌndəns] .
Here is an imagination almost Dickens - like in its abundance .
这里 是 一个 想像力 几乎 狄更斯 - 喜欢 在 它是 丰富 .

这里的想象力之丰富，几乎堪比狄更斯笔下的人物。

" ['deɪli] ['kraːnɪk(ə)l] :
" **DAILY CHRONICLE** :
" 日常的 编年史 :

《每日纪事报》:

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ɪfektɪv; əˈfektɪv] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [pəɪˈsɪstəntli] [ænd; ənd] [ɪˈnefəbli] [droul] .
Nothing could be more effective , nothing more persistently and ineffably droll .
没有什么 可以 是 更多的 有效的 , 没有什么 更多的 持续地 和 难以言喻地 滑稽 .
没有什么比这更有效, 也没有什么比这更持久、更难以言喻的滑稽了。

" [iːvnɪŋ] [nuːz] :
" **EVENING NEWS** :
" 晚上 消息 :
晚间新闻:

[,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [rɪtʃ] [ˈkɑːmədi] ; [,aɪ ˈtiː][ɪgˈzuːdz] [ˈhjuːməɪ] [ɑːn] [ˈevri] [peɪdʒ] .
It is all rich comedy ; it exudes humours on every page .
它 是 全部富有的 喜剧 ; 它 散发 体液 在 每一个 页 .
整本书都充满了丰富的喜剧元素, 字里行间洋溢着幽默。

" [lənd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] :
" **LAND AND WATER** :
" 土地 和 水 :
“陆地和水域:

[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ænd; ənd][ˈfɑːrsɪk(ə)l] [laɪt] - [ˈhɑːrtɪdnəs] .
Three hundred pages of charming and farcical light - heartedness .
三 百 页面 的 迷人 和 滑稽的 光 - 真心 .
三百页充满魅力和滑稽的轻松幽默。

" [staːr] :
" **STAR** :
" 星星 :
“星星:

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [haɪ] [ˈspɪrɪts] [wɪˈðəʊt] [pɔːz] .
A book of high spirits without pause .
一个 书 的 高的 烈酒 没有 暂停 .
一本全程高昂、充满活力的书。

" [ˈdeɪli] [ɪkˈspres] :
" **DAILY EXPRESS** :
" 日常的 表达 :
《每日快报》:

[,ɪrɪˈzɪstəbli] [ˈfʌni] .
Irresistibly funny .
无法抗拒地 有趣的 .
妙趣横生。

" [ˈmɑːrtɪn] [ˈsekər] [ˈnʌmbər] [faɪv] [dʒɑːn] [striːt] [əˈdɛlfi]
" **MARTIN SECKER NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI**
" 马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲
“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[sʌm; səm] [pres] [əˈpɪnjənɪz] [ʌv; əv]
SOME PRESS OPINIONS OF
一些 按 意见 的
部分媒体评论

[ˈsɪlvɪə] [ˈskaːlət]
SYLVIA SCARLETT
西尔维娅 斯嘉丽
西尔维娅·斯嘉丽

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐
作者: 康普顿·麦肯齐

[pɔːl] [mɔːl] [gəˈzet] :
" **PALL MALL GAZETTE** :
" 灵柩 购物中心 公报 :

《帕尔马尔公报》:

[æ; eɪ] [ˈvaɪt(ə)] [ænd; ənd] [ˈstɪmjʊleɪtɪŋ] [wɜːrk] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts]
A vital and stimulating work , full of the joy of life and much of its
一个 必不可少的 和 刺激性的 工作 , 满的 的 这 喜悦 的 生活 和 很多 的 它是
[ˈsɑːrʊ] ;
sorrow ;
悲哀 ;

这是一部充满活力、引人入胜的作品，既展现了生活的乐趣，也描绘了生活的悲伤；

[ænd; ənd] [ˈsɪlvɪə] [ˈskaːlət] [hɜːrˈself][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ˈriːəli] [greɪt] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] — [kæn; kən]
and Sylvia Scarlett herself is one of the few really great women in fiction — can
和 西尔维娅 斯嘉丽 她自己 是 一 的 这 很少 真的 伟大的 女性 在 小说 — 能
[ɪnˈdiːd] [hoʊld][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːtriks] [ˈezmənd][ænd; ənd] [ˈbeki] [ˈɑːrp] .
indeed hold her own with Beatrix Esmond and Becky Sharp .
的确 抓住 她 自己的 和 比阿特丽克斯 埃斯蒙德 和 贝基 锋利的 :

西尔维娅·斯嘉丽本人是小说界为数不多的真正伟大的女性之一——她完全可以与比阿特丽克斯·埃斯蒙德和贝基·夏普相提并论。

" [pʌntʃ] :
" **PUNCH** :
" 冲床 :

“冲床:

[ɪn] [ˈsevrəl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][,aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [hæz; həz]
In several respects it is the best thing Mr . Mackenzie has
在 一些 尊重 它 是 这 最好的 事物 先生 : 麦肯齐 有
[jet] [dʌn]
yet done :
然而 完毕 :

从很多方面来看，这都是麦肯齐先生迄今为止做得最好的事情.....

" [ˈskaːtsmən] :
" **SCOTSMAN** :
" 苏格兰人 :

“苏格兰人:

[əˈmeɪzɪŋ] [dekˈsterəti][ʌv; əv] [ˈwɜːrkmənʃɪp] — [ˈevri] [ˈfɪgjər] [ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wɪð; wɪθ][vaɪˈtæləti] .
Amazing dexterity of workmanship — every figure is instinct with vitality .
惊人的 灵巧 的 做工 — 每一个 数字 是 本能 和 活力 :

精湛的工艺——每个人物都栩栩如生，充满活力。

" [ˈmɔːrɪŋ] [ˈpəʊst] :
" **MORNING POST** :
" 早晨 邮政 :

晨报:

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪtfulnɪs] [ʌv; əv]
There is no question about the rightness and brightness and delightfulness of
那里 是 不 问题 关于 这 正义 和 亮度 和 令人愉悦 的
[ðə; ði] [ədˈventʃəz] .
the adventures .
这 冒险 :

这些冒险经历的正确性、精彩性和愉悦性毋庸置疑。

" [ˈlɪvəpuːl] [ˈkəriər] :
" **LIVERPOOL COURIER** :
" 利物浦 导游 :

《利物浦信使报》:

[ə'meɪzɪŋ] [ɪn'ventɪvnəs] , [ˈdɪkɪnz] - [laɪk] [ˌpraːdɪ'gæləti][ænd; ənd] [ˈhjuːmər] [ɪn] [ˌkærəktərə'zeɪŋ] ,
Amazing inventiveness , Dickens - like prodigality and humour in characterization ,
惊人的 创造力 , 狄更斯 - 喜欢 挥霍无度 和 幽默 在 特征描述 ,
[ˈjuːθfl] [ˈderɪŋ] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈkændər] .
youthful daring and clean candour .
青春 大胆 和 干净的 坦率 .

惊人的创造力，狄更斯式的挥霍和幽默的人物刻画，年轻人的胆识和坦率。

" [ˈlɪvəpuːl] [ˌpəʊst] :
" **LIVERPOOL POST** :
" 利物浦 邮政 :

《利物浦邮报》:

" [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪ(ə)n] [dɪ'sekts] [hjuː'mænəti][ænd; ənd] [ˈentrənsɪz] [ðə; ði][ˈstuːd(ə)nt][wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'meɪzɪŋ]
" **His observation dissects humanity and entrances the student with its amazing**
" 他的 观察 解剖 人类 和 入口 这 学生 和 它是 惊人的
[ˈkleɪvənəs] [ænd; ənd][ɪts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ˌpenə'treɪ(ə)n] .
cleverness and its astonishing penetration .
聪明才智 和 它是 惊人 渗透 .

“他的观察剖析了人性，以其惊人的智慧和非凡的洞察力深深吸引着学生。”

" [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nuːz] :
" **ILLUSTRATED LONDON NEWS** :
" 插图 伦敦 消息 :

《伦敦新闻画报》:

[ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)][ɪk'spəʊnənt][ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [juːθ] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːkni] [ˈhjuːmər] — [æz; əz]
The inimitable exponent of joyous youth — a certain Cockney humour — as
这 无比 指数 的 欢乐 青年 — 一个 肯定 伦敦东区口音 幽默 — 作为
[ˈgeɪli] [ˈwɪti] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən] [ʃoʊ] .
gaily witty as anything the world can show .
兴高采烈地 机智 作为 任何事物 这 世界 能 展示 .

他是快乐青春的独特化身——带着某种伦敦东区式的幽默——机智风趣，世间罕见。

" [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ˌpəʊst] :
" **BIRMINGHAM POST** :
" 伯明翰 邮政 :

《伯明翰邮报》:

[ɪn] [ʃɪr] [ˈbrɪljəns] [meɪ] [wel] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'sel] [iːv(ə)n][ɪts] [ˈpredəsəsər] .
In sheer brilliance may well be thought to excel even its predecessor .
在 透明 辉煌 可能 出色地 是 想法 到 Excel 甚至 它是 前任 .

就其卓越品质而言，它甚至可能超越了它的前身。

" [iːv] [ɪn][ðə; ði] [ˈtætlə] : " [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈraɪət][ænd; ənd] [rʌʃ] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ˈkɒntræsts] ,
" **Eve in THE TATLER : " Such a riot and rush of adventures and contrasts ,**
" 前夕 在 这 闲聊者 : " 这样的 一个 暴动 和 匆忙 的 冒险 和 对比 ,
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbreθləs] [ˈskræmb(ə)] ,
such a breathless scramble ,
这样的 一个 喘不过气 争夺 ,

《Tatler》杂志的伊芙写道：“如此喧闹刺激的冒险和对比，如此令人窒息的争斗，

[sʌtʃ] [ˈreɪnbəʊ] [iˈməʊʃənz]
such rainbow emotions : : : :
这样的 彩虹 情绪

如此绚丽多彩的情感.....

" [ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [dʒɑːn] [ˈædɪkɒk] [ɪn][ðə; ði] [sketʃ] : " [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈhæpənz] .
" **Mr . St . John Adcock in THE SKETCH : " Nothing really happens .**
" 先生 . 英石 . 约翰 阿德科克 在 这 草图 : " 没有什么 真的 发生 .

圣约翰·阿德科克先生在《素描》中说：“什么也没发生。”

"**Mr. Frank Swinnerton** **in THE BOOKMAN** : "**An exhibition of talent** **perversely**
先生 坦率 斯温纳顿 在 这 书商 : " 一个 展览 的 天赋 反常地
[ɪmˈplɔɪd] .
employed .
受雇

弗兰克·斯温纳顿先生在《书商》中写道：“这是一场以反常方式运用才能的展览。”

"**MARTIN SECKER** **NUMBER FIVE** **JOHN STREET** **ADELPHI**
马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲

“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[sʌm; səm] [pres] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv]
SOME PRESS OPINIONS **OF**
一些 按 意见 的

部分媒体评论

[ˈsɪlvɪə] & [ˈmaɪk(ə)l]
SYLVIA & MICHAEL
西尔维娅 & 迈克尔

西尔维娅和迈克尔

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [mækənzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[ˈiːvniŋ] [ˈstændərd] :
EVENING STANDARD :
晚上 标准 :

《晚间标准报》:

[ðæt] [əˈrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [wiː; wi][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm]
That originality and depth of thought which we **associate** **with** **his name**
那 独创性 和 深度 的 想法 哪个 我们 联系 和 他的 姓名
.
:
.

他身上那种独创性和思想深度，正是我们通常与他的名字联系在一起的。

[ˈɔːf(ə)n] [ˈstɑːrtlɪŋ] [æz; əz][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] ,
Often startling as are his ideas ,
经常 令人震惊 作为 是 他的 想法 ,

他的想法常常令人震惊。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeltɪŋ] [ˈveri] [ˈkwɪkli] [ˈɪntuː][ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
they have a way of melting very quickly into **and taking their place in the**
他们 有 一个 方式 的 融化 非常 迅速地 进入 和 采取 他们的 地方 在 这
[skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,
scheme of things ,
方案 的 事物 ,

它们能够很快融入并占据自己在事物格局中的位置。

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [riˈæləti] .
the world of truth and reality .
这 世界 的 真相 和 现实 .

真理与现实的世界。

" [ðə; ði] [ˈskaːtsmən] :
" **THE SCOTSMAN** :
" 这 苏格兰人 :

《苏格兰人报》:

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði] ['ri:dər] [ɪn] [θrɔ:l] .

The book is one which holds the reader in thrall .
这 书 是 一 个 持 有 这 读 者 在 奴 隶 .

这本书引人入胜，让人欲罢不能。

" ['deɪli] [meɪl] :

" **DAILY MAIL** :

" 日 常 的 邮 件 :

《每日邮报》:

[ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] .

A master story - teller .
一 个 掌 握 故 事 - 出 纳 员 .

一位讲故事的高手。

" [ˈglɑ:sgəʊ] [ˈherəld] :

" **GLASGOW HERALD** :

" 格 拉 斯 哥 先 驱 :

《格拉斯哥先驱报》:

[æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɪstər] . [mækenzi] [hæz; həz] [əˈkɑ:mplɪʃt] .

As fine as anything that even Mr . Mackenzie has accomplished .
作 为 美 好 的 作 为 任 何 事 物 那 甚 至 先 生 . 麦 肯 齐 有 完 成 .

堪比麦肯齐先生的任何成就。

" [pʌntʃ] :

" **PUNCH** :

" 冲 床 :

“冲床:

[æn; ən] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪnˈtɔ:ksɪkeɪtɪŋ] [entərˈteɪnmənt] .

An exhilarating , even intoxicating entertainment .
一 个 令 人 振 奋 , 甚 至 醉 人 娱 乐 .

令人兴奋，甚至令人陶醉的娱乐。

" [ˈlɪvəpu:l] [ˈkəriər] :

" **LIVERPOOL COURIER** :

" 利 物 浦 导 游 :

《利物浦信使报》:

" [wʌn] [meɪ] [ˈtʃɪrfəli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtfəli] [əkˈnɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] . . .

" One may cheerfully and gratefully acknowledge the brilliancy . . .
一 可 能 愉 快 地 和 感 激 不 尽 承 认 这 才 华 横 溢 . . .

人们可以欣然且感激地承认这种才华.....

[ɪts][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪntrəst] , [ɪts] [səˈsteɪnd] [ɪntəˈlektʃuəl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsplendər]

its absorbing interest , its sustained intellectual strength , and the splendour
它 是 吸 收 兴 趣 , 它 是 持 续 知 识 分 子 力 量 , 和 这 辉 煌

[ʌv; əv][ɪts][ˈmɔ:ɾəl][ɪmplɪˈkeɪ(ə)nz] .

of its moral implications .
的 它 是 道 德 含 义 .

它引人入胜，思想隽永，蕴含丰富的道德意义。

" [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nu:z] :

" **ILLUSTRATED LONDON NEWS** :

" 插 图 伦 敦 消 息 :

《伦敦新闻画报》:

[ðə; ði] [ˈkʌlər] , [ðə; ði] [ˈhju:mər] , [ðə; ði][ˈaɪrəni] ,

The colour , the humour , the irony ,
这 颜 色 , 这 幽 默 , 这 讽 刺 ,

色彩、幽默、讽刺，

ænd; ənd][ðə; ði] [fə'la:səfi] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][kɑ:mpaʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪŋ] [bʊks] .
and the philosophy that make up the compound of his amazing books .
和 这 哲学 那 制作 向上 这 化合物 的 他的 惊人的 图书 .

以及构成他那些惊人著作核心的哲学思想。

" [keɪmbrɪdʒ] [mægəzi:n] :
" CAMBRIDGE MAGAZINE :
" 剑桥 杂志 :

《剑桥杂志》:

[br'saɪdʒ] [ə'tʃi:vɪŋ] [ə; eɪ] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][ɪt'self][noʊ] [les] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ðæn; ðən][ɪts] ['pri:dɪsesəz] ,
Besides achieving a performance in itself no less remarkable than its predecessors ,
除了 实现 一个 表现 在 本身 不 较少的 卓越 比 它是 前任 ,
[mɪstər] . [mə'kenzi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [nu:] :
Mr . Mackenzie does something new :
先生 . 麦肯齐 做 某物 新的 :

除了取得与前作同样卓越的成绩外，麦肯齐先生还做了一些新的事情：

[hi;; hi] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
he shows his teeth .
他 演出 他的 牙齿 .

他露出了牙齿。

" [mɪstər] . [dʒeɪmz] [dʌŋləs] [ɪn][ðə; ði][stɑ:r] : " [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [feɪk] .
" Mr . James Douglas in THE STAR : " A literary fake .
" 先生 . 詹姆斯 道格拉斯 在 这 星星 : " 一个 文学 伪造的 .

《星报》的詹姆斯·道格拉斯先生写道：“文学赝品。”

" [mɪstər] . [rɑ:bərt][keɪ] . [rɪsk] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [taɪmz] .
" Mr . Robert K . Risk in THE SUNDAY TIMES .
" 先生 . 罗伯特 K . 风险 在 这 星期日 时代 .

“罗伯特·K·里斯克先生在《星期日泰晤士报》上发表的文章。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [pər'mɪt] [ɪt'self] [tu;; tə][bi;; bi] [ri:d] .
" It will not permit itself to be read .
" 它 将要 不是 允许 本身 到 是 读 .

它不允许自己被解读。

" [mɪstər] . [hju:] ['wɔ:lpəʊl][ɪn][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [sʌn] :
" Mr . Hugh Walpole in THE NEW YORK SUN :
" 先生 . 休 沃尔波尔 在 这 新的 约克 太阳 :

《纽约太阳报》的休·沃尔波尔先生写道：

" [ə; eɪ] [nu:] [tʃʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'rɑ:tɪk] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['sɪlvɪə] ['ska:lət] . . .
" A new chunk from the erotic adventures of Sylvia Scarlett . . .
" 一个 新的 块 从 这 色情 冒险 的 西尔维娅 斯嘉丽 . . .

“西尔维娅·斯嘉丽情色冒险故事的最新片段.....”

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] [saʊnd] ['θrɪlɪŋ] [tu;; tə] ['evriwʌn]
but this does not sound thrilling to everyone : . . . :
但 这 做 不是 声音 惊险 到 每个人

但这听起来并非人人都会感到兴奋.....

" [mɑ:rtn] ['sekər] [nʌmbər] [faɪv] [dʒɑ:n] [stri:t] [ə'dɛlfi]
" MARTIN SECKER NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI
" 马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲

“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
SOME PRESS OPINIONS OF
一些 按 意见 的

部分媒体评论

[ˈsɪnɪstər] [stri:t]
SINISTER STREET
险恶 街道

险恶街

[ˈvɔːljəm] [wʌn]
VOLUME ONE
体积 一

第一卷

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[taɪmz] :
TIMES :
时代 :

时代周刊：

[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪ] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈɔːrtər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊlli] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ɪn] [ɪtˈself] .
We do not wish it any shorter , for it is almost wholly delightful in itself .
我们 做 不是 希望 它 任何 较短 , 为了 它 是 几乎 完全 愉快 在 本身 .
我们不希望它更短，因为它本身就非常令人愉悦。

" [ˈstændərd] :
" **STANDARD** :
" 标准 :

“标准：

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][suːˈpɜːrb] .
The architecture of the book is superb .
这 建筑学 的 这 书 是 高超 .
这本书的架构非常出色。

" [ˈlɪvəpuːl] [ˈkəriər] :
" **LIVERPOOL COURIER** :
" 利物浦 导游 :

《利物浦信使报》：

[ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ænd] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ænd; ænd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [ˈaɪdl] [ʌv; əv] [ˌædəˈles(ə)nɪs] .
A clear and beautiful and enchanting idyll of adolescence .
一个 清除 和 美丽的 和 妖娆 牧歌 的 青春期 .
一段清晰、美好、迷人的青春田园诗。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈvjʊː] :
" **ENGLISH REVIEW** :
" 英语 审查 :

英文评论：

[ə; eɪ] [mɔːr] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [skuːl] [laɪf][ðæən; ðæn] [ˈeniθɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ]
A more faithful picture of public school life than anything we know in English fiction .
一个 更多的 忠实 图片 的 民众 学校 生活 比 任何事物 我们 知道 在 英语 小说 .
比任何英国小说都更真实地描绘了公立学校的生活。

" [ˈjɔːkʃə] [əbˈzɜːrvər] :
" **YORKSHIRE OBSERVER** :
" 约克郡 观察员 :

《约克郡观察报》：

[ˈmɪstər] . [məˈkɛnziz] [staɪl] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [juˈni:k] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈraɪtə-z] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪ] .
" **Mr . Mackenzie's style is a thing unique among the present writers of English .**
" 先生 . 麦肯齐的 风格 是 一个 事物 独特的 之中 这 展示 作家 的 英语 .
麦肯齐先生的文风在当今英语作家中独树一帜。

" [ˈmæntʃɛstər] [ˈgɑ:rdiən] :
" **MANCHESTER GUARDIAN** :
" 曼彻斯特 监护人 :
《曼彻斯特卫报》:

[æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [ə; eɪ][tæsk][æz; əz] [ˈfɪk(ə)n] [kʊd; kəd] [ʌndərˈteɪk] ;
As difficult a task as fiction could undertake ;
作为 难的 一个 任务 作为 小说 可以 承担 ;
这是小说所能承担的最艰巨的任务;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [məˈkɛnziz] [tækt][ænd; ənd] [ˈɪnsaɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [wɪð; wɪθ]
but Mr . Mackenzie's tact and insight have brought him through with
但 先生 . 麦肯齐的 策略 和 洞察力 有 带来 他 通过 和
[ˈbrɪliənt] [səkˈses] . . .
brilliant success : : :
杰出的 成功 . . .
但麦肯齐先生的机智和洞察力使他取得了辉煌的成功.....

[ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi] [wʊd] [nɔ:t] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [mɪst] .
something we would not willingly have missed .
某物 我们 会 不是 心甘情愿 有 错过 .
我们绝不会轻易错过这样的机会。

" [pʌntʃ] :
" **PUNCH** :
" 冲床 :
“冲床:

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈæspekts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈpreɪz] ;
There are aspects of this book that I should find it difficult to overpraise ;
那里 是 方面 的 这 书 那 我 应该 寻找 它 难的 到 过奖 ;
这本书的某些方面，我很难给予过多的赞扬;

[ɪts] [ˈmɑ:rveləsli] [ˈmɪnɪt] [ɑ:bzərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈhju:mər] ,
its marvellously minute observation , and its humour ,
它是 奇妙地 分钟 观察 , 和 它是 幽默 ,
它精妙细致的观察，以及它的幽默感，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ɪts] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈbju:ti] [bəʊθ][ʌv; əv][aɪˈdi:əz][ænd; ənd] [wɜ:rdz]
and above all its haunting beauty both of ideas and words
和 多于 全部它是 令人难忘 美丽 两个都 的 想法 和 字
而最重要的是它那令人难以忘怀的美，无论是思想还是文字.....

[aɪ][eɪ ˈem] [prɪˈperd] [tu:; tə][ˈweɪdʒər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [məˈkɛnziz] [ˈfju:tʃər][ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz]
I am prepared to wager that Mr . Mackenzie's future is bound up with what is
我 是 准备 到 赌注 那 先生 . 麦肯齐的 未来 是 边界 向上 和 什么 是
[moʊst][kənˈsɪdərəb(ə)l][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfɪk(ə)n] .
most considerable in English fiction .
最多 大量 在 英语 小说 .
我敢打赌，麦肯齐先生的未来与英国小说界最重要的事情息息相关。

" [ˈmɪstər] . [ef] . [em] . [hʊfə] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] :
" **Mr . F . M . Hueffer in the OUTLOOK** :
" 先生 . F . M . 休弗 在 这 前景 :
“休弗先生在《展望》杂志上写道:

" [ˈpɑːsəbli] - [ˈsɪnɪstər] [stri:t] - [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ˈriːəl][ˈdʒiːniəs] — [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [bʊks] [ðæt]
" **Possibly ' Sinister Street ' is a work of real genius — one of those books that**
" 可能 - 险恶 街道 - 是 一个 工作 的 真实的 天才 — 一 的 那些 图书 那
[ˈriːəli] [ɪɡˈzɪst] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [dekəˈreɪʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌblɪʃɪn] [ˈsiːz(ə)n]
really exist otherwise than as the decorations of a publishing season
真的 存在 否则 比 作为 这 装饰 的 一个 出版 季节
“或许《险恶街》是一部真正的天才之作——它并非出版季的装饰品，而是真正意义上的佳作……。”

[wʌn][ɪz] [tuː] [ˈkɔːʃəs] — [ɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
One is too cautious — or with all the desire to be generous in the world ,
— 是 也 谨慎 — 或者 和 全部 这 欲望 到 是 慷慨的 在 这 世界 ,
一个人过于谨慎——或者即便他多么渴望慷慨大方，

[tuː] [ʌnˈdʒenərəs] — [tuː; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [dɔːɡˈmætɪkli] , [ʌv; əv][ə; eɪ][kwaɪt] [jʌŋ] [ˈraɪtər]
too ungenerous — to say anything like that , dogmatically , of a quite young writer
也 吝啬 — 到 说 任何事物 喜欢 那 , 教条地 , 的 一个 相当 年轻的 作家
.
:
.

对一位相当年轻的作家做出如此武断的评价，未免太不宽容了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] !
But I shouldn't wonder !
但 我 不应该 想知道 !

但我不应该感到惊讶！

" [ˈmɑːrtɪn] [ˈsekər] [ˈnʌmbər] [faɪv] [dʒɑːn] [stri:t] [əˈdɛlfi]
" **MARTIN SECKER NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI**
" 马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲
“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[sʌm; səm] [pres] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv]
SOME PRESS OPINIONS OF
一些 按 意见 的

部分媒体评论

[ˈsɪnɪstər] [stri:t]
SINISTER STREET
险恶 街道

险恶街

[ˈvɔːljəm] [tuː]
VOLUME TWO
体积 二
第二卷

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐
作者： 康普顿·麦肯齐

[nuː] [ˈsteɪtsmən] :
NEW STATESMAN :
新的 政治家 :
新政治家：

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [əˈtʃiːvmənt] .
A wonderful achievement .
一个 精彩的 成就 .
一项了不起的成就。

" ['mɔːrniŋ] [pʊʊst] :
" **MORNING POST** :
" 早晨 邮政 :

晨报:

[wiː; wi] ['nevə] [ri:d] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]
We never read anything which was so full of the action and atmosphere of
我们 绝不 读 任何事物 哪个 曾是 所以 满的 的 这 行动 和 气氛 的
[ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [juːθ] .
a city of youth .
一个 城市 的 青年 :

我们从未读过任何一部作品能如此生动地展现一座充满青春气息的城市的活力与氛围。

" ['mɪstər] . [siː] . [keɪ] . ['ɔːrtər] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] : " [ðə; ði][best] ['mɑːdərn]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .
" **Mr . C . K . Shorter in the SPHERE : " The best modern novel of London life** .
" 先生 . C . K . 较短 在 这 领域 : " 这 最好的 现代的 小说 的 伦敦 生活 :
"CK Shorter先生在SPHERE杂志上写道: ‘伦敦生活最好的现代小说。

" [nuː] ['wɪtnəs] :
" **NEW WITNESS** :
" 新的 证人 :

“新证人:

['mɪstər] . [mə'kenziz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['nɑːvəlist] [rests] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
Mr . Mackenzie's fame as a novelist rests to - day upon a secure foundation .
先生 . 麦肯齐的 名声 作为 一个 小说家 休息 到 - 天 之上 一个 安全的 基础 .
麦肯齐先生作为小说家的声誉如今建立在坚实的基础之上。

['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːltə'geðər] - ['sɪnɪstər] [striːt] - [ɪz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [θɪŋ] [ə'temptɪd] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvd] [ɪn]
Taking it altogether ' Sinister Street ' is the biggest thing attempted and achieved in
采取 它 共 - 险恶 街道 - 是 这 最大 事物 尝试过 和 已达成 在
['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n] .
recent fiction .
最近的 小说 :
总而言之, 《险恶街》是近年来小说领域尝试和取得的最大成就。

" [pʌntʃ] :
" **PUNCH** :
" 冲床 :

“冲床:

[ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['truːɪst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn]['ɑːksfərd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːr][ɪz]
The most complete and truest picture of modern Oxford that has been or is
这 最多 完全的 和 最真实的 图片 的 现代的 牛津 那 有 到过 或者是
['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] . . . [hæz; həz] [pleɪst] [ɪts] [kri'eɪtər] ['defɪnətli] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
likely to be written . . . has placed its creator definitely at the head of the
可能 到 是 书面 . . . 有 放置 它是 创作者 确实 在 这 头 的 这
[jʌŋɡər] [skuːl] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
younger school of fiction .
年轻 学校 的 小说 :

这部作品对现代牛津的描绘最为完整、最为真实, 堪称对现代牛津最全面的刻画.....它无疑将作者推向了年轻一代小说家的领军地位。

" ['mæntʃestər] ['gɑːrdɪən] :
" **MANCHESTER GUARDIAN** :
" 曼彻斯特 监护人 :

《曼彻斯特卫报》:

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][peɪdʒ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][wʌn] [wei] [ɔːr] [ə'hʌðər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ,
There is not a page that is not in one way or another engaging ,
那里 是 不是 一个 页 那 是 不是 在 一 方式 或者 其他 引人入胜 ;
每一页都以某种方式引人入胜。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [prə'faʊndli] ['mu:viŋ] .

and many of them are profoundly moving .
和 许多 的 他们 是 深刻地 移动 .

其中许多故事都非常感人。

" ['nei](ə)n] :

" NATION :

" 国家 :

“国家:

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)] ['prɑ:mɪs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] . . . [pʊts] ['mɪstər] .

It is a book of the greatest possible promise and interest . . . puts Mr .
它 是 一个 书 的 这 最 可能的 承诺 和 兴趣 . . . 放置 先生 .

[mə'kenzi] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [kən'tempərəri] ['nɒvəlɪsts] .

Mackenzie in the front rank of contemporary novelists .
麦肯齐 在 这 正面 秩 的 当代的 小说家 .

这是一本极具潜力和趣味性的书.....使麦肯齐先生跻身当代一流小说家之列。

" ['mɪstər] . [hju:] ['wɔ:lpeʊl][ɪn] ['evrɪmæn] : " [aɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] - ['sɪnɪstər] [stri:t] . -

" Mr . Hugh Walpole in EVERYMAN : " I refuse to look at ' Sinister Street . ' -

" 先生 . 休 沃尔波尔 在 每个人 : " 我 拒绝 到 看 在 - 险恶 街道 . -

“休·沃尔波尔先生在《人人》中说：‘我拒绝看《险恶街》。’

" ['mɑ:rtɪn] ['sekər] ['nʌmbər] [faɪv] [dʒɑ:n] [stri:t] [ə'delfi]

" MARTIN SECKER NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI

" 马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲

“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

SOME PRESS OPINIONS OF

一些 按 意见 的

部分媒体评论

[gai] [ænd; ənd] ['pɔ:lin]

GUY AND PAULINE

盖伊 和 保琳

盖伊和宝琳

[baɪ] ['kɑ:mptən] [mə'kenzi]

By COMPTON MACKENZIE

经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

['glɑ:sgəʊ] ['herəld] :

GLASGOW HERALD :

格拉斯哥 先驱 :

格拉斯哥先驱报:

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] [bʊk] [si:mz] [tu:; tə] [pleɪ] [haɪd][ænd; ənd] [si:k] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['efərts]

The charm of this exquisite book seems to play hide and seek with all efforts

这 魅力 的 这 精美的 书 似乎 到 玩 隐藏 和 寻找 和 全部 努力

[æt; ət] [dɪ'skrɪpʃn] .

at description .

在 描述 .

这本书的魅力似乎与所有描述都玩起了捉迷藏的游戏。

" ['lɪvəpu:l] [pəʊst] :

" LIVERPOOL POST :

" 利物浦 邮政 :

《利物浦邮报》:

[ðə; ði] [bʊk] [laɪz] [brɪˈɑːnd] [ə; eɪ] ['krɪtɪks] [ʌn'greɪʃəs] [bleɪm] [ɔːr][hɪz; ɪz][ɪ'nept] [ə'tempt] [æt; ət][ˈdʒɔʊlɪŋ]
The book lies beyond a critic's ungracious blame or his inept attempts at jolting
这 书 谎言 超过 一个 评论家的 不友善的 责备 或者 他的 笨拙 尝试 在 剧烈震动
[preɪz] .
praise .
称赞 :

这本书的价值远非评论家不客气的指责或拙劣的赞扬所能概括。

" ['kʌntri] [laɪf] :
" **COUNTRY LIFE** :
" 国家 生活 :

乡村生活:

[ðə; ði][moʊst][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [pɔːr'treɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['gɜːlz] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə]
The most vivid and understanding portrayal of a sensitive girl's awakening to
这 最多 生动 和 理解 描绘 的 一个 敏感的 女孩们 唤醒 到
[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪz] [ʌv; əv] ['wʊmənɦʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [riːd] .
the responsibilities of womanhood that we have yet read .
这 职责 的 女性 那 我们 有 然而 读 :

这是我们迄今为止读过的对一个敏感女孩觉醒并承担起女性责任的最生动、最深刻的描写。

" ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] :
" **ILLUSTRATED LONDON NEWS** :
" 插图 伦敦 消息 :

《伦敦新闻画报》:

['nʌθɪŋ] [soʊ][ə'laɪv][ænd; ənd] ['femənɪn] [æz; əz] ['pɔːlɪn] [hæz; həz] [bɪn] [siːn] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [bʊk] [sɪns]
Nothing so alive and feminine as Pauline has been seen inside a book since
没有什么 所以 活 和 女性 作为 宝琳 有 到过 已见 里面 一个 书 自从
[dʒeni] [pɜːrɪ] .
Jenny Pearl .
珍妮 珍珠 :

自珍妮·珀尔之后，书中再也没有出现过像宝琳这样充满活力和女性魅力的角色了。

" [sketʃ] :
" **SKETCH** :
" 草图 :

“草图:

[ˈpiːp(ə)l] [huː] [ʌv] ['mɪstər] . [mə'kenzɪz] [ɑːrt] [wɪl] [ʌv] - [ɡaɪ] [ænd; ənd] ['pɔːlɪn] - [wɪð; wɪθ][prɪ'kjuːliər]
People who love Mr . Mackenzie's art will love ' Guy and Pauline ' with peculiar
人们 WHO 爱 先生 : 麦肯齐的 艺术 将要 爱 : 盖伊 和 宝琳 : 和 奇特
[ɪntɪməsi] [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'koːz][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈpjərli] [æŋ; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] .
intimacy just because it is so purely an affair of exquisite taste .
亲密关系 只是 因为 它 是 所以 纯粹 一个 事务 的 精美的 品尝 :

喜欢麦肯齐先生艺术作品的人会以一种特殊的亲密感喜爱《盖伊和宝琳》，因为它纯粹是高雅品味的体现。

" ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['trænskɪpt] :
" **BOSTON TRANSCRIPT** :
" 波士顿 文字稿 :

波士顿笔录:

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ʌv] [ðæt] [ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [ʌv] [ɪt'self] .
A story about love that is as fascinating as love itself .
一个 故事 关于 爱 那 是 作为 迷人 作为 爱 本身 :

一个关于爱情的故事，它本身就如同爱情一样引人入胜。

" ['leɪdɪz] - [fiːld] :
" **LADIES ' FIELD** :
" 女士们 - 场地 :

“女子球场:

[ðə; ði] ['spæŋɡld] ['du:z] [ænd; ənd] ['freɪnəs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪlvər] ['kwaiət][ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]
The spangled dew **and** **freshness** **of** **morning** , **the silver quiet** **of** **evening** , **the**
这 闪闪发光的 露水 和 新鲜 的 早晨 , 这 银 安静的 的 晚上 , 这
[ˈmædʒɪk][ʌv; əv] ['mu:nlait] ,
magic **of** **moonlight** ,
魔法 的 月光 ,
清晨晶莹的露珠和清新的气息, 傍晚银装素裹的静谧, 以及月光的魔幻魅力,

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rd] , [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['feri] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] ['veri:ŋ; 'væri:ŋ]
the song **of** **bird** , **of** **wind** **and** **river** , **the fairy charm** **of** **all the** **varying**
这 歌曲 的 鸟 , 的 风 和 河 , 这 仙女 魅力 的 全部 这 变化
[ˈsi:znz] ,
seasons ,
季节 ,
鸟鸣、风声、河水声, 四季更迭的奇妙魅力,

[ɑ:r; ər] [ɔ:l][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hi; hi] [meɪks] [ðəm; ðəm] ['aʊərz] ; [hi; hi][ɪz][ðə; ði] [praʊz] [ki:ts] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r]
are all his **and** **he** **makes** **them** **ours** ; **he** **is** **the prose** **Keats** **of** **our**
是 全部 他的 和 他 制作 他们 我们的 ; 他 是 这 散文 济慈 的 我们的
[ˈmɑ:dərn] [deɪz] .
modern days .
现代的 天 .
这些都是他的, 他把它们变成了我们的; 他是我们这个时代的散文济慈。

" ['mæntʃestər] ['gɑ:rdiən] :
" **MANCHESTER GUARDIAN** :
" 曼彻斯特 监护人 :
《曼彻斯特卫报》:

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nɑ:v(ə)][ɪz] , [tu:; tə][ə; eɪ] [kwaɪt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The future **of** **the English** **novel** **is** , **to** **a** **quite considerable** **extent** , **in** **his**
这 未来 的 这 英语 小说 是 , 到 一个 相当 大量 程度 , 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
英国小说的未来在很大程度上掌握在他手中。

" [æθrɪni:əm] :
" **ATHENÆUM** :
" 雅典娜神庙 :
“雅典娜神庙:

[ðə; ði] ['pɜ:rmənənsɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klæsɪk] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hu:] ['vælju:][fɔ:rm][ɪn][ə; eɪ] [keɪ'ɑ:tɪk] ['ɪrə] .
The permanency **of** **a** **classic** **for** **all who value** **form** **in** **a** **chaotic era** .
这 永久性 的 一个 经典的 为了 全部 WHO 价值 形式 在 一个 混乱 时代 .
在混乱的时代, 经典永存, 它能为所有珍视形式的人带来永恒的魅力。

" ['rʌbər] - ['grəʊər] :
" **RUBBER** - **GROWER** :
" 橡皮 - 种植者 :
橡胶种植者:

[ə; eɪ] [bʊk] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] — ['waɪsəm] [ænd; ənd] [ɪ'fi:t] .
A book **to** **be** **avoided** — **wearisome** **and** **effete** .
一个 书 到 是 避免 — 令人厌倦的 和 颓废的 .
一本不值得一读的书——枯燥乏味, 毫无生气。

" ['mɑ:rtn] ['sekər] ['nʌmbər] [faɪv] [dʒɑ:n] [stri:t] [ə'delfɪ]
" **MARTIN SECKER** **NUMBER** **FIVE** **JOHN** **STREET** **ADELPHI**
" 马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲
“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
SOME PRESS OPINIONS OF
一些 按 意见 的

部分媒体评论

[ˈkɑːrniɪ(ə)l]
CARNIVAL
狂欢

狂欢

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[ˌæθɪˈniːəm] :
ATHENÆUM :
雅典娜神庙 :

雅典娜神庙：

[ˈmɪstər] . [məˈkenziz] [ˈsekənd] [ˈnɑːv(ə)l] [ˈæmpli] [fʊlˈfɪl] [ðə; ði] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst]
Mr . Mackenzie's second novel amply fulfils the promise of his first
先生 . 麦肯齐的 第二 小说 充足的 满足 这 承诺 的 他的 第一的

麦肯齐先生的第二部小说充分兑现了他第一部小说的承诺.....

[ɪts][fɜːrst][ænd; ənd] [greɪt] [ˈkwɔːləti][ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti] .
Its first and great quality is originality .
它是 第一的 和 伟大的 质量 是 独创性 .

它最大的优点就是原创性。

[ðə; ði][əˌrɪdʒəˈnæləti][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n]
The originality of Mr . Mackenzie lies in his possession of an imagination
这 独创性 的 先生 . 麦肯齐 谎言 在 他的 拥有 的 一个 想像力
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [pɪˈkjuːliərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɔːr][ə; eɪ]
and a vision of life that are as peculiarly his own as a voice or a
和 一个 想象 的 生活 那 是 作为 奇特地 他的 自己的 作为 一个 嗓音 或者 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

麦肯齐先生的独创性在于他拥有独特的想象力和人生观，就像他的声音和笑声一样，都是他独有的。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈflekt] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][noʊ] [ˈlðər] [ˈraɪtər]
and that reflect themselves in a style which is that of no other writer
和 那 反映 他们自己 在 一个 风格 哪个 是 那 的 不 其他 作家

而这些特质也体现在他独树一帜的风格中.....

[ə; eɪ] [proʊz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
A prose full of beauty .
一个 散文 满的 的 美丽 .

优美的散文。

" [pʌntʃ] :
" PUNCH :
" 冲床 :

“冲床：

[ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz][aɪ] [ˈsetld] [maɪˈself][ɪn][maɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈiːvniŋ]
After reading a couple of pages I settled myself in my chair for a happy evening
后 阅读 一个 夫妻 的 页面 我 定居 我 在 我的 椅子 为了 一个 快乐的 晚上
,
/
,

读了几页之后，我舒舒服服地坐在椅子上，准备度过一个愉快的夜晚。

[ænd; ənd] [ðəns'fɔ:rwəd] [ðə; ði] [fæsɪ'nei(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [held] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and thenceforward the fascination of the book held me like a kind of
和 此后 这 魅力 的 这 书 握住 我 喜欢 一个 种类 的
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .

从此以后，这本书的魅力就像一种魔咒一样牢牢地吸引着我。

[aɪ] [dɪ'spɜː] , [ðʊʊ] ,
I despair , though ,
我 绝望 , 尽管 ,

但我感到绝望。

[ʌv; əv] [bi:ɪŋ] [eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'veɪ] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm]
of being able to convey any idea of it in a few lines of criticism
的 存在 有能力的 到 传达 任何 主意 的 它 在 一个 很少 线条 的 批评
能够用寥寥数语批评就表达出任何想法.....

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stɑɪl] ,
As for the style ,
作为 为了 这 风格 ,

至于风格方面，

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli][eɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] ['blɪs(ə)] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ðæt] [wʌn]
I will only add that it gave me the same blissful feeling of security that one
我 将要 仅有的 添加 那 它 给予 我 这 相同的 幸福的 感觉 的 安全 那 一
[hæz; həz][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪ(ə)n]
has in listening to a great musician
有 在 聆听 到 一个 伟大的 音乐家

我只想补充一点，它带给我的那种幸福感和聆听伟大音乐家演奏时的感觉一样.....

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['hævɪŋ] [rɪ'kɔ:rdɪd] [maɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
In the meantime , having recorded my delight in it ,
在 这 与此同时 , 拥有 记录 我的 喜 在 它 ,

与此同时，我已经记录下了我对它的喜爱之情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][pʊt] - ['kɑ:rnɪv(ə)] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [smɔ:l] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['kraʊdɪd] [ʃelf] [ðæt] [aɪ]
I shall put ' Carnival ' upon the small and by no means crowded shelf that I
我 将 放 - 狂欢 - 之上 这 小的 和 经过 不 方法 挤 架子 那 我
[rɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər] - [ki:ps] . -
reserve for ' keeps . ' .
预订 为了 - 保持 . -

我会把《嘉年华》放在我专门用来珍藏的小书架上，那书架并不拥挤。

" ['aʊtlʊk] :
" OUTLOOK :
" 前景 :

“前景：

[ɪn] [ði:z] [deɪz] [ʌv; əv] ['mʌdld] ['lɪtərəri] [ɪvælj'ʊeɪfɪnz] ,
In these days of muddled literary evaluations ,
在 这些 天 的 混乱 文学 评估 ,

在如今文学评价混乱不堪的时代，

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:v(ə)] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['nɔ:v(ə)] ;
it is a small thing to say of a novel that it is a great novel ;
它 是 一个 小的 事物 到 说 的 一个 小说 那 它 是 一个 伟大的 小说 ;

对一部小说来说，说它是一部伟大的小说，这只是很轻描淡写了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wi:; wi] [ʊd; əd] [seɪ] [wɪ'ðəʊt] [hezɪ'teɪ(ə)n][ʌv; əv] - ['kɑ:rnɪv(ə)] ,
but this we should say without hesitation of ' Carnival ,
但 这 我们 应该 说 没有 犹豫 的 - 狂欢 ,

但我们应该毫不犹豫地，这就是“狂欢节”。

- [ðæt][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪz][aɪˈti:] [mɑ:rkt] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈri:diŋ] [sək'ses] [ʌv; əv][ɪts][oʊn] [ˈsi:z(ə)n] ,
" **that not only is it marked out to be the reading success of its own season** ,
" 那 不是 仅有的 是 它 标记 出去 到 是 这 阅读 成功 的 它是自己的 季节 ,
“它不仅被认为是本季最成功的读物，

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] [ˈæftərwərdz] [æz; əz] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ri:d] .
but to be read afterwards as none but the best books are read .
但 到 是 读 然后 作为 没有任何 但 这 最好的 图书 是 读 .
但要等到以后再读，因为只有最好的书才会被人阅读。

" [əb'zɜ:vər] :
" **OBSERVER** :
" 观察员 :
观察者:

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [skeɪl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɑ:mptən] [mə'kenziz] [kən'sep(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [sets]
The heroic scale of Mr . Compton Mackenzie's conception and achievement sets
这 英勇 规模 的 先生 . 康普顿 麦肯齐的 概念 和 成就 套
[ə; eɪ][ˈstændərd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [wʌn][ˈoʊnli] [ə'plaɪz] [tu:; tə][ðə; ði] - [greɪt] - [ə'mʌŋ] [ˈnɒvəlɪsts] .
a standard for him which one only applies to the ' great ' among novelists .
一个 标准 为了 他 哪个 一 仅有的 适用 到 这 - 伟大的 - 之中 小说家 .
康普顿·麦肯齐先生的构思和成就堪称英雄之举，为他树立了一个标准，而这个标准只适用于小说家中的“伟大”人物。

" [ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪ'vju:] :
" **ENGLISH REVIEW** :
" 英语 审查 :
英文评论:

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡər] [fɔ:r; fər] [ˈbju:trɪf(ə)l] [wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres]
An exquisite sense of beauty with a hunger for beautiful words to express
一个 精美的 感觉 的 美丽 和 一个 饥饿 为了 美丽的 字 到 表达
[aɪˈti:] .
it :
它 :

拥有敏锐的审美意识，并渴望用优美的文字来表达它。
" [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈlʌndən] [nu:z] :
" **ILLUSTRATED LONDON NEWS** :
" 插图 伦敦 消息 :
《伦敦新闻画报》:

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] .
The spirit of youth and the spirit of London .
这 精神 的 青年 和 这 精神 的 伦敦 .
青春活力与伦敦精神。

" [nu:] [jɔ:k] [taɪmz] :
" **NEW YORK TIMES** :
" 新的 约克 时代 :
《纽约时报》:

[wi:; wi][heɪl][ˈmɪstər] . [mə'kenzi] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] — [hu:] [ˈreɪzɪz] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪtʃuəl]
We hail Mr . Mackenzie as a man alive — who raises all things to a spiritual
我们 冰雹 先生 . 麦肯齐 作为 一个 男人 活 — WHO 提高 全部 事物 到 一个 精神
[pleɪn] .
plane .
飞机 .
我们称赞麦肯齐先生是一位充满活力的人——他将万物提升到精神层面。

" ['mɪstər] . [si:] . [keɪ] . ['ʃɔ:rtər] [ɪn][ðə; ði] [sfɪr] : " - ['kɑ:rnɪv(ə)l] - ['kærid] [em 'i:][frʌm; frəm] ['kʌvər] [tu:; tə]
" MR . C . K . Shorter in the SPHERE : " ' Carnival ' carried me from cover to
" 先生 . C . K . 较短 在 这 领域 : " - 狂欢 - 携带 我 从 覆盖 到
['kʌvər][ɑ:n] [wɪŋz] .
cover on wings .
覆盖 在 翅膀 :

“CK Shorter 先生在 SPHERE 中写道：‘嘉年华’让我乘着翅膀从一个封面飞到另一个封面。

" [nu:] [eɪdʒ] :
" NEW AGE :
" 新的 年龄 :

新时代:

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
We are more than sick of it .
我们 是 更多的 比 生病的 的 它 :

我们对此感到无比厌倦。

" ['mɑ:rtɪn] ['sekər] ['nʌmbər] [faɪv] [dʒɑ:n] [stri:t] [ə'delfɪ]
" MARTIN SECKER NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI
" 马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲

“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]
SOME PRESS OPINIONS OF
一些 按 意见 的

部分媒体评论

[ðə; ði] ['pæʃənət] [ɪ'loʊpmənt]
THE PASSIONATE ELOPEMENT
这 热情的 私奔

激情私奔

[baɪ] ['kɑ:mpɪtən] [mækənzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[taɪmz] :
TIMES :
时代 :

时代周刊:

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:ɹ; fər] ['rɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [terz] [ænd; ənd]
We are grateful to him for wringing our hearts with the ' tears and
我们 是 感激的 到 他 为了 拧干 我们的 心 和 这 - 眼泪 和
['læftər] [ʌv; əv] [spɛnt] [dʒɔɪz] . -
laughter of spent joys . ' -
笑声 的 花费 喜悦 : -

我们感谢他用“逝去的快乐中的泪水和欢笑”来揪紧我们的心。

" ['spekteɪtər] :
" SPECTATOR :
" 旁观者 :

旁观者:

[æz; əz][æn; ən] ['eseɪ] [ɪn] ['lɪtəreri] [brə'vʃʊərə][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kwaɪt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
As an essay in literary bravura the book is quite remarkable .
作为 一个 散文 在 文学 精湛技艺 这 书 是 相当 卓越 :

作为一篇展现文学技巧的文章，这本书非常出色。

" ['kʌntri] ['laɪf] :
" **COUNTRY LIFE** :
" 国家 生活 :

乡村生活:

[ɪn][ðə; ði] ['kaɪndlɪnəs] , [ðə; ði] ['hju:mər] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tri:tment] , [aɪ 'ti:] [kʌmz]
In the kindness , the humour and the gentleness of the treatment , it comes
在 这 善良 , 这 幽默 和 这 温柔 的 这 治疗 , 它 来
[æz; əz] [nɪr] [tu:; tə] ['θækəri] ,
as near to Thackeray ,
作为 靠近 到 萨克雷 ,

在待人接物的友善、幽默和温和方面，它与萨克雷的风格非常接近。

[æz; əz] ['eni] [mæn][hæz; həz] [kʌm] [sɪns] ['θækəri] .
as any man has come since Thackeray .
作为 任何 男人 有 来 自从 萨克雷 .

就像自萨克雷以来任何一位杰出人物一样。

" ['deɪli] ['kra:nɪk(ə)l] :
" **DAILY CHRONICLE** :
" 日常的 编年史 :

《每日纪事报》:

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rer] [ˌentər'teɪnmənt] !
Thanks for a rare entertainment !
谢谢 为了 一个 稀有的 娱乐 !

感谢带来如此难得的娱乐!

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和,

[ɪf] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][jɔr; jər]['stɔ:ri] [pli:zd] [ju:; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
if the writing of your story pleased you as much as the reading of it
如果 这 写作 的 你的 故事 高兴 你 作为 很多 作为 这 阅读 的 它
[hæz; həz] [pli:zd] [ju: 'es] ,
has pleased us ,
有 高兴 我们 ,

如果你写作的故事和我们阅读的故事一样令你感到愉悦,

[kənˌgrætʃə'leiʃ(ə)nz] [tu:] .
congratulations too .
恭喜! 也 .

也恭喜你。

" [ɡloʊb] :
" **GLOBE** :
" 地球 :

“地球:

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['tendərnəs] , [ə; eɪ]['freɪgrənt][ə'roumə][ʌv; əv] ['melənkɑ:li] [leɪd] [ə'wei] [ɪn]['lævəndər] , [ə; eɪ][hɪnt]
A little tenderness , a fragrant aroma of melancholy laid away in lavender , a hint
一个 小的 压痛 , 一个 香 香气 的 忧郁 铺设 离开 在 薰衣草 , 一个 暗示
[ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] ,
of cynicism ,
的 玩世不恭 ,

一丝温柔，一丝薰衣草中萦绕的淡淡忧伤，还有一丝愤世嫉俗。

[æŋ; əŋ] ['eri] [fə'la:səfi] — [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['hoʊli] ['pi:kənt] , ['sʌtəli] [æəə'mæti:k] [dɪʃ] , [ə; eɪ]['roʊzi]
an airy philosophy — and so a wholly piquant , subtly aromatic dish , a rosy
一个 轻盈的 哲学 — 和 所以 一个 完全 辛辣的 , 微妙地 芳香 盘子 , 一个 红润
['æp(ə)l] [stʌk] [wið; wiθ] [kloʊvz] .
apple stuck with cloves .
苹果 卡住 和 丁香 .
一种轻松的哲学——因此，一道味道浓郁、香气扑鼻的菜肴，一颗插满丁香的粉红色苹果。

" ['gla:sgəʊ] [nu:z] :
" **GLASGOW NEWS** :
" 格拉斯哥 消息 :
格拉斯哥新闻:
[freʃ] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , ['mɑ:kɪŋ] [jet] ['pæʃənət] ,
Fresh and faded , mocking yet passionate ,
新鲜的 和 褪色 , 嘲讽 然而 热情的 ,
新鲜与褪色，嘲讽与热情，

[kəm'pækt][ʌv; əv] ['tɪnsl] [ænd; ənd][goʊld][ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['trædzədi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪntər] ['si:z(ə)n] [ɪn] [vju:] [ʌv; əv]
compact of tinsel and gold is this little tragedy of a winter season in view of
袖珍的 的 箔 和 金子 是 这 小的 悲剧 的 一个 冬天 季节 在 看法 的
[ðə; ði] [pʌmp] [ru:m]
the pump room :
这 泵 房间 :
从泵房望去，这冬日里一簇簇金箔和彩带构成了一幅小小的悲剧.....

[θru:] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] , [ðə; ði][oʊld] [teɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['deɪnti] , ['flʌtərɪŋ] , [ʌn'ju:zuəl] , [ænd; ənd] ['veri] ['ri:əl]
Through it all , the old tale has a dainty , fluttering , unusual , and very real
通过 它 全部 , 这 老的 故事 有 一个 纤巧 , 飘动 , 异常 , 和 非常 真实的
['bjʊ:ti] .
beauty .
美丽 .
从这一切来看，这个古老的故事有一种精致、飘逸、独特而又非常真实的美。

" ['ɪŋɡlɪʃ] [rɪ'vju:] :
" **ENGLISH REVIEW** :
" 英语 审查 :
英文评论:
[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər]['ri:əl][ænd; ənd][wɔ:rm][wið; wiθ][laɪf] .
All his characters are real and warm with life .
全部 他的 人物 是 真实的 和 温暖的 和 生活 .
他笔下的所有人物都真实生动，充满生命力。

- [ðə; ði] ['pæʃənət] [rɪ'loʊpmənt] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:d] ['sləʊli] ,
' **The Passionate Elopement** ' **should be read slowly** ,
- 这 热情的 私奔 - 应该 是 读 缓慢地 ,
《激情私奔》应该慢慢品读。
[ænd; ənd] ['fa:lʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ɪk'strævəɡəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz]
and followed from the smiles and extravagance of the opening chapters
和 随后 从 这 微笑 和 奢侈 的 这 开幕 章节
[θru:] ['meni] ['saʊndɪŋ] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
through many sounding and poetical passages ,
通过 许多 听起来 和 诗意的 段落 ,
故事从开篇章节的欢笑和奢华延续到许多优美动听、充满诗意的段落，

[tu:; tə][ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [tʃeɪs] .
to the thrilling end of the Love Chase .
到 这 惊险 结尾 的 这 爱 追赶 .
直至爱情追逐的惊险结局。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈaɪrəni][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkloʊz] [li:vz] [wʌn] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
The quiet irony of the close leaves one smiling ,
这 安静的 讽刺 的 这 关闭 树叶 一 微笑 ,
结尾处那份淡淡的讽刺意味,让人不禁莞尔。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwaɪzər] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈrɪp(ə)] [hu:] [ˈmedɪˌteɪts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][laɪf]
but with the wiser smile of Horace Ripple who meditates on the colours of life
但 和 这 更明智 微笑 的 贺拉斯 波纹 WHO 冥想 在 这 颜色 的 生活
.
:
.

但带着霍勒斯·里普尔那种睿智的微笑,他沉思着生命的色彩。
" [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] :
" WESTMINSTER GAZETTE :
" 威斯敏斯特 公报 :

《威斯敏斯特公报》:
[ˈmɪstər] . [məˈkɛnziz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)][ʌv; əv][ˈʒɑ:nrə] ,
Mr . Mackenzie's book is a novel of genre ,
先生 . 麦肯齐的 书 是 一个 小说 的 类型 ,
麦肯齐先生的书是一部类型小说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ker] [ænd; ənd] [ˈɑːbvɪəs] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈdiːteɪl] [hæz; həz][hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and with infinite care and obvious love of detail has he set himself to
和 和 无限 关心 和 明显的 爱 的 细节 有 他 放 他自己 到
[peɪnt] [ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈhəʊgɑːθ] .
paint a literary picture in the manner of Hogarth .
画 一个 文学 图片 在 这 方式 的 霍加斯 .
他以无比的细致和对细节的明显热爱,着手创作一幅霍加斯风格的文学画作。

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [ˈɪmɪteɪtər] , [hiː; hi] [oʊz] [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈpredəsəsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃənɪŋ] [ʌv; əv]
He is no imitator , he owes no thanks to any predecessor in the fashioning of
他 是 不 模仿者 , 他 欠款 不 谢谢 到 任何 前任 在 这 时尚 的
[hɪz; ɪz] [bʊk]
his book
他的 书

他并非模仿者,他的书的创作也无需感谢任何前人.....
[ˈmɪstər] . [məˈkɛnzi] [ˈrekriːeɪts] ([ðə; ði] [ˈætməsfɪr]) [soʊ] [ˈædmərəbli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][ɪgˌzædʒəˈreɪ(ə)n]
Mr . Mackenzie recreates (the atmosphere) so admirably that it is no exaggeration
先生 . 麦肯齐 重现 (这 气氛) 所以 令人钦佩地 那 它是 不 夸张
[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ,
to say that ,
到 说 那 ,

麦肯齐先生对（氛围）的重现如此出色,毫不夸张地说,
[θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [siːn] - [ˈpeɪntɪŋ] ,
thanks to his brilliant scene - painting ,
谢谢 到 他的 杰出的 场景 - 绘画 ,
多亏了他精湛的场景绘画,

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][geɪn] [æŋ; ən][iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvɪvɪd] [əˌpriːʃɪeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
we shall gain an even more vivid appreciation of the work of his great
我们 将 获得 一个 甚至 更多的 生动 欣赏 的 这 工作 的 他的 伟大的
[ˈfɔːrʌnəz] .
forerunners .
先驱者 .
我们将更加深刻地体会到他那些伟大先驱们的工作。

[ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪdli] [dʌz] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [sketʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktərz] . . . [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː]
Lightly and vividly does Mr . Mackenzie sketch in his characters . . . but they do
轻轻 和 生动地 做 先生 . 麦肯齐 草图 在 他的 人物 . . . 但 他们 做
[nɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] [læk] [ˌpɜːrsəˈnæləti] .
not on that account lack personality .
不是 在 那 帐户 缺少 性格 .

麦肯齐先生笔下的人物形象生动鲜明，但正因如此，他们并不缺乏个性。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪz] [ˈdefɪnətli] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [drɔːn] , [wɪð; wɪθ][ˌsensəˈbɪləti] , [ˈsɪmpəθi] ,
Each of them is definitely and faithfully drawn , with sensibility , sympathy ,
每个 的 他们 是 确实 和 忠实 绘制 , 和 感性 , 同情 ,
[ænd; ənd] [ˈhjuːmə] .
and humour .
和 幽默 .

每个人物都刻画得栩栩如生、忠实还原，充满感性、同情和幽默。

" [ˈmɑːrtɪn] [ˈsekər] [ˈnʌmbər] [faɪv] [dʒɑːn] [striːt] [əˈdɛlfɪ]
" MARTIN SECKER NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI
" 马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲
“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[sʌm; səm] [pres] [əˈpɪnjənɪz] [ʌv; əv]
SOME PRESS OPINIONS OF
一些 按 意见 的

部分媒体评论

[ˈkenzɪŋtən] [raɪmz]
KENSINGTON RHYMES
肯辛顿 韵律

肯辛顿童谣

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi]
By COMPTON MACKENZIE
经过 康普顿 麦肯齐

作者：康普顿·麦肯齐

[ˈsætərdeɪ] [rɪˈvjuː] :
SATURDAY REVIEW :
周六 审查 :

周六回顾：

[ðiːz] [ɑːr; ər] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdʒɑːli] [raɪmz] , [ðæt] [ˈeni] [ˈriːəli] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] ,
These are particularly jolly rhymes , that any really good sort of a chap ,
这些 是 特别 快乐的 韵律 , 那 任何 真的 好的 种类 的 一个 小伙子 ,
这些韵律特别欢快，任何真正善良的小伙子都会喜欢。

[seɪ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ten] , [wʊd] [laɪk] .
say a fellow of about ten , would like .
说 一个 同伴 的 关于 十 , 会 喜欢 .

比如说一个十岁左右的小伙子，会喜欢。

[ˈmɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . - [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈdʒɑːli] [tuː]
Mr . J . R . Monsell's pictures are exceptionally jolly too
先生 . J . 拉 . - 图片 是 非常 快乐的 也

JR Monsell先生的画作也格外令人愉悦.....

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [baɪ] [ɑːrˈselvz] , [nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
If we may judge by ourselves , not only the children ,
如果 我们 可能 法官 经过 我们自己 , 不是 仅有的 这 孩子们 ,

如果我们不仅以孩子为评判标准，也以我们自身为评判标准，

[bʌt; bət][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈtʃæntɪd] [baɪ] [ðɪs] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
but the grown - ups of the family will be enchanted by this quite delightful
但 这 生长 - UPS 的 这 家庭 将要 是 迷人的 经过 这 相当 愉快
[ænd; ənd] [ˈriːəli] [fɜːrst] - [reɪt] [bʊk] .
and really first - rate book .
和 真的 第一的 - 速度 书 .

但家里的成年人一定会喜欢这本非常精彩、一流的书。

" [ˈdeɪli] [meɪl] :
" **DAILY MAIL** :
" 日常的 邮件 :

《每日邮报》:

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [praɪd][ʌv; əv] [pleɪs] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ˈmɪstər] .
Among the picture - books of the season , pride of place must go to Mr .
之中 这 图片 - 图书 的 这 季节 , 自豪 的 地方 必须 去 到 先生 .
[ˈkɑːmptən] [məˈkenziz] - [ˈkenzɪŋtən] [raɪmz] . -
Compton Mackenzie's ' Kensington Rhymes . '
康普顿 麦肯齐的 - 肯辛顿 韵律 . -

在本季的图画书中，最杰出的当属康普顿·麦肯齐先生的《肯辛顿童谣》。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈhjuːməɹ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][tʃaɪld] - [ˈmaɪnd] .
They are full of quiet humour and delicate insight into the child - mind .
他们 是 满的 的 安静的 幽默 和 精美的 洞察力 进入 这 孩子 - 头脑 .
它们充满了淡淡的幽默感和对儿童心理的细腻洞察。

" [əbˈzɜːrvər] :
" **OBSERVER** :
" 观察员 :

观察者:

[fɑːr][ðə; ði][best] [raɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɑːr; ər] - [ˈkenzɪŋtən] [raɪmz] , - [baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi] ,
Far the best rhymes of the year are ' Kensington Rhymes , ' by Compton Mackenzie ,
远的 这 最好的 韵律 的 这 年 是 - 肯辛顿 韵律 , - 经过 康普顿 麦肯齐 ,
今年迄今为止最好的童谣是康普顿·麦肯齐的《肯辛顿童谣》。

[ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [sɪns] [ðə; ði] - [tʃaɪldz] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [vɜːrs] . -
almost the best things of the kind since the ' Child's Garden of Verse . '
几乎 这 最好的 事物 的 这 种类 自从 这 - 孩子的 花园 的 诗 . -
几乎是自《儿童诗园》以来同类作品中最好的。

" [æθɪˈniːəm] :
" **ATHENÆUM** :
" 雅典娜神庙 :

“雅典娜神庙:

[wɪl] [pliːz] [tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ɔːlsoʊ] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [riːd]
Will please children of all ages and also contains much that will not be read
将要 请 孩子们 的 全部 年龄 和 还 包含 很多 那 将要 不是 是 读
[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [smaɪl] [baɪ] [groʊn] - [ʌps] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] .
without a sympathetic smile by grown - ups possessed of a sense of humour .
没有 一个 交感神经 微笑 经过 生长 - UPS 拥有 的 一个 感觉 的 幽默 .
这本书老少咸宜，而且对于有幽默感的成年人来说，读完之后也会会心一笑。

" [taɪmz] :
" **TIMES** :
" 时代 :

《时代周刊》:

[ðə; ði][ˈriːəl] [ɡɪft][ʌv; əv] [tʃaɪld] [ˈpoʊətri] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstiːvnˈsəʊnjən] [rɪŋ] .
The real gift of child poetry , sometimes almost with a Stevensonian ring .
这 真实的 礼物 的 孩子 诗 , 有时 几乎 和 一个 史蒂文森 戒指 .
儿童诗歌的真正天赋，有时几乎带有史蒂文森式的韵味。

" ['aʊtlʊk] :
" **OUTLOOK** :
" 前景 :

“前景：

[wʌt] ['henli] [dɪd][fɔːr; fər][ˈoʊldə] ['lʌndənɜːz] ,
What Henley did for older Londoners ,
什么 亨利 做过 为了 老 伦敦人 ,

亨利为伦敦老年人所做的一切

[ˈmɪstə] . ['kɑːmptən] [məˈkenzi] [ænd; ənd][ˈmɪstə] . ['mɑːnsəl] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋgə]
Mr . Compton Mackenzie and Mr . Monsell have done for the younger
先生 . 康普顿 麦肯齐 和 先生 . 蒙塞尔 有 完毕 为了 这 年轻
[ˌdʒenəˈreɪ](ə)n] .
generation :
一代 :

康普顿·麦肯齐先生和蒙塞尔先生为年轻一代做出了贡献。

" ['stændərd] :
" **STANDARD** :
" 标准 :

“标准：

[əʊə; ɑːr] [ˈhɑːrts] [ɡoʊ] [aʊt] [fɜːrst][tuː; tə][ˈmɪstə] . ['kɑːmptən] [məˈkenzɪ] - ['kenzɪŋtən] [raɪmz] . -
Our hearts go out first to Mr . Compton Mackenzie's ' Kensington Rhymes . '
我们的 心 去 出去 第一的 到 先生 . 康普顿 麦肯齐的 - 肯辛顿 韵律 . -

我们首先要表达对康普顿·麦肯齐先生的《肯辛顿童谣》的敬意。

" ['sʌndeɪ] [taɪmz] :
" **SUNDAY TIMES** :
" 星期日 时代 :

《星期日泰晤士报》：

[fʊl] [ʌv; əv] ['wɪmzɪk(ə)] [ˌɑːbzərˈveɪ](ə)n][ænd; ənd][ˈdʒenjuɪn] ['ɪnsaɪt] , - ['kenzɪŋtən] [raɪmz] - [baɪ]
Full of whimsical observation and genuine insight , ' Kensington Rhymes ' by
满的 的 异想天开 观察 和 真的 洞察力 , - 肯辛顿 韵律 - 经过
['kɑːmptən] [məˈkenzi] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌentərˈteɪnɪŋ] .
Compton Mackenzie are certainly entertaining .
康普顿 麦肯齐 是 当然 娱乐 .

康普顿·麦肯齐的《肯辛顿童谣》充满了奇思妙想和真知灼见，绝对引人入胜。

" ['iːvniŋ] ['stændərd] :
" **EVENING STANDARD** :
" 晚上 标准 :

《晚间标准报》：

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [krɪˈstiːnə] [rɒˈsetɪz] .
Something of the charm of Christina Rossetti's .
某物 的 这 魅力 的 克里斯蒂娜 罗塞蒂的 .

克里斯蒂娜·罗塞蒂作品中某种迷人的特质。

" [voʊts] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] :
" **VOTES FOR WOMEN** :
" 投票 为了 女性 :

“赋予女性投票权：

[ðeɪ] [briːð] [ðə; ði] ['veri] [kənˈvenʃən(ə)] [ænd; ənd] ['stʌfi] [er] [ʌv; əv] ['kenzɪŋtən]
They breathe the very conventional and stuffy air of Kensington
他们 呼吸 这 非常 传统的 和 闷 空气 的 肯辛顿

他们呼吸着肯辛顿那种非常传统而沉闷的空气.....

[wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [tʃaɪld] [wiː; wi] [traɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [laɪkt] [ðə; ði] [bʊk] .
We are bound to say that the London child we tried it on liked the book .
我们 是 边界 到 说 那 这 伦敦 孩子 我们 尝试 它 在 喜欢 这 书 .

我们不得不说，我们让一个伦敦的孩子试读了这本书，他很喜欢。

" [ˈmɑːrtɪn] [ˈsekər] [ˈnʌmbər] [faɪv] [dʒɑːn] [striːt] [əˈdɛlfi]
" **MARTIN SECKER NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI**
" 马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲

“马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv]
THE TALES OF
这 故事 的

故事

[ˈhenri] [dʒeɪmz]
HENRY JAMES
亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯

[ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [skruː]
The Turn of the Screw
这 转动 的 这 拧紧

螺丝在拧紧

[ðə; ði][ˈæspɜːrn] [ˈpepərz]
The Aspern Papers
这 阿斯彭 文件

阿斯彭论文集

[ˈdeɪzi] [ˈmɪlər]
Daisy Miller
雏菊 磨坊主

黛西·米勒

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər]
The Lesson of the Master
这 课 的 这 掌握

大师的教诲

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən]
The Death of the Lion
这 死亡 的 这 狮子

狮子之死

[ðə; ði] [rɪˈvɜːrbəˌretər]
The Reverberator
这 混响器

回响器

[ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l]
The Beast in the Jungle
这 兽 在 这 丛林

丛林野兽

[ðə; ði][ˈkɑːksən] [fʌnd]
The Coxon Fund
这 考克森 基金

考克森基金

[ˈglæsɪz]
Glasses
眼镜

眼镜

[ðə; ði][ˈpjʊ:ɹ(ə)]

The Pupil
这 瞳孔

学生

[ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

The Altar of the Dead
这 坛 的 这 死的

亡灵祭坛

[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt]

The Figure in the Carpet
这 数字 在 这 地毯

地毯上的图案

[ðə; ði][ˈdʒɑ:li][ˈkɔ:rnər]

The Jolly Corner
这 乔利 角落

快乐角落

[ɪn][ðə; ði][keɪdʒ]

In the Cage
在 这 笼

在笼子里

[ˌɛfˌsiːerˈpiː] . 8vo .

Fcap . 8vo .
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

3s .

3s .
3s .

3秒。

6d .

6d .
6d .

6d.

[net] [i:t]

net each
网 每个

每净

[ˈmɑ:rtɪn] [ˈsekər] [ˈnʌmbər] [faɪv] [dʒɑ:n] [stri:t] [əˈdɛlfi]

MARTIN SECKER NUMBER FIVE JOHN STREET ADELPHI
马丁 塞克 数字 五 约翰 街道 阿德尔菲

马丁·塞克尔 约翰街五号 阿德尔菲

[ˈmɑ:rtɪn] -

MARTIN SECKER'S
马丁 -

马丁·塞克尔

[bʊks]

BOOKS
图书

图书

[em][si:][em][eks][eks][aɪ]

M C M X X I
M C M X X 我

1921年

[ˈnoʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði][ˈpraɪsɪz] [ˈɪndɪkeɪtɪd]
The prices indicated
这 价格 表明的

所示价格

[ɪn] [ðɪs] [ˈkætələʊg] [ɑːr; ər]
in this catalogue are
在 这 目录 是

本目录中包含

[ɪn] [ˈevri] [keɪs] [net]
in every case net
在 每一个 案件 网

在任何情况下净

[ˈnʌmbər] [faɪv] [dʒɑːn] [striːt]
NUMBER FIVE JOHN STREET
数字 五 约翰 街道

约翰街五号

[əˈdɛlfɪ] [ˈlʌndən]
ADELPHI LONDON
阿德尔菲 伦敦

阿德尔菲伦敦

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər]
General Literature
一般的 文学

普通文献

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ˈpɑːsəb(ə)] .
All Things Are Possible .
全部 事物 是 可能的 .

一切皆有可能。

[baɪ][ˈliːoʊ] [ˈʃestɔːv] . 7s . 6d .
By Leo Shestov . **7s** . **6d** .
经过 狮子座 舍斯托夫 . 7s . 6d .

作者：列奥·舍斯托夫。7先令6便士。

[ded] [ˈletərz] .
Dead Letters .
死的 信件 .

死信。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ber] . 6s .
By Maurice Baring . **6s** .
经过 莫里斯 霸凌 . 6s .

作者：莫里斯·巴林。6秒。

[dɪˈmɪnjətɪv] [ˈdraːməz] .
Diminutive Dramas .
小字 电视剧 .

微型戏剧。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ber] . 6s .
By Maurice Baring . **6s** .
经过 莫里斯 霸凌 . 6s .

作者：莫里斯·巴林。6秒。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɑːnɪt] , [ðə; ði] .
English Sonnet , the .
英语 十四行诗 , 这 .

英国十四行诗。

[baɪ][ti:] . [ˈdʌbljuː] . [eɪtʃ] . [ˈkrɑːslənd] . 10s .
By T . W . H . Crosland . 10s .
经过 T . W . H . 克罗斯兰 . 10s .

作者：TWH Crosland。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈfauntɪnz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Fountains in the Sand .
喷泉 在 这 沙 .

沙滩喷泉。

[baɪ][ˈnɔːrmən] [ˈdʌɡləs] .
By Norman Douglas .
经过 诺曼 道格拉斯 .

作者：诺曼·道格拉斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌhaɪərəˈɡlɪfɪks] .
Hieroglyphics .
象形文字 .

象形文字。

[baɪ][ˈɑːrθər] [ˈmækən] . 5s .
By Arthur Machen . 5s .
经过 亚瑟 马亨 . 5s .

作者：亚瑟·梅钦。5秒。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːlikwiˈneɪd] , [ðə; ði] .
History of the Harlequinade , the .
历史 的 这 丑角剧 , 这 .

丑角剧的历史。

[baɪ][em] . [sænd] . 24s .
By M . Sand . 24s .
经过 M . 沙 . 24s .

作者：M. Sand。24秒。

[maɪ] [ˈdaɪərɪz] : - - - .
My Diaries : 1888 - 1914 .
我的 日记 : - - - .

我的日记：1888-1914。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [es] . [blʌnt] . [ˌtuːˈtuː][vɑːlz] . 21s .
By W . S . Blunt . 2 vols . 21s .
经过 W . S . 钝 . 2 卷 . 21s .

作者：WS Blunt。2卷。21先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[nu:] [li:vz] .
New Leaves .
新的 树叶 .

新叶。

[baɪ] [ˈfɪlsən] [jʌŋ] .
By Filson Young .
经过 菲尔森 年轻的 .

作者：菲尔森·杨。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[oʊld][kəˈleɪbrɪə] .
Old Calabria .
老的 卡拉布里亚 .

古老的卡拉布里亚。

[baɪ] [ˈnɔːrmən] [ˈdɒɡləs] . 10s .
By Norman Douglas . **10s** .
经过 诺曼 道格拉斯 . 10s .

作者：诺曼·道格拉斯。10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈsoʊʃ(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈsmoʊkɪŋ] , [ðə; ði] .
Social History of Smoking , the .
社会的 历史 的 吸烟 , 这 .

吸烟的社会史。

[baɪ][dʒi:] . [el] . [ˈæpɜːsən] . 6s .
By G . L . Apperson . **6s** .
经过 G . L . 阿珀森 . 6s .

作者：GL Apperson。6秒。

[ˈspekjələtɪv] [ˈdaɪəlɔːɡz] .
Speculative Dialogues .
推测性的 对话 .

推测性对话。

[baɪ] [læˈselz] [ˈæbəˌkrɑːmbɪ] .
By Lascelles Abercrombie .
经过 拉塞尔斯 阿伯克龙比 .

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[tenθ] [mjuːz] , [ðə; ði] .
Tenth Muse , the .
第十 沉思 , 这 .

第十位缪斯。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈtɒməs] , 3s . 6d .
By Edward Thomas , **3s** . **6d** .
经过 爱德华 托马斯 , 3s . 6d .

由爱德华·托马斯出版，3先令6便士。

[ðoʊz] [juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
Those United States .
那些 团结的 各州 .

那些美国。

[baɪ][ˈɑːrnəld] ['benɪt] . 5s .
By Arnold Bennett . 5s .
经过 阿诺德 贝内特 . 5s .

作者：阿诺德·贝内特。5秒。

[trænzˈleɪʃənz, trænsˈleɪʃənz] .
Translations .
翻译 .

译文。

[baɪ] ['mɔːrɪs] [ber] .
By Maurice Baring .
经过 莫里斯 霸凌 .

作者：莫里斯·巴林。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[vaɪ] [diː] [boʊˈhɛm] .
Vie de Bohème .
争夺 德 波西米亚 .

波西米亚生活。

[baɪ][ˈɔːləu] ['wɪljəmz] . 15s .
By Orlo Williams . 15s .
经过 奥洛 威廉姆斯 . 15s .

作者：奥洛·威廉姆斯。15秒。

[wɜːrld] [ɪn] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] .
World in Chains , the .
世界 在 链条 , 这 .

世界锁链,。

[baɪ][dʒeɪ] . - .
By J . Mavrogordato .
经过 J . - .

作者：J. Mavrogordato。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[vɜːrs]
Verse
诗

诗

[kəˈlektɪd] ['poʊəməz][ʌv; əv][tiː] . [ˈdʌbljuː] . [ertʃ] . ['kraːslənd] .
Collected Poems of T . W . H . Crosland .
集 诗歌 的 T . W . H . 克罗斯兰 .

TWH Crosland诗集。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'lektɪd] [ˈpɒʊəmz][Λv; əv][lɔːrd] [ˈælfred] [ˈdʌɡləs] . 7s .
Collected Poems of Lord Alfred Douglas . 7s .
集 诗歌 的 主 阿尔弗雷德 道格拉斯 . 7s .

阿尔弗雷德·道格拉斯勋爵诗集。7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'lektɪd] [ˈpɒʊəmz][Λv; əv][dʒeɪ] . [iː] . [ˈflekər] .
Collected Poems of J . E . Flecker .
集 诗歌 的 J . E . 弗莱克 .

JE Flecker诗集。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[kə'lektɪd] [ˈpɒʊəmz][Λv; əv][ef] . [em] . [hʊfɜː] . 7s .
Collected Poems of F . M . Hueffer . 7s .
集 诗歌 的 F . M . 休弗 . 7s .

FM Hueffer诗集。7先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'rouʊnəl; 'kɔːrənəl] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] [nuː] [æn'tɒɑːlədʒi] .
Coronal , A . A New Anthology .
冠 , 一个 . 一个 新的 选集 .

Coronal, A. 新选集。

[baɪ][el] . [em] . [lə'mɑːnt] .
By L . M . Lamont .
经过 L . M . 拉蒙特 .

作者：LM Lamont。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkʌntri] [ˈsentɪmənt] .
Country Sentiment .
国家 情绪 .

乡村情怀。

[baɪ][ˈrɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] .
By Robert Graves .
经过 罗伯特 格雷夫斯 .

作者：罗伯特·格雷夫斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈkɛnzɪŋtən] [raɪmz] .
Kensington Rhymes .
肯辛顿 韵律 .

肯辛顿童谣。

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkɛnzi] . 5s .
By Compton Mackenzie . 5s .
经过 康普顿 麦肯齐 . 5s .

作者：康普顿·麦肯齐。5秒。

[nuː] [ˈpɒʊəmz] .
New Poems .
新的 诗歌 .

新诗。

[baɪ][diː] . [eɪtʃ] . [ˈlɔːrəns] . 5s .
By D . H . Lawrence . 5s .
经过 D . H . 劳伦斯 . 5s .

作者：DH Lawrence。5秒。

, [ðə; ði] .
Pierglass , The .
码头玻璃 , 这 .

皮尔格拉斯。

[baɪ][ˈrɑːbərt][greɪvz; grɑːvz] .
By Robert Graves .
经过 罗伯特 格雷夫斯 .

作者：罗伯特·格雷夫斯。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈpɒʊəmz] : - - - .
Poems : 1914 - 1919 .
诗歌 : - - - .

诗集：1914-1919。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ber] . 6s .
By Maurice Baring . 6s .
经过 莫里斯 霸凌 . 6s .

作者：莫里斯·巴林。6秒。

[kwiːn] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði] .
Queen of China , The .
女王 的 中国 , 这 .

中国女王。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈʃæŋks] .
By Edward Shanks .
经过 爱德华 香克 .

作者：爱德华·尚克斯。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ˈpəʊəməz][ʌv; əv][dʒeɪ] . [i:] . ['flekər] .
Selected Poems of J. E. Flecker .
已选 诗歌 的 J E 弗莱克 .

JE Flecker 的精选诗集。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[və:sɪz] .
Verses .
诗句 .

诗句。

[baɪ][vi'ʊələ] ['meɪnəl] .
By Viola Meynell .
经过 中提琴 梅内尔 .

作者：维奥拉·梅内尔。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈvɪlɪdʒ] ['waɪfs] [lə'ment] , [ðə; ði] .
Village Wife's Lament , The .
村庄 妻子的 哀叹 , 这 .

乡村妇女的哀歌。

[baɪ] ['mɔ:ris] ['hju:lɪt] .
By Maurice Hewlett .
经过 莫里斯 休利特 .

作者：莫里斯·休利特。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈdra:mə]
Drama
戏剧

戏剧

[ˈbegərz] ['ɑ:prə] , [ðə; ði] .
Beggar's Opera , The .
乞丐的 歌剧 , 这 .

乞丐歌剧。

[baɪ][dʒɑ:n] [geɪ] . 2s .
By John Gay . 2s .
经过 约翰 同性恋 . 2s .

作者：约翰·盖伊。2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[kə'sændrə] [ɪn] [trɔɪ] .
Cassandra in Troy .
卡桑德拉 在 特洛伊 .

特洛伊的卡桑德拉。

[baɪ][dʒɑ:n] - .
By John Mavrogordato .
经过 约翰 - .

作者：约翰·马夫罗戈尔达托。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[drə'mætɪk] [wɜ:rks] [ʌv; əv][,es 'ti:] . [dʒɑ:n][ˈhæŋkɪn] .
Dramatic Works of St . John Hankin .
戏剧性 作品 的 英石 . 约翰 汉金 .

圣约翰·汉金的戏剧作品。

[θri:][va:lz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

30s .
30s .
30s .

30多岁。

[drə'mætɪk] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ˈgɜ:hdɑ:rt] ['haʊptma:n] .
Dramatic Works of Gerhart Hauptmann .
戏剧性 作品 的 格哈特 豪普特曼 .

格哈特·豪普特曼的戏剧作品。

[ˈsevnən][va:lz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈmædʒɪk] .
Magic .
魔法 .

魔法。

[baɪ][dʒi:] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən] . 5s .
By G . K . Chesterton . 5s .
经过 G . K . 切斯特顿 . 5s .

作者：G·K·切斯特顿。5秒。

[pɪr] [ɡɪnt] .
Peer Gynt .
同伴 gynt .

培尔·金特。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][ɑːr] . [ˈelɪs] [ˈrɑːbərts] .
Translated by R . Ellis Roberts .
翻译 经过 拉 . 埃利斯 罗伯茨 .

由 R. Ellis Roberts 翻译。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[ˈrepərtɔːri] [ˈθiːətər] , [ðə; ði] .
Repertory Theatre , The .
曲目 剧院 , 这 .

剧院

[baɪ][pi:] . [pi:] . [haʊ] . 5s .
By P . P . Howe . 5s .
经过 P . P . 豪 . 5s .

作者：PP Howe。5先令。

[ˈfɪk(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ˈɔːtəm] [ˈkræʊkəsɪz] .
Autumn Crocuses .
秋天 番红花 .

秋番红花。

[baɪ] [æn] [ˈdʌɡləs] [ˈsedʒwɪk] .
By Anne Douglas Sedgwick .
经过 安妮 道格拉斯 塞奇威克 .

作者：安妮·道格拉斯·塞奇威克。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˈbreɪkɪŋ] - [pɔɪnt] .
Breaking - point .
打破 - 观点 .

临界点。

[baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] - .
By Michael Artzibashef .
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˈkæptɪn] - [ˈdɔːtər] .
Captain Macedoine's Daughter .
队长 - 女儿 .

马其顿船长的女儿。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [məkˈfiː] .
By W . Mcfee .
经过 W . 麦克菲 .

作者：W·麦克菲。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ˈkɑːrnɪv(ə)l] .
Carnival .
狂欢 .

狂欢。

[baɪ][ˈkɑːmptən] [məˈkenzi] .
By Compton Mackenzie .
经过 康普顿 麦肯齐 .

作者：康普顿·麦肯齐。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[tʃeɪst] [waɪf] , [ðə; ði] .
Chaste Wife , The .
贞洁 妻子 , 这 .

贞洁的妻子。

[baɪ][fræŋk] [ˈswɪnətən] .
By Frank Swinnerton .
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈkɑːləmbaɪn] .
Columbine .
科伦拜恩 .

科伦拜恩。

[baɪ][viˈoʊlə] [ˈmɛˌneɪ] . 7s . 6d .
By Viola Meynell . 7s . 6d .
经过 中提琴 梅内尔 . 7s . 6d .

作者：维奥拉·梅内尔。7先令6便士。

[kriˈeɪtɪd] [ˈledʒənd] , [ðə; ði] .

Created Legend , The .
创建 传奇 , 这 .

创造了传奇。

[baɪ] [ˈfiːədɜː] [ˈsoʊləɡəʊb] . 7s . 6d .

By Feodor Sologub . 7s . 6d .
经过 费奥多尔 索洛古布 . 7s . 6d .

费奥多尔·索洛古布著。7先令6便士。

[ˈkres(ə)nt] [muːn] , [ðə; ði] .

Crescent Moon , The .
新月 月亮 , 这 .

新月,。

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] . 7s . 6d .

By F . Brett Young . 7s . 6d .
经过 F . 布雷特 年轻的 . 7s . 6d .

作者：F. Brett Young。7先令6便士。

[ˈdændɪləɪənz] .

Dandelions .
蒲公英 .

蒲公英。

[baɪ] [ˈkaʊlsən] [tiː] . [keɪd] . 7s . 6d .

By Coulson T . Cade . 7s . 6d .
经过 库尔森 T . 凯德 . 7s . 6d .

作者：Coulson T. Cade。7先令6便士。

[ˈdeɪtɪ] [əˈkaʊnt] , [ðə; ði] .

Debit Account , The .
借方 帐户 , 这 .

借记账户。

[baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈʌŋjənz] .

By Oliver Onions .
经过 奥利弗 洋葱 .

作者：奥利弗·奥尼恩斯。

7s .

7s .
7s .

7秒。

6d .

6d .
6d .

6d.

[diːp] [siː] .

Deep Sea .
深的 海 .

深海。

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] . 7s . 6d .

By F . Brett Young . 7s . 6d .
经过 F . 布雷特 年轻的 . 7s . 6d .

作者：F. Brett Young。7先令6便士。

[ɡaɪ] [ænd; ənd] [ˈpɔːlɪn] .

Guy and Pauline .
盖伊 和 宝琳 .

盖伊和宝琳。

[baɪ] ['kɑ:mptən] [mə'kenzi] . 7s . 6d .
By Compton Mackenzie . 7s . 6d .
经过 康普顿 麦肯齐 . 7s . 6d .

作者：康普顿·麦肯齐。7先令6便士。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪdəns] .
In Accordance With the Evidence .
在 根据 和 这 证据 .

根据证据。

[baɪ] ['ɑ:lɪvər] [ˈɒnjənz] .
By Oliver Onions .
经过 奥利弗 洋葱 .

作者：奥利弗·奥尼恩斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['aɪərn][eɪdʒ] , [ðə; ði] .
Iron Age , The .
铁 年龄 , 这 .

铁器时代。

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] . 7s . 6d .
By F . Brett Young . 7s . 6d .
经过 F . 布雷特 年轻的 . 7s . 6d .

作者：F. Brett Young。7先令6便士。

['lɪt(ə)l] ['di:mən] , [ðə; ði] .
Little Demon , The .
小的 恶魔 , 这 .

小恶魔。

[baɪ] ['fi:ədɜ:] ['sɒvləɡʊb] . 7s . 6d .
By Feodor Sologub . 7s . 6d .
经过 费奥多尔 索洛古布 . 7s . 6d .

费奥多尔·索洛古布著。7先令6便士。

[lɔ:st] [gɜ:rl] , [ðə; ði] .
Lost Girl , The .
丢失的 女孩 , 这 .

迷失女孩。

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . [lɔ:rəns] . 9s .
By D . H . Lawrence . 9s .
经过 D . H . 劳伦斯 . 9s .

作者：DH Lawrence。9秒。

[ˌmɪljə'ner] , [ðə; ði] .
Millionaire , The .
百万富翁 , 这 .

百万富翁。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] - .
By Michael Artzibashef .
经过 迈克尔 - .

作者：迈克尔·阿齐巴舍夫。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈmɑːdərn] [ˈlʌvəz] .
Modern Lovers .
现代的 恋人 .

现代恋人。

[baɪ][viˈoʊlə] [ˈmɛ,nɛl] . 7s . 6d .
By Viola Meynell . **7s** . **6d** .
经过 中提琴 梅内尔 . 7s . 6d .

作者：维奥拉·梅内尔。7先令6便士。

[nɑːrˈsɪsəs] .
Narcissus .
纳西索斯 .

水仙花。

[baɪ][viˈoʊlə] [ˈmɛ,nɛl] . 7s . 6d .
By Viola Meynell . **7s** . **6d** .
经过 中提琴 梅内尔 . 7s . 6d .

作者：维奥拉·梅内尔。7先令6便士。

[ˈnɑːktʊːrni] .
Nocturne .
夜曲 .

夜曲。

[baɪ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] .
By Frank Swinnerton .
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[oʊld] [ˈhaʊs] , [ðə; ði] .
Old House , The .
老的 房子 , 这 .

老房子。

[baɪ] [ˈfiːədɜː] [ˈsoʊləɡʊb] . 7s . 6d .
By Feodor Sologub . **7s** . **6d** .
经过 费奥多尔 索洛古布 . 7s . 6d .

费奥多尔·索洛古布著。7先令6便士。

[oʊld] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)] , [ðə; ði] .
Old Indispensables , The .
老的 不可或缺的 , 这 .

老物件。

[baɪ] ['edwərd] [ˈæŋks] .
By Edward Shanks .
经过 爱德华 香克 .

作者：爱德华·尚克斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

富裕的亲戚(Rich Relatives)

第16/16页

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈpæsɪŋ] [baɪ] .
Passing By .
通过 经过 .

路过。

[baɪ] [ˈmɔːrɪs] [ber] . 7s . 6d .
By Maurice Baring . **7s** . **6d** .
经过 莫里斯 霸凌 . 7s . 6d .

莫里斯·巴林著。7先令6便士。

[pʊr] [rɪˈleɪʃnz] .
Poor Relations .
贫穷的 关系 .

穷亲戚。

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi] . 7s . 6d .
By Compton Mackenzie . **7s** . **6d** .
经过 康普顿 麦肯齐 . 7s . 6d .

作者：康普顿·麦肯齐。7先令6便士。

[rɪtʃ] [ˈrelatɪvz] .
Rich Relatives .
富有的 亲属 .

富裕的亲戚。

[baɪ] [ˈkɑːmptən] [məˈkenzi] . 9s .
By Compton Mackenzie . **9s** .
经过 康普顿 麦肯齐 . 9s .

作者：康普顿·麦肯齐。9秒。

[ˈrɪkˌhɑːrt] [kɜːrt] .
Richart Kurt .
里查特 库尔特 .

里查特·库尔特。

[baɪ] [ˈstiːvən] [ˈhʌdsn] .
By Stephen Hudson .
经过 史蒂芬 哈德逊 .

作者：斯蒂芬·哈德森。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[roʊ'mæntɪk][mæn] , [ə; eɪ] . [baɪ] [hə'veɪ] ['fɪʃər] .
Romantic Man , A . By Hervey Fisher .
浪漫的 男人 , 一个 . 经过 赫维 费舍尔 .

浪漫男人, A. 作者: 赫维·费舍尔。

6s .
6s .
6s .

6秒。

- .
Sanine .
-

萨尼。

[baɪ] ['maɪk(ə)] - .
By Michael Artzibashef .
经过 迈克尔 - .

作者: 迈克尔·阿齐巴舍夫。

9s .
9s .
9s .

9秒。

['sekənd] ['mæɪrɪdʒ] .
Second Marriage .
第二 婚姻 .

第二次婚姻。

[baɪ][vi'ʊələ] ['mɛ,nɛl] . 7s .
By Viola Meynell . 7s .
经过 中提琴 梅内尔 . 7s .

作者: 维奥拉·梅内尔。7秒。

['sɪnɪstər] [stri:t] .
Sinister Street .
险恶 街道 .

险恶街。

[aɪ] . [baɪ] ['kɑ:mptən] [mə'kenzi] .
I . By Compton Mackenzie .
我 . 经过 康普顿 麦肯齐 .

I. 作者: 康普顿·麦肯齐。

9s .
9s .
9s .

9秒。

['sɪnɪstər] [stri:t] .
Sinister Street .
险恶 街道 .

险恶街。

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[baɪ] ['kɑ:mptən] [mə'kenzi] . 9s .
By Compton Mackenzie . **9s** .
经过 康普顿 麦肯齐 . 9s .

作者：康普顿·麦肯齐。9秒。

[saʊθ] [wɪnd] .
South Wind .
南 风 .

南风。

[baɪ] ['nɔ:rmən] ['dʌɡləs] . 7s . 6s .
By Norman Douglas . **7s** . **6s** .
经过 诺曼 道格拉斯 . 7s . 6s .

作者：诺曼·道格拉斯。7 先令。6 先令。

['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lu:i] , [ðə; ði] .
Story of Louie , The .
故事 的 路易 , 这 .

路易的故事。

[baɪ]['ɑ:lɪvər] ['ʌnjənz] .
By Oliver Onions .
经过 奥利弗 洋葱 .

作者：奥利弗·奥尼恩斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪlvɪə] ['ska:lət] .
Sylvia Scarlett .
西尔维娅 斯嘉丽 .

西尔维娅·斯嘉丽。

[baɪ] ['kɑ:mptən] [mə'kenzi] .
By Compton Mackenzie .
经过 康普顿 麦肯齐 .

作者：康普顿·麦肯齐。

8s .
8s .
8s .

8秒。

['sɪlvɪə] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] .
Sylvia and Michael .
西尔维娅 和 迈克尔 .

西尔维娅和迈克尔。

[baɪ] ['kɑ:mptən] [mə'kenzi] .
By Compton Mackenzie .
经过 康普顿 麦肯齐 .

作者：康普顿·麦肯齐。

8s .
8s .
8s .

8秒。

[ˈteɪlz; ˈteɪlɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
Tales of the Revolution .
故事 的 这 革命 .

革命的故事。

[baɪ][em] .
By M. Artzibashef .
经过 M .

作者：M. Artzibashef。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈtendər] [ˈkɑːŋəns] , [ðə; ði] .
Tender Conscience , The .
投标 良心 , 这 .

温柔的良心。

[baɪ][ˈboʊhən] [lɪntʃ] . 7s . 6d .
By Bohun Lynch . 7s . 6d .
经过 博洪 林奇 . 7s . 6d .

作者：Bohun Lynch。7先令6便士。

[θɜːrd] [ˈwɪndəʊ] , [ðə; ði] .
Third Window , The .
第三 窗户 , 这 .

第三扇窗。

[baɪ] [æn] [ˈdʌɡləs] [ˈsedʒwɪk] .
By Anne Douglas Sedgwick .
经过 安妮 道格拉斯 塞奇威克 .

作者：安妮·道格拉斯·塞奇威克。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˈtrædʒɪk] [braɪd] , [ðə; ði] .
Tragic Bride , The .
悲惨 新娘 , 这 .

《悲剧新娘》

[baɪ][ef] . [bret] [jʌŋ] . 7s .
By F. Brett Young . 7s .
经过 F . 布雷特 年轻的 . 7s .

作者：F·布雷特·杨。7秒。

[ˈʌndərgroʊθ] .
Undergrowth .
灌木丛 .

灌木丛。

[baɪ][ef] . & [iː] . [bret] [jʌŋ] . 7s . 6d .
By F . & E . Brett Young . 7s . 6d .
经过 F . & E . 布雷特 年轻的 . 7s . 6d .

由 F. & E. Brett Young 出版。7 先令 6 便士。

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [lʌv] .
Women in Love .
女性 在 爱 .

恋爱中的女人们。

[baɪ][di:] . [eɪtʃ] . ['lɔ:rəns] . 10s .
By D . H . Lawrence . 10s .
经过 D . H . 劳伦斯 . 10s .

作者：DH Lawrence。10秒。

[ˈwɪdəʃɪnz] .
Widdershins .
逆时针 .

逆时针方向。

[baɪ][ˈɑ:lɪvər] [ˈʌnjənz] .
By Oliver Onions .
经过 奥利弗 洋葱 .

作者：奥利弗·奥尼恩斯。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈhenri] [dʒeɪmz]
The Tales of Henry James
这 故事 的 亨利 詹姆斯

亨利·詹姆斯的故事

[ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] .
Altar of the Dead , The .
坛 的 这 死的 , 这 .

亡灵祭坛。

[ˈæspɜ:rn] [ˈpepərz] , [ðə; ði] .
Aspern Papers , The .
阿斯彭 文件 , 这 .

阿斯彭论文集。

[bi:st] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ðə; ði] .
Beast in the Jungle , The .
兽 在 这 丛林 , 这 .

丛林野兽。

[ˈkɑ:ksən] [fʌnd] , [ðə; ði] .
Coxon Fund , The .
考克森 基金 , 这 .

考克森基金会。

[ˈdeɪzi] [ˈmɪləʀ] .
Daisy Miller .
雏菊 磨坊主 .

黛西·米勒。

[deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] .
Death of the Lion , The .
死亡 的 这 狮子 , 这 .

狮子之死。

[ˈfɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑ:rpɪt] , [ðə; ði] .
Figure in the Carpet , The .
数字 在 这 地毯 , 这 .

地毯上的图案。

[ˈglæsɪz] .
Glasses .
眼镜 .

眼镜。

[ɪn][ðə; ði] [keɪdʒ] .
In the Cage .
在 这 笼 .

在笼子里。

[ˈdʒɑ:lɪ] [ˈkɔ:rnər] , [ðə; ði] .
Jolly Corner , The .
乔利 角落 , 这 .

快乐角落。

[ˈles(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstər] , [ðə; ði] .
Lesson of the Master , The .
课 的 这 掌握 , 这 .

大师的教诲。

[ˈpju:p(ə)l] , [ðə; ði] .
Pupil , The .
瞳孔 , 这 .

学生，这。

[tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskru:] , [ðə; ði] .
Turn of the Screw , The .
转动 的 这 拧紧 , 这 .

螺丝在拧紧。

[ɛfˌsiː,eɪˈpi:] 8vo , 3s .
Fcap 8vo , 3s .
FCAP 8vo , 3s .

Fcap 8vo，3s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[i:tʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd] [kra:ft] [ʌv; əv] [ˈletərz]
The Art and Craft of Letters
这 艺术 和 工艺 的 信件

书信的艺术与技巧

[ˈbæləd] , [ðə; ði] .
Ballad , The .
民谣 , 这 .

民谣。

[baɪ] [fræŋk] [ˈsɪdʒwɪk] .
By Frank Sidgwick .
经过 坦率 西奇威克 .

作者：弗兰克·西奇威克。

[ˈkɑːmədi] .
Comedy .
喜剧 .

喜剧。

[baɪ][dʒɑːn][ˈpɑːmər] .
By John Palmer .
经过 约翰 帕尔默 .

作者：约翰·帕尔默。

[ˈkrɪtɪsɪzəm] .
Criticism .
批评 .

批评。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .
By P . P . Howe .
经过 P . P . 豪 .

作者：PP Howe。

[ˈepɪk] , [ðə; ði] .
Epic , The .
史诗 , 这 .

史诗级。

[baɪ] [ləˈselz] [ˈæbəkrɑːmbi] .
By Lascelles Abercrombie .
经过 拉塞尔斯 阿伯克龙比 .

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比。

[ˈeseɪ] , [ðə; ði] .
Essay , The .
散文 , 这 .

散文。

[baɪ][ˈɔːləu] [ˈwɪljəmz] .
By Orlo Williams .
经过 奥洛 威廉姆斯 .

作者：奥洛·威廉姆斯。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
History .
历史 .

历史。

[baɪ][ɑːr] . [eɪtʃ] . [ˈɡretən] .
By R . H . Gretton .
经过 拉 . H . 格雷顿 .

作者：RH Gretton。

[ˈlɪrɪk] , [ðə; ði] .
Lyric , The .
歌词 , 这 .

歌词，The。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈdrɪŋkwɔːtə] .
By John Drinkwater .
经过 约翰 德林克沃特 .

作者：约翰·德林克沃特。

[ˈpærədi] .
Parody .
戏仿 .

戏仿。

[baɪ] [ˈkrɪstəfər] [stoʊn] .
By Christopher Stone .
经过 克里斯托弗 石头 .

作者：克里斯托弗·斯通。

[ˈsætəɪər] .
Satire .
讽刺 .

讽刺。

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈkæənən] .
By Gilbert Cannan .
经过 吉尔伯特 迦南 .

作者：吉尔伯特·坎南。

[ˈɔːrt] [ˈstoːri] , [ðə; ði] .
Short Story , The .
短的 故事 , 这 .

短篇小说。

[baɪ] [ˈbæəri] [peɪn] .
By Barry Pain .
经过 巴里 疼痛 .

作者：巴里·佩恩。

[ˌɛfˌsiː,erˈpiː] 8vo , 1s .
Fcap 8vo , 1s .
FCAP 8vo , 1s .

Fcap 8vo，1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ˈmɑːrtɪn] - [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
Martin Secker's Series of
马丁 - 系列 的

马丁·塞克尔的系列

[ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈstʌdɪz]
Critical Studies
批判的 研究

批判性研究

[ˈrɑːbərt] [ˈbrɪdʒɪz] .
Robert Bridges .
罗伯特 桥梁 .

罗伯特·布里奇斯。

[baɪ][ef] . & [iː] . [bret] [jʌŋ] .
By F . & E . Brett Young .
经过 F . & E . 布雷特 年轻的 .

作者：F. & E. Brett Young。

[ˈsæmjʊəl] [ˈbʌtlər] .
Samuel Butler .
塞繆尔 巴特勒 .

塞繆尔·巴特勒。

[baɪ] [ˈɡɪlbərt] [ˈkæənən] .
By Gilbert Cannan .
经过 吉尔伯特 迦南 .

作者：吉尔伯特·坎南。

[dʒiː] . [keɪ] . [ˈtʃestərtən] .
G . K . Chesterton .
G . K . 切斯特顿 .

GK·切斯特顿。

[baɪ][ˈdʒuːljəs] [west] .
By Julius West .
经过 尤利乌斯 西方 .

作者：朱利叶斯·韦斯特。

[ˈfiːə,də] [ˌdəstəˈjefski] .
Fyodor Dostoevsky .
费奥多尔 陀思妥耶夫斯基 .

费奥多尔·陀思妥耶夫斯基。

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈmɜːi] .
By J . Middleton Murry .
经过 J . 米德尔顿 默里 .

作者：J·米德尔顿·默里。

[dʒɔːrdʒ] [gis] .
George Gissing .
乔治 吉辛 .

乔治·吉辛。

[baɪ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] .
By Frank Swinnerton .
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

[ˈtɒməs] [ˈhɑːrdɪ] .
Thomas Hardy .
托马斯 哈迪 .

托马斯·哈代。

[baɪ] [læˈselz] [ˈæbəˌkrɑːmbɪ] .
By Lascelles Abercrombie .
经过 拉塞尔斯 阿伯克龙比 .

作者：拉斯塞尔·阿伯克龙比。

[ˈhɛnrɪk] [ˈɪbsən] .
Henrik Ibsen .
亨里克 易卜生 .

亨利克·易卜生。

[baɪ][ɑːr] . [ˈelɪs] [ˈrɑːbərts] .
By R . Ellis Roberts .
经过 拉 . 埃利斯 罗伯茨 .

作者：R·埃利斯·罗伯茨。

[ˈhenri] [dʒeɪmz] .
Henry James .
亨利 詹姆斯 .

亨利·詹姆斯。

[baɪ] [fɔːrd] [ˈmædəɒks] [ˈhʊfə] .
By Ford Madox Hueffer .
经过 福特 马多克斯 休弗 .

作者：福特·马多克斯·休弗。

[ˈrʌdjəˌd] [ˈkiːplɪŋ] .
Rudyard Kipling .
鲁德亚德 吉卜林 .

鲁德亚德·吉卜林。

[baɪ] [ˈsaɪrəl] [fɔːlz] .
By Cyril Falls .
经过 西里尔 瀑布 .

作者：西里尔·福尔斯。

[ˈwɪljəm] [ˈmɔːrɪs] .
William Morris .
威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯。

[baɪ][dʒɑːn] [ˈdrɪŋk,wɔːtə] .
By John Drinkwater .
经过 约翰 德林克沃特 .

作者：约翰·德林克沃特。

[ˈwɔːltər] [ˈpeɪtər] .
Walter Pater .
沃尔特 帕特 .

沃尔特·佩特。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈtɒməs] .
By Edward Thomas .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [ʃɔː] .
Bernard Shaw .
伯纳德 肖 .

萧伯纳。

[baɪ][piː] . [piː] . [haʊ] .
By P . P . Howe .
经过 P . P . 豪 .

作者：PP Howe。

[ɑːr] . [el] . [ˈstiːvnsn] .
R . L . Stevenson .
拉 . L . 史蒂文森 .

RL Stevenson。

[baɪ] [fræŋk] [ˈswɪnətən] .
By Frank Swinnerton .
经过 坦率 斯温纳顿 .

作者：弗兰克·斯温纳顿。

[ə; eɪ] . [siː] . [ˈswɪn,bɜːrn] .
A . C . Swinburne .
一个 . C . 斯威本 .

AC 斯温伯恩。

[baɪ] [ˈedwərd] [ˈtɒməs] .
By Edward Thomas .
经过 爱德华 托马斯 .

作者：爱德华·托马斯。

[dʒeɪ] . [em] . [sɪŋ] .
J . M . Synge .
J . M . 辛格 .

JM Synge。

[baɪ][pi:] . [pi:] . [haʊ] .
By P . P . Howe .
经过 P . P . 豪 .

作者：PP Howe。

[wɔ:lt]['(h)witmən] .
Walt Whitman .
沃尔特 惠特曼 .

沃尔特·惠特曼。

[baɪ]['beɪzl][di:] [səlɪnkɔ:rt] .
By Basil de Selincourt .
经过 罗勒 德 塞林库尔 .

作者：Basil de Selincourt。

['dʌblju:] . [bi:] . [jeɪts] .
W . B . Yeats .
W . B . 叶芝 .

WB·叶芝。

[baɪ] ['fɒrəst] [ri:d] .
By Forrest Reid .
经过 福雷斯特 里德 .

作者：福雷斯特·里德

[di' maɪ] 8vo , 10s .
Demy 8vo , 10s .
黛米 8vo , 10s .

Demy 8vo，10s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ði:z] [,taɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['i:tekst][træn'skraɪbər] :
These typographical errors were corrected by the etext transcriber :
这些 印刷 错误 是 已更正 经过 这 电子文本 转录员 :

这些印刷错误已由电子文本转录员更正：

[vɔkənz] [æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - law=>Vokins [hæz; həz][ə; eɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [b:]
Vokins as a brother - in - law=>Vokins has a brother - in - law
沃金斯 作为 一个 兄弟 - 在 - law=>Vokins 有 一个 兄弟 - 在 - 法律

Vokins 是姐夫/妹夫 => Vokins 有个姐夫/妹夫

['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ə; eɪ] [fɜ:vɜ:ɪ] delusion=>certainly [nɑ:t][ə; eɪ] ['fi:vəri] [di'lu:ʒn]
certainly not a feverish delusion=>certainly not a feverish delusion
当然 不是 一个 热忱 delusion=>certainly 不是 一个 发烧 错觉

绝非狂热的妄想=>绝非狂热的妄想

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

